

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_190034**

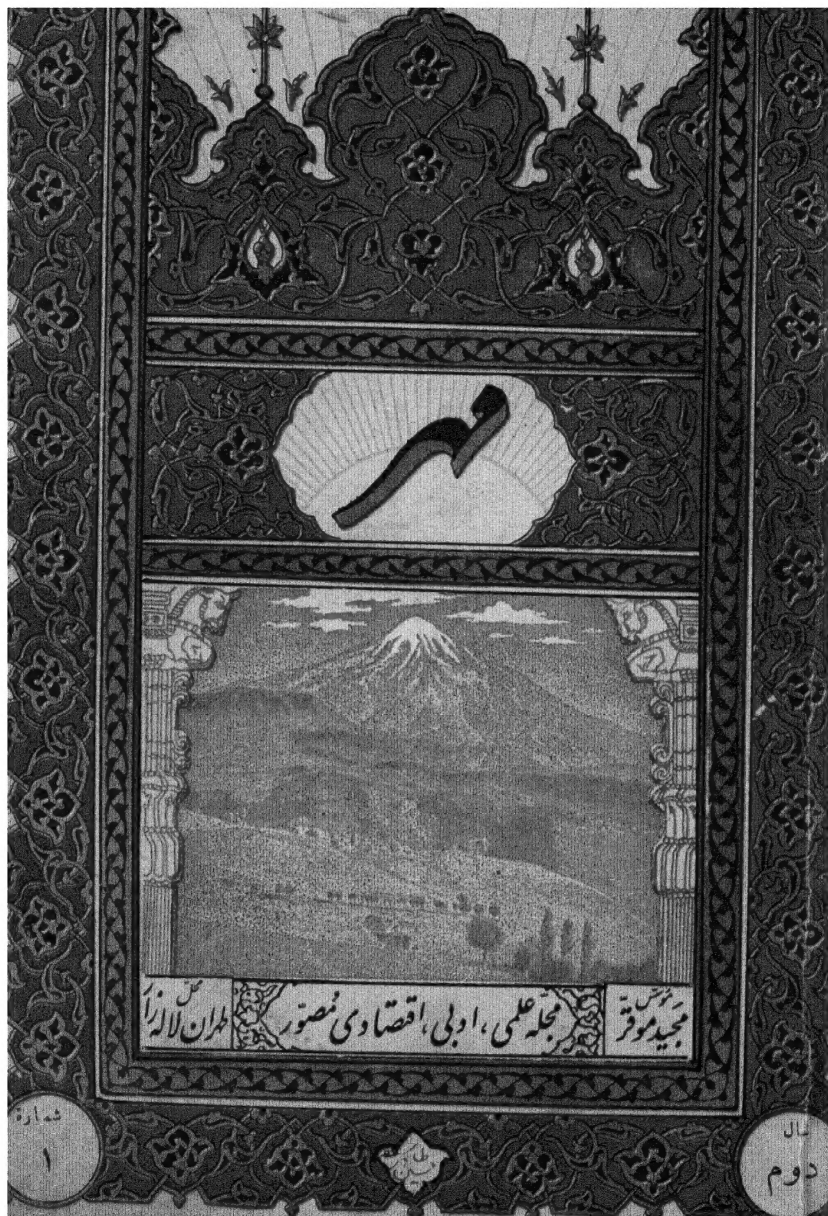
UNIVERSAL  
LIBRARY











# فهرست مندرجات

موضوع	نویسنده	صفحه
آغاز سال دوم مجله	آقای موقر	۵
يك عرل رينا	اعمرى	۹
دستمان و دستستان	آقای ذكمر - سعوى	۱۰
موتة از سر قدیم	--	۱۳
هاز (سور)	آقای موكلى - تى	۱۴
اجراع جدید در هواى سماني	--	۱۵
محنة سهرى حدود	--	۱۶
هولا گز و منتقم حايه	آقای اهدال	۱۷
مظموعات از	--	۲۵
سلجوقنامه طهمرى	آقای اوسر	۲۶
حوال دوست	مسعود سعد سلمان	۳۰
فناى	حوال الدن - مهنى	۳۱
جان النور	آقای هرير	۳۳
ساعرى	مژدى	۳۵
مرفقارى باب	آقای مرسى	۳۶
كشف سر دمن - مخدر	--	۴۳
صداى يا ولاى	آقای فاتح	۴۴
شعوبه	آقای هداى	۴۹
كشف جديد در اوز	--	۵۷
افكار سويهاوز	آقای اموى	۵۸
اكتشاف تازه	--	۶۳
دبل بر مقام جهاز شمه سورى	« ميسى	۶۴
برم اسكندر	رحمه آقای فرزان	۶۶
هوا پيمای تازه	--	۷۲
سير تكاملى زبان	آقای فوادى	۷۳
قسمت مهر بچى	--	۷۸
بورور	آقای دسحانه - سما	۷۹
حيات در معلومه شمسى	--	۸۲
ميزان هوش شميادره	--	۸۴
ابو حامد محمد عزالى	آقای بياى	۸۵
مستله شطرنج	--	۹۳
زايون ديارا - توب مصنوعات	--	۹۴
خود بسته است	--	

## تصاویر

خارج از متن ( بین صفحات ۸ و ۹ )	ار آثار قلمی آقای کمال الماک
۱۵	هوایمائی جدید
۱۶	شهری با ساختمانهای شبیه مدرخت
۴۳	کشف سر فیل مجحر
خارج از متن ( سن صفحات ۴۸ و ۴۹ )	از آثار قلمی آقای کمال الماک
۵۷	مجسمه مرمر مکشوف در اور
۶۵	جان درآیدن
خارج از متن بین صفحات ۷۰ و ۷۱	آتش ردن اسکندر تحت حمشید را
۷۲	هوایمائی ناره
۸۲	مطومه شمسی
۸۳	کرده مرخی
۹۹ تا ۹۸	تصاویر مقاله زاپون ( ۴ تصویر )

## اخطار بمشترکین محترم

همانطور که در شماره ۱۲ سال اول متذکر شده بودیم شماره اول سال دوم برای آقایانی که هنوز وجه اشتراک سال اول را پرداخته اند فرستاده نشد البته آقایان حق گله ندارند زیرا ادامه مجله بدون دریافت وجه اشتراک امکان پذیر نیست و اداره مجله هر چند هم که سرد را پیش بینی کرده باشد ناگزیر است که بالاخره مشترکین علاقتمند و خوش حساب و یارهای خود را شناسد و حتی الامکان اسامی اشخاصی را که در مطالعه کتب و مجلات نیز یاری مدهوس هستند از دفتر مشترکین خود خارج کند . بدیهی است جمعی از آقایان ممکنست بقرائت مجله علاقه مند باشند ولی پرداختن وجه اشتراک علاقهای نداشته باشد . قطع مجله ممکنست ایشان را این نکته که برای قاء مجله اساسی ترین نکاتست متوجه سازد . بنابراین از آقایانی که مجلاتشان قطع شده است خواهشمندیم که اگر مایل بدیافت شماره های سال دوم هستند هر چه رودتر وجه اشتراک سال اول و دوم را توأمأ بدفتر مجله ارسال فرمایند تا مجله مانند پیش مرتماً فرستاده شود . ضمناً بدین وسیله از آقایان مشترکینی که با ارسال وجه اشتراک سال دوم و تشویق دوستان خود با اشتراک این مجله و اظهار حسن ظن نسبت بآن برامامت نهاده اند سپاسگزاری می کنیم.

مجله مهر

## اعلان

هزار و یک رباعی از آثار معاصرین باقیمد محل اقامت و ولادت و تاریخ تولد شاعر تهیه و تدوین میگردد شعراء محترم برای حفظ نام خود و بقاء ادبیات این قرن و تشویقات ادبی میتوانند یک رباعی بادرر ذیل ارسال دارند (کرامانشاه مطبعه کاوه - فتح خان امیری)

## بنویسندگان محترم

- ۱ - خواهشمند است مقالات خود را بريك روى صفحه باحظ خوانا مرقوم دارید و اگر ناماشین تحریر بنویسد بهتر است .
  - ۲ - دفتر مجله در رد یا قبول مقالات و جرح و تعديل و اصلاح آنها ( جر در مورد اشخاصی که باستادی ایشان در بنویسندگی ایمان کامل دارد ) آزاد است .
  - ۳ - مقالات باید دارای امضای نویسنده آن باشد و البته در صورت تمايل بنویسنده ممکن است از معرفی او خود داری شود و مقاله بی امضا یا با امضای مرموز طبع گردد .
  - ۴ - ما در مجله اساساً صدر و ذیای قائل نیستیم و در تنظیم مندرجات آن حر ریائی مجله و حفظ تنوع مطالب و حروف و تصاویر و سریع امر طبع منظور دیگری نداریم . سایرین از برخی بنویسندگان که در مجله صدر و ذیل منتقدند خواهشمندیم که در مورد مجله مهر ازین عقیده لطفاً چشم نبوشند و اجازه بدهند که ما در تنظیم مقالات آزاد باشیم و با گله مندیهای خود ما را شرمسار نکند .
- البته هرگاه مقالات هر شماره پیش از شروع طبع آن برسد طبعاً درصدهات اول طبع خواهد شد . علاوه پس از آنکه در پایان سال دوره مجلات حلد شد این صدور ذیل طهری که در يكايك مجلات دیاه میشود ارمان خواهد رفت .

## اخطار

دوره کامل سال اول مجله مهر جلد شده در دفتر مجله حاضر است . قیمت در طهران ۶۰ در ولایات ۶۵ ریال است . طالبین میتوانند از طهران و ولایات مستقیماً با اداره مجله مهر مراجعه کنند . قیمت بایستی با درخواست مجله منضم باشد .

## خمیر دندان طبیعی کوره ئولا - اماى

بزرگترین حائزه ها را در نمایشگاه های بن المللی دریافت نموده دندانها را سفید و لثه ها را محکم میکنند در تمام مغازه ها و دواخانه ها فروش مبرسد مسواك ، لكلكرك (Leclerc) بهترین مسواكهاست . موهای آن با لاستيك محکم شده است

( Créola Email )

Dépôt : Tous les Magasins et Toutes les Pharmacies

**Pâte dentifrice naturelle**

obtenue les plus Grands prix dans les expositions internationales, blanchit les dents et affermi les gencives.

۱۳۱۳

مجله



ادبی . تاریخی ، علمی ، اجتماعی ، اقتصادی

مجله دوم

خرداد ۱۳۱۳ - خرداد ۱۳۱۴

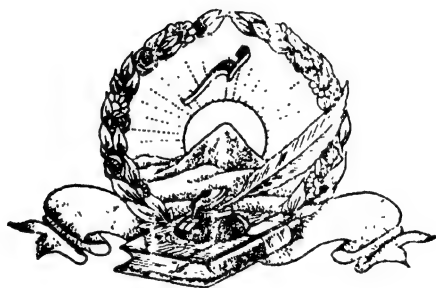
مؤسسه مجید موقر

تهران - لاله زار

مطبعه مهر











سال دوم

خرداد ماه ۱۳۱۳

شماره ۱

# آغاز سال دوم مجله مهر

## و مشکلات مجله نگاری

با تاییدات بی منت رحمانی و توجهات بی چون و چرای سبحانی سال اول مجله مهر با نظم و نسق تام و تمام حسن ختام پذیرفت و نااین شماره سال دوم را آغاز میکنیم. مجله مهر وهله اول بر خطر عمر خود را باحسن انتظام پایان رسانید و اینک وارد مرحله دوم رشد خود میردد .

عمده مشکلات و مخاطرات هر مولود جدیدی در سال اول پیدایش ، در دوره رضاعت و ناتوانی ، در زمانی است که قائم بذات نیست و نیازمند باری و نوازش است. موالید انسانی با آن همه بوجه و پرستاری مادرانه پنجاه در صد در سنین اول و دوم راه نیستی پیش میبرند و ناب شداید حیات را نمی آورند . هر نهال نوری در معرض تطاول و جفای تند باد است که هر لحظه آنرا از بای در اندازد و در میان خس خاشاک نابود سازد.

مجله نوظهور خاصه در محیط ایران همچو چراغ ضعیفی است در مقابل طوفان حوادث ایام نامساعد که ندرأ عمر پر مخاطره خود را ادامه می تواند داد. بلی ، مجله چراغ است ، چونکه نور معرفت را باطراف خود مپراکشد ، ضعیف است. چونکه معین و مشیر او محدود است و یار و یاور او محدود. ایام نامساعد است چونکه غالباً حق منزلت و مقام او را بجای نمی آورند و بدین سبب زود از بای در آمده راه عدم می سپارد و در زوایای فراموشی ناود میشود .

ظهور و افول سریع آنهمه مجلات در این چند سال اخیر موید این مدعاست. مجله مهر در يك سال اول چندهزار تومان كسر دخل بهمرسانید و متضرر شد. همین ضربه كافی است هر مجله‌ای را كه متكی بوجه اشتراك و عواید منحصر خود مجله باشد نابود سازد. ولی ما بیش‌بینی این خسارت را نموده سرمایه مكفی برای جبران این كسر دخل اختصاص دادیم و از این ممر موفق به ادامه دوره اول مجله شدیم. دوره يك ساله اول مجله مهر در يكهزار صفحه ( باستثناء صفحات خارج از متن و پشت جلد و اعلانات و فهرستها ) انتشار یافت و اغاب مندرجات آن بقلم معروفترین و بهترین نویسندگان ایرانی است. موضوع بحث این نویسندگان نامی متنوع و عام المنفعه بوده و از علم، ادب، تاریخ، اجتماعیات، فلسفه، لغت، آثار عتیقه، تراجم احوال، مسائل جغرافیائی، تجارت، اقتصادیات، اشعار اساتید و معاصرین، اقتراحات، سخن‌بمان آمده و با تصاویر گوناگون و الوان درج شده است.

در حسن طبع و خوبی كاغذ و زیبایی تصاویر و تنوع مندرجات نهایت سعی و اهتمام را بكار برده ایم و تا آنجا كه در ایران و اوسایل كنونی ممكن است فرو- گذاری و صرفه جوئی نكرده ایم.

هرچند كه انجام این خدمت معارفی متضمن خسارات سنگین مادی بوده ولی توجه و استقبالی كه طبقه روشن فكر و تعلیم یافته به این نامه فرمودند و اشتیاق و رغبتی كه در ادامه آن ابراز میدارند بهترین احوار و گوارا ترین مژده است كه انتظار داشته و داریم. در حقیقت همین تقدیر و حسن توجه آقایان فضیلتی كه چون كیمیای سعادت مشقت ورنج مارا بگنج افتخار مبدل میسازد و مارا در مقابل مشكلات و نا ملایمات دلگرم و امیدوار نگاه میدارد.

مجاهه نگاری مشكلات بسیار و زحمات طاقت فرسایی دارد كه يك از هزار و اندكی از بسیار نتوان گفت: نه فقط مجله دخل و خرج نميكند و ضرر مادی وارد می آورد. نه تنها نویسنده فاضل كه طرف اعتماد و وثوق همگان باشد كم داریم. نه فقط بسیاری از مسائل علمی بواسطه عسرت دایره لغت فارسی به رشته تحریر در نمی آید و بسیاری از اهل صنعت و حرفه نیز بواسطه آشنا نبودن به فن نویسندگی از تهیه

مقالات مربوط به فن خویش عاجزند. . . . . بلکه طرز تنظیم مندرجات هر شماره هم خالی از اشکال نیست.

تعداد صفحات هر شماره ای از سال اول ۸۰ بوده ( باستثناء شماره نوروز که بطور فوق العاده در ۱۲۰ صفحه منتشر شد). اگر تمام ۸۰ صفحه با حروف درشت طبع شود از مقدار مطالب کاسته خواهد شد و موجبات شکایت عده ای را فراهم خواهد ساخت. اگر برای غنی بودن مجله در مندرجات تمام با حروف ریز طبع شود عده ای دیگر از ریزی حروف و زحمت مطالعه ناراضی میشوند. همچنین اگر تمام مقالات تحقیقی و جدی باشد جمعی نمی پسندند چه، مطالعه مقالات تحقیقی مستلزم تمرکز قوای دماغی و خستگی آور است و اگر هم تمام مندرجات ساده و عوام فهم باشد جمعی دیر ایراد می گیرند. بنابراین رعایت حد وسط بین حروف درشت و ریز و همچنین تعادل بین مقالات جدی و ساده لازم است. اجرای این منظور بیطرانه اشکال دیگری تولید میکند. در اینجا است که مجله با آقایان نویسندگان تماس پیدا میکند و موضوع تقدم و تاخر مقالات مورد بحث می رسد. ما برای رعایت تناوب بین مقالات سنگین و سبک، نظم و ثمر، طویل و قصیر، و همچنین بین مندرجاتی که با حروف درشت و ریز طبع شده تا چهار ترتیب و خام خاصی را در نظر می گیریم و معتقدیم که شرف مقاله به ارزش واقعی آن و منزلت مکان بمکین است. خواننده محترم! اگر وقتی مقاله کم ارحی بر مقاله بر مغز و معنایی در ضمن تنظیم مندرجات از حیث مکان تقدم جوید آیا شما فریفته موقع آن دو میشوید یا شیفته ارزش واقعی آن؟ وانگهی، مجله يك مزیت خاصی دارد و از این حیث باروزنامه متفاوت است: مندرجات روزنامه بیشتر سیاسی است، سیاست دیروز بکار امروز و سیاست امروز بکار فردا نمی آید. از اینجهت روزنامه کمتر جمع آوری و تجلید میشود ولی مندرجات مجلات کهننگی پذیر نیست. مطالب آنها را میتوان سالها مطالعه کرد و مستفیض شد.

مجلات با توجه و دقت خاصی جمع آوری میگردد و آخر سال جلد شده وارد کتابخانه میشود، وقتی که دوره يك ساله مجله بصورت کتاب درآمد تقدم و تاخر مقالات در هر مجله چه اثری دارد؟ خواننده بفهرست مندرجات یکساله که با تقسیم

بندی موضوعات تهیه شده مراجمه میکنند و مطالب بخصوصی را که خواهان آن است انتخاب کرده میخواند. مثلاً اگر خواهان مطالعه مقاله‌ای را حبع به آثار عتیقه باشد که يك نفر گمنام ترجمه کرده و در اواخر شماره آخر سال مجله درج شده است آیا به صدها مقالات شیوا که به قلم نویسندگان نامی در مقدمه هر شماره درج شده نگاهی میکند؟

سلیقه خوانندگان محترم هم در مورد مقالات خیالی مختلف بلکه گاهی متناقض است مثلاً مکرر دیده شده مقاله‌ای بخصوص طرف توجه خاص جمعی واقع شده و با کمال شوق و ذوق از آن تمجید و تعریف میکنند ولی همان مقاله بخصوص مورد خشم و سخط جمعی دیگر واقع میشود و آنرا قدح می کنند. کارکنان يك مجله علمی و ادبی نظر خاص بجز جامع بودن مندرجات مجله ندارند. شاید گاهی نیز برخلاف میل و مرام خود مطالبی درج کنند. فرض فرمائید ما مخالف تغییرالف باء فارسی به لاتین باشیم و در معایب آن سخن گوئیم و دیگری موافق بوده در رد نظریات ما، مقاله فاضلانهای بنویسد قطعاً این مقاله را که در رد عقاید ماست درج خواهیم کرد. سایرین آنچه را که در مجله مندرج میشود عقیده و مسأله شخص مدیر مجله نمیتوان شمارد.

و اما از بات اشکالات مالی چون در این موضوع هم مایل باطالاه کلام نیستیم همیشه قدر اشاره میکنیم مشتری کینی هستند که يك سال تمام از مندرجات مجله را در هیچ مجله نفعی استفاده کرده و هنوز در تادیبه وجه ناقابل اشتراك تسامح میورزند. این وجه اشتراك جبران مخارج سنگین مجله را نمیکند چه منظور هم از این وجه اشتراك تعادل خرج نیست. ولی چقدر بی انصافی است که در مقابل زحمات ما این دین ذمه‌ای را هم نپردازند و موجبات تضییع وقت کارکنان دفتر مجله را هم فراهم آورند. برخی از مشتریان هم شکایت میکنند که مجلات آنها مرتب نمیرسد. ما هنوز تفهمیده‌ایم آیا این اظهارات تصنعی است و مبتنی بر طغره از تادیبه وجه اشتراك است یا حقیقه تقصیر از کارکنان پست میباشد آتیه این مسئله را روشن خواهد ساخت. باری این زحمات و مشکلات ما را زبون تواند ساخت چه بیشتر آنها پیش بینی شده و از برای ما غیر منتظر نبوده است.

حال در قبال این خدمات بی اجر و این خسارات مادی جبران ناپذیر، ما چه



از آثار قلمی آقای کمال الملک





وعده می‌دهیم و چگونه خط مشی سال جدید را تعیین می‌کنیم ؟:

- ۱- هر شماره از سال اول ۸۰ صفحه داشت، سال دوم در یکصد صفحه منتشر میشود یعنی متعهد میشویم دوره سال دوم را در ۱۲۰۰ صفحه منتشر سازیم.
- ۲- فرقی که در قیمت کاغذ و اجرت طبع و غیره از این راه حاصل میشود ندیده می‌گیریم و چیزی بر وجه اشتراك اضافه نمی‌کنیم مگر آنکه وجه اشتراك طهران را هم به میزان ایالات و ولایات قرار می‌دهیم چونکه در طهران هم مثل سایر شهرها توسط پست منتشر می‌کنیم.

۳- سعی لازم بعمل می‌آوریم مندرجات سال دوم جامع‌تر و متنوع‌تر و مفیدتر از سال اول شود، چنانچه امر طبیعی و لازمه رشد و نمو است.

۴- مباحث علمی خصوصاً قسمت ترجمه بیشتر از آنچه در سال اول بود مورد توجه قرار خواهد گرفت.

۵- تشویق از نویسندگانی که هر چند تا کنون شهرتی بسزا نیافته‌اند و قدر آنها مجهول مانده ولی دارای قدرت قلم و ذوق نویسندگی هستند خواهیم کرد. چه ضرر دارد از روی لیاقت و استحقاق بر تعداد ادبا و فضایی ایران افزوده شود و رشد معرفت و ترقی ادب ما را بدینای تمدن امروز نشان دهد ؟

مجید مومنی

## يك تغزل زيبا

کی بود يك حلقه اندر دست من  
پیراسته  
بزمکه روشن بدو و انجمن  
آراسته  
غفل و فریاد ارو در هر وطن  
برخاسته  
شکری بخشد ز لعل خویشتن  
ناخواسته

از شمه صد حلقه دارد بر سمن  
زلعین او  
آوتابی دیگر است اندر جهان  
رخسار او  
فته را بیدار گشته با مواد  
از خواب خوش  
روی من چون لعل گردد گر بتم  
بوسه دهد

مهری نیشابوری

# دبستان و دبیرستان

بقلم آقای دکتر رضا زاده شفق

بدیهی است وضع یا اصطلاح لغات قواعدی دارد و سماع و قیاس هر دو در این باب حد و حقی دارند و نظر نگارنده این سطور ورود در این موضوع کلی نیست و تنها بر وجه مقدمه متذکر میشود که در وضع هر لغت یا بکار بردن آن برای افهام معانی تازه تنها استعمال را نباید مدرک قرار داد که آن از جهاتی مردود است از آنجمله ممکن است استعمال بغلط باشد مانند استعمالات عامه (مثلاً در کلمات دیفال اسگه، قلبه، اتول یعنی دیوار، عطسه، کلیه، اتوموبیل و غیره).

برای تصحیح استعمال عوام است که عده‌ای از لغویون هر ملت در اینباب تحقیق کرده و در عالم اسلام امثال ببرد و جوالیقی و حمزۀ اصفهانی باین مهم پرداخته اند.

یکی هم ممکن است کلمه تازه بنفسها ثقیل و گوش خراش باشد و حتی الامکان باید از استعمال چنین کلمه‌ای احتراز نمود و نگفت استعمال بتدریج آنرا تعدیل و مباح میکند. اگر استعمال مطابقاً این تاثیر را داشت نبایستی السنۀ عالم لغات ثقیله داشته باشند در صورتیکه دارند و در علم بلاغت هر زبان آنگونه کلمات مورد نظر است. قرن‌ها بکلمات احرنجام واقف راعربی گذشته و هنوز هم در استعمال آنها موی بر تن راست می‌شود خواه شما بر این قول «استهزاء» کنید و بگوئید «ان‌هذل لشی عجاب» خواه نه!

در موضوع دو کلمه دبستان و دبیرستان که عنوان این مقال است از حیث آهنگ اشکالی در بین نیست و آنها را از کلمات گوش نواز فارسی محسوب توان داشت. ولی نظری که هست اندو کلمه یا هم معنی هستند و یا قریب المعنی و نبایستی

يك لفظ را با مختصر فرق تلفظ یا جزئی تفاوت مفهوم از هم خیلی دور دانست.

قسمت اول این دو کلمه از ریشه دبّی (یا دب و دب) سنسکریت و فرس قدیم است و بمعنی نوشتن می آید. مشتقات دیگر نیز از همین ریشه موجود است مانند دیوان (دیوان رسائل) و دفتر و باغلب احتمال دوات و دویت که جمله معنای نوشتن افاده میکند.

پس دبستان بمعنی نوشتن گاه یا مکتبخانه می آید و در اصطلاح آنرا بمعنی مدرسه بطور کلی گرفته اند و آن بموجب قول مشهور مخفف دبیرستانست و این شکل را متقدمین بیشتر استعمال کرده اند. انوری قصیده سرای معروف قرن ششم گفته: ابعاد نعت تو حاصل زان دبیرستان شود کاو ستادش عام الانسان مالم یعام است امیر معزی گفته:

کتاب عین مسلم تراست در همه قوم همه صفات نبشتند در دبیرستان  
خاقانی گفته: دبیرستان نهم در هیکل روم کیم آهنگ مطران را مطرا  
همو گفته:

مراد پیر تعلیم است و من طفل زباندانش دم تسلیم سر عشر و سر زانو دبستانش  
اگر بخوابم دبستان را مخفف دبیرستان ندانیم می توان وجهی پیدا کرد و  
آن اینست که در پهلوی ضبط دیور داریم که ترکیبی است از ماده (دب) و (ور)  
که معنی فاعلیت و پیشه دهد و دبیر مخفف آنست و در شکل قدیمتر بجای ب و او  
بوده و تبدیل و او قدیمه به باء موافق دستور طبیعی فارسی است و هنوز دبیر به شکل  
و او هم در کتب لغت فارسی محفوظست و آن دویس است. پس دبیر بمعنی نویسنده  
می آید و از این لحاظ دبستان معنی نوشته گاه افاده میکند و دبیرستان مفهوم نویسنده  
گاه و اسم مصدر آن نویسنده گی است که شکل پهلوی دبیره با سکون یاء و هاء است و  
این شکل عیناً در کتاب فهرست ابن الندیم آمده.

ابن الندیم از قول ابن مقفع که در زبان پهلوی و عربی استاد بوده میگوید  
ایران هفت خط داشته از آن جمله بوده است دین دبیره که اوستا را بدان می نوشته اند  
(کلمه دین بمعنی ایمان و اعتقاد در اوستا آمده و در آن کتاب دنا با کسر دالبت

و در واقع حرف نا از لواحق است و ریشه کلمه (د) با کسریا (دی) میباشد و آن همانست که در کلمه (دیمه) موجود است.

دین دیریه یا الفبای اوستائی را چنانکه میدانیم دانشمندان ایرانی در اواخر دوره ساسانی از پهلوی گرفته و با اضافه حروف و تکمیل اصوات و داخل نمودن اعراب بحروف ترتیب داده و الفبای کاملی بوجود آوردند و می توان گفت دین دیریه یکی از الفباهای خوب عالمست.

دیگر بقول فهرست ویش دیریه بوده که گویا سیصد و شصت و پنج علامت داشته و برای ضبط اصوات طبیعی مانند خریر آب و طنین گوش و اشارات و غمز و ایماء بکار میرفته.

دیگر شاه دیریه مخصوص مراسله بین امرا و شاهان بوده و دیگران آنرا نمی فهمیده اند و دیگر نامه دیریه که مخصوص نامه نویسی عمومی بوده. در ضمن تعریف این خطست که صاحب فهرست از یک خاصیت عجیب رسم الخط پهلوی بحث میکند و تا آن مقصود درست فهمیده نشده بود زبان شناسان مغرب زمین در زبان پهلوی اشتباه بزرگی داشتند یعنی بواسطه وجود عده زیادی لغات سریانی در نوشتجات پهلوی تصور میکردند پهلوی یکنوع لغت سامی است زیرا نه تنها اسماء و افعال سریانی معمول بود مانند (لهما) بمعنی نان و (یکتبون تن) بمعنی نوشتن بلکه حروف روابط نیز مانند من (از) و لوتج (یعنی با) و نظایر آن بکار رفته بود.

بعد از زحمات زیاد و مطالعه فهرست بود که زبان شناسان ماهر دریافتند ایرانیها در نوشتن قریب هزار یا بیشتر کلمه سریانی بکار برده و در موقع خواندن مقابل فارسی آنها را می خواندند مثلاً (لهما) نوشته و نان می خواندند و (ملکان ملکا) نوشته شاهنشاه میخواندند و (یکتبون تن) نوشته نوشتن میخواندند الخ.

علت این رسم عجیب که آنرا زوارش یا هزارش گویند هنوز درست معلوم نشده و شاید آن حروف در مواردی برای اشارات و رمز بین دیران شاهان بدرد میخورده و گفته اند خود کلمه هزارش از ریشه زواریدن بمعنی پنهان کردن آمده. در رسم الخط کنونی ما تنها مثالی که برای این رسم غریب توان پیدا نمود

همانا اعداد سیاق است که در واقع آنها را عبری نوشته بفارسی می خوانیم . در السنه اروپائی کلماتی چند موجود است که مخصوصاً در کتب قدیمتر بلاتینی می نوشتند و موقع خواندن مضمون آنها بزبان خودشان میخواندند از آنجمله است کلمات ذیل و قرائت آن بانگلیسی :

رسم الخط	تلفظ لاتینی	معنی	بانگلیسی میخواندند:
i . e .	id est	یعنی	that is
e . g .	exemplae gratia	مثلا	for example
etc .	et cetera	و غیره	and so on
D. v.	Deo voluntae	انشاءالله	god willing

در موازین و مقیاسات و اصطلاحات تجارتی و رموز ازین قبیل کلمات زیاد است که لاتینی یا یونانی نوشته و مفهوم آنها بزبان خود میخواند البته گاهی بعضی از این حروف قصار را بلاتینی تلفظ می کنند مثلاً etc. را بفرا نسوی عیناً لاتینی میخواندند.

نمونه ای از نثر پارسی قدیم

### بیان صورت مبارك پیغمبر

از حضرت علی بن ابیطالب رضی الله عنه پرسیدند که صفت پیغمبر بگوی گفت مردی بود میانه بالا ، نه سخت دراز و نه کوتاه، رویش سفیدی که بسرخی زدی و چشمهایش سیاه بود و مویش جمع و روی در غایت نیکوئی و جمال و موی سرش دراز و کشن و سیاه و در طول تا کتف و گردن سفید و از سینه تا ناف خطی سیاه از موی باریک چنانکه کوئی بقام کشیده اند و بر شکمش جز از آن هیچ جای موی نمود و سرش گرد بود نه کوچک و نه بزرگ و کف دست و پایش معتدل نه پهن و نه تنگ و پشتش بزرگ و پهن و در میان دو کتف مهری داشت موی بر رسته و روشنائی از آن بتافتی و در رفتن چنان تیز برفتی که گفتم پای از سنگ بر میگردد و چنان رفتی که کوئی از فرازی بنشیب می آید و گرازان و کتش رفتی و رویش در جمال چنان بود که هر که در او نگرستی غم از دلش برفتی و از خوردن فراموش کردی و از دیدن روی او و شیرینی سخن گفتن | او | هرگز سیر نشدی و بینی داشتی گوز و کشیده و دندانهای گشاده چنانکه میان هردندانی گشادگی داشت و موی سرگاه فرو گذاشتی و گاه بر بستنی و در شصت و سه سالگی موی بر تن مبارك او سفید نشد مگر قدر ده تا موی و هیچکس از او خوشخوی تر و دلیر تر و فراخ حوصله تر نبود.

از کتاب تجارب السلف تألیف هندو شاه بن سنجر بن عبداللّه صاحب الکیرانی

# آثار معاصرین



## بهار

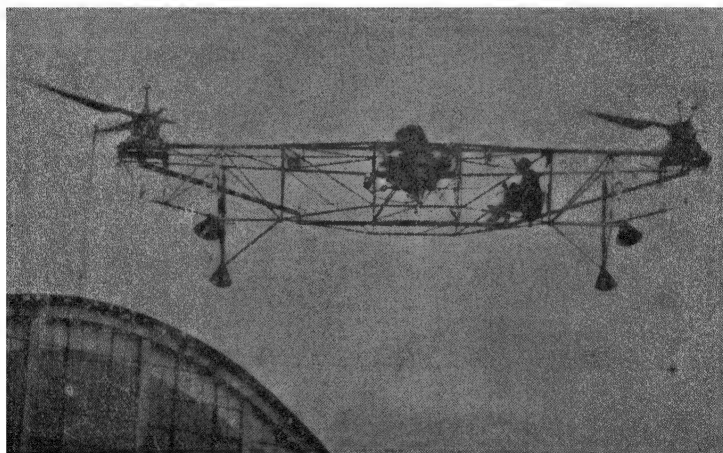
### اثر طبع آقای مؤید ثابّتی

چورخشان گوهری از سرخ پرچم  
چو خورشید از بر کیهان اعظم  
نمایان از فراز مسند جم  
پوشیدند از دیبای معلم  
چنان چون دلبری زلفین پرخم  
خروشیدند و افتادند در هم  
برآرد رعد فریادی دمام  
ز رزم اشکبوس و جنگ رستم  
دوصد گونه گل آورده فراهم  
ز یکسو سوسن و یاس و سپرغم  
ز تحریک نسیم صبح هر دم  
شود خاموش و روشن از بی هم  
بگهواره درون عیسی ابن مریم  
سخنگو شد چو عیسی مکرّم  
عروس گل هر کس گشت محرم  
بساط خرمی را کن منظم

فرو آویخت از گلبرگ شبنم  
فروزد از بر گلبن گل سرخ  
بگلبن گل یکی تاج کیانی است  
درختان خرمی را جامه ای نو  
پیشان کرد گیسو بید مجنون  
زدو سو ابرها چون جنگجویان  
بگرددون برق هر دم بر کشد تیغ  
تو گوئی آسمان سازد مثالی  
خنجسته باغبان مارا به نوروز  
ز یکسو نورگس و شب بوی و سنبل  
کند رخساره گل در برگ پنهان  
چنان چون آتشی کردور در شب  
تکلم کرد اگر در عهد خردی  
کنون از آشیان آن مرغ خرد  
ققاب از رخ صبا برداشت گل را  
منظم شد بساط باغ برخیز

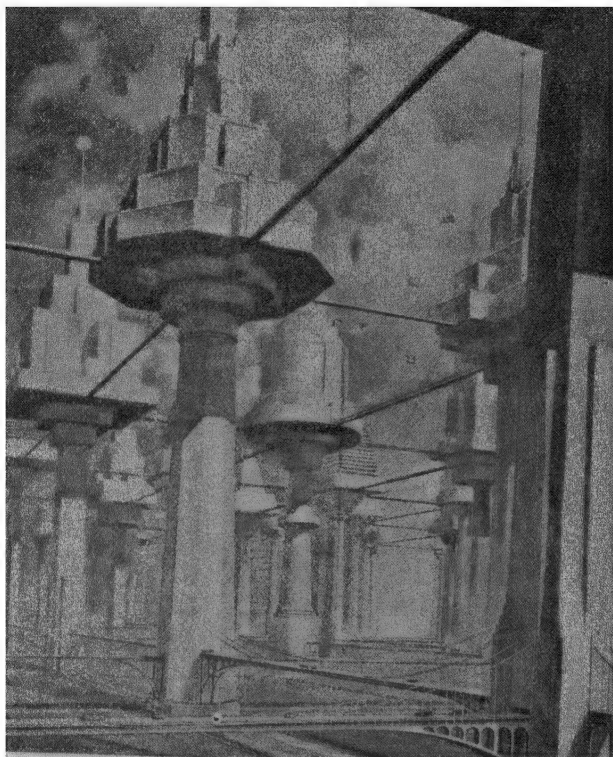
چرا از کف نهی عیش مسلم	مسلم نیست چون هستی کسی را
مبادا سایه گیل از سرت کم	بنال ای بلبل عاشق که هرگز
دهد شادی بجان وز دل برد غم	مرا آن نغمه های دلکش تو
ز وصل دلبری شاد است و خرم	خوشا و خرم آنکس که اکنون
چو ماتم دیدگان اندوه و ماتم	نه چون من کز فراق دوست دارم
ندانم کی شود والله اعلم	مرا دیگر وصال دوست حاصل

## اختراع جدید در هواپیمائی



طیاره‌ای که عکس آن در فوق ملاحظه می‌شود طیاره‌ایست بی بال که می‌تواند قریب پنج دقیقه در هوا بی حرکت بر جای بماند. البته این امر برای طیاره هت-گام جنگ اهمیت فوق العاده دارد. علاوه برین طیاره مزبور می‌تواند در زمین کوچکی فرود آید و با آسانی توقف کند و همچنین می‌تواند در محل كوچك محدودی از زمین برخیزد و پرواز کند.

## نقشه شهری که ساختمانهای آن شبیه درخت است



ساختمانهای منازل و ادارات آتیه برستونهای فولادی که از تنه درخت هم نازکتر است بنا خواهد شد - طرح این فرض عجیب و جالب را یک نفر صنعت کرو و مجسمه ساز انگلیسی موسوم به ویلنسک « R.A. Wilensk » ریخته است .

بطوریکه در این نقشه مشاهده میشود هر ساختمانی را برستون ساقه ماسدی از فولاد کم عیار محکم که در پی عمیق اطمینان بخشی کار گذارده شده است بنا می کنند - از طرفی هم با این ترقی و تکمیل آسانسورهای امروزه اشکالی جهت حمل و نقل مسافری باقی نخواهد ماند . همچنین برای ارتباط عمارات مزبور راه روھائی بشکل پل معلق تمبیه شده و با بودن مراکز مخصوص تفریح، ساکنین نه تنها از هوای آزاد بهره مند میشوند بلکه ممکن است مدهای مدیدی بدون حس هیچگونه خستگی و با احتیاج پائین آمدن در آنجا زندگی کنند - چراءهای بسیار قوی نیز در طبقات فوقانی برقرار است و بدین وسیله شهر آسمانی و ساکنین آن از انوار آنها برخوردار و در رور هم از پرتو آفتاب که بطور آزاد در همه جا تابان است متمتع میشوند -



# صفحه‌ای از تاریخ

## هولاگو و مستعصم خلیفه

بقلم آقای میرزا عباس خان اقبال

ابوبکر عبدالله ملقب بالمستعصم بالله سی و پنجمین خلیفه عباسی روز یکشنبه چهارم ماه صفر سال ۶۵۶ پس از آنکه لشکریان هولاگو بر قلاع و درب های دارالخلافه دست یافتند با سه پسر خود ابوالفضل عبدالرحمن و ابوالعباس احمد و ابوالمناقب مبارک «باکو که ای عظیم از عاوین و دانشمندان و اولیاء دولت و قربان حضرت و وجوه لشکر و خواص غلمان و خادمان» باستقبال مقدم هلاگو از بغداد بیرون رفت و در خارج آن شهر بخدمت ایلیخان رسید در حالیکه سه هزار کس از سادات و ائمه و قضاة و اکابر و اعیان شهر با وی بودند . هولاگو که در نتیجه مبادئه سفر با خلیفه و پیغامهاییکه از خلیفه باو رسیده بود بر مراتب ضعف نفس و بی تدبیری و غفلت زدگی او بصیرت کامل پیدا کرده و بوسیله همراهان کارآگاه خود چنانکه بایست بر اوضاع پریشان لشکر و دستگاه او واقف شده بود در دیدن خلیفه مطاع مسلمین بر چهره آثاری از خشم و سخط ظاهر نساخت بلکه با اعتدالی آمیخته بی اعتنائی با اینکه حال ناگوار او را چشم میدید حالت او را پرسید سپس خلیفه را مخاطب ساخته گفت مردم بغداد را بگویی که دست از قتال باز دارند و جمعاً بخارج دارالخلافه کوچ کنند تا از ایشان سرشماری شود . و کسانی که بسیره زشت چنگیز و اعیان او آشنا بودند میدانستند که غرض فاتح مغول از سر - شماری چیست .

باری مستعصم با جمعی از امراء مغول و خواجه نصیرالدین طوسی بغداد برگشت و پس از آنکه مجاهدین را از کشش و کوشش منع کرد بتصور اینکه هولاگو را نسبت بخویش برسر لطف آرد و جان خود را بتدبیری از معرکه سلامت بیرون

کشد از اموال و نقایسی که بزفتی و ثلثات تمام مدت خلافت را در نگاهداشت آنها بسر رسانده و قبل از فوت فرصت نصیحت خیراندیشان را در فرستادن قسمتی از آنها بیش هولاگو نپذیرفته بود. مقداری کثیر باخود برداشت و آنها را که از ظروف زرین و سیمین و جواهر و پارچه های سنگین قیمت و تحفه های گرانبهای دیگر مرکب بود بحضور ایلخان آورد و مسکینهان تقدیم کرد.

اگرچه لشکریان مغول بغداد را در تاریخ یکشنبه چهارم صفر گشودند ولی هولاگو خان تا جمعه نهم که ترکتازان تاتار مشغول قتل عام مردم دارالخلافه بودند بآن شهر داخل نگردید. در این روز بغداد قدم گذاشت و وارد سرائی شد که قریب پانصد و پنجاه سال تختگاه خلفای با احتشام عباسی بود و روزگاری بر سراسر دنیای متمدن حکومت و ساطع سیاسی و علمی و ادبی داشت و اگرچه حوادث و سوانح بسیار بر خود دیده بود لیکن هیچگاه تصویریش آمد این واقعه الیم که ایاجانی از مراکز مغولستان بیاید و بسه و ولت و جسارت تمام خلیفه رسول الله و امیر مؤمنان را مخدول و منقاد در بند وحشت و هلاک نگاه دارد و جمیع مقدسات و معتقدات مسلمان را زیر پای بی اعتنائی خود قرار دهد در محیله مردم آن شهر نیز راه نیافته بود.

هولاگو در نهم صفر در میمنه از قصور مخصوصه خلفانشست و امر بآوردن مستعجم داد و باو گفت که ما امروز مهمان توئیم باید بوظایف میزبانی قیام کنی. بیچاره خلیفه برگشته بخت در مقابل سردار خونخوار تاتار بر جان خود مبارزید و از شدت خوف و خشیت نمیدانست که کلید خزاین اجدادی و گنجینه های تقود و جواهر خود را کجا گذاشته است. از استیصال امر داد تا قفل گنجینه ها را شکستند و برای پیشکش حضور هولاگو دوهزار تا جامه و ده هزار دینار نقد و نقایس و مرصعات و جواهر چند از آن میان برگزیدند و از نظر هولاگو گذراندند. سردار مغول خدمت خلیفه را بهیچ شهرده گفت چون اموال ظاهر روی زمین جزء غنیمت و سهم لشکریان است اگر اندوخته ای دفین و مالی در زیر زمین داری بنها تاجیست و کجاست. «خلیفه بجوئی پراز زر در میانه سرای معترف شد. آنها بکاویدند پراز زر سرخ بود تمامت در بسته های صد مثقال. و فرمان شد تا حربهای خلیفه را بشمارند ۷۰۰ زن و سریت

و ۱۰۰۰ خادم<sup>۱</sup> بتفصیل آمدند، خلیفه چون از شمار حرم آگاه شد تضرع کرد و گفت اهل حرم را که آفتاب و ماهتاب برایشان تنافته بمن بخش، فرمود که از این هفت صد، صد اختیار کن و باقی را بگذار خلیفه صد زن را از خویشان و نزدیکان باخود بیرون برد و هولاگو خان شبانگاه با اردو آمد<sup>۲</sup>.

در معامه هولاگو با مستعصم دو قصه بسیار مشهور است یکی گرسنه نگاه داشتن هولاگو خلیفه را و بعد تکلیف خوردن طبقی از زر بار. دیگر کیفیت قتل مستعصم و بر زمین مالیدن جسم خلیفه و رنگین نکردن شمشیر بخونش، و این هر دو قصه را مورخین و نویسندگان معاصر یا قریب العهد بواقع بغداد با مختصر اختلافی در کتب خود آورده اند و ما اینک بنقل روایات ایشان می پردازیم:

**قصه اول:** در رساله کوچکی که در فتح بغداد منسوب بخواجه نصیرالدین طوسی باقیست و غالباً از طرف نساخ بنسخ خطی جلد سوم جهانگشای حویلی ضمیمه شده چنین مسطور است: «هولاگو طبقی زربش خلیفه بنهاد که بخور گفت نمیتوان خورد. گفت پس چرا ننگه داشتی و بلشکریان ندادی و این درهای آهنین را چرا بپکان نساخنی و بکنار حیچون نیامدی تا من از آب توانستمی گذشت خلیفه گفت تقدیر خدای چنین بود، پادشاه گفت آنچه بر تو خواهد رفت هم تقدیر خداست...».

وصاف که قسمت اول تاریخ خود را سال ۶۹۹ شروع بتألیف کرده (۴۳ سال بعد از واقعه بغداد) میگوید: «گفته اند حکم یرلیغ شده بود که او را از طعام ممنوع دارند، چون بطاقت رسید از موکلان طلب غذا کرد، این معنی بسمع شریف ایامخان رسانیدند و ایشان را فرمود تا از آن عاشق رنگ معشوق شیمت محبوب چهره مغضوب سیرت، مایه حسد و معادات و ماده بفضاء و مذاات، طبقی مالا مال پیش خلیفه نهادند، ذهب شکر خنده قهری میزد و در مواجبه خلیفه میگفت: یا ایها المغرور بمالك، مال كمالك فقط صار العدو مالك، مالك، پس او را گفتند

۱ - در رساله فتح بغداد منسوب بخواجه نصیر ۱۴۰۰ خادم مذکور است

۲ - جام التواریخ رشیدی

اشارت پادشاه روی زمین بر آن جماعت است که از این طبق تناولی کنی؛ گفت زر را چگونه توان خوردن؟ در این حال کشور گشای ممالک فرسای وساطت ترجمان فرمود چون معلوم است که زر را نمیتوان خوردن چرا بر لشکر و اعوان تفرقه نکردی و بقدی جان خود و چندین خلاق ما را در آن مشارکت ندادی تا مالک مورد تعرض چنین لشکری جان ستان خانه برانداز که صورت عذاب آسمانی اند مصون ماندی. در این سخن که چاشنی حکمت داشت خلیفه مکنت جواب نداشت و ادلی چون کوره زر گران دم در کشید و از چاه ستم دیده دیده ریاض ذبول یافته رخسار را آب داد».

اما شرح این قصه در کتاب الحوادث الجامعة تألیف کمال الدین عبدالرزاق بن الفوطی و در جامع النوارین رشیدی و طبقات ناصری که اولی سه سال و دو کتاب دیگر قریب نیم قرن بعد از فتح بغداد نوشته شده نیست و کتب متأخرین اسلامی نیز غالباً یا از ذکر این واقعه خالیند و یا روایت صاحب و صاف را نقل کرده.

در صحت این مکالمه بین هولاگو و مستعصم و گرسنه ماندن خلیفه بامرایاخان و تکلیف تناول زر باو گویا جای شبهه نباشد چه این واقعه در جمیع ممالک اسلامی در آن ایام شهرت پیدا کرده بوده و دو نفر از نویسندگان فرنگی نیز در این باب روایتی را که تقریباً عین روایت و صاف است در کتب خود یادگار گذاشته اند.

مارکوپولو<sup>۱</sup> مسافر معروف و نیزی که بسال ۱۲۷۵ میلادی (مطابق ۶۷۴ هجری) بچین بخدمت قویسلای قآن برادر هولاگو رسیده و در سنه ۶۹۰ سال جلوس گجائو خان (۳۴ سال بعد از واقعه بغداد) در ایران بوده این قصه را چنین نقل میکند:

«چون هلاگو بغداد را گرفت از مال خلیفه برخی یافت معلوم از تقوود زرین و سیمین با گنجینه هائی دیگر و این انبوه زرین مالی بود که تا آن تاریخ کسی ندیده یاشنیده بود. هولاگو پس از مشاهده آن مکنت وافر در تعجبی عظیم افتاد. خلیفه را پیش خود خواند و گفت: بگو این گنج فراوان بچه منظور فراهم کرده و چه

مصرفی برای آن اندیشیده بودی ؟ مگر نمیدانستی که من ترا دشمنم و لشکری باین انبوهی برسر تو می فرستم . چرا مال خود بر سواران و سلحشوران اتفاق نکردی تا از تو دفاع کنند و بغداد را از تعرض مصون دارند ؟ - خلیفه ندانست در جواب این حال چه گوید ناچار سکوت اختیار کرد، هولاگو بار دیگر اورا مخاطب ساخته گفت : اگر میخواهی از آن مال ترا غذا دهم ؟ سپس خلیفه را در آن برج محلو از زر مقید داشت و امر کرد که اورا از خوردنی و آشامیدنی هیچ ندهند و باو گفت : از خزاین خود هرچه خواهی تناول کن چه ترا نسبت بآن تعلقی تمام است و جز این هرگز بتو غذائی داده نخواهد شد ؛ خلیفه چهار روز در آنجا بهمان حال ماند و از ناتوانی جان سپرد<sup>۱</sup>

ژوانفویل<sup>۲</sup> نویسنده فرانسوی که بسال ۱۳۱۷ میلادی (۷۱۷ هجری) فوت کرده در شرح حال لوئی نهم یعنی لوئی مقدس (سن لوئی) پادشاه معروف فرانسه که سالها با مجاهدین اسلامی در شام و مصر و تونس مشغول نبرد بوده و بالاخره هم بسال ۱۲۷۰ میلادی (۶۶۹ هجری) در همین کشاکش جان داده از قول تجاری که از مشرق بحوالی شهر صیدا در شام آمده بودند حکایت ذیل را بشکلی که تجار مزبور جهت فرانسویان در موقع اشتغال ایشان بمحاصره صیدا نقل کرده اند روایت میکند و میگوید : «ایلخان تاتار خلیفه را دستگیر ساخت و او را در قفسی آهنین مقید کرد. و چندان که ممکن است کسی را گرسنه نگاه داشت بی آنکه جان سپارد خلیفه را از خوردن منع کرد. سپس از او پرسید که آیا میل بتناول غذائی دارد، خلیفه چنانکه طبیعی است جواب مثبت داد. ایلخان تاتار گفت تا طبقی پر از زردجواهر پیش خلیفه آوردند، خلیفه را مخاطب ساخت که آیا این نفایس را میشناسی ؟ خلیفه گفت بلی. خان تاتار گفت آیا آنها را دوست میداری، خلیفه گفت بلی، خان تاتار گفت حال که آنها را این چنین عزیزمیشماری هر قدر میتوانی از آن برگیر و بخور خلیفه گفت زر مگر گوشت است که بتوانش خورد. ایلخان تاتار گفت اگر این زر

۱- سفرنامه مار کوپولو ج ۱ ص ۵۰-۵۱ طبع Pauthier

۲- Joinville

را خرج کرده بودی میتوانستی از خود دفاع کنی و راه استیلای مارا بر بغداد مسدود سازی...»

از روایات چندی که از منابع مختلفه نقل کردیم و اکثر آنها نیز نوشته کسانی است که با واقعه بغداد قریب العهد بوده اند ظن قریب یقین حاصل میشود که هولالگو در ضبط اموال و نقایس خزاین خلفای عباسی با مستعصم بهمین طرز مکالمه ای داشته است و قصه گرسنه نگاهداشتن خلیفه و تکلیف تناول زر باو نیز چنانکه دیدیم مستند باسنادی است که تا حدی میتوان بصحت آن اطمینان حاصل کرد.

**اما قصه دوم**، که کیفیت قتل خلیفه باشد چندان روشن نیست و اختلاف روایت در آن باب زیاد است. در جامع التواریخ رشیدی و رساله منسوب بخواجه نصیرالدین در این خصوص شرحی نیست و هر دو میگویند که پس از آنکه هولالگو خان روز چهارشنبه چهاردهم صفر بعات عفونت هوا از بغداد با خلیفه بده وقف (از بلاد نزدیک حائمه بیدیه) کوچ کرد در آنجا «کار خلیفه را در آن روز تمام کردند».

کاترمر<sup>۱</sup> ناشر قسمتی از جامع التواریخ که منضم شرح حال هولالگو و لشکر کشیهای اوست در حاشیه آن در این خصوص مینویسد: «چنین بنظر میرسد که رشیدالدین کیفیت قتل مستعصم را نمیدانسته. شاید کسانی که از طرف هولالگو بکشتن خلیفه مأمور شده بودند در این خصوص چیزی بکسی نگفته و کیفیت امر را مستور داشته اند. مورخین بعد از رشیدالدین که در باب قتل مستعصم روایاتی کم و بیش مختلط نقل کرده اند فقط جمیع آوری مقولاتی مبهم و متضاد پرداخته و مطلب صحیحی بدست نداده اند.»

مارکو پولو چنانکه نقل کردیم قتل خلیفه را بر اثر هجوم شدن از غلامی - داند و ابوالفدا در این باب چنین مینویسد: «کسی بر کیفیت قتل مستعصم واقف نشد، بعضی گفتند که گلوئی او را در هم فشردند تا مرد. برخی بر آنند که او را در جوالی گذاشته آنقدر جوال را بر زمین مالیدند تا جان داد بعضی هم گویند او را در دجله غرق کردند».

در میان این روایات قصه گذاشتن خلیفه در جوال یا نمد و مالیدن جسد او بر زمین و قتل او باین کیفیت مشهور تر شده و سه نفر از نزدیکترین مورخین بواقعۀ بغداد زماناً یعنی و صاف و ابن الفوطی و منهاج سراج این روایت را نقل کرده اند. و صاف چنین مینویسد :

«ایلیخان در نفی و ابقاء او با ملازمان مفاوضت پیوست ، گفتند اهل اسلام اورا خلیفه رسول و امام بحق و حاکم بر دماء و فروج خود میدادند . اگر از این ورطه خلاص یابد در حساب باشد که از هر طرف لشکرها بروی جمع شود و استیفاء احتشاد و استعداد کند و باز ندارد آن مهم را بنجشم رکاب گردون سای و تحمل کلفت صد هزار عا احتیاج افتد .. پادشاه بقتل او برلیغ داد عرضه داشتند که تیغ سفاک را بخون مستعصم رنگین نتوان کرد . پس اورا در نمد پیچیدند و بر عادت آنکه نمد مالند اعضا و ابعض متلاشی گردانیدند .»

صاحب طبقات ناصری گوید<sup>۱</sup> : « بگفت تا اورا در محافظت جامخانها پیچیدند و لگد بر تن مبارک او میزدند تا هلاک شد .»

ابن الفوطی چنین میگوید . «سایان در روز چهارشنبه ۱۴ سفر امر بقتل خلیفه داد ، لیکن خون اورا نریختند بلکه اورا در جوالی نهادند و چندان بر زمین مالیدند تا جان داد .»

اما در اینکه هولاگو بچه عات در قتل خلیفه این طریقه را اختیار کرده و از ریختن خون او بر زمین و رنگین کردن شمشیر بدان خود داری نموده باز اختلاف است . بعضی نوشته اند که جماعتی از مشاورین مسلمان هولاگو اورا از ریختن خون امیر مسلمین و پیشوای مذهبی ایشان اندیشه ناک کردند و حتی گفته اند که حسام الدین منجم که در اردوی ایلیخان بود گفت « که اگر خلیفه کشته گردد عالم سیاه و تاریک میشود و امارات و علامات قیامت مشاهده رود »<sup>۲</sup> . هولاگو متوهم شده در این امر بخواجه نصیر الدین رجوع کرد . خواجه گفت : « باتفاق جمهور

۱ - طبقات ناصری در ۶۵۸ تمام شده

۲ - مجالس المؤمنین و طغای ناصری (بمختصر اختلافی)

اهل اسلام بسیاری از صحابه کبار شهید شدند و هیچ فسادى ظاهر نشد و اگر گویند خاصیت عباسیان است از خراسان طاهر بحکم مأمون پیامد و برادرش محمد امین را بکشت و متوکل را پسرش با اتفاق امرا بکشت ؛ منتصر و معتزرا امرا و غلامان بکشتند و علی هذا چند خلیفه دیگر بردست هر کس بقتل آمدند و خللی طاهر نگشت<sup>۱</sup>. و کویا بدرالدین لؤلؤ ملک موصل هم در تحریص بقتل خلیفه شرکت کرده<sup>۲</sup> با این حال گویند باز هولاکو راه احتیاط رفت و از ریختن خون خلیفه بشمشیر درگذشت و امر داد تا بضرب مالش جسد او را در هم بشکستند و باین طریق بیجان سازند .

گویا این علت یمنی احتیاط هولاکو در ریختن خون مستعصم بر اثر بیانات ترس آور مسلمین درست نیست و ظاهراً علتی دیگر که نتیجه رعایت بعضی از آداب قومى مغولى بوده هولاکو را باجتناب از ریزش خون خلیفه واداشته باشد . ابن خلدون بعد از آنکه بقتل خلیفه بطریق گذاشتن در جوال و مالیدن بر زمین اشاره میکند میگوید : « و این کار را مغول از آن جهت کردند که بزعم خود از ریختن خون او احتراز داشتند » و شهاب الدین نویری نیز این نکته را در نهایت الارب متعرض است و میگوید که « مغول خون سلاطین و نوینانی ( شاهزادگانی ) را که محکوم بقتل میشوند بر زمین نمیریزند<sup>۳</sup> و مار کوپولو هم در سفرنامه خود شرحی از کیفیت قتل « نایان » پادشاه مغول منچوری بدست قوییلای قآن نقل میکند که مؤید این بیان نویری است و چنانکه ابن خلدون نوشته مبنی بر رعایت آداب مغولی بوده است و ما این قسمت را که بی شباهت بکیفیت قتل مستعصم بدست هولاکو نیست عیناً از مار کوپولو نقل میکنیم و آن اینست :

« قتل نایان باین کیفیت صورت گرفت که او را در فرشی پیچیدند و آنقدر آنرا بسختی باین طرف و آن طرف راندند تا جان داد ، و او را از آن جهت باین وضع کشت

۱ - جامع التواریخ رشیدی

۲ - طبقات ناصری

۳ - حواشی سفرنامه مار کوپولو ج ۱ ص ۵۰ بقتل از نهایت الارب



که نمیخواست خون یکی از افراد دودمان او بر زمین بریزد و با آنکه در مقابل آفتاب و هوا کشته شود. <sup>۱</sup>»

اگرچه این بیان مارکوپولو صریح است که خانان مغول با افراد دودمان خود این معامله را روا میداشتند ولی هیچ بعید نیست که سلاطین دیگر را نیز از جهت مقام سلطنت و مطاع بودن پیش مردم در همین حدودها محترم میشمردند و چنانکه نویری گفته است از ریختن خون ایشان احتراز میجستند.

باری قصه قتل مستعصم بر اثر مالش سخت جسد او بر زمین در جوال یا نمد نیز چون مؤید بشهادت ابن الفوطی ووصاف و منهاج سراج است که از مورخین قریب العهد بواقعه اند و مورخین بزرگی مثل نویری و ابن خلدون آنرا نقل کرده اند معتبر بنظر میرسد و گویا یکی از علل اختلاف مورخین متأخر در این قضیه پایمال شدن آثار قبر مستعصم است که حتی پنجاه سال بعد از او مشهور و معلوم نبوده چه ابن الفوطی که تاریخ خود را در ۷۰۰ با آنها رسانده و در ۷۲۳ یعنی ۶۷ سال پس از واقعه قتل مستعصم مرده و قسمت عمده عمر او نیز در بغداد گذشته قبر آخرین خلیفه خاندان عباسی را پایمال شده ذکر میکند و میگوید که اکنون اثری از آن باقی نیست.

۱- سرنامه مارکوپولو ج ۱ ص ۲۴۹

## مطبوعات تازه

### مجله تعلیم و تربیت

شماره اول مجله تعلیم و تربیت در ماه گذشته بمدیری همکار عزیز ما آقای میرزا نصرالله خان فلسفی انتشار یافت. این مجله سودمند پیش ازین در ادوار سابق سه سال منتشر شده و بجهانی مدتی در تعطیل مانده بود و اینک دوباره وزارت معارف در انتشار آن همت ورزیده است. فواید این مجله از اسم آن بخوبی محسوس می شود و چنین راهنمایی برای آموزگاران و متصدیان کارهای معارف از نخستین فرائض کارست. این شماره دارای مقالات جالب توجه در فن تعلیم و تربیت با مضای نویسندگان درجه اول دیار ما بود و در ضمن حاوی مطالب سودمند و اخبار و نظامانی بود که کارکنان مدارس از دانستن آن ناگزیرند. ما اگر از انتشار هر اثر علمی و ادبی که چیزی بر معارف ایران می افزاید شاد می شویم از انتشار این مجله شادتر شدیم زیرا از زمانی که تعطیل شده بود نظیری در عالم مطبوعات نداشت.

# سلجوقنامه، ظهیری نیشابوری

## وراحه الصدور راوندی

بقلم آقای میرزا اسماعیل خان افشار

۱

جنبشی که ایرانیان متعاقب استیلای تازیان در کوتاه کردن دست اجانب از میهن، باکان و احیای نام و نشان از یاد رفته ایران بکار بردند با تاسیس خاندانهای ملی و برانگیزنده شدن حاکمیت کامل عرب از سر زمین ایران نتیجه پذیرش دلی بازگشت آزادی و عظمت و فرمانروایی سیاسی و ادبی و اجتماعی و احیای زبان و آداب و قوانین نیاکان که در نتیجه حاکمیت طولانی اجانب آلوده بتمدن تازیان شده بود به آسانی و سرعت از بین نمیرفت. اولین باز یعقوب لیث مقدم شده عام استقلال ایران را بر علیه تازیان برافراشت. سامانیان با تشویق شاعران بسرودن اشعار فارسی و ترجمه بسیاری از آثار باقیه ساسانیان حتی المقدور مروج آداب قومی ایران شده و بایجاد رسوم باستانی ایران در راه اعاده استقلال بر یاد رفته مملکت کوشیدند. غزویان که از فروع آندولت بودند بوسیله شاعر بزرگوار ایران فردوسی طوسی حماسه ملی را بوجود آوردند بالاخره با ظهور آل سلجوق دوره انحطاط قدرت عرب فرا رسید و ایران بکلی از حاکمیت تازیان بعد از چندین قرن مستخلص گردید. ظهور این دولت در تاریخ ایران خصوصاً و آسیای غربی عموماً از بزرگترین واقعات و شروع دوره جدید است. این خاندان از خلفای عباسی استفاده کرده و بخدمانی موفق شدند که هیچیک از سلسله های ملی حق آنرا ادا نکرده بودند. آل سلجوق در ایران وحدت سیاسی را تاسیس و ایرانیان را که در تحت حاکمیت سلسله های متفرق و جانشینان خلفای همداد سر می کردند در تحت یک اداره آوردند. با رسمی کردن زبان فارسی ۱ و واگذاری اداره مملکت بخود ایرانیان و بر قرار کردن تقویم ایران با اسامی ماه های ایران بجای تقویم ماه های عرب استقلال حقیقی ایران را دوباره تاسیس نمودند و آداب و تمدن ایران که بواسطه اهمال آل بویه منحصر به ایران شرقی شده بود و دانشمندان و شعرا غربی ایران اکثر اشعار و آثار خود را به عربی سروده و بهمان زبان تدوین میکردند تعمیم یافت و استعمال عربی بعد از ظهور این خاندان غالباً بکتاب دینی منحصر گردید. تمدن ایران در زمان آل سلجوق بمنتهی درجه زیبایی و ظرافت رسید در نقاشی و معماری و غیره ترقیات فوق العاده مشهود گردید و روح ملی که تا آن زمان در تحت فشار اجنبی افسرده و فرسوده شده بود باز بیت آل سلجوق در ادبیات و صنایع خود را نشان داده در نتیجه تمدن جدیدی با اسم تمدن سلاجقه ایران که در تاریخ سیاسی و اجتماعی اهمیت مخصوص دارد تاسیس گردید و سلاجقه با تشویقات جدی بحرکت این روح صنعتی خدمت

---

۱- زبان فارسی اولین بار در زمان تسلط سلطان محمود غزنوی زبان دواوین شد ولی دوام نیافته ثانیاً زبان

عربی جای آنرا گرفت و شرح آن در تاریخ یمنی مسطور است.

بزرگی را ایامودند. یکشنبه از این خاندان با سرعت فوق العاده سر تا سر ایالات بیزانس شرقی را در تحت حاکمیت خویش در آورده دولت سلاجقه روم را تأسیس کردند و انتقام فتوحات اسکندر را از غرب پس گرفتند، زبان و ادبیات و علوم و صنایع ایران با نژاد ایران باخون جنگ آوران ترک مخلوط شده بجای نژاد و تمدن یونان در آسیای صغیر برقرار و زبان فارسی زبان رسمی دولت سلاجقه روم گردید. تمدن ایران که بعد از ظهور اسکندر از سواحل شرقی هاسپون و داردارنل عقب نشینی اختیار کرده بود بعد از چندین قرن دوباره با این خاندان در صحراهای لیدی و فریژی با کمال استحکام ریشه انداخت و در ظهور مغول مملکت سلاجقه روم پناه گاه امنی برای ایرانیان گردید و آثار ادب و شعرا و علمای فارسی زبان این مملکت مانند حضرت مولوی رومی، ابن بی بی، تانی طوسی، ناظم کلیله، صدرالدین قونوی و صدها غیر آن بهیچوجه در زیبایی فصاحت و بلاغت از آثار ایرانیان ایران نازلتر نیست. صنایع سلاجقه روم در تاریخ صنعت مقام بزرگی دارد و همان صنعت خالص ایرانیست که در تحت نفوذ صنایع بیزانس و سوریه شمالی بوجود آمده بالاخره یکی از علائم مشخصه این خانواده ذوق و دلاختگی و علاقه شدید بسیاری از افراد این خاندانست بشعر پارسی مانند طفول آخرین پادشاه سلاجقه ایران و کبیکباد از سلاجقه روم و غیره که اشعار آنها را از حیث زیبایی و بلاغت در ردیف اشعار اسانید میتوان قرار داد و بدیهی است که اطلاع از جزئیات تاریخ آل ساجوق و شعب آن در تاریخ ایران و سایر ممالک آسیای غربی اهمیت مخصوص دارد و مهمترین کتابی در این خصوص که فعلاً در دست است همان تاریخ معروف ابن الاثیر است که آن مورخ بزرگ اطلاعات خصوصی خود را با محتویات مشارب التجارب و تاریخ ابن عبد الملك و تاریخ سلاجقه عماد کاتب و منتظم ابوالفرج بن جوزی در یکجا گرد آورده و معلومات بسیار بهیچ ذیقیتی در خصوص دول محتامه سلاجقه در کتاب خود مندرج ساخته است و مورخین عرب مانند سبط ابن حوری و بیبرس منصوری و نویری و ذهبی و ابن خلدون همان اطلاعات این اثر را خلاصه کرده اند. مهمترین ماحد فارسی تاریخ سلاجقه زبده التواریخ حافظ ابروست که خلاصه تواریخ متعدد را در مجلد دوم و قسمت اول از مجلد سیم تاریخ کبیر خود درج کرده و بالاخره قاضی احمد غناری و مؤلفین تاریخ کبیر الی - جلد دوم و جایی رومی در عیام الزاخر و حاجی خلیفه در فذک و درویش احمد منجم باشی در جلد دوم صحائف الاخبار غالب مآخذ تواریخ آل ساجوق را بروایات مختلف در کتب خویش خلاصه کرده اند. ۱

بدیهی است که سودمند ترین کتب راجع بسلاجقه همانهاست که از طرف اعظم رجال آن خاندان که غالب وقایع را یا خود مشاهده کرده اند یا ارباب معاصرین شنیده و در کتب خود گرد آورده اند بدبخانه از این قبیل کتب مانند تاریخ ابو طاهر حاتونی و نوشیروان خالد و ذیل آن که در مقدمه مرزبان نامه اسم برده شد: و تاریخ ابوالعلاء احوال و استظفار قاضی احمد دامغانی و تاریخ قاضی رکن الدین جوینی و ساجوقنامه ظهیری نیشابوری که در عصر جهانگیری آن خاندان بوجود آمده در اعصار متوسط اسلامی دست بی انصاف طبیعت عموم آنها را به دبار نیستی رهسپار گردانید و از آن کتب باستانی ترجمه عربی نفثه المصدور وزیر نوشیروان خالد و ساجوقنامه ظهیری نیشابوری اثری باقی نمانده ۲

۱ - در تاریخ ابوالفضل یهقی و زین الاخبار و محمل التواریخ و جامع الحکایات عوفی و ابیات الالباب، همو اطلاعات قیمه داری راجع بظهور سلاجقه ذکر شده. راجع اتواریخ صدر الدین سیاه مختصر است و در خصوص اوائل ظهور این خاندان طر وی به تاریخ عماد کاتب بوده. رجوع به ترکیه آن بارتولد شود.

۲ - در خصوص تاریخ سلاجقه از طرف مستشرقین و دانشمندان معاصر شرق هیچگونه اثر قابل اعتماد



هفتمین پادشاه مغول ایران سلطان محمود غازان بعد از جلوس بر اریکه نیاکان خود وزیر فاضل و دانشمند رشید الدین فضل الله همدانی را بتألیف تاریخ عمومی ملل ترك و مغول مامور کرد و بدانشندان ملل مختلف چین و هند و یونان و فرنگ و یهود و غیره که در دربار پادشاه مغول جمع شده بودند امر شد که در اینخصوص بوزیر مساعدت کنند باین ترتیب رشید الدین بتألیف تاریخ غازانی که یکی از آثار جاودانی ادبیات فارسی است موفق گردید بشرحیکه خود خواجه ميسو طاً در مقدمه جامع التواریخ ذکر کرده قبل از آنکه تاریخ غازانی از سواد به بیاض آید غازان خان رهسپار دیار آخرت شد و برادرش اولجایتو خدا بنده زمام امور دولت مغول را بدست گرفت و بعد از جلوس بخواجه امر کرد که تألیف خود را بیایان رساند، در این بین خواجه مصمم گردید که کتاب خود را با دو جلد دیگر تکمیل نماید اول در خلاصه تاریخ عام دوم در صور الاقالیم و جغرافی و نام کتاب را نیز تغییر داده موسوم بجامع التواریخ نمود رشید جلد اول کتاب را در سنه ۷۰۷ با تمام رساند و دریای تخت جدید سلطانیه به پادشاه تقدیم نمود و نواخت و نوازش و صله فراوان یافت ولی دو جلد باقی کتاب بشرحیکه ذکر خواهد شد ناقص ماند، از جمله اشخاصیکه در خصوص کتابت و استنساخ جامع التواریخ بوزیر مساعدت میکردند شخصی بود از مستخدمین دیوان وزارت بنام ابوالقاسم عبدالله کاشانی بطوری که از تتبع دقیق زبده التواریخ بخوبی ظاهر میشود رشید الدین مجلدی چند از کتب معروف تاریخ را که در تألیف جامع التواریخ بآنها احتیاج داشته برای سهولت استعمال علامتی بر هر یک از آن کتب گذاشته بعبدالله مشارالیه تسلیم میکرد که در يك یا چند جلد استنساخ نماید و وزیر در موقع تألیف بدون تصحیح زیاد در تألیف جامع التواریخ بکاربرد. در این بین ابوالقاسم عبدالله مذکور بطل نامعلومی بدشمنان بی پایان وزیر ملحق شده عین اوراق جمع شده را بدون درد تغییر در اصل آن کتب سرقت و در تحت اسم زبده التواریخ بنام خود منتشر میکند. خوشبختانه ابوالقاسم عبدالله مذکور که منتهی درجه عام و بی سواد بوده غیر از اضافه کردن بعضی مقدمات چرند هیچ گونه تصرفی در اصل آن کتب ننموده و باین ترتیب مجلدی چند از مهمترین مآخذ تاریخ ایران که غالب آنها قبل از استیلای قبایل مغول تألیف شده و اهمیت آن کتب فوق تصور است در آن کتاب محفوظ و بسلامت ما رسیده است از آنجمله است رساله مهم سیداکه بقام بزرگ امید و ده جلدی دهستانی تألیف شده و تاریخ ظهیری نیشابوری و تاریخ غوریان و سلاجقه روم و غیره ۱۰.

تألیف نشده در باب تاریخ سلاجقه روم رجوع بجلد اول تاریخ هامر او قرا شود. دانشمند محقق عالم مقام آقای آقا میرزا عباس خان اقبال یگانه محقق ایرانی که اولین بار با کمال موفقیت اصول تتبع و تنقید دانشمندان اروپا را در تألیفات گرانهای خود و نشر آثار قدما تطبیق و فی الواقع در این عمر تنگدستی ادبی بزرگترین خدمت را بایران و ایرانیان نمودند. اخیراً مطالعات عمیقی در تاریخ سلاجقه نموده و رسائی در اینخصوص تألیف کرده اند امید است که بزودی بنشر آن رسائل مهم موفق شوند.

۱ - در اینجا مقصود ما اینست که زمینه برای مقایسه بدست آید از اینجهت بهیچوجه داخل تفصیل تألیف جامع التواریخ و شبندی و روابط آن با زبده التواریخ کاشانی نمیشویم که مطلب بدرازا خواهد کشید و در اینخصوص کتاب مسوطی از طرف نگارنده این سطور تألیف شد، خلاصه آنرا قریباً در صفحات مجله درج خواهیم کرد.

از مقایسه بعضی از کتب تاریخ که اصل آنها فعلاً موجود است با زبده التواریخ بخوبی ظاهر میشود که کاشانی مطلقاً تصرفی در آن کتب نکرده از آنجمله وی تاریخ یمنی را از اول تا آخر استنساخ کرده و بقدر نقطه‌ای در آن کتاب تصرف و تحریف ننموده فقط مقدمه کتاب را با اکثر اشعار عربی - بواسطه طولانی بودن مقدمه ترجمه یمنی - حذف کرده. ایضاً تاریخ خوارزمشاهی جهانگشا را از اول تا آخر استنساخ کرده و مانند تاریخ یمنی در آن کتاب نیز تصرف ننموده. خاتمه تاریخ سلاجقه بخوبی ادعای مارا اثبات مینماید. نظرباینکه قسمت تاریخ سلاجقه راحة الصدور من البدوالی - الختم از سلاجوقنامه ظهیری سرقت شده خیلی بجاست که ابتدا سخنی چند در باره آن کتاب بعرض خوانندگان رسانده بعد بدرج خاتمه سلاجوقنامه مبادرت شود.

\*\*\*

مستشرق معروف شارل شهر در یکی از مجلدات منتخبات فارسی خود قسمتی در تاریخ آل سلاجوق از کتابی موسوم براحة الصدور درج کرده و این کتاب تا زمان وی مطلقاً معروف نبوده. نظر بفقدان تألیفی دیگر در این خصوص و متضمن بودن کتاب مزبور اطلاعات نفیس و ذقیمتی را در تاریخ سلاجقه بسرعت در بین مستشرقین شهرت پیدا کرد و برون معروف تمام آن کتاب را با حذف زواید با نگلیسی ترجمه نمود و بالاخره متن فارسی آن در سنه ۱۹۲۰ به تصحیح مولوی محمد اقبال پنجابی که از فضلاء هند اسلامی است با حواشی و مقدمه مبسوط سودمند از طرف اوقاف کبب بزبور طبع آراسته گردید.

راحة الصدور عبارت از سه قسمت است مقدمه، تاریخ سلاجقه، خاتمه. این کتاب که مشحون است بحشو و زواید فوق العاده و خارج از موضوع بطوری که مقدمه کتاب ۳۷ ورق است. در متن تاریخ نیز هر جا شخصاً تصرف کرده اثبات نموده است که هیچگونه آشنائی با فن تاریخ نداشته است. در متن تاریخ نیز بدون ادنی مناسبتی با سابق و لاحق کلام اکثر بعنف بسیاری از قصاید مجیر و اثیر و سید حسن غزنوی و امثال فارسی و عربی و احادیث گنج‌انیده که غالباً رشته تاریخ را بکلی از هم می‌گسلد و خواننده کتاب از ادخال این همه حشو و زواید کسل میشود. بهر صورت راوندی که خطاط و نقاش بوده ادنی تناسبی با ادبیات نداشته عبارت مقدمه و خاتمه نیز غالباً سرقت کتب دیگر است که بهم ربط ندارد و خود مولوی طایب با کثر آنها بی برده و در حواشی اشاره کرده. راوندی از بی سواد و تنگی قافیه اکثر اشعار مجیر و غیره را مبتل به تشر کرده و بسیاری از عبارات ذخیره خوارزمشاهی و رساله شراب و شطرنج و غیر آن را سرقت و جابجا در کتاب

۱ - بعضی از قلم‌ها برای استفاده از حرفه ادب باین قبیل سرقت‌ها متشبث شده اند از آنجمله عبدالرزاق سمرقندی قسمتی از اواخر جلد سیم و تمام جلد چهارم زبده التواریخ حافظ ابرو را سرقت و بدون هیچگونه تغییری در عبارت در کتاب مطاع السعدین درج نموده - میرزا زین المابدین جهان آرای غفاری را از اول تا آخر سرقت و موسوم به تكملة الاخبار نموده - سید علی رازی تذکره عوفی را سرقت و با سیم بزم آرا نموده. پسر وی میرحیدر رازی هر سه جلد تاریخ نفیس الهی را سرقت و موسوم به زبده التواریخ کرده است. خوشمزه است که باز تولد مستشرق روسی بدون تحقیق میرحیدر را یکی از مورخین معروف عصر صفویه معرفی و شرح مبسوطی از وی در دائره المعارف اسلامی درج کرده است. سرقت بزم آرا را استاد علامه آقا میرزا محمدخان قزوینی تحقیق فرموده اند و بقیه را نگارنده این کلمات.

درج کرده بدیهی است مقصود وی که خطی خوش و دستی در تذهیب داشته از تالیف این کتاب در آسیای صغیر جدید الاسلام که هنوز ادبیات فارسی در آن مملکت ریشه ننداخته بود و در آن موقع در قونیه از فضلا و دانشمندان ایران کسی یافت نمیشد آن بود که صلهای از کیخسرو ساجوقی تحصیل کند. بهر حال نگارنده پس از مطالعه دقیق مکرر راحة الصدور و تطبیق آن با رساله تاریخ سلاجقه زبده التواریخ و اشاره خود راوندی در مقدمه راحة الصدور بر من واضح گردید که قسمت تاریخ سلاجقه راحة الصدور از اول تا آخر یعنی از ابتدای سلطنت ابن خاندان تا طغرل بن ارسلان آخر بن پادشاه سلاجقه عظام بدون نقطه تحریف در عبارت سرقت سلجوقنامه ظهیری است منتها در بعضی موارد باختصار کوشیده و قسمتی از عبارات کتاب را حذف کرده. ثانیاً رساله تاریخ سلاجقه زبده التواریخ همین سلجوقنامه ظهیری است بدون اینکه از طرف کاشانی هیچگونه تصرفی در اصل کتاب بشود. خود راوندی در مقدمه راحة الصدور - صفحه ۶۴ - گوید: و همین تاریخها بهمد خداوند عالم طغرل بن ارسلان طغرل رحمه الله ظهیر الدین نیشابوری که استاد سلطان ارسلان و مسعود بود و خویش دعا گوی نبشته بود تا سلطان قاهر عظیم الدهر کیخسرو مطالعت فرماید و بداند که حایت مالا بکه تسبیح و تهلیل است و حایت ابیا عام و عبادت و حایة ملوک عدل و سیاست.

### خیال دوست گواه منست و نجم پرن

کزین برت روان و از آن برت و سن  
جو یادم آید از دوستان و اهل وطن  
ز بهر آنکه نشان تن است پیراهن  
که راست ناید اگر در خطاب گویم من  
بر آمد آتش ازین دل جو آتش از آهن  
جهان بمن بر تار یک چون چه بیژن  
شبی سیاه تر از روی و رای اهریمن  
که شب دراز همی کرد بر هوا دامن  
ز راست فرقد و شمری زجب سهیل بمن  
تنی برنج و عذاب و دلی بکرم و خزن  
یگانه این شب تیره چه خواهم زادن  
که هاله چون سیری شد چه زاید آستن  
فرو نیارست آمد بر من از روزن  
خیال دوست گوا. من است و نجم پرن  
چو ما روی و جو گل عارض و چو سیم ذقن  
مرا بدید جو یک تار موی نالان تن  
یکی چو در تمین و یکی چو مشک ختن  
ر مشک و اولو یک آستین و یک دامن  
بهر گفتم کز زلف بیش مشک مکن  
زدوده طلعت بنمود چشمه روشن

مسعود سعد سلمان

چرا نگرید چشم و چرا نالد تن  
چنان بگریم کم دشمنان سحشايند  
ضجر شوم ز غم و بیرهن همی بدرم  
ز رنج و ضعف بدما حایکه رسید تنم  
صمور گشتم و دل در بر آهین کردم  
بسان بیژن در مانده ام بیند بلا  
ز دردوانده هجران گذشت بر من دوش  
نمیکشاد گریبان صبح را گردون  
طلابه بر سیه روز کرد لشکر شب  
مرا ملال گرفته ز دیر ماندن شب  
درین تمکر مانده دلم که فردا را  
از آنکه هست شب آستن و نداند کسی  
گذشت باد سحرگاه و از نهیمه فراق  
نخفته ام همه شب دوش و بودم نالان  
نشسته بودم کآمد خیال او ساگس  
مرا بیافت جو یک قطره خون جوشان دل  
ز بسکه کند دوزلف و ز بسکه راندم اشک  
مرا و او را از چشم و زلف کرد آمد  
بناز گفت که از دیده بیش اشک مریز  
درین مناظره بودیم کز سپهر کبود



## قیامت

سرای بردهٔ سیماب رنگ آینه گون  
 چهارطاق عناصر شود شکسته ستون  
 نه حله بوشد صبح از نسیم سقلاطون  
 بجای ماند این هفت قلعهٔ مدهون  
 فنادر آرد در زیر ران جهان حرون  
 قمر بسر برد ادوار عاد کالمر جون  
 نه شام گیرد بر کتف حلهٔ اکسون  
 که کس نماند از ضربت زوال مصون  
 چنانکه گوئی این ماهی است و آن ذوالنون  
 ز هم بدر این گفتهای ناموزون  
 چنانکه خرد کند، موج هفتچرخ نگون  
 خوردند غوطه بدود زمان بوقلمون  
 بصلب هفت پدر در سالاه گردخون  
 ز زیر خاک برافتد ذخیرهٔ قارون  
 همه کنند تیمم ز چشمهٔ حیحون  
 پهای قهر شود پست قبه گردون

چو در نوردد فراش امر کن فیکون  
 چو قلع گردد میخ طناب دهر دورنگ  
 نه کله بندد شام از حریر غالیه رنگ  
 مخدرات سماوی تنق بر اندازند  
 عدم بگیرد ناگه عنان دهر شמוש  
 فلك بسر برد ادوار شغل کون و فساد  
 نه صبح بندد بر سر عمامهای قصب  
 مکونات همه داغ نیستی گیرند  
 بقذف مهر بر آید ز معدۀ مغرب  
 باحتساب ببازار قهر یابد کون  
 عدم براند سیلاب بر جهان وجود  
 شوند غرقه بدور مکان شیب و فراز  
 چهار مادر کون از قضا شوند عقیم  
 ز روی چرخ بریزد قراضهای نجوم  
 ز هفت بحر جهان منقطع شود نم آب  
 بدست ابر شود طی صحایف ملکوت

سپید مهره چو اندر دمنده بهرحیل  
 حواس رخت بدروازه عدم سازند  
 چهار ماشطه شش قابله سه طفل حدوث  
 نموده مرکز غبر اسوی عدم حرکت (؟)  
 کمی پذیرد اصناف کار گاه وجود  
 چهار گوشه حد وجود بر گیرند  
 نشان پی بنماند ز کار گاه حدوث  
 کنند رد ودایع بزحمت زلال  
 طلاق جویند ارواح از مشیمه خاك  
 بنفخ صور شود مطرب فنا موسوم  
 نه خاك تیره بماند نه آسمان لطیف  
 همه زوال پذیرند جز که ذات خدای  
 چو خطبه لمن الملك بر جهان خوانند  
 ندارد سوی اجزای مرگ فرسوده  
 برون جهند ز کتم عدم عظام رمیم  
 همیگر اید هر جز و سوی مرکز خویش  
 عظام سوی عظام و عروق سوی عروق  
 همه مفاصل از اجزای خود شود مجموع  
 چو خاطری که فراموش کرده یاد آرد  
 باقتضای مقادیر ملتیم گردد  
 چو در دمنده بناقور لشکر ارواح  
 پس آن گهی ثواب و عقاب حکم کنند  
 بقصر جسم بر آرند باز هودج روح  
 یکی بحکم ازل مالک نعیم ابد  
 هر آنکه معتقدش نیست این بود جاهل

چهار گردد این هر سه ربع نامسکون  
 شوند لشکر ارواح بر فنا مفتون  
 سبک گریزند از رخته عدم بیرون  
 چو یافت قبه خضرا ز فور دورسکون  
 تهی بمانند اصداف لولؤ مکنون  
 پس افکنند بدریای نیستیش درون  
 نه رسم ماند و اطلال و نه ره و قانون  
 نهان خاك ز سر ودایع مدفون  
 از آنکه کفو نباشند، آنشریف آیند و  
 بنقض و ضرب بايقاع کوه ها ماذون  
 نه روح قدس پاید نه نجدی ملعون  
 قدیم و قادر وحی و مقدر و بیچون  
 نظام ملک ازل تا ابد شود مقرون  
 که چند خواب عدم گریخته آید افیون  
 که مانده بود بمطعمه عدم مسجون  
 که هیچ جز و نگردد زدیگری مغبون  
 عیون بسوی عیون و جفون بسوی جفون  
 همه قوالب از اعضای خود شود مشجون  
 بروزدید و ندید آرد بکن فیکون  
 نه هیچ جز و بنقصان جز و خویش فزون  
 چو خیل نحل شود منتشر سوی هامون  
 بحسب کرده خود هر کسی شود مرهون  
 سواد قالب بار دگر شود مسکون  
 یکی بسبق قضا مالک عذاب الهون  
 اگر حکیم ارسطاس است و افلاطون  
 جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی



# جان التون

## بقلم آقای هژیر

در سال ۱۱۵۲ هجری که چهارمین سال فرمانروائی قهرمان افشار بود التون « نام انگلیسی از روسیه به گیلان آمد .

« جان التون » که مردی با هوش بود و سری پرشور داشت از چهارم بخدمت دولت روسیه درآمده و مدتی را در سیبری و آسیای مرکزی گذرانیده و باین خیال افتاده بود که آسیای مرکزی از راه استراباد و گیلان و روسیه بالندن پیوند دهد و باین عزم باندازه‌ای سوداگران لندن را گرم کرد که عاقبت پیشنهاد اوازه جابجایی شورای انگلستان گذشت و کشتی سازان انگلیسی دو فروند کشتی در شهر غازان ساختند و از رود ولگا ببحر خزر انداختند.

اما در این گیرودار روسها با اقدامات تجار انگلیس بدگمان شده عمال خود را به گیلان گسیل داشتند و « جان التون » تازه به گیلان رسیده بود که میانه‌اش با (آراپف) قنصل روس بهم خورد .

بر اثر این پیش آمدها در میان گماشته‌گان تجار انگلیس مشاجره افتاد و جمعی از آنها تلف شدند و آخر الامر خصوصت شدید تجار ارمنی و نقاضت (با کونین) قنصل روس در رشت بعدی کار را بر آنها سخت کرد که بالمآل ناچار دو فروند کشتی سابق الذکر خود را به تجار هشت‌رخان وا گذاشتند و تجار مزبور بیرق روس را بر فراز آن افراشتند .

روسهای کنار بحر خزر که تا آن زمان سر رشته درستی از کشتی سازی نداشتند از این دو نمونه الگو گرفتند و رفته رفته نیروی بحری خود را در این دریا بجائی رسانیدند که دولت روس قبل از جنگ بین الملل میخواست از آشوراده‌لنگر بهره بگیرد

و یکسره تا باب هرمز و دریای هند بتازد و در فراختای دریای بازبا خداوندان آب شور پنجه درافکند.

\*\*\*

«جان التون» چون از روسها رنجید به اردوی نادرشاه روی آورد و بسمت دیده بان سواحل بحر خزر بخدمت او درآمده در مقام آن شد که برای ایران بطرح فرنگ کشتی بسازد و نیروی بحری بجهت این دولت فراهم آورد. نادرشاه این فکر را پسندیده بسرانجام آن همت گماشت و از ماکه روسیه نجار کشتی ساز خواست اما روسیه باین عذر که نجاران ما همه از مردم خارجه و احیراند و ما اختیار نداریم آنها را بممالك دیگر بفرستیم از اجابت این خواهش مضایقه کرد. و چون در سال ۱۱۵۶ سلطان «وودروف» بامر نادرشاه و بفرماندهی «جان التون» بایکی از دوفروند کشتی سابق الذکر که در غازان ساخته شده بود ساحل شرقی بحر خزر را از خلیج استرabad تا «چلکن» و خلیج «بالکان» بازدید نمود حکومت روس بهم برآمده تدبیری اندیشید که «جان التون» را از ایران برد باین معنی که رتبه صاحب منصبی بحریه و سالی چهار صد لیره انگلیسی مستمری بمشارالیه وعده داد و سفیر کبیر انگلستان مقیم بطرنبورخ نیز تذکره بجهت او فرستاد لکن «جان التون» از نادرشاه دست برنداشت و نادر شاه او را جمال بیگ لقب داده در ایران نگاهداشت. آخر الامر «جان التون» يك فروند کشتی بجهت ایران ساخت که بیست عراده توپ بر میداشت و هیچیک از کشتیهای روسی در بحر خزر پای آن نمیرسید و باین ترتیب بیرق ایران در دریای خزر برفراز کشتی معتبری باهتزاز درآمد.

طولی نکشید که بر اثر واقعه سال ۱۱۶۰ خوشان کشتی سازان گیلان بجنبش آمدند و باین خیال که این راه خطا را «جان التون» پیش پای نادرشاه گذاشته و صلاح اندیشی اوست که ما را بمشقت کشتی سازی گرفتار کرده قصد جان او کردند و پس از چندی حاجی شفیع و حاجی جمال گیلانی که میدان را خالی دیدند يك دو روزی در درشت بفرمانروائی نشسته و در آن اثنا «جان التون» را دستگیر کردند و عاقبت همراه خود بمومن بردند و در سال ۱۱۶۴ در آنجا بیدار دیگرش فرستادند.

اما کشتی « جان التون » بغض بیصاحبی گرفتار آمد و همچنان دشتخیزان  
امواج بیدریغ دریا که در مانم تیره‌روزی این خاک دمام میخروشیدند بود تا در  
یکی از مردابهای میان لنگرود و سفید رود صدبار شد .

\* \* \*

باین ترتیب دوفروند کشتی ساخت انگلیس در غزان « مایه‌ته کیسه » بحریه  
روس در دریای خزر رشد و سرنوشت کشتی ساخت « جان التون » در گیلان اقتضای  
طبع آن روز ایران را در بحریمائی آشکار ساخت و باز اقتضای همین طبیعت بود  
که بعد از یکصدسال هنوز این عبارت را در دهان صدر اعظم صوفی منش عهد  
قاجار گذاشته میگفت « آب شورمارا بچه کار می‌آید » و از این راه نیز تأیید میکرد  
که بلا تردید « هر قومی لایق همان حکومتی است که دارد » .

### شاعری

نه هر کسی سخن تر نظم داند کرد	که نظم شعر عظمائی است از همه‌یمن فرد
اگر بنزد شاعر بدان شگفت مدار	که پایگاه چنانش خدای روزی کرد
مدیج او برساند سر یکی بسها	هجای او ز سر دیگری برآرد گرد
اگر چه تر بود خوب خوب تر گردد	چو شاعرش عبارات خوش بنظم آورد
بشعر شاد شود مرد لهو روز نشاط	بشعر فخر کند مرد جنگ روز نبرد
کسی که شاعر خطی فرو کشد بروی	ز خویشتن تواند بهیچ حیلہ سترد
بجوی تا بتوانی رضای شاعر و هیج	درو بهیچ اگر بخودی و زیرک مرد

مؤیدی

## گرفتاری و کشته شدن

بابک خرم دین

بقیه از شماره ۱۲

تعلیم آقای سعیدی

پس از آنکه بابک خرم دین در شهر بذر لشکر معتمد که بفرماندهی افشین آمده بود شکست خورد و دو پسر بابک با خاندان وی بدست افشین افتاد بابک راه را از هر سوی بر خویش بسته دید و چاره ای جز فرار نیافت .

نظام الملک در سیاست نامه سبب فایق آمدن افشین را بر بابک چنین می نویسد :

« پس ازین ( یعنی پس از فتنه خرمیان در سال ۲۱۸ ) بیشش سال معتمد بشفل خرم دینان پرداخت و افشین را نامزد کرد بحرب بابک ، افشین لشکر برداشت و روی بحرب برد و هر چه خرم دینی و باطنی بودند بمدد بابک شدند و دو سال حرب کردند و میان افشین و بابک در مدت دو سال بسیار مضافهای سخت افتاد و از هر دو جانب بسیار مردم کشته شدند ، آخر الامر چون افشین از کشتن او عاجز آمد بحیث مشغول گشت و لشکر خویش را در شب بفرمود تا خیمهها بر کنند و پراکنده بشوند و ده فرسنگ پس تر باز آمدند ، افشین ببابک فرستاد که مردی خردمند بمن فرست تا با او سخن گویم که مصلحت ما هر دو در آنست . بابک مردی بوی فرستاد ، افشین گفت بابک را بگوی هر ابتدائی را انتهایست سر آدمی گندنا نیست که باز بروید ، مردان من بیشتر کشته شدند و از ده یکی نماند و حقیقتی است که از جانب تو هم چنین بود ، بیا تا صلح کنیم ، تو بدین ولایت که داری قائم باش و بصلاح بنشین تا من باز گردم و از امیر المؤمنین ترا ولایت بستانم و منشور بفرستم و اگر نصیحت من قبول نکنی بیا تا بیک بار کسی بهم در آویزیم ، تا دولت کرا یاری کند . رسول از پیش او بیرون آمد ، افشین دو هزار سوار و پنج هزار پیاده در غارها و کوهها پنهان و پراکنده کرد تا در کمین بنشینند بر مثال هزیمتیان ، چون رسول پیش بابک شد و پیغام بداد و کمی لشکر باز نمود و جاسوسان همین خبر آوردند بر آن اتفاق کردند که بعد از سه روز حرب سخت بکنند . پس افشین کس بدان لشکر فرستاد که باید که روز مصاف در شب بیائید در دست راست و چپ در مسافت یک فرسنگ و نیم کوهها و دره ها بود آنجا پنهان شوید ، چون بهزیمت بروم و از لشکر گاه بگذرم و از ایشان بعضی در قفای من بایستند و بعضی بفارت مشغول شوند شما از دره ها بیرون

تازید و راه بریشان بگیرد تا باز در دره توانند شد، من باز کردم و آنچه بیاید بکنم. پس زور مصاف بابک لشکر بیرون آورد از دره زیادت از صد هزار سوار و پیاده و لشکر افشین بچشم ایشان حقیر آمد از آنچه دیده بودند و لشکری زیادتى ندیدند، پس جنگ در پیوستند و از هر دو جانب جنگ عظیم کردند و بسیار کس کشته شد و وقت زوال افشین بهزیمت برفت، از يك فرسنگ لشکر گاه در گذشت. پس علم دار را گفت علم بدار و عنان باز کشید و لشکر هر چه آنجا میآمدند می ایستادند و بابک گفته بود که بغارت مشغول مشوید، تا يك بارگی دل از افشین و لشکر او فارغ کنیم. پس هر چه سوار بودند با بابک در قفای افشین شدند و پیاده بغارت مشغول شدند، پس این بیست هزار سوار از دره ها و کوهها بیرون آمدند و همه صحرا پیاده خرم دینی دیدند، راه دره بریشان بگرفتند و ششمین در نهادند و افشین نیز با لشکر بارگشت و با يك راه در میان گرفتند، هر چه کوشید بابک راه نیافت، افشین در رسید و او را بگرفت و تا شب می ناخند و می کشتند، زیادت از هشتاد هزار مرد آنجا کشته شد. پس افشین غلامی را با ده هزار سوار و پیاده آنها گذاشت و خود بابک و اسیران دیگر را بمقداد برد...

گذشته از مؤلف سیاست نامه که شرح گرفتاری بابک را بدین نهج نوشته است مورخین همه نوشته اند که بابک پس از آنکه کاز بر آید سیاهسالار وی تنگ شد و بیشتر سیاه وی از افشین زینهار خواست دو پسر خود را که در میان سیاه آذین بودند بوی گروگان داد و بدین بهانه افشین را خام کرد و خود شباهه از قاعه خویش با چند تن از اردبکان خود گریخت. طبری درین باب می نویسد:

«از آنجا بیرون شد و ارمنستان رفت و آنجا بیشهها بود و درخت بسیار پیوسته بابک دیگر با کوهها که سوار آنجا تنواستی آمدن، بابک با پنج کس مردمان که با وی بودند آنجا رفت و آن پنج تن سه مرد و دو زن بودند، یکی برادر بابک بود عبدالله و یکی سیاهسالاری از آن او نامش معاویه و یکی غلام از آن بابک و از زنان یکی مادرش و دوم زنش که او را دختر کلدایه می گفتند و دیگران همه از وی پرا کنند. دیگر روز افشین را خبر آمد که بابک بگریخت با همه لشکر سوار شد و پیامد و بحصار اندر شد کس را نیافت، بمردود تا آن حصار را ویران کردند و با زمین برابر ساختند. افشین سیاه خویش را آنجا فرود آورد و اثر بابک بحست، اندر آن درختستان یافت، ابودلف را بمردود با جوقی از سیاه تا بر پی او برفت و آن روز و آن شب بگردید و باز آمد و گفت اندر آن بیشه هیچ روی اندر شدن نیست. افشین لشکر هم بر در آن بیشه فرود آورد و بدان همه دهقانان که اندر آن کوهها بودند، حدود ارمنستان، بهر یکی نامه کرد که بابک از آنجا بجست و رهگذر او بر شامت و هر که او را بگیرد و یا سر او پیش من آورد صد هزار درم بوی دهم و خامت دهمش بیرون از آن که امیرالمومنین دهدش و بیرون از صلت امیرالمومنین. پس یکی ازین دهقانان یکی نامه کرد با افشین و او را راهی درین بیشه بشود که سوار بقواست روتن.

افشین سرهنگی را بفرستاد. آن سرهنگ برفت و سیاه را گرد آن درختستان فرود آورد و بابک را در درختستان بمیان اندر گرفت و هر جا که راه بود سیاه دوست و پانصد بگماشت و راهها را استوار بگرفت و کس فرستاد تا لشکر را طعام و علف بدادند و بابک طعام و علف بسیار برگرفته بود و آنجا صبر همی کرد، پس چون دو روز پیود از پیش معصم زینهار نامه آوردند

بخط و مهر امیرالمؤمنین و برو مهر زرین بود و رسم چنان بود که هر نامه که درو زینهار بودی و بخط امیرالمؤمنین بود مهرش زرین بودی . افشین بدان شاد شد و پسر بابک را که اسیر گرفته بود بخواند ، گفت من بامیرالمؤمنین این امید نداشتم اکنون این برگیر و باکس من پیش پدرت شو . پسر گمت من پیش پدر نیارم شدن که هر کجا که بید مرا نکشد که چرا من خویشتن را باسیری پیش شما افکندم که او مرا گفته بود که چون اسیر گردی خویشتن را بکش . آنگاه افشین آن اسیران دیگر را بخواند . گفت از شما کیست که این نامه من و آن امیرالمؤمنین پیش بابک برد؟ همه گفتند ما نیاریم بردن . افشین گفت چرا نیارید بردن که او بدین نامه شاد شود ؟ گفتند ایالامیر تو او را نشناسی و ما داریم . افشین گفت چاره نیست نباید بردن و دو تن را فرستاد ، یکی از آن اسیران و یکی از مردم و پسرش را گفت تو نامه کن از زبان خویش . پسرش نامه نوشت ، افشین نامه کرد که این نامه امیرالمؤمنین است که سوی تو آوردند اگر بیرون آئی ترا بهتر بود و مارا . آن هر دو مرد بدرختستان اندر شدند و بابک رسیدند ، آن مرد اسیر نامه پسرش را پیش از نهاد ، او بخواند و بینداخت و گفت او به پسر منست که اگر پسر من بودی خویشتن باسیری در بردادی و آن مرد را که نامه پسرش آوردد بود گفت : ای سک تو که ناشی که نامه آن سک پیش من آردی ؟ رخاست و آن مرد را بدست خویش بگشت و آن مرد دیگر نامه امیرالمؤمنین پیش او نهاده ، او برگرفت و مهر بکشاه و حیراند و گفت : این پیش افشین بر و بگویی که این ترا بکار آید نهرا . آن مرد پیش افشین آمد و آن زینهار نامه باز آورد و بابک در آنجا همی بود و از آن راهها که لشکر گرفته بودند یکی راه بود که در آن آب نبود و لیسکر آنجا فرود نتوانستند آمدن و برخاسته بودند و بیکی زمین دورتر شده بودند و مرد دلیل بر سر آن راه بنشایده بودند . چون ده روز بر آمد یک نیم روز این دلیلان خفته بودند و بابک ایشان را نگاه همی داشت . چون ایشان را خفته یافت با پنج تن که او بود بیرون آمد . چون دلیلان ندیدند که بابک رفت سیاه را آواز دادند که پنج سوار از اینجا بیرون آمدند و از ایشان سه مرد و دو زن و ما داناستیم که ایشان که بودند . آن سیاه که بآن گذر بودند همه بر شستند و مهر ایشان دبوداد بود ، و الوالساچ و خویش نزدیک از آن افشین بود و بر پی آن پنج سوار بر رفتند و بابک چون فرسنگی دور رفت چشمه ای آب بود آنجا فرود آمد و چیزی خورد . سیاه اندر رسیدند ، چون سیاه را بدید رود آب را بر نشست و بناخت و برادر و غلام با او بر رفتند ؟ سیاه سالار دیر تر بر آب نشست ، او را آن دو تن بگرفتند و پیش افشین فرستادند و بر پی بابک بر رفتند تا بمیان کوهها اندر شد . حائی که سواران و سپاهرا آنجا راه بود ، سیاه افشین بارگشتند و بابک میان آن کوهها فرود آمد و آن روز ما او طعام نمود و آن دهقانان همه راه او نگاه می داشتند تا ار کجا بیرون آید . دیگر روز بابک را طعام بایست ، پس بسر کوه بر شد ، از بیرون تنگراهی دهی دید و آن دبه را دهقانی و دو دام او سهل بن سناط و از آنها بود که مساعد بود مر بابک را و مذهب او بود و افشین نامه کرد . بود نوی بگرفت بابک و طلب کردن او . پس بابک نگاه کرد بزمین آن ده مردی را دید که گاو می راند ، علام را گفت درم برگیر پیش آن مرد رو اگر نان دارد بهر بها که خواهد از وی بخر و بیاور .

غلام پیش آن مرد شد و نان خواست . آن مرد گفت نان ندارم . پس غلام بدان دبه اندر شد و از مردمان نان خواست و مردی او را نان فروخت . غلام آنجا بنشست که لختی بخورد و لختی بنابک برد . آن مرد انبازی بود و تخم می افکند ، چون غلام را دید با سایح و با شمشیر بر انباز او

نشسته و نان می خورد و نیارست بر او شدن بدوید و سهل دهقان را آگاه کرد . سهل هم آنگاه بر نشست و بیامد . غلام را دید بشاخت که از متابعان بابک بود و علام نیز او را بشناخت . سهل او را گفت بابک کجاست ؟ گفت آنگاه میان کوهها اندرست . گفت با او کیست ؟ گفت برادرش . گفت رو و مرا سوی او بر . غلام سهل را بسوی بابک برد . سهل چون بابک را بدید از اسب فرود آمد دست و پای او را بوسه داد و گفت تنها کجا می شوی ؟ گفت بزمن روم خواهم شدن پیش ملک روم که مرا با وی عهدست که هرگاه بر او شوم بپذیرد و نصرت دهد . سهل گفت او با تو عهد آنگاه کرد که تو ملک و دی ، چون امروز تنها ترا بپندگی و ما کند ؟ بابک گفت شاید بودن که می راست گزید ، اکنون چه تدبیر بود ما ؟ گفت دانم که مرا از نصیحت خویش و متابعت خویش هیچ تهمت سری و تو دانی که از همه حصار ها هیچ حصار بیست از آن من استوار تر و سلطان را بر من کاری سود و مرا شناسد ، با بحصار من و این زمستان آجا همی باش تا تدبیر کنم و من جان و مال فدای تو کنم و ازین دهقانان که مزایع تو اند یاری خواهم و ما ترا بهیم از سپاه روم . بابک گفت راست گوئی و خود بر نشست با برادر و غلام از آن کوهها بیرون آمدند و بحصار سهل اندر آمدند و سهل هم آنگاه کس باوشتن فرستاد که بابک را بحصار خویش اندر کردم ، کس بهرست تا بدو سیارمش . اوشین شاد شد و مردی را فرستاد که بابک را دیده و بابک او را نشناخت و گفت شو و بنگر که او بابک هست یا نه . آن مرد بامداد و نامه اوشین بیاورد و سهل داد . سهل گفت اگر او کسی مکانه بپیدا ر ایند سرون شود و من او را باز نتوانم آوردن ، یا حویشتن را بکشد ولیکن چون ایند بنشیند تو حاتم طراحان اندر پوش و کلاه دلعلم می آوری تا او را ببینی و اگر برسد که این کیست گویم که طراحست و تو ببر هم چنین گوی . آن مرد هم چنین کرد و مردی حراسانی بود از شهر اسروشه ، پس چون بابک او را بدید گفت این کیست ؟ گفت این مردیست حراسانی و دیر سالت ا طراح ماست . بابک پرسید که چند سالت تا اینجاست ؟ گفت سالهاست و اینجا زن کرده و خانه ساخته است و اکنون از اینجاست . بابک گفت راست گوئی که مرد از آنجاست که اینجا زن دارد . چون طعام به آوردند آن مرد سوی اوشین شد و گفت بابکست بدوست که آنجاست . پس بابک گفت برادر مرا عبدالله اینجا مدار و اگر آگاه شوند ما را هر دو بگیرند باری یکی از ما بماند . سهل عبدالله را بحضاری فرستاد سوی دهقانی دیگر ان اصطفاوس . پس اوشین دو سرهنگ بهرستاد با او دو هزار مرد یکی اوسعید محمد بن یوسف و دیگر سرهنگی نام ابو یوزاره ، گفت بروید و بنگرید تا سهل شما را چه فرماید و چنان کنید که بابک را زنده بمن آورید . ایشان بیامدند بر یک فرسنگی حصار سهل فرود آمدند و بسهل کس فرستادند . سهل گفت من نخواهم که از خانه خویش بشما سیارم که اگر اوشین او را نکشد و باز بر ما مسلط شود کینه از من باز خواهد ؛ من او را بهانه شکار ملان بجای میان کوه آورم و شما را بجوام ، یک سرهنگ با سپاه خویش از آن سو در آید و یک سرهنگ ازین سوی ، ما می گویم که این سپاه اوشین را خبر بوده است و بر ما تاختن کردند و او نداند که من آوردمتان . ایشان نشستند ، دیگر روز بامداد سهل بابک را گفت تو چنین رنجور و غمگینی و آجا بدین نزدیکی اندر شکار گاهست و با ما یوز و بازست اگر خواهی تا یکی زمان بگردیم تا دلت بگشاید .

پس بابک بر نشست و سهل او را بیاورد تا بدانجا که وعده کرده بود و شکار هم میکردند ، آنگاه بسرهنگان کس فرستاد ، ایشان بسر کوه برآمدند هر یکی از سوئی و بابک باشد بر دست

داشت، چون ایشان را بدید داست که سیاه آمد، باشه از دست بیفکند و از اسب فرود آمد و بزمین بنشست، هر دو سرهنک فراز آمدند و او را بگرفتند بایک سهل را دشنام داد و گفت ازان فروختی مرا بدین بیودان. پس او را سوی افشین آوردند، افشین بفرمود تا او را بند کردند و او را به سوکلان سپرد و آن روز هفدهم ماه شوال بود سال دوست و بیست و دو و کس فرستاد تا برادر بایک را بیاوردند و او نزد دهقانی دیگر بود نام او عیسی بن یوسف بن اصطافانوس ...». ابوحنیمه دینوری در اخبار الطوال روز مرون آمدن افشین را بجنکی که از آن جنگ بایک فرار کرد و بدست سیاه معتمض افاد سه شنبه ۲۷ شعبان ۲۲۲ می نویسد و گوید در غره رمضان حصار بذ را بامجنیق محاصره کردند و روز پنجشنبه ۲۳ رمضان افشین نزد ناسک کس فرستاد و خواستار صلح شد و بایک مردی را که موسی الاقطم می گفتند برد وی روانه کرد و آن فرستاده بایک حواستار شد که افشین و بایک و بایک دیگر سخن گویند و افشین پذیرفت و در بیابانی بایک دیگر رو برو شدند و بالاخره هنگامی که شهر بذ را گرفته و در کوی و برزن شهر با سیاه عبدالله رادر بایک جنگ کردند، و آن روز گرما بمتهی درجه رسیده بود و عاقبت پس از جنگهای بسیار که در کوی و برزن شهر بذ روی داد بایک شکست خورد و سهل بن سناط صاحب ناحیه رودارس بود و افشین بدیهقان و کردهای از منستان و بصریقا نوشته بود که ویرا بگیرند و چون سهل بن سناط نزد بایک رسید بایک جامه خود را عوض کرده بود ولی تا آن همه سهل او را بشماحب.

عبدالله مستوفی در تاریخ گزیده می نویسد که بحسب معتمض اسحق بن ابراهیم بن مصعب را بجنک ناسک فرستاد و چون وی از عهده این کار برنماید و باری خواست معتمض افشین را بیاری اسحق فرستاد و شماره خرمان را که در همدان کشته شده اند چهل هزار صمط کرده است.

مؤلف روضة الصفا شماره این کشتگان را شصت هزار صمط کرده و پس از آن سب گرفتاری بایک را بدین گونه نوشته است که چون بایک و همراهان وی نزدیک قلعه سهل بن سناط که یکی از بطریان بود فرود آمدند بر کنار آبی نشستند، زمهای دیدند و از جوانان گوسمندی خریدند، شان در حال پیش سهل رفت و گفت جمعی در فلان محل فرود آمده اند، سهل گفت بی - شک آن جماعت ناسک و بیروان اویند، آنگاه سوار شد و باجمعی متوجه آن جانب گشت و چون از دور چشم سهل بر بایک افتاد فرود آمد، پیش رفت و گفت ایها الماک خاطر جمع دار که دانه خویش آمده ای اکنون ملتس است که نلقه دزد آبی و در قصر شاهی فراغ نال شینی. .

بایک با همراهان بحصار رفت و سهل در اعرار و اکرام او مبالغه داشت و بیروان ناسک را در خاذهای مناسب فرود آورد و او را بر تخت نشاند و بخدمت او کمر بست و چون طعام آماده کردند سهل در خدمت طعام خوردن آغار کرد و بایک او را از کمال متعز و نادانی مخاطب و معاتب گردانید و گفت ترا چه می رسد که با من طعام خوری، سهل از سر سمره برخاست و گفت ایها الماک خطا کردم چه مرتبه من از آن نازل ترست که با پادشاهان چیزی خورم و چون بایک از طعام دست کشید سهل آهنگری آورد و گفت ایها الماک پای خود دزار کن تا استاد زنجیری بر - آن نهد و آهنگر بندی گران بر پای وی نهاد. بایک با سهل گفت غدر کردی و سهل او را دشنام داد و گفت تو را عسی بفر و غم بودی و شبان را بتدرس جیوش و سیاست و اجرای حکومت هیچ نسبت نیست. پس از آن متعلمان او را هم بند کرد و خبر بافشین فرستاد، افشین سرهنکی را با چهار هزار مرد روانه کرد تا بایک و سهل را نزد او برده و در باره سهل عنایت کرد و



بوی خاست داد و خراج از مملکت وی برداشت و رقه ای نوشت و بیال کبوتر بست و بمعتمض مزده داد .

مؤلف حبیب السیر عزیمت افشین را : آذربایجان در اوایل جمادی الاولی سال ۲۲۰ ضبط کرده و سهل بن سنباط را از رومیان شمرده و همان داستان روضه الصفا را نقل کرده است . مسعودی در مروج الذهب گوید که بابک ارشهر بد متنکر با برادر و پسران و خانواده و خواص و نزدیکان خود با جامعه مسافران و بازرگانان قرار کرد و چون در کنار آب در محلی از ارمنستان فرود آمد از شانی گوسفندی خرید و چون بهای آنرا بیش از آنچه می ارزید داد شبان نزد سهل رفت و خبر داد که آنکسی که باوی معامله کردم بابکست، سپس گوید افشین ببطریقانی که در حصون و مواضع و شهر های آذربایجان و ارمنستان واران و بیلقان بودند نوشته بود که وی را دستگیر کند و ایشان را حایزه وعده کرده بود و سپس همان داستان طعام خوردن سهل را با بابک وید نهادن بر پای او را آورده و گوید افشین روزی هزار سوار آهن پوش برای گرفتاری بابک فرستاد و او را با سهل بن سنباط نزد افشین بردید .

این عری می نویسد که چون سهل بن سنباط اربابک خبر یافت او را اسیر کرد و بابک می خواست خویشش را مال بسیار از وی بخرد و او پذیرفت و پس از آنکه ارمنیان با مادر و خواهر وزن او کرد آمدند او را نزد افشین فرستاد .

قاضی غفاری در تاریخ نگارستان تاریخ گرفتاری بابک را در هفدهم شوال ۲۲۲ ضبط کرده است .

محمد عوفی در جوامع الحکایات و اوامع الروایات گوید که چون معتمض افشین را مامور جنگ بابک کرد بلاد آذربایجان و جمال وی داد و در تقرب و تعظیم او ماملت نمود و او را بر جماعه ماوراء قریب بترست محصرص گردانید و او را وظیفه کرد که هر روز که برنشینند ده هزار درم او را خاست فرماید و روزی که بر نشیند پنج هزار درم و آن روزی که روی بحرب بابک نهاد هزار هزار درم او را عطا فرمود، سپس سهل بن سنباط را بصراحتی شمرده و گوید اگر چه ترسا بود اما بدست او افتاده بود مالی بسیار خود را باز خرید بود و گویند تا آنگاه که با زن و مادر و خواهر او سماح نکرد او را اطلاق نکرد و با جنبه اسیران آن ماعون چنین کردی و بعد از آن نزدیک افشین فرستاد و معتمض قبول کرده بود که هر که او را زنده بیاورد ده هزار هزار درم او را دهد و هر که سر او را بیاورد هزار هزار درم بوی رساند و چون آن ترسا او را زنده بنزدیک افشین فرستاد دوبار هزار درم بنزدیک او فرستاد .

جنگهایی که بابک با سپاه معتمض کرد از سال ۲۲۰ تا سال ۲۲۲ دوسال کشید:

در سال ۲۲۰ محمد بن یوسف مامور شد که آذربایجان رود و شهر هانی را که بابک در میان اردبیل و زنجان ویران کرده بود آبادان سازد و میان او و بابک سه جنگ روی داد، در همین زمان افشین مامور جنگ شد و وی پس از چند بار که با بابک روبرو شد از معتمض یاری خواست و وی بقای کبیر را بیاری او فرستاد و درین سال در ناحیه هشتادس در میان سپاهیان بابک و با جنگ در گرفت و با شکست خورد و آنچه با او بود بتاراج رفت و سپس بابک از افشین شکست خورد و بمغان فرار کرد .

در سال ۲۲۱ بابک در جنگی از با شکست خورد و بیز در جنگی که با سپاه افشین دربرزند رویداد هزیمت یافت .

در سال ۲۲۲ جعفر سنباط با آذوقه و سپاه بیاری افشین رفت و بار دیگر در میان سپاه بابک و بغا جنگ در گرفت و سپس ایلتاخ ترك با سی هزار هزار درم بجهت ارزاق لشکر مامور شد و دوباره بیغداد بازگشت و پس از چند جنگ عاقبت افشین شهر بد را گرفت و بابک گریخت و در ارمنستان گرفتار شد.

اما سهل پسر سنباط که باعث گرفتاری بابک شد از شاهزادگان ارمنستانست و مورخین ارمنی در باب وی اطلاعاتی می دهند. در کتابهای ارمنی نام بابک را « بابن » ضبط کرده اند و بابک در زمانی که « پاکراد پاکرادونی » حکمران ارمنستان بوده است (است بایرستان حمله برده است. پاکراد مزبور از خویشان سنباط بود و پس از هاول Haul حکمران ارمنستان شد. هاول از ۲۰۳ تا ۲۲۰ هجری (۸۱۸ تا ۸۳۵ میلادی) حکومت ارمنستان داشته. بنابر گفته مورخین ارمنی هنگامی که بابک بر ارمنستان تاخت مامون سپاهی شامل صد هزار تن بجنگ او فرستاد و سپاه مامون شکست خورد و سی هزار ازیشان کشته شدند و پس از آن بابک اندیشه گرفتن ارمنستان کرد، درین ضمن سنباط با سپاه تازیان ایجاد کرد و بیاری ایشان برخاست و دوباره جنگی نزدیک کوه آدرارات روی داد و پس از زد و خورد های بسیار و کشته شدن بسیاری از لشکریان بابک فرار کرد و سهل پسر سنباط ویرا اسیر کرد و برد افشین برد.

این سهل پسر سنباط را سابقاً در بغداد بگروگان برده بودند و چون خزیمه بن خازم تمیمی که بار دوم حکمران ارمنستان شده بود در سال ۱۹۲ از حکومت خازم شد هاول از جانب خلیفه مامور ارمنستان شد و سنباط را از دربار بغداد سرداری سپاه ارمنستان منصوب کردند و بوی اجازه دادند که بدیار خود بازگردد و او با هاول بایرستان بازگشت.

این سنباط (یا سباط) پسر آشوت اول نخستین پادشاه ساسانیان یا باکراتی ارمنستان بود. آشوت از سال ۸۸۵ تا سال ۸۹۰ میلادی پادشاهی کرد و در تاریخ ارمنستان با اسم آشوت مساکر Messaguère معروفست.

پس از وی پسرش سنباط اول پادشاهی رسید و از ۸۹۰ تا ۹۱۴ پادشاه بود. در زمان پادشاهی او ناحیه وان و تمام جنوب ارمنستان بدست عمال دربار بغداد بود و افشین که از جانب خلیفه حکومت آذربایجان و ارمنستان داشت سنباط را پادشاهی شناخت، ولی اعتماد بدو نداشت و از پیشرفت های او در جنوب ارمنستان اندیشمند بود.

چون سنباط اتحادی را که پدرش آشوت با رومیان داشت تجدید کرد افشین درخشم شد و در اندیشه آن بود که ارمنستان را بگیرد و مرتجع پادشاهی ارمنستان در شهر آبی بنشیند ولی خلیفه اگر اه داشت که دوباره بر سر ارمنستان مامور حکم کند و بهینجهت به با اندیشه افشین مخالفت می ورزید و به آشکار او را یاری می کرد و برای وی سپاهی فرستاد.

پیشرفت های افشین بسوی سجوان و سواحل رود ارس سنباط را در اندیشه افکند و آماده جنگ شد ولی چون امیدوار بود که بتواند از درصاح درآید گرگی (زبر) جالبی ارمنستان را نزد افشین فرستاد که صاحب را برقرار کند. افشین گفت که بصاح آماده است ولی پادشاه باید خود نزد وی آید تا بابک دیگر گفتگو نکنند و چون این حیا بجائی نرسید جانانی را بند کرد و دشمنی در میان افشین و سنباط آشکار شد. سپاه آذربایجان تا مرکز ارمنستان پیش رفتند و جنگی نزدیک ده دوس در مجاورت آلاکوز آغاز شد، افشین شکست خورد و باریاد سپاه خود را برداشت و بدیار خویش گریخت.

پس ازین سرشکستگی چون حکمران بین‌النهرین احمد بر اخیه تارن چیره شد و سنباط در کنار دریاچه وان شکست خورد و خبر بافشین رسید وی بیز ارمنستان حمله برد و شهر قارس را محاصره کرد و گرفت و درین فتح ملکه ارمنستان وزن موشغ و لیعهد و چند زن دیگر از شاه - زادگان ارمنستان را با سیری بشهر دیبل (دوبین) برد و سنباط با چار شد که نه تنها برادرزاده اش که او هم سنباط نام داشت و پسرش آشوت را با فشین تسلیم کند بلکه با چار دختر برادرش شابوه (شایبور) را بیز بزنی با فشین داد.

با وجود این مذاکراتها باز سنباط آسوده نماند. برای مصالح سیاسی خود سنباط ادر - نرسه را پادشاهی گرجستان داده بود و این واقعه شاهزادگان ارمنستان را بخشم آورد و ایشان در سال ۸۹۸ میلادی از افشین یاری خواستند که با سنباط جنگ کنند. افشین دلگیری دیگر بیز از سنباط داشت و آن این بود که رئیس خواجه سرایان وی را سنباط بواسطه عطاها ی بسیار بخود جلب کرده بود و زنانی را که نزد افشین اسیر بودند گریز یافته و بسنباط رسیده بود و بهمین جهت افشین دعوت شاهزادگان ارمنی را پذیرفت و میخواست که با ارمنستان تازد که در همین حین روزگار او سر آمد.

## کشف سرفیل محجر

بر طبق خبر کتبی که  
بروزنامه «ایلو ستریند»  
لندن یوز» رسیده است  
اخراً در آرو را  
«Aurora» و انواع در ابالت  
ایلی بوا «Illinois»  
از ممالک متحده اسکات  
سر حیوانی کشف شده  
است که ارتفاعش در  
حدود یک - ربع و نیم و  
عرضش سه چارک و  
وزنش ۳۵۰ پوند  
۵۰ من است - این جنس  
فیل محجر قدیمی تر از  
جنس ماموت ( قسمی  
فیل فوق العاده عظیم -



الجنه که حالیه معدوم است و فقط آثار آن در طبقات الارض یافت میشود) است.

# مسائل اقتصادی

## صناعت یا فلاح

### بقلم آقای مصطفی منان فاتح

اخیراً ملاحظه میشود که جراید تهران مقالات متعددی درج نموده راجع باینکه آیا روش اقتصادی ما در آتیه باید بیشتر متوجه ترقی و بهبودی فلاح باشد یا آنکه باید صنایع جدید را ایجاد کرد و توسعه آنها اهتمام نمود، و افکار عمومی را نسبت باین قضیه مهم جلب کرده اند.

گمان من استعمال لفظ صناعت یا صنعت محتاج به مختصر توضیحی است تا مطلب بهتر و واضح شود. کلمه صنعت اگر بمصداق لفظ «اندوستری» در زبان فرانسه استعمال می شود یعنی بکرشته یا قسمت از امور تولیدیه هر جامعه ای مثلاً در زبانهای خارجه می گویند صنعت مهمانخانه داری یا صنعت بافندگی یا صنعت آهن و یا صنعت الکتریک و غیره. مقصود از کلمه صنعت در اینجا یعنی آن رشته از امور تولیدیه جامعه که مربوط بهمهمانخانه داری یا بافندگی و یا آهن سازی و یا تهیه آلات و ادوات مربوطه باستفاده از قوه الکتریک است. حتی کلمه صنعت را هم برای فلاح استعمال کرده و میگویند صنعت فلاح یا آنکه آنرا برای آن قسمت از اموری که ماشینهای جدید بکار نمیرود می آورند مانند صنعت قالی بافی ایران و یا صنعت ماهیگیری و غیره.

پس باید گفت که لفظ صنعت اگر بمصداق عام آن باشد یعنی يك قسمت از امور تولیدیه جامعه اولی اگر آنرا بمفهوم خاصی بگوئیم یعنی تولید جنس بوسیله استفاده از ماشینهای جدید رجحان تهیه جنس بوسیله ماشین هم گو یا محتاج بتوضیح نباشد زیرا ماشین جانشین کار دست انسان شده و جنس را ارزان تر و یکنواخت تر و سریع تر بعمل می آورد.

پس مصداق لفظ صنعت که مورد بحث است همان معنی خاص آن میباشد که ایجاد کارخانه های جدید و بکار انداختن ماشینهای تازه و عمل آوردن جنس بمقادیر زیاد است. ایجاد صنایع جدید متضمن موجود بودن عوامل میباشد که در تمام نقاط دنیا فراهم نیست زیرا اگر همه ممالک تمام عوامل لازمه را داشتند همه صنعتی شده و از یکدیگر درین قسمت عقب نمی بودند. اگر مراجعه ای به نقشه دنیا کنیم می بینیم

که قسمت شرقی ممالك متحده آمریکا و مملکت انگلستان و آلمان و بلژیک و فرانسه و شمال ایتالیا مهالکی هستند که صنایع جدید قسمت مهم زندگانی آنها را تشکیل داده و تقریباً قسمت اعظم مصنوعات دنیا را تهیه میکنند، در درجه دوم ممالك دیگر هستند که در واقع نیمه صنعتی میباشند مانند ممالك اسکندیناوی و هلند و لهستان و غرب روسیه و ژاپون و قسمت وسطی و شمالی ممالك متحده آمریکا که نصف صنعتی و نصف فلاحی هستند و در قسمت سوم سایر ممالك دنیا قرار گرفته اند که قسمت عمده کارشان فلاح بوده یا صنایع جدید را بکلی فاقد هستند و یا اگر دارند فعلاً در مرحله ابتدائی صنعت میباشند مانند ایران و چین و ترکیه و هندوستان و ممالك آمریکای جنوبی و آفریقا و غیره.

اکنون اگر چگونگی ممالك صنعتی درجه اول را در نظر گرفته و وسایلی که مسبب پیشرفت صنایع آنها شده مطالعه کنیم معلوم خواهد شد که موجداتی برای آنها فراهم بوده که ممالك درجه دوم آنها را کمتر داشته و ممالك درجه سوم تقریباً فاقد آنها هستند. ممالك اروپای غربی و قسمت شرقی ممالك متحده آمریکا که مقام بس مهمی در عالم صنعت پیدا کرده اند مرهون مساعدت های طبیعت و موقعیت جغرافی خودشان هستند و الا تنها جدیت و فعالیت ساکنین آنها سبب نبوده است که با ثروت ترین ممالك دنیا شوند و بعکس هم اگر ممالك آسیا و آفریقا درین قسمت عقب مانده اند تنها مربوط باهالی ممالك مزبور نبوده است. استعداد و لیاقت شخصی به تنهایی تاجر انگلیسی را بمنزلت و مقام امروزش نرسانده که تجارت خود را توسعه داده و با اقطار دنیا روابط تجارتی برقرار نماید و صاحب کارخانه آلمانی فقط در نتیجه علم و دانش بجای فعلی ارتقاء نیافته که جنس او در غالب ممالك بفروش رسد بلکه قسمت اعظم پیشرفت او بواسطه موجود بودن وسائل طبیعی و جغرافیائی میباشد که او دارد و دیگران ندارند.

موقعیت جغرافیائی اروپای غربی طوری است که مردم آن فرصت بخصوصی برای عمل آوردن جنس و فروش آن بسایر نقاط دنیا دارند. اولاً در نقطه ای واقع شده اند که تقریباً مرکزیت دارد و وسط دنیاست و ثانیاً دریا های متعدد آنرا احاطه کرده و بنادر طبیعی فراوان و سواحل ممتد و رودخانه های معظمی دارد که هر نقطه آنرا

با سایر نقاط دنیا وصل نموده و روابط تجارتی آنرا سهل و آسان مینماید. قسمت اعظم سطح آن جلگه و اراضی آن بسی حاصل خیز است. بیابان و نمکزار و زمین بایری که قابل آبادی نباشد مانند صحرای آفریقا و قسمتهای غیر آباد آسیا و آمریکا ندارد. هوای معتدلی دارد که ساکنین آن در تمام سال براحتی میتوانند کار کنند و سرمای سرد مناطق شمالی و گرمای شدید مناطق حاره را فاقد است. کوههای آن طوری واقع شده است که مانع تولید باران نیست و در تمام سال زراعت آن آب داشته و کمتر قسمتی از اراضی آن یافت میشود که بایر و بیمصرف باشد.

معادن آهن و زغال سنگ و مس و روی و سرب و سایر مواد معدنی دیگر به حد وفور در آن موجود و استخراج آنها باطرز آسان و ارزانی میسر است. معادن زغال سنگ و آهن در نزدیکی یکدیگر واقع شده و لهذا ایجاد صنایع جدید برای اهالی ممالك مزبور سهل و ارزان و وسائط حمل و نقل طبیعی و مصنوعی بحدی است که جنس را با سرعت و با کرایه کمی بسایر نقاط دنیا میرسانند. خلاصه مساعدت های طبیعت با ممالك مزبور بحدی کریمانه بوده و صنایع طبیعی آنها باندازه ای غنی و سرشار است که اگر اهالی آفریقا هم در آن منطقه زندگی میکردند به همین نتیجه میرسیدند. برای آنکه باختصار پردازیم همینقدر متذکر میشویم که بطور کلی ایجاد صنایع مستلزم داشتن سوخت و مواد خام و عمال ماهر و وسایل ثقلیه ارزان است. ممالك غربی اروپا تمام این وسائل را داشته و اگر مواد خام را در بعضی موارد فاقد بوده اند آنرا از ممالك فلاحتی بقیمت ارزان تهیه کرده و در عوض جنس تمام شده خود را بآنها میدهند.

صنایع هر مملکتی هم موبوط و منوط به کم و زیاد داشتن عوامل سابق الذکر است و بسا دیده میشود صنعتی در يك مملکت به منتهای اوج ترقی رسیده و در ممالك دیگر پیشرفتی نمیکند. مثلاً سوئد و انگلیس و آلمان و باریک و فرانسه و آمریکا معادن آهن خوب و فراوان دارند و صنایع آهن سازی در آن ممالك ترقی بسزائی کرده است، در ایتالیا و فرانسه ابریشم عمل می آید و کارخانه های ابریشم بافی آن ممالك معروف شده اند.

بنابر این ایجاد صنایع اگر از مجرای طبیعی سیر کنند مستلزم موجود بودن

عواملی است که بوسیله گرد آوردن و استفاده آنها جنس به بهترین و باصرفه‌ترین طرز تهیه شده و بفروش مرسد و برای متصدی کارخانه فایده و بهره‌ای خواهد داشت. بتجربه رسیده که بعضی ممالک خواسته‌اند باند داشتن وسایل لازمه و برخلاف روش طبیعت اقدام بتأسیس صنایعی نمایند که موجب‌اتش فراهم نبوده و بالاخره متجرب به ضرر و خسران و ندامت شده است.

ایران اصولاً يك مملکت فلاحتی است که طبیعت لطف و مرحمت زیادی با آن نداشته و عواطف زیادی نسبت بآن ابراز نکرده است. قسمت اعظم آن کوهستانی و خشک و بی آب و بابر میباشد. مردم این مملکت برای فلاح که مهمترین معر عایدی است باید زحماتی را متحمل شوند که اهالی سایر ممالک از آن بی‌خبرند. در قسمت معادن هم اغراق زیادی گفته میشود ولی از روی دقت و با اصول فنی و علمی مقدار و اندازه منابع زیر زمینی معلوم نشده است تا باستخراج آن اقدام شود. بنابراین وسایل ایجاد صنایع جدید (بمعنی امروز آن که عبارت از محصول زیاد و فراوان و ارزان و مدور آن به خارج باشد) فراهم نیست و باید هم ما مصروف سه قسمت باشد تا سعادت اقتصادی و مادی مملکت تأمین گردد.

اول - فلاح: سطح مزروع فعلی مملکت را باید زیاد کرد و وسائل جدید زراعت را ترویج نمود تا محصول زیادتری تهیه شده و بخارج صادر شود انتخاب محصول منوط به تقاضای بازارهای خارج و زیاد کردن سطح مزروع هم فقط بوسیله استفاده بیشتر از آبهای است که فعلاً بهدر رفته و میتوان آنها را حفظ نموده و مورد استفاده قرار داد.

دوم - ایجاد صنایعی: باصرفه باشد یعنی مواد اولیه آن در خود مملکت موجود و مصرف جنس تمام شده تأمین باشد. مثلاً ایجاد صنعت ذوب آهن و صنعت اشیاء الکتریکی و صنعت اتوموبیل سازی برای ما غیر مقدور است و فرضاً هم که موجبات آن فراهم باشد مصرف داخلی محصول آنها کم و باخارج هم رقابت آن غیر ممکن است. پس باید متوجه بایجاد صنایعی بود که مواد خام آن را فلاح متأمین میکند و مصرف داخلی آنها هم محرز است.

صنعت قند سازی و پارچه بافی دورشته‌ای هستند که موجب تأسیس آنها در مملکت مهیا و خوشبختانه اولیای امور هم لزوم آنها را تشخیص داده و ترویج میکنند. مواد خام این صنایع موجود و ایجاد آنها کمک بزرگی بفلاحات مملکت خواهد کرد. ما بشمار زیادی بخارج میفرستیم و تقریباً سالی یکصد ملیون ریال هم پول روی آن گذاشته و پارچه‌های خفی وارد میکنیم. چه ضرر دارد که پنبه را در کارخانه‌های خود تبدیل به پارچه کرده و صد ملیون ریال هم در حیب خود بریزیم، و نیز سالی پنجاه و چهار ملیون ریال بخارج داده و قند میخریم در صورتی که صنعت قند سازی که در شرف ایجاد میباشد ممکن است ما را ازین ضرربی نیاز نماید.

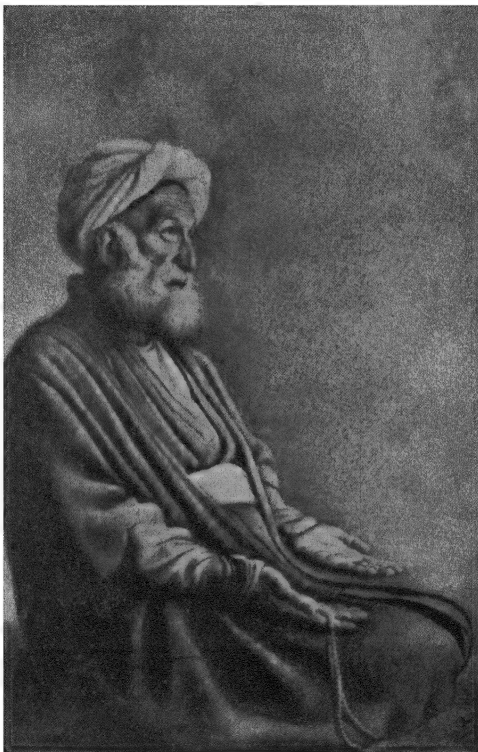
صنایع دیگری هم که مواد خام آن از زراعت مملکت تهیه شده و مصرف محصول آن در خود مملکت تأمین شده است باید تأسیس و ترویج یابد تا کمک بزرگی به جمع و خرج ملی ما بنماید.

ولی باید متذکر بود که صنایع فوق الذکر بدون سوخت ارزان صرف نکرده و بازغال سنگ خرواری هفت تومان نتیجه مطلوبه را نخواهد داشت. بتدریج سوخت کارخانه‌های ایران در آتیه نفت خواهد بود و با استخراج نفت ایالت کرمانشاه و تأسیس تصفیه خانه جدید امید است که قیمت آن از زغال سنگ ارزان تر شده و خرج کارخانها را کم کند.

سوم - استخراج معادن: اگر منابع تحت الارضی ما با دقت مطالعه شده و مقادیر زیاد از انواعی که در خارج خوب فروش میرود کشف شود کمک بزرگی با اقتصادیات ما خواهد نمود. راه آهن و وسائط نقلیه جدید شرط اصلی تسهیل صدور این نوع مواد خواهد بود و بهترین نمونه فایده‌ای که ما از صدور مواد معدنی خواهیم داشت همان نفت ایران میباشد که عواید آن واضح است.

بنابراین از شرح فوق چنین میتوان نتیجه گرفت که ایران مملکتی است فلاحی و باید در درجه اول تمام سعی و جدیت را متوجه ترقی و توسعه فلاحت نمود و در درجه دوم به صنایعی پرداخت که مواد خام آنها از فلاحت تحصیل میشود. استعداد طبیعی مملکت مدرک این ادعا میباشد.





از آثار قلمی آقای کمال الملک



# شعوبیه

## بقلم آقای جلال همائی

۱

پس از رحلت حضرت خاتم الانبیاء و سپری شدن روزگار خلعاء راشدین نوبت حکومت بخلفای بنی امیه و آل مروان رسید. اساس دین مبین اسلام روی مساوات و عدالت طرح شده بود ولی حکمرایان عرب در عهد اموی بر خلاف دعوت صریح اسلام دولت عربی محض تاسیس کردند که از هر حیث مخالف با مذهب مبین اسلام بود و از اینجهت مسلمانان را نه تنها از عرب که از اصل دین اسلام بیزار کردند.

در استیلای عرب بر ایران همه شئون و حیثیات ایرانیان بر باد رفت و تنها باین خرسند و خشنود بودند که قانونی جدید مبتنی بر حریت و مواسات و برادری میان آنها و سایر ملل حاکم و بر قرار خواهند ماند، و در حقیقت مایه سکوت و آرامش آنها و خضوع در برابر سطوت عرب این بود که جان و مال و جاه و جلال خود را فدای راد دین و قانون محکمی ساخته اند و خواه و نا خواه دین حق و مذهب و آئین حق را بحونهای قربانیهای قادیسه و نهاوند پذیرفته بودند. ولی فرمان رویان ستمکار عرب بساط مذهب را بر چیدند و قوانین دین را زیر پا گذاشتند و بر خلاف آئین پیغمبر و خلعاء راشدین رفتار کردند و آئینیه تسلیت را هم از دست ایرانیان ربوده آنان را بقیام و نهضت بر ضد عرب وادار ساختند.

از اواخر عهد اموی نهضتهای ایرانی باشکال گوناگون ادبی و سیاسی و علمی و مذهبی و غیره شروع شد و هر روز برنگی تازه در آمدند و منظور اصلی آنها برانداختن دولت و سیادت عرب بود. - نهضتهای سیاسی و انقلابی ایرانیان و قیام ابو مسلم اصفهانی معروف بخراسانی اگر چه باسلطنت بنی امیه و آل مروان خاتمه داد ولیکن سیادت و حکومت را بکلی از دست عرب نگرفت. بزرگترین نهضت ایرانیان که بالاخره دولت و سیادت عرب را بکلی منقرض و ریشه کن ساخت نهضت **شعوبیه** بود که از اوایل قرن دوم هجری بلکه پیش از آن هم شروع و دنباله آن تا سده پنجم هجری بلکه بعد از آن هم کشیده شد.

پیدایش مسلک « شعوبیه » جنبشی در عالم اسلام و عرب ایجاد کرد و تمام شئون اجتماعی و سیاسی و فکری و ادبی عرب و اسلام را تغییر داد. فائذین این نهضت بزرگ ایرانیان بودند و در اثر تبلیغات آنها جمع کثیری از هر طبقه در هر ماتی حتی از جنس عرب داخل این فرقه شدند، و در ضمن کتب تواریخ و ادب بنام بسیاری از علما و دانشمندان مشهور و شعرا و نویسندگان بزرگ و همچنین وزرا و امرا و سرکردگان نامی هر قومی خاصه خود ایرانیان بر میخوریم که دارای عقیده شعوبی واز هواخواهان و طرفداران جدی این مسلک بوده اند.

شعوبیه در تمام امور و همه شعب علوم و فنون و معارف اسلامی دست داشتند و در هر قسمت آثار بسیار از عقاید باطنی خود باقی گذاشته اند، و در دفتر تمدن اسلامی صفحه ای بل سطری نیست که عبارتی از نمونه عقاید شعوبیه در آن نگاشته نشده باشد و عقاید و آداب این طایفه بطوری در جزئیات تمدن عرب و اسلام نمود کرده و با یکدیگر آمیخته شده است که محققان و دانشمندان از کشف حقایق عاجز مانده اند و ذقایی و اسراری که از این مسلک در تمام مظاهر تمدن اسلامی داخل شده است بطور کامل بر همه کس مکشوف نیست.

بحث و کنجکاوی در آئین «شعوبیه» و کشف رموز سیاسی و ادبی و علمی ارباب این مسلک برای تاریخ عمومی ایران و اسلام و عرب بی اندازه مفید و سودمند است و سر رشته بسیاری از حقایق مرموزه را تنها بدینوسیله میتوان بدست آورد.

بی بردن اساس و ریشه مذهب ایرانیان و احاطه کامل باسرار مکنونه فرق مختلفه و قوانین و آداب مخصوص بهر فرقه ای و بالجمله تاریخ مذهبی ملل و نحل مختلفه اسلامی جز بوسیله تحقیق و تنبیه دقیق در مذهب شعوبیه و آثاری که از این سلسله در اصول و فروع دین اسلام وارد شده است میسر نیست، و نه تنها تاریخ مذهبی بلکه تاریخ ادبی و علمی و سیاسی همه ملل و نحل اسلامی خاصه ایران و عرب مانند تاریخ مذهبی کاملاً محتاج بحث و دقت در اصل و نتائج و تأثیرات مذهب شعوبیه است. هم‌الاسف تاکنون چنانکه شاید و باید کمتر در این زمینه بحث و تحقیق شده است و کسانی که در این ورطه افتاده اند بجائی نرسیده اند و اگر تحقیق و تنبیه کرده اند بحدی نیست که برای ذهن کنجکاو مهید افقاع و آرامش خاطر واقع شده باشد.

در قرن دوم و سوم هجری و بعد از آن هم کتب و رسائل بسیار راجع به مذهب شعوبیه وارد و اثبات عقاید آنها تالیف شد و تدریجاً بمالی که بعدها خواهیم گفت همه آنها از بین رفت، و فعلاً کتاب مستقلی راجع باین موضوع که جامع اطراف و حاوی تمام جزئیات باشد در دست نداریم و فقط از روی کتب متفرقه میتوان مطالبی راجع باین موضوع استخراج و التقاط کرد، و در این باب از همه مشهور تر عبارت است از:

کتاب «الآغانی» ابوالفرج اصفهانی و «البيان والتبيين» جاحظ و بعضی رسائل دیگر او و «العقد المرید» ابن عبدربه و «کنا العرب» ابن قتیبه - و در درجه دوم کتاب «الفهرست» ابن الندیم و «زهر الادب» و «مروج الذهب» مسعودی و «خطط مقریزی» و غیره - و غیر از اینها هم کتب بسیار در دست داریم که از هر کدام ممکن است نکته ای در این باب استنباط کرد از قبیل «محاضرات الادباء» و «شرح نهج البلاغه» ابن ابی الحدید و «تاریخ طبری» و «عیون الاخبار» ابن قتیبه و «تاریخ الوزراء» جهشیاری و امثال اینها از کتب ادب و تاریخ و غیره، و اگر مطالب راجع بشعوبیه را از روی مآخذی که عیال در دست داریم جمع کنند کتاب بزرگی فراهم خواهد گشت. این بنده بمناسبت تاریخ ادبیات ایران فصلی راجع بشعوبیه مینوشتم و هر چه مر بوط باین موضوع از روی کتب متفرقه استخراج میشد یاد داشت میکردم. در این اثناء بدو کتاب نفیس عربی بر خوردم یکی «فجر الاسلام» و دیگر «ضحی الاسلام» ۱ که در هر دو راجع باین موضوع مطالبی بسیار سودمند

۱ - سه نفر از دانشمندان و فضایی درجه اول مصر باشتراک نظر و توحید مساعی درصدد تالیف جامعی راجع بتمدن اسلام و حیات اجتماعی و مدنی عرب برآمدند و مقاصد را به سه قسمت: عقلی، سیاسی، ادبی کرده هر کدام متعهد تحقیق و تنبیه در یک شعبه و نوشتن یک قسمت شدند

و با تحقیق نوشته شده است و مخصوصاً در کتاب دوم فصلی مستوفی مخصوص بشعوبیه منعقد شده و مواف محترم تا حدی که در خور کتاب و مقصود اصلی او بوده حق مقام را ادا کرده است، و بعلاوه در هر دو کتاب فصل کاملی راجع به «تأثیر تمدن ایرانیان در عرب و اسلام» است، و نویسنده زبردست در این موضوع هم تتم کامل کرده و داد سخن داده است.

بنده باشاره و صوابدید بعضی دوستان فاضل خود مطالب هر دو قسمت را که آخرین نتیجه تحقیقات معاصرین ما از فصلا و متبعان عالم مقدار مصر است از روی آن دو کتاب اقتباس نموده بنظر خوانندگان میرسانم، و مقصود ترجمه تحت اللفظ و گزارش پایخوان نیست بلکه اصل مطالب را از عربی گرفته و به فارسی نوشته ام و از خود چیزی نیفزوده و از یاد داشتهای خود راجع بهر دو موضوع بکلی صرف نظر کرده ام و مبحث راجع بشعوبیه را بر مبحث دیگر مقدم داشته ام و در پایان این فصل قسمت دیگر هم بنظر خوانندگان خواهد رسید.

پیش از هر چیز این نکته را باید در نظر داشت که «اسلام با عرب دو چیز است» و عرب غیر از اسلام است، و همه جا باید جنه اسلام را از عرب تمکیک کرد! و اگر عرب را مطاعنی بوده است ارتباط باصل و اساس دین اسلام ندارد بلکه اسلام بزرگترین مخالف آداب زشت و سبایای نامطلوع عرب بود، است، و در ضمن مطالب آینده باز راجع باین مطالب گفتگو خواهد شد. مقصود انسانی ما بیان مسلك «شعوبیه» و علت پیدا شدن این مسلك میان مسلمین و تأثیراتی است که این طائفه در آداب و رسوم و عوام و فنون اسلامی از خود باقی گذارده اند. ولی سبب ایجاد این مذهب و آثار آن در مظاهر تمدن اسلامی چون مربوط بقدمانی میشود که دانستن آن ها لازم است ناگزیر پاره ای از مطالب را با رعایت اختصار کوشش می کنیم، و این مطالب هم اقتباس از دو کتاب سابق الذکر است.

## موالی در عهد بنی امیه و بنی عباس

اساس دولت بنی امیه منی بر تحقیر مال غیر عرب بود. ایرانیان و سایر ملل در عصر حکومت خالص عربی اموی عموماً «موالی» بمعنی بندگان و بردگان خوانده میشدند. موالی همه در عصر اموی ذلیل و خوار و خدمتگزار عرب بودند و کار و منصب مهمی در دست آنها نبود، و آنان را برای کارهای پست و اعمال سخت استخدام می کردند و مشاغل آبرومند همه در دست عرب بود.

نتیجه سخت گیریها و تعصبات عربی بنی امیه این شد که ایرانیان و همان موالی که با این شرط که نوشته های هر يك در تحت دقت و نظر دو نفر دیگر قرار بگیرد. جناب «طه - حسین» نویسنده فاضل مشهور نوشتن قسمت ادبی را بعهد گرفت، و «عبد الحمید عبادی» قسمت سیاسی و «احمد امین» قسمت عقلی و فکری را و از دستگاه همت این سه تن دانشمند شهیر تا کنون دو کتاب «فجر الاسلام» و «صحی الاسلام» بقلم احمد امین و با نظر شرکای او از کار در آمده است که در مؤلفات تازه عربی بی نظیر است. کتاب «فجر الاسلام» در سال ۱۳۴۷ هجری قمری و «صحی الاسلام» در سال ۱۳۵۱ بطبع رسیده و در دسترس فضایی دور و نزدیک واقع شده است. هر دو کتاب مطالب بسیار راجع بایران و ایرانیان دارد و در خور آستینکه بفارسی ترجمه و نشر شود. ولی در پاره ای از مواد مانند مذهب شیعه و خوارج و معتزله و غیره دقت کاملتر لازم است.

در نظر فرمانروایان عرب در جزو حیوانات بارکش شمرده میشدند و بدرد هیچ کاری جز حمالی، نیمخوردند کرد یکدیگر فراهم آمدند و بدد فکر روشن و یاری شمشیر تیز حکومت یراقتدار بنی امیه را خاتمه دادند و بدخواه خودشان بنی عباس را بر تخت خلافت و ساطت نشاندند. اوضاع بکلی دیگرگون شد و عکس العمل خلفا و حکام بنی امیه و آل مروان در عصر اول عباسی یعنی از زمان خلافت ابوالعباس سفاح (۱۳۲ - ۱۳۶) تا ایام ابواسحاق معتصم (۲۱۸ - ۲۲۷) و مخصوصاً در زمان هارون الرشید (۱۷۰ - ۱۹۳) و عبدالله مأمون (۱۹۸ - ۲۱۸) ظاهر گشت، و ایرانیان مناصب عالی و مشاغل بزرگ را از دست عرب بیرون آوردند، و بجای ولاء رفیت که معمول عهد اموی بود «ولاء لمطاع» ۱ در عصر عباسی معمول گردید.

ابوجعفر منصور (۱۳۶ - ۱۵۸) نخستین کس از خلفای عباسی بود که موالی را بر عرب مقدم داشت و آنها را بکارهای عمده گماشت و بعد از وی هم این معامله شایع شد و کم کم ریاست و پیشوائی از دست عرب بیرون رفت ۲. جهشیاری در تاریخ الوزراء مینویسد که بیشتر مباشرین کارها در عهد منصور همان موالی بودند.

مسعودی مینویسد که منصور اول کسی بود که مهمات امور خود را بدست موالی سپرد و آنها را برعرب برتری و تقدم داد و از آن بعد هم این کار سنت معمول خلافا گردید و تدریجاً عرب از جلال و شوکت سابق افتاد.

طبری مینویسد که منصور را خادمی هنرمند بود. روزی از اصل و نژاد وی پرسید. جواب داد که اصلاً عرب و از طائفه حولان یمن هستم و بدست دشمنان قبیله ام اسیر و خصی (خواجه) گشتم و مدتی نزد بنی امیه بودم و اکنون نزد تو بدست اشتغال دارم. منصور بمحض اینکه دانست وی اصلاً عرب است با وجود هنرمندی و کارآمدی که داشت او را بیرون کرد و گفت در قصر و حرمرای من نباید جنس عرب داخل شود. سر خود پیش گیر و هر کجا خواهی برو. از آنوقت که هارون بخلافت نشست (۱۷۰ هجری) برکت وجود برآمده نفوذ ایرانیان در دربار خلافت و سلطنت اسلامی بیش از پیش شد و حافظ و پشتیبان قدرت و شوکت سلطنت اسلامی ایرانیان بودند، و طبری مینویسد که فضل بن یحیی برمکی در خراسان لشکری از ایرانیان بنام «عباسیه» بالغ بر ۵۰۰ هزار نفر فراهم ساخت و ۲۵ هزار تن از آنها را سفداد آورد که آنها را «کرنیه» میخواندند و همانها حامی و حافظ ساطت و خلافت بودند.

بعد از هارون الرشید پسرش محمد امین (۱۹۳-۱۹۸) بخلافت نشست و چون سلطنت او مخالف میل ایرانیان بود وی را بکشند و برادرش مأمون را بحلات بر گرفتند و بخت نشاندند و در عصر مأمون باز قدرت و شوکت همه در کف حمایت ایرانیان بود.

در زمان معتصم ترکان بجای فارسیان روی کار آمدند و دارای منصب و جاه و جلال گشتند. مملک ایرانیان طرفدار و هواخواه بسیار داشتند.

«افشین» از قربان دربار معتصم فارسی نژاد بود و جنس عرب را سخت بد می داشت و میگفت اگر بر اعراب دست بیابم سر بزرگان آنها را باد بوس (تپوز) خرد خواهم کرد. حکایت افشین با ابودلف عجلی که عربی نژاد بود داستان مفصل مسووطی است که در کتاب «المرج بدالشدة» بتفصیل نقل شده و حاکی از ایران دوستی و فارسی منشی افشین و دشمنی او با جنس عرب است.

مجملاً سعی و کوشش ایرانیان بجای دولت آل مروان با «عربیه اعرابیه» سلطنت بنی عباس و بتعمیر جاحظ در البیان و التبيين دولت «عجمیه خراسانیه» تشکیل یافت و خراسان «باب-الدوله» خوانده شد.

فصلی که نوشته شد همه کلیات بود که اغلب از باب اطلاع از آنها آگاهی دارند و ما خواستیم از ابتدا یادآور شویم. جزئیات مطالب در ضمن فصول آتی به روشتر خواهد شد.

## عرب در عصر جاهلی و اسلام

عرب پیش از اسلام بقبائل و عشائر بسیار منقسم میشد. که پیوسته میان آنها جنگ و مخاصمت برقرار بود و همه قبائل مخالف و دشمن جان یکدیگر بودند. جنگهای داخلی قبائل هرگز عرب را مجال نمیداد که بحارح حوزه عربستان و قلمرو جزیره العرب بپردازد.

هر فردی از اعراب تنها قبیله عشیره خود را میشناخت و از اوضاع دنیا و مال عصر خود آگاهی نداشت. وحدت دین و زبان و اشتراك در مقصود و وحدت مساعی و وحدت تاریخی و غیره که نشانه های قومیت و مایه بمفهوم حقیقی است در میان عرب موجود نبود.

با وجود شاهنشاهی ایران و ابراطوری روم قوم بادیه نشین کوچک عرب اصلاً نمی-توانست خود را در شمار ملل حیة عالم قلمداد کند، و نه تنها نمی توانست بلکه اصلاً چنین فکری در دماغ او راه نداشت.

حدود فکر و حوصله فهم عرب بعدی کوچک بود که یا از دائره نزاع و زد و خورد با یکدیگر بر سر یکنفر شتر و يك اسه نخل تجاوز نمیکرد و در راه این قبیل چیز ها غالباً جنگهای خونین برپا و خون چندین نفر ریخته میشد. معامله ای که عرب در عهد جاهلی با دختران خود میکردند تا حدی مرتبه جهل و نادانی و سخت جانی این جنس را نشان میدهد.

زندگانی عرب از حدود چادر نشینی و شتر چرانی تجاوز نمیکرد و جرأت اینکه يك قدم از اینمرحله بیرون بگذارد و در میان ملل واقوام عالم سر در آورند هرگز نداشتند و در مقابل ملل دیگر برای خود فصیلتی تصور نمی کردند.

اینکه در کتاب العقد العرید (ج ۱) بروایت قطامی از کلبی نقل میکند که نعمان نزد کسری رفت و در حضور وی فصائل عرب برشمرد و نژاد عرب را بر سایر ملل فضیلت داد بکلی موضوع و ساحتگی است و جز «کلبی» که در وض و ساختن اخبار معروف است کسی این مطلب را نقل نکرده است!

عرب را هرگز برخاطر نمی گذشت که روزی بتواند بر ایران دست پیدا کند و استیلا و غلبه بر فارسینان را در خواب هم نمیدید.

قوم پراکنده صحرائنشین که احزاب و قباثلش دشمن جان یکدیگر بودند و تنها سر-گرمی بشکار سوسمار و چرانیدن شتر داشتند هیچگاه خیال اینکه خود را در پیشگاه دولت مقتدر عظام الشان ایران قومی مخصوص و ملتی با شرائط مایه معرفتی نماید در خاطرش نقش نمی بست و بهیچوجه این هوس خام در دل او راه نداشت، چه رسد بفتح و فیروزی! چه رسد بتمك تاج و تخت!!

در واقعه «ذی قار» قبیله ای از اعراب با بکسته از ایرانیان زد و خورد کردند و

اتفاقاً فاتح شدند. و این غلبه جزئی را بی اندازه مایهٔ مباهات و مفاخرت خود قرار داده بودند و با اینکه غالب شده بودند باز فتح و فیروزی در خاطر آنها نمی‌گنجید و هر وقت بفکر اینواقعه می‌افتادند متوحش میشدند و جرأت اینکه این پیشرفت را در خاطر خود بغلبهٔ قوم عرب بر عجم حمل کنند نداشتند بلکه قضیه را اتفاقی و نه از مفاخر جنس عرب بلکه از مفاخر قبائل مخصوص «شیبانی» و «عجلی» و «یشکری» که در آواقعه جنگیده بودند محسوب مداشتند و درست مثل آنها مثل گدای راه نشینی بود که گنج خسروانی یافته باشد و باور نکند که این گنج شایگان از آن اوست؟!

در آن عصر که عرب با چنان احوال بسر میرد بفته آفتاب دین محمدی از ظلمتکدهٔ عربستان طالع گردید و افکار تاریک را روشن کرد، احزاب و قباایل عرب را که از هر حیث با یکدیگر دشمنی و مخالفت داشتند در تحت لوای دین واحد اسلام مجتمع و متحد ساخت.

قداده (عرب خالص از طایفهٔ سدوس بود) در تفسیر این آیه «و کنتم علی شما حفرة من النار فانقذکم منها» میگوید: مقصود عرب است که ذلیل ترین اقوام عالم بود و با نهایت ضعف و بیچارگی و ضلالت و گمراهی گرسه و برهنه همچون روانی ذلیل و خسته میان دوشیرقوی شجه یعنی دوات ایران و روم بسر میرد و یارای نفس کشیدن نداشت و در سایهٔ دین اسلام کارش بجائی رسید که شوکت بی منتهای دو دولت نیرومند را درهم شکست و مالک الرقاب عمدهٔ دیبای متمدن آن عصر گردید<sup>۱</sup>.

عرب، همان عربی که قبیلهٔ نمیش مفاخرت و مباهات بر سایر قباایل میکرد باینکه «حاجب بن زراره» تمیمی بخدمت کسری رسیده و کمان جود را برد وی بکروگان نهاده بود<sup>۲</sup> تدریجاً خودستانی او بر تنه ای کشید که بحزری شاعر در مدح ابی دلف عجلی بیاد واقعهٔ دی فار گفت

وزادت علی ما و طلت من مناقب  
عروش الذین اترهنوا قوس حاجب

ادا افجرت یوما تمیم بقوسها  
فانتم بذی قار امالت سیوفکم

## سبب پیدایش عصبیت در عرب

عرب پیش از اسلام ملیت و قومیت بمعنوم جامع نداشت و در تحت لوای اسلام دارای وحدت مذهب و اتحاد کلمه شد و برای خود تشکیل ملیت داد و در میان ملل دنیا سری جنانید. نه تنها سر بیرون آورد که سرهای سروران عالم را زیر پا انداخت.

عصبیت خانوادگی و دو قبیله‌گی فقط در میان عرب حکم فرما بود. ولی بعد از اسلام عصبیت دیگری هم بر تخصصات جاهلی افزوده شد که عبارت بود از تعصب عربی در مقابل ملل دیگر. آیه «ان الدین عند الله الاسلام» و «من غیر یستع الاسلام دنیا فان یقبله من هوفی الاخره من الخاسرین» بگوش عرب خورد، و اسلام را بهترین ادیان عالم و هر مذهبی را جز اسلام خلاف حق و ارباب مذاهب را عموماً گمراه و هالک و خود را حامل و حامی دین حق دانست و دعوت مردم و جهاد در راه دین را بر خویش واجب و ضروری شمرد. سیادت و سروری که هیچگاه در خواب هم نمیدید

۱ - نقل بمعنی از تفسیر طبری ج ۴

۲ - تاریخ طبری ج ۴



ناگاه در دست خود دید - دولت مقتدر شاهنشاهی ایران را که از بیم وی بخودمیارزید بفته در برابر خود خاضع و زبون یافت .

مملکت امپراطوری روم را که تنها فتح باب تجارت با مصر و شامش را آرزو میکرد در تحت نفوذ و اقتدار خویش درآورد و رومیان را در مقابل حملات فاتحانه خود پراکنده و منهزم دید. اینها همه در روح عرب غرور و خود بینی بی اندازه ایجاد کرد تا خویشتن را سید و سرور حقیقی عالم و جز جنس عرب را بندگان و « موالی » خواند .

بالجمله بعد از اسلام روح تازه ای در کالبد عرب دمیده شد . و پیشرفتهای متوالی روز - افزون غروری بی سابقه در دماغ عرب بوجود آورد ، و در نتیجه تعصب تازه یعنی عصیت ملی و ضدیت با نژاد غیر عرب بر تعصب جاهلی یعنی عصیت دو تیرگی قائل علاوه شد و این هر دو عصیت یکی از آثار عهد جاهلی و دیگر از آثار عهد اسلامی بعالیترین درجه دوش بدوش یکدیگر در صدر اسلام میان عرب جاری و حکمفرما بود . و شواهد هر دو قسمت را ذیلا در دو فصل مینویسیم .

## عصیت دو تیرگی و یاد گمار عصر جاهلی در عرب بعد از اسلام

گفتیم که عرب در صدر اسلام بدو فکر مهم سرگرم بوده و با دو خیال عشق میورزید و شور دو عصیت در سر داشت : یکی طرفداری از عشیره و قبیله خود برضد قبایل دیگر عرب و دیگر طرفگیری از نژاد عرب و صدیت کامل با اقوام و ملل دیگر عالم . راجع قسمت دوم در فصل بعد گفتگو خواهیم کرد .

اما راجع به قسمت اول که از باقیمانده های عصر جاهلی بود ادله و شواهد تاریخی بسیار در دست داریم که عصیت داخلی و صدیت قبایل عرب را با یکدیگر در صدر اسلام نشان میدهد و رجوع تواریخ آثار شعری دوره اموی کاملاً این معنی را واضح و روشن میسازد .

شاعری ارطایفه « بنی اسد بن حزمه » در مدح « یحیی بن حیان » میگوید :

الا جعل الله الیمانین کلهم	وادی لغتی الیقین یحیی بن حیان
ولولا عریق فی من عصیه	لغات والعا من معدین عدنان
ولکن نعسی لم تطب بعشرتی	وطابت له نفسی بابناء قحطان

مرد در کتاب کامل ۱ از شیخ موثق از قبیله ازد ۲ روایت میکند که عربی از طایفه ازد پدر خود را که از همان طایفه بود در موقع طواف بیت الله دعا میکرد . ازو پرسیدند که

۱ - ج ۱ ص ۱۹۸

۲ - از دین غوث سرسلسله طایفه ای است در یمن و میان علمای انساب برای امتیاز عشایر « ازدی » از یکدیگر آنها را با مضاف الیه ذکر می کنند بدینصورت : « ازد شنوءه » و « ازد عمان » و « ازد السراة » - و شاعری میگوید :

و کنت کذی رجلین رجل صحیحة	ورجل بهاریب من الحدنان
فاما التي صحت ونازدهنوءة	و اما التي شات فازد عمان

ازد یکی از شبه های بزرگ عرب قحطان است و « ازد » بزاء معجمه و « اسد » بسین مهمله هردو صحیح است و « اسد » افصح است . ( مترجم - نقل از صحاح اللغة و تاریخ عینی )

چرا تنها پدر را دعا میکنی و از مادر خود یاد نمی نمایی . جواب داد که مادرم از قبیله تمیم است و از اینجهت بروی دعا نمیفرستم .

عصیت دو عشیرگی بحدی بود که فرزند و پدر و مادر هم با یکدیگر باطناً مخالف بودند و پسر بجرم تمیمیت بر مادر خود رحمت نمیفرستاد .

تصبات داخلی عرب پیش از اسلام پیوسته مایه جنگ و جدال و مخاصمت میان قبائل بود و بعد از اسلام هم گاهی منجر با انقلابات بزرگ میشد و در جامعه اسلامی قصایای مهم پیش می آورد .

کمیت ۱ - یکی از شعرای بزرگ قرن دوم هجری است که از طایفه « نزار » طرفداری میکرد و برضد « قحطان » تعصب میورزید و مطالب و مطاعن آنها را میسرود و در این باب قصیده ۶۰۰ بیتی ساخت که مطاعن این است :

افیقی من ملامك باظلعنا  
كفای اللوم مرالاربیعنا

دعبل خزاعی ۳ از شعرای مشهور قرن سوم هجری است که در طرفداری از آل - علی با شاعر سلف خود ( کمیت ) هم عقیده بود ولی در تعصب دو قبیلهگی سخت با وی مخالفت داشت و بعکس کمیت برضد قبیله « نزار » طرفگیری از طایفه « قحطان » مینمود و قحطان را بنزار برتری میداد و در تحقیر « نزاریه » میکوشید و در رد قصیده کمیت قصیده ای ساخت .

مسمودی قسمتی از هر دو قصیده را نقل میکنند و میگویند که اشیار کمیت مایه مخالفت شدید میان « نزاریه » و « یمانیه » و مفاخرت آنها بر یکدیگر و دسته بندی مردم در هوا خواهی دو طرف گردید و اعراب بادیه و شهر شین همگی بعضیت بر انگیزه شدند و همین تصات منتهی شد باینکه چون « مروان جعدی » از بستگان خود که از طایفه « نزار » بودند برضد « یمانیه » طرفداری میکرد یعنی ها از وی برگشتند و بدعوت عباس گرویدند و این پش آمد یکی از نتایج تصبات داخلی اعراب بود .

و در نتیجه همین عصیت بود که هر يك از کار فرمایان عرب طرفداری از قبیله خود میکرد و هر کسی که بحکومت و امارت منصوب میشد فوراً افراد قبیله خود را روی کار میآورد و اشخاص دیگر را از کار می انداخت .

مجملاً : شواهد و ادله تاریخی و ادبی این نوع عصیت در عرب بعد از اسلام و بالا گرفتن آتش فتنه از ابتداء هم در میان قبائل اعراب مسلمان فراوان است .

۱ - کمیت بن زید اسدی از شعرای بزرگ عرب و معتقد بمذهب شیعه بود ، و بنی - هاشم را مدح میگفت و قصاید وی در مدح آنها به « هاشمیات » معروف است . برضد عرب « قحطان » و هوا خواهی « نزاریه » متعصب بود و در سال ۱۲۶ وفات یافت ( مترجم - نقل از تاریخ آداب اللغة العربیه ج ۱ ص ۲۷۹ )

۲ - نشوار المحاضره ج ۱ : ۱۷۷

۳ - دعبل بن علی بن رزین خزاعی - از مداحان آل علی بود . در هجاء زبان نندی داشت و همه کس حتی خلفای وقت از زبان وی بیمناک بودند . مامون عباسی و معتصم را هجو ساخت . برضد قبیله « نزار » و طرفداری از قبیله « قحطان » متعصب بود . در سال ۲۴۶ هجری وفات یافت ( مترجم - نقل از تاریخ آداب اللغة جرجی زیدان ج ۲ )

۴ - مسمودی ج ۲ : ۱۵۵

## کشف مجسمه مرمر در سرزمین کده از ۵۰۰ سال پیش

چنانکه از مجلات و جراید خارجه برمی آید مجسمه از مرمر سفید درخرا بهای اور از بارد قدیمی کایده در سرزمین بین النهرین یافت شده که از لحاظ تاریخ بسیار قابل توجه است و بطوریکه محقق شده مجسمه مزبور از آثار دوره سلاطین کلدانی ۳۳۰۰ سال قبل از مسیح میباشد .

در بین هزاران قبوریکه اخیراً حفاری گردیده است این اولین مجسمه سنگی است که بدست آمده و تا کنون باسعی و جدیت وافر که در عمل حفاری کرده اند بجز مجسمه های گای خدایان و پرستندگان مجسمه دیگری یافت نشده است . اما در این قبر که از بزرگترین قبور طراف مقبره ساطنتی کایده است بجای مجسمه خدایان مجسمه یک زن ساده سومری را که مطابق عادات قدیم پوست گوسفند مایس و دست بسینه ایستاده است قرار داده اند و نیز اسلحه مرد متوفی و یک کاسه آبخوری و کوزه با او مدفون کرده اند - در حقیقه



چشمه ان مجسمه مذکور صدف و سنگ لاجورد بکاررفته و اطراف زلفش را بکمرشته بیشانی ند از همان سنگ احاطه کرده است . اهمیت این مجسمه کوچک که پیش از ده اینچ ( ۲۵ سانتیمتر ) ارتفاع ندارد از لحاظ داشتن تاریخ است چه بوسیله آن ممکنست تاریخ اشیاء همجنس و نظیر آن را تعیین کرد .

فعلا حدود حفاریهاییکه بدان مشغولند بعمارات بخت النصر و کاسیت « Kassit » که چندقرن پیش از بخت النصر میزیست و بعضی از قبرستانهای لرگویند « Lorgonid » که از ۲۶۰۰ سال قبل از میلاد میباشد رسیده است -

# افكار شوپنهاور

ترجمة آقای: ع. ليقوانی

مباينده محترم تيريز

دردهای زندگانی

يگانه مقصد و حاصل دنيا آلام است . اگر مگر اين عقيده باشيم مثل اين است که اصلا در زندگانی بوجود سبب و مقصدی قائل نیستيم، چه درد ها محوری است که زندگانی بشر گردد آن میچرخد. آلامی یا بان که عالم را را گرفته مولود فلاکتی است که هم ملازم عمر است و هم سر منزل قافله.

۱ - باب درد های زندگانی در بین مسائلی که شوپنهاور مطرح نموده جزئی است از کل و تنها با خواندن این باب پایه فلسفه او بدست خواهد آمد. لذا برای کسانی که شانسائی بیشتری با تالیفاتش ندارد ( قبل از اینکه قسمت های دیگر افکار او تحت عنوان زن - عشق مذهب - سیاست - اخلاق و غیره از نظیر خوانندگان بگذرد ) توصیحات مختصری لازم آمد . بطور خلاصه افکار شوپنهاور روی این اصل مخصوص بخود اوست که میگوید در عمق اجسام و سانات و جاندار ها يك جوهر غیر مرئی و ماوراء الطبیعه وجود داشته و آن عزت است از خواستن ( اراده ) که یگانه محرك و عامل بقاء محسوب میشود و اثرات ظاهری جز ترسیمات و صورتی سطحی نیستند. بیرحمی و شقاوت عنصری است که قهر از این جوهر در سرشت حیوان و انسان جا گرفته و هر گاه تأثیر جامعه و قوای قاهره که از جامعه پدیدار میشود وجود نمیداشت انسان خطرناکترین و بدجنس ترین جاندارها میبود . همچنانیکه در ابام توحش و مواقع انقلابات و هرج و مرج کنونی دیده شده است .

این بایه فطری چاره پذیر نیست مگر با رواج دادن ترحم و شفقت و معدوم ساختن نوع بوسيلة ریاضت و خودداری از تناسل . سبب بمذاهب بعضی کلماتش زننده بنظر می آید لیکن موافقت با محالیت خاصی درباره هیچ مذهب معینی ندارد جز اندکی تعریست به بنی اسرائیل و يك اعتقاد مخصوص بمذهب بودا که از بعضی جهات سرچشمه افکار اوست . شوپنهاور بطوریکه در قسمتهای دیگر اشاره نموده است مذهب را از نقطه نظر فائده ای که از آن مترتب بوده و نمکی برای زندگانی و جاوگیری از قساوت ذاتی بشر است مؤثر میداند. همان اصول اساسی که گفته شد در تمام مسائلی که مطرح کرده داخل است اعم از اینکه راجع با اخلاق و مذهب باشد یا عشق و سیاست . شوپنهاور در ۱۸۶۰ بدرود زندگانی گفته و توانائی سخن و خامه این فیلسوف نوحه سرا که در عین حال خوشگذران و از مال دنیا بهره مند بود بحدی است که برخی از دانشمندان که با او صحبت و مباحثه میکردند لا اقل تا چند روز تحت اثر بدبینی و اندیشه و وحشت باقی بودند .

دیوانه است آن کسیکه مشقات زندگانی را تصادف و عرض تلقی نماید البته هر واقعه ناگوار را که منفرداً و من حیث هو مشاهده کنیم ظاهراً يك استثناء و تصادف بنظر می آید لیکن از نقطه نظر جهم و ربط زندگانی بشر روی اصل نکبت و بدبختی قرار گرفته است .

در طبع انسان و حیوان مادامیکه اراده و میل با مقاومتی روبرو نباشد زندگانی براحثی و بدون اینکه مورد توجه باشد پیش میرود همچنانیکه آب جوی تا وقتی که دچار مانعی نباشد بارامی و بدون تشویش روان است . انسان فقط وقتی بیدار شده و توجهش جلب میشود که در زندگانی اش اصطکاکاتی رو داده باشد چه ما با کمال صراحت و فوراً هر چه را که در مقابل عزم ما قیام کرده باشد یعنی هر چه را که مایه عذاب و ناگوار است حس میکنیم . هیچوقت نندرستی را واقعی نمیکذاریم ولی نقطه کوچکی از پا که دچار زحمت کش باشد مارا آزار می دهد و همچنین کسیکه کلیه کارهایش با کمال نظم و موافق دلخواه پیش میرود مانند شخصی است که بخواب رفته باشد ولی با جزئی اشکال که پیش بیاید بیدار و حواسش پربشان خواهد شد .

سعادت و استراحت منفی و تنها قسمت آرام و عذاب مثبت و نا براین اصل برآلام است . در اکثر عقاید ماوراء الطبیعه و مذهبی آلام را مدعی شمرده اند - من عقیده یوجتری از این سراغ ندارم و بار میگویم در زندگانی فقط درد ها و گرفتاریها محسوس است و بالتبعیه فقط آرام مثبت است .

کلیه اقسام نالذات و بدبختی ها مدعی است زیرا اثر و نتیجه آن فقط عارتست از اسکات يك میل و یا دفع يك زحمت خاصه که انسان همیشه حوشبختی و لذت را مادون و آلام را مافوق انتظار مییابد . نه فقط لذت برعذاب غالب نیست بلکه ما آن را برابری هم نمیتواند بکند: اگر میل داشته باشید منظره حیوانی که حیوان دیگر را دریده و میخورد باحظر آورده و لذت آنرا که موجود با عذاب طعمه مقایسه نماید . آیا ممکن است از حیث کمیت و کیفیت لذتی را که درنده میرد با عذاب طرف مقابل برابر داشت !

در مورد هر دردی مؤثر ترین مایه تسکینی که برای ما فراهم باشد اینست که بدبخت تر از خود را در نظر بگیریم . البته این درمان مبتل را که در دسترس همگی است میتوان از راه لاعلاجی علاجی محسوب داشت ولی باید دید این دارو نوعاً چه نتیجه ای برای بشر دارد . ما مانند گوسفندانی هستیم که با حضور قصاب در چمنی سرگرم باری و چرا بوده و توجهی ندارند باینکه صاحبان آنها را تحت نظر گرفته است با بداند کدام يك با بد زودتر ذبح شود . در خوشترین ساعات زندگانی ما چه میدانیم که دست تعدیر چه پیش آمده برای ما نهی می بیند : بیماری - ظلم - ورشکستگی - کوری یا جنون ؟

هر چه را که میخواهیم بدست بیاوریم در مقابل ما مقاومت مینماید، درجای هر اراده ما يك اراده دیگری حصاره سینه سپر میکند . در تاریخ مال حز جنگ و شورش نمی بینیم -- ایام صاحب بمنزله وقعه های کوچک و تنفسهای موقت و از احوالات غیر منتظره است . زندگانی افراد نیز عارتست از جدال سرمدی با فقر و فاقه و مایحولیا و دلمردگی و با همنوغان خود .

انسان بهر کجا و در هر مرحله ای از زندگانی که تدم میکند با دشمنی رو بروست : زندگانی يك جنگ بدون امان و متار که است که شخص باید مجبوراً تا آخرین نفس ادامه داد، و اسلحه بدست هلاک شود .

عذاب زندگانی يك همدست خیالی توانا با خود دارد و آن سرعت گردش ایام است که مانند زندانبان تازیانه بلستی مدام پشت سرانسان آمده و بدون احاطه نفس کشیدن او را بسوی پایان عمر میراند. فقط اشخاص مایحویاتی و دلمرده و زوار از زندگانی ارچنگل این دژ حیم آزاد هستند. همانطوریکه اگر فشار هوا نبود اجسام متلاشی میگردیدند هر گاه باز سنگین قشر و ولاکت و فشار رنجهای بیمصرف از دوش انسان برداشته میشد یقین ندانید که عرو و چنان عاو مینمود که بشر خود را نابود ساخته یا دستخوش بی شعوری و هرج و مرج و جیون میگردید. لذا در هر موقعی باید هر کسی يك سلسله گرفتاری و درد و ولاکت داشته باشد هیچ آنکه عرصه ای يك مدد از بار سنگینی میخواهد تا بتواند موازنه را روی آب حفظ بدونه و مسند هم حرکت نکند.

حده ای که در زندگانی تقریباً نصیب تمام اضرار بسر شده غارتست از رنج - عذاب و فلاکت. اگر بنا بود که تمام آرزوها بلا درنگ برآورده شود زندگی چگونه گذشته و وقت انسان بچه مصرفی میرسید؟! فرض کنیم مملکتی وجود می داشت که در آنجا از ادبانی بحد کامل بود و تمام مایحتاج خود بخود میروید و چوجه های کمک پس از کرب شدن پریه و داخل دهن انسان میگردید و هر کسی مجبوره خود را بدون هیچ اشکال و دسره آزرده و کامعاب میشد. هر گاه بشر را بچنین مملکتی کوچ بدهیم نتیجه این خواهد بود «رحی در این دژ گردگی و سر شدن از زندگانی انتحار نموده گروه دیگری دحک و مایه برداشته و دست از آنچه که طبیعت بحمل و ایجاب میکند مایه عذاب یکدیگر خواهند شد. پس برای ستر شایسته شمین زندگانی است که دارد و هر قسم زندگانی و عرصه زندگانی که غیر از این - سه بعاد از مهابت نخواهد بود.

در حقیقت علم و ادبانی بشر باینکه آمده را بداند بر آنتر بی خوسه تمهاسب. ما در ادبیل جوانی چشمان خیره خود را بطرف هدیر و آینده مدوریم. ادبیلانی که در ادبایشگاه با منتهای شغف و بی صبری منتظر بالا رفتن پرده مینامند. در ستر که که مضاعف اند آینده چه بوده و چه چیز هائی را در بر دارد این اطفال متهمین نمکناهی هستند که محکوم انعدام بعضی محکوم زندگانی اند و هنور از مفاد حکم اطلاعی ندارند. «اینکه هر کس بداند که آنچه باج است همه مایاند زودتر بسن بالاتری برسند. وصعت را میتوان اینطور حرسه کرد: «امروز که بدوید روز های دیگر بدتر خواهد شد تا آنکه بدتر از بدتر مرا رسد»

هر گاه تا حدیکه در حیظه امکان و تحس است حاصل عدم آلام و جماع مایه را که در گردش روزانه خورشید دیده میشود مورد دقت قرار بدهیم بی احضار جوامع ادب: «کاش حرارت این آفتاب جان بخش در زوی زمین در مس کر: ما بی نور و نتیجه بود و اثرات زندگانی ازین سیاره رائل میگردید»

از طرف دیگر باید زندگانی بشر را بمنزله يك عرصه ناپیش آندی دانست که موقعا و بلاجهت سعادت ابدی یعنی نیستی را درهم و معلق و دده است. کسی هم که زندگانی برایش نسبه قابل تحمل است بروی ایام احساس میکند که این عمر جبر و کلا افسانه و غریب است و حاضری ندارد جز شکست امید. آنانکه زندگانی چند سال را دیده باشند و بعضی کسی را دارند که پشت پرده ای نشسته کراراً و متوالیاً يك بساط حیمه شب باری را تماشا میکند ولی بدانند که همان حقه ها و تردستی ها در هر ناپیشی تجدید میشود. خیمه شب باری برای چشمنده ای که از اسرار آن مطام است چه تماشائی دارد؟

انسان وقتی می بیند چه اسراف و کشاد باریهای بیربطی در خلقت و طبیعت بکاربرده شده است دیوانه میشود! این همه ستاره های ثابت و خورشید های بی شمار که در فضای بی پایان میدرخشد کاری ندارند جز روشن کردن سیارات مسکون یعنی ممر که های فلاکت و بیفوله های آه و ناله. بفرض اینکه زندگانی در یکی از سیارات هم خوشتر باشد بالاخره این خوشی چه حاصلی دارد جز ملال و دلمردگی. اگر باور ندارید بطرف کره مسکون خودمان توجه کرده و بنگرید که مردم عموماً مستحق ترحم و وصیت احدی قابل آرزو و غبطه نیست.

زندگانی تکلیف دینی است که باید بامرگ بری شود. هرگاه رفع احتیاج و شهوت موجب و محرک عمل تناسلی بود و اگر بنا بود که عمل مزبور از روی تعقل و دور اندیشی انجام بگیرد قطعاً نوع بشر معدوم میگردد زیرا هر سالی بنسل آتیه رحم میکرد و حاضر نمیشد که بار سنگین زندگانی را بدوش دیگران تحمیل کند.

دنیا حرم اسب و ساکین آن ردو و قسمند: دیو های عذاب و ارواح معذب  
التمه جمع کثیری معترض خواهند بود که این فلسفه متضمن هیچ نوع تسکینی نبوده و دلجویش کنا نیست برآ من فقط حقیقت گوئی میکنیم و حال آنکه مردم میخواهند من هم مثل سایرین بگویم: «صانع هر کاری که کرده خوب کرده و بر مشیت او ایرادی نیست». اگر این قسم حملات را دلالیبد بروید در کایساگوش کید و دست از جان فیاسوفها بردارید - لافاقل تو قم نداشته باشید که آنها اصول و عناید خود را با شریعات شما تطبیق نمایند. آنانکه مطابق دلخواه شما مینوبسند فاسوفهای دروغی و مردمان متناقض و پستی هستند - شما میتوانید هر عقیده و اصلی را که میل دارید باین قبیل بوسندگان سماعش بدهید برایتان تمهه کنند بعلاوه برای شما اشکالی ندارد که معلمین رسمی فلسفه را همه نوع رهن ممت قرار داده و بطرف عناید خوش بین و فرمایشی سوق بدهید! میگویند بر همین عالم را از روی گناه یا اشتباه خلق کرده و باینجهت خودش نیز درد نایمانده و خواهد ماند تا جرای این عمل را کشیده و از راه ریاضت گناه خود را باز خرید نماید ... بسیار خوب، بودائی میگوید در آغاز کار همه چیز در سکوت و صفا و تحت شعاع ملایم آفتاب و سعادت مطاق و سرمدی که نامش را «نبروانا» گویند واقع بود لیکن دوائر هرج و مرج و تشویشی که علت آن با معلوم است دنیای امروزه پدیدار گردید و بشر باید با ریاضت و توبه بیروانی از دست رفته را پس بگیرد. نسبت با ایجاد عالم این طرز فکر از نقطه نظر مادی نازکی ندارد و میتوان قبول کرد که قبل از تشکیل کنونی دنیا ما مد کرد باد و در حال بهم خوردگی و احتلال بوده و خورشید ما از آن ظاهر گردیده است لیکن برای ماعقیده مزبور از حیث مفهوم اخلاقی اهمیت دارد و بهیچاره احرری باید گفت که اشتباه و گمراهی بشر دنیای طبیعی و آمارا روز بروز بدتر کرده و بالاخره بحال کنونی انداخته است ... نیست باین عقیده هم حرفی نداریم.

بعقیده یونانیها عالم وحدایان معاول یک عات و احتیاج با معلومی میباشد. این طرز فکر نیز خالی از مزیت نیست چه راه حلی است که در اتزسادگی زودتر قبول شده تا مدتی ذهن را تسکین میدهد

۱ - شوین هاور درد داشت که در آن که حقوق و عا ط را از روی عدل شاگردان و مستمعین میدادند مدنی مشغول و عظم شد ولی بواسطه نازکی افکارش مستمع زیادی پیدا نکرد و مساعدتی ندید و استعفاء کرد. چون خودش تمول کافی داشت غالباً میگفت برای کار کردن در فلسفه شخص باید بی احتیاج هم باشد - مترجم

بنا بگفته گروهی دیگر اهورامزدا دائماً بالهریمن درجدال است. این هم مطلبی است. اما چیز باور نکردنی و حیرت آور حرف یهودیه است که میگویند خدای بنی اسرائیل از روی کمال اراده و بصرف اینکه میلت کشیده بود با کمال سرور و حضور قلب این دنیای ابدار و وادی اشک را خالق کرده و از عمل خود نیز فوق العاده راضی است! واقعاً از این حیث باید در ردیف تمدنهای مذهب یهود در پست ترین درجات قرار داده شود. بفرض اینکه عیید لینیئس مقرون بحقیقت بود، و این دنیا را بطوریکه مشار الیه گفته است بهترین دنیا های ممکنه محسوب داریم عقیده مزبور مدرک و دلیلی بر کمال صنعت نخواهد بود چه آورنده که دنیا را بوجود آورده مفهوم امکان را نیز خالق نموده و بنا براین چراکاری نکرده است که وجود دنیای بهتری امکان پذیر باشد نکتت و فلاکتی که این دنیا را فرا گرفته است نشان داده و فریاد میزند: عقیده باین که «این دنیا دنیای کامل و بی عیبی بوده و اگر هم نقصی داشته باشد در اثر مشیت آفریننده است» عقیده غلطی است علاوه همان شاهکار خلقت و کل سرسبد مخلوقات یعنی انسان یقواره که کاربک-اتور مضحکی است بحدی ناقص و معیوب است که جای حرف باقی نماند. این بی آهنگی و عدم تناسب در آفریده شدن آدم هیچ داعی ندارد و راه حلی برای خوب دانستن آن متصور نیست و حال آنکه آلام و فلاکتها قابل فهم و توضیح و مدارکی هستند بر قول خود آنها، یک کبیعت دنیا را مواد تقصیر بشر دانسته و بنا براین معتقدند که طبعاً دنیا باید بهتر از این باشد.

در صورتیکه وضعیت دنیا از اراده کاملی بوجود آمده باشد قهر اساء بشر در مقابل فلاکت و آلام صاحب آن اراده را مورد بازخواست و گناه های تاج قرار خواهند داد ولی اگر قائل بشویم باینکه عالم زاده تقصیر خود ماست مسئولیت این همه فلاکت متوجه وجود و شخص خود ما بوده و بجای تولید کینه نسبت بحالقی موجب شرمساری و شکسته نفسی خودمان خواهد گردید و ما را در دریای عمیق فکر و تأمل فرو خواهد برد و هر کسی با خود خواهد گفت: ما اولاد پدر های منفرض و آلوده ای هستیم که بهزاران عیب و نقص بدنیا آمده ایم و علت اینکه زندگانی ما این اندازه مملو است و مرگ مهیب در پایان آن قرار گرفته این است که بشر باید الی الابد عراست و کماره گناه و گمراهی اسلاف را اداء نماید.

مسئله منشأ دردهای بی شمار این عالم همان گناه کبیره خود بشر است. البته ما این رابطه علت و معلول را از نقطه نظر ماوراء الطبیعه تلقی می کنیم نه از نقطه نظر مادی و عملی. بهمین جهت در مورد گناه کبیره آدم و حوا من با توریة موافقم. در کتاب مزبور این موضوع تحت بردة استعاره و تمثیل قرار گرفته. ولی بنظر من یگانه حقیقتی که در کتاب توریة وجود داشته باشد همین است و بس زیرا جای انکار نیست که زندگانی ما شباهت عجیب و جالب توجهی دارد با حیران و کیفیت عقوبتی که از اثر یک جرم و یا یک تمایل یا شهوت نا مشروع شده باشد.

اگر خواسته باشید که گذارگاه زندگانی را بخوبی پیموده و علی الدوام نست بحماقی آن بینا و دقیق باشید و بهرارة اخیری یک قطب نمائی برای هدایت خود در دست داشته باشید عادت بکنیدن باین که زندگانی را یک محبس و عقوبتگاه تلقی نمائید. عقاء تمام اعصار از قبیل برهمن و بودا و

۱- لیمنیئس نویسنده خوش بین آلبانی است که میگوید این دنیا بهترین دنیاهائی است که در حیطه

امکان باشد و این گفته او خیالی مشهور است و موافقتن و مخالفین در باب آن قام فرسائی زیادی کرده اند.

مترجم



ایندوکل وینتاغورس و پیشوایان سابق مسیحیت این نظر را تأیید کرده اند و حتی در مسیحیت خالص و حقیقی ۱ نیز زندگانی ما بمنزله عقیده گناه و خطای بزرگی شمرده میشود. هر کس که با این عقیده و فکر نزدیک و محرم بشود انتظارات واهی از زندگانی نداشته و مراضات و آلام کالی و جزئی را جزو وقایع غیر منتظره محسوب نخواهد نمود بلکه بالعکس چنین شخصی واقف خواهد بود باینکه درد و گرفتاریها کاملاً مطابق معمول و قاعده بود و هر فردی دست به اوضاع و احوال خود با رستگین و مهربانی بدوش دارد. در محسوس بدترین عقوبتها معاشرت و مجاورت کسانی است که در آنجا هستند. من نمی خواهم در ارزش و کیفیت معاشرت مردم وارد بشوم. کسانی که مستحق معاشرت بهتری هستند خودشان بهتر ملتفت و آگاه خواهند شد. در این عالم احساسات درونی کسیکه دارای طبع و روح بزرگی است شبیه بوضعیت شخص اصیل و بزرگی است که در دست ترین مجالس با عده ای جانی و خبیث حس بوده و حتی المقدور بلاش میکند که از مجاورت آنان دوری جست و در گوشه ای امرار وقت کند. بطور کلی این عقیده نیست برندگان را ما را قادر میسازد که نواقص یعنی تشکیل معیوب و مسکین دماغی و اخلاقی اکثری از ابناء بشر را بدون تعجب و بطریق اولی بدون اکراه و اضطراب مشاهده نمائیم. . . . . بلاوه اعتقاد نوی بر اینکه دنیا و بالنتیجه انسان بحدی ناقص است که عدمش مرجح بوجود میباشد داناً بین اشخاص تولید ارواقی و اغماض خواهد نمود بر افراد چنین نوع رجوع و معیوب چه انتظاری می تواند از یکدیگر داشته باشند؟ گاهی معتقد میشوم که باید مردم در حین ملاقات بجای آقا و ارباب و مسیو و هم دیگر را « رفیق عذاب » یا « شریک مصیبت » خطاب نمایند، این اصطلاح شاید نظر غریب نباشد ولی نتیجه مینویسد که زبیرا هر محاطی را بیدار و آگاه خواهد ساخت که همه شریک درد واحدی هستند و طبعاً نمی تواند در محبت و تسامت یکدیگر بی نیاز باشند.

۱ - مقصود مؤلف آن است از افکار مسیح است که ارتطابی را مذهب یهود ندارد - مترجم

## اکتشافات و اختراعات تازه

### کشف تازه

یکی از اکتشافات مهم که دکتر آتوت از علمای امریکا نموده مورد توجه منجمین و علما واقع گشته است - مشارالیه ثابت میکنند که یک سیری از گار غیر مرئی زمین را احاطه کرده و مارا از اشعه مرگ خیز آفتاب محافظت مینماید یعنی در ارتفاع چهل مایلی از سطح زمین حصارى از ارون (ozone) (اکسیژن متراکم) موجود است که اشعه کوتاه ماوراء بنفش را جذب میکند و اشعه طویل ماوراء بعضی که برای حیات ما مفید است بدون هیچ اشکالی از آن عبور نموده و زمین میرسد در صورتیکه هر گاه آن اشعه کوتاه زمین میرسد مارا کور و یا از حیات محروم میساخت. قطار این طبعه گار که احاطه حیات و مرگ ما است فقط بدریصف قطر مداد معمولی است.

### ماشین تحریر جدید

یکی از کارخانه های امریکا ماشین تحریری تعبیه کرده است که بوسیله امواج کوتاه بکنفر ماشین نویسی در اداره مر کرى هنگام ماشین کردن عینا کپی مطالب را کتباً بسایر شعب دور دست میسازد. و نیز ماشین دیگری برای تهیه یکصد کپی اختراع شده است یعنی بدو ماشین نویس روی صفحه مخصوصی مراسله خود را ماشین کرده و آنرا در ماشین دیگری که لوله کاغذی را در آن جا داده اند و بوسیله قوه الکتریک حرکت میکند میگذازند و بهمان اندازه وقتی که برای نوشتن مراسله اصلی صرف شده است صد کپی از آن نوشته میشود.

## ذیل بر مقاله چهارشنبه سوری

پس از انتشار مقاله من که در شماره یازدهم مجله مهر مندرج بود آقای یور رسول مقیم زاهدان که از فرزندان اصیل گیلانست در مطالبی که بمردم گیلان بست داده بودم و آنرا چند سال پیش از کسی شنیده بودم یکی چند خرده گرفته و از راه مهربانی نوشته است و اینک آن چند نکته را باسپاسی که از وی دارم یادداشت می کنم :

می نویسد : آتش افروختن باگاه برنج و جستن از روی آن تنها مخصوص دختران بی - شوی نیست بلکه اغلب اشخاص از زن و مرد و پیر و برنا و کودکان باین کار مبادرت می ورزند و در حین جستن می گویند : « سرچی تو ارمی ، زردی من از بو » .

دیگر آنکه درحائاتی که من نوشته ام دختران محل صلاح خانه می روند ایشان چنین تصدیق فرموده اند که : « کاملاً اشتباهست چون که دختران بی شوهر نمی روند ، آهیم ، دناغ خانه می روند و نه بسالاح خانه بعلاوه اصلاً آن محل « چالاخانه » نام ندارد بلکه « چاه خانه » نام بقعه ایست درحدود يك كیلو متری داخل شهر و طرف قسمت جنوبی شهر ، در صورتیکه دناغ خانه در مکانی من مشرق و جنوب شرقی شهر رشت کنار صیقلان رود واقعست و انگهی باصریه نیز اسم ندارد و چمن باصریه نگاهی از آن محل دورست ، این نکته را نیز فراموش کرده اند که درموقع مراجعت ریان و دختران کنار رود ها می نشینند و سنگها را برود می اندازند ، ریان می گویند : « ای آب روان شوهرم را کی مهربان » ، دختران می گویند : « سال دگر ، سزده بدر ، خانه شهر ، چه نعل » در هر صورت این رسم کهنه سر فوس برول دفع را پرموده و با حدی از آن خوگر می شود .

اینست مطالبی که آقای یور رسول نوشته اند و عن عبارات ایشان را نقل کردم ، اما در اب آنچه دختران می گویند در تمام ایران متداولست که روز سزدهم نو و در کله با سالاح « سزده بدر » می روند علف را گره می رند و هنگام گره ردن آب می گویند : « سال دگر ، سزده بدر ، خانه شهر ، چه نعل » .

گذشته ازین نکته دیگر سر پس از انتشار آن مقاله بعضی اردوستانان من گفته اند : در بغداد توپی هست باسم توپ « ابوخرامه » از بویهای دزیده که در دهان انداخته و عیناً همان آدابی که در باب توپ مروارید در طهران معمول بود در میان مردم بغداد در باب این توپ واردست .

در ارومیه شب چهارشنبه سوری بر بام خانه ها می روند و کلاه ای را که ریخت کرده و آرایش داده و بر آن طاقه شال کشمیری کشیده و آئینه بسته اند با طاقی از نام مطاح خانه هرود می آورند و می گویند « نکش که حق مرادت را دهم » ، کسی که در خانه است مکلف است که در آن کجاوه شیرینی و آجیل شور و شیرین و میوه خشک بریزد و پس از آن که جبری در آن ریختند باطناب آنرا بالا می کشند و خانه دیگر می برند ، مخصوصاً دامادی که تازه زن گرفته و هنوز عروسی نکرده است موطب است که چنین کجاوه ای بام خانه عروس برسد و اگر نتواند از بام بالا روند باید بیشت در روند و در پشت در پنهان شوند که کسی بیند و آن کجاوه را در اطاق بیندازند و بهمین نهج چیزی طلب کند .

در آذربایجان مخصوصاً در شهر تبریز تیر اسداختن در شب چهارشنبه سوری بسیار متداولست و حتی بدرجای ذی این باب مبالغه می کردند که سابقاً در هر کجا فوج سربازی بود می بایست در آن شب صف بکشند و دسته جمع تیر بیندارند و صاحبمنصبان نمی توانستند افواج خود را ازین کار مانع گردند .



جان درایدن ( ۱۷۰۰ - ۱۶۳۱ )

سرایندہ ، علوۃ ، بزم اسکندر ،

## بزم اسکندر

• منظومه انگلیسی

اثر جان درایدن ۱

ترجمه آقای مسعود فرزاد

پسر جنگجوی فیلیپ به شادی فتح ایران بزمی شاهوار بر پا کرده بود ۲  
 قهرمان، همچون یکی از خدایان، در صدر آن مجلس باشکوه بر تخت شاهنشاهی خود  
 تکیه زده بود. سرداران دلیرش گرداگرد تالار جای گزیده بودند و پیشانی هریک  
 از ایشان چنانکه در خور جنگاوران هنرمند است بابساکتی از گیل سرخ و مورد  
 آراسته بود ۳ - تائیس ۴ طناز، مست جمال و جوانی، مانند یک عروس دلربای مشرقی،  
 در کنار اسکندر نشسته بود... چه دلشاد بودند آن دوتن!... چه خوشبخت  
 بودند آن دو!... هیچکس جز دلیران شایسته خورویان نیست!... هیچکس جز دلیران!  
 تیموثئوس ۵ که در میان خنیاگران زبردست بر مقامی بلند جای داشت انگشتان

۱ - جان درایدن (John Dryden) (۱۷۰۰ - ۱۶۳۱) بزرگترین شاعر انگلیسی  
 زمان خود بود و از میان اشعار کوتاهش قطعه فوق از همه پسندیده تر است.

۲ - این بزم در یرسپولیس پایتخت ایران کمی پس از جنگ اوبل (Arbela) در  
 تاریخ ۳۳۱ پیش از مسیح برپا شد.

۳ - در مهمانیهای یونانی رسم بود هر یک از مهمانان بساکتی از گل سرخ و مورد  
 بر سر بگذارد. رودکی نیز در صحن وصف یک بزم ایرانی در زمان خود میگوید:

«هر یک بر سر بساک مورد نهاده»

۴ - تائیس (Thais) فاحشه آتنی به زیبایی و شیرین زبانی مشهور بود. وی  
 همراه اسکندر به آسیا آمد و گفته شده است که در برم فوق او بود که اسکندر را به آتش زدن  
 قصر پادشاهان ایران واداشت.

۵ - تیموثئوس (Timothéus) نوازنده ای معروف بود از اهل تب (Thebes)  
 که مخصوصاً در نواختن فلوت مهارت فوق العاده داشت - روایت شده است که ساز او اسکندر را  
 در یک مجلس بزم چنان به هیجان آورد که برای جست و حربه بدست گرفت. از این قرار  
 واقعه ای که در این شعر وصف شده است بکلی بی اساس نیست.

خود را به لور<sup>۱</sup> آشنا کرد. آهنگهای لرزنده تا آسمان بالا میروند و سروری آسمانی در شنوندگان میدمند سرود او از ژوپیتر<sup>۲</sup> آغاز میشود:

شگفتا نیروی عشق! ....

عشق ژوپیتر را وادار کرد

که جای نگاه بر سعادت خود را در اوج فلک ترك گوید

و خود را در پیکر آتشین اژدهائی نهان ساخته

بر مرکب نور سوار شود و بجانب اولیمیای زیبا<sup>۳</sup> بشتابد ...

۱ - لور که از کلمه یونانی لیر (Lyre) می آید در ابتدا مرکب بوده است از يك كاسه لاک پشت که بر آن ریسمانهائی نصب شده بود.

۲ - ژوپیتر (Jupiter) بزرگترین خدایان رومی بود و در نزد یونانیان زئوس (Zeus) خوانده میشد. وی پدر خدایان ونوس بشر بشمار میآید.

۳ - اولیمپیا یا اولیمپیس (Olympias) که بعدها زن فیلیپ مقدونی شد و اسکندر را پدید آورد از اهل مملکتی بود که زنان آن به غلبه شهرت موصوف بودند و گفته میشد که روح اوریفوس (Orpheus) قهرمان موسیقی و شهوات آسمانی با کوس (Bacchus) خدای شراب و عشرت در ایشان حوال کرده است. زنان مزبور به اجرای مراسم و آذایی در پرستش آن دو تن علاقه فراوان داشتند و بحرافات بسیار معتقد بودند واز میان ایشان اولیمپیس بیش از همه باین امور میپرداخت و از پیش خود رسومی وحشیانه تر بر آن آورده بود. از جمله مارهایی تربیت میکرد و در مجالس رقصی که از بی نیایش با کوس منعقد میشد آنها را نهانی همراه آورده بدنبال خود میکشید و مارها از سندهای خود سربدر آورده بدور زنان با کوس پرست پیچیده ایشانرا بوخت میانداختند و شك نیست که اولیمپیس از این بازی حظ وافر میبرده است.

باری اولیمپیس با این سابقه با فیلیپ مقدونی ازدواج کرد ولی شب پیش از داخل شدن بحلقه عروسی چنین خواب دید که رعد در آسمان يك نوبت غرشی عظیم نمود و سپس برق بر روی او افتاده آتشی بزرگ را فروخت و آتش پس از منقسم شدن به چندین زبانه ناگهان معدوم شد. فیلیپ نیز بنوبت خود چندی بعد خواب دید که سینه زن خود را مهر میکند و مهر نقش شیر دارد. در تعبیر این خواب باو گفته شد که زن تو آستن است و فرزندی خواهد آورد که جرئت شیر داشته باشد — همچنین مشاهده شد هنگامیکه اولیمپیس در بستر است اژدهائی با او آرمیده است. فیلیپ بطلب مشورت فاصدی نزد غیگوری دلفی فرستاد و در جواب از جانب خدای دلفی باو امر شد که قربانیهائی در راه ژوپیتر بکند و برای ژوپیتر احترامات خاص منظور بدارد. فیلیپ از مشاهده مار در بستر اولیمپیس نسبت باو سرد شد و دیگر شب ها را نزد وی نمیگذرانید، زیرا میترسید اولیمپیس جادوگر باشد و در کار او خباثتی بکند و با اینکه معتقد شده بود که در بستر اولیمپیس موجودی آسمانی است و در نتیجه بسبب رعب و احترام از بستر زن خود دوری میجست. سرانجام نیز از يك چشم کور شد و این همان چشمی بود که

ژوپیتر بر سینه برف آسای او یارمید  
سپس گرداگرد کمر او حلقه زد  
و بدینگونه بود که همانند خود را که خداوند جهان باشد .  
از وی پدید آورد !

جمع حاضران که سراپا گوش هستند این ترانه آسمانی را سخت میپسندند ، و فریاد  
بر میدارند که « هان ! آن خداوند اکنون در میان ما حاضر است ! »  
سقفها نیز آن صدا را منعکس کرده میگویند « حاضر است ! » - اسکندر فریفته  
ستایش خویشتمن شده اطوار خدائی بخود میگردد و بتکلف سرفروود میاورد و چنین  
وانمود میکند که لرزاندن افلاک در اختیار اوست.

## II

آنگاه نغمه برداز دل انگیز به نیایش با کوس<sup>۱</sup> میبردازد :

با کوس خدای عیش و طرب ، فاتحانه پیش میآید .

شپور بنوازد ! و کوس بگوید !

چهره زیبای وی رنگ ارغوان گرفته و لطف یافته است .

در نابها بدمید ! زیرا وی هم اینک از ره فرا میرسد .

از ره فرا میرسد ! . . . .

با کوس که جاودانه زیبا و جوان است .

هم او بود که رسم میگزساری و شاد خواری را بنهاد .

برکات با کوس گنجی است . . .

میگزساری شادی جنگاوران است . . . . .

چه گرانبهات آن گنج .

بشکاف در گذاشته ژوپیتر را در پیکر مار در ستر اولیمپاس دیده بود . اما اولیمپاس راز خود  
را از فیلیپ و از همه کسان دیگر پنهان میداشت و فقط هنگامیکه اسکندر بزرگ شد و بسن  
سربازی رسیدنژاد والای او را بروی آشکار کرد و باو توصیه نمود که بدان افتخار کند .  
( اقتباس از فصل « اسکندر » از کتاب پلوتارک )

۱ - با کوس ( Bacchus ) در میتولوژی رومی خدای شراب است .

چه نیکوست آن شادی !

چه نیکوست شادی پس از رنج !

اسکندر گرم و مغرور شده است . همه جنگهای خود را از نو میجنگد و دشمنان خود را سه بار شکست داده کشتگان را سه بار دیگر میکشد .

### III

استاد نوازنده فزونی یافتن دیوانگی را مشاهده میکند و بر گونه های تابنده و چشمان شوریده او مینگرد ، و درحینى که اسکندر آسمان و زمین را بمبارزه میطلبد تیموتئوس دست گردانده غرور او را مانع میشود و برای ایجاد شفقت داستان غم انگیزی را برگزیده نغمه داریوش <sup>۱</sup> را مینوازد .

داریوش بزرگوار بود و نیکدل

اما سرنوشت بر او سخت گرفت

و او را از جایگاه بلندی که داشت فرود افکند ....

فرود .... فرود ....

اینک وی در خون خویش غوطه ورست

زیرا در آن دم که پیش از همیشه به یاران نیازمند بود

همان کسان که پیش از آن ریزه خور خوان سخای او بودند

ویرا بخیات ترك گفتند .....

داریوش ، بی زیر پوش در برابر آفتاب و باد ،

بر زمین افتاده است .

ویک تن از یارانش آنجا نیست .

تا از سر مهر چشمان او را ببندد ...

فاتح ناشاد سر بزر افکنده و روحش دیگرگون شده است . بازبهای گردون را با

فرزندان خاك از ذهن خود میگذارند .... چند آه نهانی از سینه اش بر می آید و اشك

از دید گانش سرازیر میشود .

۱ --- مقصود داریوش سوم آخرین پادشاه هخامنشی است که پس از شکست اربل به

بانج گریخت و آنجا در نتیجه خیانت شهر بان بانج که بیزن نام داشت (Satrap Bessus) کشته شد .

## IV

استاد چیره دست متبسم میشود زیرا میداند که نوبت دیگر نوبت عشق است و همانا عشق با شفقت انباز میباشد زیرا شفقت دل را میگدازد و برای پذیرا شدن عشق آماده میکند. آهنگهای نرم و دلنشین لیدی<sup>۱</sup> بزودی روح اسکندر را آرامش بخشیده به عشرت خواهی متوجه میسازد. تیموثوس چنین میسراید :

جنگ مشقت است و زحمت

و افتخار جایی میلن تهی یش نیست .

چه سود از کاری که هیچگاه پایان نمیپذیرد بلکه همواره آغاز میشود ؟

چه سود از همیشه جنگیدن و همیشه ویران کردن ؟

اگر جهان سزاوار آن باشد که رنج تسخیر آن را بر خود هموار کنی

پس آنرا سزاوار بدان . آری سزاوار بدان

که مایه خوشدلی تو گردد و تو را طربناك سازد .

تائیس طناز در کنارت نشسته است

این نعمتی است که خدایان برای تو فراهم کرده اند !

هان دژمنشین ! درنگ مکن و از این نعمت آماده بهره بر گیر !

جمع حاضران آسمانها را با بانگ تحسین خود میشکافند . عشق بر تخت جلالت

جلوس کرده و تاج قدرت بر سر نهاده بود . و همانا موسیقی بود که این مقام را

برای او بدست آورد ! شهزاده که نمیتوانست درد درونی خود را پنهان کند بر آن

عشوۀ گر که سبب آن درد بود چشم دوخت و آهی کشید . و باز بر او نگرست و

آه کشید ، و آه کشید و بنگرست تا آنکه سرانجام نیروی توأم عشق و شراب فاتح

را مغلوب نمودند و او خم شده سر خود را در آغوش تائیس پناه داد .

## V

لینثک بار دیگر زخمه بر لور زردین تارزون ! اما این بار آوازی بلندتر - بسی

۱ - لیدی (Lydia) مملکتی بود در آسیای صغیر که اهالی آن فوق العاده تروتمند و بعد افراط عشرت پرست و مست عنصر بودند - از این رو آهنگهای لیدی به آهنگهای نرم و شهوت انگیز تعبیر میشود .





تصویر آتش زدن قصر تخت جمشید پست اسکندر دوحال مستی و شادمانی که مشوقه خود  
 نالیس را بردست باند کرده و اوقصر را آتش میزند این تصویر را نقاش فرانسوی  
 « روتشگرولس » (متولد در ۱۸۰۹) کشیده است .



بلندتر - از آن برانگیز ! تدروار دد گئوش این خفته بخروش و رشت های خواب  
اورا بگسل ! ....

گوش بدهید ! ... بشنوید ! ...

اسکندر بر اثر آن صدای سهمکین سر برداشته است و مانند کسیکه از میان مردگان  
بر خاسته باشد متحیر وار به اطراف خیره شده است ! تیموتئوس فریاد میزند:

انتقام ! .... انتقام ! ....

بشگر ! خدایان خشم<sup>۱</sup> ! قد برافراشته اند !

ببین ! مارها در دست گرفته اند !

چگونه مارها در گیسوان ایشان پیچیده صغیر میکشند !

و چه شرارهائی از چشمان ایشان بیرون میجهد !

بشگر آن گروه وحشت افزای دیگر را که هریک مشعلی در دست دارند !

اینان ارواح یونانیان هستند -

ارواح یونانیانی هستند که در جنگ کشته شده

اما هنوز زبون و نامد فون بر زمین دشت باقی مانده اند<sup>۲</sup>

هان ! برخیز !

و انتقامی را که شایسته این دلاوران باشد برای ایشان بگیر !

ببین چگونه مشعلهای خود را بالای سر گرفته اند

و چگونه بسوی خانه های ایرانیان

و پرستشگاههای درخشنده خداوندان ایشان

( که با خدایان ما دشمنند )

اشاره میکنند !

۱- خدایان خشم سه تن بودند - آکتو - مکیرا - و تیسیفونه . ( Megaera و Alecto و Tisiphone ) در نقاشی و مجاری معمولاً ایشان را بشکل زنانی مجسم می کنند که در یک دست مشعلی و در دست دیگر تازیانه ای مرکب از چندین مار گرفته اند . ماموریت ایشان اجرای انتقام است .

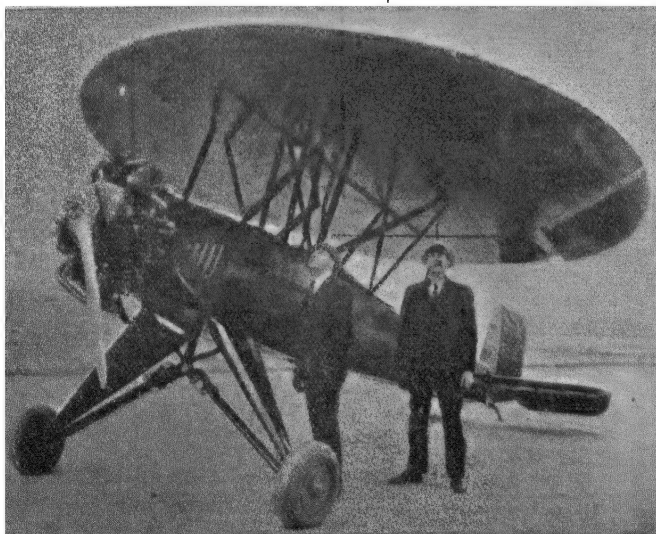
۲ - بنا بر عقیده یونانیان ارواح مردگان نمی توانند آرامش داشته باشند مگر  
وقتی که مراسم تشییع در باره ایشان به اجرا رسیده و اجساد ایشان دفن شده باشد .

بار دیگر فریاد تحسین از همگان برخاست. شهزادگان را نشاطی وحشیانه دست داده بود. اسکندر که به ویران کردن مشتاق شده بود بر پای جست و مشعلی بدست گرفت. تائیس پیش افتاد و راه او را بسوی طعمه اش روشن کرد، و مانند يك هلن دیگر<sup>۱</sup> يك تروای دیگر را آتش زد!<sup>۲</sup>

۱ - هلن (Helen) زن میناس (Menelaus) پادشاه اسپارت زنیار بن زن یونانی عصر خود بود که با یاریس (Paris) شاهزاده تروا (Troy) در آسیای صغیر به آن شهر گریخت و در نتیجه جنگ مشهور در گرفت که ده سال طول کشید و با آتش زدن و غارت کردن شهر تروا از جانب قشون یونان پایان یافت.

۲ - اینجا در آیدن بند دیگری راجع به اختراع ارکن و مقایسه مقام مخترع آن با تیموتئوس اضافه کرده است که چون تاحدی از موضوع خارج بود و ارزش منظومه را مخصوصا برای خوانندگان ایرانی میکاست از ترجمه آن صرف نظر شد.

## هوایمای تازه



بالهای این هوایما را بصورت چتری ساخته شده و مخترع آن از اهالی شهر شیکاگو در ممالک متحده امریکاست. هوایمای تازه ساعتی ۱۳ میل (قریب ۳۶ فرسنگ) می رود و چنان ساخته شده است که در مکان بسیار کوچکی هم فرود میتواند آمد. باین نوع هوایما فعلا در امریکا توجه خاص معطوف داشته اند و وزارت هوایمائی دستور داده است که عده زیادی برای استفاده قشون بسازند.

# قسمت اولی

## سیر تکاملی زبان

بقلم آقای فوادی

معلم محترم فارسی در مدارس نظام

حالات زبان در نشو و نما و ترقی و سیر تکاملی و انحطاط شباهت زیادی بزندگانی انسان دارد. زبان هم متولد میشود، نشو و نما میکند، دوره ترقی و انحطاط را میگذرد و بالاخره بوادى عدم رهسپار میگردد. مثل آنکه از زبان واحد هند و اروپائی زبانهای فارسی - هندی - ارمنی - فرانسه - انگلیسی - روسی و غیره جدا شده و هر کدام از آنها مستقل سیر تکاملی خود را انجام داده و میدهد. برخی از این زبانها دوره انحطاط خود را نیز سپر کرده و بالاخره از بین رفته و ببارۀ آخری مرده اند چنانکه زبان لائن امروزه نکای فراموش شده و مافقط استخوان بندی آنرا روی نسخه اطباء یا در کتب علوم طبیعی مشاهده میکنیم و حال بهیچوجه دسترسى بتلفظ کلمات لاتین نداشته و نمیدانیم ملت روم قدیم آنها را چگونه ادا میکرده است.

حال باید دانست که سیر تکاملی زبان بر روی چه اساسی و با چه طریقی انجام میگردد. در این مقاله ما فقط قسمت صوتی (لفظی) آنرا تحت مطالعه قرار میدهیم و قسمت معنوی را بوقت دیگر موکول میداریم.

سیر تکاملی زبان در قسمت صوتی (لفظی) بطرف تحلیل و اختصار است یعنی الفاظ ثقیل و خشن و مفصل بالفاظ نرم و سهل و مختصر تبدیل یافته و برخی لواحق و ادوات بمرور از بین میروند.

۱ - بعضی اصوات که تلفظ آنها مشکل و ثقیل است رفته رفته باصوات ساده و سهل تبدیل گشته یا بکلی از بین میروند مانند: kh = خ، gh = غ، th = ث (ذ) dh = ذ، ch = چ، ph = ف، چنانکه اصوات غ - ث - ذ و غیره در زبان فرانسه نیست و شخص فارسی زبان بجای ث - ح - ذ - ص - ض - ط - ظ - ق اصوات س -

ه - ز - س - ز - ت - ز - غ (گ، ک) را تلفظ میکنند. در صورتیکه میدانیم در زبان اوستا و فارسی کیانی بعضی از این اصوات وجود داشته است. در زبان فارسی تا چندی قبل یاء مجهول و همچنین واو مجهول وجود داشته. لکن امروز بجای اولی ی و بجای دومی او تلفظ میشود و این دوصوت از بین رفته اند مثل شر (Cheer) که امروز شیر و گر (Gier) که امروز گور (قبر) تلفظ میشود. تاجیکهای ترکستان و افغانستان امروز هم یاء و واو مجهول را بقرار ساق صحیح تلفظ میکنند بنابراین شیر بمعنی لبن عربی و شیر بمعنی لیث عربی را دونوع تلفظ می نمایند اولی را (Ghir) و دومی را (Cheer) ادا میکنند.

۲- برای اختصار و ساده نمودن الفاظ اعمال دیگر از قبیل اماله - قلب - حذف مجبری میگردد. بعضی مصوته های ترکیبی مثل یو-یا-او و امثال آنها بشکل مصوته های بسیط در آیند، مانند اختصار  $e = ai$  و  $o = au$  و غیره و مانند قلب ن به م در جایکه ن قبل از ب درمی آید مثل کلمه انبر که امروز تلفظ میشود و مانند  $gn$  که در فرانسه ن نرم تلفظ میگردد - کلمه وفر = بفر = برف و آثر = آتش و اوشی = هوش و پرنایو = برنا و کلمه وج = واج واره شده است در بعضی جاها صوت و به گ تبدیل میشود مثل وراز - گراز - ویشتاب - گشتاسب.

۳- الفظی که بر اصل کلمه برای تشکیل اشکال کلمات افزوده میشود (مانند ضمائر و ادوات دیگر) و در اول، وسط و آخر کلمات می آید متدرجاً تا آخرین حد امکان از بین میرود مثل افتادن ادات فله از آخر صفت فاعلی مرکب چون جنگجوی که در اصل جنگجوینده بوده است و مثل افتادن (ان) ادات تعدیه در افعال مانند سوختن که بمعنی سوزانیدن هم استعمال میگردد. مثلاً در عوض کلمه میسوزاند میتوانیم بگوئیم میسوزدو (ان) را میاندازیم (در دستور زبان در تعریف این قبیل کلمات میگویند افعالی که هم لازم هم متعدی استعمال شوند ....)

۴- اصوات و اواخر کلمات متدرجاً از بین میرود مانند افتادن یو از آخر کلمه پرنایو که این کلمه امروز برنا (حوان) شده است. کلمه bhagas سانسکریت در زبان اوستائی bhaga (بغ) خدا و در روسی bog شده و کلمه domus (خانه) لاتینی

در روسی بشکل Dom درآمده است .

۵ - اشکال قدیم مفصل باشکال جدید مختصر تبدیل میابد . مانند اختصار شکل رفته ایستاده است ( دارد میرود ) تاحیکی که در زبان فارسی امروز می رود شده و شکل رفتنم که امروز رفته ام گردیده است .

۶ - آهنگ موسیقی کلمات با آهنگ لفظی مختصر میشود ( در این باب مفصلاً در مقاله قبل ( شماره ۱۲ سال اول ) تحت عنوان آهنگ زبان فارسی بحث شد ) .

۷ - فرق حروف مصوته محدود ( کشیده ) و مقصور ( کوتاه ) ازین می رود مانند حرف الف در کلمه انشاء که از عربی وارد زبان ما شده و آخرش را مقصور تافظ مینمائیم ( بدیهی است کلمات خارجی چون وارد زبانی شد و تابع شرایط تافظ قومی گردید « حق تابعیت » داشته و جزو کلمات آن زبان محسوب میگردد . مثل آدمیرال در السنه اروپائی که اصلش امیر البحر و اساسین فرانسوی که اصلش حشاشین عربی است ( چون مأمورین اسمعیلیه در جنگهای صلیبی دخالت داشته و اسباب وحشت شده بودند آوازه آنها بتوسط صلیبیون در اروپا مخصوصاً پیچید بدرجه که رفته رفته اسم حشاشین از معنی حقیقی خود به مجازی منتقل و مصطاح گردید ) و قبودان ترکی که در اصل کاپتن ( کاپتان ) بوده است . این کلمات بعد از تغییرات مقتضی جز و لغات زبان میگردد و حال آنکه ابتدا از زبانهای اجنبی گرفته شده است . )

تمام این تغییرات در تحت تأثیر يك عامل مهمی است که فطرت بشری آنرا تقاضا مینماید و آن صرفه جوئی از وقت است تا عمل تافظ را تخفیف دهد و در تکلم قوای کمتر بمصرف رسانده و قسمت ذخیره را برای توسیع و تکمیل و سزعت اعمال ذهنی بکاربرد . این عامل در تمام حیثیات زندگانی مؤثر است چنانکه ملاحظه میکنیم انسان ماشین اختراع نموده که بجای دهها هزار دست یک نفر آنرا اداره مینماید در تهیه لباس و خوراك و سایر لوازم زندگانی نیز برای صرفه جوئی از وقت و به مصرف رساندن قوای کمتر ، کوشش نموده موفق میگردد .

تخفیف و تسهیل عمل تلفظ به سبب میشود که تکلم آلتی از لطایف پذیر و وسیله انتقال سریع و ترقی فکر انسان میگردد .

بدیهی است کلامه مفصل و مشحون بزوائد و اواحق در واحد زمان البته دیرتر و مشکلتز بوسیله آلات تلفظ داد شود تا کلامه که با اصول فوق ساده شده باشد زیرا کلامه ساده زحمت تلفظ را کم میکند و وقت برای شنیدن آن کمتر صرف میشود مثلاً بجای ماضی ابعاد مستمر (مانند میرفته بوده ام) امروز فقط ماضی نقلی (رفته ام) یا ماضی استمراری (میرفتم) استعمال میکنیم یا آنکه بجای کلمات رفتستم - رفتستی، امروز رفته ام - رفته بکار میبریم - در اثر همین عامل است که بعضی حروف در فرانسه مانند t-d-c-s و غیره چون در آخر آید تلفظ نمیشود - کلامه o - eau و کلامه through انگلیسی --- thro خوانده میشود در صورتیکه، بحقیق است وقتی اینکلمات مطابق حروف خود تلفظ میگشته اند - در زبان تکلم این اختصار بدرجه فوق العاده میرسد مثل آکلا - ماق ترکی که آتماخ تلفظ میشود - بجای میشو میگوئیم میشه و بجای مشهدی همداسمهیل میگویند مشمداسمال و امثال ذلک.

با آنکه در زبانهای زنده امروز اغاب ادوات خذف شده و بمروور از بین رفته اند لکن حالات صرفی و نحوی کلمات کاملاً محفوظ و باصطلاح عرب این علامات و مقدار است یعنی مفهوم ذهنی دارد مثلاً فعل ماضی مطلق فارسی دارای شش شکل است: من آمدم تو آمدی - او آمد - ما آمديم - شما آمديد - آنها آمدند. در مقابل این در زبان انگلیسی فقط يك شکل برای افاده تمام آن حالات موجود است و مقام کلمه در جمله حالت آن را تعیین مینماید: They came - We came - he (she) Came - You Came - I came.

پس یکنفر انگلیسی نسبت بیگنفر فارسی زبان برای تلفظ ماضی مطلق کمتر وقت و قوه تلف می کند در صورتیکه عمل ذهنی از با عمل ذهنی فارسی زبان مساوی است. در زبان ما اسم صرف نمیشود لکن در زبان روسی اسم بمقتضای حالت خود تغییر میکنند - در زبان سانسکریت که برادر زبان فارسی دوره اوستائی است نیز اسماء صرف میشده است در زبان لاتن هم اسماء در اواخر لواحق بمقتضای خود داشته است. پس معلوم میشود که در زبان هند و اروپائی نیز اسماء صرف میشده و در شاخه فارسی آن بمروور آن لواحق و ادوات از بین رفته است، مثلاً کلامه Voda (آب) روسی نسبت بحالت خود در جمله اشکال ذیل را داراست: Vode - Vodi - Voda



Vodakh - Vcdami - Vodam - Ved - Voodi - Vodoiou - Vedoi - Vcdou

تمام این اشکال در فارسی يك شكل (آب) موجود است و حالت کلمه بواسطه مقام آن در جمله تعیین میگردد .

يكنفر فارسی زبان نسبت بعرب برای تلفظ معدود اعداد کمتر قوه و وقت بمصرف میرساند زیرا در عربی برای معدود اعداد اشکال مختلف وجود دارد مثلاً بجای حرف - حرفان - حرفین - حروف - احرف - حرفا - حرفی در فارسی شكل (حرف) کافی و تمام این حالات را ادا میکند. کلمه اب (پدر) در عربی اشکال ذیل را داراست : اب - ابا - ابو - ابي - ابوان - ابوين - آباء وغيره لکن در فارسی يك شكل (پدر) کفایت میکند . بجای سیزده شكل ماضی عربی در فارسی شش شكل برای افاده معانی تمام اشکال عربی وجود دارد . این اختصار در عربی هم هست لکن نسبت بفارسی کمتر است مثل خرجتما بیرون آمدید شما دو نفر (مرد - زن) و خرجت بیرون آمدم (مرد - زن) .

از مقایسه فوق بخوبی مستفاد میشود که سیر تکاملی زبان فارسی در قسمت تلفظ نسبت بسیاری از زبانها جلو رفته و همین امر قدمت آن را ثابت میکند و شکی نیست که زبان فارسی از عربی خیلی قدیم تر است . اینکه در حدود ۱۵۰۰ - ۲۰۰۰ سال قبل از میلاد عربها و یهود بدون مترجم زبانهای همدیگر را میفهمیده اند و امروز هم شباهت این دو زبان به همدیگر بدیهی است ( شمش عبری - شمس عربی ، می عبری - ماء عربی و امثال آن ) معلوم میکنند که زبان عربی خیلی قدیمی نیست و بعدها با سیر تکاملی از زبان واحد سامی فرق و امتیاز یافته است .

گمان نرود که زبان فارسی در مراحل اولیه نشو و نماي خود اشکال مفصلی نداشته بلکه مانند زبان سانسکریت و روسی آنها را دارا بوده است بعدها با سیر تکاملی آنها را مختصر کرده است . هنوز هم بعضی از شعب فارسی در گوشه و کناره قسمتی از این اشکال را حفظ کرده اند . مثل اینکه در زبان تاجیکهای بامیر و کردهای سرحدی ایران اشکالی برای مذکر و مؤنث مرد و وجود دارد پس زبان آنها نسبت بزبان ایرانیان را کدمانده است . فکر فارسی زبان نسبت بتلفظ جلو رفته است . عرب میگوید خرج زید - خرجت . ویم ( خرج - خرجت ) فارسی زبان میگوید بیرون آمد زید - بیرون آمدم .

مریم و در عین حال فارسی زبان تشخیص میدهد که فعل اول برای مذکر و فعل دوم برای مؤنث است و بایک شکل دو حالت را ادا مینماید. باین جهت زبان فارسی ا کلیه زبانهایی که اشکال صرفی و نحوی آنها کمتر است سهلتر و برای بیان وسوء کلام وسیعتر میباشد ( بدیهی است موضوع لغات در این مورد دخالت کای دارد. برای اثبات این مدعا گوئیم که مندرجات کتاب ودا- تورات- ایایاد وادیس- همرور بخوبی میتوان بزبانهای امروز ترجمه نموده پرورانیم لکن يك جمله ادی امروز را نمیتوان بآن زبانها ترجمه کنیم با آنکه اشکال صرفی آنها بمراتب از زبانهای کنونی بیشتر است زبان ما گرچه دارای آن اشکال مفصل نیست لکن مفهوم و مفاد آنها را در ذهن قوم و ملت خود حفظ نموده است.

مقصود نگارنده این نیست که برای زبان فارسی از روی مطالب فوق مزیت قائل شود، بلکه برای تشخیص مزیت آن موازین و شرائط دیگری لازم است که داخل در مبحث مانست. مقصود اثبات این مطلب است که جنبه تلفظی زبان بطور عموم بطرف اختصار و سهولت میرود.

### قسمت تفریحی

- چرا فقط يك لنگه دستکش بدست کرده ای؟ مگر آن یکی را کم کرده ای؟  
- نه، این یکی را پیدا کرده ام

\*\*\*

از درازی این مکتوب معذرت میخواهم -- وقت نداشتم مکتوب کوتاهتری بنویسم. پاسکا

\*\*\*

رن برای آست که دوستش بد از بد- رای آن نیست که روحیاتش را مطالعه کند- اسکار واید

\*\*\*

من اینک پیر شده و بسی سختیها کشیده ام - اما غالب این رنجها را بحاطر مصائبی کشیدم که هیچگاه پیش نیامد. مارک توین- (نویسنده امریکائی)

\*\*\*

کتاب مقدس هم مخالف تعدد زوجات است زیرا میگوید: «مرد نمیتواند خدمت بیش از يك مخدوم را بکند».

\*\*\*

مقام حفرای - وقتیکه خورشید میگرد چه اتفاق میافتد؟  
شاگرد - يك عدد زیادی از مردم بیرون میآیند که آنرا تماشا کنند.

\*\*\*

معلم تاریخ - راجع به نرون هر چه میدانید بگوئید -  
شاگرد - راجع باین مرد هر چه کمتر گفته شود بهتر است.

# جشن نوروز

بقام آقای ذبیح‌الله صفا

۱

جشن نوروز یا «جشن فروردین» یا «بهارجشن»<sup>۱</sup> جشنی است که از روز هرمزد (روز اول) از ماه فروردین شروع شده و تا مدتی دوام داشت و دارد. این عید از بزرگترین اعیاد ملی ایرانیان و نمایندهٔ فریجهٔ شاداب این مات کهن سال است و در میان اعیاد سایر ملل نظیر آنرا کمتر میتوان یافت. این جشن را بر تری بر سایر اعیاد از آن جهت است که در هنگام جوانی جهان برپای میشود. یعنی مبشر نوشدن زمان و بیابان رسیدن عمر زمستان میماند و بقول ابوریحان پیشانی سال نو است.

در باب علت پیدایش نوروز عقیده ای صریح نمی توان اظهار کرد چه این امر بسیار قدیمی است. با این حال برخی امور را می توان بحسب سبب ایجاد جشن نوروز دانست و آنها عبارتند از:

۱ - موقع طبیعی نوروز که مانند مهرگان در اول یکی از قسمت های دوگانهٔ سال

یعنی هم Hama (تاستان) واقع شده و برای پیدایش یک جشن ملی بسیار متناسب است.

۲ - تا حدی که اطلاع داریم اول ماه و اول سال در نزد ایرانیان مقدس بوده و ۳ و در نتیجهٔ اتفاق دو روز مقدس عدی پدید آمده که موقع طبعیش آنرا تا مدتی از ایام دوام داده است. و بعدها در اثر ظهور مذهب زرتشت و قایل شدن اهمیتی برای روز هرمزد در همراه این علت دعوت یافت و نیز چنانکه بعد خواهیم دید اهمیت روز ششم یعنی خرداد روز از فروردین ماه خود باعث قوت امور مربوط شده و سبب اعتداد این جشن با چند روز گردیده است.

۳ - بعضی از متعین علت پیدایش جشن نوروز را یکی از امور مذهبی دانسته و گفته اند

---

۱ - اوالفرح زویی این هر دو اسم را در اشعار خود آورده است:

جشن فرخندهٔ فروردینست روز بارار گل و سرین است

و در قصیده ای دیگر میگوید:

بهار سال غلام بهار حش ملک که هم بضع غلام است و هم بضع غلام

۲ - برای اطلاع از کیفیت تقسیم سال در ایران قدیم رجوع شود به شمارهٔ هشتم مجلهٔ

مهر سال اول ص ۶۳۲

۳ - اول هر ماه در نزد زردشتیان نام خداوند (اهورمزد) موسوم و از این جهت بسیار محترم بوده است و جشنی مذهبی، شماره‌ی آمده. اول هر سال نیز بدیهی است که علاوه بر مقام خدا گانهٔ خود چون مصادف با روز هرمزد میشد بسیار محترم بود. بعد از غایب اسلام نیز اول سال و اول هر ماه را همچنان احترامی در نزد ایرانیان مسلمان بوده است و منوچهری میگوید (اهورمزد است و خجستهٔ سر سال و سرمه) و هنوز هم اول هر ماه را در نزد ما احترامی است و عقایدی راجع به آن در میان عامه انتشار داد.

۴ - از آنجمله است دکتر کایگر آلمانی. رجوع شود به صفحات ۴۰۵-۴۰۶ از شمارهٔ ۶۰۵ مجلهٔ کاوه دورهٔ قدیم.

که: بنا بر عقیده مذهبی زرتشتیان ماه فروردین و جشن فروردین متعاقب فرورودهای مقدس است ۱ و اینان در اول سالها بر زمین و اماکن اولیه خود فرود می آیند و ازین جهت مردم برای خشنودی ارواح نیاکان و گذشتگان خود برای این ایام تشریفاتی قائل میشده اند که رفته رفته صورت جشنی مذهبی بدان داده است و از نیروی این جشن بسیار شبیه بعیداموات میباشد. بدین ترتیب این عده معتقدند که نوروز در اصل جشن مردگان بوده و بعد از صورت اصلی خود برگشته و بشکل جشنی ملی درآمده است. ولی این عقیده صحیح بنظر نمی آید، چه ایام فروردگان که درده روز آخر سال یعنی پنجروز و نیمه مستتره باصافه پنج روز آخر اسفند قرار دارد مخصوص نزول فروشی ها بوده و در نزد ایرانیان حکم عیداموات را داشته است ۱ و بنا بر این نمیتوان برخلاف تمام نویسندگان و محققان پیشین بدون هیچ دلیل جشن مردگان را از فروردگان عدول داد و در جزء ایام فروردین بشمار آورد. ۲- علل داستانی که داستان سرایان و یا مورخینی که از آنان پیروی کرده اند اظهار مینمایند و ما نمونه ای از هر یک از آنها را ذیلا نقل میکنیم:

حسین بن عمروالاستی که از قواد مأمون بود از مؤبدان موید خراسان سبب پیدایش نوروز و مهرگان را پرسید و او علت ایجاد نوروز را چنین شرح داد که در بطیحه ۳ و ثانی

۱ - فروشی Fravachi (اوستائی) - فرورتی (هخامنشی) فروهر Faravahar و فرورت (پهلوی) فرورد و فروهر «Farauher» و فرهر که آبر «پروراسده» و «ملک عاری» معنی کرده اند بقعیده زرتشتیان و بنابر آنچه که در بوندهش آمده است یکی از قوای پنجگانه اساسی است و با انسان و قل از موجود میباشد و تنها چیزی است که از وی باقی میماند و روح ازین جدا نمیشود مگر برای برگشتن و اتصال بدو. فروشی های نیکوکاران همیشه مثل یک وجود واحد در فروردین یشت بنامش انام فروشیو Ashaonam Fravashayo یعنی (فروشی های نیکوکاران) آمده و کم کم اسماء خاصی نیز از آن مشتق شده است. بقعیده زرتشتیان فروشی ها درده روز آخر سال بر زمین و باماکن اولیه خویش فرود می آیند. برای اطلاع کامل از فروشی رجوع شود به صفحات ۵۰۰-۵۰۲ ج ۲ زند اوستا - دارمستتر Darmesteter, Zand-Avesta V.2.P.500-502 و نیز رجوع شود به ج ۱ یشتها آقای پور داود.

۲ - جشن فروردگان که گویا بدو قسمت فروردگان اول (۵ روز آخر اسفند) و فروردگان ثانی (۵ روز خسته مستتره) تقسیم شده است عید مخصوص بنزول فروشی های نیکوکاران است بر روی زمین و مساکن اصلی خودشان و این عید مصادف با ششمین گاهنبار یعنی هَمَسَپْتَمیدَی Hamaspathmaçdaya (همسپتیم) میشود. در این ده روز بافتن مردگان جشنی برپا میشده که بسیار اهمیت داشته است و چنانکه مناندر Ménandre ذکر کرده است خسرو اول اوشیروان در سال ۵۸۵ میلادی سمیر ژوستن Justin امپراطور روم را در مدت ده روزی که مشغول انجام وظایب جشن فروردگان بود بخدمت پذیرفت. این جشن در نزد یونانیان بجشن مردگان موسوم بوده است. بعضی محل فروردگان را در آخر ایابان و خسته مستتره که در اواخر عهد ساسانی و قرون اسلامی بدان ملحق میشده است دانسته اند و این خود جهانی دارد که در اینجا از ذکر آنها صرف نظر میشود. رجوع شود به آثار الباقیه ص ۲۲۴ - ۲۲۵ و زند اوستا دارمستتر

ص ۵۰۲-۵۰۳ ج ۲

۳ - بطیحه در میان بصره و واسط واقع است.

پدیدار گشت و ساکنین آن ناچار فرار اختیار کردند ولی مرگ بر ایشان مستولی شد و همگی بمردند، و چون اولین روز فروردین فرا رسید خداوند بارانی بر ایشان ببارید و آنانرا زنده کرد و ایشان بمساکن خود باز گشتند. پس پادشاه این زمان گشت که «این نوروز است» یعنی روز جدیدی میباشد و در نتیجه این روز بدان نامیده شد و مردم آنرا مبارک شمرده عید گرفتند<sup>۱</sup> و برخی دیگر نوشته اند که در اثر محاسباتی که در زمان کیومرث شد معلوم گردید که فروردین در هر سال چند ساعت از موقع اصلی خود عقب افتاده و در ظرف ۱۴۶۱ سال باز بدان محل که نقطه اعتدال ربیعی باشد باز میگردد. از موقعی که کیومرث حساب سال شمسی را پیدا کرد تا چهارصد و بیست و یکمین سال سلطنت جمشید<sup>۲</sup> دور یک هزار و چهارصد و شصت و یک ساله مزبور بآخر رسید و فروردین به حل اول برگشت و چون جمشید آن روز را در بابت جشن ساختن و نوروزش نام نهاد و مردمان را بفرمود که هر سال چون فروردین نشود آنروز جشن کنند و آنرا روز نو دانند<sup>۳</sup> و نیز میگویند اول کسی که نوروز را بوجود آورد . . . . . کیاخسر و بن پرویز جهان<sup>۴</sup> است. و اصل در نوروز این بود که او در این روز بر دنیا پادشاه شد و اقالم ایران شهر (مملکت ایران) را آبادان گردانید<sup>۵</sup> و برخی گفته اند که جمشید در بلاد مملکت طواف میکرد چون خواست با ذریابجان داخل شود بر سریری از طلا بر نشست و مردم آنرا بر گردنهای خود حمل کردند و چون شمع آفتاب بر آن بتابد و مردمیانش بدیدند او را بزرگ داشتند و بدو شادمان شدند و این روز را عید گرفتند<sup>۶</sup> و نیز گفته اند که چون جمشید تختی از برای خود بساخت بر آن بر نشست و دیوان وی را در ظرف یکروز از دماوند بابل بردند. این روز هرمز از فروردین ماه بود پس مردمان آنرا جشن گرفتند<sup>۷</sup> فرقه ای را عقیده بر اینست که در زمان طهمورث فرقه صایبه ظهور کردند و چون جمشید بسلطنت رسید آنانرا برانداخت و دین قدیم را تجدید کرد. و بشکرانه این موفقیت جشن نوروز برپا شد.

۱ - معجم البلدان چاپ لایبزیك ص ۶۷۰-۶۶۹ از ج ۱

۲ - از جمشید پادشاه داستانی ایران بکرات در کتب قدیمه هندوان و پارسیان قدیم نام برده شده است و متبعین جدید او را مؤسس سلسله ای تصور می کنند که شاید دیرگاهی سلطنت کرده باشند. در کتب قدیمه اسم او را جمشاد و حرم الشاذ و جمشید نگاشته اند. نام پدرش را حمزه و ابوریحان و یونجهان و برخی مانند جاحظ پرویز جهان نگاشته اند و فردوسی طهمورث را پدر جمشید دانسته است. اما اسم او در سانسکریت Yama و در اوستا Yima آمده و اغاب در اوستا بلاتب خشات Khashata (درخشان) خوانده شده است و اندک اندک بم به «جم» و خشات به «شید» مبدل گردید. اسم پدرش در سانسکریت ویوسوت Vivasvant و در اوستا ویوانها Vivānhat و یونجهان آمده و یونجهان مغرب آست. بطور قطع و یقین جمشید از پادشاهان مشترک اقوام هند و ایرانی است و زمان او را تقریباً دوسه هزار سال قبل از میلاد حدس زده اند.

۳ - نور و نامه عمر خیام. چاپ طهران ص ۲-۴

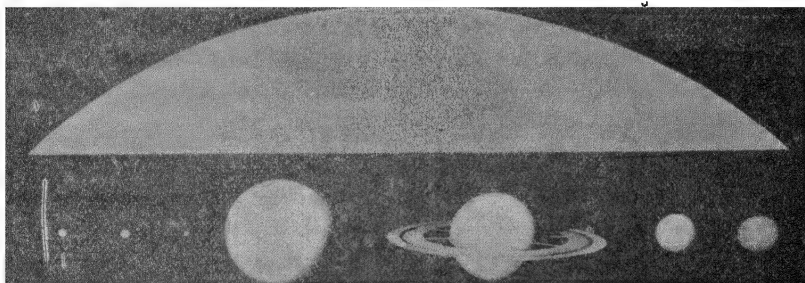
۴ - پرویز جهان همان یونجهان است که بخلط ضبط گردید و مراد از کیاخسر و شاید جمشید باشد.

۵ - المحاسن والاضداد ص ۲۳۳ - چاپ مصر

۶ - آثار الباقیه طبع لایبزیك ص ۲۱۶ - شرح بیست باب

۷ - آثار الباقیه ص ۲۱۶ - کامل التواریخ ابن اثیر

## آیا در منظومه شمسی جاننداری یافت میشود؟



اندازه نسبی سیارات که گرایش هوای آنرا تعیین میکند  
از چپ بر است - عطارد - زهره - زمین - مریخ - مشتری - زحل اورانوس  
نپتون - پلو تو - در الا فسمتی از آفتاب را بهمان مقیاس نشان میدهد

اولین قدمیکه برای حل مسئله در سیارات است بطوریکه دکتر Adam آدم رئیس رصد خانه واشینگتن که سیاره عطارد را مورد امتحان قرار داده مینویسد آنچه با کون یا دوربین های نجومی «طیف بین» مشاهده و امتحان شده است سیاره عطارد دارای هوای قابل ذکری نیست از آنجائیکه همیشه یکطرف سیاره مزبور مایل آفتاب است حرارت آن قسمت همیشه در حدود ۶۰۰ درجه فارنهایت است (میزان ذوب سرب) و بعکس البته حرارت طرف تاریک آن که هیچگاه مورد تحقیق واقع نشده به مراتب کمتر است - سیاره زهره که دو برابر زمین است دارای هواس و با ابر و بخار غلیظی پوشیده شده از تحقیقاتی که در این قسمت کرده اند معلوم میشود ابداً اکسیژن و بخار آب دو ابر های مزبور نیست و بعکس دارای اسید کاربونیک فراوان است و البته میدانیم که این گاز هم مصرف نباتات است و از طرفی هم میدانیم که منشأ اکسیژن زمین نیز از نباتات میباشد - با اینکه بعضی وجود اسید کاربونیک زهره را در نتیجه احتراق سخره های آن میدانند ولی آنچه بوسیله دوربین دیده شده و بتحقیق و تمحص علمای فن رسیده است سیاره زهره از سایر سیارات برای زندگانی شبیه زندگانی زمین ما مناسب تر است - سیاره مریخ نیز دارای هواس اما نه چندان کثیف و متراکم و بخلاف زهره میتوان سطح آنرا مشاهده و حتی تمام علامات مخصوص و بی نظیر آنرا مستقیماً ملاحظه کرد. عموماً سطح مریخ سرخ رنگ است، اما در حدود نصف سطح آن برنگهای خاکستری و یا سبز دیده میشود - در قطبین کره مزبور دوروشنی برجسته و بزرگی که بکلاه قطبی موسوم کرده اند دیده میشود - اهمیت قضیه این است که کلاه های مذکور با فصول مریخی تغییر شکل پیدا میکنند. یعنی در زمستان بزرگ و در تابستان کوچک مینماید ولی کلاه قطب جنوبی آن با اواخر تابستان بکلی معدوم میشود - در اینجا دکتر Adam میگوید «بسیار مشکل است که بگوئیم این نقاط قطبی مستور از برف و یخ

است - تغییرات فصلی دیگر نیز در این سیاره بطور میرسد - تغییرات رنگ نقاط تاریک حوالی خط استوای مریخ نیز همان نسبت کلاه های قطبی است - غالباً این نقاط در هر یک از نیم کره هنگام بهار تاریکتر و در فصل پاییز رنگ پریده و متمایل زردی است. لول « Lowell » و دیگران این تغییرات را دلیل وجود نباتات میدانند و برای تأیید اظهارات خود مشاهده کانهایی متعدد را در آن منطقه اند که مانند یک صحنه طوری اغلب در قفسه های تاریک و سرخ رنگ مریخ مشاهده میشود. مستر آدام میویس با مشاهده اغلب متعصبان در آن منطقه تجربه داده اند نمیتوان این تار را بحر اعمال مصرعی - نیز دیگری تفسیر کرد -



### یکی از سیارات قابل سکونت مریخ است - کلاه های قطبی آن شادند وجود هوای آنست - احتمال وجود بخار آب نیز میرود

با طرق مختلفه علمی از قبیل گرفتن عکس با انواع مختلف وجود هوا را در سیاره مزبور ثابت کرده اند - مثلاً عکس با نور قرمز جزئیات زیادی را در سطح مریخ نشان میدهد و حال آنکه با نور بنفش هیچ چیزی مرئی نیست زیرا نور قرمز میتواند از هوای تیره عبور کند ولی نور بنفش این قدرت را ندارد - علاوه اندازه هر جسمی در روشنائی بنفش بزرگتر از وقتی که در روشنائی قرمز است دیده میشود و این علامت آن است که هوای محیط آنجا اشعه بنفش را در سطح اولی متوقف ساخته و بدین جهت آن صفحه را بزرگتر از آنچه هست جلوه میدهد .

از در هوای مریخ مکرر دیده شده اما زیاد نود است - مقدار اکسیژن و بخار آب هوای آن نیز کم است - در نتیجه آخرین تحقیقات علمی معلوم شده است که هوای هر قسمت از مریخ مساوی با یک هزارم هوای همین مقدار و ست از رطوبت در کنار دریاست - از مشاهدات علمی دیگر بودن بخار آب را در مریخ بعث وجود کلاه های قطبی تصدیق کرده اند. هنگامیکه مریخ نزدیک آسمان باشد حرارت طریقی که در معرض قویترین تابش واقع است تقریباً ۶۰ درجه فارنهایت است و چون از این نقطه دور شود درجه صفر میرسد - هر گاه مشاهدات خود را خلاصه کنیم خواهیم گفت مریخ سیاره ای است که دارای مقدار کمی اکسیژن و بخار آب میباشد و اوزان مطبوع و معتدل قسمتی که معتدله است کم است و اغلب هوای آن صفر را نشان میدهد - در هر ۴ ساعت حرکت سیاره مزبور حرارت

سطح آن به ۰.۴ درجه زیر صفر میرسد - از این تحقیقات اینطور معلوم شده است که هوای مریخ بسیار رقیق و قوهٔ حفاظت آن کم است و به همین سبب سطحش زود گرم و سرد میشود - باین جهت با فرض وجود نبات باید از نوع مخصوصی باشد که بسیار کم محتاج اعذبه هوائی باشد و کمتر هم اکسیژن تولید کند - و اما اوضاع طبیعی سایر سیارات اربعهٔ مشتری، زحل، اورانوس، نپتون با سیارات مذکور متفاوت است - یعنی هم بسیار بزرگترند و هم دورا نشان سرعتر است - مسافت آنها تازمین زیاد است و از خورشید حرارت کمی آنها میرسد - سطح مشتری و زحل را بعلت کثافت هوا نمیتوان دید ولی ممکن است علامات و آثار متفرقهٔ آنها را که زود بزود صورت میگیرد مشاهده کرد - چنانکه علامت و آثار قرمز رنگی که در مشتری بطول بیست هزار فرسخ و عرض دوهزار فرسخ دیده میشود در مدت چندین سال بر اثر کوچک شدن و کاستن امروز اثری از آن برجا نمانده است - همچنین علامات سفیدی که در چند سال اخیر توسط «سترهی» «Hay» مشاهده شده بود باین سرعت فوق العاده تغییر شکل داد - است - آخرین و دورترین سیارهٔ مکشوفه پلوتو «Pluto» میباشد که مسافتش از آفتاب چهل برابر مسافت کره زمین است - حجم آنرا هم در حدود یکدهم حجم زمین تخمین کرده اند .

خلاصه بطوریکه دکتر «Adam» آدم بنویسد فقط دو سیاره زهره و مریخ را میتوان قابل سکونت دانست و تا آنجائیکه ما میتوانیم قضاوت کنیم فقط زهره از هر جهت قابل تحقیق و تفحص است، زیرا سطحش را بحوبی میتوان مشاهده کرد و هوایش را نیز تجزیه نمود - بعقیده من به هیچوجه نمیتوان گفت که سطح زهره قابل زندگی نیست و حال آنکه نسبت به مریخ قصیه بعکس آن است و با اینکه سطح مریخ را نیز مورد مطالعه قرار داده اند چنین بنظر میرسد که دنیای مرده ایست .

## میزان هوش شمشپازه

دبرت یرکیز پروفیسور پسیکولوژی تطابقی در اینورسینته ییل امریکا در ضمن نطقی که با نمایش فیم توأم بود شرح تجربه ای را که با یک عده میمونهای نوع شمشپازه از یک تاشش ساله انجام داده است چنین بیان کرد :

من و معاونینم به شمشپازه ها یاد داده بودیم که اگر بخواهند چیزی بچورند باید پول نقد داشته باشند . این پول عبارت بود از مهر های مختلف اللون مخصوص بازی «پوکر» . شمشپازه ها وسیلهٔ ماشینهایی فروشندهٔ خودکار آموخته بودیم که هر رنگ مهره ارزش محتای مخصوص بخود دارد . مهرها را در مقابل کار از قبیل حمل وزنه ها و پاکشیدن طناب و غیره بعنوان مزد پایشان میدادیم - و از طرف دیگر هر وقت شمشپازه ها مایل بودند از قفس خود بیرون آمده آزادانه گردش کنند یا میخواستند تنقلاتی از قبیل انگورو پرتقال و شربت بخرد میبایستی ازین «پول» قیمت آنرا بپردازند . شمشپازه ها برای تحصیل «پول» حاصر هستند که سخت کار کنند و بزودی یاد میگیرند که برای خرید یک پرتقال از ماشین یک مهره سفید لازم است و انگور دو مهره سفید قیمت دارد و برای خریدن مشروبات مهرد سبز لازم است . مهرد آبی برای باز کردن قفل قفس و آزاد کردن شمشپازه بکار میرود - و شمشپازه ها وقتی که بعد کافیه غذا خورده باشند بدون استئنا از مهره آبی رنگ برای گردش استعاده میکنند .

معلوم شده است که اگر به میمونها فرصت داده شود تمام پولهای خود را فوراً خرج میکنند اما اگر ماشینهایی فروش بسته شده باشد بوزینه ها ثروت خود را با دقت محافظت خواهند نمود



## ابو حامد محمد غزالی

زندگانی - آراء فاسفی و اخلاقی او در المنقذ من الضلال

و کیمیای سعادت

بقلم آقای مهدی بیانی

لیسانسیه دانش سرای عالی

۱

ما ذکر احوال و عقاید کسی را آغاز می کنیم که خوشبختانه آثار بسیار از تصنیفات او بجا مانده و از گزارش زندگی وی آنچه نسبتاً مهم است و در عقاید فلسفی و اخلاقی و مذهبی او تأثیر کلی دارد خود در کتب خود اشاره کرده و علاوه قسمتی از وقایع حیات او را مورخین نزدیک بعصر او ضبط کرده اند و بواسطه احاطه او با علوم مختلفه هر کس از طبقات شافعیه ، متصوفه ، متکلمین ، امامیین و فلاسفه کتابی تألیف کرده بمناسبت از او نامی برده اند .

از جمله اطلاعاتی که مؤلفین مزبور داده اند استفاده ای که شد این بود که بواسطه شهرت این مرد بزرگ در عصر خود تاریخچه حیاتش مانند بسیاری از بزرگان دوجار ابهام و قضایای پریچ و خم تاریخی نشده و شرح حال او را تقریباً همه بدون اختلاف ذکر کرده اند .

## زندگانی

در نام غزالی جزئی اختلاف است که بعضی او را محمد بن محمد بن

نام غزالی

محمد بن احمد غزالی و برخی محمد بن محمد بن احمد غزالی ضبط

کرده اند ولی ما قول قدیمترین مورخین که قرب عهد با غزالی دارند پیروی کرده بر حسب روایت یاقوت حموی و ابن خلکان او را تاسه پشت محمد میدانیم .

در باره کنیه او یعنی (ابو حامد) شبهه ای نیست که همه آنرا یادآور و اند.

و دراینکه او را در عصر خود حجة الاسلام می گفته اند نیز تردیدی نیست و علاوه ابن خلکان او را به « زین الدین » ملقب دانسته است .

در ضبط نسبت<sup>۱</sup> « غزالی » نیز اختلافیست که بعضی آنرا بازای مشدد و برخی بازای مخفف نوشته‌اند. از جمله سمعانی در کتاب انساب و شیخ بهائی در کشکول او را بغزاله که یکی از قرای طوس است نسبت داده بازای مخفف ضبط نموده و دسته دیگر مانند ابن خلکان و متأخرین مثل صاحب روضات الجنات و غیره او را به غزال که ریسمان نافی است منسوب میدارند .

**دوره زندگانی** غزالی در سال ۴۵۰ هجری در طوس متولد شده و در آغاز زندگی در همان شهر نزد احمد رادکانی بتحصول علوم دینی پرداخت و بعد به نیشابور آمده در مجلس درس<sup>۲</sup> امام الحرمین ابی المعالی جوینی حاضر گردید و در مدت کمی مراتب استعداد خود را در فرا گرفتن مسائل علمی ظاهر ساخت و مخصوصاً جلب توجه او را طوری نمود که موجب شادمانی استاد را فراهم کرد.

۱ - اوالفتوح احمد بن محمد بن احمد الغزالی الملقب به محمد الدین برادر ابی حامد محمد غزالیست . او فقیه و واعظ و مایح الوعظ نیکو منظر و صاحب کرامات و اشارات است . اگرچه فقه بود میل زیاد بوعظ پیدا کرد و در آن سرآمد زمانیکه برادر وی ابو حامد تدریس بغداد را ترک گشت او در مدرسه نظامیه آشهر تدریس پرداخت و کتاب احیاء العلوم او را در يك مجلد خلاصه نمود و نام آنرا « لب الاحیاء » نهاد . جز این کتاب او را تصنیف دیگریست بنام « الذخیره فی علوم البصیره » اوالفتوح در شهر هاگردش می کرد بصوفیاء را بنفسه خدمت می نمود . وفات وی بسال ۵۲۰ در قزوین اتفاق افتاده است . ( ابن خلکان )

۲ - ابو المعالی عبدالملک بن شیخ ابی محمد عبدالله بن ابی یعقوب جوینی فقیه شافعی مذهب بصیاء الدین و معروف بامام الحرمین است . او از پیروان امام شافعی بود و در علوم مختلفه از اصول و فروع و ادب و غیره در عصر خود کمتر نظیر داشت . دارای طبعی عجیب و قریبتي با وجودت بود . در ابتدای حال در کتب و مؤلفات بدر مطالعه و تصرفاتی کرد تا تدقیق و تحقیق کلامی یافت و وقتی پدرش بر در جای تدریس وی گرفت و بعد نزد ابوالقاسم اسکافی اسفرائینی بمدرسه بیغمی رفت و علم اصول را حاصل کرد . پس از آن بغداد مسافرت نمود و در آنجا جمع کثیری از علماء را ملاقات کرد . سپس بحجاز شتافت و چهار سال در مکه مجاور بود تا بمدینه آمد و بتدریس وفقوی و جمع طرق مذاهب پرداخت و همین سبب او را امام الحرمین خواندند . آخر بنشاپور برگشت و این امر در اوایل سلطنت الب ارسلان ساجوقی و وزارت خواجه نظام الملک بود و همین وقت بنای مدرسه نظامیه نشاپور توسط خواجه مزبور باجماع رسید و خطابه آن مدرسه را بامام الحرمین واگذاشتند و او بوعظ و مباحثه پرداخت و تصانیف او کم کم ظاهر می شد همچنین اداره امور اوقاف آن مدرسه باو مینویس گردید و تقریباً سی سال آنکار بود و مجرب و منیر و خطابه و تدریس و تذکر همه را داشت تا هنگام مرگش درسید ، گویند موقع تشییع جنازه او چهارصد نفر شاگردش عزادار او بودند . امام الحرمین را تصنیفات زیاد است از جمله نهایت المطالب و الشامل و البرهان و تلخیص التقریب

غزالی پس از احاطه بعلوم مختلف بخدمت خواجه نظام الملک<sup>۱</sup> وارد شد و خواجه مقدم ویرا گرامی داشت و محض امتحان راختبار مراتب فضل او مجالس مباحثه ای ازائمه فضلائتشکیل کرد و آنانرا بمنظره ها واداشت، غزالی دراین مباحثات مایه سرشار و پایه بلند دانش خود را بنمود تا وزیر مزبور او را در جمعی الاولی سال ۴۸۴ بتدریس علوم دینی مدرسه نظامیه<sup>۲</sup> بغداد بگماشت .

غزالی در بغداد مدت چهار سال با جد تمام بکار تدریس مشغول بود تا سال ۴۸۸ که شهرت خود را بدرجه اعلی رسانید و بطوریکه خود اشاره دارد سبب دفع از اعیان علماء در مجلس درس وی حضور داشته استفاده می کرده اند ، ناگهانی از تدریس و کلیه مقامات دنیوی چشم پوشیده دوچار یک انقلاب روحی شد ( که او خود در العنقد من الضلال بآن اشاره نموده و مادر شرح آراء و عقاید او این مطلب را متذکر خواهیم شد ) و در تاریخ ذی القعدة سال ۴۸۸ از بغداد حرکت نمود در حالتی که از جمیع علائق دنیوی صرف نظر کرد و آنطور که خود میگوید از مال دنیا وی بآنقدر که معیشت عائله او را کفایت کند اکتفا نمود و بهانه زیارت بیت الله و قصد کناره گیری و انزوا حرکت کرد . ابتدا بمکه رفت و در مراجعت متوجه شام شد و در دمشق اقامت گزید و بجامع دمشق مشغول مطالعه گردید و از آنجا به بیت المقدس شد و پس از آن به مصر افتاد و در اسکندریه توقف نموده و سر آن داشت که از راه دریای روم بمبلاد مغرب نزد امیر والارشاد والعقیده انظامیه ومدارک المعقول و غیره .

تولد امام الحرمین سال ۴۱۹ و وفاتش در ربیع الآخر سال ۴۷۸ و اتم شده است ( ابن خلکان )

۱ - متولد در حرمه ۲۱ ذی قعدة سال ۴۰۸ در نوعان طوس و مقتول در شب شنبه ۱۰

رمضان سال ۴۸۵ در بردیکی مهابود .

۲ - خواجه نظام الملک در سال ۴۵۷ شروع ساختن نظامیه بغداد نمود و در سال ۴۵۹ ساختمان آن بانجام رسید و بسیاری از علماء را بتدریس آموذره دعوت کرد از جمله شیخ ابواسحق شمرازی بود که ابتدا از آمدن ایاء نمود و بعد از بعضی مدایع صاحب الشامل را خواند و از حاضر شد ولی بمش از بیست و روز تدریس نکرد و دوباره خواجه شیخ ابواسحق را خواست و از این باز پذیرفت اما گویند برای گرازدن بار از مدرسه بیرون می شد زیرا عتده داشت که بیشتر اسباب آموذره غصب است . ( ابن خلکان )

غیر از نظامیه بغداد مدارس دیگری باین نام در زمان نظام الملک بنا شد و غالب شهرهای بزرگ مانند صهنا و نسا و و بلخ و غیره دارای این مدرسه بودند .

یوسف<sup>۱</sup> بن تاشفین حاکم مراکش رودلی از این خیال منصرف شد و بطوس باز گشت. این مسافرت غزالی دوسال یعنی از ۴۸۸ تا ۴۹۰ بطول انجامید و پس از مراجعت بطوس مدت نه سال یعنی از ۴۹۰ تا ۴۹۹ در انزوا و عزلت بسر برد و در خانه خود که خانگاهی برای صوفیان و مدرسه ای برای طلاب بود گوشه گرفت و بتألیف قسمت عمده کتب خود پرداخت.

درین هنگام با آنکه غزالی بقول خود ترك کلیه علائق دنیوی از معاشرت و تدریس و وعظ کرده بود هنوز مردم عصر و بزرگان بیچشم بزرگی در او می دیدند

۱ - در جنوب اراضی مغرب (ممالك سه گانه مراکش و الجزائر و تونس) قبیله ای از ابطال رجال عرب توطن داشتند که از نزاد حمیر بن سوادند و اولین رئیس آنها عبدالله بن تاشفین فقیه بود و این قبیله را ماتمین می گفتند. یکبار ابوکر بن عمر الصنهاجی که از شعبان جنوب این ناحیه بود قبیله ماتمین را با خود متفق کرد و لشکر محدود مراکش کشید و چون آنوقت رؤسای دیار مغرب ضعیف بودند مقابل ابوکر شدند و او تمام ممالك مزبور را تصرف آورد و در آنجا جایگزین شد تا در سال ۷۰ یوسف بن تاشفین را در آن بلاد به نیات خویش تعیین کرد و خود بوطن باز گشت و در جنگ سودان کشته شد. در غیاب ابوکر یوسف مراکش را پایتخت خود قرار داد و اساس سلطنت با شکوهی ریخت و امیر الماسامین ماک المغرب و الاندلس لقب یافت چه باندلس نیز قشون کشیده معتدین عادران شکست داده آنجا را هم گشوده بود. همچنین در سال ۸۳ ع راطه را از عبدالله بن بلکین بگرفت و او را محسوس نمود.

یوسف بن تاشفین در دوره سلطنت خود با شکوه و حلال تمام زیسته از رعت پروری و نشر علم و ادب دقیقه ای فرو نگذاشته دائماً با علماء و ادباء مصاحبت می کرد و از محضر آنان استفاده می نمود.

حکومت یوسف سی سال بود و وفات او در محرم سال ۵۰۰ هجریست.

پس از یوسف پسرش ابوالحسن علی که در سال ۴۹۹ متولد شده بود بجای پدر نشست و او ابتدا بکس پدر از اخلاق ناپسندیده دور بود و رعایت جانب همت و شریعت نمی نمود و بقول صاحب حبیب السیر: «حجة الاسلام ابو حامد محمد الغزالی را نهایت مکر بود بنا بر آن بسوختن مصنفاتش امر فرمود.» ولی در آخر عمر تغییر خوی داد تا بقول ابن خلکان در رجب سال ۵۳۷ وفات یافت پس از علی پسر او تاشفین با سلطنت نشست ولی دوره دوات او کوتاه بود و در آغاز حکومتش عبدالؤمن قصد مملکت او کرد و در سال ۵۳۹ جنگ بین آن دو در گرفت و تاشفین گریزان گشت عاقبت در دریا عوطه و رشد و دوره سلطنت بنی تاشفین بوجود اوجام یافت.

ابوالنقاء در تاریخ خود پس از تاشفین بن علی برادر او اسحق را نام می برد که در طوالت سلطان شد و تا سال ۵۴۲ سلطنت داشت و سلطنت ابن ساسله وجود او بی پایان رسید و عبد المؤمن خیال داشت که او را بکودکیش ببخشد ولی امرای دربار او او را مانع شدند و بکشتن اسحق واداشتند و عبدالؤمن هم او را بکشت و بقصر سلطنتی او وارد شد و بجای او شست و دولت بنی تاشفین را در سال ۵۴۲ منقرض نمود.

و اگرچه این ماه روشن آسمان دانش در محاق کنج خانه خود پنهان بود دوستداران بر تو فضل او آرزوی دیدار او را می نمودند و چون باز بگفتار خود دید که مرض جهل عمومی شده اطباء نیز می بزند بخود گفت که خلوت و عزلت بچه کار آید هنگام آنست که داروی هدایت بکار داری و دور باطل خلق بحق باز گردانی ولی چون در آن زمان فترت اینکار را بس دشوار دید و یکباره خلق را بشورش بر ضد خود مستعد و راه چاره را فقط یاری امیر و سلطان مقدری دانست و این اقدام را دشوار یافت باندیشه اندر بود تا خدا چنان مقدر ساخت که کار بروفق مرادش حاصل آمد و سلطان وقت بدون تحریکی از خارج او را برای تدارک این فترت بشابور مأمور ساخت. پس با جماعتی از ارباب بصیرت نیز در این باب مشاوره کرد و مخصوصاً خواب های متوالی صالحین او را بیشتر تحریک بحرکت نمود و در ذی القعدة سال ۴۹۹ آهنگ نشابور کرد و در آنجا بتدریس و وعظ و ارشاد مردم پرداخت و باینحال راهنمایی بود تا در سال ۵۰۳ دوباره بطوس باز گشت و این بار بکلی منزوی بود تا در تاریخ ۲ شنبه ۱۴ جمادی الثانیه سال ۵۰۵ در همانجا فرمان یافت و در طابران طوس مدفون گردید.

### ملاحظات در باره زندگانی غزالی

۱- شیخ بهائی در کشکول آورده که هنگام بازگشت غزالی از مسافرت و انزوای او در طوس نظام الملك وزیر بوی نامه ای نوشت و او را دو باره بتدریس نظامیه بغداد دعوت نمود و غزالی نامه ای عربی در رد تقاضای خواجه فرستاد (عین این نامه در کشکول ضبط است)

در قبول این قول شیخ بهائی تأملی است چه اگر مقصود از نظام الملك حسن بن علی بن اسحق یعنی نظام الملك بزرگ وزیر الب ارسلان و سلطان ملک شاه سلجوقی باشد این موضوع مطلقاً تطبیق تاریخی نمیشود زیرا که خواجه مزبور را باطنیه در رمضان سال ۴۸۵ بضرب خنجر از پای درآوردند و در این تاریخ غزالی در نظامیه بغداد مشغول تدریس بود و تا سه سال بعد هم یعنی تا سال ۴۸۸ بتدریس خود در آنجا ادامه میداد ، و اگر مقصود نظام الملك دوم یعنی ابونصر احمد بن نظام - الملك باشد آن نیز صحیح نیست چون وی در شوال سال ۵۰۰ بوزارت سلطان محمد

سلجوقی برادر برکیارق رسیده و در همان اوان آنطور که غزالی خود در المنقذ من الضلال متذکر است در سال ۴۹۹ بامر سلطان وقت از طوس و خلوتگاه خود بیرون آمده بتدریس نظامیه نشا‌بور مشغول شده . اگر فرض کنیم نظام‌الملک غزالی را که آنوقت در نشا‌بور تدریس می کرد بنظامیه بغداد طلبیده باز روانیست چه آن نامه تازی که بغزالی نسبت داده اند در دست است مضمون آن حالت کناره گیری و انزوای نویسنده را می رساند و درینصورت نمیتوان گفت که نظام‌الملک قصد آن داشته که محل تدریس غزالی را که آنوقت نشا‌بور بوده بغداد منتقل کند و خود شیخ مزبور مینویسد : هنگام اعتزال غزالی نظام‌الملک وزیر اورا بتدریس نظامیه بغداد خواند و او با نامه ای خواهش وزیر را رد نمود . مگر اینکه اینطور تصور کنیم که پس از بازگشت ثانوی غزالی بطوس و انزوای دوش در وطن خود نظام - الملک اورا بتدریس نظامیه بغداد خوانده و این امر باید پس از سال ۵۰۳ باشد . بر حسب روایت ابن الاثیر نظام‌الملک از سال ۵۰۰ تا سال ۵۰۴ وزیر سلطان محمد سلجوقی بوده و از طرفی خود ابن الاثیر در الکامل وراوندی درراحة الصدور و خواندمیر در دستورالوزراء متذکرند که در سال ۵۰۰ نظام‌الملک بدست سیدابوهاشم همدانی که از منتقدین و متمولین همدان بود افتاد و این شخص نظام‌الملک را از سلطان محمد بمبلغ گزافی خریده و شاید اورا کشته باشد . اگر قول ثانی ابن الاثیر را که باگفتار اولش کاملاً مخالف است وراوندی و سایرین نیز آنرا تأیید میکنند صحیح بدانیم دعوت غزالی از طرف نظام‌الملک بکلی بی‌ماخذ میشود .

۲ - امیر دولتشاه سمرقندی در تذکرة الشعرا گوید : غزالی « ده سال در دیار عرب بدرس و افاده مشغول بود . . . باز بخراسان رجوع نمود و عزلت و انزوا پیش گرفت » ما میدانیم که شروع مسافرت غزالی سال ۴۸۴ و بازگشت او بطوس در سال ۴۹۰ است و اینکه دولتشاه گوید ده سال در دیار عرب بوده باید تا سال ۴۹۳ باشد و ماثبات داشته ایم که سه سال پیش از این تاریخ غزالی بخراسان باز گشته بود .

۳ - باز امیر دولتشاه در تذکرة خود و قاضی نورالله شوشتری در مجلس - المومنین نقل از تاریخ استظهاری نموده گویند : هنگام وزارت وئیدالملک پسر نظام -

الملک که غزالی در طوس منزوی بود وزیر مزبور اورا بتدریس نظامیه نشا‌بور دعوت نمود و غزالی درخواست اورا بانامه‌ پاریسی هم (که عین آن در تذکره الشعرا ی سمرقندی و مجالس المؤمنین و جایهای دیگر ضبط است) رد نمود:

این مطلب نیز باینطور صحیح نمی نماید زیرا که: مؤید الملک در سال ۴۸۷ از خراسان باصفهان آمده بوزارت بر کیارق منصوب شد و در همان سال بقول صاحب حبیب السیر و روضة الصفا پس از روزی چند برادر وی یعنی فخر الملک در رسید وبا اهداء هدایا وزیر شد و مؤید الملک معزول گردید.

غزالی در این سال بتدریس نظامیه بغداد مشغول و تا سال بعد نیز از تدریس نظامیه کناره نگرفته بود. مؤید الملک پس از عزل تا سال ۴۹۲ مصدر وزارت می نبوده دائماً در صدد برانگیختن این و آن بر ضد بر کیارق بود تا در سال مزبور سلطان محمد برادر بر کیارق را برضد او بشورانید و سلطان محمد در آن سال بهمدان رسید و سلطان شد و بر کیارق فراری بود و چند جنگ بین دو برادر اتفاق افتاد که یکی از آنها در سال ۴۹۴ بود که بر کیارق فاتح و سلطان محمد مغلوب شد و در همین جنگ مؤید الملک بدست بر کیارق افتاد و در همان هفته اول بدست خود بر کیارق کشته شد. پس اگر مؤید الملک نامه ای بغزالی نوشته باید در زمان وزارت او در دربار سلطان محمد باشد و میدانیم سلطان خراسان درین موقع سلطان سنجر بود که از سال ۴۹۰ از طرف برادر خود بر کیارق بحکومت خراسان منصوب و از همانوقت فخر الملک بن نظام الملک را بوزارت خود انتخاب نمود و اینوزیر تا سال ۵۰۰ که تاریخ قتل اوست بوزارت سنجر باقی بود.

برابر این اشکالات يك سند است که تا اندازه ای رفع اختلاف می کند و آن اینست که یاقوت حموی (متوفی در سال ۶۲۶) در معجم البلدان آورده که پس از مراجعت غزالی بطوس فخر الملک بن نظام الملک از غزالی درخواست کرد که تدریس نظامیه نشا‌بور را عهده دار شود و او امتناع ورزید و گفت قصد عبادت و انزوا دارم. فخر الملک دو باره <sup>۱</sup> درخواست و گفت فایده خود را نباید از مسلمین باز داشت و غزالی ملزم شد و بتدریس نظامیه نشا‌بور پرداخت و پس از مدتی دوباره بطوس رفت و منزوی شد.

باسنیدیتی که قول یا قوت دارد بخصوص قرب عهدی که باغزالی داشته این روایت اورا صحیح و ثابت دانسته گوئیم: اگر مکاتبه‌ای بین غزالی و وزیر شاهی شده باید میان او و فخرالملک باشد. این قبول تدریس غزالی که یا قوت نقل میکند صحت کاملی دارد و همانست که خود غزالی در المنقذ متذکر است منتهی اسم وزیر شاه را ذکر نکرده و بذکر « سلطان وقت » اکتفا نموده است.

موضوع دلیل که قول دولتشاه را مشکوک میسازد اینستکه مضمون عمده دو نامه پارسی و تازی مذکور یعنی عذرخواهی از قبول تدریس آن شبیه بهم و مانایکی ترجمه دیگر است. اینک محض نمونه یک عبارت هر دورا می آوریم: « والطریق الی الله تعالی من بغداد و طوس و من کل الموضع واحد لیس بعضها اقرب من بعض » و « از طوس و بغداد راه بخدا یکسانست ».

در مجموعه رسائل بنام « تحفه بهائی » که تاریخ کتابت آن سال ۷۶۳ و تاریخ تألیف آن معلوم نیست فصلی بزبان پارسی منصوب بغزالی موجود است که در خدمت سلطان سنجر عرضه کرده است ( ماعین آنرا در آخر این مقاله خواهیم نگاشت ) در آنجا چنین میخوانیم: « و حاجت خاص آنستکه من بیچاره دوازده سال در زاویه نشسته بودم و از خلق اعراض کرده و فخرالملک مرا الزام کرد که تورا به نیشابور باید شد گفتم این روزگار سخن مرا احتمال نکند چه هر که در این روزگار کلمه حق بگوید درو دیوار بمعادات او برخیزند گفت ملک اسلام عادل است و من پیشکار بعدد و نصرت تو بکوشم.. » و باز: « مقصود من آنستکه مرا از تدریس مدارس نیشابور و طوس و دیگر مواضع معاف دارند تا زاویه بگیرم که این روزگار به سخن من احتمال نمیکند و مردم بجهت من بزه مند میشوند و من بیچاره از گفت ایشان رنجور دل و السلام علی من اتبع الهدی ».

باذکر این گفتار خود غزالی تصور میرود دیگر جای اشکالی باقی نماند که آنچه غزالی در المنقذ نگاشته مقصودش از سلطان وقت سنجر و مقصود دیگران از وزیر فخرالملک است که خود غزالی بالصراحه نام اورا می برد.

اما در این فصلی که او ایراد داشته پس از دوازده سال عزت او دوباره پذیرفتن

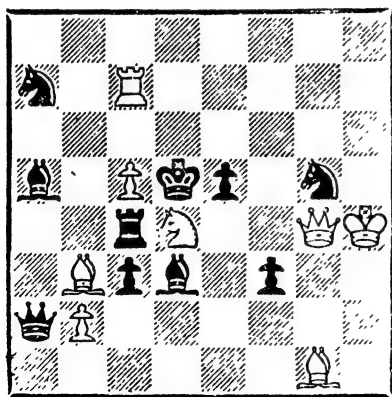


مسند تدریس نظامیه نسا بور آن موقع بوده که قصد انزوای ثانوی داشته و بدین سبب عذر خدمت خواسته و بگوشه گیری آخر خود میرفته است .

در صورتیکه ثابت داشتیم فخرالملك غزالی را بتدریس خوانده و اویکبار انکار و دیگر بار اجابت نموده و نامه ای نگاشته باید آن نامه را که یابرسی بوده و بعد ترجمه بتازی کرده اند یا بعکس منسوب باو بدانیم و دیگری را صحیح ندانیم و بگوئیم: اولاً مویده الملك غزالی را دعوت بتدریس ننموده ثانیاً نظام الملك او را نخوانده و اگر هم پس از انزوای ثانی غزالی او را خواسته یا غزالی نامه ای ننوشته و یا اگر نوشته مضمون نامه ای که برای فخرالملك نوشته ترجمه کرده و این نیز از حقیقت دور می نماید که کسی چون غزالی که قدرت قام یارسی و تازی او اضعاف است و استعداد انشاء يك كیتابخانه کتاب را داشته عاجز از نوشتن نامه دیگری که صفحه ای پیش نیست باشد و يك نامه خود را در مورد دیگری بزبان دیگری ترجمه کرده باشد .

## مسئله شطرنج

مهره سیاه ده دانه

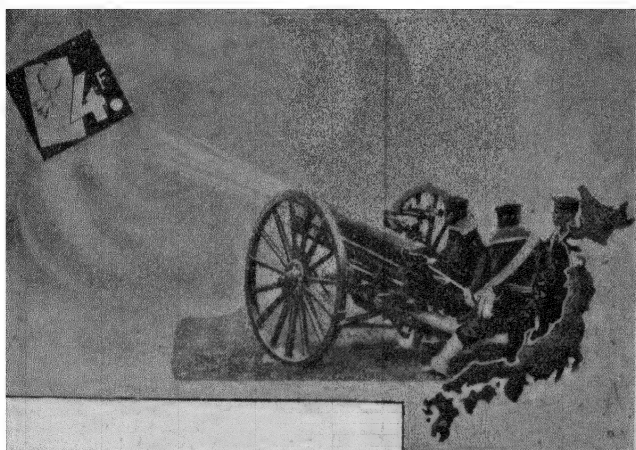


مهره سفید هشت دانه

در حرائد و مجلات معلولست که برای هر یک خواستگان خود و مشغول داشتن دسته ای از ایشان که از بازی شطرنج آگاهند در هر شماره يك مسئله شطرنجی طرح میکند و جواب صحیح آنرا که از خواستگان میرسد در شماره بعد با اطلاع عموم میرسانند. ما نیز برای همین مقصود از این شماره مرتباً يك مسئله شطرنجی طرح خواهیم کرد و در شماره بعد جواب آنرا با اسامی کسانی که جواب صحیح فرستاده اند طبع میکنیم .

**سفید در دو حرکت سیاه را مات میکند**

باید متذکر بود که شروع بازی با مهره سفید است و مهره های سفید نیز از یائین به بالا بازی میکنند.



## ژاپون دنیا را بتوپ مصنوعات

ژاپون اروپا و بلکه دنیا را از طریق تجارت و اقتصاد تسخیر کرده است. البته این امر را که فعلا صورتی آداشته و مقرون به صلاح و آرامش دارد خالی از اهمیت و سرسری نباید انگاشت زیرا قطعا بحوادث سیاسی بزرگ خواهد کشید. مصنوعات ژاپون امروز در هر یک از ممالک اروپائی و آسیائی بمراتب ارزاشتر از مصنوعات و امتعه آن مملکت فروخته میشود و چنانکه از نقشه فوق برمی آید فی المثل چراغ برق ژاپونی در اروپا دانه ای یکبایسی و دو چرخه ۵۰۰ ریال و کفش جفتی ۱۲۰ ریال و پارچه های ابریشمین هر متری ۳۰۰ ریال و ساعت کبابویی ۱۵۰۰ ریال (!) و پیراهن دستی چهار ریال و فروش میرسد و غالباً نیز هر جنس را در مملکتی که خود سازند آتست ارزاشتر می فروشند.

ژاپونها چگونه اجناس خود را میتوانند بدین ارزانی تهیه کنند و به بازارهای دور دست بفرستند؟ و تکلیف ممالک صنعتی اروپا و آسیا با این ترتیبی که ژاپون اتخاذ کرده است چیست؟ مقاله ذیل می الحقیقه جواب این دو سؤال است.

هنوز در دنیای امروز کسانی وجود دارند که در ایام جوانی خویش ابداً نامی از ژاپون نشنیده بودند و اگر هم اندک اطلاعی از وجود این مملکت دور افتاده داشتند بواسطه پرده های زیبا و بادبزنیهای رنگارنگ و پارچه های ابریشمین لطیف و جای آن بود. ولی هیچکس گمان نمیبرد



## زبان خود بسته است

که ملت بی سر و صدائی که سازنده این اشیاء ظریفست در ظرف پنجاه سال بدان پایه ترقی کند و توانائی یابد که دیائی را در سیاست و اقتصاد مرعوب خویش سازد .

امروز ژاپون یکی از دول زورمند دنیاست . قوای دری آن باقوای بزرگترین ممالک اروپائی برابری می کند و در قوای بحری نیز بلافاصله پس از امریکا و انگلستان در مرتبه اولست . در تجارت و اقتصاد نیز پایه ای رسیده است که مایه بیم دول بزرگ اقتصادی دنیا گشته و چون وضع مساعد جغرافیائی نیز این دولت را در گوشه آسیا از خطر برکنار داشته است علناً میگوید که ملل آسیائی زرد پوست را در زیر لوای خویش آورد و برای محاصره بانزاد سفیدصورت آرائی کند .

ژاپون چگونه بدین مقام رسیده ؟ آیا محصولات ارضی آن مملکت موجب این پایه ترقی بوده است ؟ جواب مثبت نیست . زیرا چهارم مساحت جزیره بییون و سیک و کیوسو و جزو که ژاپن از مجموع آنها پدید می آید ۳۸۲۰۰۰ کیلومتر مربع یعنی کمتر از ربع مساحت ایرانست . اراضی این مملکت کوهستانیست و ما اینکه از آساز های آن قریب پنج میابون فوئ اسب تحصیل میتوان کرد بیش از چهل درصد اراضی قابل زرع ندارد . علاوه برین تقریباً نیمی متوسط هفتسال بکار گرفتار زلزله های سخت که موجب اتلاف جان هزاران تن از مردم مملکت است میشود . اراضی آن را غالباً بوسائل علمی حاصلخیز ساخته اند و محصول عمده این اراضی که جزو صادرات مهم ژاپن بشمار میرود همان چای و ابریشم است .

معادن ژاپن نیز منحصر است بمعادن مس و گوگرد و زغال سنگ چینی که کماقابل استفاده است . جمعیت ژاپون در سال گذشته قریب ۶۹ میلیون بود و همد سال مرتباً يك میلیون برین

عده افزوده میشود .

این ملت از لحاظ هوش و ذکاوت بر سائر ملل آسیائی برتری و مزیتی ندارد و اساساً نمیتوان باور کرد که ملتی چندین قرن متادری در جزیره ای محصور و از دنیا بی خبر باشد و در هوش و ذکاوت ترقی فوق العاده کند. ژاپون در قرون قدیمه شعرا و صنعتگرانی داشته است ولی وجود ایشان در برابر علما و صنعتگران چینی مانند چراغی در پیش آفتاب بوده است. امروز ژاپن را علمای عالیهقدریست ولی نمیتوان گفت که ایشان دارای هوش و ذکاوت مخصوصی هستند که در علمای سایر ملل نیست.

پس واقعاً علت این ترقی و پیشرفت فوق العاده چیست؟ بگمان نگارنده علت آنرا بجای مسائل مادی در مسائل معنوی و روحی ملت ژاپون باید جستجو کرد. ملت ژاپن را نیست به وطن خویش بکنوع عشق و علاقه و دبستگی مذهبی شدید است. این ملت در خانواده و هیئت اجتماعی بسیار منظم است و مقدرات خویش را بدست دولت و هیئت مدیره ای سپرده که از ۶۵ سال پیش تا کنون اورا بجانب مقصودی که امپراطور مونسوهیتو درسوگند نامه خود در ۱۴ ماه مارس ۱۸۶۸ معین کرده بود رهبری کرده است، امپراطور گفته بود که یگانه واسطه اشتراک دولت و ملت ژاپن باید حفظ منافع ملی مملکت باشد و تمام مستخدمین دولتی از کشوری و لشکری باید در تشویق صنایع مملکت و بکار واداشتن هر فردی متناسب قابلیت شخصی او بکوشند.

در هر حال یگانه مقصود ژاپونیان اینست که تا ممکنست بیرق ژاپون را بلند تر کنند و در انجام این مقصود چه در میدان جنگ و چه در کارخانه از هیچگونه مداخله کاری دریغ ندارند.

آنچه چیزی که موجب عظمت فعلی ژاپون شده آنست که مدیران این مملکت طریقه اخذ اختراعات و تشکیلات و طرز اداره را از سعید پوستان آموخته اند ولی مخصوصاً با دقت و کوشش مخصوصی از ورود افکار و عقایدی که موجب برهم زدن اصول اجتماعی و نظامات ملی خودشانست جلوگیری میکنند.



هنگامی که بحران اقتصادی سراسر دنیا را فرا گرفته است ژاپون بسرعت بازارهای جدیدی برای فروش مصنوعات و امتعه خویش پیدا می کند و دائره فروش اجناس ژاپون روز بروز توسعه می یابد، چنانکه امروز هیچ دولتی را با آن بارای همسری و رقابت نیست. آیا حقیقه برتری و کامیابی ژاپن را درین امر بچه عالی منسوب میتوان نمود؟

برای مطالعه در علل پیشرفت ژاپن در امور تجارتی و اقتصادی نخست باید عال مذکور را سه دسته که ذیلا بشرح بیاکیم آنها میبیردازیم تقسیم کرده و در هر یک جداگانه بحث نمود.

علت نخستین که در نظر اول برای پیشرفت امور تجارتی و اقتصادی ژاپون کافی می نماید تنزل «بن پول» است که در نتیجه آن دولت خروج طلا را نیز از مملکت در آذر ماه ۱۳۱۰ ممنوع ساخت. بن اساساً قریب ۱۲ ریال و ده شاهی ارزش دارد و در دی ماه ۱۳۱۱ نیز قریب ۹ ریال و پنجشاهی تسعیر میشد ولی امروز قیمت آن تقریباً پنج ریالست. چون تنزل بن مصادف با ورود سریع امتعه ارزان ژاپونی بازارهای اروپا گردید جمعی گمان بردند که دولت مخصوصاً در تنزل آن دست داشته است. در صورتیکه یکسال پیش از تنزل پول ژاپن نیز کمیته نساجان لانکاشایر در انگلستان در راپرت خود از رقابت امتعه ژاپونی شکایت کرده بود و از مجلس انگلستان درخواست نموده بود که از مصنوعات داخلی حمایت کند.

اساساً چون ژاپون بسیاری از مواد خام مانند پنبه و پشم و آهن را از ممالک خارجی وارد می‌کند باید در نظر داشت که تنزل این اگر هم از جهت مزد کارگران سودمند باشد از لحاظ قیمت مواد خام که بایستی بمالک خارجی بپردازد مضر است و مخصوصاً چون در نتیجه تنزل پول زندگانی داخلی هم طبعاً گران میشود اصولاً نفع این امر آتی و بیدوام است و نمیتوان آن را از علل اساسی پیشرفت اقتصادی آن مملکت شمرد.

جمعی دیگر گمان دارند که دولت ژاپون بصاحبان کارخانه ها و صنعتگران کمک - های مادی می‌کند و این امر موجب ارزانی امتعه ژاپون و رقابت آن با امتعه سایر دولست . ولی این تصور نیز اساسی ندارد. مشاور تجارتنی سفارتخانه انگلستان در توکیو « مستر سانسون » در راپورتی که راجع باوضاع اقتصادی ژاپون در آذر ماه ۱۳۱۱ بدولت متبوع خود داده صریحاً ذکر کرده است که « کمک های مادی دولت بصنعتگران و موسسات صنعتی بسیار کمتر از آنست که ما تصور می‌کنیم » و فی الحقیقه نیز در سال ۱۳۱۱ دولت ژاپون فقط ۲۰ ملیون ین از بودجه خود را برای کمک بصادرات مملکت تخصیص داده بود و ازینرو میتوان گفت که کمک دولت نیز موجب اصلی « دمینگ » ژاپن نیست .



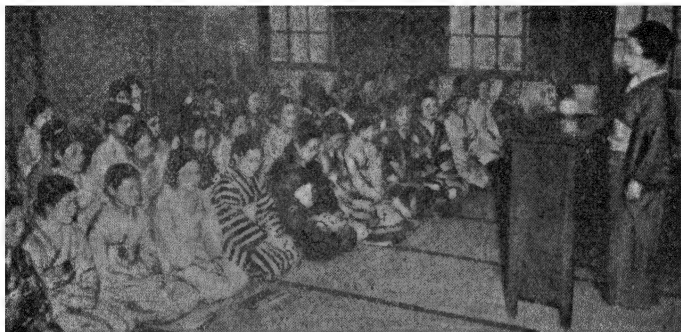
اکنون در مسئله مهم دیگر یعنی موضوع مزد کارگران ژاپونی دقت باید کرد . تاکنون در باب کمی مزد کارگران ژاپونی مطالب بسیار نوشته و گزافه گوئیها کرده اند . البته مزد کارگران ژاپن در نظر اول نسبت بدانچه کارگران اروپائی می‌گیرند بسیار کم می‌نماید ، ولی باید دانست که در آن مملکت منزل و غذا و وسائل تفریح و معالجه کارگران نیز بمهده صاحبان کارخانه هاست . گذشته از این در دوماه خرداد و آذر ( مه و دسامبر ) هم حقوق کارگران مضاعف پرداخته می‌شود . بنا برین در ژاپون فی الحقیقه کارگران می‌توانند حقوق یومیه خود را پس انداز کنند . بموجب اطلاعاتی که از اشخاص آگاه محلی تحصیل شده بر مز دقتی کارگران کارخانه های بزرگ ژاپون که مولد صادرات مملکت در حقیقت آنها هستند باید قریب هفت ریال و دهشاهی نیز برای محارج دوا و غذا و منزل و غیره اضافه کرد . مع هذا باید اعتراف کرد که حقوق کارگران ژاپونی از حقوق کارگران اروپائی کمتر است و اگر نتیجه کار ایشان هم از نتیجه کار کارگران ممالکی مانند فرانسه و انگلیس کمتر باشد در عوض ساعات کارشان در روز بیشتر است . دولت ژاپن خوشبخت است که هنوز از دائره حمایت کارگران تجاوز نکرده و مانند دول اروپائی بحمايت بی کاران و تنبلان نپرداخته است . دولت ژاپن در سال ۱۳۱۱ قانونی در حمایت کارگران وضع کرده است که بموجب آن حد اکثر مدت کار روزانه دوازده ساعت تعیین شده ولی امروز مدت کار یومیه از هشت ساعت و نیم در کارخانه های بزرگ متجاوز نیست .

آنچه در صنعت ژاپون بیشتر اهمیت دارد فزونی عده کارگران زنست که در سال ۱۳۰۷ قریب ۸۳ درصد جعم کارگران مملکت بود و چون حقوق زنان کارگر کمتر از مردانست میتوان این امر را یکی از علل حقیقی و اصلی پیشرفت صنایع ژاپون و ارزان تمام شدن مصنوعات آن مملکت شمرد .

علت افزایش زنان کارگر بر مردان در ژاپن مبتنی برحالت اجتماعی خصوصی آن مملکت است . در سال ۱۳۱۰ از ۴۰۷۳۰۰۰۰ کارگر ژاپونی ۲۶۹۴۳۰۰۰ ( یعنی قریب هفتادم )

زارع و فلاح بوده اند. زارعین غالباً فقیر و متروصند و دختران ایشان برای اینکه کمکی به خانواده خود کرده باشند و ضمناً تقدیمه‌ای برای زناشویی خود فراهم کنند بکارخانها هجوم میاورند و با علاقه و کوشش بسیار مشغول کار می‌شوند.

وضع زندگانی کارگران زابویی نیز بر خلاف سابق مقرون باآسایش و رفاه است



کلاس درس زنان کارگران زابوینست. درین کلاس خیاطی، طباخی، کارگری و خانه‌داری بایشان می‌آموزند.

کارگران نساجی در خانهای خوب که در باغهای زیبا بنا شده است بسر می‌برند و از آثارها محالاس موسیقی و مراکز تفریح مجاناً استفاده میکنند و هر ماهی یکبار آنان را بولایات دور دست بگردش و تماشای آثار تاریخی مملکت می‌برند. ضمناً در تربیت و تعلیم ایشان نیز میکوشند و مخصوصاً زنان کارگر خیاطی و طباخی و خانه داری می‌آموزند و این طبقه خرسندند که پس از خروج از کارخانه باحقوقی که پس انداز کرده اند باآسانی تحصیل شوئی میتوانند کرد.

در کارخانهای زاین هیچگاه وقت بیهوده تلف نمیشود و با آنکه نتیجه کار آنها کمتر از کارخانهای اروپاییست در ظرف سالهای اخیر ازین جهت نیز پیشرفت بسیار کرده اند.

\*\*\*

زاد سفید گمان دارد که از طریق کار بمدارج عالی رسیده و میتواند عالم را تحت سلطه و نفوذ خویش نگاه دارد ولی این فکر در حقیقت خصم جان اوست. زیرا بچشم می بینیم که مردمان دیگری نیز توانسته اند در کار باوی رفاقت کنند و باهمان اسلحه هاتی که اومسلحست اراضی و بازار هائی را که برای بسط نفوذ خویش لازم دارند تسخیر و تحویل کنند.

هرگاه ارزانی زندگمی موجب غلبه بر خصم بود دولت چین بایستی تاکنون تمام دنیا را باضافه زابون تسخیر کرده باشد. اگر ارزانی مزد کارگران و ارزانی زندگمی در زابون تاحدی موجب پیشرفت صنایع آن شده است شاید فراموش کرد که دولت مزبور در مقابل مواد خامی هم که از خارج وارد می کند باید امروز بیش از پیش پول بدهد.

علت اساسی برتری و ترقی صنایع زاین تمرکز و فزاین تشکیلات صحیح آنست. در زاین نجست دولت بامور صنعتی پرداخت و چون میخواست هادی و مربی ملت باشد

دربین امر نیز پیشقدم شد و کارخانه‌های متعددی تاسیس کرد. ولی از سال ۱۸۸۰ تا ۱۸۸۵ میلادی چون احساس نمود که مات بوظیفه خود آشا شده و دور از صنعتگری دولت بایستی انجام پذیرد کم کم کارخانه‌ها را در اختیار مردم گذاشت.

این مسئله دارای اهمیت فوق العاده است، به در نتیجه این امر صنعتگران ژاپن برخلاف ما که دوله را منتظر و مترصد اتحاد و مساعدت از رحمت و مداخله مردم و کارگران می‌پنداریم. آنرا مدیر و حامی و دلسوز و مشاور و حاکم حریر می‌دانند و بی‌العمده دولت هم برایشان حکومت می‌تواند کرد زیرا بانکها، بهیچکس بی‌نیاز نیستند. این بانک رسمی ژاپن که تحت نظر مستقیم دولت است اعتباری می‌دهند. از بقرار مدیر اساسی صنایع ژاپن نظام و ترتیب صحیح است و قوت صنایع این مملکت را بر اساس همین نظم و ترتیب سبب شده است.

صنایع بزرگ ژاپن مانند نساجی پنبه و پشم و فلزکاری در تحت مدیری و تأثیر شرکت های بزرگ اداره می‌شود، چنانکه «هیئت نساجان پنبه» (Boseki Rengo Kwai) ۹۷ درصد از کارخانه‌های این صنعت را که سرمایه آن در سال ۱۳۱۱ قریب چهار صد میلیون تومان بود اداره می‌کند و همین موسسه در سال مزبور برای کارخانه‌هایی که در اختیار دارد از ممالک متحده و هندوستان قریب سه میلیون عدل پنبه خام خریده است.

التمه موسسه ای که اینگونه معاملات هنگفت بتواند کرد می‌تواند محصولات خود را نیز از ان تمام کند و مال التجاره خود را از طریق از ان روشی بر دیگران تحمیل نماید.



دختران ژاپنی گذشته از آنکه در کارخانه‌ها کار می‌کردند و در راه دور فلاحی نیز تألیف می‌گیرند تازه اینکه از کارخانه خارج شدند و جای خویش را به تازان جوان تر تسلیم کرده بکار می‌آمدند و توانستند در مزارع مافوق کمتری مشغول کار شوند.

گذشته از این موسسات ژاپن از اوضاع بازارهای دنیا نیز آگاهی کامل دارند. همین موسسه نساجان پنبه وقتی که قیمت پنبه تنزل کرد و هر پانصد گرم آن به ۷ ین ژاپنی رسید در هندوستان و ممالک متحده مقدار زیادی پنبه خرید و از این راه پنجاه درصد استفاده کرد. از

طرفی چون در میان مدیران صنایع و دولت رابطه نزدیک هست غالباً از تصمیمات دولت آگاهند و از آن در امور صنعتی استفاده می‌کند .

از طرف دیگر کارخانهای ژاپن جدید ترین و کماترین کارخانهای دنیاست و در تهیه پارچه های ارزان بمقدار زیاد تخصص دارد . با اینکه کارخانهای نساجی لانکاشایر در انگلستان تقریباً شش برابر کارخانهای ژاپن است معهداً محصول کارخانهای ژاپن از محصول کارخانه های انگلستان بیشتر است .

مسائل دیگری نیز موجب ترقی و پیشرفت تجارت و صنعت ژاپن است که ما در نظر اول متوجه آن نیستیم . دول صنعتی بزرگ ممکنست بالاخره در مقابل رقابت ژاپن با اقدامات شدید تر متوسل شوند و فی المثل ورود امتعه ژاپونی را بمالک خویش ممنوع دارند ، ولی چگونه می‌تواند از فروش امتعه ژاپونی در ممالکی مانند حبشه و افغانستان و مخصوصاً چین جلوگیری کنند ؟ ... چین قریب ۴۰۰ میلیون جمعیت دارد و در جوار ژاپن است . امروز بیست سال است که این مملکت گرفتار جنگهای داخلی است ولی از لحاظ معادن و محصولات فلاحی بقدری غنی است که اگر اندکی روی راحت ببندد زود ترقی خواهد کرد و باز بسیار خوبی برای معاملات تجارتی مالک خارجی خواهد گشت . ژاپن درصدد ربودن این بازاریست و بهمین سبب میکوشد که روز بروز بر نفوذ سیاسی و اقتصادی خود در چین بیفزاید و دست دیگران را از آن مملکت کوتاه کند و معاهدات تجارتی مناسبی بصالح خویش با چین منعقد سازد .

تصرف منجوری که تقریباً نصف خاک ایرانست برای ژاپن اهمیت فوق العاده داشت . چه علاوه بر آنکه از معادن گرانبهای آهن آن در صنایع فلزی خود استفاده میکند اراضی حاصلخیز جنوبی آن را نیز برای کشت پنبه و پنبه نیاز کردن خود از پنبه امریکا و هندیکار خواهد برد . از مرانم مفلستان نیز برای گله چرانی و تهیه پشم استفاده خواهد کرد .

### باوجود آنچه گذشت آیا واقعاً ژاپن در تجارت دست باصول ده‌مینگ

زده است ؟ دمینگ یعنی فروختن مال التجاره ای در خارج مملکت از زائر از آنچه در مملکت فروخته می‌شود . ژاپون تا کنون بچنین کاری اقدام نکرده و باید اعتراف کرد که ژاپونیا اجناس خود را مصنوعاً و از طریق سیاست در بازارهای خارجه ارزان نمروخته‌اند ، بلکه قدرت اقتصادی و تجارتی کنونی ایشان مبتنی بر اساس محکمی است که بنیان آن از شصت سال قبل استوار شده است . ولی از طرفی نیز ژاپونیا هم مانند آلمانها جنگ را صنعت حقیقی می‌می‌شمردند . جنگ در روزگار گذشته راه ترقی را بروی ایشان باز کرد و آنانرا در ظرف شصت سال بجائی رسانید که سایر دول مدتهای مدید صرف پیمودن آن کردند ؛ امروز تمام قوای این مملکت در راه این مقصد بکار میروند . نبرد در میدان اقتصاد نیز خود نوعی از انجام این مقصود است که ژاپونیا امیدوارند بوسیله آن بر آسیا و قسمت عمده عالم دست یابند .

بعید نیست که جنگی بین ژاپون و مللی که در فمشان بواسطه ترقیات و مقاصد ژاپون در خطر است درگیرد . این جنگ البته بضرر مخالفین خواهد بود ، چه خاک ژاپون امروز از طریق دریای محدود ژاپن با منجوری راه یافته است و از محاصره بیعی ندارد و در قوای لشکری پایه ای رسیده است که مغلوب کردن وی آسان نیست .



# محصولات نفتی ایران

در همه جا بقیه‌های ارزان تراز  
پیش بفروش میرسد و از حیث  
خوبی جنس و صرفه جوئی در  
مصرف بی نظیر است

شرکت سهامی نفت انگلیس و ایران  
خرداد ماه ۱۳۱۳

## قیمت اشتراك

سه ماهه	ششماهه	یکساله
طهران و ولایت ۵۵۰ ریال	۲۸ ریال	۱۰۰ ریال
خارجه : ۱ یوند	۱۰ شلنگ	۵ شلنگ
بمحصلین و محصولات و نظامیان سده ازوجه اشتراك تخفیف داده میشود		
در مقابل معرفی ده نفر مشترک یکسال و در برابر معرفی پنج نفر		
ششماه مجله مجاناً برای معرفی کننده فرستاده خواهد شد، مشروط بر اینکه		
و حه اشتراك معرفی شدگان قبال ارسال گردد		

تعیین قیمت اعلانات با دفتر مجله است

ز آقایان مشترکینی که هنوز وجه اشتراك سال اول را نپرداخته‌اند خواهش میکنیم  
س. از وصول این شماره بفرستند

برای هر گونه

لوازم ماشین آلات برق و تلفن

زیمنس

SIEMENS

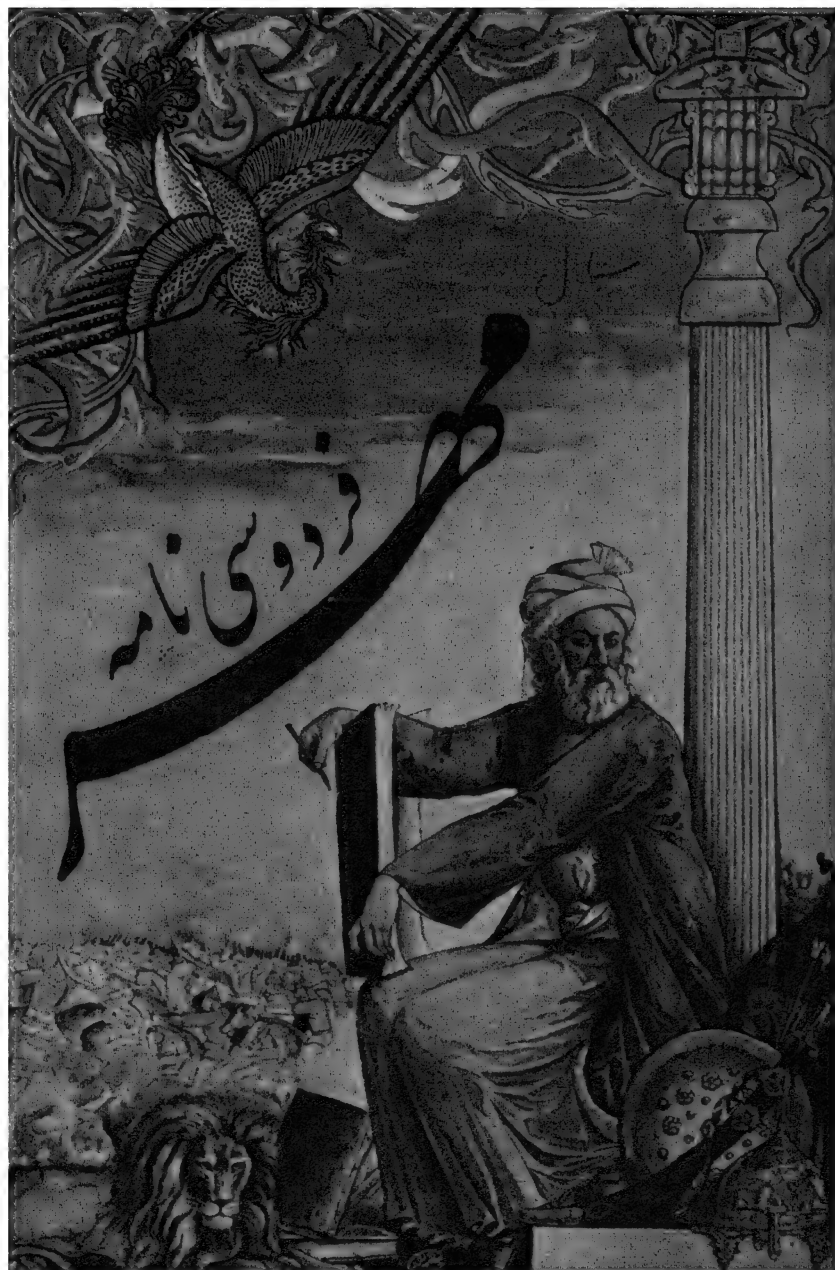
انتخاب کنید

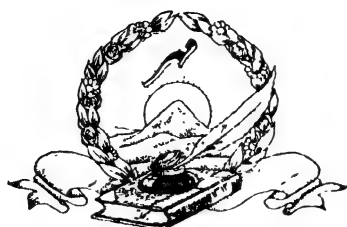
زیرا زیمنس فقط جنس خوب میسازد

نماینده انحصاری در ایران

تجارتخانه برادران شاهرخ

نمره تلفن ۲۲۶۵





شماره ۵ و ۶

مهر و آبان ماه ۱۳۱۳

سال دوم

## فهرست مندرجات

صفحه	نویسنده	موضوع
۴۰۱	آقای محمد موقر	به پیشگاه فردوسی
۴۰۴	فردوسی	اشعار
۴۰۵	آقای ماث الشعرا بهار	کلیله و دمنه
۴۰۹	» نصرالله فلسفی	و خط پرستی فردوسی
۴۲۴	فردوسی	هار بندران
۴۲۵	آقای جمال زاده	به اندر به آمد سه اندر چهار
۴۳۴	فردوسی	اشعار
۴۳۵	آقای کمالی	حسن فردوسی (شعر)
۴۳۷	فردوسی	ستایش رستم
۴۳۸	آقای اقبال	یکی از مسجع، هفتمه شاهنامه
۴۴۲	» دکتر شفق	شاهنامه و اوستا
۴۴۸	فردوسی	ساقی نامه
۴۴۹	آقای رعای	حوادث اسحق بن شرف شاه
۴۵۳	فردوسی	حرد
۴۵۴	آقای کاظم زاده ابراهیم	ارزش افسانه پشدا دیان
۴۶۱	» حجازی	فردوسی
۴۶۶	فردوسی	کشته شدن ایرج
۴۶۸	آقای همسی	فردوسی شاعر جهان
۴۷۳	آقای اقبال	تردید یکی از قطعات منسوب به فردوسی
۴۷۴	» حامی	عالم شعر و شاعر عالم

موضوع	نویسنده	صفحه
خط وزبان بهاری	آقای مالك الشمره بهار	۴۸۱
سخنان بزرگمهر	فردوسی	۵۰۵
فردوسی	آقای هزیر	۵۰۶
دانش	فردوسی	۵۱۰
فردوسی (شعر)	آقای نائل خاناری	۵۱۱
قواین اساسی ایران	» رحیم زاده	۵۱۳
عشق و مناعت در شاهنامه	» یاسمی	۵۲۳
رقم چند اشتباه	» فوادی	۵۲۹
رفتن رال نزد رودابه	فردوسی	۵۳۵
همیرم از این بس که من زنده ام	آقای همائی	۵۳۷
فوائد شاهنامه ارجحیت لغت	آقای نهیسی	۵۵۶
فردوسی	» میلده	۵۶۶
سیاه و جنگ	» نائل حاباری	۵۶۹
بند نوشیروان	فردوسی	۵۷۸
همای شاهنامه دلیل عظمت آنست	آقای رعدی	۵۷۹
خرسندی و قناعت	فردوسی	۵۸۶
یوسف و زلیخای فردوسی	-	۵۸۷
کوهو این رستم ایرلندی	ترجمه آقای فرزاد	۵۹۳
اشعار مترقه فردوسی	-	۶۱۵
راه بربری	فردوسی	۶۱۸
شعوبیت فردوسی	آقای ذبیح الله صفا	۶۱۹
همایه روی	فردوسی	۶۲۳
زبان فارسی و شاهکار فردوسی	آقای دستانی	۶۲۴
عقیده دینی فردوسی	» محیط طباطبائی	۶۳۵
انتقاد دانشمندان اروپائی	-	
در باب فردوسی	حامی سیاح	۶۷۳
جنگ رستم با اشکوس	-	۶۸۳
مقایسه داستانهای حماسی ایران	آقای ابراهامیان	۶۸۵
اداستانهای خارجی	-	۶۸۸
عقاید شمره درباره فردوسی	آقای شعاع الملك شمراری	۶۸۹
قصیده فردوسی	عطارد	۶۹۱
فردوسی پس از مرگ	فردوسی	۶۹۲
بازو رستادن دارا ناهید را به یونان	-	
گزارش کنگره فردوسی	-	۶۹۳

### تصاویر

از آثار آقای کمال الملك خارج از متن در اول مجله

مجموعه فردوسی

فردوسی ( رنگی )

» » میرزا حسین خان

طاهرزاده بهراد خارج از متن بین صفحات ۴۰۹ و ۴۰۸

» » » ۴۲۴ و ۴۲۵

» » - ۴۴۹-۴۴۸

» » - ۴۸۱-۴۸۰

» » کار آفای رسام از رنگی ۵۳۷-۵۳۶

» » - ۵۶۱-۵۶۰

» » - ۵۹۳-۵۹۲

» » از آثار آفای طاهرزاده بهراد ۶۸۴-۶۸۳

» » - ۶۹۳-۶۹۲

» » - ۶۹۵-۶۹۴

» » ۶۹۷-۶۹۶

» » ۶۹۹-۶۹۸

فردوسی در آثار داستان بزم

آرامگاه فردوسی

تصویر فردوسی از آثار قدیم

مجموعه فردوسی

هفتخوان رستم (خوان ازل)

ویایام اناریتیز

حنک رستم بالاشکوس (رنگی)

داراب ناهید را از درگاه

خود میراند

اعضاء کنگره فردوسی

هیئت رئیسه کنگره

جمعی از اعضاء کنگره فردوسی

عکس آقایان اعضاء کنگره فردوسی در ضمن معاله

گزارش کنگره ( ۳۷ گراور )

# قیمت اشتراک

یکساله

تهران و ولایات: ۵۵ ریال

ششماهه

۲۸ ریال

سه ماهه

۱۵ ریال

خارجه: ۱ پوند

۱۰ شلینگ

۵ شلینگ

بمحصلین و محصولات و نظامیان صده اروج اشتراک تجدید داده میشود

در مقابل معرفی ده نفر مشترک یکسال و در برابر معرفی پنج نفر

ششماه مجله مجاناً برای معرفی کننده هرستاده خواهد شد، مشروط بر اینکه

وجه اشتراک معرفی شدگان قبلاً ارسال گردد

تعیین قیمت اعلانات با دفتر مجله است

## تصحیح

از خوانندگان محترم خواهشمند است پیش از مطالعه مجله اعلات دل را در مدینه

۶۹۱ اصلاح فرمایند .

غلط

صحیح

فدای

خدای

بامردید

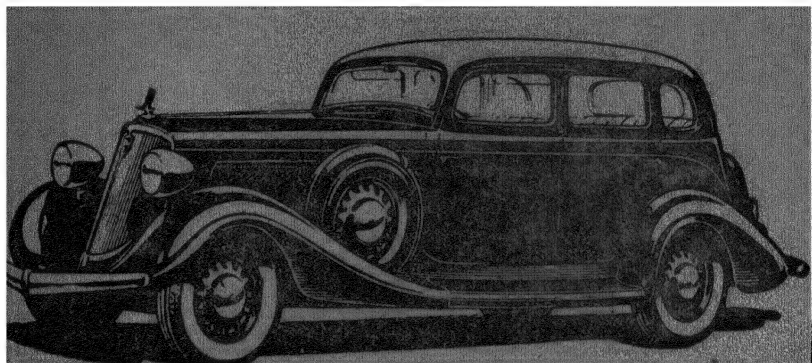
ببامرزیده

سطر ۲۴

» ۳۱

شماره ۱۵ ربالس

# استود بیگر سواری مدل ۱۹۳۴



نه فقط منظره استو دیکر های جدید بی اندازه جالب است از  
حیث استحکام و قوه کشش نیز بر سایر اتومبیل های ردیف خ  
دارد و در عین حال مصرف سوخت آن بسیار کم و مقرون بصره  
می باشد برای تماشای این اتومبیل خوش منظر و زیبا ممکن است به  
تماشاگاه آن در تجارتخانه تفنگچیان تشریف بیاورید

نماینده انحصاری استود بیگر های سواری وباری در ا

ه . ژ . تفنگچیان — خیابان چراغ برق تلفون نمرة ۱۲

**.. Bigger .. more power .. more roomy**  
The dynamically streamlined 1934 Terraplane offers you

ERE is advanced styling that looks right, greater degree of lashing performance. 14 MODELS...TWO WHEELBASES

تراپلان وهلمسن Terplan & Helmsن عالي قرين مناسب قرين ومحكم قرين اتومبيلهاي امروزه

دیناری است

أدقت توجهه فرحاً

۵۱۶۱

دقت توجه فرمائید

دولتی است

عالمی و امتیازی خود

وَأَمَّا الْفُلُ

3

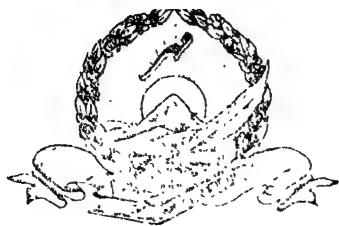
## نسخہ وظیفہ - دوا

آرٹھ

قدرت و توان

چرخهای هفترا - رادیو - جبهه انانیه - اطلاق عالی وغیره ... فراموش نشود یکسانی ابراهیم و مسدود و (ضیانت چراغ برق) تلفین ۲۳۴ مرصحه فرماتید





شماره ۵

مهر ماه ۱۳۱۳

سال دوم

## بدیشگاه فردوسی

بغدادی کی برین برتر

مهین سخنورا!  
دانش پرورا!

هزار سال است که مشیمه مشکین شمیمه روزگار روح بر فتوح تورادمان  
ماد وطن سمرقند و از این موهبت ماکونی و عطیه آسمانی ایران و ایرانیان را بافتار  
آبدی و مباحث سرمه‌ی سرافراز فرمود. تا ایران و ایرانی باقی است یعنی تاجیهان  
پایدار است سنایش روان باله و در هزار و نیاش روح ناباکت بر این راه را ان خواهد بود

فمیری از این پس که تو زنده  
که تخم سخن را پراکنده

راش مردا!  
بزرگوارا!

ده قرن تمام است که قدسی طایر روان پاک توشهر جلال و جمال خود را  
بر فراز شاخسار ادبیات فارسی گسترده و در ظل دهاء و نبوغ خود آرایشی زیبا و پیرایشی  
بر معنی به گنزار بر بار علم و ادب باخسوده. نام نامی و اسم گرامی تو با قام زرنگار  
بر صحنه آسمان فرهنگ دانائی جهانیان تا نامتقوش و ذکر جمیات بر افوا و ضیع و  
شریف جاودانه ساری و جاری خواهد ماند.

نام نیکوگر بماند ز آدمی

به کز وماند سرای زرنگار

ای معمار صاحب شأن و اعتبار بارگاه رفیع معرفت و دانائی!

وای سازنده و طرازنده کاخ منبع زبان شیرین بیان فارسی!

چون به شکوه و جلال و عظمت و جمال این قصر رفیع معرفت و کاخ منیع دانائی که بی افکنده فرهنگ تست، به استیلاکام اساس و تناسب اندام، به زیبایی اسلوب و رسائی سلیقه، به جلال جاوه و به جذبۀ نظره آن بارگاه جلیل که زاده فکر توانای تست نظر افکنیم بی اختیار سر تعظیم و تکریم در مقابل این قریحه و دهاء خداداد و این استعداد و قدرت سرشار فرود میاوریم.

کیست که چون سطری از آیات و شطری از تعایمات تور با دیده عبرت نگر دشیفته آن دروس آسمانی، آن روح ملکوتی، و آن همه عظمت فکر، بلندی معانی، رقت عبارات، سلاست بیانات، جزالت کلمات، رشاقت الفاظ، رسائی تشبیهات، زیبایی استعارات و کنایات و بالاخره قریحه بی تکلیف و طبع سرشار نگردد؟ فی الواقع و بدون مبالغه شاعرانه:

بی افکندی از نظم کاخی بلند

که از باد و باران نیابد گزند

دست تحولات دهر و تطورات روزگار هر چند که توانا و درعین حال غدار و نابکار باشد مسلماً زوטר و عاجزتر از آنست که بآن بارگاه رفیع و آن کان پربهای معانی راه یابد. این قصر عظمت و جبروت برای نظاره جهانیان برقرار مانده و برای عبرت آیندگان باقی و مستدام خواهد ماند. این کاخ میمون و مقدس تجلی گاه روح شهامت و شجاعت ایران باستان است و خلوتگاه سلاطین باشان و نشان. تهادر این جایگاه مقدس است که موبدان، هیربدان، سپهبدان، پهلوانان، دیران و نامداران ایران باستان با خاطری مطمئن و آرام، رازها و نیازها، بندها و اندرزه های نهفته را آشکارا ساخته و بشکل مجموعه اخلاقی، ادبی، فلسفی، سیاسی و اجتماعی باخلاف بیادگار گذارده اند. این کعبه جوانمردی و فرزاندگی و این محراب مباهات و افتخارات نژاد ایرانی را ارواح مقدسه ای همچو فریدون فرخ و جمشید جم و پهلوانانی چون رستم دستان و اسبانان اندوار کان استوار آنرا حارس و نگهبان.

چه غم دیوار امت را که دارد چون تو پشیمان  
چه باک از موج بحر آن را که باشد نوح کشتیمان

ای صدف نشین عرش سخنوری !  
وای خسرو کشور دانشپوری !

تو آن شاهنشاه جهانمطاعی که نه تنها گماشتن پرازهار و ریاحین ادبیات فارسی  
را در قلمرو فرمانفرمائی داری بل به نیروی دانش بی همال خود جهان عام و ادب  
را به تسخیر در آورده و جهانیان را همه عاشق دل باخته رشحات کلك معجز نمای  
خود ساخته ای. چون روان تابناک که در عرش برین جای گزین امت از فراز انجم  
و افلاك با صدای رسا صلا در دهد :

ز دلها همه کینه بیرون کنید  
بمهر اندرین کشور افسون کنید  
بکوشید و خوبی بکار آورید  
چو دیدید سرما بهار آورید  
.....

کدام قوم و مائی را رسد که این ندای آسمانی را خاصه خود داند این خطاب با  
زبانی ادا شده که بالسویه بگوش هوش همه جهانیان رسد و همگی منتق القول پاسخ دهند:  
چه فرمان یزدان چه فرمان شاه

چه اجابتی صریح تر از آنکه افضل فزلائی غرب و اعام عالمای شرق از  
اطراف و اکناف پروانه وار سوی فروغ آرامگاه ابدی تو شتافته تابا فتخار شرکت  
در تجلیل منزلت عالمگیر و نکیریم مقام ملکوتی تو شرکت جویند. چه گواهی متقن  
تر از آن که این میهمانان گرامی مشقت مسافرت را بر خود هموار داشته راه های  
دور و دراز را پیموده تا به سر منزل معشوق بل معبود خود رسند:

ای بارقه رحمت الهی !  
وای سرچشمه فیاض مهر جاودانی !

تو آن خورشید عالمگیری که وجود عزیز خود را کاستی تا شمع فروزان  
انجمن افلاك شوی، نور پر فروغ تو پیوسته برده های ظلمات ائیر نادانی را در می نوردد  
تا نیاز مندان سعادت را بهره بخشد. فروغ این هور عالمتاب بارگاه سلاطین و کلبه

ملهوین را بالسویه و یکسان بهره بخشد و سوائی روا ندارد. این خانی دروغ، بر عالم و عامی روضیع و شریف بکسان گسترده و همه را یکسان متمتع گرداند  
**بسیط زمین خان یغمای اواست** **بر این خان یغما چه دشمن چه دوست**  
 در این اوان سعادت نشان که همه جهانیان جشن هزار ساله تولد تو را با سوره و سرور و بامیدار ندان ناچیز که یکی از گروه گرو و سر مسلمان باده عشق تو است چون یکی از شصت هزار آب حیات تو را سر کشد در عالم جذب فرو رفته روح بر فتوح تو را با دیده خلصه می باید که همچو شاهنشاه عظیم الشانی بر آنیکه عظمت جاوس فرو دود و دیهیمی که بفراخی آسمان بیکران است شصت هزار گوهر تابناک که هر یکی رشک زحل و محسود مشتری است بر سر داشته ملائک صف اندر صف در آن محضر منبع و پیشگاه رفیع دست احترام بسینه ایستاده اند این ناچیز خود را چون در بوزه گری نوائی بر آن آستان ملائک پاسبان می باید که این نامه محقر که بافتخار جشن هزار ساله تهیه نموده بدست احترام گرفته به پیشگاه تقدست تقدیم میدارد.  
 باشد که مقبول آستان مقدست افتد.

### تو چندان گد باشی سخن گوی باش

روان سراییده راهش برد  
 بدان، آحوشی رای او کش بود  
 به پیش حردمند رسوا کند  
 ترا روش آید همی حوی خویش  
 بیارای و رایس ندانای  
 بجوی تو در آب چون دیده گشت  
 تو بر جوان و بر گوی ما داستان  
 همی تو شود بر سر ایندن  
 بدین دیر خرم نامم درار  
 که ماند همی بار او بر چمن  
 سر بر فراوان شکفتی گذشت  
 همی روز جویم به نوبم و فال  
 که هر گر بگردد کهن گشته، و  
 حردمند باش و جهانجوی باش  
 اگر نیک باشد کار از بدست  
 سخن هر چه گوئی همان بشنوی  
 سخن تا توانی به آزر مگوی

سجن چون برابر شود با خرد  
 کسی را که اندیشه، حوش بود  
 همی خویشی را چایا کرد  
 و اینک ببید کسی آهوی خویش  
 اگر داد باید که ماند بجای  
 چو دانا بسد و پسندیده گشت  
 ز گفتار دهان کون داستان  
 کهن گشته این داستاها رهن  
 اگر زندگانی بود دیر یار  
 یکی میوه داری، ماند رهن  
 ارایس که نشود بجاه و هشت  
 همی آز کمتر بگردد سال  
 چه گفت اندرین موبد پیش رو  
 تو چندان که ناشی سجن گوی باش  
 جو رفتی سرو کار ما ایرد است  
 نگر تا چه کاری همان بدروی  
 درشتی ز کس شنود نرم گوی

اثر طبع آقای ملک الشعرا بهار



### کُلِّ السَّيِّدِي جَوْفِ الْفَرَا

چارتی در یکنمان جستند در دوران سری  
مستحبه نوبت کوفتند از فر شعر و شاعری  
جاه و آب رود کی شد تازه ز بن چارواستاد  
فرخی و عسجدی و زینتی و عنصری  
در گه، «محمود» شد ز بن چار شاعر بر فروغ  
همچنان کز هفت اختر گنبد نیافوری  
زر فرستادند بهر شاعران سر پشت پیل  
این خوش بازار گانی، آت والامشتری  
بود کار شاعران در حضرت غزنی بکام  
زانکه چا «محمود» را بدشویه شاعر پروری  
بهر خدمت هر یکی نیکو غلامان داشتند  
با کمر های مرصع، با قبا های زری  
ایستانیده بدر گه مر کبان راهوار  
گسترانیده بمجاس فرشهای عبقری  
در حضر همراز خسرو درسفر همراة شاه  
شوق خدمت درسرو در دست زر شش سری

چرخ براین چارتن بگماشت چشم عاطفت  
 دهر براین چار پور افکند مهر مادری  
 باچنان حشمت که بودند آن اساتید بزرگ  
 مال و نعمت در کنار و فضل و حکمت بر سری  
 بنده گان بودند و شاگردان بر استاد طوس  
 زانکه بودش بر سخن سنجان دوران سروری  
 من عجب دارم از آن مردم که هم پهلو نهند  
 در سخن فردوسی فرزانه را با انوری  
 انوری هر چند باشد اوستادی بی بدیل  
 کی زند با اوستاد طوس لاف همسری  
 سحر هرچندان قوی عاجز شود با معجزه  
 چون کند بادست موسی سحرهای سامری  
 شاهنامه هست بی اغراق قرآن عجم  
 رتبه دانای طوسی رتبه پیغمبری  
 شاعری را شعر سهل و شاعری را شعر صعب  
 شاعری را شعر سخته شاعری را سرسری  
 آن یکی بند و نصایح آن یکی عشق و مدیح  
 آنیکی زهد و شریعت آنیکی صوفی گری  
 بهترین شعری ازین اقسام درشنامه است  
 از مدیح و وصف و عشق و پند چون خوش بندری  
 در مقام چاره سازی چون بزشکی چرب دست  
 در مقام کینه توزی چون بلند گ بربری  
 چون دم از تقدیر و از توحید یزدانی زند  
 روح را هر نغمه اش سازد یکی خنیا گری  
 داستاها بسته چون زنجیر بولادین بهم  
 کاندرا آنها لفظ ، بامعنی ، نماید همبری

باغبان وش از بر هر داستانی نو بنو  
 بسته از اندر زخوش، یکدسته گابرگ طری  
 چند روح اندر یکی شاعر بعیراث افتاد  
 فیلسوفی، پادشاهی، گربزی، کندآوری  
 زین طباع مختلف سرزد صفات مختلف  
 وان صفتها شعر شد و آن شعرها شد دفتری  
 شعر شاعر نغمه آزاد روح شاعر است  
 کی توان این نغمه را بنهفت با افسونگری  
 فی المثل گر شاعری مهتر نباشد درمنش  
 هرگز از اشعار او ناید نشان مهتری  
 ورنه نباشد شاعری اندر منش والا گهر  
 نشنوی از شعرهایش بوی والا گوهری  
 هر کلامی باز گوید فطرت گوینده را  
 شعر زاهد زهد گوید، شعر کافر کافری  
 ترجمان مخبر والای فردوسی بود  
 هر چه در شهنامه است آثار والا مخبری  
 گفت بیغم بر که دارند اهل فردوس برین  
 بر زبان لفظ دری، جای زبان مادری  
 نی عجب گر خازن فردوس فردوسی بود  
 کو بود بی شبهه رب النوع گفتار دری  
 عیب بر شهنامه و گوینده اش هرگز نکرد  
 جز کسی کش نیست عقل از وصمت نقصان بری  
 گرنه با افسار قانونشان بیچاندن بوز  
 از بر بستان دانش بشک ریزند از خری  
 کس بدیشان نگردد گرچه زن و فرزندشان  
 لاجرم خصم بزرگاتند و خصمی مفتری

هر کسی مشهور شد ای قوم بدخواه ویند  
 زانکه بوم شوم باشد دشمن کبک دری  
 این ددان با سعدی و حافظ همیدون دشمنند  
 کز چه رو معبود خلقند آن بتان آذری

\*\*\*

مدح فردوسی شنیدم از شعاع الماک او گشت  
 طبع من از خواندن شعرش بدین گفتن حری  
 شطری اندر شعر گفت از سال و ماه اوسناد  
 اینک این تاریخ نیک آید چو نیکو شعری  
 سیصد و سی یابسالی کمتر از مادر بزاد  
 هم بشصت و پنج کرد آغاز دستان گستری  
 در اوان چارصد شد اسپری شهنامه اش  
 یازده سال دگر شد عمر شاعر اسپری  
 برد سی و پنج سال اندر کتاب خویش رنج  
 مانند بارنجی چنان، گنجی بدین بهنآوری  
 ز ربکیف ناورد. زیرا کار فرمایان بدند  
 بسته همچون سکه دل بر نقش زر جعفری  
 جود محمودی در آغاز جهانگیریش بود  
 چون فزون شد گنج رادی رفت و آمده عسری  
 زنده شد ایران ازین شهنامه، گرچه شاعرش  
 خون دل خورد و ندید از بخت الالمبری  
 تا بهمد پهلوی شاهنشاه و الا گهر  
 شده زاره اودر انگشت جهان انگستری

۱ - اشاره بقصیده ایست که اخیراً آقای شعاع الماک شاعر کهن سال شیراز در مدح فردوسی گفته و در آن قصیده را آقای بهار مام برده و از تاریخ فردوسی هم سطرهای ذکر کرده است.



# وطن پرستی فردوسی

## بقلم آقای نصرالله فلسفی

در عصری که فردوسی نیمی از عمر خویش را در سرودن  
تاریخ شهریاران بکار برد . یعنی در قرن چهارم هجری ، ایران  
در آغاز کار شاهنامه پنهانور ساسانی تجزیه شده بود . جلگه بین النهرین مرکز  
حکومت ساسانی مقرر خلافت عباسی و حکومت سیاسی و دینی اسلامی بود و در هر گوشه ای  
از کشور وسیع ساسانیان نیز دولتی پدید آمده بود که زعمای آن ایرانی یا بیگانه ،  
لااقل از لحاظ دینی برخلافه عباسی مبدعه احترام مینگریستند و حکومت ولایاتی که  
در تصرف داشتند از جانب خلیفه ایشان عطا شده بود .

زمانی که فردوسی سرودن شاهنامه را آغاز کرد یعنی در حدود سالهای  
۳۶۰-۳۷۰ در ایران عصر ساسانی چهار دولت نیرومند و مختلف وجود داشت و عرصه  
ایران میدان زد و خوردها و کشمکشهای دول مزبور بایکدیگر بود . در اواخر الزهر  
و خراسان سامانیان حکومت داشتند که خود را از اخلاف بهرام چوبینه میشمرند  
و ظاهراً درین ادعا نیز صادق بودند و با آنکه ایشانرا زبان و آداب و رسوم ایران  
قدیم دلبستگی فراوان بود و احیای زبان فراعوش گذشته پارسی و بسیاری از آداب و  
رسوم درباری و مالی کهن اساساً نتیجه حکومت ابن ساسانه است . باز از لحاظ سیاسی  
و دینی اطاعت خلیفه عباسی را واجب میشمرند و اوامر دربار بغداد را کردن مینهادند .  
کرکدن و طبرستان و رومیان در تصرف اولاد زیارود که از نژاد پالایاری  
بودند و جد ایشان مرداویز پسر زیار زمانی با عباسیان از در مخالفت درآمده و رآن شده  
بود که شاهنشاهی ایران را بزگرداند و بنیان خلافت و حکومت عرب را راندازد .  
ولی بآرزو نرسیده کشته شد و جانشینان او ناگزیر مظاهر با عباسیان را اطاعت رفتند  
و بدینوسیله فرمانروائی خویش را بر ولایات ساحلی دریای مازندران محدود داشتند .  
قسمت غربی و مرکزی و جنوبی ایران نیز در تصرف اولاد بویه بود که ایشان

نیز ایرانی و پاك نژاد بودند و از بر تو قدرت مرداويز بن زيار بتوانائی و پادشاهی رسيدند و چون روح ايران دوستی را آن سرپرست غيور در آنان دمیده و پاك نژادی نیز آنرا تقويت کرد و بود طبعاً باحکومت عباسی موافق نبودند، ولی چون آشکارا با آن اساس استوار مخالفت نمیتوانستند کرد راه تدبیر رفتند و تدریجاً خایفه را دست نشاندۀ خود کردند و بر مرکز خلافت حکمرانی یافتند و حتی عزل و نصب خلفا بر داشتند. در مشرق ایران نیز قسمتی از سیستان و نواحی غزنین و کابل پس از مرگ آلپتکین غلام ترک سامانیان بدست داماد و غلام او سبکتکین ترک افتاده و اودرین هنگام بتصرف نواحی اطراف مانند ولایات بست و قصدار و قسمت شمالی پنجاب سرگرم بود و عاقبت در اواخر حکومت خود بواسطه مساعدت بانوح بن منصور سامانی در جنگهای آن پادشاه اسرارداران طاعی خویش سر اسرخراسان را نیز ضمیمه متصرفات خود ساخت و پس از وی پسرش محمود بن پاك خان پادشاه ترک از ملوک خانیۀ ماوراءالنهر دست یکی کرده پادشاهی سامانیان را رانداخت و دامنه متصرفات خود را از شمال تا رود جیحون وسعت داد. علاوه برین جماعه حکومتیهای کوچک دیگر مانند حکومت صفاریان در قسمت غربی سیستان و حکومت امرای چغانی در چغانیان و آل سیمجور ترک نژاد در قهستان و شاران یا بابوک غور در ولایت غرجستان و امثال ایشان در گوشه و کنار ایران وجود داشت که ظاهراً در اطاعت سامانیان بودند.

بنابرین از ایران واحد دورۀ ساسانی اثری برجای نمانده بود و نام ایران بر قلمرو هیچیک از امرای مذکور اطلاق نمیتوانست شد و بهمین سبب سلاطین سامانی را امرای خراسان و اولاد و بهزا ملوک عراق و جبال و جانشینان آلپتکین راسلاطین غزنین میخواندند و هیچیک از آنان عنوان پادشاهی ایران نداشت.

بنیان تعصب ملی و غرور نژادی ایرانیان نیز سستی گرفته بود  
**وطن پرستی**  
 چه از طرفی بسبب نفوذ و حکومت دینی چهارصدساله عرب  
**در عهد فردوسی**  
 و سعی زعمای آن قوم در برانداختن زبان و رسوم و آداب ملی

ایران و از میان بردن کتب و آثار تمدن و سوابق تاریخی این کشور مردم ایران یکباره از تاریخ دوران عظمت و استقلال و فرمانروائی خویش بی خبر بودند و معلومات

ایشان از آن دوره منحصر بحکایات و افسانهائی بود که از بدران خود شنیده و بفرزندان نقل میکردند. خاصه که آن زمان عامه مردم از خواندن و نوشتن بهره ای نداشتند و عام و ادب مخصوص خواص بود و جنبه اشرافی داشت. بنابراین اگر کتبی هم در تاریخ قدیم ایران بزبان پهلوی یا عبری در دست و دتنها طبقه خاص معدودی از آن اسفند می توانستند کرد. از طرف دیگر در مدت چهارصد سال فرمانروائی عرب بر ایران و لشکر کشیهای فراوان آن قوم نواحی مختلف این کشور و سبب باز شدن پای ترکان بدین سرزمین نژاد پاک ایرانی با نژادهای سامی و ترک در آمیخته بود و از میان ایرانیان کسانی که هنوز خون پاک ایرانی در روقشان جاری باشد بسیار معدود بودند و این امر نیز از غرور ملی و ایران دوستی و استقلال خواهی ایرانیان معراتب کاسنه و ایشان را در امر دلبستگی بنژاد و مایت لالائی و بی علاقه ساخته بود چنانکه فردوسی خود بدین امر اشاره کرده است :

بدین سالیان چهارصد بگذرد	کرین تخمه گیتی کسی نسپرد
چو با تخت منبر برابر شود	همه نام بویگر و عمر شود
تبه گردد این رنجهای دراز	نشیبی دراز است پیش فراز
نه تخت و نه دیهیم بینی نه شهر	کز اختر همه تازیان راست بهر
از ایران و از ترک و از تازیان	نژادی پدید آید از در میان
نه دهقان نه ترک و نه تازی بود	سخنهای بگردار بازی بود!

گذشته ازین در آن عصر اساساً دین بر مایت غلبه داشت و حکومت دینی اسلامی که آن زمان با حکومت سیاسی آمیخته بود بر تمام مالی تابعه خویش در ظاهر بیک دبدبه منبـ گریست و همین امر تدریجاً بنیان شخصیت ملل راست کرد و غرور ملی و نژادی را از سرها بدر برد تنها مسلمان بودن اشخاص و حتی اقوام مختلف اجازه میداد که بهر يك از ممالك اسلامی وارد شوند و در آنجا چون وطن اصلی خویش مسکن گیرند و حتی دستاویز اشتراك دینی آزادانه از بی ریاست و فرمانروائی برخیزند . بی آنکه اختلاف مایت و نژاد مانع مقاصد ایشان باشد . يك علت عمده اینکه پس از اسلام اقوام ترك و عرب و امثال ایشان از ملل بیگانه توانسته اند باسانی در ایران بریاست و حکومت

و حتی بساطت رسند، بی آنکه از جانب ایرانیان از لحاظ اختلافات ملی با آنان، مخالفتی شود، همین امر بوده است.

**وطني پرستی در ایران**  
بودند، چه پادشاهی بشاهزادگان اختصاص داشت و ایرانیان پیش از اسلام جز از نسل شهریاران کسی را شاهی نمی پذیرفتند. سلطنت

دیگران از ایرانی و بیگانه تنها زمانی امکان پذیر بود که یا مانند اسکندر مقدونی و اولاد ساوکوس و اشکانیان و بهرام چوبینه و فراتین کراز بالشکر کشی و جنگ و غلبه بر تخت شهریاران ایران نشسته باشند و یا مانند باگواس شاهزاده ای خردسال را به سلطنت برداشته خود بنام وی فرمانروا شوند. به همین سبب کسانی هم که از ایرانیان هوای تاج و تخت میکردند ناگزیر بودند که مانند اردیای غصب خود را بخاندان شاهی منسوب شمارند. ولی در هر حال کاخ حکمرانی ایشان چون بر اساس نیرونگ و غدر استوار بود زود سرنگون میشد. بنابراین چنانکه در تاریخ ایران چه در ساسانیان و در ساسانی و کمانی و نابر تاریخ داستانی، و چه در ساسانیان و هخامنشی و ساسانی دیده میشود هیچگاه پادشاهی از سلسله شاهان بیرون نرفته است و همان زمانیکه در امپراطوری روم یا امپراطوری بیزانس بیایی سرداری امپراطوری را می گشت و بجای وی می نشست و ساسانی امپراطوران دائماً گسسته میشد. در ایران پادشاهی پیوسته در یک خاندان باقی بود. اقوام بیگانه هم که بتغاب بر سلطنت ایران دست می یافتند هر چند هم که دوران شهریاران ایشان دوام می یافت باز بیگانه شمرده میشدند و پیوسته ایرانیان را دل در آرزوی پادشاهی از خاندان شهریاران قدیم ایران بود و از بی شاهزاده ای صبیح النسم می گشتند تا بروگرد آیند و دست سلاطین بیگانه را از ایران کوتاه کنند.

غلبه اردشیر بابکان که بشاهان هخامنشی منسوب بود بر اردوان اشکانی بهترین دلیل این مدعاست و چنانکه از تاریخ برمی آید اردشیر را بزرگان ایران و مؤبدان جنگ اردوان و باز گرفتن سلطنت و ورونی وی برانگیخته اند و چون او سر بمخالفت پادشاه اشکانی برداشته است شاهان و حکام جزء ایرانی و سایر ایرانیان بمیل و رغبت و اشتیاق بروگرد آمده اند و در شاهنامه فردوسی این مطالب تصریح شده است :

وزینسو بدریا رسید اردشیر  
 تو کردی مرا ایمن از بد کنش  
 بر آسود و ملاح را پیش خواند  
 نگه کرد فرزانه ملاح پیر  
 بدانت کو نیست جز کی نژاد  
 بیامد بدریا هم اندر شتاب  
 ز آگاهی ناء-دار اردشیر  
 هر آنکس که بد با یکی در ستخر  
 دگر هر که از تخم دارا بدند  
 چو آگاهی آمد ز شاه اردشیر  
 همی رفت مردم زدیریا و کوه  
 زهرشهر فرزانه و رای زن  
 زبان بر گشاد اردشیر جوان  
 کسی نیست زین نامدار انجمن  
 که نشیند کاسکندر بد نهان  
 نیاکان ما را یکا یک بکشت  
 چومن باشم از تخم اسفندیار  
 سزدگر مر این را نخوانیم داد  
 چو باشید با من بدین یارمند  
 چه گوید و این را چه پاسخ دهید  
 هر آنکس که بود اندران انجمن  
 چو آواز بشنید بر پای خاست  
 که هر کس که هستیم یابک نژاد  
 و دیگر که هستیم ساسانیان  
 تن و جان ما سر بر پیش تست  
 بدو گوهر از هر کسی بر تری  
 بفرمان تو کوه هامون کنیم

بیزدان چنین گفت کای دستگر  
 که هر گز مبیند نیکی تنش  
 ز کار گذشته فراوان براند  
 بیالا و چهر و بر اردشیر  
 ز فرو زاورند او گشت شاد  
 زهر سو در افکند زور برق بر آب  
 سپاه انجمن شد بر آن آبگیر  
 به آگاهی شاه کردند فخر  
 بهر کشوری با مدارا بدند  
 ز شادی جوان شد دل مرد پیر  
 بنزدیک برنا گروه ها گروه  
 بنزد جهانجوی گشت انجمن  
 که ای نامداران روشن روان  
 ز فرزانه و مردم رای زن  
 چه کرد از فرومایگی در جهان  
 بیدادی آورد گیتی بمشت  
 بمرز اندرون اردوان را چه کار؟  
 وزین داسنان کس نگیریم یاد  
 نامنم بکس ناچ و تخت بلند  
 که پاسخ باواز فرخ نهید  
 ز شمشیر زن مردو از رای زن  
 همه راز دل باز گفتند راست  
 بدیدار و چهر تو گشتیم شاد  
 بدیدیم کین را کمر بر میان  
 غم و شادمانی بکم پیش تست  
 سزد بر تو شاهی و گند آوری  
 بتیغ آب دریا همه خون کنیم

\*\*\*

یکی ناور بود نامش تباک  
 که بر شهر جهرم بداد پادشا  
 بیامد ز جهرم سوی اردشیر  
 چو چشمش بر وی سپهر رسید

ابا آلت و لشکر و رای پاک  
 جهان دیده بارای و فرمانروا  
 ابا لشکر و کوس و بادار و گیر  
 ز اسب اندر آمد چنان چون سزید

چنین گفت کز کردگار بلند	بیامد بیاورد استا و زند
اگر دل ندارد سوی شاه پاک	بریده است بی مایه جان پاک
که آورد لشکر برین آنگیر	چو آگاهی آمد ز شاه اردشیر
که از پیرزن طبع مرد جوان	چنان سیرگشتم ز شاه اردوان

در تاریخ بهرام چوینه نیز میخوانیم که چون کردیه خواهر وی آنگاه شد که برادرش با خسرو پرویز رأی مخالفت و ستیز دارد و در سر هوای شاهی می پرود بدو برخاش نمود و او را بدان رای ناپسند و خیال خام سرزنش کرد :

پیش آوری قدی و بدخوی	ترا چند گویم سخن نشنوی
نبود از تبارت کسی تاجور	نکوهش مخواه از جهان سربسز
نبودی من از داغ تیره روان	اگر نیستی در میان این جوان
نهاده توان در میان پیش پای	پدر زنده و تخت شاهی بجای
همه شب دو چشمم پر از خون بود	ندانم سر انجام این چون بود

چرا کردی آهنگ این تاج و تخت	تن آسان بدی شاه و پیروز بخت
بجایند شاهان برنا و پیر	فودانی که از تخمه اردشیر
بایرن که خواند ترا شهریار؟	ابا گنج و با لشکر بیشمار

بهرام خود نیز پس از نشستن بر تخت شاهی ایران با بزرگمان ازینگونه سخن رانده است :

به بیمید این قیز بازار من	همه گویش داری در گفتار من
یکتی فامداری ز تخم کیان	کنون تا پدید آید اندر جهان
کلاه و کمر بستن و بخت را	که زیبا بود جسته تخت را
بجای آورد رسم و راه کیان	که دانید کاکون بماند میان
که باشم شما را بدو یارمند	بدارنده آفتاب بلند

همچنین در داستان رستم و سهراب چون کاوس رستم بسبب اینکه برخلاف فرمان در آمدن بدرگاه شاهی شتاب نکرده است خشم می گیرد و با وی نزشتی سخن می گوید، رستم نیز روی تند می شود و او را حق ناشناس میخواند و خدمات خود را بایران و شاهان گذشته و شخص کاوس رو می شمارد و ضمناً اشاره میکند که پس از مرگ

گر شاسب سران ایران وی را بشاهی خواسته اند و او رسم و راه قدیم را نگهداشته و از پذیرفتن تاج و تخت سرباز زده و بجستجوی کعباد شناخته است :

دلیران بشاهی دراز خواستند	همان گاه و افسر ییاراستند
سوی تخت شاهی نکردم نگاه	نگهدادیم رسم و آئین و راه
اگر من پذیرفتمی تاج و تخت	نبودی ترا این بزرگم و بخت
همه هر چه گفته می سزای منست	ز تو نیکوئیها بجای منست
نشاندم بدین تخت من کعباد	چه کاوس دانم چه خشمش چه باد

و همین رستم چون بجنگ سهراب میرود بدریغ میفرستد که هرگاه او در آن جنگ کشته شد از کاوس دوری بگیرد و فرمان او را گردن نهد :

بگوشی که تو دل به من درمبند	مشو جاودان بهر جانم نژند
همه مرگ را نیم پر و جوان	بگیتی نماند کسی جاودان
چو خرمند گرد بدستان بگویی	که از شاه گیتی بر تاقاب روی
اگر جنگ سازد تو سستی مکن	چنان رو که او را ندان بن سخن

و در داستان فرائین گراز میخوانیم که چون بجزیرک وی اردشیر پسر شیرویه را کشتند و او با تخت شاهی ایران نشست و پنجاه روز فرمانروائی کرد سران ایران نهانی گرد آمدند و یکی ازیشان که هرمزدشهران گراز نام داشت ایرانیان را ملامت کرد که چگونه مردی بیرون از نژاد شاهان را «زمانی دراز» بشاهی باز گذاشته اند و ایشان را در کشتن وی باخود همدانسان ساخت. چنانکه فردوسی گفته است :

شبی تیره هرمزدشهران گراز	سخنها همی گفت چندین بر از
گزیده سواری ز شهر ستخر	که آن مهتران را بدو بود فخر
بایرانیان گفت کای مهتران	شد این روزگار فرائین گران
همیدارداو مهتران را سبک	چرا شد چنین مغز و دلتان تنگ؟
همه دیده ها زوشده پسر رشک	جگر پر ز خون شدند پیداپزشک
نه ساسانیست و نه تخم کیان	چرا پیش او بست باید میان؟
چگونه رهانیم ایران زمین	که بروی مبادا بداد آفرین

و چون فرائین کشته شد چندی ایران بی شاه بود که از شاهزادگان کسی رانمی یافتند :  
 فراوان بماندند بی شهریار      نیامد کسی تاج را خواستار

بجستند فرزندان شاهان بسی ندیدند از آن نامداران کسی

بس ناچار بوران دخت را که از نسل ساسانیان بود بشاهی برداشتند و  
چوزن شاه شد کارها گشت خام!

بالجمله ایرانیان استقلال و عظمت و سرفرازی ایران و چیرگی آن را در دشمنان  
خویش بسته بتخت شاهی از نسل شاهان قدیم میدانستند و بدین سبب شاه پرستی که مفهوم  
آن با وطن پرستی امروز یکست آئین اینان بود. چون شاهی بی فرزند سپری میشد  
سران کشور آزرده و بریشان حال میشدند و از بی شاهزاده‌ای بجستجو بر میخاستند.  
چنانکه بنابر تاریخ داستانی ایران چون ضحاک تازی بر حمشید چیره شد و بتخت شاهی  
ایران نشست از زمانی که از تخته شاهان کسی بیدان بود ناچار سمتهای او را بر خود هموار  
کردند ولی چون فریدون پدید آمد بباری او کمر بستند و شاه یگانه را بر انداختند  
و نیز چون گرشاسب آخرین شهریار بشدادی در گذشت و افراسیاب موقع را مغتنم  
شمرد و ایران تاخت زال که با فرزند خود رستم برای نجات ایران از سیستان لشکر  
بجنگ افراسیاب کشیده بود سران کشور را گرد آورد و

بیادیشان چنین گشت کافر اسباب	بیاو دانشگر از این روی آب
هم ایدر بسی لشکر آراستیم	بسی سروری و موی خواستیم
بر آکنده شد برای بی تخت شاه	همه کار بی بوی و بی سر سپاه
کسی باید اکنون ز تخم کیان	بتخت کنی بر کمر بر میان
شهی کوباو رنگ دارد زمی	که بیسر نباشد تن آدمی
نشان داد مؤبد بما فرخان	یکی شاه با فرو بخت جوان
ز تخم فریدون یل کیقباد	که با فرو ویزست و بارسم و داد

سپس رستم را بجستجوی کیقباد فرستاد و او را از البرز کوه آو ده شاهی نشانده  
هنگام حمله عرب نیز رستم فرخ زاد سردار ایرانی در نامه‌ای که برادر خود  
نوشته است افسوس میخورد که از تخته ساسانیان چیزی زد کرد کسی رجای نیست و پس  
از وی تخت شاهی ایران یعنی استقلال کشور بپاد خواهد شد:

چو آگاه گشتم ازین راز چرخ	که ما را ازو نیست جز رنج و رخ
بایرانیان زار و گریان شدم	ز ساسانیان نیز بریان شدم
دریغ آن سرو تاج و اورنگ و تخت	دریغ آن بزرگی و آن فرو بخت







کزین پس شکست آید از تازیان	ستاره نگردد مگر بر زیان
چی گیتی شود تنگ بر شهریار	تو گنج و تن و جان گرامی مدار
کز آن تخمه نامدار ارجمند	نمانده است جز شهریار بلند
نگهدار او را بروز و شب	که تا چون شود کار، با عرب
ز کوشش مکن اینچ سستی بکار	بگیتی جزا نیست پروردگار
ز ساسانیان یادگار است و بس	کزین پس نبیند ازین تخمه کس
دریغ آن سرو تاج آن مهر و داد	که خواهد شدن تخت شاهی بیاد
تو بد رود باش و بی آزار باش	همیشه به پیش جهاندار باش
گزار را بد آید و سر پیش او	بشمیر بسپار و پاوه مگوی

پس از آنهم که یزدگرد بدستور ماهوی - وری کشته میشود و پش از سرداران ترك بکین خواهی وی بجنگ ماهوی لشکر میکشد افسوس میخورد که یزدگرد را فرزند و برادری نیست تا او را یاری دهد و بتخت شاهی نشاند :

بمشکر چنین گفت کاکون شتاب	مدارید تا او بدین روی آب
بیکار پیش من آرد سپاه	مگر باز خواهم از او کین شاه
وز آن پس بر رسید کز شهریار	نماند اینچ فرزند کاید بکار؟
جهاندار خسرو برادر نداشت	پسر گر نبند هیچ دختر نداشت؟
که او را بیاریم و یاری دهیم	بماهوی بر کامگاری دهیم؟
بدو گفت بر سام کای نامدار	سر آمد برین تخمه بر روزگار

پس از اسلام هم هنوز ایرانیان برین عقیده بودند که شاهی ایران را کسی جز از نسل سلاطین ساسانی سزوار نیست و همین لحاظ کسانی که درین کشور قدرتی می یافتند و هوای سلطنت میکردند نسب نامه ای میساختند و سلسله پدران خویش را بیزدگرد سوم یا شاهای دیگر از شهریاران ساسانی میرساندند تا سلطنت خوش راه قرون بحق شمارند. نسب نامه صفاریان و آل زیار و آل بویه و مخصوصاً غزنویان ترك نژاد از اینگونه است .

بنابر آنچه گذشت در قرن چهارم هجری کشور بهناور ساسانی تجزیه شده بود و در هر گوشه آن اقوام مختلفی از نژادهای ایران و ترك و غیر آن حکومت می کردند. غرور ملی و حس افتخار بنژاد بللی که پیش گفتیم در مردم ایران مرده بود. دین بر ملت غایب داشت.

وطن پرستی  
فردوسی

از زبان پارسی و رسوم و آداب‌های ایران کمتر اثری دیده‌ام. ایرانیان بحکومت عرب و لشکر کشیها و تاخت و تازهای فراوان دینی و سیاسی مدعیان سلطنت و حکومت و اقوام بیگانه خو گرفته بودند و با آسانی گردن باطاعت این و آن می‌نهادند. روز بروز دامنه رواج زبان و عادات عربی در ایران وسعت میگرفت و بهمان نسبت دایره زبان و آداب و رسوم ملی ایران تنگتر میشد غلامان ترك و مردم فرومایه بسطنت و فرمانروائی رسیده بودند و سراسر ایران عرصه نرکتازی ایشان بود.

در چنین عصری در قریه طابران طوس دلی در آرزوی دوران استقلال و بزرگی و توانائی دیرینه ایران، که از بیم آن جهانی در اندیشه بود، می‌تپید و بر حال زار ایران در عصر بر آشوب خویش از زبان رستم فرخزاد بدین ابیات اشك حسرت می‌ریخت:

کزین تخمه گیتی کسی نسپرد

بدین سالیان چهار صد بگذرد

همه نام بوبر و عمر شود  
نشیمی دراز است پیش فراز  
کز اختر همه تازیان راست بهر  
شودشان سران خواسته بی نیاز  
ز دیا نهند از بر سر کلاه  
نه گوهر نه افسر نه رخشان درفش  
بداد و به بخشش کسی ننگرد  
گرامی شود کزی و کاستی  
سوار آنکه لاف آرد و گفتگوی  
نژاد و بزرگی نباید به بر  
ز نفرین ندانند باز آفرین  
دل مردمان سنگ خارا شود  
پسر همچنین بر پدر چاره گر  
نژاد و بزرگی نباید بکار  
روان و زبانها شود پر جفا  
نژادی پدید آید اندر میان  
سخنهای بگردار بازی بود

چو با تخت منبر برابر شود  
نه گردد این رنجهای دراز  
نه تخت و نه دپهیم بینی نه شهر  
چو روز اندر آید بروز دراز  
پوشند از ایشان گروهی سیاه ۱  
نه تخت و نه تاج و نه زرینه کنش  
برنجد یکی دیگری بر خورد  
ز پیمان بگردند و از راستی  
پیاده شود مردم رزمجوی  
کشاوری جنگی شود بی هنر  
رباید همی این از آن آن ازین  
نهانی بتر ز آشکارا شود  
بد اندیش گردد پدر بر پسر  
شود بنده بی هنر شهریار ۲  
بگیتی نماند کسی را وفا  
از ایران و از ترك و از تازیان  
نه دهقان نه ترك و نه تازی بود

۱ - مقصود عباسیانست که لباس سیاه می پوشیده اند.

۲ - با احتمال قریب یقین مقصود سلطان محمود غزنوی است.

همه گنجها زیر دامن نهند	بکوشند و کوشش بدشمن دهند
چنان فاش گردد غم و رنج و شور	که رامش بهنگام بهرام گور
نه جشن و نه رامش و نه هر نه نام	بکوشش زهر گونه سازند دام
زبان کسان از بی سود خویش	بجویند و دین اندر آرند پوش
نباشد بهار از زمستان پدید	نیارند هنگام رامش نپید
زیبشی و پیشی ندارند و خوش	خورش فان کشگین و پشمینه پوش
چو بسیار ازین داستان بگذرد	کسی سوی آزادگان ننگرد
بریزند خون از پی خواسته	شود روزگار بر آراسته...

فردوسی آرزومند بازگشت آزادی و عظمت و فرمانروائی ایران بود و مانند نیاکان خویش آرزو داشت که شاهی از نژاد پاک ایرانی و از نسل شهرباران ایران، بر وطن او حکمران گردد تا دست تسلط عرب صحرا گردد و پای ترکان وحشی مهاجم از ایران کوتاه و بریده شود و نمیتوانست بدهد بهنری مانند محمود غزنوی را، ریخت شهر باری ایران ببیند. این آزاد مرد ازینکه غرور ملی و وطن پرستی در ایرانیان مرده بود رنج میکشید و از تحمل و بردباری و سستی و زبونی هموطنان خویش در برابر ستمکاری و ترکتازی اقوام بیگانه دلخون بود. پس ایران دوستی او را برانگیخت که تا تواند در زنده کردن نام و نشان از یاد رفته ایران بکوشد و روح آزاد منش و استقلال حوی ایرانیان را که گذشت ایام و تسلط بیگانگان آنها ناچیز کرده بود تقویت کنند. ولی حزمت و هنر سرمایه ای نداشت. پس آن هر دورا در راه مقصود بکار برد و چون میدانست که تا زبان پارسی بار دیگر زنده نشود و تاریخ بر افتخار ایران، که سیاست مهاجمین آنها در برده فروموشی پنهان داشته بود، آشکارا و منتشر نگردد آتش ملیت و وطن دوستی ایرانیان زنده نخواهد گشت، باحیای زبان پارسی و نظم تاریخ شهرباران ایران همت گماشت. بیش از و نیز دوتن از ایرانیان پاک نژاد از پی گرد آوردن تاریخ شاهان برخاسته بودند ولی یکتن از آندو شاهنامه را بنثر گرد آورده<sup>۱</sup> و دیگری که نظم آن همت گماشته بود ناکام در گذشته بود.<sup>۲</sup>

۱ - مقصود ابو منصور محمد بن عبد الرزاق طوسی است که ظاهراً در حدود سال ۳۴۶ شاهنامه منثور باهروی جمع آوری و تألیف شد.

۲ - مقصود دقیقی شاعر است که هزار بیت از شاهنامه را نظم کرد و در بواسی کشته شد و آثار نا تمام ماند.

مردم باذوق و شعر دوست ایران همیشه شعر بیش از ثر دابسته‌گی داشته اند و پیوسته را از براکنده برتر می‌شمردند و چون فردوسی چنانکه خود گفته است که حدیث پراکنده بپراکند  
چو پیوسته شد جای مغز آکند  
از دلبسته‌گی هموطنان خویش شعر و رغبت خاص ایشان بداستان‌های منظوم آگاه بود بر آن شد که کار دقیقی را بانجام رساند و شاهنامه منشور را که «طبايع زي بيوند آن دور بود» و شعرای زمان از مداحی فرمانروایان عصر بنظم آن نمی پرداختند شعر پارسی آرد پس دامن همت بر میان بست و نیمی از عمر خویش را در سرودن شاهنامه یعنی زنده کردن تاریخ ایران و زبان پارسی و رسوم و آداب نیاکان و باند کردن نام شهریاران و بهلوانان ایران بکار برد:

بسی رنج بردم در این سال سی      عجم زنده کردم بدین پارسی

یکی از دلائل بزرگ شاه پرستی یا وطن دوستی فردوسی همان انتخاب شاهنامه و بنظم آوردن تاریخ شاهان و دلبسته‌گی بزنده کردن نام شهریاران و بهلوانان ایرانست چنان خود گفته است:

به پیش اختر دیر سار آمدم	بتاریخ شاهان نیاز آمدم
ز گفتار و کردار آن راستان	کهن گشت این نامه باستان
کجا یادگار است ز آن سرکشان	همی نو کنم نامه ای زین نشان
بگفتار من زنده گشتند باز	بمزدند از روزگار دراز

شاید از مدایح معدودی که در شاهنامه دیده میشود برخی گمان کنند که محرک فردوسی در سرودن شاهنامه امید وی بصله آن پادشاه و آرزوی استفاده مادی بوده است. گرچه نگارنده پیش ازین نیز درین باب سخن رانده است<sup>۱</sup> ولی لازم میدانم که درینجانب متذکر شود که این گمان بکلی خطاست. چه اولاً فردوسی در حدود بیست سال پیش از سر تخت نشستن محمود بنظم شاهنامه پرداخت و درین مدت عرصه خراسان غالباً میدان جدال سرداران سامانی بود که بر سر حکومت و سپاهسالاری و فرمانروائی آنسرو زمین با یکدیگر در زد و خورد بودند و فردوسی خود در آغاز شاهنامه بدین امر اشاره کرده و گفته است که:

سخن را نگهداشتم سال بست	بدان قاسز ازا - این گنج کیست
همی گفتم این نامه را چو رسد	نهان بدن کیوان و خورشید و ماه
زمانه سراسر پر از جنگ و د	بجوید گمان بر جهان تنگ بود

در آن هنگامه شاهی نبود که خربدار شعر باشد و بصلات او امیدی توان داشت ، چنانکه فردوسی خود گفته است :

دو دیگر که گنجم وفادار نیست      همان رنج را کس خربدار نیست

ثانیاً البته فردوسی میدانست که در چشم شاهان زمان و خصوصاً پادشاهی ترک نژاد و غلام زاده چون محمود که هیچ دلبستگی و توحشی بتاریخ گذشته ایران ندارد اشعاری که در مدح شخص آنان سروده شود از آنچه در ستایش شهریاران قدیم ایران گویند گرامی تر خواهد بود . چنانکه بعدها نیز چون شاهنامه را بر محمود خواندند و بر خوشمگین شد و وی را در ستودن شاهان و پهلوانان ایران ملامت کرد . بنا برین هر گاه فردوسی دلبسته دینار و درم و گرد کردن مال بود میتوانست شاعرانی را که از هر سو بدربار سامانیان یا محمود گرد آمده و بجایه و مال رسیده بودند پیروی کنند و با آن قدرت طبع و قریحه بی مانند پیش شاهان بر جماعه شعرا برتری یابد . بشهادت صاحب چهار مقاله که کتاب خود را بقرن و نیم پس از فردوسی تألیف کرده است فردوسی چون بکار نظم شاهنامه پرداخت در دیده با آزار ناحیت طبران « شوکتی تمام داشت چنانکه بدخل ضیاع [خویش] از امثال خود بی نیاز بود » و خود نیز در آغاز کتاب بدین امر اشاره کرده فرماید :

بهر رسیدم از هر کسی پیشمار	بهر رسیدم از گردش روزگار
مگر خود درنگم نه باشد بسی	بباید سپردن بدیگر کسی
دو دیگر که گنجم وفادار نیست	همان رنج را کس خربدار نیست

ولی جوانی و مال خویش را بر سر کار شاهنامه گذاشت و تنگدستی او بجائی رسید که بهیضم و جونیز نیازمند شد و بر نان و نمید و گوسفند دیگران بدیده حسرت مینگریست و دخل و خرجش را بر نبود و بدین ابیات برایام توانگری و جوانی خود افسوس میخورد.

نهاندم نمک سود و گندم نه جو	نه چینی بدیداست قاجو درو...
هوا پر خروش و زمین پر ز جوش	خنک آنکه دل شاد دارد بنوش
درم دارد و نقل و نان نمید	سر گوسفندی تواند برید
مرا نیست این، خرم آنرا که هست	ببخشای بر مردم تنگدست...
مرا دخل و خور دار برابر بدی	زمانه مرا چون برادر بدی...

الا ای بر آورده چرخ بلند      چه داری بپیری مرا مستمند  
چو بودم جوان بر قرم داشتی      بپیری مرا خوار بکذاشتی...  
مرا کاش هرگز نپروردیا      چو پرده بودی نیازردیا

بنابرین فردوسی نظم شاهنامه را با اختیار و چنانکه خود گوید بتذکار و تشویق

دوستی مهران اوسرای کسب نام جاودانی و زنده کردن تاریخ نیاکان خویش سروده است:

چو این فامور فامه آید به بن      ز من روی کشور شود پر سخن  
هر آنکس که نارد هشی و رای و دین      پس از مرگ بر من کند آفرین  
نهرم از این پس که من زنده ام      که تخم سخن را پراکنده ام...  
ز گفتار دهقان بیاراستم      بدین خویشتن را نشان خواستم  
که ماند ز من یا گماری چنین      برو آفرین کرد آفرین  
پس از مرگ بر من که گوینده ام      بدین نام جاوید جوینده ام...

پس از بیست سال سلطان محمود غزنوی برخراسان دست یافت و بتخت شاهی

نشست و بتقلید سامانیان بتشویق شعرا پرداخت. برادر اوانصر بن ناصر بن حاکم

و سپهسالار خراسان بشعرا و فضلا توجه خاصی داشت و ایشان را بدربار برادر میفرستاد.

فردوسی پس از چندین سال رنج و صرف مال و تنگدست شدن بتشویق این مرد و شاید

بتحریک ارسلان جاذب والی طوس و فضل بن احمد اسفراینی وزیر<sup>۲</sup> بر آن شد که

شاهنامه منظوم را نزد محمود برد تا مگر از وی صلتی بدورسد و رنج چند ساله را پاداشی

یابد. پس ناگزیر شاهنامه را بنام محمود کرد و مدایحی چند از او در خلال داستانها

بگنجانید و بگزین شد و بدربار سلطان راه یافت و شاهنامه را بر و بخواند، ولی محمود

که غلام زاده ترک تازه بدوران رسیده ای بیش نبود و از شکوه و جلال سلطنت و قدرت

خویش سری پر کبر داشت، شاهنامه را چیزی نشمرد و رستم را بزشتی یاد کرد و چنانکه

صاحب تاریخ سیستان<sup>۳</sup> نوشته است گفت:

۱- در مقدمه بایستقری شاهنامه این دوست را «محمد لشکری» نوشته اند.

۲- فردوسی این هر سه تن را در آغاز شاهنامه ستوده است.

۳- مؤلف این کتاب معلوم نیست. قدیمترین نسخه ای که مالا ازین کتاب در دست است

و متعلق بملاص معظم آقای مالک اشعر ا بهار است و قایع را ساله ۶۹۰ هجری قمری و لی از آنجمه سال ۸۴۸ هجری

تفصیل وار آنپس باختصار نوشته شده و از بر و میتوان حدس گمت که سمت اخیر را مؤلف دیگری بر اصل کتاب آورده است.



\* . . . که همه شاهنامه خود هیچ نیست مگر حدیث رستم و اندر سپاه من هزار مرد چون رستم هست . بوالقاسم <sup>۱</sup> گفت زندگانی خداوند دراز بادندام تا اندر سپاه او چند مردم چون رستم باشد اما این دانم که خدای تعالی خوبشتن را هیچ بنده چون رستم دیگر نیافرید . این نگفت و زمین بوسه کرد و برفت . ملک محمود وزیر را گفت این مردك مرا بتعریض دروغ زن خواند . وزیر گفت باید کشت . هر چند طلب کردند نیافتند . »

پس دل بستگی فردوسی بشاهنامه و شهریاران ایران ورستم، که او را نمونه کامل ایرانیان قدیم و مظهر ایران دوستی و شاه پرستی و دلیری و مردانگی ساخته و نیمه از عمر را برای زنده کردن نام او بکار برده بود<sup>۲</sup>، چنان بوده است که از گفتار زشت محمود در خشم شده و رنج سفر و امید صله و جبران زحمات دیرین را فراموش کرده و خطر هلاک را نیز چربی نشمرده و گفتار ناپسند محمود را بسختی جواب گفته و از درگاه او دوری جسته است . خود نیز در پایان برخی از نسخ شاهنامه با آیات ذیل بدین واقعه اشاره کرده است :

چو شد ساخته بر دمش پیش شاه	بدان قام را زو رسد دستگاه
مر گفت رستم که بودست و گیو	فریدون و کیخسرو آن شاه نیو
چو شاهی مرا در زهاؤه نویست	بسی بندگانم چو کیخسرو است
چو اندر تبارش بزرگی نبود	نیارست نام بزرگان شود
ندارم ز دینار خسرو سپاس	که او نیست شاه حقیقت شناس

شاید در همان ایام بود که عنصری با آیات ذیل<sup>۳</sup> ایرانیان قدیم را بزشتی یاد میکرد و جشن سده یادگار آثار باستانی ایران را باطنه جشن گبرکان میخواند :

خدا یگانا گفته که تهنیت گویم	بجشن دهقان آئین بزینت بهمن
که افرود و فرزند مردمان مجاس	بگوهری که بود سنگ و آهنش همدن

۱ - مفصود فردوسی است که کنیه او اوالقاسم بود .

۲ - چنانکه خود در داستان یوسف و زلیخا گفته است :

بدینگونه سودا بخشد خرد	زمن خود کجا کی پسندد خرد
که يك نیمه از عمر خود کم کنم	جهانی یر از نام رستم کم

۳ - در مدح سلطان محمود .

چنین که دیدم آئین ترقوی تر بود بدوات افروز آئین خسرو و بهمن  
 تو مرد دینی و این رسم گبرانست روا نداری بر رسم گبرکان رفتن  
 جهانیان بر سوم تو تهنیت گویند ترا بر رسم کیان تهنیت نگویم من  
 نه آتش است سده بلکه آتش آتش تست که یک زبان به بازی زند یکی بختن  
 و فرخی بدین ایات شهریاران و دلیران قدیم ایران را از کمترین بندگان

محمود پست تر میسرود :

تاجک بندگانش بدیدند مردمان کس در جهان همی نبرد نام روستم ۱  
 و سر آمده بر درگاه او از بی خدمت صد شاد چو کیخسرو و صد شیر حور رستم ۲  
 و کمتر حاجب ترا چو هم و چو کسری که تر چاکر ترا چو گیو و چو بیژن ۳

۱ - در مدح سلطان محمود .

۲ - در مدح سادگان مسعود بن محمود .

۳ - در مدح محمد بن محمود

### مازندران

ببرط چو بایست بر ساخت رود بر آورد مازندران سرود  
 که مازندران شهر ما یاد باد همیشه برو بومش آباد باد  
 که در بوستانش همیشه گلست بکوه اندرون لاله و سنباست  
 هوا خوشگوار و زمین پر رنگار نه گرم و نه سرد و همیشه بهار  
 نوازنده بلبل بیباغ اندرون گرا زنده آهو براغ اندرون  
 همیشه نیاساید از جست و جوی همه ساله هر جای رنگست و روی  
 گلست گوئی بجویش روان همی شاد گردد ز بویش روان  
 دی و بهمن و آذر و فرودین همیشه پر از لاله بینی زمین  
 همه ساله خندان لب خو بیار بهر جای باز شکاری بکار  
 سراسر همه کشور آراسته ز دینار و دیبا و از خواسته  
 بتان بوسمتند ، با تاج زر همه نامداران زرین کمر  
 کسی کاندران بوم آباد نیست بکام ازدل و جان خود شاد نیست  
 فردوسی



## آغاز داستان بیژن

ار آثار قلمی آقای میرزا حسین خان طاهرزاده بهزاد



# نه اندر نه آمدسه اندر چهار

$$(9 \times 9) + (3 \times 4) = 93$$

بیتام آقای سید محمد علی جمال زاده

مشهور الفنت وقتی فردوسی ارسلطان محمود عربوی آزرده وما بوس کردید قصیده در  
هجو اوساخت که يك بیت آن از این قرار است :

## کف دست محمود والانبار

### نه اندر نه آمدسه اندر چهار

دربین معسرین و از باب تحقیق اتمام حاصل است که مقصود از این بیت بیان بحل و  
امساک سلطان محمود بوده است ولی چون عموماً آنکه میداند تفسیر این بیت مربوط انگشتهای  
دست است درست از کیفیت این تعبیر اطلاع جامع و صحیحی در دست نیست ذیلاً در این باب  
توضیحاتی داده میشود . ۱

تفسیر بیت مربوط بهامی است که « حساب العقود » یعنی حساب با انگشتهای  
دست و یا با پاندها و مفصل انگشتهای دست معروف است . این عام از قدیم الایام در اغلب ممالک  
شرق و غرب بین مردم و مخصوصاً اشخاص با فضل و اطلاع و اهل معامله متداول و معمول بوده  
و هنوز هم بعضی از انواع آن در نقاط مختلفه ار گرد آمدن کم و بیش رواجی دارد چنانکه در جزایر  
بحرین مثلاً امروز هم در موقع معاملات مروارید اغلب طرفین رو بروی هم نشسته دست راست  
یکدیگر را گرفته بادیست چپ دامن قضا و یا دستمالی را روی آن انداخته و معامله و چانه زدن را  
بوسیلهٔ امس و فشار انگشتهای طرف معمول میدارند بطوریکه جریان معامله بکلی بر حصار مجهول میماند.  
عملاً عام حساب العقود دارای سه طریقه است . طریقهٔ اول که در فوق بدان اشاره شد  
و عموماً در زیر بارچه و مستور از نظر حصار بعمل میآید اقرار ذیل است :

گرفتن سیاه طرف	دلالت بر عدد	۱	دارد
« سیاه و وسطی »	«	۲	«
« سیاه و وسطی و بنصر »	«	۳	«
« هر چهار انگشت بدون شست »	«	۴	«
« هر پنج انگشت »	«	۵	«
« دو بار سیاه و وسطی و بنصر »	«	۶	«

۱ - کلیهٔ مطالب این مقاله مأخوذ از مقالهٔ نفیس مفصلی است که با عنوان « طرق قدیمهٔ  
انگشت شماری در مشرق و مغرب » بزبان فرانسه بقم مسیولوموان در مجلهٔ « تحقیقات اسلامی » طبع رسیده  
است . اشخاصی که طالب اطلاعات بیشتر و جامعتری در این باب می باشند بدان مقاله مراجعه فرمایند.  
J. G. Lemoine : Les anciens procédés de Calcul sur les doigts en  
Orient et en Occident, (Rev ue des Etudes Islamiques; Année 1932 Cahier 1)

گرفتن يك بار چهار انگشت (۴) و يك بار

سه انگشت (۳) دلالت بر عدد ۷ دارد

« دو بار چهار انگشت بدون شست ۸ »

« يك بار چهار انگشت بلند و يك بار

هر پنج انگشت ۹ »

برای اشعار عدد ده و صد و هزار فشار دادن سیابه تنها کافی است و طرف بر حسب

اهمیت معامله شخصاً استنباط خواهد کرد که نیت طرف آحاد و عشرات و یا مآت و الوف است .

و شکذا گرفتن سیابه و انگشت وسطی معاً که عدد ۲ را میرسانیده بر ۲۰ و ۲۰۰ و ۲۰۰۰ نیز

بر حسب اهمیت معامله دلالت میکند و به منظور برای سایر اعداد از عشرات و مآت و الوف .

این طریقه در سرحدات مغولستان هم بهمین ترتیب معمول است با تفاوت آنکه گرفتن

شست و انگشت معاً علامت ۶۰ میباشد و قرار دادن شست در کف دست طرف دلالت بر ۷۰ و

شست و سیابه معاً دلالت بر ۸۰ و مالیدن شست و سیابه را با اولین انگشت طرف ( شاید مقصود

انگشت سیابه باشد ) دلالت بر ۹۰ دارد .

خلاصه آنکه تقریباً در تمام ممالك اسلامی این ترتیب انگشت شماری که با سیابه دست

راست شروع میشود معمول است و نکته قابل توجه این است که شروع با انگشت شماری با سیابه

که در مغولستان و ژاپن هم رایج است در بین اقوام هند و اروپائی مجهول است و این اقوام یعنی

هندوها و اروپائیها در امر انگشت شماری برخلاف ممالك اسلامی و مغولستان و ژاپن همیشه با شست

شروع میکنند و از آنجائیکه در علم نژاد شناسی اصل اقوام شامی هنوز معلوم نشده علمای این علم

امیدوارند که همین تفاوت و اختلافی که در انگشت شماری در بین ملل مختلفه موجود است در آئینه

یکی از اسباب کشف حقیقت در باب اصل اقوام مزبور گردد .

در باب اصل و منشأ این طریقه انگشت شماری نیز

هنوز عقیده قطعی باشد در دست نیست و نمیتوان گفت

که از کدام مملکت و نومی بجاهای دیگر و بین اقوام

مختلفه شیوع پیدا نموده است و همینقدر هست که بطور

اطمینان میتوان ادعا نمود که چون در هیچ يك از ممالك

افریقا تا کنون اثری از این طریقه دیده نشده است اصل

و منشأ آن در اقلیم افریقا نیست .

طریقه دوم « حساب العود » عبارت است از

شمارش بوسیله بندهای انگشتان چنانکه مثلاً در هندوستان

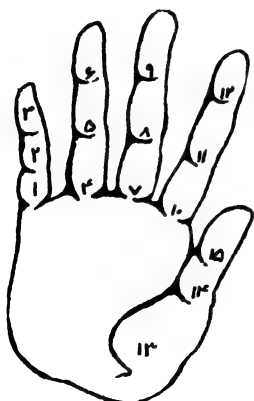
و مخصوصاً در بنگاله هنوز هم مرسوم است .

بر طبق این طریقه بند یائین انگشت کوچک

دلالت دارد بر يك و بند دوم بر دو و نند سوم بر سه و

بند یائین بنصر بر چهار و بند دوم آن انگشت بر پنج و بند

سوم بر شش و قس عایداً سایر بندها بقرار صورت مقابل .

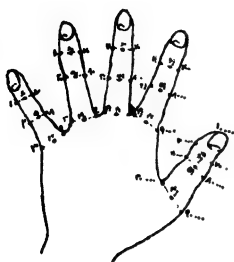


(صورت اول)

در چین و هندوچین اساس انگشت شماری در این طریقه مفاصل است نه بندها (در صورتی

که بند را عبارت از یکی از قسمتهای سه گانه انگشت بدانیم نه فاصل بین آنها را ) فقط بوسیله

مفاصل انگشتهای يك دست ميتوانند از يك الى صد هزار را بشمارند بقرار صورت ذيل :



(صورت مّم)

مستشرق معروف سيلوستر دوساسی در مقاله که در همین موضوع یعنی حساب العقد در محله «ژورنال آزياتيك» (۱) مندرج داشته بين اين طريقه درم و طريقه اول تمیز نداده و هر دورا یکی دانسته در صورتیکه حقيقت امر برخلاف اين است .

در ممالك اسلامي درست معلوم نيست که در «حساب العقود» بند انگشتهارا که بزبان فرانسوي «الانز» و بهر بي عموماً «انامل» ميگویند اساس شمارش قرار ميداده اند يا مفاصل بين بردها را و با اينکه اصلا العقود اسم مصدر و بمعنی تا کردن انگشتها است که در طريقه سوم انگشت شماری چنانکه در ذيل خواهيم ديد معمول است .

طريقه سوم در «حساب العقود» که در واقع موضوع اين مقاله است عبارت ميباشد از صور و اشکالي که بوسيله تا کردن و يا بيمه تا کردن انگشتان دست راست يا چپ و الصاق سر انگشت سبابه با انگشت اهام ( در بعضي موارد ) حاصل ميگردد و هريك از آن صور و اشکال دلالت دارد بر عددی از اعداد از يك تا ده هزار ( بر طبق اسناد مشرقی ) و اربك الى يك مليون ( بر طبق اسناد اروپائي ) . قديمترين تفصيل کلی که در خصوص اين طريقه سوم در دست ميباشد در کتابي است بزبان لاتيني (۲) که مؤلف آن در نيمه دوم قرن ششم و بيمه اول قرن هفتم ميلادي یعنی در حدود يك هزار و سيصدسال پيش از اين حيات داشته است . اما در خصوص جزئيات آن بعضي کيفيت صور و اشکال انگشتان اسناد متعددي موجود است که قديمترين آنها اروپائي و متاخرترين آنها فارسي است . سند اروپائي عبارت ميباشد از تفصيلی که در تحت عنوان « در طريق حساب کردن و سخن راندين بوسيله انگشتان » در يك کتاب لاتيني موسوم به « در اندازه گرفتن اوقات » از تأليفات یکی از روحانيون مسيحي ازاھالي اکوس ( در انگلستان کنوني ) موسوم به پد (۳) موجود است و اينک قريب يك هزار و دويست و پنجاه سال از تاريخ تأليف آن گذشته است . سند فارسي همانا « فرهنگ جهانگيري » مشهور است که گرچه در حدود يهصدسال بعد از کتاب لاتيني مذکور در فوق تأليف يافته و مع هذا مندرجات آن در باب طريقه سوم « حساب العقود » با تفصيلاتی که در آن کتاب لاتين موجود است تقريباً مطابق کامل دارد جز اينکه در « فرهنگ جهانگيري » شرح اشکال و صور انگشتان مربوط است بشمارش از يك تا ده هزار در صورتیکه در کتاب لاتيني مزبور تا بيک مليون هم ميرسد چنانکه در فوق بدان اشاره شده است .

اينک بر طبق دو سند مزبور و اشکالي که دلالت بر اعداد مختلفه دارد پرداخته تصاويري را که هر کدام دلالت بر عددی دارد ذيلترسيم مينمائيم (۴) . در اين مورد تذکرأ خاطر نشان مي -

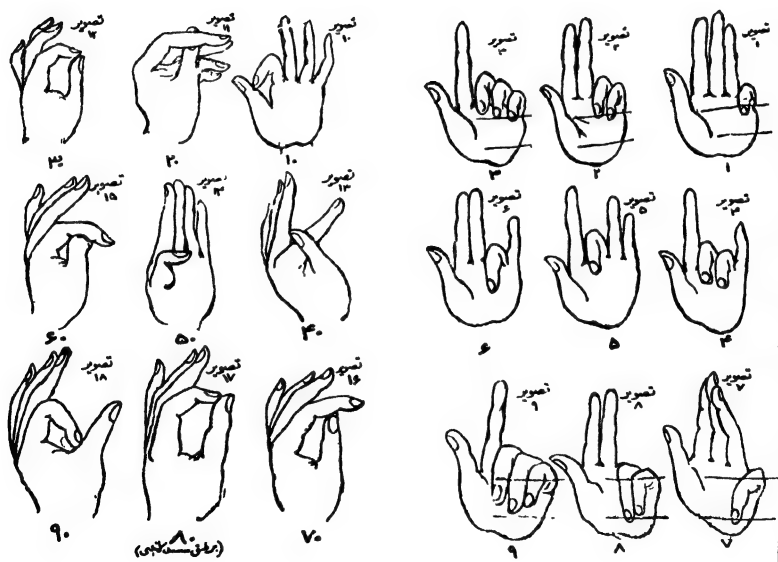
۱ - Silvestre de Sacy (Journal asiatique 1ere Série Août 1828.P.65)

۲ - Isidore de Séville (560-636): Liber etymologiarum

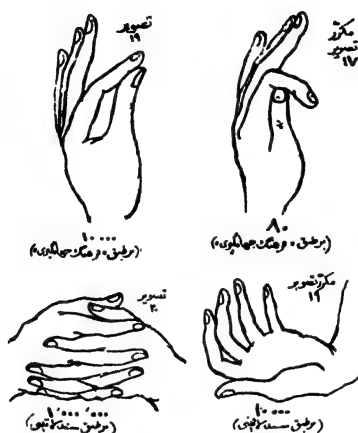
۳ - Bède (675-735): De Temperum Ratione

۴ - کلمه تصاوير اين مقاله نیز از تصويری ترسيم شده که باهتمام مخصوص مدير لوموان صاحب مقاله فاضلانۀ که در اول اين مقاله بدان اشاره شده کشيده شده و در صحن مقاله در « مجله تحقيقات اسلامي » با تهيلات جداگانه در باب هر تصويری بطيم رسیده است .

گردد که از تصاویر بیستگانه ذیل ۱۸ تصویر اول از روی تفصیلات و بیاناتی که در « فرهنگ جهانگیری» و در کتاب لاتینی سابق الذکر تالیف یک سویه مذکور آمده ترسیم شده است در صورتیکه تصویر ۱۹ از روی تفصیلات « فرهنگ جهانگیری» تنها تصویر ۲۰ و هکذا مکررات تصویر ۱۷ و تصویر ۱۹ بر طبق تفصیلات همان کتاب لاتینی مزبور تنها ترسیم شده است و نکته شکفت آنکه گرچه از این دو کتاب یکی در مشرق و دیگری در مغرب تالیف یافته و در واقع یک دنیائی فاصله بین آنها است و زماناً نیز « فرهنگ جهانگیری» در حدود نهصد سال پس از آن کتاب لاتینی نوشته شده معیناً تفصیلاتی که در این دو کتاب در خصوص صور و اشکال مذوره در فوق ذکر شده گرچه افضاًً مختلف است ولی از حیث فحوی و معنی کاملاً مطابق است و استثنای یارده اختلافات در باره فقط یک صورت (تصویر ۱۹) تفاوتی در بین نیست جز این که کتاب لاتینی در باره اعداد بالاتر از ۱۰۰۰۰ هم تا یک میلیون متضمن معاوناتی میباشد که « فرهنگ جهانگیری» فاقد آنها است. اینک تصاویر بیست گانه :







در تصاویر فوق ۹ تصویر اول دلالت دارد بر آحاد از يك تا ۹. تصاویر ۱۰ تا ۱۸ دلالت دارد بعشرات ارده تا نود. تصویر ۱۹ دلالت دارد بر ده هزار و تصاویر ۲۰ بريك مليون. نکته مهمی که باید مورد توجه قرار داد این است که در تمام این اعداد و تصاویری که دلالت بر آنها دارد مندرجات «ورهنك جهانگیری» با كتاب لاتینی تالیف ولی مطابقت دارد (باستثنای تصویر ۱۷) و فقط در عدد ده هزار بین دو سند مزبور اختلافی موجود است چنانکه از ملاحظه تصاویر ۱۹ و مکرر آن معلوم خواهد شد. بعلاوه چنانکه در پیش مدکور گردیده کتاب لاتینی تفصیلاتی نیز در باب اعداد مافوق بر ده هزار دارد که در «ورهنك جهانگیری» نیست ولی يك اختلافی در بین دو طریقه عربی (كتاب لاتینی) و شرقی (ورهنك جهانگیری) موجود است که کمال اهمیت را دارد گرچه در واقع جزئی و بسته بارادۀ واضح است و آن اختلاف عبارت از این است که بر طبق كتاب لاتینی مزبور آحاد و عشرات بوسیله اشکال دست چپ نشان داده میشود و مات و آلوف (تا ۹۰۰۰) با دست راست در صورتیکه در طریقه شرقی برخلاف آحاد و عشرات بوسیله دست راست نشان داده میشود و مات و آلوف (تا ۱۰۰۰۰) با دست چپ. تصاویری که در این مقاله ترسیم شده دست چپ را نشان میدهد یعنی بر طبق طریقه اروپائی ترسیم شده ولی در خود اشکال تفاوتی نیست. ولی بر حسب اینکه شکلی را با دست راست یا چپ نشان بدهیم مقدار آن تغییر میکند یعنی بنا بر طریقه اروپائی صوری که با دست چپ دلالت بريك تا ۹ میکند با دست راست دلالت خواهد داشت بر يكصد تا نهصد و صوری که با همان دست چپ دلالت بر ۹۰۰۰ تا ۹۰۰۰۰ میکند با دست راست دلالت خواهد داشت بر يكهزار الی نه هزار در صورتیکه در طریقه شرقی برخلاف است یعنی صوری که با دست راست دلالت بر آحاد و عشرات دارد با دست چپ دلالت بر مات و آلوف خواهد نمود بقرار ذیل:

تصاویر ۱ تا ۹ دلالت خواهد داشت بر ۱۰۰۰ تا ۹۰۰۰

تصاویر ۱۰ تا ۱۸ » » » » ۱۰۰ تا ۹۰۰

بعلاوه در طریقه اروپائی برای اعداد مافوق ده هزار تا يك مليون نیز صور و اشکالی

هست که در طریقه شرقی نمیباشد و با اگرهم وجود داشته فعلا معروف نیست و بهرحیت در « فرهنگ جهانگیری » ذکر از آن نشده است .

در طریقه اروپائی برای ۲۰،۰۰۰ باید دست چپ را روی سینه گذاشته و انگشتها را از هم باز نمود . برای ۳۰،۰۰۰ همان دست چپ را راست بروی سینه باید گذاشت بطوریکه انگشت ابهام بروی سینه چسبیده وسایر انگشتها ودست بطرف بیرون وجاو باشد . برای ۴۰،۰۰۰ دست چپ را باید بطرف ناف پائین برده و طوری گردانید که کف دست بطرف زمین نگاه کنند . برای ۵۰،۰۰۰ باید همانطور که دست در جلوی ناف پائین برده شده و کف آن بطرف پائین برگشته انگشت ابهام بر روی ناف گذاشته شود . برای ۶۰،۰۰۰ باید همان دست چپ را بروی ران چپ پائین برد . برای ۷۰،۰۰۰ باید همانطور که دست چپ بروی ران چپ قرار گرفته کف دست را بطرف زمین باز نمود . برای ۸۰،۰۰۰ باید با دست چپ ران چپ را گرفت . برای ۹۰،۰۰۰ باید با دست چپ آنگاه را گرفت بطوریکه انگشت ابهام بطرف زیر شکم ممتد باشد . برای ۱۰۰،۰۰۰ تا ۹۰۰،۰۰۰ همین حرکات را باید با دست راست در طرف راست بدن بعمل آورد .

این طریقه سوم « حساب العقود » (۱) در قدیم چه در مشرق زمین و چه در اروپا مابین فضلا و مطالعین رواجی داشته چنانکه در ادبیات عربی وفارسی ولاتینی بالحصوص اشارات و کلماتی موجود است که دلالت صریح بر این معنی دارد و علاوه بر « فرهنگ جهانگیری » و کتاب لاتینی سابق الذکر از تألیفات پد تاسنه ۱۹۳۲ میلادی که تاریخ طبع مقاله مسیو لوموان در « محله تحقیقات اسلامی » میباشد پنج تالیف دیگر نیز بزبان یونانی وعربی در این باب در دست بوده است که طالبین برای اطلاع باید بمقاله مزبوره مراجعه نمایند . بر حسب تحقیقات علمای فرنگی سند و مأخذ « فرهنگ جهانگیری » نیز در این مورد با احتمال قوی رساله بوده بزبان فارسی از تألیفات شرف الدین علی یزدی متوفی در سنه ۸۵۰ که حاجی خلیفه نیز در « کشف الطنون » در ماده « علم حساب العقود » بدان اشاره نموده است (۲) مع هذا باوجود آنکه فعلا اسناد متعددی بزبانهای مختلفه در باب طریقه سوم « حساب العقود » در دست است هنوز معامول نشده که اصل و منشأ آن از کجا است آیا اروپائی است یا آسیائی ، از مشرق زمین است یا از هندوستان و چین ومغولستان و ممالک مجاور آنها . همینقدر هست که مسیو لوموان فاصل سابق الذکر در نتیجه تمتعات خود اطمینان حاصل نموده که بین صور و اشکال دست که بر طبق طریقه سوم « حساب العقود » دلالت بر اعداد دارد و بین ارقام هندی ( که اروپائیه ارقام عربی میخوانند ) بلاشک نیست و رابطه موجود است یعنی ممکن است که ارقام مزبور از همین صور و اشکال بوجود آمده باشد یا برعکس صور و اشکال مزبور از روی آن ارقام .

چنانکه در فوق اشاره شد در تألیفات مؤلفین قدیمی اروپا از قبیل سنک فباسوف مشهور رومی و آپوله از علمای معروف افریقا و ژوونال شاعر معروف که در قرون اول و دوم

#### ۱ - براسه Dactylonomie

۲ مسیو لوموان در مقاله خود تذکر داده که علامه معطم آقای میرزا محمد خان قزوینی در امر جمع آوری اطلاعات برای آن مقاله کمکهای ذیقیمتی بمشار ایه نموده و در مورد حاجی خلیفه نیز خاطر نشان فرموده اند که يك قرن قبل از او تاش کپرو زاده از مؤلفین ترك در کتاب خود موسوم به « مفتاح السعاده » تعصیلاتی در باب « علم حساب العقود » ذکر نموده که حاجی خلیفه تقریباً بدون تغییر از او نقل نموده است .

میلادی می‌زیسته‌اند در باب «حساب العقود» انتشاراتی موجود است که شیوع آنرا در آن عهد و ازمنه به‌بله محقق می‌دارد. در ممالک اسلامی نیز این روبه انگشت شماری از قدیم الایام معروف بوده است چنانکه بعضی از احادیث نبوی صریحاً بر این معنی دلالت دارد از جمله در حدیث آمده که دست حضرت رسول ص در موقع تشهد بشکل ۵۰ در می‌آمده است (۱) که برطبق تصاویر ۱۴ و ۵۰ که دلالت بر ۵۰۰ دارد معسرین تعبیر نموده‌اند که حضرت بجز دو انگشت بنصر و خنصر انگشتهای دیگر را با می‌کرده است (۲). در «خزینة الادب» نیز حدیث دیگری هست حاکی از اینکه حضرت رسول ص در موقع دیگری شکل ۹۰ را با دست خود ساخته (تصویر ۱۸).

ایضاً از ابن سعد (متوفی در سنه ۲۳۰ هجری) روایت است که حذیفه بن سلیمان از اصحاب معروف حضرت رسول در موقع اعلام خبر وفات عثمان بن عفان، دست خود مثل اینکه عادة عددده را (تصویر ۱۰) بخواهند نشان بدهند ساخته و گفت وفات حایمه برای اسلام حکم روزنه را دارد (مانند دایره که در تصویر ۱۰ بین دو انگشت ابهام و سمابه تشکیل می‌یابد) که هیچ کوهی جای خالی آنرا پر نخواهد نمود (۳).

خلیل بن احمد مشهور که نیز در قرن پنجم از هجرت حیات داشته در یکی از قطعات خود گفته (۴)

كفك لم تخلقا للندی  
كفك ثلاثة آلفها  
ولم يك بخلها وادعه  
و تسع مئيهالها شرعه  
وكف عن الخير مقبوضة  
كمائنقت مائة تسعه (۵)

که در مقام بیان بخل کف دست طرف را ۲۹۰۰ و ۹۱ (۹-۱۰۰) (۳) خوانده است همچنانکه فردوسی نیز در بیت معروف که موضوع این مقاله است یعنی

کف دست محمود والا تبار  
بخل و امساك سلطان محمود را با عدد ۹۳ رسانده است چونکه به بار به مساوی است با ۸۱ و به علاوه سه بار چهار که ۱۲ میشود ۹۳ است.

در مقامات حریری (مقام ۴۹) نیز در عبارت ذیل :

۱ - معراج السعاده ، جلد اول ، صفحه ۳۳۰

۲ - بقیة راقم این سطور ظاهراً عدد بیجاه (تصویر ۱۴) برای شکل دست در موقع تشهد مناسبتر بنظر می‌آید.

۳ - چون این احادیث از روی ترجمه فرانسوی همانطور که در مقاله مسیو لوموان نقل شده بفارسی ترجمه شده و مأخذ عربی در دسترس نبود بهمان ترجمه ساده فارسی قناعت شد.

۴ - در مقاله مسیو لوموان فقط توجه فرانسوی این اشعار داده شده و خود این قلمه را حضرت آقا میرزا محمد خان قزوینی با چند فقره تمییس دیگر در همین موضوع در جواب سئوالاتی که از ایشان شده بود برای راقم این سطور فرستاده و در حل مشکلاتی که برای حقیر در بین بود همانطور که شیوه مرضه حضرت معظم له است کمال بزرگواری را مبدول داشته غریبی خجاست و امانت‌انم فرموده‌اند.

۵ - در مقاله مسیو لوموان در ترجمه فرانسوی بجای نه (تسهه) هفت است (سبعه) که پس از وضع ازنص ۹۳ باقی میماند و ظاهراً این مناسبتر است.

حکای الحارث بن همام قال باغنی ان ابا زید حین **ناهر القبضة** و ابتزّه قید الهم -  
النهضة ... « کتابه مربوط بحساب العود میباشد و در شرح این موضع از شریشی شارح معروف  
مقامات حریری چنین مسطور است (۱) . « **ناهد** » قارب (القبضة) اراده تلاتا و تسعین سنه لاناك  
اذا قيل لك اعقد فی یدك تلاتا و تسعین قمضت اصابعك كلها و شدت علیها الابهام و المعنی انه قارب -  
المائة التي ليس فی العیش بعد ها منفعة ... » که در اینجا نیز اشاره مستتین کف دست شده برای  
رساندن سن نود و هفت سالگی.

علاوه بر فقرات مسطوره در فوق که تماماً در مقاله مسو **لوموان** ذکر شده علامه معظم  
آقای میرزا محمد خان قزوینی دو فقره دیگر را نیز لطفاً برای حقیر فرستاده اند که عین عبارت  
مرقومه ایشان در این باب ذیلاً نقل میشود :

« فقره ذیل را هم در یادداشت‌های خود راجع به بعد لصابع پیدا کردم و ذیلاً برای سرکار  
مینویسم شاید بکارتان بخورد :

« ومما يستحسن فی هذا الباب ( ای فی الکنایه عن الرجل ) قول ابن طماطما  
وكان حاسب ان رمت ملتصقاً  
ما فی یدیه اذا ما جئت مجتدبه  
اصاف تسعین تقوھا ثلاثھا  
الی تلاتة آلاف و تسعایه  
وقوله فی هذه الکنایه :

ان رمت ما فی یديك مجتدباً  
عقدت لی بالیسار اربعة  
او جئت اشكو اليك صیق یدی  
منقوصة سبعة من العدد »

دل ار (الکنایه والتعریص تعالی طبع مصر صفحه ۲۷)  
« مقصود از قطعه اولی اینست که انگشتان دو دست خود را سخت و محکم بسته است  
یعنی دستش بسته است و چیزی از آن بیرون نمیآید زیرا که برای عدد ۹۰ سر ناخن سمابه دست  
راست را بر مفصل دوم عمده ابهام باید گذارد ( ۲ ) و برای عدد ۳ باید سه انگشت حنصرو بنصر  
و وسطی را فرو گرفت ( ۳ ) چنانکه بین الناس برای شمردن معمول است بطوری که رؤس اامل  
نزدیک اصول لصابع باشد ، پس از مجموع عقد نور و عقد سه شکل دست راست شکل دست کسی میشود  
که چیزی راست و محکم در دست خود پنهان کرده است و چون عهد آحاد در دست راست مطابق  
با عقود آحاد الوف است در دست راست یعنی صورتی که در دست راست بیک یادو تا نه دلالت  
کند در دست چپ همان صورت دلالت بیک هزار و دوهزار الی نه هزار کند و نیز چون عقود  
عشرات در دست راست ار ده و بیست الی نود مطابق است با عقود مئات در دست چپ پس صورتی  
که در دست راست دلالت بر سه میکرد کامربابه در دست چپ دلالت بر سه هزار میکند و صورتی  
که در دست راست دلالت بر نود میکرد در دست چپ دلالت بر نهصد میکند . پس از مجموع عقد  
سه هزار و عقد نهصد شکل دست چپ هم بعینه شکل دست راست میشود یعنی شکل دست کسی که  
چیزی در دست خود پنهان کرده و سخت و محکم آنرا نگاه داشته است و حاصل معنی بیت این

۱ - شرح مقامات از شریشی طبع مصر ، جلد ۲ ، صفحه ۲۷۴ . متن حریری و شرح

آنرا حضرت آقای میرزا محمد خان قزوینی برای نگارنده ارسال فرمودند .

۲ - تصویر ۱۸

۳ - تصویر ۳

میشود که فلانی هر دو دستش را سمت و محکم بسته است و چیزی از آن بیرون نیاید یعنی بخیل و ممسک است ۱ و معنی قطعه دوم هم عیاً همین مصمون و همین تصور و فکر است که در قطعه اول میباشد ولی قدری خفیه و دقیق تر و عامض تر چه عدد اربعه بسیار بمعنی چهار هزار است ۲ چنانکه گفتیم که صور عقود آحاد در دست راست عن صور عقود آلاف است در دست چپ پس مراد از « عقد اربعه بدست چپ » عقد چهار هزار است و از چهار هزار که هفت عدد کم کنیم باقی میماند ۳۹۹۳ که از این مقدار ۳۹۰۰ آن متعلق بدست چپ و ۹۳ آن راجع بدست راست خواهد بود و باز نتیجه همان میشود بعینه مانند قطعه اول که شخصی معروف هر دو دستش را سمت و محکم بسته است و چیزی از آن بیرون نمیآید .

ما بر این از کلیه فرام مد کوزه در فوق میتوان نتیجه گرفت که عدد ۹۳ کنایه و اشاره به بخل و امساک بوده است و مناسبت آن این است که در عام « حساب العقود » چنانکه گذشت برای نمایاندن این عدد یعنی ۹۳ با دست راست اول تصویر ۱۸ را که ذلات بر ۹۰ دارد ساخته و بعد با همان دست تصویر ۳ را که ذلات بر عدد ۳ دارد و از آنجا که در تصویر ۱۸ سر انگشت سابه بر روی شست قرار گرفته پس انگشت سابه در واقع بسته شده و در تصویر ۳ سه انگشت دیگر دست یعنی حصر و محصر و وسطی بسته میشود از این و در مجموع این دو تصویر هر چهار انگشت دست بسته شده و سکن دست بسته پدیدار میشود که چیزی را سبب نگاهداشته و چراغ بیرون دهد و واضح است که دست بسته علامت بخل و امساک است و چون صوری که در دست چپ ذلات بر ۳۹۰۰ دارد در واقع همان صوری است که در دست راست ذلت بر ۹۳ داشت پس اشاره ۳۹۰۰ بر همان مفهوم بخل و امساک را میرساند .

این بود تفسیر بیت معروف منسوب به رودی که موضوع این مقاله بود و باید داشت که در اشعار شمرای نامی دیگر ایران هم از قبیل سنائی و ابوری و خاقانی اشاراتی که دلالت بر « حساب العقود » دارد موجود است که مسیو لوموان در مقاله خود متذکر گردید . است .

راجع رواج « حساب العقود » در مذمانت اسلامی و قدم تاریخی آن آقای میرزا محمدحان قزوینی در شرحی که مسیو لوموان مرقوم داشته اند و مشارالیه در مقاله خود درج نموده و بر طبق آن معلوم میشود که فعلاً در مذمانت اسلامی دیگر « حساب العقود » باید مرسوم باشد و ظاهراً این ترتیب انگشت شماری از آثار ازمنه بعیده است در وقتی که هنوز ارقام صحیح و کاملی برای محاسبات در میان نبوده است .

ارجانه بازی که حاکی از شیوع « حساب العقود » در قدیم الایام میباشد مهره هفتی است از عاج یا از استخوان بشکل مسکوکات معمولی که از عهد روم قدیم اقی مانده و بزبان لاتینی تسره یا تسره خوانده میشود . این مهرها اغلب بجای پول بمصرف میرسیده و قیمت آنها گاهی با

۱ - در اینجا آقای میرزا محمدحان قزوینی بیسی هالاین این عبارت را نوشته اند :

( و این همه طول و تمصّل و بیج و تاب رای اداء این معنی زیر یا افتاده سهل سادّه بسیار متعارف است )

۲ - بر حسب انگشت شماری معمول در بین الناس به طریق سوم « حساب العقود » ( ح. ز. )



ارقام رومی و گاهی نیز  
بوسیله تصاویر دستی که  
بواسطه صور و اشکال  
مرسومه در طریقه سوم  
« حساب العقود » اعدادی  
را نشان می دهد مایان  
است . در کتابخانه ملی  
پاریس مقدار زیادی از  
این گونه مهره ها موجود  
است که اغلب در مصر پیدا  
شده و از زمان تسلط روم  
در آن جا باقی مانده و  
روی آنها صورت دستی  
حک شده ( دست چپ )  
که هر کدام دلالت بر  
عددی دارد چنان که در  
تصاویر ذیل دیده میشود .

### دیا تاجهانا را دید نسپریم

بکوشش همه دست بیکدیگر  
همان به که بیکدیگر بود یادگار  
نخواهد بدن مرترا سودمند  
سخن را چنین خوارمایه مدار  
زمشک و زعنبر سرشته نمود  
توداد و دهش کن فریدون نیرنی  
باخر شد و ماند زو جایگاه  
بحر حسرت از دهر چیزی نبرد  
توخواهی شبان باش خواهی رمه

بیا تا جهانرا به بد نسپریم  
نباشد همی نیک و بد یابدار  
همان گنج و دینار و کاخ باند  
سخن ماید از توهمی یادگار  
فریدون فرح ورشته نبود  
بداد و دهش یافت این نیکوئی  
به بد در جهان پنج صدسال شاه  
بروت و جهان دیگری را سپرد  
چنینیم بکسر که و مه همه



## جشن فردوسی

اثر طبع آقای کمالی

نشاید سخن گوی ماند خموش  
 سزد هر چه از آن ستایش شود  
 بگویم که چون سرزد و از چه رست  
 تبه خواست گردیدن ارج و نژاد  
 که آراست روی سخن چون عروس  
 خنجر آب حیوان بر طبع او  
 جهانرا بطیب گل آگند مغز  
 ز فردوس گفتی دری باز کر  
 سخن جامه بد به بیالای ا  
 که کس را بدانجاد گر نیست دست  
 ز مردان جنگی و شاهان ما  
 ز داد و دهشها و آئین پاک  
 کز آن پند دانا تواند گرفت  
 که اکنون بدانها کنیم افتخار  
 بدل داد ایرانیان را امید  
 بعشق وطن نه به امید گسج

جهان بر نشاط است و شادی و جوش  
 بویژه که این جشن ملی بود  
 گر این جشن را ریشه خواهی، نخست  
 بوقتی که ایرانیان را زیاد  
 یکی مرد گوینده آورد طوس  
 حکیم و دل آگاه و سنجیده گو  
 باطف معانی و گفتار نغز  
 بی نظم چون گفتن آغاز کرد  
 بر از رای و مردی سخنهاى او  
 ز گفت نو آئین بجائی نشست  
 سخن هر چه بود از نیاکان ما  
 ز طرز جهاندارى و بسط خاک  
 ز افسانههای غریب و شگفت  
 ز گفتار و کردار متروک و خوار  
 بیاورد و در نظم یکسر کشید  
 بسی سال برد اند آنکار رنج

بدان نام میمون شهنامه داد  
بماند است و هرگز نگردد کهن  
همه ملک سرگرم کار وی است

بدفتر چو آنکشتهها کرد بساد  
ز فردوسی اکنون بگیتی سخن  
کنون جشن سال هزار وی است

\*\*\*

زمانه بهر گز نو دارد فسوس  
که زی توهمی مرگ راز نیست  
که تا پارسی هست تو زنده ای  
بخیل تو آیند چون بندگان  
ز کردار او دل تراگشت سرد  
سایران بامد یکی شهریار  
شهنشاه بیدار دل بهایوی  
ستاره نجوید مگر کام او  
ز ناامنی از هر طرف رخنه بود  
نفسها گرفته ز دل تفتگی  
بجز در خرابی نبند کوششی  
بکوید هر سر کزان فتنه خاست  
برون خود سری شد ز ایران تمام  
رفت از بی سود بازار خویش  
بفرش همه ملک آرام شد  
نخست آنچه بایسته بد برگزید :  
حوانان شایسته زین مرز و بوم  
که بی علم مردم ندارند سنگ  
که سالی دو مانند اندر نظام  
جوانیکه پارش بدیدی نژند

الا ای سخنگوی دانای طوس  
خطا گفتم، این گفت نه چون منی است  
تو آن بر هنر مرد گوینده ای  
قلم گیر تا جمله گویندگان  
گرت شاه محمود دل رنجه کرد  
از آنعهد و تاریخ بعد از هزار  
ابا آهنین عزم و رای قوی  
که تاج و نگین bald از نام او  
از آن پس که ایران براز فتنه بود  
فراوان بهر جا بد آشفای  
بجنبش ز هر گوشه گردن کشی  
بهزم قوی کار ها کرد راست  
همه کار ها زوگرفتی نظام  
سرافکند هر کس بی کار خویش  
چو اینگونه هر توسنی رام شد  
به پست و بلندی هر کار دید  
بی اخذ تعالیم و بسط علوم  
فرستاد صد ها پیایی فرنگ  
بفرمود ابرایمان را تمام  
ازاین رای شاهانه شد زورمند



\*.\*

سپس کام از حاصلش راندن است :  
مرا این تخم کافشاند ، نک شهریار

\*.\*

هر آنجا که ویران بد آباد کرد  
بکوبند و سازند طرزی صواب  
که چیران کند کار شه باز شاه  
بعشق تو و میل شه بگر وید  
هم از جشن تو قلب خود شاد کرد  
کمالی بدین گفت نا استوار  
بمویه نه پی تفته ره بویدی !

کنون بزررا گاه افشاندن است  
یکی باش تما میوه آرد بیمار  
بنا های زیبا بس ایجاد کرد  
بفرمود تما خانه های خراب  
مجدد ترا خواست آرامگاه  
چو میل شهنشاه ملت بدید  
بزر اندر آنکار امداد کرد  
کنون از پس تو بسالی هزار  
بسوی تو خواهد که ره جویدی

### ستایش رستم

تو گهتی بهم اندر آمیختند  
همی کرد بر رعد غران و سوس  
دریده دل شیر و چرم پلنگ  
یکی گررذ گاو پیکر بچنگ  
چو بر گن حزان سر فرو ریختی  
سر سرفرازان همی کرد بست  
بدو بیم کردیش با اسب و ساز  
چو کوه از سواران سر انداختی  
چو دریا رمین موج زن شد زخون  
بزیر سم اسب جنگ آزمای  
زمین شد شش و آسمان گشت هشت  
بماهی بم خون و بر ماه گرد  
شمشیر و خنجر بگریز و کمنه  
یلا را سر و سینه و پا و دست  
بیک حماه شد کشته در جنگ شیر  
بدان نامبر دار با رزو و فر  
که رستم بدانسان هنرمند دید  
کشیدند لشکر سوی دامغان  
خایده دل وبا غم و گنگوی  
به کوس و نه بوق و نه پای و نه سر

دو لشکر بیکدیگر آویختند  
عریو بدی مرد و عریبه کوس  
ز آسیب شیران یولاد چمک  
رمین کرده بدسرح رستم بچنگ  
بهر سو که هر گز بر انگختی  
بشمشیر بران چو بکداشت دس  
اگر بر زدی بر سر آن سرفراز  
چو شمسیر بر گردن افراختی  
ر خون دلیران بدشت اندرون  
همه روی صحرا سرو دست و پای  
ز سم ستوران در آن بهن دشت  
فرو رفت و بر رفت روز نبرد  
بزور مرد آن یل از حمنه  
برید و درید شکست و بست  
هزار و صد و شصت کرد دلیر  
بکه کرد فزید را زال زر  
ز شادی دل اندر درش بر طپید  
برفتند ترکان ر پیش حقان  
ور آنجا بهیچون نهادند روی  
شکسته سایج و کسسته کمر

# یکی از نسخ نفیس شاهنامه

بقلم آقای میرزا عباسخان اقبال

یکی از نسخ بسیار نفیس شاهنامه از حیث قدمت زمان و ارزش تاریخی، بلکه از جهت نفاست خط و نقاشی و جهات تاریخی دیگر نسخه گرانبهائی است که تا این اواخر در تصرف حضرت اشرف آقای فتح الله خان سپهدار اعظم بوده. این نسخه بخط مرحوم میرزا محمد داوری شاعر و استاد خوش نویس فرزند مرحوم میرزا کوچک و آل شیرازی است. داوری (۱۲۳۸ - ۱۲۸۳) که مثل فرزندان دیگر مرحوم وصال مردی هنرمند و شاعر و خوش خط بوده این نسخه از شاهنامه را در مدت پنج سال با کمال زبر دستی و هنرمندی نوشته و چون در نقاشی نیز مهارت داشته پس از انجام نسخه چند مجلس نقاشی نیز از قلم خود بر آن الحاق کرده است سپس در آخر آن گنجینه آراسته منظومه ای به بحر متقارب در ستایش فردوسی و ذکر سلاطین عجم و شرح زحمات خود و مدح محمد قایخان ایلیخان ایل قشقائی که سال ۱۲۶۶ فوت کرده و داوری این نسخه را برای او نوشته بر آن ضمیمه نموده و پس از انجام چنان نسخه گرانبهائی را بایلیخانی مزبور تقدیم داشته است.

بعد از فوت ایلیخانی زمانی که یحیی خان معتمد المالك (که بعدها با لقب مشیرالدوله ملقب شد) در شیراز بود آن نسخه را خرید و مرحوم میرزا احمد وقار (۱۲۳۲ - ۱۲۹۸) پسر دیگر مرحوم وصال و مؤلف کتاب انجمن دانش که او نیز از گویندگان شیرین سخن و از افراد هنرمند و خوش خط و با استعداد خاندان وصال بوده در موضوع این انتقال قطعه ای بهمان وزن سروده و این قطعه را مرحوم میرزا عبدالوهاب یزدانی (۱۲۵۲ - ۱۳۲۸) که او نیز بخوبی خط و خوشنویسی مستعاقب معروف است بخط خوش بر آن کتاب افزوده است.

این نسخه که جامع محسنات مذکور است پس از وفات یحیی خان مشیرالدوله در وجه طلب با چند صندوق کتب نفیس دیگر یکی از گماشته گان او داده می شود و آقای فتح الله خان سپهدار اعظم یکی از آن صندوقها را که شامل این نسخه از شاهنامه نیز بوده است بوجه نازلی میخرند.

چون منظومۀ مرحوم داوری خالی از لطافت نیست و در ستایش فردوسی

و شرح فراهم شدن این نسخۀ نفیسه است ما عیناً آنرا در اینجا نقل میکنیم :

بر اوکاین همه داستان کرد یاد  
حکیم جهاندیده کار دان  
که چرخ برین خاک اوداد بوس  
فرورنده فر شاهان بگناه  
نو آرنده روزگار گهن  
سام این همه مردگان زنده کرد  
کر آن سوی آن پای توان نهاد  
و گزیده فرح سروش است و بس  
بمن بر در گنجها گشت باز  
سته گشتم از گردش ماه و مهر  
کمانی شد از رنج بالای تیر  
جز انجام آیم به اندیشه ای  
یکی گنج پر گوهر اندوختم  
همان ماه پیش آیدم دسترخ  
به بینم تا کیست مرد بمرد  
که بر سرچین بر پوش از بوش  
شد از داوری بکسر آراسته  
سر بردم این نامه یارسی  
ز سر ما ستوه و زکرما رنج  
من ایدر فرومانده با درد و داغ  
به از خانه بیرون شدن زهره ام  
به دیدار گلشن به بالای سرو  
همه کار من با یکی خشک نی  
چو تر افکنان بر نشسته دلیر  
روان از سر انگشتها رود بیل  
تنم هم چو ره گشت و بستم کمان  
سر حاتم فرسود انگشت من  
فروشد چو ماهی که در آبگیر  
نویسمه را بسته راه گریز  
زباها دوشاخ و دهان شهد ریز  
بمشک سیه شان دهان دوخته  
سر از شوشتر رود پر جوش تو  
شده مغزم از جوش چون میستان

درود جهاندار با من و داد  
هرمند دانای سیار دان  
سجن سنج فردوسی استاد طوس  
بر آرنده نام ایران به ماه  
گزارنده آسمانی سجن  
که او فر شاهان فروزنده کرد  
سجن را یکی بر ترین یا به داد  
فرار از آن خود گرفته است کس  
بدین نامه چون دست بردم فرار  
بسر بر سی گشت گردان سپهر  
بروز حوایی مرا کرد پیر  
هماندم ر هر کار و هر پیمه ای  
بشستن سی سال آموختم  
فشاندم در این نامه پرمایه گنج  
یکایک نمودم همه کار کرد  
سیاسم ز یدان بیکی دهش  
که این نامه بهر داجواسته  
بسر بر مهم گشت دو از سی  
دزون یکی چار کنجی سپهر  
همه دوستانم بصحرا و باغ  
به از باغ و از بوستان بهره ام  
به آوای ناله به ناله تدری  
بازدی و مرداد و آبان و شی  
کمان کرده اربش و از خاهه پیر  
بازو درون روز صد زنده پیل  
مردانگی تنک بستم میان  
قام بیه بگداشت در مشت من  
دزون یکی چشمه از مشک و قمر  
حصاری شده کردم از تیغ و تیر  
چو دشت مغان کردم مار حیر  
من از آمله افسونی آموخته  
رنی گشته پیراهم شوشتر  
چو شیران نشسته در آن میستان

کهرکز پدر مرده‌زی داشتم  
در این ماه یکسر فشاندم ر دست  
زهر سو شد اسوه خواهشگران  
همه در شگفتی فرو ماندند  
چو کلک نی از دست بگداشتم  
شگفتی بسی بر دم آنجا بکار  
فرون دادم این رنج را پای رنج  
کنایه شد آراسته چون عروس  
دو رویه سیاه از در کار زار  
سر واها کرد گرد گاو سار  
حم میم ها تاب داده کمد  
الها کشیده سر از هر کران  
سر شین چو چنگال حبکی بلنگ  
دم میمها تا زمین ریخته  
سی درم دیدم ز شاهسها  
سرد دلمان حنک آرمای  
ز گاه کیومرث تا برد کرد  
ز جهشد و ظهرورت دیو بد  
ز شاه آفریدون و پروردگان  
ز سام بریمان و دسمان گو  
«ستم بدو سال بودم بیک  
فام مستر گشت و زگان پر آب  
بر آسودم از شاهی کیفاد  
زمرگ سیاوش دام حسته شد  
دیدم سر تاج لهراسی  
چو چندی برآمد بر این دورگار  
خوان ارمیان رفت و گردون پر  
چو گداشت بهمی جهان رابجای  
همای از جهان رحت شاهی مرد  
لوای سکندر شد اورا حته  
جهان تازه شد از دم اردشیر  
سیردیم تحت سه بهرام گو  
دوم اورمرد آمد و تحت یافت  
شاید تاج سوم اردشیر  
یکی گشت دیگر از این گفت کرد  
شد اورا حته چتر بهرام گور

بسی سال در خامه انباشتم  
بداند هر آنکو شماسنده است  
تنک مایه بودید و گوهر گران  
نمن بر همی آفرین خواندند  
همان کلک مونی بر داشتم  
چو از خامه برنامه بستم نگار  
ولی رنج چندین بررد بگنج  
در اورنگان چیره بر ملک زوس  
کما بگیر و باج و رن و سع دار  
دم دالها حنجر آندار  
سر کاهها چون درفش ماند  
شده صفحه چون دشت بره وزان  
له ناخن برآورده از بهر حنک  
کره بر رده سرش آویخته  
همان دار و گیر کهان و مهان  
همان داد شاهان ماهوش و رای  
همه داستاها نمودیم کرد  
ز حنک تاری بل زور مد  
ببرد موجهر شاه جهان  
ز بودر همان نار ناگاه رو  
سته گشتم از زرم حبکی پانگ  
بکس حما پیشه افراسیاب  
رکاو کس کی شد سرم پر ز ناد  
بکیج سرو این سون پیوسته شد  
همان فر و اورند گشتا می  
جهان پر شد از سون اسفند بار  
نگردید بر کامه اردشیر  
زمین رفت در زیر پای همای  
بداداب و دارا جهان را سیرد  
ز شاهان جهان آشت پرداخته  
ز شاپور و از اورمرد دایر  
همان تا برسی جهان گشت و  
رشاپور دیگر جهان بخت یاف  
ز بهرام شد کاهها همچو سر  
نگرد سرا پردی برد کرد  
جهان پر شد از مردی و ورور

دوم نزد کرد از جهان کام یافت  
 جهان پر شد از فر ویرور شاه  
 قناد از بر تحت شاهى شست  
 جهان پر شد از داد و شروان  
 جهان فرّه خسروانى گرفت  
 بشیرويه شد رام يك چند بخت  
 بر اين بر شد روزگارى دراز  
 زمانه يکى ديگر اندیشه بخت  
 همان کر ربان مانده بر مرده يك  
 جهان نامه خسروان کرد کرد  
 چمن است کردار چرخ ماند  
 بصد سال آخر يادهاى کبى  
 بخورشيد تا آن سايى دروش  
 همه داده ها مانده بايد بچى  
 اگر خانه حسب است اگر ياد شاه  
 باحاز از ايند بايد سمج  
 چنان چون برانيم بايد مرد  
 بنابوى اگر خانه تا روى آب  
 نگيى بسى ر بيمد دست  
 بر فند و مانده دو مرده ريت  
 چشم حرد «چه بى همى  
 همه تا جهان رفت بکسر ماد  
 بگيتى شهشاه يابنده داد  
 . . . . .  
 اميران او را بايران زمين  
 يکى کر همه نام بردار بر  
 شد آن را بگن گنج را خواستار  
 که رابى بدانش هر سمج دست  
 دانش بود گنج هر را کند  
 نکرد او زمين همج بکى دريغ  
 سى داد مال و زر و خواسته  
 همه گنج او شد بياوج من  
 برون شد دست من آن ملها  
 ز هر گونه دانش آرايشى  
 بيايان شد اين نامه بر کام او  
 من اين نامه را آسمانى کنم  
 محمد قايحان يل يك راى

زهرمزد تحت شهى نام یافت  
 دروش بالاش ايند آمد بماه  
 زمانه ووشيروان داد دست  
 زهرمزد رو کرد بخت جوان  
 ر يرويز گيتى جوانى گرفت  
 هم ن از دشر ايند آمد تحت  
 که شد روزگار سهى باگرا  
 جهان شد ريوزان آورده تحت  
 فرح داد را شد رهي نام يك  
 وروشست با نامه يزد کرد  
 يكايک فرو خوان و برگر پند  
 زمه روز برگو و ماهى کبى  
 كشتى يده بر آسمان نقش  
 بماند جهان با جهان كدخدای  
 سر انجام خاکست آرامگاه  
 همه همج بوديم و بشيم هيچ  
 اگر پير زانست اگر زال کرد  
 به رستم بباي نه اوراسيان  
 بر آن دجوه خورشد بيست  
 يکى کار رشت و يکى نام يك  
 کسام اين دوزا بر گزینی همى  
 همان نامشان زو خواهد رباد  
 دل و زور و بختش فرابنده داد  
 . . . . .  
 بهد اخ چميال و حافظان چس  
 زهر کس زو کار هشدار تر  
 نام وى اين نامه شد نامدار  
 هر هم «بدارد گنج داشت  
 بگنج زر اين گنج گوهر حريد  
 چو از کشته سر بارده ميغ  
 هر مند اسبان آراسته  
 شد آن وى اين نامور گنج من  
 بماند بدست وى اين سالها  
 اگرچه بر او بيست افرایشى  
 هم ايند بايد در آن نام او  
 در آن نامى از اينجانبى کم  
 ترکان کشور مهين كدخدای ...

# شاهنامه و اوستا

## بقلم آقای دکتر رضا زاده شفق

قریب یکقرن است دانشمندان مغرب‌زمین در تحقیق منابع شاهنامه بذل مساعی نموده و در منشاء اخبار و حکایات داستانهای آن غور کرده و به کشفیات سودمند مهمی نایل آمده‌اند. یکی از نتایج این تحقیقات ترجمه و تطبیق اوستاست و معلوم شده که قسمت مهم داستانها و اشخاص شاهنامه در کتاب اوستا و مخصوصاً در قسمتی که باسم‌یشت و سوم است موجود بوده نیز داستانهای زیادی در کتابهای پهلوی زمان ساسانیان مانند بندش و یادگار زیر بران و جاماسب نامک و کارنامه اردشیر بابکان و خسرو و کوانان و نظایر آنها مضبوط است که گاهی عیناً و گاهی با تغییراتی در لفظ و معنی بکسوه فارسی شیرین و نظم‌متین فردوسی اندر آمده. منشاء داستانهای اوستا هم بنوبه خود به افسانه‌های هندی و کتابهای (ودا) میرسد که تحقیق و تطبیق آن از موضوع این مقال خارج است.

آنچه معلومست بین شاهنامه و اوستا و کتب پهلوی کتابها و داستانهای دیگر از فارسی و عربی بوده است و فردوسی و دیگر نویسندگان و مورخین اسلامی بیشتر از آن منابع درجه دوم استفاده کرده‌اند و نام بعضی از آنها مانند ترجمه خدا نیامک و شاهنامه منشور ابو منصور عبدالرزاق و شاهنامه‌ها و قصه‌های شعرای قبل از فردوسی از منظوم و منشور مانند آنچه به ابوالؤید بلخی و بختیاری و دقیقی اسناد شده به ما رسیده است، و از همین تعدد و تنوع منابع است که اختلافی بین شاهنامه و تواریخ اسلامی مانند تاریخ طبری و حمزه اصفهانی و امثال آنها دیده می‌شود. مثلاً پدر جمشید در اوستا و یونک‌هوت یا ویو نهو و در کتاب بندش و یونو (باقی و اوایل و دوم و سکون نو) و بقول طبری و یونجهان و بنوشته بیرونی و یجهان و بقول شاهنامه تهمورث بوده همچنین ضحاک بموجب بندش بسرخرو تاسپ و بنا بقول بیرونی و دینوری ضحاک بن

علوان و در شاهنامه ضحاک پسر مرداس است. هم در نسبت منوچهر بن بدهش و شاهنامه اختلاف هست چنانکه مسعودی مانتق آن شده و ذکر کرده. گذشته از اسامی و انسب در طرز جریان وقایع هم اختلاف میان شاهنامه و کتب تاریخ و کتابهای قبل از اسلام موجود است. ولی با این مراتب بهمانطور که در فوق مذکور افتاد گردۀ اصلی اشخاص و افسانه‌های شاهنامه بطور کلی از او ستا و کتب متأخر زرتشتی است و اخباری مانند داستان اسکندر و منظومۀ یوسف و زلیخا که بمنابع سامی و دیگر منابع مربوط است حال استناد دارد گویانگه کتب زرتشتی بنام و اعمال اسکندر بیگانه نیست.

تحقیق اشخاص و افسانه‌ها و تطبیق آنها با اصل فواید بزرگ دارد که یکی از آنها دریافتن علت و معنای آنها و دیگر موطن اصلی آنها و دیگر تاثیر و اهمیت آنهاست. يك ارزش فرعی ولی مهم و سودمند نیز در تحقیق داستانها عبارت است از پی بردن به تاغظ صحیح و معانی بعضی از اسامی خاصه و لغات شاهنامه و پیداست که این موضوع برای تصحیح شاهنامه و پاک کردن آن از تحریفاتی که شده و اغلاطی که رودادۀ تاجه پایه مهم است. اینک برای روشن ساختن این مقصود اخبار دوسه مثال بروجه نمونه آورده و تاثیر و فایده آنها را در فهم لغت و تقسیم شاهنامه نشان میدهم تا از این نمونه پی بمابقی برده شود.

### ضحاک - اژدهاک

از افسانه‌های معروف شاهنامه حکایت فریدون و ضحاک است. این افسانه از او ستاهم قدیمتر بوده و ریشه اش از کتابهای (ودای هنداست. فریدون در واقف مظهر قوای آسمانی است که باهریمن حرص و دروغ و پلیدی می جنگد و او را بر طرف میسازد. این اهریمن درودا (آهی) نام دارد که بمعنی مار می آید و در او ستا و پهلوی همین کلمه (آزی) و (آز) و (آژ) است که نماینده حرص و شهوت و بشکل افعی است و اسم هر کب آن (ازی دهاک) است و بعقیده بعضی از مستشرقین کلمه (آز) در فارسی امروز از همان ریشه است. این اهریمن بنا به پاره افسانه‌های هندی در ابرها جا دارد و آب و باران را از ابر میگیرد و سبب خشکسالی میگردد.

این جانور پلید است که در شاهنامه نام ضحاک گرفته و مظهر ستم و استبداد و ظلم اجانب در ایران شده پس کلمه ازی دهاک در واقع مر کب است از دو قسمت که (ازی)

و (دهاك) باشد و مخفف آن همان اژدها بمعنی مار واقعی است. (دهاك) باحر كة كف هم بموجب اوستا و اساطیر قدیم حیوان پایدی و زشتی است و آنچه در لغات راجع به ده آك گفته و آنرا بمعنی ده عیب گرفته اند در واقع خالی از صحت نیست. بفرق اینکه ده در اینجا عدد نیست و جوهر کلمه است و تمام کلمه (دهاك) بمعنی عیب و بدی و با مظهر بدی است. بموجب اوستا این جانور مهیب یعنی اژدهاك سه سر و شش چشم دارد و دومار بردوش ضحاك که در شاهنامه هست از قایای همان افسانه قدیم است. پس ضحاك جانشین اژدهاك سه سر است و اتفاقاً خود فردوسی هم ضحاك را گاهی با دم صحیح یعنی اژدها مقاب نموده و گفته است :

« بایوان ضحاك بردندشان      بدان اژدها فش سپردندشان  
بکشتی و مغزش رون آختی      مران اژدها را خورش ساختی »<sup>۱</sup>  
هنگ افراسیاب - ناهید و هوم

در قسمت یشت اوستا آمده که افراسیاب (فر نرسین) در هنگ (هنکنه) شاهی خود برای رسیدن بمقصود و نجات یافتن از دشمن صداسب هزار گاو و ده هزار بره قربانی به ناهید نمود و در آن فصر آهین ز بر زمین بود که سر انجام هوم (هئو.ه) او را در آنجا گرفتار کرد .

بنابر روایت شاهنامه هنگ غاری بود که افراسیاب در آنجا پنهان و پناهنده شد:

« نه ایمن بجان و نه تن سودمند      همیشه هراسان ز بیم گزند  
همی از جهان جایگاهی بجست      که باشد بجان ایمن و ندرست  
بنزدیک بردع یکی غار دید      سر کوه غار از جهان ناپدید  
زهر شهر دور و بنزدیک آب      که خوانی همی هنگ افراسیاب »  
هوم از بی جستجوی افراسیاب بر آمد و غار را پیدا کرد :  
« بدید اندران هنگ افراسیاب      در و ساخته جای آرام و خواب »  
و افراسیاب را گرفتار نمود :

۱ - در ضمن داستان ضحاك فردوسی آشیز را حورشكر و حوالشكر نامیده است . در بهاوی خوالست آمده (ودر اوستائی خورشت) و لام و راء در بهاوی اعاب م داده می شود پس خوالشكر همان خوالستكر حوارستكر - خورشتكر و حورشكر است . - شاهنامه حاورچاپ طهران ج ۱ ص ۲۵



\* چو آن شاهرا هوم بازو بیست همی بردش از جای خواب و نشست

راجع به هوم فردوسی چنین گوید :

یکی نیک مردان دران روزگار ز تخم فریدون آموزگار

پرستنده با فر و برز کبان بزنا رکی شاه بسته میان

پرستش گهش کوه بودی همه زشادی شده دور و دور از رمه

کجا نام آن نامور هوم بود پرستنده دور از برو بوم بود «۱»

بحکم این اشعار هوم مرد عابد کوهنشینی بود که در گرفتار ساختن دشمن ایران افراسیاب اقدام نموده .

حال بفحوا ی اوستاهنگ (که شکل اوستائی آن هکنه باشد) خانه یا قصری بوده و در واقع خود گفته فردوسی «در ساخته جای آرام و خواب» این همنی رامبرساند و با آنکه در کتب لغت آنرا بقرینه شاهنامه غار ترجمه کرده اند بنا بقول زبان شناسان مغرب بمعنی خانه است و آن از همان ریشه کندن است و کلمات خانه و خندق (کندک) و کان از آن ریشه مشتق است و گویا ریشه (کت) که در اوستا بهمان معنی کندن است و (کده) در فارسی امروز در کلمات مانند کدبانو و میکده و بتکده و دهکده و کد خدا بمعنی خانه آمده باریشه فوق قریب المخرج باشد .

هوم که در اوستا (هئوم) تلفظ شده گیاه خوشبوئی است که در هندوستان بنام سومه (Soma) معروف بوده و بقاعده تبدیل (س) سنسکریت به (ه) در فرس قدیم به هومه مبدل شد ، و آنرا در موقع عبادت میسوزاندند و شریش نیز می گرفتند پس گیاه مقدسی بود بین هندیان و ایرانیان. نیز از اوستا مفهوم چنین است که وی فرشته ایست و همین است که در شاهنامه بصورت عابدی جلوه میکند .

ناهید از مظاهر الوهیت در ایران قدیم بوده حتی در کتیبه های هخامنشی نیز از او نام برده شده و ترکیب کلمه بقول اهل لغت و بحکم تلفظ قدیم آن که (آناهیته) بود ازدوجزاء است که اولی (آ) حرف نقی و دومی (اهیته) بمعنی عیب و نقص است و آن در پهلوی اهوک و در فارسی آهواست و بدین معنی است که فردوسی گفته (دو چشم

و دوبای من آهو گرفت « نون بین الف و اهیه نون و قابه است که در کلامه انیران (یعنی غیر ایران) هم دیده می شود . پس مفهوم لغوی ناهید بی عیب است .

اندر یمن - وندر یمن

دانشمندان از فحوای کتاب اوستا معلوم کرده اند که ارجا. پ یک برادر دیگر داشته بنام وندریمینیش ( وندریمینیش ) چنانکه در یشت آمده : دوبرادر « وندر یمنی وارجتاسپه (ارجاسپ) از ناهید مسائلت کردند که به ویشتاسپه (گشتاسپ) و زیری ویری (زریر) غالب گردند».

در شاهنامه در غالب نسخ بجای وندر یمن اندریمان آمده چنانکه گوید :

چو گرگین به شتم بشد کینه خواه ابا اندریمان ز توران سپاه

به آورد گه اندریمان گرد به تیر از هوا روشنائی ببرد ۱

ایضا در کشته شدن وندریمن بابرادر دیگرش کهرم بدست اسفندیار گوید:

بزدد برادر دژ دو دار بلند فروهشت از دار پیچان کمند

سر اندریمان نکون ساز کرد برادرش رازنده بردار کرد ۲

از بعض عبارات فردوسی معلوم چنانست که وندریمن و کهرم را دو فرزند ارجاسپ گرفته و شاید صحیح باشد چه دراوستاهم برادر بودن آنها صراحت ندارد در هر صورت اصل اسم وندریمن است و چون تبدیل واو اول کلمه به الف در فارسی قاعده نیست پس می توان اندریمن را تحریف دانست .

نستور = بستور - گستهیم

دراوستا بعد از داستان اسفندیار سخن از (و بستور) پسر نوذر آمده و در

کتاب بهلولی یادگار زیران که آنرا شاهنامه گشتاسپ هم گویند گفته شده چون زیری بدست ویدرفش (بیدرفش) کشته گردید پسرش بستور از او انتقام کشید

فردوسی در کشتن نستور بیدرفش را چنین گفته :

» به پیش صف دشمنان ایستاد همی بر کشید از جگر سردباد

منم گفست نستور پور زیری پذیره نیاید مرانره شیر «

در جای دیگر در سخن راندن از نوذر و داستان کشته شدن او بدست افراسیاب ازدو پسر او گسته‌م و طوس نام برده و مویه و سوگواری آنها را بخون پدر یاد کرده<sup>۱</sup> چون در اوستا چنانکه گذشت پسر نوذر (نوثر) و بستور و (بستور) نامیده شده و قلب و او در فارسی به کاف جایز است مانند ویشتاب و گشتاسب پس باغلب احتمال گسته‌م نخست شکل گستور داشته یعنی و ستور گستور شده سپس تحریفاً به صورت گسته‌م درآمده و فردوسی آن را بموجب الزام گاهی با سکون‌ها یعنی بروزن فلن و گاهی با فتح‌ها بروزن فاعان خوانده چنانکه بستور و بستور نیز بهمین ترتیب است. در آگاهی یافتن زال از مرگ نوذر گوید:

«بگسته‌م و طوس آمد این آگاهی  
که شد تیره دیهیم شاهنشهی»<sup>۲</sup>  
در جای دیگر گوید

«رسید اندر آن جایگه گسته‌م  
که بودند گردان توران بهم»<sup>۳</sup>

پس نستور تصحیف بستور و باغلب احتمال گسته‌م تحریف گستور است. از شواهد فوق پیداست که اگر دانشمندان و هارف ایران وقتی از بی طبع يك نسخه تحقیقی شاهنامه برانید و در آن معنی واقعی لغات و تلفظ صحیح اسامی خاصه از اشخاص و بلاد تعیین و توضیح شود و تحریف و تصحیف کلمات از قلب و تبدیل معین گردد در آن صورت از رجوع به اوستا و سنجیدن داستانهای آن ناگزیر خواهند بود و الحق در این موقع می‌توان گفت که چاپ يك نسخه شاهنامه با تحقیقات علمی و مقایسه نسخ قدیم موجود در مشرق و مغرب زمین در بهترین کاغذ و بازیا ترین نقشها با توضیح و مقایسه و تطبیق لغات و نامها و داستانها و ترتیب فهرست کامل از تکالیف بزرگ ملی مردم اینسامان است و شاید اینگونه طبع آخرین و صحیح ترین نسخه بزرگترین داستان ملی ایران اهمیت از اهمیت تعمیر آرامگاه فردوسی کمتر نباشد و خود آن شاعر بزرگ همین حقیقت را درک کرده و سخن را به آثار ظاهری جسمانی برتری داده و گفته :

۱ - شاهنامه ج ۱ ص ۲۱۶ - ۲۱۵

۲ - شاهنامه ج ۱ ص ۲۱۶

۳ - ج ۲ ص ۴۷۸

« بناهای آباد گردد خراب  
بی افکنند از نظم کاخی بلند  
هر آنکس که دارد هوش و دین  
نمیرم از این پس که من زنده ام  
ز باران و از تابش آفتاب  
که از باد و باران نیابد گزند  
پس از مرگ بر من کند آفرین  
که تخم سخن را پراکنده ام »  
دکتر رضا زاده شفق

## منابع:

- ۱ - شاهنامه چاپ طهران موسسه خاور دره جلد ۱۳۱۲ - ۱۳۱۱
- ۲ - کاتاهویشتها ترجمه یور داود
- ۳ - مجله آسیائی آلمانی ۱۸۴۸ جلد ۲ ص ۲۱۶ « افسانه فریدون »
- ZDMG II 216
- Die Sage Von Feridoun, Dr. R. Roth.
- ۴ - تاریخ ایران تألیف اشیکگل جلد اول ص ۲۸۶ جلد ۲ ص ۱۹۱ ح ۳ ص ۱۹۲
- Eranische Altersums Kunde Von Fr. Spiegel Bd. I 486, II 191 III 999
- ۵ - فقه‌الاعا ایران ج ۲ ص ۷۵ - ۱۳۵
- Grundriss d. iranischen philolog. Bd. II S. 135 - 165
- ۶ - تتبعات ایرانی تألیف دارمستتر ۱۸۸۳ ج ۲ ص ۲۳۸ - ۲۱۳
- Etudes Iranienmes 1883 Vol. II 213-238
- ۷ - مجله آسیائی آلمان ۱۸۷۸ ج ۳۲ ص ۵۷۰ « کیانیان دراوستا »
- ZDMG. 1878 Pd. 32 S. 570
- « Kjanier im Avesta »

## بنده ساقی نوش لب جام می

بنده ساقی نوش لب جام می	بنده ساقی نوش لب جام می
بنده ساقی نوش لب جام جم	بنده ساقی نوش لب جام جم
ازین پنج شین روی رغبت متاب	ازین پنج شین روی رغبت متاب
فلک تند خوشت با هر کسی	فلک تند خوشت با هر کسی
می لعل خور خون دلها مریز	می لعل خور خون دلها مریز
می لعل کون خوشتر است ای سایم	می لعل کون خوشتر است ای سایم
اگر دامن آلوده گردد بمی	اگر دامن آلوده گردد بمی
از آن آب رنگین بنزدیک من	از آن آب رنگین بنزدیک من
از ابریشم چنگ و آوای رود	از ابریشم چنگ و آوای رود
موشم بیاد شه بیک بی	موشم بیاد شه بیک بی
که نزداید آن می زدل رنگ غم	که نزداید آن می زدل رنگ غم
شب وشاهد وشعم وشهد و شراب	شب وشاهد وشعم وشهد و شراب
تو با او مکن تند خوئی بسی	تو با او مکن تند خوئی بسی
و خاک کی چو آتش مشو تندوتیز	و خاک کی چو آتش مشو تندوتیز
ز خوابه اندرون بستم	ز خوابه اندرون بستم
حرامست جرمی ندارد به بی	حرامست جرمی ندارد به بی
به از آنکه نهرین کند پیرزن	به از آنکه نهرین کند پیرزن
سراینده این بیتها می سرود	سراینده این بیتها می سرود
(فردوسی)	(فردوسی)

# خواب اسحق بن شرفشاہ و گزارش آن

بکر خواب را بیده بشهر

یکی بهره دانش ز بیغمهر

فردوسی

اثر طبع آقای رعدی آذرخشی

پدید آمده ماه تابنده چهر  
و یا ماه بر اختر کاویان  
ستاره یره بسته پیرامش  
ر نو بسته شد گرد آتشکده .  
یکی خامه بر کف چو دانا دبیر  
همی خامه را بدی بالا و پست  
نوشتی حرد نامه زرد هشت .  
که بهرام نام است و آتش بهاد  
چنان یاسدانان پر کین و حشم  
بشب اهرمن ره بخوید نهان  
ورا چشم چون کاسه ای پر زخون .  
گرفته بر ایزدی اربعون  
بدرگاه آهوزمزا درود .  
یکی راه پیوسته از کهکشان  
بحاکسترش احگر آمیخته .  
چنان یارسا یارسی دختران  
شتابده ری آتش تابناک .  
شده که بدیدار و گاهی تماه  
بر آتش دمی چند دامن زده  
نمیرد بر او چند دامن زنی  
بر افکنده دامان و ایمن شده .  
گرفته بر ماه را تنگ تنگ  
کز آتش بر آید بگه بحور .  
چشم بهان بین نمودی چنین  
چو آتشکده است این جهان سترک

شمی از بر لازوردی سپهر  
چو تاج کدایی ر گاه کبان  
چو آذرکشب آن تن روشش  
تو گه تنی مگر موبدان را رده  
مهرین مودی کش بود نام تیر  
همه شب نگارنده چیره دست  
همانا بر آن لوح نرم و درش  
دگر مودی آسای براد  
بی خواب بر هم بیاورده چشم  
که تا سوی آتشکده آسمان  
ر بیداری سب شده سرح گون  
همان ره ره حنیاگر بر مسون  
فرستاده با حسروانی سرود  
بآتشکده ماه روح نشان  
بره گرم خاکستری ریخته  
بچرخ اندرون غوطه زن احترام  
که شوید تن ها بدربای پاک  
یکی یازده ار بر در پیش ماه  
تو گه تنی بر ستار آتشکده  
سپس گفته با خود که این روشنی  
دلش زین سخن شاد و روشن شده  
زمان تا زمان حرمی دود رنگ  
بگردار گردیده دودی ز دور  
چو اندیشه گشتی دمی ژرف بین  
که بر در که اورمزد بزرگ

چو انکشت یاره بشب آسمان  
دگر بهره‌ها نوز باسوخته است  
شتابان و پویان و ناپایدار  
شهاب است نزد ستاده شمر  
چو دل‌های امید واران شده .  
بتن بی‌گردد و بدل شادمان  
چو اندیشه مرد پاکیزه مفرز  
وزو سردگوبه دم شامگاه  
وزین بیم جان را دزم داشته  
شود آرمیده رواش نبرد  
فرو هشته چون مهران مادری  
بتاید سر خواب آشفته را  
در حرمی بر رخ حانش باز  
دلروز و میروز و یدرام و کش  
برین گفته بگمار روشن روان  
چه نمود در چشم جان رهنمون  
من آن رار پیدا کنم بر تو بار  
چهدیده است در خواب سیرین جوقند  
که برحاش داد از خرد آفرین  
کنون باز گویم خواب شکفت :

که چوان را زور فرجیده داد  
حراسان بسامان بیان سر باند  
که بخشی بد اطفوس مینوشان  
هشیوار و دانا و راد و هزیر  
یدر نیر بوده شرفشاه نام  
در آن که یکی کودک نارسید  
که خوانند فردوسیش انجمن  
دری باز شد از جهان نهان  
بحواب این چنین دید اسحق راد :  
دل افروز کاخی نهاده در آن  
درو از زمین برده زی ماه و مهر  
سرایا نگار و سراسر شکوه  
کرانمایه پورش همی جست راه

بران ایزدی آتش بیکران  
کزان چند بهری برافروخته است  
برون بسته زانکشت هردم شرار  
کجا نام آن آسمانی شرر  
جهان زان شرر نورباران شده  
زمین خفته آرام و آسوده جان  
دل انگیز بادی روانبخش و مفرز  
وزان برتن خفته بیگاه و گاه .  
فلک بر زمین چشم بگماشته  
که کبر خفته از داد یابد گردند  
بی چاره از نور مه چادری  
که نابوشی باشد این هفته را  
هر آن خفته کاین گونه خسند بار  
ببند بجز خواب شیرین وحوش  
کنون ای خردمند بدار جان  
بین تارمین را بحواب اندرون  
وگر دریایی ادرین گفته راز  
بگر تا در آن شب یکی هوشمند  
همان حواب وی هست حواب زمین  
سجن اندرین ره درازی گرفت

\*\*\*

در آن شب که کردم بدانگونه یاد  
رهجوت شده سیصد و سی و اند  
به باژ اندر از بیگه طابران  
غنودد بستر یکی مرد پیر  
ورا نام اسحق فرموده نام  
ز اسحق پور شرفشه بدید  
کجا نام بودش خجسته حسن  
چوبگدشت نمی زشب ، باکهان  
دمی یرده از راز ها بر فتاد  
که باعی بدید آملی ار کران  
یکی کاخ پیوسته سر بر سپهر  
قنی از سترگی چو الوند کوه  
بدیدی که بر نام آن بارگاه

مردی رخ از بام کاخ بلند  
بر آوردی آوای جان پروری  
چو پیغمبری ری نوآورده کیش  
فراز آمدی پاسخ از چارسو .  
پیراندیشه گشت و برآمد زجای  
مد خفته را تاب هشت درشت  
وزان خواب شیرین برانگیختند  
بکاویدن راز دل پر شتاب  
بکس راز را پروی گفتن سود  
بر افتاد یرده ز راز سپهر  
همه با گزاردند خواب گشت  
رخش چون گل ازخهری بشکفید  
که یوری گرانمایه داری چنین  
نو آیین شود در زمانه هنر  
سحن را ازوکار چون زر شود  
که ارباب وباران بیاید گزید «  
جهان ازدل و جان خریدار اوی  
فری بروی و نام و فرجام اوی  
بدیدند مردان رای و خرد  
برفتند ازین حاکدان با شتاب  
سان پدر رخت بست از جهان  
بسی سال روی سحن تازه کرد  
هر آج آن گزاردند گفت ارنخست  
بدان کوتاهی بود و آمد به بن  
بگشته است شایان خرامی بدید  
بسی روزها آمده است و شده است  
ز روز گذشته شده بیشتر  
وزانچش سزا بیگمان اندکی است

بنگاه فردوسی ارجمند  
فروزنده بر بام چون احتری  
مهان جهان را بحواندی بخویش  
بدان نرم آوای نفز نکو  
دل مرد ارین خواب اندیشه زای  
بچنمید و کوید بر سینه مشب  
بجان زهر بیداریش ریختند  
همه شب به پیچید درجای خواب  
دگر باره اش رای حتمن نمود  
چو روز آمد روح برافروخت مهر  
جهانیده بگشاد راز نهفت  
گزارنده کاین خواب فرخ شنید  
بدو گفت بر بخت تو آفرین  
بسی بر بیاید کزین نو یسر  
گشاده ربان و سحور شود  
بر آرد زگفتار « کاخی بلند  
رود درجهان نام وگفتار اوی  
بر آرد مهین دادگر کام اوی  
برآمد برین گفته چون سال صد  
که اسحق و مرد گزاردند خواب  
همان راد فردوسی یالک حاس  
از آن یس که کیتی پر آواره کرد  
بگفتند یکسر که آمد درست  
بینداشتند آههه کان سخن  
نمودند آگه که نور ار بوید  
برین فال فرخ که دانا زده است  
بهر روز استاد را نام و فر  
هنوز اینهمه از هزاران یکی است

\* \* \*

بران داستان رفته بیش از هزار  
رواها بکردار کاشن شده است  
گزارش گرفته ره کاستی  
ولیکن سخن ها نهان داشتی  
گزارش نکردیش نفز و هزیر  
وزان کاج زیبا سحن کرد یاد

شکفتی مگر کاندیرین روزگار  
کدون خواب دیر به روشن شده است  
بدید آمده خواب را راستی  
گزارشگرا خواب نگراشتی  
یکی خواب روشن ترا گفتم بر  
چونشست ویدشت ران بر گشاد

تو گفتمی که آن کاح با زب و فر  
درست آمد این گفته ای که از چه رو  
ندیدت چرا دیدی دور بین  
که اندر هزاره خدای سخن  
گزارش کرا با تو نستیزم ایچ  
تو این راه بکروره انگاشتی  
گزارش فراخور بد آن روز را  
پنداشتی کان کرانمایه یور  
که در سینه ره هر که دروی رسند  
کمانم کر این کاخ با فرهی  
ولیک آکهی را بکردی پدید  
که مرد هر پیشه تا زنده است  
ار این رو بناید دل همراهان  
یکی با خدا ترس در دبست رشک  
چو گوینده روت و سخن بازماند  
چنین بوده و بیز باشد چمن  
بخواری بکوبد سر زبندگان  
بمرد آن هنرمند در گوشه ای  
چو دیدند شد خشت و کل چمت اوی  
لمون باز کردم بخواب شکفت  
اگر پایه خواحه نشما خند  
زبون مایه بودید و کوتاه بین  
بمخسند بر ایشان دل راداو  
من اکنون گزارش کر دبکرم  
گزارش دگرگون کنم خواب را  
بگویم که آن کاخ گردون گرای  
نباشد حز این کاح آرامگاه  
همان کودک خوب رج کز فرار  
بود جان فردوسی یاک زاد  
ببیند که سازند جشنی بزرگ  
بخواند بدین جشن و شایسته سور  
بهر جا خرد پیشه دانشوری است  
بآرامگاهش شتاند تفت  
سپرده بسی هشت و دریا و کوه  
که جشن بوبن را برآرد نام  
رود نام فردوسی اندر جهان

بود کاخ گفتار مرد هنر  
ز کاح دگر لب بستی فرو  
بطوس اندر این کاخ با آفرین  
برآرد یکی نامور انجمن !  
که درخورد ره مرد دارد بسیج  
همان توشه خرد برداشتی  
ندیدی ز بی روز و روز را  
رود دوسخن آستان راه دور  
بنامش برآرد کاخی بلند  
ترا بوده ای بیکمرد آکهی  
چو دیدی کس ارتو بخواهد شنند  
دبگر کسان نیک مانده است  
که ببندد در وی چشم مهان  
به درمان ندانندش دانا یز شک  
بر او آفرین گفت هر کش بخواهد  
که مردم سرفشتی است مرده گزین  
بر مردگان خوار چون بدگان !  
نمرد ارحمان جز که غم توشه ای  
نوشتند با آب زر گفت اوی  
که خامه بر آشت و تندی گروت  
چمان گنج را رایگان باختند  
بودند آگاه دل و راه بین  
همان جان زین کاخ نو شاداو  
دگر ما چه راند جهان بر سرم  
بحوی اندرون آورم آب را  
که در خواب بدنش مهین کدخدای  
که بر شد بکیوان بهمان شاه  
همی خواند مردم سوی خویش باز  
که گردد همی بر سر کاخ شاد  
هزاره برآرد ویرا سترگ  
مهان جهان را رز ندیک و دور  
زهر تخمه ای و زهر کشوری است  
پذیرفته رنج یکی راه زوت  
ز کشور بکشور گروها گروه  
هنر شاد خوار و سخن شاد کام  
ستایشگری کمان و مهان



بهر يوم جشنی بآئين و فر  
 بخوانند از گمت استاد باز :  
 يکي بهره دانش ز پيغمبری «  
 سخن ها پراکنده گردد در راه «  
 همه بودندی ها جو آتش در آّب «  
 پسر را سخن بين چه پرمایه بود  
 پسر، هم به بیداری این گفته گمت:  
 که تخم سخن را پراکنده ام «  
 ز باران و از تابش آفتاب «  
 که از باد و باران نیابد گزند «  
 زهی گمت دادای با دستگاه  
 هنر را مهین پاس دارندگان .

\*\*\*

بسی چاهه کردند زیبا و نهر  
 ناهمه نماندند ساگمه چیز  
 گرفتند این وان بینداختند  
 بدیدم بود کوهری تانان  
 زدودمش کرد از دلفرور چهر  
 بشنه کهر شد سزاوار گنج  
 به پیوستمش تیز شتافت  
 بگفتم جهان جز که افسانه نیست!

بسازند در خاور و باختر  
 دیدید آید از خواب دیرینه راز  
 « مگر خواب را بیهوده نشمري  
 « ستاره زند رای ناچرخ و ماه  
 « روانهای روشن ببیند بخواب  
 چو خواب پدر را چنان پایه بود  
 پدر را بحواب اندر آن کل شکفت  
 « گزین پس میرم که من رنده ام  
 « بنا های آباد گردد خراب  
 « پی افکنم از نظم کاخی بلند  
 زهی خواب مرد شناسنده راه  
 فوری بر هزاره بر آرند گان

در این جشن مردان پاکیزه من  
 نکاوش سر چاهه کردند تیز  
 فسانه از سخته جدا ساختند  
 من افسانه را بر گرفتیم رخا  
 دما دم بر آیم سرور مهر  
 بادینه مردم در این کار رنج  
 چو افسانه را دلستین یافت  
 کسی گفت کاین خواب و افسانه چیست

## خرد

بدین گفتن اندر خورد  
 که گوش بوشنده زو برخورد  
 ستایش خرد را به از راه داد  
 خرد زیور نامداران بود  
 خرد مایه زندگانی شاس  
 خرد دست گیرد بهر دو سرای  
 از اوید فرونی وزوید کمی است  
 نباشد همی شادمان یکزمان  
 که دانا ز گفتار او بر خورد  
 دلش گردد از کرده خویش ریش  
 هما بحویش بیگاه خواند ورا  
 گسسته خرد پای دارد به بند  
 تو بی چشم شادان جهان نسیری

کنون ای خردمند ازج خرد  
 بگو ناچه داری بیار از خرد  
 خرد برتر از هر چه ایردت داد  
 خرد افسر شهریاران بود  
 خرد زنده جاودای شناس  
 خرد رهنمای و خرد دلگشای  
 ازو شادمانی و ازو مردمی است  
 خرد تیره و مرد روشن روان  
 چه گمت آهنگر مند مرد خرد  
 کسی کو خرد را ندارد ربیبش  
 هشوار دیوانه خواند ورا  
 از اوئی بهر دو سرای انجمن  
 خرد چشم جان است مگر نگر

## ارزش تاریخی افسانه پیشدادیان در شاهنامه

نگارش آقای ح . کاظم زاده ایرانشهر

مدیر محترم مجله ایرانشهر

بسیار متأسفم که در موقع جشن هزار ساله فردوسی زنده کننده نام ایران و زبان فارسی چیزیکه شایسته مقام و نام آن سخنور باشد نمی توانم به پیشگاه ادبا و شعرای ایران تقدیم کنم، زیرا از یکطرف بضاعت علمی و فرصت تحقیق در حیات و آثار آن حکیم برای بنده حاصل نیست و از طرف دیگر هم علما و فضلاء شرق و غرب آنچه گفتنی است در این باب گفته و نوشته اند .

نا برین می خواهم فقط نظر دقت ارباب تدقیق و تتبع را از فضلاء شرق و غرب بیک نکته بسیار مهم جلب و معطوف سازم و آن اینست که سرگذشت نخستین خاندان پادشاهی که فردوسی بنام پیشدادیان ذکر کرده نه تنها افسانه محض نبوده است بلکه تاریخ نشو و نما و تکامل نوع بشر و نژادهای قبل از تاریخ و بخصوص ظهور و ترقی نژاد آریا را در روی زمین با زبان اساطیری نشان میدهد .

داستان پرافسانه هویک از پادشاهان پیشدادی چنانکه فردوسی نقل کرده و عمر بعضی از ایشان را چند صد و ناکه یک هزار سال قرار داده است میرساند که مقصود از آن شرح حال یک پادشاه نبوده بلکه حیات یک ملت و یا یک نژاد منظور میباشد . این افسانه ها با روایات مذهبی زردشتی نیز بطوریکه در کتاب مقدس اوستا و سایر کتب زردشتی مندرج است مطابقت بزرگ دارد و یقیناً فردوسی بعضی کتب زردشتی را در دست داشته و یا چنانکه خودش غالباً در شاهنامه بدان اشارت میکند این روایات و اساطیر قدیمه را از زبان یک و یا چند مؤید دانشور زردشتی شنیده بوده است . در هر حال خواه در شاهنامه و خواه در کتب زردشتی سرگذشت افسانه وار پادشاهان پیشدادی یک روشنائی بزرگ به ادوار قبل از تاریخی نوع بشر می افکند و ما را از حال نژادهای پیش از نژاد آریا تا یکدرجه مطلع میسازد . خصوصاً سرگذشت شش پادشاه نخستین این خاندان درین موضوع بسیار مفید و جالب دقت است و من بجهت عدم فرصت ناچارم که فقط بعنوان یادداشت بذکر خطوط برجسته این مطالب

بطور اختصارا گفته‌ام و تحقیقات عمیق‌تر را بهمت ادبا و فضلاء محترم‌ها گذارم. چنانکه معلوم است برخی از مورخین غربی قایل‌اند بر اینکه نژاد امروزی آریا پنجمین نژاد بزرگ اصلی و یا نژاد مادر است که در روی زمین زندگی کرده‌اند. و نژاد اولی را نژاد های منطقه شمالی<sup>۱</sup> مینامند و نژاد سیم را نژاد ایمور<sup>۲</sup> و نژاد چهارم را نژاد آتلانت (اطلس)<sup>۳</sup>.

افسانه کیومرث که نخستین پادشاه خاندان پیشدادی را تشکیل می‌دهندشو و نمای دو نژاد اول بشر را در روی زمین تمثیل می‌نماید و بدین مناسبت کیومرث را بعضی از مورخین آدم ابوالبشر خوانده‌اند. بگفته فردوسی کیومرث نخستین مردی بود که مردم را اخلاق تعلیم داد و پوست حیوانات را برای پوشیدن بدن نگارندگان زیر اعهدا و مردم برهنه زندگی میکردند و هنوز اسلحه و زره نمی‌شناختند نه تنهارمدم بلکه جانوران نیز در زیر فرمان او بودند و او را پرستش میکردند. کیومرث سی سال پادشاهی کرد. در روایات زردشتی منقول است که در آغاز خلقت از طرف خدا دو موجود در عهد دوره برج حمل آفریده شد که یکی کیومرث و دیگری گاو بود. در شش هزار سال اولی خلقت این دو موجود باهم در آشتی و شادکامی زندگی میکردند. ولی بمحض دردخول در دوره برج میزان (از اینفرار در هر برجی هزار سال زندگی کرده بودند) عنصر خبیث (اهریمن) خود را مداخلات بکارهای زمین داد و از آن تاریخ بعد کیومرث و گاو فقط سی سال باهم زندگی کردند و بعد هر دو مردند<sup>۱</sup>

بدبختانه از دو نژاد اول بشر هیچ آثار و یادگاری در دست نیست. در اینجا باید این نکته را متذکر شوم که قبلا باید در نظر گرفت که در این قبیل افسانه‌ها که مربوط به ازمئه قبل تاریخی است مقصود از سال آن مدت ۳۶۰ روز نیست بلکه بنظر بنده باید این سال را عبارت از یک دوره بیست و شش هزار سال که آفتاب در ظرف آن از یک نقطه ربعی حمل حرکت کرده و از بهمان نقطه ربعی بر میگردد دانست چنانکه این

۱ - Les Races hyperboréennes

۲ - La Race Lemurienne

۳ - راجع سرگذشت نژاد اطلس و مملکت آتلانتیس رجوع شود بشماره اول و دوم سال

مدت را در علم هیئت يك سال شمسی می نامند و بنا برین آفتاب در هر يك برج کمی بیش از دوهزار سال توقف میکند و این دوهزار سال را يك دوره تاریخی می شمارند .

**افسانه هوشنگ** دومین پادشاه پیشدادی زندگانی سیمین نژاد بزرگ اصلی بشر را که ممالک مسکون اورالیموری ( Lemurie ) می نامند تمثیل میکند . هوشنگ برای کشتن ماری سنگی می اندازد و آن سنگ بسنگ دیگر بر می خورد و شراره از ویرون می جهد و باین وسیله آتش پیدا و جشن و برستش آن معمول میشود . در دوزخ اول که در اطراف قطبها سکنی داشته اند ممکن نبوده آتش پیدا بشود و فقط درین نژاد سیم که مهاجرت به قطعات گرمتر کرده بود این کار انجام می توانست یافت .

در عهد هوشنگ بکار انداختن حیوانات اهلی و خانگی شروع میشود و او جامه ساختن را از پوست حیوانات یاد میدهد و اینها از خصایص نژاد لیمور بوده است . طوایف سیاه رنگ امروزی از بقایای این نژاد سیم می باشند ولی آثار دیسگر از اینها باقی نمانده است .

**افسانه طهمورث** سیمین پادشاه پیشدادی زندگانی چهارمین نژاد بشر را که آتلانت و یا اطلس نامیده میشود تمثیل میکند . مملکت مسکون این نژاد را آتلانتیس نامیده اند . این مملکت در سه بار بفاصله چند هزار سال بزیر بحر محیط اطلس فرو رفته است . آخرین جزیره این مملکت که افلاطون در یکی از کتب خود از آن بحث میکند در نه هزار سال پیش از عهد افلاطون بزیر آب فرو رفته است . فرورفتن این ممالک تاریخی در اساطیر ملل مختلفه بشکل طوفان نوح باقی مانده . اهالی این مملکت که بیشتر با سحر و جادو مشغول بوده و بوسیله قوای غریبه و اسرار انگیز کارهای محیر العقول می کردند مردمان قوی هیکل و زرنگ بودند ، مصریان قدیم و بعضی از ممالک آمریکای مرکزی از مستملکات این نژاد آتلانت بوده و تمدن آن نژاد را توارث کرده بودند چنانکه آثار عتیقه و عجبیه این مستملکات هنوز باقی است و دلالت بر عظمت و قوای خارق العاده سحر انگیز آن نژاد مینماید . پرستش آفتاب درین عهد شروع میشود چنانکه از ساختمان ابوالهول و اهرام مصر و خدایان مصری و معابد قدیمه پاراگوای و پرو و غیره معلوم میشود .

افسانه طهمورث هم اشارت و دلالت بر زندگانی همین نژاد آتلانت می کند چنانکه در شاهنامه میخوانیم که طهمورث بافتن پارچه را از پشم حیوانات یاد داده و پلنگ و ببر را رام کرده و مرغان شکاری را تربیت نمود و وزیر او شیداسب که مرد دیانت بیشه بود نماز بامداد و مغرب را یعنی پرستش و تعظیم آفتاب را در طلوع و غروب به مردم یاد داد طهمورث دیوها را در بند کرده آنها را منقاد ساخت و لقب دیوبند گرفت. بدیهی است که مقصود از دیو مردمان قوی هیکل طوایف آتلانت میباشد. هم چنین بنا به شاهنامه طهمورث دیوها را مجبور کرد که به مردم سی نوع خط یاد دادند. این سی نوع خط اشاره بخطوط هیروگلیفی مصریان قدیم میباشد که خطوط الفبائی (نه کلماتی) آنها ۲۴ حروف صامته و چند حروف صایته داشته است.

افسانه جهشید کاملاً وضع زندگانی نژاد پنجم بشر را که عبارت از نژاد حکمران امروزی آریا باشد تمثیل میکند. خود کلمه جمشید که معنی درخشنده گی در بر دارد دلالت بر روشنائی و عظمت این نژاد میکند. قصه های خاقت آدم و حوا و بهشت و طوفان نوح و امثال آنها همه در افسانه جمشید موجود بوده و به اغاب احتمال از اینجا به اساطیر مالی سامیه مانند بابلیان و کلدانیان و عبرانیان و یهود و غیره انتقال یافته است چنانکه در شاهنامه و کتب زردشتی مذکور است در عهد جمشید ناخوشی و قحطی و حتی مرگ وجود نداشته و زمین نمونه بهشت برین بوده است. جمعیت زمین در عهد جمشید آقدر زیاد شد که امر آهورامزدا سطح زمین سه برابر و وسعت اصلی خود پهن تر گردید و بنا بر روایات زردشتی این کار در سه بار اتفاق افتاد این افسانه اشارت و دلالت بر مهاجرت اقوام آریا میکند که چند بار مجبور به مهاجرت شدند و شاید همین روایت دلیل این باشد که نژاد آریا چنانکه بعضی از مورخین جدید می گویند ابتدا در قسمت شمالی و سردسیر آسیا سکنی داشته و سپس بطرف جنوب مهاجرت کرده است. اینکه جمشید دیوها را در زنجیر کشید و به دوزخ و زندان انداخت اشاره است به تسخیر ممالک و غلبه بر ملت های غیر آریائی مانند ملت های تورانی و سامی از طرف نژاد آریا.

تقسیم جمشید ملت خود را به چهار طبقه باز اشاره است به منقسم شدن نژاد اصل آریا به نژادهای فرعی و کوچک چنانکه در کتب تاریخ مذکور است مانند نژادهای ژرمن و اسلاو و لاتین و سلت و غیره. اینکه جمشید دیوها را مسخر کرده و

آنهارا بوسیله علوم غریبه که میدانستند بساختن شهرها و شاهها از آجر و سنگ واداشته  
 'شماره است به تسخیر مسمملکات نژاد اتلانت مانند مصر و غیره و استخدام صنعتگران  
 آن ممال که در فن ساختمان مهارتی بزرگ داشتند ساختن بناها و شهرها در ممالک آریا.  
 حکایت ضحاک که فردوسی او را از نژاد عرب شمرد و در آوستا فقط اسم  
 ماری (آزی دهاک) میباشد که سه سروسه دهان و شش چشم دارد دلالت بر غلبه موقتی  
 نژاد سامی که یکی از نژادهای اتلانت بوده بر نژاد آریا میکند و نشان دادن فریدون  
 بر تخت سلطنت غلبه مجدد نژاد آریا را بر نژاد اتلانت تمثیل مینماید. تقسیم فریدون  
 مملکت خود را میان سه پسران خود با اشارت است به منازعات و جنگهای مابین نژاد  
 آریا و دو نژاد دیگر که رقیب او بودند یعنی طوایف تورانی و یا مغولی و اقوام  
 سامی که از نقابای نژاد اتلانت میباشد بدینجهت فردوسی اسم یکی از پسرهای  
 فریدون را که ممالک غرب ایران را یعنی ممالک ایراکه اقوام سامیه سکنی داشتند  
 میگیرد سلم میگذارد زیرا که در عهد سلطنت ملوک سامیه مملکت پادشاه معروف  
 یهود «ملکیندک» چنانکه در نورات مذکور است باسم سام و با سالم و یا شایم معروف بوده  
 که کلمه اورشایم یعنی یرد سالم = بیت المقدس هم از آن مشتق شده است<sup>۱</sup> و هم  
 چنین نام پسر دوم فریدون که تور میباشد و ممالک شرقی یعنی ترکستان و مغولستان  
 و چین قسمت او شده اشاره بنژاد تورانی میکند و اسم پسر سیم که ایرج بوده و تمام  
 ممالک ایران بحصه اومی افتد دلالت بنژاد آریا می کند و بعید نیست که این کلمه ایرج  
 تصحیف از کلمه «ایران ویج» که در آوستا ایران قدیم باین اسم نامیده شده است بوده باشد  
 بالاخره باغلبه منوچهر پسر ابرج بر سام و تور ظفریابی نژاد آریا بر سایر طوایف  
 باقی مانده نژاد اتلانت کاملاً استحکام می یابد و تسلط نژاد آریا در روی زمین مسلم میگردد.  
 این چند نکته که من فقط اشاره بدان کردم بخوبی میرساند که فردوسی  
 با ذکر سلسله پادشاهان پیشدادی افسانه محض نسوده است بلکه آثار و روایات و  
 مدارکی جمع نموده است که اگر بقدر کافی کنجکاو و موشکافی کرده شود بسیاری از  
 خفایای تاریخ حیات نژادهای قبل از تاریخ را روشن خواهد ساخت و از این نقطه  
 نظر قیمت و اهمیت تاریخی این افسانه ها مسام و ثبات خواهد شد.

۱ - در آوستا محل آزی دهان (ضحاک) شهر ناوری له بابل باشد ذکر شده و در  
 روایات کتب دیگر ردشتی محل اورا شهر دژ هوخت که بمعنی قاعه مقدس باشد دانسته اند و بعض  
 مورخین و مستشرقین این دژ هوخت را بیت المقدس میسمانند.



## فردوسی

اثر طبع آقای مؤید ثابتی

که اهل فضل مصوتند از زوال و فنا  
که هر چه هست همه صورت است و آن معنی  
در اوست مرد هنرمند و ستان پیرا  
هنر فزاید بر مرد قدر و فر و بها  
کسی که از هنر خود اثر گذاشت بجا  
بزرگ مرد سخندان و شاعر والا  
بای نمرد و نمیرند مردم دانا  
بزنده بودن او بهترین دلیل و گوا  
ز آفرینش آن راد مرد بی همتا  
منزه است همه قول او زریب و ریا  
کلام او بحقیقت چو عقل راه نما  
نهفته در سخنش آب و آتش است و هوا  
کلام او همه نغز است و دلکش و زیبا  
نگاه خنک چو اسپیدی است رزم آرا  
فروغ او همه پیدا و اوست نا پیدا  
بهرزه فکر و نیایش نشد زبون هوا

بعالم و فضل توان بود زنده در دنیا  
هنر بجوی تو از هر چه هست در عالم  
جهان بچشم خرد چون شکفته بستانی است  
هنر دهد بهنر مند عمر جاویدان  
بجای ماند درین روزگار جاویدان  
نگاه کن تو بدانای شوق فردوسی  
هزار سال زمرگش گذشت و او زنده است  
به شاهنامه او بنگرو بین که بود  
خدای را بسر خلق منتهی است بزرگ  
موشح است همه شعر او به فضل و هنر  
بیان او ز لطافت چو روح هستی بخش  
زلطف و گرمی و پاکی شعر او گوئی  
بیان او همه پند است و حکمت و دانش  
نگاه بند چو پیغمبری است امت دوست  
چو نور بخش چراغی است از بردیا  
بحیره طبع باندش نشد اسیر هوس

سپرد عمر بسختی و تاختی و محنت  
 از آنچه بر رش آمد و ز آنچه دید و کشید  
 ز هجر و مدح و ثنا ذات او مبرا بود  
 میان گفت وی و گفت شاعران دگر  
 هر آنچه گفت پسندیده بود و خوب و درست  
 بدر و محنت بگذاشت روزگار عزیز  
 بداد سی سال از عمر خویشتن بر باد  
 زهی سخنوردانش پرست ایران دوست  
 خدایگانا دانشورا خردمندا  
 بدورگیتی بیخ هنر ز تست قوی  
 هنر چو گوهر و آن گه دل تو او را کان  
 کجا شد آنهمه آزادگی و طبع بلند  
 چه شد که گاشن فکر تو را رسیدن خزان  
 دریغ از آنهمه دانا دلی و فکر و خرد  
 بتاب بر ما ای آفتاب فضل و هنر  
 از آن ستم که ز محمود غزنوی دیدی  
 به بین چگونه تو را نیک حق گزاری کرد  
 سرملوک جوان بخت خسرو ایران  
 خجسته بادا این بارگاه فردوسی  
 بخود بنام تو ای خاک طوس زانکه بود  
 خدایگانا فردوسی به فضل و هنر  
 هنر بروی زمین از تو یافت قدرو شرف  
 چو از بزرگی در این جهان ننگنجیدی  
 درون خاک چو دیگر کسان مزار تو نیست

گذاشت روز به بد بختی و بلا و عنا  
 نکرد هیچ ز کس شکوه در مقام رضا  
 چنانکه از عمل زشت ذات بار خدا  
 به بین تفاوت ره از کجاست تا بکجا  
 هر آنچه کرد ز او وار بود و نیک و روا  
 برنج و زحمت بنمود جان خویش فدا  
 که تا که گشت از او زنده نام کشورما  
 فری بر آن دل دانا و خاطر بینا  
 خدای از همه خاکی کشید تو را  
 بملک ایران کاخ سخن ز تست پا  
 سخن چو قطره و آن سینه تو چون دریا  
 کجا شد آنهمه شایستگی و عقل و ذکا  
 چه شد که بلب طبع نمیشود گویا  
 دریغ از آنهمه دانشوری و هوش و دها  
 بدانش از دل ما زنگ چهل را بزدا  
 مباش دیگر از این بیشتر دل اندروا  
 بزرگوار خداوند شرق شاه رضا  
 جهان گشای و جهان داور و جهان آرا  
 که شد حکم شهنشاه پهلوی بر پا  
 درون سینه پاکت نهان دل دنیا  
 ندیده است چو تو هیچ دیده بینا  
 سخن بدور زمان از تو یافت فرو بها  
 تو رخت بستی و رفتی بعالم بالا  
 که هست مرقد و آرامگاه تو دل ما

تو آن نئی که تو را جای خاک تیره بود

فرشته ای تو و بالای ابر داری جا



# فر دوسی

## نگارش آقای حجازی

شبانهگاه که خانه از بیگانگان تهی میگشت، پیری از مردم طوس . خانوادہ را گرد خود آورده ، از پادشاهان قدیم و روزگار کهن حکایت میگفت و در پیشگاه شمع که نور خداست درد و کین خود را بفرزندان می سپرد . وقتی از خسرو ، پروردگار ایران بزرگ یاد میکرد سرش بحرمت بسینه آمده آنگاه بحسرت برآسمان میشد . در داستان رزم رستم خونی سر دویده در هوا چنگ میزد و تاج و کمر از آفراسیاب میر بود . چون بقصه تاراج اسکندر میرسید ، دانه های اشکش در بن تارهای سفیدریش يك لحظه درختیده بدامن فرو میریخت .

دل شنوندگان که بدست و دهان پدر آویخته بود ، همچو گیاه ضعیف که بر شاخ باند بسته باشد از طوفانی که بر جان پیر میوزید دائم در طیش بود . گاه از وحشت موی بر بدن کودکان راست میشد ، یا از نشاط وجودشان لبز گشته بر یکدیگر و بدست و پای بابا بوسه میزدند بسی نیز سر را بدامن پدر گذارده از نبودن گیو و گودرز مویه وزاری میکردند .

در این مکتب عشق ، یکی از همه پر شورتر بود ، چون بعشق ایمان داشت دست از جان کشیده با ارواح بهشتی پیوست و فردوسی گشت .  
میگفت . بابا ! اگر تو نمایی تیغی بمن بده تنها میروم و کشور پاکان را از اهریمنان آزاد میکنم !

آری هر که بعشق ایمان دارد مرده یا زنده باز زو میرسد .  
پدر بر کستاحی و ناتوانی پسر میخندید و میگریید که ای نور دیده ! گردنی را که ایزد بکفر گناه بسته باشد بتیغ رستم بازنمی شود . تو اگر دلیری اهریمن نفس را در خود نکش و آتش يك را در دل بی فروز . آنگاه شام و سحر بدرگاه پزدان بنال که از گناهان مادر گذشته دوباره از مهر وطن تابندگی و سرفرازیمان بخشد .

فردوسی هر شب بدن نیاز میخوابید ، تاشبی در خواب دید که بالا چناری  
تومند گشته ، شمشیری چون برق بمیان بسته دارد و گریزی چون کوه گران برشانه اش  
همچو تر که ای آسانست . در میان دشتی پهناور ایستاده چون صاحب منصبی که باحضر  
قشون فرمان میدهد فریاد کرد : ایرانیان پا خیزید ، کمر ببندید با اهریمن بجنگیم  
شما بزرگ زاده اید . بندگان کار شما نیست ننگمان تاجند !

از نهییش زمین لرزیده . کوهها صدا در آمده فرمانش راستا سر کشور  
بردند . پس از اندکی ناله های حزین رسید که مایای در زنجیریم ، خونمان را ترس  
و تبلی مکیده ، دستمان را نادانی بسته ، باز سنگین غلامی سرمانرا بگوییان شرم فرو  
برده ؛ زرگیرا فراموش کرده ایم ، مایدر نداشتیم ! یادمان نمیاید ...

گوئی تیری از دل فردوسی گذشته باشد ، چنان سخت نالید که کوهها  
بخروش آمدند . آنگاه تیغ از نیام کشیده فریاد کرد : ایرانیان ! من پدران شما را  
میشناسم ، شما بزرگ زاده اید . حکمروائی دنیا روزی باشما بوده ! چه گناه کرده اید  
که بسخت ترین سزا گرفتارید . بندگان یاد آزادی و زرگیرا از شما رده . پدران  
تاجدار را فراموش کرده اید ! وای بر شما بی پدران . من فرزند پاک جمشیدم .  
سرم به بندگان فرو نمیاید . زهار بار گناه بردل و زنجیر غلامی بگردن نمی گیرم .  
خسانرا براورنگ شاهان نمیتوانم دید ، زرگزادگانرا در بند دوان نباید دیدن .  
من اینك يك ته در اهریمنان میاویزم و جان خود را قربان کشور میکنم . من خواهم  
مرد اما از رنج من پاری زنده خواهد گشت ...  
زهی جاودانی !

همچو فدائیان از وجد جانبازی نعره ای کشیده براه افتاد . ناگاه صدائی  
آسمانی قوی تر از خروش رعد و دلپذیر تر از نوازش مادر برآمد که : ای زبده فرزندان تیغ  
در نیام کن که فرمان یزدان هنوز با آزادی کشور ما و سر بلندی این ناستوده پسران رسیده ...  
فردوسی سرا آسمان رداشته از شگفتی خیره رجا ماند : ماه و خورشید  
بر دو طرف آسمان رو رو نشسته برهم ذرات لاجورد و طلا میباشیدند . ملایك بر اوانی  
دانه های برف در این میانه غاطیده بالهای خود را لاجوردی و طلائی میکردند . در

آستان خورشید دستگاهی شاهانه برپا بود: بر تختی از الھاس، بشکل هلال، کیومرث در میان نشسته پادشاهان چون هوشنگ و جمشید و فریدون و منوچهر و کیقباد و کیکاوس و کیخسرو و اردشیر و شاپور و انوشیروان هر يك بجای خود، در دوطرف قرارداداشتهند. در پائین تخت، دارا و یزدگرد دستھادر بغل و سردر گریان پای کیومرث ایستاده سرداران همچو نریمان و سام و زال و رستم و طوس و گیو و گودرز و بیشن و گسته، باھلالی گشاده تر، دوطرف تخت را بهم پیوسته بودند.

چون بخود آمد زانوزده خاك در گھاہرا سه بار بوسید و خموش ایستاد. دردش فغان بود کہ ای بزرگان نشسته اید و بروبرانی کشور خویش خیره مینگرید! وای بر من مگر ارعیش آسمان مهر فرزندانتان از یاد رفته! ولی از ادب شکوہ دلرا بزبان نیاورد.

کیومرث آھی کشیده فرمود: ای مہین فرزند! با این همه فرو شکوہ شراب بزم ما اشگی است کہ بروبرانی مرزوبوم و بیچارگی زادگان خود می ریزیم چه میتوانیم کرد، ایزد برھر گناھای سزائی نوشته، فرزندان ما بسزای کاهلی بندگی میکنند. آری کاهلی را یزدان سزاوار بدترین رنجھا خواسته... ما پادشاهان بزرگ کہ قبہ بار گاهمان بماء میسائید، چندان بدر گاہ خداوند نالیده و زاری کرده ایم تا تورا ما بخشیده و کلید آزادی را بدست تو فرساده اما چنین فرموده کہ گشودن این زندان هزار سال دیگر خواهد بود. زادگان بزه کار ما باید هزار سال در پرستشگاہی کہ توخواھی ساخت، جان خود را بروریده خویشتن را سزاوار بزرگی و آزادی سازند تا ما یکی از تخمه خود را پادشاهی ورھائی آنان بفرستیم...

تو بفرمان پرداز، جای تورا ما بر تخت خود ساخته ایم. دست خدا ننگھبان و چشم مان گران تو است...

فردوسی هرگز از این خواب بیدار نشد تمام عمر در این مستی و شور بود و گر نه در هوشیاری و آرامی کسیرا یارای انجام چنین شگفتی نیست!

گروز شمشیر را بدور انداخته بساختن پرستشگاہ پرداخت. برای آنکہ در هر جای دنیا هر کہ ایرانی است بداسو گراید پایگاہ کاخ را بر بلند ترین قله یعنی

بر اوج فکر بنانهاد . شصت هزار تکه سنگ بی همتا هریک به ایرانی کوهی از مرمر و باقوت و اهل و العاس از جان خود بر آورده باشک چشم بهم پیوسته دسته گلی بر پا کرد و بر آسمان رافراشت تا مردم خاکی در پائین و ملائک در بالا از تماشای زیبایی و پرورش روان ، برخوردار گردند .

کاخ نظم فردوسی بر بالای ابر و باد بنا گشته تیر حادثه و چشم بدمنش با ستانش نمیرسد . اما روح فردوسی را اگر بجوئید از این نیز برتر شده در فراز افلاک به پرواز است .  
بر این سرای حشمت ، پاسبان و درباری نیست اما جای بلندتر کسیر امیدهند که اندیشه اش برتر باشد . گوش جان بیدار باید تا در این خاموش خانه زمزمه و ناله شاعر را بشنود ، دل باید درشت باشد تا خروش و نعره فردوسی را تاب آورد ، چشم بینا باید تا درستبریهای پهلوانان و غولان ظرافت هابینند ، خاطر اگر نازک باشد در گیر و دار کار زارها هزاران شاهکار عشق می یابد .

اگر کسی بخواهد در بارگاه جلال فردوسی بازیافته با چنین مرد لانی گفتگو کند و زبانش را بفهمد باید نجیب باشد ، دلیر و بخشنده باشد دلش از عشق و نیکی دائم بطپد و بیش از همه باید از نظر همت چندان بالا بنگرد که خرد و ورزدها را زیر پا نه بیند . آری فردوسی شریف بوده ، دلیر و بخشنده بوده ، گفتار و کردارش همه بر این صفات گواهند . اما همت و وسعت نظرش چنانست که سایر صفات ملکوتیش را در بر دارد .

از همت باندش بود که زنده کردن پیکر مرده عجم را وجهه آرزو قرار داد . دلش بر حال پادشاهان بی مدفن سوخته برایشان خانه و کاخ بنا کرد و نامشان را جاویدان ساخت . وجود خاکی خویش را فراموش کرده زبانی بدین روانیرا هر گز به بیان خواهشهای نفس اجازت نداد ، خود را بر سر عالم و بزرگتر از آن میدید که از دیگران تمنای محبت کند گرچه جانش همه از مهر و رزیده و شهپر عشقش چندان فراخ بود که بر سر عالمی میکشید .

فردوسی همه چیز را در خور فکر خود عظیم و پاکیزه تصور کرده و دنیای خود را برای خدایان ساخته . اگر کسی دچار دیوتوس و غصه باشد در پناه پهلوانان

شاهنامه امان خواهد یافت چه در جهان فردوسی ترس نیافریده و از اینرو غصه که زائیده ترس است بدان دنیا نیامده همگی جورانه میکوشند . دلبرانه رنج میبرند و با شجاعت میبرند ، در پستی و بلندی بیک سان گردن افراشته هرگز در مقابل اهرمن سر فرود نمیآورند ۱

هر تهمی دستی از گنجینه فردوسی توانگر میآید . شرط آنکه چراغ راهش خرد باشد و گرنه خواندن و در گذشتن . کتاب بار خاطر کردن است . آنگاه در زندگانی ده جمله پرورده خواند و چنان خوب فهمیده که بدان ایمان آورده باشد عجیب تر و دانای و فرخنده تر از کسی است که طوطی و از هزارها کتاب خوانده و حافظه سپرده در یغا که هر خواننده ای نمیتواند بی کمک اسناد حقیقت گفتار و دستور فردوسیرا بیابد ، چنانچه مندا نیم اشعار حماسی شاهنامه در مرد صحرانشین چه تأثیرات شگفت انگیزی میکرده و چه دلاوریها بدیده آورده لکن همه کجور فناری و یداد و ده . از شنیدن کلمات گرز و شمشیر . خونشان حوشیده برادران خود را دشمن گرفته بر آنان میناخنند و بهتر بن ثمره مردانگی یعنی شجاعت و از جان گذشتگی را در ویرانی کشور خویش نگاره میبردند .

آری هر کس بخواهد در هر حال از ترس و غصه نجات یابد . بردل و بیایان گردد . نظر خود را از پستیها و خردیها برداشته کارهای بزرگ را آسان بکند و آرزوهای بلند برسد . آزاد را از جان دوستتر دارد و مردن را از بی خانمانی و بی وطنی بهتر بداند ، هر کس بخواهد درسنگار و نیک و بزرگوار شود باید شاهنامه بخواند و بفهمد . خردسالان و جوانان و پیران . همه باید شاهنامه بخوانند . امارای آنکه همه کس بتواند از خویها و معانی لطیف و عواطف ماکوتی که در این پرستشگاه میآموزند برخوردار شود باوج فکر فردوسی که ایران بزرگ و نیرومند است برسد باید متفکرین ما هر روزه قطعاتی از این کتاب گنجین کرده با نسیب و تقریظهای روشن و داجسب انتشار دهند .



## کشته شدن ایرج بردست برادران

برآمد سر کینه حویان ز حواب  
که دیده بشوید هردو ر شرم  
بهادید سر سوی یرده سرای  
پر از مهر دل بیش ایشان دوید  
سجن بیشتر بر چرا رفت و چون  
چرا بر بهادی کلاه بهی  
مرا برد ترک بسته ممان  
سر بر ترا افسر و دیر گنج  
همه سوی کمتر پسرروی کرد  
یکی پاکتر یاسج افکند ی  
اگر کام دل خواهی آرام جوی  
به نام زرگی به ایران سیاه  
به شاهی به گسرنده روی زمیں  
بدان برتری بر بیاید گریست  
سراجام حشمت بالین و  
کنون گشتم ارباب و ارنج سمر  
مدارید با من شما هیچ کین  
نماید بمن هیچ دل رنجه کرد  
وگر دور مانم ر دیدارتان  
مباد آر و گردن کسنی دین من  
بگمتارش اذر نیارود سر  
به نیز آشتی نزد او ارجمند

چو برداشت یرده زیبیش آفتاب  
دوبیهوده را دل بر آن کار کرم  
برفتند هردو گرازان ز های  
چو از خیمه ایرج بره بنگرید  
برفتند با او بحیمه درون  
بدو گمت تور اذتو از ما کهی  
ترا باید ایران و تاج کیان  
برادر که مهتر بخاور برج  
چنان بحششی کان جهانجوی کرد  
چو از تور بشنید ایرج سجن  
بدو گمت کای مهتر نامجوی  
به تاج کئی خواهم اکوون به گاه  
من ایران بخوادم نه خاور به چین  
بررگی که در جام آن تیر کیست  
سپهر بامد ار کشد زین و  
مرا تحت ایران اگر بود دیر  
سپردم شما را کلاه و بگین  
مرا باشما بیست جنگ و برد  
زمانه بخوادم بازارتان  
جزاز کھتری نیست آئین من  
چو بشنید تور این همه سر بر سر  
نیامدش گفتار ایرج پسند

ز کرسی بحشم اندر آورد پای  
 بکایک برآمد ز جای نشست  
 بزد بر سر خسرو تاجدار  
 نبامدت گفت ایرج ترس ارحمادی  
 مکش مهرانک سرانجام کار  
 مکن حویشتن را ز مردم کشان  
 یسندی و همداستانی کنی  
 مدار موری که دانه کنش است  
 سیاه اندرون باشد و سنگدل  
 یسده کنم زین جهان گوشه ای  
 بحون برادر چه بندی کمر  
 جهان حواستی یافتی خون مریز  
 سخن چمد بشند پاسخ داد  
 یکی حجاجرموزه بیرون کشید  
 بدان تر رهراگون حجبش  
 فرود آمد از پای سرو سهی  
 دوان خون بر آن چهره آعوان  
 سر تاجور از تن پیل وار  
 جهان بروردیش در کنار  
 بهای بدانم را دوست کیست  
 تو نیز ای بمره حرف گشته مرد  
 جوشاهان بکینه کشی حیره خیر  
 یاکند مغزش بمشک و عبیر  
 چمین گفت کایک سر آن نیاز  
 کنون خواه تاحش ده و حواه تحت  
 برفتند بار آن دو بیداد شوم  
 و بر بدون نهاده دو دیده راه  
 چو همگام برگشتن شاه بود  
 همی شهرها تحت پیرویه صاحب  
 پذیره شدن را باراستند  
 تیره بردند و پیل از درش  
 بدن اندرون بود شاه و سناه  
 همونی بیرون آمد از بیره گرد  
 جروشان نزاری و دل سوکوار

همی گفت و برجست هزمان زجای  
 گرفت آن کران کرسی زبردست  
 ازو خواست ایرج بجان زبهار  
 نه شرم از پدر خود همیست رای  
 بگیرد بحون منب روزگار  
 کزین پس نیایی توارمن نشان  
 که جان داری و جانستایی کنی  
 که چان دازد و جان شیرین خوشست  
 که خواهد که موری شود تنگدل  
 بکوشش فرار آورم توشه ای  
 چه سوزی دل پر گشته پدر  
 مکن با جهاندار یزدان ستیز  
 دلش بود پرخشم و سریر زباد  
 سرایای او چادر خون کشید  
 همی کرد چاک آن کیانی برش  
 گسست آن کدرگاه شاهشهی  
 شد آن نامور شهریار جوان  
 بحجر جدا کرد و برگشت کار  
 وراں پس ندادی بجان زبهار  
 بدین آشکارب باید گریست  
 زبهر جهان دل پرزداغ و درد  
 از این دوستکاره اندازه گیر  
 فرستاد نزد جهان بخش ییر  
 که تاج نیاکان بدو گشت باز  
 شد آن سایه گستر کیانی درخت  
 یکی سوی چین و یکی سوی روم  
 سیاه و کلاه آرزو مند شاه  
 پدر ز آن سخن خود کی آگاه بود  
 همان تاج را گوهر ادر ساخت  
 می و رود و رامشگران خواستند  
 مستند آذین همه کشورش  
 یکی گرد تیره برآمد ز راه  
 شسته برو بر سواری بدرد  
 یکی زر تابوتش اندر کنار

# فردوسی شاعر جهان

بنام آقای یغینی

مردان زرنگ کسانی اند که در بیرون از دیار خویش نیز معروف باشند . البته جای گرفتن در دل‌های مردم دبار کار به یار دشواریست . سعدی و حافظ از زمانی که رخت از این سرای بر بسته اند مجلس شادی و بزمگاه سرور و رامشی نیست که در آن جای نداشته باشند . ولی شاعر هر چه بکوشد باز چون بزانی سخن می راند که عده معدود از آن بهره می برند و لطایف آن چون زبان دب‌گر رود اگر نابود نشود از زیبایی آن کاسته می گردد جهانگیر نمی شود و در خانه خویش می ماند . در میان سرایندگانی که از دوده آدمی پدید آمده اند دوسه تنی بیشتر نیستند که سزاوار عنوان شاعر جهان باشند . یعنی در هر دیار دل مردم را بدست آورند و بهر زبان که گفتار ایشان ترجمه شود از لطف خویش نکاهد . از میان شعرای ایران این مقام خاص فردوسی و خیام است . خیام نیز جای فردوسی را نتواند گرفت زیرا که شاعر خواص هر امتی است و تنها گروهی از متفکرین که با افکار حکیمانه خوی گرفته‌اند از سخنان وی لذت می برند ، بی قیدی وی نسبت به عالم هستی و بیم و هراس وی از عالم نیستی و آن ناله‌های جانسوز که در رابر مرگ رانده و سرود های شادی که برای بهره‌برداری از این جهان گفته است هم خاص یکمده مردمی است که زبان وی آشنا باشند . اما فردوسی شاعر همه کس و همه جاست . هم در رزم جای دارد ، هم در بزم هم در عالم اخلاق است و هم در ذایل و پستی های آدمی . هم متفکر صاحب اندیشه و اندرزگوی خردمند است و هم داستان سرای فوح انگیز اندوه زدای . هم سخن برای پیران دارد و هم برای جوانان ، هم با مرد دمسازست و هم با زن ، هم با دانا



همداستان می شود وهم بانادان ، هم یار توانگرانست وهم دمساز تھی دستان ، هم ندیم نیک بخنانست وهم همزانوی تیره سخنان . شاهنامه او دریای بی کرانست که هر که در آن فرو رود تھی دست بر نمی گردد . وطن پرستی ، عشق بی شایبه وآلایش ، وظایف شوهری و پدری . ستایش از عدل ونکوهش از ستم ، جوانمردی وفداکاری ، بخشندگی و رقت ورحم ، پایداری در برابر ستمهای دوان و نسلط بیگانگان ، جان فشانی در راه دیار وعقیده ووظیفه ، بیزاری از خویهای بدوشتیها ، دلیر کردن در راه دانش وخرد ، هر چه برای فرزند آدمی در راه بزرگی ونزرگواری لازمست در گرفتار اوست . هر بیتی از او را حکمتی وهرورقی ازو کتانی است . کیست که بتواند دعوی کند که این شصت هزار بیت را لااقل یکبار بدقت خوانده وتعماحکم ومعارف واندرزهای آنرا در ذهن خود سپرده است . اگر چنین کسی باشد شکی نیست که قهرأ در اثر سحر سخنان فریبنده او نزرگترین مردان جهان شده است .

در دیار ما کوی وبرزنی وشهر ودهی ودشت وکوهساری وبجروبری نیست که نام فردوسی در آن نباشد . از کاخ شهریاران تا کلیه روستائیان همه جا جای اوست . از ایران که بیرون رویم در هر دیاری نیز جای دارد . او را در شمار بزرگترین گویندگان جهان می آورند . در برابر همه ووبرژبل ودانته وگوته وشیار وبوشکین وبایرون وهوگوهای دارد بلکه از بعضی از ایشان بزرگترست . در هر دیاری که راه یافته از آن پس همواره بزرگان آن دیار بوی نظر داشته اند . از زمانی که کتاب جاویدان وی بزبانهای اروپائی ترجمه شده در آثار هر شاعر بزرگی بگردیدنفوذ سخن وی را می یابید . همواره منتهای آرزوی شاعران بزرگ ایران این بوده است که بمقام وی برسند . کتاب او انجیل وتورات وزبور مات ایران است . بلکه از آن هم بالاتر : مزامیر تمام ملل آریاست وتمام کوشش های پیایی که ملل هند واروپائی در برابر هجومهای وحشیان بیگانه کرده اند در میان سخن او جاویدان مانده است .

برای ملت ایران زند وواستای دیگرست که همواره بدان برجهانیان خواهدنازید . بزرگترین بهلوان او رستم مظهر بزرگترین خصال آدمی است : وطن پرست ، پدر مهربان ، شوی باوفا ، خدمت گزار وظیفه شناس ، در برابر ستم وخیانت دلیر

وی هراس، در برابر دوستی و خصال خوب زبون و فرمانبردار، نسبت بزر دست  
مهربان و فروتن و نسبت بز درستان مغرور و زورمند است این رستم مظهر فکر و اندیشه  
اوست. فردوسی در آرایش سپاه و لشکر کشی چون فرماندهان میدان جنگ از فنون  
جنگی آگاه بوده، در قلمرو حکمت و اخلاق چون حکیمی فرزانه است، در اوصاف  
طبیعت و شاعری صنعتگر، زبردستی است که کسی پای وی نرسیده، در بار سائی و  
پاکدامنی فرشته ایست که در آسمانها جای دارد. در احساسات بشری شراره فروزانی  
است که تابوده است خاموش ننشسته، در سخن پردازی صاحب اعجاز و کرامتست.  
در دانستن تاریخ و معارف و آداب دیار خویش دانشمند کاملی است که مجال شک  
بکسی نمی دهد. در هرفنی تمام و در هر چیزی بزرگ بوده است. مجال است که  
دیگر مادری چون وی پسری زاید و اگر هزار سال دیگر رین کشور بگذرد باز  
از چون وی کسی عقیم خواهد ماند.

صد و پنجاه سال پیش یعنی در اواخر قرن هجدهم میلادی که آوازه ادب  
ایران بارو پا رسید و نخستین کتبها را در معرفی شعرای دیار ما زبانهای اروپائی  
نوشتند در همان قدم نخستین فردوسی در میان مردم اروپا معروف شد و اینک يك قرن  
و نیم است در تمام اروپا بر همان کرسی که شعرای بزرگ جهان نشسته اند در بهاوی  
ایشان نشسته است. نخستین کتاب مستقلی که در شناسائی وی چاپ شد ترجمه منتخبی  
از اشعار وی بود که بزبان انگلیسی بم توسط ژوزف شامپیون Joseph champion  
در سال ۱۷۸۸ در لندن انتشار یافت و در همان سال لانگس L. M. Langles در پاریس  
کتابی شامل آراء حکم ایران و عرب با خلاصه ای از شاهنامه منتشر ساخت. از آن  
پس تا کنون هفتاد و چند کتاب مستقل یا در احوال فردوسی یا ترجمه شاهنامه و یا ترجمه  
منتخبات و داستانها مستقل آن انتشار یافته است و یا اینکه متن شاهنامه را چاپ کرده اند.  
پنج چاپ مختلف از متن فارسی شاهنامه در اروپا انتشار یافته که نخستین آنها در سال  
۱۸۱۸ منتشر شده است.

در کتابهای عمومی که در تاریخ ادبای ایران نوشته شده است فصول  
متعدد در باب فردوسی جای داده اند و در مجلات اروپا مقالات بسیار در احوال و آثار

وی انتشار یافته که احصاء آنها رساله ای جداگانه را درخورست. مترجمین معروف که یا تمام شاهنامه و یا منتخبانی از آنرا بزبانهای اروپا ترجمه کرده اند بسیارند و محققین و مستشرقین بسیار معروف در تحقیق آثار این شاعر بزرگ ایران رساله ها و مقالات بسیار پرداخته اند.

اسامی مترجمین شاهنامه یا منتخبات آن بزبانهای اروپائی بر حسب قدمت بدین قوار است: هاگمات G. E. Hageman بلاتینی در ۱۸۰۱، والنبورگ R. de Walebourg اطریشی بزبان فرانسه که هنوز ترجمه وی انتشار نیافته. جیمز آتکین سن James Atkinson بانگامیسی در ۱۸۱۴. اسقفان وستن Stephan Veston بانگلیسی در ۱۸۱۵، گورس G. Gorres آلمانی در ۱۸۲۰، توله رابرسطن W. Tulloh Robertson بانگامیسی در ۱۸۳۱، ولرس J. A. Vullers آلمانی بلاتینی در ۱۸۳۳؛ فردریش روکرت Friedrich Ruckert آلمانی در ۱۸۴۷، ژول مول Jules Mohl بفرانسه در ۱۸۳۸؛ هالیسن Halisten آلمانی بلاتینی در ۱۸۳۹، ویس فن استارکنفلس Voiss Von Estarkenfels آلمانی در ۱۸۴۰، فن شاک Von Shack آلمانی در ۱۸۵۱. هان زیمرن Hellen Zimmern بانگلیسی در ۱۸۸۲، پیتری Pizzi ایتالیائی در ۱۸۸۸. ساکالف Sokoloff بروسی در ۱۹۰۵، آرتور ژرژ وارنر Arthur George Varner وادمون وارنر Edmond Warner بانگامیسی در ۱۹۰۵، وناموت کستون Wilnot Buxton بانگامیسی در ۱۹۰۷، آلکساندر راحرز Alexander Rogers بانگامیسی در ۱۹۰۷، ویام استیگاند William Stigand بانگامیسی در ۱۹۰۷، والاس کاندی Wallace Gandy بانگامیسی در ۱۹۱۲، اسیکمان Essigmann آلمانی در ۱۹۱۹، ژرژ اچنیسکی George L. Leszczynski لهستانی آلمانی در ۱۹۲۰، ورنر یانسن Werner Vansen آلمانی در ۱۹۲۲، رادو آنتال Rado Antal بزبان مجارستانی، آرتور کریستن سن Arthur Christensen بدانمارکی در ۱۹۳۱، آکسل اربک هرملین Axel Eric Hermelin بسوئدی در ۱۹۳۱، ژوزف اوربلی Joseph Orbely بروسی در ۱۹۳۴.

از طرف دیگر تحقیقات معروف و مستشرقین بزرگ در باب فردوسی و آثار او بمنتهی درجه اهمیت است مانند تحقیقات هرمان اته Hermann Ethé مستشرق و شهسور آلمان در باب

یوسف وزلیخای فردوسی و تحقیقات ادوارد براون Edward G. Browne در تاریخ ادبیات ایران و تحقیقات بتیزی مستشرق شهیر ایتالیائی و شلختا و سهرد Schlechta Wsschrd اطریشی در ضمن مقالات متعدد و بول هرن Paul Horn آلمانی در ضمن مقالات دیگر و معروفتر از همه تحقیقات تئودور نولدکه Theodor N. Jaldke مستشرق شهیر آلمانیست به عنوان «حماسه ملی ایران» که ترجمه فارسی آن بزودی انتشار خواهد یافت.

از زمانیکه ترجمه آثار فردوسی در اروپا انتشار یافت توجه بزرگترین شعرای قرن نوزدهم اروپا را بخود جاب کرد و مخصوصاً داستان رستم و سهراب وی چنان جالب نظر گشت که مورد پسند عامه مردم اروپا واقع شد و بسیاری از سرایندگان فرنگستان بتقلید یا نظم کردن آن پرداختند! از آن جماعه دو شاعر بزرگ یکی ماتیو آرنلد Matthieu Arnold انگلیسی متولد در ۱۸۲۲ و متوفی در ۱۸۸۸ و دیگر واسیلی آندربوچ ژوکوفسکی Vassili Andrie vitch Joukovsky متولد در ۱۷۸۳ و متوفی در ۱۸۵۲ شاعر مشهور روسی است که هر دو داستان رستم و سهراب را در کمال شیوائی بزبان خود نظم کرده اند و هر يك در عالم خود شاهکاری است. گوته Goethe بزرگترین شاعر آلمان در کنایه که باسم «دیوان شرق و غرب» دارد کرا آنهوذ فردوسی را در اشعار خویش آشکار میسازد و جای آن دارد که با دقت تمام فیاسی در میان اشعار وی و سخنان فردوسی بکنند. ویکتور هوگو Victor Hugo بزرگترین شاعر قرن نوزدهم فرانسه هم در کتاب «Orientale» «شرقیات» مانند گونه در بسیاری از جاها در اثر نفوذ فردوسی بوده است و درین باب نیز باید مطالعه دقیق کرد. هانری هانیه Henri Heine شاعر بسیار مشهور آلمان منظومه ای دارد درهنتهای شیوائی که در آن داستان مجروح ماندن فردوسی را از صلات محمود غزنوی و مردن وی در تسنگ سیتی و رسیدن کاروان صلات محمود ازین دروازه طوس هنگامی که جزاؤه این مرد بزرگ را از دروازه دیگر بیرون می بردند در نهایت فصاحت نظم کرده است.

بالجمله فردوسی شاعر ایران نیست، بلکه شاعر جهان است و نه تنها در دیار خویش در هر دلی جای دارد بلکه در سراسر گیتی مشهورست و هر جا که نام يك دوتن سراینده بزرگ را می برند ویرا بالیشان توأم می کنند.

# عالم شعر

و

## شاعر عالم

بقلم آقای خلیلی (اقدام)

مایه دلربائی چیست که هوشمندان را مقتون می نماید ؟ روی زیبا یا گل نو شکفته ، شعر نغز یا نغمه جان بخش ؛ منظره طبیعی یا نقش و نگار ؟ بالجمله جمال مادی و معنوی یگانه مایه عشق است و س . بهمان اندازه که مردم در اشکال مختلف هستند. در ذوق و احساس و برگزیدن یکی از هواب طبیعت متفاوت می باشند باین اختلاف بر انتخاب بکثرت زیبائی یا پرستش یک اثر نیک اجماع دارند . اتفاق آنها بر خوبی جمال مادی چه در بشروچه در حیوان و نبات یا جمال معنوی چه تصویرات و تخیلات و نغمات یکی از مسلمات است حتی کسی که یک ذوق مخصوص نسبت بیک نوع جمال دارد نمی تواند قسم دیگری را انکار نماید باین معنی اگر کسی دلباخته خوب رویان نمی باشد منکر فضل زیبائی نمی شود اگر دیگر ری چندان شعر اهتمام نمی کند نمی تواند قسم خوب آنرا زشت بداند .

در معنویات هم اختلاف ذوق یا شدت و ضعف عشق نسبت بیک فن دون فن دیگری مشهود می شود یکی مست سماع الحان موسیقی می باشد و از شعر نغز بهره نمی برد دیگری بالعکس . آنانی که ذوق ادبی دارند نیز متفاوت هستند . یکی فن تغزل و معاشقه و صفت پربروبان را می پسندد ، دیگری وصف گل و نقش گستان و تشبیه و استعاره را بر سایر اقسام ترجیح می دهد ، آن یکی دوستدار فلسفه و عرفان و وعظ و حکمت و آن دیگر طالب تجسم حزن و اندوه و رثاء است .

از این بیان مفهوم میشود که هر فردی دلباخته یک نوع جمال است و هر گروهی طالب یک نحو زیبائی و تمام بشر عاشق مواهب طبیعت می باشند . پس اگر مایه عشق یک صورت ظاهر شود مظهر آن مورد تقدیس و تعظیم تمام بنی آدم می گردد و اگر یک مورد مطایب عامه مردم باشد باین معنی که هر ذوقی از آن بهره بسزا

برد می توان آنرا مایه دلربائی جامعه بشر گفت. فردوسی موهبت خدا و مظهر جمال حقیقی و شاهنامه مایه جاذبیت است که شامل جمال مادی و معنوی می باشد.

اگر ثابت کنیم که مطلوب بشر اعم از تغزل و حکمت و فلسفه و موعظه و عبرت، بلکه حتی مادیات که صورت زیبا و منظره دلربا و نقش و نگار است، اینها همه در شاهنامه موجود است آیا حق نخواهیم داشت که بگوئیم فردوسی معشوق بنی آدم و شاعر عالم است؟ آنچه را که بشر بالاتفاق می پسندند این است که مینگاریم:

بسندی و همداستانی کنی	که جان داری و جان ستانی کنی
میازار موری که دانه کش است	که جان دارد و جان شیرین خوش است
سیاه اندرون باشد و سنگ دل	که خواهد که موری شود و تنگ دل
ببزد مهران و ببزد کهان	بازار موری ببرزد جهان

با این ابیات بلکه آیات و با این شعر بلکه وحی و الهام فردوسی از آسمان فرود آمده ولی در سرزمین ایران. این زمین مفاخر بسیاری دارد و یکی از بزرگترین آنها فردوسی است که شاعر عالم است.

شعراء مرانب دارند. یکی الفاظ را بهم پیوسته نظم می کنند، دیگری جمع بین معانی و الفاظ می نماید گاهی از خود وزمانی از دیگران اخذ می کنند. شاعر کسی را گویند که کلمات او بمنزله وحی باشد، از خود مضمون بگروهنی نفوذ حکمت و بند داشته باشد. یک چیز یا یک محیط نگاه نمی کنند، عالم را بنظر آورده برای اصلاح اهل عالم مانند انبیاء تعالیم و نظامات می آورد. همانطور که شرایع و ادیان مقدس است اشعاریکه بشر را تهذیب و ارواح را تربیت می کند. مقدس می باشد. از اینجاست که فردوسی پیغمبر شعر و شاعر تمام بشر است و باید عالم بوجود چنین حکیمی که رأفت و مروت و عدل و احسان را منتشر نموده افتخار کند نه تنها ایران.

مگر دایچ گونه بگرد بدی	بسیکی بیارای اگر بخردی
ستوده تر آنکس بود در جهان	که نیکش بود آشکار و نهان

شعراء باز هم متفاوت هستند، یکی برای خود میگوید و گفته او با شخص خود می رود. دیگری برای یک گروه نظم می کند و صدای او را فقط در یک محیط

میشوند، دیگری برای دنیای گوید، شعر او در اقطار عالم منتشر میشود؛ کوه و دره و دریا، سطح زمین و فضا معا از انفاست اوست هر فردی يك فرد از آثار او ترنم کرده آنرا مایه عبرت میداند، هریش بر يك حالت منطبق میشود، مثل است و تعلیم و حکمت و پند است. وسایه نجات و مایه حیات اشخاص است، عنوان مراسلات و رمز تحریرات و رونق انشاء و ورد زبان پادشاهان و مورد استشهادهای بزرگان و رسم جهان داری و لشکر کشی و دشمن کشی و دوست پروری، عزم و شجاعت و استقامت را داراست. بسا بیتی که از شاهنامه زبان سرداران یا بخامه دبران آمد و آتشی برای سوختن ستم برافروخت یا آتش ظامی فرونشاند. باعث هلاک یکی و موحب آزادی دیگری گردید. این است عالم شعر و این است شاعر عالم که امروز پس از هزار سال نام و نشان و شعر فردوسی سراسر گیتی را گرفته از روز نخست تا کنون فضا را بر از معنی نموده، بلغات مختلفه ترجمه و جشنها برای او برپا شده. طوس بسبب او بر باریس و لندن و مسکو و برلین حکومت می کنند که مردم را گروه ها گروه گرد هم آورده نام شاعر شرا که مهدش ایران بوده احیاء می کنند. نام او زنده بوده ولی تکرار می نمایند تا عطر آن به مشام نفوس شربوسد. تعلیم و حکم و امثال او مایه تربیت ارواح و تهذیب اخلاق خلق گردد.

هر آنکس که حوبد همی بر تری	هنر ها بیاید بدین داوری
یکی را ز فرهنگ باید نخست	دوم آزمایش بیاید درست
بسوم حرد باید و راستی	بشستن دل از کثی و کاستی
سپردن بدانای گوینده گوش	بتن توشه یابی بدل رای و هوش
چو با مرد دانات باشد نشست	زیر دست گردد سر زیر دست
بدانش بود جان و دل با فروغ	نکر تا نگردی بگردد دروغ

فردوسی شعر برای ایران هم سروده، معنی حقیقی وطن پرستی و حب قوم و تفاخر بخسروان گیتی ستان و نمدن جهانگیر ایران و مباحات با آثار و تعداد مکارم و علام زرگی و نظامات جهانداری و مبادی عدل و تسبیقات سپاه و فتوح سرداران و بناء قصور و ایجاد شهرها و ببرد با مالی عالم و تسخیر بونان و روم و ترك و عرب و تصرف

اروپا و آسیا و آفریقا بالجمله شجاعت و شرف را بآموخته. آنچه می دانیم و نمیدانیم و ممکن بود معنی آن از دست برود زبان فرشتگان که شعر باشد آورده و بر لوح مقدس تاریخ نگاشته تا مامروز بدانیم و اعقاب ما و لو پس از هزار سال دیگر بدانند که اغلب آثار تمدن چه قبل از اسلام و چه بعد از آن نتیجه فکر و لیاقت و عظمت ایرانیان بوده و هست. و اگر ملتی بیابانی بینماگری ایران آمده بود نه تنها ثروت از ابن سرزمین برده بلکه از تمدن و علم و فن و نظم ایران استفاده کرده و بهمان اندازه که تعالیم اسلامی برای مسلمین مفید بوده نظامات و قوانین و تعالیم ایران برای آنها نافع بوده و هست. علما و سرداران و حکماء و اطباء و شعراء و نویسندگان و نوازندگان از ایران بوده که علم را نشر داده و فن را تعمیم نموده، فردوسی دارای غیرت و تعصب ملی بود که فضایل و مکارم ایران را نظم و اشخاصی را که قدر عظمت عجم را نمی دانستند آگاه نموده و الحق عجم را زنده کرده که امروز نام او زنده است.

بسی رنج بردم در این سال سی  
عجم زنده کردم بدین پارسی

امروز فلاسفه دنیا، علماء اجتماع و مقننین در مسئله قصاص و اعدام قاتل يك بحث عمیق و اختلاف شدید دارند كه آیا اعدام يك شخص زنده برای انتقام مرده روا می باشد یا نه؟ اگر قتل يك جنایت است قصاص دو جنایت محسوب میشود و آیا این قبیل مجازات برای اصلاح حال بشر ضرورت و تأثیر دارد یا نه؟ بموجب احصائیه و مطالعه بعضی از دول مجازات حبس بیشتر نافع است در جاوگیری از تکرار جنایات. و اعدام چندان تأثیر ندارد زیرا بسی اشخاص هستند که در ارتکاب قتل از جان خود گذشته آماده اعدام می گردند. از این گذشته انتقام در نظر عقلا زشت است و چنانکه بزرگان گفته اند: انتقام عدالت و حوش است. اگر بگوئیم چنین فلسفه ناشی از شاعر بزرگ ایران بوده آیا باور می کنید یا شایسته است او را سنگاریم؟

بکین جستن مرده نا بدید  
سر زندگان چندخواهی برید

هنگامیکه نگارنده اشعار فردوسی را بنظم عربی ترجمه نمودم ادباء مصر از این بیت که عربی آن اینست بسی تعجب نمودند:

الثار الميت والعظم الريم  
تقتل الاحياء ذا اثم عظيم



که آیا در ایران فیلسوفی بوده است که در این معنی سبقت بسته ؟ پس اگر بگوئیم فردوسی فیلسوف عالم است مبالغه نکرده ایم . در قبال مذمت انتقام و زشتی کین و نیز برای تعدیل نظامات زندگانی و استحکام قواعد حیات چنین می گوید :

کشی اژدر و بچه اش پروری      بدیوانگی ماند این داوری

مبادا که بهمن شود تاجدار      سیاد آورد خون اسفندیار

در همه جا گذشت و رافت مستحسن نیست، زندگانی مقتضایاتی دارد .

برای نظم معیشت با نشر مبادی کرم و سیخاء اعتدال را منظور داشته و از

اسراف نهی نموده است

پوش و بنوش و بخش و بده      روز پسین هم ذخیره بنه

مبادا که در دهر دیر ایستی      مصیبت بود پیری و نیستی

اگر يك نفر متدین موحد دچار شك و حیرت گردد برای تسلیم بمعتمد خویش

آیا بهتر از این یت پیدا می کند ؟

خداوند بالا و پستی توئی      ندانم چه ای هر چه هستی توئی

در شاهنامه دین هست و تعلیم هست، فلسفه و دستور زندگانی و رافت و عدل

و مروت و شرف و حماسه و غیرت و غرور ملی و اعتدال و حجت و نظم هست خیال

هست و غزل هم هست . وصف و تشبیه و نقش و نگار و نغمه و طرب هست و بالا اختصار جمال

بمعنی اعم هست و چون شر جمال را می پرستند شکی نیست که مظهر آن جمال فردوسی

می باشد و او محبوب عالم است . معلم و مربی و مذهب و ناشر فضایل و داعی مکارم و حامل

لواء عدل و موجد روح شجاعت است از این که میگذریم مطاوب گروه دیگری را در

شاهنامه پیدا می کنیم . آنانی که از روی مایع و طاعت مهوش و جمال انسانی لذت میبرند

تغزل و معاشقه و داستان سیمین تان و شیر بن لبان و صفت چشم سحر فشان و دهان انگبین

بارور خپر فروغ و گردن و سینه بلورین و کمر باریک الی آخر اینها همه مورد پسند

همان گروه عشق باز است آبا از تغزل میش از این لذت حاصل میشود که در این یت است :

یکی دختری داشت خاقان چوماه      کجا ماه دارد دو زلف سیاه

این را بر سبیل مثل ذکر کرده ایم و اگر بخواهیم تغزل شاهنامه را نقل نماییم  
منجر بتطویل خواهد بود.

عاشق گل و مل و مایل روی نیکو یا جوای منظر زیبا بایک نگاه عمیق جمال  
خیالی و جمال حقیقی را از خلال شاهکار فردوسی مشاهده می نماید، جمال از اشعار فردوسی  
برای عشاق جمال محسوس و محسوس می شود، سی طلعت روان بخش و صورت نشاط  
پرور چشم بصیرت می بیند، نکورویان رادر هر بیتی ولو فلسفه هم باشد گروه گروه  
مشاهده می کنند و در عین حال از تغزل او یک عالم حکمت احساس می نمایند، پس غزل  
او حکمت است و حکمت او غزل، مایه های دلربائی را که بشر با اختلاف احوال  
و احساسات طالب هستند در شاهنامه موجود است و او باید محبوب عالم باشد.

اگر سراپا هوش باشید نغمات طرب انگیز را از همان اشعار که یک کتاب  
جامد درآمده است استماع خواهید کرد، گوش بدهید و تمام مسم بدن را برای تلقی  
الجان موسیقی باز کنید، آغوش قلب را برای پذیرائی ترانه های جانفزا گشاید؛ آیا  
بهتر از آن نغمات الحان دگری هست؟ آلات موسیقی ازین می رود، طربان و  
آنانیکه تارهای دلها را با انگشت خویش تکان میدهند می میرند و نیست میشوند،  
انگشت آنها را خالک و مور میخورد، از نغمات آنها اثری نمی ماند. ولی الحان شاعر  
ما تازه تازه در ترنم است پس از هزار سال نغمات او عالم را تکان داده از ایران باندلاستان  
و از فرانسه بآلمان و از روسیه بامریکا و از ترکیه بمصر رسیده. مردم را بهیجان آورده  
از دور و نزدیک دانشمندان و علماء و ادباء گوش و هوش ترائه فردوسی می دهند، آمده اند  
که با چشم ببینند و با همان چشم هم استماع کنند که هر عضوی بلکه هر ذره ای از ذرات  
بیکر آن چشم و گوش است که مستعد تلقی شعر فردوسی می باشد. خوب بنگرید و  
جمال مادی و معنوی را مشاهده کنید. نقش و نگار بدیع را که عالم را صورت خوب  
و تصویر زیبا با الوان مختلفه مملو کرده تماشا کنید. خوب گوش بدهید و نغمات  
روح پرور را که ترنم آن سراسر گیتی را طرب آورده شنوید. خوب استشمام کنید  
و بوی انقاس فردوسی را که نضاراً معطر ساخته استنشاق نمائید که هزار سال بر آن  
می گذرد و روز بروز عطر آن فزونی می گردد

کسی که عالم را معطر و منور ساخته شاعر عالم است.

انسان دو نوع حس دارد. باطنی و ظاهری، با احساس درونی خود انواع لذات معنویه را ادراك و با حس آشکار خویش باقسام زیبائی مادی تمتع میکند. صور و نقوش و ظرایف دیگر نظر مردم را مشغول مینماید، مصورین با نقش يك نگار زیبا نظر مردم را میرانند، مجسمه سازان با تراشیدن و ساختن يك تمثال نظر عشاق را خیره میکنند. نغمه پردازان احساسات نهانی را تکان می دهند، شعرا هم در عواطف تأثیر مهمی دارند.

فردوسی تمام این فزون را بشعر آورده. نقش بدیعی پدید آورده و مجسمه از نظم برپا نموده همان نگار و همان مجسمه را روح بخشیده لهذا در حین انشاد اشعار شاهنامه تمام احساسات آشکار و نهان بجنبش می آید گوئی همان اندازه که عاطفه اسان از آن متأثر می شود چشم و گوش هم مملو از جمال می گردد، بلکه زبان هم احساس شیرین آنرا می کند زیرا تأثیر آن بیش از باده شورانگیز است و این تأثیر را فقط از باب ذوق ادراك می کنند. بالجمله اشعار فردوسی دارای يك روح لطیف و در عین لطافت مهیج و غرور پرور است و در حین ترنم شخص حساس گمان میکند که روح بزرگ آن شاعر با او تکلم میکند.

نمونه از ترجمه شاهنامه

در شماره سیم از مجلد ۶۷ «المقتطف» که در تاریخ مجرم سنه ۱۳۴۴ و موافق ۱۹۲۵ م طبع شده بود مقدمه راجع شرح حال فردوسی و تعریف شعر فارسی و مقایسه مابین آن و شعر عربی تحت عنوان «الشاعر الفارسی الاکبر» منتشر نمودم. بعد از آن قسمتی از اشعار را جداگانه نشر دادم این قبیل ترجمه تا کنون بالغ بر شانزده هزار بیت شده است و اغلب آن بطور انتخاب نظم شده بود اخیراً تصمیم گرفتم که با وزن مخصوص خود که بحر متقارب است از اول شروع کنم و چند بیتی نیز ترجمه کرده ام که اول آن برای نمونه ذکر میشود،

لاول قیل تحری البلاد «کیو مرث» رأس ملوک الامم

اگر موفق شدم قسمت عمده ترجمه جدید را بطور ساق در زر گترین و بهترین مجلات عرب که «المقتطف» باشد مندرجاً منتشر خواهم نمود تا به طور کتب طبع شود.

# تردید یکی از حکایات و يك قطعه شعر منسوب بفردوسی

## بقلم آقای میرزا عباسخان اقبال

از جمله قصص و اشعاری که پس از رنجش خاطر فردوسی از سلطان محمود باین شاعر نامی نسبت داده شده قصه و قطعه شعر ذیل است :

« فردوسی چون عازم شد که از غزنی بیرون رود بمسجد جامع در شد و در موضعی که سلطان روز جمعه می نشست این قطعه را بدیوار نوشت :

خجسته در گه محمود زاولی دریاست چگونه دریاکان را کناره پیدا نیست  
چه غوطه ها زدم و اندرون ندیدم هیچ گناه بخت منست این گناه دریا نیست»<sup>۲</sup>

این حکایت باغلب احتمال ساختگی است و در کتب قدیمی اثری از آن دیده نمیشود بهمین وجه قطعه فوق نیز معلوم نیست که از فردوسی باشد بخصوص که یکی از شعرای نیمه اول قرن هفتم هجری یعنی نظام الدین محمود اصفهانی متخلص به قمر از مداحان اتابک ابو بکر بن سعد بن زنگی (۶۲۳-۶۵۸) و خاندان خجندیان اصفهان در قطعه ای که گفته است آخر قطعه فوق را صریحاً بعنصری نسبت میدهد و آنرا در قطعه خود تضمین میکند و بعضی از اشعار قطعه قمر اصفهانی این است :

بزد قدر تو چرخ بلند والا نیست  
بجز جناب رفیع تو حا و ملجا نیست  
که از تواتر موحش کناره پیدا نیست  
کهجا زبان که بشکر و ثنات گویا نیست  
درآمدست اگر چند نغز و غرا نیست  
پس از رزانت الفاظ حشو و ایطا نیست  
بشیشی بنوازش چو هیچ قافا نیست  
که شیوه گریست این سخن تقاضا نیست  
بجز دعا و ثنا کار و پیشه ما نیست  
شکایت کرمات شیوه من آسا نیست  
نیشته ام بده انصاف سخت زیبا نیست  
گناه بخت منست این گناه دریا نیست  
که حد عمر چو زین بگذری مهنایست<sup>۳</sup>

سپهر مجد و مکرم یگانه زین الدین  
بسی بخت خرد در جهان و دولت را  
کف کریم تو بجز است در افاض جود  
کدام دل که نه در آرزوی خدمت تست  
محیط مکرمتا چند نکته شیرین  
جزالت سخن این بس بود که با معنی  
تنک دلست مرا طفل طبع و گوینده  
کسی که بشنود این بیت در خیال آرد  
سپاس و شکر خدا را که در چنین معرض  
هنر ز شکر شکر تو در دهان منست  
بحسب حال خود از شعر عنصری بیتی  
شدم بدربا غوطه زدم ندیدم در  
بمان بدولت و انواع خوشدلی صد سال

۱ - در بعضی نسخ بجای هیچ : در ۲ - مجالس المؤمنین مجالس آخر ۳۰ - ورق 83

از دیوان شعرای سده محمود در کتابخانه انارک هند که حضرت علامه استاد آقای میرزا محمد خان قزوینی بمستور وزارت معارف عکسی از روی آن برداشته اند .



سنگی است که در حفريات همدان بدست آمده و بر روی  
 آن صورت فردوسی و سیمرغ حجاری شده است. در قسمت  
 فوقانی سنگ اشعار ذیل از فردوسی کنده شده:  
 که گیتی باغاز چون داشتند  
 که ایدون بما خوار بگذاشتند  
 چگونه سر آمد به لیک اختری  
 بر ایشان همه روز کند آوری  
 و در ذیل آن دو سئۀ مختلف ۹۲۰ و ۷۳۳ دیده میشود.



# خط و زبان پهلوی

## در عصر فردوسی

گروهی معتقدند که حکیم ابوالقاسم فردوسی  
علیه‌الرحمة با زبان پهلوی آشنا بوده است و بعضی  
دقیقی را زردشتی دانسته و عالم بزبان مزبور میشمارند  
مادربین مقاله علاوه براین دومی موضوع میخواهیم  
ارتاثیر لغات پهلوی در شاهنامه و از روح این  
خط و زبان در میان شعرای باستان سخن رانده و  
معنوم ساریم که آیا در آن عصر این خط و زبان  
در برد شعرای بزرگ معروف بوده است یا نه ؟

بقلم آقای ملک الشعرا بهار

قبل از ورود درین بحث باید توضیحی در باره این خط و زبان و چگونگی آن داده  
شود ، تا مطلب درجای خود روشنتر و تحقیقات در آن باب سهل تر گردد .

۱- پهلوی : پهلوی مطابق عمیده زبان شناسان و عامای امروزی ، در اصل ( پرتوی )  
بوده است ، و ( پرتو ) در اسناد تاریخی قدیم ، نامی است که بناحیه‌ای

از بواحی خراسان امروزی که شامل قسمتی از جنوبی و جنوب شرقی کرکان تا کماره غربی دشت  
خاوران و شمال شرقی خراسان حالیه ، و مام ناحیه بجنورد و اسفراین و قوچان و پائین ولایت تا  
فریمان و از طرف غربی تمام جلگه بیشاور و سرور و ترشیز تا نرت حیدری و گناباد را شامل  
می شده است و گاهی تا حدود سسظام و شاهرود و دامغان اترطرف غربی و تا حدود سیستان اترطرف  
جنوب و تا استراباد اترطرف شمال غربی و مام حاک اییورد و ساسو سرخس و صحرای انک ( دشت  
خاوران ) را از بلاد ( پرتو ) میشمرده اند .

درست معلوم نیست که این سرزمین بنام مردمی که در آن جای گیر بوده اند نامیده  
شده و یا نام آن مردم بمناسبت این سرزمین ( پرتیا ) نهاده شده است ، و نیز درست محقق نیست  
که این طایفه از چه زمان در خراسان مسکن گزیده اند - چه در کتیبه داریوش شاهنشاه هخامنش  
دیده میشود که در جزء ایالات و ولایات خراسان و نیمروز از قبیل : زرنکا ( سیستان ) و هرات  
و خوارزم و باحتر و سفد و سند و رخد ( رنج ) سرزمین ( پرتیا ) را هم نام برده است و این  
درست در همان محلی است که قبلا نام بردیم یعنی بین سیستان و هرات و خوارزم و چیچون  
سرزمین پرتو بوده است .

در معنی پرتیا و پرتووار پرتو و پرتو اطلاع صحیحی در دست نداریم در اوستا چنین کلمه ای هست که آرا بمعنی گذرگاه و پل و دروازه ترجمه کرده اند، و معام نیست که لغت فوق نیز از همان اصل و ریشه اوستائی باشد یا نباشد، و در زبان پهلوی نیز دو لغت (پوهل) بمعنی پل و (پهرک) بمعنی قلاور نیز میتواند از همین ریشه شمرده شود، اما در آن هنوز تردید است.

آنچه مرجعست آنست که (پرتو) نام محل مزبور بوده و سا کمان آرا همان

۱ - مرحوم اعتماد السلطنه در کتاب درالتیجان که اصرار زیادی در نورانی و تازار ساختن اشکانیان داشته از قول (مالالا) از مورخین یونانی گوید که: یارت بافت ایرانی همان معنی اسکیت یا تورانی را دارد (جلد اول صفحه ۵۳) و باز در یکی دو جای دیگر از همان جلد گوید «یارت یا یارثی بمعنی تبعید شده و فراری است مخصوصاً در صفحات ۱۶۱ و ۱۶۲ تحقیق عجیبی کرده و گوید: علت صمط نکردن سواح و وقایع دوران اشکانیان و تاریخ ایشان بزرگی همان خارجه بودن آنها بوده و اسم آنها گواهی میداده (؟) چه یارت چنانکه پیش هم ذکر کرده ام در لغت اسکیت و تورانی بمعنی بی و تبعید است و اگر یارت از کلمه یارنوا سانسکریت مشتق شده باشد باز بمعنی غریب است، شک نیست که بعضی از پادشاهان اشکانی با نام سلاطین کیان موسوم شده اما برخی هم اسامی یونانی داشته و آرساک و سیماک که محتمل آنکه رگه است (؟) و ولوزر که بچنگیر و قرقیر ساهت دارد ترکستانی بودن اشکانیان را مدلل داشته ...» گرچه خود این عبارات بی اساس، واهی بودن آنها را آشکار میسازد معدک میگوئیم بر فرض اینکه یارت در لغت اسکیت و یونانی که معام نیست چه لغتی است، بر کی است؟ یا معوالی، بمعنی بی و تبعید باشد و شکی هم نباشد که یارت یونانی همان پرتوای ما بحقیق همانند است، تازه گواه ترک بودن این طایفه نیست، دیگر حتم شدن لغتی بالف و کاف هم دلیل ترکی بودن آن نباشد، چه تمام لغات پهلوی که بالف حتم میشود بعد از الف کاف دارد مانند (پاک-نیا) (کیواک-حای) (ازی دهان- ازدها) (پیتان- پیدا) (داناک- دانا) الی آخر همچنین شابع (واوژر) «طرا» آنکه آخر آن رای معجمه است، با چنگیر و قرقیر، چه دلیلی است که واوژر نام بازاری بوده است؟ یا (پرویز) که از (واوژر) بیشتر قرقیز و چنگیز شاعت دارد بایستی معول یارک باشد، یا آنکه (تیمور) یا تاراجون یا (مصور) عرب هم درست بایستی امیر تیمور عرب باشد! در صورتیکه (واوژر) ظاهراً همان (ولجش) اشکانی است که بعدها لالاش و پلاش شده و یکی از ساسانیان هم بدان نام بوده و یونانیها (خش) را (ایکس-آ) و گاهی (ژر) تلفظ میکردند مثل (ارتجستر) که (ارتگرزرس) و (حشیرشا) که (اگرزرس) خوانده اند. و تمام دست و پاها که مرحوم اعتماد السلطنه در ترک و تازار ساختن اشکانیان برای آنکه قاجاریه را از نسل آنها میسر شده است بکار برده از همین قبیل است که ذکر آن بیان آمد و زبده مورخین اسلامی و ایرانی عموماً آنها را یا از نسل گیلان و یا از ترجمه اردش تیر انداز معروف ایرانی شمرده اند و اسامی آنها که تمام فارسی است و آداب و خطوط سکه های اواخر و سایر اسنادی که از آنها بدست آمده است همه دال بر ایرانی بودن اشکانیان است و بوی از اینکه آنها از نژاد رز و از اجداد تراکمه و مغول نباشند نمی دهد و هر کس بخواهد باین معنی درست و با اسناد مورخین قدیم پی برد بقسمت اخیر تاریخ کت گویینو که اتفاقاً در عصر اعتماد السلطنه تالیف شده است و بتاریخ ایران باستان مراجعه کند.



نام و گاهی با یای نست پرثوی یا پرثویک خوانده اند و همین لغت با بقاعده تبدیل حروف در قرون متمادی بحروف دیگر بدلهای (پهلوی) شده است.

نوصیح آنکه حرف ناء مثله که در فرس قدیم واوستا موجود بوده است بعد ها بچند شکل در آمده - در بعضی لغات ناء مزبور به (هـ) هوز بدل شده و در بعضی دیگر به سین و در برخی به ت و ذال و غیره و ارجمله حرف ت در پرثوی به هـ هوز بدل شده و پرهوی شده است و حرف راء نیز در غالب لغات به لام بدل می شده و از آنجمله ابیجاهم بلام تبدیل یافته و پرهوی، پهلوی شده است، و همچنین قاعده ایست که گاهی بعضی لغات مغلوب می شوند، مانند مهر و بر و بجل و ناخ و مرو و مور ( بهنج اول مطابق اوجه خراسانی ) و اخیراً قفل و قاف و برخ و نخر و بالاخره پهلوی که پهلوی شده است.

پس معلوم شد که بهلوی بمعنی مردمان خراسانی قدیم بوده است، و آن مردمان از طوایف سکه یا سک ( ناکاف ) بوده اند، که طوایفی از ایرانیان ساکن ترکستان و دشت قشقای و اطراف بحر خزر را در بای سیاه و ماوراء النهر داشتند، و طوایف مذکور را یونانیان (سکیت) و فارسیان عهد ساسانی گویا یورانی و ترک میخوانده اند، و از این کلمه سکیت یا تورانی اشتباه اخیر برخاسته است که مگر بهلویان که اشکانیان نیز معروف شده اند، از نزد زردیوست آلمانی باهغولی بوده اند، در حالتیکه مطابق تحقق فوق که منطبق با ادله بسیاری میباشد، بهلویان با اشکانیان همه ایرانی و از تیره بزرگ آریائی و متکلم زبان ایرانی و دارای اخلاق و خوی ایرانیان بوده و بلکه مطابق عقیده دانشمندان مخصوصاً کنت گوبینوی فرانسوی این تیره از ایرانیان بالسمه چون یان و اخلاق متین ایرانی از مادها و پارسی ها که با مردم آشور و بابل محاط شده بودند، و سالمتر و بکامون پدري خود نزد بکتر بوده اند، و ساده ترین دانی ایرانی بودن آنان نامهای پادشاهان اشکانی است که همه فارسی است مانند مهر داد، و تیر داد، فره داد، و گودرز و بیژن و فیروز و بلاش و اردوان (آذروان) و غیره ...

اشکانیان که بهلویان باشند، رفتی که در ایران بحکومت رسیدند و دست احاب یعنی یونانیان را از دامان استقلال وطن عزیز بریدند، در ایران سه خط و زبان متداول بود، اول خط میخی و زبان فرس قدیم، دوم خط آرامی، سوم خط و زبان یونانی.

خط میخی که در عهد هخامنشی بر محض کتیبه ها و تفرسنگها و نقش آجر ها بوده بود، بتدریج فراموش می شد، و بهمین سبب نیز جز چند پانجه مربوط بزمان اوایل اشکانیان که در حرایات غربی ایران بدست آمده است، دیگر پس از انقراض دولت هخامنشی اثری از آن خط باقی نماند. و خط یونانی هم تا مدتی در ایران باقی مانده و سکه های اشکانیان را مزین می ساخت ولی بالاخره خط و زبان مذکور هم از میان برچیده شد و باقی ماند خط آرامی که شعله از خط عمری و از عهد هخامنشی به همراه منشیاها و مستوفیهای آرامی وارد ایران شده بود.

اشکانیان دنباله این خط را گرفته و فرامین خود را بدان خط نوشتند و بتدریج خط مرسوم ملی ایرانی شمرده شده و با تصرفاتی که در آن خط بعمل آمد آنرا که بدو قسم نوشته می شد یکی خاص کتیبه ها و سکه ها و دیگری خاص اسلالت و کتب - خط پهلوی نام نهادند. و در عهد ساسانیان نیز با تصرفات دیگری که در آن بکار بردند و طرافتی که مخصوصاً در خطوط کتابتی بر آن افزودند معمول و متداول گردید، و بعد از انقراض دولت ساسانی خط عربی که هم

شعبه ای از خطد عمری و برادر زاده خط یه‌لوی بود، جای خط یه‌لوی را گرفت، و بتدریج خط مزبور از رواج افتاد.

۳- زبان یه‌لوی ما نمیدانیم که قبل از اسلام و در عهد ساسانیان این اصطلاحات که ما اکنون از آن بحث میکنیم، متداول بوده است یا نه، و حتی برنگارنده پوشیده است که کلمات (خط و زبان یه‌لوی) چنانکه بعد از اسلام از آن سخن بهمان می‌آمد، صورت خارجی داشته است یا نداشته، و اگر مرسوم بوده است با تعبیرهای بعد از اسلام مطابق بوده است یا متفاوت، لیکن در کتب اسلامی تغییراتی درباره خط و زبان یه‌لوی دیده می‌شود و آن بقرار ذیل است:

نحست باید به بینیم کلمه (یه‌لوی) بعد از اسلام چه معنی دارد؟

جنرایی نویسان اسلام کلمه (فهله) را بر اقلیم وسطی ایران که اصفهان وری و همدان و نهاوند و زنجان باشد اطلاق میکردند. قدیم ترین سندی که درین باب بدست است از ابن‌الدیم است که از قول ابن مقفع نقل کرده و یاقوت حموی نیز عین همان شرح را در ذیل (فهلو) بعد از قول مختصری از حمزه اصفهانی، از قول شیرویه بن شهر دار ذکر کرده و چنین گوید:

«فهلو: بفتح و سکون و لام، و فهله هم گفته شده است... حمزه اصفهانی در کتاب التنبیه آورده که ایرانیان قدیم به پنج زبان سخن می‌گفته اند که عبارت بوده است از: یه‌لوی و دری (متن بضم دال و تشدید را!) و فارسی و خوزی و سریانی. اما یه‌لوی زبانی بوده است که پادشاهان در مجالس خود بدان تکلم میکردند و این زبان منسوب است به پهله و بهله اسم پنج شهر اصفهان و ری و همدان و ماه نهاوند و آذربایجان می‌باشد و شیرویه بن شهر دار گوید: شهرهای یه‌لویان هفت است همدان و ماسبدان (عیلام حالیه - مترجم) و قم و ماه بصره و صیمره و ماه کوفه و کرمانشاهان و شهرهای ری و اصفهان و قومس و طبرستان و خراسان و سجستان و کرمان و مکران و قزوین و دیلم و طالقان از شهرهای یه‌لویان نیست اما لغت فارسی زبانی بوده است که مؤبدان و منسوبان آنان بدان لغت تکلم می‌کرده اند و آن زبان مردم فارس است. اما لغت دری زبان شهرهای مداین است و مردمی که بر درگاه شاه بوده اند با آن لغت مکالمه می‌کرده اند و آن لغت مخصوص مردم دربار بوده است و لغات مشرق و اهل باخ در آن زبان امه داشته است. اما لغت خوزی، زبان مردم خوزستان است و پادشاهان درخواه با بررگان مملکت زبان خوزی سخن می‌گفته اند و همچنین در موارد فراغت و آسایش و حمام و آبزنی و شستشو زبان خوزی حرف میرده اند...» فقط در نقل ابن‌الدیم يك جمله مفیدی اضافه بر این جملات دارد که یاقوت آنرا حذف کرده است میگوید: و مکاتبه ایرانیان در زمان ساسانیان بلغت سریانی فارسی بوده است... الخ و این قول ابن‌مقفع که ابن‌دیم نقل کرده است، اشاره بخط یه‌لوی است که ما امروز در دست داریم و همان است که باز ابن‌الدیم از قول ابن‌مقفع در کتاب خود نقل کرده است و خط (هزارش) را بما معرفی نموده و کلید قرائت خط مزبور را که همین خط یه‌لوی باشد و تا هفتاد سال قبل درست خوانده نمی‌شد بدست ما داده است.

بر دور نرویم، مراد ما زبان یه‌لوی است؛ از قرار گفته محققان اسلامی (پهله) که یه‌لوی منسوب بدان است عبارت از شهرهای وسط ایران است، و ابو رجحان بیرونی هم این معنی را

در آثار الماقیه ( ص ۲۲۹ ) تأیید کرده و در دنباله ذکر اعیاد فرس گوید : و هنوز این رسم باصفهان و ری و سایر شهرهای فلهه باقیست .

اینجا اشکالی پیش می آید و آن اینست که در صورتی که ما کفتم و مسلم داشتیم که (پهلویان) مردم ساکن خراسان خالیه بوده اند ، چگونه باتفاق جغرافیا نویسان و سایر علمای اسلامی نام منسوبین پنج شهر وسطی ایران شده است ؟

ظاهراً این اشکال از هیچ سو راه حل ندارد ، چه به در اصل لغت پهلوی میتوان اشکالی وارد آورد و آنرا جز آنچه معنی کرده اند دانست . و نه هم میتوان گفت که این مقع و ابوریحان و حمزه و غیره ندانسته چنان تمبیری نموده اند ، خاصه که در کتاب المعجم فی معاییر اشعار المعجم - **پهلویات** را که نوعی از دوبیتی فارسی بوده است منسوب ب مردم ری و همدان و زنجان میداند و این معنی هم مؤید دیگری است بر صحت قول ابن مقع و سایر ارباب خبرت قدیم . پس ناچاریم این وجه حل را بپذیریم که چون آخرین پادشاهان اشکانی که لب شاهنشاه داشته اند در وسط ایران مستقل و مختار بوده اند و مرکز پادشاهی آنان تصریح کارنامه اردشیر و سایر مورخان اسلامی شهر ری بوده و اصفهان و همدان و نهاوند و سایر شهرهای پهلوی یگانه حوزه اقتدار آنها بوده و خراسان و بمرور و سرحدات آذربایجان و کرمان و خوارزم و طبرستان دارای پادشاهان مستقل و متحدین این حوزه مرکزی بوده و نطی ها نیز در سورتان ( بین النهرین ) بتحریر رومی ها قوت گرفته بودند و پادشاهی پادشاهان پهلوی مملکت جبال و فارس انحصار داشته است و اینکه ( شمرویه بن شهر دار ) بقول باقوت شهر ری و اصفهان را از شهرهای پهلوی جدا شمرده ظاهر است شباهی در نقل عبارات شده است و اصفهان و ری نیز در ردیف شهرهای پهلوی بوده و از قوم و بعد جزء بلاد متحدین پهلویان محسوب میشده است .

مسعودی در مروج الذهب گوید : «... اکثر شهریاران ایران منقاد اشغانیان بوده اند که عبارت باشد از پادشاهان جبال یعنی بلاد دینور و نهاوند و ماسبدان و آذربایجان ... و بسایر ملوک الطوائف هم اشغانیون می گفتند از باب اضافه پادشاهان مذکور و بسبب انقبادی که از آنها داشته اند ...»

پس معلوم شد که در ظهور دولت ساسانیان ، مملکت پهلوی نشین همان شهرهای وسط ایران بوده است ، و این اطلاعات سینه بسینه با کتات بکتات بدور اسلام رسیده و وقتی که از پهلوی و پهلوی بحث میکردند ، پهل را پنج شهر جبال ، و پهلوی را منسوب بآنجا شمرده و حق هم همین است ، زیرا که سالیان دراز آن مملکت محل قدرت و استقلال پادشاهان پهلوی بوده ، و خط و زبان اختصاصی آن قوم مخصوص بآن مملکت شده و از سرزمین اجدادی آنها که خراسان باشد منقطع گردیده است ، و با این وجه حل هر دو عقیده و روایت صحیح است و منافاتی باهم ندارد .

اما زبان پهلوی ، بار در آن تردید است که آیا این زبانی که امروزه شب سنتزدشتیان با آن نوشته شده و ما آنرا زبان پهلوی می نامیم ، همان زبان پهلوی متداول در پنج شهر جبال است یا نه ؟ چه دوبیتی هائی که از شمس قیس رازی نام فهاویات ، مار سیده و دوبیتی های دیگری که ازین طرف و آنطرف بدست آمده است ، دارای لغات و کلماتی است که با لغات مندرجه در کتب سنتی مغایر میباشد ، گرچه برخی از لغات هم با لغات پهلوی مطابقت دارد ، برخلاف در خراسان خالیه خیلی لغات هست که در عراق و فارس نیست و در کتب پهلوی دیده میشود ، ولی نظر بدانکه درین باب غوررسی کاملی نشده فعلاً از تحقیق درین مطالب صرفنظر کرده و همین زبان پهلوی را زبان متداول در وسط ایران میشماریم و شاید در

فارس هم زبان مزبور استعمال می شده است، زیرا اسطخری که خود از مردم فارس است گوید: **پارسیان دارای سه لسان اند** فارسی زبانی است که بدان تکلم میکنند و همه مردم پارس و یک زبان سخن میگویند **حضراتی چند مختلف که فهم آن برای عامه دشوار نیست، و زبانی که کتب و تواریخ ایران بدان نوشته شده و مغان بین خود با آن مکاتب دارند پهلوی است که دانستن آن محتاج تفسیر است... الخ (چاپ لیدن ص ۱۳۷)** پس بهر صورت زبان پهلوی در دوره اسلامی لااقل زبانی بوده است که در فارس و اصفهان و جبال و بلاد عربی ایران خواننده داشته و بین مغان متداول بوده است.

چنانکه در بالا اشاره کردیم زبان دری زبان درباری بوده است که در شهر تیسیمون پایتخت شاهنشاهان ساسانی متداول و در آن میان از لغات خراسان و باخ زیاد بوده است.

در ضمن تحقیقاتیکه در زبان پهلوی کردیم معلوم شد که زبان مملکت حمال و فارس و کاپه صحنات غربی و جنوبی و شمال غربی ایران یا زبان خاصی داشته اند و یا زبان پهلوی سخن میگویند و زبان دری مختص دربار و درباریان شاهنشاهی بوده که الفاظ شرقی و لغات مردم بلخ و خراسان در آن فراوان بوده است. میگویند در عهد بهمن بن اسفندیار مال محتلفه در دربار پادشاه گرد می آمدند که هر کدام به لهجه ای از لهجه های ایرانی سخن میگویند و از گرد آمدن این لهجه های مختلف لهجه ای بوجود آمد که جامع لغات فصیح جماع لهجه ها بوده و آن را زبان دری نام نهادند، و از آن پس در دربار پادشاهان زبان دری سخن میگویند...

در افسانه بودن این روایت شک نیست، چه اگر هم در عهد بهمن چنین زبانی موجود می آمد تا عهد اسلام دوام نمی کرد و شکل و نام و در واقع حفظ نمی نمود؛ لیکن این افسانه یک نکته را تقویت می بخشد و آن جمله ای که گفته شد که در زبان دری لغات شرقی عامه داشته است، و چون بزعم مورخان اسلامی بهمن از پادشاهانی بوده است که در باخ و خراسان میریسته است. نیست موجود شدن زبان دری در دربار بهمن تا یکدی است در اینکه این زبان یکی از لهجه های شرقی است، و عیار لهجه سغدی و خوارزمی و سگزی و هراتی که از دو لهجه اولی اعانی را ابو زیان نقل کرده است، و از باقی هم چون از بین رفته اند چیزی نیست، لهجه ای یا ترکیبی دیگر در خراسان بوده است که در دربارهای اشکانیان متداول بوده و از آنها بدربار ساسانیان سرایت کرده است.

مؤید بزرگتر آنکه زبان فردوسی و رودکی و قبل از آنها شهید و ابوشکور و حنظله و یسر و صیف و غیره زبانی است که آنرا دری نام نهاده اند، و معلوم است که این زبان در خراسان از دیرباز متداول بوده و گه تن و شعر سرودن با آن زبان برای مردم محل سهل و آسان بوده است، و اتفاقاً از قبیل فهاویات مملکت حمال و طریات و سایر اشعار مجلی که از آذربایجان و فارس و مازندران و غیره شنیده شده است، از مردم خراسان شنیده شده و اگر هم بوده است از بین رفته.

هرچه هست، امروزه چنین نظر میرسد که در همان عصری که زبان پهلوی در وسط ایران و فارس و سرحدات عربی مفهوم بوده است، در خراسان بر عکس زبان دری متداول و مستعمل بوده و از هم زبان پهلوی عاجز بوده اند.

در فرهنگها مینویسند که زبان پهلوی یعنی زبان شهری و برهانشان این است که لفظ (پهله) و (فهل) بمعنی شهر استعمال شده است، و اتفاقاً فردوسی هم مکرر (پهله) را بمعنی شهر آورده است، و سپس تعاونی

ه. فرق زبان دری و زبان پهلوی

که بین زبان پهلوی که بزعم آنان بمعنی زبان شهری است باربان دری فائند چنانست که در کلمات دری نقصانی نمود همچون ایریشم و اسپید واشکم و اشتر و پرو وبدو ونگو و بشنو و امثال اینها پس ایریشم و سپید و شکم ... دری نباشد (۱) و نیز گفته اند که معنی دری لغت پارسی باستانی است و جمعی گویند که **دری** لغت ساکنان چند شهر بوده است که آن باغ و بچارا و بدخشان و مرو است (۲) در تحقیق اخیر بالنتیجه تاسمی موجود است، زیرا هر چند از خود کلمه **دری** برنماید لیکن از روایت قدما چنانکه گذشت، این معنی مستفاد میشود که در زبان **دری** لغات مردم خراسان و شرق ایران خاصه اهل باغ مروان وجود داشته است، در اینصورت تواند بود که این زبان در آن شهرها متداول بوده است، ولی تعمیر اولی که عدم نقصان کلمات در الفاظ **دری** باشد، مستند بدلیلی نیست، بلکه اگر کتب سنتی رودشتیان را که امروزه بحظ و زبان پهلوی معروف شده است در حقیقت پهلوی بدانیم چنانکه در صحت این معنی دلایلی هم در دست هس، آری وقت این تحقیق و تعیر که صاحبان فرهنگ کرده اند بر عکس خواهد شد، زیرا لغات این زبان تماثر و بی نقص تر از لغات زبانی است که زبان **دری** موصوف است و ادبیات قدیم و جدید فارسی را شامل می باشد.

در کتب پهلوی شکم همه ها اشکم و شتر اشتر و ستر اشتر و ایریشم و ایریشم و اسپید و بی ایی و با یاک و بر ایر است، در صورتیکه اشعار فارسی دری غالباً این لغات را بتخفیف استعمال میکند و غیر از اشعار شاهنامه و بعضی اشعار شعری عصر سامانی در اشعار باقی شعری خراسان و عراق کمتر بکلمات (ابا) و (ابر) و (ابی) و (اشکم) و (اسپید) و طایر آنها بر میخوریم و هرگاه این تفاوت را مجرد ندانیم، باید مدعی شویم که آنچه ما آنرا امروز و دیروز (پهلوی) میدانسته ایم (دری) است و آنچه (دری) میشمرده ایم (پهلوی) است!

مخصوصاً اگر متعاقب شمس الدین قیس زاری در المعجم مراجعه کنیم جایی که در موضوع زبان فصیح دری تحقیق میکند و از آن جمله میگوید: و از جنس زیادات و حذف بعضی هست که مشهور و متداول گشته است و بدین سبب در نظام و نشر جائز و سایغ است چنانکه گروا گرو مانا و همانا و می و کنون و اکنون و درون و اندرون و برون و بیرون و فغان و افغان و چار و چهار و دیگر و بتر و بدتر و چنان و حونان و خامشی و خاموش (۳) و ... الی آخر که اینها را بعضی این تحفیه را در زبان دری جایز میشمارد معلوم میشود که در زبان دری این تحفیهات متداول بوده، و بار پیرهن را از پیرهن و ناگهان را از ناگاهان و شکوه را از شکه و گروه را از گره (۴) (باغ تر و اولتر میباشد، و ازین هم معلوم میشود که در زبان دری فصیح تحفیه بقیده آئه لغت اینها را ادای کلمه بتمامی است. و بار در جای دیگر گوید: همچنین الف ابر و ابا و گوئیا و پنداریا و گفته ها همه زیادات

بیمعنی است شعراء پاکیزه سخن باید که از استعمال آن احتراز کنند (۵) ... الخ پس ازین مدمات کوئیم که اشارات صاحبان فرهنگها اساس درستی ندارد، و خلاصه آنستکه نمیتوان بدروستی دانست که زبان فصیح دری در عهد ساسانیان بجه طریق رایج بوده و زبانی که پهلوی معروف

(۱) برهان - صفحه ۴

(۲) برهان قاطع لغت (دری) صفحه ۲۶۹ چاپ طهران.

(۳) صفحه ۲۸۰.

(۴) صفحه ۲۶۹

(۵) صفحه ۲۶۹

بوده است و در اواخر عهد ساسانیان خاص مردم مملکت جبال و ایران غربی بوده، چه تفاوت محقق با کتب پهلوی حالیه - که سنت زردشتی و ترجمه های اوستا و ادبیات و علوم عهد ساسانیان را بآن خط و زبان نوشته اند - داشته است.

وقتی میتوان این معانی را کماحوظه از خود کرد که اسنادی کاملتر از آنچه فعلاً از ادبیات معروف به پهلویات در دست داریم در دست داشته باشیم - مثلاً دیوان بندار رازی یا شعرای دیگری که مانند وی بزبان محلی شهر ری و همدان و زنجان و اصفهان قدیم شعری گفته باشند بیابیم و آنها را حل کرده و با آئین سنت زردشتی یعنی کتب پهلوی مطابقه نمائیم، بالا اقل چنانکه مکرر، نوشته و گفته شده هیتی از طرف وزارت معارف بامر سوم کافی مأمور شده و سالها در دیهها و قراء مخصوص ارفقیل اطراف زنجان و نهاوند و قم و کاشان و نطنز و کوپا رفته و هیئت دیگر در کرمان و خراسان و سیستان خاصه نواحی سبزوار و نسا بور و تربت و باخرز گردش کنند، و پس ارجع آم آوری این اسناد که طمعاً آشعاری هم صمیمه آنها خواهد بود، جمعی اهل خیره آنها را با کتب موجوده پهلوی و اشعار دری برابر ساخته و از مجموع این استاد حقایق جازم و ادله قاطعی در چگونگی لهجهای قدیم و معنی این سخنان که ما امروزه از قول این و آن بابها متکی میباشیم بدست آوریم.

بالجمله بین زبان دری - یعنی زبان باعمری در شعر فردوسی در نظم - و بین زبان پهلوی از حیث لغات و لهجه تفاوتهایی هست، مخصوصاً در زبان پهلوی اعانی هست که بعداً از میان رفته که چند تائی از آنها را بعد بیان خواهیم کرد - تا وجود اینها در اساس لغات و شکل جمله بندی و ترکیب نحوی مطلقاً تفاوتی نیست، خاصه اگر این حقیقت را بپذیریم که در عهد فردوسی و عصری لغات فارسی غیر از آن شکلی که ما امروز تکلم می کنیم ادا می شده است، مثلاً حدس می توان زد که فردوسی: بجای (از) از و بجای (انا) ایا و بجای (ای) ای و بجای (ره) زه و بجای (حواجه) حواجه و بجای (خدا) ختا - خدا و بجای (بدرود) بدروز - بنروت و . . . تکلم میکردند است و چون در آن اوقات نقطه گذاری مانند امروز نموده مد ها برخی کلمات را در نقطه گذاری مطابق واقع نوشته اند و برخی را بسبب فراموش شدن شکل حروف برخلاف واقع، مثل این شعر سعدی:

ای نهی دست رفته در باران / ترسست بر بیاوری دستار

که چون لفظ (پر) را (بر) خوانده اند نقطه آن را در کتاب عوض نکرده و ما امروز آن را (بر بیاوری) میخوانیم، در صورتیکه (پر بیاوری) است، بمساحت (نهیدست) و دستار که بمعنی دستمال است، یعنی وقتی با دستمالی باران شوی یا دستمال پر بار بخواهی گشت، و بدین سبب تکلم امروزه ما با متون پهلوی زمین تا آسمان متفاوتست، اما ما هم نیست در عصر فردوسی این درجه از اختلاف موجود بوده است - فقط اشکالی که داریم در خط پهلوی است که مساحت در عصر فردوسی خاصه در خراسان قرائت آن بس دشوار بوده است.

در کتب پهلوی موجود که چهار رساله از آنها در کتاب شاهنامه ترجمه شده است:

(یا تکار زریران) که دقیقی آن را بنظم آورده و (کارنامک ارتخشیر پایگان) و (یا تکار وزرگ متر) و (مادیگان شترنگ) یا (سزارش شترنگ و نهان و بنزد شیر) که فردوسی ساخته است، لغات آهنگه ای هست که بعداً بکثرت استعمال تغییر یافته از قبل (وهومن) که بهمن شده و (منشن) که منش گردیده و (ادیوانکار) که یادکار شده و (وجارشن) که گزارش شده و نظایر آنها - و همچنین لغاتی هست که بعداً تغییر معنی داده و از میان رفته

مانند (دوارش) بمعنی گذشتن و توجه نمودن و (سهستین) بمعنی صلاح دیدن و رأی دادن و (وناسیدن) بمعنی سرگرد کردن که این اجیر در زبان ارمنی باقی مانده و در فارسی از میان رفته و قریب دو بیست الی سیصد لغت دیگر ازین قبیل و غالب لغات مذهبی و اصطلاحات دینی از قبیل: سه کلمه معروف شعار دین زردشتی: (هومت، هوخت، هو ورتشت) و (تن پوهل) بمعنی بارپرس از روح بیت ساعتی که از بدن بیرون شده واز کنار (جینودیل) یعنی پل صراط بهرشتگان مخصوص باین کار میرسد و (آپستان) بیاز و دعا و (فرش گردی) نوشه آنجمانی و نام سی روز ماه که هر یک نام فرشته ای یا صفتی از صفات باربر تعالی بوده و نیز چندین لغت در ادعیه و اوراد و امور مربوطه بدن و عبادت و غیره که بواسطه دیانت اسلام از بین رفته است، گذشته ازین موارد بطوری که گفته شد باقی این کتب در صورتیکه با خط فارسی نوشته می شد و هزوازش های آن هم به فارسی ترجمه می گشت فهم آنها برای فردوسی و دقیقی در کمال سهولت و بهین زبان خود آنها بوده است، اما اشکال فقط در هزوازش ها بوده و همین عیب بزرگ موجب حرمان اسانید قدیم می شده است.

چنان که حجرالدین گرگانی در کتاب ویس ورامین که کتانی بوده است بهلوی واو در اصفهان در عهد سلطه بهارسی بر گردانیده و بطم آورده است گوید:

مرا بت زور گشت آن قلم دین	چگونگی در حدیث ویس ورامین
بگفتم کان حدیثی سجت ریاست	به گرد آورده زشتش مرد داناست
وایکن بهلوی باشد ریاست	بداند هر که بر حوالت بیانش
به هر کس آن زبان بیکو بجاود	وگر خواند همی معنی نداند
فراوان وصف چیری بر شه زد	چو برخوانی همی معنی ندارد
.....	.....
درین اقلیم کان دفتر بجاوند	بران تا بهلوی از وی نداند
کجا مردم درین اقلام هموار	بود آن لفظ پیشین را خربدار
سجن را چون بود دروی معنی	نکار آید ترا چون نیک خوایی
معانی تابدا از لفظ سپار	چو اندرز نشانده؟ در شهوار
بهاده حای حای اندر فسانه	فروران چون ستاره ران میانه
.....	.....
کبون این داستان ویس ورامین	بگفتند آن سجن داناان پیشین
هر در یازسی گفتی نمودند	کجا در یازسی استاد بودند
به پیوستند اربسان داستانی	درو لفظ غریب از هر زمانی؟

گذشته از دو شعر ششم و هفتم که نظر بکارنده مشوش و مغلوپ میابد از باقی اشعار جبین مستفاد میشود که در عصر شاعر داستان خط و زبان بهلوی برای عامه مردم کار دشواری بوده و حتی شاید برای فصلائی هم که بحط و زبان مزبور آشنا بوده اند، درک معانی آن از مد نظر هزوازش هایی که تازه دنیا برآموز آن بی برده است، دشوار بلکه نا اندازة محال بوده است

۱- اصل نسخه چایی: معانی تا بدو الفاظ بسیار

۲- اصل نسخه: چو اندر ررفشانند در شهوار

۳- نسخه چاپ کلکته صفحه ۱۱-۱۲

و دلیل ما درین معنی آنست که فخر گرگانی که خود بخوانند آن خط ظاهر آ آشنا بوده میگوید :

### فراوان وصف چیزی بر شمارد چو بر خوانی همی معنی ندارد

و حال آنکه آشیابان بکتاب بهلوی میدانند که موجز ترین طرز نویسندگی که در عالم بتوان اختیار نمود، همانا طرزی است که در این رسالات خواه تاریخی خواه افسانه و خواه حکمی و اخلاقی و دینی، اختیار شده است، و برخلاف رسم فارسی نویسی که از انقراض سامانیان ببعد در ایران دایر گشته و روز بروز تا امروز قوت گرفته، که کلمات مکرر و مترادف و جملات مکرر و لغات دوقلو بهلوی هم چیده میشود، در نثر بهلوی يك کلمه مکرر یا جمله ای که برای رینت یا من باب اغراق و آرایش مطلب یا ناکید معنوی استعمال شده باشد دیده نمی شود، و عبارات بهلوی اگر در فارسی نظیری داشته باشد بعضی جملات باهمی و بیهقی و تاریخ سیستان است و گاهی از فرط ابجاز و فشردن کلمات بیم آنست که در معنی خللی وارد آید - پس چگونه فخر گرگانی میگوید که فراوان وصف چیزی را کرده ولی بعد از خواندن معنی برای آنها نمی توان بدست آورد یا اینکه میگوید :

### معانی تابد از الفاظ بسیار

در حالتیکه عبارات بهلوی هر نعلی دارای معنی است که اگر نباشد بدون هیچ شکي آن جمله را خال میرساند .

و نیز نمی توان گفت که شاید کثاب و بس ورامین در اصل شعر بوده و چون شعر بوده است ، الفاظ زیادی و غیر ضروری در آن بطور حشو استعمال شده است ، زیرا اسناد منظوم هم بزبان بهلوی در دست است که از آنجمله کتاب (درخت آسوریک ) است ، و از شدت ابجاز قسمتی از آن کتاب غیر مفهوم و لایق باقی مانده و يك کلمه زیادی و حشو در آن آیات دیده می شود و این نمونه ایست از تشبیهات مقدمه آن رساله :

درختی رسته است بر تر شهرستان اسوریک .

بش خشك است و سرش هست تر ،

برگش کنیا ماند ، برش ماند انگور .

شیرین آورد بار .

هیچم به خونیرس زمی درختی نیست همتن ،

چه شاه ازمن خورد چون نو آورم بار ،

مگوگان تختم ، فرسپم بادبانان ،

جایروپ ازمن کنند وراژند مهن ومان .

یعنی : درختی بر بالای سرزمین اسورستان روئیده .

تنه اش خشك است و سرش تر است .

برگش به نی میماند و میوه اش بانگور .

و بار آن شیرین است .

بعد درخت میگوید :

در اقلیم چهارم هیچ درختی ماسد من بیست .

چه ، شاه از میوه من میخورد وقتی که تازه بار آورم .



تخته کشتی ها هستم و دهمگل بادبانا .

جاووب ازمن میسازند که بدان رو بند خانمانها .

و اتفاقاً این رساله ( درخت اسوریک ) واقفانه ویس ورامین هر دو را بزبان اشکانیان نسبت میدهند و مدیعی است که هرچه این قبیل کتب قدیمتر است ساده تر و موجز تر و با سادگی مردم آریائی قدیم متناسب تر است .

پس معلوم میشود که فخر گرگانی که مترجم کتاب پهلوی بوده است بواسطه اقامت در اصفهان و عراق ایران این خط و زبان و یا تنها زبان آریائی آموخته ولی معذک خود از درست فهمیدن آن عاجز بوده است ، و بالصرح میگوید که مردم این اقامت با آنکه خریدار روایات و الفاظ پیشینه انداز فهم آن عاجزند ، سپس برای عذر عجز خویش ارا عدم درک تمام معانی کتاب ، این عناوین را کرده و آنرا متهم ساخته است !

چنانکه بالاتر اشاره شد دقیقی پیش از فردوسی بساختن شاهنامه آغازیده ۶- **دقیقی و فردوسی** و سرگذشت واکداری تاج و تخت از طرف لهراسب بگشتاسب و معتکف شدن لهراسب در معدن و پیداشدن زرتشت و پذیرفتن گشتاسب و زریرو پشوتن و اسمندیار دین زرتشت را ساخته و سپس بساختن جنگهای مدهنی بین اردشیر پادشاه ترک و پیروان دین مزدیسنا از روی کتاب موسوم به ( ادیوانکاز زبیران ) که متن پهلوی آن تا امروز هم باقی است ، شروع میکند و آنرا تمامی بنظم میآورد .

اصل کتاب که در بمبئی بقطع خشتی بزرگ چاپ شده است ، در ۱۶ صفحه و هر صفحه ۲۳ سطر و هر سطر از هشت الی ده کلمه است که مجموع آن در ۱۱۴ فقره و جمله نوشته شده است . کتابهایی هم که فردوسی ساخته و نسخه پهلوی آنها موجود است :

(۱) کارنامه اردشیر بابکان است که آنهم در همین حدود کمابیش است .

(۲) یادگار بزرگمهر است که در همدان صفحه همان قطع در ۲۶۳ فقره است که ترجمه آن از طرف نویسندة بمجله باختر اصفهان اهدا شده است .

(۳) گزارش شترنگ و نهادن و بندشیر است که در شش صفحه و ۳۸ فقره است و از طرف نویسندة ترجمه شده و در سال اول مجله مهر منتشر گردیده است .

سوی این رسالات بازم شاید در آنروز کار رسالات و اسنادی از قبیل توقیعات انوشروان و اردشیر یا مجالس دیگر بزرگمهر پهلوی بوده است که امروز اصل آن مفقود شده است .

نظم این رساله ها علی التحقیق از روی اصل پهلوی نبوده و اردوی ترجمه فارسی آن بوده است ، بدلیل آنکه لغاتی بعین از پهلوی در ضمن این منظومه ها دیده میشود که برخلاف معنی اصلی آن استعمال گردیده و هرگاه از روی متن پهلوی میبود ممکن نبود که این لغات برخلاف اصل معنی شود و نیز برخی لغات پهلوی در این رساله ها با لغتی مترادف و قریب المعنی عوض شده است ، مثلاً مثل : لغات ( مرد خویشکار ) که در پهلوی بمعنی غیرت مند و صاحب اراده و فعال است ، طوری ساخته شده که معنی بزرگمهر می دهد و در فرهنگها هم بمعنی بزرگمهر ضبط شده است و آنرا از ( خویش ) بمعنی گاو آهن شناخته اند ، چنانکه فردوسی گوید :

همان خوش منش مردم خویشکار      نباشد بیچشم خردمند خوار

این شعر ترجمه فقره ( ۱۰۲ ) یادگار بزرگمهر است و اصل آن چنین است که در جواب

شاه که می پرسد : خوی و خیم و خرد و سایر هنرها در تن هر دمان کدام کم پتیاره تر

وبی زیان تر است؟ جوابهایی میدهد و یکی آنست که «خویشکاری که آنرا سستی نباشد - فقره ۱۰۲ صفحه ۹۳ متون پهلوی» و چون لفظ خویشکار درین شعر که ترجمه فقره مزبور است دیده می شود معلوم می دارد که نسخه فردوسی فارسی و ترجمه از پهلوی بوده که این لغت را با فهم معنی آن یا بدین فهم آن بعین در آن جمله گنجاییده بودند و فردوسی نیز آنرا با فهم مراد یابدون فهم مراد بنظم آورده است.

باز درجای دیگر گوید:

خنک در جهان مرد برترمش  
که پاکی و شرمست پیراهنش

این شعر ترجمه فقره (۱۷) است، در جواب سؤال شاه که پرسد: پیمان عنشی و رادی و راستی و توشه اخروی گرد کردن چیست - و دروغ و سفلگی چیست؟ بزرگمهر پاسخ میدهد که: «پیمان منشه، آنکه چیزهای جهانی را بدرستی سنجیده و برسد و بچیزی تمایل و توجه کند که او را بیاز پرس آخرت و بدوزخ نکشاند - ص ۸۸» چنانکه می بینید بجای پیمان منش که بمعنی میانه روی و اقتصاد در زندگانی است، در شعر فردوسی (برترمش) که پهلوی بمعنی متکبر و معجب است، استعمال شده است، و علاوه بر این دوا بنجا فردوسی دوهمره را بهم محالط کرده و یک فقره ساخته است چنانکه بعد از شعر بالا برای باقی فقره این شعرها را آورده:

چو دایم تنش را نکهبان بود	همه زندگانش آسان بود
بماند بدو رادی و راستی	نگوید در کزی و کاستی
هر آنچه جز کان بهره تن بود	روانش پس امر مرگ دشمن بود
ازین هردو چیزی ندارد درین	که هر نیامست یا بهر تیم.

در صورتیکه قسمت اخیر ترجمه فقره (۱۸) است که بعد از فقره فوق آمده و میگوید:

«رادی آنکه بهره تن از تن و بهره روان از روان باز نگیرد»

و در همین منظومه غالباً بجای لفظ (خرسند) که در اصل بمعنی (قانع) آمده است (خشنود) که بمعنی (راضی) میباشد، استعمال شده است، از آنجمله در ترجمه فقره (۳۲) صفحه ۸۹ که بزرگمهر گوید: «از جمله چند دیو - دیو آزار همه ناحورسندتر و بی حفاظت تر است» فردوسی گوید:

چنین داد پاسخ بکسری که آرز	ستمکاره دیوی بود دیر ساز
که اورا نمینی تو خشنود هیچ	همه درویش باشد بسیج

در صورتیکه خشنودی غیر از حرصندی است، و قس علیهذا تا آخر رساله...

و دقتی نیز بر همین منوال در یادگار زیر بران اشتباهات بسیاری کرده است که تفصیل همه آنها خود مقالات معصلی را در خور است که در دست تحریر نگارنده است و فقط برای نمونه استدلالهای خود بچند فقره اکتفا میکند، از آنجمله در یادگار زیر بران (صفحه ۱۵ فقره ۱۰۶ - ۱۰۷) در کین پدر خواستن (بستور) پسر (زیر) در میدان و کشتن (بیدروش جادو) را و رسیدن بنزدیک (گرامی) پسر جاماسب در بحبوحه مضاف گوید: «پس برگزیند آن موزه سپید و

۱- برای تکمیل این اختلافات رجوع شود ترجمه رساله یادگار بزرگمهر و مقایسه با اشعار شاهنامه در نشریه مهر ماه - مجله باختر اصفهان.

بمروارید و زر بافته شده جاءه اورا، و خرد براسپ نشیند و بارگی خرد را  
 نیز بدست فراز گیرد و اسب فراز افکند و دشمن کشد، تا بدانجای رسد که  
 گرامی گرد پور جاماسب، درفش پیروزان بدندان گرفته و به دودست کارزار کند،  
 گرامی گرد و آن بزرگ سپاه که بستور را بیند همگی بر زیر برگیرند و بستور  
 را گویند بجه روی بیرون آمدی...»

گذشته از اینکه دقیقی با ماخذ شعری او این قصا پارا مقدم و موخر ساخته و یا خود قسمتهای عمده  
 را انداخته و حماسهای زیادی را خود افزوده، درین قسمت مخصوص (گرامی) چنین گوید:

بیامد پس از سروران سپاه	پس نهم جاماسب دستور شاه
برده سواری گرامیش بام	بماند پور دستان سام
.....	.....

گرامی خرامید با خشم تیر	دل از کینه کشتگان پر ستیز
میان صف دشمن اندر قتاد	پس از دامن کوه برخاست باد
سپاه از دوسو درهم آویختند	یکی گرد تیره بر انگیختند
بدان شورش اندر میان سپاه	از آن زخم شمشیر و گرد سپاه
ببفتاد از دست ایرانیان	دروش فرو رنده کاویان
گرامی بدید آن درفش چونیل	که افکنده بودند از پشت پیل
فرود آمد و گرفتش ز خاک	ببفشاند از او خاک و بسترد پاک
چو او را بدید گردان چین	که آن نیزه نامدار گزین
از آساک برداشت و بسترد و برد	بگردش گرفتند مردان گرد
بگردش زهر سوهی ناختند	بشمشیر دستش بینداختند
درفش دریدون بدندان گرفت	همی زد بیکدست گرزای شکفت
سرابجام رانش بکشتند زار	بدان گرم خاکش فکندند خوار

چنانکه ملاحظه میشود، در اصل داستان ذکرى از کشته شدن گرامی پسر جاماسب در  
 میان بیست و درضمن ذکر خنک کردن (بستور) پسر زیر که در شاهنامهها نستور بانون نوشته اند  
 میرسد بجائی که پسر جاماسب درفش پیروزان را که همان کاویانی درفش باشد بدندان گرفته و با  
 دودست کارزار میکند، و پس از این بستور از او گذشته خود را با سفندیار عموی خود میرساند که بشکر  
 بزرگ فرمان میدهد، و اسفندیار که بستور را می بیند سپهسالاری لشکر را باو واگذار کرده و خود  
 با عده سوار بکوهی که ارجاسپ بران جای دارد حمله برده و او را بادوازده پیور سپاه از کوهسار رانده  
 و رده و بدشت سرازیر می سازد و آنگاه سپندیار و گرامی و بستور بنوبت حملات کرده و در اندک  
 زمانی لشکریان ارجاسپ را کشته و تنها ارجاسپ باقی میماند و او را هم اسفندیار گرفته یک دست و یک  
 پای و یک گوش او را بریده و یک چشمش را هم با آتش میسورد، پس خردم بریده ای باو داده و او را آزاد  
 میکند و میگوید: برو و بگو که چه دیدم از دست بل اسفندیار تا ترکان بدانند که چه بوده است.  
 کتاب اینج ختم میشود و اثری از افکندن دست گرامی و کشتن او نیست.

از اینجا معلوم میشود که در آن زمان نه تنها دقیقی بلکه اسانیدی که یادگار زیربان را  
 ترجمه کرده بودند، مانند شاعر عبارات کتاب را درست نمی توانسته اند بخوانند، و از جمله (بدندان  
 گرفتن درفش) و ذکر (دو دست) تصور کرده اند که لابد چون دستش را بریده اند درفش را

و نیز در قسمت آخر کتاب یادگار زیربان که که تیم بك چشم ارجاسپ را بانثش سوخت و سایر قسمتها، در اشماد دقیقى طوری دیگرست و گوید: پس از آنكه (بستور) بدرشت را كشت و سراورا اسفندیار بریده نزد گشتاسب برد، بر كشته و سپاه را سه قسمت كرد، قسمتی را به بستور سپرد و قسمت دیگر را به برادرش (بشوتن) داده و سوم بهره را خود بدست گرفته و لشكر ارجاسپ را تارو مار كرده همه را كشتند و ارجاسپ گریخت و شب رسید و دست از كشتن باهر گشتاسب شاهداشتند و چون روز شد:

گو نامور با سران سپاه      بیامد بدیدار آن رزمگاه  
همی آتش تیز افروختند      تن دشمن از کین دل سوختند

و این شعر تنها اشاره ای بجمله (سوختن چشم ارجاسپ) است که بعد از كشته شدن سپاه ترکان در آخر داستان جنگ ذكر شده و اینجا هم با تصرهائی که در داستان کرده اند باز ذكر آتش و سوختن آمده، و چنانکه میدانیم رسم ایرانیان بوده است حاصه زردشتیان که مرده را بانثش بسوزانند و عنصر آتش را که طاهر میدانسته اند بزعم خود ملوث و پلید سازند، و در هیچیک از جنگها که در شاهنامه می خوانیم چنین مطلبی نیست، پس در اینجا پس از آنکه از عمارت اصل کتاب یادگار زیربان مطلع میشویم، می فهمیم که این شعر منقول از غلط حواصده شدن همان جمله پهلوی است: (و ش دستی و یائی و کوشی برد، و ایش چشمی یو آتیش شوژد، . الخ) که در اینجا بدون مناسبت آمده است. در داستانهای پهلوی شاهنامه مطابق نسخی که در دست داریم، بنظر بندۀ نگارنده، بهتر از همه و نزدیکتر باصل پهلوی، کارنامک اردشیر بابکان است، که بالنسبه بسایر داستانها کمتر تحریف و تصحیف دارد، مثلاً در سه شب خواب دیدن بابك برای سامان که در اصل پهلوی موجود است، در نسخه های موجود شاهنامه دوش را ذكر کرده و بك شب را له دومین شب باشد اداخته اند گرچه از روی سبك فردوسی میتوان گفت که سه شب بوده و بعدها یکی دویست از میان رفته است، و آن معنی که موهم این نکته است عبارت (بدیگر) است در خواب دوم، که بعد از ذكر خواب نخستین گوید:

بدیگر شب اندر جو بابك بخت      همی بود ا مغزش اندیشه جفت

و آشنایان زبان فردوسی میدانند که همه جا (جز در نسخ چاپی) وقتی که می خواهد اعدادی یا ایامی یا سنواری یا مطالبی را که مستازم شماره باشد ذكر کند، پس از بیان مطلب اول غالباً (دو دیگر) و وادراً (دیگر) میگوید - که بدبختانه این (دو دیگرها) در همه نسخ (و دیگر) ضبط شده! - و سپس برای مطلب سوم (سدیگر) و از آن که گذشت اگر باز هم عددی ضرورت یافت چهارم و پنجم و ششم میگوید، و از گردۀ این سیاقی که در میان معاصرین فردوسی در نظم و نثر عمومیت دارد، محال است که آغاز این شعر (بدیگر) باشد، و شکی نیست که این عبارت مصحف (سدیگر) است، و قطعه ای که حاکی از خواب دومین شب بابك بوده است ارنسجه ها یا از نسخه حود فردوسی از قلم افتاده است - چه ترجمۀ عربی شاهنامه که در ۶۲۰ - ۶۲۱ هجری بتوسط بنداری بعمل آمده است، نیز خوابهای سه گانه را از دو بیشتر ذكر نکرده است، و جز این هم اختلافاتی دارد که مؤید اصل مقاله ماست ولی نه بشدت اختلافاتی که در یادگار زیربان دقیقاً دیده میشود.

**پهلوی و پهلوانی**      ممکنست معترضی اعتراض کند که غلط بودن و منطبق نشدن برخی از درتضایف شاهنامه      اشعار با اصل پهلوی دلیل بی اطلاعی شاعر از این زبان نتواند بود چه شاید که فردوسی با دقیقی بنسخهای اصل پهلوی دسترس نداشته، و مطالب آنها را از روی مآخذهای فارسی که بتوسط مترجمین قدیمتری، از عربی یا از پهلوی ترجمه شده بوده است، میساخته اند و این اشتباهات

ناشی از روایان و مترجمان مذکور است ، و شاعر در این باره بیگناه ، چه او خویش را در نظم همان مطالبی که در پیش دست وی بوده است مکلف میداسته ...

جواب آنستکه اگر شاعری زبان یا خطی آشنا باشد ناچار بایستی کنشی که بآن خط ولست خوانده باشد را اعلم بلغات آن بهره مند شود ، خاصه پهلوی که میدانیم کتاب زیادی از آن در میان نبوده و اگر هم بیشتر از این چند نسخه که ما امروز از کتب پهلوی در دست داریم ، در آبرورگار موجود بوده است ، نظر باینکه اکثر آنها از قبیل ( بندهش ) و ( دبگرد ) مفصل و خسته کننده و مربوط باسطایر و ادعیه و آداب دینی بوده ، ناچار آن کتبی که باذوق این قبیل شاعران نزدیک است انتخاب میشده و چنان کتب که طعناً بایستی مورد توجه و مطمح نظر فردوسی یادیمی قرار گیرد ، همین چند رساله و داستان خواهد بود که خود آنها را برای منظوم کردن انتخاب نموده اند - و آنها **یادگار زیرین - کارنامه - اندرز بزرگمهر - شترنج و نرد - کلمه -- ویس و رامین** خواهد بود ، نه کتب اساطیری و دینی مانند بندهش و دبگرد و اردای ویراهمه و غیره ... پس چگونه بوده است ، که فردوسی با علم باین لغت ، این کتب را که خود آنها را بنظم آورده بخوانده و در دسترس نداشته و یا برای تطبیق با نسخه شاهنامه مشغول تحصیل نکرده است ؟ چه محقق است که در آن اوان خراسان و سیستان مانند امروز از زرتشتیان و مؤبدان خالی نموده و ماسد یزد و کرمان در زمان ما هنوز ساکنان قدیمی خاصه دهقانان و فضلا و مؤبدان را در کنار داشته است ، چنانکه می بینیم ، در تاریخ سیستان - که باقر احتمالات خداعی تألیف آن در اوایل قرن چهارم - معاصر فردوسی - و حد اقل آن اواسط قرن پنجم - زمان سلطان طغرل ساجوقی ، بیست سال بعد از مرگ فردوسی ، بوده - ذکر از کتاب ( پندشمن ) میکند و از آنجا مطلب بل می نماید و شرحی مشتمل از زردشتیان سیستان دارد و معلوماتی مفید بما میدهد ... و نیز ( رنانش بهرام یزدو ) که در اوایل قرن هفتم در ( بیژن آباد - خواف ) ساکن بوده گوید : **پهلرم پهلوی و دری میدانست** . و دیگران هم نام مغان و مفرچگان و می مغانه و خرابات را که باشد احتمالات اصل مأخذش بادیها و اجمن های زردشتیان بوده است ، در اشعار خود میاورده اند مانند سنائی در غزلیات و غیره ... پس چه شده است که فردوسی با دانستن این خط و زبان از آن مردم استفاده نکرده است ؟ و مانند ابوریحان بیرونی و حمزة بن حسن اصفهانی ، فضلا و مؤبدان و مغان مراجعه نمی کرده ؟

از این قسمت که بگذریم ، سؤال دیگری خواهد شد ، و خواهند پرسید که فردوسی خود در قطعه منسوب باو گوید :

بسی رنج بردم بسی نامه خواندم      ز گفتار تازی و از پهلوانی  
و جای دیگر از قول دوست خود که بوی خطاب کرده ، گوید :

کشاده زبان و جوانیت هست      سخن گفتن پهلوانیت هست  
و باز جای دیگر گوید :

اگر پهلوانی بدانی زبان      بتازی تو اوردن را دجله خوان

و این خود تصریحی است بر آنکه فردوسی بخط و زبان پهلوی آشنا بوده است .  
انما خود بویسته قبل از آنکه بخواندن این خط و مطالعه در کتب مزبور توفیق یابد ،  
از کرده همین ابیات دارای چنین عقیده ای بود ، و در همان اوان شنید که استاد نولدکه آلمانی در کتاب

حماسه ملی ایران گفته است که فردوسی بهاوی نمیدانسته است، و همین داشت که بظنا رفته بازروزی فرض سخنی گفته است. سپس معلوم شد که حق با کسانی است که صاحب این عقیده اند، و آن چنین است که در تضاعیف شاهنامه و نیز در اشعار سایر اساتید مکرر دیده شده که کلمه (بهاوی و بهاوانی) را در رارتازی استعمال میکرده اند و (بهاوان) را بمعنی دلیر و شجاع و یا بمعنی مردمان باستان و ایرانیان قدیم ذکر مینموده اند، از شواهد این معنی یکی آنست که فردوسی در مقدمه شاهنامه از قول همان دوست خود گوید:

بشهرم یکی مهربان دوست بود	تو گهتی که با من یک پوست بود
مرا گشت یک آمد این رای تو	ببیک حرامد مگر پای تو
بسته من این نامه بهاوی	به پیش تو آرام مگر بقوی

و باز در قصه ییزن و گرازان، آغاز داستان گوید:

مرا مهربان یار بشنو چه گشت	اراپس که گشتم با حام حقت
به پیمای تا من یکی داستان	ز دفتر برت خوام از داستان
بدان سرو بن گفتم ای ماهروی	مرا امشب این داستان بازگوی
مرا گشت کز من سخن بشنوی	بشعر آری از دفتر بهاوی

و میدانیم که در قطعه اول و این قطعه، را در فردوسی از دفتر همان شاهنامه ابو مصوری است که روایات مختله اوستا و سایر داستانها را از کتب بهاوی یا عربی بهارسی آورده و در یک کتاب جمع کرده بودند، و اسباب سرگرمی مردم شده بود و فردوسی همان کتاب منثور را اردوست خود گرفت و ساخت، پس اگر مألط (بهاوی) را در اشعار بالا تر مقصود زبان و خط بهاوی بدانیم، باید مدعی شویم که شاهنامه ابو مصوری هم که دوست فردوسی باو داد و گشت.

شو این نامه خسروی از گوی بدین حوی نزد مهان آبروی

بحظ و زبان بهاوی بوده است - یا معشوقه فردوسی که در شب مقدمه داستان ییزن برای فردوسی چراغ آورده و با وی هم پیاله شده است، بهاوی میدانسته که از روی دفتر بهاوی میخوانده و فردوسی بنظم می آورده است؟

شکی نیست که مراد شاعر از کلمات بهاوانی و بهاوی همان زبان فصیح فارسی است که در خراسان یعنی در مملکت بهاوانان و بنگاه کهن بهاویان مرسوم بوده و بهاوانی زبان در برابر زبانهای عربی یا لهجه های غیر مطبوع و مخلوط با عربی است. چنانکه در باره اشعار شاهنامه گوید:

زمن گشت دست فصاحت قوی میرداختم دفتر بهاوی

و گاهی بهاوی یا بهاوانی گوید و از آن آهنگ و سخن مخصوص خواهد، چنانکه در جلد دوم صفحه ۳۸ درباره گشتن رستم از توران بایران پس از گریختن افراسیاب گوید:

سخن برمی آورد و رامشگران	پیرش گرفت از کران تا کران
سخنهای رستم بنای و برود	بگفتند بر بهاوانی سرود

باز در قصه اکوان (بهاوانی) گفته و از آن زبان فارسی خواسته، چنانکه گوید.

گوان جوان و اکوان دیوش مخوان ابر بهاوانی بگردان زبان

یعنی اکوان را از ماده گوان که بزبان فارسی دری جمع (گو) بمعنی شجاع باشد، هرض کن و (اکوان) که معنی درستی ندارد مخوان، و باز در جای دیگر می بینیم در ضمن خطوطی که دیوان بطهمورت می آموختند یکی هم خط بهاوی بوده است، پس از این تفسیرات مختلف پیداست که کلمه (بهاوی) یا (بهاوانی) را فردوسی در هر موردی بمعنی خاصی استعمال نمیکرده، گاهی بمعنی خط

مخصوصی و گاهی بمعنی زبان مخصوصی و گاهی بطور عام از برای فارسی فصیح و گاهی بجای بزرگان و پادشاهان و پهلوانان ، و گاه بمعنی دین و آئین کهن ایرانیان که قبل از دین زردشتی رواج بوده است ، منجمه دقیقی از قول ارجاسب در ضمن نامه بگشتاسب شاه میگوید :

تمه کردی آن پهلوی کیش را      چرا ننگریدی یس و پیش را  
و فردوسی نیز در داستان همین ویزی گرفتن های دختر خود را . . . گوید :

بدر در پذیرفتش از نیکوئی      بدن دین که خوابی و را پهلوی

و باز گاهی (پهله) را بمعنی شهر آورده است ، و بالجملة از مجموع این تعبیرات و از مواردی که ما تصریح کرده ایم ، بحوبی پیداست ، که مراد استاد بزرگوار از دفتر پهلوی و سخن گفتن پهلوانی و نظایر آن ، همان کتاب فارسی فصیحی است که استادان از روی متن پهلوی یا عبری ترجمه کرده بودند و در آن کتاب از پادشاهان قدیم و ابطال و پهلوانان نام برده شده است و هر جا که پهلوانی را با تازی مرادفهم ذکر کرده است ، قصدش فارسی دری است ، چنانکه هر جاهدقان میگوید مرادش ایرانی اصیل و نجیب است که در مقابل عرب استعمال شده است .

۷- شعرائی که پهلوی میدانسته اند  
یک امر طبیعی است که نمی توان از آن سرپیچی کرد و آن اینست که شاعری که از روی متنی شعر میسازد . محال است که متن مزبور در اشعار وی سرایت نماید ، همچنین شاعری که بر بانی یا بلجه ای از بلجه های فصیح فارسی آشنا باشد ممکن نیست اثر آن زبان یا آن لهجه در اشعار او پدیدار شود و مثال روشن این معنی حجر کرگانی و زردشت بهرام است .

تا جائی که اضلاع داریم در همان شعرای فارسی زبان ، عیراز حجر کرگانی که در میانه قرن پنجم هجری زندگانی میکرده و زردشت بهرام بزود که در ۶۴۷ یزد چردی ماه آبان روز آذر کتاب زردشت نامه را منظم آورده و در دور و آرا بیابان برده است ، شاعری دیگر سراغ نداریم که بتوان احتمال داد بر اینکه زبان پهلوی میدانسته .

حجر کرگانی که ظاهراً مدتی در سلطنت البارسلا ن یا ماکشاه ساجوقی در اصفهان میزیسته است ، خود گوید که داستان ویس و رامین را از زبان پهلوی یا فارسی برگردانیده و اشاری که حاکی ازین معنی بود در معالیه ذکر شد . علاوه بر این تصریح بر طبق طبیعتی که اشاره شد . در تصانیف کتاب شیرین و بی نظیر ویس و رامین که نسخه ناقصی از آن در کلکته طبع رسیده است اشعاری دیده میشود که بحوبی اثر متن پهلوی را در اشعار اومی نمایاند و لغات پهلوی که حتی از تذکره ویسان هم که ماخذشان همین کتابها بوده است ، پوشیده مانده در کتاب مزبور دیده میشود ، و از آنجملة اشعار ذیلست :

(۱) صفحه ۲۰ سطر ۷ :

یکی لولو که چون نه مه سر آمد      ار او تابنده پرماهی بر آمد  
لفظ ( پرمه ) از لغات پهلوی است ، بمعنی ماه شب چهارده ( بدر ) که هر چند در فارسی هم استعمال کرده اند ، لیکن در شعر بنظر نویسنده نرسیده است ، جز در فرهنگها .

(۲) همان صفحه سطر ۱۳ :

بخوزان برد اورا دایگانش      که آنجا بود جای و خانمانش  
دایگان ماخوذ از پهلوی است ، و ( دایگانی ) با افزودن الف و نون و یاء مصدری بمعنی عمل دایگی است ، و دایگان نیز لغت ( دایه ) است بعلاوه الف و نون نسبت ، که منبأ تا کید بر هاء

(دابه) که از آدات تشبیه است و مرضعه را به (دای) که بمعنی مادر باشد شبیه می‌سازد، اضافه گردیده است و هاء مزبور مطابق قاعده فارسی بکاف تبدیل شده و (دایگان) شده و واران قبیل است زندگانی و بیستگانی، و دینارگان و ددرگان، و خدایگان و شاهگان که شایگان شده، و چند لغت دیگر و خلاصه آنکه دایگان و دایگانی در فارسی مصطلح نموده است.

### (۳) ص ۲۵ سی ۲۰ :

سروشان را بنام بیک بستود نیازشهای بی اندازه بمود  
ستودن سروشان، گرچه مصطاح بهاوی نیست، زیرا بک سوش بیشتر در دین‌زدشتی نمی‌باشد، لیکن این عبارت ترجمه ستودن (بزه‌ها) یا (ایزدان) و مقدسان مزدبنا است. و لفظ (نیازش) که ما (نیایش) می‌گوئیم، برگردانده لفظ (یزشن) است که از کلمات بهاوی است و در فارسی ددی معمول نموده است که از (یار) مصدر شینی بسارند.

### (۴) ص ۲۸ سی ۱۹ :

که آنجا پیرو برنا شاد خوانند همه کمالگی را جان سپارد  
لفظ (کفالگی) که بمعنی فتن و رنارگی است، از لغات بهاوی است که هنوز هم در هندوستان بصاحبان این اعمال (کماله) گویند.

### (۵) ص ۳۲ سی ۱۱ :

مگر دژخیم و یسه دژپسد است که بختش بست و گفارش بامداست  
دژپسد، بمعنی اول دراصل (دش‌پسند) و ارلغات بهاوی است و در فارسی اهانتی که با کلمه (دش) و (دژ) مصدر است، محدود و معین است ولی این ترکیب در فارسی دیده شده و از بهاوی است بمعنی بد پسند.

### (۶) ص ۶۴ سی ۱۴ :

هران کو برمنش باشد بکشی باشد عیش او را هیچ حوشی  
برمنش، از لغات خاص بهاوی است و اصل آن (ایرمنش) بمعنی متکبر و خود پسند، و همین لغتست که فردوسی بمعنی و آلامش آورده و گاهی هم آنرا (برترمنش) کرده است.

### (۷) ص ۷۷ سی ۱۲ :

جاست او میان ویس دختان که حسرو در میان بیک بختان  
ویس‌دخت، بهاوی و مرادف (ویس‌پوهر) است، ویس در بهاوی بمعنی خانواده است، و ویس‌پوهر که ویس‌پور باشد، بمعنی فرزندان و پسر و بیب و ویس دخت بمعنی دختر خانواده و بیب راده است، و این لغت و ترکیب در فارسی بیسب.

### (۸) ص ۷۸ سی ۱۲ :

زرنجی در هزوی گشته و ستام ر صبری در جدائی گشته سونام  
و ستام بمعنی فراوان و سونام بمعنی ناقص است و ارلغات بهاوی است، و در فرهنگ‌ها هم بیست ولی سونام را برهان بمعنی ناقص و کوچک ذکر کرده است.

### (۹) ص ۸۹ سی ۲۱ :

یس آنکه گفت چوست آن نگارین که گهری یاد پیشش جان رامین  
لغت گهری را چندجا استعمال کرده است و معنی آن، تقدیم کردن یا ودا ساختن است این لغت در فرهنگها نیست، و در بهاوی هم بنظر نگارنده نرسیده مگر در رساله (پیمان کدخدائی)



که در آنجا لغت (کوهریک) را بمعنی تعدیعی و شیر بها آورده گوید: «همان، این ز زبان به کوهریک این سه هزار زورن (درهم) بیای دندانی پذیرفت...» و در اینجا معنای تعدیعی و پیشکش ازان بخوبی مستفاد میشود و وقتی که کاف آخر لغت (کوهریک) را مطابق قاعده زبان دری برداریم (کوهری) میشود و اگر واو آنرا هم مانند غالب واوهای فارسی مجهول بدانیم (کوهری) بضم اول باقی میماند و معنی شعرها درست میشود - توضیح آنکه در برهان قاطم لغت (گهولی) را بمعنی ماده چیزی چیزی آورده و بیادست که (گهولی) مطابق قاعده تبدیل راء لام و قاعده دیگر که قاف لغات باشند انداخته قاف و قاف و نرخ و بحر و برخ و بهر و غیره با (کوهری) یکی است، و معنی هم تاجرهای شبیه بهم است و طاهراً لغت (گهولی) را ازلهجه برخی ولایات ایران یا هندوستان برداشته است.

## ۱۰ ص ۹۲ ص ۲۲:

مکن دژکامگی با آن جوامرد  
پیرور مهر آن را کو بیورود  
ظ: پیرور مهران کو مهر پیرود. دژکامگی، مرکب از (دژ) بضم اول بمعنی بد و زشت و کامه بمعنی هوا است، یعنی بدخواهی و ترکیب بهلوی است.

## (۱۱) ص ۹۴ ص ۱۵:

نیار امید دیو دژرامش  
همان آسته خوی خوش کامش  
دژبرام، بهلوی است و مرکب است از (دش - دژ) و (برام) بمعنی آشفته و بی آرام و سرکش و این لغت در فرهنگها بیست.

آسته، برهان معانی ذکر کرده است که اینجا مورد ندارد، این لغت هم با لغات بهلوی شبیه است. و بهی بسته است، یعنی سرکش و بدکسته و مطابق العنان.

## (۱۲) ص ۱۰۲ ص ۱۲:

ستنه دیو مهر آمد بجنگش  
برد رجانش خون آلود چنگش  
ستنه، برهان این لغت را آورده، در بهلوی ستنه بمعنی است زشت از صفات دیوان و اهریمنان - در تفسیر کارر، دیو ستنه را در ترجمه شیطان وارد استعمال کرده است، اصل بهلوی آن با میم اسب و بعدها میم بنون تبدیل شده است.

## (۱۳) ص ۱۱۵ ص ۳:

کدل دارد کدماش را کشفتن  
که یارد بیگانش را گرفتن  
کشفتن، از لغات کثیر الاستعمال بهلوی است که تنها از اساتید گویا مسعود سعد سامان آنرا استعمال کرده است، و بمعنی برهم زدن و پراکنده ساختن است، و برای نمونه همین قدر کافی است و اگر تا آخر کتاب مطالعه شود لغات فراوانی از این جنس بدست میآید، و با آنکه فخر کرکابی بهای - دقت را در ساده و روان گفتن اشتهار داشته است، باز طبعاً متن امساحه بشر در نظم وی بی اثر نمانده است.

اما اشعار زرتشت بهرام بن زردو. این شخص تاجایی که بنظر حمیرا رسیده است، دو کتاب ساخته اول سحر مقارب در شرح حال زرتشت و برخی آیات و شرح هزاره زرتشت و قیام و هوشیدر و بهرام همایوند و یشتون و پایان هزاره زردشت، و کتاب دیگر ترجمه منظوم ابدای ویراف نامک است، که به بحر هزج مسدس ساخته است و طاهر آهردو کتاب را از روی ترجمه دری که پدرش کرده بود به نظم آورده و مواب دو کتاب مزبور بقول او (کادوس کی) نامی بوده است.

حود او در مقدمه اردای ویرافنامه گوید: نامم زردشت است و پدرم بهرام پسر زردو است

و گوید پدرم طبیب و هیروی بود و منجم، دری و بهلوی **خیان بود و عالم و ما از** از مردم خواب از قصه بیژن آبادیم که در زمان کیخسرو آباد شده است. پدرم مرد و من در غم بودم شبی که هوا بسیار تاریک بود و برف میبارید دلم گرفت و مادرم دو کتاب بمن داد که بخوانم، یکی داستان مولود زردشت و دیگر اردای ویراف نامه بود، آنهر دو را مطالعه کردم و مرا خوش آمد و قصد کردم که آنهر دو را بنظم آورم. مادرم هم مرا تشویق کرد و پشتیبان من شد، چون روز شد رفایم گرد آمدند، مقصودم را بر آنان وا نمودم، تشویق و تحریص کردند و وعده دادند که هر کدام هر همراهی که توانند دریغ ندارند و بنظم آغاز کردم.

اگرچه معلوم نیست که این زردشت بهرام، بهلوی میدانسته و در ضمن این گفتارها اشاره ای هم باین معنی که نسخهای مزبور بهلوی بوده است نکرده و بلکه ارجح آنست که پدرش آنها را بزبان دری برگردانده بوده است، لیکن چون اصطلاحات دینی بحال خود باقی بوده و لغاتی زیاد از بهلوی در آن کتب باقی مانده، لذا در اشعار زردشت بهرام همه آنها انعکاس یافته بجدی که کسانی که بهلوی ندانند یا از اصطلاحات مزبنا آگاه نباشند هم آن هر دو منظومه برایشان مشکل است.

### نمونه را چند شعر از اردای ویرافنامه نقل میشود:

بهران بود او را مرغ و ماهی  
بهر کاری حرد را رهنمون داشت  
ز فرورج شد چون شید شهره  
ره اختر نمودش چرخ گردان  
ز سرکاری که بایست آگاهی داد  
.....

براه ابردی هر کار کردن  
بد او را خره و ورج و ورا بدون  
.....

که داند شد شراب صامشان درد  
.....

بیژدان بیگمان باشند و بی شک  
.....

**اشو** ویاک و راد و راست و مهتر  
ترا اندر گر **ثمان** کار پنداست  
گرفته از همه خلقان و دامان  
زردشت نکو آموخت دادار  
بمانده با رستاخیز س هزار  
.....

فرستاد ایردان از بهر برهان  
شد آن هر چار حاجب شاه را راست  
یشوتن گشت هم **پیمرگ** از آن  
همان جاماسب شد در غیب ره بین

چو جمشید گزیده یافت شاهی  
ز شاهان فرو خره هم فرو داشت  
ز نور **مینوایی** بافت بهره  
ز کیتی بر گزیدش پاک یزدان  
چو او را داد کر دین بهی داد  
.....

**کرمن باژ و کهنبار** کردن  
بس آروی پادشه چون شد فریدون  
.....

**کجسته** اهرمن بعضی ز ره برد  
.....

که در دین **استوان** باشند و بی شک  
.....

یکی مهتر ز کیتی هر دو مهتر  
یکی رهبر که گروا هوش روی راست  
که او را نام زردشت سپتمان  
همه **شایست و نایشایست** هر کار  
ر هنگام **اشو** زردشت دیدار  
.....

سوی گشتاسب نیز **امشاسفندان**  
دگر برهان که از دادار درخواست  
بدید او جای خود را در **گر ثمان**  
تن اسفند بارش گشت رو بین

برافکنند راه دیویسان  
زیغمس زراشت سپتمان  
زهر دین میان بسته دلبران  
بدوکزی و دروندی همان بود

### بعد از ترجمه شدن اوستا بامر اسکندر یونان گوید:

کجا یازید ما در پیش دارند  
هماند از موبد و دانا بایران  
چو در آراسته خوانی سک اندر  
بسی شد فتنه و آشوب و بیراه  
همه ترتیب و باکی بگسلدزو  
کنها را ندانستند و کرفه  
بید پروای یشت و یزشن و دین  
بید پروای دین و پاژو یشتن  
زدست او نیاید هیچ کاری  
ولی ازدل شکسته ناید آن کار  
کنه و کرفه از یاد رفته  
بسی گردد بکیتی کین و بیراه  
نماد ز ایر در هنگام باران  
بر شه ، نیکمردم خوار گردد  
جوان گردد بدانکه زودتر پیر  
بیفتد هر کسی از کار و پایه  
کسی را کس زدل نیکی نخواهد  
دل بیکان پر از تیمار گردد  
.....

ز بیدادی شود چون تنگ زندان  
کند نیکی ز کیتی ظلم بیرون  
کل و میوه بیفزاید بیالیز  
شه دین سایه دادار باعد  
بیفزاید بحاطر دانش و وبر  
گرفت آن پادشاهی را سزاوار  
شده بر مردمان عیش و خور آسان  
.....

### در مقدمه معراج اردای ویراف:

زره پوشید با آن مامداران  
بگرداگرد (اردا) حاقه بستند  
منافق سیرنی دروند خونی

یذیرفتند دین مزدیسنان  
روان شد دین یاک مزدیسنان  
ز داد و دین بهشتی گشت ایران  
جهان برکاه و رای همان بود

ار آنجا دان که دانش بیش دارند  
سکندر کرد ایران جمله ویران  
در افتاده بایرانی سکندر  
چو در ایران زمین بسیار شد شاه  
در آنجا نه که کدباو بود دو  
نه بد پروای گشت و کار و حرفه  
ز شور و رزم و جنگ و فتنه و کین  
ز بیم کارزار و قحط و کشتن  
چو بپند مرد باخوش روزگاری  
کند دست شکسته کار ناچار  
یکایک بر ره بیداد رفته  
هر آنگاهی که شد بیداد گرشاه  
دید آید دزد و راهداران  
بصحر اکر که مردم خوار گردد  
شود کمتر بیستانها درون شیر  
نه گردد زیر مرغ حایه  
درخت و کشتهندان بر نگاهد  
حرامی و زنا بسیار گردد  
.....

جهان از داد گردد باغ رضوان  
شود ازداد هر نیکی برافزون  
فزاید عدل آب رود و کاریز  
زمین از داد شه بردار باشد  
ز داد شه بیستانها رود شیر  
شهنشه اردشیر از در دادار  
ز عدل او بایران و خوراسان  
.....

از آن پس شهریار شهریاران  
پوشیدند خفتان ، برنستند  
همی گشتند تا خود آشمونی

نیارد شومنی اندر مبانه  
و با دروند خونی ازبی لاف  
بشد بر تخت زر اردایویراف  
وزانیس چاهزادان مرد دیندار  
چو از کار پرش چاری گذشتند  
گرفت آنگاه باز اردایویراف  
ز یزدان خواستند آتیمه آیت

از خواب بر آمدن و شرح دادن اردایویراف احوال بهشتیانرا :  
بگفت اکنون دیری بپیش آرید

نگه کردم بدیدم من روانها  
بیالانی همه کس شاد و خندان  
گروهی هیربد بودند و مؤبد  
ازین موضع چوبگدشتم همانگاه  
درو قومی همه شادان و خرم  
عجب ماندم بگفتم باسروش این  
سروشم گفتم این برزیکراند  
غله و دابها هرگونه کشتند  
درخت باردار و کشتنندان  
شاداند و ورا نیمار خوردند  
چو بنشانند اکنون دادشان بر

رسیدن ویراف در دوزخ بمقام اژگهان - یعنی کاهلان و ییکاران :

چو گامی چند بگذشتیم دیگر  
همچو درند و نگریدند بیکپاش  
شگفت آمد مرا پرسیدم این رای  
اشو گفتم اینکه می بینی روانش  
از آنگونه مر او را کاهلی دان  
نبودی و نکردی هیچ کاری  
بزی لحتی گیا دیدش بهاده  
چو کاهل ، دید بز تیر آن ساخت  
تنش از کاهلی ، دورخ درو بست  
بدین بیکپاش رنجی می نیاید

نیندازد پایدی را بجان  
زند زخمی بدان ( اردایویراف )  
پنایم بر رخ و کستیش بر ناف  
نداجا ساختند از دین پرش چار  
از اول کار ، جامی می ده و بشتند  
بسه دفعه بحورد آن باد صاف  
که تا برسد باردا هیچ آگفت

بمالای بهشت و آسمان ها  
مشسته پیششان اعشاشندان  
که دلشان دور بوده است از ره بد  
بدیدم خوشترین زین جای صدراه  
بر بر پایشان صد کوبه سیرم  
که هر قومند نیکوتر ز پیشین  
که آبادان کمان آن جهانند  
کنون پاداش آنرا در بهشتند  
چو بنشانند رستم از داندان  
درختان چالگی بر دار کردند  
بدیکوبه که می سی تو ایدر

روانی بد که میخوردش خرسر  
دگر یکسر همیخوردند هرجاش  
که چون رنجی نمی آید بر این رای  
مرا و را نام بوده است از گهانش  
که هر گر هیچ نفعی زو بگهان  
ولی بکرو شد زی رهگذاری  
بسته وز گیا دور او فتاده  
بدان یکپا کما پیش از انداخت  
ولی این پایش اردو روح بروست  
و دیگر تن خرسر می گزاید

چنانکه ملاحظه میشود درین اشعار لغات دبل که همه لغات پهلوی است و در ادبیات دری استعمال شده است درست و بمعنی اصلی بسته شده :

**خره - خوره :** هر شکوه و جلالت .

**مینوانی :** آسمانی و ملکوتی .

**وریج :** بمع اول (برز) وصول و قوت .

**پاژ :** مرادف با برسم .

**کهنبار :** جشنهای شش گانه سال .

**گنجسته :** ماعون .

**استوان :** پایدار - استوایی یا پاداری .

**بیگمان :** ایی گمان - صاحب یقین .

**گروثمان :** کررمان : مانکوت اعلی -

**دام :** محاقق غیر ناطق .

**اشو :** اهر او - مقدس .

**اعشاسفندان :** شش فرشته و یزدان که موکل بر موجودات و تربیت آنان اند : بهمن ، سیدارآمد ، اردیبهشت ، شهریور ، خرداد و ارداد و بهاوی امهر سیندان است .

**بیمرگ :** جاودانی .

**مز دیسنان :** خدایرستان صد دیویسان .

**سپتمان :** محبب ( اسپیتمان ) نام خاوادذ زرتشت .

**دروندی :** دروید بسم اول ، دروگو و واسق و منافق .

**ویراه :** خالاف و شقاق و بی قانونی .

**گرفه :** نواب و صد گاه .

**یشت :** نوعی عبادت و اوراد .

**یزشش :** افتتاح اول و کسر نای و سکون شین و یون مصدری که در شعر بصورت هموزن

( کردن ) آمده بمعنی عبادت کردن است . یشتن هم مصدر دیگر است .

**آشمو و اشموغ :** شوم و پلید .

**یزش چار :** بمعنی عبادت جای و عبادتزار .

**پنام :** نوعی روی بند که مخصوصا دهان و بینی را می پوشیده است و در وقت نزدیک

شدن آتش و عباد بر روی می بستند شکوه و احترام را .

**کشتی و کستی :** رشته ای از یشم بز که زرتشتیان بر میان دارند .

**آیشت :** مراد و مطاب .

**آگفت :** ار لغات دری و پهلوی است بمعنی صرر و زحمت .

**د مندان :** بمعنی جهنم .

**خرستر :** دراصل ( خرستر ) حیوانات موذی از محالوقات اهریمنی .

**اژگهان :** کاهل و قتل و اژگهانی تنبلی و کاهلی و بیعاری - دراصل : اشکهان .

\*\*\*

### نمونه از زرتشت نامه زرتشت بهرام :

درسرامدن هزاره زردهشت واحوال مردم ایران در آنروزگار ویدید آملن هوشیدر ازخراسان :

بدانکه که آید هزاره بسر	شود کار گیتی بشکل دگر
بر آید بسی ابر بر آسمان	له باران نیابد بهنگام از آن
ز گرمای گرم و ز سرمای سحت	بریزد بسی بر سگ و بار از درخت
ز چشمه بکاهد بسی آبها	در آید بهر کار در تابها
بسی کم شود گاو ناگوسفند	بود جمگی کارها را کردند
بکاهد تک اسب و زور سوار	نماید هنر در تن گاو کار
کسی را که کشتی بود بر میان	بود با نهیب و گریزد عیان
ز بس مرگ وسختی که آید بر اوی	تن او کند مرگ را آرزوی
<b>یزشهای</b> یزدان ندارید یاد	دگر کوبه گردد همیدون بهاد
نه نوروز داند و نه مهرگان	نه جشن و نه رامش نه فروردیان
کسی کو کند او یزشنی مسیح	بیاید اروا داش و مزد هیچ
ز بهر روان هر که فرمود یشت	یشیمان شد از گت خود باز کشت
بسی مرد <b>وهدین</b> پاکیزه جان	که بر رسم <b>جندین</b> روند آرمغان
<b>سیندارمذ</b> بر کشاید زبان	برون افکند گدجهای نهان
ز ترکان بیکد وحتلال و چیں	براید سیاهی بایران رمین
چو بر گردد ارمه تران تحت و بحت	انا بیچکان اوفند ناح و تحت
بسی نعت و مال گرد آورند	هر آنرا زیر رمین گسترند
ز سحتی و تنگی و رنج و نیاز	شود چیره بر مردمان دیو آرز
.....	.....
بگیتی چو بیند رنج گران	همیدو بود رامتی بیکران
چو فرسوده داری تن ترا برنج	روانت بیاید از ان رنج گنج
چو آسوده داری تن را نزار	ز ناز تن آید روان در کدار
ز یکی بیایی سر انجام نیک	ز بدکاری کمی نام نیک ۱

درین کتاب شعر های بلند دیده میشود و اغاتش بالسببه از اردابیوراف کمتر است -  
 درین اشعار لغات معنی شده جز ( **جندین** ) که بمعنی ( غیر هم مذهب ) است نیست ، چه ( **جد** )  
 بسم اول همان است که امروز ( **جدا** ) گویند ، ولغت ( **جز** ) بعقیده حقیر مصحف ( **جد** ) میباشد

\*\*\*

در خاتمه گوئیم که در عهد فردوسی و شاید تا دیویست سال بعد از آن هم  
 لغات پهلوی در ایران و خراسان مفهوم بوده است ، و اگر کتب پهلوی

### ۸- خاتمه

را بخط عربی مینوشتند ، خوانده و دانسته میشد - چنانکه اشاره فخر گرگانی در دو شعر آخر  
 قطعه که گوید :

درین اقلیم کان دفتر بخوانند  
 کجا مردم درین اقلام هموار  
 بران تا پهلوی از وی بداند  
 بوند آن لفظ پیشین را حریدار

ظاهراً اشاره به همین معنی است که مردم الفاظ پهلوی را میداندند - و گویا برخی کتب هم از کتب قدیم بخط عربی نوشته می شده است، لیکن اشکال بزرگ در خط پهلوی بوده است که خواندن آن براغاب موبدان هم دشوار بوده است و هنوز هم بدون تعلیم کافی مشکل است از روی قواعد قدیم آن خط را درست قرائت کنند - خاصه اشکال بزرگی که در (هروازش) هست، بدین موجب برای فردوسی و دقیقی و سایر اساتید داشت و تساط بر آن خط و رساله‌ای مربوط بآن کاری دشوار بوده و تصور میشود که آشنائی با خط و زبان پهلوی نداشته اند. و اگر هم لغتی از لغات پهلوی بطور صحیح در اشعار اساتید دیده شود مربوط باجتهای محلی است، زیرا از لغات پهلوی بسیاری در لهجه مردم خراسان موجود بوده و هنوز هم بقایای آن موجود میباشد. علاوه اصل داستانها، تکیه فردوسی و دقیقی آنها را سظم آورده اند طس قریب یقین داریم که از روی ماحذ های پهلوی ترجمه شده و لغات و حوالات پهلوی در آنها به ن صط بوده است و یکی از علل فصاحت شاهنامه و اینکه لغات عربی در آنها کمیاست مربوط به همین معنی است.

م. بهار

## سخنان بزرگمهر

قراوان سخن باشد و دیر یاب  
 سخن گوی در مردمی حوار گشت  
 که گیتی سپیخت و ما بر گز  
 چه درای بسی حواستار آمدی  
 بدین ناتو دانش به پیکار بیست  
 ورو هر یکی را دگر کو و حوست  
 همه رای و آهنگ پیشی گند  
 تنش زین جهان است و دل را جهان  
 که بیدار حال باشد و رخس  
 ز سستی دزوع آید و کاستی  
 به از خاموشی هیچ پیرایه نیست  
 حرد را ز تو بگسلد داوری  
 حنك مرد کسی آزار نیست  
 حرد بر سر جان جواهر بود  
 به از دوست مردی که نادان بود  
 ارو آر و تیمار در بد گشت  
 سحهای داند گن بشنوی  
 بگردد لسی حیره در کار کرد

کسی را که معرش بود پرشتاب  
 جو گمناز بیهوده بسیار گسب  
 همز حوی و تیمار پیشی محور  
 اگر روز ما پایدار آمدی  
 بگیتی به از مردمی کار بیست  
 دل هر کسی بده آرزوست  
 هر آنکس که در کار پیشی کند  
 حردمند و دانا و حرم بهان  
 با بافت رنجه مکن حویشتن  
 ر بیرو بود مرد را راستی  
 ردانت چو جان ترا مایه نیست  
 چو برداش حویش مهر آوری  
 توانگر بود هر کرا آزار نیست  
 مدارا خرد را برادر بود  
 چو دانا ترا دشمن جان بود  
 توانگر شد آنکس که خرسد گشت  
 ناموختن چون فروتن شوی  
 بگمناز اگر چیره شد رای مرد

# فر دوسی

## بقلم آقای هژیر

فرشته بیدریغ آبادی وآسایش که پیش از جنگ عالمگیر شهر همایون خود را سایبان زیبا عروس رح مسکون ساخته بود در آغاز تکوین خود مأوای درستی نداشت بلکه مانند خانه بردوشان هرچندی در میان قومی میافتاد و به نیروی تیمار او پروبالی گشوده بخود آرائی می نشست و ببرکت قدوم خود عفریت ظلمت را میراند و در آن سامان رفاهی میآورد، لکن چیزی نمیگذشت که دیو ویرانی قدرافراشته بزبونی آن قوم کمر می بست تا آشیانه رقیب را برهم زند این بود که آنش جنگ زبانه میکشید و تر و خشک را میسوخت و اگر از خاموشی آن فرو میماند عاقبت تاریکی و خرابی در سرتاسر آن خاک خیمه میزد و فرشته ناآید نیز دل آزرده و نیم سوخته کناری میگرفت و کشان کشان خود را بدامن قومی دیگر می انداخت تا بار دیگر همین سرگذشت را از نو به بیند .

تا بر این تاریخ بشر نیست جز جنگ آبادی و خرابی یا خیر و شر و از همین جاست که تمام اصول دنیا مردم را به پیروی خیر و تقویت حق دعوت کرده اند و تفاوت عمل اقوام تنها در میزان تمیز خیر و شر است و بس

\*\*\*

مردم ایران که از دوهزار و پانصد سال پیش مرزبانی خیر بشر و پاسبانی دنیای آباد را برعهده داشتند مدام دستخوش تاخت و تاز بی امان سپاه خرابی و تاریکی و هدف تناول و تاراج دشمنان امن وآسایش بودند و بعمر نوح و شکیبائی ابوب جان جگر گوشگان خود را تار و تار نگاهداری این امانات گرانهای الهی کردند تا بدست امانت دار دیگرش سپردند، بنا بر این انجام این خدمت که همواره با اشک چشمه کودکان پدر مرده و عجز و لایه دوشیزگان خانمان سوخته و سوز و گداز مادران داغ دیده و راز و نیاز پدران هستی باخته همراه بوده و در واقع خونهای نامدارانی است که در این راه بر خوف و خطر پانهاد



و سر داده اند جاودان سنداقتخار مردم ایران خواهد ماند و تا روز رستخیز هر قدمی که در هر جا برای زونی سپاه فریب و اتفاق و هزیمت تاریکی و ویرانی برداشته شود خونخواهی نام آوران ایران را نیز قهراً در بر خواهد داشت چنانکه فردوسی از زبان شاهزادهٔ پاك نژاد ایرانی گوید :

چنین بیگمه بر سرم بد رسد	رگفتار بدگوی وار بخت بد
بحون جگر بر نهند افسرم	برسد بر بیگمه این سرم
ر کینه شود زندگانی دزم	بر آید ایران و توران بهم
جهانی ز خون من آید بجوش	از ایران و توران بر آید حروش
به بینی بجز گرز و شمشیر نیز	بکین من امروز تا رستخیز

بنا برین تمام اقوامی که در عمر خود در برابر سپاه شرایستادگی کرده اند همه بر سر يك بازی بوده و در واقع بارشته و داد و یگانگی بهم پیوستگی داشته اند و از این جهت گزارش هر يك از آنها تاریخ مشتركی نی نوع شرمی باشد و مردان نام آوران در ردیف زرگان نامی دنیا جای دارند -

\*\*\*

از آنجا که روزگار مدام با مردم ایران سردشمنی داشت و بنای یوفائی و کج تابی میگذشت مردم ایران مکرر دوچار سپاه اهرمن شده طومار عمرشان بکلی بهم پیچیده و شالودهٔ زندگیشان دگر گز نه گشت تا آنجا که پهلو انیهای روزگار نخست همه راه فراموشی گرفت و یاد آنهمه خون دل از خاطر برفت . رشتهٔ دیرینه از دست بشد و نشورد و کر آن جانشانیها را امید نیماندا مادرین اثنا حکیم زنده دل طوس سر بر آورده گفت :

کهن گشته این داستاها رمن	همی نو شود بر سر ایمن
اگر زندگانی بود دیر باز	مدین دیر خرم بمانم دراز
یکی میوه داری بماند ز من	که ماند همه بار او بر چمن

و فی الواقع بجوهر مردی تکیه کرد و به بهای عمر گرانیهای این مردهٔ چند صدساله راجان بخشیده مردانگی و جانبازی قوم ایران را در راه پاسبانی خیر و آبادی در آئینهٔ شاهنامه نمودار ساخت و از این راه هم تاریخ مشترك جامعهٔ بشر کمال یافت و همه ایرانیان بگوهر پاك و آرزوهای خاك شده پدران خود وقوف بهم رسانیده به پیروی آداب و سنن دیرینه و احیای دورهٔ مجد و عظمت گذشته روی آوردند و با بیاری تخمی

که حکیم طوسی باشیده بود همت گماشتند تا شاخ و بالا گرفت و با کفاف ایران سایه افکند و دوران آبادی و آسایش از نو زنده شد.

نا بر این فردوسی باندازه تمام مردانی که در ایران قدیم در راه خیر و آبادی جان داده اند خدمت کرده و در دنیا هر کس هواخواه خیر و آبادی است پایه قدر او را میداند و خود را رهین منت اومی شمارد.

\*\*\*

حکیم ابوالقاسم فردوسی که مربی بزرگ ملت ایران است با وصف جلال و جبروت دوره دیرینه ایران تعلیماتی در دل فرزندان این آب و خاک جای داده و میزانی برای تمیز خیر و شر آورده و دستوری بجهت تقویت خیر نوشته که در ظرف هزار سال همواره سرمشق هر ایرانی کامل بوده است و در این جا بهری از آن را من باب نمونه ذکر میکنیم :

#### ۱- کار دنیا اعتقاری ندارد :

دروم رگ و عمر آب و ما گشت اوی  
بدین دو بوند سپید و سیاه  
بودشان گذر سوی شهر دگر  
سوت رسیده منزل فراز  
دل از مهر گیتی سادیت شست  
اگر چه دهد بیکرات نوید  
که هر دم ورا بازی دیگر است  
از آن پس نازد بر او بیگمان  
بدلت اندر از درد خون آورد

جهان گشت رازی است باریک و بوی  
بحاسم همواره بازان براه  
چمن کازوایی گهرین شهرت  
یکی پیش و دیگر ریس مانده باز  
یکی پند - ویم ترا از بحسب  
مهرش مدار ای برادر امید  
که گیتی یکی بهر بازیگراست  
چو این کند مرد را یک زمان  
یکی بهر باری برون آورد

#### ۲ - عیان نشد که چرا آدم کج رفتیم

که نهد کسی را بجان خود امان  
چومی بدروی پروریدن چه سود  
ز داد اینهمه بانگ و فریاد چیست  
بدین پرده اندر ترا راه نیست  
بر اسب قضا کر کشد مرگ تنگ  
وران پس ندانیم تا چون کنند

فانک را ندانم چه دارد گمان  
جهانها میروم جوخواهی درود  
اگر مرگ دادا است بیداد چیست  
از این راز خان تو آگاه نیست  
درین حای رفتن به حای درنگ  
چو آیدش هنگام میرون کند

#### ۳ - خوشی و ناخوشی دردست دیگری است

کمی درد پیش آورد گاه مهر

چمن است کرد و کردان سپهر

کمی منز بایی از او گاه پوست  
دگر شود خوار و زار و نزنند  
یکی را ز مه زیر چاه آورد  
یکی زون آسان و دیگر برنج

بدشمن همی ماند و هم بدوست  
یکی را برآرد بچرخ بلند  
یکی را زماهی بماء آورد  
چنین است رسم سرای سینج

#### ۴ -- در کار دنیا نه شاد شو بدنه غمگین

ندارد کسی شادمان بی بهیب  
حرفمند مردم چرا عم خورد  
که جاوید با تو نیاید همی  
نه نوید گشتن روز بیساز  
بگیتی مکن جاودان دل دزم  
چنین بود تا بود این رورگار  
که باکس نسازد سرای سینج  
له تا بد چنین بوده چرخ بلند

بدان ای پسر کاین سرای مرید  
بر این و بر آن روز هم نگردد  
یکی دان ار او هر چه آید همی  
نه زو شاید ایمن شدن روز ساز  
مدار هیچ تیمار با جان بهم  
که نا پایدار است و اساس کار  
ما تا نداریم دل را برنج  
شما دل مدارید بس مستمند

#### ۵ -- مکافات رستم و اسفندیار هر دل سختی را میسوزاند :

رستم گوید :

ستانم مکافات ز اندازه بیش  
بگریه بر او چرخ تا جاودان  
بریده پی و بیخ آن نامور

یشیمان شدم من رکردار خویش  
دریده جگر گاه پور جوان  
بسر را بکشتم نه پیرانه سر

اسفندیار گوید :

چه در آشکارا چه اندر نهان  
حرد را بدین رهنمای آورم  
ز بد بسته شد دست اهریمنی  
مرا همچو گور اندر آورد زیر

فراوان بگشتم من اندر جهان  
که تا راه یزدان بجای آورم  
جواز من، گرفت این سخن روشنی  
زمانه بیارید چنگال شیر

#### ۶ -- پس سزاوار است که در دنیا جز به نیکی نگرائید :

همه نیکوئی کن اگر بخردی  
جوانمردی و خوبی و خرمی  
بکردار خوبی بیاید پدید  
بدی را بدی باشد اندر خورت  
ز یزدان بترس و مکن بدبکس  
بازار موری نیرزد جهان  
که خواهد که موری شود تنگ دل  
که جان دارد و جان شیرین خوشست

درار است دست فلك بر بدی  
همی نیکوئی ماند و مردمی  
ره رستگاری ز دیو پلید  
چو نیکی کنی نیکی آید برت  
هر آنکه کت آمده بد دسترس  
بنزد کهان و بنزد مهان  
سیاه اندرون باشد و سنگ دل  
میزار موری که دانه کش است

#### ۷ - از جنگ پرهیزید که در خشکسالی و غلا تا کوس صالح کوفتند،

زمین پر شد از تنگ و بوی و نگار  
پر از چشمه و باغ و آب روان

پر از غافل و عد سد کوهسار  
جهان چون عروسی رسیده جوان

چو مردم ندارد نهاد پلنگ  
فراخی کز آن تنگی آمدید بد  
مگردد زماه بر او تار و تنگ  
جهان آفرین داشت آنرا کاید

### ۸ - جای بسی افسوس است که پس از هجوم سپاه تاریکی بر ایران ،

از ایران و از ترك و از تازیان  
به دهقان به ترك و نه تازی بود  
بریزد خون از پی خواسته  
رباید همی این ارآن آن از این  
بهایی بتر آشکارا شود  
بدادیش گردد پدر بر پسر  
بگیتی بماند کسی را وفا  
نژادی پدید آید اندر میان  
سحما بکردار ناری بود  
شود دورکار بد آراسته  
ز فرین نداند باز آفرین  
دل مردمان سگ خارا شود  
پسر همچنین بر پدر چاره گر  
روان وزبانه شود بر جما

### ۹ - اما نژاد پاک ایران گوهر خود را نگاهداشته باز از زیر خاکی سر بیرون میکند و بزرگی از سر میگیرد:

درخت برومند چون شد بلند  
شود برک پژمرده و سبزه سست  
چو از حایکه بکسلد پای خویش  
مرا در آسپارد گل و برک باغ  
که گردون بگردد مگر بر بهی  
سرش سوی یستی گراید نخست  
شاح بو آئین دهد جای خویش  
بهاری بکردار روشن چراغ  
بما نار گردد کلاه موی

عبدالحسین هژیر

## ز دانش در بی نیازی مجوی

چنان دان تو ای شهریار بلند  
چو بر انجمن مرد خامش بود  
سپردن بدانای گوینده گوش  
شبیاه سحما فرامش مکن  
چو خواهی که دانسته آید سر  
چو گسترد خواهی بهر جای نام  
چو بامرد دانات باشد نشست  
بدانش بود جان و دل با فروغ  
سجنگوی چون بر کشاید سخن  
ز گفتار گویا تو دانا شوی  
ز دانش در بی نیازی مجوی  
چو با دل زبان را بود راستی  
که از بد نمیند کسی جز گزند  
از آن خامشی دل فرامش بود  
بتن توشه یابی بل رای وهوش  
که تاجست برتخت دانش سخن  
بگفتار بگشای بند ار کهر  
زبان بر کشا همچو تیغ اربابم  
زیر دست گردد سر زیر دست  
نکر نا بگردی بگرد دروغ  
بمان تا بگوید تو تندی مکن  
بگوئی اران پس کرو بشموی  
وگر چند ارو سختی آید بروی  
سندد ز هر سو در کاستی

فردوسی



## فردوسی

اثر طبع آقای پرویز ناتل خانلری

که چرخ دشمن دانا نیست و خصم هنر  
 سمید بخت تر آن کش هنر بود کمتر  
 کرا خرد بود ایش کجا شود باور  
 که هست نخل وجود وی از هنری بر  
 چو خویشتن را درمانده بیند و مضطر  
 بسا که دست هنرور تهی بود از زر  
 بزگرتر ز خرد هست و خوبتر ز هنر  
 ستاره چیست که گردد رقیب دانشور  
 چگونه کار کند سحر چرخ افسونگر  
 بکار نامه استاد طوس ژرف نگر  
 که مام ایران چون او دگر نژاد پسر  
 زمهر ایران شوری عظیمش اندر سر  
 زبان و طبعش مانند آب جاری و تر  
 ز ترک و تازی آزرده بود و خسته جگر  
 نهفته پاک ز بهرام و اردشیر اثر  
 چو مهر ماند پنهان بزیر ابراند

چنین بخواندم اندر یکی کهن دفتر  
 سیاه روز تر آن کش خرد بود افزون  
 بنزد رای من این نکته با درست آمد  
 کسی چنین سخنان گزاف میگوید  
 بهانه آرد تا عیب خود فرو پوشد  
 اگر کمال بمال است این تواند بود  
 و گر بمال نباشد چه نعمت اندر دهر  
 سپهر چیست که باشد عدوی دانشمند  
 بر آنکه باطل سحر هنر بکف دارد  
 گراستوارنداری حدیث من سهل است  
 بزرجوار حکیم سترگ فردوسی  
 دلیر و راد و سخن پرور و گشاده زبان  
 نبات عزمش مانند کوه پا بر جای  
 روان ایران آنگه که وی ز مادر زاد  
 نمانده هیچ ز جمشید و کیقباد نشان  
 بسند نامد ویرا که فر ملک کیان

بر آن نهاد عزیمت که آن دلبران را  
 کرا که کاری اینسان خطیر در پیش است  
 بدور عمر بسی رنج برد و سختی دید  
 سپهر خواست که او را درافکند از پای  
 نهاد عمر گرانمایه اندرین سی سال  
 ز بهر کاری سی سال رنج اندک نیست !  
 درین هنر که بکرد و درین مهم که براند  
 چو کار خویش به بیرانه سر پایان برد  
 گزاف گفته ام نیازی زبان نکرد که بود  
 زبان اگر همه اینست کس بدهر مباد  
 از آن زمان که وی اندر جهان برنج بیود  
 هزار بار گل و ارغوان بار آمد  
 هزار بار بجوشید چشمه از کهسار  
 هزار کاخ بر افراشتند تا گردون  
 چه مابه مهر بهر صبحگاه ز خاور تاقت  
 هنوز گالها کز باغ طبع او بشکفت  
 هنوز او را شعر چو آب نفسردست  
 هنوز کاخی کاو در سخن پی افکندست  
 هنوز نوری کز خاطرش بایران تاقت  
 هزار سال دگر نیز بگذرد که هنوز  
 ایا بزرگ سخنپوری که ایران را  
 همیشه تا که بودی درین جهان دل تو  
 جز این نبود ترا آرزو که ملک کیان  
 کنون برآمد آروز شادی و اقبال  
 نوید دادی زین روزمان بدفتر خویش  
 ببین چگونه زهرسوی زاده گان کیان  
 هنوز اول کار است باش تا بینی  
 درود باد روان تو را درود عظیم

کنند بشعر خوش خویش زنده بارد گر  
 بود بهر قدمش در کعبین هزار خطر  
 ز کجروی سپهر و ز شومی اختر  
 بسی بکوشید آخر برو نیافت ظفر  
 که چون عروس بیاراست آن مهین دفتر  
 تواند برین سخن اینسان بسر سری منگو  
 خدای ایران بروی بمهر داشت نظر  
 نبرد سودی سهل است زان نیافت ضرر  
 بدفتر او را بس گنج زرو عقد گهر  
 که سود باشد هر گز و را ز عمر ثمر  
 هزار بار زمین گشت گرد مهر اندر  
 نمائنده دیری در زیر خاک جست مقر  
 هزار بار بیفرد آب در فرغر  
 که از گزند حوادث بیاد شد بکسر  
 من این درست ندانم تو خویشتن بشهر  
 برنگ و بوی شود هر زمان نو آئین تر  
 اگر چه بر آن س باد سرد کرده گذر  
 پای مانده و ماند هزار سال دگر  
 همی درخشد مانند چشمه خاور  
 هزار کس چو من او را بودستایشگر  
 دگر عدیل تو نامد یکی سخن پرور  
 ز سوگ ایران پردرد بود و پر آذر  
 دوباره یابد نیروی و بر فرازد سر  
 کنون بتایید آن آفتاب رونق و فر  
 کنون ز خاک یکی سر بر آرو خوش بنگر  
 ز بهر خدمت ایران بسته اند کمر  
 چگونه گردد ده سال دیگر این کهور  
 ز زادگان کیان و ز ایزد داور

# قوانین اساسی ایران

در عهد ساسانیان

نگارش آقای رحیم زاده صفوی

در این چند روز از اداره گرامی محله مهر پیامی با اینجانب رسید که شماره مهر ماه محله هذکور بنام استاد پیشین حکیم ابوالقاسم فردوسی مخصوص گردیده و می باید که عاشقان و ارادتمندان آن گوهر يك در مديحیات شماره مرور شرکت جوید. این بنده که مانند دیگر اقران ما ناده عشق فردوسی سرمست شده همواره ارجام لؤلؤ قام شاهنامه نمی تر داشتهام بدین اندیشه فرو رفتم که آیا ارقام ما توانم چه بر آید که تکرار سخنان یاران باشد و نوسن خوشخرام حالم بکدام سو روی آورد که راه رفته سایرین را بییماید! .. حقیقت مطلب آنستکه از دیر زمانی تا کنون سرگذشت شخص فردوسی مورد عنایت و توجه بزرگان ایران و دانشمندان خارج از ایران واقع گشته در هر يك از حوادث زندگانی آن استاد سترگ بحثها رانده نسبت بتاریخ ولادت و وفات و سفر و حضر و دیدارها و گفتارهای او و راجع به سال آغاز شاهنامه و سنه انجام آن تمیعات و تحقیقات فاضلانه بعمل آورده و امروزه میر بسیاری از اهل هنر در کاوش و پژوهش این امور اشتغال دارند - همچنین درباره بلندی پایه شعر و استواری کاح سخن و لطایف ایات و ظرایف معنایی شاهنامه بسیاری گفته و میگویند و اما آنچه که تا کنون در ایران بموقع آزمایش در نیامده است همانا بحث این نکته است که آیا حنّه تاریخی آن کتاب یرها و درستی روایات و صحت اسنادش تاجه حد است ؟ - آیا آیهه داستانهای دراز از رزم ها و بزم ها ، کیمه ها و مهرها ، رسم ها و آئین ها ، یندها و اندرزا که طی شصت هزار بیت در مجلدات قطور شاهنامه درآمده چه مدارکی داشته و آیا این اشعار عینا مطابق آن مدارك ساخته شده یا قریحه و دانش شاعر در صورت و معنای مطلب تاثیر کرده و تغییر داده و بر فرض احیر این تاثیر و تغییر تاجه اندازه بوده است ؟ - حلاسه آنکه تنوع و تحقیق در محتویات شاهنامه و تطبیق آن با اسناد و مدارك تاریخی ( تا آنجا که در دست ما هست ) يك بطیقه مفیدی است که بر عهده دوستداران فردوسی و علاقمندان بتاریخ ایران قرار دارد . این بنده در حدود مطالعات ناچیز خود چنین دریافتهام که تقریبا نود و نه درصد از مطالب شاهنامه عبارت از مدارك و کتب و رسالهائی بنام خداینامه یا کارنامه های پادشاهان و بهاولان است که میانه مردم ایران مشهور بوده و بهمت دانشمندانی که شاهنامه منثور را گرد آورده اند جزء آن کتاب درآمده بوده و یا جدا گانه دست استاد افتاده و بدون تغییر و تحریف متن منثور آنها را منظوم گردانیده است . از اینجمله است رسالهائی مانند ( آئین اردشیر ) و ( عهد اردشیر ) که عبارت از وصیت نامه آن پادشاه است و آخرین خطبه اردشیر و ( کارنامه اردشیر ) و ( کارنامه

انوشروان) که بجز آئین اردشیر متن اصلی رساله‌های دیگر یا ترجمه آنها به‌ربی در دست است چنانکه کارنامه انوشروان را اینجاب ترجمه و بام یادداشت‌های انوشروان منتشر ساختم و عهد اردشیر نیز به‌رسی درآمده است و قریباً بطبع خواهد رسید و اما کتاب مشهور به آئین اردشیر که اهمیت آن بیش از جمیع کتب عهد ساسانی است بدبختانه تماماً بدست مانرسیده و گرچه مورخین اسلامی هر کدام در موردی بنا بر سوق کلام و باقتضای سخن قسمتی از آنرا نقل کرده‌اند ولیکن آن منقولات بقدری مجمل است که برای نمایانیدن حقیقت آئین مزبور و اهمیت آن هرگز کفایت نمیکند زیرا بطوریکه همه میدانند آئین نامه اردشیر باسکان در واقع عبارت از مجموعه قوانین اساسی ایران میباشد که از آغاز شاهنشاهی ساسا بیان تا فرجام کار آنها یعنی تا حمله عرب دستورها و مقررات و جهانگیری و مبنای جمیع تشکیلات کشوری و لشکری این سرزمین بوده است و حتی در اواخر دولت ساسانی با آنکه شواهد بسیار بدست داریم که آئین مربوط معاً دستورها بوده و بهات فساد اخلاق و اختلال اداره بدرستی رعایت نمیشده معها بظاهر امر رجال دولت احترام آنرا دست‌آویز خود میساخته‌اند چنانکه رستم فرخ‌هرمز برای رد پیشنهاد سخرای مسلمانان بنا بر روایت طبری و جمعی از مورخین دیگر یاسجی تقریباً بدین مضمون میدهد که بعضی از اصول دین شما از جمله مساوات عمومی اسلام با آئین اردشیر موافق نمینماید لهذا ما نمیتویم آنرا بپذیریم. بالجملة شناختن آن آئین از لحاظ معرفت ایران ساسانی امری لازم و ضروری است و از طرفی این حقیقت مورد تصدیق قاطعه اهل فصل میباشد که خواندن و فهمیدن ابیات شاهنامه خصوص آن بیت‌ها که جنه علمی یا فنی و اجتماعی دارد مستلزم آنست که شخص خواننده قبلاً با آن عام ووس سابقه آشنائی داشته باشد و گرنه غالباً بهمان معنای لفظی بیت قانع شده میگذرند بی آنکه اهمیت بزرگ آنرا دریابند چنانکه فی‌المثل تا کسی با مادی فلسفه آشنا نباشد مفهوم و معنای این ابیات را که اشاره به بحث مهمی است از حکمت در نمی‌یابد :

که درمان اروپست اروپس درد	بکه کن برین گنبد تیز گرد
وزو دان وزونی ار اوهم بیار	ازاو راد گردی از او سر فرار

و نیز مبحث وحدت وجود و اشاره به ( بسیط الحقیقه کل الاشیاء ) که در این بیت

افزاده است :

چهارا بلدی و یستی توئی      دئام چهئی هرچه هستی توئی  
و امثال این ابیات بسیار است راجع به مباحث اجتماعی و تشکیلات ملی در ابیات فردوسی کلماتی آمده است که معنی اصطلاحی صرف آن در نظر بوده ولی حالیه چون خواننده آن تشکیلات آگاهی ندارد مقصود گوینده را در نمی‌یابد از آنجمله است لفظ ( گرانمایه ) یا ( آزاده ) که منظور از آن طبقات ممتاز و اصیلاذگان است که با فرومایگان یعنی توده مردم محشور نمیشدند و ازدواج نمیکردند و دارای تشخص و حقوق معینی بودند که از پدرها به‌رزندان شان میرسید و با لفظ دهقان که در ضمن ما به روستائی تطبیق میشود در حالیکه دهقانان يك طبقه از نجای ملاک و متنفع و نماینده اکثریت اصیل ایرانی شمار می‌آمدند و سرپرستی فلاح و توسعه آن مخصوص آنان بوده و به علاوه دانشمندان و مورخین و شعرا و موسیقی دانان از میان این طبقه برمیخاستند . خلاصه مقصود آنست که بسیاری از مطالب مهم بخصوص رساله‌ها و کتابهای پهلوی که در شاهنامه بشعر درآمده به تحلیل و تفسیر خرده سنجانه محتاج است و این بنده بدین لحاظ در صدد اقدام



تا رساله آئین اردشیر را که تفسیر و گرازش معانی آن از هر جهت بنظر لازم تر آمد طی این مقال بمورد مطالعه در آوردم و بقیعده خود با آغاز بدین کار هم به شناسائی اصول تشکیلات ایران ساسانی خدمت شده و هم اهمیت شاهنامه از لحاظ تاریخ این مرز و بوم نشان داده میشود و امید است در آینده به نقل تکه های مختلف آئین اردشیر که در کتب مورخین اسلام اینجا و آنجا پیدا میشود بتطبیق و مقایسه آنها با آنچه که فردوسی آورده است موفق آئیم .

اکنون پیش از در آمد مقصود این نکته را هم عرضه میدارم که فردوسی قسمت مهمی از آئین اردشیر را که راجع به تشکیلات اجتماعی ایران بوده است در این فصل نیاورده و علت آن میتواند نقص سندی باشد که در دست وی بوده و هم ممکن است باعث شدن شهرت و معروفیت آن تشکیلات در عهد خود فردوسی بیان آنها را لازم ندانسته باشد زیرا بروایت (ان خرداد به) و مسعودی در قرن چهارم هجری نجای ایرانی حتی در بین النهرین اصول طبقه بندی و امتیازات و مراتب خود را طبق آئین دیرین نگاه میداشته اند و نابراین در خراسان و مازندران و نقاط دورتر از بغداد بطریق اولی آن اصول محفوظ مانده بوده و بهمین علت بوده که باجمعی بزرگتر حمه خود از تاریخ طبری بسیاری از مطالب را که ما امروزه مشتاق دانستن آنها هستیم از قلم انداخته زیرا کتاب را برای ایرانی ترجمه میکرده و آن نکات نزد ایرانیان آن عهد کاملاً معروف بوده است و حتی فرهنگ نویسان قدیم نیز معنای بسیاری از لغات را نوشته اند بخیال آنکه معروف است عادل از آنکه حادثاتی بر سر این باب خواهد گذشت که معروف را در دیده اش مجهول و مجهول را معروف میگرداند - علت دیگری که برای این تساهل فردوسی میتوان یافت اینست که در جاهای دیگر از شاهنامه راجع به تشکیلات اجتماعی ایران اشاراتی شده و اینجاست آنچه را که متعلق به دوره ساسانی باشد تدریجاً بعرض خواهیم رسانید .

۱ - در مقدمه فصل برای بیان عنوان و نام رساله که آئین اردشیر باشد و مناب توضیح این حقیقت که آئین مزبور قانونی بود که در ایران مجری گشته میفرماید :

کنون از حردمندی اردشیر سخن بشنو و يك بیک یادگیر  
بکشید و آئین بیکو نهاد بگسترد بر هر سوئی مهر و داد

۲ - آنگاه راجع باجرای نظام وظیفه در سراسر ایران که همگی جوانان این مرز و بوم را شامل میشده میفرماید :

بدرگاه چون گشت لشکر و زوین فرستاد بر هر سوئی رهنمون  
که ناهر کسی را که دارد پسر نماید که بالا کند بی هنر  
سواری باموزد و رسم جنگ به گرز و کمان و به تیر خدنگ

این تعلیمات نظامی در موطن و مولد جوانان بوسیله کهنه سواران به آنها آموخته میشده ( هرگاه خواهند گان گرامی بیاد آورد هنوز هم در ورزشخانه های بعضی ولایات نوجوانان، اوستاد پیش آهنگ خود را کهنه سوار مینامند ) سپس بعد از آنکه کهنه سواران تصدیق مینمودند که دسته آنها مستعد سر بازی شده است آمد سته ناید به سپاه مرکزی برای ثبت اسامی خود در دفتر نظام روانه شود :

چو کودك ز كوشش به بیروشدی بهر جستنی در ، بی آهو شدی  
ز كشور بدرگاه شاه آمدی بدان نامور بارگاه آمدی

نوشتی عرض نام و دیوان اوی  
هبنکه جنگ رو میداد این جوانان در کند یعنی در اردو زیر فرمان سردار سیاه  
مخصوص خود گرد آمده روانه رزمگاه میشدند :

چو جنگ آمدی نو رسیده جوان  
برفتی ز درگاه با پهلوان  
این بود شرح يك ماده از آئین اردشیر راجع نظام احضاری و مقتضی است درخامه یاد  
آور شوم که در این نکته مورخین روم نیز اشاراتی دارند چنانکه ست مارتین در تاریخ امپراتوری  
بیزانس از گفته آمیایوس مارسلینوس چند جا میگوید که شاپور همگی مردان کار آمد مملکت را  
بر علیه روم مسلح ساخت در بسیاری از نقاط ایران زبان کار مردان را برعهده گرفتند زیرا بیشتر  
مردها بجنگ روم شتافتند ( اشاره جنگهای شاپور دوم مشهور به ذوالکفای است ) - تدکیر  
بن نکته نیز لازم است که طبق آئین اردشیر طقات گرامایه و آزادگان برای سواره نظام و  
اهروایگان یعنی توده برای پیاده نظام تربیت میافتند و اقوام اقلیت دار مانند یهودی و مسیحیان  
بین النهرین طبق شواهدی که از عهد شاپور دوم بدست هست عوض سرباز مغانی و دبه میدادند .  
۳ - پاهرسپاه موبدی که تن بخدعات دولتی داده بود تا گروهی ارمعتمدین رزم آگاه  
همراه میشد و بر هزار نفر یکی از آن معتمدین را میگماشتند تا امراب اطاعت و فرمانبری و دلبری  
و جانفشانی هر کس را معلوم دارند و موبد به آستان شاهی شویسد تا یاداش افراد دلاور به  
بهترین صورتی داده شود و سب تشویق نظامیان بی هر گردد :

یکی موبد را ز کار آگاهان	که بودی حربدار کار جهان
ابا هر هزاری یکی نامجوی	برفتی نگهداشتی کام اوی
هر آنکس که در جنگ سست آمدی	به آورد تا تدبیرست آمدی
شهنشاه را نامه کردی بر آن	هم اربدهم هم جنگ آوران
جهاددار چون نامه بر خواندی	فرستاده را پیش رسانیدی
هنرمند را خلعت آراستی	رکنج آنچه بر مایه رجواستی
چو کردی نگاه اندران بی هنر	بستی میان حکم را بیشتر

از این ماده میتوان دریافت که چرا سربازان ایرانی در قلعه لازستان عهد و شروان آنچنان  
فداکاری و مقاومتی بخرج دادند که تا ابد مورث شکستی و حیرت تاریخ شناسان جهان خواهد بود.  
و همچنین درباره اشخاصی که اطلاعات سودمندی برای نظام تهیه میکردند نام و نشان  
آنها ثبت دفاتر و تاریخ میگشت و آنها را سرافرازی و افتخار بزرگی مقرر بود و یاداش عالی  
داده میشد :

از ایشان کسی کو بدی رایزن	بر افراختی سرشرا زانجهن
بگشتی منادی گری در سیاه	که ای نامداران و گردان شاه
هر آنکس که خوشنودی شاه جست	زمین را بخون دلیران بشت
پیاد ز من خلعت شهریار	بود در جهان نام او یادگار

ع - کارهای کشوری بداشمندان و کار آگاهان سپرده میشد و هر کس را دانش و  
عام فزونتر بود یا در فنی تخصص داشت بعرض شاه میرسید و شاه برحاه او میافزود :-  
بلاغت نگهداشتنی و خط  
کسی کو بدی چیره بربک نقط

چو برداشتی آن سخن رهنمون  
شهنشاه کردیش روزی فزون  
واما اشخاصیکه خط و ربط آنها بدرجهٔ اعلیٰ رسیده بود بخدمات دوائر مرکزی پذیرفته  
نمیشدند و مامور خدمات ولایات میگشتند :-  
کسی را که کمتریدی حظ و دیر  
برفتی بدرگاه شاه اردشیر  
سوی کار داران شدندی بکار  
قلمزن ماندی بر شهریار  
یادشاه مردم مدر و صاحب رای قدر و قیمت بسیار مینهاد زیرا با حردمندی آن مردم بر  
نرون مملکت افزوده میشد و کشور از محاطرات محفوظ میماند :

ستابنده بد شهریار اردشیر  
چو دیدی بدرگاه مرد دبیر  
بویستنده گفتی که گنج آگردد  
هم از رای او رنج بیرا کند  
آبادی مرد و بوم و آسایش مردم و استواری بنیان عدالت و حفظ اسرار سیاسی و نظامی  
مملکت بسته بوجود مستخدمین صاحب رای هوشمند است :

بدو باشد آباد شهر و سپاه  
همان ربرستان فریاد خواه  
دیوران که پیوند جان منند  
همه پادشا بر نهان منند

۵- طی دستورالعملی که بعاملان اعزامی ارم کر اعطا میشد مقرراتی ذکر میگشت  
و بید ها و هدیه ها درکار بود از جمله یکی آنکه از حرص مال و آرزو و سیم بیرهیزد و  
مردم را برای حقوق دیوانی و مالیاتها بیجا بیارارد و منافع ملت را ممالع بفروشد راستی و ددایش  
حرمت گزارد از سبکساز و بدی و شهوت بیرهیزد با خود از خوبشاوردان و کسانش همراه  
برد که آنان بجان مردم بیفتند و برای دفع خود حقیقت را برعامل مشتبه کنند و حردمندی  
که از قوای دولتی همراه عامل میرود از خود ملازمان و چاکران شخصی نبرد که بر دوش  
اهالی تحمیل شود از ایت مالیات مانع معینی (که در دفتر مقرر بوده) مستحقان مستوری و  
شهریه برساند از بدسمن مردم آزار دست نگیرد و از عدل و داد که مایهٔ آبادی مملکت است  
دمی غفلت بورزد با پاداش بیکو و زرقی یاند مبادا کسی از ظلم یا طمع عامل بیمناک خسند که  
جان عزیز را بر سر ظلم و حرص درخواهد ناحت یعنی بکیهر شاهانه دوجار حواهد گشت :

چو رفتی سوی کشوری کاردار  
بدو شاه گفتی درم خواردار  
نماید که مردم فروشی بگنج  
که رکس مانند سرای سپنج  
همه راستی جوی و فرانگی  
ر تو دور باد آرز و دیوانگی  
رییوند و خویشان مر هیچکس  
سیاه آنکه من دادمت یار بس  
درم بخش هر ماه درویش را  
مدد چیز مرد بد اندیش را  
اگر کشور آباد داری بداد  
بمانی تو آباد وز داد شاد  
و گرهیچ درویش خسبد به بیم  
همان جان فروشی نزر و بسیم

۶- چون مردمی از ولایات برای دادخواهی و شکایت یا برای کار مهم دیگری به -  
پایتخت میرفتند دیدگان یادشاه یعنی اعیان دولت و مفتشین مخصوص به پرسش و پژوهش از  
کارهای ولایت ایشان میپرداختند که آیا از که و از چه شکایت دارند ؟ - کدام صنف یا فرد از  
مردم ولایت دوجار درد و غم هستند و چرا چنانند ؟ - در شهر آنها اهل دانش و فضیلت کیانند  
از اعیان و خدام قدیم دولت کی ها در آن ولایت هستند و حال آنها چگونه است و بچه چیز

محتاجند مراداً مستمری ها و شهریه هائی که از خزانه داده میشود - آنان نرسد و مبادا استادان علوم و طلاب و محصلین از حقوق و تنخواه مقرر دولتی محروم مانده باشند و پول بیت المال درموردی بغير استحقاق صرف شود .

همواره توحه میشد باینکه پیران سالحورد متقاعد شوند و جوانان مستعد و دانا بجای آنان گماشته آیند زیرا پادشاه جوانان لایق فاضل را با جهادیدگان برابر دوست میداشت و وجود آنان را سودمند و پر بها میشمرد :-

هر آنکس که رفتی بدرگاه شاه	بشایسته کاری و کرداد خواه
شدندی برش استواران اوی	بیرسیدن از کارداران اوی
که داداست ازیشان کراوز چه چیز	وزیشان که خسب به تیمار نیز
دگر آنکه درشهر دانا که اند	گر از نیستی مانوا که اند
دگر گیسست کو از در پادشاست	جهادیده بیراست و گر یاراست
شهنشاه گوید که از کنج من	مبادا کسی شاد ور رنج من
مگر مرد با دانش و یادگیر	چه نیکو تر از مرد دانا دبیر
جهادیدگان را منم خواستار	جوان پسندیده و بردبار
جوانان دانا و دانش پذیر	سزدگر بشینند بر جای پیر

۷ - وقتی با دشمن مقدمه جنگ و کار زار پدید میگشت پادشاه سمرای کاردابی بنزد حریف میفرستاد تا با او اتمام حجت کنند و مسئولیت جنگ را برگردن وی بیندازند که در نتیجه هرگاه ایرانیان ناگزیر بکار زار پردازند اقدام آنها در حکم دفاع از حق محسوب و طبق عدالت شمرده شود و هرگاه حریف پیشنهاد شاهنشاه را می پذیرفت جنگ موقوف و صلح برقرار می گشت :-

چو لشکرش رفتی بجائی بجنک	خرد یاد کردی ورای درنک
فرستاده ئی برگریدی دبیر	خردمند با دانش و یادگیر
پیامی بدادی تاآین چرب	بدان تا باشد به بیداد حرب
فرستاده رفتی بر دشمنش	که شناختی رار بیرامنش
شدیدی سخن گر خرد داشتی	عم و رنج و بدرا بید داشتی
بدان یافتی خلعت شهریار	همان عهد و مشور و هم یادگار

۸- هرگاه بنا بر حفظ حقوق و گرفتن انتقام جنگ میپرداختند پیش از روانگی سپاه جیره و تنخواه همه افراد را میپرداختند و سرداری که عاشق نام و افتخار و شرف دوست بود و بیداری و خرد داشت بر سر آن لشکر میگماشت و دبیری با اقتدارات و احتیارات مکفی بهمراه سپاه میفرستاد تا از بیداد و تجاوز افراد لشکری بحقوق مردم و بالعکس مانع آید و یکن جا - انداز باند آواز که خروشن تا دو میل میرسید بر پشت پیل نشسته خطاب باشکریان فریاد میزد که بحکم شرف و ناموس نظامی خود نباید بر رعایا و سنوایان یا اغنیا و توانگران از شما آسیب و زبانی برسد در هر منزل که وارد میشوید از مال خود بحورید و بیاشامید و چیزی هم اضافه برای فقرا و محتاجان بر جا بگذارید و بگذرید هر کس که بزدان پرست باشد بمال مردم دست نمی یازد .

و نیز قبلا میان سپاه اعلان میشد که هر کس در هر حال و بهر عنوان پشت بدشمن نماید یا محکوم بمرگ شده و یا مجبوس خواهد شد یا آنکه نامش از دیوان زدوده خواهد گشت و از حوزه اجتماع رانده خواهد شد :-

اگر تات بودی بسرش اندرون	بدل کین و اندر گرج جوش خون
سپه را سراسر بدادی درم	بدان تا نداشتند یکتن دزم
یکی پهلوان داشتی نامجوی	خردمند و بیدار و آرام جوی
دیبری بآئین و با دستگاه	که دارد ز پیداد لشکر نگاه
وزان پس یکی مرد بر پشت پیل	نشستی که رفتی خروشش دومیل
زدی بانگ کای بامداران جنگ	هر آنکس که دارد بدل نام و ننگ
نباید که بر هیچ درویش رنج	رسد هم بر آن کش بود نام و گنج
بهر منزلی در حورید و دهید	بران زیرستان سیاسی بهید
بچیز کسان کسی میارید دست	هر آنکس که او هست بزبان پرست
بدشمن هر آنکس که بنمود پشت	شود زان سپس روز گارش درشت
اگر دخمه باشد بچنگال اوی	و گرج بند ساید بر و یال اوی
زدیوان اگر نام او کرده پاک	خورش خاک و خفتش ابر تیره خاک

طبری نیز در شرح پادشاهی هرمزد میگوید یکی از بجای سوار از اردو خارج شده در بستایی تاخت و نظر بشدت عطش قدری میوه چید و خورد صاحب بستان مردی بطنی و خسیس بود و تهدید نمود که بار دو شکایت خواهد برد سوار مزبور با تصرع بسیار چید دینار طلا باو داد با ینحال بگماشته شاهی خبر رسید و آن سوار ینوا سرا یافت .

۹- از جمله نکاتی که در دستورالعمل نظامی مقرر بود یکی آنکه سردار سپاه در کار ها آسان ننگرد و سستی ننماید در جنگ مغرور نه شد و بیشدستی نکرده منتظر حمله حریف باشد رور جنگ قبلا گرداگرد لشکر گشته وضع آورد گاه را بسنجد و پیشاپیش صفوف پیلان واردارد و طلابه سپاه ینیش قراول را تاجهار میای لشکر گاه پراکنده سازد . سردار کل بایستی برای تقویت روحیات و معنویات افراد قبل از آغاز کار از خطبه خوانده بآنان بگوید که قصد و غرض دشمن چیست و این دشمنان مردمی زبون و ناجبزند و هر صد تن آنها را یکی ازما کفایت مینماید شماها میدانید که کوشش پیر و جوان شما از نظر شاهانه پنهان مانده همگی بحلت و انعام ملوکانه نائل خواهید آمد - در برابر میمنه دشمن میسره را بکار اندارد و در برابر میسره میمنه را اما از لشکریان قاب چیزی بمیمنه و میسره نفرستد و خود سردار با سپاه قاب بهیچوجه از جا نجفتند مگر آنکه قاب دشمن بییش آید که در آنحال سردار نیز با قاب خود باید بحنگ پردازد - چون ایرانیان فیروز آمدند میباید دیگر بجونریزی نگریند و دشمن گریزان را بسیار دنبال نکنند و تا دشمن گریخت بسوی غنایم ننازند و جنگ آوران دل باستحکام صفوف خود بندند و تا دشمنی زنها خواست باو امان دهند - همواره در اندیشه آن باشد که ممکن است دشمن کمین کرده باشد - تا از شکست و نابودی دشمن کاملا اطمینان نیابد بزم نشینند و سخنسرائی نیستند - غنایم جنگ را فقط به آنها بخش کند که در میدان جنگ بجان نثاری پرداختند - اسرای جنگ را بداخله ایران بیاورد تا برای آنان در بیابانها شهر ها ساخته شود ( یعنی بر جمعیت و آبادانی مملکت افزوده

گردد) بعد از هرفتح سیاس یزدان را بجای آورد - تخلف از این تعلیمات کیفری سخت در پی دارد

سالار گشتی که سستی مکن  
همیشه بیش اندرون دار بیل  
نخستین یکی گرد لشکر بگرد  
باشکر چنین گوی کاین خود که اند  
برایشان صد اسب افکن از مایگی  
شما را همه پانک برنا و پیر  
چو اسب افکند لشکر ار هر دو روی  
بیابند و مانند تھی قلنگاه  
چنان کن که با میمنه میسر  
همان بیز با میسر میمنه  
بود لشکر فلب بر جای خویش  
و گر قلب ایشان بجنید ر جای  
چو پیروز گردی رتن حو مرز  
چو خواهد ر دشمن کسی ر بنهار  
چو تو پشت دشمن بینی بجیر  
ناید که این شوی از کس  
هر آنکه که از دشمن این شوی  
غیمت بر او بخش کو جنگ جسد  
دگر هر که گردد بدست اسیر  
من از بهر ایشان یکی شارسا  
تورین پند ها هیچگونه مگرد  
به پیروزی اندر به یزدان گرای

همان تیزی و پیشدستی مکن  
طلایه یرا کنده بر چهار میل  
چو پیش آیدت روز جنگ و ببرد  
بر این رزمگاه اندرون بر جهانند  
همان صد بیش یکی اندکی  
ستام یکی خاعت اردشیر  
ناید که گردان یر حاشجوی  
اگر چند سیار باشد سیاه  
بکوشند جنگ آوران یکسره  
بکوشند و دلا همه بر پنه  
کس از قامکه نگساید پای خویش  
تو با لشکر از قامکه اندر آری  
که شد دشمن بد کش در گریز  
و ز بهار ده باش و کیمه مدار  
مبار و میر دار هم جای بیز  
سپه باشد آسوده در دشت کین  
سج گشت کس مگر بشنوی  
بمردی دل ارجان شیرین شست  
بدین بارگاه آورس با گریز  
بر ارم روزی که بد حارسا  
چو خواهی که مانی این رنج و درد  
که او باشد بیکمان ر همای

در اینجا یادآوری میشود که آوردن اسرا با یرا سب احتلاظ نژاد ایرانی نمیکشت

زیرا طبقات اصیل ایرانی با یرا خودی وصلت نمیکردند .

۱۰ - چون از حازه سمرائی بدر بارشاهی می آمدند والی ایالت سرحدی (موزان) و سرحد دار (کنار بک) از آن آگاهی می یافتند و باین امور اهمیت میباده - راهی که سیر ار آبراه بدر بار می آمد معلوم میسند و در مرلهای عرض راه اسباب پذیرائی وی را کنار بک فراهم میساح همه جا فرش و لباس و خوردنی فراهم بود که سیر از خود چمری صرف نکند و بعد از آنکه مامورین از مقصود سیر آگاه میشدند چایاری بدر بار خبر میفرستادند روز پذیرائی سیر از بدر بار بسیار مجلل بود سیاه و عمال احامه های زرتار و زیورهای که افراد بتفاوت حق استعمال آنرا داشتند صف میکشیدند و شاهنشاه ر تحت کمانی مینشست و به سیر بر دیار تخت اجازه میداد بر کرسی بنشیند و از شخصیت و نام و شان و سوابق خدمتش در دربار متووع وی و از مفصلش میپرسید سپس از ممکت سیر و ارقوابنی که در آن مملکت جاری است و از عدالت و بی عدالتی و از شاه و لشکرش پرسش ها میکرد آنگاه قصر و گنجینه شاهی و فنون و صنایع و آنچه را که برای نمودن

هنر و بزرگی ایرانیان لازم میسر دهند بسفیر نشان میدادند سپس سفیر را بزم ناده شهر باری دعوت میکردند و بشکار شاهانه میردند و سیاه گرد آمده به بهانه شکار هنرها مینمودند و بعد از آن سفیر را با خلعت شاهانه و دلشادی مرخص میکردند :-

زنجائی که آمد فرستاده‌ی	ز نرک و ز رومی و آزاده‌ی
ار او مرزبان آگهی داشتی	چین کارها حواری نگداشتی
به ره بر بدی جای او ساخته	کداریک از آن کار پرداخته
ز پوشیدنی‌ها و از خوردنی	بیازش نمودی بگستر دنی
چو آگهی شدی راسخن کاردار	که او برجه آمد بر شهر بار
هیوبی سرافرار و مردی دبیر	بر رفتی بتزیدیک شاه اردشیر
بدان تا پذیره شدند سیاه	بیاراستی تحت پیروز شاه
کشیدی پرستنده هرسو رده	همه جامعه هاشان بز آرده
فرستاده را پیش خود خواندی	بتزیدیکی تحت بنشاندی
بیرسش گرفتی همه را ز اوی	ز نیک و بد و نام و آواز اوی
ز داد و ز بیداد و رکشورش	ز آئین و از شاه وز لشکرش
بایوانش بردی فرستاده وار	بیاراستی هرچه بودی بکار
وزان پس بجوان میش خواندی	به بردیکی تحت بنشاندی
به نحیر بردش تا حویشتن	شدی لشکر بیشمار انجم
کسی کردش را فرستاده وار	بیاراستی خامت شهر بار

۱۱ - رای نازدید باطلی که قابل سد بدی و آبیاری و ایجاد شهر و آبادانی بود موبدان بی‌طمع و دانا و حیرخواه اعزام میگشت تا مردم آواره و بی‌خانمان را مسکن و اسباب کار و معاوی (تحم آبی) بدهند :-

هرسو فرستاد پس موبدان	بی‌آزار و بیدار دل بخردان
که تا هرسوئی شهرها ساختند	براین بیز گنجی بپرداختند
بدان تا کسی را که بجای بود	نودش روا بخت بیگانه بود
خورش ساخت تا جایگاه نشست	همان تا فراوان شود زیر دست

۱۲ - در تمام مملکت مفتشین و حیر نگاران شهریاری بودند تا پادشاه را بر هر واقعه بیاگاهاند :-

فراوان سخن در بهان داشتی  
بهرحای کار آگاهان داشتی  
۱۳ - هرگاه یکی از سرمایه‌داران از یا می‌افزاد و شاه از آن آگاه میگشت نمیگذازد او ورشکست شود و سرمایه باو میرساندند که کارش تبه نشود و اگر این شخص اراضی آزادگان بود باو زمین و ملک و رعیت میبخشیدند و فرزندان او را بدبستان دولتی میسپردند :-

چو بیمایه گشتی یکی مایه دار	وزان آگهی یافتی شهر بار
چو بایست بر ساختی کار اوی	بماندی چنان تیز بازار اوی
زمین برومند و جای نشست	پرستنده و مردم زیر دست
بیاراستی چون بایست کار	نگشتی نهانش به شهر آشکار
همان کود کنش را بهره‌گیان	سپردی چو بودی از آهنگیان

در اینجا مقتضی است یادآوری شود که طبق آئین اردشیر هیچک از اصیازادگان حق نداشتند بیش از حدودی که برای آنان مقرر بود مال خود را خرج کنند و خریداری املاک اصیازادگان از طرف طمقات غیر اصیل معسوع بود و هیچ صنف و طمفه حق نداشت در پوشاک و تجمل و تزیینات زندگانی و جشن‌ها و غیره از زی خود خارج شده و از حدی که برای آن صنف و طبقه مقرر بود تجاوز نماید و در نتیجه همین اصول همه طمقات ثروتمند شدند بجای که یکمهر کفشگر چهار مایون درهم بقرض او و شروان میداد زیرا آن کفشگر نمیتوانست بیای اعیان حسته اسراف و تبذیر نماید تا فقیر شود و نیز طبق آئین اردشیر فرزندان هر طبقه وضعی باید همانقدر معلومات که برای حرفه پدری آنها لازم است فراگیرند بنابراین در دست‌انهای دولتی که معلوم‌عالی و ریاضیات و غیره تعلیم داده میشد جز اولاد دبیران و اصیازادگان حق ورود نداشتند و بیت‌الخیار که در فوق آمده اشاره باین موضوع است و داستان کفشگر و او و شروان که در شاهنامه آمده می‌باید همین معنا است.

۱۴ - در هر کوی یعنی در هر محله آتشکده و دبستانها برای تعلیم کودکان مقرر بود که دولت در آنها نظارت داشت یا دبستانها متعلق بدولت بود :

همان کودکش را بهر هنگیان سپردی جو بودی از آهنگیان

هر برزی بر دبستان بدی همان جای آتش پرستان بدی

۱۵ - همه روزه صبح رود پادشاه بمیدان عمومی میرفت که همه کس باو دسترس داشته باشد و دادخواه مستعینا شکایتش را بشاه عرضه دارد و در کار عدالت از هیچکس مراعات نمیشد هر چند فرزند خود پادشاه باشد :

بمیدان شدی نامداد ینگاه رفتی کسی کو بدی داد حواه

بجستی نداد اندر آرم کس چه کهنر چه فرزند فریاد رس

۱۶ - همواره مفتشین پادشاهی در مملکت گردش میکردند تا هر جا آب کم آمده باشد و فلاح صایم گشته یا فلاح سرمایه یابدار شدن نداشت آبجارا از مالیات معاف میکردند و از خزانه دولت بدهقان که سرپرست فلاح بود مساعدت میشد تا بازآبادی را بیای دارد.

فرستاده بودی بگرد جهان خردمند و بیدار کار آگاهان

بجائی که بودی رمیی حراب و گر تنگ بودی ورود اندر آب

حراج اندران بوم برداشتی زمین کسان خوار نگذاشتی

گرایدونکه دهقان بدی تنگدست سوی بیستی گشته کارش زهست

بدادی ز گنج آلت و چارپای نمادی که پایش برفتی ز جای

آنچه که فردوسی از آئین اردشیر نقل فرموده است تا اینجا تمام میشود و بعد از آن خطبه مشهور اردشیر و پس از خطبه وصیت نامه یا عهد اردشیر را بنظم درآورده است معذرتی دوموضوع اخیر نیز نکته‌هایی آمده که مسلماً آنها نیز جزء آئین اردشیر بوده و این بنده در هنگام فرصت بعد از تطبیق اشعار فردوسی با متن عربی اسناد مزبور که در دست هست در يك مقاله دیگر بر عرض خوانندگان گرام حواهم رسانید.

طهران ۱۳ شهریور ماه ۱۳۱۳ - رحیم زاده صفوی



# عشق و مناعت در شاهنامه

نگارش آقای رشید یاسمی

مقصود عشق بمعنی عام نیست که میل و اشتیاق مطلق باشد زیرا که در این صورت سرتاسر شاهکار جاوید فردوسی مظاهر گوناگون عشق محسوب میگردد و مجموع کتاب بنائی است ابدی بافتخار انواع عشق مطلق !

از هر گوشه و هر صفحه شاهنامه پرتو آن شعله مقدس که عشق و اراده و همت و ثبات و اخلاص و طهارت از شراره های آن هستند آشکار است. عشق وطن - عشق نام نیک - عشق شاه پرستی - عشق پایان رسانیدن شاهنامه - عشق تاریخ نویسی - عشق پند دادن و ارشاد نمودن و غیر از اینها هزاران قسم مهر و شوق شور و هیجان از گفتار سخن سرای بزرگ ایران نمایان است. لکن مقصود ما عشق بمعنی اخص و متداول است. نظر باشتغال فردوسی بسرودن داستانهای حماسی و بیان نبردهای ملی و اعمال پهلوانی علی الظاهر تصور میرود که استاد بزرگوار یا از بیان معاشقات و نمایش کیفیات عشق ورزی غافل بوده است یا طبعاً از ترسیم این قبیل احوال عاجز. ولی دقت و تفحص در آن کتاب بزرگ ما را با این جنبه از قوت طبع و لمعان هنر فردوسی نیز آشنا میکند و مسلم میشود که با وجود توجه تام بسرودن داستانهای جنگی و احوال رجال بزرگ قدیم از تشخیص لطایف احوال نفسانی و لمعات اطوار و روحانی زنان غافل نبوده و مانند بهترین مطالعه کنندگان دفتر انفس و زورگترین علمای روان شناس در تجسم کیفیات عشقی توفیق یافته است و باینکه قصد اصلی او بیان اصناف عشق نبوده است تقریباً جمیع انواع این «آرزو» یا بقول افلاطون جنون الهی را در قسمتهای مختلف کتاب شرح داده است و جز عشق عرفانی یا افلاطونی که از شالوده وقایع کتاب خارج بوده باقی اقسامی را که علماء فنون روان شناسی برای عشق تعداد کرده اند صریحاً یا تلویحاً بیان کرده است. اطوار مختلفی که سیانات فردوسی در ذکر معاشقات بخود گرفته است نهایت غور و اورد در رموز معاشقه نشان میدهد: از پست ترین مراحل ظهور این میل که جذبه جنسی باشد و درجات ضعیف آن در نبات و مقامات قوی آن در حیوان مشهود است تا مراتب متوسط آن که برای غایتی خاص مثل بقای نسل و کسب شهرت و تحصیل مال و جاه و عظمت و شکوه باشد و تا مرتبه اعلائی آن

که عشق برای معشوق و محبت برای خاطر محبوب است همه این مقامات با تنوعاتی که میتوان فرض کرد از حیث يك طرفی و دو طرفی بودن عشق از حیث دیدن و نادیدن معشوق از حیث شدت و ضعف تعلق و غیره باختصار یا بتفصیل در طی داستانهای شاهنامه مسطور است. زنان شاهنامه علاوه بر اینکه اغلب در هنگام لزوم از حیث قدرت ارادی و قوت بدنی و مهارت رزم آزمائی هریک بهلوانی بزرگ هستند و بر مردان توانا غالب می آیند چنانکه از احوال کردیه و گرد آفرید و دختر مهرک نمایان است در حدود حالات زنانه خود نیز بهلوانانی ارجمند محسوب میشوند. مقصود فداکاری و ایشار و استقبال خطرهای عظیم است در راه معشوق چنانکه رودابه در عشق زال باید ر قهار خشمناك خود مقابله کرد و تهمینه دختر پادشاه سمنگان با وجود دشوئی پادشاه زادگی و لزوم ارایات مقام پدر خود بی مقدمه نزد رستم رفته اظهار عشق نمود ، و گیلنار کنیزك اردوان در تهیه مقدمات فرار اردشیر و گریختن با او بسمت جنوب ایران از ناز و نعمت احترام دربار گذشته و خود را بخاطر بیابان و کوهسار و جنگ و گرسنگی انداخت و کنیزك رومی که شاپور را از روم رها نید و با او بایران گریخت یا مالکه دختر عمه شاپور که قلعه طایر عرب را تسلیم سپاه ایران کرد یا منیژه دختر افراسیاب که در عشق بیژن از همه چیز گذشت و تن بگدائی و بی نوائی داد و چند تن دیگر از زنان شاهنامه همگی در طریق محبت خود را بپلاهای بزرگ و خطرهای عظیم انداخته اند و همین فداکاری ها آنرا در جنس خود از بهلوانان مقتدر قرار میدهد. معاشقاتی که در شاهنامه میان زال و رودابه و منیژه و بیژن و سودابه و سیاوش و گیلنار و اردشیر و شیرین و خسرو و بهرام و دختران دهقانان و غیره اتفاق افتاده همه دارای رنگی خاص از دلیری و مردانگی است و در هیچ مورد ضعف و فتور و عجز و دیوانگی که در معاشقات عادی مشهود است دیده نمیشود. گوئی فردوسی بهلوانان خود را از مرد و زن چنان قوی و وبزرگ میدانند که حتی قلب آنها را در برابر عشق هم سرافکنده و ناتوان نمی کند. امواج عشق را نشان میدهد که بر مردی یازنی هجوم آورده است لکن آن غریق را همچنان قوتی می بخشد که بزور بازوی مردانگی یکان یکان امواج را باز پس زده و خود را بساحل نجات رسانیده و از وصال معشوق کامیاب میگردد .

رودابه دختر مهرباب کابلی چنان مستعد عشق است که از شنیدن اوصاف مردانه زال هنوز نادیده فریفته و دل اخته او میشود چنانکه خود گوید

مرا مهر او دل بدیده گزید      همی دوستی از شنیده گزید

درجه بی تابی او بجائی میرسد که چندتن از محارم خود را باشکر گاه زال فرستاد و او را بقلعه میخواند و بی خبر از پدر شبی را با معشوق بر وز میآورد. زال نیز از شنیدن اوصاف رودابه عاشق شده و درجه دل باختگی او کمتر از دختر مهرباب نیست. با وجود منع مهرباب و سام و مدتی انتظار اجازه از منوچهر شاه این دو عاشق با کمال قوت قلب ایستاده و اثری از ضعف و درماندگی و نومیدی ظاهر نمی کنند. زال از پدر خود و از شاه ایران اجازه می خواهد که با دختر دشمن ایران که هم خصم دین ایرانیان و هم از نژاد ضحاک است وصلت کند و شاه را باین امر که از محال است می نمود راضی می نماید. رودابه پدر خود را که بقتاش میان بسته است عاقبت راضی می کند که او را نزال بدهد.

در این معاشقه که خود داستانی کامل است و چیزی از نشیب و فراز عشق بازی کم ندارد همه جا آثار متانت و مناعت و شرم و قوت قلب نمایان است.

مادر رستم و پدر رستم در نظر مصنف شاهنامه چنان عظمتی دارند که هیچیک در برابر سلطان عشق حقیر و پست و خوار نمی شوند.

اما در داستان تهمنه دختر پادشاه سمنگان تعادل عاشق و معشوق بهم میخورد: يك طرف رستم است و طرف دیگر دختری از مردم توران که با وجود پادشاهزادگی فردوسی او را در برابر رستم چنان كوچك می بیند که حتی به او بزرگ را یکبار هم اینقدر تنزل نمیدهد که او را قبلا به بیند و طرح عشقی یندازد خضوع تام و عجز کامل از جانب دختر است که در جواب رستم که علت ورود ناگهانی او را با طاق خود می پرسد

چنین داد پاسخ که تهمنه ام	تو گفتی که از غم بدو نیمه ام
بگردار اساسه از هر کسی	شنیدم همی داستان سی
که از دیو و شیر و یانک و نهنگ	ترسی و هستی چنین تیز چنگ
بحستم همی گفتم و یال و برن	بدین شهر کرد ایزد آشخورت
ترا ام کنون گر بخوای مرا	نمیدم همی مرغ و ماهی مرا
یکی آنکه از تو چنین گشته ام	خرد را ز بهر هوا گشته ام
دودبگر که از تو مگر کرد گار	نماید یکی کودکم در کنار

رستم با وجود مستی خود و حسن بی مانند تهمنه و نژاد عالی دختر پادشاه سمنگار:  
مئات را از دست نداده مراسم زناشوئی را کاملاً رعایت میکند :

بهرمود تا موبدی پر هنر      باید بخواهد ورا از پدر

همچنین در عشق منیژه و بیژن با اینکه عاشق بهلوانی جوان از دلیران درجه دوم ایران است و معشوقه دختر پادشاهی بزرگ و نامدار چون افراسیاب که چند سال بر ایران هم فرمانروائی کرده است باز عجز و نیاز از جانب منیژه است زیرا که در چشم فردوسی هر چند عشق مراتب و طبقات و نژادها را یکسان میکند لکن باز يك بهلوان ایرانی را در برابر دختری تورانی خوار نمیسازد.

این ایستادگی در برابر عشق بهتر از همه جا در داستان سیاوش و سودابه نمایان است. زن کیکاوس چون از نژادها ماوران است طبیعت و آرزوهاش دارد مانند زلیخا در صدد فریفتن سیاوش برمیآید با وجود مقدمات و تدابیر کافی و آراستن بزمگاه و شبستان و اظهار عشق مفرط و واداشتن کیکاوس بفرستادن پسر خود به - حرم سرا باز سودابه موفق نمیشود که سیاوش با کسرشت را از مقام شامخ يك شاهزاده ایرانی فرود آورده و او را تابع هوای نفس کند. سیاوش یوسف وار دامن از دست سودابه نمیکشد و آتقد در دام تناع خود ایستادگی میکند که گذارش بر آتش می افتد و عاقبت در غربت و بدبختی در زیر خنجر افراسیاب جان می سپارد.

کتایون دختر قیصر روم در خواب گشتاسب را دیده و باو فروخته شده و چون رسم این است که دختران قیصر از میان رجالی که در روز معین دعوت میشوند هر کس را به پسندند میگزینند. کتایون گشتاسب را که بالباس مبدل در میان جماعت ایستاده می یابد و او را اختیار میکند. گشتاسب با وجود حسن و جاه و مال کنایون و بدبختی و غربت و فقر خود عزت نفس را از دست نداده و باو میگوید :

ز چندین سر و افسر نامدار	چرا کرد رایت مرا اختیار
غریبی همی برگزیدی که گنج	نمایی و نا او نمایی بریج
از این سرفرازان همالی بجوی	که باشد نزد پدر آبروی
کتایون بدو گفت ای بدگمان	مشو تیز باگردش آسمان
چو من با تو خرسند باشم به بخت	تو افسر چرا حوئی و تاج و تخت

شیرین بعد از آن داستانهای عاشقانه که با خسرو پرویز دارد چون خسرو

بدست شیرویه کشته میشود تنها و بی یار و یاور در قصر سلطنتی می ماند. هر لحظه بیم آن دارد که شیرویه نقصاص خون مادر خود مریم که شیرین اورا زهر داده است اورا هلاک کند لکن شیرویه که فریفته جمال شیرین است او را نزد خود میخواند و وعده میدهد که اگر تمکین کند قدرت او را به مراتب بیش از پیش نماید و نفوذ او را در سراسر ایران بسط دهد. در اینجا شیرین داد وفاداری را نسبت به عاشق سابق خود خسرو داده دعوت شیروی خونخوار را رد میکند و او را در میان گروهی از بزرگان ایران ناسزا گفته پدرکش و خائن مبخواند و عاقبت بدخه خسرو رفته در روی بیکر او خود را بهلاکت میرساند. اینجا نیاز از جانب شیروی و امتناع از طرف شیرین است زیرا که در نظر فردوسی شیرویه با اینکه صاحب تاج و تخت است قدری ندارد هم مادر او خارجی است هم خودش بقتل پدر و پادشاه ایران متهم و خطائی را مرتکب شده است که در نظر شاعر بزرگ ایران از آن زشت تر چیزی نیست. از این جهت شیرویه را پست تر از آن میدانند که لایق معاشرت با بنوی ایران باشد. اما داستانهای بهرام گور و دختران دهقانان اگرچه در ردیف حکایات بزرگ شاهنامه قرار نتواند گرفت لکن هر يك صفحه نقاشی مختصر و مفیدی است حاکی از هوس رانی این شهریارسانی که شکار آهوان را با شکار آهو چشمان توام کرده و پس از آنکه شبی را در گمنامی و بیچارگی ساختگی از شکارگاه بخانه احاد رعیت آمده و مانند شخص عادی دختر یا دختران آنها را خواستگاری میکند بعد از دمیدن صبح شکوه و جلال سلطنت را آشکار و تفوق خود را بر عشق و بره عشوق ثابت میکند و آن دختران را که از تبدیل شوهر گمنام پادشاه با احتشام در حیرتند بفوج زنان حرمسرای خود ملحق میکند.

اگر بخواهیم تمام جنبه های عشقی داستانهای شاهنامه را شرح داده و اقسام گوناگون تجلی مهر را در این کتاب بزرگ و بزرگوار بیان کنیم این مقاله گنجایش نداشته و بنویشتن کتابی محتاج خواهیم بود زیرا که در هر مورد باید مقدمات امر را ذکر و احوال به او انان را تمهید نمود تا درست کیفیت معاشرت و خصال اشخاص معلوم گردد بعلاوه باید همه ایات مناسب را عیناً نقل کرد. بنابراین فقط به همین نکته که اختلاط مفهوم عشق و مفهوم مناعت در نزد شاعر باشد اکتفا می کنیم و با اینکه

عشق که بمعنی دلباختگی است با مناعت که ناشی از ثبات و نیروی دل است ظاهر آید يك ديگرند اما در مراحل نفسانی و مقامات روحانی که عشق ترجمان آن است اضداد هم با هم موافق توانند شد چنانکه عشق بمعنی محبت است لکن با کینه و بغض و حسد ممزوج تواند گشت ( رجوع شود بداستان سیاوش و سودابه ) عظمت شاعر در آن است که این قبیل نکات باریک را که از تضاد احوال عمیقۀ نفسانی حاصل میشود منظم آورد و الا معاشقات ساده که از دیداری شروع و بعروسی ختم یا بفراقی منجر میگردد درخور نویسنده گان متوسط است .

اگر در تیاترهای شکسپیر و کرنی و راسین و غیره دقت شود معلوم میگردد که این استادان روان شناس همه جا عشق را با سایر کیفیات نفسانی از قبیل محبت مادری احترام پدر - حب وطن - وظیفه دوستی - رقابت نژادی - همچشمی زنانه - کینه موروث - احترام پیمان دست بگریبان و ممزوج کرده و این همه آثار بدیع را از تنازع آن احوال استخراج کرده اند . گاهی عشق بر آنها غالب و زمانی از آنها مغلوب است و خواننده در برابر جزر و مد دریای روح انسانی که از میای نمیلی و از تکلیفی بشکلی کشیده میشود واقع میگردد .

فردوسی با اینکه قصد تجسم این قبیل احوال را نداشته و نخواسته است داستانهای خود را مناسب نمایش تیاتری تنظیم کند در زیر پرده های بسیار این احوال را کاملاً نشان داده است چنانکه از داستانان کردویه خواهر بهرام جوینده آشکار است که این مانوی ایرانی چگونه از فرط محبت شاه و وطن خود با برادر نامدار همیشه در نزاع بود و پس از مرگ او دعوت زناشویی خاقان چین را رد کرده بایران باز آمد . گفتگوهای این زن وطن پرست با برادر و رفتار او با خاقان از جمله مواردی است که فردوسی قدری از پرده های سخن را کنار زده و خاق و صفت اشخاص را مشروح تر بیان کرده است از این قبیل موارد در همه جای شاهنامه بسیار است چنانکه پادشاه ضعیف و پهلوان جبان دروغگو و مرد سیاسی با تدبیر و حکیم دانا و شهریار هوس ران عیاش را در شخص کیکاوس و گرگین میلاد و پیران و یسه و بزرگمهر و بهرام گور نشان داده است .

# رفع چند اشتباه

در باره شاهنامه

نگارش آقای فؤادی

دیر فارسی در دبیرستان بطام

۱

تکذیب فردوسی از گفته های خود - زند و اوستا در زمان کیخسرو

- مسیحی بودن اسکندر مقدونی -

در دیباجه شاهنامه که تقریباً سی سال قبل از این در طهران طبع رسیده در ضمن شرح حال فردوسی علیه الرحمه مطابق آنچه در دیباجه نایسنجری معروف آورده اند مرحوم ادیب - الممالک فراهانی سطرپی چند زاعم نادرش تاریخی مدرجات شاهنامه نگاشته و چند ایراد مختصر بر شاهنامه کرده است که خواننده کرم اطلاع را مسأله پاشنه‌ای می‌داند در صورتیکه ذمعی سلیم و حقیقت جو بهیچوجه راضی نمی‌شود ایراد غیر وارد بر کسی چون فردوسی گرفته شود.

نگارنده نا آنکه صلاحیت کافی در اینکار ندارد مهرباناً مقتضراً بر دم این اشتباهات می‌پردازد. بدیهی است که بعد از اشخاص صلاحیت دار و نا اطلاع این قسمت ها را روشن تر خواهند ساخت چنانکه راجع وجود دیباجه نایسنجری بنا اندازد اظهار نظر نموده و بسیاری از مطالب را روشن ساخته اند.

۱- مرحوم ادیب الممالک گوید: «هر کسب فردوسی در بیان تاریخ چمدان راه اختلاط و احتیاط سپرده که در گفتن راست نمی‌آید وجود در قصه یوسف و زلیخا که بعد از شاهنامه ساخته زبان اعتراف بر این معنی می‌کشد چنانکه

بتن نسپرم جز همین راه راست  
نگیرم بیهوده گفتن بسیج  
دوستان نیرزد بیکدره خاک  
نخواند خردمند آن را سخن

کنون که مرا چند روزی بقاست  
نگویم سخنهای بیهوده هیچ  
که آنداستانها دروغ است پاک  
سخنهای که مایه ندارد ز بن  
و نیز گوید

زمن خود کجاکسی پسندد خرد  
جهانی پر از نام رستم کم

بدین گونه سودا بخزند خرد  
که یک نیمه از عمر خود کم کنم

برای رفع این ایراد گوئیم اولاً فردوسی هیچگاه خود را يك در مورخ عصر جدید میدانند که تمام مطالب را با مدارك لازمه مقایسه نماید بلکه چنانکه خود گوید قصص و افسانه های

قدیم ایران را بهمان شکلی که در نامه ها باورسیده پرشته نظم در آورده و حواشی و نقاشی و نگارش را که وظیفه يك نفر شاعر باقیه زبر دست باشد بهعهده گرفته است و در این معنی خود در مقدمه شاهنامه گوید :

**فراوان بدو اندرون داستان**

**یکی نامه بد از گه زیباستان**

**از او بهره برد هر بخردی**

**بر آکنده در دست هر موبدی**

در اینجا فردوسی اشاره بنامه میکند که مأخذ شاهنامه او ، بوده و ارعهده ساسانیان بیادگار مانده و بعقیده غالب دانشمندان خدا بنامه نام داشته است.

فردوسی در جستجوی این نامه بر آمده و چنانکه خود گوید آن را بدست آورده شروع بنگارش کرده است :

تو گفتمی که با من یکتا دوست بود  
بنیکی خرامد مگر پای تو  
پیش تو آرم مگر بغوی

بشهرم یکی دهر بان دوست بود  
مرا گفت خوب آمد این رای تو  
نوشته من این نامه پهلوی  
تا آنجا که گوید :

**بر افروخت این جان تاریک من**

**چو آورد این نامه نزدیک من**

**بنام شهنشاه گردن فراز**

**بدین نامه من دست بردم دراز**

اگر بکتاب افسانه سایر ملل متمدنه که آنها را شعرا بنگارش در آورده اند ، بنگریم می بینیم که هیچیک از نویسندگان مثل فردوسی عفت و راسخو و امین نیست زیرا فردوسی از خود واقعه تاریخی یا افسانه را جعل نکرده و کلیه مطالب را مستند بنامه ها و اقوال موبدان ساخته است و در تایید آنکه از خود چیزی اضافه نکرده ، نادچار حبط و خطا نگردد گوید :

**بیکسان روش در زمانه مدان**

**تو این را دروغ و فسانه مدان**

**دگر بر ره رمز و معنی برد**

**از او هر چه اندر خورد باخرد**

اگر بدقت بمصنوع این ابیات بنگریم می بینیم که حکیم طوس بهتر از همه صحت و سقم مطالب را در نظر گرفته و میزان کاملی برای بیان و فهم مطالب بدست خواننده میدهد.

ثانیاً و بقیه فردوسی قصه یوسف و زلیخا را سروده است از دوره نشاط و جوانی و آرزو گذشته بهرحاله که ال فکر و عالم عرفان و زهد قدم گذاشته و چون این دو جنبه را کمتر کسی توانسته است جمع کند و اختلاف و تناقض آنها بدیهی است شخص باید یکی را پیروی نموده از دیگری دست بردارد این است که فردوسی راه دوم را پیش گرفته مرحله اول را فانی و غیر قابل اعتنا میانگارد .

در قرن تمدن فیلسوف و نویسند مشهور کمت توانستوی نیز با آهسته اطلاعات جامع و تجربه بعد از آن که تألیفات او روح کامل یافته بود نظیر فردوسی پس از رسیدن باین مرحله با همین لحن کتابی معصل بنام توبه آخر ( Isporved ) نگاشته است اگر کسی آن کتاب را مطالعه کند می بیند تا چه اندازه این فیلسوف برعمل گذشته و زحمات پیش افسوس میخورد و تمام مجاهدات قبل را بیهوده و عبث میانگارد و در آخر عمر این شخص کاری کرد که از فردوسی هم گذرانند بدین معنی که یک و تنها بقصد آنکه راه بیابان پیش گیرد و ریاضت کشیده و حقیقت را



پیدا کند از لایه و آشیانه و زن و فرزند فرار نمود و بالاخره در یکی از احتاسیوهای راه آهن مریض شد و بهمان مرض وفات یافت .

فردوسی هم اینجا مطالب شاهنامه را در مقابل مندرجات یوسف و زلیخا گذاشته آنها را یوچ و بیهوده میانگارد . زیرا سند او در یوسف و زلیخا کتب مقدسه انبیاست و قول پیغمبر برای یکنفر مذهبی صدق محض و راستی صرف و اقوال دیگران دزوغ و باطل بشمار میرود. فردوسی در این راه، بهمین اکتفا کرده است لکن دیگران که راه مخالفه پیمووده اند غیر از کتب مذهبی ( آنهم در صورتیکه آنرا قبول داشتند ) بهمد آنگه ( بیست بعد از حق مگر حلال مبین ) آنچه را بدست آوردند محو و نابود کردند .

ثالثاً فردوسی قطعا در رمایک بهطام یوسف و رایجا پرداخته دست بمردم زمانه و دنیا بد بین بوده و حق هم نداشته است و اگر مسلمان بود و بهرمایش پیغمبر (ص) عیبیده نداشت بلکه خود کشی هم میکرد. کسیکه سی یاسی و پنجسال بر اثر شوق سرشار و نشاط کامل و روح وطن پرستی ( دروغ است ایران که ویران شود کدام پلکان و شیران شود )

و شیفتگی و فریفتگی بحقیقت زحمتهای بکشد که همه بر قدرت قام و حدوث فکر و سوخ او اعتراف کنند و در پایان کار در مقابل این زحمات بیوفائی و عهد شکنی از کسی مشاهده کرد که بزم خود و تصدیق سخن سرایان برای حق و راستی و دیات شمشیر میزد و پناه ارباب سخن و دانشمندان بود ( سلطان محمود عزیزی ) بدیهی است چه روح یأس و نومیدی و بد بینی در او تولید میشود این روح بد بینی ( Pessimisme ) عاقبت در اغاب صاحبان فکر و ذوق پیدا میشود منتها بعضی مانند حیات و شوینهور بیشتر اسیر تسلط آن میگردد .

۲ - و نیز در دیباچه سابق الدکر مذکور است : « و قطع نظر از قصه سیمرغ و زال و جادوان که از اختراع وهم است در راه اصل تاریخ هم لغزش نموده چنانکه در عهد کبخیسرو و ذکر (ناب زندو است که ظهور آن در زمان گشتاسب موافق دین زردشت بعد از صد و بیست سال از مردن کبخیسرو است در این ابیات آورده :

**همه زندو استا بزر آژده**

**در آورد و در کندز آشکده**

**بشد دور بادقتر زندو است**

**جهاندار یکشب سرف و نیشست**

اگر بدقت ملاحظه شود قصه سیمرغ و زال و دیوان و جادوان مربوط بقسمت افسانه است چنانکه همر شاعر یونانی ( اگر شخصاً وجود داشته است ) قصه های عجیب و غریب از خدایان و پهلوانان قدیم یونان ذکر میکند و تا امروز هیچکس از دانشمندان عالم بر او ( یا آنکه بر آن تالیف ) ایراد نکرده است زیرا او روایات و افسانه هائی را که شایع بوده جمع آوری نموده و خود اختراع نکرده است همچنین فردوسی قصص مزبور را بعنوان نقل قول با دخل و تصرف بکنفر شاعر ذکر مینماید و ضمناً متذکر میشود که هر چه با عقل درست نیاید از قبیل رمز و کنایه است این افسانه ها امروز مایه افتحار و استعاده مال متمدنه است زیرا از روی آنها قسمت های تاریخی دوره های ما قبل تاریخ را روشن میسازند و دانشمندان از آن رواستدلایا کرده و میکنند مثل آنکه ذکر اسامی بعضی از نمانات و اشجار شمالی را در ودا دلیل بر آن دانسته اند که هندوها مانند ایرانیها از شمال آسیا مهاجرت کرده اند ( یعنی از اروپای شمالی از منطقه مجاور بحر بالئیک ) یا آنکه ذکر گذشتن زیگمربید پهلوان افسانه موسوم به نیانویک آلمانی را دلیل آن میداند که رمایی قبایل ژرمن در سرزمین گرمسیر زندگانی میکردند .

آمدیم بر سر اینکه فردوسی صحبت از زبند و اوستا در عهد کیجسرو میراند و مرحوم ادب‌الممالک آن را بفراست تلقی میکند عادل از آنکه معصود گوینده زندواوستای نوعی یعنی کتاب مقدس قوم است مطلقاً، زیرا ممکن نبود در زمان کیجسرو ممکنیتی وعاتی آن پایه اقتدار و تمدن دارای قوانین موضوعه باشد، علاوه بر این امروز در سایه رحمت دانشندان بخوبی روشن شده است که بسیاری از قسمتهای اوستا راجع بزمان قبل از زردشت میباشد شاید فردوسی بواسطه هوش و ذکاوت فوق‌العاده که در تنم تاریخ بکار برده عمداً قوانین مدعی زمان کیجسرو را باسم زندواوستا خوانده است زیرا می دانسته که قسمت های بسیاری از اوستای زردشت راجع بزمان پیش از پیغمبر ابرایی است.

اگر بطری حکایت شیخ اجل سعدی عابد الرحمة که درباره دین معد سومیات در بوستان آورده بیندازیم می بینیم که او هم این نوع تسمیه را بکار برده و برهمنان را مغان -- گبران -- یازندخوان -- پیر تفسیر و استاد رند می نامد چنانکه گوید:

مغیرا که با هن سرو کار بود	نکو گوی و هم حجره و یار بود
بنرمی پیر رسیدم از برهمن	عجب دارم از کار این بقعه من

مغان را خبر کرد و پیران دیر	ندیدم در آن انجمن روی خیر
فتادند گبران یازند خوان	چو سگ در من از بهر آن استخوان
مهمین برهمن راستو دم بلند	که ای پیر تفسیر و استاد زند

در صورتیکه مدائیم سعدی مول مشهور سی سال تحصیل کرده و سی سال اطراف دما را گشته و در علم و کمال و تجربه و اطلاعات دریائی بیکران بوده است. مگر سعدی میدانسته که برهمن مخ - گسر و یازند خوان نیست؟ البته میدانسته و امین برهمن را نالین اسامی از روی نظریه مسلم عمومی زمان خود که الکرملة واحده باشد سزاوار داشته است در زبان هر تومی این نوع تعمیم ذهنی اغلب دیده میشود مثلاً میکروئیم و رنگ و کاهی با آن اراده از آلمان یا انگلستان مکیم در صورتیکه و رنگ نام مملکت قوم فرانک است که امروز بهر اسامی معروف است پس رند و اوستای فردوسی در مورد قوانین عهد کیجسرو و مغ و گبر و استاد رند سعدی در مورد برهمنان عادت از تعمیم است.

۳ - و نیز در دیباچه شاهنامه سابق الدکر آورده است: « و نیز دگر مذهب عیسی در عهد اسکندر بدین ایبابان نمود:

همان از یرو خیز رانش قضیب	فبشته بر آن بر محب الصلیب
نشستند واو را بائین بخواست	بر رسم دسیحا و پیوند راست
بدادار دارند سوگند خورد	بدین مسیح و بتیغ نبرد

اگرچه بر همه روشن و هویداست که عهد اسکندر زیاده از سیصد سال پیش از تولد حضرت عیسی است»

در اینجا نیز اشتباه از طرف فردوسی نیست بلکه در ادامه ها راه یافته است چنانکه در کارنامه اردشیر بابکان اسکندر مقدونی را اسکندر ارومیک (رومی) نامیده است ناعبار آنکه ساسانیان در مغرب همواره بادوات روم در حال سرد بوده و مقدونی در آن زمان جزو قلمرو این دولت محسوب

میگشته است بدینجهت اسکندر مقدونی را رومی خوانده اند مثل آنکه ماشخص کرمانی یاخراسانی را ایرانی هم میخوانیم .

چون دولت روم در زمان ساسانیان دارای مذهب رسمی مسیحی شد ،نامه های باستان و گفتار موبدان روی این اصلی که ذکر شد اسکندر را مسیحی پنداشته اند ( بقانون تداعی معانی ازروی مجاورت ) وبلاوه ایرانیان در تاریخ اقوام دیگر آن بد طولی را نداشتند که بان جزئیاتی پی برند در هر صورت گناه متوجه فردوسی نیست زیرا هر چه را بدست آورده وخوانده برای شاهنامه ماخذ قرار داده است . لکن در بابان ایرادهای فوق مرحوم ادیب الممالک از حق نگذشته و میگوید وهر چند روایات تاریخ چندان اعتماد ندارد اما چون ماخذ جمیع کتب و تاریخ است با چرا آنچه هست از مفتومات روزگار است . الخ .

## - ۲ -

### سکوت شاهنامه درباره اشکانیان

آمدیم بر سر آنکه چرا فردوسی تاریخ سلسله اشکانی را در شاهنامه بیاورده و تنها به چند سطر اکتفا میکند . بطر نگارنده در اینجا بر روی همان اصلی که ذکر شد تقصیر متوجه او نیست بلکه نامه های باستانی تماماً از اشکانیان اسم برده و مدحی بیش از این برای فردوسی نگذاشته اند . کسانی که در فن تاریخ تنوع میکنند باید کشف نمایند که بچه علت نامه های باستان درباره تاریخ تقریباً پنج قرن ایران ( ۲۵۰ قبل از میلاد - ۲۲۶ میلادی ) سکوت اختیار کرده اند . نظر نگارنده موارد ذیل در این باره دخالت تام دارد :

۱ - چنانکه معلوم است در سرزمین ایران قبایل آریایی ،واحی مختلف را اشغال کرده برخی زودتر و بعضی دیرتر از مرحله چادرشیمی شهر شیمی انتقال یافتند . چون قوم ماد در مغرب ایران با اقوام متولد سامی همسایه بود رودتر اصول تمدن و شهر نشینی را فرا گرفته اقتدار سیاسی و فرمانروائی بر قسمت عمده ایران را بدست آورد بعد بوقت بیارسی ها رسید آنها بعد سیاسی قوم ماد را بر انداخته خود زمام حکومت ایران را بدست گرفته دولت مقتدر و با عظمتی را که تا آن زمان چشم روزگار ندیده بود ، بوجود آوردند . بعد قوم ماد در صدد استرداد قدرت ار دست رفته برآمده خواست بوسیله بردای دروغی زمام فرمانروائی را تحصیل نماید لکن این نقشه با قتل مدعی سلطنت و برقرار شدن داریوش بسلطنت ایران هم خورد .

بعد از حکومت اسکندر کبیر وجانشینان او نوبت بقوم یارت ( پارتوا ) رسید و آنها با ملطنت اشکانیان را تشکیل دادند لکن دوقوم دیگر یعنی پارس وماد وهمچنین اقوام دیگر ایرانی در صدد بودند فرصتی بدست آورده اقتدار سیاسی را تحصیل نمایند این است که کشمکش بین اقوام مختلف آریایی در زمان قدیم بر حسب اقتضای تاریخ آن زمان ادامه داشت .

چون مرتبه دوم قوم پارس بواسطه قیام اردشیر بابکان زمامدار ایران گردید بدیهی است که از نفوذ اقوام دیگر بتمام وسائل جلوگیری مینمود حتی سعی میکرد ذکر پادشاهان با اقتدار سلسله اشکانی در نامه های باستانی راه نیابد چنانکه فردوسی که از روی این نامهها چند اسمی را از سلاطین اشکانی ذکر میکند از پادشاهان بزرگ که با دولت مقتدر روم بجه نرم کرده اند اسم نمیرسد . سکوت نامه های استانی در مورد اشکانیان هنی بر این بود که مادا محبتی از آنها در دل مردم بیادگار نماد و زمانی قوم یارت از این محبت استفاده کند چنانکه همان محبت نسبت شاهان هخامنشی پارس باعث شد که جمیع کتیری طرفدار اردشیر بابکان مؤسس سلسله ساسانی پارس شده اشکانیان را از بین بردند .

۲- اشکایان در ابتدای زمامداری و رسیدن به حکومت از میان قومی ظاهر شدند (پارت) که چادر نشین بود، در صورتیکه مطابق عقائد ایرانیان شهر نشینی و زراعت لازمه دینداری بود برعکس پادشاهان اشکانی از این امر استقبال نمودند بلکه پادشاهان اولی این سلسله اصولاً در امر مذهب تعصب نداشتند و بت پرستی را در مقابل آیین مزدیسنی اجازه میدادند چنانکه مذهب زاهدی پرستی در عهد آنها واج یافت و چون این مسئله برخلاف عادت و میل مفه‌ای صاحب نمود بود این است که مردم از نقطه نظر مذهب نیز علاقه‌امی بآنها نداشتند و بعد از اضمحلال آنها ذکر شان را از خاطر محو کردند گرچه پادشاهان بعد مانند «الانی» رادش تیرداد از مذهب زردشت حمایت میکردند لکن تأثیر صریح اولی بدری شدید بود که بهیچ وسیله جبران نیافت.

۳- یارنها باعث داشتن رندگی چادر نشینی، حسن و ارمعارف دور بودند و در بادی امر احتیاجات معارفی و ادبی خود را بکین یوانیان رفع میکردند چنانکه در موقع فتح از منستان در جشنی که ارد برپا کرده بود نشانراوری بند یوانی را نمایش میدادند و بعضی از پادشاهان خود را با لباس یوایی ملقب میساختند. پادشاهان اشکانی تمدن خاصی را که از مآثر دور آنها بیادگار بماند ظهور نیابورند این است که در ادبیات و صنایع و ساختمانهای تاریخی که در مجلد گردآیدند و برجای گذاشتن نام و نشان اهمیتی بسزا دارد نتوانستند چیزی از خرد بیادگار نگذارند تا مردم را بعدها بیاد آنها اندارد این خود یک حط زرقی بود برعکس پادشاهان سلسله های قبل و بعد این مسئله را بقدر امکان رعایت نموده و آثاری مانند تخت جمشید و کتیبه مستون و طاق کسری و نامه های محتلف از خود بیادگار گذاشتند.

۴- دیوات اشکانی برخلاف ترتب حکومتهای سابق و لاحق ایران بر اصول مالوک الطوائبی تشکیل یافته و دارای حکومت مرکزی با اقتدار و سلطه مطاق بود بدین جهت حکومت مرکزی آن اسم و رسم و شهرتی را که پادشاهان هخامنشی و ساسانی در تاریخ از خود بیادگار گذاشتند نداشت در دوره های هخامنشی و ساسانی تمام حیثیات و شئون و اظهارات را شاهنشاه در دست داشت برعکس در دوره اشکایان این مزایا تقسیم میشد و اهمیت دولت مرکزی و پادشاه شدت محسوس بود (مگر در مواردیکه پادشاه شخصاً دارای اقتدار کامل بود) پادشاهان اشکانی اصول مالوک الطوائبی را تصویب نموده باحدی مطیع محاس مشاوره بودند در صورتیکه پادشاهان سلسله های سابق همواره در برانداختن مالوک الطوائف با منتهای دقت کوشش مینمودند. داستان رستم و اسفندیار یکی از شواهد مدعای ماست.

۵- در تاریخ دیده میشود که حکومت های مختلفه دنیای قدیم که تنها بر اصول و اساس جنگ و حمله و غارت تشکیل مییافت پس از اضمحلال خود در مدت خیلی کم از حاطره ها محو میشد چنانکه دولت آشور با آن اقتدار و هیمنه و عظمت و زمامداران نامی از قبیل سارگن و سنخریب و آسوربانیپال و غیرهم پس از سیاه سال از سیری شدن ایام خود طوری از صحنه خطرات محو شد که اقوام و ملل بکلی آن را فراموش کرده و نامی هم از آن نمیردند برخلاف اسم بابل و سلاطین آن مدتها بعد از آشور و رد زباها بود.

اشکایان نیز که جنبه مملکت گیری و جنگ را بر حنّه مملکت داری و عمران ترجیح و نفوق میدادند بعد از سیری شدن ایام قدرت و فرمانروائی خود در صحنه خطرات چندان نمایشی نداشتند. بر روی اصلی که در فوق ذکر شد مآثر و یادگارهای سلاطین اشکانی اندر رحسته و محسوس بود و تأثیر اعمال آنها رسوخی در دلهای نداشت این است که تاریخ آنها در نامه های باستانی قید نشده و بدین واسطه مدرکی بدست نرفتد تا از روی آن بذكر شرح حال آنها بر دارد.

## رفتن زال بنزد رودابه

در حجره بستمد و کم شد کلبید  
که شد ساخته کار بگذار کام  
چنان چون بود مردم جفت جوی  
چو سروسهی بر سرش ماه نام  
پدید آمد آن دختر نام دار  
که شاد آمدی ای جوانمرد شاد  
بر آنکس که او چون تو فرزندان  
چماپی سرا پای کو کرد یاد  
ز رویت جهانی دل افروز گشت  
بر حیدت آن حسروایی دویای  
نگه کرد و حورشید رخ را دید  
ز ناب زحش سرخ یاقوت خانه  
پرستیده بودند چندش نکرد  
دروغ رمی آفرین از سپهر  
حروشان بدم پیش بردان پاک  
نماید بمن رویت اندر بهان  
بدین چرب گفتار با مار تو  
چه پرستی و برادره و من بکوی  
ز سر شعر گمارد نگساد زود  
کس از مشک را سنان نییچد کمند  
بر آتش عشق تا بر مار بر  
که یارید و شد تا به بن بکسرد  
که ای یهلوان نیچه کرد زاد  
بر شیر نگشای و جنگ کبان  
ز بهر تو باید همی کیسوام  
که با دست گیری کند یار را  
شگفتی نماید اندر آن روی و موی  
که بشنید آواز بوسش عروس  
چمین روز خورشید روشن مباد  
براین خسته دل نوک پیکان رنم

چو خورشید تابنده شد ناپدید  
پرستیده شد سوی دستان سام  
سپهبد سوی کاح بنهاد روی  
بر آمد سیه چشم کارح نام  
چو از دور دستان سام سوار  
دو بیجاده بگشاد و آواز داد  
درد جهان آفرین بر او داد  
پرستیده حرم دل و شاد باد  
شب تیره از روی و روز گشت  
پیماده بدیسان ز پرده سرای  
سپهبد چو از بازه آوا شنید  
شده بام از او گوهر باستان  
بر آن حمد مشکین کمندش نکرد  
چمین داد پاسخ که ای ماه چهر  
چه مایه شان دیده اندر سماک  
همی خواستم تا حدای جهان  
کنون شاد گشتم آوار و  
یکی چار ز راه دیدار جوی  
بر روی کعب و سپهبد شود  
کمندی گشاد او رسو ماند  
حم اندر خم و مار بر مار  
هرو هشت کیسو از آن کنگره  
یس از بازه رودابه آواز داد  
کنون زود بر تازو برکش میان  
بگیر این سر کیسو از یک سوام  
بدان پرورانیدم این مار را  
نگه کرد زال اندر آن ماهروی  
بسائید مشکین کمندش بوس  
چنین داد پاسخ که این بیست داد  
که من دست را خیره در جان زنم

به آید دو دستم در این گیسوت  
 کمند از رهی بستد و داد خم  
 بحافه در آمد سر کنگره  
 چو بر بام آن باره بشت باز  
 گرفت آرمغان دست دستان دست  
 ورود آمد از بام کاخ باند  
 سوی خانه زرنگار آمدند  
 بهشتی بد آراسته بر ز نور  
 شکفت اندران مایه بد رال زر  
 انا یاره و طوق و باکوشوار  
 دور حساره چون لاله اندر چمن  
 همان زال با فر شاهنشاهی  
 حمایت یکی دشته اندر مرش  
 ز دیدنش رودابه می بازید  
 ندان شاخ ویال و ندان فرو بر  
 فروغ رحمت را که خان و فروغ  
 همی بود بوس و کنار و مید  
 . . . . .  
 همی هر زمان مهرشان میش بود  
 جمین تا سینه بر آمد رجای  
 پس آن ماه را شاه یدرود کرد  
 سر مژد کردند هر دو پر آب  
 که ای فرگیتی یکی لب بر  
 مگر این دو مهر آزمای نژد  
 زالا کمند اندر افکند رال  
 بیامد هم آنکه بجای بست

تو بر کش که من خود بر آیم سوت  
 بیفکند حوار و نرد هیچ دم  
 بر آمد رس تا بسر یکسره  
 بیامد پیروی و بردش نماز  
 برفتند هر دو بکردار مست  
 بدست اندرون دمت شاخ باند  
 ندان مجلس شاهوار آمدند  
 پرستنده بر پای در پیش حور  
 بدان روی و آمووی و آن ریبور  
 ردیا و گوهر چو ناع بهار  
 سر حمد رافش شکن بر شکن  
 نشسته بر ماه با فرهی  
 ز یاقوت سرح اسیری بر سرش  
 بدزدیده دروی همی بگرید  
 که حارا چو حار آمدی زو بگر  
 درو بیش دیدو داش بیش سوخت  
 مگر شیر کو سگور را بشکرید  
 . . . . .  
 حرد دور نور آرزو پیش بود  
 تمیره بر آمد ز پرده سرای  
 تن خویش تارو برش بود کرد  
 زبان بر گشادند بر آفتاب  
 با یست آمد چمن در ستیز  
 کسبیدی از دل بدیداز سد  
 ورود آمد از کاخ فرح همال  
 رمی مایه محمود و اردو ست مسب  
 (فردوسی)

# نمیرم ازین پس کدمن زندگام

## بقلم آقای همائی

زندگانی مادی و ترکیب و انحلال عناصر چندان قابل توجه و اعتنا نیست، میزان شامانی اشخاص تاریخ، نود و نود و پیش آمدهای زندگی رنجه آس کم و بیش در آنها اشتراک دارند، همیشه ساعتی و دقیقه‌ای ارامتدان زمانیه روزگار میگذرد که از حوادث و وقایع گوناگون خالی باشد. در یکروز صدها افراد بشر متولد میشوند و صدها میمیرند. مردم هزارها در یک عصر و زمان نایکدیگر زیست میکنند و عاقلان نایکدیگر در احوال علمی و تجاری و سیاسی و غیره دارند بی چیز و بوانگر همه اهم آفته‌اند. مریض میشوند، دیوانه میگردند، وروانی میگردند، از فقر و مستمندی و باسعادی رنج میبرند، مسافرت میرویند، در شرفی هستند و فرزند بوجود میآورند یا در ایام جوانی و یازدهای درگیری و زمین گیری درودخیز میگردند، و بالاخره هر کس با وقایع و حوادث مختلف ایام کم و بیش در یک یا چند صنف میگذرد و ارباب حیث نایک نظر عمومی میان افراد بشر نسبت بهی در کار است که آنها را در تحت یک اصل مشترک عمریهی مجتمع میسازد و از این جهت چندان تفاوت و امتیازی میان آنها نیست، معروف شخصیت و هویت مخصوصه آنان باشد.

من نمیگویم زمان و مکان و کم و کیف و سایر اعراس جسمانی دیگر از امازات تشخیص یا عین تشخیص (با اختلاف عمایه و لایحه در باب شخص عربی) نیستند. بلکه میگویم اینها همه از اعراض عامه اند که هر کس از افراد بشر بلکه سایر موجودات هم اختلاف از آنها سهمی دارد و عموماً در جنس اعم از این ممولات بشر که در معرفت نایکدیگر از اعراس جسمانی و خصوصاً و باع علمی اشخاص بدست میآید. هویت شخصیه افراد بشر عموماً در حال باور و تصور و باع علمی و ادبی و الاخص قائم با امور و آثار و ادب دیگر است و زمان و مکان و شکل و وضع و بالجمله همه اعراض در این مرحله نکلی بیگانه اند.

معرفت جمعی یکی حلقه مردمان در گذار روی تاریخ و احوال و وفات و زنده گانی و پادشاهان معاصر، عدله اولاد، مسافرها و همچنین سایر معادلات عرصه وی بدست میآید برای معرفت کامل باحوال یک جامعه ادبی، یک جامعه صنعتی و بالاخره یک مرد در گذار تاریخی جمعی و عورزی در اینگونه عواض که پس اختلاف در آنها استراتژ دارد که بدست نایک اسرار و قایم دیگر در نایست است که باید از آنها بیخوشی کرد.

شخصیت حقیقی و هویت دایه این دمه از اشخاص محصوره قائم با معنوی و روحانی روحی و بسته باحاطه با اسرار و دنیای آتری است که از قزاق فوق الامداد آنها تراوش نموده و از سرچشمه طمع حداداد آنان بیرون غوشیده است. اینجا باید از آتری بیخوشی کرد. معرفت جمعی اینگونه اشخاص آثار بر حسته آنهاست که به انسانی انسانی روحی معنوی آنان محسوس میشود و مقام معروف و احاطه علمی و وسعت فکر و دماغ و طرز فکر و تفکر و نوع ادراک آنها را نشان میدهد. شما میخواهید یکمرد مردمانی تاریخی مثلاً «سردی شیرازی» را بشناسید یا بدیگران بشناسید. آیا بهمن انداره که تحقیق و تمییز کنید که میان ۵۸۵ و ۶۰۶ متولد شد و میان ۶۹۱ و ۶۹۴ وفات یافت و بوستان یا سعدی نامه را در ۶۵۵ و گلستان را در ۶۵۶ تالیف کرد و در شیراز در عهد انابک ابوبکر بن سعد (۶۲۳-۶۸۸) میریست - شعر بغداد و دمشق و حجاز کرد و با جمعی

از بزرگان و رجال تاریخی مانند جلال الدین باجی ، و حواجه نصیرالدین طوسی ، و شهاب الدین سهروردی و عظاملك جوینی و برادرش شمس الدین محمد معاصر بود و امثال و نظایر این مطالب تاریخی برای معروف کامل و احاطه باسرا وجود شخصی بکمر باعه شهرادبی مانند سعدی کافی است ؟ حاشا و کذا ! هر گز کافی نیست . چه بسا اشخاص که عیناً مانند سعدی در همان زمان مرسته و با همان اشخاص معاصر بوده و همان مسافرتها را کرده و بالاخره در شیراز مرده و مدفون شده اند . پس فرق میان او و جدوها اشخاص و همانند های او که در همان عصر و زمان مرسته اند و کم و بیش همان سوانح زندگی را دریافته اند چیست ؟

صد ها اشخاص میان سواب ۵۸۵ و ۶۰۶ متولد شده و میان ۶۹۱ و ۶۹۲ وفات یافته اند . از مابین این همه افراد که معاصر یکدیگر بوده و شاید ادب و ساعر و نویسند هم بوده اند آن سعدی که در بونتان و گلستان و دیوان و بدایع الحانی کرده کدام است ؟ گاهی يك رساله یا يك کتاب چند صفحه ای راجع سعدی که از تحقیقات و تنقیح تاریخی اسامشته شده بدست ما می افتد . سر تا پا کتاب را بدقت می خوانیم و بی نهایت تاریخی می بینیم و از کتاب و دفاتر تازه ملاحظاتی می شویم و بالاخره نمی دانیم که سعدی آن مرد بزرگ ، آن داهیة ادبی که در مظهر سربای و طبیب و بدایع و حکایات و اندرز های بوسدان و گلستان خوه گر شده کسب ؟ و دارای چه شخصیت ادبی بوده و هویت شاعری و نویسندگی وی قائم کدام مشخصات است و اصول حکما و مساجد او واجد چه صورتی است ؟

حاشا که من مکرر تحقیقات و استنباط تاریخی ، سم یازبخت در این مضامین تراکم ارز ندانم ! من خود را کوچکتر از این می دانم که حاصل زحمت چندین ساله اهل تتبع و تحقیق را بی اثر یا کم سود بشمارم ! تحقیق در موضوعات و مسائل و کتب معتدلات تاریخی خود یکی از مقبول و مهمه ادبی است چه برای استادی يك مکتبه مهم سنی راجعاً باید کرد و هفتاد هفتاد و بیع و رحمت لازم است تا يك ذقیقه تاریخی کسب شود و این درحالی که مردم خوش تربیت و رحمت کس و بی رحمتی بر نمی آید و نتایج روح اینگونه مردم در علم تاریخ و ادب بی اندازه سودمند و سگران از ادب ، من بهیچوجه مکن از ارزش ادبی اینگونه فوائد تاریخی بسمم و این مسائل را هم برای برتری و سرگشته احوال اشخاص در درجه اول از مردم می سازد و معتقدم که آنچه بدتر مردم از رجمه احوال می جوهرند همین دسته از مطالب است . - من میگویم که بزرگان و انواع عالم آنها همین نام خود و پدر و مواد و مسائل و تاریخ و ولادت و وفات و احوال آنها که در هفتاد و هفتاد و بیع و رحمت است شناخته نمی شود . تعریف لا اقل باید بمثل این است « زسم ناوی » و لا اولی موجب امیدوار معرف (منتج ذاع) از مسخرای او شد . اما شرح فوائد تاریخی و سوانح زندگی ، و می درمورد اشخاص فوق العاده عالم متضمن این و تندی اوج ، هم نیست ، و مثلاً بایر شاعر و نویسنده بزرگ و بهیچ شاعری و نویسنده کسی را بگونه مطالب به سادگی می شود به از مضامین - مرد مدبر میگردد مگر آنکه محتفاتی منی هر کدام از استادان من کمالاً مورد زحمت و تحقیق فراز داده شود و معلوم گردد که هر يك درون خود دارای چه تربیت و حصینه ای بوده که در همکاران وی وجود نداشته است . و این معنی از روی کتب تذکره و تاریخ و تراجم احوال که با کون تابع شده بدست ما رسیده ساخته نیست مخصوصاً ما بشود بعضی گذشتگان که در دلی عنوان هر اسمی عازار مسجع بکنواخت مشحون از استعاره و کنایه و مجاز نوشته اند و در حق همه کس یکسان بتهجید و ستایش یا مذمت و نکوهش مبالغه کرده و افراط یا تفریط را ارجح برده اند .



مجدلاً برای شناسائی مردمان بزرگ دنیا حاشیه انواع علمی و ادبی و عرفانی فقط شرح سرگذشت زندگی کاتبی نیست و باید عهد بطور ما آثار وجود و مظاهر شخصیت تخصصی آمان باشد. ترجمه احوال و تاریخچه زندگی بطوریکه تاکنون میان بیشتر مورخان و تذکره نویسان ما مرسوم بوده است. لازم است در آن جای نزدیک نیست ولیکن رکن اساسی این منظور شده، نمی شود.

و انکهی یکمده از بواع مرسته داریم که، تمام شامخ آنها بالا بر زمان و مکان و کم و کیف است. اینها شاهان را نماند بر وارید که در نفس تنگ جای نمیگیرد. محدود کردن چنین موجودات غالبه روحانی را در قیود وقت و جای و چگونگی لباس و اندام و وضع قعود و قیام که از احکام موجودات این شفا سفاقت حساسی میباشد غیر ممکن است. طرف زمان و مکان و حوصله اعراض جسمانی در حوز گنجایش آن حواهر آسمانی نیست. اینها فوق عادت، و عادات و رسوم عمومی عالم را نمی توان وسیله شفا سفاقتی داشت آنها تر از داده، بیان احراق آنها باینکه چه وقت متولد شد و چه روز و ماه و یاف و کجا حاضر گردید و با کدام کس هم عصر بود و چه مذهبی داشت اگر از قبیل تفریب با صداد و بدایت و داد و ستاد از باب پرمودن آنها بر و پستان و حادثان دریا در کوزه است!

وی ستروان است، روشی برین ستر است. آسایش حکمت و انبیا در قون چهارم و پنجم هجری نافع شهر بیر  
**حکیم ابوالقاسم فردوسی**، جام شهنشاه میباشند که به نامی او ورد برین مردم عالم  
 است و با شمدن اسم معروف وی، که در فصل اخلاقی و در خط برسی، شه ماب ادبی، عا و هت  
 و رت اوادی، و حب عالی و صلا، و حب و جمال پسندید و دیگر در دهن مضور و در خاطر مجسم  
 میگرد و باید آردن شده اندی که در شعر برین اثر اندی و معنی و تازیجی برین فاعلی است الانور  
 معجزه ادبی، برترین آیت است و از ادب و هنر تران اسرار و ذوق دیگر در روح مرتسم میشود.

مواویا به همان بهمانی و بی محتاجات تشریح آن زندگانی میگوید: «من حوصه ای از آن  
از محیط ازل و اندام مجروحم، از هزاران قصه و دروسی و برای شاهانه یکی برشمارم، من در پیشگاه  
این شاعر و ابا جرج روایتی از خون در میانیام و معتقدم که ارشد حقن روح و احاطه رموز دقایق آثار  
او عاقلان را تا چندید و شش درین چه رسد!

وہ صبرِ حصار: جو زبید رہے نہ میرس

کہ ندیں آہے صاحبِ فخرانِ حمراہد

فمیرم ازین پس که من زنده‌ام

مقصود از اسم اسکریشانی اسب اوانام و ردوسی از هر نامی مشهورتر است و ده کس کم و بیش اورا مینامند: اج نری سرچس، احمد، منصور، مورد، دلازد.

مردوسی بدرعالم و در آستان و زانندوب، معنای الهی بود، برای تعیین نام بارش اختلاف  
بر سر اسحق بن شرفیه، غنی، و در الذین احلوس روح، نامره بیبوعصو اسب.

۳۲۳، ۳۲۹ هجری و اختلاف بر سر مولدش که دبه «نا» از ناحیت طاران طوس بوده یا قریه سب و روز و همچنین شهر و ملک و دبه و قصه در آن محیط راه داشت. تعیین سال تولدش میان علمای موجود آمد، و گوید وی در آستان نامدی طالع گشت که مافوق زمان و مکان و د سال ده و

«شاداب» یا «رزان» و تأیید احتمال آخر دزسال تولد و فواید اول درمجلد تولد و امثال ابن کفترها بکل درحیرم مدام شامخ او بنگانه است.

فردوسی همور نمرده و هم حاوید زنده خواهد بود «میرم ازین بس که من زنده ام» چه جای آنکه برسر سال و هفتاد و یک و ۱۶۷۴ گمگم و کرد؟

شگفتا! قرب هر ارسال ارعر فردوسی میگردد و روز بروز حواتر و روزگارش تازه تر میگردد و خود باسدای بلند میگوید که من «مردم از در تاریخ و دانش عودا دارند و هر کس برای اثبات مدعی خود که دروژان تاریخ مرده است دلائل و براین اقامه مینماید.

راست است که هر حادثی محکوم و محاسب و هر چیزی که ولادت دارد قطعا مرگ هم دارد «هر آنکس که زاید نباشد مرد». تن عصری فردوسی مانند همه آنها راد آت و حاتم بود، روزی متولد شد و روزی هم «درد حاتم گشت و رفت اما آن فردوسی که ما ستایش میکنیم و او را در مظهر شاهنامه جاوه گرمی ببیم، روان پاک ابدی است که دست مرگ و روال بدانش نرسیده و جاوه اندر رسیده. او را میخواند و با پای بر علوی است، راد آتین شمسلی بیست تا ارامحلال عناصر درهستی حاوید او را وروال راه بیاید. او خود تنی «هر را بخند سپرد، اما زانو را به بدن پاک روار ساخت.

«هر آنچه جز کود و رگشت از نیست» این چهر نزدیک باشد کرد «مظهر روح پاک فردوسی از پس دور بود تا مرگ بر دیان باشد، او بهترین کردار نیک داشت و «مرد آنکه او بیک کردار مرد»

فردوسی شری و عرب عالم را پیوده و هنوز در مسافرت مداد و عرای عجمش گمگم گوست! فردوسی همور ارعالم مرون برمه و بهر حال اگر است آسواران و بی پروایان از او کسی در دنیا نیست نمکند. به جای آنکه بگوئیم ارعر به ارراه «بلدرب» بهر گریخت و هفت شاهانه در دکان اسماعیل و زانق پسر ازرقی شاعر متواری نیست!

فردوسی تازه خوانی است که «بهایب بسط و کاهرانی رنگدایی میکند و گنجیه های عالم ساز راه اوست. اگر مردمی چند ببحر از مقام رفیع و حایکه ارجمند او عاقل بودند. امروزه همه کس از دور و نزدیک آواز او این بنگانه شاعر سخن آفرین را میشنود و می بیند که ظایفه اقبال و کو کبة عظمت و حلال او از دروازه وجود مایان میگردد. دیگر چه جای این سخن است که سلاطین محمود از دروازه رودبار وارد شد و جبار فردوسی از دروازه دران برین میبرد!

فردوسی را بردان فروبی و بجزرانی و زهروبی داد. وی راد حاوید اسب و در دل کافر و گم و ترسا و مسلمان جای دارند، چگونه توان گفت که مد کرمی رها نکرد تا حمار را رنگ و رستان مسلمانان براند که او را قصی بود! آیین و کش فردوسی عشق بیمنت بود و بقول مولوی «هر که را در عشق این آس بود فوق قهر و لطف و کهر و دین بود»

دیگر چه مجال برای آنکه در مذهبش گمگم و کنیم. فردوسی به تنها دختری سبب بزرگوار داشت که صاه سلطان محمود را بپذیرفت. زاده بلند مرتبتی هم نام «شاهنامه» داشت که خرائن شاهان عالم را هیچ انکاشت و او را بپاسبانی همیشگی زان و ادبیات و نگارهای قومیت و ملیت ایران زمین برگزیده است.

کوچکترین فرزند او نام نیک بود «مردم ازین بس که من زنده ام» - این یادگار هم تازستخبز ازوی باقی ماند «بماند زما نام بازستخبز». در مورد مرگ فرزند جسمانی سی و هفت ساله اش زبان مردم مامنداری کرد و گفت:

بر آمد چنین روزگاری دراز  
 کران هم‌رهان برنگشتند باز  
 آری او برنگشت و هم‌رهانش هم برنگشتند - اما فرزند دلند حقیقی او که سی سال  
 بیشتر با کمتر بتربیتش همت گماشت و در این راه بسی رنج برد همان «شاهنامه» نام داشت هم‌رهان  
 او راده‌های طبع عسجدی و زینبی علوی و مسعود رازی و صد‌ها امثال آنان بودند که مردند و برنگشتند  
 ولی رادۀ طبع جوان فردوسی هرگز مرد و اگر یک‌چند تن مردگی زد امروز بر گشته و نیروی  
 زندگانی از سر گرفته است .

ساختن این مواد ادبی درازل آغاز شد به در میان سنوات ۳۶۴ تا ۳۷۰ هجری و  
 پیش از بدایش رمان و مکان ختم شد به که اولین نسخه اش در ۳۸۴ ( نوشته فتح بن علی بن محمد  
 الاصفهانی الندیاری در ترجمۀ عربی شاهنامه میان سنوات ۶۲۰ و ۶۲۴ هجری ) دومین نسخه اش  
 در حدود ۳۸۹ و آخرین نسخه اش در ۴۰۰ هجری ! آری نطفۀ این موجود آسمانی در عالم ازل  
 بسته شد و همانجا متولد گشت و جد رشد و کمال رسید حرا بنکه در نظر مردم این شاه که محدود  
 بنمود زمان و مکاهد ظهورش درسد چهارم هجری بوده «رسم تریح است که در روزگار پیش دهد  
 میوه پس آرد بهار» .

فردوسی منوی «یوسف و زلیخا» را که پیش از او ابوالمؤید بلخی و بختیاری هم ساخته  
 بودند در سال ۳۸۵ یا ۳۸۶ رشته نظم کشید و تقدیم «موفق» کرد. ولی شاهنامه را برسم یادگار  
 ابلی هدیه مردم جهان ساخت به قدیم حاکم خان امجان اصفهان (احمد بن محمد بن ابی بکر) و  
 ترجمۀ نارگشاه سلطان محمود غزنوی و امثال آنها !

فردوسی آن «محواسط طبع معجز ساز خود را» سان بدهد و نادگار جاویدی ار خود  
 بگذارد مایه ارواح القدس و مدد از عالم عیب منکرت و مضامین غایب را ارحمان بالا میاورد و آنها  
 را در ترکیب الفاظ می‌ورزاند . معنی بس مانند که وی نسبت به فرد در لوح ازل از که باستان  
 نوشته بود به درد دفتر ابومصور محمد بن عبدالرزاق طوسی از گفتار دهقانان و موبدان !

یکی اظهار دل‌سوری می‌کند که «بیچاره ابوالقاسم که ۲۵ سال رنج برد و هیچ ثمره ندید  
 و اگر سلطان محمود داشته بودی همانا که آن آزاد مرد را محروم و مایوس نگذاشتی» . یکی تاسف  
 می‌خورد که بیچاره فردوسی در پیری و مستمندی ناکام ارحمان رفت ، و همچنین هر کس بنوعی  
 خیال خود بر احوال او و عجز می‌ماید .

عجبا ! فردوسی از هر کسی کامیاب‌تر و سعادتمند تر است . بالاترین گنج اربرج خود  
 برد، بهترین نمره ار رحمت خویش داشت . او میخواست عجم را باین پارسی زنده کند ! او میخواست  
 کاخی بلند سازد که از باد و باران گر نیاید ، او میخواست که بر تافته اسواها بگذرد و اهل خرد بخوانند  
 و بر رواش آفرین فرستند . او این نوع معاهد علیه داشت . آیا یک‌کدام مقصود خود نرسید ؟ سلطان  
 محمود که بود که وی را محروم و مایوس بگذارد ؟ کدام باس و حرمان که نصیب این مرد سخن آفرین  
 شده است ؟

فردوسی روی سخن را چون عروس بیازاست ، دوشیزۀ ادب و بلاغت را ناگرا بهاترین  
 کاین دست بدست زبان شیرین فارسی داد ، چشمه‌های فصل و حکمت در کشتزار ادبیات فارسی جاری  
 ساخت ، دریاها دانش و کمال در عالم سخنوری بوجود آورد ، جهیز دختر یا بندرود طوس گرومناش...  
 راست است که این استاد عالی‌قدر گاهی بحسب ظاهر اظهار فقر و بیوائی کرده و  
 از دست پیری و مستمندی نالیده است . ولی اینها همه ار لوازم جسم عنصری اوست که همه کس با او

اشتراک دارند. ولی آنجا که جلوه گاه حقیقت فردوسی و مقام حویشتن مغانی ذات مخصوص اوست سرتاسر همه علوهت و بی نیازی است. آنجا همه بزرگواری و شهامت، بلندطبعی و استعمای اهرمه کس و همه چیز است «جان گشاید سوی بالاها» بن زده اندر زمین چمکالها» . . .  
محملاً ما ابرسر گذشت زندگانی و تاز و بچه حیات مادی فردوسی میگزیریم و تحقیق در این مسائل را بعد از ارباب فن تاریخ و امم نگاریم و با اختصار در اطراف شاهنامه سخن میرانیم.

### شاهنامه فردوسی

همه میدانند که از فردوسی سه قسمت آثار ادبی باقی مانده است: یکی يك عده قطعات متفرقه که در تذکره ها بیا می ثبت شده است. دیگر مثنوی «بوسف و زایجا» که علی المعرف در سفر عراق بسال ۳۸۵ یا ۳۸۶ برای هوفی (ابوعلی حسن بن محمد بن اسماعیل اسکافی) از بزرگان دربار بهاءالدوله دیلمی ساخته شده و مکرر طبع رسیده است، و از لحاظ تاریخی و ادبی خالی از اهمیت نیست.

سومین اثر فردوسی که مهمترین آثار او بلکه آثار ادبی فردوسی است مثنوی بحر متعارف «شاهنامه» میباشد که نگفته خود فردوسی شصت هزار بیت است (بودست شش بار بیور هزار - و در جای دیگر گوید: رانیاب عرا دو ره سی هزار) و اولاً بیش از پند و اندرز است و در دست نیست ۱.

شاهنامه فردوسی مجموعه ایست ادبی و اخلاقی و تاریخی و مشتمل بر حماسه ها و افسانه های ملی ایران. فردوسی درین مجموعه نهایت ذوق و طبع و بلاغت را در هر موضوعی بروز داده و در هر مرحله ای که وارد شده حق مقام را بطوری ادا کرده که مافوق آن متصور نیست.

در یکجا بساط گرم و جرسندی و کامرانی می بینیم، در یکجا آتش کارزار می افروزد و میدان جنگ و معرکه گیر و داور میسارد. یکجا سرودها و ترانه های شادی بش میسراید، یکجا نوحه سرایی و ماتماری می نماید و سحرهای جانگاز روانگدار میراند. ماجرا و احوال ملمعی و تحلیلات طبع را از بهار و حران و باستان و رستان و کز و دریا و دشت و جنگل، طایع و غروب آفتاب و ماه، روز و شب و ستارگان، و بالاخره هر حالتی از احوال گوناگون جهان را بمقامت هر مقام، بطریقی خاص و زبانی شیرین در کمال بلاغت و فصاحت وصف می نماید. در مدح کارزار تیغ بدست آفتاب میدهد، در شستگاه بر مشرب اهل عالم از بهشت حورشید میگردانم تا توانایی طعم و شیوایی بیان که جنگ رستم و اشکبوس و مردانگیها و حماسه سرانهای تهت و روئین تن را میسراید، داستان عروسی زال و رودابه و عشقناری سرن و مسره را شرح میدهد. فصاحت بیان و قدرت روان فردوسی خواننده و شنونده را در هر حالتی بحالی میاندازد: ساه روح شهامت و بیرومید، گاه حس حسرت و اندام و جوانواهی، یکجا حالت عفو و گذشت از همه چیز و دل بستن بر جهان گذران، در یک مرحله عاطفه و رحم و مروت و در دست نواری، یکجا غم و اندوه، جای دیگر شادکامی و سرور در روح خواننده ایجاد می کند و بالاخره دل او را در تحت قدرت زبان خویش در می آورد و به طرف که داجواه اوست میکشاند. آنگاه که خواننده را

۱ - راجع به تذکره اشعار موجود شاهنامه و علت از دست رفتن بعضی ایات و هیچچنین راجع بمباحثات شاهنامه نگارنده در کتابی که مخصوص فردوسی جامع همه خصوصیات تألیف کرده بتفصیل سخن رانده است.

کاملاً سرگرم افسانه شنیدن و داستان خواندن میسازد و سرپای او را متوجه خویش مینماید، جای جای بماسمتی شیرین، بکنه‌ای حکیمانه و اندرزی فیاسوفانه می‌نشانند و خواننده را به‌آمالی سرباهکمت و دانش رهبری میکند.

هرچه حکما و دانشمندان در تعریف شعر و تاثیر بیان و خطابه گفته و نوشته‌اند، بالتمام در منظومه شاهنامه فردوسی جمع است.

فردوسی در این مجموعه که نام «شهمانه» می‌جواسم، باندازه‌ای اسرار و دقایق کنج‌نایده است که حوصه فهم‌های غادی از ادراک آنها عاجز است.

فردوسی در حرالت و شوائی سخن و انداع معانی رنگین و اسالیب شیرین و ترکیبان، بفر دانش و شاداحتی موافق و سروس آمدن از دقایق و مصابق کلام و آوردن تشبیهات لطیف و استعارات، به‌دور و رعایت مصیبات معاص و جمع کردن میان دقت و مطموعیت و منانت و سلاست، در گویندگان فارسی زبان به‌رازه‌د معول نظیر ندارد.

اینها که می‌گوئیم همه زاجع شاهنامه است و گریه مضطرب دیگر فردوسی با همه ارزش ادبی که دارد اگر کمتر از بعض آثار اسایند دیگر باشد، حتماً از آنها بالاتر نیست، و پیداست که تمام‌م فردوسی صرف شاهنامه شده و دیگر رسمه‌ها و جوی نداشته است.

فردوسی حقیقت اصلی خود را در مظهر این شاهکار مهم حواست نشان دهد، سرمایه طم سرشار حداداده‌ها، به‌دوره ادبیات زبان و ادب و تاریخ و داستانه‌های قدیم ملی ایران بگذارد.

بعینه ما هر کسی در روزگار، اندازد رنج گنج بر می‌گیرد و در عالم کنجی بدون رنج بدست نمی‌آید.

«برنج اندر است ایجاد آوردن گنج» بیاد کسی گنج نایده رنج

هر کس اندر هیت ویت خویش بهره می‌برد و «لکل امری مانوی» ترازوی جهان در دست، ن ممران امایق و است دادن اندازد، اهدیب اشخاص بجای دقیق است که یکسر موی کم ورید ندارد؛ عالم، دانشمند و نای که مصداق یک چندگانه نام و حامل الدگر مانده است، الا حره روزگار وی را به‌دور ایافتش، به‌دور هم و مشهور میسازد و او را به‌جهان می شناساند. نادان سبکساز سنگ‌پایه ای که به‌جست‌های شهری به‌دور و اند آوارده‌شده است، دیری نمی‌گذرد که روزگار و برادر چمد پس از مرگ باشد، قافله معرفی به‌دور و بجای خویش می‌شاند.

این حکم اگر عمومی و بدون استثناء باشد، حتماً بجای غایب و اکثریت دارد که نادری در حکم معلوم است، و میان شعر و نویسند و عالم و راهد و امر و سلاطین در این محکمه تقابلی نگارده، شود. و اینکه مردم بسبب سلب کاری روزگار می‌دهند، عالماً ناشی از قلب حریت و عدم دقت و بحرب است.

عالماً می‌بینیم که اشعلا یا نوشته‌های نامر شاعر و نویسند، بایک کتاب علمی و ادبی در یک‌مهم، بماسمتی رائج و زبازد ساح و عام می‌گردد و چندصباح جاوه‌ای دارد یک مرتبه بکلی از میان می‌رود و بطوری ازماتار می‌آید که گوئی که هرگز نمود. بالعکس یک اثر دیگر که در عصر صاحبش هیچکس از آن آگاهی نداشت، رهایی می‌گردد و بجهت از پرده احتفا و گمنامی، بیرون می‌آید و روز بروز باره تر و پر جاوه تر می‌گردد.

هرچیزی در عالم ولادت و مرگ و مدت زندگی و ادوار حیاتی دارد. اثر فکر یک

نفر متعمر هم مانند خود شخص يك روز قدم بر صفا و حود ميگذارد و يك روز ميبرد . باندازه ای كه مایه حیات و زندگانی دارد زیست میکند و باقی میماند . آثار بشری عموماً خواه علمی و ادبی باشد و خواه صنعتی و خواه چیز دیگر همه در تحت این حكم داخل هستند . و مدت بقاء و دوام هر چیزی باندازه جان و روحی است كه در آن بودیمه نهاده شده است . مثلاً يك منظومه شعری باندازه ای كه جان و روح ادبی دارد همان اندازه بدون كم و زیاد در عالم و دنیای ادب و ادبانات زندگی و عمر میکند و همچنین يك اثر علمی ، يك فكر تازه ، يك مذهب و يك آئین و غیره و غیره .

چون موضوع بحث ما شعر و شاعری فردوسی است مثال آثار ادبی میرنیم . شما يك قسمت از اشعار شعراء و نوشته های نویسندگان را محض اینکه می خوانید یا می شنوید دیگر از سكراراش لذت نمی برید و در شما هیچ اثری ندارد بلکه اگر تكرار شود موجب اضعاف و فرغت ضم می گردد . ولی يك غزل خواجه یا سعدی را با اینکه صد مرتبه خوانده و شنیده و از سر گرفته اید بار و فایده ای نمی بینید ؟ شنید اذیت می رسد و در شما اثر نمیکند . این معنی را جز ریاض و زندگی دوقی و ادبی تغییر نمیکند ؟ حیات جز منشأ آثار بودن نیست . چیزی كه اثر ندارد مرده است ، زنده حیات هر موجودی عبارت از این است كه اثر مخصوص و مناسب خود را داشته باشد . پس هر چیزی كه فاقد اثر و حادثه اصلی خود باشد حیات ندارد . يك خلقت زیبا در جهان حسن و یسائی ناچه وقت رفته است ؟

البته تا وقتی كه شما از تماشای آن تمنع می برید ، و فایده ای از آن بر او سبب دیگر در این شادایی عالم ریاضی رفته نیست . يك شعر خوب هم مانند آن حاجت ریاضت و باندازه جان ریاضی هستی دارد و فایده ای از روح از كالد او بیرون رفته میبرد . فردوسی می دانست كه سود بی ربح میسر نمیشود .

تن آسانی و كاهلی دور كن      بكوش و ز رنج دست سورك  
كه اندر جهان سود بی ربح نیست      کسی را كه كاهل بود گنج نیست

رنج فراوان برد و بگنج شایان رسد . گویندگان دیگر رنج تن و رحمت و مشقت روان نمی پسندیدند . تن آسانی و عیش و عشرت و عرب و زرب و خوشگذرانی با علما و كمیگان ماه پیکر میچسبند و همان اندازه كه میخواستند یافتند ولی فردوسی تن و رحمت و رنج داده و دانست كه بهم دنیا پایدار نیست و باید نام نكوی ابدی بیادگار گذاشت و از رنج گفت :

همان گنج و دینار و كاخ نابد      بجواهر بدن من را سود مند  
سجن ماند از تو همی یادگار      سخن را چنین بخوار مایه مدار

او ترك لذات گفت و در تمتعات دنیوی سودی ندید و تنها سخن را پایدار دانست . این بود كه اثر او باقی ماند و از دیگران چیرگی ماند . عنصری ملك الشعراء محمود از هر دوا و دوا و دوی از نمره دیگران زود زو از آلات حوان صاحب و نوشته بعضی چهار صد علام زرب كبر در گناه بر شستی او در ركاش میدویدند . بسبب بر سو و آئین های ایرانیان محض خوش آمد محمود تحمیل میکرد و جشن های باستانی را تمن كمر كان میخواند . ولی فردوسی محض اینکه آئین گردگان را زنده كرد زرب پای پیل خواست رفت . دیباچه مقابل هر دو پادشاه عمل داد . آثار عنصری محو شد فردوسی زنده جاوید ماند . خاقانی نسبت بهمان عنصری گفت از ده شیوه شاعری یکی را نمیداند ولی نسبت به فردوسی اظهار خضوع و فروتنی كرد و او را شاعری خواند كه سخن را از زمین بكرسی رسانده است .

از زمان فردوسی تا كرون هزاران هزار منظومه ساخته شده و بعضی پیش از گوینده و برخی پس از

گوینده دیر یا زود مرده‌ام زیرا مایهٔ بقاء و جان دوام بیش از آنچه داشته‌ام در آنها موجود بوده است ، وای فردوسی و شاهنامهٔ او هنوز زنده است و درست فهمیده که گفته است :

نمیرم از این بس که من زنده‌ام  
شاهنامهٔ فردوسی روح ابدی و حیات جاودان داشت و از اینرو باقی ماند. گویند استاد هم خودش می‌داند که سخنان جاوید او تاج مایهٔ حیات دارد و بیست گرمی همان روح و روان زنده‌ای که در زادهٔ طبع حداداد حویث سراع داشته فرموده است :

سی رنج بردم در این سال سی  
عجم زنده کردم بدین پارسی  
روح ایزد را پیوند بجان همشگی سخن خود داد تا همیشه باقی ماند و از اینجاست که عجم را بوسیلهٔ این نامهٔ پارسی زنده کردم و روحی در آن دمیدم که حیات ابدی بدو بخشیدم . فردوسی در نظم شاهنامهٔ مائت اعطای و اطاعت معانی را چنان پیوند داده و جامهٔ عارفان ربی و موروں و طراز تر کیماب دانشین را چنان بیکو و محکم بافته و بر تن معانی دلایز پوشانده است که بگذشت ایام و مرور دهور اندر اس پندیرد ، و چون می‌داند که دشمن هر عمارتی و ویران کن هر کاخی گردش زور گز و از بازان و تابش آفتاب است خود کاح سخن را چندان مستحکم اساس نهاده و بنای نظم را چنان سبب بدان پی افکنده است که سالها و قریباً حال نگیرد و دم سردی برف و باران ایام و حیرت حدی آفتاب جهانش گریزی برساند و با اطمینان کاملی که بدوام اثر و اساس و بنیاد حال ناید بر کاح سخن حویث داشته گفته است :

باده‌ای آید گردد حیران  
نی افکنم از عجم کاخی ماند  
که از ناز و از تابش آفتاب  
او می‌داند که سالها و عمرها بعد از وی می‌گذرد که هر کس نامهٔ او را می‌خواند و دست بدارد می‌برد و نگاه می‌دارد .

ترین نامه بر عمرها بگذرد  
جواند هر آنکس که دارد حرد  
این پیش‌بینی که در سبب مطابق واقع افتاده است هم یکی از دلایل عظمت و بلندی فکر آن بزرگ استاد است که می‌داند کدام موضوع را باید برای نظم انتخاب کند و چگونه ساخته فکر را و بافته نظم موروں را هم پیوند دهد که جاویدان بیابد و گردشهای ایام و املاک گوناگون روزگار و محو کردن از روی هم زدن اساس اودست ماند . بسیاری از شعرا و سخنوران نامی ایران و دوز طبع حداداد خود را صرف مظلومات و لاطافین هم پیوسن امور بیابانه از قبیل مدایح رانی آمیز و هجوهای زکیک یا بوزد یا ساختن قصه‌های بی‌غیر کردند و آثار آنها هیچ‌چون خود آنها در حوز بگاهداری ایام و مظلوم طبع بشری نبود ، خود رفتند و از نشان بیر دنیایش با دسال دیر یا رود بکلی محو و ناپدید گردید ، گذشتند و چیزی نگذاشتند ، وای نامهٔ طوس با نظر هوشیاری که داشت تشخیص داد که خود برای چه کاری حلق شده و کدام یک از زاده‌های طبع او قابل هستی و دوام و بقاء همیشگی است ، و بالاخره دانست که باید عمر عزیز را صرف چه کاری کند و چه موضوعی را چگونه بنظم در آورد که جاوید بماند و نام او را همیشه زنده نگاه بدارد. از اینرو قسمت عمدت شیرین زندگانی خود را صرف ساختن و پرداختن و آراستن منظومهٔ شاهنامه کرد و به‌وضوح دیگر چندان نیرداخت و کاری بر ریج در پیش گرفت ولی می‌داند که گنج مقصود از همین راه بدست می‌آید ، عمر و مال و هستی و جوانی خود را همگی در این راه خرج کرد و هر چه داشت بکسر بر سر این سود نهاد که نام نیک ابدی و سود خود جهانی را در آن میدید و گفت :

جهان یادگار است و مارتقنی  
بنام نکو گر بهیرم رواست  
که نام است اندرجهان یادگار  
اگر جوانی و عمر و مال آرزو میکرد همه را برای این میخواست که بیمه راه درنماید و مقصود را بپایان برساند و اگر عمر میخواست و از روزگار امان میطلبید برای اینست که زحمت او ناتمام نماند.

همی خواهم از داور کردگار  
کزین داور نامم باستان  
که هر کس که اندر سخن داد داد  
از یوفانی ایام بها از آن میسرند که مبادا عرش و پا نکند و مکش چندان باشد که بتواند با خاطری آسوده منظور عالی مهم خویش را بپایان برساند :

پرسیدم از هر کسی بشمار  
مگر خود درنگم باشد کسی  
و دیگر که کج و وفادار نیست  
بنظر من : کسی که حامی وجود و اهمیت دانی خود را تشخیص داد و فهمید که برای چه کاری حاق شده و در کدام مرحله بیشتر از همه با پسر و سر و پا کند و به مبارزه آخری تمام قوای دانی و خواص حالت نفسانی خویش احاطه پیدا کرد و دانست که استعداد ذاتی و وسعت وجودی او بیش از هر چیز آماده چه فعلی است و وسعت عانی وجود خود را در آن انداخته نمود و مطابق تشخیص خود رفتار کرد و راهی پیش گرفت که با وسع حالت برای او ساخته است من او را پایه میگذارم . این سخن بنظر مردم سطحی بسیار ساده نماند و هر کسی خیال نمیکند که خود و غایت وجود خود را بشمارد : هیاه هیاه !

بهر حال فردوسی از آن وجودهای فوق العاده ای بود که با سراز حالت خود بی برده و دانست که او برای نظم شاهنامه حاق شده است نه برای ساختن مدایح و اهاجی و قصه های بیفایده و نهی مفر . اندامست های دیگر اهمیت نداد و فرصت اهتمام هم شاید از عهده بر نمی آمد و اسباید دیگر بر وی فائق می آمدند . مشوی یوسف و رایجا را فردوسی خواهش « موفق » ساخت نه به بل خود و با اینکه نسبت به خوب ساخت چندان شهرت پیدا نکرد و همچنین سایر قطعات شعری او که شاید بتوانی کامل بوده اساکثر ارمیان روت و بخرچند قطعه آهیم باز دید از وی در دست نماند .

فردوسی تمام قوت و قدرت طبع و دقت و بارنگ کاری بهی ذوق فطری خود را برای شاهنامه گذارد و تجزیه های دیگر بی درایت . میخواست هر چه مایه و نیروی طبیعی دارد صرف کاری پایدار و ماندنی کند و نمی خواست قوای خویش را تحریر کند تا بهر چیزی قسمتی ضعیف برسد چه بدیهی است که قوت هر چه حجم بر و در یک نقطه متمرکز تر باشد اثرش بیشتر است ، کسانیکه از این معنی باز این نظر دقیق آن استاد عالی مقام حسی ندارند و فنیکی استوار بهی دقت کاری های شاهنامه را در مشوی یوسف و زلیخا و سایر آثار فردوسی نمی بینند تعجب می کنند و یاد دینی بودن قصه و بی محالی صحت شاعری را در آن غرض فردوسی میگیرند با اینکه داستان یوسف و زلیخا هم بی انداره جای مهارت شاعری دارد . با آنکه این منوی راهی در مقابل یک جهان کمال می نماندند یا بتر دید بدوست میدهند .



بهر حال این درجه از شهرت هم که در سایر آثار شعری فردوسی می بینم از برکت شاهنامه است و چون یوسف و زلیخا و سایر قطعات زاده طبع گوینده و سراینده شاهنامه است از باب ادب بدانه توجه کرده و میکنند و چون دنبال فردوسی میگردند و وی را معجوبید می خواهند که در این رده ها نیز او را ببینند و متأسفانه اثری از او نمی یابند. چه فردوسی در عطر شاهنامه با چهره اصلی خود متجلی گشته است و در سایر منظومانش رجسار باشکوه حقیقی نمودار نیست، و مجدداً اگر نام سازنده شاهنامه روی این آثار سود چندان قابل اعتنا شده و نباشد و شاید است بآثار استاید مسلم درجه متوسط بلکه نازل پیدا میکرد.

فردوسی از خلقت های عجیب و نادر المثال بود که بکمه دقایق روان شناسی آشنائی داشت. هم خود را میشناخت و هم مردم دنیا را، عالم و مردم عالم خاصه ایران و ایرانیان را هیچکس نمیدانست. علاقه وندی هرمانی را روان و ادبیات و تاریخ و حماسه ها و افسانه های ملی و ارتباط زبان و تاریخ را با روح ملت و هم بستگی آنها در عوم اقوام عالم، و انگهی از طرز بلاغت و تأثیر سازنده و شومده ای کمال آگاهی داشت و می دانست که تاریخ و داستانهای ملی و زبان و ادبیات هر قومی مادام که آن ملت زنده است دوش بدوش بقاء و دوام او باقی و پایدار خواهد ماند، در رموز و دقایق سخن و سخاواری موی نمودی بعد کمال داد و ستد بود. حای هر سخن و حده خواننده و شنونده ای را بجا میآورد.

خودش سر علاقه و شوق و مهر طی بر زبان و آداب تاریخی ملی و سرگذشت ناکان خویش داشت. در حصول ادب و تنم سخن و تاریخ و مطایفه اسما و نام های ملی خاصه ایرانیان و فراهم آوردن رموز و دقایق ادب و اصطلاحات فارسی و آموختن زبان آری و بهایوی و فرا گرفتن علوم و فنون رنج فراوان کشیده بود و از مایه طبع نابد و هوش و ذکاوت و وقتی سرشار بهره مند بود که در دیگر کسان وجود نداشت. . . اینها همه وی را بر اختیار نظم «شاهنامه» و ادراست و باهمت جستگی نایذیری قسمت اعظم شیرین بدگونی خود را در انجام این معصود شگرف نگار داشت و هر چه می دانست و می توانست از اسرار و دقایق بلاغت و ذخائر حکمت و معرفت و فنون ادب و تاریخ در این گنج شاهوار بودیم نهاد. و گوهر های گرانبائی که در مدت هفتاد سال از هر گوشه و کنار بدست آورده بود در این مجموعه بیاد کار گذاشت و حاصل عمر مملو از تجربه و معرفت و بهر مایه طبع عالی سراپا حکمت و دانش و بلاغت خود را در این راه نذر کرده و در عرض سی سال بایشتر دائم بآرایش و پیرایش این شاهد دلایز که زاده طبع معجز انگیز وی بود پرداخت و هر روز بنوعی و هر جای بطریقی اندام این عروس زیبا را آراسته ساخت و هر دم بروکش آرا بجواهر آیدار و گوهرهای شاهوار زینتی تاره بخشید و زیور بی نظیر آذین بست و نظامی گنجوی که خداوند سخن و صاحب پنج گنج مثنوی فارسی است در حق وی گفت:

که آراست روی سخن چون عروس

سجنگوی پیشینه دایای دلوس

طبع معجز نمای فردوسی آینهی در سخن آورد که صادیک گویندگان فارسی بخداوندش اقرار کردند. ابوری با آن بدست که در سخنوری داشت در آستان او همه بدگویی سود و بهره:

آن همایون نژاد فرخنده

آفرین بر روان فردوسی

او خداوند بود و ما ندانیم

او به استاد بود و ما شاگرد

و نظامی عروضی نوشت که فردوسی شاهنامه بنظم همکرد و بست و پنج سال (۹) در آن

مشغول شد که آن کتاب تمام کرد و الحق هیچ باقی نگذاشت و سخن را با آسمان علین برد و در عزوبت بماء معین رسانید و کدام طبع را قدرت آن باشد که سخنی را بدین درجه رساند که اورسانه است درنامه ای که رال همی بویسد بسام بریمان دراندران در آن حال که نارودا به دختر شاه کابل پیوستگی خواست کرد .

یکی نامه درمود بر دیک سام	سراسر درود و نوید و خرام
بحسب از جهان آفرین یاد کرد	که هم داد درمود و هم داد کرد
وزو باد برسام بزم درود	خداوند شمشیر و کویال و خود
چمانده چرمه هنگام کرد	چرانده کرکس اندر نرد
فرایده باد آورد گاه	فشانده خون ر اسر سیاه
بوردی هنر در هنر ساخته	سرخ از هنر گردن افراخته

من در عجم سخنی بدین فصاحت نمی بینم و در بسیاری ارجح عرب هم « و اینکه « بسیاری » از سخن عرب گفت محض احترام قرآن بود که معجز فصاحت پدمر علیه السلام است و گرنه بدون استثناء نمکست « و در سخن عرب هم » .

سعدی اصبحت المتکلمین که از پیغمبران سخن سنجی اسب رحمت بر تربت یاک در دوسی میفرستد و با تحلیل و آخرین سخن او را شاهد گفتار خود میکند که :

چه خوش گفت فردوسی یا کرداد	که رحمت بر آن تربت یاک ناد
میاراز موری که دانه کشی است	که محان دارد و جان شیرین خوش اسب
سناه اندرون باشد و سنگدل	که حواهد که موری شود سنگدل

استاد حافظی که در شعر و شاعری دعوی خداوندی دارد از اینکه بتمریض کسی از عصری آن استاد بزرگ عصر محمود تربیف میکند بره بآشوبد و میگوید :

زده شیوه کان شیوه شاعری است	بیک شیوه شد دامتان عنصری
نه تحقیق گفت و نه وعط و نه بند	که حرفی بدانست از ان عصری الخ

ولی وقتی که بنام فردوسی میرسد سر تسلیم خم میکنند و معترف می شود که او سخن را از زمین بر کرسی شانند .

یکی از زبانه های ثروتمند دنیا زبان عربی است که الحق در ادب و ادبیات میان السمه عالم بی نظیر است و بزرگان ادب عربی آنجا که مقایسه میان ادبیات عرب و ادبیات عجم میکنند در همه جا عرب را بر عجم مزیت مدهند ولی چون شاهنامه فردوسی میرسد از بن دندان اعتراف میکنند که چنین اثر نفیسی در زبان عربی وجود نگرفته است که شصت هزار بیت بیک وزن در نظم تاریخی مای مشجوع به مای و لطایف ادبی و اخلاقی و حکمی مانند شاهنامه ساخته شده باشد (رجوع شود بکتاب الممل السائر و سایر کتب ادبی عرب در این موضوع)

مجملاً : شاهنامه نه فقط اثر نفیس ملت ایران است بلکه در میان تمام مال دنیا بی نظیر است و دانشمندان هراتی از وی استفاده ای میبرند : در میان ایرانیان کتابی است تاریخی و ادبی و مشتمل بر حماسه های ملی و فنون فصاحت و بلاغت و گنجینه ایست از لغات و اصطلاحات فارسی . و در نظر سایر دانشمندان دنیا بهترین اثر تاریخی است که از روی آن داستانها و افسانه های ملی قوم آذری و آداب و رسوم ملل مشرق استنباط میشود و از این جهت تاکنون بچندین زبان شرقی

و غربی نظاماً و نشر آ نقل و ترجمه و نشر شده است و هرداشتمندی از روی این کتاب مطلبی تازه استخراج کرده و استعاده مخصوصی برده است .

شاهنامه فردوسی شامل سرگذشت تاریخی و داستانی چهار سلسله از سلاطین قدیم ایران است یعنی پیشدادیان و کیان و اشکانیان و ساسانیان و از یادشاهی کیومرث شروع میشود و با تقراض دولت ساسانی بدست اعراب خاتمه می یابد تا آنجا که آخرین شاه ساسانی بزد گرد سوم کشته میشود. این منظومه برای ایرانیان مخصوصاً بیحد کرابها و در خور اهمیت است ، و بطوریکه گفتم این نایافته طوس علاوه بر مایه فراوان هوش و قریحه بی نظیر دانی که داشت سالها در راه تحصیل علم و ادب و مطالعه تواریخ و داستانهای مال و نبالهای فارسی و دردی و بهلولی و عربی و کوشش بی اندازه و جهد بلیغ کرد تا احاطه کامل بر اسرار زبان و ادبیات و دقائق تواریخ و سیر یافت و از هر گوشه هر چه توانست از رموز حکمت و اخلاق و شئون ملی و آداب و رسوم قدیمه در مدت دراز گرد کرد ، و این همه را بر تجربه ها و آزمونهای هفتادساله خود برافروید و بمدد طبع و فکر روشن و قریحه توانای خود در مدت سی سال رشته نظم در آورد و قسمت غالب عمر خود را مشغول اینکار بود تا سمینه ای مالا مال حکمت و معنی و ادب و بلاغت و وجود آورد که از شاهکارهای بی نظیر فکر بشری است و بنام شاهنامه اش موسوم ساخت و ادا این کتاب مشتمل بر چندین مژبت و وابنده است که در هیچ کتابی نظیر آنها را نتوان یافت . و ما بعضی جهات اشاره میکنیم :

۱ - شاهنامه مشتمل است بر تاریخ و اساطیر ها و نام پهلوانان داستانی قدیم ایران که اگر این کتاب نبود بهیچوجه از آنها اطلاعی نداشتیم و از رسوم و آداب قدیمه از این کتاب استعاده بسیار میتوان کرد .

۲ - در هیچ صحیحی اسب ارمان و اصطلاحات و امثال فارسی با معانی صحیح که جز از روی این کتاب نمیتوان آنها را با معنی و استعمال صحیحشان بدست آورد .

۳ - شاهنامه بهترین سر مشق و بالا ترین نمونه فصاحت ادبی است که در نظم و نثر فارسی هر دو آن را پیشوا می توان قرار داد ، و لغات عربی شاهنامه بیش از پنج درصد بلکه کمتر نیست ( یعنی که در جای دیگر معیلاً نوشته ایم ) و در سراسر شاهنامه یکجا آثار تکلف و تصنع بدیعی که سرمایه کوزه سخنانست دیده نمی شود و با اینکه قریب هزار سال از تاریخ نظم آن میگذرد باز همه کس مطالب آن را در می یابد ( جز دقائق فنی که مخصوص اهل فن است ) .

۴ - شاهنامه مشتمل است بر حکم و امثال و کلمات حکیمانه و فردوسی در هر جایی بمناسبت مام مطلبی حکیمانه و اندرزی فیاسوفانه آورده است و اگر امثال و حکم شاهنامه را جمع کنند خود بهترین منظومه اخلاقی خواهد شد و نظراً ما چنان مینماید که فردوسی يك مثنوی اخلاقی در نهایت بلاغت و لطافت ساخته و هر شعر و مطلبی را از آن مثنوی در جایی از منظومه داستانی خود بکار برده و بخورد مطالب داستانی داده است ، و از اینجهت در بعضی موارد که شاید ناشی از تجرید و ساج هم باشد دیده میشود که آن نصیحت و اندرز درست با مطالب قصه جوش و لحیم نخورده است ( از آنجهت در ختم داستان سژن و مقدمه بازده رخ چندین بیت نصیحت آمیز دیده میشود که زائد بر حوصله مقام است و بعضی مطالبش بیگانه از مقصود مینماید ) ، و خود درباره این حدس که زدم دلالتی دارم که در جای خود بتفصیل آورده ایم .

۵ - شاهنامه گذشته از جنبه های ادبی و تاریخی و اخلاقی يك حماسه شدیدالتأثیر ملی است که از خواندن آن روح شهامت و غیرت و مردانگی در نژاد ایرانی تهییج میشود و بالاخره شاهنامه

زنده کنند و حافظ زبان و ادبیات و تاریخ و روح ماییت ایران است و يك كلمه باید گفت که شاهنامه فردوسی از هر جهت حافظ و نگاربان بنیان ماییت ایران است و اساس قومیت ایرانیان یعنی ربان و ادبیات و تاریخ ملی را فردوسی در نظم شاهنامه روحانی استوار کرد که هنوز محکم و یابرجاست و بهدار فتنه مغول ستمی همانکار کرد که فردوسی بهدار استبلای عرب نمود (راجع بهما بسستمی و فردوسی هم دران باب بجای خود مشروحاً بحث کرده ایم).

ایرانیان از دیر باز دارای این روح بودند که هر گز تبعیت و معاونیت را بر خود روا نمیداشتند و هر وقت که تضاد مغلوب مائی بیگانه میشد به وسیله که ممکن بود در صدد استقلال خویش برمیآمدند و اگر باشمشیر و زور میسر نمیشد با اسلحه فکر و تدبیر پیش میآمدند، فردوسی با امتثال این تدبیرات که ناشی از روح وطن دوستی وی بود:

دریغ است ایران که ویران شود	کدام بانگان و شیران شود
همه حای جنگی سواران بدی	بستمیگه شهریاران بدی
کدون حای سحیتی و حای بلاست	بستمیگه نثر جنگ ازدهاست

بالاخرین روح وطنپرستی را در بهادر ایرانیان سرش، و همواره آنان را به تجدید معارف گذشته انداخت و بحواست که خاطره بزرگ مثنوی و سروری در میان ایرانیان فراموش شود.

مقصود فردوسی از نظم شاهنامه همان بود که گفتیم یعنی شوق ذاتی و علاقه معرب بماء بام نیکوی خود و احاء زبان و ادبیات و تجدید حواسه های ملی ایرانیان، و همین دواعی او را وادار بطلم شهنامه کرد و بدون هیچ غرض دیگر آنرا بیابان رسانید ولی بمقصدات عصر خود و حصائص روحی ایرانیان معرب کامل داشت و میدانست که اثری مثل شاهنامه آنگاه شهرت و رواج کامل خواهد یافت که منظور نظر پادشاهی بر رک واقع گردد و در آن عصر عموم فضلا و دانشمندان مجبور بودند که برای بقای اثر خود آنرا بام پادشاهی یا وزیر یا بزرگ یا سالار و امیری بپردازند و از اینکار غالباً جز شهرت و رواج اثر خود را نمیخواستند. فردوسی هم زائد بر آنچه روح مردم تشنه بیابان او بود میخواست بزودی اثرش در همه جا منتشر گردد و میدانست که پس از انتشار دیگر روح خود سخن حافظ و نگاربان آن است. مثل او درست مثل کسی بود که میخواهد بیان حقیقتی کند و خودش اظهار آن حقیقت را از زبان خود صلاح نمیداند. آن حقیقت را زبان دیگری میداند ولی میداند که بعضی اظهار همه کس طرفدار حقیقت خواهد شد و دیگر ارمیان نخواهد رفت، و سر ابو منصور محمد حاکم طوس که از مردم پرهوش آن زمان بود فردوسی نصیحت کرده بود:

یکی بند آن شاه یاد آورم	رکزی روان سوی داد آورم
مرا گفت کاین نامه شهریار	اگر گفته آید بشاهان سپار

فردوسی مدتها و بول خودش بهست سال سخن را نگاهداشت و چشم بهر کجا دوخته دید انتظار کسی بود که لایق شاهنامه باشد و جستجو میکرد تا بمیثد سراوار این گنج گشت.

بدیدم سراوار بدخته ای	نگاه گمان بر درخشده ای
سخن را نگه داشتم سال بهست	بدان تا سراوار این گنج گشت
جهاندار محمود باور وجود	که او را کند ماه و کوان سجود
نامه نشست از بر تحت داد	جهاندار چون او ندارد بباد
سر نامه را نام او ناح گشت	بهرش دل تیره چون عاج گشت

و نیز بیش از داستان لشکر آراستن کب خسرو و بختک افراسیاب میفرماید :

بیوستم این نامه باستان	پسندیده از دهر راستان
همی این سخن بردل آسان سود	جراز حامشی هیچ درمان نبود
همی داشتم تا کی آید بدید	جوادی که جودش بخواهد کاید
بگهان دین و بگهادر تاج	فروزند ملک بر تخت عاج

و شاید مسافرت فردوسی عراق و عرب را برای همین بود که میخواست در اطراف جهان بزرگ  
لاهی پیدا کند که شایسته نام شاهنامه باشد

فردوسی در مدح شاهنامه و آراستن آن بام پادشاهی یا امیری بر رک صمنا مقصود  
دیگر نیز داشت و برای روم تنگدستی و بهیبت معیشت خود یا مرع و مدد طوس و آباد کردن ملک  
و زراعت خویش و دیگران یا فراهم ساختن چهار دخترش بطوریکه بعضی اشاره و برخی تصریح کرده اند  
و بالاخره هر طریقی بود که گنج و مال و زروسم هم میخواست و از جهان بی نیازی و میان پلان سرفرازی  
بیر میطلبید . اما قطعی است که امید خواسته و مالش به برای صرف هوی و هوس بود و تجمل و تعیش  
بهوده آرزو نمیکرد . کسانی که دامن هم فردوسی را بکلی از انتظار مال و زر و سیم میرانیدند  
همچنین کوتاه نظرانی که ظاهر چندست فردوسی را قبیح :

همی چشم دارم بدین روزگار	که دیار بیم من از شهریار
مرا از جهان بی بیری دهد	میان پلان سرفراری دهد
سی و پنج سال از سرای سیبج	بسی رنج بردم با امید گنج

و امثال این اشعار که در موارد مجزاه آمده است حکم میکند که تمام بطور هم فردوسی بدست آوردن  
مال فراوان و گرس ساله های شایسته بوده است : هر دو دسته راه افراط و تفریط پیموده و بحقیقت  
مطاب بی برده اند .

درآمد همتی و بی اعتمادی فردوسی به مال و مال دنیاوی هیچ شت نیست ولی بامد همتی او  
به همه امهائی بود که در قید زروسم باشد بلکه تن خواری و فروتنگدستی فراوان بدادن و حجات مردم و  
عیال نبردن هم از وسعت نظر و بلندی همت است فردوسی را تا مال و اندوخته شخصی بود و تا آب  
و مات خود حاصلی وافی بمجاز آرزو مندانه خود نمیداشت با نهایت وسعت نظر و عا و همت روزگار  
گذاشت و خوشترین اوقات گرانهای عمر خود را که میتوانست مل دیگران صرف اندوختن مالهای  
بیکران کند بدل ساختن شاهنامه بود و دست طمع پیش احدی دراز نکرد و هیچ هوس گنج و دیار  
نداشت ولی بطوریکه جودش پیش پیری کرده بود گنجش وفادار شد ، پیری رسید و سمن عورش  
بهریب هفتاد یا بیست ( نظر باختلاف اقوال در تواف فردوسی ) بالغ گشت ، صعب پیری و ناتوانی و  
سستی دست و پای و سنگینی گوش و ضعف باصره را او تاحت ، گردش روزگارش بکلی رونق جوانی  
برورد و بجای عذابش عصا در دست داد ، قامت راستش خمیده گشت ، روی لاله گوش مانند کاه زرد و  
موی سیاه مسکیش همچون کافور سپید شد و از رنگدانش روشنائی بکاست :

من ارشعت و شش سست گشتم چومست	بجای عنایم عصا شد بدست
رج لاله گون گشت برسان کاه	چو کافور شد رنگ موی سیاه
ر پیری حم آورد بالای راحت	هم از رنگسان روشنائی بکاست

لشکر پیری و ناتوان از هر طرف وجود او را احاطه کرد ، روی گمگون و موی مشکین و در

خوشاب دندانش بدل بر خساری زرد ولاغر و موئی سپید و زولیده و دهانی بی دندان گردید و تیغ برنند؛  
پارسیش کندشد و بر سر کوهسار سیاهش برف نشست:

پراز برف شد کوهسار سیاه	همی لشکر از شاه پیند گناه
گراینده دو تیز یای نوید	همان شست بدخواه کردش بیند
سراینده رآواز بر گشت سیر	همش لحن بادل هم آوای شیر
دریغ آن گل و مشک و خوشاب سی	همان تیغ برنند پارس
نکردد همی گرد سرین تذرو	کل بارون خواهد و شاح سرو

از طرف دیگر مکتب و سرمایه مالی و ردوسی تمام شد و بهر و تهیستی بینهایت او، دو سب  
عیش و توانگری ایام جوانیش بکلی اردست روت و بصیق معاش و سختی زندگانی دچار گردید (عاب  
تنگستی فراوان او بحر بواسطه شستن و خرج کردن چیزهای دیگر هم بوده است و ای علت عمده همان  
بود که قریب ۷۵ سال همگی بهراج دستی گذران کرد و هیچ درصدد جمع و نگاهداری اموال نمود)،  
بهرحال پیری و شکستگی از بگطرف و تنگدستی و صبیق معیشت از طرف دیگر در سده همت عالی نظری مثل  
فردوسی را که بن عمر هفتاد ساله با آرزوی و فراخ دستی گذرانده بود و حواری و پیچاکر کی  
و ذلت زانمی پسندید، بشکایت و فریاد و ناله های مؤثر خاکسار انداخت که:

الا ای برآورده چرخ بامد	چه داری که پیری مراستمد
چو بودم جوان برترم داشتی	که پیری مرا حوار بگداشتی
ز پیری هم آورد الای راحت	هم از بر گسان روشنی بگشت
دو گوش و دو پای من آهو گرفت	تهی دستی و سال بیرو گرفت
چین سال بگذاشتم شد و ببح	بدرویشی از زندگانی و ببح

فردوسی و سب توانگری زارای آبروی و خرج کردن و دادن و بشیدن و سار برزا  
برای پوشیدن و نوشیدن میخواست، بدل فقر و درویشی راضی بود و از جدا بخشایش بر مردم  
تنگدست نمی می کرد:

هرابر خروش و زهین بر خوش	حاش آنکه دل شد دارد بپوش
دزم دارد و نفس و نان و مید	سرگوشه مدی تواند برید
مرا بیست این حرم آبراکه هست	بخشای بر مردم تنگدست

در این صورت اگر در تقدیم نامه خویش بشخص برر کی چشم داشت بکج و دمار داشت  
برای گذراندن ایام پیری انتظاری نبود و بحق داشت که در بپوش نامه نام برر کی مابعد سنگیری  
روزگار پیری و شکستگی بخواهد

بپیوستم این نامه باستان	پسندیده از دفتر راستان
که تا روز پیری مرا بردهد	برر کی و دیوار و افسر دهد
بپیوستم این نامه بر نام او	همه مهتری اد فرجام او
که باشد پیری مرا دستگیر	خداوند شمشیر و تاج سریر
چهارادار محو و خورشید هفت	بردم ابد ز شیر شمشیر کش
مرا درین جهان بی یازی دهد	میان پلان سر فراری دهد

و ازین بیشتر بلند همتی کجاست که در منتهای پیری تا آخرین دیناری که بخود سرع

دارد خرج کند و هیچ دم از خواستن مال و خواسته نبرد و آنگاه که کاردش باستانخوان رسید با کمال آبرومندی و بزرگ منشی بدون الحاح و اصرار های عاجزانه درصن تقدیم نامه شصت هزار یمنی نام بزرگترین پادشاهان عصر خویش یعنی سلطان محمود که شعرای مدیحه سرایش از اعیان تر و تندبین زمان خود بودند مالی بخواهد و دیناری طلب کند و اگر برای بستن یا مرمت بند رود طوس بود که مافوق آن بزرگ طبعی و بلند همتی سراغ نتوان داشت...

### داستان بهرامشاه غزنوی و علاء الدین غوری

گفتیم که فردوسی نظر مقتضیات دوره خود میخواست نام پادشاهی بزرگ را روی شاهنامه نگذارد اما اثرش از دستبرد حوادث عصر وحسدشمان وسیعی سلاطین و امرای وقت در محو کردن آثاری که نام آنها بیست مخصوصاً سلطان محمود که طاهر با آثار دیگران دشمنی داشت مصور نماد - فردوسی این معانی را خوبی میدادست و شاید یکی از علل این مطلب که با وجود روح بن مصور سامانی (۳۶۵ - ۳۸۷) که پادشاهی داش پرور بود و همو دقیقی را بستم شاهنامه مایه و کرد فردوسی شاهنامه را نام آن پادشاه نامی که از برادر ایرانیان بود در نیارود همین باشد که میدادست سلاطین عربی خلع سلطان محمود با آثار منسوب سامانیان مخالفت دارند و حتی الامکان در محو کردن آثار گذشتگان میکوشد و در این موضوع که چرا فردوسی شاهنامه را نام روح بن مصور ساخت با وجود اینکه در زمان او اشتغال ناین کار داشت و نسخه اول را در عصر همان پادشاه نام کرد و هیچ نامی از وی در تحقیقی کاملاً در جای خود کرده ایم.

بهر حال مقصود فردوسی این بود که در سایه نام پادشاهی بزرگ شاهنامه را مشهور کند و وجود میدادست که پس از شهر و اطلاع مردم از آن اثر رئیس دیگر حاجت بحیات کمی ندارد و خود - روح روانش مایه حیات اندی است - راجع باین پیش بینی فردوسی که الحق یکی از بزرگترین فکر و هوش بی انداره زمانه و اند آن نامه ضوس است حکایتی از چهار مقاله و جراتش آن را میسر میشود.

علاء الدین حسین بن حسین بن محمد بن عباس غوری معروف بملاء الدین چهارم غوری دو برادر داشت که بدست بهرامشاه غوری کشته شدند. یکی قطب الدین محمد بن عمر الدین حسین معروف بملاک الجمال - و دیگر سیف الدین سوری. قطب الدین محمد حکمرانی پرور گوی داشت و دزاتر منافقتی که با برادرش پیدا کرد، بفرین در تحت حمایت بهرامشاه رفت. بهرامشاه عربی مقدم او را عزیز سمرقند و او را محترم و با احتشام میدادست. بعضی دشمنان سبایت کردند که قطب الدین در حمیه با بعضی سپاهیان و سرداران ساخته که سلطان را بقتل برساند و خود پادشاه غزیه شود. بهرامشاه او را پنهانی شربت مهلک داد - سیف الدین سوری بخونخواهی برادرش لشکر برعه کشید و بهرامشاه بهندوستان رفت و سیف الدین در سال ۶۰۴ هجری بر تخت حکومت غزیه نشست و در رستان این سال لشکر را اجازه شخصی داد در آن سال رستان سخت شد و مردم غزیه خایه بهرامشاه آگاهی دادند و بهرامشاه بالشکر و چشم به آمد و سیف الدین سوری را با اتباعش بوضع فظیع بکشت. علاء الدین غوری بخونخواهی دو برادرش «نکین خواستن آن دو ملک شهریار شهید و ملک حمید عربین رفت» سه مرتبه با بهرامشاه جنگید و بهرامشاه شکست خورد بالاخره بهرامشاه بهندوستان رفت و در حدود ۶۰۶ هجری علاء الدین برعه مسلط شد و بر تخت ملک نشست و دست بانقلاب یازده و هفت شاه رور شد و مسعود قتل و عارب بود زبان را اسیر کرد و بسنگان بهرامشاه را باصیحت کشت

و حتی اجساد مردگان بحر محمود و مسعود و ابراهیم را از قبر در آورد و بر دست و پای انداخت و با سوزناید و تمام ابنیه و عمارات محدودی و مسعودی را خراب و با خاک یکسان کرد و آناری که از این سلسله باقی بود تکی محو و نابود ساخت راجع ماین واقعه در عزیمت که از حوادث ناهمجار قرن ششم هجرت بود در چهار مقاله مینویسد « و خداوند عالم علاء الدین ابو علی الحسین بن الحسین اختیار امیر المؤمنین که زندگانش دراز باد و چتر دولتش منصور بکین حواستن آن دو ملک شهر یار شهید و ملک حمید بن نین رفت و سلطان بهرامشاد از پیش او برب ، بردرد آن دوشهید که استحفاها کرده بودند و کز آنها گفته شهر عزیمت را عارب فرمود و عمارات محدودی و مسعودی و ابراهیمی خراب کرد و مدایح ایشان بر رومی حرید و در حزبه همی نهاد ، کس را رهرد آن نبودی که در آن لشکر یا در آن شهر ایشان را سلطان خواند و پادشاه خود ارشاهنامه بر میخواند آنچه ابوالقاسم فردوسی گفته بود :

چو کودنک از شیر مادر شست	نگهواره محمود گوید بحسب
بش زنده بین و بحال جزا	بک ابر بهن بدل رود بیل
جهاندار محمود شاه سترگ	آشجور آرد همی میش و کرک

همه خداوند خرد داند که اینجا حشت محمود نهاده بود حرمت فردوسی بود »

از این حکایت و حکایات دیگر بحوی معلوم میشود که حافظ و نگهبانان ابر فردوسی حوادث بود ، به چیز دیگر . و کاحص اوچان بایه مستحکم داشت که دست حوادث ایام فاد و بر ارال شبان آن نگشت و حاجت حمایت سلطان محمود و امثال وی داشت .

### تغصبات سیاسی و مذهبی اثر فردوسی را ازمیان نبرد !!

اقلانات سیاسی و خصمات مذهبی بسیاری از آثار گرامهای ملی ما را از میان برد . فرقه هائی که در اسلام پیدا شدند عموماً یا غالباً دارای کتاها و آثار علمی و مذهبی بودند و این آثار را غوغا های مذهبی و طرفگیری های دینی تکی محو ، نابود ساخت و هر فرقه ای با تمام قوی در صد محو ساختن آثار فرقه دیگر بودند و هر طایفه ای از سلاطین هم که روی کار میآمدند در محو کردن آثار طبقه دیگر میکوشیدند . غریبان آثار سامانیان و دیالمر ازمیان بردند ، غریبان آثار غزویان را نابود کردند .

هولاکو حال بحریت مسامین صد اسماعیلیه کتاخانه بزرگ اسماعیلیان را آتش زد و آثار آن ها را بر باد داد . داری بظر ما یکی از عال عمده از میان رفتن دواوین شعراء و آثار بزرگان همین اختلافات مذهبی و سیاسی بود که در هر دوره ای به شدت در ایران حکم فرمائی داشت .

شاهنامه فردوسی در هر عصر بایستی مجاهدان و معاندان بزرگ داشته باشد . فردوسی خود شخصاً شیعه مذهب بود و صریح بآنک اندکست :

اگر چشم داری بدبگر سرای	ببرد بنی و وصی گیر حای
گرت زین بدآید گناه مست	چنین است آتش و راه من است
براین زادم و هم برین بگذرم	چنان دان که خال بی حیدرم

رسماً مردم را بمذهب تشیع دعوت میکرد و میگفت :



یکی یهن کشتی بسان عروس      بیارسته همچو چشم خروس  
محمد بدو اندرون با علی      همان اهل بیت بنی و وصی  
وار طرف دیگر موضوع شاهنامه اش حماسه های ملی ایران و سرگذشت های سلاطین پیش  
از اسلام بود و همه جا با عظمت و جلالت از آنها نام میبرد و بر ایران گذشته دروغ و افسوس میخورد و آثار  
«گمراگان» را تجدید میکرد و در بعضی موارد عرب و حکومت عربی نیشهای جانگزا میزد.

بهر حال شاهنامه فردوسی رسماً مخالف عقیده چند دسته مقتدر مهم بود: در آن دوره که  
حلافت عربی بغداد در نهایت قدرت بود فردوسی عرب و حکومت عربی را تحقیر می نمود، در آن وقت  
که مذهب اسلام بر تاسر بلاد مشرق و آسیا و تمام بلاد ایران را فرا رفته و قدرت کامل در دست مجالغان  
عقیده گمراگان بود فردوسی آنها را باحالات و عظمت یاد میکرد.

از اینها گذشته در همان وقت که رافضی مذهب رندبیک و کافر شمرده میشد و خون و مال  
او بحرم تشیع هدر بود فردوسی با صراحت آنچه مذهب خود را آشکار میساخت و رسماً خود را  
طایفه دار آل علی قلمداد میکرد. تجدید آئین گمراگان آن هم از یک مرد شیعی مذهب که بحرم تشیعش  
در قبرستان مسلمانان دفن کردند راستی مایه حیرت است. -- من متحیرم که مایه سخن فردوسی  
و عظمت و مقام او را چه اندازه فرض کنم؟ شاهنامه چند قرن در دست دشمنان و جاهلین حفظ شد  
و از سر عباد آنها مضمون مایه؟ با اطلاعات سیاسی توانست این اثر مهم را از بین برد و نه اختلافات  
و تعصبات مذهبی قادر بر جو کردن آن گردید؟ آیا چگونه آموختن محفوظ مانده است؟ راستی  
در حیرت «حیرت اندر حیرت آمد زین قصص» من بر آمدم که مقام شاهنشاهی فردوسی و عظمت سخن  
او را بر آن بود که تعصبات مذهبی و اختلافات سیاسی نتواند دست تصرف وی دراز کند. شاهنامه  
در آسمان عالمین بود و حوادث زمینی بر آن دست نداشت. بازی باقی ماندن این اثر را در دست یک  
دنیا مجالش من از عجایب دنیا میشمارم و بالا ترین معجز سخن سنجی میدانم! فردوسی در اظهار  
عقیدت باطنی خود در آن عصر که یک جهان مخالف داشت شهادتی غیر قابل وصف بحرح داد که در  
کمال شاعری نظیر پیدا کرد.

انصاف را در اینجا که فردوسی که بود وجه کرد در هر مرحله قام از وصف اواخر و ازان است.  
و فقط شرح سرگذشت و داستان رندگانی طاهری او نمیتوان قناعت کرد.

آنچه را که شاهنامه فردوسی، نوشته مطابقی رسم و شیوه معمول بود که مطبوع غالب مردم  
است و گویا در تمام شناسائی حقیقت ذات و گمراگان آن نافع استاد همانست که در آغاز این  
مقاله نگاه داشته ام.

نگارنده را درباره فردوسی و اثر گمراهی شاهنامه اش تألیف و مصانی است که در تمام جهات  
خاصه خصوصیات ادبی و مرابای شعری و مقایسه او با اعمال دقیقی وادبی طوسی بحث و تحقیق کرده و  
امید است که عبرت بطور حوادث گمان عظام برسد و من خود بارها در مورد او و امثالش خطاب بنمیس  
کردم. این بیت مولوی متمثل گشته ام که:

اینکه میگویم منم هم تست

مردم اندر حسرت هم درست

جلال - همانی



سال دوم

آبان ماه ۱۳۱۳

شماره ۶

# فوائد شاهنامه

از حیث لغت و صرف و نحو

بقلم آقای سعیدی

این کتابی که درین روزها در کتبی ولوله افکنده و به صدواند سالست که بر جهان فرما بر وائی میکند دریابست که سالها در آن عوطه توان خورد . بعضی از حکمای الهی خدا را چنین وصف کرده اند که هر کسی بر خاور هم و داش خویش ؛ از کودکی تا پیر کوزیشت و از رن و مرد و از دانا و نادان ، چیزی از آن درک میکند . این کتاب هم دریابست که هر کس بر خاور اندیشه و خرد خود ، بهر زمان و در هر دیار ، بهر حال و بهر سن ، از آن سودی برمی دارد . این کتاب تنها برای نژاد ایرانی نوشته نشده ؛ برای فرزند آدمی پرداخته شده است ، داستان رستم و سهراب و بیزن و پیران و کرد و آفرید و دیگر پهلوانان بیست ، بلکه داستان دل و جان آدمی زاده است . هر سطر از آنرا فایده ای است و هر کلمتی از آنرا ریائی صوری و معنوی . اگر برای دیگران گوهر گرانبهائی است که ره آورد سالیانست برای ایران کنج روال ناپذیرست که همواره سودی دیگر می بخشد و هر کسی که بهر آرزو آنرا بکشد از آن بومید و با بهره باز نمی گردد . خدای داند که این مرد طوسی در بهمد و اند سال پیش چه نیایی بهاده است که تا جهان باشد پایدار خواهد ماند ؛ در زبان او سحرست که بیرون را جادو میکند و در سخنان او شکوه و حالایست که دانا و نادان را پای بست خود میسازد . فواید این کتاب ربایی که گوئی و رشتگان از آسمان برین فرود آورده اند ، اندازده ایست که بشمار نتوان آورد . درین سطور می خواهم بشمه ای از فواید لغوی و صرف و نحوی این کتاب کریم اشارت کنم و این يك فایده از هزاران فواید آست . هریتی از این کتاب ارفایندی تهی بست و عمرها می خواهد که دانشمندان ایران بر سر هر يك بیت آن اندیشه کنند و سخنها در آن بگویند و بنویسند . برای اینکه این راه تحقیق باز شود من دو هزار بیت از آغاز این کتاب را گرفته ام و ده ابی فراهم ساخته ام که برای سهوه درین چند سطر یادداشت می کنم و این فواید لغوی و صرف و نحوی در باب کلماتیست که در کتابهای لغت و صرف و نحو متوجه آنها نشده اند :

## فوائد لغوی

پرستنده در شاهنامه کراراً بمعنی خادم آمده است از آنجمله درین بیت :

جدا کردشان از میان گروه      پرستنده را جایگه کرد کوه

کجا نیز درین کتاب هم چنانکه در زبان شعرای قدیم، کر از آن معنی «که» آمده است، از آن جمله درین بیت :

نسودی سه دیگر گره را شناس      کجانبست بر کس از ایشان سیاس

درین بیت «همکان» را بمعنی «همگان» و همه کسان آورده است :

کجا کارشان همکان پیشه بود      روانشان همیشه بر اندیشه بود

درین بیت «کالد» را بمعنی قالب اعم برای اجسام آورده است :

هر آبیج از گل آمدجو بشناختند      سبک خشت را کالبد ساختند

درین بیت درودن را بمعنی عام کردن آورده است (نه تنها خاص درو کردن) :

بروزی دو کس بایدت کشت زود      پس از مفر سرشان باید درود

درین بیت درنگ را بمعنی محال و فرصت آورده است :

چو صحاکش آورد ناگه بچنگ      یکایک بدادش زمای درنگ

درین بیت انجمن شدن را بمعنی گرد شدن و جمع شدن آورده است :

چو صحاک بر تخت شد شهریار      برو سالیان انجمن شد هزار

درین بیت آویختن را بمعنی دست زدن اعم آورده است :

چو آمدش همگام خون ریختن      بشیرین روان اندر آویختن

درین بیت پرداختن بمعنی آماده کردن آمده است :

ار آن دو یکی را بپرداختند      حرن چاره ای بیز نشناختند

درین بیت و در بسیاری موارد دیگر «لئی» راضی، برای پادشاهان ایران بمعنی اعم آورده است و تنها منسوب بساسانه کیان نیست :

پرستنده کردیش بر پیش خویش      به رسم کنی ده آئین نه کیش

درین بیت «راز» قید هر کب بمعنی مجرمانه آمده است :

چنین گشت صحاک را از رواز      که شاهان چه بودت بگوئی بر از

درین بیت حان را بمعنی سرای آورده است و خانه مصغر همین کلمه است :

که خفته آرام در خان خویش      بدینسان بترسیدی از جان خویش

درین بیت و در بسیاری از موارد دیگر «یاخود» را بجای «یا آنکه» آورده است و همین ترکیب در بعضی اراجه های ایران باقیست :

بگه کی که هوش تو بردست کیست      ز مردم زادست یا خود پرست

درین بیت «پرمنش» را بمعنی «پردل» وین افکندن را بمعنی طرح کردن آورده است :

شه پرمنش را خوش آمد سخن      که آن سرو پروین رح افکند بن

درین بیت چراغ را بمعنی مجاری برای حورشید آورده است :

جهان از شب تیره چون پرزاغ      همانگه سر از کوه برزد چراغ

درین بیت «جگر خسته» را بمعنی فاعلی بجای جگر خسته کننده آورده است :

رکشور بنزدیک خویش آورد      بگفت آن حکمر خسته خوابی که دید

درین بیت و در بسیاری از موارد دیگر «نهانی» را بمعنی مجرمانه آورده است :

نهانی سخن کردشان خواستار      ز نیک و بد گردش روزگار

- درین بیت گشادن را بمعنی فاش کردن آورده است :  
 کر این راز بر ما شاید گشاد  
 دگر سر بخواری بیاید بهاد
- درین بیت پردخته مخفف پرداخته بمعنی تهی کرده و «را» بجای «برای» آمده است :  
 بدو گفت پردخته کن سر زباد  
 که جز مرگ را کس زما در نراد
- درین بیت «بازجای» بمعنی «بجای خود» آمده است :  
 چو آمد دل تاحور بار جای  
 بخت کئی اندر آورده پای
- در این بیت «بیر سر» را بمعنی «رسیده بپیری» آورده است و «پیرانه سر» نیز بهمین معنی در مقام قید و ازین ماده است :  
 که کس در جهان گاو جوان بدید  
 به ار پیر سر کار داناان شنید
- درین بیت «بارخوردن» بمعنی برخوردن و تلاقی کردن آمده است :  
 از آن روز ناناان نا پاک مرد  
 نی چند روزی بدو باز خورد
- درین بیت «باز» بمعنی اعم مزد آمده است و بمعنی احصی باح و حراج :  
 اگر باز خواهی روانم تراست  
 کروگان کم دل داناان کت هواس
- در این بیت پرسندده بمعنی باسماان و نگهبان آمده است :  
 پرسندد مشه و گاو بغز  
 چنین داد باسخ داناان پاک مغز
- درین بیت پند بمعنی امر و فرمان آمده است :  
 که چون بدید داییش فرزند تو  
 باشم بدیدرند پند تو
- درین بیت رهازگیر بمعنی امان و پناه دهنده است :  
 سه ساله پدروار از آن گاو شیر  
 همی داد هشیار ز بهار کمر
- درین بیت رهاز دار نیز بمعنی پناه و امان دهنده است :  
 دوان مادر آمد سوی مرغزار  
 چنین گفت با مرد ز بهار دار
- درین بیت پی بریدن بمعنی دل بریدن و دل کندن است :  
 برمی ای از خالک حادثان  
 شوم با پسر سوی هندوستان
- درین بیت ستردن بمعنی فرو ریختن آمده است :  
 چو گفت این سخن خوب رح را سرد  
 رس داغ او خون دل می سترد
- درین بیت و در بسیاری از موارد دیگر پست کردن بمعنی نابود کردن آمده است :  
 بیامد از آن کینه چون پیل مست  
 مر آن گاو پر مایه را کرد پست
- درین بیت ایوان را بمعنی اعم خانه و اربابی اندر آوردن را بمعنی ویران کردن آورده است :  
 بایوان او آتش اندر فکند  
 ر پای اندر آورد کاح ماند
- درین بیت و در جاهای دیگر داستان زدن بمعنی نقل کردن آمده است :  
 چه گویم کیم بر سر انجمن  
 یکی دانشی داستانم برن
- درین بیت یاریدن را بمعنی درار کردن آورده است چنانکه شعرای دیگر هم گفته اند :  
 چنان بد که صدالک جادو پرست  
 از ایران بجای تو یازید دست
- در این بیت و در موارد بسیار «چه مایه» را بمعنی «حقدر» و «چه مقدار» آورده است :  
 ازو من بهات همی داشتم  
 چه مایه بید رور نکذاشتم
- درین بیت «رست» را بمعنی اعم آورده است و نه بمعنی احصی برای گیاه :

ابر گفت ضحاک حا دو دوماز بر سر و بر آورد از ایران دمار  
 دزین بیت «یای» را بمعنی مجازی برای تاب و توان آورده است :  
 بدو گفت مادر که این رای بیست را با حهان سر سر پای بیست  
 دزین بیت «پیوند» را بمعنی رسم و آئین آورده است :  
 جر اینست آئین و پیوند کن حهان را چشم جوانی مبین  
 ویر اربن شعر همین معنی بر میآید :  
 بدو باز دادند هر زد اوی بخونی بحسند پیوند اوی  
 در این بیت داستان بمعنی واقعه آمده است :  
 باید برین بود همدستان که من باشکیم بدین داستان  
 و ازین بیت نیز همین معنی بر میآید :  
 پوشاهی و گر ازدها پیکری باید بدین داستان داوری  
 دزین بیت دژ بمعنی عبوس و گرفته آمده است و شعرای دیگر نیز همین معنی آورده اند :  
 بدو گفت مهتر بروی دژ که بر گوی تا ار که دیدی ستم  
 دزین بیت دست بردن را بمعنی دست درازی کردن و دست اندازی کردن آورده است و دستبرد  
 بر اره همین ماده است :  
 ستم گررداری تو بر من روا هر رفت من دست بردن چرا  
 دزین دوبیت «شمار» را بمعنی داوری آورده است و «روز شمار» اره همین ماده است که بمعنی روز  
 رستخیز و روز داوری و حساب باشد :  
 شماریت ما من باید گرفت بدان تا حهان ماند اندر شکفت  
 مگر کر شمار تو آید بدید که بوبت بگیتی من چون رسید  
 ارقافیه این بیت بر میآید که «گرفت» را مفتحراء نثر میتوان خواند :  
 سرودل پر از کینه کرد و گرفت تو گفتمی که عهد فریدون گرفت  
 دزین بیت «کرد برخاست» را بمعنی «هیا هو برخاست» آورده است :  
 همان کلاه آن بر سر نیزد کرد همان که ز بارار برخاست کرد  
 دزین بیت «هوا کردن» را بمعنی آرزو کردن و هوادار بودن آورده است :  
 کسی کو هوای فریدون کند سر از بسد صحاک بیرون کند  
 دزین بیت «بوم» را بمعنی «بند» و «پیکره» آورده است :  
 بیا راست آبرا بدیای روم ز کوهز برو پیکر و زرش بوم  
 دزین بیت «کرد» بمعنی «گرد» و «قرص» آمده است :  
 بزد بر سر حویش چون گرد ماه یکی فال فرخ بی امکاند شاه  
 دزین بیت نهیب بمعنی آزار آورده است و بر داحتن بمعنی پاک کردن :  
 بگردان ز جانش نهیب بدان بیرداز گیتی ز نا بحردان  
 دزین بیت ساز گرفتن بمعنی آماده شدن آمده است :  
 فریدون سسک ساز رفتن گرفت سخن راند و هر کس نهفتن گرفت  
 دزین بیت و در بسیاری از موارد دیگر نافتن را بمعنی روی سوی چیزی کردن آورده است :  
 چو بکشاد آب هر دو بشتافتند بازار آهنگران نافتند  
 دزین بیت پیکر را بمعنی نقشه و طرح آورده است :

جهان دار پرگار بگروت زود  
درین بیت نوشه بمعنی آذوقه سپاه آمده است :

بیجان کردن کث و گاو میش  
سیه را همی نوشه بردید پیش

درین بیت درود بمعنی سلام آمده است و شعرای دیگر نیز بسیار بکار برده اند :

درآمد بدین جای نیکان فرود  
فرستاد بر دیک ایشان درود

درین بیت نند بمعنی قفل آمده است :

که تا بند ها را بداند کلاید  
گشاده افسون کند نایدید

درین بیت رودبان چنانکه از اشتقاق آنهم پیداست بمعنی یاسان رود آمده است :

چو آمد بنردیک از روند رود  
فرستاد زی رودبانان درود

درین بیت « نجست » بمعنی پیش از وقت آمده است :

مرا گشت کشتی مران تا نجست  
جوازی بیانی بهرم درس

درین بیت گل رنگ بمعنی اعم برای اسب آمده است :

سرش تیر شد کینه و حنک را  
آن اندر او کند گل رنگ را

درین بیت راهجوی بمعنی راهرو و رهواز آمده است :

بشت از بر نارد راهجوی  
سوی شاه صحنه بهاد روی

درین بیت آرام بمعنی اعم بجای آرامگاه آمده است :

مردی نشیند در آرام تو  
ر تاج و کمر استرد نام تو

درین بیت شوریدن بمعنی تغیر کردن و بندی کردن آمده است :

بدشام زشت و آوار سجت  
شدی شورید « شور بخت

درین بیت همگروه را بمعنی همدست و همدستان آورده است :

سیاهی و شهری کردار کوه  
سراسر بخت اندرون همگروه

درین بیت ورزش بمعنی اعم برای شغل و کار آمده است :

شما دیر مابید و حرم بوید  
برامش سوی ورزش خود شوید

درین بیت گزیرد از گزیر بمعنی جاره و ضرور آورده است درین صورت قیاس باید مصدر آن

گزیرفتن باشد مانند پذیرفتن و گرفتن :

مهر جز کسی را که بگریزد  
بهنگام سختی سر گیردت

درین بیت شناختن را بمعنی دانستن آورده است :

بزرگان لشکر چو بشناختند  
بر شهریار جهان تاخندند

درین بیت زیبا را بمعنی زبده آورده است :

ارآن پس بدیشان مکه کرد شاه  
که گفتند زیبای تحتست و گاه

درین بیت چربی را بمعنی چرب زبانی و نرمی و ملاهت آورده است :

زمین را بوسید و چربی نمود  
بدان مهتران آفرین بر فرود

درین بیت بدی را بضم باء بمعنی بادی در مقام دعا و آورو یعنی باشی آورده است :

بدو گفت چندان که خرم بدی  
همیشه رو دور دست بدی

و نظیر همین بیت و بهمین معنی و صورت بیتی در کتبه قبر شرعی در حدود خاقین بوده است (۱) از رمان  
ساسانیان بدین گونه :



هفتخوان رستم — خوان اول





هزارا بکيهان انوشه بدی جهان را بدیدار توشه بدی  
 درین بیت پادشاهی بمعنی مملکت وقادر پادشاه آمده است:  
 مرا پادشاهی آباد هست هم گنج و مردی و بنیاد هست  
 محمودخان ملک الشرا نیز همین کلمه را در مدیحه به همین معنی سروده است:  
 جفاد این پس بسوی خانه بدخواه رود که نمائنده است درین پادشهی جای خراب  
 درین بیت «چو» را بمعنی «چنانکه» آورده است:  
 که ما بیر نام سه فرخ نژاد چو اندر خورآید نکردیم یاد  
 درین بیت آب گنده را بمعنی گندیده در آب آورده است:  
 پیامش چو شنید شاه یمن بزمرد چون آب گنده سمن  
 درین بیت «سدر خورد» را محض «به اندر خورد» آورده است:  
 اگر گویم آری و دل زان نهی دروغ ایچ سدر خورد نا مهی  
 درین بیت «ازین در» را بمعنی «ارین حیث» و «ازین باب» آورده است:  
 ازین درسخن هر چه تانست یاد سراسر یمن بر باید کشاد  
 درین بیت «مستان» را بمعنی جای می و «مستان» را بمعنی بی زار آورده است:  
 زمین را بخنجر میستان کنیم بنیره هوا را میستان کنیم  
 درین بیت کار ستن را بمعنی پیروی کردن و عمل کردن آورده است و شعرای دیگر نیز بدین  
 معنی بسیار سروده اند:  
 شما هرچه گویم رمن شنوید اگر کار ندید خرم بوید  
 درین بیت ژرف بین را بمعنی اربابین و دقیق آورده است:  
 یکی ژرف بین است شاه یمن که چون او نماشدیدین انجمن  
 درین بیت «همسرا» را بمعنی همداستان و هم آواز و هم سخن آورده است از سرائیدن که بمعنی  
 سخن گفتن هم آمده:  
 بماشید بکنار کی همسرا ماشید از یکدگر دود جدا  
 درین بیت «ازار شکستن» را بمعنی رونق بردن آورده است:  
 بدان که که پیوسته شد کارشان بهم بر شکستند بارازشان  
 درین بیت «اسرور را بمعنی اسر دارو تا حدار آورده است:  
 سه اسرور اریش سه تاجور رحاشان پرار شرم بود اریدر  
 درین بیت می یاد کسی خوردن را بمعنی شراب سلامتی کسی خوردن آورده:  
 سه یور فریدون سه داماد اوی بخوردند می جز همه یاد اوی  
 درین بیت «مستن» که را بمعنی شمیم آورده و طایر بسیار در زبان مادارد:  
 مستن گهی ساخت شاه یمن همه نامداران شدید انجمن  
 درین بیت سزاید را بمعنی سزاوار باشد آورده و ازین قرار مصدر آن سزائیدن است:  
 برقت و بیامد پدر وار پیش چنان چون سزاید بآئین و کیش  
 درین بیت پرسیدن را مطلق احوال پرسیدن آورده چنانکه در جاهای دیگر نیز میتوان یافت:  
 فریدون بپرسید و بنواختشان باندازه بر جایکه ساختشان  
 درین بیت مرسته را که اسم مفعول از مرستادست چنانکه در زبان فارسی نظایر بسیار دارد بمعنی  
 فاعلی آورده است:

دل پرز کین شد، رخ پرز چین  
فرسته فرستاد زی شاه چین  
درین بیت دیدار را بمعنی دیده و چشم آورده است :

دیدار دل بشکر این داستاں  
کزین گونه شنیدی ارراستان  
درین بیت نیز و بررا بمعنی تیز هوش آورده است و یادگیر را بمعنی یرحافظه :

گزیدند پس موبدی نیز ویر  
سجنگوی و بینادل و یادگیر  
درین بیت پندمند را بمعنی حاوی و شامل پند آورده است :

چنین گهت کین نامه پند مند  
نبرد دو حورشید گشته بلند  
درین بیت « کرد » را بمعنی کرده و کردار آورده است :

ارآن پس که هر گوبه کرد جهان  
شده آشکارا بدو بر نهان  
درین بیت آزار را بر سبیل تعارف بمعنی درد سر و صداع و زحمت آورده است چنانکه در زبان عوام هم هست :

دوان آمد از مهر آزارتان  
همان آرزومند دیدارتان  
درین بیت بودن را بمعنی ماندن آورده است چنانکه امر آن « باش » نیز در محاورات بمعنی « بمان » متداول است :

چو از بودش بگذرد روز چند  
فرستید نرد ممش ارجمند  
درین بیت پرسش را بمعنی اعم بجای احوال پرسی آورده است :

دو پر خاشجوی و یکی بیک حوی  
گرفتند پرسش به بر آرزوی  
درین بیت رای زن را بمعنی مشاور آورده است از رای زدن بمعنی مشورت کردن :

سرا پرده پرداخت از انجمن  
خود و تور ششست بارای زن  
درین بیت هنگامه را بمعنی مشغله آورده است :

بهنگامه باز گشتن ر راه  
بگردی همانا باشگر نگاه  
درین بیت زیر پای کردن را بمعنی زیر پای افکندن آورده است :

اگر بیج او بکسلای ر حای  
ز تحت بامدب کمد ریر پای  
درین بیت زین کشیدن را بمعنی عاشیه کشیدن و کنایه از احترام کردن آورده است :

سپهر باغدار کشد رین تو  
سر انجام حشت امد بالین تو  
درین بیت « شست » را اسم مکان بمعنی شستن گاه و شستن جای و شستن آورده است :

یکایک برآمد زحای نشست  
گرفت آن گران کرسی زربست  
درین بیت اندازه گرفتن را بمعنی عمرت گرفتن آورده است :

چو شاهان کشی بی گنه خیرخیر  
ارین دوستمکاره اندازه کبیر  
درین بیت پذیره شدن را بمعنی استقبال کردن آورده است :

پذیره شدن را بیاراستند  
می ورود ورا مشگران خواستند  
درین بیت « بدرد » را بحالت صحت و بمعنی دردمند آورده است :

هیونای پذیرد آمد از تیره گرد  
شسته برو سو کواری نبرد  
در این بیت « رحان » را جمع بمعنی گوبه آورده است و نه چهره و روی که فرهنگ ویسان صمط کرده اند :

سیه شد رخان دیدگان شد سپید  
که دیدن دگر گونه بودش امید  
درین بیت « پذیره » را که اسم فاعل از پذیرفتن است بحالت اسم فعل بمعنی استقبال و پذیرائی و پیشباز آورده است :

جو خسرو بدانگونه آمد ز راه چنین بازگشت از پذیره سپاه  
 در این بیت دل شستن را بمعنی دست شستن و دست کشیدن و چشم پوشیدن و دل بر داشتن  
 آورده است :  
 یکی پند گویم ترا من در سب دل از مهر کینتی بپایدت شست  
 درین بیت « داغ دل » را بحالت صفت مرکب بمعنی داغ دیده دل آورده است :  
 سپه داغ دل شاه باهای وهوی سوی کح ایرج بهادند روی  
 درین بیت شاهپور را بمعنی مطلق شاهزاده آورده است :  
 فریدون سر شاه پور جوان بیامد سر در گرفته یوان  
 درین بیت « اردر » را بحالت صفت مرکب بمعنی در حور و فراخور آورده است چنانکه شعرای  
 دیگر هم سروده اند :  
 بر آن تحت شاهنشاهی مگرید سرشاه را بز در تاج دید  
 درین بیت جشنگاه را بمعنی جای جشن آورده است :  
 نهی دیدار آزدگان جشنگاه بکیوان بر آورد کرد سپاه  
 درین بیت « هرید » را از هریدن بمعنی هرین کردن مشتق کرده است :  
 بر افشاند بر تحت حاش سپاه بهرید بر حان بد خواه شاه  
 درین بیت « حان و مان » را بجای حامیان در دو کلمه آورده و ظاهر آن خان بمعنی سرای است که  
 خادمه مصرع است و مان اردل ماندست بمعنی بجا گذاشتن و گویا خان و مان اموال غیر منقول و مقول  
 را بمعنی می دهد :  
 بر بار حویس بهشت میان فکند اندر آتش همه حان و مان  
 درین بیت اندر گذار را بمعنی محشا و عمو کن آورده است :  
 همی کف کای داور کردگار بدین بی گنه کشته اندر گذار  
 درین بیت پیماید را بمعنی در نورد آورده است :  
 چو زیدم چنین ران سپس شایدم کجا حاش بالا بیمایدم  
 درین بیت « نزار » را بحالت قید مرکب بمعنی « براری » آورده است :  
 سرت را بریده بزار اهرمن نمت را شده کام شیران کهن  
 درین بیت بگذاشتند را بمعنی گذاراند آورده است :  
 چه مایه چنین روز بگذاشتند همه زندگی مرکب پنداشتند  
 درین بیت هنگامه را بمعنی وقت و زمان و هنگام گفته است :  
 چو هنگامه زادن آمد پدید یکی دحتر آمد ز ماه آفرید  
 درین بیت « برگشت » را بمعنی بزرگ شد سروده است :  
 چو برگشت و آمدش هنگام شوی جو پروین بدش روی و چون قبر موی  
 درین بیت درنگ را بمعنی مدت و زمان آورده است :  
 نیا نامرد کرد شویش یشنگ بدو داد و چندی بر آمد درنگ  
 درین بیت روا نکردن را بمعنی روا نداشتن گفته است :  
 چمان پروینش که باد و هوا برو برگزشتن نکردی روا  
 درین بیت چیره زبان را بمعنی زبان آورده است :  
 بجستند از آن انجمن هر دوان یکی پاکدل مرد چیره زبان

درین بیت گردون را بمعنی عرابه و گردونه جنگی آورده است :  
 بگردونها بر چومشک و عبیر  
 چه دیبا و دینار و خر و حریر  
 درین بیت « برز » را بمعنی بلندی و فراز مطلق آورده است :  
 پیامی گزارم ز مردو رهی  
 بدین برز درگاه شاهنشهی  
 درین بیت نوشته را بمعنی سرنوشت و قضا و قدر و بوش را که اسم فعل از بودن است بمعنی هستی و  
 وجود آورده است :  
 نوشته چنین بود بر ما روش  
 برسم روش اندر آید بوش  
 دراین بیت خواهشگر را بمعنی خواهشمند آورده است :  
 منوچهر را با سیاه گران  
 فرستد نزدیک خواهشگران  
 درین بیت بیوئیم را بمعنی بکوشیم سروده است :  
 بیوئیم تا آب رنجش دهیم  
 چو تاره شود تاج و گنجش دهیم  
 درین بیت و در بسیاری از موارد دیگر دورویه را بمعنی دوسوی و اردو طرف آورده است؛ آژده را  
 بمعنی رنگ کرده :  
 دو رویه بزرگان کشیده رده  
 سراپای یکسو بزر آژده  
 درین بیت لمر را همچنانکه در محاورات باقی مانده بمعنی کمر بند آورده است :  
 زربن عمود و زربن کمر  
 زمین کرده خورشید گون سربسر  
 درین بیت باز خریدن را عوض و کیه گرفتن آورده است :  
 خریدن ازو باز خون پدر  
 دیبا و دیبار و گنج و کهر  
 درین بیت بن را بمعنی اساس و پایه سروده است :  
 شدیم همه هرچه گفتی سخن  
 بگه کی که یاسخ چه یابی زبن  
 درین بیت خیره را بمعنی عث و لیهوده آورده است :  
 که گفتار خیره نیرزد بیخیز  
 ازین در سخن چند وایم نیز  
 درین بیت پرداختن بمعنی فارغ شدن آمده است :  
 کنون چون ز ایرج پیرداختند  
 بکین منوچهر بر ساختند  
 درین بیت رزم خواه بمعنی رزمجوی و جنگجوی آمده است؛ ستوه بمعنی جنگی و ستیزنده و موارر :  
 سیه دار چون قارن رزم خواه  
 چو شاپور ستوه پشت سیاه  
 درین بیت از آن را بمعنی از آنجه و از آن روی سروده است :  
 ار آن تا کنون کین او کس نخواست  
 که پشت زمانه ندیدیم راست  
 درین بیت دست پیش کردن را بمعنی پیشدستی کردن آورده است :  
 به خوب آمدی با دوفرزند خویش  
 که من خنک را کردمی دست پیش  
 درین بیت بودن را بمعنی وضع و حال آورده است :  
 همه بودن را بروشن روان  
 بدید آن گرامابه مرد حوان  
 درین بیت فرستیده را از فرستیدن بمعنی فرستادن آورده است :  
 دوشاه و دو کشور بشسته براز  
 بگفتند کامد فرستیده نار  
 درین بیت « سالار بار » را بمعنی حاج و پیشخدمت آورده است :  
 پیامد همانگاه سالار بار  
 فرستاده را برد زی شهریار

## فوائد صرف و نحوی

گذشته از این فوائد لغوی که در شاهنامه می‌توان یافت و این شواهد کافیست برای آنکه مسام سازد چه مایه از آنها از فرهنگ، ویسان و از کسانی که در این کتاب تتم کرده‌اند فوت کرده است فوائد صرف و نحوی نیز در شاهنامه بسیار است و برای نمونه فوایدی چند را که در همین ابیات دوهزار و نه آغار کتاب یا تمام با دداشت میکنم :

از آجمله است شین فاعلی که در زبان عوام در آحسوم شخص مفرد از فعل ماضی معمولست مانند «گفتش» و «رفتش» که او گفت و اورفت معنی میدهد و فردوسی عین همین شین را کراراً در شاهنامه آورده است از آجمله درین بیت :

ورانك بدو داد فرزند را بگفتش بدو گفتن پند را  
و نیز درین بیت : بمحاذ گفتش ستاره شمر که روز توآرد فریدون بسر  
دیگر آست که معمولاً «ان» را علامت جمع برای روح داران یا چیزهای منسوب بدان می‌دادند، یعنی می‌پندارند که انسان و حیوان و نبات و اعصای اسان و حیوان را به «ان» جمع مینندند و جز آن را نه «ها»، گذشته از آنکه فردوسی و شعرای دیگر چیزهای دیگر را که جزو این شمار نیست به «ان» جمع بسته‌اند مانند شبان و زوران ، درین بیت جمع گوهر را گوهران آورده است و این دلیل دیگرست که آن قاعده یا برجا نیست :

بر آن بی بها چرم آهنگران بر آویختی بو بنو گوهران  
دیگر آست که در کلمات طم و ترقیم ما کراراً دیده شده است که برای فاعل جمع فعل مفرد می‌آورند . مخصوصاً فریدالدین عطار در تذکرة الاولیاء این کار را بسیار کرده است ، این بیت شاهنامه بیدلیل دیگرست که آوردن فعل مفرد برای فاعل جمع در زبان فارسی مجاز است :  
حورش حانه پادشاه جهان گروت آن دو بیدار ورخ مهان  
و حتی درین شعر برمیآید که هرگاه عدد بر سر اسم درآید میتوان آن اسم را جمع بست ، چنانکه «دو بیدار روح مهان» آورده است و نه «دو بیدار ورخ مه».

دیگر از فوایدی که ازین کتاب بدست می‌آید اینست که گاهی ابیات آن معانی را که فرهنگ ویسان بحاظ صمط کرده اند یا در آن تردید داشته‌اند تصحیح میکند یا از تردید بیرون می‌آورد ، از آن جمله است کلمه «بیجاده» که فرهنگ نویسان در معنی آن تردید دارند و هم آن را کهریا معنی کرده‌اند و هم نوعی از یاقوت ولی ازین بیت فردوسی مسلم می‌شود که قطعاً بمعنی کهریاست :  
شد آن تخت شاهی و آن دستگاه زمانه ربودش چو بیجاده کاه

دیگر کلمه «دبانه» است که دبانه و دبیه محقق آن و دبیاچ معرب آنست و فرهنگ نویسان آنرا یا رچه حریر الوان و رنگارنگ دانسته اند ولی از این بیت فردوسی یقین میکنیم که یا رچه سرخ بوده است :  
بدان را زب دست کوته کنم زمین را بچون رنگ دبه کنم

بالجمله این کتاب گران بهای شریف گذشته از فوائد دیگر در بایست از فوائد لغوی و صرف و نحوی که اگر در آن دقت و تتم کامل کنند نه تنها لغات بسیار برای حوالج روزانه بدست می‌آید بلکه بسا مشکلات زبان فارسی گشاده میشود و برای اینکه راه این گونه تحقیق در شاهنامه باز شود درین سطور نمونه‌های چند از فوایدی که در لغت و صرف و نحو از دوهزار بیت آغاز این کتاب میتوان برداشت کرد که سر مشقی برای کسانی که می‌خواهند ازین راه خدمتی بادیات ایران کنند در میان باشد ، امیدست که پیوندگان اینراه دماله این اندک تتم را بگرد و منتابجی که حتماً باید بر اینان روزی بد آن برسند هر چه زودتر کامیاب گردند .

# فردوسی خداوند اخلاق

نگارش آقای عبدالجسین میکده

همانطور که فردوسی در عالم شعر مقامی بسیار ارجمند حائز می باشد و از این حیث مفخر ایرانیان است همانطور از لحاظ اخلاقی نیز در نزد عموم مزیتی دارد که برای سایر شعرای ایران آن مقام را دست نداده است .

دهقان زاده ای که با بیانی جزیل کاخ با عظمت زبان پارسی را در کشور باجلاک ادبیات دنیا بنیاد نهاده و با نیروی قلم مهمی را انجام داده که شمشیر جنگجویان و سنان رزم آوران از آن عاجز بوده است .

شاعر مجید و بزرگواری که روح وطن پرستی و ملیت از دست شده ایرانی را باز آورده و مرد جلیل القدری که با مناعت طبع و ذوق سرشار و همت خستگی ناپذیر خود تاریخ فراموش شده و پراکنده ایران را جمع آوری نموده است علاوه بر تمام مزایای ادبی و صنعتی بهترین نمونه يك فرد مؤدب و باتقوی و اخلاقی می باشد .

فردوسی دارای جنبه های مخفی است که شرح هر يك از آنها مجال زیادی می طلبد که از دائرة اطلاعات من بنده و از حوصله این مقال خارج است .

با آفرینش فردوسی گوئی خداوند می خواسته است کسی را بیافریند که واحد کلیه خصائل ممتاز و صفات حمیده باشد . با آفرینش فردوسی خداوند می خواسته است نمونه يك مرد «ایده آل» و دلخواه بوجد آورد که گل او با عشق بمرز و بوم ، با بزدان پرستی ، نیکوکاری ، رشادت ، قوت ایمان ، عفت ، راستی ، دلاوری و احترام و گذشت و بزرگواری مخمر باشد .

قریب سی سال با انواع محن دست در گریبان بودن و تاریخ پراکنده داستان ملی را از گوشه گردآوردن و آنرا با بهترین بیانی برشته نظم کشیدن و قریب هشت هزار بیت سرودن امر فوق العاده مهمی است که اجرای آن منوط به حسن وطن پرستی و قوت اخلاقی و پشت کار و سرمایه عامی و ادبی مخصوصی است که خداوند باین نابغه طوس و پیشوای چکامه سرایان ایران عطا فرموده است .

شاهنامه جاویدان فردوسی چون حاوی قصص و داستانهای ملی و قسمتهای تاریخی و شرح زندگانی اجداد ما می باشد بناچار دارای فصولی است که بافتج، و فبروزی، شکست ها، مغلوبی ها، حمله یا فرار. تولد یا مرگ، انقراض سلطنتها و آمدن قبایل دیگر توأم هست. در قریب شصت هزاریتی که سروده است این شاعر اجل در تمام موارد احترام و ادب را که از صفات ممتاز و بارز اوست با کمال شدت رعایت نموده است در بعضی از موارد هر چند احساسات تأثر آمیز خود را بیان نموده، مع هذا هیچگاه لفظی ادا نکرده است که از دائرة ادب و احترام خارج باشد. این منحصر بذکاء طبع وجودت نفس فردوسی است که بتوان تأثرات و سوزدرونی خود را اظهار داشت و لفظ ناهنجاری نسبت به توهین کنندگان دیار و مرز و بوم خود بر زبان نراند خاصه در کتبی که برای تقویت حس و غرور ملی نوشته شده است. فردوسی که حتی المقدور مأخذ کتاب جاویدان خود را با دقت نقل نموده وقتی که از خوی اهر بزمی و ناباکگی صحاك فرزند «مرداس» که مردی درستکار بوده شکفتی اظهار می کند ناباکگی و خوی بد و بدکرداری او را با چند بیت ذیل با نهایت ادب و عفت ادای نماید و فقط مردم رقیق از خلال سطور به کنه و حقیقت موضوع و قوف حاصل میکنند:

که فرزند بدگر بود نره شیر	بخون پدر هم نباشد دایر
مگر در نهانی سخن دیگر است	پژوهنده را راز با مادر است
پسر کو رها کرد رسم پدر	تو بیگانه خوان و مخوانش پسر

دره وقع عروسی اسکنندز مقدونی و روشنگ دختر دارای سوم فردوسی تأثر مردم را که وادار بترئین شهر برخلاف میل خود بودند فی المثل بایک بت مختصر ولی براز معنا وصف میکنند:

ببستند آژین بشهر اندرون      براز خنده لبها و دل پر ز خون  
افسانه دختر اردوان و اردشیر و موبد که بنا بر گفته پروفیسور تولد که شبیه با فسانه «بومبابوس» (Bomhabus) می باشد نیز از مواردیست که مبین حجب و حیای فردوسی است. برای احتراز از تولید گمانی خود را از قوای تناسلی محروم میسازد تا بدگالان او را در برابر شاه متهم نسازند. اتفاقاً بیش بینی موبد صائب بود و نزد شاه درج سر بسته ای را که به مهر گنجور شاه رسیده بود خواست و برای تبرئه خود

عضو مقطوعه خود را از آن برآورد. شاه پرسید که چیست فردوسی از زبان آن سردار با کمال حجب و حیا می گوید :

بدو گفت کاین خون گرم من است بریده ز بن بیخ شرم من است  
 بنابر این صرف نظر از مقام حماسی و ادبی و ملی که شاهنامه را کتاب  
 ممدوح ماقرارداده است همین رعایت ادب و احترام است که از دیرباز شاهنامه را کتاب  
 خانوادگی ایرانیان قلمداد کرده و هر پدر و مادری که علاقه به تقوای خانوادگی  
 و نجات نسل خود دارد خواندن آن را فریضة فرزندان خود نموده است. مطالعه شاهنامه  
 برای خانوادگان ایرانی گذشته از دارا بودن لذات تاریخی و فایده ملی و افسانه ای  
 لذت و فایده دیگری در بر دارد که همانا لذت اخلاقی است. توکل بخداوند، احترام بشاه،  
 اتکاء به نیروی اخلاقی و جسمی، تقدیر از بزرگان پدر و مادر، وطن دوستی، عفو در  
 موقع فیروزی، رعایت زیردستان، درستی در انجام وظیفه، فرمانبرداری و تعلق  
 با اجرای اصول مذهبی مباحثی است که همواره در رفتار و کردار پهلوانان این کتاب  
 خوانده می شود و بهترین سرمشقی است اخلاقی برای انسان اجتماعی.

برای اثبات این مسائل تصفح کتاب لایزال این فرد کامل بهترین دلیل  
 میباشد و شکی نیست که فردوسی می خواسته است بنای شرك و تردید و تفرق عقاید  
 را که در سه قرن اول هجرت در ایران شیوع یافته بود حتی المقدور برطرف سازد و  
 با توکل بخداوند و احترام بشاه و اتکاء به نیروی جسمی و معنوی و صفاتی که فوقاً ذکر  
 شد يك ملت متفرد و مأیوس و پراکنده ای را متحد و امیدوار ساخته و با استقرار استقلال  
 کامل آنها را برانگیزاند. همین مقصود بود که قبل از فردوسی نیز از طرف ایرانیان  
 غیور توصیه میشد و همین منظور بود که خون بابک خرم دین و مازیار و بومسام خراسانی  
 را بر خاک ریخت. تا اینکه فردوسی با نیروی قلم تخم آرزوی آنها را در دل ایرانیان کاشت  
 و بهره آنرا نصیب اخلاف خود نمود.

باقبول همان خصائل و صفات است که يك ملت متفرد و مردود توفیق یافت که  
 خود را از یوغ اسارت و شکستگی رهایی بخشد و اینک برای حالت روحی نسل معاصر  
 داروئی بهتر از دستورهای اخلاقی فردوسی نیست که بقول نویسنده فرانسوی آلفرد دموسه  
 این مرض قرن «Mal du Siècle» ما را شفا بخشد.



# سپاه و جنگی

## در شاهنامه فردوسی

### نگارش آقای پرویز ناتل خانلری

مطالعه در آداب اجتماعی و اصول تمدن به او ابان شاهنامه را لحاظ در تمدن ساسانی و اسلامی هر دو شایان توجه است زیرا هر چند قسمتی از روایات شاهنامه متعلق به زمانهای بسیار دور و از اساطیر قدیم اقوام آریائی است چون مطالب آن از واسطه عهد ساسانیان به بعد گرد آمده و در کتب مدون گردیده رنگ نوینی بخود گرفته و جامعه ساسانی پوشیده است. از طرف دیگر تأثیر تمدن ساسانی در تمدن اسلامی و تمدن اسلامی در شاهنامه نیز محل تردید نیست. بنا بر این نگارنده چنین تصور میکند که مطالعه شاهنامه از این لحاظ ممکن است در تنظیم تواریخ تمدن ایران و اسلام مفید واقع شود و بعضی قسمتهای تاریک محبت مزبور را روشن کند.

**جمع آوری سپاه**  
حکومت ایران در شاهنامه بدست مرز با دانی اداره میشود که هر يك در ابالانی و راماروانی داشته ولی بطاهر تحت امر شاهنشاه بوده منشور حکومت را از وی گرفته بوی حراج میدهند. هنگام پیشامد جنگ شاه به مرز داران و پهلوانان فرمان تجهیز سپاه میدهد و آنان هر يك عدۀ سپاهی فراهم آورد، روی بدرگاه شاه میگذاشتند و چون لشکر از همه جا گرد آمد خود شاه یا سیمدی که از جانب او انتخاب میشود فرماندهی لشکر را بعده گرفته پهلوانان دیگر اوامر او را در راندن لشکر و صف آرائی و جنگ اطاعت میکنند: فردوسی در بازۀ کیخسرو میگوید:

ردی مهره در حام و سستی کمر

سستن مگر بر در یادشا

که ای پهلوانان ایران سپاه

باید که گیرد بجانه شکب

چو مر پشت پیل آن شه نامور

ببودی مهر یادشاهی روا

و در داستان دوازده رح:

حروشی بر آمد ز درگاه شاه

کسی کو سپاید عان و رکیب

برای حاضر شدن بدرگاه شاه نیز مهلتی مقرر میشود که در اینجا چهل روزست. ولی

این بار پس از دوهفته:

کشیدند صف پیش درگاه شاه

بزرگان هر کشوری نا سپاه

پس از ختم جنگ سپاه پراکنده شده هر کس بشهر خود میروید یا شاه هر دسته را بجائی

مامور میکند و در موقع ازوم بار همه را بدرگاه میخوانند. در جنگ دیگر کیخسرو با فراسیاب:

بسی پند و اندرزها داده بود ...

هر آنکس که بد کرد و پرخاشتر

بمرزی که لشکر فرستاده بود

بفرمودشان باز گشتن بدر

و برای تکمیل سپاه :

بهر نامداری و خود کامه ای  
که کبچسرو عارم جنگ است :  
ه آرام نانا شما را ، ه حواب  
چو برخواند آن نامه هر مهنتری  
سپاهی فراهم ساخته بخدمت شاه شتافتند .  
گشتاسب نیز برای جنگ با ارجاسب :

سوی مرز دارانش نامه نوشت  
بیانید یکسر بدرگاه من  
ولی اردشیر با بکان برای جمع آوری سپاه ترتیب دیگری معین میکند و فرمان میدهد :  
که تا هر کسی را که دارد پسر  
سواری بیاموزد و رسم جنگ  
و چون کودک بزرگ شده لایق خدمت سپاهی میگردد و بدرگاه شاه میامد :  
نوشتی عرض نام و دیوان اوی  
چو جنگ آمدی نو رسیده حواب  
ابا هر هراری یکی نامجوی  
و شاید علت ترتیب جدید این باشد که درین دوره از قدرت هر رانان و امراکسته و دول  
مرکزی نیروی بیشتری داشته است .

دردر بارشاهان دفتر و دیوان مرتبی موجود است که نام پهلوانان و سپاهیان  
هریک را چه آنها که در خدمتند و چه کسانی که ممکن است در موقع لزوم  
احضار شوند در آن ثبت میکنند . کبچسرو خود دوهفته دربار دادن راسته را مؤبدان به سطیم احصائیه  
سپاه میپردازد :

بهر مرد خسرو بروزی دهان  
و یکایک نام پهلوانان و عدّه سپاه هر یک را خوانده

نوشتند بر دفتر شهریار  
همه نامشان تا کی آید بکار  
رشداد سپهبد های عرض گاه بهاده بشمار سپاه می پردازد و موبد نام سپاه را بک  
از دفتر خوانده افراد را برابر او میگردد . اردشیر دیوان عرض را مرتب کرده نام هر کس را  
که لایق جنگ است در دفتر ثبت میکند تا در موقع لزوم احضار شوند . در زمان اوشیروان دیوان عرض را  
هنگام صلح نیز تشکیل کرده سپاه را برای سان میخواند :

ورا موبدی بود بابک نام  
بدو داد دیوان عرض سپاه  
هشیوار و بینا دل و شاد کام  
بهرمود تا پیش درگاه شاه  
بیاراست جای بلند و فراخ  
سرش برتر از تیغ درگاه کاخ

و اعلان میکند که هر یک از افراد سپاهی برای دریافت حقوق خود نا جامه درم بدرگاه بیاید .  
در موقع جنگ پس از احضار سپاه سپهبد پاشاه سپاه را سان می بیند و

### سان سپاه

سپاهیان را شمرده جای هر یک را در صف جنگ معین میکند . گاهی نیز  
پس از جنگ برای تعیین عده کشتگان و تقسیم غنائم و حقوق صف سان را میارایند . کبچسرو برای

اینکار بر پشت پیل می نشینند:

همی بود بر پیل در یهن دشت      بدان تاسیه پیش او در گذشت  
کشیده رده ایستاده سیاه      روی سپه‌دازان بد نگاه  
رشنواد نیز فرمان می‌دهد که لشکر ارییش او بگذرد . نایک صاحب دیوان عرض نوشیروان  
خود بر می‌شیند و سیاه را می‌شمارد . هر مزبز برای جنگ با ساوه شاه عرض را می‌خواند تا سیاه را بشنود:  
عرض را حریذ بزدیک شاه      بیامد بیاورد بی مر سیاه  
شمار سیاه آمدش مدد هرا      پیاده بسی در میان سوار

**حقوق و انعام و خوراک سیاه** برای تهیه خوراک سیاه همینکه لشکر حرکت کرد بجا کام و احوای سر راه می‌ویسند که خورد سیاه و عاقه چارایان را تدارک نمایند :

همه دامداران هر کشوری      برفتند جائی که بد مهتری  
حورشها سردید چندی راه      که بود از در شهریار و سیاه  
براهی که لشکر همه برگشت      در و دشت یکسر چوبازار گشت  
به و خوراک سیاه را برگردونهائی که بگاو میش بسته حمل میکنند :  
جهان پر گردون بدو گاو میش      دهر خورش او همیراند پیش  
و جای دیگر :

خورشهای مردم همی رفت پیش      برگردون و ریر اندرون گاو میش  
سیاهیان بهیچوجه حق ندارند از رعایا جبری بگیرند و کیجسرو پهلوانی را مامور می‌کند:  
بدان تا ببندد ر بیداد دست      کسی را کجا نیست یزدان پرست  
ناشد کس از خوردنی بنوا      ستم بز سرکس ندارد روا  
حقوق سیاه را از خرینه می‌دهند . داراب از چهار تا هشت درم بهر یک از سپاهیان می‌دهد:  
سر کجهای پدر برگشتاد      سپهرا همه خواند و روزی بداد  
رچار اندر آمد درم تا هشت      یکی را انعام و یکی را بطشت  
معمولا پیش از جنگ حقوق سیاه را می‌پردازند . نوشیروان در جنگ ناروم :  
چو بردیک شد حنک‌زا ساز کرد      سپه را درم دادن آغاز کرد .

روزی دهان مامور رساندن خوراک و حقوق و لوازم سیاه و اسانجه لشکر را نیز از خرینه می‌دهند . در جنگ درستیاید چون مدت بیکار طول کشید :

سپه‌دار روری دهان را بخواند      و ران جنگ چندی سحبا براند  
و گفت . سپه را درم ناید و دستگاه      همان است و حمتان و رومی کلاه  
و خون : از انداره لشکر شهریار      کم آمد درم تنگ سیصد هزار  
و دسترسی بجزینه نبود شاه براهمائی بوذرجمهر کسی را فرستاد تا این مبلغ را از بازرگانان آجوالی بقرض بخواهد .

عیر از خوراک و حقوق معمر سیاه از غنایم جنگی نیز بهره میبرد و شاه قسمتی از آنچه را که بدست آورده سیاه می‌بخشد . گاهی مزحایزه و انعامی برای انجام دادن کارهای بزرگ معین می‌کند . تا هر یک از پهلوانان که از عهد برآید آنرا تصرف کند ( شمردن کیجسرو پهلوانان را ) معاهد سیاه و سپهبد حق ندارند از غنایم جنگی چیزی بردارند و باید همه را رد شاه بفرستند تا آنچه خود می‌خواهد

بدیشان ببخشد . بهرام چوین که برخلاف این ترتیب رفتار کرده و بعضی از غنایم را برای خود برداشته موجب خشم شاه شده است ،

اسلحه سیاه دشمن را نیز پیش سپهد می‌رند و او می‌تواند باز آنها را بشکر ببخشد :

ستام و سنان و کلاه مهی	سلیح و کمرها و اسب و رهی
همی برد هر کس سوی سو فرای	تلی گشت چون کوه البرز جای
نکرد اندران چیز ترکان نگاه	ببخشید یکسر همه بر سیاه

نوشیروان برای بازماندگان سربارانی که در جنگ کشته شده‌اند نیز شهر بهای مقرر می‌کند:

کسی گشت جنگی سواری نخست	بدان حسنگی دیر ماند و برست
پیش صف رومیان حمله برد	بمرد و ارو کودکان ماند خرد
بفرمودگان کودکان را چهار	ز گنج درم داد باید هزار
هر آنکس که شد کشته در کارزار	وزو خرد کودک بود یادگار
چو امش ز دفتر بخواند دبیر	درم پیش کودک برد ناگزیر
چنین هم بسال اندرون چاربار	مدا که باشند یکروز خوار

پهلوانان ایران هریک درفش دارند که نمایندهٔ هج ایشان است ولی بزرگترین و مهمترین درفش سیاه ایران همان درفش معروف کاوه است که چون وی رضحاک شورید :

از آن چرم کاهگران پشت پای	بندید هنگام رخم درای
همی کاوه آن بر سر بیزه کرد	همانکه ز بازار برحاست کرد
بدان بی بها ساز اوار پوست	یدید آمد آوای دشمن زدوست

و فریدون دیدار آنرا بفال نیک گرفته بدبای روم و زرو گوهرش بیاراست و کاویانی درفش بدان نام داد :

از آن پس هران کس که بگرفت راه	شاهی سر بر نهادی کلاه
بران بی بها چرم آهنگران	بر آویختی و بنو گوهران
ز دبای پر مایه و گوهران	بر آنکوبه شد اختر کاویان
که اندر سر نیزه حورشید بود	چهارا ازو دل پر امید بود

از آن بعد درفش کاویان نشان سیاه ایران شده و همیشه با سپهد در قلاب لشکر جای دارد و هرگاه شاه کسی را سپهبدی منسوب می‌کند درفش کاویان یا اختر کاویان را بوی می‌دهد . همانطور که فریدون درفش مر بور را بفال نیک گرفته بود ایرانیان نیز آنرا مقدس شمرده و مایهٔ نیروی سیاه میدانسته اند . در جنگ با افراسیاب گودرز به بیژن می‌گوید :

بسوی فربرز بر کش عنان	پیش من آر اختر کاویان
و گر خود فربرز با آن درفش	بباید کند روی گیتی بعضی

و چون فربرز سپهد ازدادن درفش کاویان به بیژن خود داری می‌کند بیژن آنرا با شمشیر بدو نیمه کرده یاردهٔ آن را بر میدارد و روان میشود . ترکان نیز به همین اثر در درفش مزبور معتقد بوده‌اند :

چنین گشت هومان که آن اخترست	که ز روی ایران بدو اندرست
درفش بنفش از بچنگ آوریم	جهان بردل شاه تنگ آوریم

اما درفش سلطنتی غیر از اختر کاویان است . کیکاوس درفش زرد رنگ با تصویر خورشید و کیخسرو درفش بنفش شیر پیکر دارد . پهلوانان نیز هر یک درفش مخصوص بخود دارند و از همه آنها معروفتر درفش ازدها پیکر رستم است که گویا پس از او نیز حفظ شده یا بعدها نظیر آنرا ساخته اند و هرمز ساسانی چون بهرام چوبین را بجنک ساه شاه مامور میکند برای تبیین درفش رستم را بوی میدهد . درفش های دیگران هر یک برنگی ملون و دارای تصویر یکی از حیوانات ( پیل - کرک - شیر - گراز - های - عاب و غیره ) است و ترکان درفش سیاه دارند .

در موقع جنگ تن بتن یکی از سواران درفش پهلوان را از دال او میبرد و هنگام صف آرائی یا خود پهلوان و یا سواری آنرا در پشت او نکه میدارد و چون برای استراحت بسراپرده خود میروند درفش را بر در حیمه نصب میکنند . در جنگهای حصار ی نیز درفش سیاهدار بر بالای باره حصار کوبیده می شود .

پهلوان شاهنامه ترک یا حودی آهنین که زره از اطراف آن آویخته و کردن را می پوشاند **سلاح سیاه** بر سر گذاشته حمتان یا ردهی آهنین در بر میکنند و موزه چرمین بر پای می پوشند . شمش زین نیز مخصوص سیه بدن و سرداران است اما از آلات رزم یکی گری است که سر آن شکل کف کاو و از محترعات فریدون میباشد :

و دان گرز پیکر بدیشان نمود	حها بجوی پرگار بگرفت زود
همیدون بسان سرگاو میش	نگاری نگارید بر خاک پیش
چو شد ساخته کار گرز گران	بدان دست بردند آهنگران
فروزان بگردار خورشید برز	بپیش جهانجوی بردند گرز

این گرز را در موقع سان سیاه بدست گرفته و دوش تکیه داده و هنگام جنگ با شمشیر یا آلات دیگر ارحاقه رین بیاویزند . کمند که آن نیز درعبر موقع از دم اردین میاورد . کمان - که «ارو میداخته اند و تیرهای آنرا بگهر رده یا دتر کشی که اگر کمر آویخته است جای میداده اند . شمشیر یا تیغ - عمود - خشت پولاد - زوبین - نیر - سیر - حنجر - تیر زین .

حود رومی بسیار مرعوب است و بیشتر پهلوانان خود یا ترک رومی بر میگذارند . زره و حمتان رومی نیز بیشتر برای سیاه بکار میرود - از اینکه هنگام کشتی گرفتن دامن زره را بکمر میزنند بظنر میاید که زره بلند است . گاهی حمتان را از چرم درندگان میسازند (بر بیان خفتان رستم ) تیغ با شمشیر هندوین هردو مرعوب است . سیر نیز از چرم درندگان ساخته میشود و از سیرهای معروف یکی سیر چینی و دیگری سیر گیلی است که شاید مخصوص بطوایف جنگجوی گیلان بوده است حنجر هندی و کبابی هردو شهرت دارد و بهترین کمانهارا از شهر چاج میاورند .

در خود ایران نیز اسلحه سازی رایج است و انتسابات آلات مذکور بناوحتی مختلف دلیل بر این نیست که ایرانیان اساختن آنها عاجز بوده اند . ممکن است غرض از این لفتها شکل و طرز ساخت آن آلات بوده باشد . زیرا ایرانیان همیشه دارای این استعداد بوده اند که آثار تمدن را بزودی وزیر کاه از همسایگان اخذ نمایند چنانکه اسفندیار آهنگران را بتعمیر و ساختن سلاح خود وامیدارد . داستان رزگاو سر نیز میتواند دلیلی بر صنعت اسلحه سازی در ایران باشد .

آلات موسیقی سیاه ایران متعدد و بعضی از آنها هنوز نیز مستعمالت ولی معلوم **تبیरे سیاه** نیست که شکل قدیمی آنها حفظ شده باشد . آلاتی که فردوسی نام میبرد اینهاست :

کوس-روئینه خم - بوق-شیبور- کاو دم-ای مرغین- کر نای طهمورثی- هندی درای - زنگ  
 زرین - سنج جرس - ار این هاشاید چند نام برای تعیین یک آلت باشد و ممکن است که علت تعدد نام  
 اختلاف در جزئیات بوده است. شاه رقت برای سان لشکر بریل می نشیند برای فرمان «مهره در جام میزند»  
 تبیره در جنگ بسیار بکار میاید. کیخسرو برای جمع سپاه :

بهرمود تا بر درش گاو دم      دند و بحوشید روئینه خم  
 ار ایوان بمیدان خرامید شاه      بیاراستند ار بر پیل گاه  
 بزد مهره در جام بر پشت پیل      دهین را تو گفتمی براندود بیل  
 دسته تبیره زنان بر پشت پیلان پیشاپیش سپاه می رود و پس از آنکه شاه وسیله مهره در جام زدن فرمان  
 میدهد دست بکار شده هیاهویی بر پا میسازد. منوچهر در جنگ با سلم :

بزد مهره بر کوه زنده پیل      رمین جنب جنبان چو دریای نیل  
 همان پیش پیلان تبیره زنان      خروشان وجوشان و پیلان دهان  
 یکی بز مگاهست گفتمی پای      زشیبور و بالیدن کرای  
 رستم نیز در جنگ با شاه هاماوران بهمین طریق فرمان هجوم میدهد :

بهرمود رستم که تا کر نای      رسد و بچمند لشکر ر جای  
 صبح برای بیدار شدن و گرد آمدن سپاه و شب برای بازگشت و استراحت لشکر تبیره میزند :  
 چو برزد حور از چرخ رخشان سنان      پیچید ش کرد کرده عمان  
 تبیره بر آمد ز درگاه شاه      برفتند زردان ندان بارگاه

و جای دیگر :

بشگیر آواز شیبور وای      برآمد ز دهایز پرده سرای  
 نشستند بر زین سپید دمان      همه آمدن از بارو کمال

در صحن کیرودار و ز دخورد سواران و هنگامه جنگ نیز تبیره زبان بیکار نمی نشیند :

چو دریای خون شده دشت رازغ      جهان چون شب و تیهما چون چراغ  
 ربس ماله کوس با کرای      همی کس ندانست سر را پای

هنگامیکه پهلوانی فاتح از جنگ بر میگردد و دروش او اردور پدیدار می شود نیز بانگ تبیره بر میخیزد :  
 دروشی بدیدند از تبیره کرد      گرانان و شادان ز دشت نبرد  
 بر آمد ز لشکر که آوای کوس      همی کرد بر آسمان داد بوس

همیکه از کار جمع آوری سپاه فارغ میشوند شاه خود لشکر راسان می بیند و سپس یکی از  
 پهلوانان را بر گزیده دروش کاویان را بوی میدهد و او را سپیدی منصوب میکند .  
 گاهی نیز خود شاه سپهداری را عهده دارست. کاوس در رزم با شاه مازندران و کبچسرو در جنگ با  
 اوراسیاب وارد شیر و بهرام کور و وشمروان و پرویز در اعاب جنگها خود سپاه را فرمان میدهند.  
 جای سپهدار در قالب لشکر و فرمان او مطاع است . هر چه پهلوانان دیگر از حیث نژاد و دلاوری  
 بر سپهدار برتری داشته باشند همیکه شاه دروش کاویان را بوی دادناچارا روی اطاعت میکند. چنانکه فریبرز  
 پسر کاوس و طوس بوذر هنگام سپهداری گودرز مطیع و بند . سپهدار خود حق ندارد در امر بستن عهدنامه  
 و زینهار دادن و غیره بی فرمان شاه مداخله کند . گودرز به پسران که خواهان آشتی است مینویسد :

بدان ای نگهدار توران سپاه      که فرمان چنین نیست مارا ز شاه  
 مرا جنگ ورمود آویختن      بکن سیاوخش خون ریختن

ورامید داری که خسرو بهر  
کسی کن زودی بنزدیک شاه  
درجنگ بهرام چوین بایرموده بیز شاه ترکان زیهار اورا اعتساری میکند و نامقزینهار از شاه میخواند.  
**صف آرائی** چون دو لشکر جنگجوی برابر یکدیگر میرسند سپهد دست بکار صف آرائی میشود  
و پهلوانان را یکایک خوانده هر کدام را نکاری مامور میکند. در صف جنگ چهار قسمت  
اصلی است که عبارت است از: چپ بامیسره - راست بامیمنه - قلب بامیان - ساقه یا پست - وازدسته.  
های دیگر یکی طلا به است که پیشاپیش سیاه میرود تا راه را بیخطر کند و اگر دشمن پیش آید  
بسیهد آگاهی دهد:

طلا به بیامد ر هر دو سیاه  
و چون دشمن آشکار گشت:

طلا به بهرام شد ناگزیر  
دیگر روز بان و نگهبانان لشکر که بپرامون سیاه میگردد تا کسی از لشکر نگریند و دشمن  
نیز نتواند دستمزدی ببرد. بنه هنگام حرکت سیاه پیش میرود و در موقع خطر و جنگ پشت صاف  
قرار میگردد و دسته‌ای از لشکر به نگهبانی آن مامور میشوند. دیدبان لشکر نیز بر جای بلندی که  
« دیدگاه » نامیده میشود رفته سپهد و سیاه را آریخته و روبه حمر میدهد و هرگز از جای خود  
دور نمی‌شود. چنانکه چون گودرز به دیدبان فرمان میدهد که پیش سیاه رفته آمدن رستم را اطلاع  
دهد وی خود داری میکند:

بدو دیدبان گفت کز دیدگاه  
چو بیم که زوی هوا تار گشت  
سکر دار سپهر ازین جایگاه  
سیاه از کار آگاهان (جاسوسان) بر برای اطلاع از چگونگی لشکر دشمن استفاده میکند، کبخسرو  
در جنگ اهراسیاب:

کجا آسوه بد دیدبان داشتی  
بهر سو فرستاد کار آگاهان  
در جنگ آورد بیز چوطوس اورا بر کوه می‌بید یکی را بتحقیق حال او می‌رسند و بوی میگوید:  
اگر رانکه باشد رکار آگاهان  
همانجا بدو بیم نباید زدن  
پیش سیاه صف پیلان است که تحت‌های بر رگی بر آنها بهاده تیر اندازان در آنها می‌شینند:  
نهادند صدوق بر پشت پیل  
هزاران دلیران روز سرد  
نگهبان هر پیل سیمصد سوار  
دسته‌ای از پیادگان تیر انداز نیز جلوی پیلان و ووجی از پیادگان بیزه دار با سپرهای گیلی در پس  
پیلان قرار میگیرند:

پیاده پس پیل کرده پیلای  
و در پشت ایشان سواران تیر انداز جای دارند:

پس پشت ایشان سواران جنگ  
بیان را شب گرد سیاه میخواستند تا در حکم حصارى باشد و راه را به بندد :  
چو شب تیره شد پهلوان سیاه  
به بیان آسوده بر بست راه  
و یاسبانان با جرم گرد سیاه میکردند :

غو یاسبانان و باسک جرس  
هنی آمد از هرسوئی پیش و پس  
پس از آنکه صف بدین طریق آراسته گردید و نگهبان و دیدبان و میمنه  
**جنگ همگروه** و میسر و قلب و ساقه هریک بجای خویش قرار گرفتند سپهبد فرمان  
تیره ردن میدهد و لشکر از جای جنبیده شروع بهنگ می کند - قلب لشکر کمتر از جای حرکت  
می کند و حمله با میمنه و میسر است . گاهی سیاه را بدو قسمت میکنند تا بنوبت بمیدان برود و  
بدین ترتیب بتوانند جنگ را دوام داده دشمن را از پای در آورند :

سیه را کنم زین سپس بر دو نیم  
برآمد کون روز پیکار و بیم  
بتازند شبگیر تا بسم روز  
نرده سواران گیشی فرزند  
دگر نیمه روز دیگر گروه  
بکوشند تا شب بر آید زکوه  
شب تیره آسودگانرا بهنگ  
برم تا بدیشان شود کار تنگ  
انتخاب محل جنگ نیز اهمیتی دارد . کودر سیاه ایران را میان دو کوه جای میدهد و از شروع  
بهنگ احتراز میکند تا پیران حمله ور و در آن تنگنا گرفتار شود . پیران نیز یکی از دلاهای که برای  
درنگ در جنگ همشمارد همینست :

چهارم دو لشکر میان دو کوه  
فرار آوریدست و دور از گروه  
ز هرسو که جوئی بدو راه نیست  
برادیش کین رنج کوتاه نیست  
بکوشید باید بدان تا مگر  
ازان کوه باره بر آزند سر  
مگر مانده گردید و سستی کند  
بهنگ اندرون پیشدستی کند  
بهرام چوبین امر میدهد که تیر اندازان خرطوم بیان ساه شاه را هدف سازد تا بیان نارگشته  
سیاه حود را لگد کوب کند :

بخستند خرطوم بیان به تیر  
زحون شد درودشت چون آبگیر  
از آن حسنگی روی برگاشتند  
در و دشت پیکار نکداشتند  
جوویل آچنان رخم پیکان بدید  
همه لشکر خویش را بسپرد

**جنگ تن بتن** جنگهای تن تن درادوار داستانی شاهنامه بیشتر متداول است و در عهد ساسانیان  
بیشتر جنگ همگروه می کند . گاهی پیش از جنگ بانوه و گاهی پس از آن لشکر  
بجای خود بارگشته پهلووانی اردو لشکر بر میگزینند تا با یکدیگر دست و پنجه نرم کنند . در جنگ  
تن بتن پهلوان پیش سپهبد میاید و از او دستور ی جنگ میگیرد و سپس بمیدان شافته از سیاه دشمن  
مبارز میجوید . دروش پهلوان را یکی از سواران از دنبال او میاورد و این سوار که معمولاً زنان دو  
حریف را میداند کار ترجمانی را بعهده دار است ، دو پهلوان پیش از شروع بهنگ بوسیله ترجمان  
نام یکدیگر را میپرسند . سپس هریک نژاد خویش راستوده از دلاوریهای خود دم میزند و حریف را  
تحقیر میکند و سرانجام بهنگ میپردازند و نیزه و گرز و شمشیر و کمان را یکی پس از  
دیگری بکار میبرند . اگر هیچیک از یاد در نیامد از اسب پیاده شده بکشتی گرفتن می پردازند و هر کدام



چیره شد سر حریف را بریده برنیزه میکنند و درفش او را نیز برداشته سپاه خود می‌آورد. ترجمان‌ها درامانند و اغلب پهلوانان پیمان میکنند که با آنها آسیبی نرسانند. چنانکه هومان و بیژن :  
 نهادند پیمان که با ترجمان باشند برخیرگی بد گمان  
 ز ما هر که یا بدرهائی بیجان بگیرد بدل کینه با ترجمان  
 افتادن درفش پهلوانی بدست دشمن مایه تنگ سپاه و دودمان اوست و پهلوانان دیگر کوشش میکنند که درفش باران مقتول خود را از دشمن پس بگیرند.

**جنگ حصار** دژهایی که برای جاوگیری دشمن و پناهگاه سپاه میسازند اغلب حصار عظیمی است که در آن برای مدت مدیدی آذوقه لشکر وجود دارد. و سابل دعاغ نیز در آن از همه کوه‌ها هم است. فردوسی گنگ دژ و مهتاب چنگی آنرا چنین وصف میکند :

بدیوار عراده بر پای کرد	سرح اددرون رزم را جای کرد
بهرمود تا سنگهای گران	کشیدند بر باره افسونگران
سی کار دازان رومی بخواد	سیاهی بدیوار دژ در نشاند
بر آورد بیدار دل جاتایق	بر آن باره عراده و منجنیق
کماه‌های چرخ وسیرهای کرک	همه برجها پر رحفان و ترک
گرومی راه‌گران رنجه کرد	زیلاد برهرسوئی پیچه کرد
سستند بر بیر های دژار	که هر کس که رفتی بردز فراز
بدان چنگ تیر انداز آویختی	و گرنه ر دژ رود بگریختی

این دژها معمولاً راههای پنهانی بر روی زمین برای گریز دارد :

دربانان که در دژ بر آورده بود	یکی راه زیر زمین کرده بود
که از لشکرش کسی نه آگاه بود	که زیر دژ اندر چنان راه بود

برای جنگ حصار محجوب کار می‌رفته که با نیر و سنگ و قاروره بدزیر تاب می‌کرده‌اند. متصدیان محجوب اغلب رومید و اوشیروان بر دسته‌ای از ایشان را در خدمت خود دارد. گاهی مدتی دژ را در محاصره نگه می‌دارند تا کار در دشمن تنگ شده ناچار تسلیم شود. اما اگر این کار مؤثر نشود و بران کردن حصار می‌بردارند باین طریق که زیر دیوار قلعه را کنده دیوار را همچنان بوسیله ستونهای چوبی برپا می‌دارند و شبانه چوبها را بهت سپاه آلوده مشتعل می‌سازند و بدین طریق دیوار فرو افتاده راهی برای هجوم سپاه باز میشود. طریق هجوم حصار نیز بدین قرار است که پیادگان نیزه دار در پیش و پیادگان تیر انداز و شمشیر دار در پشت و سواران در عقب ایشان قرار می‌گیرند و بدین طریق از شکاف حصار هجوم کرده داخل قلعه میشوند و پس از تسخیر آن درفش دشمن را بگونسار ساخته درفش سپهدار را بر بالای باره نصب میکنند :

بباره بر آمد بگردار گرد	درفش سپه را بگونسار کرد
نشان سپهدار ایران بنفتی	بر آن باره ز دشیر بیکر درفش

هنگامیکه سپاه محل مناسبی ندارد که از شبیخون و دستبرد دشمن در امان باشد ناچار **خندق** کرد و لشکر گاه خندق می‌کنند و اگر دشمن حصار را حمله کرده بر می‌آوردند تا نتوانند از قلعه بیرون آمده باشند هجوم کنند. گنجسرو در جنگ با افراسیاب کرد گنگ دژ کنده ای سخت :

دو نیزه بالای یکی کتفه کرد سپه را بگردش پراکنده کرد  
بدان تا شب تیره بی آختن ز لشکر نیارد کسی تاحتن  
گاهی میرد خندق آب می اندازد تا گذشتن از آن دشوار باشد . نوشیروان در جنگ  
با روم فرمان داد :

به پیش سپه کتفه ای ساختند بشبگیر آب اندر انداختند  
بکنده بستند بر شاه راه فروماند از جنگ شاه و ساه  
ایرانیان با اسرای جنگی ، خوبی روتاز میبکند . کیحسرو پس از جنگ با اسرای ترکان  
اسرای جنگی میگوید :

همه یکسره در پناه نمید هر آنکس که خواهد که باشد رواست  
هر آنکس که خواهد که زی شا جویش گدارد بگیرم برو راه پیش  
ولی ایشانرا پراکنده میکند تا نتواند ریایی مملکت برساند :  
زمستان از آن پس پراکنده کرد همه نوم از آن مردم آکنده کرد  
شایور برای اقامت اسیران روم شهری میسازد :  
یکی شازسان کرد آباد نوم بر آورد هر اسیران روم  
نوشیروان بر شهر بیت حسرو را رای اسیران می سازد و همه کوه و سابل آسایش ایشان راه را هم  
میکند . علاوه از اسرای هر مرد بر استاده میکند و یکی از سرداران رومی را و اما ارد که پای  
سازد و سپس آزادانه شهر خود رود . گاهی نیز اسیران را گرفته و به ای آزاد میکند و نوشیروان  
فرمان میدهد که کمترین فدیه ای اکتفا نکند :

نوشتند که روم صد مایه وز همی باز حرد خویشان رز  
اگر باز حرد گفت از هراس نور نامداری یکی ناره کاس  
فروشد و افرون محوئید نر که مانی بیاریم از ایشان بجز

#### پند فی شیروان بهرمزد

بهر سدم از مرد بیکو سجن کسی کوسن و حرد بد کهن  
که از ما بردان که بردینز کرا برد او راه ازینک بر  
چو خواهی که بر تو کند آفرین چو خواهی که بر تو کند آفرین  
که امان فرومی ندارد ز جانند بدانش پسندیده کن جان پان

\*\*\*

مباد آنه باشی تو پیمان شکن که خا است پیمان شن را کهن  
سادره بیگماهان مکوش بگفتار بد گوی مسیاز گوش  
بهر کار فرمان مکن حر بداد که از دان باشد روان بوشاد

\*\*\*

اگر زیر دستی شود گنج دار تو او را ازان گنج بی ریح دار  
که چیز کسان دشمن گنج نسب بدان گنج شوشاد کرونج تست

فردوسی

# بقاء شاهنامه

بزرگترین دلیل عظمت آن است

نگارش آقای رعدی آذرخشی

رشدی سمرقندی گفته است :

**گر سری یابد بعالم کسی بیکو شاعری** رود کی را بر سران شاعران زبید سری  
**شعراورا بر شمر دم سیزده ره صدهزار** هم فزونتر آید از چو نانکه باید بشمری  
بیا بر این رود کی در کترین شاعر دودۀ سامانی سیزده بار صدهزار یعنی بیش از دو کروار  
ویم شعر داشته است و اگر این تعمیر را تعمیری منالعه آمیز گرفته و با صرف نظر از معنی مصراع دوم  
مت دوم که مؤید صحت همان تعبیر است بگوئیم مراد رشدی این است که من اشعار او را سیزده بار  
شمر دم و صدهزار بیت یافتیم باید مسلم نداریم که شمارۀ اشعار رود کی کمتر از صدهزار بیت نبوده  
است . گذشته از رشدی سمرقندی دیگران را نیز بکثرت اشعار این شاعر شیرین سخن اشاراتی هست  
اکنون باید دید اراکین همه اشعار برزود کی که پیسیان در نگاهداری آنها هیچ-  
گونه درجی روا نداشته و محققین کموبی نیز در تعجیب و تحسین آنها همه گونه کوشش بجای  
آورده اند و رای بدست آوردن نمایان آن آثار گشته از تذکره ها و سینه ها دزد و ابای فرهنگها  
بیر جستجو کرده اند چه مقداری بجای مانده و یا بر اثر استقصا بدست آمده است .

مسلم است که در زمان ما شمارۀ اشعار منسوب برود کی که در صحت انتساب آنها  
بیر تردید هائی در میان هست از هزار بیت تجاوز نمیکند . پس اگر مقدار بدست مانده کموبی  
را با آن رقم گزافه نمائی که رشدی مدعی آن است تسجیم و برای مصون ماندن از تهمت منالعه  
همان تعبیر دوم شعر یعنی صدهزار بودن عدد اشعار رود کی را بپذیریم باید بگوئیم که از رود کی  
سرور و سحرگو یان و نخستین استاد برزگ شعر فارسی که نامی در عرب و عجم کسی را هم نیافوی نمیتواند و شهید  
باجی شعر او را در فصاحت تالی قرآن یافته و ره واحسنت را در باره اش هجائی داد و کسائی ویرا استاد شاعران  
زمانه می شمارد و مرموری حاجی او را با عموان سلطان شاعران یاد کرده و بدلیچه از وی شیده است  
با اعتماد تمام تمسک و تمثیل می جوید و دقیقی او را امام فزون سخن نام داده و در آنجا که خود  
را از مـح شاه غـحر نشان می دهد بحدید رنگ آبی استاد شهید و آن شاعر تیره چشم روشن  
بین را آرد و میکند تا شاه ویرا مدیحی سرا گویند و عصری با آهنگه حالات قدر اعتراف میکند  
که عزل رود کی و از بیکوست و غزل های او رود کی وار نیست و با بهایت حصوع و خشوع سر بر آستان  
سخن او نهاده و هر چه میگوید شنیده ناری باند... و بطائی عروسی در جواب طاعن وی صراحت میگوید :  
آبکس که شعر داند داند که در جهان صاحبقران شاعری استاد رود کی است

و استادانی مانند فرخی و مویجهری و مسعود و ناصر خسرو و مزی نام او را با احترام  
و تحلیل ذکر میکنند ؛ الاخره از این گوینده معجز زبان که یادشاهی مانند نصر بن احمد را با  
سرودن عزلی دیوانه وار از جای بر می انگیرد و بی موزه و دستار از هرات بجانب بخارا می دواند  
و بی شك معاصرین و آیندگان از گفتارش نسخه ها بر گرفته و در حفظ و روایت گفته هایش بر-

یکدیگر تماخر کرده و در نگاهداری آنها بجان کوشیده اند امروز فقط هزار بیت یعنی در حدود يك صدم آهسته اشعار باقی است!

پیداست که از میان رفتن این سرمایه زرنگ زبان فارسی معلول عدم توجه ملت شعر - دوست ایران و ساساخ و رواة بوده و زرگترین علت این امر پیدایش فتنه جها نسوز مغول و خسارات و ضایعات و ویرانی های مترتب بدان بوده است .

در نظر داشتن این نسبت ( بدست ما بدن  $\frac{1}{100}$  آثار رودکی ) مقیاس خوبی است برای دانستن این که از غالب قریب بموم گویند گمان بزرگ بر اثر مرور زمان و توالی فتنه ها و انقلابات مقدار قلیلی در همان حدود يك صدم و کمتر از آن در دست ما مانده و باقی طعمه آب و آتش گردیده است .

من هنگامی که با تدکر این سست ماهای گویندگان سلف را یکبار از خاطر میگردانم و کما بیش همین نسبت با نسبتی نزدیک آن را در حق آثار دیروزی و امروزی سحروران بررک برقرار می بینم و بر فقدان دواوین مشتعل بر متحاور از سی و بیست هزار بیت شعرائی مانند عنصری و فرخی و امثال آنان تأسف می خورم و حتی گاهی از بعض شعرای بیماند مانند سعید طائی صاحب قصیده معروف عم مخور ای دوست کاین جهان نماید ... الخ و ابوحنیفه اسکافی و بطایر ایشان جر چند بیت مدود بر صحائف تذکره ها و یا بمناحستی در طی کتب موجود نمی یابم همین که بشاهنامه می رسم و این اثر جاودانی استاد طوسی را با وجود تحریمانی که در اشعار آن راه یافته است از حیث عدل اشعار و کالبد اصلی بحال اولی خود می بینم مانده و رفته در مقام مهابت بر می آمم و از خود می پرسم آیا برای بقای شاهنامه وار بین رفتن تمام با قسمت زرگی از آثار گویندگان برگزیده قبل از دوره مغول چه علت قابل قبولی می توان دکر کرد ؟

البته نمی توان ادعا کرد که علت از بین رفتن لااقل بود و ده هزار بیت از رودکی و چندین هزار بیت از دقیقی و عنصری و منوچهری و فرخی و امثال آنان عدم فصاحت و اسجاس بوده است زیرا شکی نیست که آثار این قبیل گویندگان هر یک در جای خود از بهترین نمونه های زبان فارسی بوده و هر کدام از آنان در سبک و روشی که بر ای سخن گوئی اختیار کرده اند نهایت قدرت و استادی ظاهر ساخته و فصیح ترین و شیوا ترین نمونه های ادبی زبان خود را بدید آورده اند پس باید در تجسس علت و کشف و اظهار آن با نهایت مراقبت و دقت قدم برداشت و مواظب بود که در موقع اقامه دلیل در این باب کمترین لغزشی که موجب انکار فضیلت و ترک احترام سایر معاصر و سخنگویان باشد سر برند و علت بقای شاهنامه نیز واضح و مبرهن گردد .

علت مهمی که در این باب بنظر می رسد این است که شاهنامه فردوسی گذشته از اهمیت ادبی و رزانت و فصاحت واجد مزیت خاصی است که بسبب آن بر سایر آثار رجحان دارد و همین رجحان است که موجب پایداری و افزایش روز افزون اشتها آن گردیده است . مزیت مذکور عبارت از این است که شاهنامه يك داستان و منظومه مقبول و محبوب مالی است و از عصری که در آن سروده شده تا امروز ملت ایران در نتیجه تأثیر علل متعدد که میل نهانی احترام بمعاصر و یادگارهای گذشته از آنجمله میباشد بدون این که خودش نیز متوجه این نکته گردد بطبعاً مجذوب و مفتون شاهنامه بوده است - زیرا هر چه در باره مجد و عظمت دیرین و بزرگواری تبار خود اندیشیده همواره مثالهای آنرا در شاهنامه از زبان فردوسی شنیده و نیز هر چه در این باب از راه حماسه و خود ستائی خواسته است بدیگران اظهار کند بار اراو فر گرفته است .

همه میدانیم که تمام ملل غالباً بدون آنکه این نکته را بوضوح و صراحت درک کنند مانند افراد خوددارای احتیاجات مادی و معنوی میباشند و یکی از جمله احتیاجات معنوی آنها نیازمندی به داشتن وسایل خودنمایی و خودستائی در برابر بیگانگان و عبارت دیگر در دست داشتن بهانه ماجبوتی و جاه طلبی و خشنود ساختن حس غرور ملی است و بی شک هر کس و هر چیزی که بتواند این بهانه و وسیله را فراهم آورد مورد احترام و ستایش مات می گردد. ملت ایران که از قدیمترین ادوار تاریخی کوشش بشنیدن این داستانها و حماسهها عادت کرده و بر اثر غلبه تاربان قریب سه قرن از توانائی اظهار آنها محروم شده و حتی داستانهای پهلوانی خود را فراموش کرده بود و هر دقیقه در برابر شمان و تحقیر بیگانگان متحیر و از سر برانوی تمکیر فرو میرد که در برابر این شمانت های تحقیر آمیز چه عبارت مؤثر و چه جواب ده ان شکستی می تواند بیان مد نا گهان از جانب خراسان آوار مبارکی که از گلوی دهقان وطن پرستی می آمد بکوشش رسید ما شنیدن این صدا ایرانی فصیح ترین حماسهها و دانشین ترین داستانهای عظمت خود و حتی سرگرم کننده ترین حکایت های پهلوانی دنیا را را گرفت و روح نا آرام و مضطرب خود را از این کلامی راضی و شادمان یافت .

پیداست که نه احتیاج به پیدایش شاهنامه و نه تاثیر عظیمی که بر آورده شدن احتیاج مذکور در روح ملت ایران بشنیدن دارای علامت بارز و واضحی بودند و با آنکه در آن موقع همه ایرانیان مانند تشنه ای که از هر طعش بی حس شده و احتیاج خود را با سفراموش کند یگان یگان در تحت فشار این احتیاج و اثرات آن واقع شده بودند آن را حس نکرده و در آن باب اظهار ای از قبیل اظهاراتی که ما امروز می نامیم ننموده اند و حتی ممکن است همین ظاهر بودن آثار دلیل بر عدم آن گرفته شده و گفته شود بی آنکه بواعث و مقدماتی در زمین باشد دهقانی بر حسب تضاد داستانی بنظم آورده و رفته رفته آن منظومه شهرتی یافته و در پرتو همین شهرت تا امروز باقی مانده است . ولی باید اعتراف نمائیم که گذشته از هیئت اجتماع در روح فرد ماها بیکریهات و اعمالاتی پدید می آید که خودمان ارعالت عروض و تولید آنها را با بی اطلاع بوده و فقط گاهی نتایج مترتب بر آنها را درمی یابیم و بدین سبب بعدیست که احتیاج شدید ملت ایران به حماسه ملی و پیدایش آن و آثار حاصله از این پیدایش مخصوصاً در بدو امر با آرامش و تدریج و طمانینه خاصی صورت گرفته و این آرامش غیر محسوس بقسمی او را اعمال نموده باشد که نه خودش نتواند از آن خبری بدهد و نه ما نتوانیم آثار خبر دار بودن او را با ساسی پیدا نمائیم .

بهاغه اینها و در برابر در دست نمودن دلایل و اوصاف از جمله فرائین و اما رانی که شدت علاقه غیر ارادی ایرانیان را نسبت باین اثر بی مانند ملی مشهود ساخته و نظر ما را تا بید می نماید یکی این است که ملت ایران با آنکه در ادوار بعد از اسلام مقدم بردور و مغول یعنی در دوره های سامانی و غزنوی و سلجوقی تقریباً تمام آثار ادبی و تراوش های فکری سخنگویان بلند مرتبه خود را در سینه ها و سینه ها محفوظ و مضبوط داشت و هر نسلی این گنجینه گرانهارا سالم و سر بهر به سسل دیگر انتقال داد همین ملت در موقع پیدایش فتنه مغول حال مرد توانگری را پیدا کرد که هجوم سیل را بخانه خود نزدیک دیده و می خواهد از خود و جواهر بی شادی که در آن خانه هست هر چه بتواند دامن خود را پر کرده و روی افراد نه پدیده ای است که در این موقع خواهد کوشید که قبالا بهترین و پرازترین گوهر یکنائی را که نام و نشان پدرانیش بجزو آن مقوش است و لو بسا یار سنگین و درشت هم باشد در دامن خود جای داده و سپس از سایر حواری تی چندمشتی برگرفته و روی نمائی آرد زیرا ملت ایران که همگام نیزش سیل جوشان و حروشان و خا به بر انداز مغول با آنکه بتمام آثار گویندگان بزرگ خود دلبستگی داشت

ناگزیر شد که خود را بخطر غرق انداخته و از دارائی ادبی خود تنها آئینه را که میسر بود از خطر غرق نجات دهد. خوشبختانه در همان هنگامه تواست حواس خود را جمع کرده و دقیقه ای قوه قضاء و مفاسه را بکار اندارد. در آن گیر و دار گوئی، راهنمایی الهام آسمانی خود را به گنجینهٔ دوائر ادبی نزدیک کرد و بی آنکه تأییه‌ای تردید در انتخاب از خود نشان دهد شاهنامه را از آرمین روده و این غنیمت گرامی را بالای دست گرفته شناکنان از ورطه هولناک بدر آور و سپس دست به نقل برده چند ورق نمناک پراکنده شیرازه کسبخته‌ای که از دواوین سایر شعرا شتاب نام کرده شده و عالیا نیز آب فروخته شده بود بیرون کشید و بجایان ثبت کرد که حتی در بدترین دقائق عمر خود می‌تواند با جان خود بازی کرده و بهیسترین دارائی‌های خویش را از چنگ زوال رهایی بخشد.

اگر شما خود را بحای یکدم تماشاگر احسنی که در آن موقع متوجه کارهای این شناور هداکار بوده است گذاشته و از راه کجکاو پیمش بروید و بپرسید که اگر اکنون شعرا و درویشانی و غزنوی و سلجوقی زنده شوند و دامان ترا بگیرند و از این معیض که روا داشتی و در رحمت دادن آثار شعرا لافلا باصل تسوی قائل نشدی شکایت کنند چه جواب مدهی؟ مثلاً اگر رودکی ارحال را بد و بگوید که چرا فصیلت تقدیم بحق زحمت مرا در احیاء زبان فارسی رعایت نکردی و هزاران هر را آثار پیمانشد مرا بدست زوال و فراموشی سپردی چه گوئی و اگر عیصری اعتراض کند که چرا قدر اشعار منسجم و رزین و متین مرا، ششاحتی و فرخی با آن زبان ساده و روانی خود دهنر کامل اشعار لطیف تر از آب زلال را از تو خواستار شود و اگر مویجهری و دقیقی با لحن تاتر آور بگویند که مادر ما را بر جوامر کی ما دل سوخت و با آنکه بیشتر ارسایر فرزندان در خود ترجم و شفقت بودیم در حفظ آثار ما آنچه سزاوار مهربانی بود بجا بیاورد و هر کدام از گویندگان نامی از این مقوله سنجی بگویند و لب بشکوه کشانند چه پاسخ دهی؟ ... آشکار است که، شاور بلا دیده پس از شنیدن این سئوالات سری بحسرت جنبانیده و در جواب می‌گوید: درست دادن یکایک این آثار برای من رزگترین عمن و فاحش ترین ضرر بود و لیکن سنجیدم و دیدم که روح همهٔ فرزندان سخنگوی من که نواغراض احتمالی ایشان را بشمردی باین کار که کردم ازل و جان ناخوان خواهد بود و ایندگان بپر مرا در این اقدام تریک و تهنیت خواهند گفت زیرا من با حفظ شاهنامه توانستم بزرگترین ستوبی را که کاح حیات معنوی و عظمت تاریخی ایران همه سنگینی خود را بر آن افکنده بود، بر پای نگاهدارم و در این ضمن زبان فارسی و ادبیات آن را نیز تاحدی که مقدور بود از دستم ردافات حفظ کنم و انصاف باید داد که اگر شاهنامه از میان میرفت آیا کدامیک از آثار سرگزیده فرزندان سخنگوی من می‌توانست کیفیت را که اربقاء شاهنامه در حیات معنوی نسل های آینده بدید خواهد آمد بدید آورد و اینهمه خدمات گرانها بملیت و قومیت ایرانی انجام دهد؟ ...

اگر چه آنچه تا کنون در این باب نوشته شد تا حدی آمیخته به تعبیرات ادبی بود و شاید همین امر این نکته تحققی را بمرله خطا نه منالغه آمیزی در اصطلاح جواهر سازد ولی باید تکرار کرد که بی شک یکی از علل عمدتای شاهنامه همان علاقه شدید نهایی بوده است که مات ایران بحکم احتمالات حیات ملی حتی بدون قصد آشکار نسبت، این کتاب پیدا کرده و آن علاقه روز بروز فرونی گرفته و بحال کبونی رسیده است.

این رسم در تمام ادوار معمول بوده و امروزه نیز برحاسب که غالب اشخاص همیشه روزگار و یا عامه و جامعه و توده و بالاخره آنچه را که مات نامیده میشود با انتساب حرم عدم تشجیس مزایای

آثار ادبی ویا ترجیح هر جوح بر راجح کوز و غیر معبر و عاری از شور و خا... و از دوام... بسع ۲۲ ت می کنند و حتی هوشمندترین افراد هر قوم نیز از تصور و اظهار و تأیید این سخن لافل دوسه بار در دوره حیات خود خود داری نمی تواند کرد و شاید اگر بنفس خود نیز رجوع کنیم می بینیم که همواره شکایت از قدر نشناسی محیط از جمله اذکار و ادوار شبانه روزی ماست. در بادی نظر نیز این معنی بجای صحیح می نماید که کسی را دون لرزش دست و دل جرأت کمترین حمله بدان نیست ولی پس از اندکی تفکر معلوم میشود که همه این شکایات ها یا نتیجه کم حوصلگی و بی صبری و یا زائد ادعای باطل و عدم استحقاق شخص شاکی است زیرا هر مالت یا لاجره نواع بر رگ خود را می شناسد و درباره آنها احترام و احب روا می دارد منتهی معتزضین که گاهی خود را باغ و بیز از آنجه هستند دور زندگانی نواع را با مدب عمر مالت برابر گرفته و میخواهند در همان مدتی که آنان مطالبی را در می یابند همانها را جامعه و مالت نیز بسرعت مساوی درک نماید. در این باب بار از توسل به مثالی ماگزیریم: باغبانی باغ جدید التاسیسی را بخواد بوسیله چشمه ای که در چند فرسخی آن باغ واقع است آبیاری کرده و میوه های شیرین و کوارنده بدست آورد ولی در همان دقیقه اول که آب را بدین قصد در جوی افکنده و روانه باغ می سازد همه باران وی (و احیاناً خودش) باغ و زودا بیکراه را بهانه این که چرا پیش از رسیدن آب بر روی شاخهای نازک بهالهای چند دروزه او میوه های آبدار پیدا شده است ساد بهرین بگیرند!.. حال این بهرین و رستندگان بی شایهت بحال کسانی نیست که جامعه ای را بدون مراعات فرصت و مهلت لازم برای شناخته شدن بر رکن از طرف مالت و سوء تشخیص و عدم تمیز متهم میدارند. غافل از اینکه هر شخص و هر اثری و را حور سر را به معمولی خویش ارزش حقیقی خود را دیر یا درود در بازار روزگار پیدا میکند و تنها حسرتی که در این باب باید خورد این است که سبب عدم تساوی عمر نواع با عمر مالت مادر می افتد که با نفعی در زمان حیات خود آید چنانکه باید و بدانگونه که در آینده شناخته خواهد شد شناخته شده و قدرش بر مردم زمانش معلوم گردیده باشد.

بکنه دیگری که در کار است این است که گویند گمان بزرگ هر عصر می بیند که با وجود آنها صدها و هزاران گوینده بهمانه خود نمائی کرده و غالباً در سایه پیروئی و بر گوئی چند روزی توجه عوام و گاهی خواص را بخود جذب می نمایند - و بدین سبب بزرگان واقعی از اشتباه و زود باوری مردم برآشفته و اصلاً وجود فهم و تشخیص و شعور را درام و اقوام مکر می شوند. در صورتی که حقیقت امر غیر از این است و روزگار مانند پیروزی است که هر روز توده هایی از افکار و عقاید در آن ریخته می شود و تصور می رود که همه آنها در روی آن جای گرفته و باقی خواهند ماند ولی این پیروزی بتدریج غیر محسوسی حرکت خود را بجای و راست ادامه می دهد و محتویات خرد و بیمقدار را می یزد و فرو می ریزد و پس از سالها، تنها معدودی از دانه های درشت را در خود نگاه می دارد و غالباً این پیروزی خود کار شکست انگیز بجای در تشخیص خوب از بد و تمیز ضعیف از وزین معجز نمائی می کند که گاهی با وجود استثنائاتی چند انسان را بتصور و اظهار این اصل و امیدارد که از آثار پیشینیان هر چه در دست مانده است ماندنی بوده و بر آنچه از میان رفته تاسف بیشتری نباید خورد زیرا اگر جامعه احتیاج شدیدی نیست آنچه ازین رفته در خود حس می کرد از جان و دل در حفظ آن می کوشید. شاید دعوی صدق این حکم نیز در ممالکی که دچار انقلابات عظیم شده اند کاملاً صحیح و اجرایی آن تماماً منطقی باشد یعنی در این ممالک هر نام و اثری که پس از مرور دهور همچنان بر جای ماند نام و اثر قابل اعتنائی شناخته شده و هر چه از میان برود رفتنی و محو شدنی دانسته شود.

ولی از این نکته نیز نمی توان چشم پوشید که گاهی انقلابات و حوادث عظیمه که از کان حیات ملل را متزلزل می کنند بر این اصل نیز استثنائی وارد می سازند و این پرویزن درست کار را چنان زیور و می کنند که بعضی از محتویات درشت و گران سنگ آن که در صورت حرکت عادی و طبیعی ممکن نبود از شبکه های پرویزن بیخته شوند از دیوارها و اطراف آن بدرجسته و جزء آثار فراموش شده می گردند - باری شاهنامه فردوسی آن اثر یابداری است که لطمه بی نظیر مغول با آنکه پرویزن انتقاد معمولی زمان را تقریباً سرنگون و تهی کرد نتوانست اثر مذکور را از آسمان برگیرد و بدر اندازد !

یکی دیگر از دلایلی که برای اثبات علاقه شدیدت ابران بشاهنامه می توان آورد و بدست یاری آن اظهار کرد که این ملت فقط بنام حفظ افتخارات و شئون دیرینه خود در نگهداری شاهنامه غایت جهدا را منقول داشته است این است که حتماً از خود فردوسی آثار دیگری نیز در دست بوده است زیرا اولاً بعضی از مورخین و تذکره نویسان مانند عوفی و حمدالله مستوفی و غیرهم بسا بر آثارش اشارت کرده اند و حتی مستوفی رحجان سایر گفته هایش را بر شاهنامه ( شاید بسبب رقابتی که در نظم شاهنامه با فردوسی داشته است ) مدعی شده است و ثانیاً اگر تذکره نویسان نیز از آثار دیگر فردوسی خبر نمی دادند عمل و قیاس نمی پذیرفت که استاد برگوار با آن عمر دراز و قریحه سرشار آسمانی جز شاهنامه آثار دیگر از قطعه و غزل و قصیده و همه انواع شعر نداشته باشد معذک امر و زه آری همه حر چند قطعه محدود در دست نیست و یقین است که اگر مات ابران تنها از لحاظ فصاحت و ارزش ادبی آثار فردوسی را حفظ می کرد و در همه آنها بیک چشم می نگریست و در حفظ همگی کوشش مساوی بجای آورد .

پس میرهن شد که مات ابران فردوسی را مخصوصاً بسبب شاهنامه بزرگ می شمارد نه شاهنامه را بسبب فردوسی و در شاهنامه معنی و لطمه عینی حاصلی هست که آثار گوید کان دیگر و حتی سایر آثار فردوسی فاقد آن می باشند و پیداست که این لطمه همان ارتباط قوی موضوع شاهنامه با ملیت ایرانی است .

شاید گفته شود که سبب عمده های شاهنامه و از میان رفتن سایر آثار فردوسی و اغلب آثار شعرای دیگر این است که شاهنامه شکلی داستانی را دارد و معمولاً آثاری که در قالب مثنوی سروده شده است و داستانی را در برداشته باشند بسبب توجه مردم رودتر و بیشتر انتشار یافته و دیرتر از میان میرود - این نکته تاحدی بر صریح است ولی باید دید چرا مثنوی گرانهای کلیده و دمنه رود کی که بدون تردید یکی از آثار مهم زبان فارسی بوده و حکایات شیرین دلکشی در بر داشته است مانند سایر مثنویهای وی که در هر یک آثار و علائمی از آریا باقی مانده با داشتن وصف مذکور از میان رفته است ؟ و با چرا از مثنویهای **وامق و عذرا و سرخ بت و خنگ بت و شادبه و عین الحیاة** عصری که از ابیات نادره بجای مانده آنها میتوان بی بصاحت و انسجامشان برد اتري نیست با آنکه مثلاً وامق و عذرا داستان دلشین عاشقانه ای بوده و توجه مردم بدان بایستی بیش از حد باشد و یا سبب از میان رفتن سندبادنامه منظوم ارقی که با قرب احتمالات بانام آن موفق شده است با آنکه نکات دقیقه اخلاقی و تربیتی را در بر داشته چه بوده است ؟ و چون منظور ما از بقا تنها بقای يك با چند نسخه از کتابی نبوده و بقای شهرت و معروفیت شرط اصلی در این باب میباشد باید دید چرا منظومه یوسف زلیحای فردوسی که یکی از بهترین داستانهای عشقی زبان فارسی بوده و زاده طبع گویند شاهنامه است معروفیت شاهنامه را پیدا نکرده و حتی با تعریفی که برای



بقا ذکر کردیم باقی مانده است زیرا امروزه اگر عده نسخه های خطی موجود یوسف و زلیخارا با شماره نسخ خطی شاهنامه مقایسه کنیم و آگاهی و علاقه مردم را نسبت باین دوداستان باهم بسنجیم خواهیم دید که یوسف و زلیخا در قبال شاهنامه نیمه بقائی بیش ندارد . همچنین است منوی شیرین و دلکش ویس و رامین که فخرالدین اسمدگر کاتبی آنرا از بهای هارسی کنونی برگردانده و در جای خود یکی از لطیف ترین و ممتاز ترین داستانها و منوئیهای زبان ماست ولی بادنستن شماره نسخ خطی آن و نیز پس از سنجیدن مقدار معروفیت آن بامعرفیت شاهنامه اداره بقا و دوام آن نیز آشکار میگردد . بزرگترین علت امر این است که همه آن مشوهایا و سایر منوئیهای قبل از عهد مفلو که در تذکره ها و فرهنگها بنام آنها برمیخوریم بداشتن مزایای ادبی بیشمار از مزیتی که مخصوص شاهنامه و وجه امتیاز آن از آثار مذکوره است بی بهره بوده اند .

چون در طی مطالب گذشته بطریق تضمن مقایسه محملی بین غالب منوئیهای مهم قبل از دوره مفلو شاهنامه کرده آمد بعید نیست که اذهان خوانندگان متوجه گشتاب نامه دقیقی و گرشاسب نامه اسدی نیز گردیده و گفته شود که این دو اثر مهم با آنکه ظاهراً شاهت نامه شاهنامه دارند چرا از اولی جز آن قسمت که در شاهنامه نقل شده است چیزی در دست مانده و از دومی نیز اگر چه نسخی موجود است ولی بسبب نرسیدن میزان معروفیت و شماره نسخ خطی آن بنایه معروفیت و عده نسخ خطی شاهنامه نمیتوان بقا آن را باباء شاهنامه مقایسه کرد ؟ در این باب نیز گفتنیهای هست که در قسمتی از آنها هر دو اثر شریک هستند و در برخی باید قائل بتفکیک شد :

اما علت مشترك علمه شهرت و قبول شاهنامه بر گرشاسب نامه و گشتاسب نامه این است که شاهنامه اثر عظیم و معصی است که داستانهای پهلوانی ایران مطابق مدارک زمان فردوسی از اول تاریخ ایران تا حانیه دولت ساسانی در آن جای داده شده و در حیثیت فردوسی این احسان عظیم را در حق مات ایران ناتمام رسیده است . در صورتی که هر کدام از دو اثر سابق الذکر قسمتی از تاریخ داستانی را بوجه ناقص در بر گرفته اند .

و یکی دیگر از علل مشترك که نفوق شهرت و مقبولیت شاهنامه بر دو اثر مذکور این است که در حق مطالعاه نامه عشق سوزان فردوسی باحیای مجد و عظمت دیرین ایران و علاقه شدید وی بملیت و افتخارات ایرانی و تعصب حکیمانه اش در این باب آشکار می گردد . ولیکن در آثار دقیقی و اسدی اگر این منظور بوضع غیر محسوسی نیز مشهود باشد هویدا است که قصد مهم آن دو گوینده زر دست بنظم آوردن داستانی بوده که با سرودن آن فصاحت و بلاغت خود را آشکار ساخته و صمناً ممدوحین خود را نیز راضی کرده باشند و علاوه بر این غلبه فصاحت طبیعی گوینده عظیم الشان شاهنامه بر فصاحت گویندگان داستان گرشاسب و گشتاسب نکته ای بوده است که انظارها پوشیده نماند .

گذشته از این دو علت مشترك یکی از علل اختصاصی و امرادی رجحان یافتن شاهنامه بر گشتاسب نامه دقیقی شاید این باشد که دقیقی داستان گشتاسب را فقط بمنظور اطاعت از امر خداوندگار خود که ویرا بنظم آن داستان مامور ساخته است سروده و با آن نظر بلند و باز و جامعی که فردوسی مانند يك نفر فیلسوف و مصالح اجتماعی در نظم شاهنامه داشته است بدین کار دست نبرده است و اگر این مطلب نیز بسبب وجود قرینه تعصب وطن پرستی و زرتشتی گری

دقیقی قابل قبول نباشد این نکته مسلم است که همت دقیقی در احماء داستانهایی ملی بسبب قناعتش بداستان گشتاسب بهمت فردوسی که تاریخ کامل داستانی را منظوم ساخته است نمی رسد و اگر گفته شود که دقیقی نیز همت و قدرت انجام این مهم را داشته و از روزگار همت نیافته است جواب آن است که ما در برابر کار انجام شده اظهار نظر نمی نماییم.

در مورد گرشاسب نامه اسدی نیز علت اختصاصی بر سیدن معروفیت و اهمیت شاهنامه با صرف نظر از علل مشترک که این است که مشوق و برانگیزنده اسدی در نظم این داستان گذشته از امر ابودلف حکمران و پهلوان تعلید از سخن گوئی و فصاحت و بلاغت فردوسی بوده است و در واقع ایمان و منظور و عایه مفهومی که فردوسی را بر تحمل آن همه زحمت و رنج در نظم شاهنامه واداشته است در وجود اسدی مدلل بمیل نظره گوئی بشاهنامه و کوشش در آرایش الفاظ و متانت اشعار و دقت در لطافت تشبیهات و امثال آنها گردیده است و اگر وجود داعیه وطن پرستی را در نظم گرشاسب نامه دقیقی نتوانیم مکرر شویم در باره اسدی وجود این موجب و یا لافل غلبه آن را بر موحات دیگر نمی توانیم اساسی قبول نماییم.

گمان می رود که با مقدمه سابق الذکر تردیدی در قبول این معنی نماند که در موقع تمحص موحات ازدیاد روز افزون شهر شاهنامه و پایداری ما در آن، وجود علل مخصوصه ای نماید عامل بود و در این اثر حاویدان ملی مانند سایر آثار، بها ارتحاط ادبی داوری نکرد.

اگر داستانهایی ملی اقوام دیگر را نیز از حیث شهرت و دوام با سایر آثارشان بسنجیم آنها را نیز کمابیش مسمول قاعده ای که در مورد شاهنامه ذکر کردیم می یابیم و این حکم را با مختصر تفاوتی که از اوضاع مختلفه اجتماعی و سیاسی و ادبی مال متنوعه ناشی است بر تمام داستانهایی ملی باطر و صادق می بینیم.

در پایان این گفتار از اشاره باین نکته نمی توانم خودداری کنم که آنچه در ابواب مختلفه خاصه در باب سنجش آثار و کتب و تشخیص عال پایداری و یا شهرت و گه مای آنها مذکور افتاد از نظر توجه با کمر و استخراج حکم کلی از منالهای متعدد بود و گرنه نمی توان انکار کرد که برای هر حکمی که در این باب ذکر شده ممکن است استثنائی و برای هر استثنائی عائی وجود داشته باشد و در این جا از بیم اطاله کلام از ذکر موارد استثنائی و اشاره بحال آنها خودداری می شود زیرا روشن است که مراد ما بحث و اعتماد بالا صاله در باره آثار ادبی و سنجش آنها با یکدیگر نبوده و هر چه از این مقوله یاد کرده شد بطریق صحنی و برای اثبات این نکته دقیق قابل توجه بود که بقای شاهنامه بزرگترین دلیل عظمت آن می باشد.

### خرسندی و قناعت

زیهر درم تا نباشی بدرد	بی آزار بهتر دل راد مرد
ر بهر درم تند و بدخو مباح	تو باید که باشی درم کو مباح

فردوسی - آخریژن نامه

# یوسف وزلیخای فردوسی

دانشمندان در مقایسه یوسف وزلیخای فردوسی با شاهنامه ملاحظات عقاید و گوناگون اظهار نموده حتی به ضمیمه در انتساب آن فردوسی اظهار تردید کرده اند. از نسخ خطی این منظومه مهمتراز همه همانست که در ضمن مقاله ای که ذیلاً نقل می شود از آن با حرف (b) تعبیر شده و متعلق بشخصی بلند (biland) نام بوده. این نسخه در آغاز ایاتی دارد که در نسخ معمول دیگر موجود نیست و مدلول این ابیات چنانکه دیده خواهد شد گذشته از اشاره به نظم شدن قصه یوسف قبل از فردوسی مشعر است به رفتن فردوسی به اهواز و مواجه شدن او با امیر عراق (پناه الدوله دیلمی) و صاحب تدیس او حسن موفق و نظم کشیدن یوسف و زلیخا با هم و اشاره این شخص اخیر الذکر اینک قسمتی از اشعار زیر نسخه b را با خلاصه ترجمه مقدمه ای که مستشرق ماسوف عایه آلمانی (Ellié) نوشته از مجامع مقررات کنگره هفتم بین‌المللی مستشرقین شعبه سامی طبع وین سال ۱۸۸۸ برای انجمن قارئین نقل می نمائیم و محض رعایت اختصار از اظهار ملاحظات در باب مقدمه آن خود داری نموده عین مطالب آن دانشمند را با اشعار تقدیم میدارم. دکتر رضا زاده شفق بنا بآنچه در نتیجه محاضرات تاکنون بدست آورده ام:

قدیمیترین اطلاعی که راجع بوجود داشتن یک داستان ناموسی منسوب به سحنگوی حاویدان طوس یعنی یوسف و زلیخا که آنرا اندازه‌ای شاهنامه در ایام پیری سروده ما رسیده است. همانست که در مقدمه شاهنامه یا یسفری که بتاریخ ۸۲۹ نوشته شده آمده. بعد از آن مقدمه در کشف الطنون حاج خلیفه و تذکره های متاخر فارسی یعنی تذکره ریاض الشعراء و آساره و خلاصه الکلام و خلاصه الافکار از آن اسم برده اند. در هر صورت بسیار شکست است که مدت چهارصد سال بعد از مرگ شاعر از چنین منظومه نامی درین زبانه و ای ذکر آن بیامده باشد. حتی قدیمترین تذکره نویس ایران عوفی در کتاب خود (حدود ۶۰۰ هجری) که از آن از قدیمترین مراحل صنعت شعر وطن خود بحث کرده از آن سخن را نه و معلوم میشود داستان زبور را بدیده. ابصاراً در قدیمترین داستان منظوریوسف یعنی درانیس المریدین و شمس المجالس تالیف خواجه عبدالله انصاری متوفی بسال ۸۱۴ اشاره ای بوجود داشتن چنین داستانی نشده. پس اینکه تاکنون مستشرقین در صحت

انتساب این داستان بهردوسی اظهار تردید نموده اند بی اساس نیست خود من هم در اینباب مدنی تامل و تردید داشته ام . ناظمین متأخر این داستان یعنی جامی ( ۸۸۸ هجری ) و ناظم هراتی ( ۱۰۷۲ - ۱۰۵۸ ) هم اسمی از بهردوسی نبرده اند .

اکنون من عقیده دارم که نسبت یوسف و زلیخا بهردوسی صحیح است و دلایل من بوجه ذیل است :

اولا سبک و شعریت این منظومه چنانکه صاحبان ریاض الشعراء و آشکده هم تصدیق دارند بهردوسی برآورده است بهایت آنشکده گوید مختصر تنزلی در آن اثر پیری استاد حاصل شده . بعضیها میگویند وصف و لطایفی که نگار برده شده در واقع کار یک گوینده درجه اول ایرانی است و اگر بهردوسی باشد ناچار باید نظامی ناظم آن باشد که آنها هم ممکن نیست ولی چون قصاوت در خوبی و بدی یک شعر غالباً متوقف بر ذوق شخصی است من این دلیل استفاده نمیکنم ولی بنظر من شابهت نامی که بین بعضی قسمت های یوسف و زلیخا و شاهنامه هست دلیل قابل اعتنائی است . مثلاً در وصف مرکب باهنگام راحیل در تولد نیامین و در سوگواری داخرانش که در آنجا آمده حتی از حیث عبارت هم شکایت و ماله بهردوسی را در مرکب فرزند خویش که در شاهنامه است بحاظ می آورد . رمان یوسف و زلیخا مانند شاهنامه خالص نیست زیرا موضوع آن غیر از موضوع شاهنامه است که عارب است از وصف دلبران ایران استان و شاعر بهاست متعمداً فارسی سره بکار برده در صورتیکه یوسف و زلیخا موضوعیست از قرآن و بالطبع ناچار بود الفاظ زیاد عربی داشته باشد با اینهمه یوسف و زلیخا نسبت به صیغات معاصرین بهردوسی مانند عصری و اسدی و ناصر حسرو بار کمتر عربی دارد . پس ازین حیث هم مانعی برای اینکه این منظومه از بهردوسی باشد نیست . مسئله دیگر که قابل توجهست مسئله وزن یوسف و زلیخاست که مانند شاهنامه در بحر متعارب ساخته شده و صاحب آنشکده براینکه بحر متعارب برای اشعار حماسی مناسب است به قصه عاشقانه یک پی برده و در واقع آنچه من میدادم در ادبیات ایران از ویس و رامین و فخرالدین اسعد گرگانی ( نایف در ۴۷ - ۴۳ ) تا یوسف و زلیخای سوزک ( نایف در ۱۲۳۳ ) قصه و رمان عاشقانه ای که در بحر متعارب ساخته باشد وجود ندارد .

پس اگر این منظومه از طرف یکی از شعرای متاخر ساخته شده بود گویند آن ناچار وزن مناسب و متداولی انتخاب می نموده و قطعاً داستان خود صریح تصوف و مداد چنانکه جامی و دیگران کرده اند و در یوسف و زلیخای بهردوسی آناری از عرفان وجود ندارد .

ازین ملاحظات کلی که گذشتیم می توانم داخل تفصیلی در سبب یوسف و زلیخا بهردوسی بشویم . نخست در باب سخن خطی باید گفت موقعی که مورلی ( Morley ) یکی از مستشرقین با هوش و پیشقدم انگلیس و از در می دانهای خوب بود حواست در حدود سال ۱۸۴۰ یوسف و زلیخا را طبع و نشر نماید چهار نسخه خطی وجود داشت یکی متعلق بود بهجود مورلی که در ۱۰۵۵ استنساخ شده دوم نسخه متعلق بمجله انجمن هما یونی آسبانی انگلیس و ناقص بود و ارسنه فوق تکمیل شده سوم نسخه متعلق به بلد ( Island ) بود که او را در هراج کتابخانه ماکان ( Macan ) خریده بعد آنرا بریتیش موزیوم انتاع نموده و تاریخ آن ۱۲۴۴ است . چهارم نسخه ای است که در پرتگاله موجود است و ظاهراً نسخه ( بلد ) از آن استنساخ شده .

ازین چهار نسخه سه تای اولی در دست زسی من بود و دو نسخه دیگر یکی موزح ۱۱۴۰ و دومی ۱۲۳۲ خودم در تنظیم فهرست کتابخانه بودلین کشف کردم .

گذاشته از اینها دو نسخه چاپی یوسف و رلیخا که نمایند دو نسخه خطی دیگرند در دست بود طبع لاهور که دو چاپ خورده (۱۲۸۷ و ۱۲۹۸) و چاپ طهران که آسرا میرزا محمد حسین ادیب متخلص بفروغی بسال ۱۲۹۹ طبع کرده.

در بین تمام این پنج نسخه خطی نسخه‌ای که خصوصیتی دارد همان نسخه (B) «بلند» است که اتفاقاً دست‌ساخته بی‌سوادى افتاده و غلط نوشته شده. در این نسخه قسمتی موجود است که آن در تمام نسخ دیگر ناپیداست و پس از مطالعه آن به نویسند این سطور واضح شده که یوسف وزلیخا از فردوسی است و آن عبارت است از قسمتی که تحت عنوان «گفتار اندر یاد کردن سب این قصه» آمده و موجب آن قبل از فردوسی دو شاعر دیگر یعنی ابوالوفد البخی و بختیاری اهواری بر حسب درخواست امیر عراق سرود دوازدهمین قرآن را که حاشیه اعتقادی بر آن داشت موضوع مضمومه داستانی خود قرار دادند.

ابوالوفد از شعرای مناصر زمان سامانیان بوده و تنها عوفی در باب الالاف از او ذکر کرده و یک بیت از او آورده. چون این شخص شاعر گمنامی بوده و تذکره عوفی هم (تا این اواخر) حتی در مسرق زمین در دست رسی بوده است معقول نیست که این دو شخص را مناصرین در داخل شعری آورده و آنرا هم منسوب فردوسی نموده باشند بلکه عدل حکم میکند شاعری که زمانه آباد و نزدیک بوده می‌توانست از آنها و کار آنها اطلاع داشته و نام آنها را ذکر کند که آن هم فردوسی است.

راحم به بختیاری در انبام هم کربیاماده و تنها چون در این شعر نسخه (li) منظور بطور مصر عراقی منسوب شده باچاره منسوب به آلویه بوده و تحقیق زیو (Rieu) درایکه وی منتسب به دراز عراقین بختیاری بوده ۳۵۶ هجری بدرستی معرالدوله بن یویه شش‌صد و در جنگ با عمود عسکالدوله سال ۳۶۷ هجری و صحیح است.

دکرا هواری با حوزستان در ردیف اسم این شاعر هم با توضیح فوق مناسب می‌آید زیرا در زمان او ان آثار با حوز معرالدوله تسخیر کرده بود. (رجوع شود به اس‌الانیر و ان حاکمان و حبیب السیر و وهرست سکه‌های مشرق در بریتش و ریو) . . .

شاید تالیف یوسف و رلیخا بین ۴۰۰ و ۴۱۱ که سال وفات فردوسی است بعمل آمده باشد که پس سن هشتاد و بود می‌شود زیرا فردوسی مدت کوتاهی بعد از ۳۲۰ تولد یافته. از مقدمه باب‌سمری معلوم می‌شود که این نسخه چهار صد سال گمنام مانده (مگر اینکه در آینه). کربى قدیمتر از مقدمه بایسنفری از این مضمومه بدست آید. علت این گمنامی شاید اختلال امور حلاوت و سلطنت آل یویه بعد از فردوسی باشد و اغلب احتمال نسخه کتاب در مداد بوده و در گیر و دار و حوکم‌ها فراموش شده و در گوشه متروک مانده تا قریباً بعد بتصادف پیدا شده ولی چون مطالعه شاهنامه را دلبران و حکمایان دوست داشتند مانند یوسف وزلیخا که یک قصه ساده عربی و یهودی بین بود مجهول و متروک نشده و دوباره شهرت و معروفیت داشته. قصه واقعه و عزرائی عصری هم همین مناسب مانند یوسف وزلیخا مجهول ماند و تا امروز وجودش معلوم نشده.

اینک قسمت اضافی نسخه بلند:

روزنه است هیچ آشکار و نهان

از این قصه نمکوز اندر جهان

همه حکم چار داد آور است

فراوان شکستی بدین اندر است

دو در معانی بگسترده اند

مرا این قصه را یازسی کرده اند

به کمتر از او گفته اند و به بیش

باندازه دانش و طبع خویش

## گفتار اندر یاد کردن سبب این قصه

به راجی معروف و نهمته اند  
 بدانش همی خویشتن را ستود  
 بگفته است چون بانگ دریافته است  
 یکی مرد بدخوب روی و حوان  
 کشادی بر اشماز هر جای لب  
 بخواندی ثما و عطا بستدی  
 باعواز شد برد میر عراق  
 یکی روز بس کشور افروز بود  
 که تختش سیه راست و اسش براق  
 نگهدار دولت ستون سپاه  
 سپه دار ساظران روی زمین  
 شش تا قیامت همه روز داد  
 مراورا حرد یسرو دوات حوان  
 بر تخت وی یاک بوسیده حاکم  
 بوی خوش از چرخ بگذاشته  
 بخوانده نماها و پرداخته  
 داش باز حوی و زنان مدح خوان  
 بامد آن بر عطا مانده بود  
 چو در خدمت میر بشتافتند  
 کسی کرد رخ سرح و دل شادمان  
 مال همایون و محب نماند  
 که از خسروان برده دارد ساق  
 مگر سوزد یوسف خوب و ش  
 بهاده بفری دل و چشم و گوش  
 بدان بود مایل دل منعمش  
 چنین داستانها کند داستان  
 بوده درو صنعت شاعری  
 بداند معایش هر کس درست  
 همی را بدین اذل اندر بهان  
 که این بختیاری بداند سرای  
 بخواندش سگ میر فرهنگجوی  
 روانی سپردن ره داستان  
 که مارا بدان رعیت است و هوا  
 درو چابکی کرده شاعری  
 چنین گمت کای گنج فرهنگ و داد

دو شاعر که این قصه را گفته اند  
 یکی بوالهؤید که از باج بود  
 نخست او بدین درس سخن یافته است  
 یسار وی سخن بافتن داستان  
 بهاده وزا بختیاری لب  
 بچاره بر مهران بر شدی  
 چنان دان که بکره فناد اموی  
 سیدم که آروز روزور بود  
 خداوند فرح امیر عراق  
 جهان گیر و قط و دل بحر چاه  
 هر مرد سرهنگ با آفرین  
 که تختش همایون و فرور باد  
 بدان روزور گاه چون خسروان  
 بزرگان گیتی کمر بسته یاک  
 سراپدگان زود برداشته  
 همیدن صف شاعران آخته  
 یکی بختیاری بد از شاعران  
 رعادت یکی آفرین خوانده بود  
 همه شاعران بکوی یافتند  
 بآئین شهنشه عضا دادندان  
 روزور چون روزور نگدش چمد  
 یکی روزور بربک میر عراق  
 همی خواند متری باواز خوش  
 خداوند فرهنگ فرزانه هوش  
 خوش آمد همی سوزد یوسفش  
 همی خواستی کان بدین داستان  
 ببطق لطیف و باعظ دری  
 بدان با نمادش تفسیر جست  
 چیر سرهنگ فرح پی کاردان  
 چنان بد ز توفیق حکم خدای  
 شهنشاه را دیده آمد بروی  
 بدو گف اگر طبع داری بدان  
 بگو قصه یوسف از مهر ما  
 باعظ خوش یاک و سر دری  
 سبک بختیاری زمین بوسه داد

بگویم من این داستان را درست  
فراز آورم از میان و کدار  
در این قصه ناز پیدا کنم  
بگفت این و این قصه آغاز کرد  
بیبوست چونانکه طبعش نمود  
بگفتار آن در بسی رنج برد  
کز آن بودش آغاز و فرمان میر  
هر آتش که از بنده بار بحسب  
شود بنده دلشاد و امید وار  
بامید آن تانسان اوفتد  
دل بختیاری بامید این  
در آن ایزدی نامه نغز ناک  
شنیدم من آن داستان سر بسر  
قصا را یکی روز احبار آن  
شردیک تاج رمانه احل  
زمن این حکایت بواجب شنید  
مرا گفت خواهم که اکنون تونیز  
هم از بهر این قصه سار آوری  
سخن را بدانش مرکب کنی  
بگوئی چنان کال دگر شاعران  
اگر باشند بطم و برکت عز  
سخمهای دلگیر هر جایگاه  
به ناقص به عامض نه یاریده سست  
برم نزد دستور میر عراق  
بدان ناگوش رای باشد یکی  
بداند ترا آن سپهر سپاه  
ازو مر ترا این که ایت بود  
چو بشنیدم این گفتگوی اجل  
چنین گفتمش کای جهان کرم  
خرد را مدار و سخن راسوار  
تن و جان من زیر فرمان تست  
بود آن زمان حشمت من رهی  
بخواهی زمن بنده مهربان  
بامر تو ای در جهان بی نظیر  
بگو شم باندازه دستگاه

باشم در این خدمت میر سست  
سخنهای چون گوهر شاهوار  
مر آن را چو در مهیا کنم  
در جستجوی سخن باز کرد  
که آن خدمتی سحت شایسته بود  
بسی سعی دیدو بسی دم شمرد  
ارایرا فدا کرد فکر و صمیر  
یکی کار جوید امر درست  
در آن کار گردد تن و جان سپار  
به بیکی و ناز جهان اوفتد  
بدان شاعری بر نوشت آستین  
بینداخت هر تیر کش بود یاک  
ز نیک و بدش آگهم در بدر  
همی راندمش بی غرض بر زبان  
موفق سپهر وفا و محل  
بس آنکه سوی من یکی بشگرید  
باشی بگفتار و شغلی به بیز  
زهر گوشه معنی فراز آوری  
ز شیب و عوارش مذهب کنی  
بیابند رحف و تعدی در آن  
معانی پسندیده و هوش و مفر  
قوافیش چون پای بر پایگاه  
حزین و لطیف و روان و درست  
که گردانش خیلند و ایران و شاق  
بخوانند نزدیک او اندکی  
که چون داری اندر سخن دستگاه  
که این مایه بهتر عنایت بود  
دل را شد اکثر امید اقل  
بجود و نوال و نهاد و نعم  
یناه جهان ز آفت روزگار  
روان در تن من ثاخوان تست  
که بر من بدین کار فرمان دهی  
یکی آفرین با یکی داستان  
بگویم من این قصه دل پذیر  
کنم ر فرود سخن ران نگاه

شاید سخن گفتن از طبع بیش  
 ز توفیق باید همه کار جست  
 بجز طبع گفتار و کردار چیز  
 خودم طبع یاری کند بی گمان  
 ز من جهد و توفیق بیک از حدای  
 باعار و احام دانا توئی  
 که هر لحظه تا باید و فرس نواست  
 فزون آید از شست نوشی روان  
 در این باب قولم نیاید سر  
 هنرها و عیش پدید آورد  
 اگر هست نیکو و گر هست زشت  
 ستم سخت عاجز در این جایگاه  
 لجا عالم از وی سراسر ملاست  
 بد ایمن از بخشش شهریار  
 همی تا درویشان بود مهر و ماه  
 بود ز آتش و آب و ارحام واد  
 واک حاضه اش داد و دادار باز  
 سه چرخ سه چرخ آباد داد  
 دل وی بدان بخشش دوستکام  
 دل شاه ناد ایمن از همهها

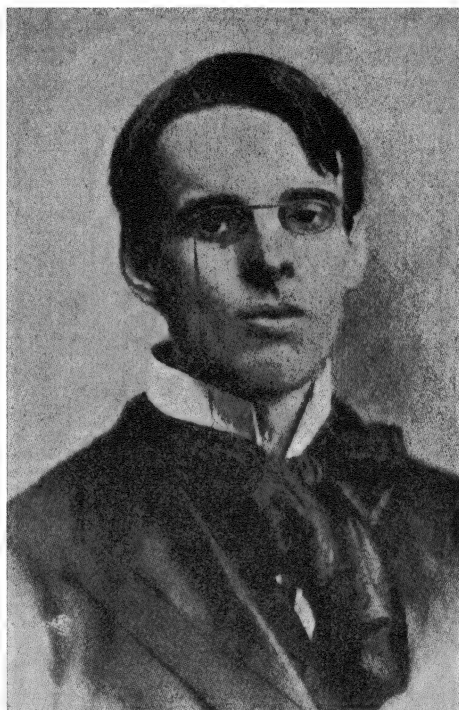
بیوندم اندر خور طبع خویش  
 بجز طبع توفیق باید بحسب  
 ز توفیق باشد همه طبع نیز  
 اگر باشم یآوری ر آسمان  
 بتوفیق یزدان توان راند رای  
 بزرگا خدیوا وانا توئی  
 گراز ارج گویم چو کیجسرواست  
 گراز داد گویم شه کامران  
 اگر گویم از معرفت و زبصر  
 گر از دور مرمر را شگرد  
 بداند مرا در نهاد و سرشت  
 اگر گویم از بخشش دست شاه  
 که بخشیدن دست وی چون هواست  
 دریا و کان در و در عیار  
 همی تا بود گردش سال و ماه  
 همی تا سرشت چهارا نهاد  
 میراد پیروزی از شهریار  
 بتن در دلت روشن و شاد داد  
 تن وی بصحت کف وی بحام  
 بتأید سلطان اقلیمها

### گفتار اندر سبب حال خود

شنیدند گفتار من هر کسی  
 بسخت و بسست و به بند و گشاد  
 بسی نامه دوستان گفته ام  
 یکی از زمین و یکی از سپهر  
 زدم یرد مهر پیوستگان  
 بسی گفته ام سرگذشت و سرود  
 از اسانه و گفته باستان  
 ز جوان شکر آب و ماهروی  
 نگفتم درو هر چه خود خواستم  
 همی کاشتم نجم رنج و نزه  
 ز بارها و دل را کرد بر زدم  
 سخن را رگفتار بدهم فروغ  
 که آمد سیمدی بجای سیاه  
 مرا آن چه کوتخت صحاك برد

من ار هر دری گفته دارم بسی  
 سخنهای شاهان بارای و داد  
 بسی گوهر داستان سفته ام  
 بزم و برزم و نکین و بمهر  
 سپردم بسی راه دلخستگان  
 ز آزار ایشان زهر و درود  
 بنظم آوریدم بسی داستان  
 هم بدون بسی رانده ام گفتگوی  
 زهر گونه ای نظم آراستم  
 اگر چه از آن بافتی دل مزه  
 از آن تخم کشتن پشیمان شدم  
 نگویم کدون نامهای دروغ  
 نکلام کدون نجم شوره گیاه  
 دلم سیر گشت از فریدون گرد





ویلیام باتلر ییتز  
نویسندهٔ درام کوهولین ، رستم ایرلندی



# کوهولین ، رستم ایرلندی

درام انگلیسی اثر  
ویلیام باتلر ییتز  
ترجمه مسعود فرزاد

## مقدمه

شاحه کشته شدن پسر ندست پدر ، که اساس رستم و شهراب فردوسی را تشکیل میدهد ، موضوعی است که تیا در یکی از افسانه های باستانی ایرلند تکرار شده است . درامی که اینک ترجمه میشود از روی افسانه ایرلندی ساخته شده ویتین است که هردو افسانه دارای يك اصل هستند . زیرا اولاً آشکار است که کوهولین همان رستم ، و جنگجوی جوان همان شهراب شاهنامه است . علاوه برای بعضی اشخاص و رتبی داستان ، اگرچه قدری تغییر پذیرفته و جابجا شده اند ، در شاهنامه باستانی نظیر میتوان یافت . مثلاً کوهار ترکی است از کاکووس و گشتاسب ( یا افراسیاب ) ، زیرا از طرفی شهریاران کشور ، و محدود کوهولین ( رستم ) است ، و از طرف دیگر مردی است بدخواه و حمله گر . همچنین اویفه تر لینی است از تهیه و گرد آفرید ، زیرا از يك طرف مادر پهلوان جوان ( شهراب ) ، و از طرف دیگر شخصاً رنی حكاور و عشق انگیز است ، منتها در ایرلند بجای پسر پهلوان ، خود پهلوان ( کوهولین ) ناو میجهد و عشق ورزی میکند .

از اشخاص گذشته ، موارد تشابه دیگری نظر می رسد که قابل کراست . شکاری که پدر و پشیمان کوهولین بد نظیر - مرغی است که پستان و دستیار رستم است . و باروودی که جنگجوی جوان به کوهولان هدیه میدهد بامهره ای که شهراب باروی خود بسته بود شباهت کامل دارد . بیک کوهولین به آتش سوگند یاد میکند و آن در رد شهریاران ایرلندی بالا برین سوگند سمرده میشود . و احترام آتش و سوگند یاد کردن آن در شاهنامه برآمد کور است . و همچنین جنگجوی جوان از شمال ، می آید که ، اوتورانده سیاه است .

بهر حال مطابقت مفصل افسانه ایرانی با افسانه ایرلندی ، و معلوم داشتن اینکه کدام يك از اینها از آن دیگری گرفته شده است و یا اینکه اگر هردو از منبع ثالثی آمده باشد آن منبع چه بوده است ، خود موضوع بسیار حالی است که ممکن است کجکاری در آن دامنه نواز داشته باشد .

در افسانه آلمانی موسوم به Hilderand Und Hadubrand میریدری بداسه پسر خود را میکشد . و تا آنجا که نگارنده اطلاع دارد در ادبیات دنیا حرای دوری افسانه رستم و شهراب تپیری نیست . اصل این درام در انگلیسی موسوم به On Baile's Strand ، باشد و نویسنده آن ، ویلیام باتلر ییتز ( William Butler Yeats ) که در ۱۸۶۵ در ایرلند متولد شد و در ۱۹۳۲ حایر فوئول رار در ایرلند گذرین شمر او درام نویسان معاصر است . مهمترین خدمت ادبی او همانا ویده کردن افسانه های باستانی وطن خود ایرلند میباشد .

در زمان های پیش از تاریخ ، سلتها ( Celts ) که تیره ای از نژاد نرنند آیرین بودند از نواحی دانوب به ایرلند آمدند و در این کشور که بر خلاف بقیه انگلستان هرگز بهرمان امپراتوری روم در نیامد آزادانه زندگی میکردند . ( ۱ ) ایرلندهای کنونی که فرزندان مستقیم سلتها هستند مردمانی شوریده و خیال پرست میباشد و در نتیجه از يك طرف از همسایگان انگلیسی خود در امور دنیوی عقب افتاده اند ولی از طرف دیگر میتولوژی بسیار وسیع و مهمی

( ۱ ) از « تاریخ ایرلند » تألیف کنستانیا ماکس ول

Constantia Maxwell : A. Short History of Ireland

دارند که هنوز هم بطور کامل تحقیق و تنظیم و انتشار نیافته است و به سه شعبه بزرگ تقسیم میشود که دومین شعبه آن را يك سلسله داستانها راجع بکوهولین تشکیل میدهد و این زیبا ترین و مهم ترین قسمت میتولوژی ایرلاند است (۲) در این عهد ایرلندیها هنوز مسیحی نشده بودند و آتش و خورشید و بعضی چیز های طبیعی از قبیل سنگها و چاهها و عده زیادی خدایان و بنهها و پریان را می پرستیدند. امروزه نیز اغاب اهالی ایرلند، از حمایه خود بیتر، به وجود ارواح و پریان معتقد می باشند. (۳)

باری، نسب کوهولین معین نیست و در این باب چندین افسانه هست که باهم اختلاف دارند. در ابتدا اسم او «سه تانتا» (Setanta) بود و در قاعه ایمریت پرورش یافت. در شش سالگی به دربار کنوهار (یا ککووار) در شهر ایمن ماکا (Emain Macha) در کشور اولستر (Ulster) (ایالت کنونی شمالی ایرلند) رفت. این پادشاه بسیار مشهور است و در اوایل عهد مسیحی، پنجاه سال بعد از زمان سزار زندگی میکرد. (۴) کوهولین پسران آن ناحیه را هر يك بطرز عجیبی مغلوب کرده در جرگه ایشان در آمد. کمی بعد، سگ یاسان عظیمی را که متعلق به هولین آهنگر بود کشت، هولین شکایت کرد که بسبب اردست رفتن یاساباش دیگر حان و مال او محبوس نیست، ولی قهرمان جوان برعهده گرفت که تا هنگام برنگ شدن توله ای از سگ مزبور شخصاً آهنگر را یاسبانی و حیات کند و باین مناسبت به «Cu Chulinn» یا «سگ هولین» مافب گردید.

سپس مراسم سپردن حربه به او بعمل آمد و او چند بن از دشمنان برنگ اولستر را در جنگ کشت. تمام زبان ایرلند عاشق او شده بودند و سایر این اهالی اولستر تصمیم گرفتند او را زن بدهند ولی هر چه گشتند زیباییک بر از نده او باشد بیافتند، کوهولین مستقیماً به خواستگاری امر (Emer) دختر هورگال (Forgall) رفت، و دختر را باین شرط به او وعده دادند که کوهولین به اسکاناند رفته آنجا نزد دو استاد مخصوص موسیقی که در آنجا بودند، کوهولین به اسکاناند رفت و پس از حمل مشقات سیار و نون مرور را فرا گرفت و ضمناً ارزن جنگجویی موسوم به ایفه پسری از خود در اسکاناند بجا گذاشت. تاریخ مرگ او را که در دست و هم سالکی اتفاق افتاده در اوایل دوره مسیحی ذکر کرده اند. یکی از داستان های سلسله دوم که در بالا به آن اشاره شد موسوم به:

«مرگ کابلاخ بدست پدرش کوهولین»

(The Tragical Death of Conlaech at the Hands of Cuchulinn his Father) می باشد. در باره او دو کتاب مستقل در لندن منتشر شده است. یکی موسوم است به «داستان کوهولین» بهام حاتم الیور هال در ۱۸۹۸ (Eleanor Hull: The Cuchulinn Saga) و دیگری «کوهولین، آشیل ایرلندی» بهام ا. نات در ۱۹۰۰ (A. Nutt: Cuchulinn, the Irish Achilles) (۵) ۲. ف.

(۲) از «ادبیات دنیا» تألیف ریچارد س واون

(۳) از کتاب «نویسندگان زنده» Living Authors

(۴) از «تاریخ ایرلند» تألیف استیمن کونین

Stephen Gwynne: The Students' History of Ireland

(۵) از انسان یکاویدیا بریتانیکا؛ چاپ سیزدهم در لغت «کوهولین»

The Encyclopedia Britannica (13th edition): Cuchulinn

**بازیگران:**

کوهولین - شهریار مویرتمنه (۱)

کوهار - شهریار شهریاران پولاد (۲)

فیتین - یک مرد کور (۳)

باراخ - یک دلقک احمق (۴)

یک جنگجوی جوان (۵)

شهریاران جوان ، و شهریاران پیر

سه زن

زمان - دوره باستانی اساطیری ایرلند .

مکان - تالار بزرگی در شهر دوند بالکان (۶) . مقصود « خانه بزرگ و باستانی کوهولین »

نیست ، بلکه کنگاشستانی است نزدیکتر به دریا .

منظره - در طرف عقب صحنه دروازه بررکی نمایان است . و از میان آن ، فضائی تیره کون

مشاهده می شود بطوریکه کوئی دربارا مه گرفته است . در هر دو جانب تالار چندین صف صندلی یکی بالای دیگری چیده شده . یکی از این صندلیها که رویش بطرف صحنه است اردیگران بزرگتر است . در طرف دیگر حقه فاحری روی یک صندلی گذاشته شده است . درست عقب صحنه ، میزی

است که چند کوره بیل (۷) و چندین جام شاهی روی آن چیده شده است . در یک طرف تالار در کوچکی هست . کور و دلقک از دروازه بررک داخل میشوند ، لباسهای ایشان وصله دار و پاره است .

دلقک - بوشم ، شازی وای راستی بی اندازه ربرک هستی . مردمانیکه دو چشم سالم دارند هیچکدام به ربرکی تو نیستند . چه کسی میدانست که مرعها موقع طهر بحواب میروند و

همان وقت است که میتوان آنها را رود ؟ اگر تو مرا راهنمایی میکردی من هرگز نمیتوانستم چیزی ندزدم . از اینها گذشته تو چه آشپز خوبی هستی ! وقتی که من مرعی را میدزدم تو آن را از دست من میگیری ، بر های آن را میکشی ، و آنرا در دیک بررک روی آتش میگذاری . آ وقت من میتوانم با خاطر آسوده به لب دریا بروم و با به پای جادوگران بروم تا اشتها پیدا کنم . و

Cuchulain, King of Muirthemne - ۱

Conchar, High King of Uladh - ۲

شهریار شهریاران در درجه High king اختیار شده است که معنی تحت اللفظی آن « پادشاه برتر » است . ایرلندیهای قدیم یک « Ar-dir » یا « برتر شاه » (over king) داشتند که بر پادشاهان محلی فرمانروا بود و از کشورهای ایشان مالیات و سپاهی میگرفت پولاد (Uladh) یا یولیدیا (Ulidia) بگانه سمت ایرلند بود که در مقابل هجوم میارها مقاومت کرده استقلال خود را نگاه داشت .

Fintain - ۳

Parach - ۴

۵ - اسم این جوان در اصل درام برده نشده وای در میتولوژی ایرلند « کاللاخ » (Conlach) ذکر گردیده است .

۶ - Bundealgen شهر باستانی ایرلند و معر کوهولین بوده است .

۷ - بیل ale مشروب مسکری است که از اموات ساخته میشود .

وقتیکه اشتها پیدا میکنم و نرمیگردم ، مرغ آنجا برای من حاضر است و طوری پخته شده است که بهتر از آن نمیشود .

**کور .** ( که بادستهای خود مشغول لمس کردن اشیاء اطراف خویش است ) بهتر از آن نمیشود .

**دللق .** ( دست خود را به گردن کور میبندد ) : خوب . بیا حالا مرغان را بجوریم . یک رانش مال من ، و ران دیگری مال تو ، و برای جفاغش هم قرعه میکشیم . من در تمام مدت یک مشغول بجورن آن هستم تعریف تو را خواهم کرد .... تعریف فکرهای خوب و خورانه بزی عالی تو را خواهم کرد ، راستی کورمرد ، تو در دنیا مانند نداری .... ها ، یک دقیقه صبر کن ، من نباید در را بسته باشم . کورمرد ، به کسی بروزنده ، ولی بدان که « بوآن » (۱) از رودخانه و « فاند » (۲) از دریای عمیق دنبال من میبندد . اینها پیرزنان جادوگری هستند که روی باد سوار میشوند و روی باد میزنند « یک بوس بده ، دللق ، یک بوس بده ! » .... حالا که در را خوب باز کردم همه پیرزنهای جادوگر میتوانند به آسانی داخل شوند . من نمیخواهم ایسان در را بکوبند و بگویند « دللق کجاست ؟ چرا در را قفل کرده است ؟ » . نا ایشان ممکن است غافل دیگری را بشنوند و داخل بشوند و روی زمین بشینند ، ولی ما از مرغان هیچ نایشان بجوایم داد ، بگذار برگردند ، به دریا ، برگردند به دریا .

**کور .** ( بادستش پایه های صندلی بر رک را لمس میکند ) . آه ! ( سپس در حالیکه پشت صندلی را لمس میکند ) آه - آه !

**دللق .** چرا میگوئی « آه - آه ! » ؟

**کور .** من این صندلی بر رک را میشناسم . امروز کوهار ، شهریار شهر یاران ، قرار است بیاید . صندلی او را بیرون آورده و اینجا گذاشته اند . او میخواهد از امروز به بعدی گفتگو بر کوهولین فرمانروائی کند ، برای همین کار بدینجا خواهد آمد .

**دللق .** او باید مرد بسیار بزرگی باشد که بتواند بر کوهولین فرمانروائی کند .

**کور .** کوهار مرد بزرگی است . او ارهه شهر یاران ایرلند بالاتر است .

**دللق .** فرمانروای کوهولین ! من گمان میکردم کوهولین هر چه بخواهد میتواند بکند .

**کور .** میتوانست . میتوانست . ولی در آزادی زیاده روی کرد . و کوهار امروز میاید

تا او را وادار به قسم خوردن کند .... قسمی که ولگردیهای او را پایان دهد ، و او را مانند یک سگ خانگی فرمانبردار نماید و همیشه در دسترس نگاه بدارد . کوهار روی این صندلی خواهد نشست و کوهولین را قسم خواهد داد . ( روی صندلی میشیند )

**دللق .** چگونه او را قسم خواهد داد ؟

**کور .** تو عقل نداری این چیزها را بهی . او روی این صندلی خواهد نشست ، و خواهد گفت : « کوهولین ، سوگند یاد کن ! من بتو فرمان میدهم که سوگند یاد کنی ! هر چه میگویم بکن . عقل تو در مقابل عقل من هیچ است و دارائی تو در برابر دارائی من بوج ! تو را فرزندی نیست که قرصهات را ببردازد و هنگامیکه بمیری سنگی رویت بگذارد . پس سوگند یاد کن . بتو فرمان میدهم ، سوگندی سحت یاد کن ! »

**دلقات.** (خود را جمع میکند، و با صدائی شبیه به زوزه) به، به، من قسم، میخورم من ناهارم را میخوام.

**کور.** سس! سس! هنوز نیخته است.

**دلقات.** تو که گفتمی مرغ خیالی هم خوب پخته شده!

**کور.** من گفتم! من کی گفتم؟ خوب، ممکن است هم پخته باشد و هم نیخته باشد

ممکن است االهای مرغ سمید مانده ولی راهایش سرخ شده باشد. شاید کوشتش محکم به استخوان بچسبد و دندنها نتوانند آنرا از استخوان جدا کنند... ولی یقین بدان احمق، که تا خوب پخته نشود تو دندات را در گوشت آن فرو بجوایی برد.

**دلقات.** دندنهاى من دارد از گرسنگی دراز میشود.

**کور.** صبر کن تا يك قصه برایت بگویم. شهر یازان ایرلند هنگامیکه منتظر ناهار خود

هستند به قصه‌های قصه پردازهای خود گوش میدهند من قصه‌ای برای تو خواهم گفت که حکمی در آن باشد... يك قصه که يك پهلوان داشته باشد، با يك کشتی، با پسر يك مالکه که تصمیم گرفته است کسی را که من و تو می‌شاهیم بکشد.

**دلقات.** او کیست؟ می‌آید که را بکشد؟

**کور.** گوش کن. وقتی که تو مشغول درد بدن مرغ بودی و من در نه يك گودال روی

شما دراز کشیده بودم، شنیدم که سه مرد با قدمهای سنگین، در يك شدید. ایشان زخمی بودند و می‌آلیدند.

**دلقات.** خوب رودر باقیش را بگو... و به چنگ برس.

**کور.** حکمی امانی افتاده بود... يك جنگ بزرگ... يك جنگ بزرگ

هولناک... پهلوان جوانی از دریا رسیده و در کنار ساحل پیاده شده بود. مستحقطن ساحل اسم او را پرسیده بودند. اما او اسم خود را نگفته و یکی از ایشان را کشته بود. باقی فرار کرده بودند.

**دلقات.** سس است. حالا دیگر برس مرغ. ای کاش این مرغ بزرگتر بود. کاشکی

به بزرگی يك غار بود!

**کور.** سس! هنوز همه را برای تو نگفته‌ام. من میدانم آن جوان کیست! شنیدم که

فراریان میگفتند او موی سرخ دارد و از مملکت مالکه «او به» (۱) آمده است. میگفتند او آمده است کوهولین را بکشد.

**دلقات.** هیچکس نمیتواند چنین کاری بکند.

(با آواز)

بردست کوهولین شهر یازان کشته شده اند،

شهر یازان و شهر یاز زادگان،

او بسا ازدهای آبی.

و جادوگر هوائی را کشته است.

نیز بسا بوکانا کها و بنانا کها (۲) و جنگل نشینان را....

**کور.** هس! هس!

۱ - Aoife

۲ - بوکانا کها و بنانا کها Bochanachs, Bananachs نیز از محاورات موهوم هستند.

**دلثقت . ( بار نه آواز ) .**

بسا جادوگرانی که شمر را میدزدند .

و مومور هائی (۱) که بچه‌ها را میدزدند .

بسا پیرزنهائی که سرشان مثل سرخرگوش است

و خرگوشهائی که مثل جادوگران انگشت دارند .

و همه سوار اسب چوبی هستند .

( میگوید ) . اینها از دوردست برین نواحی شمالی ، از زشتترین و سیاهترین نواحی

شمالی آمده بودند .

**کور . میگویم هس !**

**دلثقت .** آیا کوهولین میداند که این جوان آمده است او را بکشد ؟

**کور .** کوهولین با آن سر پر روری که دارد چطور ممکن است به چنین چیزی اعتنا

بکند ؟ او حنک کوچک را دوست نمیدارد . و حراپ جوان کسی به حنک او بیامده است . او خود را

برای خاطر يك تن رحمت بخواهد داد . اما اگر این آهویی بود که صبح فردا يك ملكه مریض میشد و ...

**دلثقت .** رس نه مرع ! من دلم میخواست که آن مرع به بردگی حوئک بود . کوششتی

مثل گوشت غاز پر جربی بود و مثل گوشت حوئک به دیک میست .

**کور .** صبر کن . عجله نکن . . . . من میدانم او پسر کیست . ممکن نیست به کس

دیگری بگویم . ولی به نخواستم گفت . مگر برای توشه‌بیدن يك راز حوشانده‌تر از خوردن ناهار نیست ؟

تو دوست دانی که رازی شوی .

**دلثقت .** راز را بگو .

**کور .** آن مرد جوان پسر اوبه است . . . . . من بعین دارم که او پسر اوبه است .

دلم گواهی میدهم که او پسر اوبه است . تو یارها شیده‌ای که من در باره اوبه سخن میگویم . آن

همان زن چنگویی است که کوهولین در کشور شمالی با او حنکید و راو غالب شد .

**دلثقت .** میدانم . میدانم ، او یکی از آن ملكه‌های تندخوست که در مملکت بی‌برکت

اسکانلد زندگی میکند .

**کور .** من یقین دارم او پسر اوبه است . من مدب . دیندی در مملکت اوبه بوده‌ام .

**دلثقت .** آری این بیش از آن وقتی بود که تو را برای خاطر اینکه مراد لغت فرستادی

کور کردید .

**کور .** درجانه اوبه پسری بود که مویش در سب مانند موی خود اوبه سرخ رنگ بود .

همه میگفتند اوبه این پسر را میببرد تا او و هولین را بکشد . همه میگفتند اوبه از کوهولین

کینه در دل دارد . اوبه آلاه حردی در سربك ستون مگداشت و آنرا کوهولین مینامد و به پسر

دستور میداد که به آن تر ببندد . . . . . از بیرون صدای یا ماید . . . صدای پای کوهولین !

( کوهولین ، درمانده ، در خارج دروازه ، از حاشی به جانب دیگر مگنزد )

**دلثقت .** کوهولین کجا مرود ؟

**کور .** میرود ببلات کوه‌ها . همان کوه‌های که به کوهولین فرمان داده‌اند قسم بخورد .



**دلقات** . آه ! قسم ! ... کور مرد ، من چطور میتوانم همه این چیزها را در یاد خودم نگاه ندارم ؟ چه کسی بنا است قسم بخود ؟

**کور** . کوهولین قسم خواهدخورد درمقابل کموهار که شهریار شهریاران است .

**دلقات** . کورمرد ، توهمه چیز را داخل هم میکنی وشاوغ میکنی ، توداشتی يك قصه برای من میگفتی . وحالا داری يك قصه دیگر میگوئی ! اگر تو از اول همه چیز را شاوغ بکنی ، من چطور میتوانم وقتیکه املافات شروع به رخ دادن میکند چیزی بهمهم ؟ نگهدار بینم . ( کموهای خوردا درمیآورد ) خوب ، ( يك لکه کمش خورداشان میدهد ) این کوهولین باشد ( لکه دیگر را نشان میدهد ) این هم آن جوانی که آمده است اوزا بکشدو لوهولین از آمدنش خبر ندارد . خوب ... پس کموهار کو ؟ ( توبره ای از کور خود جدا میکند ) . این هم کموهار نا دارانی هنگفتش ... ( با اشاره ) کوهولین ، کموهار ، حوان .... حالا اویمه کجاست ؟ ( کلاهش را به او مانا ندارد ) آهم اویمه روی کوههای ناند اسکاناند ... ( شروع میکند کموهای خوردا پیوشد ) ... بعدار همه این حرفها ، شاید اصلا این راست باشد و توهمه اش را از پیش خود ساخته باشی . توتاحالا هزاران بار مرا با دروغهای حودت گول زده ای ! ... اما حالا برس به دیک . پوست شکم من جمع شده وتوی شکم مرا کرد گرفته است . مگر میجواهی معدن من از گرسنگی مثل يك لکه در زنگ زده صدا بکند ؟

**کور** . . . هرچه گفتم همه راست است . حرفهای دیگری هم راست است و اگر گوش بدهی نا آه دارم برایت بگویم شکم خودت را فراهموش خواهی کرد .

**دلقات** . بخواهم کرد !

**کور** . گوش بده من میدام پندز این جوان کیست ؛ ولی بخواهم گفتم . از گفتن آن میتروسم ... آه ای احمق ، اگر تودانی پندز این جوان کیست همه چیز دیگر را فراهموش خواهی کرد !

**دلقات** . کیست ؟ بگو ، الان بگو ، وگرنه برا حوامم زد .

( همه های از دور بگوش میرسند )

**کور** . صبر کن . صبر کن ... يك کسی میآید ... کوهولین دارد میاید . او باشهریار شهریاران برگشته است . برو از کوهولین پرس . او بخواهد گفت . وقتیکه از کوهولین این را پرسی دیگر غصه دیگر را بخواهی خورد .

( کور از در پهاونی بیرون میرود )

**دلقات** . میپرسم . از کوهولین میپرسم . کوهولین هم در ملک اویمه بوده است . ( میرود طرف دروازه ) باه میپرسم . ( بر میگردد و طرف در پهاونی میرود ) . اما ... بخواهم پرسید ! کوهولین را که بهمیم برسم خواهدگرفت . ( میرود نام دروازه و باز بر میگردد ) باه ، اراخواهم پرسید . پرسیدن چه ضرری دارد ؟ . . . کور گفت پرس . ( باز طرف در پهاونی میرود ) من فقط مرغ و غار وحولک کشته ام اما کوهولین شهریاران کشته است . ( میرود نا تقریبا به دروازه میرسد ) کی میگوید من میتروسم ؟ من نمیتروسم ! تخیر هیچ نمیتروسم ! از او حوامم پرسید .... به ... کوهولین ، من هیچ از تو نمیتروسم ! ( میرود به دم در پهاونی )

او شهریاران کشته است .

شهریاران و شهریار رادگان .

بسی ازدهای دریائی !

وجادوگرهوائی ،

وبوکا کها و بنانا کها وجنگل شیمان .

میدود بیرون . و آخرین کلمات او ازخارج صحنه شنیده میشود .  
 کوهولین و کنوهار از دروازه داخل میشوند . و قتیکه هنوز بیرونند  
 صدای کوهولین شنیده میشود که از ششم بلندست . او مردی است تیره  
 پوست ، و قدری پیش از چهل سال دارد . کنوهار خیلی مسن تراست ولی  
 ارقیافه اش پیداست که ضعیف نیست .

**کوهولین** . تو این سوگند را بر من تحمیل میکنی ریرا من بی فرمان تو کسائی کشته ام  
 و بمیل خرد به کسان دیگر پاداش داده ام . بهانه ای جرابنها و چند چیز با قابل دیگر ارمه بین گوه  
 نداری و حالا آخرین ریگن درهم بر این بارگران میافرائی . و میجوهای مرا وادار کنی که فرمانداران  
 تهریاً غلام زرخید تو بشوم ریرا جوانکی از مملکت او بهمه ملوم داشته است که ساحل خوب حفظ نشده .  
**کنوهار** . هنگامی که اوساحل قدم گذاشت تو در مکان دور دستی بازهای وحشی خودت  
 به شکار یارقص مشغول بودی .

**کوهولین** . اورا میتوان اراین کشور بیرون راند . من حاضر بیستم برای خاطر او  
 قیدی بنیدرم . من هر کجا و هر هنگام حواسته باشم به رقص باشکار یا عشمازی خواهم پرداخت اگر  
 روزگار آب درخون تو نکرده بود توهیچوقت این موضوع را ابقدر مهم نمیشمردی .  
**کنوهار** . من میخواهم برای فرزندان خود یک مملکت بیرومند و مامون برجا بگذارم .

**کوهولین** . و من باید درهمه چیز فرماندار باشم . ارادۀ خود را تسلیم ارادۀ تو  
 کنم . هر جا که تو را خوش آید بروم ، و به هر جا که تو بجوای نیایم . در سر میر کنکاش در میان  
 بدنه ای با موزون پیر مردان نشیمن . من که نامم به تنهائی کافی بوده است که این کشور را امن نگاه دارد ،  
 من که در روز گر پیشین مانوه کرو خان (۱) و دزدان دریائی را که از شمال حمله آوردند سرکوب  
 کرده ام ، من که شهر یاران صد گانه اسکورخا (۲) و شهر یاران آن ناعی که در مشرق جهان است  
 شکست داده ام ، من که در آبهنگام که همه میکوشیدند ترا از تحت فرو نکشند ترا بر تحت استوار  
 داشته ام ،... آیا من باید اینک همان گوه سوگند فرمانداری یاد کنم که گوئی یک امیر چوبائی  
 هستم ؟ آیا پوست یای من از فراوان شستن کنار آتشدان پیس شده است ؟ آیا دستهای من  
 هنری ندارند جز اینکه با نولک عصا بر روی جا گستر نقش بسارند ؟ آیا من آهادر نمل و بیکاره  
 هستم که تا تازیانه تحورم به تو خدمت نمیکم ؟

**کنوهار** . نه کوهولین ، تازیانه نه . ولی هر روز فرزندان من می آیند و میگویند :  
 « این مرد همواره سرکش تر میشود و سازگاری با او برای ما سخت تر میگردد . زیرا ویرا  
 هیچکس نمیتواند زیر فرمان آورد یا برنجیر ببندد یا پیمان او را به سیم ورر بخزد . و ما چگونه  
 میتوانیم با وجود او در امان باشیم ؟ او مانند یک حریق زمین را میسوزاند . و گذشت سالیان ار را  
 کردن او عاجزست .

**کوهولین** . بدینگونه این قصه هر روز با آب و تاب تر میشود و من میباید فرزندی را  
 که تو بر تحت میگذاری چنان اطاعت کنم که گوئی او خود تو است !

۱ - Maeve of Cruachan زنی جنگجو بود که فرمانده قوای ایرلند گردید . و  
 مقامش در افسانه های ایرلند از حیث دشمنی با مملکت کوهولین بی شهاب به نام اوراسیاب در  
 مقابل رستم نیست .

**کنوهار** . البته ، البته ، من شهریار شهریاران هستم و سمرن نیز شهریار شهریاران خواهد بود . وتو ، با همه دایری که در خون خربشتن داری ، و با آنکه پدرت از خورشید بیرون آمد فقط يك شهریار كوچك هستی ، و هر جا كه پای امور كشور ببیان اكر با فرزندان من سنجیده شوی سبك وزن خواهی بود .

**کوهولین** . همان به که آنچه من وتو در دل داریم آراداه بر زبان بیاوریم . زیرا وقتیکه میبیریم نام ما در کشورهای بسیار بر سر زبانها خواهد بود . مادر روزهای جوانی خود بسی روزگاران آشفته دیده و آسمانهای نامساعد را که همچون ابری سوزنده بر روی جهان میبوی میگردید مشاهده کرده ایم . و بی بیداری کردیم و جنگیدیم تا ندانجا رسیده ایم که امروز می بینیم آن ابر برکنار و جهان بکام ما گردیده است . ما بالاتر از آن هستیم که مردمان دیگر بماند بود . از اینرو باید راستگو تر باشیم . اکنون ای کنوهار آشکارا میگویم من فرزندان تورا دوست نمیدارم . ایشان کوئی استخوانی در تن یا مغزی در استخوان خود ندارند ، و بر تاحتی که من و توستوار داشته ایم ایشان سست خواهند نشست .

**کنوهار** . تو و ایشان بدهیگویی زیرا خود فرزندی نداری  
**کوهولین** . من خود را بسی خوشمخت میدانم که شبح مرگ و ناتوانی از خود رها نمیکند . تادر تالارهایی که من در آن خندیده و سرایندگی کرده ام حیران نگردد و پرتشان نکند  
**کنوهار** . نامه لاهانی که از راستگویی میزی این سخن را راست نمکنتی . هر کس که خانه وزه می داشته اند ، و آن حابه و زمین قرقها در جانواد او داده و نام ایشان نامیده شده اند ، اكر آگاهی باشد که آنچه باید تصرف بنگارگان در آید . چنانکه حابه و زمین بود خواهد آمد . آیا سحت اسرده و تنگدل خواهد گردید ؟

**کوهولین** . بیشتر مردمان چنین حس میکنند . اما من و تو به داشتن حابه و زمین در دست فرزندان خویش بیازمند نیستیم . زیرا هر يك از ما بی برکت در جهان خواهد گذاشت و تاهران سال پس از ما ، دستاسرایان آینده هرهای ما را به آهنگ چنگ برای جهان خواهد سرود .

**کنوهار** . تو مانند قادیان با لایلاری مکی و دل در سخن میگداری . من اندیشه های تورا میدانم زیرا بسا شما با و بر يك تالار نوش حفته و از يك جام شراب نوشیده ام . من تاهم استخوان تورا مضماسم . بارها که تو در حواب عمیق بودی شیده ام که فریاد مری « من پسری ندانم ! » و این فریاد نوجندان تاج و در آید میروده است که من بر او زانده و دعا کرده ام که این شخص تو مرفع گردد  
**کوهولین** . زیرا ، و سگ ها میگردی که اگر من مانند دیگران دارای فرزند شوم مانند ایشان برای خاطر فرزند خود مرم و سست شده هستم و تو در مادر خواهی گردید . اما این درست نیست . من برای خاطر کسی که وجودش تقلید است بری از خود خودم نباشد سرفرو نخواهم آورد . و پسر من بیش از من است تر خواهد بود همچنانکه من از پدر خود ، آن شهان پاکبزه که مردم میگویند بدن مرا از یک زن آدمیزاده پدید آورد ، است تر هستم .

**کنوهار** . اکنون نیز مانند همیشه تو بر همه آرزوهای معقول میخندی و میخواهی با هیچ در دست نداشته باشی یا برجیز های ناممکن دست یابی . من متحیرم چگونه دلی چنین فرزند خواه ، با سربلین پایه سرد و بر غرور در یک شخص گردد آمده است .

**کوهولین** . من نمیخواهم خانه و نام خود را به احدی از گذارم که تواند حتی با خود من در جنگ روبرو شود .

**کنوهار** . توسی تندرو هستی . همه چیزهای عادی را خوار میگیری . هاما شایسته آن بود که بروی تپه‌ها یکی اردختران هوا ، یا رساحل دریا یکی اردوشیزگان کشور زیر امواج را بدست آورده باشی .

**کوهولین** . من در مقابل موجودانی که از آدمزادگان والا بردگستناخ نیستم .  
**کنوهار** . اما از ملکه های مامرت داری و اگر یکی ارایشان هرزندی برای تو زاده بود تو ویرا از آن خود نمیخواندی .

**کوهولین** . من چنین چیزی نگفتم

**کنوهار** . آری ، وقتیکه بیل درخون تو و د من بگوش خود را تو وصف ملکه ای را در اسکاناند که شیوه جنگ را آنجا آموختی ، شنیده ام . میگفتی وی کوه های پریده رنگ ، هر رنگ سنگ دارد و موی سرخ تیره کون . وار سخنان آشکار بود که دوستنداری آن زن تندخوی اردوئی برایت پسری بیاورد ناهرزن دیگری که دوست داشته ای اگر چه ملکه ای باشد ،

**کوهولین** . تو ویرا بکزن تندخوی اردوئی میجویی ، ولی ارا آنجا که هر خود را در میان چرخهای ریسندگی بسر برده ای میجویی زنی نزدیک خود داشته باشی جرات آنکه به صبح ناشام چرخ ریسندگی را به همه نیتند و هرگاه نزدت باشد بگوید : « سحمان توجه خردمندانه است ! » یا « برای شام توجه بیزم ؟ » یا « جداوند گارا ، چه بیوشم که تو را خوش آید ؟ » . . . . . بکزن تندخوی اردوئی ! . . . . . اما من نزدیک است بر سر هیچ خشمگین شوم . تو او را هرگز ندیده ای . آه ای کوهوار ، اگر او را دید بودی که چگونه زه گمان زانا کوش کشیده و آن سرحدان وافرشته و آشوبگر خود را به عقب میافکند ، پدر آن هنگام که کنار آتش شسته است و چشمان بر رگش همچون حامی که از شراب ابریز باشد ، پیرا را بدزین است و یاقوتیکه عشق در یکایک اعصاب بدن پر شور و اوجربان دارد ، تصدیق میکردی که هر چند وی بی فرزند است هیچ زن دیگر ، چه معشوقه و چه ملکه ، دارای زیبایی تمام نیست ، و تا این اندازه شایسته زاین شهر یاران بهمانند .

**کنوهار** . من راجع به چیزی سخن بگویم باز و اریگاه موضوع مهم دور میشود . همان زن . . . . . و بیک میدانم که تو او به را میستانی . . . . . اینک بسبب بتو کیسه و زر است . برای اینکه حلقه طابایی بدور گردن تو بکند ارمیج فریبی رو گردان نیست ، و هیچ لشگری را که بتواند بر این سرزمینی که تو دلتنگتر از آن هستی ویرانی ماورد بیکار نخواهد گذاشت .

**کوهولین** . این تعجبی ندارد . . . . . این هیچ تعجبی ندارد . من هرگز عشق را شهادت نام مگر بکبار و آن نوسه ای بود در میان دو جنگ . . . . . باب آشتی مشکل در میان روع و آب ، در یرو شمع ها در یک شب نارنگ ، در یک کودال در اعماق کوهسار ، پس از غروب خورشید گرم و رو پیش از بر خاستن ماه سرد و تیرنگ . هاما عشق من همراه بحشایش کوباه و کم دوا می بود در میان دو مجاهد که کینه یکی ارایشان سه بار از عمر این کشور فریاد دیر پای بر بوده است .

**کنوهار** . گوش بده . او به با ما در جنگ است . هر روز دشمنان ما قویتر میشود و دیوارها را سخت تر میکوبند . و هر روزه تو در داخل دیوار هاسر کش تر میگردی . با او به ، هر گاه من اراین چیزها بازو سخن میگویم دهن تو چنان میگریزد که گویی چاه است پرشت باد . به دروازه بنگر . بین چه کسانی آنجا گرد آمده اند . . . . . مشاورین بیر که این کشور را با من میگردانند ، و شهر یاران جوان ، و رفاسان و جنگران که در عیاشیهای وحشیانه تو همراهت می آیند ، . . . . . همگان آنجا مجتمع

شده و بر اثر يك ترس و يك تشویش برجای بجزرگت مانده اند . آیامیخواهی قید فرمانبرداری را بپذیری و بدینوسیله این سرزمین را رای ایشان و واستگانشان امن کنی ؟ هاما توقف يك نیمه شهریار هستی و من يك نیمه . من دست نبرومند و قلب سوزنده تورا لازم دارم و تو عقل و تدبیر مرا .

بیرون دروازه ، در روشنائی نیلگون مه دریائی ، بسیاری شهریاران جوان و پیر مشاهده میشوند . در میان ایشان سه زن است که دو تن از ایشان حامل محرمی پر آتش هستند . زن سوئی ارگاه بگاه گیاهان خوشبو در آتش میریزد بطوریکه آتش جان گرفته و شعله روشنتری بیرون میدهد .

**کوهلین .** ( نزدیک دروازه میرود ) ای جوجگان آشیان مانند ! ای شهبازهایکه مرا در هوا پیروی کرده و اربالا بر خورشید نظر انداخته اید ! ما از این تنگنا خود را بیرون خواهیم کشد و بار دیگر بر باد شامواری خواهیم کرد . این شهریار می خواهد من سوگند یاد کنم که اراده او را اجرا نمایم . من ارضی تا کمون ، نه ترانه از گوش مرا داشته ام اما ایک دیگر نمیخواهم صدای او را بشنوم . ندوید و اسبهارا به تیرا به ، ندید و یکی مرد چنگران ، رستید ، تاجای هواری در میان حاکم ما بید و چندی بر قمیم و شاد بشم .

**یلت شهریار .** کوهلین ، سوگند را ناد کن . همه کسانی که اینجا هستند می خواهند تو این سوگند را بپذیری .

**کوهلین .** شما می خواهید من سوگند یاد کنم ؟ آیا حامی بی برین هدایتان هستید ؟

**شهریاران .** همه ، همه ، همه ، همه ، همه !

**یلت شهریار .** آنچه شهریاران و فرمانروایان می دهند بکن .

**کوهلین .** ایلت که ایشان دارای من و فرزندانم هستند ، بیست که این آشوب نرسا باشد

**کوهلین .** « آیا شما » این اندازه تعمیر یافته اید ؟ یا اینکه من بی پروا شده ام ؟

به . . . به . . . من همانم که بودم ، و بیک رمی آشکار است که شما دیگر گون شده اید . آری ، شما زبان و کودکان دارید . اما من نه آن مرغ هستم که همواره از درختی به درخت دیگر میپرد . شما البته نمیتوانید از من پیروی کنید . وقت آن رسیده است که روزگار آب در خون من کرده و گستاخی مرا در آن آب غرق کند . زیرا همه چیز و همه کس تعمیر یافته و فقط گستاخی من برجای مانده است . . . باری ، هر سوگندی که شما بخواهید یاد خواهم کرد . . . به ماه ، به خورشید ، به آب ، به نور ، یا به هوا . . . اهمیت میدهد آن سوگند تاجه اندازه سخت باشد .

**کوهلین .** ( که رقصهای بزرگ داشته است ) . سوگند یاد کن به این آتش ، که

از آشدان جادوایی من تو فراهم شده است . آبان که بمرتزد گواهان من خواهد بود و آبان که جوانتر بد گواهان تو . یاسمانان آتش ، آستانه جابه را ، نوسیه گذراندن آتش از روی آن ، یا کنزه خواهد کرد ، و دروازه حاجی را چنانکه رسم استانی است خواهد بست . برای بیرون راندن پدر رالهای جادوگر ، چکامه ای که از آتش گذاران پیشمن ، ما رسیده است خواهد سرود . هاما اراده سرکش مرد را میتوان در بند سوگند مقید نمود . اما ما اراده زن چنان نمیتوان کرد . و پسرزاهائی که قادر هستند شکل خود را دیگر گون کنند و روی دادند ، مظهر ارادتهن در سرکش ترین وضع آن میباشد . پس پیران ما مادستور داده اند که برای مقصد ساختن اراده زن ، اینان را به پیروی نرانه دور کنیم .

## ( ترانه زنان )

به نیروی این آتش رانده باد  
هر آنکوه می‌تواند شکل خود را دیگرگون کند ،  
و بر خانه يك شهر بار بر رگ  
چنان ویرانی آورد که اثری از آبادانی در آن نماند .  
هان ای نامهائی که بشر بوسیله شما  
آستانه و آتش‌دان خانگی را شماخته است ،  
همگان بر روی باد سوار شده بدیجه بیایید  
ورنانی را که هر کس ببوسد دیگر روی کامیابی نخواهد دید  
از این جایگاه برآید !  
ایشان هیچ بیستند چرندی شتابنده ،  
موجودانی و رای وهم و خیال .  
ایشان بر سطح سیال امواج  
تصویرهای سست و ناچر میسازند  
تا شهر یار راده‌ای را هلاک کند .  
یا اینکه خوبش را به نازیها تبدیل کرده  
به تعاقب اومپیر دارند و او را شکنجه میدهند  
تا وی مانند آهویی زخم خورده جان سپارد .  
یا اینکه برای افسونی می‌فکند  
تا وی دنبال احساسی  
که هرگز حسنگی نمیدیرند و هرگز مهر را نمی‌شود  
همواره بشتاند .  
ایشان بدبهای خود را ، متصل به متصل ،  
با شیر ذمعز آسانی .  
که از پیه او میکورن (۱) سرکش ساخته شده است تدهس میکنند .  
سه باره بدبخت است آن مردی که ایشان دنبال وی بیفتند .  
مجرم و ویران ، معذب و سرگردان خواهد بود آن مرد !  
بجای هر بوسه‌ای که او بگیرد ، بوسه‌ای باو خواهد داد  
و خواهد گفت :  
« اراین یس کینه در مذاق نوشیرین باد ! »  
آن دستهای وحشیانه که بدور بدن او پیچیده اند  
چرا این کاری نمیتواند کرد که گردونه سوزان عشق را  
چندان بچرخاند که جانب کیمه ظاهر شود !  
اراین روی اکنون ، تیغه‌های شمشیر

۱ - اونیکورن Unicorn حیوانی است موهوم شبیه به اسب که يك شاخ در پشانی خود دارد و ظاهراً جزو خرافات ایرلند یکی اینست که پیه او دارای خواص معجزه آسانی است .

در این جام باستانی ، ار این شراب خانگی

بنوشند و سیراب شود

تا دیگر هیچ چیز بر آنان فرمانروائی نکند

جز آستانه و آتشدان .

( پس از «وهم و خیال» کلمات زبان آهسته تر شده بزمزمه ای تبدیل میگردد

و بار دیگر در «ار اینروی اکنون» بلند میشود . هنگامیکه این کلمات

باز دست دیگران خاموش میمانند )

**کوهولین .** ( در حالیکه زنان آهسته به سرودن مشغولند سخن میگوید ) من این

سوگند را یاد خواهم کرد و بر بیمان خود استوار خواهم ماند . و از این روز ، ای جوچگان من ،

هر آنچه شمارا خوشایند باشد همان خواهم بود . . . اما گمان میکردم شما ستایندۀ هر گونه

جذشی هستید که تیش نمض را اگر چه بدمتی کوتاه باشد ، تندتر سارد ، و باخود میگفتم شما هدیه ای

را که اسر و رعبت داده شود از هدیه ای که به اجبار داده شده باشد گرامی تر میشمارید . لکن چنین

مینماید که آن روز گاران گذشته است و دیگر باز نخواهد گشت . . . بهر حال من سوگند خود را نگاه

خواهم داشت زیرا هر کر هدیه ای نداده ام که بعد آرایش بگیرم . اسب هر چند سرکش باشد اگر

پس از آنکه یکبار به اراه بسته شد بگیرد و تیر اراه را بشکند باید تمیه شود . چنین نیست ؟

( دوتن از زنان در حالیکه به ترم خود ادامه میدهند ، پیش او خم شده

مجموعه را روی سر خود نگاه میدارند ، او هر دو دست خود را روی

شعله ها میگسرد . )

من اینک سوگند یاد میکنم که دست به کنوهار در همه چیز مطیع باشم و فرزندانش را حمایت کنم .

**کنوهار .** همچنانکه این شاه ها بگاه هستند ، من و تو بر یکانه ایم . من عقل خود را

ب تو میدهم و نیروی تو را میگیرم . اینک ای شهریاران جوان و پیر ، شمشیرهای خود را در آتش فرو

رید و دعا کنید که شمشیرهای شما خدمتگزاران وفادار آستانه و آتشدان باشند .

شهریاران در مقابل آن دوزن و کوهولین ، دایک نیم دایره زانومیزند

کوهولین شمشیر خود را در آتش فرو میبرد . شهریاران نیز نوک

شمشیرهای خود را در آتش میگذارند . زن سومی در عقب ، نزدیک

دروازه است .

**کوهولین .** هان ای یاکان و درخشندگان که بالاتر از زن و دوست و معشوقه هستید!

عطا کنید به ما ارادۀ مدام را ، امید خاموش نشدنی را ، دوستی به لوایی را !

براهه بتدریج بلند تر میشود . و آخرین کلمات بطور وضوح طنین

انداز میگردد . در را شدت میکوبند و فریاد « باز کنید ! باز کنید !

بگوش میرسند .

**کنوهار .** گویا این شهر یاری باشد که اتفاقا برون مانده است . در را باز کنید ،

زیرا می خواهم همگان بدانند که مراسم سوگند به پایان رسیده است و کوهولین مقید شده و شمشیرها

در کارنوشیدن آتش هستند .

زن سومی دروازه را باز میکند . یک مرد جوان با شمشیر کشیده

داخل میشود .

**جوان :** من ازشکر اوبه هستم .

شهریاران بسوی او بورش میسند . کوهولین خود را میان او و ایشان  
میاندازد .

**کوهولین :** شمشیرهای خود را غلاف کنید . اوقفط يك تن است . و اوبه اراپنجا  
بسی دور است .

**جوان :** من به تنهائی در میان شما آمده ام تا این شمشیر را بر شمشیر کوهولین  
بیارم .

**کنوهار :** آیا تو بزرگزاده هستی ؟ اگر از نحمه عوام باشی نمیتوانی شمشیر خود را  
باشمشیر او بسنجی مگر در جنگ همگروه .

**جوان :** من زیر پیمان هستم که نام خود را به هیچکس نگویم . ولی بزرگزاده هستم .  
**کنوهار :** من نام تو را میخواهم نه پیمان تو را . اگر برگراده ناشی نمیتوانی  
در این انجمن سخن بگویی .

**شهریار اول :** یاسج شهریار شهریاران را بده !

**جوان :** شمار برای اثبات کجشک نمودن خویش چه دلیلی میآورد ؟ من نیز دلیلی  
جز آن نخواهم آورد ! ( دمی خاموش میباشد . سپس رو بهمه سخن میگویی ) با اینهمه ، ای  
شهریاران ، بر من بنگرید . من میر از آن نحمه باستانی هستم ، آیا شاهای نژاد والای خویش  
را در عصالت و استخوانهای این بدن ندارم ؟

**کوهولین :** نشان دادن پر حاکستری رنگ شمار کافی است . از آن گذشته تو  
به مردانگی سخن میگوئی . ( رو به پیروان خود ) آن کلاه خود را من بدهم . . . من گمان  
میکردم که شمالیان از فرستادن مبارر بجنگ من خسته شده اند . . . همان شمشیر و کمر بند خوب  
است . . . ( به جوان ) من این مبارزه را با شادی پذیرا میشوم . آن شهریار شهریاران وعده کرده  
است عقل و تدبیر خود را به من بدهد . ولی شمار خواب آلود است تا آن دم که آوار محبوبه  
خویش را از فراز درختان باو پل بشنود و یادشمن خود را مانند يك لکه تیره بر چهره حورشید ببیند .  
آنگاه بی احتیاج بجانب بالا میشتابد و در آن دم که دیده یکنای سوریده حورشید بازوشتی هر چه  
تمامتر به بالهای نیرومند شمار نزدیک میشود خرد و تدبیر را برد شمار چه قدر و مقداری است ؟  
( به جوان خیره خیره نگاه میکند سپس اربابها پائین میآید و شاه جوان را میگیرد ) . بیاینجا  
در روشی ! ( به کنوهار ) درست رنگ موی آن رنی که هم اکنون در ناره اوسن میگویم ! بپرداز  
سوختنی فرق ندارد ! ( به جوان ) تو از اهل شمال هستی . آنجا بسیاری از مردمان از آن رنگ  
مو دارند . . . سرخ تیره گون . . . جوان ، نزدیکتر بیا . میخواهم باردیگر بر تو نگاه کنم . . .  
شاهت بیشتر است . گویند پیرده رنگ . . . هر رنگ سنگ . . . جوان ، برای چه بدینجا آمده ای ؟  
مگر از مرگ میترسی ؟

**جوان :** زندگانی و مرگ من در دست خداست .

**کوهولین :** اینها همه حرف است . حرف . حرف . حرف . یاک جوان با آزموده . از من  
بترس زیرا من داسی هستم که در دست خداوند است . بازوان من از نیروی خود او بهره دارد  
آن کسیکه درخورشید است تن مرا از يك زن آدمبراده پسند آورد . و شبیدام عشق آن موجود



آسمانی چنان باشادی قرین بود که او که میبایست همواره در بهشتی آسمان پیرو ماه بوده باشد از فرط اشتیاق چنان بدوید که بر ماه پیشی گرفت! هه! خداوند در شکستن نهالی که چنین به مهر کاشته شده است درنگ خواهد داشت... بازوی تورا ببینم... نه، اگر بخوام البته باید بگذاری آن را ببینم... آن بارو یک پدر خوب و یک مادر خوب داشته است ولی (به باروی خود اشاره میکند) ماسد این بیست.

**جوان** . تومرا ریشخند میکنی! گمان داری که من قابل آن بیستم که با من بچنگی. اما من دیگر سخی میخوام گفت جزا زبان این شمشیر.

**کوهولین** . هه، شمشیر خود را علاف کن. من نورا مسحره نمیکم بلکه میخواهم تودوست من باشی. شاید این خواهش من از آن سبب است که تودلی گرم و چشمی سرد داری. اما اگر دلپاشی این باشد دلیل دیگری برای این خواهش بخود میدادم. (به کنوهار) این جوان به دایری همان زن است. و هیچکس دلیرتر از آن زبان پریده رنگ نیست. اینک ای کنوهار، من اورا نزد خود نگاه حوام داشت تا در آن هنگام که روز عمر من رو به زوال میرود وی مرا بر باد آن رن استوار بدارد. (به جوان) تومیهما ما باش. بایکدیگر به شکار گوزن و گاو وحشی حوایم رفت. و چون از شکار خسته شویم، در میان جنگل و دریا، و با برقرار کوهی که جولانگاه آن کسان است که هر بامداد شکلی دیگر به خود میگیرند، آشفتهای خود را حوایم افرودت. آن شهریار شهریاران مرا مسحره میکرد که ارمیان آن جادوگران زنی برای خود برگرفته!... چراسر خود را زیر انداختهای؟ ما رنگدگانی خوبی حوایم داشت! سر مرد، در روشنی سحرگاه، پر غرور تو و افراتنه تر میگردد، و دوستی بهلوانان در تاریکی پرهیمه، در آنجا که درختان نك روی مدق با امواج نرم و سفید برخورد میکنند صمیمی تر و عیفتر میگردد... اما می بینم که دیگر احتیاجی به سخن نیست و تو از این روز دوست من حواهی بود.

**کنوهار** . وی به بام خود، ناله نام ماکه او به بدبخت آمده است. و چون کوهولین را که دلاور ترین مرد در میان ماسد به بازو طاییده است مانند آن است که همه ما را بچنگ طاییده باشد.

**کوهولین** . چه اشتهتی دارد؟

**کنوهار** . تو گمان میکنی این اهمیتی ندارد و از طرف دیگر يك خیال پوچتر از هوا، و يك هوس آبی را مهمتر از آن میسناری. آری، تو کسی را نداری که پس از تو فرما را بر وائی کند و از این روی نمیتوانی مانند من فکر کنی. اما من میخواهم از خود تحتی رحا بگذارم که برتر از دسترس گستاخی باشد.

**کوهولین** . بگذار فردا دانت از بی آبروی میرانی که بدبختان میرسد مانند خود ما بچنگد و بازوهایشان قویتر شود. (به جوان) من شو هدیهها خواهم داد. ولی در عوض نیز از تو چیزی خواهم خواست. آن بازوید را. جوان، ما این خنک را برای آن هنگام که تونز رنگ شده باشی حوایم گذاشت.

**جوان** . من دوستی ترا بیش از دوستی همه مردمان دیگر خواهم. زیرا نام تو هم چون باد کردا گرد جهان رفته است. ولی او به من خواهد گفت: «توسیدی»

**کوهولین** . من هدیههایی بتو خواهم داد که او به همه مردمانش بشناسند که از من است. (جبهای را که روی صندلی است نشان می دهد). پدر من این جبه را بمن داد. وی

سحرگاهی برای آزمودن من از میان تاریکی وسردی دریای ثروتمند برخاست و بیامد و مرا بچنگ طلبید . اما پیش از آنکه شمشیر من به شمشیر او برخورد نام خود را به من گفت و این جمله را به من داده ناپدید شد . این جبهه از نان کشور زیر دریا از رشته های دریایی بافته اند ... ها به او به بگو کوهولین ترسید ... یا هر چه دلت خواست به او بگو ... نه ، بگو کوهولین شنید که غرابی در طرف شمال بانگ میکند ، و بیمناک شد .

**کنوهار** . یک جادوگر هوایی مغز کوهولین را مشوب کرده است .

**کوهولین** . هیچ سحر و جادویی در میان نیست . سراین حوان مانند سرزنی است که من دوست میداشتم .

**کنوهار** . یک جادوگر هوایی میتواند سبب شود که حتی یک برگ خشک حاظره هایی درما ایجاد کند و ذهن ما را آشفته سازد . جادوگران روی باد سوار میشوند و افسونهایی که مارا هیچ میسازد از میان باد نامرئی بسوی ما پرتاب میکنند . ایشان در این کار چنان ماهرند که گویی به مدرسه رفته و سالهای دراز برای آموختن آن رنج برده اند .

**کوهولین** . نه ، نه ، اینجا هیچ چیزی خارج از طبیعت نیست ، بادها بیگانه اند ، حوان آن بازو بند را بده !

**یک شهریار** . اگر اجازه بدهی من این مبارزه را قبول میکنم .

**شهریار دیگر** . نه ای شهریار شهریاران ، بمن اجازه بد ، زیرا آن او به وحشی غلامان مرا برده است .

**شهریار دیگر** . نه ، بمن اجازه بده . زیرا او به بحانه من حمله آورده و رمه های مرا به غارت برده است .

**شهریار دیگر** . حق این جنگ از آن من است !

**شهریاران دیگر** از آن من است ! ... ار آن من ! ... من ! ... من !

**کوهولین** . پس بروید ! ... پس ! ... شه شیرهای خود را غلاف کنید ! هیچکس مبارزه ای را که من رد کرده ام نباید قبول بکند ! لایگر (۱) شه شیر خود را غلاف کن !

**حوان** . نه ، ایشان را آزاد بگذار . اگر مایل باشند ، من یک تنه ماهر دوتی را ایشان که پیش بیایند خواهم جنگید .

**کوهولین** . چنان سخن گفتمی که اگر من سن تو بودم میگفتم . ولی تو در خانه من هستی . هر کس که بخواهد با تو جنگ کند باید اول با من بجنگد و مرا از میان بردارد . ایشان لال شده اند . لال ! ... چندتی ار شما ( شمشیر میکشد ) حاضر هستید با من روبرو شوید ؟ ببینید ، من چیزی بیستم جز یک پیر پر کو ، یک یربند ناتوان ! دم شمشیر من از موج دریا تیره رنگ تر شده است و من اینک چون موش ناچیزی هستم که به خائیدن درختی نزدیک پرداخته باشد ! با ای همه کدام یک ار شما با من و این شمشیر روبرو خواهد شد ؟ ها ؟ ... حوان ، اگر من پسری مانند تو داشتم و این همه حربه بدست بودند یک تنه با همه ایشان روبرو میشدم و میدانستم که اگر آن آخرین جنگ من باشد انتقام خونم کشیده خواهد شد . روز کاری مردان هر چهار کشور (۲) گرد آمدند و غرابهای هر چهار کشور بر فراز سر ایشان پرواز میکردند . آمده بودند تا کنوهار

را ارتخت فرو بکشند اما من به حمایت کنوهار برخاسه ایشان را شکست دادم و فراوان کشته گرفتم همانا آن کشتگان با این شهریاران که اینک پیش روی خودمی بینی خوبشاوند بودند و یکی از اینان نیست که نامن بجون پدر، برادر، فرزندیادوست نکرسته باشد. ناایتمه چنانکه گفتم اگر فرزندی ماند تو داشتیم که انتقام مرا بگیرد. . اما نه، در آن صورت من منتقمی لازم نمیداشتم زیرا من و تو ایشان را مانند آب از یک کاسه پرانده میکردیم.

**جوان.** من و تو از این دم نه یاری پهلوی یکدیگر خواهیم ایستاد. بگیر، این ازو بندی است که میخواستی.

**کوهولین.** نه، نوت به نوت، و اول نوت من است زیرا من پیرترم. (جه را میگسترد). به ملکه از کشور ریز امواج اس جبه را از رشته های دریائی بافته اند و مدنی دراز صرف تزیین آن کرده اند. ای جوان، اگر من با پدر خود چمبیده بودم وی بیشک مرا میکشت، چنانکه اگر من بر سیری میداشتم، و نا او محکمیدم، برای او بنفذا مرگ آور میدادم، زیرا چشمه های آشنین باستانی بسی دور هستند، و هر روزی که بگردم ما از آن رگمانز میشویم حرازت خون ما مکهاند.

**کنوهار.** (با صدای بلند). س است! من این دوستی را بیسدم. این حراستی آنکه کسی ناوی میکند از اینها نخواهد روت زیرا اینک خود من...

**کوهولین.** بهمگذارم!

**کنوهار.** من فرمان میدهمی؟

**کوهولین.** (کنوهار را میگیرد) ای شهریار شهر یاران، از جای خود نجنب من را همیچنا نگاه خواهی داشت!

**کنوهار.** افسون حادوگران تو را دیوانه کرده است.

**شهریاران.** (به فریاد) آری افسون! حادو!

**شهریار اول.** کوهولین، یک حادوگر بر فکر روستولی شده است. سر آن مرد جوان مانند سرزی که کدایش دوست میداشتی در نظر خواه کرد، سپس تو ناگاه دست خود را روی شخص شهریار شهریاران گذاشتی!

کوهولین دست خود را از شهریار شهریاران برگرفته و چنان ایستاده

است که گویی گنج است.

**کوهولین.** (مات). دست خود را بر شهریار شهریاران گذاشتم!...

**کنوهار.** یک جادوگر در هوا نا لای سرما حوالان میکند.

**کوهولین.** آری، حادو... حادو... حادوگران هوا، (به جوان) چرا او چنین کردی؟ این چه کسی بود که تو را نا این کار داشت؟ برویم بیرون! بیرون! اکنون فقط شمشیر شاهشیر سخن خواهد گفت!

**جوان.** ولی... من جادوئی نکرده ام...

**کوهولین.** میگویم بیایرون!... بیرون!...

جوان بیرون میرود. کوهولین دنبال او میرود. پادشاهان با فریادهای

درهم و سخنانی که بسبب بجمال بزحمت شنیده میشود به پیروی ایشان

حارج میشود . برخی فریاد میزنند « رودتر ! رودتر ! » چرا دم دروازه درنگ کرده اید ؟ « دیر خواهیم رسید ! » آیا شروع به چنگ کرده اند ؟ » و نظایر آن . شاید نیز یکی بگوید « من اورا دیدم که با « دریا » (۱) میخندد ! » . آوارهای ایشان یکدیگر را عرق میکنند . سه زن تنها میمانند .

**زن اول** . من دیدم ! دیدم !

**زن دوم** . باین بلندی چه میگوئی ؟

**زن اول** . جاویدانان بمن نشان داده اند چهره داد .

**زن سوم** . چگونه ؟ کجا ؟

**زن اول** . درجا کسترهای محرم

**زن دوم** . در آن هنگام که تو محرم را در میان دودست نگاه داشته بودی ،

**زن سوم** . رود بگو .

**زن اول** . دیدم که تر بر رگن در سبب خانه کوهولین ، آگاهان آتش گرفت ، دیوارها

شکافتند و سیاه شدند .

**زن دوم** . پس کوهولین بیرون رفته است که بمیرد

**زن سوم** . وای ! وای !

**زن دوم** . « میتواست » اورا کند که مرگش به بررگی کوهولین بوسیله این شمشیر

بیمم پایان خود خواهد رسید !

**زن اول** . درنگانی ، باز چنانست یک کور و بان احب است . و هیچکس نمیتواند پایان

خود را نداند .

**زن دوم** . بیا ، برابود شدن این بررگی شکر

دو زن دیگر دم دروازه میروند . وای روی آسمان دمی درنگ کرده

شیرین سرمیدهند .

**زن اول** . حالا شیون بکشد . دست نگاه دارد تا کار تمام شود . برابرا در آن هنگام

میماند شیون بسیار کمید و هشت سحت بر سینه بکوبید

رنها بیرون میروند در طول مدت اتفاقات بعد ، از گاه به گاه صدای

چکاوک شمسرها شنیده میشود . دانگ داخل میشود در حالیکه کور را

بدن سال خود میکشد .

**دقائق** . و همه مرغ را حوردی ! همه اش را حوردی . رای من حراست جوان چمری نگذاشتی !

( کور را بهای صندلی بر رگن بر زمین میاندازد )

**کور** . آه به چه غذایی گرفتار شدم ! آه تمام تنم درد میکند ! بند از بندم جدا شد !

عوض اینهمه خوبی که نه بو کرده ام این دست مزدی است که بمن میدهد !

**دقائق** . چرا همه مرغ را حوردی ؟ چرا بمن اینقدر دروغ گفتی ! من همان وقت

که راه رفتن آهسته و خواب آلود ترا دیدم باید فهمیده باشم که تو قسمت مرا هم حورده ای . همانجا

بمان تا شهر یاران بیایند . من این کار بوزا به کنوهار و کوهولین و همه شهر یاران خواهم گفتم !

**کور.** اگر من بودم تودر زندگی چکار میکردی؟ تو ما این کلاه یوکت! اگر من از تو پرستاری میکردم تو عدا از کجا گیر میآوردی وجودت را چگونه گرم نگاه میداشتی؟

**دلنات.** تو پرستاری مرا نمیکمی؟ تو در جای راحت وامنی میمانی و مرا را برادر هر گونه خطری میفرستی. مرا دنبال نجم مرغان دریائی از سر به پایین فرستادی در حالیکه خودت آن بالا نشسته بودی و چشمهای کورب را روبه افق نگاه داشتی به دی و گرم میکردی. بعد هم تمام تحمها را که خوب بود خود حور دی و هفت آهائرا برای من گذاشتی که به نجم بود و به مرغ. (کور سعی میکند برخیزد، دلنات باز او را روی زمین میاندازد). حالا آرام باش تا من در را بدم. از بیرون صدائی میآید... صدائی بلند و شوم... من نمیتوانم حرفهای خودم را بسنوم. (در درازة بزرگ را میبندد) این مردم چرا نمیتوانند ساکت باشند... چرا ساکت نمیشوند؟ (کور سعی میکند که نگرزد). تو میخواهی فرار کنی! ها؟ (دلمان نور میرود و او را بر میگرداند) همه بجای بیفتا نمیکند از فرار کنی. باید ناشی باشی از پاران بیاید. من و ایشان کارهای تو را خواهم گفت. همه اش را خواهم گفت. میگویم، بومیسمی و خودت را گرم میکنی ولی مرا و دانش میکنی تر که هارا روی هم بچینیم و دادن خود ریر آن بدم تا آتش روشن شود. و هر وقت که ادا یا بازن سب میآید و ما به پناه بونهای میگیریم تو مرا محمور میکنی در طرف ادی یا مارانی بونه بشنوم.

**کور.** آه، احمق عزیزم! گوش ده. من من چه توانستهائی از تو گرفته ام! ترا به بسیاری از خانهها برده ام که آنجا میرا از امار احاج گرم خود ترا داده و از تو خوب پذیرائی کرده اند. ولی تفصیر خود تست که، خواستی هیچ خانم را گازشوی و همه مشه و خواستی در گردش باشی.

**دلنات.** آخرین دمه ای که تو مرا به چش خانه ای رساندی آن من بودم که بجای دیگر رفتم. این تو بودی که سرت کردی، ریرا و فیکه کسی نگه نمیکرد حورا که ما را از دیگ در آوردی، ساکت باش حالا!

**کوهولین.** (باشه میبرد و با خود شتابان داخل میشود) سحر، جادو! هیچ طاسمی در روی زمین یا در میان حادوگران هوا نیست که این دستها بتواند ترا شکند!

**دلنات.** کوهولین، من گوسند. من این نور دادم آتش گذاشتم که مرغ را برگرداند و رفتم، او همه اش را خورد و برای من غیر از برها چیزی نگذاشت در صورتیکه این من بودم که مرغ را در دیده بودم.

**کوهولین.** يك حام آیل برای من بزن!

**کور.** من او همان چیزی را دادم که او بیشتر دوست ندارد. تو نمیدانی که این احمق چندر خود پسند است. هیچ چیزی را ندارد يك پیر دوست دارد که بکلاه خود بزند.

**دلنات.** او برای من هیچ چمر نگذاشت بعد از استخوانها و پرها. هیچ میرا پرها، ما اینکه مرغ را من در دیده بودم به او.

**کوهولین.** آن حام را به من بده! اینها هم دعوا! (میوشد). درمان شما دو نفر چه چیز هست که قابل دعا باشد؟

**کور.** اگر من بودم از جدایو میتوانست رندگانی کند. من محمورم همه فکر بکنم، فکر بکنم که، بچه و ساه عدا را آن هر دو مان گیر ماورم و وقتی که آنرا بدست آورده باشم، اگر ماه تمام باشد، یا دی و روبه چرخ باشد او را کوش را در دام میکند و ما بکند و پیرا گرم شود. و

ماهیها را میگذارد که از وسط دستهایش بلند و به نهر برگردند . ( در ضمنیکه کور حرف میزند دلفک شروع به آواز خوانی کرده است ) .

**دلفک** . ( میسراید ) :

وقتیکه تو ناوطی بودی روی کله درخت ،

من بره عیابی بودم .

حالا هم که تو یک تحته پازره خشکیده ای هستی ،

هنور من بره عیابی هستم .

**کور** . گوش بده باو . این آنگره سحرابی است که من مجبورم ازش ح تا شام شربین

آنرا تحمل بکنم .

دلفک مشغول است که پرها را لای موهای سر خود بگذارد کوهولین از

توده ای که دلفک روی بیمکتی پهلوی خود دارد ، و هه چنن ازلای موی

سر دلفک ، یک مشت پر برگرفته با آن شروع میکند به پاک کردن خون

ارشمشیر خود .

**دلفک** . او پره های مرا گرفته اس تا شمشیر خودش را پاک کند او دارد ازشمشیر خودش

خون پاک میکند .

**کوهولین** . ( میرود دم دروازه ، و پرها را دور میاندازد ) ایشان دور یعنی او جمع

شده اند . اما باوجود همه جادوگریهایش دیگر او را پندار نخواهند کرد .

**کور** . او آن خنکجوی جوان را کشته اس . . همان جوانی که از مملکت او به آمده .

**کوهولین** . او خیال میکرد که خودش را با اوسون واحد میتواند بجاب بدهد .

**دلفک** . کوهولین ، آن کور مرد میگفت این جوان میخواست تو را نکشد . میگفت از مملکت

او به مخصوصاً برای آن آمده است که تو را بکشد . میگفت ، آن جوان جنگیدن با همه گوبه حره ای

را یاد داده بودند تا بتواند این کار را بکند . ولی من همیشه میدانستم که تو او را خواهی کشت

**کوهولین** . ( به کور ) پس تو او را میشتاحتی ؟

**کور** . من وقتیکه چشم داشتم او را در مملکت او به ندیده بودم .

**کوهولین** : تو در مملکت او به بوده ای ؟

**کور** . من اینجا این جوان و مادرش را میشاختم .

**کوهولین** . او میخواست در باب مادر خودش چیزی بگوید که دیگر نتوانست و حان داد .

**کور** . او سیریک ملکه بود .

**کوهولین** . کدام ملکه ؟ کدام ملکه ؟ ( کور را که اکنون روی نیمکت نشسته اس

میگیرد ) ها ؟ ملکه اسکاناخ : ( ۱ ) اینجا ملکه های بسیار هستند . تمام فرمانروایان آنجا ملکه بودند ( ۲ )

۱ - اسکاناخ ( Seathach ) زنی خردمند بود که در اسکانند قصری داشت و کوهولین

وقتی نزد او رفته بود .

۲ - باغاب احتمال ایرلندیهای قدیم تحت حکومت زبان (Matriarchal) بودند یعنی

مطابق رسم ایشان فقط زنها میتوانستند دارای مقام ریاست خانواده یا فرمانروائی مملکت بشوند .

( از « تاریخ ایرلند » - تالیف استمن کوین )

کور . به ، اسکااج به .

کوهولین . پس اواناخ ؟ (۱) حرف برن حرف بزنی !

کور . من نمیتوانم حرف بزیم ، نو مرا زیاد محکم گرفته ای ( کوهولین او را رها میکند ) یادم میآید مادرش که بود . درست نمیدانم ولی یک ملکه ای بود .

دلقات . او یکدقیقه پیش از این بمن گفت که آن جوان پسر اویبه است .

کوهولین . پسر اویبه ؟ به ، به ! وقتیکه من آنجا بودم اویبه پسر ی نداشت .

دلقات . اویبه میگفت این پسر خودم است . . . کور مرد این را میگفت . . .

کوهولین . کاش او پسری دیگر بود . پدرش که بود ؟ سراری از اهل آلبا؟ (۲)

اویبه زن عشق وزری بود . زنی معروف ، پریه رنگ ، و عشق ورز . . .

کور . هیچکس نمیدانست که آن جوان پسر کیست .

کوهولین . هیچکس نمیدانست آیا تو میدانستی ؟ . تو که تمام عمرت را پش درها

به کوش دادن گذرانده ای ؟

کور . به ، به ، من هیچ نمیدانستم .

دلقات . این کور مرد یک دقیقه پیش از این گفت : « اویبه لاف میرد که من در عمر

خود حریک مسموم ندانستم . و او یگانه مردی است که در جنگ بر من غالب شده است ! » ( درنگ )

کور . احبیب ، يك کسی دارم میارزد ! نمیتوان میجورد ! چرانو میارزی ؟ آیا کوهولین

میخواهد ما را نکشد ؟ کوهولین ، کسی که این را تو گفت من نمودم .

دلقات . این کوهولین اسب که میارزد . این کوهولین است که به کت رانگان میدهد .

کور . این جوان که او کشته است پسر خودش بود .

کوهولین . آها این کار را کردند ! مردمان پریه رنگ عوانی ! کجا ؟ کجا ؟ کجا ؟

شمشیر بشم و بارعد بحکم ! اما به ، ایشان همیشه دوستدار من بوده اند . . . ایسان لنت میزند

از اینکه بر بازه دعای که دود میکند بدمنند تا يك پارچه آتش شود ، اما جگهائی که به اسون ایشان

شعله ور میشود پراز شکوه و افتخار است ، به مانند این . جگهائی که ایشان دوست میدارند از آن

کوبه اسب که انگشتان فریب چنگیزان و بارهای حفته چنگهارا بیدار میکند . . . پس که بود که این

کار را کرد ، آها ، کور مرد ؟ میترسی ؟ حرف برن ! من تو را بر حرمانت خود گرفته ام و بتو یاداش

سر اواز خواهم داد . آیا دوساخ چنین کرد ؟ . . . آنکه بدو نواح بتاب (۳) معروف بود ؟ او يك کینه

دیرینه ای نام داشت . اما نه ، زیرا او اکنون پهای مائود اسب . پس لایگر بود که چنین کرد ! چرا

حرف نمیزنی ؟ . . . این کدام خانه است که ما در آن هستیم ؟ . . . ( درنگ ) . . . حالا

همه چیز یاد آمد !

میآید حاوی صردلی لئوهار و شمشیر بر آن صره میزند چنانکه کوئی

کنوهار روی آن شسته است .

و ، بودی که این کار را کردی ! . . . تو که آن بالا شسته و عصای فرمانبرمایت را در آغوش

گرفته بودی ! . . . مانند يك راعیچه که يك قاشقی را دزدیده و در جگال گرفته باشد . . . اما نه ،

۱ - اواناخ ( Uathach ) دختر اسکاناخ خر دهند است . وی عاشق کوهولین شده بود .

۲ - آلبا ( Alba ) اسم دیگر اسکاند است .

۳ - Dubthach the Chafer

راغیچه نه ، بلکه مانند يك كرم كه مشغول خاك خوردن است ! . . . آری ، يك زاعیچه ، زیرا او پریده و رفته است . . . آجارت ؟

**کور .** او بیرون در است .

**کوهولین .** بیرون در ؟

**کور .** میان درودریا .

**کوهولین .** کندهار ! کندهار ! شمشیر به قلت !

بیرون می‌دود . دلنگ آهسته دم درواری زرسک می‌رود و دسال او نگاه میکند

**دلنگ .** او دارد می‌رود نزد شهریار کندهار . ایشان همه دیروان جمع شده‌اند . نه ، نه ، کوهولین بیحرکت ایستاده است . موج زرسکی اردریا پیش می‌آید و بزدیک است شکسته شود . کوهولین به موج خیره خیره نگاه میکند . آه ! حالا او دارد می‌دود پائین ، طرف دریا ! ولی شمشیرش را بالا گرفته است مثل اینكه میخواهد بجنبك برود ( درنگ ) آفرین ! خوب‌ردی !

**کور .** کوهولین چه میکند ؟

**دلنگ .** اوه ! او دارد با موحها می‌جنگد

**کور .** او تاح شهریار کندهار را روی سر هر هوجی می‌سند .

**دلنگ .** ها ، او به موج زرسکی شمشیر مزید اشکها را از سر آن می‌باراند . . .

بارهم ! . . . يك موج بزرگ دیگر !

**کور .** شهریاران کجاست ؟ . . . شهریاران چه میکنند ؟

**دلنگ .** فریاد می‌زند و می‌دود ، طرف ساحل مردم هم از خانه‌ها بیرون می‌دود . همه

دارند می‌دوند

**کور .** . . . . می‌گوئی مردم از خانه‌ها بیرون می‌دود ؟ پس هیچکس در خانه‌ها نخواهد

ماند ! . . . گوش بده احق !

**دلنگ .** ها کوهولین زمین خورد ! باز برجاست . حالا آن‌های عمیق داخل شده است .

يك موج خیلی بزرگ آمد . . . روی او ریخت . او را دیگر نمیتوانم به بینم . . . او بسیاری شهریاران و پهلوانان را کشت ولی موحها بر او غالب شدند . موحها بر او غالب شدند !

**کور .** بیا اینجا احق !

**دلنگ .** موحها بر او غالب شدند !

**کور .** بیا اینجا !

**دلنگ .** موحها بر او غالب شدند !

**کور .** می‌گویم بیا اینجا !

**دلنگ .** ( می‌آید ، طرف او ، ولی نگاهش به عقب ، طرف دروازه است ) چه می‌گوئی ؟

**کور .** هیچکس در خانه‌ها نخواهد ماند . با از این راه . رود بیا ! تورا پیرا حورا کی

است . برویم دست‌مردی به توراها نرسیم ! ( بیرون می‌رود )

پایان

حق طبع و تقلید و نمایش در فارسی برای مترجم محفوظ است



# اشعار متفرقه فردوسی

با اینکه از گویندگان داستانسرا و مثنوی نویس ایران مانند سنایی و عطار و نظامی و جلال الدین تائعه ای ارشعراي متاخر گذشته اردستان و مثنوی اشعار دیگر ارقطه و غزل باقی مانده حتی بعض آنها دیوانی ارحود بیادگار گذاشته اند از فردوسی طوسی بزرگترین داستان سرايان ایران که در نظم قدرتی بزرگ داشته چیزی زیاد عیراز شاهکار داستانی او نمانده و با اینکه معلوم است قسمت بزرگ اوقات شاعر مصروف تعلم آن بوده مستبعد می نماید که هیچ شعر دیگر ساخته باشد و از قطعات کمی که نام آن شاعر بلند خیال در تذکره ها آمده می توان پی برد که وی ارین قبیل اشعار بیشتر ساخته و عزله ها و قصیده های دیگر و بهتر پرداخته است .

یکی از دانشمندان شرق شناس آلمان یعنی استاد « اِه » همتی کرده و ار کتب و تذکره های خطی که برای او در کتابخانه ( بوداين ) دست رس بوده و موقع تدوین فهرست آن کتابخانه مطالعه می کرده عزلیاتی را که بهام فردوسی یافته جمع کرده و آنها را در یکی از مجسمه های آکادمی علوم ( مونیه ) آلمان بهدیم نموده و در مجله ۱۳ مورخ ۱۸۷۲ آکادمی مریور انتشار یافته و اینک در این موقع بمناسبت حش هزار ساله برای خوانندگان مریور ذیلا نقل میشود . این نیز گفته نماند که سنک و شیوۀ بعضی از عرایب و قطعات و یک قصیده مفصل که نقل شده شخص را در اینکه از فردوسی هست یا نیست معجز میسازد وجود اِه هم توجه بدین مسئله کرده ولی وقتی روایت تذکره ها را ملاحظه قرار داده و بجوهرم آنچه بهام شاعر بزرگوار جلوس آمده بدون انتقاد نقل نمائیم بآسی بجوهر بود و باشد که در نتیجه مقایسه و تحقیق دانشمندان تدریج اصل از بدل و عث از سمین تمکیک گردد .

## دکتر رضازاده شفق

۱) عرب باتعربی است که در نسخه خطی کدابی موسوم « انتخاب صدو هفتاد شاعر فارسی » که سال ۱۰۴۲ استنساخ شده نام ابوالناسم فردوسی منسوب است ولی چون ار سنک آن پیدا است که قطعا از فردوسی بیست و از شعراي متاخر تر است نقل چند شعر آن اکتفا میکنیم :

شب گذشته که بود از نسیم باد بهار	دماغ روح معطر ز بوی مشک تبار
ز اکتساب رطوت مزاج خرم ام	چنانکه فیض رساندی برابر باد بهار
بروی تقویت روح بود از چپ و راست	صبا عبیر فنان و شمال لخلخله دار
من از ملالت هجران بکنج تنهایی	بجیب خوش فرو بوده سرچو و تیمار
تنی بخاک مذات ز بار محنت هجر	دلی بآتش حسرت ز داغ فرقت یار
نامرادی هجران ز جان خود بکسی	ز شاد گامی دشمن ز عمر خود بیزار
هزار بار از این غصه جان رسید بلب	که تابکی کشم از محنت فواق آزار
بود که وصل شود یار دیگرم روزی	بود که هجر برد ز حمت از میان بکنار

۲) غزل ذیل درمجنز الغرایب تألیف شیخ احمد علی هاشمی بنام فردوسی آمده و بعضی از مستشرقین نیز بهمان نام آنرا نقل کرده اند:

شبی در برت گری بر آسودمی      سر فخر بر آسمان سودمی  
 قلم در کف تیر بشکستمی      کلاه از سر ماه بر بودمی  
 بقدر از نهم چرخ بگذشتمی      به پی فوق گردون بفرسودمی  
 جمال تو گر زانکه من دارمی      بجای تو گر زانکه من بودمی  
 به بیچارگان رحمت آوردمی      بدرماندگان بر بخشودمی

(۳) ایضاً درمجنز الغرایب نقل شده:

فلک گر بزیر نقاب اندرست      و گر زیر پر عقاب اندرست  
 میندار کوا از پی کار تو      به نند خطا و صواب اندرست  
 اگر بد کنی کیفرش خودبری      نه چشم زمانه خواب اندرست  
 بر ایوانها نام بیژن هنوز      بزندان افراسیاب اندرست

۴) قطعه ذیل در لابلالات و آنشکده آذر بیکدلی و محرن الغرایب بنام فردوسی و اشاره باطلاعات عربی و یهودی شاعر است:

بسی رنج دیدم بسی کفخته خواندم      ز گفتار نازی و از پهلوانی  
 بچندین هنر شصت دو سال بودم      چه توشه رم ز اشکار و نهانی  
 بجز حسرت و جز وبال گناهان      ندارم کنون از حوائی نشانی  
 بیاد جوانی کنون مویه آرم      بر آن بیت بو طاهر خسروانی  
 جوانی من از کودکی یاد دارم      در بغا جوانی در بغا جوانی

۵) از لابلالات در مدح سلطان یحیی الدوله محمود

دو چیز بر تو بی خطرینم      کانرا خطرست ز دره پهنتر  
 دینار چو بر نهی بر سر تاج      دره مر که جان چو بر نهی مغفور

۶) از آنشکده آذر بیکدلی

بیا بگوی که پرویز از زمانه چه خورد      رو پرس که کسری ز روزگار چه برد  
 گراو گرفت ممالک بدیگران بگذاشت      ورین نهاد خزاین بدیگران بسپرد

۷) رباعی ذیل در مجنز الغرایب بنام فردوسی نقل شده:

فردوسی را دلیست دور از تو کباب      وز کرب و سوز سینه در آتش و آب  
 با یاد تو راحت شمرد روز جزا      سوزند چو در دوزخش از بهر عذاب

( ۸ ) از مجرن العرب و آتشکده :

دوش از سر لطف و بنده پروردن خویش  
جرم همه عفو کرد و دستم بگرفت  
خندان خندان فکند بر گردن خوش  
( ۹ ) از آتشکده آذر بیکدلی :

تا چند نهی بر دل خود غصه و درد  
ز آن پیش که گردد نفس گرم تو سرد  
تا جمع کنی سیم سفید و زر زرد  
( ۱۰ ) قطعه ذیل را موجب کتاب هم‌اقایم امین زاری فردوسی «مد ارور ار ارع» ساخته و به محمود در ستاده است :

حکیم گفت کسی را که بخت و الانیست  
رو مجاور دریا نشین مگر روزی  
هیچ روی مراورا زمانه حویا نیست  
بدست آید دری کجاش همنا نیست  
خجسته در گره محمود زاولی در باست  
شدم بدربا غوطه زدم ندیدم در  
( ۱۱ ) رباعی ذیل را نامر و اب هم‌اقایم فردوسی در مجلس سلطان محمود «درخواست آن پادشاهی المد به ما» :

مست است بتا چشم نو و تیر بدست  
گر بوشد عارخت زره عذری هست  
بس کس که زیر چشم مست تو بخت  
کز تیر نرسد همه کس خاصه ز مست  
( ۱۲ ) از تذکره ریاض الشعراء تألیف علمای خان واه داعستانی :

کردل دهم کز تو شکایت کنمی  
کر پرده دری نباشد اندر حق نو  
دانی که شکایت بچه غایت کنمی  
آنها که نو کرده روایت کنمی  
( ۱۳ ) از حکمی (۹) «مرذیابوب ۲۹۴» در کتابخانه بوداین :

از جود تو خزید ای شه افرهنگ  
وز هیبت تو گر یزدان در صف جنگ  
تیزی زسان زده ز کمان پر ز خندنگ  
( ۱۴ ) از کتابی خطی موصوف به منتخب الاشعار (ایوب مرذیابوب ۲۴۷) تألیف محمود علیجان مدنی مشهوری بنام فردوسی : « من قصائده فی المدح (!) امیر العرب والعجم علیه التحیه والتناء »

اگر بری سر زلف تابدار انگشت  
مکر شماره زلف تو می کند شانه  
ز زلف خویش بر آری بز بهار انگشت  
که کرده در خم زلف تو بشمار انگشت  
چو کرده زلف سیاه تو تار تار انگشت  
سرم فدای تو زین حرف بر مدار انگشت  
کشد مه نواز این نیلگون حصار انگشت  
بی نظاره مشکین هلال تو هر ماه

بمستی آرزوی پایوس او کردم  
 دلاچو بیر شدی بگنذر از هوا وهوس  
 بگو که بود که شد فتح باب خیرازو  
 که باره کرد کمند نفاق و رشنه کفر  
 عالی عالی صاحب کرم که تگله رکوع  
 شهی که تابدوا انگشت در ز خیر کند  
 شهی کهزد بدو انگشت موه را دونیم  
 ز دست تیغ تو حان برد و زحمان امان  
 موالبان عالی را ز روی اطف و کرم  
 کسی که حب تواش نیست نار و ز شمار  
 کسی که دست دامان حیدر و آتش  
 کمینه چاکر و مداح تست فردوسی  
 قبول کرده غلامی من بو با جان  
 شها غلام غلام تو ام میرا مکذار  
 در جنگی خطی معصوم در شهر (کما)  
 از سبک معاصرین فردوسی دور و فطرا از شعرای مباح  
 ای دل از داری هوای حمت الماوی بیا  
 کبر بقای جاودان داری ده عفی کرین

نهاد بر لب چون نوش خودنگارانگشت  
 زهر آرزوی نفس خود بر آرانگشت  
 که کرد بردر آن فاعله استوار انگشت  
 نگاهواره که زد بر دهان مار انگشت  
 کند برای وی انگشتی نثار انگشت  
 بر آمد از بی اسلام صد هزار انگشت  
 برای قتل عدو ساخت ذوالفقار انگشت  
 هر آنکه کرد بدین توانوار انگشت  
 ز حول روز جزا برقرار انگشت  
 بهرزه کوی چو نسیم بستان انگشت  
 نزد سنا که بدندان کند فکار انگشت  
 همیشه با فامش تاست دستان انگشت  
 نهاده از مزه بر چشم اشکبار انگشت  
 برای فافه بر آرم بزینهار انگشت  
 در جنگی خطی معصوم در شهر (کما)  
 از سبک معاصرین فردوسی دور و فطرا از شعرای مباح  
 ای دل از داری هوای حمت الماوی بیا  
 کبر بقای جاودان داری ده عفی کرین

### راه برقرری

هر آنکس که جوید همی برتری  
 یکی رای و فرهنگ باید و حسبت  
 سوم بار باید هنگام کار  
 وزان پس که یارب بود بیکسار  
 چهارم حرد باید و راستی  
 هر هاش باید درین داوری  
 دوم آزمایش باید درست  
 زهر یک و بد بر گرفتار  
 برور و بهنگام آید نیکار  
 بستی دل از کتری و کستی

فردوسی

فتوح و اسرار امم عربیه

فعل لسمی هاشم اجمعین هلموا الى الخلع قبل الدم  
معدودا الى ارضكم بالبحار لا كل الصباب و رعى الغنم

شدید ترین اشعار یکی از شعرای شعوبی برصد اعراب میتوان یافت اشعار بشار بن بردن  
بر حوح طخارستانی است. این مرد علاوه بر آنکه چندانجا نایرانی بودن خود و بزرگی اجداد خویش  
و مات ایران فخر میکند؛ در ذکر پستی تاربان نیز شدت کالی نشان میدهد و بزاد عرب رانجی  
پست میشمارد که یکی از اعراب مکتوبید که سکن حاضر بیست است برا داشته باشد. و در این ابیات  
بسجته بر اعراب حمله می کند :

خباپی لا امام علی افسار و لا آبی علی مولی و جار  
ساحبر فاجر الاعراب عبی و عمه حین تأذن بالبحار  
احین کسیت بعد العری حرأ و نادمت الکرام علی العمار  
نفاخر یا ابن راعیة و راع ننی الاحرار حسک من حصار  
و لت اذ اطعمت الی قراح شرکت الکاب فی ولغ الاطار  
ربع خطبة کسر الموالی و یسیک المکارم صد فار  
و تعدو لالماود تدریها ولم تعمل بدراج الدیار  
و تشج الشمال لالسمها و ترعى الحدان بالبلد العمار  
مقامک مسما دس علینا فایتک عائب فی حرار  
و فحرک من خبر یروکلب علی منی من الحدت الکماز ۱

علاوه بر این یکی از افکار شعوبی را بشار با کمال قدرت انتشار داده است و آن عبارتست  
از تفصیل آتش ( عنصری که در ایرانیاں محترم بود ) بر خاک ( عنصری که در اسلام محترم و قلمه  
مسلمین آراست و آدم بیز آن ساخته شده ) و بر نری نهادن ابلیس بر آدم ازین جهت که ابلیس  
از آتش باساک و آدم از خاک تیره است . این بیت از او در تفصیل آتش بر حاکم مانده است :

الارض مطامه و النار مشرقه و النار معبوده مذکات النار ۲  
و این دو بیت را در بر نری شیطان بر آدم گفته است :  
ابلیس حیر من ابیکم آدم فتمهوا یا معشر العجار  
انامس من نار و آدم طیمة والارض لانسمو سهو النار ۳

\*\*\*

از ذکر این سطور فهمیده میشود که طره داری و ذکر عاید و افتخارات اجدادی و تمسخر  
اعراب در میان شعوسون ایرانی حیالی پیش از فردوسی مرسوم بود و دسالة آن تا چند قرن بعد ادامه  
داشت . فردوسی در زمانی میریست که از عوعای شعوبیه تا حدی کاسته شده بود ولی بار برخی از  
ایرانیاں غیور از اینکه همور حقایق عاسی تکیه بر مسند اجداد با افتخار آبان کرده و لافل بصورت  
ظاهر بر ایرانیاں حکومت میکردند ؛ متغیر بودند و نیز حاطره های هول آور چهار پنج قرن قبل و  
قتل و غارت های بیرحمانه تاربانرا هنوز در یاد داشتند و نمیتوانستند باین آسانی از انتقام دل بر کیند .

۱ - اعانی ج ۳ ص ۳۳ این ابیات را بشار در جواب عربی بدوی که گفته بود « موالی را  
با شعر چه کار » در محضر یکی از بزرگان بصره سروده است .

۲ - این بیت باین ترتیب نیز ضبط شده است :  
الارض سافاة سوداء مظامة والمار معبودة مذکات النار (باوغل الارب)

۳ - نکت الهمیای فی نکت العیامان . مصر . ص ۱۲۷

بخصوص که اینوقت موقع استحصاذ کبی زحمات شعوبیون قرون سالفه بود و حادثه‌ای که گویند گزانی معتدّر غرور ملی را از او در ایرانیان برانگیزانند . فردوسی این کار عظیم را بمعده کروت و مردانه انجام آن موفق گردید . فردوسی درد کرمعاخر ملی کاملاً بطر شعوبی داشت و اصولاً در کمال قدرت میتوان گفت که این شاعر بر کوزا ملی از افراد مرز فرقه شوموه است و همچنانکه افکار و عقاید شعوبی در سمن اولیه پیدایشش در بشارین برد و عبدالله بن الفقع با کمال قوت ظاهر گردید؛ در اواخر ایام وجود خویش در فردوسی با بهترین هیئت و قویترین حالت متجلی شد . راجعی بودن او بعقیده ما بمنحه قطعی شعوبی بودن اوست چه این مذهب یکی از بهترین و مناسب ترین پناهگاه های شعوبیه بود و ایام آن را برای توحید مذهبی و ایجاد مادی جدید و مستقل در ایران بسیار مناسب میدیدند و اصولاً وقتی که دیند با روی کار آوردن بی عاسی آمال ملی ایشان کاملاً بر آورده شد مگر این افتادند که مگر در اثر انتقال حلاله باعویان نایب مقصود برستند چنانکه زوری فصلی سهل فارسی باعیمین حارم العربی مناقشه ای میکردند و فصل نعل حلافت را اربعاسیان باعویان بهتر دانست . نعیم باو گفت که تو میخواستی سلطنت بی عاس را زائل شود و باولادعالی برسد آنگاه تو با آمان حیل و وریده سلطنت را با ایرانیان منتقل سازی . علاوه برین این مذهب ملحاء و مهرت یکمده از افراد شعوبیه بود و آنرا که میخواستند از افکار اجداد ایرانی خود برصد مشتی مردم متعصب دفاع کنند لباس این مذهب را بر قامت افکار خویش راست میکردند .

فردوسی در کمال صراحت مانند ایرانیان قدیم آتش را نمیدانست و آنرا فروغ ایزدی میخواند و وحال آنکه همه جا حاک را بزبد و تیره و پست میبامد و در یکجا میگوید،

زمین را بلندی سد حایگاه یکی مرگری تیره بود و سیاه

ستاره سر بر شگفتی نمود بجاک اندرون روشنائی فزود

و بالاخره فردوسی آتش را که فروغ ایزدی میداند قلمه ایرانیان معرفی مسماید و خاک را که بزبد و پست میخواند قلمه تازیان میبامد و میگوید :

بدایگه بدی آتش خویرنگ جو مرتازیان را سب محراب سنگ

فردوسی در تمام این موارد عقیده معروف بشار را که در فوق ذکر شد از آن رفت تعقیب می کند و پیوسته که در ضمن اظهار این عقاید و عقاید شدیداً دیگر با چار است که متشیع و پناهنده بجایان رسالت باشد .

فردوسی در تحت تاثیر فکر شعوبی خود بجای سست تازیان تعصب میورزد که مانند یک شعوبی متعصب و مقتدر اوائل عهد عباسیان ؛ از اولین دفعه که در سلطنت ساسانیان باعرب بر میخورد آنرا « نادان » و « دانش نایبیر » میخواند و بالعکس ایرانیان را آزاده و بزرگوار میداند و چون سعد و قاص را در تکاپوی فتح ایران می بیند و میداند که سر های جوانان و دلیران ایران از بد کرداری چرخ پیر پایکوب سم ستوران تازیان میگردد با تاسف میگوید که :

دگر کوبه شد چرخ گردون بچهر از آزادگان یاک برید مهر

و بالاخره عید، وطن پرستی و فکر شعوبی او چنانش برکت درمیآورد که روز عادت تازیان خشک کام گرسنه را بر مرز خرم و آباد ایران روز اهریمنی منامد:

که رود آید این روز اهریمنی  
چو گردون گردان کند دشمنی  
و بر سر و تاج و تخت و بر سرگی و ور و بجای که از تازیان شکست آید در پی میگوید و  
امسوس میخورد و متحیر است که چرا سره های ایرانیان که از کوه قادن عبور میکنند و آن تیر و بیکان  
که از آهن میگردد و تیغ تیزی که گردن پیل و شیر را بریز میآورد؛ بر نهایی برهنه و پوست تازیان  
کارگر دست این مرد ایران دوست و فتی نه، مهر تازیان را بجای تحت کیانی و پوشش پشمه ایشان  
را بجای جامه های زرهت حسروانی مشاهده میکند از امرت اندوه ناله میکند و زبان دیگران آنچه را  
که میخواهد و لازم است میگوید و بر گردن واز گوشت چرخ هرازان دشنام مدهرستد و چون مینماید  
که دور ساسانیان آخر رسید و دور تازیان آغاز گردید، ناگهال ناسف و دلی افسرده میگوید:

چو زین نگذری دور عمر بود  
سجن گفتن از بخت و مهر بود!  
شاعر بر زنده ها سخت بر وسوسید بر از هر یک از شعوبان وطن پرست ایرانی هر جا که  
برسوم و ریدگی عرب میرسد از دم و بکدیب آن خودداری نمی کند و آنرا بالفاظ و الفانی چون:  
«سوسمار حواز» و «مازحواز» و «اهرمن چهار» و «بی بهره از دانا نی و شرم» و «راغ سار»  
و «بی هوش» و «بی دانش» و «بی نام و نمک» و «گرسنه شکم» و «هیوان مست کسسته  
مهار» و مانند اینها میخواند و از ذکر مطالب آن کوتاهی نمی نماید. نگاه از زبان رستم بسعد  
و قاصص می گوید:

برد که حوئی هوی دستگاه	برهنه سپید برهنه حیا
نابی و سیری و هم گرسنه	به پیل و به بخت و به ناز و به
ر شتر شتر خوردن و سوسمار	عزرا بجائی رسیده است کار
که تاج کیایی کند آرزو	بهو داد بر جرح گردون تقو!
شما را ندیده درون شرم دست	ر راه حرد مهر و آزر دم دست
بدین چهر و این مهر و این زای و خوی	همی باج و بخت آید آرزوی!
و نگاه از زبان برد گردن در زبان طوس:	اگر انرا ناین اجن شدید اسهرا می کند.
همانا که آمد شما را خیر	که ما را راحت چه مد بسر
از این ماز حواز اهرمن چهرگان	ر دانا نی و شرم بی هرگان
به کج و به نام و به تحت و بزد	همینداد خواهند گیتی ساد
چمن است پرگار چرخ نلد	که آید تازین پادشاهی گرد
ازین راغ ساران بی آب و رنگ	به هوش و به دانش به نام و به نمک
بدین تحت شاهی بهادست روی	شکم گرسنه مرد دبیم حوی!

در جائیکه میخواهد گفتار تازیان را که در باب شجاعت و مردی خود دوستی و پستی  
ایرانیان گفته بودند، نقل کند بالاخره تاب نمی آورد و سخن را کوتاه کرده بدو سه بیت قباعت می  
نماید در حالی که چون به تمجید ایرانیان رای میکند، دستها می سراید و مدتها معطل می شود و از  
هم نمیتواند دل از آن بر کند. عقائد اعراب را بطرری عجیب در پرده تمسخر میکند و از بهشت  
و جود و کافور و مشک و ماء معین و اعمال آن که رویاء های اعراب گرسنه بیابان کرد را تشکیل



میداد سخن می راند و بالحنی شیرین که آهنگ استهزاء، خوبی از آن هویدا است؛ از زبان سعد و قاص یزد کرد را که در بهشت های زمینی می چیدند آخوران دارنای مرز ایران قدس بر میگرفت به بهشت و حور دعوت میکند:

من یزد کرد و جهان هراج      جنس ناع و ایوان و مدان و کاج  
همه تحت و نواح و همه جشن و شور      میرد بدیدار يك موی حور !

ازین دو سب و ابیات قبل از آن بطس های فردوسی در پرده نیک پی می توان برد!

این شعوبی و فداکار و وطن پرست آ آجا رتاریان چشمگیر است که تمام بدبختی های اجتماعی و سیاسی ایران بعد از اسلام را از ایشان می بیند و عقیده دارد که چون پای آن برهنگان باین مرز دراز شد دیگر سعی و عمل بی معنی گردید و داد و جشش مقهور بیدادگری و روتنی شد و بخت و نواح و در پیه کش و گوهر و افسر و زحسان دروش همه از میدان رفت. پیمان و راستی رخت برست و کزی و کاستی بر کرسی بست:

پراکنده گردد بدی در جهان      گرد آسکارا و خوبی بهان  
بهر کشوری در ستم نازد ای      بدید آید و رشت پتیاره ای  
بسان شب بره آید بدید      زما بخت و رخ بخواهد برید

فردوسی، مصحح خود را فقط بسبب تاربان بسان می دهد بلکه ترکان را نیز ناسازی از چنگل ها، بیگانه ها، ماهیان، آب انبار عمیق، شعوبی خویش آداب را در قبال مردانگی و زادی و درستی بازی ایرانمان، همه جا خیاله تر و پیمان شکن و دور و جوی و خوار و سخت کش و کیمه کش خانوه میدهد و ایشان را اغلب در دست ایرانسان گرفتار و سر افکنده و خاضع میباید.

از این بیابان تصور شود که می گوئیم فردوسی شاهنامه را با نگاه بر مصورات خویش ساخت؛ بلکه معممیدیم که این مرد باواسته است در قسمت های غیر تاریخی این کتاب تصرف و وطن پرستانه کرده و احساسات خویش را به روی او ممکن بود در آن گنجاییده است.

فردوسی در شاهنامه با می تواند ایرانی را بزرگت و وطن پرست و دوستدار ضعیفان و دشمن بیدادگران و مردمی راستگو و آناهان بسان می دهد و افتخارات نژاد ایرانی را بهرامانی که میتوان نشان داد خانوه گرفتار، سراسر شاهنامه از معاجرت بایران و شاهان بزرگ این سامان مملو است و بهر حال فردوسی شعوبی اند فکری است که ایران و عقائد و رسوم مردم آن را در انتظار بزرگ و خوب خانوه میدهد و تمام ملل و اقوام را در مقابل این قوم خاضع بنظر می آورد و از راه ادب و شعر از هر قومی که ایران آسید رسانند انتقام میبشد و مخصوصاً مانند سایر بزرگان شعوبی تاربان را باشد بدید برین لجنی سحریه میکند و ایشان را پست و سبزه معرف میباید.

ذبیح الله - صفا

### میان روی

توانگر بود هر کرا آرم	حکم مرد کش آرم از است
چو داری بدست اندرون خواسته	زر و سیم و اسبان آراسته
هزینه چنان کن که ناپند کرد	ناید و شاید و ناید و شرد
میایی گزینی بمانی بجای	باشد جز از نیکیت زهنمای
توانگر شد آنکس که حرصد گشت	آرو آرو و بیمار درند گشت

فردوسی

# زبان فارسی

## وشاهکار جاودانی فردوسی

### بقلم آقای دبستانی

مابیند محترم محاس

اداء وظیفه بیده را وادار نمود که باتهی دستی و کمی سرمایه عامی، پوشش این معاف  
مادرب وورد چه شکر احسان وحق شناسی وتمدیر رحمت کدستگان فریضة انسان و بالعکس کهران وعب  
باغفات از اداء شکر مافی مردی و مردمی است.

قبل از شروع باصل مطلب بایست بطور مقدمه چندمطلب را احوالا ایراد کرد. اولاعرب  
چهمعاملهای، ناگفت ایرانیان کرده دوم فارسی زبانان چه تأثیری بدار استیلاء عرب در ادبیات عربی  
داشته اند سوم ترویج ادباف فارسی ازچه ناحیه وچه اشخاص شروع شده است.

مسئله اولی عالما محل بحث میشود که پاره‌ای اشخاص نکلی مکر این هستند که ایرانی  
ها قبل از عرب ودر دوره ساسانی دارای کتب مدونه ادبی و فلسفی بوده اند و بالعکس دستة دیگری  
نایک علو معرط آمیز به آنها ادبیات وعلوم عربی را مخلوط مساعی و تعلیم ایرانیها دانسته و آنکه  
یونان را مقتبس ازفروع دانش فرانگان ناستان میدانند البته در بطرححق و باقد منصف حمیت مقدم  
و اولی بر ممانعت است و لولایتکه مخالف احساسات بسیاری هم باشد دلیل عمدت مکررین این است که  
اگر ایرانیها دهان مدونه قابل ذکر داشتند باچار بایستی همدانی از آن آقی ماند در صورتیکه  
فعلا ازدور ساسانی چیزی باقی نمانده مگر قسمتی از کتاف دینی موسوم به اوستا و سده برای ابطال  
این قول فقط از منابع عربی استخراجاتی نموده عرصه میدادیم.

این خلدون که از نویسندگان متفکر و بالاسف اجتماعی و مورخین دقیق و موشحاف اسب  
در مقدمه خود شرح مسرطی در تحت فصول موده راجع بایافت و استعداد و ذوق عربی نسبت به  
صنایع وعلوم و عمران سیاست نگاشته و در تمام موارد عید او نسبت بعرب با توحیه دلایل و ذکر  
امارات معنی است و او عرب را قومی محرب و دارای فکر سطحی و ان الوقت و بمااگر و طابا منابع  
آبی و رعایت احتیاجات فوری بدون ملاحظه عواقب امور و مائل اندیشی میداد و بالاخره متأسف است  
برابود شدن کتب ایرانیها، مارت ذیل نکجا ست آنچه کتب فارس که با مر عمر در هیکام فتح  
معلوم شد؟ مؤید این نظر این است که حلیفه ثانی وجود کتاف را غیر از قرآن نبع میدانسته  
حتی بشر و اشاعة احادیث سوی را هم بهی می کرده است (و حسما کتاف الله) گفتن او معروف  
بنابر این مستبعد نیست کتب محوس و کهار و مشرکین را بقرآنی الله نامر او آتش زده باشند  
و باید داشت در این عصر بعضیها منکر این قضیه بوده و نمیخواهند کرد عاری بردامن حلیفه  
تانی بنشیند و جدأ برای مدافعه تشناتی میکنند و علت هم آنست که میخواهد در مقابل اروپائیهای  
کنزوی که حفظ کتاف را فرض میدانند و بحدیت (الحکمة صاله المؤمن) عملا متقدم هستند برسانند  
که اعراب از روز اول مورد الفکر و طرفدار تسامح دینی و مرا از عصیت بوده غافل از این که  
شواهد تاریخی زیادی است از سوختن کتافها و تصییع بردانشمندان حتی در عصر عباسیان که علوم  
رواحی داشته و انکار بالنسبه تبدیل شده بوده از آنحمله قطعی در تاریخ الحکما قضیه سوختن کتافها  
و ادوة شیخ عبدالقادر گیلانی را بشارت این مارستانه در شهر بغداد با مر حلیفه ناصر و حبس بیچاره

صاحب کتابخانه را باجن اسم آهیزی هل میکند و این اثر اقدام دین پروانه مستند فرزند حلال زاده همین ناصر را که به ست سیئه پدر بزرگوارش کتابخانه قاضی بغداد را که مشتمل بر کتب صلال از قبیل شفاء ابن سینا بوده معدوم و نابود کرده و در ازاره مخفی خطیری جریه ارتقل قاضی صرف نظر کرده می ستاید. این نیمه که از حشویون صرف است اصلاً تالیف کتاب را حرام و بدعت دانسته. باری قاضی عبدالرحمن ابن صاعد اندلسی که مدتها قبل از این دلدون کتاب طبعاً. الام را تالیف نموده است بعد از اینکه حداقت و استعداد علمی یونانیها و ایرانیها را ستوده در باره عرب میگوید نه استعداد علمی و فقهی داشته اند نه حداوند چنین بهمتی را آنها موهبت فرموده است. این بدیم در کتاب فهرست اسامی بسیاری از کتابهای فارسی را که بران عربی ترجمه شده بوده تعداد و فصل خاصی هم برای مترجمین و ناقلین از زبان عربی قرار داده لحاظ در کتاب بران و تین در مقام مدافعه از عرب ورد قول شعری ها که اقوام غیر عرب را از قبیل یونان و فارس در خطا و شعر بر عرب مرید می نهاده اند چنین میگوید که انشاء شعر یا خطبه برای عرب عربزه است مانند الهام و ایرانیها و رومیها و سلسله تحصیل و مطالعات طولانی حادق در فن خطا یا شعر می شد. خلاصه عید حاحظ این است که افکار عرب سطحی و آبی مثل هر قوم بدوی بود و مدل سازه با حصول و ریاضت و اجتهاد و تنوع طولانی در کتب و دفاتر مدونه از ع در کتب و حطانه سرائی می شدند و این مواز به تاجه اندوه صحیح باشد نالایز مه میرساند که ایرانیها اهل کتاب و ده اند (۱) مورخینی که تاریخ پیدایش فلسفه را در اسلام نگاشته اند اتفاق دارند بر اینکه این مهم نخستین کسی است که یاره ای قواعد مطلق را زبان عربی ترجمه کرده و توجت فارسی هنجم مفسور نخستین کسی بوده است که از علم هیت و نجوم در زبان عرب آثاری گشته است و معلوم است که توجت و این متع عمر از زبان عربی و زبان مادری خود که فارسی باشد زبان دیگری را می دانسته و سر چشمه معاونات آنها ماحذ های فارسی بوده است.

احمد امین از فصلاء عصر مؤلف کتاب فجر الاسلام و صحن الاسلام که تطورات علمی عرب و متحد اقتباس و استعاده آنان را شرح داده برای ایرانیها قسمت بیشتر را از حمة تعلم قائل شده خصوصاً در ادبیات که اصلاً معد است که عرب از یونان بهیچوجه استعداد ادبی نکرده بیشتر استعاده او از دفاتر فارسی بوده است از آنجا راجع به علای شاعر عصر ادبی عباسی میگوید که چند شعر معروف و زار کتب یهودی که در کتابخانه آنها بوده سایر اظهار خودش استعاده های ربان نموده و این اقدام را در برابر استعداد سائلی موجه ناپن نکته کرده (هل العباسی الا فی کتب العجم) و واحد احمد امین در این حکایت روایت طبعی است بعضط ارجح مداد واحد امین معتقد است که آثار فکر فارسی در اشعار این شاعر هویداست.

باید دانست که مسوخ شدن بیه السیف کتب فارسی و یهودی بیشتر مربوط به همین ترجمه ها و تحویلات زبان عربی است که مد از ترجمه اصول بکلی مسوخ شده است حتی برای استعاده فارسی زبانان را اشخاصی که خواندن و نوشتن می داشتند خود را ناگزیر از آموختن زبان عربی و تبحر در آن دیده دیگر احتیاجی نکف قدیمه نداشتند و اقتدار فارسی زبانان در زبان عربی در آن عصر بقدری است که از خود اعراب جاو افاده و صرف و نحو و لغت و معانی بیان و بدیع برای زبان (۱) مؤید این نظر آنست که در قرون اولی اسلام اشعار بادیه که گویند آن اعراب بدوی بوده بیشتر مورد قبول یافته است.

عرب ترتیب داده پاره از آنها در قبایل عرب باستقراء لغت مشغول و شاخه های مختلف زبان عربی را فرا گرفته و قاموس جامع از آن تدوین میکردند و از اینجاست که زبان عرب دارای وسعت لغت شده چون الفاطی برای معانی مخصوص در يك لهجه بوده و در لهجه قبیله دیگر الفاطی دیگر و بعد از جمع لهجه های مختلف اینگونه الفاظ جزء مرادفات شده و بطر این اشخاص معطوف باین بوده است که از طرفی بواسطه دانستن زبان عربی مقامات دولتی را اشغال کنند و از طرف دیگر وسیله داخل کردن افکار خارجی در جامعه عربی از خشوب و بدایب عربی کاسته و عرب را بحضارت و آداب ملل متمدنه آشنا سازند و نتیجه این کتابتها و این تألیفات تحول و تطور فکر عربی شده عرب دوره عباسی هیچ ربطی به عرب عصر اموی نداشت هم از جهت زندگی اجتماعی وهم از جهت تمکرات علمی، و دربار خلافت بیشتر از هر مقامی مظهر این تجلیات بوده قسمی که دارمستتر و بسیاری از مستشرقین ناقد و مطاع خالفاً اولیه عباسی را ساسانیهای اسلام نامیده اند

شعراء این عصر از قبیل سحر، ابو العتاهیه و ابو نواس از نژاد فارسی و مادی انقلاب شعر عربی بوده اند و هدایات و مواعظ ابو العتاهیه و تغزلات هاکانه و خمریات ابو نواس، هر دو در مقام خود شاهکار و برای خواب نوبه و سرمشق محسوب است چنانچه اسلوب کتابتی این مقمع نزدستور و سرمشق شعر عربی قرار گرفت.

مؤلف کتب غرائب الغرب از فصای معاصر سوریه مینویسد اسلوب بلیغ و در عین حال ساده و روان و خالی از تکلف این مقمع قرن ها رایج بود تا اینکه عماد کاتب اصفهانی بسجیم متکلفانه خود زبان عرب را حراج کرد و مجدداً سید جمال الدین در مقام اصلاح آن برآمده و اسلوب این مقمع را تجدید و احیا کرد

معربین متنی (ابوعبید شومی) که از نژاد فارسی است در عصر هارون بتدریس ادبیات عربی اشتغال داشت و بیشتر جوانان عرب با و مراجعه میکردند و طرز تدریس او را از جنه معانی دقمه راصمعی که عرب بود مریت می نهادند.

دلیل دیگر اینست که شهر جندی شاپور (۱) که در ابتداء فتح عربی بواسطه تسلیم و بدرفتاری گزیت ها مصون از تاراج و استرقاق اهالی مانده بیمارستان و مدرسه و مؤسسات علمی آن شهر شهر پایدار ماند در عصر منصور عباسی بواسطه مرض مزمنی که منصور پیدا کرده بود محتاج بطبیبی حاذق شد بواسطه قرب بغداد جندی شاپور مشاوران ابرائیش راهنمایی کردند که پزشک بزرگ رئیس بیمارستان را احضار نماید و بحت بشوع رئیس بیمارستان در نتیجه احضار به بغداد آمده خانه را معالجه کرد و او و خانواده اش نا چند پشت جزء اطباء مخصوص دربار بوده و پایه بنای طب عربی را گذاشتند و اولین برتری که در طبعیات و طب و علوم عقابیه بر دربار عباسی باید اربن روزه بوده است و معلوم است که جندی شاپور از شهر های درجه دوم ایران بوده و دلایلی ندارد بر اینکه يك شهر درجه دوم مزیت هائی بر پایتخت و شهر های بزرگ دیگر داشته باشد البته از اینگونه مؤسسات در سایر شهرها هم کمایش بماسمت زیادی نهوس و وسعت عمارت بوده که در نتیجه ترك تازی نازبان با بود کردند.

(۱) جندی شاپور از بنا های شاپور اردشیر و بابر توصیف باقون خیابانهایش شطرنجی بوده که هشت خیابان از هشت خیابان دیگر ناطع می نموده خراهِ های آن بزرگ صالح آباد دزفول است.

اینجا لازم است که يك شبهه سطحی را مرتع كنم و آن اینست كه ترجمه كتب عربی در قرون وسطی بزبان لائینی در نظر باقلین اولیه اروپائی كه تعمقی در اوصاف شرق نداشته محصول فكر عرب تصور شده و مد ها كه تحقق در اوضاع شرق من مخصوصی را در جامعه عامی اروپا تشكيل داد و مستشرقین دقیق و كجكاو پیدا شدند معلوم شد كه بیشتر این تالیفات محصول فكر ایرانی ومؤلفین دانشمندان وعلمای ایران بوده واگر فاسده اسلامی را از لحاظ مؤلفین تجزیه وتحلیل كنیم سهم ایران قسمت بیشتر را تشكيل میدهد و این مسئله بقدری مسلم است كه امروز جز متعصب یا جاهل منكری ندارد و تصور ميكم كه موقع اظهار عقیده رسیده باشد كه یایه معلومات ایرانیهای باستان تاچه اندازه بوده و بآب این گفته میشود: كه ایرانیها بعد از ورود بسر زمین ایران در هیئت ونجوم و فلسفه اقتباسانی از ملل مجاوره خاصه بابل بوده وهمین اقتباسات را هم یونانیها كرده اند ولی فرق فاحشی در بین است كه یونانیها بصرف ترجمه و آموختن ماحصر قانع نبوده اجتهاد وتحقیقات زیاد كرده و ناقص را بالسنه كامل ساخته اند واگر كسی نگوید كه ایرانیها معام یونان بوده بالااقل با یونان همدوش بوده اند تصور ميكم كه برخضا رفته و تاو بوده باشد و در عین حال تأثیر افكار ایرانی در اسلام در معلومات عرب بسیار مهم حتی در حدیث وتفسیر مؤلفین ایرانی از قبیل بخاری ومسلم وسایر مؤلفین صحاح مرجع عرب بوده اند و این مسئله ضمه استعداد عربی را می رساند اما اینکه ادبیات فارسی وشعر فارسی از چه ناحیه از طرف چه قومی تحدید و چه اشخاصی مروج آن بوده اند گفته میشود بعد از استیلاء عرب جنوب وغرب ایران بواسطه قرب بسواد كه مركز اردو های عربی و دو شهر عربی در آنجا بوحد آمده بود بنام بصره وكوفه و آن دوشهر رابطه بین حجاز وشام وار طرفی وایران آن روزی از طرف دیگر واقع شده احتلاط وتماس عرب در آنجا با فارسی زبانان بیشتر بوده كاملا تحت بود عرب در آمده وعصر ایرانی در عصر اموی فقط حساب و دفتر داری و جمع مالیات را عهده دار بود كه آن را هم حجاج كه دشمنی شدیدی با عنصر غیر عربی بلكه با نوع انسان داشت و در عین حال عرب متعصبی بود از ایرانیها سلب نموده وكاملانامه بهیاب سیاسی ایرانی های آن قسمت داد اما مشرق ایران خراسان آن روزی با یهنآوری كه داشت بواسطه بعد از كانون ملی عرب عالی رغم مهاجرت عظیم اعراب بآن نقاط عصیت و غیرت عربی برای حفظ زبان مادری اظهار می داشت چنانچه بر شعی در تاریخ بخارا آورده اهالی بخارا باین شرط اسلام را پذیرفتند كه نمار را بزبان پارسی برگذار كنند و شاید روی همین احساسات بوده است كه ابو حقیقه پارسی زبان امام اعظم عامه و ابی اولین شالوده قیاس واجتهاد در اسلام خواندن نماز را بیپارسی تجویز كرده و چنانچه قبلا گوشه ردد شد استقلال زبان المارمه نامی باستقلال ملی دارد روی همین اصل خراسانی ها هیچوقت اعراب را آسوده نگذاشتند در تمام مدت سلطنت اموی خراسان و كرگان در معام بهمت و استرداد استقلال خود وار همین لحاظ است كه دعاب ننی عباس سر زمین خراسان را برای افشادن نجم داعیه خود مستعد ومناسب دیدند و دعوت را از آنجا شروع و بالاخره افواج خراسان در ابتداء عربی را كه در آنجا ساحلو بود مغلوب ومنكوب و در مقام مطارده آنها از حلاوان تجاوز و بالاخره آحرین ارمایه مروان را در شام تا بود كردند خانه دوات عرب دادند و این مسئله علاقه احماری عباسیه را بخراسان الزام نمود وار طرفی هم عرب را دشمن خود دانسته با تمام قوی سعی ميكردند كه اعراب را در كار های دولتی دخالت ندهند در عصر مامون و اقامت او در مرو و چهار شهر فرزندان سامان خدای بنام احمد واسد والباس و بجایی كه تازه بدین اصلاح آمده بودند بشاره

خایمه بحکومت فرغاه و چاج وهرات و سمرقند منصوب شدند این اشخاص که نسب خود را به بهرام چوبینه می رساندند (۱) حب ملیت در کهون آنها بوده و بواسطه حسن سیاست و سواک مقامات آنها همیشه با تغییر دالی کل خراسان یا حدوث انقلابات و حوادث معطوب بود و بالاخره طول مدت ریاست و محدود شدن این حکومت موروثی در دوره بعد بدو نفر فرزندان احمد (اسمعیل و نصر) زمینه پادشاهی آنها بر خراسان و کرمان و قسمتی از عراق مهیا شد و آنچه را که نیای بزرگشان بهرام چوبینه با خون دل نتوانست بدست آورد برای واده هایش میسر گردید و باید داشت که انقلابات و حوادث و تند روی امرای دیگر که اصلا مکر خلافت عباسی بوده و تشکیل امارت زیدیه را در طبرستان و کرگان که اصلا مدعی جدی بنی عباس بودند در انحلاط را مارم می ساخت که برای حفظ عوارض رعایت خاطر سامانیها را بنماید و باین نتیجه همت عالی این خاندان با استیلانی که پیدا کرده بودند تریباً آنانرا نقطه مقابل خاما قرار داد و بهر حال در آن قسمت از مملکت عزارت از تقدیم نام خایمه در خطبه بوده و مقام خلاف با استفاده که از آنها میکرد قائم بوجود آنها باقی مدعیان زاهدین می نمود (پادشاهان سامانی مثل باقی امراء ایران از خایفه لب نمیکرفتند و خود انانی برای خود اتحاد کرده بودند از قبیل سعید رضی منصور). چون سرزمین خراسان بطوریکه گفته شد بحضرت زبان و ملیت علاقه مند داشت و پادشاهان سامانی هم چنانچه گفته شد بسابقه نژادی خود علاقه و استظهار داشته بترویج نظم و شر فارسی کوشیدند چنانچه تاریخ طبری و تفسیر طبری را با معنی وزیر منصور بن نوح سامانی زبان فارسی نقل نمود و شعراء اولیه فارسی بدون اینکه تاریخ شعر یا اول شاعر را بتوان معین نمود در زمان آنها پیدا شده و در کتب حایت آنها ریست میگرداند چنانچه استاد شهیدرود کی، دقیقی، اوشکور و بطائر آنها از رعایت این حاواده بهره ور بودند و باید داشت که تنها نظم و شر فارسی منظوم بر سامانیها بوده بلکه در ترویج علوم و معارف غایبه هم سعی نمودند که با بجا به عظیم بخارادر و ارباب مشهور است و نتیجه عام دوستی و دانش پروری این حاواده سبب شد که بطور و ادباء علمی بر رگابی مثل ابن سینا و ابوریحان بیرونی را بیرواند و شاعری مثل فردوسی را باشاهکار جاودایش بجهایان عرضه ندارد در هر حال زبان ادبی فارسی امروزی و معارف آن مروهون غیر و نشاط و همت اهالی خراسان و بالاخره مربوط بمساعی حمیله خاندان سامانی است چون کتاب خدای نامه که حاوی داستانهای باستانی ایران و تاریخ ساسانی بوده سند تاریخی و یادگار عصر حماسی ایرانیان شمرده میشد نظم آن هواره منظور بطر گویندگان وطن پرست بوده و چند نفر قضا را استاد طوس بنظم آن پرداخته ولی معلوم نیست تا چه اندازه موفق شده بودند تا اینکه دقیقی که در کف امامان مزبسته باین کار مبادرت نمود و او هم بواسطه کشته شدن در اوایل جوانی موفق بانجام این مقصود نشده و تدبیر انجام این نیت عالی و احراء این امر مشروع مالی را برای استاد طوس ذخیره ساخته و عشق و احیاء آثار بزرگان استان و تجدید خاطره مالی داشتن و معلومات عالیه و طبع خداداد سبب شد که سکه جاودانی بنام شاعر بزرگ ایران زده شود و تا بر این فردوسی در اوقاتی که هنوز حکومت سامانی روی کار بوده است بنظم شاهنامه شروع و حسن بن قنبره والی طوس باین کار بطر مساعدی داشته و کداهای مالی فردوسی مینموده است و افسانه مشهور که بامر سلطان محمود فردوسی بنظم شاهنامه پرداخته است بکلی برخلاف واقع است و مگر عرصه داشتن کتاب بعد از انانام آن شاید بدون مقدمه

(۱) برای سبب آنها بکامل التوازیخ این اثر را آثار الماتیة ابوریحان رجوع شود

بوده و ظاهراً در موقعی این فکر خطور نموده که خواجه ابوالعباس اسفراینی بوزارت منصوب بوده و این دستور پاک رای وطن پرست مروج ادبیات پارسی بوده است و دفاتر دیوانی و دیوان رسائل در زمان او بهارسی نوشته میشده و حقیقتاً مصداق این شعر فردوسی است .

یکی پاک دستور پیشش بیای به نیک و بد شاه را رهنمای

مناسعانه در خلال این احوال احمد بن حسن میمنندی که به بیروی صاحب بن عادنوشتن بزبان عرب را فضل و هنر میدادسته بوزارت منصوب و در بدو امر بتمام قلمرو محدودی امر داده است دیوان را به عربی استعمال داده دفاتر فارسی را متروک سازد و معلوم است که چنین وزیری علاقه بزبان فارسی و شعر فارسی نداشته و سلطان محمود هم آنقدرها که درالسنه و اقواء دایر است ترویج اشعار فارسی در نظر او مستحسن نبوده است و دلایل این امر بسیار و برای ضیق مقام مختصری آن را نگاشته میشود. سکنکین بطوریکه بیهقی مورخ درباری غزنویها اشاره نموده غلامی ترک بوده است که رحسب اتفاق به البتکین فروخته شده و چون البتکین در غزنه از طرف سامانیها حکومت داشته و حوادث خراسان و اختلافات امراء و قیام دیالمه و تضریبانی که برای ضعف سامانیها میگردید البتکین را بحیال عصیان و قطع رابطه با دربار بخارا نموده بدین احاط غلامان زر خرید را دور خود جمع میکرده که وسایع آنها در مقام مدافعه باشد و بالاخره لوای استقلال براراشته و غزنه و واحی آن را مالک شده و چون سکنکین آدم خوش نفس و باهوش بوده است رفته رفته بر سایر همکنان پیشی گرفته بطوریکه بعد از مردن البتکین جانشین مخدوم بی وارث خود میشود گرفتاری سامانیها و حسن خاق و مروت و مردم داری سکنکین سبب تحکیم موقع او شده و رنواحی مجاور هم مستولی میشود با اینکه حادثه هجوم افراخان به بخارا و عصیان ابوعلی پسر سیمگور وفاق برصد امیرنوح ضعف دربار بخارا آخیزین مرحله میرساند لاجرم در بطر امیرممل میشود که ارسمکنکین برای خوابانیدن شورش فائق و پسر سیمگور استمداد نماید سبکنکین این دعوت را اجابت و با سپاهیان غزنه بکمک امیرنوح شتافته شورشیان را مغلوب و مکوب مینماید بیاداش این خدمت محمود از طرف امیرنوح بولایت خراسان منصوب و نائب سیف الدوله مفتخر میگردد و محمود که مرد جاه طلبی بوده است ساطعاً بر خراسان را مقدمه رسیدن بمطامع دیگر قرارداد و بعد از سیری شدن زندگانی نوح باخلف بفراخان سارش کرده مانع سبکنکین را بین خود تقسیم مینماید اینکه عده ای شعراء در دربار محمود جمع شدند برای این بوده است که محمود برای جنب افکار مردم و قبول عامه نشر مدایح خود را لازم میدادسته و از این لحاظ بشعراء مدیحه سرا اقبال داشته و شعر را آلت سیاست قرار داده چنانچه عصری که مقدم رسایر شعراء درباری بوده و بیش از همه بمدح او پرداخته یکجائی هم ازین نصنم اظهار افسردگی و ملال نموده است آجاکه میگوید :

دانش و آزادگی و دین و مروت اینهمه را بنده درم نتوان کرد

تاریخ محمود مشتمل است بر قصایب بسیار فجیع از قبیل قتل ۱ دانشمندان و سوزانیدن کتا بهای شمع و اسماعیلیه و یک چنین کسی که زندگانی داخلش پر از ارتکاب ملامی و مناهی است و در عین حال بت شکن و مهادم هست باچار است از اینکه تعصب خشک را ظاهراً بافضا درجه

(۱) قضیه قتل تاهرتی سفیر خلیفه علوی مصر را بامر محمود عتبی در تاریخ بیهقی آمده و معلوم است که قتل سفیر غیر مستحسن است و از قدیم الایام کمتر کسی اقدام بچنین کار استوار ای نموده حتی آتیلا و جنگیز خان هم سفرا را مأمون میدادسته اند .

رساند و آنچه که درانظار کوتاه نظران تماس با این منظور دارد درنظر اومطلوب نبوده وبالعکس بمحو آن میکوشیده است .

برای توضیح مطلب لازم است نظر اجمالی باوضاع دینی آن عصر بینداریم تقریباً از اواخر عصر بنی امیه و اوائل بنی عباس يك دسته در اسلام پیدا شد بنام سنی خالص که فقط پیرو ظواهر آیات بوده وجبر و تحسیم و تشبیه و رؤیت الله وقدمت قرآن از اصول عقاید آنها بوده ودر مقابل اینها فرقه های دیگر ازمعتکاین شیعه و متعکبن اسلام ار معتزله و اسماعیلیه وغیره بوده اند. قبل از محمود شخصی بنام محمدبن کرام درحراسان منادی عباد حشویه پیدا شد و عده ای هم پیرو او شدند نمود این طایفه مربوط بحمايت دولت وهبتی برسوء ظنی بود که دربار غزنه سبت بسایر طوایف داشت از لحاظ سیاست چه دیلمیها شیعه علاوه اسماعیلیه نافع علویس مصر و مقصوب حلیفه و رعایت خاطر خلیفه هم منظور نظر ساطان محمود بود این وسیاه میخواست بدادرا تسخیر کردو گاهی هم سودای تسخیر مصر وبرانداختن خلافتی فاطمی را در دماغ خود می پروراند ازین لحاظ افکار آزاد با آنچه مخالف مذاق حشویین باشد پسندیده خاطر او نبود و معلوم است که با وزارت احمدبن حسن و بیلافنگی خودسلطان عرصه داشتن شاهنامه بموقع نموده و درهماوقت برای مصلحت با شاهنامه کتابی بنام عمرنامه در غزنه تالیف شده است. شبلی نعمان از اساتید معاصر در کتاب بنیس خود راجع بادیات فارس اشاره ای این کتاب نموده وظاهراً نسخه آن درهند موجود است ظاهراً مندرجات عمرنامه چنانچه از اسمش پیداست شرح و بسط فتوحات عرب دوايران و اساز و دلت ایرامیان است بدست اعراب و عادت احرری و ازگون شدن تحت شاهنشاهی و استوار شدن تحت مبر. این است که شاعر طوس در دوازده غریه کام روا شده و حفظ جابرا بنییم والعود احد را خواند و تا ابد محمود را بکوتاه نظری معروف عالیای نموده و قصیده پشیمانی سلطان محمود و درستان صله فردوسی باید از موضوعات شعرا باشد که خواسته اند برساند که بالاخره صاع شاعر جبری نیست که از آن صرف نظر شود وحتما دادنی است باید داد قریبه براین مطلب ایست که غروسی سرورقدی که نخستین کسی است که این حکایت را آورده موسوع کنانش ترویج از چهارصد است که برعم او دولت ها و پادشاهان بوجود آنها محتاج میباشد « شعراء اطباء منحس و دسران » و برای خود در تمام این فنون سهمی قزاق داده است باری بی رغبتی محمود و کرامیین بشاهنامه دلیل عدم افال دیگران شده و روز بروز بر شهرت این کتاب و اقبال عامه افزوده قسمی که همان غروسی میمویسد درحین که علاءالدین غوری حمله بفرنین برد و عمارات محمودی و مسعودی را حراب کرد دجواندن شاهنامه از حفظ اشتغال داشت و این اثیر « نصرالله ابن محمدبن محمدبن عبدالکریم موصالی برادر ابن اثیر مورخ » شرحی در آخر کتاب مثل سائر راجع بشعر عربی و اینکه قابل نظم حکایات و قصص نموده ایراد و بالاخره میگوید ایرامیا در این قسمت شعر برعرب مریت و برتری دارند و شاعر فارسی میتواند کتابی را از اول تا آخر در قالب شعر ریخته بدون اینکه نقصانی در فصاحت آن یا باحالی در بلاغت آن راه باید چنانچه فردوسی همین کار را سبت بنظم شاهنامه نموده و امانقی فصیحی و نازی زبانست بر اینکه در زبان آنها فصیح تر از شاهنامه کتاب دیگری نیست و بالاخره میگوید و هو قران القوم و چون تالیف کتاب مثل سائر تقریباً در نیمه قرن هفتم است معلوم میشود در طرف دو قرن و نصف شاهکار جاودایی فردوسی در تمام ایران شایع و منتشر بوده است و نا اینکه من طبع در آن زمان بوده و مانع خطیر اجرت کاتب تحملی بوده است بر طالان کتاب مدلتک هو. و طنان فردوسی



در تحصیل آن رنج میبرد و از بدل مال دریغ نداشته بلکه بدان می خریدند بهکس پاره‌ای از جوانان امروزی که متأسفانه نه ضرور معتقدند به بماشورا و تمام شئون مالی و معارف تاریخی در نظر آنها بقدر يك یرد سینما ارزش ندارد و این اقبالی که امروز از طرف بسیاری میشود موهون نظر بلند و همت والای ذات اقدس همایونی است که با همه گرفتاری که بمبران و آبادی يك مملکتی که قرن‌ها رو بوبرائی رفته است بازار توحه براسم جشن فردوسی دریغ نبرموده ابتکاش فردوسی در آن هنگام تاتر و تاحکامی میدادست که روری بیاید که شاهنشاهی عظیم و توانا بجبر کسر خاطر از یرداخته و جشن سال هرازم توانش را بریا و عمارت و مقبره اش را بنفس نفیس افتتاح میفرماید و این افتخار به نه برای فردوسی است بلکه تمام علاقه مندان حمایت استقلال ایران ازین حسن عایت شاهنشاه مهابی و معجز و سیاس گذارند چنانکه بنوب خود داین شعر مترنم است :

اگر مملکت را زبان بایدی نما حواں شاه جهان بایدی

برای اینکه هم وطنان بداند که تا چه اندازه قصور و عفت در اینگونه امور مایه بدنامی يك ملت و دلائل عدم رشد جامعه است حکایت ذیل را که در صل محترم آقایی میرزا محمدحاج قزوینی در حواشی چهارمقاله طبع بیدن نگاشته است بطر خوانندگان میرساند .

« انجن عمر خیام از مرحوم ناصرالدین شاه خواهش کردند که مقبره عمر خیام را مرتب نماید مستر اد مدگر در مهمانی سالانه انجن بدکوز در سال ۱۸۹۷ بطور مزاح در ضمن بطق خود گفت اعلیحضرت پادشاه ایران به اعضای محترم انجن عمر خیام که در پای تحت اعلیحضرت ملکه انگلستان و امپراتریس هندوستان بمعقد است سلام میرساند و مرحام ملوکانه و عواطف شاهانه خود را بدست ناعضاء محترم اظهار داشته در ضمن خاطر نشان ایشان میفرماید که مقبره هریک از شعرا و مملکت مرا حواسته باشند همت و سعیدکاری کمید حاضر و اختیار شمامت ولی مجاحر آن باید از کیسه خود اعضای انجن باشد » ایک سی هف سال از آن روز گذشته ه ما بندگان انجن خیام که باین کشور میایند چشم خود می‌بند که اند بطری اعلیحضرت همایونی به تما خطا و سهو ناصر الدین شاه را بصحیح فرموده بلکه امرش و عفت سلطان محمود و زاهم حیره فرموده اند و بزگترین تحلیل و تقدیری که ممکنست بدست شاعری گذشته بشود مجری می‌باید و بقانون الناس علی دین ملو کهم آن دسته از مات که لایانی در عطف شئون ملی بود بعد از این دامستگی به معارف دیرین داشته بیروبان مقدسه همیونی خواهد بود .

اما راجع به ارزش علمی و سمیت ادبی شاهنامه بیان بدنه قاصر است که عرصی بمابم و شاهنامه يك در بای بهماوری است که برای بیرون آوردن گوهرهای نفیسه آن مدهای طولانی لازم است و مراعت و پشت کار طولانی می‌خواهد و معاومات زیاد و امانل بدنه را چسب لیاقت و توانایی بدست ولی همیومدر محضری گوشرد میشود که شاهنامه علاوه بر اینکه داستان‌های ملی و باره‌ای حوادث تاریخی را مشتمل است و روح حماسی را تهییج مینماید و منت را به یاس شرف تاریخی و مجد دیر به حسود در اقدامات حظیر مینماید حاوی بدنها و حکمت‌های نرفهم هست و اینگونه اشعار متفرقه آن بهمدری زیاد است که اگر جمع شود از بوستان شیخ سدی بدشتر میشود و بدیاد است که شیخ اجل مراجعه ربادی بشاهنامه داشته است .

ملاصدرای شیرازی فیلسوف معروف قرن ۱۱ هجری در مبحث وحدت وجود اسماء بعد از ایراد ادله و براهین مثل اینکه از کتاب آسمانی شاهی بی‌اورد ببارت ذیل : ولنعم ما قال حکیم الشعراء بالفارسیه .

جهانرا بلندی و پستی توئی / دایم چه ای هر چه هستی توئی  
استدلال نموده و معلوم است که مثل ملاصدرا حکیم منصفی بی جهت کسی را تقدیس  
نمی کند و علو مقام عامی فردوسی است که فیاض شیراز را باین تحایل وادار ساخته است .

### مسالك وعقیده فردوسی

شعراء ایران غالباً برای امرار معاش شعر می گفته اند و اینگونه شعراء مدبجه سرا می باشند و طبعاً هر کدام وجدان و عقیده ای داشته اند از عمل خود بازای بوده چنانچه و سلا اشاره ای به کراهت، مصری از مدبجه سرائی شد و شعراء با مسالك که برای ترویج عقیده مخصوص شعر گفته باشند انگشت نهامستند از قیمل سنائی ناصر خسرو و شیخ عطار موای سعدی حافظ واکر خیام را از جزء شعراء حساب کنیم او هم در این ردیف است و استاد طوس هم بطور که رمانا پیشی بر سایرین داشته از حیث رسوخ عقیده و استحکام ایمان بر دیگران مریت دارد و از حیث ربادی شعر هم پیشی دارد و با اصطلاح عرف شعراء مکنز و مجید است بتمام معنی اینک بشرح عقیده دینی و مسالك سیاسی او پرداخته میشود .

فردوسی يك مهر شیعه منور الفکری است که دیات اسلام را در ضمن تشیع معتقد است و مسلمان بودن او منافاتی ندارد با مخالفت او با اعراب فاتح و از این جهت اشکالی نیست و اگر صاحبان عقیده سطحی چنین تصور کنند که مسلمان بی مقتضی است که بطر موافق با هجوم عرب ایران بگریست دلائل ربادی بررد این توهم و رفع شبهه است که شرح آن پرداخته میشود

بدیهی است که اسلام از لحاظ سیاسی جهاد را بر پیروان خود فرض و پیروان سایر مذاهب را باستثناء مشرکین جزیره العرب بین قبول یکی از سه امر مجبر کرده است گفته شد باستثناء مشرکین جزیره العرب معنی این استثناء این است که اسلام مسلمانین جزیره العرب را مارم کرده است نه پذیرفتن اسلام و دیگر تحمل گریت را در مورد آنها تحویل نکرده و در صورت بهاء بر کیش سابق خود و اقله او هم حینما و حد توهم را اصل مسام قرار داده و بر مؤمنین قتال با آلمان را فرض کرده ولی در مقابل باقی ملل بطوریکه گفته شد یکی از سه امر را مقرر داشته است اول پذیرفتن دین و دخول در حوزه مسلمانین و تمتع از تمام حقوق اسلامی دوم اداء و پرداخت گزیت سوم جنگ و در صورت اخیر بعد از غلبه تمام اموال آنها متعلق به بیت المال و نفوس آنها مملوک بوده و بعد از قبول اسلام هم از رقیب خارج نمی شدند مگر اینکه مالک آن ها آزادشان سارد و معاود است که ایرانیها در برابر اعراب گزیت را نه پذیرفتند و قبول دیات هم بحسب نکردند و کار بجنگ کشید و معاود شدند حالا باید دانست و فهمید این چگونگی را بطر شمه جهاد دینی محسوب و احکام آن در حق معاوین محری است یاخیر ؟

اساس مذهب شیعه براین است که خلیفه مخصوص است از طرف پیغمبر و او عالی است و آنان که در سقیفه بنی ساعده جمع شده و غیره را برگزیدند از لحاظ عصیت با بنی هاشم بوده که بطوریکه عمر بعدها باین عباس گفته است عرب و یا بطور اخص قریش که عنصر اریستکریاسی عرب حجاز محسوب بوده میل نداشته از اینکه نبوت و خلافت در بنی هاشم جمع شود و مطابق عقیده ابن خلدون رقابت و دشمنی دیرینه بین فرزندان بنی هاشم و عد الشمس عامل حرمان علی (ع) گردیده است .

شیعه جهاد را مخصوص می داند بامر امام عادل مخصوص از طرف پیغمبر یا وصی

منصوص او و چون که تاخت و تاز در خاک ایران با هر خلیفه منصوص پیغمبر شده است اطلاق جهاد شرعی بر آن نمیشود و علاوه بر این اثر در تاریخ خود این نکته را متعرض است که عمر قیادت و فرماندهی سپاهیان عرب را که مأمور فتح ایران بودند بحضرت امیر المؤمنین علی (ع) تکلیف کرد و مورد قبول واقع شد و معلوم است که حضرت امیر (ع) در تمام مدت خلفاء ثلثه بر کنار و از مشارکت با آنان امتناع داشت. دلیل دیگر: اراضی سواد بابر قاعده مفتوحه عنوة ملک مسلمین فاتح محسوب میشد و عمر باحاط این که عرب اگر شغل زراعت بپردازد از جنگ بار می ماند عین اراضی را در تصرف زارعین و دهاقین باقی گذاشت در اراء مال المقاطعه معین و بیع و شراء اینگونه اراضی جائز نیست و بطوریکه در تاریخ بغداد در جلد اول متعرض است حضرت امام حسین (ع) هنگام ورود بکربلا معذاری اراضی اردهاقین خرید و اگر عمل فاتحین مشروع بود خریداری جائز می بود و چون عمل امام حجت است بالمالازمه می رساند که فتح عربی فتح اسلامی و جهاد شرعی محسوب نموده است

باین فردوسی برخلاف عقیده مذهبی اظهاری نکرده و تنهر او از اعراب مهاجم ممانعتی با استحکام منافی ایمانی او ندارد و آن تحت منبری را که بگویند است مطابق عقیده شیعه نگویند، بوده است ولی منبر حقیقی که امام منصوص زیب آن باشد در نظر او مقدس بوده است چنانکه خودش تصریح کرده است در صمن اشعار :

همی حواهم از داور کردگار	که چندان امان بایم از روزگار
کرین نامور نامه باستان	نامم بگیتی یکی داستان
که هر کس که اندر سخن داد داد	زمن جز به بیکی ندارد بیاد
بدان گیتیتم نمر خواهرشگر است	که اذوالفقار است و بامنراست
ممن ندۀ اهل بیت می	سر افکنده بر خاک پای وصی

و بطوری که اشاره شد این منبر غیر از آنست که فردوسی از آن بیزار بوده است که گفته :-

گمون ربن سب دور دیگر شود      سخن گفتن از تخت منبر شود

اینک پس از اینکه معلوم شد مذهب فردوسی چه بوده بشرح مسلک او می پردازد :  
 فردوسی در مرحله اول ایرانی است شاه پرست طرفدار درباری باجلال و شکوه و در عین حال دادگستر که مراء و صغرا را رعایت کند و به درویش و مسکین و محتاج بخشش نکرده پادشاه و سران سپاه غیور و طرفدار عطای و قدرت دولت باشد. باج گذار دیگران نباشد عمران و آبادی در نظر دولت فریضه و مقدم رهمه چیر بوده دستور داد در پیشگاه شاه باجرا و اوامر پرداخته و باندازد. های سودمند شاه را بتکالیف سلطنت یاد آور شود، دانشمندان را محترم شمارد و از مشاورت با آنها روی به پیچد. پادشاهان ساسانی تمام این اصول را پیروی میکردند و در عهد جهان بینی قلمرو خود را از هجوم دشمنان خارجی مصون می داشتند، برای اینکه بدانند عرب چه مملکتی را فتح و خراب کرد و آبادی ایران در آن عصر با چه اندازه بوده حکایت ذیل را از کتاب مدینه العرب نقل می نماید: زنی از بزرگان حیره بصورت سعد و قاص آمد و محاوره او ما به خوشنودی سر داشت با او تکالیف کرد خواهشی نماید که حتماً مورد اجابت و قبول خواهند شد و بانوی مشارالیه با اصرار طولانی سعد گفت خواهش دارم خرابای ارض را بهای اطراف و اکاف بمن دهید سعد گفت خرابه برای چیست هر قدر به آبادی را که بخوای در بخت ندارم ولی مشارالیه

در تقاضای خرابه‌ای اصرار و رزید بعد از فحش رسیدگی معلوم شد که در آن اطراف اصلاً خرابه وجود ندارد. آنگاه با وی مشاوره‌ای بعمل گشت غرض من این بود که بداند این کشوری را که ما بشما می‌گذاریم کاملاً معمور است و هیچ ویرانه ندارد سعی کنید که همین حال نگاهش دارید. این خلدون مورخ و فیلسوف معروف در مقدمه خود می‌نویسد که مداین کسری با آن همه عظمت و وسعت عمارت چیزی نگذشت که بصورت ویرانه‌ای در آمد. این قتیبه می‌نویسد که در زمان حجاج خراج سواد (غرض بین‌النهرین است) کم شده بود و باو گفته بودند که در زمان خسرو ابوشیروان عایدات این ناحیه چندین برابر بوده است. حجاج برای تکثیر زراعت امر داد که اگر کشتن گاو خودداری شود و همان مؤلف می‌نویسد که چقدر حق می‌خواهد که آدمیان را فوج فوج اعدام کنند و گاوها را ابقاء، در صورتیکه وجود گاو در زراعت وقتی مفید است که راعی هم باشد اعراب دان (۱) سعید را بجای کاغذ می‌شناختند و کاهور را هم می‌انگاشتند (۲) تیرهای عمارات عایه را کتفه ستون چادر از آن ترتیب می‌دادند سنگ‌های ستون‌های عمارات را شکسته در ساختن اجاق بکار می‌بردند. دیری نکشید که قصور عالی آشایه، بوم شد و مزارع سبز و حرم به بیابان‌های هولناک بدل گشت. مرزبانان و سرگان بنده و رده شدند این رفتارهای ناهنجار و مطالب طاقت فرسا هر ایرانی را حسی را بناله درمی آورد و در همان روزهای اول کینه عرب را در سینه خود می‌پروراندند. عنوان عرب مساوات بود ولی اسوس که بین خودشان هم این اصل رعایت شده تعاقب و رور پایه سیاست و سیادت حکومت عربی بود چه نسبت به داخل و چه خارج جز اینکه به ایرانیها بیشتر از دیگران آزار و اذیت روا می‌داشتند چنانچه بگدا هم ساسانی می‌گفتند. بدیع‌الهدای دوست صاحب بن عماد و حریری هر کدام مقامه مخصوصی در این موضوع دارند در صورتیکه از ساسانیها غیر از یرد کرد کسی در هنگام فتح عرب وجود نداشت و از او هم نسلی در این سرزمین باقی نماند و قاهر حلبیه مجلوع عباسی کراراً در مساجد بغداد دست سؤال دراز می‌کرد (۳) و اقرب صواب بود که بدیع‌الهدای عباسی ترتیب داده بود. باری این قصایاست که فردوسی را بناله آورد و میگوید نهان شد زر و گشت پدا بشیر در اینجا بخدمت مقاله پرداخته از خداوند متعال حواستاریم که مذتهای مدید سابقه اعایحضرت همیونی روحاً فدای را مستدام دارد که خرابیهای گذشته را اصلاح و چنانکه مطور بطر اقدس است مملکتی نیرومند و مانی متحد و قوی تشکیل و ترتیب فرمایند که هیچگاه دستخوش تظاول خارجی نشود.

(۱) ابن‌انیر و مقدمه ابن خلدون

(۲) مقدمه ابن خلدون

(۳) تجارب‌الامم ابوعلی مسکویه و کامل ابن‌انیر

# عقیده دینی فردوسی

بقلم آقای محیط طباطبائی

مقدمه

بهمان اندازه که بحث در عقیده يك دانشمند متكلم با فیلسوف اجتماعی راجع به موضوعهای دینی و اجتماعی آسان است بی بردن عقیده واقعی سخنوران درباره هر موضوعی دشواری دارد . زیرا حیات عقلی شاعر در زیر فشار احساس و عاطفه شاعرانه پیوسته دچار حر و مد است . عقیده سخنور راجع به موضوعان گوناگون تابع آن احساسی میباشد که باقتضای مقام در قف او تولید شده است . همینکه او را ارجحی بد آید بی درنگ بدمی گوید و چون بیکو بیدارد خوب می ستاید . به آن بد گوئی را می توان عقیده قطعی او در این باب دانست و به ستایش او را باید فصل الخلفا ب اعتماد وی محسوب داشت .

مدح و هجو شاعران از کسانی که امید بیکي اربابان داشته و امید شده اند ، بهترین گواه این مطالب می باشد . که نایک بخشش می ستاید و بیک رحمتی هجو می نمایند .

مگر آنکه شاعری زان شعری را برای اظهار و تبلیغ عقیده منحصی بر گرفته باشد در اینصورت گمراهش همیشه از نظر اصلی و احکامات میکند ولی از سیاق تعبیر او پدیدار است که لطف طبع و قبول سخن وی بیایه سخنوران دیگر می رسد . همچون ناصر خسرو که : برای دعوی نامر فاطمیان مصر و تبلیغ عقیده اسماعیلی شعر و سر ، آداب و فلسفه را با هم نگار انداخته و آنگاه می نگریم که در بیانش آن سحری که در گفتار فردوسی ، فرخی یاسائی موجود است دیده میشود .

سعدی حافظ که سخن ایشان از کاتبه روستائی تا کاکش شهر یاری همه جا چون سکه زر رایج و ورد زبان هاست چندان در باره موضوع های همین اختلاف عقیده نشان می دهد که اگر شیرینی زبان و سحر بیان بود آنچه که امروز سراپا در دیده ما ریا جاوه گر است در جامعه عیب و نقص آشکار می شد .

آنانکه بخوانند از روی دیوان سخنوری که روح و فکرش تابع عالم احساس است و با هر لرزشی که در تار و پود او پدید آید طبع وی را خنثی حاصل میشود بکشف عقیده قطعی او درباره مسائل دینی و اجتماعی و فلسفی پیردارد غالباً خود را بزحمت امکده و سرانجام بجای نتیجه گرفتن دچار حیرت و تردید نظر میگردند .

علاوه بر آنکه فطرت شعری شاعران را از هم عقیده قطعی او نمیدانند و میسازد در اقسام شعر نیز اختلافی موجود است که بر دشواری این بحث می افزاید سخنور فارسی زبان غالباً اندیشه خویش را در بیکي از چند صورت شعری نشان می دهد : رباعی - غزل - قصیده - مثنوی

۱ - همانطور که احساسات آبی را نمیشود مأذبهج گوید عقیده و فکر ثابتی دانست زادن این گونه احساس ، پنی رباعی را هم نباید نمایند عقیده قطعی شاعر شود .

۲ - جائی که برای سخنور فارسی زان بیشتر از رباعی میدان نمایش عقیده است صورت غزلی

شعر می باشد. آنهم چون نتیجه ارتباط يك قسم از عواطف درونی شاعر است که باقتضای مقام و مناسبتی تولید و تهییج شده باز نمایند عقیده قطعی نمی باشد.

۳ - قصیده سرایان بیش از غزل سرایان و رباعی گویان فکر را با احساس دستیاری میدهند و چون اینگونه سخن راهمیشه بقصد معینی بنیاد می نهند موافق آن هستند که در میانه اجراء آن پیوند و علاقه معنوی موجود باشد.

بدین نظر در قصیده بیش از غزل عامل فکر را دخالت دارد اما نباید فراموش کرد که عنصر مهم این ترکیب هم بازار جنس احساس شاعر است که قابل هر گونه تحول و تغییر می باشد در این صورت نباید به ملاحظه اینکه در اشاد قصیده فکر هم عامل است عقیده شاعر قصیده سر را مانند رأی فیلسوف اجتماعی قطعی و سزاوار اعتماد کامل دانست.

۴ - مثنوی بردر گونه است یکی مثنوی اخلاقی و عرفانی و دیگری مثنوی داستان سرائی می باشد. در مثنوی های دسته اول سجع و طوری ریتمه ساری میکند که نتیجه های سخن او با هم کمتر محالست دارد اما مثنوی های دسته دوم که شاعر جز آنکه گرازش زندگانی، با او انا افسانه ای و سرگذشت مردان نامی تاریخی را برشته نظم در آورد مقصودی ندارد مشمول حکمی که مربوط به مثنوی های دسته اول است نمی شود.

در این صورت از سخن که شاعر با چار است اسخاص محتلف و رماهای نزدیک و دور و منظره های رنگارنگ و حادثه های گوناگون را در ضمن داستان خویش نشان بدهد تا اگر بر احساس وی هم با تغییر مقام و مقتضی تغییر پیدا میکند. سجعوری که در این نکته بیشتر رعایت مقتضی مقام را کرده باشد و در هر پرده از حکایت بتواند با روح کسایکه دخیل هستند سخن گوید و احساس خود را با احساس ایشان همراه کند بیشک سرآمد مثنوی سرایان دیگر می باشد.

برای مفایسه شاهنامه فردوسی و حماسه حیدری ملا، بو، بوعلی کرمانی را در نظر بگیرد صاحب حماسه چون کاملاً تابع احساسات دینی شده در تصویر مناظر و گرازش و قیام و تکامل اشخاص داستان، احساس نخستین وی همیشه غامه دارد و بالاخره بیشتر از دو صورت بد و خوب مشخص در سراسر کتاب وی صورتی دیده نمی شود.

اما فردوسی که بیشک سرآمد همه داستان سرایان است در ایام خود مانند يك شعر شاعر درام نویس است که در هر موردی سخن را مقتضی مقام می آورد بر هر که کشته شود تأسف می خورد و بدی از هر کس سرزند سزاوار کوهش میداند. پس کشف عقیده اینگونه سخنوران در صورتیکه سخن ایشان از اصل داستان تجاوز نکند بسیار دشوار بلکه نامیسر است.

### داستانهای اصلی و جعلی

عموماً داستانهایی که در زبان و ارسای برشته نظم در آمده گاهی داستان سرائی را از روی يك متن مثنوی برداشته و گاهی بهیل خود حکایتی جعل کرده و بشعر در آورده است.

شاهنامه و گرشاسب نامه از روی متن مثنوی نظم در آمده که شاعر را بر رعایت تطبیق ناچار می داشته ولی موضوع و شعر بهمن نامه وبرزنامه آفریده خیال سخنور است که برای آرمایش طبع جعل نموده و سروده است.

در داستانهای جعلی دست سخنور باز است که هر چه را خود می خواهد بسراید و هر که را خود می پسندد بستاند بد و خوب آن درست تابع نظر داستان سرائی باشد اما در داستانهای اصلی مکلف

است هر چه در متن مینگرد بجامه مطوم در آورد . در اینصورت آنکه در اصل ستوده شده می ستابد و  
وهر که بگویند است بنگویش وی میبرد

**شاهنامه داستان اصلی است** چنانکه فردوسی در مقدمه شاهنامه می گوید کتابی را که پیش از او  
یکی از بزرگان ایران بستیداری موبدان و دهقانان فراهم آورده  
بود و در دست مردم بصورت نثر بود خواسته بنظم در آورد دقیقی که در این کار بر او سخت جسته بود زود  
بخت از او برگشته و بدست علام ترکی گشته شد و آنگاه فردوسی بر هری یکی اردوستان هم شهری  
خود آن نامه را بدست آورده و بنظم آن پرداخت . در این کار یکی از بزرگان آن عصر که نامش  
را ابو منصور بن محمد و محمد لشکری هم نوشته اند باو کمک میکرد عاقبت او هم ضمن حوادث و  
آشوب خراسان ناوود شد . حال چون وارد ندارد میجوایم ثابت کنیم که این مرد بزرگ میرک  
منصور طوسی هم شهری فردوسی بوده که در سال ۳۸۵ بدست سگنکین اسیر شد و در بند جان سپرد .  
پس از او بهمت و مساعفت عالی دیلمی و حسن بن قتیب از نعل شعری نسخه ای مرتب کرده و سپس  
در سال ۳۸۹ نسخه دیگری پرداخته و عاقبت نسخه سومی را در حدود ۴۰۰ هجری بنام سلطان  
محمود تمام کرد .

فردوسی شاید علاوه بر آن شاهنامه منثوری که در دست داشته از داستانهای پهلوانی دیگر  
که از زبان پهلوی بهری و از عربی به فارسی نقل شده بود استفاده می کرد . ولی مطالبی که باید  
دانست در هر موردی مانند یک نفر محدث امین مراف صحت نقل بوده است خودش بارها در شاهنامه  
باین موضوع اشاره می کند که کتاب را از روی دفتر منثوری بنظم می کشیده . مثلاً در مقدمه میگوید:  
یکی نامه بد ار که باستان فراوان بدو اندرون داستان

که این نامه را دست پیش آورد

یا آنکه در پایان داستان کاموس می آورد :

سر آوردم این رزم کاوس نیز

گر از داستان یک سخن کم بدی

تا این اندازه مراقب بوده که از افتادن یک سخن بدست باصل داستان خود را مامندار  
می شمرده است .

پاره ای از خطاهای تاریخی که در شاهنامه دیده میشود ناچار از اینجا پیدا شده که فردوسی  
در صحت نقل مواظت داشته و نحوایه مطالبی را مخالف دفتر منثور بگوید .

مثلاً آنجا که میجوایم راجم ترجمه شدن کلیله و دمنه بهری سخن براند میگوید :

چو مأمون جهان روشن و تاره کرد

دل موبدان داشت و رای کیان

کلیله بتاری شد از پهلوی

بدینسان که اکنون همی بشموی

مسام است که کلیله و دمنه را از ان معجم بامر منصور عباسی ترجمه کرد سالها پیش از خلافت  
مأمون و ممکن نموده کسی اندک سروکاری با تاریخ داشته باشد و این قصیه را بداند تازه رسد به فردوسی  
نامدار که قطعاً بزبان تازی و فارسی آشنائی داشته و زود بعد از احبار تاریخی بوده است .

فردوسی بقیده نگارنده آن اندازه در نقل مطالب امین بوده که نخواست است حتی بتصحیح مطلبی هم اقدام کرده باشد .

واقعه ترجمه کلیله دمنه بهربی بیشك در شاهنامه منشور بهمین صورت بوده زیرا از مقدمه قدیم شاهنامه آن بخشی را که محققین مربوط بشاهنامه متورا بومنصور می‌دانند مشتمل بر همین مطلب است .

از نسخه مغاوطی که در دسترس ماست اینک آن قسمت را نقل میکنیم:

« هارون الرشید که مش بادشاهان وسیرت مهتران بداشت با فرزنانگانش نشسته بود گفت :  
« مردم باید که تادرجهان باشند وتوانائی دارند بکوشد که ایشان را یادکاری بود تاپس از مرگ  
« نام او باقی بماند . عبدالله پسر مفتح که دبیر او بود گفت از کسری انوشیروان چیزی مانده است  
« که از هیچ يك از بادشاهان ایران نمانده است . مأمون گفت نامه ارهندوستان بیاورد و بانصدخروار  
« درم هزینه کرد . مامون آن نامه را بخواست و آن داستان طلب کرد . چون آن بدید دبیر خویش  
« را فرمود تا آنرا از زبان پهلوی بزبان تازی گردانید آنچه بر زوی از هندوی بپهلوی گردانیده  
« بود تا نام او زنده شد در میان جهانیان .»

کلمه هارون که در آغاز این قسمت موجود است بیشك سهو قلم است زیرا پس از آن دو بار او را مامون خوانده و ناگرایر نام درست هم مامون است  
اراین مقایسه معلوم میشود که آنچه در شاهنامه منشور بوده اعم از صحیح باعاط در شاهنامه  
فردوسی بصورت منظوم درآمده است .

هیستور آنچه درباره مسیحی بودن اسکندر و نظایر آن در شاهنامه هست همه ارسنجه  
منشور برداشته شده است .

چگونه ممکن است فردوسی بداند که رمان اسکندر پیش از رمان طهور عیسی بوده و  
در بنصورت ممکن بوده اسکندر باقیدافه اینگونه پیمان در میان دهد :

بدین مسیحا و فرمان راست	داندانده گو بر رانها گواست
بیزدان و دین صایب بزرگ	بحان و سر شهریار سترک
بزار و شماس و روح القدس	کریس پس مرا خالک در اندلس
نه بیند نه لشکر فرستم بچنگ	نه آمیزم از هر دری بیرنگ
برادر بود بیکخواهت مرا	بجای صایب است گاهت مرا

ناچار از روی متنی که در دست داشته مطلب را نقل کرده و کمال امانت او نگداشته است  
تصحیح در آن کار برد

فردوسی که داستان های پراکنده باستانی را بهم پیوسته و بزرگترین مجموعه از آنها  
فراهم آورده است مجال است که بداند اوستا کتاب زردشت باند شرح آن در زمان فریدون و کیخسرو  
وجود داشته پس آجا که فریدون ز دواوستا را بر دیوارهای شهر گدز نقش میکند با آجا که کیخسرو  
بقرائت آن نامه پیردار نهاید ارغاطهای تاریخی او شمرد و براورده گرفت بلکه باید آبرادلیل قوت  
امانت او دانست که لفظ باعظ و جمابجه متن شاهنامه منشور را بنظم در آورده و بیاد کار گذارده است .  
در شاهنامه داستانه و مطالب هائی هست که در متنها تاریخی موجود نظیر آنها یافت  
نمیشود همچنین خطه ها و نامه ها از زبان وقام پهلوانی و شهریاران در موقع های معین صادر شده که  
مارا باصول آن اکنون دسترس نیست .



آیا در اینصورت میتوان فرض کرد که فردوسی آنها را خود بر اصل افزوده تا در ضمن از عقیده خویش لختی را در کتاب یاد کند ؟

فردوسی که از کم و بیش شدن يك سخن برداستانی میگوید مرا مصیبتی است ممکن نیست چیزی جعل کند و همه این مطالب و حوادث که در شاهنامه او هست در شاهنامه منصوری و کتابهای باستانی دیگر وجود داشته است

چون طبری و مسعودی و بیروان ایشان آنها را قصه و افسانه می پنداشته اند لذا از نقل در تاریخهای عربی خودداری کرد، اند و تنها گوشه ها و نکته هایی از آن در آثار ادبی جاحظ و ابن قتیبه و ابوحتیفه بار مانده است

وقتی عهد اردشیر یا توقیعات ابوشیروان و پندهای زرگر هر را بداسان که در شاهنامه نقل شده با آنچه در کتاب های عربی موجود است مقایسه کنیم هم دیده میشود که همه خطبه ها و عهد ها و نامه هایی که در شعر فردوسی است از روی اصول باستانی منقول است .

اگر اختلافی هم مشاهده شود چون باختلاف میانه روایات عربی در باب همان موضوع مقایسه شود واضح می گردد که ماحد فردوسی روایت مخصوصی از آنها بوده است . آنچه که درباره رستم و کارهای او در شاهنامه است چون باغر اخبار مالک العرس تعالی مقایسه شود یا آنچه از کارهای بهرام چوبینه و حواشرش گردیده در آن کتاب است تا اخبار الطوال ابوحتیفه و ترجمه فارسی تاریخ چون مقایسه کنیم ، اداره ای شباهت و ارتباط موضوعی دارد که دیگر در تطبیق کامل همه قسمتهای شاهنامه تا مآخذهای اصلی آن برای مامحال شك و تردیدی باقی نمی ماند . نکته دیگری نظر میرسد که یادآوری آن حالی از فایده نیست :

لحن کتاب شاهنامه و مقتضای هر واقعه و داستانی را با روایات اشخاص داستانی چون مورد دقت با قیاده قرار دهند این نتیجه را می دهد که اسلوب تعبیر فردوسی و طرز تخیل او در هر موضوعی متناسب با مقتضیات صده دوم و سوم و چهارم هجری است و بدینواسطه شاهنامه فردوسی را برای استنباط مسائل اجتماعی و عادات و رسوم صده های ماقبل اسلام نمیشود به تنهایی مآخذ اطلاع قرار داد زیرا صور زندگی که در آیه شعرا و منعکس شده بصور مدار اسلام شبیه تر است در اینصورت ممکن است در مورد افکار و عقایدی که در خلال داستانها منقول است ، احتمال بدیم که شاعر در بسیاری از مسائل و مطالب بسلیقه و فکر خود سخن رانده و آنچه را که از زبان دیگران میگوید بهم زاده عقیده و رای شخصی اوست . این شبهه را تصور آنگه مآخذ فردوسی بیشتر شاهنامه منثور ابو منصوری بوده برطرف میسازد زیرا آن کتاب هم اندکی قبل از شروع فردوسی بطم شاهنامه تدوین شده است و کسانی که در جمع آوری مطالب آن دخالت داشته اند مسئول کیفیت ترجمه و نقل و ارتباط مطالب آن بوده اند نه فردوسی که مآخذ شعری آن می باشد آری حوادث داستانی و مآخذ مذکور مربوط بدوره ماقبل اسلام است ولی باید داشت تدوین آن در صده چهارم هجری بعمل آمده است .

**نقل مطلب** - مطالب تاریخی یا غیر تاریخی از مآخذهای آن یکی از چند صورت نقل میشود :

روایت - ترجمه - نقل بمعنی - باجیس - نظم . دشوارترین راه نقل مطلب ، رشته نظم

کشیدن آن است زیرا رعایت وزن و قافیه و دخالت تخیل شاعرانه چون بیکدیگر دست دهند باقی ماندن مطالب بصورت اصلی آن کار معجزه آسانی می باشد . هر اداره که شاعر در تطبیق گفته خود با مآخذش بکوشد باز آن اختلاف طبیعی که در میان سخن منظوم و منثور هست میبزی در میان اصل

و نقل می‌گردد. زیرا خیال شاعر و قوت تصویر او در اسلوب تعبیر تصرف کرده و مطلب را با محسّنات و مختصات شعری طوری آرایش می‌دهد که در ذهن شونده مؤثرتر اتفاق می‌افتد.

مثلاً هزار دستان که دهقان سامانی از روی الملیله فارسی برشته نظم در آورده چون با نرجمه فارسی عبداللطیف طسوجی که فاخر او بوده مطابحه شود با وجودی که شاعر قصد دارد نظم را با نثر همراه آورد باز روح شعری اثر خود را کرده و کلام کمیت جدیدی یافته است. اما چون ناقل یا به عبارتی احری ناظم امین باشد این اختلاف با اندازه‌ای نیست که مطلبی را از صورت اصلی آن تغییر بدو چیری لازم را از آن بکاهد یا مطلب دیگری موافق ذوق و عقیده خود بر آن بیفزاید. شاهنامه فردوسی نقل منظومی از یک متن یا چند متن فارسی دیگر است که شاعر چنانکه از پیش، با دلیل ثابت شد در نقل خود منتهی درجه امانت را داشته و از این رجحانی قاعده نباید بر آن آورده یا بر آن احاطه گشته باشد.

در بنصورت آنچه که در ضمن داستانها از زبان اشخاص راجع به مسائل اجتماعی و دینی و نظایر آنها ذکر می‌کند همه مستند باصلی است که اگر هم ارجحاً اعظم مضامین شعر فردوسی بوده مفهوم آن با آن یکسان بوده است.

در صورتیکه ما بخواهیم کلیه افکار و آرائی که در ضمن داستانهای شاهنامه وارد است را با عقیده شخصی فردوسی در آن باب نیست اشکالی سخت در پیش می‌آید.

چهارم و هفتم آن سحن فردوسی دیگر می‌تواند از روی شاهنامه بطور یقین ثابت کند که فلان اندیشه که در ضمن فلان داستان وارد است عقیده شخصی فردوسی می‌باشد یا آنکه نظر شاعر نسبت به یکی از بهاولان، بهرام مهر و علاقه و در مورد دیگری برعکس نظر معروف گشته بوده است. وجود این اشکال اندک اعظم مقام ادبی و شعری و فردوسی‌اسیمی نمی‌رساند زیرا وظیفه او در کتاب پیوستن داستانهای پراکنده روزگار باستان ایران بوده است و این منظور باید معتبرترین وجهی انجام گرفته است.

فردوسی کتاب فاسمه اجتماعی یا اصول دین یا دستور زندگی، خواسته ننویسد که اگر امروز اینگونه مسائل از اوراق آن استخرج شود در کتاب اطوار آید شاهنامه کتاب حماسه شعری ایران است که در ضمن داستانهای آن تاریخ اساطیری چند هزار سال ایران را گزارش زندگانی صدها بهاولان و شهریار، معروض ظهور درآمده است.

حال آنچه را که از عزل و قصیده یک شاعر وحدانی مطالبه می‌کنیم اگر در این دامه گرانها بصورت کامل نتوانیم برای شعر حماسی عیب و نقصی بیست.

### ۱ - نظر و عقیده فردوسی

اگر باستناد آنکه در یک داستان شاهنامه از زبان بهاولی یا شهریار مصطفی توصیف شد با آنکه مورد طعن قرار گرفته آن توصیف یا طعن را به ایران عقیده فردوسی در آن باب ندانیم چون در مورد دیگری نقیض همان مطلب از زبان دیگری شنویم در اینصورت باید چه اندیشه کنیم آیا بگوئیم یکی راست و درست و دیگری «راست و نادرست است؟ یا آنکه باقتضای مقام و احساس شاعرانه در موردی که زمینه خوش گوئی فراهم بوده است و در آنجا مایه هرتی در کار آمده بدگفته است؟

مثلاً وقتی بهرام گور از منتر پادشاه عرب درخواست زن میکند و میگوید

ز اندوه باشد رخ مرد زرد ز رامش فراید دل راد مرد

زن خوب رخ رامش افزای وس      که زن باشد ازدود فریاد رس  
 زن گیرد آرام مرد جوان      اگر ناچار است اگر پهاوان  
 همه زو بود دین بردان بیای      جواریا بنیکی بود رهنمای  
 آیا این چند بیت را عقیده فردوسی در باره زن بدانیم یا آنکه عقیده او چیزی است که از زبان روز به دستور  
 هرام گفته است :

زبوی زنان موی گردد سپید      سپیدی کندت از جهان ما امید  
 چو چوکان کند گوز بالای راست      رکاز جهان چند گونه بلا است  
 یا آنکه عقیده قطعی او همانست که در داستان سیاوش و سودابه می آورد :

چو این داستان سر سر بشوی      به آید تو را گر زن بگروی  
 بگیتی بجز یار سا زن محوی      زن بدکشی خواری آرد بروی  
 زن و ازدها هر دو در حاک نه      جهان پاک از این هر دو ناپاک به

برای فهم حقیقت از این میانه تکلیف بزر و همده چیست ؟  
 آنجا که از زبان اسفندیار می گوید :

نگاری مکن بیز فرمان رن      که هرگز بینی زبی رای زن  
 چون با این شعر داستان هرام چوبینه اوردن کرده :  
 اگر من زدم پند مردان دهم      به سیار سال از برادر کهم  
 یا این دو بیت از همان داستان :

همی گفتم هر کس که این پاک زن      سحرگوی روشن دل و رای زن  
 و گوئی که گذرش از دهنر است      بدانش ز جاماسب نامی تر است

همانکه شود کدام را باید عقیده فردوسی در موضوع رای دادن اربابان داشت؟ هرام گور در پاسخ  
 معفور چنین میگوید :

هر برد ابرایا سب و س      ندارد شیر زبان را نکس  
 همه بگذرانند و بزدان شناس      نه نیکی ندارد از بد هراس

عقیده فردوسی در باره ابرایان این است یا آنچه که سعد و قاص فرستاده رستم میگوید :

شمارا مردمانگی بیست کار      همان چون زبان رنگر بوی نگار  
 هر زن بدبایست بر راستن      دگر بخش نام و در آ راستن

اگر بجواییم عقیده فردوسی را در باره اسکندر بدانیم آیا این گفته فردوسی را که از  
 زبان اردشیر میگوید :

که شنید ؟ کاسکندر بدهان      چه کرد از فرومایگی در جهان  
 بیاکان ما را یکایک نکشت      به پیدادی آورد گیتی هشت

رای خود او شماریم یا آنچه را که از زبان قیصر در پاسخ ابوشیروان می آورد :

سکندر شیدی بایران چه کرد      زما بود آن شاه آراده مرد  
 بهمه نشد تبع اسکندری      چه ساری بما بر چنین داوری

چون گفته ها با یکدیگر مقابل او دید و نهاده نمی داند که فردوسی اسکندر را آزاده مرد  
 میدان یا بدبهان .

به‌مین طور اگر خواسته باشیم نظر فردوسی را در اجام باشخاص کتابش از روی شعر و تشخیص بدیم باشکالی نظیر اشکال سابق بر می‌خوریم .

راجح بگردید خواهر بهرام چوبینه در بی‌تی که قبلاً نقل شد می‌گوید :

همی گفت هر کس که این یاک زن  
سختگوی و روشن دل و رای زن  
ولی در آنجا که گردیده گسسته‌ام را بفریب خسرو و پرور می‌کشد می‌گوید :  
چو آواز بشنید نا یاک زن  
بحفتان رومی بیوشید تن  
و پس از آن هم می‌آورد :

دوات و قام خواست یاک زن  
به آرام بنشست بارای زن  
حال ار کجا استنباط کنیم که فردوسی گردیده رایاک زن یا یاک زن میدانسته است؟ در صورتیکه فردوسی سبب بتاج و تخت کیانی و شاهان ایران دانستگی مخصوص داشته و عهد نامه انوشیروان را در باره هرمز با آن همه آب و تاب یاد میکند و در پایان آن تصریح میکند :

ز فرمان هرمزد بر مگذرید  
دم خویش بی رای او مشربید  
چه طور راضی میشود از زبان بزرگان ایران ، چنین سخن مؤثری بگوید :  
که این ترک زاده سزاوار نیست  
کس او را بشاهی خریدار نیست  
که خاقان نژادست و بدگوه راست  
بمالا و دیدار چون مادر است

داستان بهرام چوبینه و خسرو مشتمل بر قسمتهائی است که همه مؤید این معنی می‌باشد بویژه در آن بخشی که شاه و بهاولان با هم مناظره می‌کنند سخنهای مؤثری از زبان هر یک می‌گوید که هر کدام تنهائی ذهن شنونده را بخود میکشد ، این قسمت از مناظره را بعینه نقل می‌کنیم :

بدو گشت بهرام کای مرد کرد	سزا آن بردگر نو شاهی برد
چو از دخت بانگ یزاد اردشیر	به اشکابیان را بد آن دارو گیر؟
نه چون اردشیر ارد بهان را بکشت	بنیرو شد و تختش آمد بهشت؟
کنون سال برینجصد بر گشت	سر تاج ساسانیان سرد گشت
کنون تخت و دیهیم را درو ز ماست	سروکار نا بخت پیروز ماست
چو بینیم چهر تو و بخت تو	سیاه و کلاه تو و تخت تو
پیام به بن کار ساسانیان	چو آهخته شیری که گردد زبان
ز دفتر همه نامه‌شان بستریم	سرو تاج ساسانیان بسیریم
بزرگی مر اشکابیان را سزاست	اگر بشنود مرد دانا رواست

\*\*\*

چنین پاسخ آورد خسرو بدوی	که‌ای بیهده گوی بسیار گوی
اگر پادشاهی ز تخم کیان	بخواهد شدن تو کمنی در میان
(۱) همه داریان از بنه خود بدند	دوریند و هم دشمن اینزدند
بخت ازری آمد سیاه اندکی	که شد با سیاه سکندر یکی
میانها بستند با رومیان	گرفتند ناگاه تحت کیان
بکشتند داراب دارا را	چنان شاه گیتی دلاراب را

ز ری بود نا پاکدل ماهیار	کزو تیره شد تخم اسفندیار
وزان یس نشستند ایرانیان	بستند یکسر بدی را میان
نیامد جهان آفرین را پسند	ارایشان بدیشان رسید آن گزند
کلاه کبی بر سر اردشیر	بهاد آن زمان داور دستگیر

\*\*\*

بدوگمت بهرام جنگی منم	که بیخ کیان را زین برکم
کم تازه آیین اشکانیان	زین برکم بار و تخم کیان

باز از زبان خسرو میگوید :

گر این پادشاهی ز تخم کیان	بخواهد شدن توجه بندی میان ؟
چو اسکندری باید اندر جهان	که تیره کند تخت شاهنشاهان !
نو باجهره دیو و بارنگ خالک	مادی بگیتی جز اندر مفالک

\*\*\*

بدوگمت بهرام کای بد نژاد	تواز تخم ساسانی از راه داد
که ساسان شامی بدو دانه بود	ز بانک شانی بدو داده بود

\*\*\*

بدوگمت بهرام کاندل جهان	شامی ساسان برگردد نهان
-------------------------	------------------------

با وجودیکه عفت نفس وعصمت بیان فردوسی در سخنوران ایران بینظیر است از زبان بهرام درباره خسرو پرویز شاهنشاه ایران می گوید :

وران یس چنین گمت با سرکنان	که این روسی زاده بدنشان
رپستی و کدبی بهردی رسید	و انگر شد و گردگه بر کشید

حال عقیده فردوسی در این میانه چه بوده ؟ پاسخهای بهرام را بجا می دانسته که ساسانیان را غاصب تخت و تاج ایران می شمرد یا آنکه گفته های خسرو پرویز را حق میدانسته که شاه و خدا و بدتخت و تاج بوده است ؟ در صورتیکه بهرام چوبینه یک نفر سردار ایرانی بوده چه گونه فردوسی ایرانی دوست راضی میشود از زبان و اندیشه خود بگوید که اسکندر یونانی برای تخت و تاج از او سزاوارتر است ؟ برای آنکه از این حیرت و تردید رهایی یابیم باید دیگر باید متوجه این معنی شد که فردوسی ناقل داستان است نه مبدع اشخاص و افکار و اگر تصرفی در معنی هم شده مربوط با ادب و تعبیرات جان کلام را بهمان صورتی که در اصل داستان بود حفظ کرده و بحواسته عقیده خود را راجع بمقایسه اشکانیان و ساسانیان از زبان خسرو و بهرام بیان کند .

نامه هائیکه از زبان شاهان ایران و هند و چین و توران بیکدیگر نوشته میشود با آنکه سران سیاه ایران و ایران بیکدیگر میفرستند همه اقتباس شده اراصولی است که بتصاریف زمان از میان رفته است و آنچه عبارات زنده در آنها وارد است از مقوله عقاید شاعر نیست بلکه اندیشه صاحب نامه است که بمقتضی مقام بجا و درخور است .

پس از آنچه از مجموع این مقدمه نتیجه میشود اینست که فردوسی در شاهنامه خود با کمال درست کاری مواظب بوده متدستانی را که در نظر داشته از زمان کیومرث تا نزد گرد بنظم در آورده از آنجا که مرد باند نظر درست کار خردمندی بوده که مال سعی را بکار برده که پیوسته او مطابق

آندهن پراکنده باشد و اگر در برخی موارد روح شاعرانه او تصرفی در معنی کرده چنانکه کراراً اشاره کرده ایم از حیث قوت تاثیر و قدرت تعبیر بوده است که در هر مقام آنچه در حور یهلوان و رمان و مکنان بوده ایراد شده است .

اگر ستایش یا نکوهش در ضمن مطالب هست مربوط به عقیده شخصی او نیست بلکه نتیجه ترتیب و ترکیب قصایا و مسائل تاریخی کتاب است .

همین نکته ارزش ادبی کتاب او را نشان میدهد که این مرد بزرگ با وجود آنکه سمت بموم و کشور و ملت و نزرگان وطن خود علاقه مند بوده و از پیوستن داستان های پراکنده احیای نام و آثار ایرانیان را خواستار بوده است از ارجاع امت در نقل و تحاور نکرده و صورت کاملی از آنچه در آن زمان از داستانهای باستانی در دست داشته برای ما بیادگار گذاشته است .

## ۲ - دینهای که در شاهنامه از آنها نام برده است

فردوسی بطور مستقل از هیچ دینی بجز دین اسلام در شاهنامه سخن نیاورده است . در دیباجه کتاب و آغاز و انجام داستانها تنها بشیوه مسامانی ارجاع و بیغیر و یاران او توصیف میکند . در سراسر کتاب ابداً فصل مخصوصی راجع بطهور زرتشت و موسی و عیسی و محمد ندارد .

با وجودیکه موضوع کتاب مقتضی آن بوده که از پیدایش زردشت فصای بزرگ یاد کند ابداً بگزارش زندگانی و چگونگی پیشرفت آئین او یا اصلاحاتی که در رمان سامانیان بکیش زردشتی راه یافته اشاره ای نمیکند .

داستان ظهور زردشت که در شاهنامه های موجود هست داخل گشتاسب نامه دقیقی میباشد . چون از اشکایان بطور اختصار یاد کرده دیگر بطهور حصر عیسی و پیدایش آئین او اشاره ای نکرده است . ظهور اسلام را چون از وقایع خارج ایران بوده و تا سال آمدن سعد و قاص سرحد ایران از ناطقی با حمله ایران ندارد مسکوت گذاشته است .

پس آنچه راجع به عقیده دینی اقوام در شاهنامه فردوسی وارد است مطالبی است که در حلال داستانها از زبان یهلوانان کتاب گفته میشود .

لحن سخن باندازه ای در مورد های مختلف نیست همان مطالب اختلاف دارد که از میانه آنها نمیتوان اصل ثابتی را استخراج کرد .

وقتی از زبان یونانی و رومی درباره دین سخن گفته میشود لحن آن ستایش آئین عیسی است و چون ایرانی اردین گفته اند در میان آورد ستایش کیش زردشتی و نکوهش آئین مسیحی است . سبب این موضوع اینست که فردوسی در هر موردی داستان که در مقدمه گذشت آنچرا که در متن منور موجود بوده بلحن مؤثر شعری بیان میکند و از خود بیشک بران چیزی نمایانر اید . دیبهای بزرگی که در حلال داستانها از آنها نام برده چهار دین است :

زردشتی - یهودی - مسیحی - اسلام .

بجز این چهار دین دو فصل درباره پیدایش مانی و مزدك در زمان پادشاهی شاپور و قباد دارد . در موارد دیگر اشاراتی باندیشه دینی هندوان و چینیان و تورانیان و هیتالیان شده که نا اذله ای

قابل بحث و مقایسه میباشد .

برای اینکه مطالب بهتر روشن گردد برخی گفته ها که در ضمن داستانها راجع به عقیده های دینی موجود است از کتاب بیرون آورده و بنظر قارئین می رسانیم . آنها دریاک مورد است که فردوسی

از زبان شخصی نام چهار دین بزرگ را ذکر میکند: کید پادشاه هرد خوابی می بیند و مهران نامی خوابگرار بدینسان آن جواب را بعیر میکند:

سوم آنکه دینی تو کرباس نهر  
به کرباس نهر از کشیدن درید  
از این پس نباید یکی نامدار  
یکی مرد پاکباز نیک خوی  
تو کرباس را دین بردان شناس  
یکی دین دهقان آتش پرست  
دگر دین موسی که خوابی جهود  
دگر دین یونانی پارسا  
چهارم رناری یکی دین پانک  
چما چارتی از پی پاس را  
همی در کشد این آن آن را این  
در یکی از نسخه های خطی که شاید سیصد سال پیش با کمی ارایین نوشته شده پس از بیت  
چهارم چند بیتي اضافه دارد ارایین قرار:

هك افكند دین آتش پرست  
چهار است چون رشاماری بودین  
یکی دین پیغمبر نامجوی  
دگر دین موسی که خوابی جهود الح .

چنانکه از قریبه هفتمده میشود این سه بیت باید اضافی باشد زیرا در اینجا صحبت از ظهور پیغمبری از عربستان است که دین او چهارم دینها میشود و مناسبی ندارد که از غایت پیش او برگزین دیگری سخن براند .

غیر از این مورد دیگر حائلی که از همه آنها بطور مقارنه یا معايسه نام برده شود در شاهنامه سراع نداریم .

از دین زردشت در ضمن داستانها بطور مجمل بسیار یاد نمیکند ولی جاهای دلکش آن در مواردی است که آنرا با آئین عیسوی مقابل میآورد .

از زند و اوستا کرا آ نام میرد حتی در مواردی هم که مناسبت ندارد باز نام اوستا و زند هست . مثلاً در دوره فریدون و کیجسرو که سالها بر رمان پیدایش اوستا مقدم بوده این دو کتاب را نام میرد .

در ضمن داستان بهرام گور آنجا که بهرام جوانسوی دیر را د تور میدهد که نامه بهر زبان ایران نویسد در نامه چنین یاد میکند :

ر آئین زردشت پیغمبریم  
در یکی از نسخه های خطی که درد ترس نگارنده است در پی این بیت بیت دیگری است بدینسان .  
هم دین زردشت پیشین بروی  
و در نسخه دیگری بجای آن این بیت وارد است :

ز راه بیاکان خود نگذریم  
براهیم پیغمبر راستگوی

کدام است زردشت ای نیکبختی  
 راهیم پیغمبر راستگوی  
 در صورتیکه یکی از این دویت اصلی باشد معلوم میشود که فردوسی در شناسائی مأخذ منثور  
 زردشت و آئین زردشتی اطلاعات دقیقی نداشته یا آنکه شاهنامه منثور برای نزدیک ساختن عقیده زردشتی  
 با عقیده اسلامی زردشت را همان ابراهیم پیغمبر یاد کرده بود. حال بطور علی حده از چهار دین که  
 در شاهنامه یاد شده سخن میگوئیم.

**اول - جهود** - فردوسی غیر از آنچه در خواب کید هندی از جهود گفت در ضمن  
 دودستان ارشاهنامه نام جهود در یاد میکند:

یکی در داستان بهرام گور و رفتن او بحاجه لیسک سقا و بهرام جهود.

دیگر در داستان کسری و مهیود وزیر و روزان افسونگر یهودی

در هیچیک از این دودستان از سنخ تفکر جهود نیکو نام نبرده است بلکه در مورد اول جهود  
 را مظهر بخل و امساک و در داستان دوم ابزار افسونگری و بد سگالی معرفی میکند.

تنها موردی که تعرض به عقیده جهود شده در داستان بهرام گور و بهرام جهود این بیت  
 است که از زبان بهرام خطاب به ابراهیم یاد شده:

چه گوئی که پیغمبرت چند ریست چه بایست چندین زیبایی گریست

نام جهود را در این داستان غالباً با صفت زنتی توأم می آورد:

ابراهیم بی بر جهودی است زنت کجا زنتی او نشاید بهفت

یا آنکه

ابراهیم زنتی ابا سیم و زر جهودی فریبنده است از کهر

**دوم - عیسوی** - دینی که پیش از همه دینها در شاهنامه مورد مایه و ملاحظه واقع شده دین عیسوی است  
 در آنجا که نام چهار دین را در تعمیر حواب کید هندی میگوید آنرا دین یوانی خوانده و در ضمن داستان  
 اسکندر نیز چند مرتبه تصریح به این معنی کرده است مسلم است که باقی ماندن این نکته تاریخی در  
 شاهنامه مربوط به علتی است که در مقدمه بطور مفصل مورد بحث قرار گرفت. داستان منثور اسکندر  
 که در دست فردوسی بوده و از روی آن گزارش اسکندر را بنظم درمی آورده مشتمل بر این خطاهای  
 تاریخی بوده و فردوسی را نظر امارات نخواست است تصرفی در اصل معنی کرده باشد؟

آنجا که اسکندر با قیاده ملکه اندلس پیمان می گزارد صریحاً اسکندر را مسیحی میخواند:

بدین مسیحا و فرمان راست بدارنده کو بر زبام رواست

بیزدان و دین صلیب بز رنگ بجان و سر شهریار سترگ

بزار و شماس روح القدس کرین پس مرا خاک در اندلس

نمیند نه لشکر فرستم بجنک نه آمیزم از هر دری نیز رنگ

باز در موردیکه اسکندر دختر کید هندی را به مسمی خود میپذیرد چنین گفته:

بمرمود تا هر که بچرد بدند در آن لشکر دوم موم بدند

نشتند داور بآئین بخواست بدین مسیحا و پیوند راست

در این مورد يك نکته دیگری در پیش آمده و آن موضوع رومی بودن سیاه اسکندر  
 است ولی این مطلب منحصر به فردوسی نیست بلکه در کتب و روایات دیگر نیز وارد است.



اکنون بدگر مواردی که کیش زردشتی و دین مسیحی در شاهنامه با یکدیگر مقابل افتاده و مقایسه شده است میپردازیم:

۱ - در داستان شاپوریس از آنکه بزانش قبصر روم از او تمایز آشتی کرد و قرار شد نصیبین را بکارگران شاپور تسلیم کند:

همه جنگ را تیز بشناختند	چو اندر نصیبین خبر یافتند
نصیبین بگیرد بیارد سپاه	که مارا نباید که شاپور شاه
همه گبر کی و رزد وزید و است	که دین مسیحا ندارد درست
خواهیم استا و دین کهن	چو آید ز ما بر نگیرد سخن
یکی مرد دینی یزین بر نشست	زیر دست شد مردم زیر دست
که اندر نصیبین ندارند راه	چو آگاهی آمد بشاپور شاه
سپاهی فرستاد بیمر براه	ز دین مسیحا بر آشت شاه
کشد دین ویرا نشاید ستود	همی گفت پیغمبری کش جهود

۲ - در داستان شورش ترسایان بدستگیری نوشزاد پسر انوشیروان فصل مسوطی در این باب دارد که نفل عین آن بسیار دلکش و بهورداست:

ببالای سرو و بیدار ماه	بدین سان زنی داشت یرماه شاه
بیدار او شهر پر گفتگوی	بدین مسیحا بد آن ماه روی
ز خورشید تاننده ترس سپهر	یکی کودک آورد خورشید چهر
سرافراز دهم و اورنگ و تاج	بیدار ماه و ببالای ساج
بحستی فراز سرش تند باد	ورا خواند نوشیروان و شزاد
هنر مد و زیبای شاهنشاهی	ببالید برسان سرو سهی
عزیز و مسیح و ره زرد هشت	چو دانست آیین و راه بهشت
دورخ را به آب مسیحا بهشت	نیامد همی ز بدواستش درست
زمانه بدو ماهه اندر شکفت	ز دین پدر کیش مادر گرفت

انوشیروان چون از شورش پسر آگاهی یافت نامه برای برزین نگهبان مداین نوشت که چه گونه آشوب را فرو نشاند در ضمن مینویسد:

کسی را که کوتاه باشد حرد

هر آنکس که ترساست از لشکرش  
چنین است کیش مسیحا که دم  
نه بر رای و راه مسیحا بود  
پس از آنکه سپاه نوشزاد و درام

ز ره دارگردی بیامد دلیر  
خورشید کی نامور نوشزاد  
بگشتی ز دین کیو مورتی  
مسیح فریبده خود کشته شد

کجا نام او بود پیروز شیر  
سرت را که پیچید چونین زداد  
هم از راه هوشنگ و طهمورتنی  
چو از دین یزدان سرش گشته شد

ردین آوردن دین آن کس مجوی  
اگر فر یزدان بر او تانوی  
چنین داد پاسخ ورا نوشزاد  
رلشکر چو من زینهای مجواه  
مرا دین کسری نباید همی  
که دین مسیحا است آیین او  
مسیحا اگر ران نشان کشته شد  
سوی پاک یزدان شد از دین پاک  
اگر من شوم کشته پس پاک نیست  
نوشزاد پس از آنکه از آسب  
کنون چون بجائید اندر آید سرم  
بگویش که شد زین جهان، نوشزاد  
مکن دخمه و تحت و ریح درار  
به کاهور باید به مشک و عیر  
پس از مردن نوشزاد رام برزین از اسقف می پرسد :

ز اسقف می پرسد کز نوشزاد  
چنین داد پاسخ که حز مادرش  
تن خویش چون دید خسته تیر  
رسم مسیحا کون مادرش  
کمون حال او نامسیحایی است  
مسیحی بشهر اندرون هر که بود

در یکی از نسخه های خطی میانه این قسمت و ایانی که راجع سپردن او بجای در شاهنامه های چاپی  
هست این نوحه سرایی مادرش دیده شده که نقل آنرا در اینجور بی مناسبت میدانیم :

چو نابوت با شهر نزدیک شد  
ز پرده برهنه دوان مادرش  
بفندق همی برگ گل را بجست  
خروشان بیامد بر مرد ساج  
که افکندت ازین که افکنده باد  
بر رسم رنگت ناهن که هست  
سزد گر باین مرد مرین کم  
نخواهد جهان بیتو مادر کون  
زحادم یکی تیغ بستند جو آب  
پرستندگان زو در او یختند

ز اندرز شاهان چه داری بیاد  
برهنه نماید که بپند سرش  
ستودان برمود و مشک و عیر  
کس سازد و گور پوشد برش  
همان است کاین کشته بردار نیست  
داندند رخسارگان باشجود

ر کرد سیه زور تاریک شد  
بیامد بر او حاکم فرق سرش  
بموی بریده میان را بست  
همیگفت داری خداوند تاج  
بجنگال شیران تنش کنده باز  
که نداشت بریده بشمشیر دست  
من از درد تو خاک بالین کم  
هم اکنون چو تو عرق گردد بحون  
که درد جگرگاه خود در شباب  
یکی دستخیزی بر اندکیختند

زبس زاری و تاب بی‌توش گشت  
 گر هفتاد تابوت از استر بزر  
 برسم مسیحا و آیین روم  
 بحاکش سپردند و شد نوشزاد  
 همه کند شاپور گریان شدند  
 بخاک اندر افتاد بیهوش گشت  
 بزرگان بر او برگرفتند دیر  
 نهادند صندوق در خاک شوم  
 زیاد آمد و ناکهان شد بیاد  
 ر درد دل شاه بریان شدند

۳ - دردستان خسرو پرویز .

پس از آنکه خراد برزین فرستاد خسرو پرویز بر او طاسم رومی بی‌برد میگوید :

بقیصر همه راز از آن باز گشت  
 تو این خانه را مقنیاطیس دان  
 هر آنکس که در دفتر هندوان  
 بپرسید قیصر که هدی ز راه  
 ز دین پرستندگان بر چه اند  
 چنین گفت خراد برزین که راه  
 بزدان بگردان و گردان سپهر  
 ز خورشید گردانده بر نگذرد  
 هر آنکس که او آتشی بر او رخت  
 یکی آتشی داد اندر هوا  
 که دانای هدیش خواند اثیر  
 چنین گفت کانش با آتش رسید  
 از آن ناگزیر آتش افرورخت

چون خراد برزین لحتی از عقیده هندوان یاد میکند آنگاه بدگر دین عیسی می‌پردازد و آنچه را که از هندوی بدگر کرده مقدمه برای مطلب بعد بوده است :

همان گشت و گوی شمایست راست  
 نه بینی که عیسی مریم چه گشت  
 که پیراهنت گر ستاند کسی  
 و گر بر زند کف برخسار تو  
 میاور تو خشم و مکن روی زرد  
 بکتر خورش بس کن ار خورده  
 مزن همچنان تا بماند نام  
 بدین سر بدی را بید شمرد  
 شمارا هوا بر خرد گشت شاه  
 که ابواهانان بکیوان رسید  
 ابا گنجتان نیز چندین سپاه  
 بهرجای بیداد لشکر کشید  
 همه چشمه گردد بیابان زخون  
 بدین بر روان مسیحا گواست  
 بدانکه که بگشاد راز نهفت  
 میاویز با او بتندی بسی  
 شود تیره از زخم دیدار تو  
 بخوابان تو چشم و مگوی ایچ سرد  
 محوی از نباشد گستردی  
 خرمدند را نام بهتر ز کام  
 بی‌آزار از این تیرگی بگذرید  
 دل از آرز و آزار گم کرد راه  
 شماری که شد گنجتان را کلید  
 ز رهای رومی و عودی کلاه  
 وز آسودگی تیفها بر کشید  
 مسیحا نمود اندر این رهنمون

یکی بینوا مرد درویش بود  
جراز ترف و شیرش نمودی خورش  
چو آورد مرد جهودش بهشت  
همان کشته را نیز بردار کرد  
پدر دیراو بود و مادر کنشت  
چو روشن روان گشت و دامنش پذیر  
به پیغمبری نیز هنگام یافت  
تو کوئی که فرزند یردان بداو  
بخندد براین بر خردمند مرد  
که هست او فرزند و زنی بیاز

\*\*\*

چه پیچی ز دین کیومورثی  
که گویند دارای کیهان یکی است  
حهاندار دهقان یزدان پرست  
ناید چشیدش يك قطره آب  
یزدان پناهت بروز مرد  
همان نامشان برترین گوهر است  
نماشند شاهان ما دین هوش

جزار راستی هر که جوید ز دین  
چو بشنید قیصر پسند آمدش

ع - آنجا که قیصر خسرو پرویز چونکه ارمقابل بهرام گریخت و برومروت، اهامعی بوبسد:

پس پرده ما یکی دختر است  
بخواهی تو بر پاکتی دین ما

مسیح پیمر چنین کرده یاد

• - باز در داستان خسرو پرویز آنجا که پس از شکست بهرام جوینه قیصر ار برای او خاتم فرستاد میسر آمد:

بدستور گفت آن زمان شهریار  
نه آئین یرمابه دهقان بود  
چو بر جامه ما چلیپا بود  
و گر من بیوشم بیارارد او  
و گر بوشم این نامداران همه  
مگر کز بی چیز ترسا شده است  
بخسرو چنین گفت پس رهنمای  
نیاید بدین اندرون بدتری

که نانش ز رنج تن خویش بود  
هز و نیش روغن بدی پرورش  
جوی یار و بی چاره دیدش نکشت  
بدان دار دین ورا خوار کرد  
بگهان و جویند خوب و زشت  
سخنگوی و داننده و یادگیر  
برنایی از زیر کی کام یافت  
بدان دار بر کشته خندان بداو  
تو گر ماهشی کرد بزبان نکرد  
نزدیک او آشکار است رار

هم از راه و آئین طهمورثی  
جراز بندگی کردند راه نیست  
چو باح برسم بگیرد بدست  
که از تشنگی آب بید بحواب  
خواهد بجنک اندرون آب سرد  
که ارخالک و آب و هوا بر تراست  
بهرمان دارنده دارند گوش

بر او باد بهرین بی آفرین  
سجدهای او سودمند آمدش

که ارمه تران درخرد مهتر است  
چنان چون بود راه و آئین ما

که پیچد خرد چون پیچی رداد

که این جامه روم گوهر نگار  
که این جامه جانایقان بود  
بشستن بر آیین ترسا بود  
همانا دگر چیز یدارد او  
بگویند کاین شهریار رمه  
که اندر میان چلیپا شده است  
که دین نیست شاه از پوشش بیای  
ز پوشیدن جامه قیصری

اگر چند پیوسته قیصری  
بیاویخت آن تاج گوهر نگار  
بداست کلورای قیصر گزید  
همانا که ترسا شد اندر نهان  
ابا جامه و جام گوهر نگار  
بشد تیر بندوی برسم بدست  
نرمزم همی رای رد با مهان  
واز آشفتهگی ناح ترشد بخوان  
ز قیصر بود بر مسیحا ستم  
بخوان بر بروی چلیپا پرست

که کس دین یزدان نیارد نهفت  
کسی از مسیحا نکردند یاد  
گزیده جهاندار و پاگان خویش  
نگیرم بخوان باج و ترسا شوم

۶ - پس از نواد شیروی قیصر نامه خسرو مینویسد و دار مسیح را میطارد :

که آن آردو رود اوهست خوار  
چو بینید و دادید گفتار راست  
سردگر فرستد ما شاه باز

درخشان شود در جهان دین ما  
ر هر در پرستیدن ایزدی  
بدو بر فراوان بسوزند بوی  
که از کینه دلها بجوهند شست

ر یکشنیدی روزه و آفرین  
سخنهای شایسته دلپذیر  
بگیتی به از دین هوشنگ نیست  
نگه کردن اندر شمار سپهر  
همیشه سوی داد کوشا ترم  
نگردد نهان و نخواهد نهفت  
بهستی هم او باشدم رهنمای  
بیاد آمد از روزگار کهن  
بر آن دین بباشد خرد رهنمای

تو بر دین زردشت پیغمبری  
پیوشید پس جامه را شهریار  
کسی کشتن خرد بود آن جامه دید  
دگر گشت کاین شهریار جهان  
چو خسرو ورود آمد از تحت نار  
خرامید خندان و برحوان شش  
جهاندار بگرفت باج مهان  
باطوش کان دید بنداخت نان  
همی گشت باج و چاییا بهم  
چو بندوی دید آن نزدیشت دست

چو بشنید خسرو بر آشت و گفت  
کیومرث و حمشید تا کی قباد  
مادا که دین نیاکان خویش  
گدارم بدین مسیحا شوم

یکی آرزو خواهم از شهریار  
که دار مسیحا بکنج شامت  
بر آمد برین سالیان دراز

شود فرح این حشن و آئین ما  
همین روزه یاک یکشنمندی  
بر آن سوگواران بمالد روی  
شود آن زمان بر دل مادرست

خسرو در جواب نامه قیصر راجع بدار مسیح مینویسد :

دگر هر چه گفتی ز پاکیزه دین  
همه خواند بر ما یکایک دبیر  
بما بر ز دین کهن ننگ نیست  
همه داد و بیکوی و شرم است و مهر  
بهستی یزدان نیوشا ترم  
بدایمیش اساز و فرزند و جعت  
در اندیشه دل بکنجد خدای  
دگر کت ز دار مسیحا سخن  
هر آن دین که باشد بجوی بیای

کسی را که خوانی همی سوگوار  
که گوید که فرزند یزدان بدای  
چو فرزند بد رفت سوی پدر  
ز قیصر چه بیهوده آید سخن  
همان دار عیسی نیز زید رنج  
ار ایران چه چوبی فرستم بروم  
ز موبد گمان بد که ترسا شدم  
۷ - خسرو پرویز در زندان در پاسخ پیامهای شایسته می گوید :

ز دار مسیحا که گفتی سخن  
نبد زان مرا هیچ سود وزیان  
شکست آدمم زانکه چون قیصری  
همه کرد برگرد او بخردان  
که یزدان چرا خواهد آن کشته را  
گر آن دار پیکار یزدان بدی  
برفتی خود از گنج ما نا گمان

حان که از نقل آنچه که فردوسی در باره دین عیسوی گفته فراغت یافتیم میتوان بارعایت مطالبی که در مقدمه مورد بحث قرار گرفت باین نتیجه برسیم : شعرهایی که در ستایش یا نکوهش کیش مسیحی و شخص عیسی در شاهنامه هست ممکن نیست همه را در عقیده شخصی فردوسی باشد زیرا میانه مدلول آنها تماوت بین کفر و ایمان موجود است بلکه امانت شاعر در نقل داستانها باندازه ای بوده که اگر گفته پیروز شیر و حرداد برزین تا اندازه ای هم بطلعت مقام عیسی برمی خورد و چنین موضوعی از یک تن مسلمان شایسته بود باز برای رعایت امانت در نقل عین گفته های هر یک را بصورت شعر در آورده است .

همه کوشش پژوهندگانی که خواسته اند فردوسی را سبب بکیش عیسوی خوش بین یا بدبین معرفی کنند بعقیده نگارنده رنج بیهوده بوده زیرا بدون اختیار اصل استواری وارد بحث شده اند و آنگاه همچون نالد که مردود و متاسف از میدان بحث خارج شده اند .

و فردوسی ناقل امین است و از نقل چیزی برناقل ایرادی وارد نیست چنانکه در مثل عربی وارد است ناقل الکفر لیس بکافر بلکه غالب راویان صده های اول هجری همین حال را داشته اند و از این رو گفتار ایشان بیش از خلف ایشان درخور اعتماد است

۴ - اسلام - فردوسی از دین اسلام با دوشکل در شاهنامه ذکر میکند یکی بصورت مستقل یعنی از زبان خود در آغاز و احاط داستان ها و دیباچه کتاب چیزهایی میگوید که بیشک عقیده شخصی اوست دوم در ضمن داستانها در چند مورد اشاره باسلام کرده و یا در اینجا دیگر عقیده خود او دخالتی ندارد هرچه هست از زبان پهلوانان است و ناگزیر در اصل مأخذ او یافت میشود است .

موارد دسته اول را در آینده مورد بحث قرار می دهیم و اینک بموارد دسته دوم اشاره میشود :

۱ - در خواب کید هندی و گزارش مهران معمر بطور پیشگوئی اشاره بظهور حضرت محمد (ص) و دین اسلام است .

ار این پس بیاید یکی نامدار  
ز دشت سواران بیزه گزار  
یکی مرد پاکیزه بیکخوی  
بدو دین یزدان شود چارسوی  
.....  
چهارم زتازی یکی دین پاک  
سر هوشمندان بر آرد ز خانه  
داستان خواب کند و گزاش آن درهمه نسخه‌های خطی و چاپی که مورد استفاده نگارنده قرار گرفته موجود است و بیشک دوبیت اول اشاره بطهور اسلام دارد .

دشت سواران بیزه گزار بیشک صحرای عربستان است چنانکه فردوسی در شاهنامه بارها باین موضوع اشاره کرده و ما اینک برای اثبات این مطلب چند شاهد از شاهنامه بیرون می آوریم :

الف - پس آنکه یزدگرد مرد وایرانیان حسرو را بیادشاهی برگزیدند :  
به مندر چنین گفت بهرام گور  
که اکنون کشد آب درجوی شور  
از این نهمه گر بام شاهنشهی  
کسسته شود نکسند فرهی  
**زدشت سواران** بر آردند خاک  
شود حای بر تازیان بر مفاک  
ب - آنجا که مندر برای سوادری بهرام اسمی می طامد :

شعمان بهرمود مندر که رو  
فسیاه گزین از کله دار نو  
همه دشت نیزه سواران بگرد  
نکر تا کرا بانی اسب برود  
ج - آنجا که مندر برای شکایت از رومیان پیش اوشیروان آمده میگوید :

بدو گفت اگر شاه ایران توی  
بگهدار پشت دلیران توی  
چرا رومیان شهرباری کسد  
بدشت سواران سوادری کنند

د - قیصر درهمین داستان اوشیروان پیام میدهد :

گبر ایدون که اردشت نیزه وران  
ببالد کسی از کران تا کران  
ه - اوشیروان در همین داستان بمندر دستور حمله بسرخد روم میدهد :

بمندر سپرد آن سیاه کران  
بمهرمود کردشت نیزه وران  
سیاهی را از چمک جوان بروم  
که آتش بر آرد از آن مرزوبوم

و - در زمان هرمرچون ازهرسو شورش برخاست ازحماه :

**زدشت سواران نیزه گزار**  
چو عاس و چون عمر و شان پیشرو  
سیاهی بیامد فزون از شمار  
سواران و گردن فزازان نو  
بنابر این جای شکی نمیباشد که دشت سواران بیزه گزار همان صحرای عربستان است و بحر محمد (ص) نامداری که دین چهارم را بیاورد و پاکیزه و بیک خوی باشد از دشت سواران بیزه گزار برخاسته است .

۲ - در خواب اوشیروان اشاره معصی بدین اسلام در شاهنامه هست در سال آخر سلطنت اوشیروان میگوید :

در این سال یک شب نیایش گمان  
چمان دید روش روانش بخواب  
چهل یایه بردان از برش  
چهل یایه بردان از حجاز  
بهرام قاف نا قاف پر نور کرد  
بخوان اندرون شد ستایش کنان  
که در شب بر آمد یکی آفتاب  
که میرفت تا اوج کیوان سرش  
خرامان حرامان بکشی و ناز  
به رجا که بد ماتمی سو کرد

بد کان نه از مر او یافت نور  
جز ایوان کسری که تاریک ماند

در آفاق هرجا ز نزدیک و دور  
بهر جا که بد نور نزدیک ماند

و آنگاه بزرگمهر خویش را چنین تعمیر میکند :

نهد مردی از تازیان پای پیش  
به بیچید ره ریزی و کاستی  
بمه چون نماید سرانگشت را  
بکوشش ببید کسی پشت اوی  
در آرد همه دین پیشین زیای  
که باییل و کوس تیره بود  
ز گردان کند مر جهان حمله پاک  
شود خاک آن جماعه آشکده  
سر تخت گردان در آید بحواب  
از این رار این راه آشفته بود

از این روز در تا چهل سال پیش  
که در پیش گیر دره راستی  
بهم برزند دین زردشت را  
بدو بیمه گردد ز انگشت اوی  
جهود و مسیحی نماید بجای  
پس اروی رتو یک بیره بود  
ز تخت اندر آرد مراورا بخاک  
بیمند همه رسم جشن سده  
به آتش پرستند و بی آفتاب  
بگشتاسب حاماسب خود گفته بود

موضوع خواب اوشیروان چون در غالب نسخه های خطی موجود نیست مورد تردید نماند که و به پیروی او محل اسکار آقای تقی زاده و به نمایندگی ایشان مورد اسکار قطعی جمعی از پژوهندگان معاصر است .

چون خود معتقد به انصاف در تحقیق و تمتع تاریخی هستیم اصراری بر این که قطعا ارگفته فردوسی است نداریم ولی نظرها را پژوهندگان و خوانندگان ما را با چند نکته سودمند متوجه می سازیم :

الف - در آنجا که بزرگدرد نامه مر زبان طوس می نویسد و در همه نسخه های خطی هم موجود است این شعرها خود دلیل است که خواب اوشیروان بی مأخذ و بی اساس نبوده :

کرین تحت پیرا کند رنگ و آب  
هیونان مست و گسسته مهار  
مانندی بر این بوم و بر تار و پود  
شدی نوروز و جشن شده  
بچرخ زحل بر شدی نمره دود  
فتادی بمیدان او یکسره

اوشیروان دیده بود این بحواب  
چنان دید که از زبان صد هزار  
گذر یافتندی به اردوید رود  
هم آتش بمردی به آشکده  
به ایران و بابل زکشت و درود  
ز ایوان شاه جهان کنگره

ب - این مطلب امروز بدرجۀ مسلمی رسیده که شاهنامه فردوسی در سه یا چهار بوب از آن نسخه گرفته شده و بیشک در نسخه های بعد دست بنسخه نقل هر موضوع مفصلا تر بوده است علاوه در ضمن نظم هم چنانکه فردوسی درخاتمه گاه میکند پیوسته بدون پرداخت چیزی بشاعر بزرگان اردوی آن نسخ می نوشته اند . نسخه هائیکه امروز در دست است بین ۵ هزار ناشت هزار بیت است و نمیتوان گفت آن نسخه کوچک اصلی است و امات اصافی جعلی زیرا علاوه بر تصریح خود فردوسی که چند بار به شدت هزار بیت بودن کتابش اشاره میکند دیگران هم در زمان های مختلف چنین نوشته اند .



پس انکار و تردید قطعی اینکه خواب نامه چون در برخی از نسخه‌ها هست و در نسخه‌های دیگر نیست جعلی و الحاقی می‌باشد کار عاقلانه و متعینانه نیست.

برای فهم این نکته خوبست موضوعاتی که در ترجمه عربی بداری از شاهنامه موجود است با آنچه در نسخه‌های دیگر هست مقایسه کنیم و آنگاه بداییم نسخه بداری علاوه بر اینکه ملخص ترجمه است بیش از دو ناث مطالب شاهنامه را ندارد و آن مربوط بنسخه نسائی است که مترجم برای کار ترجمه خویش در دست داشته است.

ج - علاوه بر این کسانی که کلام فردوسی دقیق شده‌اند میدانند که خواب نامه درست بر شیوه بیان شاهنامه است و ار گفته‌های دیگر او کمتر است.

۳ - در ضمن نامه که رستم برادر خود مینویسد دگر چلما و مسامان هست :

چو با تخت منبر برابر شود	همه نام بوبکر و عمر شود
به گردد این رجهای دراز	شیمی دراز است پیش و راز
نه تحت و نه دیمیم بینی به شهر	کر احترامه تاربان راست بهر
چو روز اندر آید بروز دراز	شودشان سر از حواسته بی نیاز
بپوشد از ایشان گروهی سیاه	ر دنیا بهمد از بر سر سیاه
به تخت و نه تاج و نه زریه کفش	به گوهر به افسر نه رخشان دروش
برجد یکی دیگری بر حورد	به داد و نه بخشش کسی بگرد
شب آید یکی چشم رخشان کند	بهفته کسی را حروشان کند
شتابان همه روز و شب دیگر است	کمر بر میان و کله بر سر است
ریزمان بگردد و از راستی	گرامی شود کزی و کاستی
پیاده شود مردم در محوی	سوار آنکه لاف آرد و گفتگوی
کشاورز جنگی شود بی هنر	نژاد و بر رکی بیاید به بر
رباید همی این از آن آن را این	ز برین بدانند نار ز برین
بهایی بتر ز آشکارا شود	دل مردمان سنگ خارا شود
بدادیش گردد پدر بر پسر	پسر همچو پسر بر پدر چاره گر
شود بنده بی هنر شهریار	نژاد و زرگی بیاید بکار
بگیتی نماند کسی را وفا	روان و زبانها شود پرچما
از ایران و از ترک و از تاربان	نژادی پدید آید اندر میان
نه دهقان به ترن و نه تازی بود	سحنها بگردار بازی بود
همه گنجها زیر دامن نهد	بکوشند و کوشش بدشمن دهند
چنان فاش گردد دم و رنج و شور	که رامش هنگام بهرام کور
نه جشن و نه رامش نه گوهر نه نام	بکوشش زهر گونه سازند دام
زبان کسان از پی سود خویش	بجویند و دین اندر آرد پیش

و در نامه رستم بسعد و قاص نیز تهرمانی بعر ب هست که برخی از پژوهندگان آنرا گوشه باسلام می‌پندارند مانند :

ز شیر شتر خوردن و سوسمار  
که ملك عجم می کند آرزوی  
که در بعضی نسخه ها بصورت .

عرب را بجائی رسیده است کار الخ : در آمده است .

مطلبی که شایان دقت است در این تحقیق آنست که آیا نامه را واقعاً برادر رستم از روی قواعد اختر شناسی بدین سان نوشته یا آنکه فردوسی مورد را برای اظهار راز دل مناسب بسته و خواسته شکوه از دین و دنیا و روزگار معاصر خود کرده باشد؟ یا آنکه به مربوط برستم و به متعلق به فردوسی باشد بلکه در آن زمان که ابو منصور عبدالرزاق داعیه سروری و مهمتری داشت و طوس را مفر ریاست خود قرار داده بود و موبدان را برای جمع آوری و نوشتن شاهنامه گرد آورده بود این نامه را جعل کرده اند تا نظر مردم را از عاسیان و سامانیان و علایمان سامانی که خراسان را میدان تاخت و تاز خود قرار می دادند بطرف دهقان زاده آزاد طوس جلب کنند و او را درخور پادشاهی بشمارند؟ نگارنده چون معتقد است فردوسی بر اصل روایات و مدلول آنها چیزی نهمزده و در نقل سخن از زبان دوست یادشمن خویش یا بیگانه درست کار بوده ابداً تصرفی در آن نکرده و از طرف دیگر میدانیم این پیشگوئی ها پس از وقوع یا در روزگار وقوع حوادث حمل و تلفیق میشود نه قبل از آنها بیشک مدلول این نامه کاملاً مربوط برستم نیست بلکه در این میانه تصور سوم بقول نزدیکتر است .

تمام این اوصاف و حوادث که در عارت منظوم نامه می نگاریم در نیمه اول سده چهارم نیز وجود داشته است چه ساسانیان بیهنر که در خراسان و حوالی آن نام سامانیان شهر باری می کردند و همان نژادی که ذکر میکند سالها بود در خراسان از اختلاط ترك و تازی و پارسی پیدا شده بود بهمان طور که خوارج در مورد خود از زبان حضرت محمد روایت (بظهر صبی من نبی هاشم بکتاب جدید و شرع جدید) را جعل میکردند و عاسیان روایت ( خون دروشهای سیاه از خراسان ظاهر شد باو متوجه شوید) از زبان پیغمبر درست میکردند هوا خواهان عبدالرزاقان طوسی که انتظار شهر باری ابومصور را در ایران داشته اند چنین نامه ای از زبان رستم ساخته و در شاهنامه ابومصور را جای داده اند و انگاه بدست فردوسی درستکار و راستگو افتاد بی آنکه نظر انتقاد و تردیدی در آن باب نگار بر آنرا بنظم در آورده است .

مطلبی که بیشتر مؤید این معنی است در اول نامه ای که هنوز اشاره بدین اسلام نکرده است می گوید :

بدین سالیان چار صد بگذرد  
کزین تخمه گیتی کسی نسیرد

این معنی مرسد که نامه در سده چهارم هجری جعل شده و برای آنکه نسب سامانیان را که خداوند تاج و تخت بودید بناسب یعقوب لیث و سب آل زیار تحطئه کند که هیچ يك از نژاد ساسانی و ایرانی نبوده اند، تنها ابومصور عبدالرزاق است که نشش بدو دمان کبار گنگان طوس و منوچهر بیشدادی میببوند و غافل از آنکه این نسب سازی هم روزی مورد اعتراض مرد بزرگواری مانند ابوریحان بیرونی قرار میگیرد .  
کسانی که در کشف حقیقت ژرف بین و دور اندیشند قدر این حدس صائب ما را اجوی میباشند و بار دیگر هم ساحت فردوسی را از آمیختن مطالب کتاب باغایب خصوصی پاکیزه میباشانند .  
علاوه بر نامه رستم برادرش و نامه او بسعد و قاص، نامه ازیزدگرد بر زبان طوس و نامه

دیگری هم از او ماهوی سوری در شاهنامه هست در هریک از این نامه‌ها شاه ایران و سپهسالارش از حملهٔ تازیان گله میکنند و بر صورت و سیرت ایشان خرده هائی می‌گیرند و از تباہی تاج و تخت ساسا بیان ناله‌ها میکنند غالب بزرهندگان این تعریضات را که در نامه‌ها نسبت بتازیان هست دلیل کینهٔ او نسبت بزادعرب میدانند و بطور تضمین آن را دلائل بی‌مهری یا سستی عقیدهٔ او نسبت بکیش اسلام می‌شمارند .

اما کسی که بابحث حاضر ما از آغاز تا اینجا همراهی کرده باشد میداند که هرگونه سخنی که در این نامه‌ها باشد درشتی یا نرمی ستایش یا نکوهش همه مربوط ناصل منثور نامه‌ها بوده حال اگر بهیر فردوسی آنها را بچنین صورت مؤثری در آورده باز گواه کینهٔ یا بی‌میلی او نسبت بزادای یادینی نیست بلکه نتیجهٔ اساسی اختلاف میانهٔ نظم وثر میباشد.

مسام است شهریاری که از حنک دشمن رو بر تافته یا سپهساری که بجنگ او می‌شتابد از هم‌او رد خود در پیش خویشان و یاران توصیف نمیکند یا آنکه در نامه خود بر او می‌ستایند بلکه لحن سخن او باید همچون نامه‌های شاهنامه باشد. برخی از اختلاف مقدار و تعمیری که در میانهٔ نامهٔ سعد و رستم هست چنین نتیجه می‌گیرند که فردوسی عمدتاً برای بیان عقیدهٔ اش این یک را معصل و نامهٔ سعد را مختصر آورده است زعم شمه برای کسانی که با سوابق نامه‌های پیغمبر و حاکم آشنائی دارند دعابت آسان است زیرا عموماً ساده و مختصر و مطاب را با عارضی دور از مجاز و استعاره می‌پوشته اند . اسلوب نامهٔ سعد هم کمال شایسته را نامهارت و قیافهٔ نخستین اسلامی دارد. علاوه فردوسی در این مورد بیزمانند موردهای دیگر صامن صحت و سقم یا حق و باطلان این نامه‌ها همچون بسیاری از مطالب شاهنامه نیست . مسئولیت قطعی از هر راه برعهدهٔ مؤلفان شاهنامهٔ ابو منصور و صاحبان متون اصلی میباشد .

فردوسی در هیچ مورد دیگر از کتاب خود نسبت بزادعرب سرزنش و نکوهش ندارد در صورتیکه از ابتدای کتاب تا انتهای آن بارها از عرب سخن در میان آمده و از بزاد عرب بجز آنچه مقتضی مقام بوده نیک و بدی نگفته است .

از پیوند خویشاوندی پسران فریدون با دختران پادشاه یمن نامدر و کسری بارها سخن از تازی و سوزان بره گزارد و دشت سوزان بره گزارد در پیش آمده و اگر او را نسبت بتازیان کینه‌ای بود بیشک در هر مورد از ایشان بد میگفت .

مطالعی که یادآوری آن در اینجا بغایت درخور است موضوع نگاهداری و مهر بانی حسن بن قتیبه عامل طوس نیست فردوسی است که در دو موضوع شاهنامه مصرح است :

یکی در پایان کتاب که میگوید

حسین قتیبه است از آزادگان که از من نخواهد سخن را بگفت  
دیگر در آنجا هست که میگوید : مگردست گیرد حسین قتیب

این جایی با حسین قتیبه چنانکه فردوسی او را در پایان سجع اول شاهنامه سروده :

همش رای و هم دانش و هم حسب چراغ عجم آفتاب عرب

معام است از خانواده های عربی است که در حراسان رحل اقامت افکنده بودند و تائیر محیط رندگانی تندرجا ایشان را فارسی زبان و طرفدار زبان فارسی و داستان های باستان ایران ساخته بود.

شکی در این نیست که فردوسی سجع اول شاهنامه را بام حسن قتیبه و ستایش او بیان آورد.

و همان ایاتنی که در برخی از نسخه های خطی در ستایش محمود آمده در نسخه های دیگر دبیال نام حسین قتیبه ذکر شده است .

در شاهنامه فردوسی جدجا نام قتیب را بدون آنکه بامتون تاریخی وفقی بدهد می بینیم: یکی در مسافرت اسکندر بکیمه نام مصر بن کماه را که در اخارالطوال هم وارد است مصر بن قتیب گفته و شرحی در توصیف و تمجید او و مهربانی اسکندر در نارذامی آورد که برای خاطر وی دسته بزرگی از نازیان مخالف او را کشت دیگر در آنجا که مدبر بهواخواهی بهرام گوز سپاهی ارسواران دشت بیزه گزاران فراهم آورد نام دو قبيلة عرب را میبرد:

### ز شبیان، قتیبان ده و دو هزار فر از آرگرد از در کار زار

قتیبان مصرع اول در حالی از نسخه ها بصورت قتیان در آمده ولی آوردن سپاه قملی از عرستان بایران دوز از منطق وصحت جغرافیائی است در یک یا دو نسخه خطی بصورت قتیان است ولی بدون نقطه ثاء، نویسنده چنین می پندارد که غرات کلمه قتیان باعث شده که آن را بصورت قبطیان مانوس تبدیل کنند.

در يك مورد دیگر نیز در حرب شعیب قتیب با دارا شرحی می آورد که در تواریخ معتبر آن مطالب را بدیده ایم و اگر چه شکست شعیب منتهی میشود ولی اراو در گوئی میکند. عمیده بگزیده اینست که فردوسی آنچه راجع سعی قتیبه در شاهنامه دارد در منطق روانی بوده که از زبان حامی خود عمل طوس شده شده است .

بویژه در داستان بهرام گوز ایشار ایرستار تحت و نواح ایران شان میدهد و گویا در هیچیک از احاد های موجود راجع باین دوسه مطلب اشاره نیست .

در صورتیکه حامی و نگهبان مادی فردوسی در آروزی که میرک منصور مشوق بحسین فردوسی بدست مردم کشان افتاده بود و کسی جز علی دیلمی سمت او مساعدتی نمی کرد يك امر ارجحان عرب بوده که فردوسی از پرتو محبت او در دواح آسایش می عاطفیده است حیای بعید بنظر می آید که شاعر در شهر خود اظهار هرب از دودمان بگمان خود کند و آنچه در نامه های پر دگرد و رستم در تعریض بناربان هست چون هنر شاهنامه او منصورى در آن عصر به دست بوده و اصول این نامه ها را در برداشته چشم معاصران فردوسی سر ریش و بکوهش نازیان می آمده و آنرا عمل مطومى از آن متن منتور میدانسته اند .

بجز چهار دین زردشتی و جهود و ترسا و اسلام وقتی در شاهنامه ارقام دیگر سخن در پیش می آید اشاره بعفیده ایشان در باره خداوند و دین هست .

در باره عمیده تورانیان آنجا که ارجاس نامه بکشتاب می نویسد باید بدقت در این بینها بگریست :

شاسنده آشکار و همان  
چنان چون بود در جور شهر بار  
سراوار گاه آن کی افروین  
سوار جهانگیر و کرد گزین  
فروریدند شاهنشاهان  
ماد با بی کمرگاه سست

بخستین سام خدای جهان  
بهستم من این نامه شاهوار  
سوی کرد گشتاب شاه رمین  
ر ارجاس سالار گردان چنین  
که ای نامور پور ساه جهان  
حرب سر دادی و جان در سب

شنیدم که راهی گرفتی تناه  
 بامد یکی پیر مردم هرب (۱)  
 سخن گفت اردورح و از بهشت  
 تو او را پذیرفتی و دیش را  
 بیمکندی آیین شاهان خویش  
 تبه کردی آن پهلوی کیش را  
 تو فرزد آبی که فرخنده شاه  
 برآرندد اوزمرد مهین  
 ترا بر کرد از گریبان خویش

یکی پیر حادث براه کرد  
 بروز سیدم ستاره پدید  
 که هم دوست و هم نیک باز  
 فرمده را پیر منمای روی  
 بشادی می روشن آغار کن  
 بررگان کیتی که بودند پیش

وزان پس که ابردنورا شاه کرد  
 حو آگاهی این سوی من رسید  
 نوشتم یکی نامه دوستوار  
 چو نامه بجوای سروتن سوی  
 مرآن بندرا از میان باز کن  
 میفکن تو آیین شاهان خویش

پس آنکه نامه را بوشت فرستاده را میگوید که گشتاسب بگوید :

بدان پیر با دین بد مگروی  
 دگر نازه تازه کسی دین خویش  
 دستوز گویش ورا پیشم آر  
 به آیین ایشان بیارای جوان  
 بخواهد مرا این نامه دایمیر  
 با حاسب میوس هم در شتاب  
 که تامن کشم روی از کین خویش  
 و سر بیده باشد آن بشنوم  
 بگر تا بگیرد دلت زان فروغ  
 بو بر پادشا پادشاهی مکن  
 که این را منیم همی آروی  
 پس است ایکه گوید منم زدهشت  
 بگویش ازان نیز تا کس سخن

گراین گفت من سرسبز بشوی  
 بیاری سوزی ورا پیش خویش  
 گراهریمست او و با سارگار  
 همه موبدان و ردان را بخوا  
 بفرمای تا پیش ایشان دیر  
 بر دشت گوید که این را بخوا  
 بیاور تو حجت بر این دین خویش  
 چو برهان بینم بدو مگروم  
 بچیری که بند پیشم دزوع  
 ز من بشو این ناسب بیکو سخن  
 بگر تا نداری ورا زاننگوی  
 بحر رقی چیری بدازد بهشت  
 بگویش همی رنده بردار کن

عجب این است نامه ای که وزیر سپه از از ران گشتاسب به از حاسب در پاسخ این نامه  
 مینویسد ابداً باز ادات دینی او حوایی نداده و بیشتر حواسته بدهد او را و بتهدیدی سخت تر جواب  
 داده باشد .

صنأرا اینجافهمیده میشود که فردوسی نسبت بزردهشت و بکیش زردشتی علاقه مخصوصی نداشته والا چگونہ راضی میشود که از زبان ارجاسب بگوید :

« بیامد یکی دیومردم فریب » با آنکه او را « پیر جادو » و « فریبنده » و « اهریمن » بخواند بویژه در این بیت فوق العاده زندگی موجود است :

بجز زرق چیزى ندارد بمشت  
بس است آنکه گوید منم زردهشت

باید این نامه را همچون نامه رستم و سعد و همه مطالب شاهنامه اقتباس شده از مثنوی بداییم که در مت کاری فردوسی آنرا در این صورت شعری برای ما بیاد کار کرده است و الا فردوسی بیشک همانطور که عیسی را « فریبنده » میدادسته زردشت را هم « پیر حادو و فریبنده » نمی شناخته است .

از عمیده هندوان علاوه بر آنچه خراد برزین فرستاد خسرو برای قیصر روم گفته و نقل کردیم در داستانهای اسکندر و بهرام گور اشاره ای هست از جمله :

پرستند آتش زردهشت  
همی روت با باج و برسم بمشت

سپینود را پیش آورد شاه  
بیاموحتش دین و آیین و راه

بشمتش بدین به و آب پاك  
وزو شد گردو زنگار و خاک

منظور اینست که سینود دختر شنگل پادشاه هند از راه کمر بجاده دین زردشتی قدم گذارد . در نامه های شاهان چین و هند و هیتالیان و اقوام دیگر همیشه در شاهنامه حمد جدای یکتا بلفظ بزدان موجود است و این خود دلیل است که در ماحذ فردوسی اطلاعات صحیح راجع بدین و عقیده ملت های دیگر نبوده است .

و بهمانطور که دین یونانی را دین مسیحی دانسته و اسکندر را مروج دین مسیح قلمداد کرد غالب اقوام مشرك این روزگار را نیز بزدان پرست نشان می دهد چون رشته سخن زیاد بدرار کشید دیگر از ذکر شاهد هایی که از شاهنامه بیرون آورده ایم صرف نظر نموده و حواسبگان را بمطالعه دقیق آن قسمت ها از شاهنامه دلالت می کنیم .

## ۲- آیا فردوسی زردشتی بود

مهل درص ۶۰-۶۱ از مقدمه خود در ترجمه فارسی ( چاپ دوم ) شاهنا مه اثر Sir G. Houghton نقل میکند که يك افسانه منظومی میاه پارسیان بنام سرگذشت سلطان محمود غزنوی وجود دارد که در آنجا فردوسی بطرفدار و هممکری زردشتیان معرفی شده بدین گونه که چون فردوسی شاهنامه را برای محمود سرود چنان اسباب حسد همکاران او شد که برض او همه کشته و نزد سلطان فساد کردند که باید پارسیان را مجبور کنی دین اسلام را بپذیرد و این موضوع مابعد حدوث کشمکش ها شده .

این مطالب که در هیچ مآخذ تاریخی فارسی و عربی اشاره بآن نشده بیشک چیزی است که پارسیان برای نسبت دادن فردوسی بخود جعل کرده اند و بر هیچ اساس استواری برقرار نیست .

کمان میکنم این افسانه و نظایر آن زاده يك افسانه قدیمتری است که میگوید یکی از مشایخ عرفا بر فردوسی نماز نخواهد که مدح مجوس کرده است .

باز آنچه برافضی بودن و شعیبی بودن فردوسی در روایات قدیم و جدید هست بشرایک گونه مطالب کمک کرده است . حال باید دانست که آیا واقعاً فردوسی بکیش زردشت تمایلی داشته یا نه ؟

از کاوش در شاهنامه چند مطلب بدست می آید از این قرار :

۱ - فردوسی گزارش ظهور زردشت و ترویج دین او را از گفته دقیقی نقل کرده و خود ابداع چیزی در این باب ندارد که بتوان مأخذ قرار داد .

۲ - نامه ای که میانه ارجاسب و گرشاسب در باره دین زردشت رد و بدل شده و ما آن را از قبل نقل کردیم تا اندازه ای می رساند که فردوسی سست زردشت نظر علاقه محصوصی نداشته و الا هیچوقت این بیت و نظایر آن را نمی آورد :

بجز زرق چیزی ندارد بمشت  
بس است اینکه گوید منم زردشت

۳ - در نظم داستان کشته شدن لهراسب که خود برگشتن نامۀ دقیقی از زوده با وجودی که لهراسب زردشت در یک موقع کشته شده اند ابداع اشاره ای یا دور زدن گوی زردشت نمی کند .

۴ - آنچه در باره زرد و اوستا در زمان های مختلف دارد و آنچه که شاهان ایران در عنوان نامه های خود می آورند با مقایسه هایی که میانه کیش زردشت و عیسوی شده دلیل است که نویسندگان شاهنامه متنور هم درست از دقایق آیین زردشتی بی خبر بوده اند و بدین مناسبت شاهنامه نیز در اظهار عقیده آنها مطلب را روشن نمی گوید .

۵ - در آنجا که زردشت را « براهم پیغمبر راستگوی » معرفی میکند در صورتیکه این مصرع بابت آن الحاقی نباشد استنباط میشود که شخص زردشت را هم درست نمی شناخته اند .

۶ - آنچه که در مقدمه کتاب شاهنامه و یوسف و زلیخا و آغاز برخی از داستان های شاهنامه در توحید می آورد نشان میدهد که فردوسی موحد کامل بوده است و حدای یگانه را فراتر نرفته و بدینسان نه آنکه یزدان و اهریمنی را باعث حیر و شر عالم بداند .

بطور خلاصه آنچه از این مقایسه و مطالبه بدست می آید فردوسی راجع به کیش زردشتی همان نظری را داشته که درباره آئین عیسوی نیز داشته است .

مطالبی را از مآخذی میگرفته و می پیوسته است حال در آن میانه هر جا تعریف و تمجید بود در نظم هم میباید و اگر سرریش یا نکوهش بود بصورت خود باقی میماند

نماید از نظر دور داشت که چون شاهنامه کتاب حماسه شعری ایران است و پیش زردشتی سالیان دراز در این بوم کثیر شهریاران و پهلوانان شاهانه بود ناگزیر آنچه درستایش آن در شاهنامه هست بیش از آن چیزی است که تورانی یا رومی در نکوهش آن گفته اند .

خیالی از پژوهندگان معاصر که در احوال فردوسی و کتاب شاهنامه پژوهش کرده اند خواسته اند که مانند درباریان محمود و نادر مکر ظایرانی یا پیشوای طوسی که در داستانها از او یاد شده فردوسی را پیرو کیشی جز کیش اسلام قرار دهند ، منتهی در باریان محمود و مکر طایرانی و پیشوای طوسی بیش از پژوهندگان عصر ما از شاهنامه مطلب می فهمیده اند و بدین نظر او را افاضی و معتزلی و شیعه و مداح مجوس میدانسته اند اما برخی از پژوهندگان معاصر سعی دارند که بهر نحوی است او را بآیین زردشتی مربوط سازند

در صورتیکه از آغاز تا انجام کتاب فردوسی سطری که دلالت بر این موضوع داشته باشد وجود ندارد ناچار خواهند بود که پایه استدلال را بر فراز خیال و گمان بگذارند .

صحیح است که در ضمن مطالب شاهنامه توصیف بسیاری از اوستا و زنده و دستور های

زردشت پیغمبر هست ولی چنانکه از پیش گفته شد مقتضی مقام و متن منشور چنین بوده است نه اینکه فردوسی خواسته منظور خود را درلغاه بیبچد. یا آنکه تئیه کرده و فلان موضوع را از زبان دقیقی گفته که تکمیل نشود یا آنکه از زبان بهرام گور قصه خویش را بیان کرده که :

ز کیش نیاکان خود نگذریم  
بر آئین زردشت پیغمبریم  
اینگونه پژوهندگان نیروی فکر فردوسی آگاه نیستند و میدانند این شاعر بر گور تاجه اندازده صراحت لهجه و عزت نفس و بلندای خیال داشته است

فردوسی چنانکه از روی شاهنامه او را می شناسیم از همه شعرای ایران دایر تر و بی پروا تر بوده است بهترین دلیل این مطالب اظهار تشبیه صریح او در مقابل محمود و محروم شدن از آسایش زندگی است .

فردوسی وقتی از محمود رحید نار و عراق روی نکرد که بهمچشمی های سیاسی اراو نگاهداری کند بلکه بطرستان روت که بار دیگر محمود بنهماند اوشیهم معتزلی است .  
فردوسی اگر تمایلی بر زردشت و زردشتگری داشت بیشک مانند تمایل خود تشبیه اظهار میکرد و از هیچکس پرا نمیگردد یا آنکه در هجو نامه بجای آنچه سبک تشبیه سیمه زند بیتی چند که دلالت بر زردشتی بودن او داشته باشد میسرود .

فردوسی در شاهنامه خود در آنجا که از زبان خود سحبی گفته صریحاً عقیده دینی بهرام گور را ست شمرده است و نجات احروری او را بواسطه خوبی دیانت بداسته بلکه نتیجه عدالت شمرده است در جای دیگر می دابیم که بهرام گور میگوید « بر آئین زردشت پیغمبریم » پس نتیجه چنین میشود که آیین بهرام گور را بیکو نگفته است . متأسفانه این بخش از شاهنامه در نسخه های خطی و چاپی موجود نیست و در نسخه ای که اساس ترجمه مداری بوده در آغاز صد و هفتم هجری وجود داشته است آقای دکتر عبدالوهاب عراق در ضمن تصحیح و مراجعه ترجمه عربی همگام طهم متوجه این نکته نشده اند که ارشاهنامه های خطی و چاپی فعلاً این قسمت حذف شده است. در بابان حکایت بهرام گور و برزین گوهری در نسخه ترجمه عربی چنین وارد است

قال الفردوسی مخاطباً لى السلطان ابى الغاسم محمود رحمه الله : لاشئنى احسن فى السرو والاعلان  
من سلوك طريق العدل والاحسان وما من ملك كان للارعية بفضله عامراً و للملاد مداه عامراً الا وقد  
بمى اسمه وان اصغره رسمه . فكن عادلاً ايها الملك المطاع ولا تجعل الارعية مالا يستطاع .

الا ترى كيف بهرام بقى على تعاقب الايام د آره فى جميع الافاضل متداولاً من الصغار  
والكبار ، على انه لم يكن من ديه على مهب قويم وصرط مستقيم . وما راي الا انكونه باسطاً لطلال  
المعدلة على الرية واطرافهم انتمخض الى الرعه لاجرم انه طوى ايام عده والس فى حياته فى النعيم  
والترف و عاش ماعاش تحت تاج الجلال رفوق تحب الشرف

باری فردوسی بر گور از آن بوده که مانند مردم ترسو عقیده دینی باعمر دینی خود را  
مستور سازد بلکه توانا ترین همه سجنوران ایران در اظهار عقیده او است چنانکه در فصل بعد میآید

#### ۴ -- فردوسی مسلمان است

مقاله ما را جم عقیده دینی فردوسی از محمد قاعده باید از اینا شروع شده باشد زیرا  
هیچیک از محققین اصاف پیشه تا کنون برخلاف این موضوع چیزی نوشته اند صحیح است که اند که میگوید



در اسلام چندان متعصب نبوده ولی او هم مکرر این نیست که پیرو کیش اسلام بوده است .  
یکی دیگر از ارباب تحقیق در پیروی این خاور شناس آلمانی قدری مبالغه کرده  
و می گویند در باب « عدم تعصب فردوسی نسبت به اسلام و قرآن و اشارات زیادی نیز در  
شاهنامه منظر رسد »

کسانی که در پی اسلوب تحقیق بلد که رفته اند به آنها در این مورد بلکه در بسیاری  
از مسائل مربوط به شخصیت شاعر نتوانسته اند نقطه ناپی برسد .  
معالم استماع آن، راهی است که برای تحقیق و تنم در شعر شاهنامه احتیاز کرده اند  
و ما بین يك گناب شعر حماسی تاریخی که از روی کتاب مشهور دیگری مضموم شده با شعر وجدایی  
و عزلی فردی بگذاشته اند ،

ما در مقدمه مختص این مقاله پرده از روی این مضامین برداشته ایم که شاهنامه آنچه  
در ضمن داستانهای خود از زبان پهلوانان گناب ، عقاید و آراء دارد مربوط به عقیده شخصی فردوسی  
نیست و دیگر در اینجا ساد آوری دلیل و شاهد را بر میارم و بیست درین صورت هر اقتباسی که از  
این موارد را هم مسائل مربوط به دین و سیاست و بطور آن شود نتیجه جمعی بدهد پس از چه راهی  
باید عقیده اصلی فردوسی را یافت ؟

فردوسی در شاهنامه علاوه بر آنچه از روی شاهنامه بشری مضم در آورده چه در دیباچه  
کند وجه در آثار و سخن از داستانها و پایان آنها از زبان خود درباره شرح احوال و گزارش  
زندگانی و اعمال و احوال خود مضامینی بیان میکند که پس از مراجعه دقیق به طعنه افعال هر کدام ،  
از موضوع متن کتاب مشخص میشود .

حال اگر بخواهیم از شاهنامه برای زندگانی و شخصیت فردوسی مطالبی استخراج  
کنیم منحصر به همین موارد است . قضا در کتاب دیگر فردوسی (درب و زمام) نیز همین نکته موجود  
است . نا این فرق که شاهنامه از روی متن فارسی ویوس و ریچا از روی متن عربی مضم آورده است  
مورد دیگری که برای بحثی گزارش زندگانی فردوسی در دست است روایات تاریخی می  
باشد در اسناد تاریخی آنچه را هم فردوسی نوشته اند انداره ای نه نص ندارد که گرد آوردن آن اسناد بطوری  
که ما بین احرا ی آن و مداول شاهنامه ارتباطی موجود باشد کاری بی نهایت دشوار است .

چه عالم این روایات را بماند است اما بعضی شاهنامه ساخته شده است .

پس آنچه در روایاتهای تاریخی و تذکره را هم فردوسی هست بهش از آنکه از خود شاهنامه همان  
مطاب را درباره گزارش شخصی او استمطاب کنیم قابل توجه و اعتنا نیست .

\*\*\*

فردوسی از کیش اسلام بدو صورت در شاهنامه سخن می راند :

یکی در ضمن داستانها که در فصل گذشته از آن نام بردیم به عقیده ما بهمانطور که درباره  
دیباچه دیگر نیز آنچه در ضمن داستانها گفته مربوط به عقیده شخصی او نیست مطالبی را که درباره  
اسلام نیز از زبان پهلوانان میگوید قابل استناد نیست اما در دیباچه و آغاز و انجام داستانها بجز دین  
اسلام و لقب بزرگان اسلام اندا سخن از دین دیگری نیست که در دهن ما ایجاد بردید کند .

بهمانطور که از جنب بورانی در کیش زردشت و پیرو یی و آیین مسیحی بگوئیم میکند  
رستم و فرهاد هم از آئین تاریخی شکوه دارد و ای به آن بگوئیم و به این گله گذاری را میتوان مربوط  
به عقیده شخصی او دانست اما در آثار داستان رستم و سهراب ، پیش از شروع مضم حکایت شاعر میگوید :

جوانی و پیری بنزد اجل  
دل از نور ایمان گراکنده‌ای  
پرستش همان پیشه کن با نیاز  
بر این کار یزدان تودا زار نیست  
بگیتی در آن اوش چون بگذری  
کنون رزم سهراب گویم درست  
از روش و ترتیب سخن معلوم است که فردوسی عقیده خود را میگوید و اسلام راراه نجات  
وز واپسین میداند.

اوشیروان از بزرگمهر می پرسد دین راست کدام است .  
بدو گفت شاهان بدینی گرای  
همان دور از گنجی و راه دیو  
فرمان یزدان نهاده دو گوش  
وانگاه در ضمن توقیعات، کسی بکسری مینویسد :  
دگر گفت کای شهریار بلند  
جهودان و ترسا تو را دشمنند  
چنین داد پاسخ کدشاه سترگ  
بارهمین کسری در جای دیگر درباره دین میگوید :  
جهان دیده موبد ز شاه زمین  
که بی دین جهان به که بی پادشاه  
چنین داد پاسخ که گفتم همین  
جهاندار بدین چهار را ندید  
یکی بت پرست و دیگری کدین  
ز گفتار ویران نگردهد جهان  
خویدین بود پادشا همچنین  
بود دین و شاهی چون اروان

از این سه مورد هیچ یک عقیده شخصی فردوسی نیست که ما از روی آن استنباط کنیم که دین فردوسی  
آزادگی و سازش بوده میگوید از حرف دنیا ویران نمیشود پس بهر دین میخوای بگرو و  
در نتیجه او را یک شاعر صالحی بدانیم که چنگ هفتاد و دو مالت را عذر می دهد و همراه افسانه نمیندازد .  
اینها عقیده بهلوانان کتاب است که هنوز هم اگر در توقیعات و نصایح کسری و بزرگمهر که  
در متنهای عربی باقی است جستجو شود اصل آنها را ممکن است بدست آورد.

اما عقیده فردوسی این چند بیت است که در پایان توقیعات از زبان خویش می گوید :

گذشتم ز توقیم نوشیروان  
مرا طبع نشکفت اگر تیز گشت  
رمزبر چو محمود گوید خطیب  
همی گفتم این نامه را چند گاه  
جوانح سخن نام محمود گشت  
جهان بستد از بت پرستان همد

جهان پیر و اندیشه ما جوان  
به پیری چنین آتش آ میر گشت  
بدین محمد کراید صلیب  
بهان بلند کیوان و خورشید و ماه  
ستایش به آفاق موجود گشت  
به نسی که دارد چو روشنی پیرد

زمانه بنام وی آباد باد سپهر از سر تاج وی شاد باد  
از سیاق کلام معلوم است که فردوسی درین بیتها از عقیده خود سخن میگوید و صایب را  
دربار اسلام سرفروود آورده میداند و کیش هندوان را بت پرستی میخواند.  
حال برای اینکه زمینه برای بحث اسامی درباره دین فردوسی آماده گردد بنقل موردهائی  
که شاعر در شاهنامه بوسیله زلیخا از زبان خود راجع بدین سخن گفته میبردازیم :  
۱- پس از حمد خدا و وصف آفرینش جهان و آنچه در آنست در دیباچه میگوید :

ره رستگاری بپایدت جست  
نخواهی که دایم بوی مستمند  
دل از ترس گشای بدین آت شوی  
خداوند امر و خداوند نهی  
تقاید بر کس زبونگر به  
بیاراست گیتی چو باغ بهار  
خداوند شرم و خداوند دین  
که او را بحوی ستاید رسول  
درست این سخن گفت پیغمبر راست  
تو کوئی دو گوشم بر آواز اوست  
چو گفتار و رایت نیارد بدرد  
کز یشان قوی شد بهر گونه بدین  
بهم مستی بدیگر راست راه  
بر اگیخته موج اروا تند باد  
همه بادبانها برافراشته  
بیاراسته همچو چشم خروس  
همان اهل بیت بی و وصی  
کراه نه پیدا و بن ناپدید  
کس از عرفه بیرون نخواهد شدن  
شوم غرقه دارم دیوار و بی  
خداوند تاج و لواو سریر  
همان چشمه شیر و ماء معین  
بنزد نی و وصی گیر جای  
چنین است آئین و راه منست  
چنان دان که خاک پی حیدرم  
ترا دشمن اندر جهان خود دل است  
از او خوارتر در جهان زار کیست  
که بزدان بسوزد با آتش تنش

ترادانش و دین رها بد درست  
اگر دل نخواهی که ماند نرند  
بگفتار پیغمبرت راهجوی  
چه گفت آن خداوند تنریل و وحی  
که خورشید مدار رسولان مه  
عمر کرد اسلام را آشکار  
پس از هر دو ان بود عثمان گرین  
چهارم عالی بود حفت نقول  
که من شهر عالم عایم درست  
گواهی دهم کابین سخن را ز اوست  
بدان ناش کو گفت زان برنگرد  
عالی را چنین دان و دیگر همین  
بی آفتاب و صبحان چو ماه  
حکیم این جهان را چو دریا بهاد  
چو هفتاد کشتی برو ساخته  
یکی یهن کشتی بسا عروس  
محمد بدو اندرون باعالی  
حردمند کز دور دریا بدید  
بدانست کاه موج خواهد زد  
دل گفت گر نا بی و وصی  
همانا که باشد مرا دستگیر  
خداوند جوی می و انگبین  
اگر چشم داری بدیگر سرای  
گرت را این بد آید گناه من است  
براین رادم وهم براین بگذرم  
دلست گر براه خطا مایل است  
هر آنکس که در دلش بغض علی است  
نماید جز از بی پدر دشمنش

۲ - دریایان داناان اسکندر، فردوسی ارفک شکایت میکند و پس از آن بحمد خدا و نعت رسول و  
بارائش پرداخته و محمود را میستاید :

مکان و زمان و زمین آفرید  
هم انجام از اویست و فرجام از او  
کم و بیش گیتی برآورده اند  
سراسر بهستی او برخواست  
شناسند آشکار و نهان  
بیاراش بر هر یکی بر فزود  
بیاران که دین را بدند احترام  
که شیعیش خواند وصی ولی  
سجنهایشان برگذشت از شمار  
میاستان همه پاک و یکدلی است  
که یزدان بسوزد بآتش تمش  
جهان آفرین را ستایش کنم  
. . . . .

بر آن آفرین کافرین آفرید  
هم آرام از اویست و هم کام از او  
سیهر و ستاره زمین کرده اند  
ز خاشاک تا چنبر عرش راست  
جز او را محوان کردگار جهان  
وزو بر روان بیمبر درود  
بر احمد که بد ختم پیغمبران  
سر انجمن بد ز یاران علی  
همه پاک بودند و برهیز کار  
نبی را بجای برادر علی است  
بجز بی بند کس بد دشمنش  
نون بر ستایش فزایش کنم  
نون پادشاه جهان را ستای

( این ابیات از نسخه کهنه خطی برداشته شد )

۳ - در آغاز سلطنت شایور و یابان فرمانروائی اردشیر میگوید :

مکان و زمان و زمین آفرید  
هم انجام از اویست و فرجام از او  
کم و بیش گیتی برآورده است  
سراسر بهستی یزدان گواست  
شناسند آشکار و نهان  
بیاراش بر هر یکی بر فزود  
که شیعیش خواند علی ولی  
سجنهایشان برگذشت از شمار  
. . . . .

بر آن آفرین کافرین آفرید  
هم آرام از اویست و هم کام از او  
سیهر و زمین و زمان کرده است  
ز خاشاک تا چنبر تا عرش راست  
جز او را محوان کردگار جهان  
وزو بر روان محمد درود  
سر انجمن بد ز یاران علی  
همه پاک بودند و برهیز کار  
کنون بر سخنهای فزایش کنم

چنانکه از مقایسه این قسمت با قسمت قبل معلوم میشود غالب ابیات آن مشترک است ولی در نسخه های چاپی هند و ایران بجای قسمت (۲) که از نسخه خطی برداشته ایم این چند بیت هست:

یزدان گرای و بیزدان یناه  
جز او را مخوان کردگار سیهر  
وزو بر روان محمد درود  
تنها بیت سوم در آنجا با تبدیل لفظ محمد به پیمبر وارد است .

۴ - دریایان داستان شایور اول پس از مرگ وی گوید :

یزدان گرای و سخن رو فرای  
درود از تو بر گور پیغمبرش  
محمد رسول خدا و امین  
که اویست نیکی ده ورهنمای  
که صلوة تاجست بر منبرش  
که راه مسلمانان آورد و دین

این ابیات در نسخه های چاپی که در دسترس ما بود وجود ندارد و از نسخه خطی کهنه برداشته ایم اما در ترجمه عربی بدایر آنرا این صورت ترجمه کرده است :

### وصلی الله علی محمد و آله الطاهرین

و خود دلائل است که در نسخه های قدیمی این سه بیت وجود داشته است .

۵ - پس از مرگ نوشزاد پسر نوشروان در پند و اندرز میگوید :

چه بیمچی همی خیره درید آر	چو دانی که ایدر نمایی دراز
گذر سار و چنبدین بهانه محوی	کل زهر خیره بگیتی میوی
مگردان سرار دین واز راستی	که حشم خدا آورد کاستی
بدانی همیشه نگهدار دین	که بر جانت از دین بود آفرین
اگر در دلت هیچ حب علی است	تو را بازوی دین بخواهش یابی است
ببینو بدو رسته کردیم و بس	در رستگاری جز او نیست کس
اگر در دلت زو بود هیچ زیغ	بدان که بهشت از تو دارد دریغ
دل شهریار جهان شاد باد	همین گفته من ورا یاد باد

( نقل از نسخه خطی )

در نسخه های چایی پس از بیت سوم این ابیات هست :

چنین گفت دین آور تازیان	خشم پدر جانت آرد زیان
پدر گز پسر هیچ نآخشدن است	بدان کان پسر تحم و بار بد است
میازار هرگز روان پدر	اگر چند ار او رنحت آید بسر
چو ایمن شدی دل زعم بارکش	مردن بر دلت پر ز تیمار تش
هوی را مده چیرگی بر حرد	چنان کن تو هر کار کاندرخورد

نداش الخ . . .

۶ - در پایان برخی شاهنامه های خطی عین آن ابیاتیکه در هجو نامه راجع بعقیده فردوسی ذکر شده

موجود است و اینک از روی یکی از نسخه ها نقل میشود :

مرادم ارا بن رندگانی سخن	بجب نبی و علی شد کهن
چو از مصطفی من حکایت کنم	چو محمود را صد حمایت کنم
چو سلطان دین بد نبی و علی	بغیص الهی امید ولی
منم بنده هر دو تا رستخیز	اگر شه کند پیکرم ریز ریز

۷ - در هجو نامه سلطان محمود ابیانی که دلالت بر اعتقاد دینی فردوسی دارد موجود است حال

در این مورد مجال بحث در آن نیست له این هجو نامه آیا اصلی است و یا آنکه پس از نابود شدن هجو نامه نخست کسانی درصد بر آمده اند و از جا های مختلف شاه نامه بیهی مناسمی را استخراج کرده و بعلاوه آن سه باشی بیت بار مانده بصورت هجونامه در آورده اند :

مرا غمز کردن کان بد سخن	بمهر نبی و علی شد کهن
هر انکس که دردش بغص علی است	از او زارتر در جهان زار کیست
منم بنده هر دو تا رستخیز	اگر شه کند پیکرم ریز ریز
منم بنده اهل بیت نبی	ستاینده خاک پاک وصی
حسد برد بدگوی در کار من	تبه شد بر شاه بازار من
بکردی در این نامه من بگاه	ز گفتار بد گوی آمد گناه
من از مهر هردوشهان نگذریم	اگر تیغ بارد همی بر سرم
نترسم له دارم زروشن دلی	بدل جای مهر نبی و علی

بدین رادم و هم بدین بگذرم  
گر از مدح شاهان حکایت کنم  
اگر شاه محمود از این بگذرد  
درسرخه دیگر خطی علاوه بر آیات فوق این بیتها نیز وجود دارد :

چو سلطان دین شد نبی و علی  
گراز مهر ایشان حکایت کنم  
اگر چشم داری بدیگر سرای  
منم بنده اهل بیت . . . الخ  
ابا دیگران مر مرا کار نیست  
جهان تا بود روزگاران بود  
که فردوسی طوسی یاک جهت  
بنام نبی و علی کفتم

درسرخه چایی خاور ابیات مذکور بدین صورت وجود دارد :

من ار مهر این هردوشه نگذرم  
نباشد جز از بی پدر دشمنش  
مرا سهم دادی که دریای ییل  
نترسم که دارم ز روشن دلی  
چه گفت آن خداوند تنزیل و وحی  
که من شهر علمم علیم دراست  
گواهی دهم کاین سخن راز اوست  
چو باشد تورا عقل و تدبیر و رای  
کرت زین بدآید گناه من است  
ابا دیگران مر مرا کار نیست  
اگر شاه محمود از این بگذرد  
چو بر تخت شاهی نشاند خدای  
گر از مهرشان من حکایت کنم

۷ - اینک بدانچه از شاهنامه نقل شده و از دیباجه یوسف و زلیحای فردوسی ابیانی را که نمونه عقیده مذهبی شاعر است نقل می کنیم .

بنام خداوند هردو سرای  
بر او آفرین باد و زو آفرین  
محمد رسول است و پیغمبر است  
همی تا خدا این جهان آفرید  
بمثل محمد عایه السلام  
کسی کش دهد ایزد این پایگاه

که جاوید ماند همیشه بجای  
بر آن شخص محمود پاکیزه دین  
زی پیغمبران دیگر بهتر است  
از او صنعا گشت یکسر پدید  
بیامد پدیدار از خاص و عام  
از او باید آموخت آیین و راه

بی فرح او گرفتن سزد  
از او گفت باید سخن در بدر  
منم بدۀ اهل بیت نبی  
ابا دیگران مرا کار نیست  
از آزار ایشان تورخ را بتاب  
سخنهای پیغمبران خدای  
ستودن از او هست نزد خرد  
وزو جست باید هنر سر بسر  
ستایندۀ خاک پای وصی  
بدیشان مرا راه دیدار نیست  
که آزارشان دوزخ آرد ماب  
بگویم بدان کش بود عمل و رای  
پس آنکه شرحی درندامت خود از نظم شاهنامه میسر آید شأن رسول سوره یوسف را  
مطابق عقیده شیعیان نقل میکند و ارستهای پیروان رسول درباره حسن و حسین مجملی میگوید .  
۸ - در آثار داستان یوسف و زلیخا پس از دیباچه میگوید :

بدان ای هنرمند فرزانه رای  
نداند کس آعار و انجام او  
وزان پس که کرد این جهان را بدید  
مگر ای خردمند از ایند سخن  
که هر یک سوی امتی آمدند  
باجماع امت که شان بدشمار  
ار آن سیمصد و سیزده آمدند  
وز آن پنج بودند تازی نسب  
همه راست بودند وبامی بدید  
این ایات چنانکه ارسنای مطالب معلوم میشود از روی متن عربی اساس اقتباس و منظوم شده  
باوجود این چون عقیده دین او را تأیید میکند نقل شد .  
۹ - در پایان داستان یوسف و زلیخا میگوید :

بدین گیمی اندر مگرد از خدای  
بجای آرد فرمان او سر بسر  
به پیغمبر و اهل بیتش گرای  
گرایها که گفتم بجای آوری

## نتیجه

اینک که از نقل آنچه مربوط به عقیده شخصی فردوسی در شاهنامه و یوسف و زلیخا وجود دارد فراغت یافتیم برای گرفتن نتیجه قطعی باصل بحث خود باز میگردیم و بمقایسه این سخنان با یکدیگر می پردازیم

برخلاف غالب شعرای ایران که از روی گفتار ایشان نمیتوان به عقیده قطعی آنان درباره مذهب اطمینان حاصل کرد عقیده فردوسی بطور واضح و روشن از روی گفتار او معلوم است - در این نهمست که از گفتار او نقل شد باید مطلبی یافت نمیشود که نقیض مطالب دیگران بنظر آید .

نویسندگان شیعه که در سده های اخیر بتحریر واستنساخ شاهنامه پرداخته اند چون در دیباچه پس از مدح پیغمبر اسلام ستایش خلیفه های او را مشاهده کرده اند بتصور آنکه این مدح سه خلیفه بادوستی اهل بیت نبی تناقض دارد غالباً دست تصرف در آن ایات برده اند . چنانکه نویسنده این سطور از چند نسخه شاهنامه خطی که بخاطر دارد در یکی از آنها که در نیمه اول سده هشتم هجری نوشته شده و در

کتابخانه لنین گراد روسیه موجود است شخصی مصراع دوم بیت مربوط بابو بکر را خط زده و در بیت دیگر نام عمر را تراشیده و بجای آن نوشته «جواد» و در بیت سوم نام عثمان را هم بهمین ترتیب تبدیل بکلمه دیگری کرده است .

در نسخه دیگری که در آغاز عهد صفویان نوشته شده نام سه خلیفه را خود کاتب بنام علی مبذل کرده است مثلاً «عمر کرد اسلام را آشکار» نوشته : «علی کرد . . .» در نسخه خطی دیگری که آنهم مربوط با آغاز دوره صفوی است کاتب آن سه بیت اول را حذف کرده است .

با آنکه در موردیکه فردوسی در شاهنامه نام عمر را با احترام یاد کرده نظیر این اقدام تکرار شده است . در آغاز سلطنت یزدگرد که عمر سعد وقاص را برزم ایران می فرستد شعر شاهنامه چنین است :

چنان بد کجا سرفراز عرب      که از تیغ او روزگشتی چو شب

عمر آنکه بد مؤمنان را امیر      ستوده و را خالق بی نظیر

کزین سعد وقاص را با سپاه      فرستاد : تارزم جوید رشاه

در این سه بیت نویسندگان شیعه گاهی دو بیت اول را حذف کرده و بیت سوم را بصورت «عمر سعد وقاص را» نوشته اند

گاهی بجای «عمر آنکه بد مؤمنان را امیر» «عمر آنکه بد کوفیان را امیر» بقال آورده اند در مقابل اینان دیگران در بعضی نسخه ها این بیت را اصابه کرده اند

که بد شمع دین و چراغ بهشت      که در کشور او مرد بیدین بهشت

این تصویری که بقال محرران شیعی در متن شده برای آن بوده که تصور وجود تناقض

در میانه مدح خلفا و توسل باهل بیت نمی میکردند . و تشیع فردوسی را مایع آن میشمرده اند که

از سه خلیفه نیکو سخن راند در این صورت پیدار آنکه این بیتها را محرر سنی مذهب تصحیف یا اصابه

کرده بحذف یا تبدیل آن میپرداختند . و این مطلب چنانکه باید در اثر بی اطلاعی ایشان از مذاهب

شیعه بوده است . در اینکه بیت های اول در نسخه های قدیمی موجود است شکی نیست

نسخه لنینگراد چنانکه از روی عکسی که برای تقدیم بهوزه معارف فرستاده اند معلوم

است که کلمه تراشیده شده و بجای آن چیز دیگر نوشته اند

نسخه دوست محترم آقای دکتر سعیدخان کردستانی که در قدمت کمتر ارنسخه روسیه

نیست مشتمل بر عین ابیات است

بچند نسخه خطی که نه دیگر که مراجعه کرده ایم در بخش از نصف آنها موجود است

در ترجمه عربی بیداری دو بیت اخیر را بدین سان ترجمه کرده است :

«فقد امیر المؤمنین عمر بن الخطاب رضوان الله علیه سعد بن ابی وقاص رضی الله عنه الی قتالهم»

له درست ترجمه این دو بیت :

عمر آنکه بد مؤمنان را امیر      ستوده و را خالق بی نظیر

کزین سعد وقاص را با سپاه      فرستاده : تارزم جوید ز شاه

میشاهد . و خود دلیل است در نسخه له مننای ترجمه پنداری بوده این دو بیت وجود داشته

است در این صورت ایگونه تحریفات و تصحیفات از دستمردهای محرران چند قرن اخیر میباشد و بس از

آنکه اساس مطلب پدید آمد احتیاجی باین تغییرات نخواهد بود . آنچه از مقایسه این قطعه های نه

گانه معلوم میشود :



- ۱ - فردوسی هـ و حد و مسلمان است .
  - ۲ - حصرت محمد بهترین پیغمبران است
  - ۳ - اسلام در نظر او بهترین ادیان میباشد
  - ۴ - صحابه و یاران پیغمبر همه خوب و پاک و پرهیزکار بودند
  - ۵ - خالای چهارگانه را فردوسی میستاید
  - ۶ - علی از همه یاران برتر است .
  - ۷ - از هفتاد شعبه دین اسلام آن شعبه که نبی و علی هر دو در آن دخیل هستند بهترین شمع هاست .
  - ۸ - شماره ادبیا ۱۲۴۰۰۰ است و در آن میاه ۳۱۳ تن پیرومسل هستند که پنج تن ایشان از عرب بوده اند و محمد ختم پیغمبران است .
  - ۹ - فردوسی با وجودیکه اربابان پیغمبر نیکو وصف میکند با ایشان کاری ندارد و خاک پی حیدر و پیرو علی است که شیعه اورا وصی پیغمبر میداند
  - ۱۰ - راه نجات اخروی را در محبت علی و خاندان او می شمارد
  - ۱ - کینه علی موجب عذاب اخروی است
  - ۱۲ - دشمن علی بی پدر و اهریمن است
- پس نتیجه مختصر کلیه ایاتی که در شاهنامه و یوسف و زلیخا آورده اینست که فردوسی مرد مسلمانی است پیرو محمد و علی . یاران و صحابه رسول را پاک و متقی می داند و خالای راشدین را می ستاید مگر آل علی را موصف بجات و بعضی ایشان را سب زبان آخرت می شناسد . و علی را از همه صحابه پیغمبر برتر میداند ولی با وجود این از توصیف ابوبکر و عمر و عثمان بخلافت روگردان نیست . و از راه های اسلامی آن راهی را که مربوط به نبی و علی است می پسندد و راه های دیگر کاری ندارد
- کسیکه با اصول عقاید فوق اسلامی و مقالات ایشان آگاهی داشته باشد میداند چنین مسلمانی باید قطعا ابرو قره زبده اردسته شعبه باشد چه اجتماع این مطالب نایک دیگر و اعتقاد همه این اجزاء جزء اصول عقاید زیدیان است .
- حون مجال بحث کامل در اینجا ( بواسطه تسریع مجامع ) برای ما نیست بطور مختصر نظر خواننده را با آنچه در مال و نحل شهرستانی راجع بزبده نقل شده متوجه می سازیم :
- زید بن علی بن الحسین در اصول دین پیرو واصل بن عطا و معتزله بود و اعتقاد داشت که امامت منصوص با بودن افضل جایز است و میگفت که علی بن ابی طالب مهتر یاران رسول است اما خلافت را برای مصلحتی که مسلمین در نظر داشتند و قاعده که برای خاموش کردن آتش فتنه رعایت کردند با ابوبکر واگذار نمودند تا دلها که از ضربت شمشیر علی در جنگهای بدر واحد خونین بود آرامش یابد و جایز میدانست که افضل در احکام به منصوص که پیشوای مسلمانان است مراجعه کند .
- پس معلوم شد که عقیده فردوسی بر بده از شعبه های شیعه ردیکتر از هر مذهب و راه دیگری است . مؤید دیگری بر دارد و آن موضوع و حیدر آغاز شاهنامه است که بر روش معتزله

گفته شده و چنانکه میدانیم زبیده در اصول پیرو معتزله بودند .

وردوسی در آغاز شاهنامه میگوید :

بنام خداوند جان و خرد	کزین برتر اندیشه برگذرد
خداوند نام و خداوند جای	خداوند روزی ده رهنمای
خداوند کیهان و گردان سپهر	فروزنده ماه و ناهید و مهر
زمان و نشان و گمان برتر است	نگارنده برشده گوهر است
به بیمدگان آفریننده را	به بینی مرنجان دو بیننده را
نیابد بدو بیز اندیشه راه	که او برتر از نام و از جایگاه

گفتار شاعر در اینجا درست موافق عقیده معتزله می باشد و در هر کجا از شاهنامه که حمد و مدح رسول و علی باشکایت از رورگار دارد چون دقت شود بر مادی معتزله تطبیق میکند دلیل دیگری که خالی از جبهه استحصانی نیست پس از رنجش از محمود شاهنامه را برداشت و بطبرستان پیش یکی از شهر باران خاندان باوند برد و چنانکه میدانیم عرصه ظهور و رواج مذهب یزدی طبرستان بود زیرا داعی کبیر عاوی در آجاقیام کرد و مردم که پیش از آن هنوز باسلام نگرویده بودند عاوبا پیرو او شدند باوجودیکه هنوز در عراق سلطنت آل بویه باقی بود و در اصفهان دیالمه خالی از رونق نبودند نیامدن وردوسی بعراق و رفتن او بطبرستان این نظر را تأیید می کند که باریزیده ارتباط عقیده داشته است. در صورتی که مذهب زبیده در آثار امر از حراسان جاوه کرد و بعد ناچار شد که در کوهستان طبرستان آشیانه جوید چه شکالی دارد باوجود سه دلیل های سابق الذکر وردوسی طوسی را مسلمان و شیعه زیدی ندانیم .

حال اگر تا امروز کسی باین معنی اشاره نکرده بواسطه آنست که مذهب زبیدی از آغاز صده پنجم بعد در ایران رو بافول روت و شیعه اسماعیلیه جای او را گرفتند .

این مطالب مسلم است که اگر در سفرنامه ناصر خسرو و یا شعرا و یا اثری اروپائی بودنش بود یا آنکه تخاص نراری قهستانی و گفتارش نبود در عهد تیموریان و صعوبه ممکن نبود کسی با اسماعیلی بودن آن دو اشاره کند بهمانطور که موضوع رافعی و زیدی بودن وردوسی را موشش شد اسمعیلی بودن ناصر و نزاری نیز از نظر میرفت . خیالی مناسم از اینکه از طرف مجله مهر خیالی دیر از این ناتوان تقاضا شد که راجع وردوسی چیزی بنویسد و تا موفقی که شروع بتحقیق و نگارش این مقاله شد گمان نمی کرد نتیجه بحث تاریخی بدینجا رسد که وردوسی شیعه زبیدی باشد پس از آنکه خلاصه استقرا و بحث بیابان آمد و بدین نتیجه رسید دیگر مجال آن نیافت که بکاک مواردی را که در شاهنامه موافق اصول عقاید زبیده و معتزله سخن رانده است استخراج کند امداد است که در کتاب معصل « وردوسی نامه » که از سال گذشته بدین طرف مشغول جمع آوری و تالیف آن بوده و هستم آنچه را که گوی ردقت در اینجا اجازه تفصیل نداد در آنجا بطور مشروح بنظر علاقه مندان بحصیت و واقع برساند و آرزو دارد که آقایان خاور شناسان و پژوهندگان هر نظری در این باب دارند اظهار فرمایند تا در نتیجه بحث و انضاد این جزء تاریخ از شخصیت وردوسی روشن گردد .

تهران -- محمد محیط طباطبائی

۱۳۱۳ ر ۷ ر ۱۲

مأخذ : پنج شاهنامه خطی - شاهنامه چاپ خاور - مقاله آقای ملک الشعرا - مجله اختر - مقالات کاوه

# انتقاد دانشمندان اروپائی

## در باب فردوسی

### نگارش خانم سیاح (فاطمه خانم)

در اروپا اسم فردوسی تا اواخر قرن هیجدهم تقریباً غیر معروف بوده و نخستین بحثی که از شاهنامه بهمان آمده توسط سیر ویلیام جانس (Sir W. Jones) می باشد و او در کتاب خود مسمی شرح ادبیات آسیائی که در سال ۱۷۷۴ انتشار یافته ترجمه انگلیسی بعضی از قطعات شاهنامه را درج نموده است ولیکن جانس در باب شاهنامه اطلاعات کافی نداشته حتی عقیده او شاهنامه مجموعه از اشعار چندین نفر از شعرا میباشد نه اسامی آنها و فردوسی بر مامجول مانده است. این اشتباه از بزرگی شاهنامه باو دست یافته زیرا شاهنامه اتمام کتب اشعار رزمی اروپائی بزرگتر و من باب مثل میتوان گفت که از ایلایاد معروف هشت هزار مفعول تراست و جانس با اینکه میتوان فردوسی است و او را با هم مقایسه میکند بطرش عجب میآید که کتابی باین تفصیل تألیف یک شاعر باشد. در آغاز قرن نوزدهم که توسعه رمانتیک در ادبیات اروپائی شروع گردیده نسبت بتحقیق و مطالعه علوم و ادبیات مشرق نیز حداً اهتمام شده و میفرماییم که شعرای رمانتیک بهرجه متعاقب مشرق بوده علاقه مخصوصی داشته اند، علی الخصوص در آلمان که سبک رمانتیک باوح ترقی رسیده بود و ادبیات شرقی (فارسی و عربی) هواخواهانی شیفته و بزرگوار داشت که والا ترین آنها گوته (Goethe) بود و ادبیات فارسی عشق مهرطی داشت و مخصوصاً باحفاظ ارازن میورزید و مجموعه اشعارش که بنام «دیوان مغرب و مشرق» معروف است از اشعار باحفاظ باوالهام شده است. گوته در حاشیه دیوان مذکور در ضمن یادداشت های خود از بعضی از شعرای کلاسیک ایران و مجموعه از فردوسی سخن میگوید و متذکر است که چگونه «دهقان زاده» توانسته است باین پایه فصل و کمال برسد و کنایاتی چون شاهنامه که صیت شهرش سرتاسر جهان را گرفته وجود آورد. گوته میگوید که شاهنامه از حیث افسانه و تاریخ شالوده مامت است و اهمیتی بزرگ و اساسی متین دارد.

اولین ترجمه شاهنامه که تقریباً کامل است در آلمان انجام یافته و این کار بدست گورس «Görres» عملی شده و کتابش در سال ۱۸۲۰ میلادی در برلین منتشر گردیده و برادر آلمان است که بهترین ترجمه منظوم داستان دلغریب رستم و سهراب در سال ۱۸۳۸ انتشار یافته و مترجم و ناظم آلمانی این کتاب فردریک روکرت (Fredrick Rukert) مستشرقی زبردست و شاعری ماهر است و از این دو جنبه ترجمه مذکور نه تنها از جهت مضمون شعری کامل است بلکه از برطر زبان هم نقضی در آن دیده نمیشود.

ترجمه فردریک روکرت در اشتها شاهنامه بن ملل اروپائی دخالت زیادی داشته و داستان رستم و سهراب در ادبیات اروپائی مشهور و منتشر بالبنان است، چنانکه یکی از شعرای بزرگ روسیه ژوکووسکی (Joukovsky) در اواسط قرن نوزدهم داستان مذکور را از ترجمه فردریک

روکرت نقل کرده و کتابی معروف بنام رستم و سهراب، روسی نظم نموده و هرچند این کتاب از موضوع اصلی دور افتاده معذک یکی از تألیفات مهم رمانتسم روسیه شمار میآید.

مانیجواهم از تمام ترجمه های شاهنامه که در اروپا بعمل آمده سخن بگوئیم مقصود ما این است تنها از عقایدی که اروپائیان در باب شاهنامه اظهار نموده اند باختصار بحث کنیم، پس باین مختصر اکتفا کرده متذکر میشویم که از شاهنامه و مخصوصاً از داستان رستم و سهراب ترجمه های بسیاری کرده اند من جمله از ترجمه هایی که قابل ذکر است ترجمه آلمانی شاک (Schack) میباشد که در سال ۱۸۵۱ منتشر شده و تقریباً ترجمه تمام شاهنامه است و مترجم شرح حال فردوسی را مفصلاً بیان کرده است.

نخستین انتقادی که بر زبان آلمانی در باب فردوسی کرده اند در کتاب تاریخ ادبیات ایران تألیف هامر (J. Von Hammer) دیده می شود که در سال ۱۸۱۸ در وین بطبع رسیده است.

هامر در مقابل اشعار فردوسی شیفته شده و او را به آنها بزرگترین شاعر ایران خوانده بلکه بزرگترین شاعر مشرق زمین میدانند و در اشعار رزمی مقامش را با عالی درجه عظمت میرساند. هامر میگوید که هیچیک از شعرای رزمی اروپائی با فردوسی لاف برآری نتواند رد حتی استاد سخن نظامی بگرددش نخواهد رسید. چنانکه آریوست (Aristote) را باهامر نمیتوان مقایسه نمود. میگوید از بزرگی فردوسی همین بس که نایفه فوق قدرت بشر باید تا چنان شاهنامه ساختن تواند و حال آنکه تمام تألیفات رزمی اروپائی ثمره زحمات جماعتی از شعرا و دانشمندان است که متفقاً بآن تألیف کوشیده و اسامی آنها را که گوش بگوش در بین ملتی باقی مانده جمع آوری نموده و اسمی از خود ذکر نکرده اند مثل ایلیاد (Illiade) و اودیسه (Odyssee) و بی بلون گن لید (Nibelungenlied) و شاسون دورلاد (Chanson de Roland) و امثال آن و محتاج بدگر نیست که هر وجود خارجی نداشته و آثار منتسب با نتیجه افکار جمعی شعرا و دانشوران است که اسامی آنها بر ما مجهول مانده است. هامر توجه خوانندگان را نسبت بصفت برجسته شاهنامه جاب کرده و فردوسی را در بلندی اشعار و روانی فکر و مضامین بکر و حسن گفتار ستایش کرده و برای نمونه بعضی اشعارش را بنظم ترجمه نموده ولیکن آنچه هامر راجح بشرح احوال فردوسی نوشته دارای همان نقص است که تقریباً در تمام مؤلفین اروپائی مانند گوته (Goethe)، مول (Mohl)، تورنر ماکان (Turner Macan) ایتالو پیزی (Italo Pizzi) و غیر هم که ابتدا در باب فردوسی بیاناتی کرده اند ملاحظه میشود یعنی غالباً اسامی خالی از حقیقت را که تاریخ زندگانی فردوسی را احاطه کرده اند حقیقت پنداشته و جزء وقایع زندگانش ذکر نموده اند.

در تاریخ عمومی ادبیات باوم گاردن (Baumgarten) آلمانی فصل مسوطی در باب فردوسی و شاهنامه درج است. در آنجا مؤلف شاهنامه را با تألیفات بزرگ رزمی اروپائی مقایسه کرده و میگوید اشعار فردوسی را در معنای صحیح داستانی نمیتوان جزو تألیفات رزمی محسوب نمود، چنانکه ارسطو (Aristote) نیز در کتاب پوئیک (پوئیتی) (Poétique) خود همین ایراد را نموده است. ولیکن وقتی که باوم گاردن فردوسی را باهامر مقایسه می کند می گوید هیچیک از شعرای رزمی مشرق زمین مانند فردوسی مخصوصاً از جهت بیان وقایع جنگها به هر رسیده اند و هرچند فردوسی در بلندی گفتار و روشنائی فکر و وحدت موضوع که کمال وصف و تصویر پهلوانان هم را بوجود آورده نیایه هم نمیرسد با این همه پهلوانان شاهنامه را مطابق خواص روحی وصف

نموده و باید دانست که با وجود آن همه داستانهای گوناگون و پهلوان های بشمار کتاب شاهنامه بار از وحدت موضوع خارج نشده و آن بعقیده هامر بواسطه يك فکر بلندی است که در شاهنامه موجود است و آن این است که تمام آن جنگها با توران زمین همه مظهر جنگ های دائمی خوب یا بد یعنی اهورا مزدا با اهریمن می باشد و از یرتو این فکر بلند است که پایه اخلاقی شاهنامه باوج عظمت رسیده و معاشق در تاریخ شعرای ایران که قبل از فردوسی یا بعد از او بوده اند بالاتر و بالاتر شده است . خیلی سطر قریب می آید که باومگارتن در همان صفحه کتاب که از مراتب اخلاقی شاهنامه سخن میراند از بی قیدی فردوسی در مسائل دینی بحث میکند بدون اینکه بعقیده متعصب خود متوجه باشد و میگوید فردوسی نسبت به مذهب عیسی بکلی بیگانه است و از اسرار حیات انسانی بحثی نمیکند و همه چیز را موهوم می پندارد . وجود بشر در مقابل تقدیر تسلیم محض می شمارد و نیز غریب است که باومگارتن در بکجا میگوید که فردوسی به هر نمیرسد و در جای دیگر او را از هر بالاتر میداند و معتقد است که فردوسی با گفتاری حیرت آور و قایع پهلوانی را با کیمیات عیش و زیندگانی بهم آمیخته و همر این دو عنصر را از هم جدا کرده مثلاً در ایلیاد وقایع پهلوانی را بیان نموده و در اودیسه قصایای عیش و زیندگانی را بمیان آورده و شاهنامه که این هر دو عنصر را با هم ترکیب نموده به بهترین تالیفات ادبی قرون وسطی قرین شده و داستان مرگ سهراب بمقام نرگترین تراژدی (Tragédie) های یونان برابر گشته است . باومگارتن افسوس میخورد که این تالیف منیف بالتمام زبان آلمانی ترجمه شده و برای آن ترجمه های مختصری که شده است مردم دوق و شوقی نشان نداده اند و بطور تمسخر می گویند که اگر فردوسی اشعار کوچکی مسرود وار دلمر و ساعر وصف می نمود مردم با دان او را بهتر می شناختند و بهتر تمذیر می کردند !

ا.ه (Ethe) یکی از مستشرقین دانشمند است که تحقیقات مهمی در باب فردوسی نموده و مطالعات دودر در باب اشعار بزمی (Lyrique) آن استاد نرگوار قرار داده و اوراد این فن دارای مقام بلندی شمرده و مسافرت رستم را نمازندان و داستان مرگ سهراب را شاهد آورده است ، و این نکته مورد تصدیق تمام منتقدین اروپائی است که در باب فردوسی تحقیق نموده اند و مخصوصاً فردوسی را از جهت اشعار رزمیش ستایش کرده اند و تنها کسیکه اشعار فردوسی را از جهت بزمی و رومان تیک (Romantique) مطالعه کرده همین مستشرق میباشد و اوست که روح لیریسیم (Lyrisme) فردوسی را که شاید بمقام رزمی او نمیرسد بعالم اروپا آشنا نموده و بهمین جهت کتاب یوسف و زلیخای فردوسی را موضوع بحث قرار داده است و میدانیم که این کتاب باب اشعار بزمی را بایران باز کرده و نظامی سبک مزبور را بسرحد عظمت و کمال رسانیده است و نیز همین مستشرق است که پاورده فقره از اشعار فردوسی را که بر ما مجهول بوده است کشف کرده و اشعار مذکور را از نسخ خطی کتابخانه ها بدست آورده است . این اشعار عبارتند از چند غزل و رباعی و قصیده که یکی از آنها درمدح علی علیه السلام میباشد . از آنجائیکه فردوسی خود را در شاهنامه چندان مقید بمذهب معرفی ننموده است احتمال می رود که قصیده مذکور از او نباشد و انه این قصیده را بزبان آلمانی ترجمه نموده و سعی دارد که تلقی آبرا بفردوسی به اثبات برساند و دلایل و راهی می که آورده است هر چند با اصول علمی وفق نمیدهد و لکن عاری از لطافت هم نیست و در همین مورد برسمیل مزاح میگوید شاعری که دچار آبهه رنج و محنت بوده دلیلی ندارد که در ایام پیری از محنت دین داری محروم باشد !

پاول هورن (Pavl Horn) در کتابی که در باب «تاریخ ادبیات ایران» تألیف کرده و مخصوصاً در مقاله که راجع به «ادبیات جدید ایران» نوشته و در کتاب مهم «فقه اللغة ایران» درج گردیده است مخصوصاً شاهنامه را مانند اته (Ethe) از نظر لیریسیم (Lyrisme) مطالعه کرده و معتقد است که بهترین قطعات شاهنامه قطعات رزمی آنست و از این جهت است که شاهنامه تأثیر فوق العاده در ادبیات قرون وسطی اروپا و مخصوصاً ادبیات پرونسال (provinciale) بخشیده و این تأثیر ظاهراً از طریق جنگ های صلیب با ادبیات اروپا رسوخ یافته است. هورن به این تأثیر اهمیت زیادی داده است ولیکن متأسفانه این موضوع مورد مطالعه و تحقیق مخصوصی واقع نگردیده و حال آنکه تأثیر مذکور مورد هیچگونه تردیدی نیست و شایسته نامی که بین اشعار سه بیت (ترزن Terzone) قرون وسطی و پرونسال (Provinciale) با قطعات رزمی شاهنامه موجود است تأثیر مذکور را کاملاً ثابت مینماید و بدیهی است که اشعار شاهنامه در توسعه اشعار لیریک و رمانتیک فارسی تأثیر و دخالت بسیار داشته، مثلاً اول مرتبه فردوسی بحر متقار را در اشعار رمانتیک وارد نموده است و دکتر هورن میگوید که فردوسی چه از حیث اشعار رزمی و چه از حیث اشعار برمی عدیل و نظیری ندارد بزرگترین شعرای ایران بشمار میآید (۱)

دیگر از تحقیقاتی که در باب فردوسی و شاهنامه بعمل آمده مقاله ایست که دانشمند بزرگ و مستشرق آلمانی نولد که (Noldke) نوشته و در کتاب فقه اللغة و درج میباشد و این مقاله اثر تمام آنچه در زبان آلمانی و در تمام ادبیات اروپا نوشته اند مهم تر است.

نولد که ابتدا بشرح حال فردوسی پرداخته و روایات مشکوکی را که در احوال زندگانی آن استاد سخن جمع شده است همه را یکبار گذشته و با بهترین وجهی که بحقیقت مقرون باشد تاریخ زندگانش را شرح داده و مسئله ارتباط سلطان محمود و زندگانی فردوسی با طبری و اصح و قطعی حل نموده است.

نولد که مینویسد که شاهنامه تقریباً قبل از حاوس سلطان محمود کلای خامه یافته بود زیرا تاریخ اختتام نسخه اول فردوسی سال ۹۹۹ میلادی بوده و سلطان محمود در سال ۹۹۸ بر تخت سلطنت نشسته و از مدت یرستی ربادی ۴ در شاهنامه ملاحظه میشود بدینست که فردوسی اخلاق زمان غزنویها بیکانه و برعکس بر مان ساسانیها بر دیک بوده است و نولد که در این باب اصراری دارد و روح اخلاق دوره ساسانیان را کاملاً در شاهنامه مکشوف میداند.

پس شاه یرستی فردوسی در دربار سلطان محمود که غاصب تاج و تحت ایران بود بایستی بمورد بوده باشد زیرا فردوسی تعصب ربادی در مسئله تحت و تاج داشته است. تنها چیزی که با این روح ساسانی متضاد است این است که در شاهنامه اهمیت بی طبقه روحانیون داده نشده و حال آنکه در عصر ساسانیان این طبقه نفوذ زیادی در سیاست و اخلاق مملکت داشته اند. علت آنست که فردوسی نسبت بامور مذهبی قیدی زیاد نداشته و این بی قیدی و عدم تعصب از صفات ممیزه شخصیت فردوسی بشمار میآید. نولد که میگوید جایس خوشوقتی است که فردوسی از تأثیرات عقاید معتصبین و ظاهر پرستان مذهب اسلام آزاد بوده ولیکن نمیتوان گفت که بدین و آئین عقیده نداشته بلکه بمعنی تمام کلامه از موحدین بشمار می آید. مستشرق مذکور در تشریح شخصیت فردوسی نیز بسیار دقیق شده و اظهار میدارد که قصاوت کردن در باره فردوسی از نظر اخلاق معاصر خطاست زیرا ممکن است خواننده معاصر از

مدح و ستایشی که فردوسی در موقع مسافرت بفرزین از سلطان محمود نموده است تعجب نماید ولیکن نباید فراموش کرد که اوصاف اجتماعی شعرای عصر غزنوی با شعرای معاصر تفاوت بسیار داشته است. شعرای زمان غزنوی مطلقاً تحت اقتاد و تبعیت دربار بوده اند و بواسطه صله و انعام حوائج زندگی خود را کم و بیش تا مین می نموده اند و باین جهت تملق و چاپلوسی نسبت بیادشاهان شرط شاعری بوده است، پس نباید فردوسی را بتملق گویی متهم نمود و برعکس باید گفت که همیشه حیثیات خویش را محفوظ داشته و مانند بسیاری از شعرای ایران بخت تن در داده. فردوسی احترام شخصیت خود را رعایت می کرده و قدر و قیمت فضل و کمال بی پایان خود را می دانسته است. اشعار معروفی که در شاهنامه راجع بوظیفه خود در ادبیات سروده است شباهت تام و تمام بقطعات مشهور هوراس (Horace) و پندار (Pindare) دارد و اینکه فردوسی خود در دیباجه کتاب یوسف و زلیخا از شاهنامه مذمت نموده ناچار باین علت بوده که برای خاطر آن کتاب میانهاش با سلطان محمود بهم خورده و از وی رنجیده خاطر بوده است. دومین قسمت مقاله نولدکه که قسمت مهم آنست تمصیلاً بتحقیق راجع بشاهنامه تخصیص یافته ابتدا با کمال دقت جهات فنی آن شاهکار را تصریح نموده و از فنون و ترکیبات شعری و کلمات و استعارات و منابع حکایات آن سخن میگوید و فرض میکند که فردوسی علاوه بر «خدای نامه» دانشور بایستی بسیاری از منابع کثیری را مطالعه کرده باشد و بهتیداً و شاهنامه فاقد وحدت موضوع است و باین واسطه بسیاری از داستانها باهم ارتباطی ندارد و اگر چندی از آن داستانها را هم بکلی حذف کنند تأثیری در مجموع کتاب نخواهد داشت و سبب آنست که داستانها گوناگون میباشند و دامنه شعروستی بی پایان دارد. معدلک از یک جهت وحدت موضوع در شاهنامه مرعی و منظور است و آن فکر اساسی شاهنامه یعنی تاریخ ایران است که در روح ملت ایران انعکاس یافته است. نولدکه فردوسی را توییخ میکند که صفات پسندیده شعرای کلاسیک یونان و مخصوصاً صفت اختصار را دارا نیست ولی میگوید باینهمه فردوسی نیست بیک هر، بویسد ایرانی (!) باز از زیاد گویی خودداری کرده است. سبک فردوسی آسان و زبانش ساده و روان است و آنچه مخصوصاً در شاهنامه قابل کمال توجه میباشد قسمت های رزمی آنست تا جایی که بمرگ رستم میرسد و این قسمت از بهترین قطعات شاهنامه و وحدت موضوع در آن بیشتر ملحوظ است زیرا رستم بهلوان مهم حکایت است و روح ایرانی در وجود او مجسم شده است مخصوصاً فردوسی در تشریح احوال روحیه رستم داد سخن را داده و مهارت خویش را در این موضوع بسرحد کمال رسانیده و شیرین ترین حکایات شاهنامه را برستم مربوط کرده است من جمله داستان مسافرت رستم بماندردان و ملاقاتش با بهرام و مرگ غم انگیز رستم که فردوسی در بیان آنها کمال مهارت را در فنون لیریسیم Lyrisme بکار برده و مخصوصاً بواسطه احتیاط موضوعات حماسی و لیریسیم Lyrisme و توالی قضایای (رمانتیک) با وقایع جنگی حسن بی پایان شاهنامه را برعصه وجود آورده است. در قطعاتی که فردوسی راجع بشرح احوال خویش سروده در سبک لیریسیم مبالغه نموده و در اشعار رزمی اروپائی نظیر آن دیده نمیشود. معدلک بحاصت رزمی شاهنامه بهیچ وجه خالی وارد نیآورده بلکه اصالت این شاهکار را که منظومه رزمی و صرفاً ایرانی است واضح و آشکار میدارد و از داستانهای مذکور کمال بی پایان فردوسی در فنون لیریسیم که کمتر از مقام رزمیش نیست میرهن و مدلل میگردد. نولدکه نفوذ موثر فردوسی را در تمام قسمتهای ادبیات ایران غیر قابل تردید میداند. متأسفانه مستشرق مذکور چون اروپائی است نتوانسته است اهمیت فردوسی را در حیات اجتماعی ایران درک نماید و بواسطه این منقصد است که میگوید شاهنامه فردوسی و مخصوصاً افکاری که در وطن پرستی

بیان نموده تأثیری در حیات سیاسی مملکت ننخسیده زیرا این افکار موضوع خارجی نداشته و فقط برسبیل آمال برشته نظم در آمده است ولیکن نولد که متوجه بیست که در اظهارات خود اختلاف گوئی نموده زیر ادراجی دیگر همین وطن پرستی فردوسی را باعث کدورت ورنجش سلطان محمود دانسته و بدیهی است اگر چنین افکاری موضوع خارجی نداشته و تأثیری نمی بخشیده قابل آن نبوده است که رنجش سلطان محمود را با فردوسی باعث بشود . محتاج بدانکار بیست که هر شاهکار ادبی علی الخصوص شاهکاری مانند شاهنامه پیوسته تأثیری بی پایان در تمام قسمتهای حیات اجتماعی دارد و همین تأثیر است که مایه وجود صنایع و ادبیات میباشد . واد که از این جهت حق دارد که بگوید فردوسی در اوضاع سیاسی و اجتماعی نقشه معینی طرح نکرده اما پوشیده بیست که کمال ملت پرستیش همیشه تا ایام حاضر ملت ایران را بسوی استقلال ملی سوق داده است و البته بواسطه شاهکاری مانند شاهنامه است که ملت میتواند خود را شناسد و از قدر و مرات حویش در حیات اجتماعی واقف گردد . ما اینک در باب انتقاد دانشمندان آلمان دست فردوسی تحریقات خود را که البته مختصر و باقص است تمام کرده و بمطالعه و انتقادات عامای انگلستان که بعد از آلمان در تحقیق شاهنامه درجه دوم را حائز میگرداریم .

اولین تحقیقی که راجع فردوسی در انگلستان انتشار یافته شرحی است که در دیباچه ترجمه داستان رستم و سهراب بهام آنکین سون Atkinson تحریر شده و در سده ۱۸۲۹ بترجمه مختصر شاهنامه پرداخته است .

مطالعی را که آنکین سون راجع فردوسی نوشته عبارت ازافسانه های زیادی است است که مؤلف متواسسته است از میان آنها صحیح را ازسقیم تمکیک نماید ولیکن معایسه که از فردوسی و هر نموده قابل توجه است و با آنکه فردوسی را تحسین بسیار کرده معدلت او را همایه شعری بزركش یوان نمیداند بلکه چنین فکر را کفر می شمارد و میگوید معایسه بین دو شاعر نسبی است باین معنی که فردوسی در مملکت و در ادبیات خود همان مقام را داشته است که هر در مملکت و ادبیات خود دارای آن مقام بوده و این نحو معایسه مفای آن بیست که آنارشان باهم قرابت و شاهت داشته و فردوسی از تمام شعرای قرون وسطی اروپا به هر نزدیکتر باشد و این نزدیکی بواسطه شباهتی است که در ترکیب کتاب و جمیع آوری افسانه های ملی بکار برده اند حتی بهاوان های شاهکارشان هم باهم شباهت دارد و رستم در حقیقت هراکلس (Heracles) ایران شمار می آید و نیز آنکین سون بشباهت شاهنامه با حکایات رزمی شعرای قرون وسطی اروپا اهمیت زیادی میدهد و بعفید او شباهت مذکور بواسطه تأثیری است که شاهنامه بادیات قرن دوازدهم اروپا بخشیده و البته این تأثیر و سبانه جنگهای صلیب و معاشرت اروپائیان با عرب که ترجمه آثار علمای عرب و ایران را با اروپا آورده اند حاصل گردیده و چنانکه مذکور شد هورن هم همین عمیده را بیان نموده است . بدیهی است که تحقیق در این مسئله تبجر عمیقی در عالم وسیع ادبیات قرون وسطی ایران و اروپا لازم دارد تا متخصص بتواند حقایق مهمی را در تاریخ ادبیات مشرق و مغرب برصه وجود آورد . امید است روزی بیاید که دانشمندان مشرق و اروپا بتحقیق این مسئله مهم موفق گردند .

آوسلی (Gosseley) راجع به « شرح حال شعرای ایران » نوشته است که شاهنامه چندان اشمیتی ندارد و کذاب این مستشرق مجموعه ایست بی ترتیب از تمام افسانه هایی که در شرح حال فردوسی ذکر شده و غالباً عاری از حقیقت میباشد . ما از کتاب مذکور بحثی نمیکیم و مستقیماً به بهترین



انتقادی که در انگلستان در باب فردوسی شده است میپردازیم. انتقاد مذکور در کتاب معروف «تاریخ ادبیات ایران» بقلم مستشرق دانشمند برائون (Browne) تالیف شده است.

برائون اختصاراً شرح زندگانی فردوسی پرداخته ارقسمت اعظم افسانهائی که در باب حیات فردوسی گفته اند صرف نظر و آنچه را که بیشتر از همه مقرون بحقیقت است بیان نموده و تذکره احوال و شرح شاهکارش را روی اساس تاریخ عصر غزنوی برقرار کرده است. برائون احوال سلطان محمود و در بارش را که تاثیر مهمی در توسعه ادبیات ملی ایران داشته بدقت تمام تشریح نموده و با این وصف مانند بولکه که اسامه دخالت سلطان محمود را در تالیف شاهنامه بکلی تردید کرده است، راجع بشرح زندگانی فردوسی بذکر آنچه در چهار مقاله مذکور است اکتفا نموده زیرا بعقیده او چهار مقاله برای شرح حال فردوسی مهمترین منابع است. برائون از خودش چیزی ننوشته و اشخاصی را که بتاریخ حیات فردوسی علاقه مند باشند بدیباچه کتاب من و آوسلی و مخصوصاً به بولکه واته که بعقیده او بزرگترین محققین اروپائی در باب فردوسی میباشد مراجعه داده است. مطالعه تالیف برائون خوانندگان را کرازا دچار حیرت و تعجب مینماید ازجه اینکه شاهنامه چندان اهمیتی نمیدهد و چون نمیتواند دلیلی برای این کیفیت عجیب اظهار کند بمرزگی متوسل میشود که از لحاظ علمی مخصوصاً بی اعتبار است و خود اقرار میکند که سست باشمار رزمی ذوق و شوقی ندارد و سبب بی اعتنائیش شاهنامه ازهمین آنکه آشکار میگردد و چون می بیند که علم ذوق و شوقش برای اشعار رزمی بی اعتنائی است، سست شاهنامه را دلیل کافی نیست برای شاهنامه را اینکه به بلندی مقامش شرق و غرب را معتقد میدانند معایب و نواقص می شمارد و اول ازهمه آنکه گوید بی نهایت مفصل و طولانی است و خواندن را بسی مشکل مینماید و دیگر آنکه داستانهایش متشابه و یکسان میباشد. برائون مدعی است که شاهنامه هیچوقت قابل ترجمه شدن نخواهد بود زیرا که در ترجمه منظوم اروپائی محققاً لطف اشعار و ارسای ارمیان خواهد رفت و چون لطف اشعار ارمیان برودستی افکارش آشکار خواهد شد چنانکه از ترجمه آثار سایر شعرا مخصوصاً عمر حیا این نکته کاملاً روشن و میره است بعقیده برائون اهمیت شاهنامه از جهت مطالب ربادی است که در باب افسانههای پهلوانی ذکر کرده و از لحاظ شعری روحانی شعرای رزمی عرب ندارد علی الخصوص بمتنی که مانند فردوسی سزاوار تقدیر و ستایش میباشد و از روی کمال بی عدالتی متروک و فراموش مانده است. برائون شهرت شاهنامه را در ایران از آن میدانند که ایرانیان افتخار ملی خود را در این کتاب که سراینده عظمت ملی آنهاست احساس مینمایند ولیکن خودش اقرار میکند که چون دانشمندی اروپائی است در این احساسات با آنها شریک نیست. علت این قدر ناشناسی عجیب نسبت شاهنامه علاقه کمی است که برائون در تحقیق و مطالعه راجع به فردوسی نشان داده و بعقیده ما این قسمت از کتاب برائون چندان قابل توجه نیست و حال آنکه کتاب مذکور بزرگترین کتابی است که در باب تاریخ ادبیات و ارسای مقام دانشمندان و مستشرقان اروپائی تالیف شده است.

اما در فراسه مرکز انتقادات راجع به فردوسی دیباچه مفصل ژول مل (Jules Mohl) میباشد که شاهنامه را بهرتر ترجمه کرده و این ترجمه که اول ترجمه تمام شاهنامه بزبان اروپائی است در اواسط قرن هجدهم بطبع رسیده ولیکن نسخی که در دسترس عامه واقع شود در سال ۱۸۷۶ در هفت مجلد و بقطع کوچک و منتشر گردیده است. ترجمه شاهنامه مول در اروپا شهرتی سزا داشته و مدتهای زیادی برای معرفت فردوسی منبع مهمی بشمار میآمده زیرا که ژول مل که از مستشرقین بسیار دانشمند بوده تمام اطلاعاتی را که از منابع اروپائی و شرقی در باب فردوسی بدست آورده در دیباچه مذکور گنجاییده

است. ترجمه زول مل عبارت است از شرح حال مفصل فردوسی و در هیچیک از السنه اروپائی ترجمه احوالی باین طول و تفصیل در باب فردوسی نوشته نشده است مؤلف تمام اطلاعاتی که راجع باین شاعر بزرگ در تذکره دولتشاه و چهارمعاله عروضی و سفر نامه و مخصوصاً در خود شاهنامه یا از مطالعه بعضی از مستشرقین دیگر بدست آورده است همه راجع آوری نموده و بواسطه این طول و تفصیل و ازدحام آنچه افسانه‌های زیاد گوناگون غالباً خود نویسنده هم بگمراهی افتاده و بمباره آخری از جاده صواب منحرف گردیده و پروایات عاری از حقیقت متوسل شده است. و بواسطه همین عدم توجه و تمیز ندادن مطالب حقیقی از روایات بی اصل کتاب زول مل دارای عیب بزرگی است که در عصر حاضر از اهمیتش سی کاسته شده است. برعکس آنچه در باب اشعار رزمی عموماً و راجع باشعار رزمی فارسی خصوصاً نوشته و همچنین تاریخی که از عصر فردوسی و استیلای اعراب تالیف کرده است همان لطافت اولیه و مزایای علمی خود را حفظ کرده است. بعقیده زول مل شهرت فوق العاده فردوسی از این جهت است که در نقل افسانه‌های ملی دخل و تصرفی نکرده و این خود لازمه اشعار حماسی است که باید کاملاً با افسانه‌های ملی ارتباط داشته باشد. کار شاعر حماسه نویس نه این است که در آنها تصرفات کند و تغییرات دهد بلکه فقط باید حکایات و قصص ملی را با قواعد و اصول عروض تملیق نماید. ممکن است کتابی از نظر شعری بسرحد کمال باشد ولیکن باسک حماسی فقط شباهتی داشته باشد و آن وقتی است که شاعر افسانه‌های ملی را بغیر داده یا مواد کتاب خود را از منابع تاریخی و علمی اقتباس کرده باشد و چنین کتابی هیچوقت بدرجه شهرت یک تالیف ایکی نخواهد رسید، زیرا همیشه مردم نسبت بآن بیگانه هستند و عادات و روحیات خود را در آن نمیبینند و بالاخره از آن کتاب چشمی پوشند. زول مل به این دونوع شعر (Pseudo épique épique) نام داده ایلید همر و ایتید و یرزیل (Enéide de Virgile) را بطور مثال ذکر کرده است. پس تبعیت کامل فردوسی در نقل افسانه‌ها، فقط باعث شهرت بی پایان شاهنامه شده بلکه مهارت و کمال شاعر را در سبک رزمی مشهور آفاق ساخته است و بعضی اشتباهات تاریخی که در شاهنامه دیده میشود از قبیل مسیحی بودن اسکندر کبیر و اشتباه کردن شخص زردشت با شخص ابراهیم و امثال آن نتیجه همین تبعیت میباشد و هر وقت که فردوسی از صحنه رزمی خارج میشود فقدان منابع تاریخی مطالب شعر را سست میکند و جای شبهه و تردید نیست که بهترین قطعات شاهنامه همان قسمت تاریخ افسانه ایران است که با مرگ رستم خاتمه می پذیرد و در دوره تاریخی شاهنامه محصوراً قبل از جاسوس ساسانیان نواقص بسیار مشاهده میشود چنانکه فردوسی شرح سلطنت پارت‌ها را بکلی مسکوت گذاشته است، این نکته قابل توجه است که زول مل هم مانند بولد که در این عقیده است که روح ساسانی در شاهنامه سرشته شده وجهتش را چنین ذکر می کند که فردوسی مخصوصاً با افسانه‌های دوره ساسانیان متمسک شده است.

کثرت و تنوع مسائل حماسی ملی ایران که در شاهنامه جمع آوری شده یکی از علل مهمه تأثیرات شاهنامه در ادبیات شرقی میباشد. در قرن فردوسی شعرای رزمی بسیاری وجود داشته و هم کم و بیش با شاهنامه مربوط بوده اند ولیکن هیچکدام بیایه و مقام فردوسی نرسیده اند. زول مل از شباهتی که بین شاهنامه و ادبیات قرون وسطی اروپا موجود است تعجب مینماید و این شباهت بیشتر در تالیفاتی مانند نی بلون کن لید و شعر حماسی روسیه دیده میشود که داستان پروسلان لازارویچ

Eruslan Lazarvich) رستم حقیقی روسیه را شرح داده است و بسیاری از سایر اشعار و حکایات قرون وسطی با شاهنامه شامت زیاد دارند.

رونی و ترقی اشعار ایلیک پس از آنکه بسرحد توسعه و کمال رسیده بود در اواسط قرن دوازدهم رو باحفاظ گذاشت. منابع اولیه اشعار حماسی ایران که در سلسله های قدیم برصه وجود آمده اند همه در دوره ساسانیان مجتمع گشته و در زمان استیلای اعراب در طبقه دهاقین محفوظ مانده اند. موقع اعراب مانند اسلحه برای مدافعه مالی بکار نرفتند و این افسانه ها همینکه بدست فردوسی رسیده شاهکاری مانند شاهنامه تشکیل داده و بالاخره در قرن دوازدهم چون از این قصص و افسانه چیزی باقی مانده بود اشعار ایلیک حاوه ورونی خود را اردست داده ورفته رفته بحکایات دلپذیر و اشعار روانه

تیک ورمایهای تاریخی تبدیل یافته است

در کتاب دارمستتر (Darmsteter) موسوم به «منابع شعر ایران» که در سال ۱۸۸۱ بطبع رسیده است و مؤلف از آغاز اشعار فارسی سخن می گوید و در باب فردوسی که با نهایت احادستی ستوده است حوادث گمان را بمطالعه کتاب ژول مل حواله میدهد. در تالیف کارادو و (Carra de vauz) موسوم به «متمم بن اسلام» نیز چیز تازه نمی یابیم آنچه در باب فردوسی نوشته عبارت از شرح حال اوست که آنرا تماماً اردیباچه کتاب ژول مل اقتباس کرده و همان اشتباهات را تکرار کرده و تکرار اشتباه قابل اغماض بیست و یک بار بعد از کتاب ژول مل در باب فردوسی مطالعات تازه تری شده و تالیفات دیگری را مانند کتاب بولد که طبع و نشر یافته است و همچنین کلود آنه (Claude Anet) که از نویسندگان جدید است هیچ تصور نگرفته است که غیر از کتاب ژول مل تالیفات دیگری هم در باب فردوسی شده باشد و علاوه بر اینکه مطالب را از او اقتباس کرده اشتباهات دیگری را تصرفات خودش بر آن مزید نموده چنانکه در کمراسی که بنام «ایران و روح ایرانی» نوشته است سلطان محمود را در قرن دهم ذکر کرده و حال آنکه میدانیم که این پادشاه در ثلث اول قرن یازدهم سلطنت میکرد است او این کتاب را که راجع به فردوسی در روسیه بطبع رسیده تالیف پروفورنا زاریانتس (Nazariants) است این کتاب می برترجه احوال فردوسی است و شامت ریادی بکتاب ژول مل دارد و ای کی می که بخواهد امروز بدست فردوسی و شاهنامه مطالعاتی مای بدعاری از برای عامی خواهد بود و بعد از کتاب مذکور زینوویف (Zinoveff) کتابی در باب داستانهای ایلیک ایران نوشته و از افسانه های ملی ایران بحث کرده است این مستشرق در مطالعه و تحقیقات خود بمنابع خیالی قدیمه که بالاخره منتهی بافسانه های هندی میشود وارد شده و آنرا افسانه ها را در کتاب او ستا کشف مینماید. منابع افسانه های شاهنامه را با یکدیگر تطبیق و مقایسه میکند و از این جاست که به تبعیت فردوسی در نمل قصص و حکایات ملی پی برده است. مهم ترین کتابیکه بران روسی در باب ادبیات ایران تالیف شده و قسمت مفصلی راجع به فردوسی و عصر عربی هاد از است بقلم پروسور کریمسکی (Krimisk) نوشته شده و او مش «اریخ ایران و ادبیات آن» است و در سال ۱۹۱۳ در مسکو بطبع رسیده است. آنچه در باب شرح زندگانی فردوسی نوشته بتحقیقات نولد که شامت دارد زیرا او هم مانند بولد که سعی دارد که افسانه های مجعول را از روایاتی که مقرون بحقیقت هستند تمکیک نماید و تفاوتیکه در تالیف این دو مستشرق دیده میشود این است که کریمسکی شخص سلطان محمود را یک نفر وحشی بی رحم و بی سواد معرفی کرده که وجودش را برای ادبیات عصر مضر و مزل شمرده و گفته شمرائی را که در دربارش جمع بوده اند با کمال شقاوت و بی رحمی اذیت و و آزار مینموند. عقیده این مستشرق ربحث فردوسی با این سنی خشن متعصب باین جهت بوده است که آن بی سوادیکه داشته نمیتوانسته است البته بکمال عظمت شاهنامه پی ببرد. در این مقاله موردی

ندارد که مانست بقایید کریمسکی مخالفت کریم ولیکن شهه نیست که آنچه در معرفی سلطان محمود و در بارش نگاشته است عاری از بی طرفی نیست . کریمسکی شاهنامه را کتاب باعظمی میدان . که روی اساس مدهمی و ملی ایران استوار است و جنگهای دائمی ایران و توران را مظهر جنگ خوب بابد (اثر یمن واهورامزدا) میدانند . فائده چنین کتابی در تعالیم و تربیت ملی ایران و تاثیراتی که بادیات قرون وسطی اروپا مخصوصا بادیات روسیه بخشیده مستقنی از وصف و بیان است . کریمسکی میگوید بهاولان ملی روسیه که اروسلان لازارویچ ( Erouslan Lazavitch ) باشد جز رستم کسی نیست منتهی اینکه بهایت روس در آمده است و بهنها شرح اخلاق و زندگی آنها باهم شهادت دارد ( اروسلان ) - رستم و لازارویچ - فرزند زال) مستشرق مد کور قسمت معصلی ارشاهامه را هم که بقلم سو کولوسکی ( Sokolovsky ) ترجمه شده در کتاب خود درج نموده و این ترجمه تنها ترجمه ایست که تا این اواخر بزبان روسی از شاهنامه شده است ولیکن کتابخانه آکادمیا ( Academia ) در کاتالوگ شازرت میدهند که ترجمه ارجحین قسمت از شاهنامه که مجموعا بدو هزار بیت بالغ است بقلم زوزینسکی ( Zozinsky ) در ظرف هفتمین سال انتشار خواهد یافت - خلاصه اینکه در این روسی چیز مهمی که در باب فردوسی نوشته شده باشد دیده نمیشود مگر در کتاب « تر کستان در زمان استیلای مغول » که علم فاضل دانشمند و مستشرق شهر پرسور باز تواد بزبان روسی تالیف و با انگلیسی ترجمه شده و در غرنویان را با دقت و صحت تشریح کرده و این کتاب برای کسانی که مطالعه دور و تاریخی فردوسی را مشتاق باشند لازم و واجب است . اما در باب اعتقاداتی که در ابتدایاست به فردوسی نموده اند ما را رسم پرسور پیتزی ( Pizzi ) را بهمان می آوریم مشارالیه تنها کسی است که تمام شاهنامه را بطرا برایان اروپائی ترجمه نموده و قسمتی از آن را در کتابی که راجع « تاریخ ادبیات ایران » نوشته است درج نموده . این مستشرق بیشتر وقت خود را راجع تاثیر فردوسی در ادبیات قرون وسطی اروپا صرف و شواهد هائی بین این استاد بزرگوار و شعرای قرون وسطی اروپا کشف نموده و این نکته را اهمیت کنش افروخته است . پرسور باز تولد شاهنامه را از حیث ترکیب افسانه های ملی بزرگترین کتاب ادبیات دنیا میداند و فردوسی را با هم مقایسه میکند و ناو را برایش میداند بلکه او را با انواع ادب اروپا مانند دانت ( Dante ) و شکسپیر هم پایهمی شمارد و هزار بی طعیرش را در سراسر ایک و لیریک و دراما ایک هدیر مینماید . باز تولد میگوید در شاهنامه قسمتهائی دیده میشود که لم یسم محض است چنانکه در وقایع دراما ایک قطعاتی بطر میرسد که بسرحد کمال رسیده است . باز تولد در سبک لیریکم شاهنامه را مطالعه مینماید و میگوید قسمت ایک شاهنامه تا داستان مرگ رستم تمام میشود و از آن بعد قسمت دوم شاهنامه که جزء عمده هست شروع میگردد . بعد از مطالعه تالیفات تولد که وژول مل وانه مطالب تازه در باب شاهنامه در کتاب پرسور باز تولد دیده میشود و راجع بشرح زندگی فردوسی هم آنچه نوشته شده با دبیایه کتاب وژول مل تفاوتی ندارد بلکه همان اشتباهات هم مکرر شده است

اینک بحث در تالیفات باز تولد را خاتمه داده و مطالعه خود را در باب انتقاد دانشمندان اروپائی نسبت شاهنامه و فردوسی بنیایان میرساییم ، محتاج بذکر نیست که این مقاله مختصر و باقص است و ارجح بعد از نویسندگان اروپا که با فردوسی سروکار داشته اند اسم برده شده و عدد نویسندگان آن است که حدود مقاله که بایستی برای محله تهیه شود نسبت باین موضوع مهم گنجایش کافی باشد و از طرفی کتاب های لازمه در دست رس بود و تاکنون هم کتابی در باب انتقاد فردوسی و شاهنامه بطبع نرسیده و نیز برای نویسنده امکان نداشت که از مدراجت مقالائی که در هفتاد و سه مناسبت جشن فردوسی نوشته اند اطلاعی حاصل کند البته عدد این مقالات زیاد است امید آنکه بمطالعه مقالات مذکور

# رزم رستم با اشکبوس

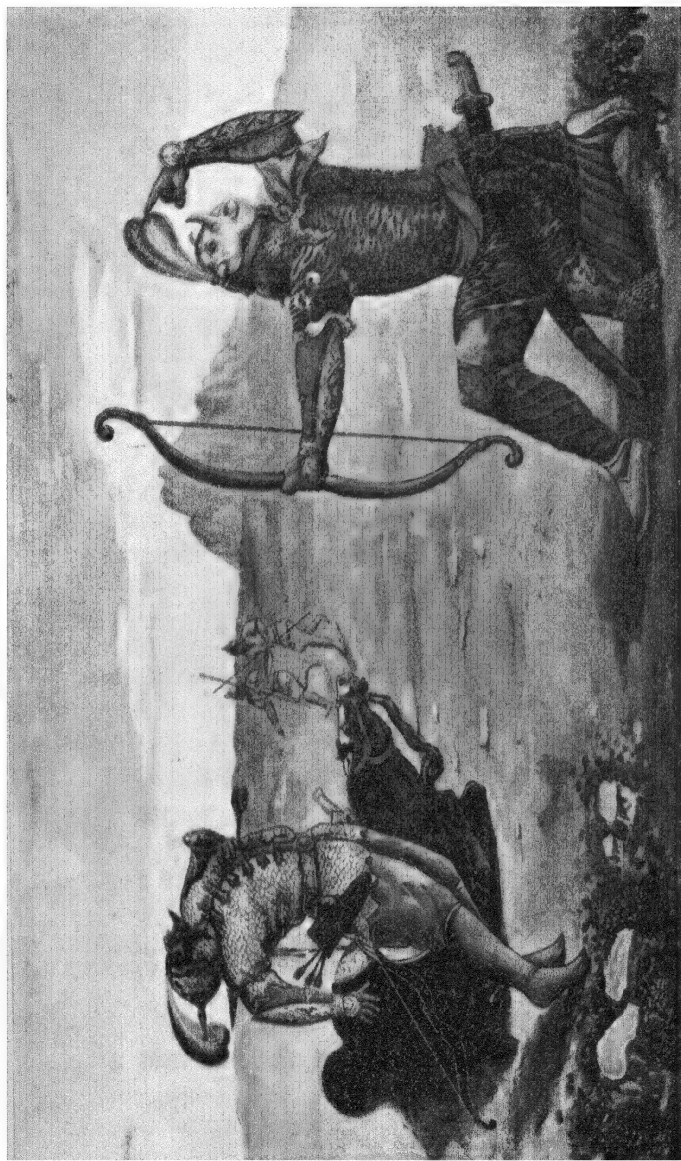
دلیری که بد نام او اشکبوس  
 بیامد که جوید از ایران مرد  
 ز گردان ایران هم آورد خواست  
 شد نیز رهام با خود و گمر  
 بر آویخت رهام با اشکبوس  
 کمابی که بودش زه ارجم شیر  
 بر آن نامور تیران گرفت  
 چهارجوی در زیر یولاد بود  
 بر آویخت رهام کرر کران  
 بد کارگر کرر بر ترک اوی  
 بگرز کران دست برد اشکبوس  
 برد کرز بر ترک رهام کرد  
 چو رهام گشت از کشابی ستوه  
 رقاب سیاه اندر آشت طوس  
 تهمتن بر آشت و باطوس گشت  
 بی دره‌ای تیغ باری کند  
 تو قلب سیه را به آتین بداد  
 کمابرا بره بر مارو فکند  
 خروشید کای مرد چمک آرامی  
 کشابی بدمید و حیره بامد  
 بدو گشت حمدان که نام نوچیست  
 تهمتن چنین داد پاسخ که نام  
 مرا نام من نام مرگ تو کرد  
 کشابی بدو گشت بی بارکی  
 تهمتن چنین داد پاسخ بدوی  
 پیاده ندیدی که چمک آورد  
 شهر تو شیر و یلمک و بهنگ  
 هم اکنون ترا ای نرده سوار  
 پیاده مرا زان فرستاده طوس  
 کشابی پیاده شود هم‌چو من  
 پیاده به ارچون تو سیصد سوار  
 کشابی بدو گشت بانو سایج  
 بدو گشت رستم که تیر و کمان  
 چو نارش با سب گرانمایه دید

همی برخوشید برسان کوس  
 سرهم نمد اندر آرد بگرد  
 ز جولان اود در جهان کرد خواست  
 همی کرد رزم اندر آمد ناب  
 بر آمد زهر دوسیه بوتی و کوس  
 بچمک اندر آورد و آمد دلیر  
 گمابش کمین سواران گرفت  
 بجمتاش بر بیر چون باد بود  
 عمی شد ریکاز دست سران  
 اگر چند می‌گشت خود مرک اوی  
 زمین آهنگین شد سپهر آنسوس  
 کله خود او گشت اران رجم حرد  
 بی‌پسید ازو روی و شد سوی کوه  
 برد اسب کاید سوی اشکبوس  
 که رهام را حام داده است چفت  
 میان یلان سرفرازی کند  
 من اکمون پیاده کم کار رار  
 به بند گمر بر برد تیر چمک  
 هم آوردد آمد مرو نار حای  
 عمارا گران کرد واورا جواد  
 تنی سرب را که خواهد گریست  
 چه یرسی که هر گریسی تو کام  
 رماه مرا یتک ترک تو کرد  
 کشتن دهی تن به یکبارگی  
 که ای پیاده مرد پر خاشجوی  
 سر سرکشان زیر سمک آورد  
 سوار اندر آید هر گز بچمک  
 پیاده میاموزمت کارزار  
 که تا اسب بستانم از اشکبوس  
 بدو روی خندان شوند انجمن  
 بدین زور و این دست و این کارزار  
 زمین همی جز فریب و مزبح  
 بین تا کبوت سر آورد زمان  
 کمابرا زه کرد و اندر کشید

یکی تیز زد بر سر اسب اوی  
 بخندید رستم به آواز گفت  
 سزدگر بگیری سرش در کنار  
 که نازیدن بود با او بسی  
 کمابرا بزه کرد پس اشکبوس  
 بر رستم بر آنکه بیاید تیر  
 همه رنجه داری تن خویش را  
 ترا تیر بر من نیاید بکار  
 نداری ز جنگ آوردن بهره ای  
 ترا بخت برگشته بینم همی  
 نه ای مرد پیکار و دشت نبرد  
 کمابرا بمالید رستم بچنگ  
 پس آنکه به بند کمر برد چنگ  
 خدنگی بر آورد پیکان چو آب  
 بمالید چاچی کمابرا بدست  
 ستون کرد چبزا و خم کرد راست  
 چو سوارش آمد به پناهی گوش  
 چو پیکان ببوسید انگشت اوی  
 چو زد تیر بر سینه اشکبوس  
 قضاگفت گیر و قدرگفت ده  
 کشابی هم اندر زمان حان بداد  
 نظاره بر بشان دو روبه سیاه  
 نگه کرد کاموس و حاقان چین  
 چو برگشت رستم هم اندر زمان  
 کزان نامور تیر بیرون کشید  
 میان سپه تیر نگداشتند  
 چو حاقان چین پر و پیکان تیر  
 پیران چنین گفت کاین مرد کیست  
 تو گفتمی که لختی فرومایه اند  
 کنون نیزه با تیر ایشان بکیست  
 همی خوار کردی سراسر سخن  
 بدو گفت پیران کز ایران سیاه  
 کجا تیر او بگنزد بر درخت  
 شوم تا بیرسم پیرده سرای

که اسب اندر آمد رالا بروی  
 که بشین به پیش گرانمایه جفت  
 زمانی بر آسائی از کار زار  
 ندارد چو تو نیز او هم سی  
 تنش لرز از زحمت سزندروس  
 تهمتن بدو گفت بر خیره حیر  
 دوبارو و حان بد اندیش را  
 نه ای مرد کرد افکن و نامدار  
 نکردی به تیر و کمان مهره ای  
 بدین درم که کشته بینم همی  
 هم اکنون شود چهر بخت توررد  
 بفرید ماسد غران پلنگ  
 گرین کرد یک چوبه تیر خدنگ  
 بهاده برو چار پر عقاب  
 بچرم کورن اندر آورد شست  
 خروش ارحم چرخ جاجی بخاست  
 زچرم گوزبان بر آمد حروش  
 گذر کرد از مهره پشت اوی  
 سپهر آفرینان دست اوداد بوس  
 فاک گفت احسن ملک گفت زه  
 تو گفتمی که او خود ز مادر نژاد  
 که دارند پیکار گردان نگاه  
 بدان بر و بالا و آن رور و کین  
 سوادری فرستاد حاقان دمان  
 همه تیر تابرش درخون کشید  
 مر آن تیر را نیزه پنداشتند  
 نگه کرد بر او دلش گشت پیر  
 ز گردان ایران ورا نام چیست  
 ز گردن کشان که ترین یابده اند  
 دل کوه در جنگشان اند کبست  
 جز آن بد که گفتمی رسر تا بن  
 کسی را ندانم بدین یابگاه  
 ندانم چه دارد دل شور بخت  
 بیارند اچار با مش بجای

رزم رستم با اشکبوس







# مقایسه داستانهای حماسی ایران

## با داستانهای حماسی ارمنی و یونانی و آلمانی

نگارش آقای ابراهیمیان

رئیس مدرسه ارامنه طهران

درین مقایسه منظور ما فقط این است که ارتباطات سببی داستانهای حماسی ملل سابق-الذکر را نشان بدهیم و مخصوصاً در قسمت مقایسه با داستانهای یونانی و آلمانی نمیخواهیم تأثیری را که داستانهای آنها در یکدیگر داشته اند بیان کنیم بلکه میخواهیم از اوضاع و احوال آن عصر و قرائتی که در دست است کیفیت تشابه آنها را بعرض برسانیم :

بطوریکه مسلم است منابع داستانهای ایران از زمان اوستائی و بلکه از دوره هند و ایران و بعضی آن نیز از رمان هندو آریین میباشد ولی معلوم نیست داستانهای را که فردوسی شرح می دهد در زمان قدیم در خارج از ایران انتشار یافته است یا نه ؟ منابع یونانی اگرچه از داستان های ایران ذکر می نمایند ولی بیشتر آنها را بطور روایات تاریخی شرح میدهند نه مثل داستان های حماسی بطوریکه شاهنامه شرح میدهد. ارایزو منابع یونانی با شاهنامه فقط يك شباهت ظاهری دارد مخصوصاً در قسمت داستان تولد و تربیت و احاط کار کوروش و بجزسرو . فقط موسس خوری ناسی Moses Khorenaci مورخ دانشمند و شهیر ارمنی است که اظهار می دارد داستانهای ایران همانطوری که فردوسی آنها را بنظم آورده در ارمنستان تقریباً در حدود قرن هفتم میلادی انتشار یافته است . موسس خوری ناسی به ساهاک باگراتونی Sahak Bagratuni که یکی از رجال معروف ارمنستان است اطلاعاتی راجع به بیوراس اژدهاک ( ضحاک ) میدهد که عبارتست از خدمت گذاری دیوان بصحاک و پیدایش دو اژدها در سر کف های او در اثر بوسه دیوان که بعد از این واقعه شروع بظلم و کشتار اشخاص برای خوراک اژدها و تسکین درد خود مینماید و بعد مسئله ظهور مردی موسوم به هر دون Hrudon ( فریدون ) است که با زنجیر های مسی صحاک را بند کرده و مغولوا عارم کوه دمیابند Imbaynd (معصود دماوند است ) میکند ولی درین راه هر دون بخواب میرود و بیور اسب خود را بسوی تیه میکشاند ولی فوراً هر دون بیدار شده او را در غاری برده و محبوس مینماید که از این بعد دیگر صحاک بحال فرار نمیاقتد . همچنین موسس خوری ناسی در تعریف یهلوانی ترک آننگی Tork Angegh یهلوان معروف ارمنی بطور گنایه از رستم نام میبرد و مینویسد « ترک آننگی خیلی قوی و با قدرت بوده است ولی من در تعریف قوت او مثل ایرانیها که قوه رستم را با قوه ۱۲۰ بل برابر می دانستند مبالغه نمی کنم . موسس خوری ناسی نه تنها اطلاعات مفیده در قسمت داستانهای ایران میدهد بلکه اطلاعات عمیق او در جمع آوری تاریخ ارمنستان مقام بسیار ارجمندی را در تاریخ ارمنی دارد . بطوریکه معروف است داستانهای ارمنی دو قسمت است یکی قدیم که بیشترش از موسس خوری ناسی است و قسمت دیگر جدید میباشد که بنام دیوانه های سامونو یا دلبران سامونو معروف است . داستانهای ایران با غالب احتمال تأثیری بر داستانهای قدیم ارمنی داشته است ولی برای اثبات این مطلب سند صحیح و دلیل روشنی در دست نداریم اما در داستانهای جدید ارمنی شکی نیست که مذهب عیسوی و کتاب مقدس تأثیرات عمیق بخشیده است . در صورتیکه بن داستانهای ایران و ارمنی چه قدیم و چه جدید تشابه و نظائر بسیاری است که نگارنده درین مقالات مختصری از آنها را بعرض میرساند :

مثلاً نظیر اسب شریک سیاوش و کیخسرو و عیناً در داستان ارمنی وجود دارد که از این عبارت بخوبی برمیاید : « آرتاشس پادشاه دلیر بروی اسب سیاه ممتازی جای گرفت » همچنین موضوع

نثار کردن زر و گوهر که مکرر در شاهنامه دیده میشود چنانکه در این شعر :

بگردید چندان زرگوهر نثار  
که شد ناپدید اندر آن شهریار  
در تاریخ ارمنی هم  
نظائر آن بسیار است و حتی اینده و صوغ تا کدون نیز بین ارامنه باقی و جزء رسوم و عادات است  
و موسس خوری ناسی در اینخصوص عبارات و مصامین بیکو و زیبا نگاشته که یکی از آن عبارات  
را در اینجا بطور نمونه نقل مینمایم «هنگام دامادی از نثاش زر مبار میگشت و در عروسی سالتیک  
مروارید در حشاش» همینطور کفش نظیر زرین طوس با پوش سرخ آراگون ارمنی است چه همانطوریکه  
کفش زرین آنها بطوس اختصاص داشته یا پوش سرخ نیز فقط مخصوص اراگون بوده است .  
حس ضحاک در دماوند نیز شبیه وقعه دیوهای کوه ماسیس (آزارات) است که آرداوارد - Artavazd  
شاهزاده ارمنی را در عاری محبوس مینماید و نظیر این حکایات را نیز در اسانهای گرجستان  
راحم نامیران Amiran می بینیم .  
در داستان جدید ارمنی هم نظائر بسیاری مانند آنچه که قنلا مدکور گردید پیدا میشود  
که باز مختصری از آنرا در اینجا مینگاریم :

طرز انتخاب کردن اسمی که رستم و سهراب برای خود مینماید عینا نظیر انتخاب کره  
ایست که داویت پهلوان مشهور داستان جدید ارمنی برای حریفش مینماید .  
همچنین جنگ داویت با خاندون خادم کاملا شبیه جنگ سهراب با گردآفرید است .  
و سرهماطوری که رستم از زن دیگر خود پسری سهراب نام داشت داریت هم از  
زنی موسوم به چلمکر سلطان Tchemelker Sultan دختری داشت که پادشاه داویت جنگ میکند و او  
را میکشد این داستان را با داستان رستم و سهراب میتوان بحوبی مقایسه و تطبیق کرد معط نا  
این فرق که نتیجه داستان ایرانی و ارمنی متفاوت است زیرا در داستان ارمنی دختر پدر خود  
داویت را میکشد ولی در داستان ایرانی پدر پسر را چنانکه مینمایم بقتل میرساند . در پایان این  
مطلب احاره میجوهم این نکته را بعرض رسانم که داستان قدیم ارمنی مثل داستان ایران اشرافی  
Aristocratique است و داستان جدید دموکراتیک Democratic می باشد .

### داستانهای یونانی

يك اختلاف عمده داستانهای یونان و ایران این است که در داستان های یونانی خدایان  
به تنها در حیات انفرادی پهلوانان دخالته می کنند بلکه محرك آنها نیز میشوند چنانکه در جنگ  
پهلوانان فقط وسیله اند و محرك آنها به سرد و درم آرزوئی خدایان هستند . بعضی از خدایان  
میخواستند که یونانیان همیشه مظهر فوایح باشند و برخی برعکس مایل بودند که بروی ها بیستوه غالب  
گردند . علاوه بر این گاهی هم خدایان شخصاً مداخلت میکنند و در صدم میکنند و این جنگ  
های خدایان با هم حیای دلچسپ و بیشتر باعث گرمی داستانهای یونانی می باشد .  
ما این بابا یاد شاهنامه شاهی است که بگذاشته بد که بعضی از آنرا کفای مینماید :  
۱ - در موقع کار زار هماطوری که پهلوانان نامی ایران همیشه در صف جنگ حاضر هستند  
پهلوانان یونانی نیز پیوسته همای برد میباشند .

۲ - پهلوانان یونانی مثل دلیران ایرانی بدون هراس بقشون مخالف نزدیک گردیده و  
شروع بر حز خوانی میکنند .

۳ - ایرانیان و یونانیان هر چند گاهی شکست میخورند ولیکن پهلوانان بزرگ همیشه  
مظهر منصور از کارزار بیرون میآید و احیاناً در صورتیکه شکست بخورند همیشه در صدد تلافی و  
انتقام هستند مثل انتقام خون سیاوش و پاترکل Patrokles .

۴ - فرود از تجوار علائم و نشانه‌های پهلوانان ایران را استعمال میکند و پریاموس Priamos نیز از هلن Hélène علائم پهلوانان یونان رامیبرد.

۵ - در قسمت علاقه و صمیمیت پسر سمت پندر ( مانند علاقه بیزن به کیو ) در شاهنامه زیاد گفتگو شده و نظیر آن در ایلیاد فیما بین آکیل Achilles و تتیس Thetis یافت میشود همچنین در قسمت علاقه برادر برادر ( مثل علاقه روبر بگشتاسب ) که مانند علاقه آگاممن Agamemnon و منلاوس Menelavos میباشد داستانهای هر دو با هم شهادت کامل دارد ولی در قسمت علاقه رفیق رفیق مثل علاقه آکیل Achilles و پتروکل patroelos (دو دوست صمیمی) با هم داشته‌اند در شاهنامه داستانی یافت شده و دگری از اینمقوله می‌رود.

۷ - پرخاش و نزاع پهلوان با سلاطین متنوعه خود در ایلیاد بسیار دیده میشود چنانکه نستور Nestor و ادیسوس Odysseus آگاممن Agamemnon را سرزنش میکنند ( سرود ۱۴۹ ) و همچنین گلاو کوس Glaucos هکتر Hector را ولی در شاهنامه این امر یعنی پرخاش و ستیزه پهلوانان با سلاطین متنوعه باستانی رستم از محالات شمرده میشود .

۸ - تهور بیز خیلی شبیه تهور دیومد Diomede است که حسارت را بدلی می‌رسانید که با حادایان نیز مرد می‌مورد. در ایران پهلوانانی مانند ستر و ادیسه بوده و در توران هم دلیری چون هکتر اما برخلاف شاهنامه که انگای لشکر ایران همیشه رستم بوده است انگای لشکر یونان به آکیل که شجاعت‌ترین تمام پهلوانان یونانی بوده است نمی باشد چونکه مشارالیه عالما از جنگ کناره جویی میکرد و در عوض استظهار یونانیان همیشه با آیا آیس Ajax است زیرا مشارالیه با اینکه ارحیت روز و قوت در درجه دوم بود همیشه در جنگها آمادگی ستیزه و مرد بود.

۹ - شاهنامه از رزم شاهان و پهلوانان زیاد گفتگو میکند اما در رزم های شاهنامه پهلوانان ایران شراب را جای آب می‌آشامند ولی در رزمهائی که هر می آراید پهلوانان یونان شراب را محالو با آب کرده و می‌نوشند .

۱۰ - پهلوانان ایران روی اسب و یا پیاده جنگ میکنند اما یونانیها با کالسکه جنگ می‌کردند.

۱۱ - همانطوریکه دلیران ایران در گاه بردان بیایش میکنند پهلوانان یونان نیز بدرگاه زئوس Zeus رب‌النوع بر برگ خویش تضرع و نیاز مینمایند .

۱۲ - در قسمت انعقاد مسابقات ناری و شکار در موقیع مخصوصه پهلوانان ایران و یونان کاملا با هم شبیه هستند مثل مسابقه‌هاییکه افراسیاب در موقیع آمدن سیاوش برپا داد که کاملا شبیه مسابقه‌ایست که آکیل و دمودک Achilles و دمودوک Demodokos در موقیع مرگ پاترکل و در موقیع آمدن ادیسوس Odysseus تشکیل دادند.

۱۳ - اصول مملکت داری در مملکتین اختلاف کلی دارد زیرا در ایران سلطنت استبدادی مطلق حکم‌فرما بوده بالعکس در یونان حکومت جمهوری وجود داشت با انجمن‌های مخصوصه و مجالس عطفی و مفاظره که شرح مفصل آنها را هر داده است .

۱۴ - در ایلیاد و شاهنامه پهلوانان همیشه در هنگام جنگ زره و اسلحه دارند که لازم توضیح نیست.

۱۵ - پهلوانان هر دو داستان در موقیع رزم یکدیگر را بکوهش میکنند و گاهی نیز به هم دشنام می دهند چنانکه ( شکل و خاقان چین و اسمعیار ) پهلوانی رستم را بکوهش کرده و او را سگری می‌نامند و در یونان نیز آکیل هکتر را بکوهش کرده و دشنام می‌دهد.

۱۶ - عجبانب و عراب و مخصوصا دیوهائی را که کیخسرو در موقیع عبور از دریا ی زره می بیند کاملا شبیه بجایب و عرابی هست که ادیسوس Odysseus در هنگام مراجعت خود مشاهده می‌نماید .

۱۷ - فردوسی در شاهنامه اغلب از خوانندگان خواهان است که سحنان و اندرهای او را نیکو شنیده و بکار بندد ولی هم در اشعار خود فقط از موسالاه رانی خود خواستار است که با و توفیقات ربانی عطا فرماید.

### داستانهای آلمانی

۱ - زیگفرید Ziegfrid مثل جهان پهلوان شاهنامه ( مقصود رستم و اسفندیار است )

ازدها را بقتل میرساند .

۲ - اسفندیار از بوی خون و زهر ازدها سست شده بیهوش می شود ولی بر عکس

زیگفرید با خون ازدها شست و شو کرده روئین تن میگردد از اینجا روئین تنی این دو پهلوان بهم تمایز دارد زیرا روئین تن شدن اسفندیار بواسطه زهری بود که شت زرتشت با و عطا کرده و دوداما علت روئین تنی زیگفرید چنانکه فوقاً اشارت رفت بواسطه شست و شو و غوطه بردن در خون ازدها بوده است.

۳ - در داستانهای آلمانی هم مثل ایران خواب و رؤیا خیلی اهمیت دارد و همچنین زوزه کشیدن سگ را نیز مهم و مؤثر می شمارند .

۴ - و قتیله تالار آتش میگیرد هاگن Hagen پهلوان معروف داستان آلمان پیشهاد میکند که خون کشتگان آلمانی را بخورند . این مسئله خیلی شبیه است به کودر که پس از کشته شدن پیران خون او را می خورد .

۵ - رشادت گرد آفرید در موقع مبارزه با سهراب بل شهادت و تهور بروی پند Brumhild ( که زن یکی از پهلوانان بزرگ داستان آلمانی است ) را در نظر محسم میسازد .

۶ - در داستانهای ایران اسب سیاه ( شربک و غیره ) امتیاز خاصی دارد ولی بر عکس در داستانهای آلمانی اسب سفید امتیازی خاص را دارا میباشد .

۷ - سهراب و اسفندیار رستم را می توانیم با آکیل دایر و زیگفرید یورانی مقایسه کنیم و همچنین اراسیاب را با پهلوانان خشمگین آلمانی میتوان مقایسه و تطبیق کرد .

بطوریکه می دانیم قسمت های افسانه شاهنامه روی اصل کینه و انتقام بنا شده است که همین اصل نیز در ایلیاد تعقیب گردیده زیرا تمام کینه ایلیاد بر اساس کینه اکیل با آگاممن بنا نهاده شده است و این سیره در داستانهای آلمانی نیز رسوخ یافته است چنانکه کریمه Kriemhild برای تلافی قتل زیگفرید شوهر سابق خود اتسل [Zi] را بشوهری اختیار کرده و تمام خانواده پادشاهی بورگند را بتلافی خون زیگفرید بقتل میرساند .

### عقاید شعرا درباره فردوسی

آن سخن آفرین فرخنده	آفرین بر روان فردوسی
او خداوند بود و ما بنده اوری	او نه استاد بود و ما شاگرد
نکنه ای که خاطر فردوسی طوسی بود	شمع جبه هوشمند است در دیورخم
زاده حور اوش و چون مرد فردوسی بود حقای	رادگان طبع پاکش جملگی حور او شند
تا بیداری که کس از جماعتی نشاند	نکنه ای که بد زسخن فردوسی طوسی نشاند
اود گوارش مالا در دور کرسی نشاند این بمن	اول از بالای لرسی بر زمین آملسحن
هر گر نکند چون تو کسی یاد سخن	ای تازه و محکم از تو بیاد سخن
انصاف که یک داده ای داد سخن قریایی	فردوس مقام بادت ای فردوسی
نامد گهری برون ر آرای سخن	تا طبع ترا نماید یروای سخن
بر طبع نو حتم گشت اشای سخن نجیب الدین	ز آن گونه که بدر سول ما ختم رسل

## قصیده فردوسی

### اثر طبع آقای میرزا محمد حسین شجاع‌الملک شیرازی

تاسخ پوشد سخن دایرا لباس مهتری  
که ندیده پنجه‌بین شان را سرای ششدری  
در امامد از حوادث های چرخ اخیری  
برخلاف مهرومه ز آلایش و نقصان عری  
چون میان سعه سیاره مهر خاوری  
شرح حال هر یکی را دفتری و محصری  
شاهد من یکن اینجا مینماید دلبری  
شمرم بی قید ترتیب از تو نیکو بشمری  
تا که طالع گشت ار او سعادتی به نیکو احتری  
تا از آن حاکم منور گشت ظاهر انوری  
گشت مجنون و ز در سر چوقیس عامری  
قربا شد همسری دارد بچرخ چنبری  
کآفتاب اندر شستاش نماید مجبری  
بسته بودی روی مادر های درهای دری  
مغیر کد آوران کردی بسرشان معجری  
بر سر دوشب زگان معجر نماید مغجری

\*\*\*

وعظ و توحیدش نماید رهروان را رهبری  
چون محمد را ستایش کرده در پیغمبری  
تا باو از راه دین تهمت ننند معتبری  
چون سر آمد روزگار او به مهر حیدری

\*\*\*

ارایو درد و قم و سیراز و شروان وهری  
آنکه با آن چارتن دارد مقام همسری  
گرنش آرد پیش او چون سده پیش تنگری  
روزگار و درد گشت اندر بدو نیک اسیری  
آن شد اربک و نهادی و بن شد اربد وهری  
مزید در قصر فردوسی بسنج سنجری  
گر شکست او بدو بجان خان و قصر قیصری  
کرد فردوسی طوسی از لباس عنصری  
قدسیان کردند اندر ماتمش نوحه گری

تا سخن بخشد سخن کورا اساس برتری  
در عجم یکنانند و این چارتن ز اهل سخن  
چارارکان سخن زین چار رکن بی عدیل  
دو اراین چارند سعدین و دود دیگر نفرین  
یکتن اراین چارتن نماید میان آن سه تن  
پیش اراین از نظم و شعر خویشتن کرده ام  
تران خدا و دان چار ارکان ملک نظم و شعر  
تا سخن ی سر امامد نام هر یک را زین  
حاکم شیراز ارعبر و ان سق بر دو کزو  
وزایو درد خراسان ورد روید جای خار  
چون نظامی خمت در کعبه قم از هران وی  
حاکم طوس از مضحک فردوسی نیکو نهاد  
آری آری این همان فردوسی طوسی بود  
گر نه فردوسی دری میکرد ارشنامه نار  
گر نه فردوسی شمشیر سخن میرد دست  
هر کجا خواهد نماید پهلوانی در سخن

اول هر داستان و آخر هر قصه  
پیروان دین حق او را موحّد خوانده اند  
قصه یوسف از آن رو گشت در راه حار  
و رو و شب مهر و مهش اندر کوخ اندو وجود

جمعه استادان نظم او را مدیح آورده اند  
شاعر استاد خاقانی حکیم بی بدیل  
با چنان کوهری کوراست در ملک سخن  
گر بادی از وی حسن در در که محمود گشت  
آن بشد دارالسرور و او بن شد بش المصیر  
کو حسن با بنگرد فوت زن بام ملک  
در قصور بی قصور شعر او باید شکست  
یارده بر چهار صد چون شد فزون قالب نهی  
گر بخوازند بی به تقصیر سخن بر او نماز



گر بگیرندش سخن سنجان عالم سرسری  
گشتی از این شاعری چون یوسف از همت بری  
کوه است از دامن تقدیر دست مدبری  
من نکردم برام این و آن نام آوری  
این چکامه کرد اندر نامه بی زور زیوری  
از زبان هیچ تن گاهی نجستم یاوری  
کهتری را مهتری و مهتری را کهتری  
منکه بر سر میکند پشهین کلاهم اوسری  
آفتاب است آنکه زر باشد زنی سیم وزری  
زهره گردد از بهای چنگ اورا مشتری  
روزگار او را برگیرد ز مهر خواهری  
یا بدیدی صرفه خود را بکوری و کوری  
کله بست از دود آهم کنند نابووری  
چسری شد قامت من چون حلقه انگشتی  
کار من گذشته از مستکر و مستکبری  
قادرم داده است در هر کوه شعری قادری  
گر تو را چشم خرد بار است چون من بگری  
آورد از کاسه سر ذوالکلاع حمیری

در میان گفتگوها این سخن ناکفته ماند  
بودی از فردوسی طوسی در این عصر وزمان  
بگذرم از ذکر فردوسی طوسی بگذرم  
اندرین جشنی که ما بش بر سر فردوسی است  
ناشود و نام استاد کهن از شعر من  
بر مراد هیچکس وقتی نگفتم من سخن  
من ندادم از برای سیم و زرد در نظم و نثر  
سر فرود آرم چرا در پایه تحت فرود  
من زنی سیم و زری شهره شدم چون آفتاب  
نقشه شعرم عطاره گر کشد بالای سر  
گوهرم گر شد یتیم از هفت باب و چارهام  
روزگار او را بگری بگری مگر از ناله ام  
روزگار او بسکه در رویت زبان کردم دراز  
روزگار او نقش دیگر زن در این دیر کهن  
روزگار او مهر من بی سرو پایان بیند  
من مهر فنی ز من شعر مرد یک هم  
حز سیه تن شاعر در ایران بگری سر تا سر  
از طمان رمح حیدر طعمه در پیش کلاع



بورا باف آمد اندر کارگاه ششتری  
چون تمیز یای دست را دهد از مصدری  
این گروه بی ادب از کزی و خیره سری  
ما مسلمانیم و باشد مذهب ما جمعری  
گر مسلمانانی رها میکن طریق کافری  
کان صراطش دیگر است و این طریقهش دیگری  
رای سلامی چه نقص آرد بزهد بوذری  
از زمین بر آسمان شد آتش اسکندری  
گر نه شمشیر تهمتن بود و تیغ نوذری  
گر بکردی پیشه خسرو شیوه تن پروری  
کام خسرو اربل شیرین و شکر شکری  
ریگهای کوه و صحرا تا کنون است احمری  
با گورن و گور نپسندند پانگ برری  
گر چه کرد آن فتنه را خاموش سعی بادی  
هیچ از این همسایگان سطری نکرد مسطری

بایرند ششتری گو بعد از این بر خود ملاف  
آنکه رود از رود و عود از عود نشناسد در هم  
امراء العباس از عرب چون شد به پیش شمرند  
قائدين دين ما باشند سرتاسر عرب  
لازم حب الوطن هرگز نباشد بغض دين  
کار دين و کار دنيا دان بديگر جدا  
عمل کسرانی چه کسر آرد بخود حانمی  
از عرب تنها نشد بر باد آب و خاک ما  
تا کمون و ویرانه ایران بودی از افراسیاب  
اسیری ملکتن نگردیدی رشمشیر عمر  
تا بخ کام ایرانیان آرزو گشتندی که شد  
چيست گر چنگیز نامی در میان باید کز او  
آنچه یتیمور اندر ایران کرده باجنس بشر  
ناله ابرانی از (اشرف) هود آید بگوش  
هیچ از این بیگانگان حرفی نباید در میان

\*\*\*

ایکه جای شاعری کلکت نماید ساحری  
 ساحری با بودن موسی نماید سامری  
 کشتی دریای طعم تو نماید انگری  
 تا بریزد لؤلؤ لالا و زر شش سری  
 خوشتر آن است که باشد گوهری با گوهری  
 زر بود محتاج زرگر تا گردد زرگری  
 که نماید فریبی و که نماید لاعری  
 سایه چاه هرمدان ردیف مشتری  
 ار شماع المالك مانند این قصیده یادگار  
 تا سخن بچشد سخن گورا اساس برتری

ای بهار بوستان فصل و دانش ای ملك  
 حیرت اندر حیرت افزایش را کز چه روی  
 اندر این طوفان حیرت زای بحر بی کنار  
 بحر طم من زدست فکر بگر اندر کنار  
 گوهر از دریا ستانم بار با دریا برم  
 بی نیاز از زر نباشد گرچه دریائی است در  
 تا که ماه اندر ملك از قرب و بعد آفتاب  
 یابا گاه سخن گویان قرین آفتاب

## فردوسی پس از مرگ

که کرد او در حکایت بی فردوسی  
 بسر میبرد نقش شاهنامه  
 ابوالقاسم که بد شیخ الاکابر  
 نکرد از راه دین بروی نماز او  
 همی در مدح کبر نا کسی گفت  
 چو وقت رفتن آمد بی خبر مرد  
 نه ازم بر چنین شاعر روا نیست  
 بزیر حاك تاریکشی سپردند  
 پیش شیخ آمد دیده پر آب  
 لباس سبز تر از سبزه در بر  
 که ای جان تو باور یقین جفت  
 که می ننگ آمدت زین نامازی  
 همه از فیض روحانی سرشته  
 که تا گردید بر حاکم نامازی  
 که فردوسی بهردوس است اولی  
 اگر راندت ز پیش آن طوسی میر  
 بدین يك بیت توحیدم که گه تی  
 مده بر فصل مابجلی گواهی  
 که عاصی اند کست فضل بسیار  
 نیامرزید و باشد حز کمی خاک  
 همه توحید میگوید در اشعار  
 چو فردوسی فقاعی میکشاید  
 به فصل خود بهردوسم رسان تو  
 مقام صدق واصل اینش خواند

شنودم من که فردوسی طوسی  
 به بیست و پنج سال از نوك خاها  
 به آخر چون که عمرش شد به آخر  
 اگر چه بود پیری پرنیاز او  
 چنین گفت او که فردوسی سنی گفت  
 بملح کبرکان عمری بسر برد  
 مرا در کار او برک ریا نیست  
 چو فردوسی مسکین را بردند  
 در آن شب شیخ او را دید در خواب  
 ز مرد رنگ ناجی سبز بر سر  
 پیش شیخ بنشست و چنین گفت  
 نکردی آن نام از بی نیازی  
 هدای من حوای پرورشته  
 فرستاد او ز لطف و کار سازی  
 خطم دادند بر فردوس اعلی  
 خطاب آمد که ای فردوسی بر  
 پذیرفتم منت تا خوش بختی  
 مشو نوید از فصل الهی  
 یقین میدان چو هستی مرد اسرار  
 گر آمرزد بیکره خاق را پاك  
 جدا ودا تو میدانی که عطار  
 ز نور تو شعاعی می نماید  
 چو فردوسی بهشش رایگان تو  
 بهردوسی که عابینش خوانند

## باز فرستادن داراب دختر فیلفوس را

فرستاده آنچه بشنید از آن نیکخواه  
 که گرجست خواهی همی آبروی  
 که بر تازک باهوان افسرست  
 بر اوربک زرین شانی ورا  
 چو خواهی که بر بچ مای بوم  
 بقیصر بر آن گفته کرد یاد  
 که داماد باشد مر اورا چو شاه  
 ز چیزیکه دارد شه روم تاو  
 ستاد ز قیصر بهر مهر ماه  
 ۱۱ هر یکی گوهر شاهوار  
 همان بز گوهر گرامایه ای  
 هر آنکس که باشد ز آباد بوم  
 کسیرا که بود اندران مرز بهر  
 ز هر کار دلها بیروا ختمد  
 گرامایگان هر یکی با ثار  
 پرستنده و تاج زر خواستند  
 همه پیکر ارگوهر وزرش بوم  
 ز چیزی که بد شاه را بردی  
 سکوا و راهب و دوا رهنمون  
 ازان هر یکی جام زرین بدست  
 ت آرای با اسر و گوشوار  
 گهرها بگنجور او بر شمرد  
 کلاه زرگی بسر بر نهاد  
 پرازگوهر و بوی و رنگ و نگار  
 شهنشاه از آن دم زدن شد دژم  
 که از بکشتش بوی ناخوب یافت  
 پرا ندیشه جان و روان پر زغم  
 بزردیک ناهید نشانند  
 پژوهد تا دارو آمد بجای  
 بروم اندر اسکندرش نام بود  
 ما رید چندی زمزگان سرشک  
 بکردار دیبا رخش بر فروخت  
 دژم بود داراب را جای مهر  
 فرستاد بارش سوی فیلفوس

فرستاده روم را خواند شاه  
 بدو گفت رو پیش قیصر بگوی  
 پس برده تو یکی دخترست  
 نگاری که ناهید خوانی ورا  
 بر من فرستیش با باز روم  
 فرستاده بشنید و آمد چو باد  
 بدان شاد شد فیلفوس و سپاه  
 سخن رفت هر گونه ارباز و ساد  
 بر آن بر نهادند سالی که شاه  
 ز زر خایه ریخته صد هزار  
 چهل کرده مثقال هر حایه ای  
 ببخشید بر مرزبانان روم  
 وزانپس همه فیلسوفان شهر  
 بهرمود تا راه را ساختند  
 بر رفتند با دختر شهریار  
 یکی مهد زرین بیاراستند  
 صد اشتر همه باز دیبای روم  
 شتر وار سیصد ر کستریدی  
 دلارام رومی بهمد اندرون  
 کمیزک پس پشت ناهید شست  
 بجام اندرون گوهر شاهوار  
 سقف خوب رو را بدارا سپرد  
 سوی یارس شد با دلارام شاد  
 شمی خفته بد ماه با شهریار  
 همانا که برزد یکی تیز دم  
 بیچید و در جامه سر زو تاهات  
 ازان کار شد شاه ایران دژم  
 یزشگان داننده را خواندند  
 یکی مرد بینا دل و بیک دای  
 گیاهی که سوزنده کام بود  
 بمالید بر کام او بر یرشک  
 بشد ناخوشی بوی و کامش بسوخت  
 اگر چند مشکین شد آن خوبچهر  
 دل پادشا سردگشت ارعروس





داراب ناهید را از درگاه خود میراند



# گزارش کنگرهٔ فردوسی

صبح روز پنج‌شنبه ۱۲ مهرماه اولین جلسهٔ کنگره در تالار مدرسهٔ دارالفنون تشکیل شد و بر حسب دعوت و زائر معارف آقایان مستشرقین و نمایندگان دولت خارجی و عده‌ای از نویسندگان و دانشمندان هرگز که اسامی ایشان ترتیب حروف الفبا قرار ذیل است:

- ۱ - آقای آسیکاگا ( آنسوچی  
Ashikaga Atsuuji)  
معلم صنایع شرق در يك دانشگاه یشتیگان اتا زونی
- ۲ - آقای آقا اوغلاز ( دکتر محمد )
- ۳ - آنکلساریا ( بهرام گور تهورس )  
Anklesaria (B.T.)  
پارسیان هد
- ۴ - آقای ادب السلطانه سمعی
- ۵ - اسحق ( محمد )
- ۶ - اعتصام المالك
- ۷ - اعتصامزاده
- ۸ - اوال
- ۹ - اورالی (Orbali)
- ۱۰ - اورنگ
- ۱۱ - اوبالا (Unvala(J.M.)  
نمایندهٔ پارسیان هد
- ۱۲ - آقای ایردی ( سلیم خان )
- ۱۳ - آقای بدیع الزمان
- ۱۴ - برتلس (Bertels)
- ۱۵ - بك (سیاستیان) Beck (Shastian) استاد السلهٔ شرفه بران
- ۱۶ - بهار ( ملك الشعراء )
- ۱۷ - بهمنار
- ۱۸ - باگیلاردو ( آتوی نا )  
Pagliari (Antonina) كلايك و معلم زبان ایرانی در دانشگاه سلطنتی رم نمایندهٔ ایتالیا

از فضلای ایران	--	۱۹ - آقای پور داور
، ،	---	۲۰ - ، آدین
، ،	---	۲۱ - ، تربیت
، ،	---	۲۲ - ، تقوی ( حاجی سید نصرالله )
، ،	---	۲۳ - ، حاج منیر السلطنه
، ،	---	۲۴ - ، حکیم الملك
، ،	---	۲۵ - ، خلیلی
نماینده انگلستان	شاعر ادلیسی	۲۶ - ، درینگ واتر ( جان ) Drinkwater (John)
از فضلی ایران		۲۷ - دهخدا
نماینده عراق	---	۲۸ - ، ذهاوی ( جمیل صدقی )
نماینده هندوستان	استاد کالو پرزیدنسی	۲۹ - ، رضوی ( پروفیسور محمد طاهر )
، انگلستان	مدیر مدرسه علوم شرقی لندن	۳۰ - ، راس ( سردنسی ) ( Ross (Sir Denisen)
، شوروی	--	۳۱ - ، روماسکویچ ( Romaskevitch )
از مدیران جراند	مدیر روزنامه ایران	۳۲ - ، رهنما
نماینده چکوسلوواکی	---	۳۳ - ، ریکا ( Pr. Dr. J. Rypka )
« آلمان	---	۳۴ - ، زاره ( دکتر فردریک ) Sarre (Dr. Drederiek)
« امانستان	---	۳۵ - ، سلجوقی ( لسان الدین )
از فضلی ایران	---	۳۶ - ، سیاح ( میرزا جعفر خان )
« «	---	۳۷ - ، دکتر شفق
« «	---	۳۸ - ، شکوه الملك
« «	---	۳۹ - ، شمس العرفا
« «	---	۴۰ - ، طبسی ( آقایید حسن )
نماینده مصر	استاد تاریخ اسلام در دانشگاه ادبیات مصر	۴۱ - ، عبادی ( عبدالحمید )
« «	استاد فارسی در جامعه مصر	۴۲ - ، عزام ( عبد الوهاب )
نماینده شوروی	---	۴۳ - ، فریمان ( Friman )
از فضلی ایران	---	۴۴ - ، فلسفی ( نصرالله )
نماینده بوسواسلوی	معلم دانشگاه ناکراد	۴۵ - ، فهمید برقدارویچ ( Bairaktarvitch )
از فضلی ایران	---	۴۶ - ، قریب ( میرزا عبدالمغایم خان )

## تصویر آقایان مستشرقین و فضلالی ایرانی کنگره فردوسی

صف اول نشسته: از چپ بر راست: آقای سالیسیان بک (آلمان) - آقای کوثر (امریکا) - آقای آقا اوغان (امریکا) - آقای صدیق امام رئیس دارالاشاء

کنگره - آقای عباس اقبال - آقای هانری ماله (فرانسه) - آقا ملک الشعراء بهار - آقای کمالی.

صف دوم نشسته (از چپ بر راست): آقای مؤمن الملك - آقای وحید الملك - آقای پرمسور زاده (آلمان) - آقای کریم سن (دانمارک)

آقای دستور نوشیروان هندوستان) - مادام گندار - آقای بروغی رئیس الوزراء - آقای محشم السلطنه اسندیاری رئیس کنگره - آقای سفیر کبیر دولت

شوروی - آقای پرمسور برنار (شوروی) - آقای حکیم الملك - آقای کنتو (فرانسه) - آقای عزام (مصر) - آقای دربیگ و اثر (شاعر انگلیسی) -

آشیکاگا (ژاپن) - آقای سردیس راس (انگلستان) - آقای نظام الدین (هندوستان) - آقای اعتمادماده - آقای مواد بیک کبرلی زاده (ترکیه) -

آقای دکتر شق - آقای حمیل صلفی خدای (عراق) - آقای سعید نمینی - آقای دبیر الزمان - آقای میرزا یاس - آقای وحید دستگردی - آقای ضاع -

المرله دیا - آقای دکتر ولی الله خان - آقای منبوی \*

صف چهارم ایستاده (از چپ بر راست): آقای رحیمزاده صموی - آقای اورنگ - آقای علی نهاد بیک (ترکیه) - آقای حسینی (هندوستان)

آقای محمد اسحق (هندوستان) - آقای ریسکا (چکوسلاکی) - آقای حکمت کدیل وزارت جلیله مدارف - آقای احمد حامد صراف (عراق)

آقای ماین نویسر کانی -

صف پنجم ایستاده (از چپ بر راست): آقای بهمنیار - آقای میرزا عبدالمطیم خان کرکابی - آقای فریدان (شوروی) - آقای نصر الله فلسفی -

آقای پرمسور مار - آقای مینورسکی (روس) - آقای هانی - آقای هاکن (رواسه) -

صف ششم (از چپ بر راست): آقای او نولا (یادسان هند) - آقای اوربلی (شوروی) - آقای مایر (فلسطین) - آقای روماسکوویچ (شوروی)

آقای خنایی - آقای قوبله الدوله - آقای فرانسوا مک کرم - آقای تقوی - آقای کسروی - آقای بهرام کور (یادسان هند) -

صف آخر (از چپ بر راست): آقای جواهر الکلام - آقای کوهنل (آلمان) - آقای یاکوبادو (ایتالیا) - آقای عبدالحمید عبادی (مصر) -





- ۴۷ - کریستن سن (آرتور) استاد دانشگاه کوپنهاگ  
Christensen (Arthur)
- ۴۸ - کسروی (سید احمدخان) — از فضایی ایران
- ۴۹ - کمالی — « «
- ۵۰ - کوهل (دکتر ارنتس) مدیر آثار قدیمه، موزه های برلین  
Kühnel (Dr. Ernest)
- ۵۱ - کوندو (Dr. G. Contenau) عضو موزه های ملی نماینده فرانسه
- ۵۲ - گدار رئیس عقیدات
- ۵۳ - گوتتر مدرسه مؤسسه آمریکائی صایم و حنریات ایران نماینده آمریکا  
(Franklin Mott.) Gunther
- ۵۴ - مار (Marr (Pr.)) — « شوروی
- ۵۵ - ماسه (هاری) استاد مدرسه ملی السه شرقی « فرانسه  
Ma ssé (Henri)
- ۵۶ - مایر (Dr. L. A. Mayer) استاد صنایع شرق نزدیک و تاریخ عبری اورشلیم « فلسطین
- ۵۷ - مایل مدیر روزنامه شفق از مدیران جرائد
- ۶۸ - محترم السلطه —
- ۵۹ - محمد حبیب استاد تاریخ دانشگاه آلیگار
- ۶۰ - مشیر الدوله — از فضایی ایران
- ۶۱ - مؤتن الملک — « «
- ۶۲ - میرزا یانس — « «
- ۶۳ - مینورسکی (روس) — ارمراسه
- ۶۴ - مینوی (مجتبی خان) — از فضایی ایران
- ۶۵ - نصر (دکتر ولی الله خان) — « «
- ۶۶ - نظام الدین — نماینده هند
- ۶۷ - نهیسی (سعيد) — از فضایی ایران
- ۶۸ - نهاد بيك (علی) — نماینده ترکیه
- ۶۹ - نوشیروان — « پارسیان هند
- ۷۰ - بیر الملک — از فضایی ایران
- ۷۱ - وثوق الدوله — « «
- ۷۲ - وحید الملک — « «
- ۷۳ - وحید دستگردی — « «
- ۷۴ - هادی حسن — نماینده هندوستان
- ۷۵ - هاکن (Hackin) استاد مدرسه لوور « فرانسه
- ۷۶ - هروزنی — « چکراسلواکی
- Hrokny (Prof. Dr. B. )
- ۷۷ - همانی (میرزا جلال الدین خان) — از فضایی ایران
- ۷۸ - یاروش کرویچ فرمانده لشکر مرکزی ورشو و رئیس انجمن ایران و لهستان نماینده لهستان
- ۷۹ - یاسمی (رشید) — از فضایی ایران



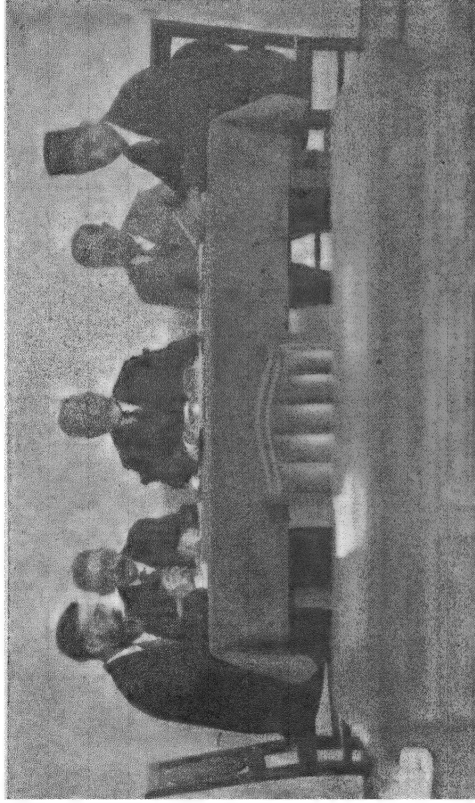
از ساعت هشت و نیم تا به صبح بتدریج در نالار مزبور حاضر شدند. آقای فروغی جلسه را در ساعت نه افتتاح کرده و خطابه ای ایراد نمودند مبنی بر اظهار تشکر از مستشرقین و نمایندگان دول خارجی که دعوت ایران را برای حضور در جلسات جشن هزارمین سال تولد فردوسی اجابت کرده و بانجمل مشقات سمر ایرانیان را خرستند ساحتند.

بعد از خاتمه نطق آقای فروغی آقای حکمت خطابه ای بفرانسه ایراد کردند و در آن از دانشمندان خارجی که دعوت ایرانیان را برای حضور در این جشن فرخنده اجابت کردند سپاسگزاری نمودند و در ضمن خطابه خویش متذکر شدند که اگرچه مال امروری دنیا از حیث ظواهر و منافع مادی باهم اختلافاتی جزئی دارد ولی از آنجا که همگی جشن شاعر بزرگ ایران را با کمال شادی استقبال نموده اند پیداست که در امور معنوی یگانگی و اتحادی نام را دارا هستند و بنابراین اگرچه اقدام ملت ایران در تهیه جشن فردوسی و شرکت مال معظم و دانشمندان بزرگ بظاهر منظوری ادبی و تاریخی دارد، در واقع قدمی است که بسوی اتحاد معنوی و یگانگی روحانی فیما بین مال برداشته شده است. پس از انعام خطابه آقای حکمت آقای فروغی با عدا کی کنگره پیشنهاد انتخاب هیئت رئیسه را فرمودند و بنا به پیشنهاد مسیو کتو فرانسوی رئیس کنگره از میان اعضای ایرانی آن اشخاص شده و آقای حاجی مجتهد السلطنه اسفندیاری با کثرت آراء بدین سمت معین شدند. سایر اعضاء محترم هیئت رئیسه را نیز اعضاء کنگره بدین ترتیب انتخاب کردند:

آقای پرفسور کریستنسن دانمارکی و آقای پرفسور زاره آلمانی بایر رئیس و آقای پرفسور هانری ماسه فرانسوی و آقای دکتر عبدالوهاب عزام مصری منشی پس از انتخاب هیئت رئیسه به پیشنهاد آقای فروغی در یک ساعت و نیم بظهر تنفس داده شد و پس از بست دقیقه تنفس جلسه ارنو تشکیل شد ولی آقای پرفسور ساره آلمانی در اثر عارضه کسالت در جلسه حاضر نشدند.

پس از تشکیل جلسه آقای ارباب کیحسرو شاهرح بهر یک از آقایان حضار کارت بستاری که مصور بتصویر حکیم اولی و العاصم فردوسی بود اهداء کردند. آقای رئیس کنگره ضمن نطقی از آقایان مستشرقین و نمایندگان دول خارجی که در این جشن ملی شرکت کردند اظهار تشکر کرده و سپس بهرائت تلگرافها و مکانیسی که اردول خارجی در تبریک جشن هزارمین سال فردوسی به آقای فروغی و وزارت خارجه واصل شده و درای دادند و تلگرافها و مکانیزم و روجواهای آنها بوسیله آقای پرفسور هانری ماسه و آقای دکتر صدیقی رئیس دارالاشاء کنگره قرائت شد و مقدارن ساعت دوازده بعد از نطق آقای عبدالحمید عادی نماینده مصر جلسه خاتمه یافت و جلسه آتی به روز جمعه ۱۳ مهر ماه موکول شد.

جلسه دوم کنگره فردوسی در روز جمعه ساعت نه و نیم صبح در تحت ریاست آقای اسفندیاری در نالار دارالفنون تشکیل شد. در این جلسه آقای سفیر کبیر دولت شوروی و آقای فون بلوهر وزیر مختار دولت آلمان وعده ای اراعضاء سفارت شوروی و سفارت آلمان نیز حاضر شدند و پس از قرائت صورت جلسه روز قبل بتوسط آقای هانری ماسه و اظهاراتی که آقای رئیس در باب رعایت وقت خطابه از طرف آقایان باطقی و خطیبان کردند، سفیر کبیر روسیه نطقی ایراد نمودند مبنی بر اینکه دولت شوروی در این اعرام چندتن از دانشمندان و مستشرقین روسیه برای شرکت در کارهای کنگره علمی بین المللی فردوسی مردت و دوستی خاص خود را بملت ایران اراد داشته است و اکنون با کمال مسرت هدایای تاریخی ذیل را برای استعماده ایرانیان و نگاهداری در موزه ملی ایران بدولت شاهنشاهی ایران تقدیم میدارد:



### هیئت رئیسه کنگره فر دوسی

از چپ بر راست : آقای هانری ماسه منشی - آقای آرتور کریس تن سن نایب رئیس اول  
 آقای مجتهد السلطنه اسفندیاری رئیس - آقای دکتر مدیق رئیس دارالانشاء کنگره -  
 آقای عبدالوهاب عزام منشی .  
 ( آقای پروفیسور زاربه نایب رئیس دوم در موقع برداشتن عکس حاضر نبودند )



- ۱ - یگانه کبیله در دنیا ارمجموعه بشقابهای عهد ساسانیان مرکب از یازنده پارچه .
  - ۲ - یگانه کبیله در دنیا از نسخه خطی شاهنامه فردوسی که تاریخ آن ۱۳۳۳ میلادی است .
  - ۳ - مجموعه ای از آلموها و کتب ذقییم راحم بصنائع ایران .
- پس از حاتم بیانات سفیر کبیر روسیه آقای هون بلوخر وزیر مختار آلمان در طی نطقی سابقه ممتد آشنائی ملت آلمان را باشاهنامه فردوسی گوشزد کرده و اظهار نمودند که اینک در جشنی که بیاد این شاعر ارجمند گرفته میشود آلمان با منتهای علاقه شرکت مینماید . سپس فهرست کراسهائی از لغات و اسامی و اعلام شاهنامه که حاوی مقایسه ذقیمتی ارسه طعم معروف شاهنامه نیز میباشد و بوسیله دکتر وریتس و وای از مستشرقین آلمانی تألیف شده است بملت ایران تقدیم کردند و نیز دبیرام دکتر را در فلسفه از طرف دانشگاه عالی فردرک و بلهام برلن بآقای فروغی و دبیرام عصویت انجمن شرقی آلمان از جاب این انجمن به آقای حکمت و آقای علاء تقدیم داشتند .
- پس از ختم بیانات آقای هون باوخر آقای اسمعدیاری بیاناتی مبنی بر اظهار تشکر از آقای سفیر کبیر روسیه و آقای وزیر مختار آلمان و دولتین روسیه و آلمان ایراد کردند . آقای فروغی نیز از این اظهار علاقه های دول مزبور و سایر دول عالم اظهار کمال تشکر کرده و مخصوصاً اظهار داشتند که ذاب اقدس شاهشاهی که مشاء و ممداء این احساسات وطن پرستانه ما ست از این اظهار مودت ها بیش از همه کس مسرور خواهد شد .

پس از ختم بیانات آقای فروغی صورت اسامی آقایان اطفین و موضوع نطق ایشان در میان حصار توزیع گردید .

سپس آقای دکتر محمد آقا وعاو با تحصیل اجازه اظهار داشتند که جامعه میشیکان حاضر است دوهر شاگرد ایرانی در جامعه خود بپذیرد و یک نسخه مخصوص شاهنامه که از طرف دارالفنون میشیکان طبع گردیده بحضور اءای حضرت همایونی و دو نسخه دیگر هم برای کتابخانه های ایران تقدیم میگردد .

پس از ایشان آقای انکلسار با نامبند یارسی ن هندوستان خطاب خود را که بعنوان (فردوسی جاوید)



آقای محمد آقا اغلو (امریکا)

و زبان انگلیسی بود قرائت کردند و در این خطابه تفسیری که از بیت :  
 نمبرم از این پس که من زنده ام  
 که نخم سخن را پراکنده ام  
 کردند بسیار داجسب و شیرین بود .

پس از آقای انکلسار با آقای بدیم الزمان خطاب های در باب صفات صوری و معنوی بهلوانان شاهنامه ایراد کردند و نیز در مقدمه طق خود از آقایان مستشرقین که زحمت حضور در جشن را بر خود تحمیل کردند اظهار تشکر کرده و از آقای دکتر صدیق نقاضا کردند که اظهارات ایشان را ترجمه کند و آقای دکتر صدیق نیز آنرا بزبان فرانسه ترجمه و ایراد کردند .

نوبت نطق بعد از آقای بدیع الزمان با آقای بهار بود ولی چون ایشان تقاضا کردند که روز شنبه صحت بدارند آقای اسفندیاری به آقای پرفسور برتاس استاد اونیورسیته لنینگراد اجازه نطق دادند و ایشان هم نطق خود را بزبان فارسی در باب بزدان یرستی ابرایان و مبارزه با توذ شر و اهریمن و زبای این ایمان محکم ایراد کردند. پس از خانمه بیات آقای برتاس آقای رئیس اجارده دقیقه نفس دادند. پس از ده دقیقه در یک ساعت و ده دقیقه کم بظهر جلسه مجدداً منعقد گردید.



آقای استاد برتاس (شوروی)

چون آقای دکتر ولوت نیکوف تماضا کرده بودند که در جلسه بعد خطاب به خود را ایراد کنند آقای دکتر رضازاده شفق خطابه ای بعنوان ( فردوسی ارباط دینی ) قرائت کردند و در آن مذهب فردوسی و نظر و فکر عالی او را نسبت نادیان محتامه عصر خود بخوبی تشریح کرده و ثابت کردند که فردوسی نیز در قسمت ادیان با بعضی از شعرا و فلاسفه عالیه قدما از مامانید موای و خبام و حافظ هم عمیده بوده است.



بعد از ایشان آقای کمتنو طقی راجع به جاری های علمی که در شوش و نقاط دیگر ایران در سالهای اخیر بعمل آمده و مقایسه آثار تمدن مکشوفه در حریمات مذکور با آثاری که در حدود آسیای صغیر بدست آمده است، ایراد کرده و ثابت نمودند که تمدن قدیمه این نواحی هم قس از تمدن باستانی ایران بوده است.

### آقای دکتر رضا زاده شفق

پس از ایشان آقای جمیل صدقی الذهاوی از شرای نامدار عراق ایبانی که بر روی در مدح فردوسی سروده بودند قرائت کردند و جلسه یک ساعت و یک ربع بعد از ظهر ختم گردید و جلسه آنی به برای روز شنبه تعیین شد.

روز شنبه در ساعت نه و نیم صبح سومین جلسه کنگرذ فردوسی بریاست آقای اسفندیاری تشکیل شد و صورت جلسه قبل را آقای پرفسور هاری ماسه قرائت کردند. در این جلسه عکسهای که از حریمات حدید ترکستان بدست آمده و محتوی خطوط سفدی است و حکایت از وجود تمدن باستانی ایران در خطه مزبور می نماید، بر روی تابلویی بر دیوار تالار کنگره نصب بود.



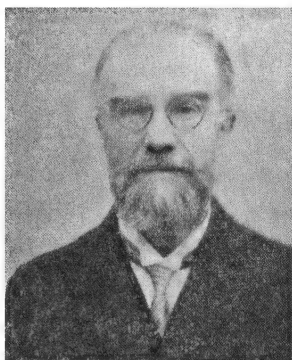
### جمعی از اعضاء کنگرہ فرہادی

از چپ بر است (صف اول) : آقای سعید ذہبی - آقای پروفسور برتلر مستشرق روسی  
 آقای نصر اللہ فلسفی - آقای پروفسور روماسکوویچ مستشرق روسی - آقای عباس اقبال  
 آقای دستور انوشیروان رئیس بارسیان دکن - آقای کنتو مستشرق فرانسیسی -  
 آقای سر دینس راس مستشرق انگلیسی

صف دوم : بین آقایان فلسفی و روماسکوویچ آقای محمد نظام الدین ہندی و در جانب  
 چپ ایشان آقای میرزا عبدالعظیم خان عمر کانی .



پس اقرائت صورت حاسه آقای نایب اول بهار مست خطا مصلی ایراد و در آن ثابت کرد که فردوسی مردی جنگجو و نظامی بوده و اصولاً از فرماندهان قابل شمار می آمده است و تمام اصطلاحات و رموز و اسرار نظامی را که در حدید تربین قوانین نظامی امروز دنیا وجود دارد در شاهنامه خود گنجاییده است، و اصول جنگ را چنان خوب تدوین کرده که هنوز کهنه و مندرس شده است و برای اثبات هر یک از مدعاهای خود اشعاری از فردوسی قرائت کرد و پس از خواندن بیانات ایشان آقای رئیس کنگره اجازت تنفس داد و بعد از تنفس در ساعت پانزده و ده دقیقه جلسه دوباره

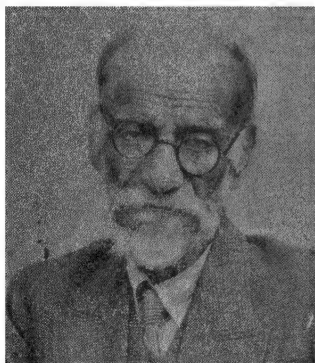


آقای کتو (فرا سه)

تشکیل شد و بدو تلگرافی را که یارسیان هندوستان در تبریک جشن هزاره فردوسی زبان انگلیسی مخابره کرده بودند آقای دکتر صدیق قرائت نمودند و سپس آقای هانری ماه مکتوبی بزبان فرانسه قرائت کردند و بعد از ایشان آقای دکتر محمد آقا و علو خطابه ای بزبان انگلیسی در موضوع نظامی قرائت کردند و بعد از ایشان آقای دکتر عبدالوهاب غلام معام ادبیات فارسی و عربی در دانشگاه

عالی مصر خطابه خود را بزبان فارسی قرائت نمودند. خطابه ایشان را جمع بنفود فردوسی در آداب امم بود و در ضمن خطابه خود سعی کردند که ایادی هم و شاهنامه فردوسی را از جهت اینکه وقایع ایادی مربوط بزمان و مکان معینی است و وقایع شاهنامه در زمانی ممتد و مکانی وسیع روی داده است، از هم تمیز بکنند.

آقای عرام پس از اختتام خطابه خود نسخه نفیسی از شاهنامه عربی که اخیراً زحمت تصحیح و تحشیه آنرا کشیده و با مقدمه مصلی در مصر بطام رسانیده از توسط ریاست کنگره بحضور عالیحضرت همایونی تقدیم کردند و دو نسخه از آنرا نیز یکی بآقای فروغی و یکی بآقای حکمت تقدیم کردند.



آقای جمیل صدیقی زهاوی (عراق)

آقای حکمت از احساسات پاک آقای عرام سست به فردوسی و بهار آخری نسبت بایران اظهار تشکر کرده و از نهی خطابه ایشان بهارسی کمال مسرت را اظهار نمودند. چون بوقت نطق آقای بولوتیکوف رسیده بود ایشان خطابه ای در باب طرز شعر فردوسی قرائت کردند. و بعد از ایشان آقای پروفسور کریستنسن سانیانی عنوان شاه ایران و مملکت عرب که از یکی از داستانهای قدیمی اقتباس کرده بودند ایراد کردند.



آقای استاد عبدالوهاب عزام (مصر)



صدیق قرائت شد . تلخراف مزبور بدین مضمون بود : طهران سعادت آلمان خواهشمندیم تحیات و تبریکات مارا بانجمن فردوسی تبلیغ نمایند .

بوت نطق با آقای بهار بود ولی چون ایشان هنوز حضور نداشته بودند آقای میرزا نصرالله خان فلسفی بایراد خطابه خود شروع کردند .

خطابه ایشان راجع بود بمقایسه ای بین شاهنامه فردوسی و ابایاس امپروس ایشان ارشخص فردوسی و امپروس گرفته تاجریات آثار این دوشاعرا را مقایسه کرده و اظهار نمودند که شخصیت امپروس در ابایاد اصلا ملاحظه نمی شود و بالعکس شخصیت فردوسی در همه جای شاهنامه با بهترین وجهی آشکاراست و مخصوصا تصریح کردند که در ابایاس جز جنگهای یونان و تریا و قسمتی از عقائد مذهبی



آقای درینک واتر (انگلستان)

و بعد از مستشرق مزبور آقای درینک واتر شاعر مشهور و استادانگستان اشعاری شیوا در اب مسافرت خود بیاد و بافتخار شاعر نزرگوار ما خواندند و آقای رئیس نیز از احساسات پاک ایشان اظهار تشکر کردند

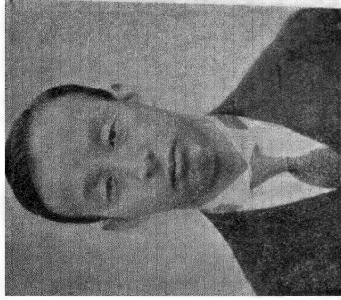
جلسه در سه ربع بعد از ظهر ختم و جلسه آتیه بمصر شنبه ساعت شش بعد از ظهر موکول شد . و در ساعت شش عصر شنبه چهارمین جلسه فردوسی تشکیل و تملکراف تریکیه ای کاز آکادمی علوم

پروس واصل گردیده بود بتوسط آقای دکتر



آقای استاد کریستن سن (دانمارک)

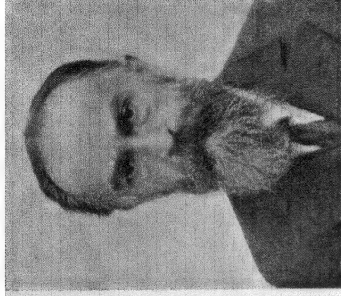
آشکاراست و مخصوصا تصریح کردند که در ابایاس جز جنگهای یونان و تریا و قسمتی از عقائد مذهبی چیز دیگری مشهود نیست و بر عکس در شاهنامه از کایه مباحث و شئون زندگانی ایرانیان قدیم و ملل معاصر آنها بحث شده است و علاوه بر این منظومه های بیست و چهار گانه ابایاس متعرق است و معلوم نیست که گوینده آن فقط امپروس بوده یا اشخاص دیگر نیز در نظم آنها دخالت داشته اند . پس از مقدمات مذکور وارد قسمتهای مهم تفاوت بین اشعار شاهنامه و مطالب و قصص آن با ابایاس و مقایسه کلی بین طرز رزم جوئی و لشکر کشی و نوع اسلحه و کعبه جنگ تن بدن



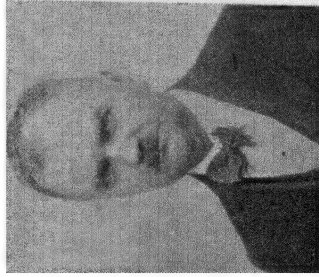
آقای آشک آقا



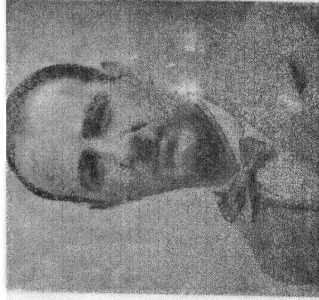
آقای نسو



آقای ژرف اربلی



آقای ریشا



آقای کوبولو زاده محمد فواد



جمشید جی اونوالا



آقای محمد اسحق



آقای دکتر حایر



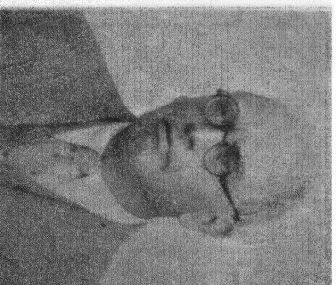
آقای عباسی



آقای احمد حامد صراف



آقای دنیس راس



آقای سباستین باک



در عرصه کار زار و امثال اینها که در شاهنامه و ایلیاد مشاهده میشود، شدند.

پس از ایشان آقای پروسور فریمان استاد تاریخ و زبان در آکادمی علوم لنینگراد و عضو آکادمی حمایر شوروی، ایراد خطابه خود را در بار تباط کلبی نمدن سعدی با نمدن ایران باستان و اسفادیکه در این سالهای اخیر بدست آمده است پرداختند و بعد آقای بهار که در این موقع در جاسه حضور یافته بودید برای ایراد خطابه خرد حاضر شدند.

خطابه ایشان راحم بود بشعر فردوسی و شاعری در عصر وی و مختصری نیز در

### آقای نصرالله فلسفی

مقدمه از قریه باز مولد فردوسی و جنگاوری مردم آن صحبت داشتند و مختصری از افکار شعوبی ایرانیان و فردوسی و نیز افکار ضد شعوبی که در میان آل بویه و غزویان موجود بود صحبت کرده و تصریح کردند که شاهنامه در غزنه شهرتی نداشت و اصولاً از زمان فردوسی تا مدتی شاهنامه را چندان بدیده خوبی نمی بگریستند و معززی قصیده ای در طعن فردوسی و شاهنامه دارد ولی کم کم از قرن پنجم بعد شاهنامه که مال اهمیت را پیدا کرد تا آنجا که ابن اثیر آنرا قرآن عجم خواند.

پس از ختم خطابه ایشان آقای رئیس بعد از اظهار تشکری از آقای دکتر فریمان و آقای ها کن و هدایاییکه تقدیم کردند ختم جاسه را اعلان نمودند و جاسه در ساعت هشت و ربع کم بعد از ظهر ختم گردید.

پنجمین جلسه کنگره فردوسی سه ساعت و ربع کم قبل از ظهر روز یکشنبه ریاست آقای اسفندریاری در تالار دارالفنون تشکیل و صورت جلسات سوم و چهارم و وسیله آقای هاری ماسه قرائت و تصویب شد و آقای پروسور رز در مارخطانه ای در باب وزن شعری شاهنامه از نظر عروض ایراد کرده و از معذمه معصل خود چنین نتیجه گرفتند که بحر متعارف که فردوسی شاهنامه را به آن منظوم ساخته است



### آقای فریمان (شوروی)

اصلاً ایرانی است و نیز اظهار تاسف کردند که چرا هنوز آهنگ موسیقی شاهنامه در تحت تدقیق در بیامده است. بعد از ایشان آقای میرزا عباسخان اقبال آشتیانی در باب نقاشی داستانهای شاهنامه فردوسی خطابه ای ایراد کرده و اظهار داشتند که نقش و تصویر ناآنکه بعد از اسلام نهی شده بود ملازمه کاملی با داستانهای ملی ایرانیان داشته است و چون ایرانیان طرفدار روح زیبایی و جمال بودند از قبل از اسلام در نقاشی رنج بردند و کتابهای مانی که اخیراً کشف شده مؤید این مدعا است

و حتی خطوطی که بعد از خط کنونی در ایران پیداشده زائیده همین فکر است و از لغت نگارش و نگاشتن و خواندن که اولی بمعنی صحیح لغوی نقش و تصویر و دومی بمعنی قرائت و فنی است بخوبی لازمه معنی نوشتن را ناقص و نگار و خواندن را با آواز و فنی میرساند.

پس ارحم خطابه آقای افشار رئیس کنگره اجازت نفس بحضور داده و اعلان کردند که آقایان اعضاء در حیاط عمارت جمع شوند تا چند قطعه عکس از آنها داشته شود. جلسه مجدداً در یکساعت و بیست دقیقه بظهر منعقد گردیده تلگراف نهیاتی که از آکادمی علوم باویر واصل شده بود قرائت گردید و سپس آقای مستر گوتتر رئیس مؤسسه امریکائی حبریات علمی و صنایع ایران در امریکالایحه مفصلی بزبان فرانسه در باب صنایع ایران و نفوذ آن در صنایع و تمدن عرب قرائت کردند و در پایان خطابه ایشان آقای حکمت کهیل وزارت معارف از زحماتی که آقای گوتتر



### آقای بهار

در باب تحقیق در صنایع قدیم ایران متحمل شده و عکسهائی که تقدیم کردید اظهار تشکر نمودند و پس از ایشان آقای رئیس کنگره نیز شرحی مبنی بر معرفی مستر گوتتر و تقدیر از زحماتشان ایراد کردند. سپس آقای حسینی نمایندۀ دکن خطابه خود را که موشح بنام و کرانه شاعر بزرگ مابود قرائت کرده از رواج زبان فارسی در هندوستان سخن را بدید و در پایان خطابه ذکر کردند که حروف سری نستعلیق را که جدیداً دربار دکن پس از ده سال زحمت تهیه کرده است بعنوان هدیه تقدیم می دارند.

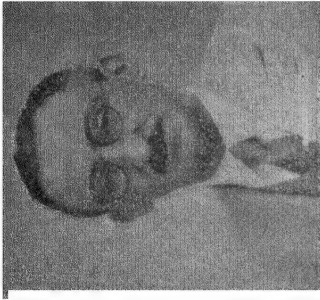


بعد از ایشان پروفیسور اسحق قرائت خطابه ای که در باب نفوذ هردوسی در هندوستان تهیه شده بود پرداختند و از طرز نفوذ زبان فارسی در هندوستان و رواج آن در این مملکت سخن به میان آوردند و سپس آقای رئیس کنگره اظهار داشتند که خلاصه خطابه ای را که آقای پروفیسور وایام جاکسن برای کنگره فرستاده اند قرائت میشود و بعد از آقای پروفیسور کول رئیس هیئت اسلامی لندن شرحی در زمینه صنایع ایران در دورۀ هردوسی بیان کردند.

پس از آن آقای سید سعید میسی بقرائت خطابه خود که در باب منظومهای بحر متعارف پیش از

### آقای هاگن (فرانس)

هردوسی بود پرداختند و ایشان هم مانند آقای پروفیسور زحمات کردید که وزن شعری شاهنامه از سحر و شعری ایران قدیم است و در قسمت آهنگ شعری و موسیقی شاهنامه نیز نکات جالب توجهی ذکر کردند.



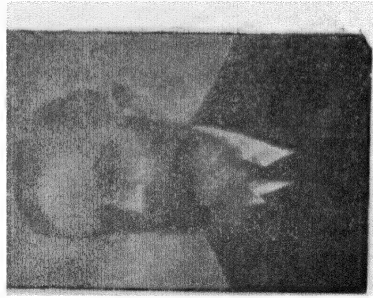
آقای نهادیت



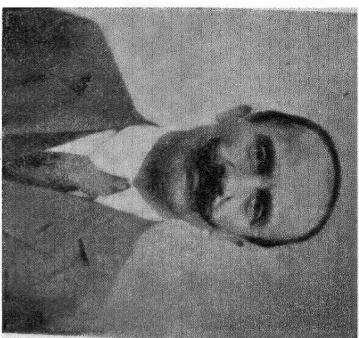
پروفسور بولو تئیمکوف



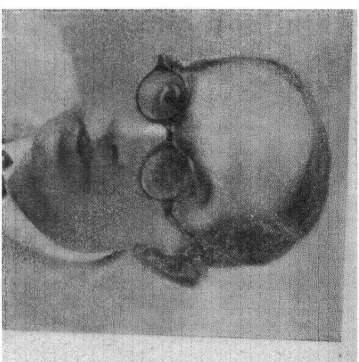
آقای پاسکیادو



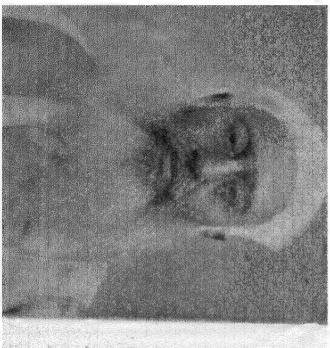
پروفسور هانری ماسه



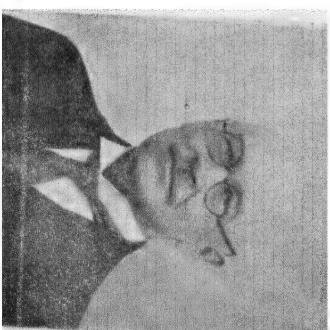
آقای روماسکوویچ



آقای سهیل لاریسی



آقای دسودانو شیروانی خان صاحب



آقای دینورسکی

پس از ایشان آقای مالک شعرای بهار قرائت اشعاریکه در ترجمه اشعار آقای درینک واز سروده بودند پرداختند وحاصله تعطیل شد.

ششمین جلسه کنگره فردوسی عصر روز یکشنبه ۱۵ مهر شش ساعت و نیم بعد از ظهر برباست آقای پرفسور آرتور کریستنسن نائب رئیس تشکیل شد.

آقای ابرین والا از دانشمندان هندوستان خطابه‌ای در باب سکه های مکشوفه قدیمه راج

بدوره اسلامی و مسکوکات مکشوفه یه‌های وارتنا.

این دو آثار قدیمه واستنباطهایی که از روی آن

مژبور راجع بتمدن دوره ساسانیان نموده‌اند ایر

کرده و صمنا چندین قطعه عکس از سکه های مزبور

که همراه داشتند بنظر آقایان حصار رسانیدند

در پایان بیانات ایشان آقای اسمندبازی که در جای

حاضر شده بودند شرحی منی بر معرفی آقای اون و

ایراد کردند. سپس آقای اورنگ بایراد خطا

خود پرداخته و در ضمن آن شاهنامه حکیم ابوالقلا

فردوسی را کتابی مقدس معرفی کردند و

بقرائت ایاتی بمرتقارب در ستایش حکیم فردوس

از مرحوم ادیب پیشاوری و در نصیحت از خود فردوس



آقای ژرژ مار (شوروی)

برای حصار خواندند و پس از ختم آن ابیات ختم جلسه اعلام وجاسه آتیه بروز دوشنبه ۳ ساعت و نیم قه از ظهر موکول گردید.

هفتمین جلسه کنگره فردوسی در روز دوشنبه ۱۶ مهر ساعت ۵ صبح برباست آقای اسفندیار

تشکیل وتلگراف تبریک واصله از مؤسسات شوروی قرائت شد و آقای پرفسور هانری ماسه خطا

دایمیری راجع بحماسه شاهنامه وسجایای شخصی فردوس ایراد نمودند

وبعد آقای پرفسور مینورسکی در طی بیانات

حدود اشاره بنمود شاهنامه در ادبیات جرکس

و گرجی وسایر مال قلمرو شوروی کردند.

از این بعد شده درخواست آقای رئیس اعضاء

ایرانی کنگره وقت خود را آقایان میهمانان واگذار

کردند و آقای پرفسور نظام الدین بایراد نطق

بر حاسته نام بسیاری از فضلاء وعلماء را که بادیات

هاری خدمت نموده‌اند ذکر کردند و خصوصاً از

پروفسور نیکلسن که زحمت روانی در ترجمه مثنوی

ه‌واوی وتحقیق در تصوف اسلام کشیده‌است تجلیل

نمودند و بعد از خاتمه نطق ایشان آقای دستورانوشیروان

یاری خطابه‌ای بزبان انگلیسی بیان کرده وخدما



آقای عباس اقبال

فردوسی را از لحاظ احیاء وحفظ روح ایران در خلال ادوار حمله بیگانگان شمردند و بعد



حائمه نطق آقای دستور انوشیروان آقای اربابی پرفسور مدرسه لنین گراد خطابه ای در باب صانع ایران در عصر ساسانیان و آقای پرفسور پاکیار و معلم ادبیات دارالعلوم بیابانی در باب کتاب هدایامه و منافع استماده فردوسی ایراد کردند و بعد آقای رضوی پرفسور کاز پربندی در کلکته در ضمن خطابه خود نظریه تازه ای آوردند بدین مصون که اشعار منسوب بدقیقی که در شاهنامه است مربوط بدقیقی بوده از آن فردوسی است منتهی فردوسی بنابر مقتضیات عصر نجوایسته است که این قسم را بنام خود انتشار دهد.



آقای عبدالکریم حسینی (هندوستان)

پس از ختم بیانات آقای رضوی پرفسور روماسکو بیچ معلم السنه شرقیه در العلم لنین گراد بیاناتی راجع بافسانه های ملل آریائی و اینکه فردوسی از تمام این داستان ها مطام بود اظهار

کردند و در این موقع دسته کلی بنام شرکت بلدی طهران در جشن فردوسی بنار محسمه گویند شاهنامه شد.

و بعد آقای سردیس راس در ضمن بیانات خود تمرینات صمیمانه دولت اداشاهی انگلستان را بکنکره تقدیم کرده پیام سرجان سیمون وزیر امور خارجه انگلستان را گرازد و سپس شرحی راجع بکتاب ظفر نامه محمد الله مستوفی که نسخه منحصر بفرد آن در موزه بریتانیا موجود است ایراد و اشاره باهیت تواریخ ایران خصوصا جامع انوار بیخ رشیدی و جهانگشای جوینی و از بیخ گزیده حمد الله مستوفی کرده و در ضمن نطق خود بدکر جشنهایی که در انگلستان بیاد فردوسی برپا شده است پرداختند.

پس از حائمه بیانات آقای سردیس راس آقای حکمت بنام مات و دولت ایران از احساس صمیمانه مات و دولت انگلیس تشکر نمودند.

و بعد آقای پرفسور ریکا استاد ادبیات دانشگاه پراگ هدایای دولت چک و اسلواکی را موزة فردوسی و کتابخانه مجاس شورای ملی تقدیم نمود و هدایای مزبور کسی بود که زبان چک و زبان آلمانی راجع بایران و فردوسی نوشته شده است.

پس ارنطق ایشان آقای احمد حامد ادب دانشمند عراق زبان عربی خطابه ای ایراد کردند و آنگاه آقای اسفندیاری رئیس کنکره فردوسی خطابه مفصالی مبنی بر اظهار تشکر و اعلام ختم کنکره را قرائت کردند.

در حائمه آقای حکمت خطابه احتتامیه کنکره را زبان انگلیسی ایراد کرده و در ضمن آن از خدمانی که دانشمندان مغرب نسبت بفردوسی انجام داده اند تشکر نموده مختصری از ذکر جمیل آنان بر زبان آوردند.

# قبوض قبل از انتشار سالنامه

## ۱۳۱۴ پارس منتشر شد

جوایز برندگان ۳۴ سهم و ۴۰۰۰ ریال است  
یکی از جوایز بزرگ جایزه پانصد ریالی و در خود سالنامه میباشد  
مرکز فروش طهران شرکت محدود طبع کتاب است  
آقایان نمایندگان و داوطلبان نمایندگی شرکت مذکور رجوع نمایند -  
دفتر سالنامه پارس

---

### خواهش از نویسندگان محترم

احیاءاً مشاهده میشود که یکی دو نفر از آقایان نویسندگان محترم سواد مقالاتی را که  
محلّه مهر می فرستند عیباً سایر مجلات نیز می دهند و فی الحقیقه مقالات خود را متحد المال می  
کنند چون محلّه مهر میباشد که مقالات مستقل مخصوص بخود داشته باشد از آقایان محترم تمنی  
داریم مقالاتی را که میخواهند سایر مجلات هم بفرستند برای طبع در مجله مهر ارسال بفرمایند .

---

### اخطار

از آقایان مشترکین خواهشمند است که در موقع تغییر محل فوراً آدرس جدید خود را  
با دارنده محلّه اطلاع دهند و گرنه هرگاه مجلات ایشان برسد این اداره مسئول نیست .  
همچنین از آقایان مشترکین که تاکنون وجه اشتراك سال دوم مجله را بپرداخته اند  
خواهشمندیم که هرچه رودتر اپرداخت آن بر ما منت نهد .

---

### چاپخانه صحافی کاغذفروشی

مطبعه مهر با حروف مختلف الشکل جدیدالورود و حواشی جالب توجهی که تهیه نموده حاضر است  
سفارشات مرجوعه را با طبع مرغوب (مشکی و انوان) انجام دهد و مخصوصاً دقت و افری دارد که کتب  
مرجوعه را طبق سابقه مولفین طبع نماید سفارشات از ولایات پذیرفته و در اسرع اوقات با مناسبترین  
قیمت تحویل خواهد شد برای بکمرته هم که باشد بطور امتحان بخیابان لاله زار مراجعه فرمائید

شرکت تجارتي ايران و ژاپون

بامسئوليت محدود

اول شرکت ژاپونی در ایران

نمره ثبت در ایران : ۲۳۵

صادرات از ایران :

محلوج — ترياك — کتيرا دمواد اوليه از هرقيل

واردات بايران :

منسوجات نخي و ابريشمي — ماشين آلات — لاستيکهاي

اتوموبيل — اجناس لاستيکي — وکليه مصنوعات

نماينده در تمام دنيا.

**THE PERSIA AND JAPAN TRADING  
COMPANY LIMITED**

PREMIER JAPANESE COMPANY IN PERSIA

REGISTERED UNDER NO. 235

EXPORTERS OF PERSIAN PRODUCTS :

COTTON, OPIUM, GUM TRAGACANTH AND OTHER RAW  
MATERIALS

IMPORTERS OF :

COTTON PIECE GOODS, SILK GOODS, MACHINERY, TYRES  
AND TUBES, RUBBER GOODS, AND ALL OTHER MANUFACTURED  
ARTICLES .

CORRESPONDENTS ALL OVER THE WORLD

مابنده در ایران : شی فوهارا آدرس : شرکت تجارتي ايران و ژاپون محدود  
طهران

# اجناس عکاسی آکفا

بی نظیر است

نماینده ایران برادران مارتین



## بهترین کارهای

نقره مینا و برنج اصفهان را

از برادران مارتین

خریداری نمائید

محصولات

نفتی ایران

در همه جا بقیه‌تهای

ارزان‌تر از پیش

بفروش میرسد و از حیث

خوبی جنس و صرفه

جوئی در مصرف

بی نظیر است

شرکت سهامی نفت انگلس و ایران

تهران ماه ۱۳۰۱

# تجارتخانه برادران شاهرخ

دارای نمایندگی بزرگترین کمپانیهای ذیل میباشد:

- (۱) زیمنس - برای هرگونه لوازم برق و تلفن و تلگراف
- (۲) اونیون ماتکس - برای هرگونه ماشین آلات ریسندگی و بافندگی پشم و پنبه
- (۳) ام. و ام. بنز - برای موتورهای دیزل
- (۴) انگلستان - برای هرگونه ماشین آلات ریسندگی پنبه
- (۵) شیکاگو نیوماتیک - برای کمپرسور
- (۶) لوما - لامپ چراغ برق

یک مؤسسه تمام ایرانی است و به منفعت  
تجارتخانه برادران شاهرخ مملکت در فروش ماشین آلات خوب بقیامت

مناسب جهد مینماید

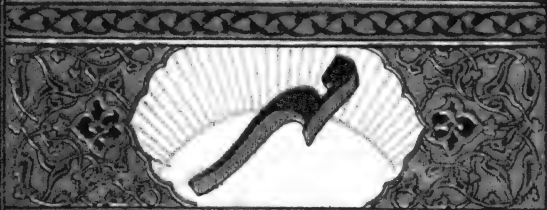
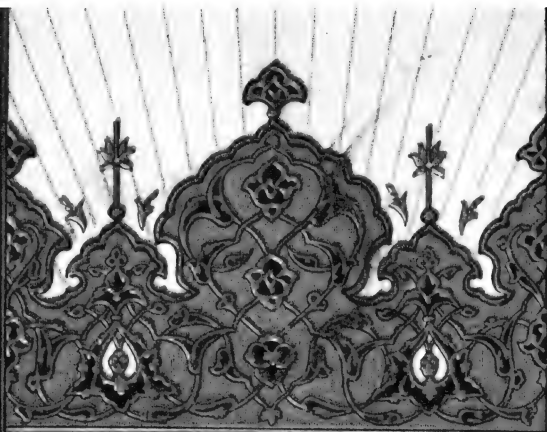
سفارشات مشتریان خود را در کمال صحت و  
تجارتخانه برادران شاهرخ خوبی انجام داده و نمونه از بهترین تأسیسات

ایرانی است

مشتریان ایرانی سفارشات خود را به تجارتخانه های ایرانی میدهند

نمرهٔ تلفن ۲۳۶۵

خیابان ناصریه



مجله علمی، ادبی، اقتصادی منصور  
 پیران لاله زار  
 مجید مومنی



# فهرست مندرجات

موضوع	نویسنده	صفحه
فردوسی یا حافظ	آقای دشنی	۷۰۵
معارف در زایون	-	۷۱۷
اندروز اوشردانا	آقای باسبی	۷۱۸
تجصیل، بورزیاد، نامجارح کم	-	۷۲۲
اردوغان بهار	آقای ملک الشعرای بهار	۷۲۳
برقرار کوه (شعر)	« مؤید ناتی	۷۳۰
یک عزل ناتمام	سعدی	۷۳۱
روابط و علائق سرخستان و ایران	پرمهور مار	۷۳۲
طووعه	فردوسی	۷۳۶
ریارت مشهد	آقای دکتر شفق	۷۴۷
بیافور	سنائی	۷۴۵
ادبیات فارسی در کرخستان	آقای بهیسی	۷۴۶
روح اجتماعی حیوانات	-	۷۵۰
یک بکرایی بر رکن اقتصادی	آقای فاتح	۷۵۳
حوا شدن	-	۷۵۹
دریا (شعر)	آقای سمورنگر	۷۶۱
مداء خط چیست؟	-	۷۶۲
کلیمسا، عقیده و لثر	« سعدی	۷۶۳
شرح حال معطوم عرالی	« صدیقی بحوالی	۷۶۷
حان (شعر)	اسدی	۷۶۸
رموز عشق	آقای لیموایی	۷۶۹
پرویش شیر	« شخره	۷۷۲
سیر تکاملی زبان	« فوادی	۷۷۷
آذربایجان بیج ذرعی	-	۷۸۱
یکساعت ناامین الربایی	آقای مصطفی طمانیانی	۷۸۲
می (شعر)	رودکی	۷۸۶
معرفت الحق	آقای ابوالقاسم دیر	۷۸۷
تیرمزان (شعر)	فرخی	۷۹۲
وصف همراهی بی هراب	...	۷۹۳
رباعی	عصر المالی	۸۰۰
جواحه نظام الملك وحسن مداح	-	۸۰۱
مطووعات داجاه	-	۸۰۳
مسئله شطرنج	-	۸۰۴
<b>تصاویر</b>		
معارف در زایون		۷۱۷
آذربایجان بیج ذرعی		۷۸۱
یکی از شاهکارهای قلمی آقای کمال المالك (ربکی)	حاج ارمین	
تصویر خیالی عزالی	»	
امین الربایی	»	



سال دوم

آذرماه ۱۳۱۳

شماره ۷

## آقراح

بزرگترین شاعر ایران کیست ؟

جواب سوم

### فردوسی یا حافظ ؟

بقلم آقای دشتی

ایران: محترم مجلس و مؤسس شعی سرح

سیکاز همین طور دود مکرر و من حمامه بدست انهایت خستگی و تردید بردسته کاغذ سفیدی که زیر دست داشتم خیره نگاه میکردم و خمیازه می کشیدم که بکن از رهفای خوش مسرت و نا دوغم از در درآمد و گفت یمناً مقاله ای نوشته ای و خسته نشده ای گفتتم مقاله ایرا که می خواهم نویسم قبل از نوشتن حسنه ام کرده است . برسید راجع بچه موضوعی است ؟ گفتنم مجاه مهر از خوانندگان خود سئوال کرده است که " بزرگترین شاعر ایران کیست " و از من خواسته است که در این موضوع اظهار عقیده کنم .

دوست محترم من بعد از مختصر نامای گفت فهمیدم چرا قبل از نگارش خسته شده ای . در عوارض روحی هیچ چیزی مثل تردید و شک خستگی آور نیست حتی نا امیدی و این تردید میان دو شاعر بزرگ ایران است که ترا خسته کرده و

حق هم باشماست زیرا هر يك از این دو شاعر مزایائی دارند که انسان نمیتواند با هیچ قاطعی یکی را ردیگری ترجیح دهد.

گفتم مقصود کدام دو شاعر است؟

گفت یعنی تصور می کنید بعد از اسامه معاشرت و مباحثه آراء ادبی من نتوانسته ام حدس زدن کدام يك از شعرای ایران ایمان داری؟

گفتم خیلی متشکر میشوم اگر از کوزه تجربات من مرا مطلع بفرمائید.

گفت حافظ و فردوسی.

گفتم چه دلیل؟

گفت بدلیل اینکه کتاب حافظ را مثل حرر جواد در سفر و حضر همراه داری حتی تنها کتابی که هیچوقت در قفسه کتابهای تو نیست و جزء اثاثیه خوابگاهت شده است دیوان خواجه است و بدلیل اینکه من و شما هر دو می دانیم تنها شاعری که روح قومیت را زنده کرده و با افسانه های خود مجد و عظمت گذشته را بخاطر فرزندان این مرز و بوم آورد و نتیجه روح مناعت و سرامدی و زر کواری که لازمه استقلال ماتی است در ایران دمید فردوسی است که بدون شبهه زنده کننده ایران و ناشر حکم و اخلاقیات فراوانی است که از افکار و آراء ساز کویند کبان برای تقویت بنیه اجتماعی مناسب و است.

تا این مزایائی که رای این دو شاعر نامشید آیام من نباید حدس زدن که تردید شما مابین این دو شاعر است؟ مگر عقیده ادبی شما تغییر کرده است.

گفتم این ها صحیح است ولی ایران سرزمین شعر است. همانطور که یونان مهد پرورش فلاسفه، زرتک و فاسطین عرصه ظهور انبیاء و هندوستان جایگاه متصوفین و مرتاضین است. ایران شعرای زرتکی مانند رودکی، عنصری، ناصر خسرو و علوی، خیام، فردوسی، سنائی، عواوی، سعدی، معزی، عطار، فرخی سیستانی، منوچهری، نظامی، حافظ، مسعود سعد و صدها شعرای زرتک دیگری که در مرتبه دوم و سوم اینها قرار می گیرند مباحث دارد.

هر يك از اینها مزایائی دارند که نمی توان بطور مطلق میان آنها تمیزی

قابل شد. چطور ممکن است انسان بدنه ن تردید و انکاء احساسات خود دوقررا مطلقاً بر سایرین ترجیح دهد ! کی می تواند بگوید فردوسی بهتر از سعدی شعر گفته است ؟ در صورتیکه قطعاً از ساختن يك غزل بسبك غزلیات معجزه آسای شیخ ناتوان بوده است. همچنانکه سعدی از سرودن بیست شعری که دارای همان حلال و غرور و رفعت و حماسه ای باشد که از خلال شاهنامه چشم می زند عاجز بوده است. کی می تواند بگوید غنصری بد شعر گفته است و همان شاعر محبوب من و شما که « خشت زیر سر و رنارک هفت احتربای » می گذارد با همان بختگی و انسجکام و انسجامی که در قصاید غنصری دیده می شود ؟ بیدای سراپد ؟

ما چطور می توانیم مولوی و غلامی را نادیده انگاریم ؟

کفایت مقصود چیست ؟

کنیم مقصود اینست که مطالب این سهوات نیست که شما فرض کرده اید و حالا که شما این جا هستید خوب است همدیگر تدری دجت و فای ازان که يك رأی قطع در این زمینه اظهار کنیم بد نیست قدری همدیگر بحث کرده و در زمینه روشن تر کنیم نامه بیستم قب زر کترین شعر ایران نصب که امیک از کویندگان میشود. گفت پس رای اینکه مثل طلاب علوم دینی که در ضمن مباحثه تمام مطالب را هم بخاطره بکشد. منوش حرف نرییم. عقیده من خوب است منظم بحث کنیم. ای اولاً باید روشن کنیم مقصود از زر کترین شعر ایران چیست ، وثانیاً روشن کنیم شعر خوب یعنی چه . ثالثاً کدام يك از شعراء بیشتر شعر خوب گفته است .

کنیم در قسمت اول که گمان می کنم قضیه روشن است زیرا وقتی بجا می ای می پرسد زر کترین شعرای ایران کیست مقصودش این نیست که زر کترین شعرای ایران از حیث حشه کی وده است زیرا زر کی تن شاعر هیچگونه تأییری در زیبایی اشعار او نمی تواند داشته باشد و طبعاً تأییری ندارد .

و از گمان نمی کنم مقصود از زر کترین شاعر کسی باشد که بیشتر از همه شعر گفته باشد چه در این صورت صیه خنای آزان و د انسان مراحمه می کرد بدیوان شاعر ! هر شاعری دیوانش ضخیم تر بود از زر کترین شاعر معرفی

می کرد. میگویند بدیل دویست هزار بیت شعر گفته است. در این صورت قطعاً شاعر شعرای فارسی زبان بشمار میرفت. نظر من شاعری که بیشتر از همه شعر گفته باشد نباید زبانی بر سایرین داشته باشد؛ چه آنکه شعر هم مثل غالب چیزهای دنیا کیفیت آن مطلوب است نه کمیت یک شعر خوب بهتر از صد هزار شعر بد است، همچنانکه مؤلف یک کتاب کوچکی که در آغوش آن افکار بلند و آراء صائبه و تعبیرات زیبا هم خوانیده است بالاتر و محترمتر از نویسنده گانی است که کتابهای زیاد مینویسند ولی کتابهای آنها از فکر و تعمق و حسن بیان بی بهره و مطالب آن از سطح عادیات بالاتر نمیرود.

دوست محترم گفت اینها بدیهی است و حتی من خیال نمی کنم مقصود از جمله بزرگترین شاعر کسی باشد که بیشتر از سایرین مسائل علمی یا فلسفی یا اخلاقی را گفته باشد، یا از لحاظ حماسه مقدم بر سایرین باشد. اذیت آخری بزرگترین شاعر کسی است که قطع نظر از حیثیات مختلفه بهتر شعر گفته باشد زیرا اگر هر یک از حیثیات مختلفه را بطور انفرادی هدف قرار ندیم یکی از شعرا در آن ارز است ولی از سایر حیثیات نسبتی سایرین تفوقی ندارد.

شنیده آقای فروغی معتقدند باید چهار نفر از شعراء ایران را از مردمان حداد و یحی کینار گذاشت و آنوقت در سایرین بحث نمود. فردوسی، مولوی و حافظ و سعدی را از صفوف شعرا خارج نمود آنوقت مسائل، پس سایرین را میشد و این رأی صحتی است زیرا کسی میتواند فردوسی را، مولوی را، مولوی را و سعدی را سعدی را بر خواجه یا خواجه را بر فردوسی ترجیح دهد.

گفتم از یک لحاظ این رأی بسیار پسندیده است و پسندیده تر و کامل تر خواهد شد اگر نظامی را هم بانها اضافه کنیم زیرا از لحاظ خیال پروری و تداعی تعبیرات و تشبیهات این شخص همی مانند است و در فاول شعرای ایران قرار میگیرد. مع ذلک چون بکاریم ضرر ندارد بحث کنیم و درباره سخن را بکشیم به منیم شعر خوب چیست و چه شرایطی دارد زیرا همه مردم که مثل آقای فروغی فکر نمی کنند متأسفانه هنوز هستند مردمانی آنهم در طبقه شعرا و ادباء که انوری را همه ش

فردوسی و سعدی میدانند!

اولاً تصدیق می‌کنید که شعر تنها جمله و وزن و دارای قوافی نیست گفت البته در شعر خیلی چیزهای دیگر باید باشد تا بشود آنرا شعر گفت. گفتیم خواهشمندم شمع‌ای از آن چیزهای دیگر را برای من بیان فرمائید. گفت در درجه اول شعر باید دارای فصاحت باشد یعنی اولاً کلمات مهجوره و دور از ذهن را نیاورد. ثانیاً باید ترکیب و حمله بندی برخلاف قواعد ادبی نباشد و علاوه تعقید را بهام نداشته باشد ثالثاً هم کلمات و هم طرز جمله بندی از ابتذال دور باشد و در عین حال مانوس بذهن باشد. رابعاً از کلمات و حروف زیادی که فقط برای درست کردن وزن شعرا می‌آورند منزیه باشد خامساً رای وزن و گنجاندن معنی مقصود مجبور نشده باشد کلماتی را حذف کنند.

در مرتبه دوم باید بلاغت داشته باشد یعنی بواسطه حسن ترکیب و انتخاب کلمات باید مقصود خود را بطور اتم و اکمل در ذهن خواننده القاء کنند و علاوه بر این از تشبیهات دور از ذهن و استعارات و کنایات پیچیده و معقد دور باشد و رو بهم رفته شعر خوب باید مانند آیه ای باشد و پاکی که خود را نشان ندهد بلکه مزیات را انسان کاملاً نشان بدهد معنی مقصود را بدون زحمت و تأمل و بلافاصله بذهن سامع القاء نماید یعنی خود این کلمات مثل آیه حمود ریخته و نه هموار عایق مشاهده معالی ننهد. البته شاعر چیز مهمی را فراموش کردید و آن موضوع و معنی شعر است. اگر فرس کبیه شدی تمام این مطالبی را که شما گفتید و همه آن‌ها کاملاً بیجای است مراعات ننماید و ای آن‌ها را در موضوع نوشیدن آب خوردن نان و لباس پوشیدن خود بگویند آیا از آن شعر خوب محسوب میشود؟ گفت بدبختی است نه در این صورت شعر مزبور مثل سفرنامه مرحوم مظفرالدین شاه می‌شود.

گفتم پس علاوه بر فصاحت و بلاغت باید موضوع آن هم خوب باشد. موضوع شعر هم باید موضوع شعری باشد.

گفت نفهمیدم یعنی چه موضوع شعر موضوع شعری باشد. گفتیم این مطالب خیالی بدیهی است هر چیزی برای کاری ساخته شده است

اتومبیل برای سواری است. اگر کسی اتومبیل را ولو اینکه گرانترین اتومبیل‌ها باشد جزء میل‌سالون خود نکند کار قبیحی نکرده است؟  
گفت اینطور است.

گفتم اگر کسی مثلاً فیزیک یا هندسه را شعر درآورد آیا چون فیزیک و هندسه موضوع خوبی است و حتی اساس تمدن دنیا است باید شعر او خوب باشد؟  
گفت خیر: حاج ملاهادی سبزواری خواسته است یک دوره حکمت را بشعر درآورد و خیلی چیز خوبی نشده است.

گفتم پس معنی اینکه موضوع شعر و نوع شعری باشد اینست که حقیقتاً شعر باشد و من خیال می‌کنم شعر حقیقی در درجه اول شعر غنائی <sup>۱</sup>Al. Viqua است و مدائز آن شعر حماسی و شعرهای اخلاقی و فلسفی می‌آید.

گمان می‌کنم او این شری که رسالتش کرده شعر گفته است برای بهذب و تربیت یا بیان یک حادثه تاریخی نبوده بلکه احساسات و تراوش روح خود را گفته است. روح او از احساسی ابرز شده آنچه را که نتوانسته است حفظ کند و بیرون بسته است آنرا شعر نامیده‌اند.

حقیقت شعر غیر از این نیست. تخیلات زیبا و بادهای برآز و حد و شوق احلام و معالو از اندوه و ناکامی، احساسات سرشار از تعجب و تعجب، تأثر از زیبایی‌های جسمی و روحی، بیان صفات بزرگ انسانی، این‌ها موضوع شعراست که در روح بسیاری از افراد ممتاز شعر و موجود است ولی همه کس موهبت آنرا ندارد که آن‌ها را در قالب الفاظ زیبا بیان شرایطی که خود شما بیان کردید بسیاری افراد شعرشان بدهد شعری بزرگ کسانی هستند که این موهبت را داشته‌اند و درجه دوم آن‌ها کسانی هستند که اولی را دارا و از دومی مجرور و شعرای متوسط کسانی هستند که از اولی مجرور و از دومی بهره‌مند بوده و لذا می‌بینید الفاظ آن‌ها بی عیب ترکیبات و جمله بندی آن‌ها بی نقص است ولی شعر آن‌ها در شما هیچگونه تأثیری نمی‌کنند نه نشاط‌انگیز است، نه مجزون می‌کند، نه به هیجان می‌آورد، نه خشم و نه رافت و عطوفت توایدمی‌کند و خلاصه در پرورش احساسات ابدی دستی ندارد و شعرای پست آن‌هایی هستند که از

هر دو موهبت مجرومند مثل بسیاری از شعرای اخیر ایران. پس بزرگترین شاعر کسی است که هر دو موهبت را بطور اتم و اکمل دارا باشد.

گفت بنابر این قصبه سرایان را. مخصوصاً آنهاییکه بیشتر در مدح اشخاص سروده اند باید از سبب شعرای بزرگ خارج نمود، پس شاعر بزرگ و فحالی مانند عنصری را که از حیث طلاقت اسان و فصاحت منطق و پختگی تعبیر در ردیف اول شعرای ایران قرار میگیرد باید کنار گذاشت؟

گفتم مدیبهی است. برای اینکه آن روح وجد و شوق و معاوض احساسات عالیله که لازمه وجود یک نثر شاعر است در او نبوده و او اینکه در ترکیب الفاظ و جملات و تعمیق عبارات مهارت بی بسزاداشته است. مدح گفتن از یک موجود بشری برای اینکه باو پول و زندگانی بدهد. نه تنها دون مقام یک شاعر است. بلکه یک شاعر حقیقی باید نقطه مخالف این مقام را داشته باشد. یک شاعر حقیقی باید بمعنا و بلند نظری موصوف و در موضوع جمال و زیبایی نمونها درجه حساس و معاوض از عواطف کرمه باشد در هیچ حلی دیگر دنیا نظیر آنچه در ایران و عرستان معمول بوده است دیده نشده. در خود عرستان هم آن و فنی که هنوز در سادگی تویش و جاهلیت زندگانی می کردند این رویه چندان معمول نبوده و زبان شعرای حساس آن وقت غالباً یا به تغزل و یا توصیف طبیعت یا بیان نکات اخلاقی باز میشده و اگر در مدح چیزی میسر شده اند بیشتر در مدح قوم و فیاه و مکارم و فضائل آنها و ده یا مکارم و فضایل شخصی از رحال شایسته مدح بعد از آنکه عرب واسطه فتوحات خود متمدن و متمدن گردید شعر یک وسیله باع گردید و خاقان و امراء آرا و سیاه پیشرفت مقاصد سیاسی خود قرار داده و در ادب زمانی برای اقناع حس خود خواهی و خود پسندی آنها بکار رفت و از آنجا این رسم نامحمود بایران سرایت نمود. از این نقطه نظر نه تنها عنصری در ردیف شعراء درجه اول نیست. بلکه در دیوان منوچهری و فرخی سیستانی بیشتر تعبیرات شاعرانه و تخیلات لطیف می توان پیدا کرد تا در اشعار عنصری. گفت بنابر این باید موالوی را بزرگترین شاعر ایران دانست زیرا نه تنها اب بمدح و ستایش کسی باز نکرده. بلکه کتاب عظیم السان او پر است از مطالب



اخلاقی و دینی و فلسفی و عشقی . و اگر دیوان غزلیات او را که با اسم شمس تبریزی سروده است ورق بزنیم بیشتر این معنی را اذعان خواهیم کرد که يك شوق ماتهپ و جذبۀ سرشاری روح او را بهیچان آورده است.

گفتم البته اگر شعر تنها معانی شعری و فلسفی بود و ماوی زرگترین شعرای ایران محسوب میشد وای شعر علاوه بر وجود آن روح مخصوص به شاعر باید از حیث الفاظ دارای همان شرایطی باشد که خود شما چند دقیقه پیش گفتید . در روح حضرت مولوی يك طوفانی از احساسات و معانی می خروشد . مولانا می خواست این طوفان را بیرون بریزد . بنابراین چندان اهمیتی با الفاظ نمیداد و لذا هم در مثنوی و هم در دیوان شمس تبریزی اشعار سست و باسطراح شعر شناسان ترکیبات غث زیاد است . همان طوریکه اشعار زیادی در این کتاب دیده می شود که در طلاقت و عذوت و فصاحت آیتی محسوب میشود همانطور اشعار پست و متوسط زیاده تر در آن دیده میشود . برای اینکه اساحت شاهج و ماوی حسارتی نشده باشد عقیده من بهتر اینست که ایشان را از ردیف شعر! خارج و در صنف فلاسفه و محققین گذاشت . گفت پس مجبوریم بر کرده همان فردوسی که قول یکی از نویسندگان اسکایس پیغمبر شعرای ایران است.

گفتم چه اجباری دارند بعد از و ماوی فردوسی را معین کنید . گفت برای اینکه اولاً از حیث الفاظ و اسبجگاه بر کتب و پیچیدگی معنی در صف اول شعرای ایران قرار می گیرند ثانیاً دروفی فردوس سرودن شاهنامه شروع کرد که ایران و زبان ایران و تاریخ ایران و قومیت ایران در هر غزل و دلی وادی عرب و روم و اعراس می رفت . فردوسی اسرودن شاهنامه مجد و او حارات فراموش شده را بخاطر فرزندانش این مرز و بوم آورده و تاریخ پر از غرور و عظمت گذشتگان را زنده نموده و این سیاه غرور می که بکاه صامن قاء و حبات ماتی می تواند باشد ایجاد کرده . داستان بها وای و ساجشوری ایران را زنده نموده . افسانه های تاریخی ایران را از فراموشی و انمحاء حفظ کرد و همان طوریکه خود او میگرداند از نظم کاخ بادی تشیید نمود که دست تماثل ایام از خراب کردن آن

کو تاداست. ثانیاً در شاهنامه معانی بزرگ احلاق و ساوک، سیاست، حماسه، تفضل تشبیهات، مدیحه، مدرجه ای فراوان است که آن را یکی از کتب خاند. و فنا ناپذیر خواهد ساخت. اگر ایایاد وادیه از شاهکارهای ادبیات دنیا بشمار و هم بزرگترین شعرای دنیا نام است چرا ما فردوسی را نظیر او و شاهنامه را جزء کتب خاندادی ندانیم؟ گفتم تیلی منشکرم از آنکه شمه ای از آنچه در ذهن من راجع به فردوسی خنجان داشت بیان فرمودید. اگر فردوسی را نظیر هم و شاهنامه را نظیر ایایاد بدانیم نه تنها گزاف گفته ایم بلکه این مدعائی است که دنیا هم آنرا می پسندد. بخاطر دارم یکی از نویسندگان اسکاتسی (اوردو ویری) در یکی از کتب خود فصای راجع کتایب داشت و در آخر آن فصل صد حامد از کتب غرر معاصر را خواندگان خود معرفی میکرد که بمنزله کتابهای اساسی و دنیائی و جوید دانسته بود. مانند کتب مقدسه آسمانی، ایایاد، هم، جمهوریت افلاطون و غیره و غیره که بخاطر دارم. از حماسه شاهنامه فردوسی را در صف کتب خاند اسم برده بود؛ این نکته نشان می دهد که شاهنامه به بها در خطر ما فارسی زبانان این قدر وفادار دارد. بلکه در نظر بسیاری از ارباب ذوق و دانش و ادب هم همین حل را دارد شاید اگر همه آن طور صحیحی ترجمه شود اکثریت متمکین دنیا بدوشه اهمیت سابقه شود. ولی این ها هیچ کدام دلیل بر این نیست که ما شاعری بزرگ تر از فردوسی نداشته باشیم.

فردوسی را ما از چه لحاظ بیشتر می پسندیم؟

اگر چه در اینجا بیان ادبی فردوسی در ردیف اول شعرای ایران قرار می گیرد ولی ما ایرانیان برای این فردوسی احترام می کنیم زیرا از حد فصاحت و حرال و عدوت سعدی را او مقدم است و از حد اسجع و پیکانی اشعار صری و مسعود سعد بیشتر این صنعت منصف است و از حد خیال پروری حمسه نظامی بیشتر از شاهنامه خیالات زیبا دارد و از حد خنده و شوق و موای و حافظ را نتوان دارد. فردوسی را ما برای این دوست می داریم که روح وطن پرستی بیشتر از هر شاعری در او بوده و در وقتیکه دیانت و زبان عرب تمام شئون تاریخی و عزت

قومی ما را تحت الشعاع گرفته بود. مردم ایران گفت که شما بازماندگان چه کسانی هستید و با افسانه های حماسی و تاریخی خود خون سرد شده را در عروق ابناء این کشور بغلیان آورده و این وظیفه را بایک ایمان و حرارت و جذبه ای انجام داده است که هنوز هم مردمان لایبالی و بی عقیده قطعات مختلفه آن را میخوانند و میخوانند و میخوانند. راست میشود و یک نحو هيجان و اضطراب و تأثر شدیدی در آنها ایجاد میشود. فردوسی در احیاء غرور ملی و مفاخر قومی و ایجاد روح جوانمردی و زورآزمایی و پرورش روح استقلال و تعالی طامی و باره کردن زنجیر های اسارت نژادی معجزه کرده است و از این حیث بزرگترین شعرای ایران است. یعنی از حیث احتماعی و سیاسی و خدمت کردن به ملت ملی این آب و خاک.

علاوه بر این شاهنامه فردوسی پر است از تصاویر و حکمت های عمیق و ترویج فضایل و مملکت عالی و تقبیح رذایل و دنیا با آنها هم بالهجه های بسیار مؤثر و نافذ. من خیال میکنم روزیکه فردوسی شاهنامه را آغاز کرد و در تمام مدیکه بدن مشغول و دیک خیال ششتر نداشت وای آن خیال. طمع سیم و زره جمود غزوی نبود. طبع و نظر شاعر طوسی سی و الا را از این بود که این بسنی ها سر فرود آورد و شاهنامه از آن بزرگتر و با حلال تر است که سی هزار دینار سلطان منعصب ترک داشت پیدایش آن شده باشد خیالی که تمام هسنی او مستولی بود احیاء تاریخ ایران و وسیله نظم آرا خواند نمودن و در این نمیتوانست سایر جنبه های شعری اهمیت زیادی دهد وای طبع نوا و روح بزرگ شاعر این عدم توجه بسایر جهات را جبران میکرد. از این رو در شاهنامه اشعار زیادی می بینیم که از حیث فصاحت و بلاغت و بهنجاری و حرکات مثل اعجاز و شباهت است سرمشق گویندگان شود و از این حیث شباهت کاملی بحسرت مولوی دارد و باز همین غات شاهنامه از نقطه نظر زبان فارسی و محسنات لفظی و ادبی یک دست و یک نواخت نیست و اشعار متوسط و سست خیالی زبانی از اشعار خوب آنست.

گفت اگر بخواهیم این طرز استدلال کنیم پس دیگر حائی برای نظامی هم باقی نمی ماند زیرا اگر چه از حیث تخیلات و تشبیهات بدیع و لطائف تعبیرات

بمانند است ولی از حیث الفاظ و یکدست نبودن اشعار و وجود اشعار متوسط و سست در خمسه نمیتوان او را اول شاعر ایران دانست .

گفتم گمان میکنم اینطور باشد . اگر چه نظامی از لحاظ همین حیثیاتی که رای او قتل شدید باید بزرگترین شاعرش نامید زیرا معنی حقیقی شاعر در نظامی بطور اتم موجود است ولی از حیث الفاظ ما شاعری داریم که بر او مقدم است اگر چه در خیال پروری به پای نظامی نمیرسد .

گفت غر از سعدی و حافظ دیگر کسی ناقدی نمیداند

گفتم اگر همان کلامه سعدی اکتفا کرده و دید و صحبت را آسانتر تمام میکردیم

گفت پس حافظ ؟

گفتم - حافظ را باید مثل مولوی و سید و کنار گذاشت .

گفت - یعنی شما سعدی را مافوق حافظ میدانید ؟

گفتم - نه سعدی را مافوق حافظ نمیدانم . در حافظ جنبه های موجود است که در هیچک از شعرای ایران نیست . بعد از من بزرگترین امتیاز افراد شراز همه دیگر آزادی فکر و قوه برش و صورت و خیالات آهسته . آزادی فکر و وسعت خیل و آراستگی از قوه و تعادلات ، بی اعتنائی سرد و نزدیک نجف تر است حیات و آن چیزهایی که افراد بشر را میفریبند و خلاصه یک روح منع و سرکش و آشا جمایق کون در حافظ بیشتر از هر شاعری دیده میشود . آنچه سرار اب ذوق و حال را در مقال این شاعر بزرگ ختم میکنند این امتیازات است . این مزایاست که حافظ را از سطح قرارگاه سایر شعراء بالاتر بردودر میان ستارگان آسمان قرار میدهد . حافظ با همان نظریه حدیثی بری بمشاجره و ملاحظه نواده های خود گوش داد و با تبسم شفقت و نهمی جز بآنها نگاه میکند بمقررات و مسامحات حیات نگاه میکند . حافظ میان شعرای ایران در آزاد فکری مانند آتاتول فرانس در میان نویسندگان فرانسه و اوالعلاء معری در شعراء عرب میباشد .

من نمی خواهم - گویم حواحه غزل های زبوا و اشعار بر از وحد و حال ندارد

بلکه از این باب هم اشعار زیادی دارد که آیت زان فارسی محبوب میشود ولی اشعار متوسط و سست در دیوان حافظ زیاد میشود . خصوصاً و قبیله غریبات او از کثافت فاسفی جاری بوده و فقط قصد او غزل - رائی بوده است .

برخلاف سعدی که مالک سخن بر او مسلط است، سعدی رب النوع فصاحت و بلاغت است، سعدی خداوند زبان پارسی است، سعدی اگر دعوی پیغمبری میکرد و معجز خود را کتاب بوستان و دیوان طریبات قرار میداد بی شبهه کسی نمی توانست این دعوی را رد هم بشکند. کلیات شیخ حنزه قرآن زبان پارسی است که در آن، عذوت و طلاقت، فصاحت و بلاغت، حسن ترکیب و انتخاب کلمات، مالک ذوق مخصوصی تعبیه شده است که همیشه سرمشق پختگی و سلاست و زیبایی است.

کتاب سعدی تا همیشه ملک زبان پارسی خواهد بود؛ هر چه ما آن مطابقت کند درست و هر چه از آن تخلف کرد قاصد است.

حیرت انگیزتر از همه اینست که برخلاف سایر شعرا که غن و سبب دارند کتاب شیخ زرگوار هم یک دست است. من تا حلال نه در شعر و نه در نظم شیخ ترکیب هست، با حجامه معقد. با خلاف فصاحت ندیده ام. میگویم نیست ولی تاکنون بر نخورده ام و این خود دلیل بر این است که اگر چیزی مغل فصاحت و موازین ادبی در آن باشد بدرجه ای نادر و کمیاب است که سهوات نمیشود پیدا کرد.

همین اندازه مهم است سرشاری طبع او در سرودن غزلهای زیبای خالی از تکلف و اغراق و ابتدال که هفتصد سال مساعی بکوبند کان خواننده است از طراوت و جلالت آنها بکاهد و هر کس یکی چند غزل خوبی گفته است بخود باید است که اشعار او شبیه اشعار شیخ میباشد.

باید این نکته را فراموش نکرد که مشکل ترین اقسام شعر غزل است زیرا قصیده سرائی آنها باین سبکی که در ایران معمول بوده است، یعنی مقدمه تا توصیفی از طبیعت یا تغزل نسبت به معشوق خیالی کردن و مناسبتی کردن، زردن مدح و مدوح و آنوقت فکر و قریحه فشار آوردن که در مدح و مدوح مبالغه ها کنند چندان موهبت زیادی لازم ندارد. هم منقدر قدرت طبیعی برای تافیق نظم داشته باشند کافی است و یا اینکه مانند نظامی فیه های خیالی در نظر آوردن و آنوقت با انواع تخیلات زیبا جلوه دادن کمتر مشکل است تا اینکه انسان این همه غزلهایی سراید که هیچ گونه موضوع معینی نداشته باشد. موضوع آن فقط التهای است که در یک روح و ماو از احساسات وجود دارد و گوینده را سرودن یک دیوان غزل بکشاند که همه آن ها

زیبا. همه آنها دارای مضمون همه آنها دور از تکلف و تصنع، همه آنها منطبق بر حالات عشقی، همه آنها خالی از اغراق. انسان وقتی دیوان شیخ را میخواند خیال می کند این سراینده بزرگ تمام عمر عاشق بوده و همیشه از تمام قلب دوست داشته و این روح حساس همیشه در مقابل جمال واقع بوده و متأثر از آن.

اگر در دیوان غزلیات مولوی افکار تصوف زیاد دیده نمیشد و مولوی میتوانست از هجوم معانی و احساسات خود تا اندازه ای که بتواند الفاظ را همیشه یک قالب منسجم و پخته و خالی از وهن و سستی در آورد جاو گبری کند شاید او تنها کسی بود که مانند سعدی میشد زیرا روح متعجیز و ماتهت تر و سرکش تر از سعدی داشت ولی همین اعتدالی که در عواطف سعدی می بینم کلیات او را اینطور یکنواخت و نمونه فصاحت و بلاغت ساخته است.

من دیگر از مطلق اخلاقی سعدی صحبت نمیکنم که تمام عکارم و ردایل معروفه زمان خود را با شیرین ترین بیان و ساده ترین طرز و محکم ترین اسلوبی مدح و ذم نموده است زیرا گویا این قسمت از کتاب شیخ معروفتر از آنست که محتاج توضیح و بایانی باشد. گفت پس عقیده شما بزرگترین شاعر ایران سعدی است؟

گفتم نه. عقیده من بلکه بدایل کلیات شیخ بزرگترین شاعر ایران سعدی است.

#### معارف در ژاپون



ولید معارف ژاپون در دارالایام شهر نوکاساوا عخصاً مشغول بازدید و ابحاث بدی اطلاعات است.

# اندرز او شرن انا

مقدمه

## بنا آتای ریشی

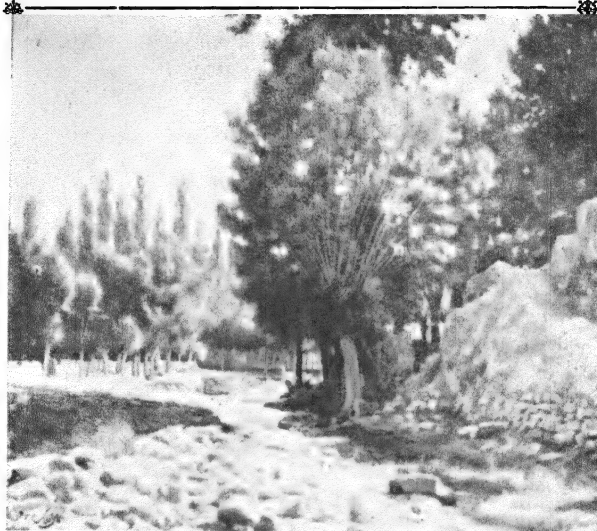
فایده تتبع در زبان بهلوی هر روز بیشتر معلوم میشود زیرا که فضایی پارسی و اروپائی در طبع و نشر و تفسیر و ترجمه کتب بهلوی هر روز کوشش جدید میکنند اتفاقاً در ایران هفتیش این سرچشمه مهم قرن هاست متروک وادیات ما از فواید تاریخی و معنوی آن محروم مانده است بعد از آنکه در قرون نخستین اسلام دانشمندی چون ابن مقفع و عابدی و دقیقی و فردوسی و اورمیان و فیخر گزگانی و غیره استفاده بسیار از این قبیل کتب کردند علماء و ادای بعد چندان التفاتی باین منبع ننمودند تا جائی که کلی فراموش گردید و دانشمندان ایران جز و سیاه اشارات براکننده در کتب شعراء مثل «سخن گفتن بهلوانی» در شاهنامه و «فهلوانات» در کتب شمس و س رازی و «گلمانک بهلوی» در غزل خواجه حافظ از زبان وادیات بهلوی که قریباً در عهد اشکانیان و ساسانیان ترجمان امکار و واسطه ارتباط شیون و شعب تمدن نیاکان ما بوده است اطلاعی نداشته اند علی این بهجور ماندن بسیار است از آن جمله مطالب اکثر رسالات بهلوی را باید شمرد که چون آمیخته با مسائل دینی است در نزد مسلمانان کلام مجوس و سخن گبری بوده و حجاب و تحمی نمیگرفته است دیگر مشکلات خط که نظر بشابه بعضی حروف بایکدیگر و متروک ماندن زبان بهلوی در چندین قرن خواندن آن کتب امری سهل نبوده است علت دیگر آن است که چون قریب هزارافت آرامی در زبان بهلوی وارد بوده است که می نوشتند ولی نمی خواندند و آنهارا هزارش می نامند جمعی تصور کرده اند که نعام زبان بهلوی از شعبه سامی است و ارتباطی با السه آریائی ندارد سبب دیگر اینکه کتابی خط بهلوی که در عهد ساسانیان نوشته شده باشد در دست نیست و قدیمترین نسخه موجوده از این خط که در کتابخانه کو بهنک دانمارک مضبوط است تاریخ تحریرش ۶۹۱ هجری قمری است از این جهت تصور میرفت که این کتب را بعد از اسلام چند قرن زردشتیان ایران جعل کرده اند تا حرمه

در برابر مسامانی داشته باشند بنابرین اغات آن‌ها را مجهول و غیر قابل اعتماد می پنداشته‌اند اما تتبعات تاریخی و لغوی ثابت کرده است که اکثر این رسالات از روی کتب قدیمتری که منتهی به عهد ساسانی میشود استنساخ گردیده و روحانیون زردشتی که در حفظ آثار دینی خود جدی و تعصبی وافق داشته‌اند تا حدود امکان آن یادکارهای قدیم را از دستبرد حوادث صیانت میکرده‌اند کلمات بسیاری در این کتب هست که عاده بایستی بعضی حروف از آنها ساقط میشد زیرا که در قرون وسطای اسلامی البته آن حروف خوانده نمی شده است معذک نسخ از فرط علاقه بآثار کهن صورت عتیق کلمات را عیناً حفظ و در نسخه‌های جدید نقل کرده‌اند چنانکه در این نسخه‌ها الفاظی است که از حیث قدمت شکل حکایت از مندرجات کتیبه‌های اشکانی و ساسانی می‌کند (مثل کتیبه‌های طاق بستان کرمانشاه و بای کولی کردستان عراق) بنابرین مفدمات می‌توان نسخ موجوده را که ملا معتبر و آئینه کتب عهد ساسانی دانست با صرف نظر از معایب و ضایعات اوراق که در هر کتاب کهنی مشهود است،

ایرانیان در آشنا شدن با این میراث نیاکان خود مرهون زحمات دو طایفه‌اند یکی پارسیان و زردشتیان مقیم هندوستان که با رساله دینی این آثار را نگاهداشته و دست‌نوشات اخیر طبع و نشر آنها پرداخته و اوفافی بر آن مقرر کرده‌اند دیگر علماء اروپائی که طریقه خاص کشف کماوی عامی خود را صرف حل رموز این زبان و سایر السنه قدیم ایرانی نموده و بسیاری از تاریکی‌های خط و زبان پهلوی را روشن کرده‌اند از زمان این گروه نانی باید سعی‌های پرفسر ارزنت هر سماد آلمانی را مشکور داشت که سالی دو در طهران عملاً بندریس پهلوی پرداخته و سه چهارتن از عشاق آثار قدیمه را با اصول قرائت این خط و اکتشافات جدید که در آن اتفاق افتاده آشنا کرد بد از آن جماعه نگارنده این سطور نیز بقدر استعداد خویش بهی بر گرفته و تا این زمان بطر شوق و فطری با کمال صعوبتی که در تعام این خط است حتی المقدور در آن رنجی سرده و چند رساله پارسی کنونی ترجمه کرده است از آن جماعه است اندرز نامه آذرباده رسپندان و کتب ارداویر افنامه که در صدد طبع و نشر آنها است.







از شاهکارهای قلمی استاد بزرگوار آقای کمال الملک



آذر ناد مازسپندان ۱ و پسرش زردشت ونوه اش آذر ناد زردشت و بخت آفرید و بر کهر و خسرو ووشیروان و بهزاد فیروز و آذر مرغ فرح راد و غیره در کتاب دینکرد جلد سوم چهار اندرز منسوب زردشت و سائنا و آذر باد و نوشیروان و چند پند و حکمت شام جهشید ذکر شده است این طرز چیز نویسی در ادبیات اسلامی ایران هم تأثیر کرده و کتب فارسی یا عربی که نام وصایا یا نصایح یا آداب بعد از اسلام تا وین یافته باین کمندرجات آنها را بنیانگورث و ازسطو و ادلاطون و غیره انتساب داده اند ولی اساسا بتعلیل این اندرزهای بهاوی نگاشته شده است

در بیان صاحب بدینان زرگ عهد ساسانی بعضی رسد اندرز بد داشته اند و در این عهد هم درحالی داور و دامت در کتب بهاوی نام دورته را این رسد کر شده است یکی ماکو اندرزیت و دیگر در اندرزیت . در کتاب یسنای اول بهاوی پنج مقام ارمه نامت روحانیون تصریح شده است

۱ - دانوس دادور (فانی)

۲ - مگویت مؤید

۳ - رد دستور

۴ - ماکو اندرزیت (مشاور یا معام اصول محوس)

۵ - مگویتان مگویت مودان موند (مانند ترین مقامات دینی)

سمت و شغل حقیقی ماکو اندرزیت درست معلوم نیست ولی مسلم است که مدار موند مودان درجه اعلی را حائز بوده است

در کار نامه نام در اندرزیت و او بهرگان مذکور است (یعنی مرتبی شاهزادگان دربار یا معام کن جمعا) مقام در اندرزیت بین رئیس مودان و رئیس کن فوای جنگی بوده است این مقام هم بطوریکه در ادبیات ارمی مشهود است درحالی داشته است یکی ازسر دازان ایرانی سگستان اندرز بد نام داشته است ظاهر آن شغل او در عهد ساسانیان - عهد مراسم اخلاقی در جامعه بوده است بطور محتسب در ایران مدار اسلام و ساسور در زم ۱

اندرزهای این مجموعه از عهد اوشنر یا زمانیکه در کتاب ثبت شده چندین مقامات اوشنر قرن در افواه متداول و از سینه بسینه منتقل شده است مدزجات کنایهای بهاوی حنایب میکند که این حکم در روحانی و عوام شهرتی فوق العاده داشته است و دانش و حرد او مثل مبرده اند در دانشان دینک گوید : « آن که بر حرد است مانند هوشور » در بد هشی بر رنگ میبویسد « اندرزمان دینای کابوس در همان هراتک دربار روز آفرشدند و اوشنر دگشتن رسید و دیوان مش کابوس را بر جبر اندند ( یعنی او را اعوا کردند ) تا کز راز آسمان رود سرنگون در اماند و ره ایردی از او آزرده شد ؟ »

در کتاب روایات بهاوی میگوید : « هوشنر بود برگرفتار » ( مقصود از گرفتار گیرندگی و قوت دافعه و نیروی ادراک و حرد گیری است )

در قسمت هفتم دیگر جلد سیزدهم او را اوشنر پیرزیر می نویسند یعنی بسیار زیرک

و هوشیار: «وهم در آن زمان (فره از دبی) ناوشتر برزبر (سیار زبرک) آمد و این فره از جم بود هنگامی که در زهدان مادر بود مادر را بگفتار چیز میآموخت از شکم».

هنگام زادن گینامینو را زد (معاوب کرد) تا باسخ گفتاری بیروشنی های وروجیای خانین دیو برست و بهرمناری (صدارب) کابوس رسید و در پادشاهی او هفت کشور را راه برد (اداره - کرد) و آن بر دگوار یک سخن قطعی آموخت و سیار مردم از فرهنگ او سودمند شدند عبرایران را باسخ گفتاری معاوب کرد و ملک ایران تا اندرز های سودمند عالی اندرز داد<sup>۱</sup> در آفرین زرتشت میبوسد «دانا پرریر یوبد چون اوشتر یرخرد»

### قول وست

دکتر وست بهاوی دان معروف راجع این اندرز ها میبوسد اندرز اوشتر دانا در مجموعه نسخ خطی بهاوی که در کتابخانه کیهانک تحت علامت A ۱۸۱۰ ضبط شده است از هفت بیت واقعه گرفته است و در جای دیگر به نظر رسیده است نسخ دیگر این اندرز هزار و روی رساله کیهانک استعساج، بوده اند این رساله مشتمل است بر ۱۴۰ کلامه و چون اوسط آن دو ورق افزوده است می توان گفت که قریب ۶۰۰ کلامه از آن معهود است ...

۱ - در ترجمه این عبارت محض آسایش مختصر سهل انگاری و تقدیم و تاخیر کلمات و حذف الفاظ جایز شده شد.

۲ - این مجموعه قدیمی ترین نسخه خطی بهاوی است و در آخر قرن هفتم هجری قمری نوشته شده است و ابداع کتابخانه کیهانک از برز و موسور کریستن سن مستشرق معروف خواسته اند که آن نسخ را با چاپ عکسی منتشر کنند بدستین جلد آن که حاوی ازاد و ابراهامه و یوست و فرابا و است و دسول قبل منتشر شد و نگارنده آنرا به فارسی ترجمه کرد و ری.

### تخصیص نور زیاد با خارج کم

یکی از مظاهر هنری مهم اقتصادی درازو از دیرگاه تخصیص نور زیاد با خارج کم بوده است و اکنون بدستگیری تجارب و رجهت عامی بدین مقصود مان گردیده و از ایراد «تخصیص مالی خود مساعدت فراوان نموده اند بدین طریق که بر سرگرد لامپ الکتریک خانه ای لامپ تجربه نور قرار دادند که مسرت تمام شده ای را که بهیوده بهدر رفته و در زمان غیر لازم منتشر میشود برگردانده بر سطحی که لازم و ظرف حاجت است (سطح افقی یا عمودی و غیره) ممکن میباشد و بدین ترتیب نور مکنسسه از این لامپ را به مراتب زیادتر کرده و باعث منافع گرافیکی صریحی میگردد. یکی از غامضی فرانسه موسوم به Daniel، رئیس آزمایشگاه الکتریسیته پاریس افرایش نور را در لامپهای مختلف بطریق دین مجامعه و تجربه نموده است:

حافظه نور چون برگرد لامپهای ۹۶ شمعی ۲۵۰۰ شمعی ۲۹۵۰ شمعی و ۲۸ شمعی قرار گیرد نور آنها به ترتیب ۲۶۵۰ و ۶۷۵۰ و ۵۰۰ و ۶۳۰ شمع بالغ میگردد.

ما بر این اگر کسی خواسته باشد که با همان لامپی که دارد نور بیشتری تحصیل کند لامپی از همان جنس فوق و با همان قوه انتخاب میتواند کرد و نیز اگر بخواهد همان قدر نور اکتفا کند میتواند لامپ و چکنری را که بصره مفروض تراست با این خانه بکار برد.

این خانه که در اوسط دادن نور به آمیلی اوکس «Amalux» معروف رده شده از شیشه مخصوصی که شکست در آن راه نمی یابد ساخته شده است.

# ارمغان بهار

اثر طبع آقای ملک الشعرا بهار

نظم اندر زهای آذربایمار سفندان،  
از پهلوی بهارسی در قباستان ۱۳۱۲

۲

چو حوالی به تیری سرانی سخن  
بگه کن بان گفته حویشتن  
بسا گفته کارا بسایت گفت  
بسا گفته کارا بساید بهمت  
بجای حویشی سخن سرمن  
بجای سخن لب مدد از سخن

\*\*\*

بجو راستگو مرد بهامیر  
کجا راست آرد بهامت سر

\*\*\*

کشی کش ویدی و کردش حوار  
مدازش سردیث حریش استوار  
چو حوالی کبی دستگیری رکش  
بجوی آسرومند با دسترس

\*\*\*

ستوده گوش باش و والا مش  
حسته بهاد و فرازون کش

۵۹

سخن بگرس | ملاحظه و امن | کوی  
چه سخی است | که | گفتن به، و سخی  
هست که بائیدن | و آن یائیدن به  
از آن گفته.

۶۰

راستگوی مرد به میرکی.

۶۱

رده مرد | را | استوار مداز . آ  
برینان ( آرومند ) مرد | را | چکو . آ  
آین و د، هر به و د

۶۲ - ۶۳ - ۶۴

سخن چرب کوی، گویش چرب دار .  
مش فرازون ( والا ) دار ؟

۱ - رده را چری بی ازج ویت معنی کرده اند و گاهی هم معنی مقول و محسوب آمده است و معنای اینج که می است که شخص او را پست کرده و افکنده باشد و این معنی در ترجمه آداب عربی هم مکرر دیده شده است

۳ - چون در اصل گوش و مش یشت سرهم آمده گویا قسمت اول ( سخن چرب دار ) ساطع باشد و ( کش یانک با حوب دار ) درست باشد خاصه که سخن و گوش یکی است .  
۳ - فرازون معنایی

\*\*\*

مکن خود ستائی که وارون شوی  
 بوار و بگی کی وارون شوی

\*\*\*

نزد جدا و جداوند کار  
 ز دامنری خویش شرم دار

\*\*\*

ز مهسال و ده مرد پرسش بیوش  
 بکایک بگفتا نشان دار گروش

\* \* \*

مکن هیچ با درد داد و ستد  
 کربن داد و استند ترا بدرسد  
 ز بیداد کوتاه کن دست درد  
 چمن است فرموده اور مرد

\*\*\*

تن از دورج و بیم دور ویدی  
 بگه دار و داهره ابردی

\*\*\*

هر کار گستاخ نتوان بدن  
 هرچیز و هر کس شاید ردن  
 میاجی هر چیز و هر کار باش  
 به گستاخ باش و به ستارا باش

\*\*\*

هر ماسری راه نیکی سیار  
 که خوش هره یابی ریزد کار

\*\*\*

هر بیمه مای گمه کار گیت  
 گمه کاره را تن آزار گیت  
 همان بیگماهی تناسا بیست  
 به بیکی سیاسته ازار بیست  
 گمه کاره را بیم باشد ر شاه  
 ترسد ز کس مردم بی گناه

۶۵

خویشتن مستای تا فرادون کنش  
 باشی ۱۰

۶۶

اندو حجابان و پادشاهان با آمرزیده  
 مباحث .

۶۷

ار داده (برگتر از خود) و همرد  
 سخن پرس .

۶۸

از مرد دزد هیچ جبر مگیر و مده و  
 ایشان را ستوه کن

۶۹

بیم و باد و آه دورج را به نگرش  
 کن (در نظر بگیر) .

۷۰

هر کس و هر چیز و ستار؟ (ست) و  
 گستاخ مباحث .

۷۱

خوش فرمان باش که خوش هره باشی .

۷۲-۷۳

بی گناه باشی که بی بیم باشی . سیاست  
 دار باش که به بیکوئی ادرایی باشی .

۱- فرارون معنی والا و سعود و ملکوتی و متعالی است و در جهان بر عکس معنی شده است.

۲- ستار بضم باء از ستار بهاوی و صد گستاخ است - جهان آراست و استوار و بکسر اول آورده .

۷۴

بگناه باش که وایر یکان<sup>۱</sup> (آرومند)  
باشی .

۷۵

راست گوی باش که استوار (مورد)  
اعتماد (باشی)

۷۶-۷۷-۷۸

خرد تن (فروتن؟) باش که بسیار  
دوست شوی . بس دوست باش که بیکام  
شوی . بیکام باش که خوش رست باشی .

۷۹

خوش بهر بد دوست باش که اهر و  
(اشو - قدس) باشی

۸۰

روان بر سیدار (ناودان و روحانی)  
باش که بهشتی نوی .

۸۱

دادار باش که گرورمایی (ملکوتی)  
شوی .

۸۲

زن کسان معریب ، چه روان گناه  
گران بود .

\*\*\*

بهر کار بگریگ و بگرونی باش  
ستوده دل و باهرین خوی باش  
بگناه شو و یاک و پاکیزه دین  
که مرد بگناه بود باهرین

\*\*\*

حر از راستی هیچ دم بر میار  
که باشی بر مردمان استوار

\*\*\*

فروتن شو ابدوست در روزگار  
که مرد فروتن فرون هست یار  
فرون یار مردم بگو ز رست  
راهم بگو شاد و یدرام رست  
در رندگانی فرون یار گیت  
فرون یارگی از بگو کار گیت

\*\*\*

و دین دوستی آسمانی شوی  
و داد و دهش حاودایی شوی  
روایت خو بردارد از بد حروشی  
حروشی روانرا ردل دار گوش

\*\*\*

بگمهار جان را ز کردار رشت  
که ایست همکار حرم بهشت

\*\*\*

و داد و دهش حاودایی . .

\*\*\*

براه ریان دانم دل میانش  
فریبده جهت مردم مناش  
رن یازسا را مگردان ز راه  
که از رهبری بدتر است این گناه  
روان را گناه گران آورد  
بس آسب در دو دمان آورد

۱ - تصور می شود که لغت (بهرین) که همه جا بایک الف و و ر وزن دارند آمده و هرگز با دو الف و ر وزن ندارند نیامده از ریشه (واهر یکان) بهاوی باشد که واو عالی معمول تبدیل بهاء شده باهر یکان شده و سپس باهرین شده است



\*\*

جو کشتی توانگر بداد و دوش  
 ورومایه پست را بر مکتی  
 که این مردمان جدا باشناس  
 ندارند از مرد مهتر سیاس

\*\*\*

روان را بردار ارحشم و کن  
 که گردد تبه حات ار آن و این

\*\*\*

نگفتار و کردار شو مهران  
 بیا بشگر و چرب و شیرین دان  
 که پشت ارحمیدن بگیرد شک  
 به از چرب گفتار گدند دهن

\*\*\*

میامور دانش ما پاکراد  
 که دانش چراست و پاک ادا

\*\*\*

هر انجس پاک و بدرام اس  
 یزوهنده و جت و آرام باش  
 جو خواهی شستن یزوهنده شو  
 رداب مردان دانیده شو  
 سوی درازگاه مردم مرو  
 ببرهمر و همدوش اداان مشو  
 مادا جو بیمد آنجا ترا  
 شماره هممار آنها ۲ ترا

۸۳

خرد بوده (پست و بی اصل) و ایشوار  
 (۴) مردم را نگاه مدار (تهدید و احسان  
 مکن) چه ترا سیاس بخواهد داشت

۸۴

حشم و کین را ، روان خویش تاه  
 مسار .

۸۵

نگفتار و کردار چرب و مار بر (گرم  
 و متواضع باش) چه از مار بردن پشت  
 به شکند و از چرب پرسیدن دهن گنده شود

۸۶

فرتم سخن (سخن عاری) ، دشچهر  
 (بداد) مگوی

۸۷

چون انجمن خواهی بست بردید مردم  
 دژ آگاه میشن که تو برد از آگاه بداد باشی

۱ - دشچهر که بنیاد ترجمه شده، هر کست از دش، ضم دال به معنی بد و (چهر) معنی (بزد) یعنی بزداد و صد آزاد چهر است .

۲ - در موردی که حمیر بدوی العمول که در محل و صحیح تحقیق قرار گرفته باشد، برگردد اساتید قدیم آبراجای امویون بها و الف آورند .  
 استاد کسانای فرماید :

بر دیاک اهل حکمت و وحید کار بد  
 و بهها که چون حربه هموار پس در بد  
 اندر میان حاق مزکی داورد

آنها که بشنوند سخن دین بهمران  
 درهای حکمت و حکیمان روزگار  
 ایها که دست خویش جو کشید کرده اند

(مجموع المصحاء ج ۱ ص ۳۸۳)

\*\*\*

بسور انجمن حایگه بن درست  
 بداجای بنشین که درحورد تست  
 مبادا برآریت از آن شش  
 بجای فرو تر نشاند پست  
 روبراه دهگان شو پدراست  
 بجائی بشین کت مایست حاست

\*\*\*

کج و بکالای گیتی ماز  
 که کالای گیتی بیاید دراز  
 جو مرغی است کج و در و حواسته  
 همان چون یکی باغ آراسته  
 ر شاخی شاخی بر آید همی  
 بکشاخ هرگز بیاید همی

\*\*\*

نزدیک مام و پدر رنده ناش  
 نرمان گرای و بیوشده باش  
 جوان کنش بود رنده مام و پدر  
 بود چون به بیشه درون شیر  
 چمد اندران بیشه نامدار  
 ترسد رکس گاه حنک و شکار  
 هم آن بوزکش مرد مام و پدر  
 بود چون زنی بیوه و در بند  
 کجا رو زاید هرگونه چهر  
 به دست ستر و به پای گیر

\*\*\*

کرب هست دختر دایده ده  
 ز هر شوهری شوی دایده ده  
 بود مرد دایده چون خوب خاک  
 که دروی نشاند هرگونه خاک  
 (معنی اصل آن مکرز است و قلا عین آن  
 که شده است)

۸۸

انجمن سور ۰ هر حای که نشینی  
 بجای برترین منشین کت از آن حای  
 بیاهنجد ۱ و بجای فروتر نشاند .

۸۹

خواست و چهر گیتی گستاخ ماض  
 چه خواسته و چیر (مال و مال) گیتی ابدون  
 همانا چون مرغی است که از درخت  
 بر آید درخت شسته و هیچ درخت بیاید

۹۰

اندر پدر و مادر خویش ترسکار و  
 بیوشده و فرمان بردار باش ، چه مرد را  
 تا پدر و مادر رنده اند ، همانا چون شیر  
 اندر بیشه است از هیچکس ترسد و او  
 را که پدر و مادر بیست همانا چون رن  
 بیوه است که چمری از وی بدو رسد ؟  
 و او هیچ چیزی نتواند کرد و هر کسی  
 (اورا) بجواز دارد ؟

۹۱

دست خود را ز ریز و دانا مرده ،  
 چه ز ریز و دانا مرد هر آینه چون زمین  
 شکو است کجا نجم بدو افکند و از او  
 سن حوزت (۴) اندر آید

- ۱ - آه مجیدن ، بمعنی بر آوردن و بر کشیدن ، و آختن است  
 ۲ - دوسیدن ، بمعنی جسمیدن از برای مکیدن و خوردن و دوشیدن است .

\*\*\*

چو خواهی که بدنشوی ارکسان •  
میاور بد هیچکس بر زبا

\*\*\*

مشو در سخن تندو ز بهیر حای  
که تندی درخشست خرمن گر  
بود آتش تیز ، گه تار تیر  
که در بیشه چیزی نماید بنیر  
بسوزد تر وحش و نزدیک و دور  
چه مرغ و چه ماهی چه مار و چه مو

\*\*\*

جوانی کراو نیست خشنود باب  
هم آزرده رو مادر مهرباد  
مشو هیچ همکار چون کسی  
کران مرد بیداد بینی بس  
بجای تو یکی ندارد نگاه  
ازین دوستان تا توانی محو

\*\*\*

مکن شرم بیجا و بیجا درنگ  
بدورج مرو از پی نام و رنگ

\*\*\*

سخن هیچگاه بر دو آیین مگوی  
که برد مهران بر بدت آبرو

\*\*\*

مشو هیچ همدوش مرد دروغ  
کر این دیو مردم نباید دروغ  
( ای همه بی بیشتر هم گفته شده است )

۹۲

اگر خواهی از کسی دشنام نشنوی ،  
بکس دشنام مده .

۹۳

تند هاک گوی ( عصای و دیوانه وار )  
ماش ، چه بد هاک گوی مردم ، چنان  
چون آتش است که اندر بیشه افتد و  
همه مرغ و ماهی بسورد و هم حرفه ترا  
سوزد .

۹۴

تا آن مرد کجا پدر و مادرار او آزرده  
و نا خشنودند همکار ماش کت داد  
بدوبار ؟ ندارد هیچ تا آن کس دوستی  
و دو شام ماد ؟

۹۵

شرم و رنگ بدزا ، روان خویش  
بدورج بسیار .

۹۶

سخن دو آینه ( دورویی و بداد )  
مگوی .

۹۷

با دهن حائی که شبی بر دین دروغ  
( گوی ) شبی که تو میر بسیار در دهن  
به روی ( کدا )

- ۱ - خرفه تر ، و خرس تر ، و دستر ، بهمی حشرات و جانوران مودی است که بر  
مردستان ارمحواقات اهریمن اند مانند مار و کزدم و موربانه و روبر و غیره .
- ۲ - دیوانه بدین ، دین و نظر کردن و متوجه شدن و مقابل آمدن است ، داد بدوبار  
نداشتن ، یعنی رعایت عدالت نکردن .
- ۳ - دو شام ، معنی عشق و علاقه و آمیزش است

\*\*\*

گرانی مکن در بر مهران  
سبکیای بهتر ز مردگران  
چو اندک روی رود خیزی زحای  
بوی چشم روشن بر کدخدای  
بدیدار تو شادمانی کند  
درم دانی میرای نکند  
چو اندر شستن گرانی کمی  
سر میربان را بدرد اکی

\*\*\*

بنادیکی از خواب بیدار شو  
بنام خدا بر سر کار شو  
که شب خیز را کار باند روا  
فرون خواب مردم شود بینوا

\*\*\*

بود دشمن کهنه مار سیاه  
که صد سال دارد بدل کین نگاه  
بدان کیمه ور دوستی تو کن  
که که کسه از تو کین کهن

\*\*\*

بحو یار تو از کهن دوستان  
که می چون کهن گشت بگوست آن  
کهن یار همچون می لاله رنگ  
که هرح آن کهن رگراثر رنگ

\*\*\*

بزدان رحمت آفرین بر شاد  
بس آنگه دل را برامش سیار  
کت افرایش آید بزدان پش  
ر رامش بگردد دلت درد ناک

\*\*\*

بشاهشهان رشت و جوش مگوی  
کجا پاسانید بر شهر و کوی  
بکشور بکوی ازیشان رسد  
و دریشان بود کیهر کار بد

۹۸

آسان پای (خند گرانجان) باش  
تا روش چشم باشی.

۹۹

شب خیر باش که کار روا باشی.

۱۰۰

دشمن کهن را دوست تو بگیر  
چه دشمن کهن چون مار سیاه است که صد  
ساله کین فراموش نکند.

۱۰۱

دوست کهن را دوست تو بگیر ،  
چه دوست کهن چون می کهن است که  
هر چند که رنجور شهریاران بشتر  
شد به وسر اوار .

۱۰۲

بزدان آفرین کن دلد را امش دار  
کت از بزدان افرایش به بکوی رسد

۱۰۳

دهبوید مرد (شاه) را بهرین مکن ،  
چه شهر پاسانید ، و بکوی بهایان  
اندازد .

(۱) دهبوید ، مرکست از (دهیو) بمعنی مملکت و (بد) بمعنی رئیس - و طبقات مردم  
از (هان - حانه) (ویس - حادان) (رشتو - عشیره) و (دهیو - کنو) ترکیب می شود و  
روسا اریقرازد : همان پد . ویس پد ، رشوید و دهبوید که رئیس همه است .

# آثار معاصرین



## بر فراز کوه اثر طبع آقای موید ثابتی

خوش آنکه سره یا این گذاشت چون تبسی  
خوش آنکه است تعاقب مردم سجرا  
که هست خرمی اندام و راحتی اینجا  
نسیم روح و از و شمع عمر فرا  
منزه از همه بدنی و زو و دریا  
ایستاد طبع و زر کند در آس کدا  
که مرد و ز و سوزد بدن خدا  
یکی جو گفت ای آردار کوه لا  
که این کوه بود جز خزانه او را  
که قوت او بود آیه خدای نما  
مرست در را این قوه مسکن و ما  
سکرد من بود هیچ جز هوا و فنا  
هر کجا کارم - ز دلت و ترک و کیا  
چو میجرامه را میسکندارم پا  
فرشته ام من و بالی او دارم جا  
اگر به بی این خرمی آب و هوا

خوش آنکه عمر بسر مرد در بیا آنها  
خوش آنکه رست ز آسب مردم شهری  
بیا و دامن سجرا مدد هیچ از دست  
مقام امن و هوای خوش و منظر خوب  
خلاف مردم شهرند مردم دهقان  
درست قول و صحیح العمل و فی العهد  
کسند رنج و سختی زنند و دم زنند  
همه موافق یکدیگرند و در هر کار  
بیا و از دل دهقان جو حقیقت بخش  
خدای را ز دل او طاب اگر طایی  
مرات شادی و شادی مرا سزد که کیون  
شکر فنام سر کوه چون شقای حای  
بهر کجا گذرم لاله است و نور کس و مال  
ز ارتفاع مکان ابر زیر پای من است  
ز پای کوه اگر سگاری مرا کوئی  
هوای کوی نکوبان ز سر کنی بیرون

نموده اند شبانان به نیمه شب بر پا  
 بطور کرد تجلی خدای بر موسی  
 بکوش آید تا دیری انعکاس صدا  
 نعوذ الله گوئی بود صدای خدا  
 بکوش آید از آن دورها نوای دریا  
 چنین بود که گدازیده پاره های طلا  
 هر آنچه هست در اطراف او در او پیدا  
 بکود و دشت شود انعکاس شعاع وضیا  
 که و کراهِ دریا چراغ راهنما  
 یکی است رود و ازویکی است نای سِرا  
 خوش این، طرد کش خوش این هوا و صفا  
 سبب پیسده و دلخواه بود این دنیا  
 هر دم، کمر این جای دلکش زیبا  
 بو را چیم خرد آیتی بود ز فنا  
 چنانکه از پس امروز ما بود فردا  
 ماند هیچ و ماند غم خطر ها  
 مانده است جز افسوس هیچ در دل ما

نگاه کن تو بدان آنشی که بر سر کوه  
 چو آن فروغ هینی گمان کنی که مگر  
 کند چو مرغ شب آهنگ، نغمه در کوه  
 صدای او ببرد هوش و دل، باز آمد  
 ز سیر قافله و گشت کبازوان همه شب  
 ز انعکاس شفق آره، بوقت غروب  
 بمای کوه کنی آید آن بود آه و د  
 بر آید آن چو در آمد اشتهاء، رشید  
 شکفته شکر ز بر آید آن دهن و د  
 صدای نغمه مرغ و صدای زرش آب  
 خوش این هوای بهری خوش این سینه بهشت  
 اگر بود ف و زوال اندر بی  
 و این درج که، شد گذشت زو و داشت  
 هر که گذرد، که هر چه را بگری  
 فنا بود ز پس این می و د  
 از چه آید از پس ز چار و داشت  
 ز خوارات جوان و کوه کی آید من

## یك غزل ناتمام از سعدی

که دست در نسخه خطی معلق مانای بزرگ نیا دیده شده  
 و این نسخه در سال ۷۲۱ یعنی قریب ۳۰ سال پس از مرگ شاعر  
 استنساخ شده است

همر خویش ندانم شبی که مرغ دانه  
 زنده عشق و امید رستمی ری بهشت  
 ترا فراغت ما کمر و دگر نبود  
 ترا که این همه بابل وای عشق زند  
 دایل روی تو هم روی تست سعدی را  
 چراغرا نتواند دید جز بنور چراغ

# روابط و علائق گرجستان و ایران

نگارش پروفیسور ژرژ مار

مستشرق محترم شوروی

در سال ۱۸۹۱ بدر نویسنده این سطور استاد ن. ی. مار برای اولین دفعه عقیده خود را راجع به ترجمه گرجی شاهنامه اظهار نمود و بعدها تا این اواخر مکرر چه در مطبوعات و چه در تألیفاتیکه هنوز منتشر نشده تجدید مطاع کرده و موضوع را مورد مطالعه قرار داده است.

در سال ۱۹۱۶ پروفیسور «اولادزه» که از شاگردان استاد مار است جلد اول کتاب «زرگ خود» روایات گرجی شاهنامه را منتشر نمود. فعلا پروفیسور «بارامیدزه» بخصوص مشغول مطالعات و تحقیقات در این موضوع میباشد.

و نیز پروفیسور «که کلیدزه» در ضمن تألیفات خود ترجمه های گرجی شاهنامه را مورد توجه مخصوصی قرار داده است.

دیواریکه حائل بین ساکنین نواحی فارسی زبان و اقوام قفقاز باشد وجود نداشته بخصوص که بسیاری از شعرای ایران ساکنین قفقاز بوده و اشعار خود را در آن سرزمین میسروده اند. در این مقاله ما فقط از تعلق و روابط گرجی و ایران سخن خواهیم راند.

این مسئله که آیا در ایران تاجه اندازه با گرجستان و ادبیات گرجی آشنا بوده و آگاهی از آن داشته اند موضوعی است که کسی بدان پرداخته است و توحهی ننموده ولی بالینحل بدون اندیشه زیاد میتوان يك اساسه قضایا را نام برد که مؤید وجود همچو آشنائی میباشد اسدی شاعر که در قرن ۱۱ در شهرانی میزیسته (قبل از انقلاب پدیم در این شهر مشغول حفریات بود) فرهگی برای زبان فارسی از خود یادگار گذاشته که قدیمترین فرهنگ های موجود میباشد اسدی در این فرهگی که «تووک» را میآورد

و در معنی آن مینویسد که یک نوع تبری است که نزد گرجیها (یا بطوریکه اسدی مینامد نزد ابخازها) معمول بوده و اکنون همه جا میسازند. بعد اسدی در تأیید معنای کلمه تموک شعری از عماره شاعر شاهد میآورد که این کلمه را استعمال کرده عجالتاً معحقق نشده که عماره در کجا میزیسته بعضی ها او را معاصر رودکی میدانند (نیمة اول قرن دهم) ولی احتمال قوی میرود که از شعرای اواخر قرن ده و اوایل قرن یازدهم باشد. خاقانی شیروانی رباعی دارد که کلمات گرجی در آن بکار برده و نیز در قصیده ای که خاقانی از زندان در مدح اندر و نیک کومن سروده یک سلسله کلمات و اسامی گرجی دیده میشود که معلوم میگردد خاقانی با موضوعهائی که در عهد شاعر نامبرده در گرجستان معروف و در آن روزگار رائج بوده آشنائی کاملی داشته است. در خواطر عامی اروپائی هرگز این فکر خطور نمیکرده که ممکن است در اشعار اساتید ایران چیز غیر فارسی هم وجود داشته باشد یکی از شواهد این مدعا ترجمه بتی است از قصیده ساقی الذکر که خانیکیف عالم معروف ترجمه کرده و این ترجمه از تحقیقاتیکه خانیکیف راجع شرح حال خاقانی کرده و در سال ۱۸۶۵ منتشر ساخته و تا این اواخر از شاهکارهای علمی محسوب میشد استخراج گردیده است بیت مزبور این است:

من و ناچرمکی و دیر مخران در بترایانم جا و ملجا  
معنی بیت شرح ذیل است

من به ناچرمکی (مقر تاستانی سلاطین گرجستان و نزدیکی مخران واقع است) و دیر مخران میروم و جا و ملجا خویش را نزد قراطیان خواهم یافت.  
ولی خانیکیف طریق ذیل ترجمه کرده است.

من به تقلید ناچرمکی راهب که واسطه معاومات طبیبی خود مشهور شده بود در میان دیوارهای دیر مخران جا و ملجا خود را در بقراط خواهم یافت (باید توضیحاً گفته شود که بقراط نام طبیب معروف یونانی میباشد).

نظامی در یکی از منظومه های خود قطعه مفصلی دارد که ظاهراً تا ما را را وصف میکنند.



در قرن هفدهم در زمان شاه صفی و شاه عباس دوم از سلاطین صفویه شاعر  
جالب توجهی نام طرزی افشار ظهور میکنند که در بحر طویل خود میگوید ترك و  
تات ولکزی و گرجی شده :

گرچه عمرم همه بیفایده گردیده فرو نگیدم و گر حیدم و تاتیدم و لکزیدم الخ  
اینها همه مدار کی است رای تحقیقات ولی عجباً توجهی بآنها نمیشود.

ادبیات گرجی از نقطه نظر علائق گرجی و ایران بهتر تحقیق و مطالعه شده  
و علاوه بر آن يك سلسله ترجمه های بسیار عالی و تاختیماتی از دانشمندان مختلف  
فارسی موجود است از قبیل وس ورامین و لیای و مجنون و خسرو و شیرین و یوسف  
و زلیخا و بهرام گور و در ضمن ترجمه های مزبور ترجمه هایی هم از شاهنامه موجود میباشد.  
ترجمه های ساق الذکر رای کسانی که در رشته ادبیات فارسی معقول  
تحقیقات هستند قدر و قیمت بیحد و حدی دارند. این ترجمه ها چه در فهمیدن متن  
اصل و چه در قرائت و تصحیح نامخط اسامی خاص مشکلی که در ازله قدم تاخذ  
میشده اند (خط زبان گرجی حروف باصدا دارد) کمک میکنند بلکه دهی هم از روی  
آنها معلوم میشود که سواى متن های معروفی که از شاهنامه موجود است متن های  
دیگری هم بوده من در اینجا چند بیت از شاهنامه که امروزه معروف است استخراج  
و شاهد آورده و ترجمه گرجی آنرا نیز نقل میکنم.

در آغاز شاهنامه فصلی است راجع به جنگ که ابیسی خجانه را فریفته و رای  
کشتن پدر خجانه توطئه میکنند اسم پدر خجانه مرداس است در شاهنامه هایی که  
امروزه معروف است این قسمت بشرح ذیل خوانده میشود:

مرآن بادشاه را در اندر سرای	یکی بوستان و دس دانگشای
گوانمایه شبگیر برخاستی	ز بهر برستش بیاراستی
سروتن شستنی نهفه باغ	برستیده نااو نردی چراغ
برآن رای واژونه دیو نژند	یکی ژرف چاهی ره بر کند
بس ابیسی واژونه این ژرف چاه	بخاشك پوشید و سپرد راه
شب آمد سوی باغ بهاد روی	سر تازیان مهتر نامجوی

چو آمد بنزدیک آن ژرف چاه  
یکایک ننگون شد سر بخت شاه  
بچاه اندر افتاد و بشکست بست  
شد آن نیکدل مرد بزدان پرست  
این قسمت در ترجمه گرجی یک فصل مخصوصی است بعنوان «فوت مرداس  
شاه پدر ضحاک» شرح ذیل :

«فوت مرداس شاه پدر ضحاک» ای بدبخت

پدر ضحاک بوستان دلگشائی داشت چون بهشت که از مرمر دیواری  
دور آن ساخته و ازدوسمت درهای محکمی از بولادکار گذاشته و با طاسمات آراسته  
بودند در آن بوستان چشمه‌ای بود که اطرافش با گلهای رنگارنگ و درخت‌های  
گونگون زینت یافته و استخری بود که معماواز گلاب بود در آن اغ دو ازدها از  
طلا ساخته و طاسماتی بر آنها بسته بودند ازدهان این دواژد گلاب بیرون میریخت و  
استخر را پر میکرد و گلاب باطراف پخش شده بوستان را معطر می کرد در آن  
بوستان خنک بر سایه و زیبائی از نارنج و ترنج و وسب و بادام و نرگس ترتیب داده  
بودند در وسط اغ طرفه قصوری چند مرتبه ساخته و ایوانهایی بر آنها گذاشته و  
حمامهایی از سنگ احمر بنا شده بود هر پنج پادشاه در حمام سرفتن میبشت پس آن  
دیز نرنگ پاداغ گذاشت و حیاه و جادویی بکار رده وارد حمام شد که شاه در آن  
مستعمل شست و شو و بعد یکی ژرف چاهی بره بر بکند و شمشیری که تیزی آن  
رو سال بود در قعر چاه نهاده و بخاشاک پوشیده سپرده که شاه برای شست و شو وارد  
حمام شد چاه جادویی افتاد و شمشیر رهنه داشت فرو رفت و شاه جان سپرد.

حال اشعار سابق الذکر را با ترجمه منثور که فوقاً نقل شد مقایسه کنید  
من برای نمونه قسمت غالب توحید و درعین حال ترجمه بسیار عالی شاهنامه را انتخاب  
کرده‌ام نسخه خطی این ترجمه گرجی متعلق به کتابخانه عمومی لنینگراد و فعلاً آقای  
بارامیدزه مشغول طبع آن است.

بطوریکه ملاحظه میشود در ترجمه گرجی این قسمت از شاهنامه حزن‌آلود  
دیده میشود که در شاهنامه‌های امروزی وجود ندارد علاوه بر آن عنوان فصل مخصوصی  
دیده میشود که متن‌های فارسی شاهنامه فاقد میباشد و برای این که مطالب روشن

بشود کلماتی را که در شاهنامه‌های فارسی و حوادث باحرف سیاه طبع می‌کنم چه دلیلی داریم تصور بکنیم که این تفصیلات را مترجم جعل کرده و در متن های قدیمی شاهنامه فارسی موجود نبوده.

مادر اینجا فقط بایک قطعه مخنصر که متعاقب یکی از نسخ خطی است آشنا شدیم و حال آنکه ترجمه های متعددی نظماً و نثرأ موجود است.

محققین ادبیات ایران تا کنون توجهی بترجمه های سابق الذکر نکرده اند و در تألیفات و کتبهائی که امروز در دست است ذکر از آنها نشده ولی این دلیلی نمیشود که ما هم باید همین رویه را تعقیب بکنیم. بعقیده من باید کاری کرد که مانع مزبور مورد استفاده نشود و گرنه اینکه در این رشته کار می‌کنند و مایل توسعه دامنه معاونات و اطلاعات خود هستند بدان دسترس داشته باشند.

البته رای اینکه خوانندگان ایرانی با ترجمه های مزبور آشنا شوند و بقدر و قیمت ادبی آنها پی ببرند باید اکتفا باین مقاله سطحی من نکرده و بتدریج و تفصیل این رشته را تعقیب بکنند.

همان طور که تحقیقات و تتبعات در ادبیات مال و اقوام تفقاز بدون اطلاع و آشنائی کامل با ادبیات ایران ممکن نخواهد بود همین طور هم معاونات و اطلاعات ما درباره ادبیات ایران در صورتی کامل خواهد بود که ادبیات مال فقط یعنی آذربایجان و ارمنستان و خاور میانه و گرجستان را که ارتباط کامل با ادبیات ایران دارند از نظر دور نداریم و ژرژ مار

### طلوعیه

چو از کوه فروخت گیتی فروز	دو زلف شب تیره بگرفت روز
از آن چادر قیر بیرون کشید	دندان لب ماه در خون کشید
جهان از شب تیره چون بر زاغ	همان که سراز کوه برزد چراغ
تو کفنی که بر کشید لاجورد	بکسترد خورشید یا قوت زرد

«فردوسی»

# زیارت مشهد

نگارش آقای دکتر رضا زاده شفق

حوالی غروب بود که وارد خیابان طهران شهر مشهد شدیم و از منتهی الیه آن برق لامع گنبد و مناره های طابوش حضرت رضا علیه الاف التحیه و الثناء انعکاس آخرین اشعه آفتاب مغرب را چشم های خسته و آرزومندمانداخت. تو گوئی بی اختیار احرام بستیم و هر چیز دیگر را فراموش نموده و متوجه بسوی بقعه ای که کانون توجه کرورها شیعه است شدیم و ازدور عرض ملام و نیاز و احترام تقدیم آن آستان ملایک پاسبان نمودیم.

فر دای آنروز اول وقت برای زیارت حرم شریف شتافتیم. سردر عظیم و طاق معلای کاشی که ظرافت را با عظمت و صنعت را با روحانیت یکجا حاوه میداد نمایان شد. عبور از در این طاق مانند ورود به جن و سبع که در دلبوارش سراپا نقش و سحر و خطوط و تزییناتش نجبه آثر بود ما را غرق سرور و در را آستان قدس مجذوب و مسحور نمود.

ماشای قاشیهای برپای کاشی که نمونه حذاق و معرف سنت ایرانی بود و از هنر نقش مدیج آن رموز ایمان حاوه مینمود ما را غرق حس تحسین و تحیر کرد و با این حال بهت و خشوع و اعجاب مدخل حرم شریف که از قرون و اعصار شاهان و بزرگان در آستان آن مدخل انوی خشوع و عبادت بزمین زدند رسید و از درهای نفره و طلای منقوش و نمیس کدشده و روی مرمرهای صاف و گرانها راه رفته داخل رواقهای بهناور مرتفع که کج ریها و اینه کاریها و کاشی سازنها و مرمرها و خطوط و اشعار و آیات و اخبار آنجاها را مظهر ذوق و صنعت و مرکز احترام و روحانیت قرار داده است گردیدیم و یکباره خود را برابر درزیبای زرین مواجه ضریح مطهر یافتیم که مردمانی از ممال و طوائف کوناگون عالم مجذوب و بی اختیار و خاضع و بقرار در آنجا دست بسینه توقف نموده و باسادهای لرزان «أَدْخِلْ يَا اللَّهُ أَدْخِلْ يَا رَسُولَ اللَّهِ» می گفتند.

این همه مقدمه و تهیه بود برای دخول بحرم: حرمی که خوابگاه یکی از پیشوایان اهل حق بود، حرمی که صدها شاهان و وزیران از زمره ان غزویان و آل و به و وساجو قیان و تیموریان و صفویان تا کنون هر يك بنوم خود عرض نیاز و تضرع در درآجا کرده و در اطراف و جوانب و رواق و صحن آن بارگزار آثاری و نقش یادگاری و تعمیر دیواری و ثبت اشعاری نام خود را جزو نام خادمان آن درگاه قرار داده اند و شاید در همه عالم نائی بدین عظمت و وزیائی که در طاقی از آنرا بزرگی ساخته یا تعمیر کرده است وجود نداشته باشد و از این لحاظ نه تاج محل بمقام این درگاه باند می رسد و نه واتیکان و نه کلیسای سن بطرونه اباصوفیه و نه جامع الحمراء و نه اماثل آنها. حرمی که تحول دوران و هجوم دشمنان و تاخت ترمولان و ازبکان بنیان آنرا ویران نکرده حتی تیرهای توپ روسهای متمدن (۲) بیست سال قبل آنرا آسیبی نرسانده، تنها نشانه های وحشیت و ستمکاری و خونخواری آن اقوام را بر سینه خود حک نموده برای عبرت احلاف ننگه داشته است.

صدها زایر بیدل از زن و مرد با صورت های مجذوب و پر بده که نور خضوع و نیاز و ایمان در اغاب آنها پیدا بود به تعاق و توجه خاصی اطراف خراج را گرفته و طواف نموده و وسیده و صورت خود را با لبه و رازهای خود را که پیش پدر و مادر نمی گفتند زمزمه گفته و در دهی خود را شرح داده و حق خود را از آن کانون حق بتضرع میخواستند و از مصائب ایام و اعتساف ائمه و دور روزگار و ستمکاری اشرار و زبونی و ناگامی ارباب و احرار سخن می گفتند و شکایت میکردند و بهیچ مدد و دعا و زیارت در حال بهت و جذبه فرو نشسته و روی مرمرهای نقیص زبیری که با سورت و اب انسان صاف کشته و رکها و کلاه های ابلن خود را جاود دادند. ت پیشانی به سجده مینهادند و هر يك بایک انشراح صدر و سینه قاب برمیکشت و جای خود را بدیگری میداد.

پیش خود میخام اگر هم بر فرض محال زیر این قبه بلند و بقعه عظیم ارجمنند روحی و معنویتی نبود باز توجه و خضوع این همه نفوس که از اقصای بلاد آسیا و افریقا از فابی و جاوای و چینی و هندی و حبشی و طرابلسی و مراکشی و مغول و ترك و ایرانی بدین نقطه شتافته حتی عیال و اولاد خود را از ممالک دور دست همراه آورده

و در ایستقام با اجلال و اعتقاد تام قلب خود را معطوف مرقد پاک یکی از حق پرستان عالم نموده اند. کافی است که آنجا را کانون عشق و علاقه و مرکز تأثیر و محل راز و نیاز و منشاء حرکت و اعجاز قرار دهد زبان حال این همه اقوام و ممال چه میگفت؟

«قوم عالم و دوام بشر تنها بحق پایدار است» ستمکاران و قویدستانی از بشر در آمده و حق را با افعال کرده اند و نیز ای کسی که در این محل خوابگاه اقدست معطوف دوستداران توست برای حق قیام کردی بحق گفتی و بحق رفتی و بحق خفتی - دریغا و دردا که سخنان تو را نشنیدند و پندهای تو را نپسندید و آیین حق را بروی نمودند و حق تو و اجداد تو را غصب و به ل ساختند. اکنون که تر زنده و روح و فیاض است ما را از غم و درد رهان و پشتیبان حق باش و بکنه نوایاری کن و بیچارگان را دستگیری نما و اهل حق را که در این جهان پر شر و شور و خون و در خطر اشرار و موهبتند نصرت بجش تا بری کثیر یعنی شروفساد و عناد - سرنگون شود و اوای اسلام یعنی ایمان جدا و در سنگری و سلامت نس و بحق و عطا مانند گردد .»

آری هزارها نفوس از مال و مال و خائف از ابتلا عالم مشهد آمده و این قبل معالی را در لایقتهای زانی و مرفوقه ای و بیانی مرض غلبه افسام امام هفتم بهرسانند و چنانکه در فوق نیز اشارت رفت هر فرد غراخور حل خود گواهی دعای خود را مقرون اجابت می بیند و اشراج صدر و فرج درون و فوج و سکونت خاطر بر میگردد و پیداست که اگر هم دعوات مذکور را خارج نمی داشتند باشد در قاب خود دعا کننده قطعاً مؤثر است و اگر نفوس استعداد داشتند همین تذکر و دعا و حضور و قاب و اعتراف در حضور کسی که او را نظراعمل و عالم غیوب میداند ایشانرا تصفیه و تهذیب میکرد و صد هزار نفوس از دبو غمرشته مبدل شده و پاکف جهان بر گشته و در اصلاح بقیه شرمیکو میشدند و الحق حکم عقل را این است که اگر هم این قوم که اولاد را خوب مردم باید نامید که لایق و نورانی و ذوقا بردار و در اصلاح نفوس و سوق شر به پاک و قوی و ارشاد کور و لان از حاسی مینماید پس این بقعه بی مبالغه کانون اشعه و انوار صاج و صلاح و فوز و نلاح است و همانطور که الوان زیبا

و نقشه لطیف دارا و تناسب عالی و عمارت بلند و خطوط ارجمند این مقام مقدس در دیده و دل مؤثر است تناسب و جمال معنوی نیز دلها را به عا و عظمت و پاکی و روحانیت سوق میدهد. اینک شمه ای از شرح حال کسی که این مقدمه از راه ایمان و خلوص بنام مبارکش تجریر یافت ذیلا معروض میگردد :

تولد حضرت علی بن موسی در مدینه منوره اتفاق افتاده و در تاریخ ولادت ایشان بین مورخین اختلاف هست، از آنجمله ابن خاکن سال ۱۵۱ و شیخ کلینی یازدهم ذی قعدة ۲۱۴۸ و شیخ صدوق ۱۱ ربیع الاول ۱۵۳ نوشته اند ۳.

سال وفات حضرت را جماعاً دوست و سه هجری نوشته اند ولی در ماده آن باز اختلاف موجود است و صدوق عایه الرحمه جمعه ۲۱ رمضان گفته .

حضرت علی نخبه و برگزیده اولاد حضرت موسی بن جعفر بودند و بموجب نصوصی که در کتب شیعیه آمده و قسمت بزرگ آنها را شیخ صدوق در باب چهارم عیون - الاخبار آورده از طرف پدر زرگوار و ندر و صادات و در مدینه و رح و پیشوای شیعیه بودند .

حضرت از طرف مادر ایرانی بودند و مادرشان بکریه ام ولد موسوم به تکتم ۴ از اشراف ایرانی بود . ۵

اوایل قرن سوم یعنی زمان خلافت مأمون عباسی ممالک اسلامی دچار اختلاف و بی آرامی و سستیگی بود . در ایران طهر ذوالیمین و اولادش که شیعی بودند استقلال و بهمرسانیدند و در قسمت آذربایجان بابک خرمی ظهور نمود و در ولایت مازندران و طبرستان و اقسام جنوب دعائی بنام شیعیه یا بطرفداری او مسام ظهور کرده و عبدالله بن

۱ - ای حنکای - وفيات الاعیان .

۲ - محمد بن یعقوب کلینی - اصول کافی چاپ طهران ۲۰۰

۳ - محمد بن علی معروف به ابن بابویه و مشهور به صدق - عیون الاخبار الرضا باب ۳

۴ - تکتم باضم تا شاید بحرف دخت یا دخته یا دحتم باشد . اسم مادر درشت دوغد (دوغدوا) بوده . از اساطیر ماد یکی دکتی نام داشته . ( بوستنی - ماهای ایرانی )

۵ - عیون الاخبار الرضا - باب ۲ : ایضا کتاب آتای داللسون راجع به مذهب شیعیه

خرداد به در شمال فتوحات میکرد و در جبال طبرستان جنگ بود و شهریار ن شروین مغلوب شد و در خراسان مجاعه عظیمی بر پا بود.

در مدینه و عراق نیز دعوی خلافت بین بنی عباسی و بنی هاشم منشاء اختلاف و قیام و جنگ بود. از جمله اشخاصی که از بنی هاشم خروج کردند ابراهیم بن موسی برادر امام رضا بود که در یمن قیام نمود، هم از امرا و متنفذین علویان محمد بن جعفر الصادق که از رواة موثوق علم پدر و مردی متقی بود و در مکه خروج نمود و ابوالسرایا در عراق قیام کرد و علی بن محمد بن جعفر و حسین بن حسن افطس و امثال آنها دارای نفوذ و منشأ اقدامات و اجتماعات بودند.

در این بین مأمون در مرو اقامت داشت و بعد از تدبیر در امور نیز به ایلان و وزیر خود سهل بن فضل که ایرانی بود و احساسات شیعی داشت و محض رفع اختلاف و اسکاات و ارضاء شیعه و اصلاح امور مناسب چنان دید حضرت رضا (ع) را بسوی خود دعوت نموده امر ولایت عهد را بایشان واگذار و از نفوذ و وجهه و علم و تدبیر ایشان استفاده نماید و اگر این احتیاجات در میان نبود آنحضرة را از آن راه دور احضار نمیکرد. پس در اوایل سال دویست و یک هجری رضاء بن ابی الخضر و فرانس نامی را برای جاب آنحضرة مدینه کیل داشت.<sup>۱</sup>

بموجب بعضی روایات آنحضرت چون عاقبت کار را میدید از اجبات این دعوت استنکاف فرمود<sup>۲</sup> ولی بالاخره تابع قضا و قدر گردیده و در عرض همان سال بمرو تشریف فرما شده و در آن شهر نزول اجلال فرمود.

مأمون آنحضرت را حسن استقبال نمود و جانب ایشان را گرمی داشت و دختر خود ام حبیب را بایشان تزویج کرد و ایشان را وایعهد و وارث خلافت قرارداد و محض احترام ایشان و خانواده ایشان کسوه سیاه را که شعار بنی عباس بود تغییر داد و کسوه سبز را که شعار آل علی بود معمول گردانید و لقب الرضی من آل محمد بایشان داد و از آن بعد علی الرضا نامیده شدند<sup>۳</sup>

۱ - طبری حوادث سال ۲۰۱

۲ - اصول کافی ص ۲۰۱؛ تاریخ الخیری - ابن طقطقی - چاپ مصر ۱۹۲۳ ص ۱۹۸

۳ - شیخ صدوق گوید این لقب را حضرت از اول داشته اند عیون الاخبار باب اول.



مورخین باجماع گفته‌اند که مأمون بعد از تأمل و دقت در امر خلافت درین تمام بنی عباس و بنی هاشم کسی را لایق‌تر و دانشمندتر و متقی‌تر و فاضل‌تر از حضرت علی بن موسی (ع) نیافت و ایشانرا به مناسب همین صفات و مزایا با حق و اولی دانست.<sup>۱</sup>

ایشان اعلام زمان خود بودند و گذشته از قرآن و اخبار در علم ادیان و علوم دیگر دست داشتند و در کلام با متکلمین مشهور عصر خود مانند سلیمان مروزی مباحثه میکردند و خلیفه مأمون مرتباً مجلسی در حضور آنحضرت تشکیل میداد و علماء و اصحاب ادیان و مقالات از آنجمله جاثلیق<sup>۲</sup> عیسویان را برای مباحثه با آنحضرت دعوت مینمود و مطالبی از عقاید و خطاب و استدلال و توجیهات ایشان را صدوق عابد الرحمة نقل کرده<sup>۳</sup>

حضرت در ادب نیز به طولی داشتند و ضروب و امثال و حکم و احادیث اخلاقی و اجتماعی در محاضر خود نقل میکردند و گاهی قطعات نغز و اشعار برهغز و روایت میفرمودند از آنجمله است این قطعه سودمند در حاکم و معاشرت که بقول شیخ صدوق رای مأمون خوانده اند:

اذا كان دوني من بليت جهله	ايت امسى ان اقال بالجهل
وان كان مثلي في مجالي من الزهى	اخذت جمالي كي اجل من المثل
وان كنت ادنى منه في الفضل والهجى	عرفت له حق التقدم والفضل

و اصحاب بصیرت بخوبی دانستند که رموز معاشرت و سر سبقت در این سه بیت بیان شده.

افسوس ستیزگی مردم و حقد و حسد افراد و اغراض و شهوات مانع از این شد که امام بصاح و سکون به نشر علوم و فضائل پردازند و مردم را از حقایق عامی و معانی و اسرار دینی مطلع سازند. بناگهان در بغداد و دیگر نقاط فرقه‌هایی از عباسیان قیام کردند و بر ضد مأمون برخاستند و او را از خلافت خلع نمودند و ابراهیم بن مهدی را

۱ - طبری - حوادث سال ۲۰۱: کتاب التاری من ۱۹۸ معتبر الدیوان - ابن العبری چاپ لندن ص ۲۳۳: ان التبریر حوادث ۲۰۱: اصول دمی و عون الارار و حار الانوار جلد ۱۲ و غیره.

۲ - جاثلیق معروف کاهنه (کاتولیک) یونانی است که بمعنی روحانی و متذرع می‌آید و لقب روحانیان عیسوی بود و آن بهانه کاهنه معتزلی شد و مذهب کاتولیک از آن کاهنه نسجه یافته یعنی مذهب متشرعن.

بخلافت برگزیدند و بنا به قولی نخست برادر او منصور بن مهدی و بعد او را انتخاب کردند. مأمون مدتی از این وقایع اطلاع نداشت یعنی وزیرش فضل بن سهل او را بمصالحی بی خبر ننگه داشته بود و گویا میترسید که اطلاع مأمون از قیام عباسیان ضرر او و امام عایه السلام تمام شود ولی امام که خیر عامه و صلاح مملکت را بمصالح شخصی ترجیح میداد و در زندگی راست گوئی شیعہ داشت وقایع را مشروحاً بمأمون رسانید و اوضاع را برای او شرح داد و او را چاره جوئی دعوت نمود. مأمون بلا فاصله بعزم بغداد از مرو حرکت نمود و حضرت امام و فضل را با خود همراه برد در بین راه وقعه ای عجیب روداد. یعنی فضل بن سهل وزیر کار آگاه ایرانی را در حمام سرخس بنگهان کشیدند. این امر موجب بسی قیل و قال شد و مردم مأمون را بحرك این قتل دانستند زیرا گذشته از اینکه فضل بمأمون استیلا جسته و اخبار را از و مکتوم داشته بود، اسکاات مخالفین هم لازم بود و چنین اقدامی را انتضامی کرد ولی مأمون از این نسبت که باو دادند اباہ نمود و از مرگ فضل اظهار تأثر و ملال و قاتلین را مجازات کرد و به حسن بن سهل را در فضل که در حوالی بغداد سپہ سالار بود نامہ تسلیتی فرستاد و او را بوزارت نوید داد.

مأمون بشهر طوس وارد شد و سر قبر پدرش رفت و مدت کمی قرار باقامت در آن شهر داد. در این موقع که سال ۲۰۳ باشد حادثہ بزرگ موام بحالم شیعہ روی آورد یعنی حضرت ثامن ائمہ این دیار فانی را ترك فرمودند و به بهشت ارم و عالم قدم شناختند این وقعه بیشتر موجب قیل و قول و جنبش و اختلال گردید و عده ای مأمون را در وفات حضرت دخیل دانستند و او را بانسبت سم دادن بحضرت در داخل انار یا انکور متهم کردند. اینک دلایل رله و عایه این قول :

دلایل براینکه حضرت باجل خود رحلت فرمودند :

۱- مورخین قدیم مانند طبری عات و فت را بیماری دانسته اند که از زیاد خوردن انگور ناشی شده و آنهاییکه مانند ان الانیر و صدوق قول مسموم شدن آنحضرت را روایت کرده اند خود در صحت آن اظهار تردید نموده اند<sup>۱</sup> و شیخ کائینی از ائمہ شیعہ

در اصول کافی اشاره بدین وقعه نموده و کلمات «قبض علیه» و «توفی» را بکار برده  
 ۲ - معقول بنظر نمی آید مأمون شخص محترمی را مانند امام از ممالک  
 دور باصرار جلب نماید و آن احترامات را در حق ایشان قائل شود و دختر خود را  
 بایشان تزویج نماید و ایشانرا ولیعهد خود قرار دهد. از طرف دیگر عده زیادی امراء  
 و رؤسای شیعه در ایران و در ممالک مجاور وجود داشته باشند و با این مراتب مأمون آنچنان  
 ناگهان قیام بچنین امری نماید .

۳ - مأمون در اجتماع کسالت و در نتیجه وفات امام بی آرامی و گریه زیاد  
 نمود و سر و پا برهنه تشییع کرد و اتصالاً از اینکه چه جوابی به مردم بنی هاشم خواهد داد  
 در اضطراب بود .

#### دلائل دست داشتن مأمون در ارتحال حضرت :

۱ - بعضی از مورخین مانند مسعودی و الفخری و اغاب نویسندگان متأخر  
 شیعه زهر خوراندن مأمون حضرت را روایت و تصدیق کرده اند .<sup>۱</sup>

۲ - کشته شدن فضل و بلافاصله ارتحال حضرت رضا شبهه را قوی میکند و  
 شخص باور می نماید که نقشه ای در کار بوده است ، و مقصود مأمون خواباندن فتنه  
 عباسیان بوده . چنانکه بعد از وقوع این حادثه نامه ای نزد بنی عباس در بغداد فرستاد  
 و آنها چنین گفت «امری که شما در اب علی بن موسی با بکار برخاسته بودید از بن  
 رفت و آن مرد بمرد» .<sup>۲</sup> یعنی اگر رنجش شما از ولایت عهد امام بود او هم وفات  
 یافت و مانع از میانه برداشته شد .

بعد از وفات حضرت امام رضا (ع) مأمون برای ایشان زاری و شیون کرد  
 و آه و ناله نمود و نعش مبارک را در نزد قبر پدرش هارون که به خانه حمید بن قحطبطائی  
 بود بسوی قبه بخاک سپرد و آن در قریه سناباد از ناحیه نوقان چهار فرسخی طوس  
 بود . و این بنا بر روایت شیخ صدوق شب جمعه ۲۱ رهضان ۲۰۳ اتفاق افتاد .

مدتی نگذشت که طرفداران و پیروان آنحضرت از حوضه شیعه بمذنف شریف

۱ - مسعودی - التنبيه والاشراف چاپ فرنگ ص ۳۵۰ : کتاب المعری - ابن طططی

چاپ مصر ۱۹۲۳ و ۱۹۹۰

۲ - کتاب المعری ایضاً ص ۱۹۹

ایشان شتافتند و بتعمیر و اعلائی نای آنجا پرداختند و بتدریج نام هارون و مامون از میان رفت وصیت شهرت امام که پرو حقیقتی بود و شهوات دنیا و خلافت و ریاست او را از فضائل و روحانیت و ارشاد و هدایت باز نداشته بود بالا گرفت زیرا آنحضرت عمری باامانت و تقوی و درستکاری زیست و به شهامت و ثبات و پایداری جان سپرد و نام خود را در قلوب دوستان و حقیقتی نمود و بسی افتخار است که ابرایان ابن مهمان زکات روحانی را که از طرف مادر انتسابش بایرانیانست بانهایت کرامی داشته و روم فداکش قبه و بازارگاه ساختند و آنجا را زیارتگاه اتمام قراردادند و حادثه ای جداگاه اجمالی راجع بتاریخ ابن بنای عظیم و قبه شریف نوشته آید.

سلام و تحیات و درود بر آن روان پاک و اجداد طاهربین و اولاد گزین اوباد !  
**ماخذ :** - تاریخ طبری حوادث ۲۰۱ تا ۲۰۳ - مسمودی . مروج الذهب و التنبيه و الاشراف چاپ فرنگ به کلمه علی بن موسی رجوع شود - ان خاکان و فیات الاعیان - کتاب المخری چاپ مصر ۱۹۲۳ ص ۲۰۰ - ۱۹۸ - تاریخ مختصر - الدول ان العبری چاپ ایدن ۱۸۹۰ ص ۳۵۰ - ۳۲۹ - معجم البلدان باقوت کلمه سناباد - نزعت القلوب مستوفی چاپ ایدن کلمه سناباد - اصول کافی شیخ کلبانی شرح تولد و وفات حضرت رضا (ع) - عیون الاخبار الرضا تألیف ابن بابویه صدوق بحارالانوار تألیف محمد اقر مجلسی جلد ۱۲ - آثر الشیعه تألیف آقای حواهر الکلام طبع طهران ۱۳۰۷ ص ۱۵۰ - ۱۴۰ -

The Shi'ite Religion, Dr. M. Donaldson, London, 1933, P. 161 - 169  
 The Caliphate, Sir Wm. Muir, 1924 P. 498 - 500

آنسیکاپیدی اسلام کلمه علی الرضا

### نیلوفر

نیلوفر کبود نکه کن بزیر آب چون تیغ آبداده و باقوت آبدار  
 همرنگ آسمان و بگردار آسمان زردیش در میانه چو ماه ده و چهار  
 چون راهبی که دورخ و سال و ما زرد و ز مغارف کبود ردا کرده و ازار  
 کسانی مروتی

# ادبیات فارسی در گرجستان

بقلم آقای سعید نفیسی

یکی از فوایدی که درین سفر روسیه مردم حضور در نمایشگاه ادبیات و صنایع ایران بود که بمناسبت جشن هزارساله فردوسی درموزه ملی گرجستان در شهر تفلیس روز پنجشنبه ۲۲ شهریور ماه ۱۳۱۳ سه ساعت بعد ازظهر منعقد شد و مدت دو ساعت بدیدن آثار مهمی که از تمدن و صنایع ایران در آن محوطه گرد آمده بود بهره مند بودم. چیزیکه دراین میان بسیار جالب توجه بود و مخصوصاً بذهن خویش سپردم که برای ادبای ایران بارمغان آورم نفوذ فوق العاده ادبیات ایران در گرجستان است. گذشته از آنکه موسیقی و نقاشی و معماری ایران همواره صنعتگران گرجستان را بخویش مشغول کرده و اثر جاویدانی در آن دیار گذاشته. بزرگان نظم و نثر مانیز همواره افکار گویندگان و سرایندگان گرجی را بخود مشغول کرده اند و بسیاری از کتاب های معروف ایران زبان گرجی ترجمه شده است. بزرگترین شاعر گرجستان شوتا روستاولی «Shota Rustaveli» که جشن هفتاد و پنجاه ساله ولادت او را چهار سال دیگر در گرجستان خواهند گرفت و سراینده منظومه معروفیست که اسم آن را «بلدگینه پوش» باید ترجمه کرد در اشعار خویش بسیار افکار دارد که از سخن سریان ایران ما هم شده است. شعرای دیگر نیز همین راه را پیموده اند و این سطور کنجایش آن ندارد که از شعرای بسیاری که در آن دیار بوده اند و بیش و کم از ادبیات ما متأثر گشته اند سخنی گفته شود، زیرا می بایست تاریخی از ادبیات گرجستان نوشت و این خود داستان دراز است. درین سطور فقط از ترجمه های نظم و نثر زبان فارسی بگرجی شطری می نویسم زیرا که تاکنون ادبای ایران را کسی ازین رهگذر خبر نکرده است.

یکی از شاعران بزرگ گرجستان تیموراس «Teymouras» اول است که از ۱۵۸۹ تا ۱۶۶۳ میلادی (۹۹۸ - ۱۰۷۴ هجری) زندگانی میکرد و مدتها در ایران زیسته است و دبستگی مفرط بادیات ایران داشته چنانکه منظومهای چند مانند لیلی و مجنون و یوسف و زلیخا و شمع و پروانه و گل و بلبل بتقلید شعرای ایران سروده است. تیموراس دوم که وی نیز از شعرای بزرگ بوده در آغاز قرن ۱۷ میلادی (اوایل قرن دوازدهم هجری)

داستان سند بادرا بگرجی ترجمه کرده. از جمله کتابهای فارسی که زبان گرجی ترجمه‌های بسیار دارد شاهنامه فردوسی است که مبالغه ناکرده میتوان گفت در آن دیار یکی از معروفترین کتابهاست. این کتاب یک بار در قرن دوازدهم میلادی بزبان گرجی ترجمه شد و بار دیگر در قرن پانزدهم میلادی سرایونک کدلاوری «Serapionk Kodelavouri» شاعر شهیر گرجستان آنرا ترجمه کرده، بار دیگر در قرن شانزدهم خسرو تورماینده «khesrov Tourmanidzé» شاعر دیگر آنرا بگرجی نقل کرده و بار آخر ماموگا تاواکالا شویلی «Mamonga Tavakalachvili» شاعر دیگر در قرن هفدهم میلادی آنرا ترجمه کرده است.

بجز این مترجمین معروف دیگران نیز که اسمی از ایشان نمانده و تنها آثار ایشان اقیست قسمت‌های مختلف شاهنامه را مانند داستان رستم و سهراب و بیژن و منبوه و ازضحاك تا همین را زبان گرجی بنظم یا اثر نقل کرده‌اند و سپس همان ترجمه‌های منشور را شعرای دیگر بنظم گرجی آورده‌اند از آن جمله دو منظومه است که در قرن هفدهم میلادی فراهم شده که یکی از آنها اثر طبع بارزین و اچنادزه «Barzine Vatchnadzé» شاعر معروفست و سراینده آن دیگر معلوم نیست.

مجلد اول ترجمه شاهنامه فردوسی در تفایس بسال ۱۹۱۶ میلادی انتشار یافته است و امسال بمناسبت جشن هزارساله فردوسی مجلد دوم بانهایت زیبایی انتشار یافت و این ترجمه از شعرای قرن ۱۶ و ۱۷ میلادی گرجستانست. پرفسر الکساندر بارامیدزه «Alexandre Baramidzé» استاد ادبیات فارسی در دانشگاه تفلیس کتابی مستقل بزبان گرجی در زندگی و آثار فردوسی در ۵۵ صفحه و زیری پرداخته است که بهترین تحقیقات علمای شرق و غرب را در آن گنجانیده و آن نیز امسال بمناسبت همین جشن انتشار یافت. دانشگاه تفلیس از حالا مشغول تهیه کتابست در ۶۰۰ صفحه در باب شعرای ایران که در سال دیگر منتشر خواهد شد و تمام علمای درجه اول گرجستان در آن شرکت خواهند داشت.

از منظومات دیگر یک به تقلید شاهنامه سروده شده است نیز ترجمه‌هایی بزبان گرجی هست، از آن جمله از سام نامه و بهمن نامه و جمشید نامه (جمشید و ضحاك) و اوتروت

نامه و قهرمان نامه و اردشیر نامه و جنگ نامه و سیلان نامه که بعضی بنظم و بعضی بشر است. یوسف وزلیخای جامی در آغاز قرن شانزدهم میلادی بزبان گرجی ترجمه شده و شاعر دیگری بهرام نامه را از روی منظومات نظامی و خسرو دهاوی و هاتفی و امیر عایشیر وائی بزبان گرجی نقل کرده است.

در قرن هفدهم میلادی نیز چهار کتاب دیگر را بشر ترجمه کرده اند: بخرد نامه، دفنیس نامه، وارشاک نامه و خسرو شیرین. در قرن هیجدهم میلادی بختیار نامه و بهرام و گیلندام و امیر نامه و چهار درویش ترجمه شده است. منظومه بهرام و گیلندام بنابر روایت خواجو کرمانی در سال ۱۷۳۷ میلادی (۱۱۵۰ هجری) بزبان گرجی در آمده. در میان این داستانهای ایرانی که بگرجی ترجمه شده مهمتر از همه ویس و رامین فخرالدین اسعد گرگانی است که در قرن یازدهم میلادی بشر ترجمه شده و نام مترجم آن معلوم نیست و سپس در قرن هفدهم میلادی آرچیل «Artchil» شاعر گرجی آن را نظم کرده است از کتابهای معروف، ثر و فارسی نیز چند کتاب مهم را بزبان گرجی نقل کرده اند: نخست کتاب قابوس نامه است که در آغاز قرن هیجدهم میلادی بنظم و ثر گرجی در آمده است. دیگر کتاب معروف انوار سهیلی از حسین کاشفی است که پنج بار بگرجی ترجمه شده. نخستین ترجمه آن در قرن شانزدهم میلادی انجام گرفته و آخرین ترجمه آن که بهترین ترجمه شناخته میشود در قرن ۱۸ میلادی، وسیا، اورلیانی «Orléani» نویسنده شهر گرجی انجام گرفته. کتاب کلیله و دمنه را نیز بگرجی نقل کرده اند و در قرن دوازدهم میلادی از عربی بگرجی ترجمه شده است.

مورخین گرجستان نیز از کتابهای ایران بهره مند گشته اند چنانکه مورخین قرن هفدهم میلادی از تاریخ عالم آرای عباسی بسیار نقل کرده اند و هم ترا از همه ترجمه است از تاریخ جهان گشای نادری که در همان زمان مولف انجام گرفته و در نسخه خطی آن که در موزه ملی گرجستان موجود است نقشی از مؤلف کتاب، برزا مهدی خان استرآبادی که در هنگام زندگی او رسم کرده اند در آغاز کتاب موجود است.

در قرن هفدهم میلادی فرهنگ برای زبان گرجی و فارسی و عربی ترتیب یافته و از همین پیدا است که چگونه در خاک گرجستان نسبت باین دوزبان توجه داشته اند.

شگفت نراز همه آنست که با آنکه گرجیان همواره از نصارا بوده اند نسبت بمذهب شیعه هم توجه داشته اند چنانکه کتاب معروف جامع عباسی بحکم شاه عباس بزرگ بزبان گرجی ترجمه شده و حتی از آغاز قرن هژدهم میلادی نسخه ای از ترجمه انجیل بزبان فارسی بدست است که برای فهم مردم گرجستان آنرا بخط گرجی نوشته اند. کتابهای عامی ایران نیز علمای گرجستان را بخود مشغول کرده چنانکه کتابی در طب و متعلقات آن بزبان گرجی هست که تألیف آن از ۱۲۰۶ تا ۱۲۱۳ میلادی (۶۰۳ - ۶۱۰ هجری) کشیده است و مؤلف آن کتاب را از کتب طب ایرانی جمع کرده و بسیاری از فصول آنرا از کتابهای طب ما ترجمه کرده است. کتاب دیگری در نجوم در سال ۱۱۸۱ میلادی (۵۷۷ هجری) تدوین یافته که مؤلف آن نیز از کتابهای نجوم ایران بهره مند گشته است و خود بدانها اشارت می کند. ترجمه ای نیز از زیج الغ بیك بزبان گرجی بدست است که در آغاز قرن ۱۸ میلادی صورت گرفته.

بالجمعه در ادبیات گرجستان آثار زبان فارسی و نویسندگان و سرایندگان ایران سیارست و راستی بدان می ارزد که کسی درین باب مطالعات بسیار کند. در دو ساعت توقف در موزه ملی گرجستان بیش ازین مرا ازین گنجینه غنایم چیزی دست نداد و امیدوارم که باز روزی بتوانم دنباله این فحص و تحقیق را بگیرم و ادبای ایران را از معانی دیگر بیارم. در موزه ملی شهر تفلیس آثار از صنایع و ادبیات ایران سیارست. از جمله آثار صنعتی گران بها مجموعه ایست از نقاشی های ایرانی متعلق بقرون سیزدهم هجری که چهره بسیاری از معارف تاریخ ایران بقام صورت بندگان ایرانی در آن میان دیده میشود و خواهش من از آن موزه ملی گرجستان عکسی از آنها بخواهد داشت و تصاویر رنگی آنها را در مرقعی (آلبوم) انتشار خواهد داد. از جمله کتابهای خطی فارسی که در میان آن نقایس فراموش ناشدنی دیدم نسخه ای بود از مثنوی مولانا جلال الدین باجی در منتهای زیبایی و ظرافت بخط روزبهان بن همام الدین علی بن عبدالله بن شرف الدین عبدالرحیم الجرهی که تاریخ آن: " حادی عشر جمادی الاخره سنه ثمان و سبعین و ثمانمائه " یعنی یازدهم جمادی الاخره سال ۸۷۸ بود. یکی چند صحیفه ازین نسخه گران بها تصفح کردم و مسام شد که در نهایت دقت و اعتبار و بخط بسیار خوش نوشته شده و حتما برای چاپ صحیحی ازین کتاب سحر آفرین بسیار مقنن خواهد بود.



## روح اجتماعی بعضی از حیوانات

بشر نباید بدین مغرور باشد که از میان جمیع محالقات تنها نوعی است که بحالت اجتماع زندگی میکند بلکه بتجربه و تخصص ثابت شده است که این حالت در بسیاری از انواع دیگر حیوانات نیز وجود دارد و آنها بدون آنکه خود بی مراد و درک کنند اجتماعی بوده و خدا ازهم رندگی نمیتواند کرد، میل اجتماع در حیوانات عربری است یمنی بر اثر تربیت و اراده و قصد و یا در نتیجه الغنی که بهم در اثر معاشرت پیدا می کنند ایجاد می شود چنانکه گاه بعضی از مرغان مانند کاکر که طبعی سایر مرغان و در آشیانه طبور دیگر پرورش می یابند همیشه ال ویری گشودند و از فضای محدود آشیانه بساحت طاعت قدم نهادند در جستجوی همجسان خویش بر می خیزند. این امر خود بر گزین دلیل عربری بودن میل اجتماع در آنهاست.

میل اجتماعی شریک از حمانه عزاز اوست و نوع انسانی دارا مستعد تشکیل دستجات و یا اجتماعات و حال آنکه قسمت اعظم اعضاء هر اجتماع را هم انسی نیست و حتی شاید از معاشرت هم مایل و حسته شود. این استعداد بشر فی الحقیقه از همان بدو حنث دراو وجود داشته است و بتحقیق میتوان گفت که بشر از حیث کیفیت عربری اجتماعی خود با میمون و کوسمند و سوسن و مور و فیل و موربان و غیره فرقی ندارد. متهای رندگانی اجتماعی برد او نتایج بر رند رسید و ترقیات فراوان یافته است. گذشته ازین برای غریبه اجتماعی در میان انسان و حیوان درجهای هم نمیتوان قائل شد و فی المثل نمیتوان گفت که استعداد اجتماعی انسان بیش از میمون و یا بالامکس است و حتی در میان نژادها و اجتماعات مختلفه انسان نیز این حقیقت موجود است و یک قوم وحشی از حیث استعداد اجتماعی باز از متمدن و تربیت شده ازین فرقی ندارد و هیچوجه ازو پست تر نیست و هر فرد از افراد این دو گروه بیک سمت از تمهائی گریزانند.

اما واضح است که نوع اجتماع هر یک از دستجات حیوانات ازهم متمایز است و فی الحقیقه میتوان گفت که طرز اجتماع هر نوعی تابع کیفیات زندگی است و فی المثل نوع اجتماع ر سوزرا با تربیت اجتماعی مورچه فرقی کلی است: در دسته اولی هر عده ای از افراد اجتماع مأمور انجام کارهایی معین هستند، دسته ای بکشیدن آب مأمورند و عده ای تهیه مواد غذایی و ایجاد غسل موطود. و ای در دسته ثانوی هر یک از افراد عالما تمام وظائف اجتماعی و حیاتی را عهده داراست.

اما مقایسه اجتماعات حیوانات با اجتماعات بشری چندان مصواب بردین نیست چه بشر عریه اجتماعی خود را تربیت دانش و حرد و اکتشاف و اعتماد از طبیعت آرا پستی داده است و حیوانات دیگر از این موهبت عظیم بی بهره اند. فقط باید گفت که بین بعضی از این اجتماعات مانند اجتماعات مورچگان و اجتماعات شری جزئی شباهتی وجود دارد. هر دسته ای از مورچگان برای خود منزل و اوائی مخصوص تربیت میدهند و معمولا زمین را حفر کرده در آن زندگی میکنند و بالتبعیه افراد هر دسته ای یکدیگر

را حیوانی می‌شناسند و با مورچگان لا، دیگر کینه می‌ورزند و آنها را است‌بحد بدگاه تصور مینمایند و گاه آن‌ها را بکر می‌نگرند. اوایی مخصوص از مورچگان در شهر و اوایی دیگر در بیابانها زندگی مینمایند و غذای آنها اغلب مانند بشر از مواد حیوانی و نباتی تشکیل می‌یابد و هیچ موجودی مانند او عود ندارد. اجزاء کوزه‌های مختلف حیوانی مثل شکله، تبدیل، طعمه، ذخیره، پرورش اطفال و امثال اینها بیست. یکی از عیوب بزرگ اجتماعی بشر عیناً از مورچگان وجود دارد. بدین معنی که برخی از آنها به بعضی از مایعات مسکری مسخ می‌شوند و با آنها عشق و مرط می‌ورزند همچنانکه بعضی از افراد بشر خود را اکل یا برخی مجدرات مانند ابلهون و کواکین و غیره معتاد مینمایند. مورچه‌هایی که باین عادت دچار شدند درست مانند افرادی از انسان که درند اعتیاد ابلهون و اکل در افتادند تبدیل و بیکاره می‌شوند و از ارباب و طایف اجتماعی و حتی پرورش اطفال خود باری‌نمایند و اگر در یکی از لانه‌های مورچگان این حالت شوع یابد لانه عدم ایقت و یکدلی در آنجا روح می‌یابد و بر اثر آن اجتماع مر و در دچار احوالاتی عظیم شده از میان میرود. در میان مورچگان طبقات و تقسیمات کار و حتی گاه اشتراك دویوع (خواه میل و خواه اجبار) نیز وجود دارد.

یکی از اجتماعات دیگر که اجتماعات مورچگان و انسان، می‌شاهد دست اجتماعات مورچه‌هاست که دارای طبقات و دستجات مختلفند. برخی از آنها در مزارع زندگی کرده از قارچها تغذیه مینمایند و لانه‌هایی از کل‌رئس میسازند و غذای دیگر را در کسکی از خوردن چوب می‌گذرد. مقدار کل‌رئسی که این حشرات برای ساختن لانه‌ها مصرف میکنند بسیار است و نیز مصرف غذائی آنها بحدی است که تمام جنگلهای مدار اعلای گیتی بمرحمت کفایت آنرا نمیتواند کرد.

در این اجتماعات فن مبالغه، طبقات، عادات مختلف، تک‌گذاشتن بعضی حشرات و کارهای مختلف، حیوانی تشکیز است ولی این حال نباید آنها را از رحمت اجتماعات هم انواع حیوانات دانست و حتی باید معترف بود که هیچیک از آنها را حیت تکامل با اجتماع طوایف میمون‌ها (بازی‌نظمی کاملی که در آن وجود دارد) و بیابان و انسان وحشی و مرغابیان مخصوص قطب شمالی موسوم به ماشو Manchots برسد.

چیزی که در اجتماعات حشرات بسیار حکم‌فرمایی میکند عدم ادراک و کارهای کور کورانه است، و بهام اهمیتشان ارحیت حسیه فعالیت مادی و انتظام اجتماعی و امثال آنست و ارحیت حسیه روحی و حساسی حائر اهمیت می‌باشد و قوای آنها عاری از حسیه وجدانی و عقول بکمال بی‌ادراکی است چنانکه فی‌المن مورچه در راه نمیه آذوقه و گذران معیشت خویش هیچ‌وجه متوسل قوه مدرکه نمیشود و به‌تذاری این اعمال را بصرف تجربه انجام می‌دهد همچنانکه یکی از افراد بشر در ضمن راه رفتن فکر میکند که چگونه پای راست خود را برداشته و پای چپ را بر زمین نهاد و با کسبیکه در حال خواب راه می‌افد بدون اینکه دست او را خطا کند راه را طی کرده و حتی گاه در حبابه بار بار بوده و همچنان در حال خواب در کوچه و حیابان بطی طریق مشغول میشود بدون اینکه اصلاً ادراک نماید و بداند چه میکند.

اما انسان از سایر حیوانات ارجحت هوش و روان و مدرکه قوی خود ممتاز است و هیچیک از اجتماعات بشری بدون انکاء بقوه عمل و تدبیر قابل بقا نیست. اجتماعات بشری بر مانند سایر حیوانات اصلاً از میل غریبی او باین امر شش کرده است و عقیده «دور گهایم» که وجود اجتماعات را نتیجه اجبار میداند غلط و بی‌اساس میباشد.

در زندگی بشری شخصیت فردی بسیار دخیل است و به سادگی دیگر جامعه ای را میتوان کامل داشت که در آن شخصیت فردی قدرت و نمود داشته باشد و افراد مرز جامعه مانند مخترعین و معننین و امثال آنان راه ترقی خود را مسدود بینند.

علمای علم تربیت که در باب هوش افراد بشر تجاربی کرده اند معتقدند که هوش هشتاد در صد مردم بعد از سنن یازده الی سیزده از عمرشان ترقی چندان زیادی نمیکند و بنابر این امید بشر به بقیه این افراد است که برای ترقی اجتماعات کوششی کرده تا کشف و ترقی صنایع و امثال آنها که بزرگترین اسباب ترقی هر جامعه ای است کمک نماید و بالاخره علو و اهمیت هر جامعه ای بسته بوجود همین افراد باهوش و استعداد است و تنها مهیا بودن وسائل طبیعی در ترقی اجتماعات کافی نیست. چنانکه مثلاً مملکت چین که از حیث منافع طبیعی ثروتمند است چون دارای افراد مرز و با هوش و مستعدی نیست قابل ترقی نمی باشد و برعکس اجتماعی را که اشخاص فکور و مستعد مانند دکلرت و بکن و کانت و امثال ایشان در آنها بوجود میآید استعداد ترقی فراوانی است. بنابر این مقدمه تساوی افراد جامعه بیز امری موهوم است و خواه و ناخواه یک نوع اشتراکیت فکری در میان افراد هر جامعه ای برقرار است و همین تفوق است که اغلب بتفوق مادی منجر می گردد.

یکی از مسائل مهمی که در اجتماعات بشری باید مورد دقت قرار گیرد اینست که تمدن و ترقی و مدیث هر جامعه ای چنانکه اغلب تصور میشود موطع ظهوری چند نیست و مال حیوانی که اخیراً در سر زمین های حاصلخیز ثروتمند گرد آمده اند تصرف تزیینات ظاهری و صدفی که نتیجه قطعی موقعیت ارضی ایشان بوده و خواه و ناخواه وجود خواهد یافت، نمی تواند مفروض و بد و خوبش را از مال متمدن تصور کند، چه تمدن هر جامعه ای فقط عبارت از حسن ظواهر نیست و سوابقی متمدن و روشن می خواهد و به سادگی دیگر اجتماع ظهور روحانی بسیاری دارد که هر روز دهور و گذشتن سالهای فراوان حاصل می تواند شد. علاوه بر این باید چنین اجتماعی را استعداد پرورش اشخاص مستعد و هوشمند بپر باشد تا بالتبعیه هیچگاه رفته تمدن و عاتش اهرم کسب چنه نشود و چون معمولاً این اجتماعات فاقد این گونه اشخاص و اختصاصات ناچار در حال سکون مانده و برای ایجاد وسائل جدید ترقی چشم اجتماعات دیگر خواهند داشت و هیچگاه نخواهند توانست به معرف و ترقیات بشری کمکی کنند.

در نتیجه این مقدمات چنین توهم شود که باید بهیچ وجه از بی تحصیل مواد برای گذران معیشت برخاست بلکه مقصود اینست که این منظور باید عایه آمال بشر قرار گیرد و آدمی با آزار است از بی وصول بحقیقت بتحصیل معارف و اطلاعات و اکتشافات و اختراعات که جامعه بشری را حفظ تواند کرد، توجه کند. و جامعه ای که باین منظور متوجه نیست بدون آنکه برود گویی خود ادامه دهد و اثری فکری از خود بر جای گذارد ارمیان خواهد رفت.

پس فرق مهم اجتماعات انسانی و اجتماعات حیوانی در اینست که عایه آمال اجتماعی بشری ترقی روحانی و وصول بحقیقت است و بالتبعیه قوه مدبر که در آن تأثیر کلی است. بالعکس اجتماعات حیوانی را از این امر بهره ای نبوده حر تحصیل مواد برای گذران معیشت موصودی نیست.

# مسائل اقتصادی

## يك نگرانی بزرگ اقتصادی

نمایش آقای فاتح

بحران اقتصادی دنیا از صادرات ما کاسته و ممالکی که اجناس ما را میخریدند، بواسطه احتلال رندگانی خود یا اصلاً ارحس ما صرف نظر میکنند و یا اگر هم میخرند کمتر از پیش و بقیتهای نازلتری میخرند. افراد آمریکائی و فرانسوی که سابق قالی مارا میخریدند امروز چون عایدیشان کم شده میتوانند ازین جنسی که برای آنها حسمه تحمل را دارد صرف نظر کنند. کارگر چینی که درسنگاپور در مزارع کانوچو علهه گی کرده و تریش ما را مصرف میسازد امروز کژش از دست رفته و دیگر تریش نمیخرد و نمیکشد کشمش و سایر میوه های حشش ما که در آلمان و انگلیس طالب داشت و درنان های شربتی و عناهای شرب آخر شام و بهار مصرف میسیدجریدارش کم شده، وینمه ویشم و یوس ما باید با احساس مشابهی که از ممانت فلاحتی در بازار های دنیا عرصه میشود رفقت کند تا به فروش رسد و روهیرهفته میتوان گفت که قسمت عمده صادرات ما احساسی هستند که ضرورت سیاری برای خریداران خارجی داشته و در مواقع تنگمستی میتوانند از آنها صرف نظر کنند.

از طرف دیگر قسمت اعظم واردات ما درضمن ضروریات رندگانی محسوب شده و صرف نظر کردن از آنها غیر معذور است. اجناس دزعی و قد و شکر و چاه و اوتو و مین بازی و آهن آلات و سمن و غیره اشیاائی هستند که مورد احتیاج ما بود و هواره وارد کرده و تا وقتی که در خود مملکت تهیه شود باید وارد کنیم. سایرین خرج ما یعنی واردات کم و بیش بجای حدود باقی مانده و دخل ما یعنی صادرات بجای کم شده است. قانون انحصار تجارت مقرر میدارد که اول خمس صادر شده و بعد وارد شود و منتهای جدیت هم میشود کار واردات کاشنه و برصادرات بافرایتم ولی انحصار کمرکی شدن میدهد که واردات ما برصادرات قروبی داشته و برای یکدفعه دیگر ما باید آذری میکرد که احتیاج ما به خارج بیش از نیازمندی خارجی ها بما نباشد.

اینها خوب است از خود بیرسیم که يك هر آدم عاقل و مآل اندیش هنگام مواجه شدن با وضعی که خرجش بر دخالش فروبی دارد چه میکند؟ البته جواب این است که باید با از خرج است و یا بر دخل افزود. يك مملکتی هم حال یکسر را دارد و باید همین روهیرا تعقیب کند. منتهای معنی را عقیده برین است که خرج را باید کم کرد و زدگانی را مجدداً نمود و دست دیگر میگویند این روهیه منتهی به رکود اقتصادی شده و ناشی از تنگی نظر و کوچکی فکر است و بعکس باید بهر وسیله ای که ممکن باشد - حتی قرض هم شده - بر دخل افزود و در مقابل هم خرج کرد. اساس قسمت عمده ماحولات اقتصادی علما و سیاستمداران اگر زبان ساده خودمانی بیان شود مربوط بهمین نکته است که ذکر شد و اگر عبارات «قامعه» و «عای گفته شود علهه ممدودی از آن استفاده میکنند.

معهدا طرفداران هريك از دو نظر فوق در يك امر متفقند كه بايد در مواقع بحران و تنگدستی پول و سرمایه را دور نریخت و خرج را عاقلانه نموده و جاو اجاف استفاده كنندگان را مسدود نمود . در حال حاضر يك اسراف و تبذیری در یکی از اقلام عمده خرج ما میشود كه سطور ذیل برای تشریح و تذکر راه جلوگیری آن نگارش یافته است .

نزدیک به ۱۲ سال است كه اوتوموبیل باری جانشین شتر و قاطر والاغ شده و امور رقصمت اعظم مال التجاره های وارده و صادره و همچنین حمل اجناس از نقطه ای به نقطه دیگر در داخل مملكت بوسیله وسایل حمل و نقل موتوری انجام میگردد .

ارقام ذیل كه از احصائیه گمر کی نقل شده واردات اوتوموبیل باری و لوازم آن را در چهارده سال اخیر نشان میدهد :-

سال تعداد اوتوموبیل باری قیمت آن در وقت ورود بریال قیمت لاستیک و سایر لوازم بریال

۱۲۹۹	۳۷	۴۷۲۱۹۲	۵۸۲۳۰۰
۱۳۰۰	۳۲	۳۱۶۹۳۴	۱۶۱۰۲۹۶
۱۳۰۱	۲۴	۱۸۵۱۶۲	۱۳۴۰۲۳۹
۱۳۰۲	۴۵	۳۵۱۶۴۸	۱۴۴۸۵۵۳
۱۳۰۳	۱۰۳	۷۳۶۸۳۷	۱۹۲۶۲۴۸
۱۳۰۴	۴۹۲	۴۸۸۱۸۲۴	۲۶۵۴۰۵۹
۱۳۰۵	۹۶۷	۱۲۵۶۲۸۰۸	۹۷۱۴۵۶۲
۱۳۰۶	۹۷۷	۱۱۹۳۹۵۳۵	۱۱۱۰۳۶۹۸
۱۳۰۷	۱۷۶۰	۲۳۱۹۲۴۵۰	۱۴۵۶۸۸۱۳
۱۳۰۸	۱۵۱۵	۱۹۱۰۴۲۷۵	۲۱۰۹۸۱۷۲
۱۳۰۹	۵۹۸	۱۰۱۷۳۳۲۸	۱۶۰۰۸۴۲۷

۳ ماه اول

سال اقتصادی	۱۳۱۰	۴۹	۱۶۱۲۲۷۴	۳۰۶۹۵۴۱
"	۱۳۱۰-۱۱	۵۲۱	۱۵۳۰۷۰۴۸	۱۰۴۷۸۳۷۸
"	۱۳۱۱-۱۲	۶۲۸	۲۵۴۷۵۲۹۳	۲۷۰۵۸۹۸۲

راجع بستون چهارم توصیحي لازم است كه باید ذكر شود . ارقام مربوط بقیمت لاستیک و سایر لوازم مشمول كلیه لاستیک و اسباب ید کی هائی است كه برای اوتوموبیل های سواری و باری و دوچرخه و موتورسیكلت و سایر ارابه ها وارد شده و چون احصائیه گمر کی تفكیكی را درین قسمت قائل نمیشود میتوان بطور تخمین گفت كه شصت در صد ارقام مزبور مربوط است به اوتوموبیل های اری و بقیه راجع به سایر وسائط نقلیه است .

امروز اوتوموبیل باری تنها وسیله حمل و نقل ما شده و كلیه امور اقتصادی و تجاری ما وابسته بان میباشد . بملاوه مقدار پولی هم كه هر سال بخارج برای خرید اوتوموبیل باری و لوازم آن می دهیم جزو اقلام عمده خرج ما محسوب میگردد . پس شرط عقل آن است كه دقت بیشتری در آن نموده و از استفاده های نامشروعی كه درین راه میشود جلوگیری نماییم . زیرا هر اندازه كه بیشتر درین باب رسیدگی شود از خرج ما كاسته و ضمناً بدخل ما هم خواهد افزود . یعنی

هرگاه از قیمت وسائط حمل و نقل کسر شود صادرات ما بواسطه ارزان شدن گرایه زیاد تر خواهد شد و قام خرج ( یعنی واردات ) هم با اندیشه و احتیاط صرف خواهد گشت .

جدول ذیل که تشریح وضع فروش مهم ترین اوتوموبیلهای باری را میکند مبنی بر اطلاعاتی است که تحصیل آن امکان داشته و تا حدی که مقدور بوده سعی شده است که ارقام آن صحیح باشد :

اسم انومبیل	ظرفیتی که کارخانه تعیین کرده	ظرفیتی که هنگام فروش در ایران اظهار میشود	قیمت تحویلی در بندر ایران به دلار
دج مدل ای ۶۰	از ۳ تا ۵	۵	۲۷۰۰
» ای ۶۲	» »	۵	۲۸۵۰
» ف ۴۰	از ۲ تا ۳	$3\frac{1}{2}$	۱۹۰۰
شورلت	$1\frac{1}{2}$	۲	۷۶۰
ج ۴۰ س ۰	از ۴ تا ۵	۶	۳۸۰۰
فدرال	$1\frac{1}{2}$	۲	۱۱۰۰
فدرال	۲	۲ ونیم	۱۳۰۰
فدرال	۴	۶	۳۱۰۰
دبمند	۱ ونیم	۲	۱۰۰۰
دبمند	۳	۴	۲۶۰۰
ریو	۲	۳	۱۲۰۰
ریو	۲ ونیم	۳ ونیم	۱۴۵۰
ریو	۴	۵	۳۰۰۰
انتر ماسیونال	از ۲ تا ۳ ونیم	۳ ونیم	۲۱۵۰
انتر ماسیونال	از ۳ تا ۵	۵	۳۲۰۰
براکوی	۳	۴	۲۲۰۰
براکوی	از ۵ تا ۶	۶	۳۴۰۰

در جدول ذیل ستون دلار فوق بنرخ شانزده ریال تبدیل بریال شده و محارج ورود

هم شامل خرید تصدیق صدور و خرید اسعار دولتی و محارج گمرکی و غیره است.

قیمت دلار تحویلی در بندر ایران که بریال تبدیل شده	محارج ورود	جمع دستون قیل	حدمتوسط قیمت فروش در ایران
۴۳۲۰۰	۱۷۲۸۰	۶۰۴۸۰	۱۰۵۰۰۰
۴۵۰۰۰	۱۸۰۰۰	۶۳۰۰۰	۱۱۰۰۰۰
۳۰۴۰۰	۱۲۱۶۰	۴۲۵۶۰	۸۵۰۰۰۰
۱۲۱۶۰	۴۱۶۴	۱۷۰۲۴	۲۶۰۰۰
۶۰۸۰۰	۲۴۳۲۰	۹۵۱۲۰	۱۴۰۰۰۰
ج ۴۰ س ۰			

۶۵۰۰۰	۲۴۶۴۰	۷۰۴۰	۱۷۶۰۰	فدرال
۸۵۰۰۰	۲۹۱۲۰	۸۳۲۰	۲۰۸۰۰	فدرال
۱۳۰۰۰۰	۶۹۴۴۰	۱۹۸۴۰	۴۹۶۰۰	فدرال
۳۵۰۰۰	۲۲۴۰۰	۶۴۰۰	۱۶۰۰۰	دیمند
۹۰۰۰۰	۵۳۷۶۰	۱۵۳۶۰	۳۸۴۰۰	دیمند
۷۰۰۰۰	۲۶۸۸۰	۷۶۸۰	۱۹۲۰۰	زیو
۸۰۰۰۰	۳۲۴۸۰	۹۲۸۰	۲۳۲۰۰	زیو
۱۰۰۰۰۰	۶۷۲۰۰	۱۹۲۰۰	۴۸۰۰۰	زیو
۸۰۰۰۰	۴۸۱۵۰	۱۳۷۶۰	۳۴۴۰۰	انترناسیونال
۱۱۰۰۰۰	۷۱۶۸۰	۲۰۴۸۰	۵۱۲۰۰	انترناسیونال
۸۰۰۰۰	۴۹۲۸۰	۱۴۰۸۰	۳۵۲۰۰	براکوی
۱۲۰۰۰۰	۷۶۱۶۰	۲۱۷۶۰	۵۳۴۰۰	براکوی

ازقام فوق دوگانه مهم را واضح می‌سازد. اول ظرفیت اتومبیلی را که کارخانه معین می‌کند، ظرفیتی که فروشنده در ایران اظهار می‌دارد یکی نیست و از این راه اجحاف بر رکنی به خریداران شده و چون اتومبیل زاربانتر از گنجایش آن نازمی‌کند حساب عمده‌ای هم برآه‌ها وارد می‌آورد.

کارخانه‌های اتومبیل‌سازی آمریکا، در سان ظرفیت قطعی اتومبیل روبه‌محصولی دارند که با کارخانه‌های سایر ممالک فرق دارد و همیشه ملی دارند که ظرفیت را پس دوورن محتاج اعلان کنند تا فروشنده گن با استفاده‌هایی که می‌خواهند رسد. علاوه، با عوض کردن میل عقب و دیفر سمال ماشین‌هایی که مثلاً ظرفیت سه تن را دارند بجای پنج تن، فروش می‌روند.

دوم اختلاف فاحش بین قیمتی که اتومبیل برای وارد کننده، تمام می‌شود و قیمتی که او مشتری می‌فروشد. معاف سرش‌ری که از این راه عاید فروشنده گن اتومبیل می‌شود (و تاجر خارجی این کار را تقریباً منحصر به خود کرده‌اند) طوری است که غیر از بی‌انصافی و اجحاف نام دیگری آن نمی‌توان داد. چنانکه ازاره م فوق ملاحظه می‌شود دو بهر طرفه صدی صد وابنده می‌کند و این در صورتی است که گمان شود کارخانه‌ها تا تحمیلی وارد کنند گن اتومبیل‌های ناری نداده و قیمت تحویلی در سادر ایران همان قیمتی است که کارخانه اعلان کرده است. الکی آبهائی که با کارخانه‌های ممالک خارجه سروکار دارند می‌داند که همیشه تحمیلی بخریداران عمده داده می‌شود.

تجاری که اتومبیل وارد می‌کند مدعی هستند که این اتومبیل‌ها را بقسط فروخته و باید نزدیک مدت و سال صبر کنند تا بپول آنها وصول شود و حساب مبعث پول خود را که بطور گرامی حساب می‌کند دلیل موجهی برای این گران فروشی میدانند.

علاوه بر معاف فوق‌العاید سرش‌ری هم از محث فروش اسباب یدکی می‌برند که دارند گن اتومبیل از روی ناچاری بهر قیمتی که فروشنده متحصر می‌خواهد باید بخرند. خود بکارنده اصلاح دارند که اسباب یدکی کوچکی را یکی از اتومبیل‌فروشان به نیست برابر قیمتی که وارد می‌شود فروخت و پس از آنکه با اعتراض شد جواب داد که قیمت جنس من همین است و اگر نمی‌خواهید بخرید.

احیراً رقابتی بین فروشندگان اتومبیل پیدا شده و قاعده باید تنزی در قیمت روی

دهد. ولی چون تجاری که درین کار دخیل هستند يك اثتلاف باطبی راجع بگران فروشی دارند فقط در میزان قسط اول خرید تصمیمی داده و منافع کل قیمت را بهمان میزان پیش نگاهداشته اند. حسارانیه که در اثر اجباعات مدکور متوجه خریداران و مملکت می شود بقرار ذیل است:

۱ - تفاوت بین طریقت حقیقی اوتوموبیل و طریقتی که فروشنده اظهار می دارد موجب آن است که اوتوموبیل بیش از گنجایش بارشده و در نتیجه انکسار سریع آن رود تر حراب شده و از بین برود.  
۲ - اوتوموبیلی که زیاد بارشد فشار بیشتری بچرخها آورده و از یکطرف لاستیک زیادتری مصرف کرده و از طرف دیگر خسارت براه ها وارد می آورد.

۳ - خریدار ایرانی تقریباً دو برابر قیمتی که اوتوموبیل وارد می شود پول داده و لهذا قیمتی را که احصائی گمرکی در تحت عنوان واردات اوتوموبیل ذکر می کند نصف پولی است که خریدار می دهد. نصف دیگر نصیب تجاری می شود که اوتوموبیل وارد می کنند و چون غالب آنها خارجی هستند و عواید خود را بخرج می فرستند باید واردات اوتوموبیل را تقریباً دو برابر محسوب داشت.

۴ - گراف فروشی که در مورد اسبابهای بدکی معمول است بطور متوسط صدی چهار صد الی پانصد برای فروشنده بعم دارد و باعث آن میشود که خرج نگهداری اوتوموبیل را زیاد کرده و متصدی آنرا را زیاد آورد.

۵ - بیش تر قسط اول خرید اوتوموبیل ما بد حالاکم بود و فروشنده تا يك ربع الی نصف قیمت را نقد نمی گرفت اوتوموبیل را بمی فروخت. اکنون که قسط اول را پائین آورده اند هر بی اطلاع از امر حمل و نقل و هر شوهر بیچاره ای که هزار تومان از راه فروش خانه و اثاثیه پاکرد آوردن اندوخته بدست آورد اوتوموبیلی خریده و چندی بعد سرمایه اولیه اش از بین رفته و اوتوموبیل را هم از او می گیرند.

برای توضیح مطلب لازم است گفته شود که خریدار اوتوموبیل پس از پرداخت قسط اول که نقد است سمد تحت اسناد شده ای فروشنده می دهد که بقیه قیمت را با قسط معین بپردازد و در صورت تخلف فروشنده حق خواهد داشت در موقع عقب افتادن هر قسطی اوتوموبیل را توقیف و تصرف کند. اوتوموبیل هم تا موقع پرداخت آخرین قسط ملکیت اوتوموبیل فروش باقیمانده و باسم او هم در دوائر دولتی ثبت میشود تا هر وقت اراده کرد قوری آن را تصرف نماید.

در دو سه ماه اول که اوتوموبیل نو و تازه بوده و خرج تعمیر و خرید اسباب بدکی و لاستیک ندارد اقساط هنگمت پرداخته می شود ولی چندی بعد چون گرابه ای که از حمل جنس عاید می شود تکافوی پرداخت اقساط را نمی کند فروشنده تهدید توقیف ماشین را می کند. خریدار بیچاره که حساب عواید حاصله از گرابه را دقیقاً بکرده و بواسطه عدم توانائی پرداخت مبلغ نسبت به مهمی در وقت خرید مجبور شده پرداخت اقساط هنگمت بوده چون می بیند منافعی که نقداً پرداخته و دو سه قسط اول که نتیجه زحمت چند ماهه او است از مان خواهد رفت متوسل باین و آن شده و در تلاش تحصیل وجهی بر می آید. اگر سرمایه ای داشته باشد نقدش کرده و اگر نداشته باشد قرض نموده و بهر نحوی باشد قسط را می رساند.

چون هر چه اوتوموبیل بیشتر کار کند خرج تعمیرش زیاد تر می شود عواید تدریجاً کم شده و بعد که باز قسط عقب می افتد قصیه فوق تکرار می شود. این دهمه اگر از فروش خانه و قرض قسط پرداخته نشد اوتوموبیل توقیف شده و خریدار بیچاره وقتی که حساب می لند می بیند پول نقدی در



وهله اول داده و چند ماه هم زحمت کشیده و کار کرده و آنچه عایدش شده تحویل داده و آخر کار اوتوموبیل را هم از او گرفته اند. اگر باز وسایلی پیدا شد و این قسط را هم پرداخت پس از چندی مجدداً گرفتار این بلیه خواهد بود تا بتدریج اقساط را بپردازد، و اگر استطاعت او در دادن ضرر ادامه یافت و تمام اقساط را پرداخت آن وقت دیگر عمری برای ماشین باقی مانده و در عرض دوالی سه سالی که کار کرده هرچه در آورده به اوتوموبیل فروش داده است. نتیجه آن است که این نوع اشخاص سرمایه بولی و کاری خود را در عرض دو سه سال تقدیم اوتوموبیل فروش نموده و آخرهم حیران و سرگردان اند.

قضیه فوق اغراق نیست و اگر تحقیق و رمیدگی شود معلوم خواهد شد که هم اکنون چه بسا اشخاصی که در نتیجه این عمل نیست شده و چه بسا اوتوموبیلهایی که توقیف شده و بعد بدیگران بعنوان اوتوموبیل مستعمل بفروش می رسد.

۶ - کم کردن قسط اول خرید ضرر دیگری هم دارد. عدد اشخاصی که اوتوموبیل باری می خرند زیاد شده و رقابت شدیدی بین آنها تولید میشود که باز تحصیل کرده و اوتوموبیل خود را مشغول دادند. رقابت مزبور باعث تنزل کرایه و گاهی میشود که بضرر هم باری از نقطه ای بنقطه دیگر حمل میشود تا اوتوموبیل بیکار نماند. بالا و پائین رفتن آگهائی میزان کرایه ضرر زردگی بصاحبان بار آورده و اختلالی هم در امر تجارت تولید می کند.

امروز عدد اوتوموبیل باری که در مملکت کار می کنند بیش از میزان کلیه باری است که برای حمل موجود می باشد. احصائی مرتبی در دست نیست که عدد آنها را بتوان معین نمود ولی طور تخمین می توان گفت که از هزار و پانصد تجاوز نمیکند. قریب دویست الی سیصد عدد آنها همیشه تحت تعمیر و بیش از دویست عدد هم در توقیف فروشندگان است و لهذا حدا کثر اوتوموبیلهایی که کار میکنند به هزار نمی رسد.

یک قسمت از محمولاتی که این اوتوموبیلها می برند محصولات نفتی ایران است که از جنوب و غرب بنقاط شمالی و مرکزی حمل می گردد. در فصل تابستان که واردات و صادرات کمتر است بیش از نصف این اوتوموبیلها به حمل محصولات نفتی مشغولند و در سایر فصول قریب چهل در صد آنها کارشان فقط حمل نفت و بنزین است.

سال آتیه که تصفیه خانه نفت کرمانشاه بکار میافتد قسمتی از محصولات نفتی با اوتوموبیل های انباری حمل خواهد شد و از مقدار این بار هم کاسته خواهد گردید. بحران فعلی حمل و نقل سال آتیه شدید تر شده و تگرانی بزرگ که عنوان این مقاله شده حقیقت پیدا خواهد کرد.

لهذا لازم است که توجه مخصوصی بامر حمل و نقل بشود و علاج فوری برای رفع آن بکنند. بعقیده نگارنده بهترین علاج آن است که دولت ورود اوتوموبیل باری را بحود انحصار دهد تا ورود و فروش آن تحت قاعده و نظمی در آید. اگر دولت پس از مشورت با متخصصین مارک معینی که مناسب با احتیاجات مملکت باشد انتخاب کرده و آن را وارد کند قضیه اسباب بدکی را حل خواهد نمود و بلااوه و فتنه خریدار بکفر و تعداد خرید هم زیاد شد کارخانه تحفیف قابلی خواهد داد و قیمت ورودی ارزان خواهد شد. صرفه جوئی که برای مردم و مملکت خواهد شد قابل آن است که دولت مطالعه ای در اینکار بنماید.

اگر این رویه مقبول نباشد خوب است اقلاً وسائلی اتخاذ شود که از اجحاف فروشندگان جلوگیری گردد و طوری شود که خریدار هم تا نصف قیمت اوتوموبیل را نقد بپردازد اقدام بخرد نکند و الا بفیر از فزای حتمی خود نتیجه دیگری عایدش نخواهد گشت.

# مباحث علمی

## جوان شدن

### از طریق استعمال نطفهٔ ماکیان

سلولهای که اعضاء بدن ما را تشکیل میدهند برای ادامهٔ زندگی و نیرومندی محتاج بجایگزین کردن قسمتهای فرسودهٔ خود و نیز ماکزیر از ازیاد مثلند . در جنین و در ایام کودکی سلولهای فوق باسرعتی فراوان رو بکمال و ترقی میروند ولی در هنگام بلوغ و جوانی ترقی سلولها بسرعت سابق نیست و اندکی محدود می شود اما بیروی جسمران آنچه که صرف می شود در سلولها وجود دارد . اندک اندک هنگام پیری و فرسودگی فرامی رسد و در این درره تقریباً هیچ نسج جدیدی بوجود نمی آید و نسوج موجوده نیز در اثر ضعف و انحطاط سلولها رو بپیری و ناتوانی میروند و بدین ترتیب بالاخره روزی گرفتار مرگ میگردند . پس اگر بتوانیم از این ضعف و انحطاط سلولها جلوگیری نمائیم و بالنتیجه اساج را از فرسودگی نجات دهیم آدمیان را نیز از چنگ پیری رها کرده آنانرا همیشه بیرومند و جوان نگاه خواهیم داشت .

تحقیقاتی که در این باب بعمل آمد دنبالهٔ تجربیات عالم بزرگ فرانسوی کارل «Carrel» است . که از ۱۹۱۲ شروع شد . کارل سعی داشت که عضوجدا شدهای از حیوان را در شیشه‌ای نامدنی زنده نگاه دارد ، اما این مقصود وی به نتیجه‌ای نمی رسید زیرا عضو مزبور پس از دوسه روز بکلی از هم پاشیده میمرد . دکتر مزبور بالاخره بکر افتاد که عضو مذکور را در نطفهٔ زندهٔ ماکیان غوطه‌ور سازد . از این پس نه تنها سلولها بزندگانی خود ادامه دادند بلکه شروع باز دیاد مثل نیز نمودند و نطفهٔ جدیدی بر سلولهای فوقانی افزودند چنانکه در نتیجه این توفیق می توان گمت که یاری طریقهٔ فوق علما میتوانند گوشت اسان را حتی در خارج از بدن او تربیت کرده بر مقدارش بیفزایند و نیز پیری و مرگ را که تاحال پای مقاومت ما در قبال آهالتنگ بود از این پس دستخوش عملیات علمی خود کنند و در تحت هوذ خوش قرار دهند .

علاوه بر آنکه قوهٔ حیاتی را بشدت در نطفهٔ ماکیان یافتند عین همین نیرو را در سایر حیوانات نیز مشاهده نموده اند . اما نا حال موفق نشده بودند که از این قوهٔ حیاتی در بهبودی حال بشر استفاده کنند و او را از پیری برهانند . اخیراً یکی از علمای فرانسه موسوم بدکتر پیر روزانتال «Dr. Pierre Rosenthal» موفق شده است که منظور فوق را نیز عملی نماید و عام جدیدی بنام «Embryothérapie» ایجاد کند . این علم به بشر طریقهٔ استعمال و استفاده از نطفهٔ حیوانات را برای تجدید جوانی نشان میدهد .

قبل از این نیز در باب همین منظور دکتر روزانتال تجاربی بعمل آمده بود ولی به نتیجه‌ای نرسید . چه بیشتر حیواناتی که برای این منظور از نطفهٔ آنها استفاده می شد معمولی و در سنین مختلف بوده اند و حتی اغلب بعد از مرگ مورد تجربه و اقام میشدند و بدیهی است که در این صورت خاصیت حیاتی از نطفه های آنها زائل می گردید . ولی دکتر روزانتال تجارب خود را بنطفهٔ ماکیان که

بخوبی و بدون از دست دادن قوه حیاتی در خارج قابل تجربه است و تنها چیز است که میتوان اساج عضلانی را در قباله های شیشه ای باریجن عصاره آن تربیت کرد ، اختصاص داد .

این د کتر نطفه های مزبور را بشکل گردی در شیشه های سر بسته ( آمبول ) زنده نگاه میدارد قسمی که هیچیک از خواص و عملیات شیمیائی با فیزیک نمیتواند تازگی و لطافت و قوه حیاتی آنرا از بین برد . این شیشه های سر بسته است که میتواند مورد استفاده بیماران و اشخاصی که قوای خود را اردست داده اند و آنها که قبل از وقت دچار ضعف و انحطاط پیری شده اند و حتی اشخاص سالم و صحیح المزاجی که میدانند صحت و سلامت جاودانی نبوده سنجی و مایذیر است و بالاخره اشخاصی که برای عودت سلامت و بنیه خود بمحرکی احتیاج دارند . بشود .

مطابق عقیده و دستور د کتر مزبور کافی است که لااقل در هر روز مقدار محتوی یک شیشه سر بسته از این ماده حیاتی را بالندگی آب خورد . یک معالجه کامل در مدتیست روز باید دوام داشته باشد . اشخاصی که بصعب شدید دچارند میتوانند عوض یک شیشه درشاه روز بصرف دو الی سه شیشه از این دوا مادرت ورزند .

اکنون باید دید که آثاری که از استعمال این ماده نتیجه می شود چیست . این آثار بدو دسته آثار ظاهری و داخلی تقسیم می شوند : از آثار خارجی آن اینست که پوست بدن شفاف و نرم و قوی می شود و خشکی و بی روحی خود را از دست می دهد و بسیار زنده و جوان نظر می آید . از آثار داخلی آن اینست که شخص بسیار قوی و بیرومند می شود و اعمال دماغی در کمال آسانی و بدون خستگی زیاد انجام می یابد و قوای عضلانی بشدت تازگشت می نماید . هضم غذا بسیار آسان شده و معده قوت می یابد و اشتها زیاد میگردد و اعذبه ما کول و جوی بل مایخلل می شود و امعاء نیز چنان انجام وظائف خویش مادرت میوزید که بیوست نکلی و یا لااقل ناخلدی : ارمان می رود . اعصاب قوی می شوند و نیرو ( انرژی ) بطور شدت رو باوریش می دهد و اصولا تمام اعمال بدنی بشدت تحریک میشود .

ممکن است تصور شود که این طرز معالجه و افزایش ساوهای بدن منتج بسرطان گردد چه سرطان نتیجه یک افزایش ساوای بسیار شدید و بی ترتیب است که بمجر جمعه کردن اساج می شود . ولی این تصور درین مورد حطاست چه نا عکس وسیله « Embryotherapie » اساج مستعمل دو بازه و قوی می شود و بمعباره احری این عالم وسیله ترمیم قوای اساج است و ما براین خطری را موجب نخواهد شد و اصولا تجارت و نتایج طبی نشان داده است که ایجاد شدید عناصر سالم ائت نقصان محسوس ساوهای معسر و مهاک میشود .

بالاخره همت د کتر روزراتال هر وقت که نقصان قوی ( اعم از اینکه از خستگی و یا بیماری و یا پیری و یا امثال آنها نتیجه شده باشد ) بر شخص عارض گردید ، قطعه ماکیان بچمران حتمی و ترمیم اساج پرداخته و ساوهای جوانی ایجاد میکند که در مقابل نسوج و ساوهای معسر و مهاک ایستادگی نموده آنها را ارمان می برد و طرز استعمال این ماده حیاتی نیز چنانکه دیده ایم بحدی ساده است که همگان رایانای استفاده از آن می باشد و امید است که زودی این دوا در سراسر گیتی مورد استفاده عالمیان گردد .

# آثار معاصرین

قطعه از مجموعه معصل



## دریا

اثر طبع آذای نظامی صورنگر

....

بادبان ایستد برابر باد  
گشته از خاک و خاکبان آزاد

قایق تیز پوی گیرد بال  
دیده در بحر بیکرانه هچال !

...

هر چه بیش از کناره دورافتد  
بهر ما بیشتر فرو خفتد

وز بپوش و آنهمه نکابوشان  
جنبش و کوشش و هیاهوشان .

...

تا بدانجا که آن خموشی را  
موج رقاص برده پوشی را

نشکند جز نوای دلکش آب  
بفکند بر فراز خاک حجاب .

...

زانکه دریا باند و پستش نیست  
چون ز گشت زمان شکستش نیست

راست کفقی سرای جاوید است !  
جایگاه سرور و امید است !

..\*

نیست آنجا رباط مسکینی ،  
نکشد مستمند غمگینی ،

روی بر روی بر شده کاخی !  
زحمت آزمند گستاخی !

\*\*\*

قرنها تازه مانده زانکه در او  
گشته آنجا پدید از هر سو  
ره نبرده است هیچ ناباکی .  
چهره روشن افلاکی .  
دمی از گرد و خاک نازده .  
روی آن صفحه جلا خورده .  
در هر موج رقص رقصان مهر !  
ملا بنموده صد هزاران چهر !  
بنی از ژرف بنگری آنجا .  
و آن هنرور مهندس دانا .  
شاهراهی است تا چشمه نور .  
تعیت کرده راه را ز باور !  
تا افق آشکار تانی دید .  
و آنهمه مرغکان بال سپید .  
بادبان بر کشیده زورقها !  
روی هر موجشان معاقها !  
بری از رنج تیرو چنگل باز .  
گرد قایق مدام در پرواز .  
گشته داجوی مستمندان را .  
راه بنموده درد مندان را .  
بار یا ندکان در گه ماه !  
تا بانجا که نیست غم راراه !

\*\*\*

### مبداء خط چیدست

مبداء خط هاشی است و نوشی که علامات را تشکیل می داد ساده گشته «دور» نامی در آمده است .

در اعصار قدیم هر يك از این علامات معروف يك چیر مخصوص بود چنانکه فی المثل [ ] که از «تا» یونانی گرفته شده است اصلاً در میان حروف فیهی بود و معنی بیت یعنی خانه را میداد . حرف [ ] شبیه به هر است و اصلاً شاید برای نشان دادن همین صورت نگار مبرفته است و حرف ( ) شاید اصلاً علامت چشم بوده است و حرف [ ] علامت شخصی است که ایستاده باشد . حروف فوق از لایینی و یونانی و دو خط اخیر از فیهی و خط فیهی نیز از خط مصری گرفته شده و خط مصری هم اصلاً هاشی بوده و آن عبارتست از خطی که امروزه بحط هیروگلیف مشهور است .  
بعدها این تصاویر را به علامت صوت تبدیل کرده اند چنانکه هر يك از آنها را در موارد مختلف میتوان استعمال کرد .

# کلیسا بعقیده ولتر

ترجمه آقای محمد سعیدی

از دیکسونر فیلدزوفیک ولتر

ماه

بعقیده عموم مادی محلی است که هر چه در رهن معقود شود در آنجا یافت خواهد شد اگر این مسئله حقیقت داشته باشد هنوز امیدواری باقی است که عیسویان یک مرتبه دیگر عقل و پول خود را که به کشیوها داده اند در آنجا پیدا خواهد کرد.

## پول

پول به مشاء فسادها و حیوانات و کشیوها و تنوعی سعی خود را باید مدول ندارد که مؤسین را از حضور داشتن پول آسوده سازد تا برای پیمودن راه جات و رسیدن به سنگ مار تر و چالک قدم نرشته اند پس مسیح بخیرین خود نقش کرد و هر گز پول هول نکرد اما کلیسا مدت است این قاعده را دور کرده است و در این دور گز اگر پول نباشد کشش هم نخواهد بود.

## تجمل

کدام مال عموم را شامل می شود وراثت لیدی و لایه های عاجر تحمل آموزد و از قرار معلوم مادر شوهر او هم در آن میل دارد و عروس خود شریک است زیرا هیچ چه ممکن است بکلاس بوقیعتی او را مسره و خوشوقت میکند.

## منطق

بله - که به منط صواب است لایال است و ازین دلائل دلالت می رسد که راهی دیگران و منطق مذهبی و فن فونی در مؤثر تر است که باید به سر آید چنان که بزرگوارش و شمشیر باشد.

## کجنگاری

کجنگاری از برگزین معاصی است : یکوقت خدا تمام سل بشر را بحکرم رضا و مرگ کرد فقط برای آنکه زن نفس عالی حیوانات فرق میان خوبی و بدی را بفهمد - از این رو معلوم میشود که اگر هاید به تغفل داشته باشیم و حیواناتی را بدایم که کشیوها میل ندارد ما آنها را بدایم خداوند بدشمن و غضب خواهد آمد.

## خلقت

خلقت یکی از اعمال مرموز و پروردگار است که دمارا با هر چه در آن است از هیچ موجود آورده است : ملاحظه امکان چنین کاری را نمیکند اما مسلم است که این حمایت ایمان درست با روحانی دارند و کشیوها همه روزه ناله میکنند که کتیرین چیز در دنیا کافی است که کد ارض را آتش زند و کلیسا هر روزه به ثبوت مرسند که از هیچ نمیتواند که های طلا و قرقره سازد و جای هیچگونه تردید نیست که کشیش ما هم با حلق اعظم در کار خلقت شریکند زیرا مگر شنیدید که اخیرا کشیش و تنهام چوبین مارمادی خنق کرده است ؟

## کفر

کفر عبارت از هر کلمه ایست که بر علیه مصالح کنیشتها گفته شود مثلا اگر کسی بگوید کنیشتها با مذهب ناپید تجارت کند و در مقابل امتیحه روحانی که معروف شد باید سیم و زر بپردازد این شخص کافر است و کفر گفته است.

## پیشکشی

بروردن کار عالم به هیچ چیز احتیاج ندارد زیرا او روح مجرد است و روح هم غذائی نمیتخورد چنانچه مقدار کمی اغذیه روحانی، اما کنیشتها روح مجرد نیستند و خداوند علاقمند است که آنها غذای خوب بخورند و چنانچه ورنه نشوید و تنهارای همدن مقصود هم هست که نعمت و رحمت خود را بر زمین میفرستد.

## شمشیر

شمشیری مسیح برای حیر و صلاح بشر با خود شمشیری دنیا آورد. بعد از او کلیسا که اغلب معتبر و عصبانی است دو شمشیر در قورخانه خود تهیه کرد یکی روحانی که آن ارواح را میکشد و دینی جسمانی که وسیله آن دنیا را ملوئام میکند. غیر از این دو شمشیر کلیسا یک دمه کوچک هم دارد که بدقت تمام آنرا محبتی نگه میدارد اما از آن بگریزد و آنرا فقط در مواقع خیلی مهم و ضروری بکار میبرد.

## قریبت

قریبت عبارتست از پرورش اطفال حرد سال مسیحی لطیفه که ناممکن است بکس و انتقال خود را بکند. بکار نیادارد و هر چه را آنها بگیرند بیهوده قبول کنند و اگر کسی که عقیده و ایمان خودشان را ندارد بقریبت و احتیاج برورد. بطور اعمالی این قسم قریبت این است که اشخاص سافله کاردان و خدا ترس برای مملکت و از آن مهم تر بندگان مظلوم و بیچاره را برای کنیشتها اسخاد نمایند.

## نذر

نذر عبارتست از تحبه و بدهدگی که کلیسا نسبت دوستی و محبتی که با اطفال خود دارد راضی میشود از کار و مؤمن ها خود دارد. هر کس هر چه در راه خدا بدهد مسلم است که معافیت به کنیشتها خواهد بود.

## بره خدا

بره خدا رئیس دین مسیح است. انجیل بها اخطار میکند که اگر شما غضب آن را نکنید بر خرد و باقیم زیرا اگر چه باقم بره بنماید میشود ولی اگر کشایع تر و اوحوس حکم خوشحوار برآید.

## کلید

عسل مسیح خود را بکلید ایمان را بدست کنیشتها بدهد و آنها کسی نمیتواند در پیشگاه او بایستد و بار کند و در پای آسمان هم که تمام است و ناپایان نظم است.

## جهالت

جهالت عبارتست از ایمان به ایمان ایمان و همه این مسئله ای که کلیسا مدافعت را از روزی که دانش مردم آفریده یافته از ایمان آن ها کاسته شده است و حسن احسان و بیکاری در آن ها معقود گردیده و روز بروز از عبادات و مداخل کنیشتها کاسته میشود.

## طلاق

طلاق برای عیویان مطلقا مبرع است و هیچ عیوی نمیتواند رفته زناشویی را پاره کند.

نتیجه این فاعده مسلم است برای دن و شوهری که ناهم سازگاری ندارد خیلی نافع و مفید است زیرا باین وسیله میتواند در عمر خویش يك دیگر را عذاب و آزار ندهد و در نتیجه داخل ملاکرت آسمان بشوند. احارث طلاق فقط بکشیها داده شده است و باین سبب است که بمیل خود میتواند زن همسر و بدگسل خویش را باین دحر شوئگل معاوضه کند .

### ربا

خداوند به قوم یهود وعده داده است که خوردن ربایا آنها حلال کند ولی مسیحیان از این کار مموعد چرک پشهای آنها که حتی دار بد قرض داده را و تریل بگریه و آزار و ستیودی هارا رایت بدیده

### انتقام

مطابق انجیل خداوند عالم منتقم است و باینجهته کشیها هم که کارگزاران او هستند مجبورند ناسی بار کند و همیشه انتقام بکشد . اگر کشیها تواند انتقام او را بکشد خداوند سخت غضبناک میشود و هروقت کشتی از کسی انتقام بکند مثل اینکه خداوند خودش انتقام بکشد است.

### یونس

یونس پیمبری لدعق و حتمناك بود و سه روز در دل نهگي حاکرت روز سوم نهگي چون نتوانست دش از این اهرای نگاه دزد در ساحل استقرار کرد و با وسیله ثبات سود که پیمبر لقمانی است که توان ناسی او را همم کرد

### تجارت

تجارت و کشیها و طاعت بد شده و این جماعت فقط میتواند با معوی اتمعه بدیس و در که از دیان دیگر وارد میکند تجارت نماید .

مافین که کشیها از این تجارت حاصل میکند در هراسه سالانه فقط صد هاپور میرسد عیسی مسیح بدست خود بخار و سوداگران را از معد ران و از قرار معلوم تجار و برور از اشخاص عادی بوده اند و بدین سبب آنها بههمان که فقط کشیها حق دارند - انه پدر مرا با این تجارت بکشد.

### تبلی

دلی مبناء تمام معاسد است . اگر کشیها در دنا بودند مردم بقدر کمایات کار بدانشند و باینجهته تدل و بکاره و معصت خود بار میامند . اگر کشیها سلی و طغات را پسته خود قرار داده اند تها برای اینکه مردم دیگر را بخار و اذارد و آنها را مجبور کند که برای خودشان و برای لشکر حرار مفت حورهای کلیسا رجعت نکشد و باین وسیله از زور و معاسد که دولت دکاری است جلوگیری نماید.

### امید

امید از مبناء و مهادرات عیویان است و عارت است از اینکه مردم چشم از تمام اموال و رحارت دنیا بپوشد و با انتظار مهربان موهوم آتیه ای که کشیها در مقابل پول آنها وعد داده بدیده

### ایام تعطیل

بعضی روزها را کلیسا من کرده است که مردم آنها را در تدلی و طالت بگراند : يك هر کاتب اگر دور تعطیل بران دوت لایوت خود کار بکند گناه کرده است اما اگر پرل داشته باشد و بدد شرق و سورد عی بداده و بههمراه در این قیل ایام بی درد سرتزین کارها ایستک شش بگرشای بشید و اسدر حمیاره بکند تا کاین بترکد



### جنايت

در اصطلاح کلبا حايث عبارت از نگاري بيست که بطور عموم ضرر آن عايد حاميّه شود بلکه عبارت از نگاري است که نه کنيش هاصدمه وارد سازد . بزرگترين جنايتها اين است که ايمان و اعتقاد شخص نسبت به کنيشها باقنص باشد و در عقايد و تمايل آتها نزديد نمايد و ار اداي خراج به کلبا خودداري کند . ايتها تمام جاياني است که کز چکنرين کير آهاشمشير دراين ديا و آتش در آنهاست .

### خواجه

اگر همه مردم خواجه ميشديد کار و بار کيميا حيلي خوب ميشد زيرا نايوسيله ديا را حرميرسيد و ديگر خداوند از دست نثر انجم و غضب بيايمد .

### افسانه

تمام قصه ها و رواياتي که در مذهب مختلفه عالم ذکر ياز آهاشده بسيار ميوچ و حوده کننده است . فقط آهايي که در انجيل ذکر شده اند حقيقي هستند و کسيکه بخواهد در ديك جوشده اي بيفتد بايد آتها را مطلقا راست و حقيقي نه بدارد .

### فلاسه

فلاسه دوستداران عمل و دانشمندان در نظر کلبا مردمي سفل و دزد و اوباش و کافر ميشانند که در حامي حق هيچ چيز ندارند جز کنده و رنجور و دار . اين اراذل را حسارت با اندازه ي رسيده است که مردم ياد ميدهند و قن آسمان گم ميکند ملعت حيب خودشان هم نباشد که برود بد آن را از زير بريد .

### ثروت

ثروت سد و مانع عظيمي است در راه فلاح و رسنگاري . مردمان ثروتمند معمولاً چاق و تومندند و بايجه نميتواند ناساني از حاده باريك قدس عور کند . اگر شخص متمولي بخواهد بدین راه وارد شود بايد قلاچد رور روره نگيرد و يا بگدارد کنيشها چري اورا آب کند مادر عرض اندک هدي قدر کميات لاعر شده و مملوب حويش نائل نگردد .

### طوطی

طوطی در نظر کلبا بهترين و با فايده ترين حيوانات است زيرا بدون آکه بنهند ياد ميگردد و آنچه را باو آموخته اند بلا تعمل تکرار ميکند .

### خردل

خردل حقه بسيار قيمتي و در مذهب اسمار مادر است . در انجيل آمده است که خردلي ايمان ميتواند کوهها را ارجا باد کند . پاپ در سهم خود قدرتي خردل زياد دارد که بکهر مخصوص را براي حمل آن درمي حويش استخدام کرده و اسم آ شخص . رئيس کل خردلخانه پاپ « است .

### آتش

ديات مسيحي اساسا ديانت آتش است . تيويان بايد هديشه با آتش عشق الهي بسوراند کنيشها بايد دائما خور و کدر بسوزاند : حلال بايد کتابهاي موعره را در ميدان هاي عمومي بسوزاند سلاطین و مصادر امور دولتي بر کمار و هاجدين و سارج مذهبا را بايد عالي الاتصال بسوراند .

# شرح حال منظوم ابو حامد

محمد غزالی

لقب - کینه - اسم - محل تولد - تاریخ ولادت - نام بیست و نه جلد از  
تالیفات مهم او - مدت عمر - تاریخ وفات

به باغ حکمت و راغ معالی  
غزالی کس ندیده چون «غزالی»  
«ابو حامد محمد» را محامد  
بی برتر بود زین طبع خامد

...

چو این در شد ز گنج «طوس» پیدا  
فروزان گوهری شد عالم آرا  
ز مشگ آن غزال راغ عرفان  
مطر شد مشام اهل ایقان

...

مسیح آسا نمود است او به «احیا»  
برای سالکان . منهج ایقان  
فضای این جهان تیره و تار  
ز «میزان عمل» معیار عامش ،  
کتاب «مقصد الاقصی» و «قسطاس»  
«ریاض النفس» و «معقولات» و «اثبات»  
کتاب «انتصار» و «حجة الحق»  
ز «آفات اللسان» و «درج مرقوم»  
کتاب «کیمیا» و «اربعین» اش  
ز «یا قوت» و «فتوح» و «الوسیط» اش  
ز «المنحول» و «مفنون» و «اسرار»  
ز «مستصفی» و «منقذ» و «جواهر»  
جهانی را ز موت جهل احیا  
ز «منهاج» اش پدید است و نمایان  
منور کرده با «مشکوة افوار»  
چنان پیداست . کن «معیار علم» اش  
میزان ذکای اوست مقیاس  
که اش را به عالم کرده اثبات  
نبوغش را کند نیکو ، محقق  
مقام عالم و فضل اوست ، معلوم  
گواه آمد بفکر دور بینش  
هم از «الاقتصاد» و «البسیط» اش  
ز «الجامع» و هم از «اخلاق ابرار»  
کمال و فضل او برماست ، ظاهر .

تصانیفش که مشهور جهانست  
فزون بر چارصد، پنجه ز هجرت  
چو طبعش سوی علیا بود مایل  
پس از پنجا و پنج از دار فانی  
برون از حد تحریر و بیان است  
ز علوی سوی سفلی کرد هجرت  
درنگ اورا بسفلی بود مشکل،  
روان شد زی سرای جاودانی

...

ز نامش نام ایران گشت نامی  
نه تنها مفخر ایران زمین است  
روانش باد جفت شاد کامی  
وجودش «افتخار العالمین» است

...

«صدیقی» در نورد این نامه مدح  
کتابها آیمکه نام برده شده :

احیاء العلوم - منهاج العابدین - مشکوة الانوار - میزان العمل - معیار العلم  
مقصد الاقصی - القسطاس المستقیم - ریاض النفس - معقولات - اثبات النظر -  
الاتصار - حجة الحق - آفات اللسان - الدرر المرقوم - کیمیای سعادت - الاربعین  
یا قوت التأویل فی تفسیر التزیل - فتوح القرآن - الوسیط - الاقتصاد فی الاعتقاد -  
البسیط - المنحول - المغنون علی اهلہ - والمغنون علی غیر اهلہ - اسرار علوم الدین  
الجام العوام - اخلاق الابرار - المستصفی - المتقمن الضلال - جواهر القرآن  
رضا صدیقی نخجوانی

### جان

چنان دان که جان برترین گوهر است  
درخشنده شمعی است از جای پاک  
نه آرام جوی و نه جنبش پذیر  
سپهر برین بسته بند اوست  
کند در جهان هر چه رای آیدش  
تن اورا بکردار جامه است راست  
بجان بین گرامی تن خویشتن  
چو جامه که باشد گرامی تن  
اسدی طوسی

## رموز عشق

از افکار شوپنهاور

ترجمه: آقای لیقوانی

نمایندۀ محترم ترمین

در قلمرو بی پایان غریزۀ نوع هر اندازه که عشق بیشتر به نقطه معینی متوجه شده یعنی در وجود افراد معینی تمرکز یافته و بیشتر وارد زمینه خودخواهی گردد آتش سوزانتری خواهد داشت زیرا گاهی تشکیل وتر کبب جسمانی دهنر از جنس مختلف بجای متناسب، بجای برای آمیختگی و تصفیۀ سل مفید است که ناچار آنان لازم و مازوم یکدیگر واقع میشوند و یک محرك فوق الطبیعه ای تا ایالات متقابل آنان را درهم جوشانده و مأموریشان برای تکمیل نسل جنبۀ بسیار نجیب و رفیعی پیدا می کند. غریزۀ حیوانی و شهوت عادی انسان از این جهت عامیانه وی ارزش معروف شده است که تنها برای سیاهی لشکر و کثرت نفوس کار کرده و چندان دخالتی در اوصاف متمایز نسل ندارد. بالعکس عشق شدید و لطیفی که نسبت به مشوق معینی پدایمی کنیم حاکی از مأموریت و مرام عالمقداری است و تکمیل محتضات و سحابای عالیۀ نسل در نظر است، شاهد آنکه چنین عاشقی در عمق وجدان با اهمیت و ظیمۀ خاص خویشتن پی برده، تمام نعمتهای دنیا و حتی سرفرقت و بخارا را بیک خال سیاه می بخشد و بجای این مأموریت واقع است که عشقش جنبۀ بسیار شاعرانه و مملو کونی گشته و پیش خود تصور می کند که با عمل جسمانی کاری ندارد! در این مورد بخصوص عاشق اربیبگونه اقدام، هداکاری و «ازجان طعم بردن» مصایقه نموده و ممکن است کار بدیوانگی و خودکشی برسد: این وضعیت مبرسانه که غریزۀ نوع می خواهد از ذکاء مادر و قوت ارادۀ پدر بحد کمال استفاده و واحد مخصوص با افراد سل افروده گردد. شوق عاشق یعنی شوق شدید بوصول یک زن معینی که این همه ارطرف شعراء هر زمانی با عظمت طبع و روح بلند پرورار شرح در آورده و درد و اندوهی که از فراق یا ر حاصل و این همه اشکها در اطراف آن ریخته می شود، بالاتر از آنست که بتوان این احساسات را ناشی از احتیاج باطناء شهوت یک فرد موقت و نا پاینده ای بدانیم، بلکه محرك شوق یا ناثر مزبور همان جوهر و «زنی» قهار، نوع است که فرصت مناسب و فوق العاده کمیابی برای تولید وجود کمالی بدست آورده، گاه از شدت شادمانی بسوی افلاک اوح می گیرد، گاهی نیز از بیم آنکه هبدا چنین فرصتی از دست برود، آه و فغانش سینه هارا کباب میکند! رمز تأثیر و گیرندگی اشعار خوب و طام بلند شاعران نامی که مانند روح برهراز افکار کوچک و گرفتاریهای مسکین بشر پرواز میکنند در همین است و بس: در بر تو تلقین و الهام غریزۀ نوع است که بتراک، ورتز، ژاکوب اورتیس و امثال آن پدید آمده اند، در اثر «زنی» متسلط نوع است که عشق شدید غالباً از نخستین نگاه تولید شده و شکسیر را وادار بگفتن این کرده است که «عاشق آن است که در نگاه اول عاشق بشود».

شدت درد و اندوهی که در اثر مرگ معشوقه یا «جوهر رقیب» حاصل می شود از این است که درد مزبور تنها یک فرد را آزار نداده بل متوجه ریشۀ زندگانی نوع بوده و آنرا از یک مولود کمالی محروم می دارد چنانکه حسد و بغض نسبت بر رقیب شدیدترین کینهها و صرف نظر کردن از محبوبه نیز

مشکل‌ترین فداکاری‌ها بشمار میرود. يك پهلوان رشید، نالیدن از بدترین شکنجه‌ها راننگ بزرگی دانسته ولی از ناله های عشق خودداری نمی‌کند، زیرا در این مورد آه و فغان از سینۀ نوع بیرون می‌آید نه از سینۀ او. همین پهلوان شجاع نام‌نیک و شرافت را بهیچ قیمتی از دست نمی‌دهد ولی بسا دیده شده که منافع عالیه همه نوع او را وادار نموده است باینکه برای يك نگاه معشوقه از فتوحات و افتخارات چشم پوشیده و در میدان نبرد پشت‌بدشمن‌کند! و همچنین ممکن است چگون ترین اشخاص جسارت فوق‌العاده‌ای در راه عشق نشان بدهد. کسانی یادت می‌شوند که در زندگانی شخصی بهیچ قیمتی از راه راست و بره‌بزکاری منحرف نشده لیکن در مقابل يك عشق شدید، یعنی نعم عالیه نوع بسرقت هوسر غیر می‌بردارند! بالاخره تمام منافع و مصالح افرادی در مقابل مقتضیات نوعی خرد و معدوم می‌گردد. از این جهت است که مردم همیشه در رومها و تآنر ها طرفدار عاشقی می‌باشند که می‌خواهد بر خلاف میل ابوبن خود و معشوقه، برخلاف مصالح خانوادگی بهر نحوی که باشد هدف آمال خود را بدست بیاورد. چرا يك قسم از سرگشتهای عشقی از قبیل رومئو و زولیت، دون کارلوس<sup>۱</sup> و غیره را ترازدی یعنی مصیبت نام‌گذاردند؟ برای اینکه داستانهای مزبور متأسفانه باموقعیت عشاقی خاتمه نیافته و بنابراین منافع نوع لطمه دیده‌است.

هر انسانی من حیث الشخص بمنزله يك كاسۀ نازك، بیدوام است و ظرفیت این را ندارد که جذبۀ نامتناهی غریزۀ نوع در وجود او جایگیر شود، این است که وقتی عاشق دلچسته در انجام مأموریت عالیه نوعی دچار شکست می‌شود دیگر قادر باین نیست که تمایل شخصی خود را متوجه حریف دیگری نماید و در نتیجه بسوی جنون یا خودکشی شتاب می‌کند.

غالباً مصالح و منافع شخص و رفاهیت زندگی هر کسی با عشق شدید متباین است لیکن غریزۀ نوع انسانی بمنافع شخصی افراد ندارد، چنانکه در معاشقه‌هایی که از نقطه نظر مصاحت زندگی مناسب نیست، پس از اینکه عشاق مقصود نوع را انجام دادند از همدیگر دلسرد و بیزار میشوند و گاهی نیز اشخاص عاقل و کامل با مستخدمۀ خود زناشویی نموده و بعداً هم از کار خود در حیرت می‌افتند! اینکه می‌گویند عشق کرر است، عشق قانون نمی‌شناسد... بسیار صحیح است ولی مقصود قوانین و مصالح افراد است چه قانونی هم وجود دارد که عشق آنرا کاملاً شناخته و جزء و کلاء تابع آن میباشد، قانون مزبور عبارتست از ناموس و غریزۀ نوع که بدون اندک رعایت و ارفاق در اوضاع و احوال مردم، ماجرای عشق را بنفع شخص ثالث، یعنی بنفع مولودی که در نظر است اداره می‌کند چنانکه بسیار دیده شده است عاشق و معشوقی که با وجود خصومت و تفرق متقابلی که در عالم اخلاق و عقاید پیدا میکنند، در معاشقه پایدار و اربابین حیث در روابط تناسلی آنان هیچگونه وقفه باخالی حاصل نمی‌گردد. افلاطون این قسم رابطه را بمعاشقه کررک و معیش تشبیه نموده و پهلوان یکی از داستانهای شکسپیر درباره معشوقه‌اش میگوید:

«از او متفرم ولی دوستش میدارم!» ... سپس آتش کیمه در سینۀ همین پهلوان بطوری شعله میگیرد که مجبوره عزیز را کشته و خود نیز انتحار مینماید.

شکوه‌های عاشق از جور و سخت دلی نگار را نباید صرف استعاره محسوب داشت. حسرت معشوقه مانند زنجیر سنگینی پایید عاشق بوده و او را بسوی جنون و مرگ میکشند و اگر بکنفری مانند پترارک<sup>۲</sup> پیدا شد که این زنجیر را تا پایان زندگی با خود برده و پیراهن در بدن و اشک

۱- دون کارلوس: درام منظوم و مشهور شیار - ع. ل

۲- اشاره شوینهاور باشعاری است که پترانشاعر ایتالیائی. و عاشق نا کام در وصف معشوقه‌اش

لورد دوساد سروده است. ع. ل

ربخن در خاموشی جنگها اکتفاء نمود ، باید ( چنانکه مسعود سعد گفته است ) مرهون طبع جانفزای خویشتن باشد والا درد و بلای عشق این شاعر داغدیده را نیز ، مانند هزاران همدردهای دیگر ، از دیرزمانی هلاک کرده بود !

همواره فرشته نوع با فرشته‌هاییکه نگهبان افرادند در جدالست و سعادت افراد را بنفع نوع متزلزل میکند ، چه بسا مواردیکه مقدرات ملل بسته بتاون و هوسهای گوناگون این فرشته بوده است . حقی که نوع بر گردن انسان دارد يك حق دیرینه ولا بزال و امور خصوصی افراد در مقابل آن ارزش و اهمیتی ندارد . بی‌جهت نیست که پیشینیان کوییدون را خداوند عشق و نوع قرار داده‌اند یعنی همان خداوند فعال مایشاء که باوجود سخت دلی ، استبداد و رسوائی بسائر خداوندان و ابناء بشر حکومت میکند ! علام مشخصة این رب‌النوع عبارت است از تیرهای کشنده ، پرده روی چشم و بالاخره بالها : این بالها عدم ثبات و بیوفائی را نشان داده و بمباره اخری علامت سردی و بی‌وفائی است که پس از کامیابی حاصل میشود .

غریزه نوع انسان را در اختیار خود درآورده و پس از انجام مقصود آزاد میکند . آنوقت است که انسان مانع می شود که چه گولی خورده و نتیجه این همه رنج و تلاش جز يك لذت آنی چیز دیگری نبوده است . اگر پترارك بوصال معشوقه رسیده بود دیگر باشعار خود خانه میداد همچنانکه بامل بی‌بوا پس از گذاردن نجم خاموش میشود .

تمام زناشوئیها که در اثر عشق پیش بیاید بنفع نوع است نه بنفع طرفین و طبعاً باوجود سرد شدن آتش عشق و اختلاف سابقه و عقیده که بعداً پیش میاید ، زن و شوهر سعی میکنند تا موافقت و یگانگی را محفوظ بدارند .

اسپانیولیا میگویند . « سرانجام از دواهای عشقی تیره بحتی است » بعقیده من باید هم اینطور باشد زیرا در این قبیل زناشوئیه ، بطوریکه گفته شد ، مصالح نسل آینده در نظر است نه سعادت طرفین . بالعکس در وصلت‌هاییکه باقتضای مصالح خانواده کی و دور اندیشی عروس و داماد و اولیاء انجام میگردد ، زن و شوهر عموماً سعادتمند هستند چه آنان تمام هم خود را صرف امور زنگانی خود نموده و چندان علاقه‌ای بکیفیت نسل آینده ندارند ، دیگر آنکه ملاحظات و موجبات این قبیل زناشوئی من جمله ثروت ، تناسب خانواده کی و غیره نسبتاً ثابت است و تا زمانیکه عوامل مزبور برقرار میباشد هیچ داعی ندارد که درحسن تمام و یگانگی خالی حاصل گردد . لیکن چنین سعادت يك سعادت مشكوك و تریبی است بسیار ناشایسته و مخالف طبیعت و حقیقت . کار دختری که باوجود اصرار پدر و مادر بزناشوئی با فلان توانگر و حوان تن نداده و بدون التفات برسوم و اعتیاد ، مطابق غریزه خویشتن شوهر اختیار میکند ، يك فداکاری است که در راه نوع بعمل آمده است . بنابراین میتوان گفت که در هر تاهلی باید منافع نوع بر منافع خودخواهانه و شخص مقدم شمرده شود . متأسفانه لزوم این فداکاری در اکثر زناشوئیها مورد پیدا میکند چه ندره دیده میشود که مقتضیات اعتیاد و رسوم با يك عشق حقیقی و شدید جمع و توأم باشد . معاوگ و معیوب شدن جسم و دماغ اکثر مردم تا اندازه ای ناشی از وصلت‌های دور از عشق نیاکان است . گاهی نیز مقتضیات رسوم و عادات درهم آمیخته و منحل این است که قراردادی بین منافع نسل و مصالح شخصی زن و شوهر بسته شده باشد و برخی اوقات برای رضیة خاطر آنها یک احساسات و عواطف لطیفی دارند ، عشق شدید با يك غریزه دیگری که بمبدء وجود و مستقل و جداگانه‌ای دارد ، جمع میشود و آن عبارت است از غریزه دوستی که یا به‌اش روی مشابعت و تساوی سجا یا و طابع است . لیکن غریزه مزبور نمیتواند نظاهر کند مگر بعد از اطفاء آتش عشق و آرام شدن طرفین .

این جنبه فوق‌الطبیعه ۱ که در باره عشق قائل هستیم با اصل و اساس فوق‌الطبیعه که برای تمام امور دنیا تشخیص داده‌ام مربوط و متصل است. بطوریکه بشرح آمد یانه هر عشق شدیدی متکی بر مصالح نسل آینده است. این همه توجه و دلاکاری انسان در راه نوع حقایق را که در بابهای دیگر گفته‌ام ثابت می‌دارد. من جمله نیز قابل زوال بودن و پایندگی وجود مجرد انسانی در نسل‌های بعدی و اینکه وجود انسان بیشتر متفرع و منتسب بر نوع است تا به فرد. اگر انسان یک وجود موقت بود، اگر در تسلسل نسل‌ها هر نسلی یک حلقه متوالی ولی مستقل بود، هیچوقت غریزه نوع انسان را وادار باین همه علاقه‌مندی به نسل آینده نمی‌نمود. بنابراین هر نسلی که می‌آید، با قطع نظر از مفهوم زمان عضولاً بجزای نسل پیشین است، هستی نوع بشر و بالنتیجه وجود انسان یک هستی جاودان است و مرگ نمی‌شناسد. دیگر آنکه وجود انسان بسته به وجود نوع است و هر انسانی موجودیت را از نوع اخذ می‌کند و وجود انفرادی شخص را نمی‌توان زندگانی امید. در اثر همین حقیقت است که اشخاص این همه برای نسل کار می‌کنند. لذا بار دیگر می‌گویم، تمام روابط عشقی، از کوچکترین هوس و تمایل گرفته تا شدیدترین عشق‌ها در همان غریزه نوع و اصرار شخص در بقا نوع یعنی در پایندگی نوعی خویشتن است. با این ترتیب انسان ثابت می‌کند که جوهر حیات نوع است، نه فرد و میداند که هستی نوعی او یک هستی سرمدی ولی موجودیت فردی یک بقا چند روزه و موقتی است. این است که انسان در مقابل عشق که بنغم نوع است، از شهوات و علاقه‌های دیگر که تماماً شخصی است، صرف نظر می‌کند. گروهی این قسم پایندگی حیات را یک پایندگی یوجوبی معنی تلقی می‌کنند زیرا تصور می‌کنند مقصود من از پایندگی نوع این است که اولاد ما روحاً و جسماً شبیه خود ما هستند و می‌گویند: با وصف این شباهت آنان مردمان دیگرند و ما مردمان دیگر... و حال آنکه مقصود من این نیست. منتقدین من لعاف سطحی مطالب را دیده و بکنه موضوع نمیروند، جوهر نوع یک جوهر مخفی است که در عمق وجدان انسان قرار گرفته و نقطه مرکزی وجدان است. این قوه با جوهر قابل زوال و تغییر و تقسیم نیست، اعم از اینکه اشخاص معاصر یکدیگر بوده یا نباشند. همین جوهر است که من «میل و اراده زندگانی» نام گذارده‌ام: مرکب در مقابل این قوه قاهره اثری ندارد ولی قوه مزبور هم نمیتواند بشر را بصورت بهتری سوق دهد؛ این است که مرکب و درد نیز، مانند هستی یک امر محتومی است. یگانه چاره‌ای که بشر برای رهایی از درد و مرکب دارد کشتن این اراده و میل بهستی است بوسیله قطع نسل و معدوم شدن نوع. پس از نابود شدن نوع این اراده بهستی، این جوهر فوق‌الطبیعه چه میشود و در کجا پرواز خواهد کرد؟ بشر از جواب این سؤال عاجز میباشد چه اراده به هستی یا به نیستی در اختیار او نیست. مذهب بودا نیروانا را نشان میدهد ولی ادراک بشر برای دریافتن چگونگی آن قاصر است.

هرگاه این نکات را در نظر گرفته و معرکه زندگانی را خوب تماشا کنیم، می‌بینیم همه گرفتار بی‌نوائی و فلاکتند، می‌بینیم همه مشغول هستند که با رنج و کوشش بی‌پایان حوائج بی‌پایانی را مرتعم و خود را از دبار و درد که با هزاران اشکال دست بگریبان آهست، حفظ نمایند، و حال آنکه در باطن امر، خلاصه تمام آرزوها و امیدواریهای مردم این است که چند صباحی این زندگانی را من حیث الشخص ادامه بدهند. این است کیفیت زندگانی فردی.. لیکن در حیرتم که در این گیرودار، بغفته بر می‌خوریم باشق و مشوقیکه نگاههای آلوده بمیل و حسرت مبادله می‌کنند. این‌ها چه می‌خواهند و چرا مانند دزد از مردم گریزانند و مقصود خود را پنهان میکنند؟.. برای اینکه عشاق خائنینی هستند که دزد بر پرده

۱ - در فاسفه شونهاور در اصطلاح فوق‌الطبیعه را باید، یعنی صرف ادراک و عقل مجرد

فوق ماده گرفت و عطف بمقام الوهیت نمیشود. ع.ل.

برای پابنده بودن دردها و فلاکتها نقشه میریزند، این هاهم مانند پیشینیان خود نیستی را پسند نکرده و نمیکذارند، نوع شر بالمره از ادباز و بی‌نوائی دلخراش آسوده شود!

\*\*\*

هر گاه روح و جوهر نوع زبان داشت و عشاق بجای اینکه بکنایات و استعارات گوناگون شاعرانه بپردازند، حقیقت مطلب و مراد اساسی نوع را یکدیگر میگفتند، سرگذشت‌های عشقی باین ترتیب نوشته میشدند: عاشق - من میل دارم یک نفر آدم به‌سل آینده هدیه کنم و گان دارم تو میتوانی در این اقدام کمک‌نمایی. معشوقه - من نیز همین خیال را دارم و تو را بعنوان شریک و معاون در نظر گرفته‌ام.

عاشق - من میتوانم یک قد بلند و عضلات قوی باین آدم بدهم، تونه قد بلند هستی نه قوی!  
معشوقه - من هم میل دارم چهارچهره و یک پایهای ظریف داشته باشد تو نه روی خوبی داری نه پایهای ظریف!

عاشق - سفیدی را از من بخواهد داشت.

معشوقه - سیاهی زلف و چشم را هم از من!

عاشق - دماغ را آمده‌ام را باو می‌بخشم.

معشوقه - من هم دهان کوچکم را!

عاشق - شجاعت و نیکدلی را از من ارث میربد تو وزن هستی نه شجاعی نه نیکدل

معشوقه - تو مردی، بنابراین نه ذکاوت و ظرافت فکر داری نه پیشانی قشنگ ولی من این

صفات را دارم و در شرکت میکذارم.

عاشق - معاوم میشود اگر من و تو شریک شویم هدیه‌ای که میخواهیم بدهیم مولود کامل و بی‌عیبی خواهد بود لذا من دردبیا هیچ‌زنی را باندازد تو دوست بدارم!

معشوقه - من هم تو را میخواهم! ...

هم‌خوابی عشاق عمل تمرینی نموده بل یک کار بسیار جدی و مهمی است. بهمین دلیل تمام مقدمات کار، گفت و شنود، قهر و آشتی با خنده و مزاح و حرکات بچه گانه میگردد ولی همینکه نوبت بمقصود نهائی رسید، تمام این شوخیها قطع شده و مطلب یک قیافه جدی و عبوس بخود میگيرد زیرا دفع شهوت یک عمل بهیمی است و سی تا کنون خنده و طعنازی و ظرافت بهایم را ندیده است و انگهی قوای طبیعت در همه جا باهیکل عبوس عرض وجود میکند. عمل تناسلی نقطه مقابل لذت روحی و ایده آل است ولی همچنانکه ایده آل اسان را غرق خلسه میکند، این عمل بهیمی نیز شوخی بردار نیست. طبایم، سجايا و هوش هر فردی را ابتداء بشر ممتنع التفریر است و با تعایم و تربیت نمی‌توان یک نسل را تصفیه نمود. افلاطون در عهد خود متوجه این نکته بود و در باب پنجم از کتاب جمهوریت، برای تطهیر نسل و بیدایش جنگ‌جویان بی‌عیب دلالت‌هایی کرده است. ما نیز اگر بخواهیم یک نسلی تمییه کنیم که از نسل زمان «پریکلس» هم بهتر باشد، باید تمام فرومایگان و مردان خبیث را خواجه کرد و هرزنی را که احق باشد زنجیر نمود، برای دارندگان طبایم و اخلاق قوی باید حرم‌سراهایی آماده نمود و دخترهای باهوش را بمردهائی داد که از حریت مرد باشند!

من هیچ‌چیز مدهوش این نقشه خیالی خود ننموده و میدانم که عملی نیست ولی چه ضرر میداشت که لااقل اخته کردن راهم جزو مجازات‌ها قرار میدادیم تا نوع انسان از دزدها و فرومایگان دیگر تطهیر میگردد، بالخاصه که اکثر جنایات از طرف اشخاص بیست الی سی‌ساله انجام میگيرد و اتفاقاً در این مرحله از عمر قوای مولود انسان در متهای ترقی است.

۱ - معاوم میشود در اینجا مؤلف قد بلند را از پدر میداند و حال آنکه در اول باب آنرا ارث

مادری معرفی نموده است. ع دل.



## پرورش شیر آیا شیر را می‌توان کرد؟

یکی از عقایدی که عموم مردم بصحت آن ایمان دارند این است که شیر حیوان درنده ایست و هر جاب آدمی برسد او را هلاک می‌سازد. این وهم شایعی است چه «اریک ولز» و خانمش کتابی راجع پرورش شیر تحت عنوان «شیر وحشی و شیر اهلی» نگاشته و در آنجا ثابت کرده‌اند این عقیده مبتنی درستی ندارد و ممکن است به نیروی تربیت شیر را هم رام کرد. اریک ولز و خانمش که سالها در آفریقا بسر برده‌اند توجه پرورش شیر را مایه تسلیت اوقات فراغت خویش قرار داده و بطوریکه عکس‌های کتاب آنها نشان می‌دهد پیشرفت زیادی حاصل نموده‌اند: اریک ولز و خانمش هر دو عقیده دارند که پادشاه حیوانات بسیار فطن و باهوش می‌باشد و با کمال خوبی میشود او را رام نمود مشروط بر آنکه صاحبش بعضی تمایلات خاص او را بشناسد و بفهمد چه باید کرد. بعضی از عکس‌هایی که این دو نفر از شیرها برداشته‌اند در جنگل‌ها و فاصله ۱۲ قدم از آنها بوده و بخوبی مهارت و زبردستی و هوشمندی این زن و شوهر را نشان می‌دهد و چون این زن و شوهر در طی مدت عمر خود عده زیادی از شیران و بچه شیران را پرورده‌اند آنچه راجع باین موضوع اظهار بداند کاملاً دارای ارزش علمی میباشد. هر دو آنها زندگانی یومیه شیران را مورد دقت قرار داده‌اند و بنابراین آنچه از کتاب ایشان اقتباس گردد برای عموم قابل استفاده و جالب توجه خواهد بود، خصوصاً برای آنها که سابقه در پروردن ببر و سایر حیوانات سبع دارند. اینک باید دید این دو نفر که تجارب دقیقی در این زمینه دارند چه می‌گویند.

### همبازی در درجه اول

اولین چیزی که برای پرورش دادن شیر لازم است تهیه همبازی برای اوست و تجربه معلوم شده که بعضی سگ‌ها که اختصاصات معینی دارند بخوبی از عهدۀ انجام این مقصود بر می‌آیند. سگ و شیر بروی یکدیگر می‌جهند، این یکی دیدری را باین طرف و آن طرف می‌کشد و گاهی این نزاع آنها سخت می‌شود ولی با وجود این برای مزاج هر دو این منازعه مفید میباشد و چون روزگاری برین روش بگذرد

سك كه عاده مطيع آفای خود است كاملا در برابر اوامر او مقدار باقی ميماند و شیر هم ازو پیروی می کنند و در نتیجه هنگامي كه میخواهند آنها را در معرض نمایش قرار بدهند عموماً حیوانات وحشی باهم هستند و بطور رفاقت باهم زندگانی مینمایند. در طی تمام مدتی كه در این زمینه كار کرده ام و تجارب زیادی بدست آورده ام باید تصدیق كنم هیچگاه ندیده ام شیر برفیق و همبازی خود آزار واذیتی رسانیده باشد. گاهی اتفاق افتاده كه در ضمن بازی جایی از بدن سك قدری خراش برداشته ولی فوریت آثار پشیمانی و تأسف در چهره شیر ظاهر گردیده و تأسف خود را ظاهر ساخته است. برعكس دیده ام وقتی سك در اثر كشش و كوشش زیاد و بابوا بسطه آنكه در اثر بازی فراوان خسته شده ضربت شدیدی بشیر وارد آورده است.

ولی این نکته را باید در نظر داشت كه شیر و سك را باید جداگانه غذا داد چون وقتی شیر پیر می شود اگر باهم غذا بخورند بیم آن هست كه شیر تمام غذا را بخورد و هیچ برای سك باقی نگذارد و این باعث نزاع شدیدی بین آنها گردد ولی هنگام خواب باهم میخواهند و این يك چیز عادی است كه سك سر خود را روی سینه شیر میگذارد و بخواب ناز فرو میروند.

#### تمایلات مخصوص شیر

اگر می خواهید يك اسباب بازی بسیار جالب توجهی بشیر بدهید يك كلاه پیش او بیندازید ولی باید در نظر داشته باشید كه هیچگاه نخواهید آن را باز پس بگیرید چون یکی از تمایلات خاص شیر این است كه هر چیزی بافته را كه پیش او نداختی حاضر نیست دیگر آن را از پیش او بردارند و این مسئله دارای كمال اهمیت است ولی چیزهای دیگر از قبیل توپ و حتی خوراك را هم اگر از جلوی او بردارید چندان اهمیت ندارد و این یکی از اسراری است كه نتوانسته ام تا كنون بدركعت آن پی ببرم.

**آیا شیر میتواند از درخت بالا برود؟**

این يك موضوع مهمی است كه صیادان راجع بآن نظر واحدی ندارند ولی وقتی مسترولز جواب منفی میدهد باید قول او را حجت دانست چون در این رشته دارای تجربه میباشد. ولی این جواب منفی قدری توضیح هم لازم دارد و آن این است كه شیر باندازه ارتفاع هشت تا ده قدم یا قدری بیشتر میتواند بالا برود. بنابراین وقتی

مسترولز باین سؤال ( آیا شیر میتواند از درخت بالا برود ؟ ) جواب منفی میدهد مقصودش این است که او نمیتواند از يك درخت بی شاخ بلند بالا برود ولی اگر درخت دارای شاخهای قوی باشد شاید شیر بتواند از شاخه‌ای بشاخه دیگر برود . مسافری در قاطعی که شیر لاخته بوده متذکر این نکته شده‌اند که شب هادر ارتفاع کمتر از ۲۰ قدم آرامی و راحتی نمیتوانستند بخواب راحت بروند .

**چطور از شیر عکس بر میدارند ؟**

بطوریکه مسترولز در کتاب خود میگوید اغلب عکس‌هایی که از شیر برداشته شده بفاصله ۱۲ قدم بوده و صفحه‌های ده‌اینچی را معمولاً برای این منظور استعمال میکرده‌اند که تمام خصوصیات را ضبط نماید و نکته قابل اهمیت اینجا است که نباید هیچگونه تعجیل کرد . چون شیر از عجله بدش می‌آید هنگامی که میخواهیم عکس بگیریم باید وضع عادی بخود بگیریم . بگوئیم سبک‌بار بکشیم و هیچگونه وضع غیر عادی نداشته باشیم تا بتوانیم آسانی عکس‌های کاملی از شیر برداریم . مؤلف نمیگوید در کجا از شیر میتوان عکس گرفت ولی شیر حیوانی نیست که از آدم بترسد چون بسیار قوی و باهوش است و شکار نمیشود بنا برین در هر جا عکس گرفتن ممکن باشد میتوان از او عکس برداشت.

یکی از مناظر بسیار زیبا و جالب نظر که برای عکس گرفتن مناسب بود منظره‌ای بود از شیر ماده‌ای که در وسط درخت نمایان گردید در اول تصور نمی‌کردم شیر باشد ولی چون قدری نزدیک شدیم مسام شد شیر ماده صورت خود را وسط شاخه درختی گذاشته و چون ما را دید با دقت در ما انگریست تا بدانند کیستیم و چه کاره‌ایم . ما نیز با کمال آرامی بدون اینکه هیچ وحشت و اضطرابی بخود راه بدهیم ایستاده و مشغول صحبت شدیم و ضمناً دستگاه عکاسی را در نزدیکی بطوری که خوب بتواند عکس بگیرد منظم کردیم . عکس خیلی نزدیک بود و من برای اینکه منظره جالب تر بشود کلاه خود را در چند قدمی انداختم ولی ماده شیر برای ربودن آن جلو آمد و عکس خوب نشد چون از آن میزان که گرفته بودم فاصله تغییر کرده بود . در موقعی که مشغول عکس برداشتن بودیم دیدیم عده زیادی شیران جمع آمدند و با کمال انس باهم بودیم و بسیار منظره جالب توجه‌ای بود . ترجمه ح . شجره

# سیر تکاملی زبان

نمایش آقای فوادی

دبیر محترم دبیرستان نظام

۵

آمدیم بر سر موضوع نظم و شر :

ادبیات در دو کلمه ، نامحسوس ترازی نظم و شر قرار گرفته است با این معنی که در زبان اقوام و ملل چه امروز و چه در ادوار گذشته تراوش افکار بطور مساوی در دو قالب نظم و شر در نیامده است . گاهی آثار نظم و زمانی ادبیات تری تعویق داشته است و مقصود از نظم کلام موزون و از شر غیر آن است . تعریف ساده نظم این است ( در زبان فارسی امروز ) که در دو مصراع بیت عدد هجاها مساوی و سایر ابیات شعر نیز در وزن با آن مطابق باشد ( و اما موضوع قافیه از نقطه نظر علم زبان شرط اساسی کلام منظوم نیست زیرا توده کمتر رعایت آنرا میکند ، و اگر بتاریخ نظر کنیم قافیه بعدها برای آرایش کلام بمیان آمده است و بسیاری از قطعات نظم دوره های گذشته بدون قافیه است . )

در دوبیت ذیل هر کدام از مصراع ها یارده هجا دارد :

زدانش دل پیر برنا بود

توانا بود هر که دانا بود

ور جدایها شکایت میکند

بشنواری چون حکایت میکند

در بیت ذیل هر کدام از مصراع ها دارای چهارده هجا میباشد .

بین که در طایب حال مردمان چون است

ز گریه مردم چشم نشسته در خون است

در اعاب زبانهای مال غربی کلام منظوم بر اصل تساوی عده هجاها قرار نگرفته بترتیب و تناوب هجاهای آهنگدار میباشد پس کلام منظوم زبان ماهجائی ( سیلابیک ) و کلام منظوم غالب مال غرب آهنگی ( تونیک ) میباشد . در بعضی زبانها هر دو قسم موجود است . در زبانهای ترکی نیز اصول هجائی حکم فرماست ( باصطلاح ترکی بارماق حسابی یعنی حساب انگشت ) مثل ای هواده اوچان دوربا بیزی کوروب قاچان دوربا

تناوب آهنگ در نظم فارسی نیز دخالت دارد و گاهی برای تمیز و تشخیص چند بحر که دارای هجاهای مساوی باشند بمنزله میزان میباشد چنانکه در دو بیت اول که ذکر نمودیم و اولی از شاهنامه فردوسی و دومی از مثنوی مولوی است عده هجاها مساوی است لکن تناوب آهنگها یا هجاهای محدود باهم اختلاف دارد .

اگر هجای محدود ( یعنی حرف صدادار آن کشیده باشد ) را به علامت ( + ) و غیر آن

را بشکل ( — ) نمایش دهیم اختلاف بحر دوبیت سابق الذکر بخوبی دیده میشود .

توانا بود هر که دانا بود

بشنوایانی چون حکایت میکند

اولی که بروزن فعلان فعلان فعلان است چهار حرف مد ( در اینجا واو است ) دارد و دومی که بروزن فاعلان فاعلان فاعلان میباشد دارای شش حرف مد است ( در اینجا الف ) وقتی به مراحل تاریخ ادبیات اقوام و ملل مختلفه نگاه میکنیم می بینیم که هر چند بزمان ما نزدیک تر میشود ادبیات بیشتر در قالب تر در آمده و از مقدار نظم کم میشود چنانکه در مدارس قدیم قسمت مهمی از مواد دروس منظوماً تدریس میگردد مثل نصاب الصبایان در لغت - الفیه در قواعد زبان - اشعار مختلف در طب و ریاضیات و فقه و اصول و تاریخ و حکمت ( مانند منظومه مرحوم حاجی ملا هادی سبزواری ) و غیره .

بوعلی گفت آن حکیم یرخرد

آدمی را هفت علت هست بد

مبتدایید و عاذر خبر

ان قات زید عاذر من اعذر

و اگر درسی بشکل شر تدریس میگردد مطالب عمده و نتیجه و باصلاح فورمولهای آن منظوماً ایراد میگردد. این سبک در ادبیات هم حکم فرما بود مثلاً اگر گلستان شیخ اجل سعدی را ملاحظه کنیم که غالباً هر جا مطالبی را میخواهد تأیید کند و نتیجه بگیرد یا آنکه بطور استطراد بیان نماید متوسل بنظم میشود و سایر کتب ادبی شری کم و بیش این سبک را مراعات کرده اند . این سبک تا چندی قبل در غرب نیز معمول بود .

اما در زمان مآدیده میشود که متدرجاً این رویه از بین رفته و در صورتیکه تعملاً در بین نیست بشر سنگر های نظم را رفته رفته می گیرند یعنی آنجا که موضوع تهییج و تأثر و احساس و فکر تصویری وجود ندارد تر حکم فرما میشود بلکه رفته رفته در این موضوع ها نیز دخالت میکند . عبارته آخری در زمان متأخر بیشتر حق دخالت در متصرفات نظم دارد و هر جا با آن همسری کند مرغوب و مطلوب واقع میگردد .

بر عکس نظم نمیتواند این عمل را انجام دهد و اگر مبادرت باین امر نماید از مقام بلند خود تنزل نموده است یک نظر مختصر بدو قطعه نظم و دو قطعه شرّایل برای تأیید مطلب کافی است :

۱ - آ - موش و بقر یلنک و خر گوش شمار

زین چار چو بگذری بهنگ آید و مار

۱ - ب - مطرب چو بزخمه درمکنون میریخت

وانگاه با سب و گوسمند است حسب

حد و نه و مرغ و سگ و خوک آخر کار

ساقی ز صراحی می گاهگون میریخت

۱ - ب - فصاد و طیب گشته بودند بهم

این نض همی گرفت و آن خون میریخت

از بیت های ( آ ) استعاده علمی نموده بر اسامی ماههای ترکیّی متناوباً هر دوازده سال تجدید میشود اطلاع حاصل میکنیم ، در اینجا نه تأثر و نه احساس لطیف و نه تصویر است و ذوق ما تهییج نمیشود . بر عکس در رباعی دومی یکدلیا تصویر و احساس است و نظم بحق جای خود را گرفته است . بلی زمانیکه مطالب عامی را بنظم در می آورند ضرورت ایجاب میکند بدین معنی که چون صنعت چاپ در سن نمود هزارها نسخه از یک تألیف را نمیتوانستند مثل امروز انتشار دهند . محصلین غیر ثروتمند هم بضاعت خریدن نسخه های خطی کتب را که فوق العاده گران بود نداشتند چنانکه قیمت بعضی کتابها هزار دینار ( سکه طلا ) میرسید و بلکه تجاوز هم میکرد این بود که سعی میکردند مطالب علمی هر چه مختصر تر تألیف شود که بهتر و آسانتر در حافظه بماند و چون کلام منظوم مختصر تر و بهتر در حافظه

میانند باین واسطه بآن متوسل میشدند لکن در زمان ما این ضرورت مرتفع شده و موضوع انتشار کتب وضعیت دیگری بخود گرفته این است که دیگر کسی مطالب علمی را با نظم بیان ننموده و خود را بزحمت نمی اندازد.

۲- آ- ایران از طرف شمال محدود است بقفقازیه و بحر خزر و تر کستان روس ... الخ  
 ۲- ب- گل سرخ چون گوهر درخشان از کان بدخشان سربرون کرد که آتش در نفت زیند که دولت دولت ماست و نوبت هفت زیند که نوبت نوبت ماست. بستان بی روی ما اغبر است و چمن بی بوی ما ابتر

آنجا که جمال ما جهان آراید خورشید فلک روی بکس ننماید

در قسمت (ب) می بینیم که نثر در متصرفات نظم دخالت کرده و موضوع تصویری را بیان نموده است و چون بخوبی از عهده برآمده مطابوب و مرغوب واقع شده است این است که در ادبیات ملل مغرب زمین قسمتهای با تصویر را که با نثر بیان شده جزو غزل دکر میکنند (لیریک) و ما میدانیم که غزل در اصطلاح ما یکی از اقسام کلام منظوم است. آنها کیفیت معنوی کلام را در نظر گرفته و جنبه اعطی را (چه موزون و چه غیر موزون) مناط اعتبار قرار نداده اند.

سابقاً کلام منظوم در ادبیات مقام مهمی داشت. بسیاری از حکایات و قصص که جنبه شعری نداشت بشکل نظم درآمده بود. شیخ اجل سعدی و لاهوتی و فرانسوی و کریباف روسی بنامعادت حکایات و اندرز هارا با ماس نظم درآورده اند.

اگر دوره ادبیات هرا و سیصد ساله ایران (دوره بعد از عرب) را از نظر بگذریم می بینیم که در نالیفات نیاکان ما چه فارسی و چه بهر بی آثار منثور نسبت با نثر منظوم بسیار کم است و قسمت های نثر جز چند فقره معدود در درجه دوم اهمیت قرار گرفته است همینکه خواهیم یک نظر اجمالی بتاریخ ادبیات کنیم اسامی استادانی ما سعد فردوسی، سعدی، نظامی، حافظ، سنائی، ابوری و چند شاعر دیگر در مد نظر ما جاوه می کند. آثار تمام این ها باستانی چند فقره مختصر نظم است نه نثر، برعکس نویسندگان امروز ما که دارای ذوق ادبی هستند سعی می کنند آثار فکر خود را بثر بیان کنند. گمان نرود که این تمایل ناشی از تقلید است که بخواهند مانند نویسندگان مغرب زمین دامنه نثر را وسیع کنند بلکه عامل مهم در پیدایش این میل سیر تکاملی زبان است که طبیعت و فطرت صاحبان قریحه را وادار می کند.

در دوره قبل از عرب نظم در ایران بیشتر اردوره اسلامی وسعت داشته است کتب دینی را جم بآیین مزدپسندی که بیشتر آن در عهد ساسانیان جمع آوری یا تجدید یا تفسیر شده گر چه در قسمت بیشتر خود منثور است لکن در سبک و ترکیب و تکرار کلمات شاهت کامل به کلام منظوم دارد مثل این است که عمداً آن ها را ارقالب نظم پراکنده ساخته اند. گانها بیشتر از سایر قسمت ها نظریه مارا تأیید می کند. شاید قسمت هائی که از دستبرد زمانه محفوظ مانده و در عهد ساسانیان جمع آوری شده منظوم باشد و چون ما آشنائی بتعاط کلمات و وزن اشعار آن دوره نداریم گمان می کنیم که شراست. همین حال را دارد مندرجات تورات و غالب کتبیه های مصری و بابلی و هه امانشی که بیشتر بکلام منظوم شاهت دارند. مثلاً امروز هم بسیاری از اشعار فارسی و عربی و غیره را اگر متمداً «الساوب و آهنگ نظم بخواهیم یعنی کلمات و هجاهارا بین مصراع ها و بیت ها تقسیم نماییم حالت نثر پیدا می کند. گاهی برای آنکه کلام شکل نظم را پیدا کند مجبوریم قسمتی از جمله بلکه کلمه را در مصراع یا بیت بعد ذکر نماییم و رعایت آهنگ کاهات و توقف را در آخر جمله نماییم مثلاً در این بیت:

ان الّامی حدثتني و هي صادقة فيما تقول ان العز في النفل  
اگر رعایت توقف در آخر هر جمله بشود بشر بدست می آید: ان الّامی حدثتني (وهی  
صادقة فيما تقول) ان العز في النفل در این جا بعد از کلمات (احدثتني - تقول - النفل) سه نوع  
توقف لازم می آید لکن در حالت نظم بعد از کلمات (صادقة- النفل) وقف واجب میشود عدم آشنائی باین  
قسمت کافی است که این بیت را بشر تصور کنند.  
همچنین دوبیت ذیل را اگر مطابق قانون جمله بخوانیم ووقف را در آخر هر جمله مراعات  
کنیم بشکل بشر درمی آید:

کربة بر جست نا که از دکان      بهر موشی طوطیک از بیم جان  
جست از صدر دکان سوئی گریخت      شیشه های روغن بادام ریخت  
(کربة بر جست نا که از دکان بهر موشی - طوطیک از بیم جان جست از صدر دکان سوئی گریخت -  
شیشه های روغن بادام ریخت)

گاهی در آخر مصراعها برای ضرورت شعری حرکات ثلاث را باید باشباع بخوانیم  
یعنی بجای فتحه الف و بجای کسره یاء و بجای صمه واو تلفظ کنیم والا کلام بشر خواهد  
بود چنانکه بعد از کلمه (الترس) در آخر بیت دوم ذیل باید یاء اضافه کنیم (لفظاً نه کتماً)  
وان رای فی قدره لحمة      تلا علیها آية الكرسي  
وان رای فی بینه فارة      بادرها بالسيف والترس  
گاهی هم شاعر برای ضرورت شعری برخلاف قواعد زبان کلمه را بفاط استعمال میکند مانند  
آوردن تنوین در آخر کلمات ممنوع از صرف بافک ادغام در غیر مورد مثل  
وما لعینک ان قلت اکفها همتا

که باید میگفت کما زیرا در اینجا فک ادغام جائز نیست زیر آخر کلمه (ف) بواسطه اتصال  
به (الف ضمیر) متحرک است و ادغام واجب میشود.

اگر در بیت ذیل کلمات (دست-مست) را کشیده بخوانیم یعنی فتحه بعد از (د-م) را بقانون تاعظ  
خودمان باختصار ادا کنیم تقریباً بشر خواهیم داشت.

داده چشمان تو بر کشتن ما دست بهم      فتنه برخاست چو بنشست دو بدست بهم  
اگر روی کلمات (دست-مست) آهنگ موسیقی گذاشته نشود آن آهنگ مخصوص کج-جانب  
شعراست از بین میرود.

در بیت اول قطعه ذیل بحکم ضرورت باید کلمه (جاء) را که از دوهجا درست شده  
مختصر کرده هجای دوم را بیندازیم تا این بیت با ابیات بعد دروزن مطابقت کند.

راح الشتا جاء الربيع      راح الشتا جاء الربيع  
فتح الورد الاحمر      و امتد العشب الاخضر

در بیت ذیل بحکم ضرورت باید فتحه بعد از (د) کلمه (شودش) را بیندازیم.

زفت شود راد مرد و سست دلاور      ور بچشد زرد رو شودش گلستان

مقصود ما از شواهد و امثال فوق این است که هر گاه کسی آنها را بنحوی که قواعد زبان  
ایجاب میکند بخواند و درموزون بودن آنها تعمیدی نداشته باشد نه تنها شباهت بشر پیدا کرده بلکه

بعضی بکلی از حالت نظم خارج میشوند. همینطور است غالب قسمتهای ادبیات ماقبل از عرب که منظوم بوده و چون ما بتلفظ و وزن و آهنگ آنها آشنا نیستیم آنها را شرمی بنداریم و اگر شمه را قوی گرفته بگوئیم آنها شرندهسک کلام و روح مطالب میرساند که آنها را بحالت شرنظم درآورده اند. بفرض آنکه احتمال مغاظت دلایل دیگری که در مقاله بعد ما براد آنها خواهیم پرداخت در دست داریم که در دوره های قدیم کلام عالما منظوم بوده است.

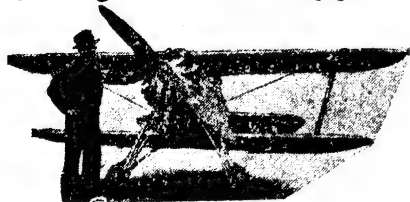
حکمای یونان قبل از افلاطون غالبا مطالب را بنظم میگفته اند. درخود تورات نیز بعضی قسمتهای منظوم هست و اگر قدیمی عرب بر ویم کتاب (ودا) را کاملا منظوم میبایم. وحشیان که زندگانی اسان دوره های اوایل را از روی حیات اجتماعی آنها قیاس میکنند در موقع کارکلمات را با نغمه و آهنگ که لازمه نظم است ادا میکنند زیرا اسان وحشی عادت ندارد شعر را بدون آهنگ و نغمه بخواند و چون کلمات را با آهنگ و نغمه ادا میکند در نظم تعدد دارد. اطال نیز که شروع بشکلم مینمایند کلمات را با آهنگ موسیقی ادا میکنند زیرا طبیعت آنها را باینکار وادار میکند.

حسرت داود غصب شائول را با موسیقی تحمیف میداد، بدیهی است کلام او در چنین موردی بیشتر حالت منظوم را دارا بوده است.

پس تراوش افکار شردن دوره که خط وجود داشته با احتمال قوی منظوم بوده زیرا نمایندگی فکر و احساس بشر اولیه که دوره طوولیت اجتماعی را می بیند است میباشد (مانند قصص و روایات از اعمال پدران و ادعیه و اوراد و قوانین ملکی و مذهبی) در مقاله مدعال اساسی را که بواسطه آن ادبیات عهد قدیم بیشتر در قالب نظم قرار میگرفته ذکر خواهیم نمود.

## آئروپلان پنج ذرع ۲۲۰ میل پرواز میکند

این آئروپلان بقدری کوچک است که گاراژ یک اتومبیل متعارفی برای آشیانه آن کافی است و وزن آن کمتر از یک موتور سیکلت است و تا ساعتی ۱۲۰ میل



پرواز میکند. مخترع آن پاین «V. Payne» نامی است که در قوای هوایی سمت معلمی ترسیمات و نقشه را دارد سر تا سر بال آن بیشتر از پنج ذرع نیست و طول آن کمتر از

چهار ذرع است و وزن آن ۴۰۰ رطل است و موتوری آن را بکار میاندازد که ساخت فرانسه و سیلندی است و قوای آن پنجاه اسب است. امید هست که این آئروپلان طرف توجه و علاقه کامل افراد واقع گردد



# یکساعت با امین الریحانی

ناشر فلسفه شرق در غرب

نگارش آقای مصطفی طباطبائی

استاد ادبیات فارسی در دارالفنون امریکائی بیروت

کتر کسی است که نام فیلسوف معاصر شرق امین الریحانی را در عالم ادبیات نشنیده و با آثار ادبی و مقالات اجتماعی او را در روزنامه‌ها و مجلات عربی و انگلیسی ندیده باشد، ریحانی سبک جدید و مخصوصی در نویسندگی از خود بوجود آورده و در اسرار زندگی و ماوراء حیات مطالعات عمیقی نموده است. دامنه خیالات و ابتکارانش بسی وسیع و اشعار خیالی و وسای او در زبانهای انگلیسی و عربی بهترین معرف مقام علمی او میباشد، هر کس که با مباحث شیرین، مقالات زیبا و تصورات بدیع او شناسائی یافته میداند که چگونه این نویسنده شرقی حقایق فلسفی را بشکل شعر مشهور محسم ساخته، این دانشمند در میان طبقات عالیّه امریکا پرورش و تربیت یافته و بنابر این هیچ جای تعجب نیست که در انجمنهای علمی و ادبی اروپا و امریکا بیش از محامم شرق شهرت و معروفیت داشته باشد مشارالیه آران نویسنده گان و شعرای انگلستان شرق است که از اخوشیهای روحی ملل، شرق عوامل: انحطاط ادبی و اخلاقی مردم این سرزمین قام فرسائی نموده و گاهی چنان در عالم تصورات پرواز میکند که خیال هیچ شاعر و قلم هیچ نغاشی نمیتواند افکارش را بتصور و تصویر در آورد.

\*\*\*

امین فارس ریحانی در سال ۱۸۷۶ مسیحی در قریه (المریکه) چند کیلومتری شهر بیروت تولد یافته، پس از آموختن مبادی زبانهای عربی و فرانسه درس ده سالگی برای تکمیل تحصیلات خویش بامریکا عزیمت نمود و مطالعه آثار ادبی شعرای نامی انگلستان مخصوصاً شکسپیر در سالهای تحصیلی یک شورش و انقلاب فکری در او بوجود آورده پس از تکمیل تحصیلات فلسفی و حکمت الهی در دارالفنون نیویورک مدتی بتجارت پرداخته و چند ماهی نیز در یکی از فرقه های بازیگران امریکائی به فراگرفتن فن تئاتر و نمایش عمر خود را بسر برده است.

آنگاه به نوشتن مقالات و مباحث اجتماعی در جراید و مجلات و ایراد نطقها و خطابه ها راجع به یزبان و نامداران شرق در انجمنهای ادبی امریکا پرداخته، در سال ۱۸۹۸ هنگام توقف خود در (المریکه) دیوانی از فیلسوف بزرگ عرب ابوالعلاء معری بدستش افتاده و چنان شیفته و فریفته افکار فلسفی شاعر میشود که رباعیاتش را بانگلیسی ترجمه و بوسیله یکی از شرکتهای طبع و نشر امریکا بچاپ میرساند. اگر دانشمند معروف انگلیسی (فیتز جرالده) از ترجمه رباعیات خیام نکلت فلسفی و اخلاقی و افکار حکیمانه شاعر بلند مرتبه ایران را بطور هدیه وارمغان بعالم ادبیات غرب

تقدیم داشته ، امین الریحانی نیز نام فیلسوف عرب را نزد دانشمندان غرب زنده جاوید کرده و خدمت شایان تدبیری از خود انجام داده است ، زیرا بر اثر انتشار ترجمه مزبور ستاره شهرتش اوج گرفت و از طرف انجمن ادبی امریکا بگرفتن جایزه بزرگی کامیاب گردید ، از آن تاریخ تا کنون از نویسندگی دست نکشیده و بطوریکه اطلاع دارم برخی از مقالات او را مجلات امریکا تا پانصد دلار هم خریداری میکنند ، ولی باوجود این زنده گانیش مانند بیشتر از شعراء و نویسندگان ساده وی آرایش و در راه آزادی فکر و عقیده از همه چیز چشم پوشی میکند .

\*\*\*

چند روز پیش آقای حمید خان سیاح ژنرال قونسول دولت شاهنشاهی بام ریحانی را از من پرسیده گفتند خیلی میل دارم او را ملاقات کنم ، آیا شما او را می شناسید ؟ - گفتیم قریب پانزده سال است آثار ادبی و مقالاتش را هر وقت که بدستم رسیده خوانده حتی قسمتی از (ریحانیات) او را هم وقتی بهارسی ترجمه نموده ام ، این شخص یکی از آن نویسندگان معدودی است که در دامنه این کوههای قشنگ ، در زیر آسمان صاف و شفاف و در کنار آثار پرافتخار گذشته این سرزمین مانند ستوبهای نمک ، دهلیزهای تدمر ، عوطه دمشق و سدر لبنان پیدایش یافته ، در نگارهایش مخصوصاً در کتاب (ماونل العرب) چندین بار از مولانا جلال الدین رومی و خیام بانجیل با احترام نامبرده و دبستگی زیادی بشعراء و ادبیات ما از خود نشان داده است ، در هر صورت روزی دیدنش میرویم.

\*\*\*

پس از گذشتن با اتوموبیل از تپه و پشته ها و تنگه سخت و ناهموار و دره های دشوار به (الریکه) رسیدیم ، قریه مزبور بطیر یکی از دهکده های زیبای سویس بر فراز کوهی واقع شده و بسیار ساکت و آرام و از آمدوشد زیاد و جاز و جنجال شهر بکلی دور و برکنار است ، یک طرف آنرا جبال و تلال تشکیل داده و در دامنه کوههای آن بیشه های پر از درخت و در وسط آن نهرهای آب جاریست ، قسمتی از وادی (الریکه) را گردش نموده آنگاه بجایه ریحانی رفتیم ، درای آرام مدیترانه از دور بنظر رسیده و کشتی های شراعی مانند یرده های (میکل آنز) ویا (لئونارد و ونچی) صاحب پرده معروف (ژو کند) در موزه (لوور) پاریس دیده انسان را بخود خیره میساخت .

\*\*\*

امین الریحانی از دیدار ما بسی خرسند و مسرور گشت و پس از سلام و تعارفات معموله گفتیم : الاذن بعشق قبل العین احیانا . . . ذکر مقامات علمی و ادبی شما حاجت بتکرار نداشته و نام شما نزد ادبای ایران مورد احترام میباشد ، همینقدر کافیت دانشمند محترم ایرانی آقای شیخ محمدخان قزوینی در ده سال پیش تفریطی از کتاب (ماونل العرب) شما در مجله «فرنگستان» فارسی انتشار داده (ه تا کنون چنین مقاله ای از حامه معظم له تراوش نکرده است ، اکنون خیلی ممنون میشویم که نظریات خودتان را راجع بشعراء ایران و ادبیات زبان فارسی بیان فرمائید .

ریحانی پس از اندکی سکوت با بلاغت و فصاحت مخصوص بخودش زبان عربی اظهار داشت :- از حسن ظنی که بمن ابراز داشته اید بسی تشکر دارم .

مملکت ایران بارگاه شعراء و سخن سرایان بزرگی مانند فردوسی ، خیام ، سعدی ، جلال الدین رومی ، جامی ، عطار و حافظ بوده و من بواسطه ندانستن زبان فارسی از ترجمه های اروپائی که در دست است از افکار فلسفی آن بزرگان خیلی استمداد و قوت فکری گرفته ام ، هزاران علمای بزرگ عرب از قبیل محمد زکریای رازی ، زمخشری ، ابو نواس ، طبری ، ابو حامد غزالی

فخر رازی، ابن مقفع، ابن مقله، ابوالمرح اصفهانی و دیگران ایرانی نژاد بوده و تالیفات زیادی در طب، ریاضیات، فلسفه، طبیعیات و نجوم برای ما بیادگار گذاشته اند، دوره خلفای عباسی که میتوان آنرا قرن طلایی علوم و تمدن عرب دانست تمامی مرهون زحمات و فداکاریهای دانشمندان ایران بوده و اگر آنها نمی بودند تمدن عرب تا این اندازه پیشرفت نمیکرد، حتی یکی از علماء قدیم ایران نیز معروف بریجانی بوده است (گویا مقصود ایشان ابوریحان بیرونی مؤلف آثارالباقیه عن القرون الحالبیه باشد). و جای آن دارد که تمامی مال شرق خصوصاً ایرانیان در نگاهداری معاصر آن نیاکن و پیشینیان کوشیده و عظمت فکری آنها را بر رخ بیگانگان بکشند

اولئك آباءى فجئنى بثلهم اذا جمعنا يا جرير المجامع

راجم شعرای ایران ازمن سئوال میکنید بطوریکه خود شما هم میدانید امروزه هیچ یک از شعرای ایران شهرت حکیم نیشابوری عمر خیام را در مغرب زمین نداشته در صورتیکه یقین دارم بسیاری از کتبخانه های ادبی ایران هنوز پنهان و پزناهای اروپائی ترجمه نکردیده است، و اگر (فیتز جرالد) با افکار شاعرانه و قدرت قلمی خود به ترجمه رباعیات منی پرداخت شاید امروزه چندان اسم خیام بگوش آنان نمیرسید، زیرا ناآن اندازه که اطلاع دارم بهترین ترجمه که تاکنون بعمل آمده همان ترجمه فلسفی (فیتز جرالد) میباشد، ولی اگر ازمن بپرسید خیام با فلسفه شك و تردید، حیرت و سرگشتگی با نگاههای تمسخر آمیز خود برندگانی فلسفه از خود بیاورده بلکه میتوان او را از سلیمون دانست، زیرا برای پناه بردن از بدبختی ها و نا کامیهای زندگی حز باده نوشی و می گساری راه دیگری نیافته است، در صورتیکه ابوالعلاء معری برخلاف خیام برندگانی شر و اسرار آفرینش آتقدها بدین نموده . . .

فوری صحبتش را بریده گفتم: تا کون مشابهت زیادی بین این دو شعر قائل شده اند ولی شما برخلاف آن عینه دارید و در عین حال از مریدان و پیروان معری هستید . . .  
گفت: اجازه بدهید دنباله حرف خود را ادامه دهم، معری مانند خیام ناآن اندازه دچار شك بود و از طرفی دیگر مردی یارسا و پاکدامن و فلسفه شبیه به فلسفه (اپیکور) حکیم یونانی از خود نیاورده است. اشتباه نکنید مقصود من اهانت بوده زیرا کوچکتر از آنم که به بیشگاه چنان بزرگانی دست بی ادبی دزار کنم ولی چون عقیده ام را سئوال کردید بی پروا گفتم .

اما ادبیات زبان فارسی از ادبیات عرب کهن سال ترقی و پیش از ظهور اسلام پیدایش یافته و بطوریکه در تالیفات عالم انگلیسی (ژورژ راولینسن) کشف خط میخی از روی احجار و کتیبه ها خوانده ام شایند ادبیات زبان فارسی از عصر زردشت پیامبر استای ایرانیان آغاز گردیده است، بدیهی است ادبیات زبان شما هم در طی قریبها تطوراتی بخود دیده و بر اثر افکار شعراء و دانشمندان و امواج حوادث روزگار قوسهای صعود و نزول را پیموده است، زیرا تجدید حوادث گذشته خرد یکی از نوامیس تجدید و ترقی بشمار میرود . . . علی الدوام الی الامام . . .

آقای سیاح پرسیدند آیا غزلهای حافظ را خوانده اید؟ راجم باو چه عقیده دارید؟

گفتم من که قلاً گفتم متأسفانه فارسی نمیدانم ولی تنها آرزویم این بوده که کاش روزی این زبان را می آموختم تا بتوانم دیوان حافظ را از بر نمایم، زیرا من از دلباختگان و شیفتگان او هستم و این شاعر عزل سرا مقام ارجمندی درسودای دلم دارد، مثلاً این عزل از روی ترجمه انگلیسی بقدری حکیمانه و در من اثر کرده که با هزاران اشعار شعری دیگر برابری میکند:

مزرع سبز فلك دینم و داس مه نو یادم از کشته خویش آمده و همتا گام درو . . . تا آنجا که

هر که در مزرع دل تخم و داس زن کرد زردروئی کشد از حاصل خود کاه درو  
و ای کاش فضلا و دانشمندان ایرانی که در زمانهای اروپائی تسلط کامل دارند هر چه زودتر به  
ترجمه دیوان حافظ و سایر شاهکارهای زبان فارسی می پرداختند و روح ایرانی را خودشان  
به بیگانگان معرفی میکردند.

بلی! مامل شرقی از ایرانی، ترک، عرب و افغانی همگی در حقیقت برادر و از شاخسار  
یک درخت میباشیم، من از هندی و چینی و ژاپنی حرف نمیزنم زیرا عادات و آداب و عقاید مذهبی  
مارا از یکدیگر بکلی جدا ساخته. مقصود من از ملل شرق ساکین شرق نزدیک است، روابط  
و مناسبات مابین دوستانه و برادرانه و از رنگ سیاست و دیات هم آزاد باشد، بایستی مناسب  
ما ادبی، عامی، فلسفی و اقتصادی بوده، علوم و فنون جدید را از مالی مغرب گرفته و در عوض  
از علوم روحیه خود بآنان پاداش دهیم، زیرا امروزه اروپا و امریکا در عالم مادیات فرو رفته  
و این همه اختراعات و اکتشافات مردم آن سرزمین را بکلی سرگرم خود گردانیده است، بطور  
من در چنین ماده ترقی حقیقی بوده بلکه بوسیله آن مال به بالاترین درجات تمدن خواهند رسید،  
همینطور بایستی ادبیات خودمان را اندکی بادیات اروپا آمیخته تا مظهرمان ارتقایی و پیشرفت ادبی  
بهتر بدست بیاید. پرسیدیم: آیا ممکن است شعر و عام با هم در یکجا جمع شده و آیا علوم میتواند  
از کمال حیات و رمز زندگی آگاهی یابد؟

جوابداد هر قدر که انسان در راه بدست آوردن علم کوشش و هداکاری کند قوای عقایش زیادتر،  
خیالات پراکنده اش جمع بلکه بحقیقت نزدیکتر شده و خوابهای شیرینش از هم متلاشی می گردد.  
هر چه دایره علم توسعه یابد دایره شعر و ادبیات تنگ تر شده بلکه از قدر آن هم کاسته میگردد، روح  
شعری و روح علمی هیچگاه بایکدیگر جمع نشده، بهترین نمونه آن ادبیات قرن هجدهم فرانسه  
است، علوم جدید تمام برای تصرف در ماده بی شعور و تسلط بر عوامل خارجی پیدایش یافته تا  
بمعقت انسان از قوای کاملاً طبیعت و خواص اجسام بهره برداری کند و یکی از وظایف این علوم  
شرح و تفسیر، تجزیه و ترکیب و تحلیلی اجسام است از روی اشکال و قضایای طریقه و بیج  
در پیچ منطقی، در صورتیکه شعر عبارت از ابهام، رمز، و اشاره و حتی مبالغه سایر فنون طریقه از  
فیل موسیقی، نقاشی، بایند و گرفتار هیچ قید و شرطی نمی باشد، و اگر بخواهیم معروف فرانسه  
نخست با علوم ریاضی پرداخته سپس شعر و ادبیات را پیشه خود ساخت باز آخره در میدان شعر نهمید  
گشت ولی در اثر گوی سمت را از دیگران رود.

در ضمن صحبت آقای سیاح اظهار داشتند که: البته اطلاع دارید در ماه اکتبر آینده در تحت  
توجهات و سرپرستی و پیشوائی قائد بزرگ ما که شاهنشاه عظیم الشان ما باشد آیین جشن هزار ساله تواند  
فرودسی برپا شده و همانطوریکه گوشزد فرمودید سال جدید و معاصر ایران روح تازه ای بکلبه خود  
گرفته و حس حق شناسی و سپاسگزاری در نهاد ایرانیان بوجود آمده و اکنون میخواهند از زرگترین  
مفاخر ملی خود قدر دانی نموده بلکه بزرگی و عظمت او را بجایان بفرمانند. آیا ممکن است حضرت تعالی  
که تا این درجه علاقه و دلبستگی به ما شرقیان از خود نشان داده اید و در میان کلیه اعراب  
مسموع الکلام هستیم مقاله ای زبان عربی در خصوص مقام فرودسی مرقوم بفرمائید؟

گفت خیالی خوشوقتم و خوشوقتی خود را تا کلبه و تکرار میکنم که اصلاحات شهربار با عظمت  
و خسرو و تاجدار ایران اعلی حضرت بهاوی منحصر بشئون زندگی روزانه و بهبودی خرابیهای گذشته

آن کشور نبوده بلکه در تمام قسمت‌های زندگی مخصوصاً علوم و معارف و ادبیات جنبشی در ایران کهن پدیدار گردیده و حالیه ایرانیان برای زنده کردن نام شاعر و سخن سرای بزرگ خود فردوسی خوشن را آماده میسازند .

فردوسی از بزرگ ترین شعرای دنیاست و در قدرت بیان و لطافت فکر سر آمده‌ه شعرای ایران بعد از خود هم می باشد گوئی همه از آن چشمه سیراب میشدند و در حقیقت پدر شعرای ایران است . افسوس شاهنامه را بفارسی نخوانده ام ولی ترجمه شرعی آنرا در بغداد منزل یکی از دوستان خوانده و زهی افتخار دارم که بانوشتن چنین مقاله ای در این جشن و شادمانی شرکت نمایم . درخاتمہ بشما میگویم شرق نزدیک امروزه بدوجیز احتیاج دارد تا بتواند سعادت و بیکبختی افراد خود را تأمین نماید . اول آنکه مصالحین و زمامداران دانا و توانای آن باهم بیشتر نزدیک شوند و دیگر آنکه ادبیات شرق را در عالم غرب انتشار دهند . ما امروزه دارای بزرگانی هستیم که بایستی از وجود آنان استفاده کنیم . بایستی هرگونه اختلافات را کنار گذاشته باین وسیله درس شرافت در معاملات و مکالم اخلاقی را به بیگانگان بیاموزیم زیرا همانطوریکه شاعر معروف انگلیس کیلیینگ در دیوان خود ( شرق و غرب ) گفته هر وقت که باشد ملل شرق پشت پشت هم داده و در برابر ملل غرب ایستادگی خواهند نمود .

در این صورت میتوان گفت اختلافات کلی اساساً بین ما مشرقیان وجود نداشته و نخواهد داشت و یکی از مزایای شرق این است که پادشاهان و بزرگان آن بگفته‌های دانشمندان و فلاسفه گوش استماع داده و هرچه را بصالحیت ملت و مملکت باشد به‌وقم اجرا می گذارند در صورتی که غرب فاقد این مزیت و یکی مادی است .

\*\*\*

چون وقت خیلی گذشته بود و آفتاب نزدیک بغروب بود پس ار امضای دفتر ملاقاتی ونوشتن این شعر حافظ از طرف آقای سیاح در آن ( حال پذیر بود هر بنا که می بینی مگر بنای محبت که خالی از خال است ) و ترجمه آن بهربی و تأثیر عمیق آن در ریحانی یک قطعه عکس را بعنوان یادگاری گرفته خدا حافظی نموده مراجعت کردیم .

می

و آزاده نژاد از دم خرید  
فراوان هنر است اندرین بید  
خاصه که کل و یا سمن دمید  
بسا کره نوزین که می کشید  
کریمی بجهان در پراکنید  
رودکی ( متوفی در ۳۲۹ )

می آرد شرف مردمی پدید  
می آزاده پدید آرد از بد اصل  
هر آنکه که خوری می خوش آنکه است  
بسا حصن باند که می کشاد  
بسا دون بخیا که می بخورد

# معرفت الحق

## نگارش آقای ابوالقاسم دبیر عضو انجمن تیا سوفی

یکی از نهضت‌های مهم اخلاقی و معنوی قرن اخیر که با مرام ارجمند و مقصود ستوده برای رهبری و ارشاد انسان بشا هرا د سعادت و ترقی توجه متفکرین و اهل تحقیق را بخود جاب نموده انجمن تیا سوفی « Theosophy » است که در آغاز تأسیس دوا چار اشکالات و مخالفت های بی شمار شده و طرف داران آن معدودی بیش نبود و اکنون اعضاء و کارکنان آن که عموماً مردم برجسته هرقوم و مات و صاحبان ذوق سلیم می باشند بچندین ملین می رسد و روز بروز بر عدد آنان افزوده می گردد .

بنابر اظهارات مادام بلاوانسکی « Blavatsky » که از زبان عالمه روسیه بود و مدتها در تبت برای فرا گرفتن علوم باطنی در آنجا اقامت داشت در سال ۱۸۷۵ میلادی هیئت نوره به برادران نور مشار الیها را برای تأسیس انجمن برگزیدند و چون خود به تنهایی از عهد این کار بر نمی آمدن کلنل الکات « Collet » را که از صاحبان فعال و مرمز امریکا و در آن اوقات از کار منزوی بود برای معاونت وی معرفی نمودند . مدتی مکرر انجمن ممالک متحده امریکا ، دودیس بنابر مصالحی مرکز عملیات انجمن به هندوستان در شهر مدرس منتقل گردید .

**مرام انجمن** -- تولید اتحاد و اخوت در جامعه بشری براساس تساوی کامل بدون رعایت رنگ و نژاد و تحقیق در علوم باطنیه و کشف و شهود و عرفان و معرفت الحق و نشر و اشاعه معارف الهیه است . کلیه ادیان در نظر اعضاء انجمن باید محترم و مقدس بوده و همه را اسواری از يك منبع فیض بدانند . زیرا هر يك از ادیان مختلفه بشر دارای مزایا و تعایمانی است که مختص بخود آن دین می باشد و آن مزیت که خاصه آن دین است در ادیان دیگر بحد کمال تعلیم داده نشده مثلاً دین حنیف اسلام وحدانیت - مذهب مسیح طهارت و صفا - مذهب زرتشت توفیر و تکریم از اطوار طبیعت - دین بودا و برهما انکاء و اعتماد به اعمال نیک را به بشر می آموزد . هر يك از این ادیان مانند نهی است که از سرچشمه واحد سیراب شده و به مقصدی که دریای ابدیت است سیر می نمایند . پیروان هر کیش باید گروهی بگردند که ادیان دیگر را برادر شمرده و بغض و کینه را نسبت به یکدیگر در دل راه ندهند ولی در عین حال هر کس باید سعی کند که با روش و دستور معام دینی خود عمل نماید ، بنابر این « تیا سوفی » دعوی دین جدیدی را نکرده و تعالیمات خود را براساس ادیان جاریه بشر قرار داده است .

تعالیمات « تیا سوفی » چندان تفاوتی با تعالیمات عرفانی و تصوفی ایران ندارد مگر آنکه عرفان و تصوف در ایران دارای يك منهج و دستور معین نیست و هر کس طالب باشد می بایست از لب استاد چیز هایی را فهمیده و بکار برد تا شاهد مقصود را در آغوش گیرد قطم نظر از این که عرفان و تصوف مختص طبقه برگزیده یا خادم و جامدی می باشد که در جامعه بشری دارای قوه بالفعل نمی باشند . درحالی که تحقیقات « تیا سوفی » منطبق با اکتشافات جدید است و برای

تعمیم معارف ربانی و ابیضاح مطالب اشراق و کشف و شهود تألیفات و تصنیفات عذیده که یک سلسله از نشریات مهم را در دیبای امروز تشکیل می دهند طبع و منتشر ساخته و در دست رس مردم گذاشته اند و برخلاف تصوف انسان را شوق به کار و شرکت در مبارزه زندگی و ادامه نسل می نماید. تپاسوی سنت و ناموس جدید و بدعتی را بر مردم تحمیل نمی کند که در نتیجه آن چنانکه دیده شده نفاق و کینه تولید شود بلکه بر اساس سنن اولیه و مشق و تمرینات باطنیه و کسب مکارم اخلاقی حجب و پرده های سنگین چهل و تعصب را دور کرده و روزنه هایی بسوی حیات ابد و منبع احوال الهیه و مهرتا بان حقیقت در دل انسان می کشاید. تاجائی که طالب مقصود باصمیم خاطر جوئی حق و راستی و یو بای طریق هدایت است به کمال مطاوب و سرسعدت ابدی خواهد رسید.

التمه این راه برای همه باز است و هر که را میل و رغبت سیر این گلستان معنوی است باید خود را مجهر نماید تا لیاقت و کمایت دخول در آن عوالم را دارا شود یعنی هر کس قدم در این راه می گذارد اول باید با مکارم اخلاق و صفات حمیده خود را آراسته و مهیای این عمل خطیر نماید. گرچه از ظلمات جهان تا عالم نور یک گام بیش نیست « **انی قریب مجیب** » همان طور که در اکثر ادیان مقدسه آورده اند صراطی است از موی باریکتر و از شمشیر نیز تر که عبور از آن فقط با داشتن تجهیزات لازمه ممکن است یعنی در این صراط امر و نهی را بتمام معنی کلمه باید رعایت کرد. در معرفت الحق و عوالم کشف و شهود اگر کسی امر شود « دروغ مگو » « دردی مکن » مقصود یکی است و بین اقسام دروغ از مصلحت آمیز تا مفسده انگیز، بین اقسام دزدی از یک شاهی تا هزار تومان هیچ تفاوت گذارده نمی شود و هیچ نوع تبعیض در اینجا برای شخص قائل نمی شوند.

در عالم حقیقت حساب جاری برای کسی باز نمیکنند که سیئات اعمال و حسنات او را در طرف مدیون و داین قرار داده باین میزان خوبی و بدی را بسنجش در آورند. چهار ذنبای شاهد مقصود در آینه دل وقتی جلوه گری می کند که اقسام زنگ و کدورت او هام و اطوار باید از آن زدوده شود. بسر منزل جانا آنگاه راه خواهی یافت که برای طی منازل سخت و عقبات خود را مانند یهاوایی بی ترس و بی نکوهش با جوشن گفتار و کردار و پندار نیک مسلح نموده و بتوانی با اهرمن نفس که مانند رادزنی قطع طریق میکند مبارزه نمایی. بی زاد و حمله و مصالح کار نمودن این راه خیلی دشوار است:

### کیف الوصول الی سعاد و دونها قلل الجبال و دونهن هتوف

### الكف صفر و الرحل حافية و مالی مركب والطريق مخوف

معدلک مایوس باشد زیرا حد نصاب و کمال مطاوب اگر در بشر یافت می شد خلق بشریت مورد نداشت.

اگر هر کسی در سهم خود جاو اعمال قبیحه را حتی الامکان بگیرد و هر قدر خوبی که از قدرت و تمکن اوست بمنصه ظهور برساند البته منظور نظر هیئت ورپه و برادران ارشد بشریت خواهد بود. بوسیله گماشتن یک یاسان و معتنش وحدانی و ترك ذائل شخص می تواند بتدریج معنای ارضاعت حمیده و اخلاق پسندیده کسب نماید تا آنکه بتواند نسبت با شخص معمول و عادی برتری و رجحانیتی برای خود دعوی نماید.

بعضی از دانشمندان را عقیده این است که اخلاق موروئی است باین معنی که بعضی ها

صفات حسنه يارذيله را از آباء و اجداد خود كسب ميكنند و از آن گريزي ميسر نيست -- چنانكه شيخ سعدى فرمايد « تربيت ناهل را چون كردگان برگينداست - عاقبت كرك زاده كرك شود - گرچه با آدمي بزرگ شود » و از اين قبيل بيانات. درحالي كه اوضاع و كيفيات اجتماعي عكس و تقیض اين مدعا را ثابت نموده است چه بسا اولاد اشخاص بد اخلاق كه بمدارج عاليه در حسن عمل و درست كاري رسيده و درجامعه زعيم و پيشوا شده و پسران اشخاص زيرك و هوشيار بايد و احمق و ذليل بار آمده اند. البته موضوع توارث در امزجه و خاقت اشخاص تا اندازه اي دخيل است زيرا ممكن است اطوار و حالات دماغي را طوري قرار دهد كه صاحب آن دچار محذور و مشقاني گردد ولي با حسن تربيت و پرورش و مراقبت ميتوان آن نقيصه را جبران كرد و از بروز تقابح آن جلوگيري بعمل آورد. گوئ: ميفرمايد :- «كاميابي هر كس در دست خود اوست همان طور كه استاد پيكرساز از گل و سنگ خشن ناهموار پيكرگران بهاي زيبائي را بوجود مي آورد»

چنانكه پيشرفت و كاميابي دهر را مرهم و خطير شخص را ناگير از داشتن سرمشق و تعاليماني ميسازد كه طمع آن روزگار نموده تا به غايت قصوي آمال و آرزوي خود در صورت موافقت و مساعدت محيط نائل گردد، براي وصول ب مقاصد «تيا سوفي» و ورود در مراحل حيات ابد و اشراق و عام اليقين و معرفت الحق بهما دستورهائي كه منطق و موافق با موازين ديني است داده شده كه ما را در صورت رعابت كامل بمقامات منظور رهبري و هدايت خواهند نمود. طالب و جوياي حقيقت بايد ايمان و كروش با اصول ذيل داشته باشد :

- (۱) وجود هويت مطلق و مبدأ
  - (۲) وجود روح و بارگشت
  - (۳) نبوت
  - (۴) وجود هيت نوريه و حكومت باطنيه كره ارض
  - (۵) يگانگي و برادري و تساوي نوع بشر
- و در اطراف هر يك جداگانه بحث خواهد شد .

### در اثبات وجود خالق - كايه اديان و مذاهب معتقده وجود ذات يگانه و هويت مطلق در كون

مي باشند و علاوه بر احتجاج و اثبات فلسفي و منطقي كه متشرعين و فلاسفه هر قوم و ملت در كتب مختلفه خود آورده و بدلال و لايند و لاتخصي وجود صانع و مدبري را بشوت رسانيده اند كه در اين جا تكرر آن غير لازم و بواسطه ضيق محال مورد ندارد پيدايش يك نوع ششمين حس در بعضي افراد بشر كه بايد بتجليات اشراقي تبخير و تفسير نمود وجود عوالم را ماوراء عوالم ظاهر و مادي ثابت و مبرهن ساخته و درايكه هيولاي ظاهري يك جنبه از عوالم وجود است شك و شبهه باقي نگذاشته است . اين تجريبات و تجليات كه در نتيجه پيدايش حس ششم براي اسان حاصل مي شود بدرجات از استدلال منطقي قوي تر مي باشد - زيرا منطق آلتی است محدود كه بوسيله حواس خمسة ظاهره به نتايج وارد مي شود و اين حواس خمسة كه ارکان استدلال است بآنچه كه محسوس و مشهودات مي تواند بي برد و محيط عمليات آن مربوط و منوط بموجودات مادي اعم از اجزاه - مايهات - جمادات. صور و اشكال مختصه آن مي باشد و آنچه را كه اين آلت نتواند تحت حس در آورد از موازين منطقي خارج است . مثلا قوه راديو كه يكي از اقسام ماده است تا قبل از اكتشافات مربوط به راديو بتوسط گولان و فرادي و ماركني وغير هم اختراع آلات حساس كه بتواند وجود آنرا دهجو



کشف و محسوس نماید یکی از ممتنعات منطقی بشمار می‌رود زیرا که انسان با حواس خمسة ظاهره خود نمی‌توانست آنرا کشف نماید و اکنون با داشتن تسلیحات لازمه و آلات مخصوص آن قوه در امور جاریه بشر مورد استفاده است و جای شك و تردید در وجود آن نیست -

كذلك در تری کیب بدن انسان و هیولای جسمانی علاوه بر مایم و بخار که آلات حواس خمسة ظاهره می‌باشند مواد الطیف و رقیق تری وجود دارد که با تمرین و مشقهای مخصوص می‌توان بکار انداخت ، و این مواد الطیف که از نوع انری و فکری یا تخیلی و روحی است به فراخور و نسبت لطافت خود یکی بر دیگری فعل و انفعال داشته و تاثرات بر حواس خمسة تولید می‌کنند . در انسان قرن بیستم و بشمار روزی که درجات تکاملی آن بیش از مردمان قدیمه است این حسن تجلیات زیاده‌تری نموده و مشهودات این قبیل اشخاص که ماوراء عوالم مادی را بعلم الیقین دیده و دانسته اند شاهد و گواه وجود عالم ملکوت و یک جهان ابدی است که مرگ و فتنه و تلاشی و حدوث و انقلاب در آن راه ندارد .

حضرت باری عراسمه در ازمنه‌ای که با موازین امروزی بشر به حیطه سنجش در نمی‌آید با اراده سنبه خود عوالم را بر صرعه وجود آورده و برای رشد و ترقی آن عوالم و ساکنین آن که از انواع مختلفه می‌باشند مصالح و نظم و تدابیری که وهم و فکر بکنه حقیقت آن نمی‌رسد بکار برده است؛ این گوی دهر و وجود را با چوگان مشیت خود بسوی کمال سوق می‌دهد و از جمله برای تولید و تکمیل نشئه بشری که یکی از نشئات عالم وجود است با توجه مخصوص بدو در عوالم جماد و نبات و حیوان تحولات و کیفیاتی را تولید فرمود که با تکامل صور حیوانی و پیدایش هیولای بشری که احسن صور و اشرف موجودات شد طرف و وسیطه مناسبی برای گم‌گشایی نور مخصوص او گردید و به هریک از افراد این خانواده مستقلاً و جداگانه از خود بهره و بصیبه موهبت فرمود . مانند منبع پر نوری که از روزنه‌های متعدد فروغ خود را با طراف پراکنده می‌کند در هریک فرد تجلی فرمود و از توجه آن نور هویت و شخصیت آن فرد پدیدار گشت . بنابراین ابدان خانواده بشری حکم ظرفهائی را دارند که محل هموط آن نور می‌باشد ( رجوع شود بقصیده عینیه ابوعلی سینا راجع بهبوط روح ) و پس از تلاشی و انحلال طرف مادی و بدن عنصری نسس جوهریه که در اصطلاح معرفت‌النفس به «Ego» یا روان مینوی تعبیر می‌شود با ابدان و قشرهای دیگر از قبیل قالب کوکی که از ماده انری الطیف است و از آن بعد با قالب و وسیطه ذهنی علاقه داشته و پس از آن در مقام وصل یا فنا «Nirvana» و مهد خاود و مأمن اصلی خود که جهان مینوی است غنوده و در درمان پرورش دهنده

اِعمالی چند بر احتی درنگ خواهند نمود و باز برای کسب ملکات بهتری و ادامه سیر تکاملی خود با هیولای بشری تجدید علاقه نموده و عمر دیگر را در مدارس مختلفه ماده و منال و غیره از سر می‌گیرند. هیچ عائق و مانعی نمیتواند جلو این ناموس را بگیرد و اختلالی در سیر آن وارد آورد مگر آنکه انسان بصفت مبداء متصف بوده و مایکانی را کسب نموده باشد که از صنف اشخاص سیره‌مان «Superman» یا انسان کامل محسوب گردد. علت اینکه یکی در این دنیا بمال و جاه و عزت و برخورداری و دیگری برنج و مشقت گرفتار است همانا زمینه است که اعمال وی در اعمار گذشته فراهم آورده و اگر غیر از این بود البته ناموس خلل ناپذیری که عوالم را با این نظم و ترتیب اداره می‌کند مورد اعتراض و شکوهش بود

**نکوهش مکن چرخ نیلوفری را**  
**بری دان ز افعال چرخ برین را**  
 تا کنون اشکالات فلسفی و کلامی در مورد تفاوت مقامات : فقر و ثروت و برنج و راحت

شقاوت و سعادت و اختلاف مشارب را هیچ کلیدی نتوانسته است بگشاید و تنها چیزی که این معضلات را تا اندازه‌ای مکشوف داشته اکتشاف ناموس (کارما) Karma باعمل و انفعال در اطوار باطنی انسان است باین معنی که اعمال مردم تولید محیط نموده و انفعال را موجب می‌شود.

اقدام بافعال نیک و کسب مکارم اخلاق ممکن است در آینه جبران منقضهای فعلی را نموده و شخص را بمقام ارجمندی برساند و بر تقدیر برتری و تسلط دهد. لازم نیست انسان مانند مرتاضان باقلندران و جوگیمها گوشه‌گزین را اختیار و باحاکمترین شدن و بدین وسیله از نیک و بد مردم احتراز کند زیرا اگرچه این قسم سلوک اثرات سوئی را در بر ندارد یک نوع خوبی منفی است که هیچ خبری از آن مترتب نخواهد بود. سالک منزوی شخص خودخواهی است که برای نعيم اخروی خود را مهیا می‌کند و در حکم وجود مبهمی است که ارباب گمراهی و گمراهی و تلاش معاش فرار کرده و مانند سرباز خان ازم قطاران گریخته و از ترس جان پناهی را جستجو می‌کند. عاشق حقیقی و مرد رزم آزما آن کس است که با آلات برنده راستی و شهامت و عفت و عشق و مودت خود را آراسته باقوای بهیمی که از خواص ماده باسوئی است مبارزه نماید و حقیقت و عدالت و انصاف و احترام و تکریم عائله - قومیت و بشریت را مرام زندگانی قرار داده از آنچه موجب تذلیل و تحقیر مکارم اخلاق و صفات مددحه است جاوگیری نماید. یکی از زرگران می‌فرماید: بزه کار مباش به نیکی بگرا و در حالی که دست از قبایح می‌شوئی به حسن عمل هم توجه کن - عیب بزرگ سلسله‌ای از متصوفین و بعضی ادیان از قبیل مسیحیت کاتولیکی آن است که جنبه منفی را اتخاذ کرده احتراز از مداخله در امور بشری یکی از مقویات میدانند.

گرچه معامین ادیان عموماً خلاف این رفتار را درس داده و انسان را تشویق و تحریض به مداخله نیک در امور جاریه بشری و ناطیف و تہذیب سل و تکثیر آن می‌مودند غلات هر قوم و کاسه های آتش گرمتر رهبانیت، عزلت، جهود و خمود را بر مردم تلقین می‌کردند. حضرت مسیح این موضوع را در یکی از امثال خوب تشریح فرمود:

« پدری سه پسر داشت و دارائی خود را بتساوی بین آن سه تقسیم نمود و با اندرز های نیکو روانه دیار بیید ساخت که بازرگانی کنند. مدت ها گذشت تا بالاخره پسران به خانه مراجعت کردند. یکی ثروت خود را بکار انداخته و با سعی و عمل و درست کاری چندین مرتبه بر آن افزوده بود. یکی پول خود را همان طور که برد بود برگردانید بدون آنکه چیزی بر آن افزوده یا از آن کاسته باشد ولی سیمین پسر تمام وجه را از کف داده و باحال پریشان و مفالوک دست تهی با کثافات و پابندی باچهره شرمسار نزد پدر آمد.»

درویش منشان و رهبانان مانند پسر دوم اند که به ثروت خود چیزی افزوده و به از آن چیزی کاسته اند و کار حساسی از ایشان سر نزده است. برای توضیح نشأه ارتقائیه انسان و کائنات نقشه‌دیل را که تجلیات سه گانه الهیه را نشان می‌دهد ترسیم می‌نمائیم:

در بالای ترسیم سه دایره بنظر می‌آید که اطوار ثلاثه تجلی و مخه الهیه (Logos) را که در ادیان باسامی مختلف از قبیل تثلیث و غیره نامیده شده و از این رو در شرك و کفر افتاده اند می‌نمایاند:

**در سه آئینه شاهد ازلی** **پرتو از روی تابناک افکند (هانف)**  
واز هر یک از آن سه دایره سه خط امتداد می‌یابد که بطور عمودی خطوط سه‌بانه‌ای را تقاطع می‌کند.

هفت خط افقی مدارج هفت گانه وجود را که از اینقرار است نشان میدهد :

از پائین بیالا :

۱ - مادی یا هیولوی

۲ - کوکی

۳ - تخیلی

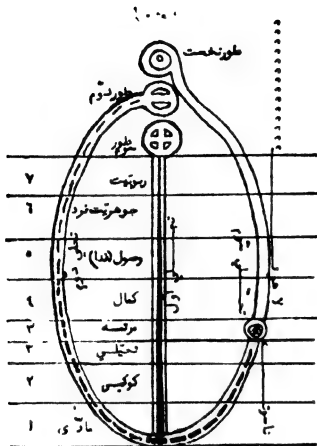
۴ - بودهیك - كمال

۵ - فنا - وصول

۶ - مناد - جوهریت فرد

۷ - ربوبیت

اطار سه گانه تجلی



نیرسم میث از کتاب اساس کمال  
تالیف شیخ (امام) لدینخواه  
اسیر نیا - موسی اقتباس شده

خطی که از دائرة سیم امتداد می یابد مستقیماً

در مراحل هفت گانه طبیعت سیر کرده و با افجات خود آن

طبقات را نیرو و روان می بخشد و ذرات آنها را بفرار خود

حالات هر طبقه تشکیل داده عناصر را تولید می نماید -

پس از آنکه تجلی در ذرات و عناصر پیدا شد

در طور دوم نفعه الهیه آن ذرات و عناصر را که

تولید ترکیبات نموده اند برای خود پوشش و آلانی

قرار می دهد - این نفعه و دم روان بخش در ادبی مرحله

تجلی در جمادات و از آن پس در مراحل نباتی و حیوانی

حلول می کند - پس از آنکه طور دوم تجلی مرحله

اعلاهی حیوانی را بوجود آورد تغییر خاصی پیدا می شود و طور سیم تجلی از دائرة بالائی ووجهه

الهیه که آنرا مرته ابوت الهیه نام گذارده اند پیش می آید - قدرت و قوتی که در دوم مرحله اول

و دوم تولید اجسام و صور می نمود اینک خود مجسم شده و پوششی را در بر می گیرد -

این قوه جدید که از اول شخص تراوش کرده بر ابدان عاقله بشری توجه می نماید و بدین طریق

نفس جوهریه انسان (روان مینوی) یا «*Ala*» در قالب و وسیطهای عرضی با معاولی خود بصورت وجودی آید.

## تیر مژگان

چنگ بر گیر و بنه درقه و شه شیر ز چنگ

وقت آنست که بنشین و برداری چنگ

لشکر از چنگ بیاسود بیاسای از چنگ

زلف مشکین تو بر گردد شود ای - رهنگ

تا فرو ریزد با کرد سیه مشک بچنگ

که رخ روشن تو زیر زره کبر زنگ

رخ رنگین تو زیر زره غالبه رنگ

تیر مژگان تو دلدوز تر اثر بخندنگ

که سنان ملك مشرق از آهن و سنگ

فرخی (متوفی در ۴۲۹)

تر کش ای ترک بیکسو فکن و جامه چنگ

وقت آن شد که کمان افکنی اندر بازو

دشمن از گینه بر آمد بگه بنگاه مرو

بمصاف اندر کم گردد که از گرد مصاف

نرمک از گرد سیه زلف سیه را بمشان

رخ روشن را زیر زره خود میوش

زره خود برخ برجه نهی خیره که هست

ای مژه تیر و کمان ایرو تیرت بچه کار

تیر مژگان تو جوان گزند بردل و جان

# وضع جغرافیائی و تقسیمات سیاسی

## وادی کسنونی ولایت هرات

**حدود هرات** - از طرف شمال بتر کستان روسیه و کوشکی که نقطه سرحدی روس و منتهی الیه راه آهن روسیه است محدود و از سمت جنوب بولایات فراه و چخاسور و قندهار (فراه و چخاسور از ولایات افغانستان است)، از مشرق بکوهستان هزاره و ولایات بالیان (بالیان یکی از ولایات افغان است) و از مغرب ایران محدود است و خط سرحدی از دهنه ذراغ تار که درجه شمال غربی ایالت هرات است شروع و از باختر و کابل و حواف و قانیات و سیستان می گذرد و صام آن بپاویستان ایران منتهی می شود.

**جلگه هرات** - این جلگه که با شش فرسنگ عرض و در حدود بیست و هشت فرسنگ طول از مشرق بغرب امتداد دارد، حاکی پهنای و مستطیلی است و رود معروف به هری رود که از کوهستان هزاره سرچشمه می گیرد از مشرق بغرب بخط قوسی میان جلگه هرات می گذرد و در نزدیکی شهر زو سمت شمال غربی می رود و در دهنه ذراغ تار از حاک ایران عبور کرده و از ترکستان روسیه می شود و از هر یک این رود ولایت هرات از اذن رزاعتی محسوب می گردد و کشت آن اعاب آبی است.

**هرا** - - هوای هرات معتدل است. در زمستان مطا'قی میزان الحراره سانتیگراد سرما بدو درجه بر صفر و کد آمده درجه بر صفر هم رسیده است در تابستان گرما به بیجا درجه می رسد و در هرات یک بار شمال موسمی است که از نیمه خرداد آغاز و زین می کند و ماه ۱ مهر جریان دارد و تقریباً سه چهار ماه کم و بیش در موج است. این هوای موسمی اگر چه واسطه ترانسیجشن کرد و حالت زیاد دندنی اسباب زحمت است ولی از گرمای تابستان میگذرد.

**شهر هرات** - - هرات از شهرهای قدیمی و از امهات الان خراسان محسوب و یک وقتی از مراکز عام و ادب ایران بوده است. در زمان سلسله تیموریه یک بلندی با بخت مملکت و منتهای رفی آن در آرد و دوز بود است. شهر کنونی جای کهنه و بیرونی و ساختمان های آن اعاب از حشت و گل است. کوچه های مکن و با هم مواز و خانه های مجری دارد. میان شهر یک چهارسو بازار در سوده و محروم است و اطراف شهر زار و ج و باروی بلندی و یک حدیث احاطه می کند. از چند سال با بظرف دوسه جابان بطرز جدید درجه شمالی شهر احداث کرده اند و هروز با تمام رسیده است و ان قسمت را شهر و نامیده اند. آب شهر از رود خانه هری رود است و چاه های آب شیرین نیز در خانه ها هست.

**مجلات شهر** - - عازب از چهار مجله است ۱. حواجه عبدالله مصری - ۲. قبضی شاه باطلی جانی - ۳. برج خاکستر - ۴. مجله بردواریها.

**جمعیت شهر** - - آنچه معروف است تمام سکنه شهر در حدود بیست و پنجهزار نفر است. قسم اعظم شیعه مذهب و با اهل سنت و جماعت و بعد یهودیان هستند که عدد آنها را به پنجهزار

نفر تخمین میزنند و این خالی از غراب نیست که در جایی مانند هرات اینهمه کلیمی رندگانی میکند و یک عده هم تر کن در هرات دیده میشود و آنها با قبایه‌های باند و کلاهای پوستی تر کنی شناخته میشوند و قریب به یکصد نفر تیره ایران هست که چند نفر از آنها تاجر و مایمی کسمه و اصناف ضمیمی هستند. سیاست حکومت افغان مسافرت و تجارت اتباع ایران را در افغانستان محدود ساخته است از این جهت اتباع ایران با وجود قرب جوار در هرات خیلی کم هستند شیعیه‌های هرات در اثر مسافرت‌های خود بایران بریت و تمدن نزدیکتر از سایرین هستند.

### ادارات شهر -- ادارات حکومتی هرات از این قرار است - ۱ - اداره ایالتی رئیس

آن آقای عبدالرحیم خان نایب سالار حکمران هرات است و نایب سالاری بزرگترین درجات نظامی افغان است و مافوق آن فقط وزیر جنگ است. ۲ - اداره مالیه که آرا مستوفیت میگویند، رئیس آن عبدالوهاب خان - ۳ - اداره قشون است و مافوق آن محمد شعیخان - ۴ - مدیریت خارجه است رئیس آن آقای عبدالعزیز خان که یکوقتی از طرف افغانستان در مشهد ژنرال قونسل بوده است. ۵ - اداره بلدیه است، رئیس آن غلام بجبی خان اراشخاص متعهد است و تقریباً پانصد نفر تکنجی دارد. ۶ - اداره کوتوالی یا نظمیه است، رئیس آن حاج محمد عظیم خان قوماندان است، افراد نظمیه هرات که آنها را پهره مینامند و پیر و تاعظ میکنند قرب سبقت نهند و از جمله پنجاه نفر آنها سواره هستند. آژانهای هرات اغلب مثل اهالی لباس عادی میپوشند و هر کدام یک قبضه تفک مار تین دارند و بعضی افراد آنها که در خیابانهاست دارند لباس اویمورم میپوشند و چرب قانون آنها جویی است. ۷ - اداره گمرک - ۸ - اداره پست و تلگراف - ۹ - اداره ولایت است. در هرات دو مربصخانه یکی کشوری و دیگری لشکری است و آنها را دو نفر طبیب همدی اداره میکنند و از طرف دولت یک مدرسه ابتدائی هست که از روی پروگرام قدیمی در آن تدریس و در بعضی مساعد نیز بخرج اوقف و بلدیه مدرسی دایر است که طلاب در آنها مقدمات و علوم دینی میخوانند و اما اداره عدلیه به هموم ایران در هرات وجود ندارد و کاتبه مراجعات اول در محضر حاج سراج الدین معنی که حکمه او بمنزله صاحبیه یا ابتدائی است رسیدگی میشود، و دعاوی مهم را محضر علام رسول خان قاضی رجوع میباید و یک قاضی دیگری مافوق او هست که محکمه او بمنزله استیفاء است و این قصات تمام دعاوی را بر طبق مذهب حنفی قضاوت میبایند و مطابق دستور شرع اسلام مقصرین را مجازات می کنند و عجلانها مجازات آنها بسیار سخت است و بدون این مجازاتهای سخت حفظ امنیت در افغانستان مشکل نظر می آید و همچنین پست نیز در بعضی از مساعد و مزازها از قبل مزار حواجه عبدالله انصاری و غیره دایر و برقرار است و لای شیده شده است از چندی باینطرف برای حبابیکاران پست ها را شکسته اند و بالاخره تمام ادارات سابق الذکر در تحت نظر مستقیم نایب سالار حکمران است و امر و بهی او در تمام ادارات کشوری و لشکری نافذ و حکم فرماست و این مسئله تمرکزی بحکومت داده تا یکدرجه از استبداد و اعمال مامورین کاسته و موجب آسایش مردم شده است. نایب سالار شخصاً مرد لایقی است

### مضافات هرات - این مضافات از نقطه نظر اداری دو قسمت است یک قسمت آرا باوکت می نامند و آن عبارت از دیهات و آبادیهائی است که در دوجاب رودخانه هری رود واقع و از جنوب کارز گاه که در نیم فرسخی هرات است شروع میشود از طرف حکومت باوکت را علاقه دار اداره میکند. هر باوکی علاقه داری دارد و او بمنزله ضابط یا کدخد است. دعاوی باوکت بشهر هرات ارجاع میشود. اسامی باوکت حومه هرات از این قرار است :



۶- **چقچیران و جوند** - از حکومت‌های درجه دوم و در کوهستان واقع است و یک شاخه از رود هری رود آنرا سیراب می‌سازد. مرکز حکومتی آن در قریه (کاشی) است، مردم این محال همه فیروز کوهی هستند و سختی عشایر دیگر مثل ده مرده و عمله جزو آنها است. زراعت آبی این محل گندم و جو است و زراعت دیمی نیز دارند. درختان میوه در این قسمت از شدت سرما بعل نمی آید. گلیم و جوال در چقچیران بافته می‌شود. نواحی جوند و چار صده جزو این حکومت است در چقچیران سالی یکمرتبه باران مکاره تشکیل می‌شود و قریب یکصد هزار نفر جمعیت برای داد و ستد و مبادله ما محتاج خود از اطراف در آنجا جمع می‌شوند و قریب دو ماه این بازار طول می کشد.

**جوند** در جهت شمال غربی چقچیران واقع و از مرکز علاقه داری جوند بیست و هشت کیلومتر فاصله است. آب این ناحیه از آبشارهای کوه مجاور آن است و زیادی آن آنها را رود مرغاب می ریزد. هوای جوند نمد است. چقچیران گرم است از این جهت همه گونه میوه در این ناحیه به عمل می آید خصوصاً گردوی آن ممتاز است در قدیم جوند را (عرجستان) می نامیدند. مردم آن فیروز کوهی هستند.

**چهار صده** - در قسمت شمال شرقی حکومت چقچیران واقع و ناحیه چقچیران پنج و هشت کیلومتر فاصله است. هوای این محل معتدل و قلمه ای نام **قلعه کهر** از ساخته های قدیم دارد که اغلب بشون ساحلوی در آن تمرکز دارد، این ناحیه هم دارای باغات میوه و زراعت است. مردمش فیروز کوهی هستند. ناحیه جوند و چهار صده هر دو جزو حکومت چقچیران است.

۷- **شهرک و فرهاد رود** - شهرک از حکومت‌های درجه سوم است و همراه رود سده آن است و در بین راه چقچیران و هرات واقع است. مرکز حکومتی شهرک در تاجیکستان در حدود شهرک و در زمستان در کهنه چمن منتقل می‌شود. همه قسم میوه در آنجا به عمل می آید و معدن سنگ دارد. کهنه مورد استفاده مردم است اما این آبجا از طایفه قهقنی هستند.

**قادس** - اصطلاح افغانها علاقه داری است یعنی یک ناحیه گدازد. این است ولی این ناحیه گویا مستقیماً مرکز حکومتی هرات مربوط باشد، در جنوب غربی ولایت و واقع و تا آنجا دو فرسخ و نیم مسافت دارد و آنچه شایع و مشهور است قادس اقامتگاه نریان یکی از پهلوانان معروف شاهنامه بوده است. قادس از حدوای که از چشمه سارهای **کوه بابا** تشکیل می‌یابد آساری می‌شود. قادس و **قلعه نو و گلران و کوشک** مجموع این چهار منطقه را **بادغیس** می نامند و ادعای این نواحی قدیمی خراسان بوده است و حقیقتاً ادعای این شهرای دور از اول منسوب باین شهر است. زراعت این ناحیه آبی و دیمی است و مردمش فیروز کوهی هستند و جمعی از او عامه هم در آنجا سکنی دارند.

۸- **غور** - از حکومت‌های درجه اول است و ناحیه **پروچین و بساوند** در قلمرو آن است. در جهت جنوب شرقی هرات واقع و با هرات در حدود سی و هشت کیلومتر فاصله دارد و مردم آن مرکب از چند ناحیه بوده و بحکومت غور است معروف بود. خلیه آن نواحی را مجرا ساخته اند. در میان هرات و ولایت نغز و اربع و تمام اراضی آن کوهستان و سرد است بکوتی این قسمت پایتخت سلسله سلاطین غور بوده و شهری که در آن اقامت داشتند بنام **فیروز کوه** معروف بوده است. آثار تاریخی و گاهی مسکوکات طلا و نقره در آنجا پیدا می‌شود. غور از چشمه سارهای و هستان آنجا آبیاری می‌شود مرکز حکومتی غور **قلعه تیوره** میباشد. مردم غور از طایفه تیمینی و **تاجیک و سادات**

هستند. درאת آنجا آبی و دیمی است و همه کوه میوه درغور بعمل می آید غسل وزیره و شیرخشت آنجا معروف است.

**پاوند** - این ناحیه فاصله پنج فرسخ در جنوب شرقی مرکز حکومتی غور است و ناحیه یزچمن در سمت غربی آن فاصله هشت فرسنگ واقع است.

۹- **تولک و فرسی** - تولک از حکومت های درجه دوم و ناحیه فرسی صمیمه آن است در جهت جنوب غربی هرات واقع و تاهرات هشت فرسنگ فاصله دارد. زمین تولک کوهستان و سنگلاخ است و بذرهای بزرگ و کوچک به سیم میشود رود معروف رود گبکان که از چشمه های کوه سارها تشکیل مییابد تولک را سیراب میکند واصل آب آن بهری رود میرود. مردم تولک از عشاير تیمنی و زوری و قیموری هستند. زراعت شان اغلب گندم و حواست و از آن ممر تأمین معاش میکنند. در جهت شرقی تولک ناحیه فرسی است که در دو فرسخ و نیمی تولک واقع است آبش از چشمه های کوه سارها است. زراعت این ناحیه بر گندم و جو و درت میباشد.

۱۰- **اسفرز** - از حکومت های درجه اول و ناحیه اناردرد و کروچه از مضافات

آن است. اسفرز در طرف جنوبی هرات واقع و تاهرات ده فرسنگ فاصله دارد رود گز و رود ادرسکن که آنرا در بای ادرسکن مینامند این قسمت را آبیاری میکند. آنار قدیم در حوزه اسفرز سیر است. از جمله در بکی از باغات آن کباباوک زاول موسوم است قعه شکوهی هست که آنرا قعه زال مینامند و قعه دیگری در باغ زیفال هست (رباط را باوک اسفرز است) که بقعه فرامرز معروف است و در سمت جنوب ناحیه رباط حراهای اسفرز هست و چون اسفرز مجاور سیستان و سیستان در قدیم مسک بطوایف سکنا نموده اسامی ارروی حقیقت منظمی آید مرکز حکومتی اسفرز را (سرواز) می نامند. اقله های آنجا از تیره های اچکزائی - بارگزائی - نورزائی - علی زائی - اسحق زائی - پوپل زائی - خوشگانی - هستند و اغلب کارشان زراعت و دامداری است و در انسان گندم و جو و درت است اقله آن دز را حواری میگویند.

**اناردرد** - از حوای اسفرز و در شش فرسخی جنوب غربی آنجا واقع و زمینش کوهستانی و آبش از چشمه سارها است. مردم این ناحیه بیشتر از چاد چاد و بورائی و حواچه هم در آنجا هستند.

**کروچه** - ناحیه ایست در سه فرسخ و نیمی شمال سرواز واقع از رود ادرسکن و رود گز استفاده میکند شیرخشت وزیره در آنجا بعمل می آید و مردمش از اقله بارگزائی و نور زائی و الیکورائی و اچکزائی و جمعی تاجیک و سید و همه چادر نشین هستند و مسکن ثابتی ندارند.

**کشک** - از حکومت های درجه اول است و در طرف شمال هرات واقع و مرکز حکومتی آن تا شهر هرات پنج فرسنگ و نیم است و سرمار حابه برای قشون ساختن دارد که تا هرات هشت فرسنگ فاصله دارد. از هرات تا کشک جاده صاف است و کاروانسرا هائی از زمان امرای تیموری بنام خوش رباط و چقر رباط و رباط میرزا و رباط سنگی در آن راه است که هنوز محل استفاده مساوی است کشک از سه رود حابه آبیاری میشود رود کشک و رباط سنگی و رود قره قیتو و این سه رود پس از آنکه کشک افغان را سیراب میسازد مباحث شده بجان روسیه وارد میشود.

کشک چمنستان و غاف زار های باطراونی دارد. و همه نوع زراعت در آنجا میشود هواش در بعضی نقاط خوب ولی در پارهای جاها بواسطه فراوانی آب مالار بائی است و تب و لرز



های مزمونی دارد و کشتک منتهی الیه خاگ افغان به حدود روسیه است که آنرا نیز کوشکی می نامند. مردم کوشک بیشتر از عشایر جمشیدی هستند و بعضی خانوارهای افغانی اخیراً در آن جا مشاهده اند.

**گلران** --- يك علاقه داری است در جهت غربی کشتک بهاصلاً سه فرسخ و بیم واقع مرکز علاقه داری آن **قرباغ** است. گلران از کاریز و چشمه سارها آبیاری میشود مردمش اغلب از طایفه وزیر و فرزند کوهی و جمشیدی و نور زائی هستند و ناحیه گلران جزو حکومتی کوشک است. در قصه هائیکه حکومت شین است علاوه بر حاکم يك نفر قاضی و يك نفر معنی برای رتی و فتی دعاوی مردم هست ولی در علاقه داریها یعنی نواحیکه صابط یا کدخدا آبخارا اداره میکنند قاضی و مفتی وجود ندارد و مراعات بر مرکز حکومتی قصه که آن دبه تابع آن است احاله میشود.

**نمایندگان خارجه** --- در هرات بغیر از نزال قوسول ایران يك نزال قوسول کری از طرف دولت شوروی روسیه است ولی دولت افغانستان آنرا بسمت قوسولگری می شناسد و نزال قوسولگری را برای روسیه قائل نیست. قوسولگری روس با خانواده های خود در يك عمارت بزرگ در خارج شهر که حکومت افغان بآنها داده است منزل دارند.

**مطبوعات** --- در هرات يك مطبعة سربی سام مطبعة داش هرات هست و يك روزنامه چهار صفحه هفتگی بنام ایتاق اسلام در آن چاپ میشود. روزنامه مزبور تحت نظر مدیر خارجه هرات اداره میشود. احزاب خارجی آن نقل از جراید ایران است و اخبار داخلی آن اغلب شرح کارهای دولت و مامورین افغانستان است و از یکسال مابین طرف يك مجله نام مجله هرات در هرات چاپ میشود و يك انجمن ادبی نیز تاسیس شده است مجله هرات بجرح انجمن مزبور بطبع می رسد و ناشر افکار و اشعار اعضای آن انجمن است.

**عده نفوس** --- چون احصائیه در افغانستان نیست از روی تحقیق نمی توان گفت نفوس چه قدر است مأمورین افغان مدعی هستند که ایالت هرات يك مایون جمعیت دارد و البته این عده مبالغه آمیز بنظر می آید و يك شخص مطامی جمعیت هرات را بششصد هزار نفر نفوس حدس میزد و تصور می رود این حدس نزدیک بصواب باشد چون بطوری که تحقیق نموده است هرات گذشته از این که از حیث مساحت خیلی وسیع است پر جمعیت ترین و آباد ترین ایالات افغان میباشد.

**صنایع** --- در شهر هرات اغلب صنایع و حرفهائی که در ایران معروف و متداول است از قبیل نجاری، آهنگری، مسگری، زرگری، جامی سازی، نمده مالی و قالی بافی هست ولی تمام آنها ساده و عادی است و آثار هنر و حسن سابقه در آن ها نیست مثلاً يك نجاری ممتاز با کار زرگری برجسته در اینجا وجود ندارد و صنایعی که قابل ذکر است پوست های هرات و پارچه های برن و کرکی هزاره جات است و يك رقم قالی در هرات بافته می شود که شبیه بقالیچه های بلوچی ایران است ولی بآن خوبی و استحکام نیست. رمیه آن تمام سیاه و سرخ و آبی است و بعضی خف و حال های سفید در حاشیه دارد. نقش و نگار آن خیلی ساده و بیش از چهار پنج رنگ در آن ها دیده شده است رنگ جوهری زیاد استعمال می کنند. قالیهای هراتی کم دوام است پس از چند سال که استعمال شد پشمش سائیده و تار و پودش نمایان میشود و بالجملة در نقش و نگار و ظرافت و استحکام با قالی های هیچ منطقه از ایران نمی تواند هم چشمی کند و چوی قیمتش ارزان است اغلب بهندوستان صادر میشود. در هرات نمده مالی هم دیده شده است، زیرا دهائی های

افغان مانند اکراد و لرد های ایران کردك نمدی می پوشند ولی فرشهای نمدی هرات خیلی پست و زیر و بی دوام است .

**راهها** - راههای هرات که قابل اتومبیل رانی است ارا این قرار است :

- ۱ - راه هرات بکابیز نقطه سرحدی ایران مساحتش ۲۲ فرسنگ است .
- ۲ - راه هرات بکوشکی نقطه سرحدی روسیه مساحتش ۲۰ فرسنگ است .
- ۳ - راه هرات بقندهار که از آنجا بکابل میرود مساحتش ۱۸۰ فرسنگ است و بعات ناهمواری پنج شش روز مسافت آن طول میکشد .

۴ -- راه جدیدی که آقای مایب سالار والی هرات شوسه کرده است و این راه از میان کوهستان هزاره میگذرد و هرات را بکابل وصل میکند و با اتومبیل يك شبانه روز ممکن است در این راه بکابل رفت ولی عیب این راه جدید این است که سالی چهار و پنج ماه بواسطه برف و بخی بدن کوهستان هزاره قابل مسافرت نیست ، یکماه بعد از بهار که برفها آب میشود راه مزور قابل مسافرت میشود .

**وسائل نقلیه** -- در هرات بطور عموم وسائل حمل و نقل با شتر و الاغ و استر است و در جاده های صاف اتومبیل نیز کار می کند و اسب های ترکمنی خوب در این جا ها دیده می شود .

**شکار** -- در کوه و دره های هرات آهو و بز کوهی و خرگوش بسیار بهم میرسند و از پرندگان مرغابی و قمری و تیهو و هوبره و علی الخصوص کبک خیلی زیاد است و آنها را شکار میکنند و از رود هرات ماهی صید می نمایند و چند رقم ماهی در هری رود بهم میرسد که يك يك در نوع آن بد نیست .

**حیوانات اهلی** -- در هرات عبارت از گاو و گوسفند و بز و شتر است که از روغن و لسیان و گوشت و پشم و پوست آنها استفاده می شود و رعابای آنجا مانند دهاتیهای ایران زمین را با گاو شخم و شیار می کنند و از طیور مرغ و حروس و اردان و بوعا از ماکیان ایران درشت بر میشود .

**حیوانات وحشی** -- در کوههای حومه هرات گرگ و پلنگ ، خرس ، کفتار ؛ شغال ، روباه و سمور که افغانها آنها را سیاهک می نامند بهم میرسد و در رود مرغاب ساک آبی یافت می شود و پوست روباه و سمور و سگ آبی در هرات بقیمت خوب خرید و فروش می شود و بسیار مطلوب است .

**نظر اجمالی و عمومی** -- قسم اعظم اهالی هرات را کسبه تشکیل میدهد ولی در اطراف اکثریت توده زارع و مالدار هستند . تجار و اشخاص متمول نیز در شهر نسبتاً زیاد و عده آنها تقریباً بیش از عده است طرز زندگانی در هرات ساده است و هوس تجمل پرستی هنوز در میان مردم سرایت نکرده است . برج و محارج غیر ضروری خیلی کم است . مردم در خوراك و پوشاك بفاقت معتمدند و مصارف ایشان منحصر بصروزیات است . قوت غالب مردم نان و آبگوشت است که آنرا شوربا می گویند یا برنج کرده و ماش و کشك با روغن و گوشت آمیخته میخورند . لباس اعیان و تجار با توده چندان تفاوتی ندارد و خانهای شهر اغلب از خشت و گل است و خیلی مختصر و عاری از هر کوبه بی و تزئینات است ، حتی منازل متمولین نیز چندان امتیازی برخانه های سایرین ندارد

اشخاص منعم بمالی در اینجا دارائی خود را همیشه پنهان میدارند و خود را در انظار فقیر و بی نوا جلوه میدهند. باستانیای بعضی از مأمورین حکومت عموم مردم عامه بسر دارند بطوریکه شخص غریب در این شهر مطرب و معفی را از هم تمیز نمیدهد. تمام اهالی از دهاتی و شهری مسلح هستند و در بازار هرات همه جور اسلحه از تفنگ و هفت تیر و غیره علناً خرید و فروش میشود. روزهای جمعه مأمورین کشوری و لشکری و عدد زیادی از مردم در مسجد جامع پشت سر قاضی شهر که بنیابت آقای نایب سالار حکمران ابلت امامت مینماید نماز جمعه میخوانند. حتی شیعیان نیز از راه تقیه این نماز را میخوانند. در هرات عناصر شیعه باندازد ترکیه و بن النهرین آزادی مذهبی ندارند حتی یک مسجد مخصوص بخود چنانکه در سایر بلاد خارجه معمول است ندارند و تمام مساجد در دست اهل سنت است چنانکه بکمر شیعه بجواید در یکی از مساجد در بصره بنا بیاورد آداب اهل سنت باید دست بسته نماز بخواند. فقط شیعیان هرات دو تکیه دارند یکی تکیه حاج سید مهدی علاف و دومی تکیه مسکر ها است. در آن تکیه ها در ماه محرم روضه خوانی میکنند و بعضی اوقات طایفه متفصله جهال توده را بمزاحمت ایشان تحریک می نمایند و قرار مسموع یک ثلث از تمام اهالی افغانستان را را شیعه تشکیل میدهد و مرکز عمده شیعیان افغان کوهستان هزاره حات است و عشایر هزاره مردمان جنگی و رشیدی هستند و محل آنها دارای استحکامات طبیعی است و از بن جهت ارشاد تعصبات جاهلانه افغانان تا یک درجه خود را ایمن نگاهداشته اند، و چون در اقلیت هستند سیاستشان مقتضی است که همیشه طرفدار سلطنت و حکومت باشند و باینوسیله توجه حکومت وقت را جرد حاب می نمایند و عموماً شیعیان با اخلاص و دارای صلاحیت دینی هستند و دولت و مات ایران را بواسطه رابطه مذهبی دوست میدارند و هر سال عدد کثیری از ایشان بقصد زیارت مشهد بحرامان مسافر میکنند. وسیع اهمیت شهر با آنکه تمام مردم مسلح هستند در اثر مراقت و حدیث حکمران عالیه روی هدرفته اند است. در هرات مباحه و مرا کر لهو و فساد بطوریکه در سایر جاها هست و از سیاستمدان جدید محسوب میشود نیست. والی چرس و شک و قمار شیوع دارد. در هرات با اینکه هوایش خوب و معتدل است بعضی امراض مسری از قبل چرس، خناق و حماری و مالاریا و از همه مستر سبب و درد چشم بواسطه کماوت شهور وقت نوحه در طباط و حیط الفحجه و در بدن اطباء لایق بسیار است و متدواین مرای خود را برای معالجه بمشهد میبرد.

## رباعی

چون شیر شود عدو چه پیدا چه نهفت

با شیر به شمشیر سخن باید گفت

کانرا که بگور خفت باید بی حفت

با حفت بجانه در نمایی باید خفت

عنصر المعالی کیکاوس بن اسکندر بن قابوس و شمشگیر

صاحب دیوانه متوفی سال ۶۶۲

# خواجہ نظام الملک و حسن صباح

حکایت معروفی در باب روابط خواجہ نظام الملک و حسن صباح و امام عمر خیام را بجت کہ کسراراً در کتابها نقل کرده اند بدلائل تاریخی آنرا معمول دانسته اند. این حکایت مأخوذ از کتابیست باسم «سرگذشت سیدنا» کہ در احوال حسن صباح و جانشینان او پرداخته بودند و نسخه آن در انقراض ملاحظہ و تصرف الموت بدست کسان ہولا کو افتادہ و مورخین آن عمر ارحمہ عطا مالک جوینی در تاریخ جهان کشا مطالب آن را برده اند و ظاہراً اصل کتاب از میان رفته و از مورخینی کہ از آن مطالبی احذکرده اند رشید الدین فضل اللہ ابن الوالدیر ہمدانی وزیر و مورخ معروفست کہ در جامع التواریخ تمام مطالب را کمجانده و ابن داستان معروف را ہم نقل کرده است و چون گذشته از آن مطالبی کہ تاکنون انتشار داده اند مطالب نازہ ہم دارد و احتمال قوی میرود کہ عین عمارات آن کتاب باشد ما این قسمت را از کتاب جامع التواریخ برای استعداد خوانندگان نقل میکنیم :

... نظام الملک الحسن بن علی بن اسحق الطوسی رحمة الله وزیر ملکشاہ بنظر ثاقب و رأی صائب از شمایل سیدنا و اشباع و اشباع او امارات منتهای تنوع و علامات خال ہا مشاہدہ میکرد و در حتم مادہ فتنہ و قطع مایہ خطور بجد ایستادہ بود و در تجهیز و تہیہ عساکر بمع و قہر ایشان ممانعت می نمود اما با تدبیر قصا تدبیر او ہمید بیعتاد و سیدنا مضایب مکاید بہ گسترد تا صبدی شگرف را چون نظام الملک اول و ہلت در دام ہلاک و ہوار آورد و ناموس او را از کار او و صلتی افتاد ستمد غرور و دمدہ برور و تمیہای مخرحرف و تمیہای مزب تمیہ قاعدہ و دایان کرد و کہ کبست از شما کہ شر نظام الملک طوسی ازین دولت کماہت کند ؟ بو طائر ابوابی نام دست قبول برسیمہ بہاد و بان صلات کہ طالب سعادت آخرت میکند شب آدیہ دور از دہم ماہ رمضان سہ حس و نماہین وادعائہ (۴۸۵) در حدود نہاوند بمرحلتہ سحنہ شکل صوفی پیش مجتہ نظام الملک آمد کہ از بازگاہ ہجر گاہ حرم میرفت ، او را کاردرد کہ از آن رحم شہید شد و نخستین کسی کہ دایان او را بکشتند نظام الملک بود و سیدنا علیہ ماہستحق گفته بود کہ : « قتل ہذا الشیطان اول » السعادہ سال ہجر او را ہشتاد گذشتہ وسید اجل را در مرتبہ نظام الملک و حال فاسدان او چہار و پنج بیت آمدہ .

عجب مدار کہ از کشتن نظام الملک	سید روی مروت سیاہ فام شود
عجب در آن کہ روا داشتند کشتن او	ندان امید کشان مات شاہ رام شود
بزرگ سہوی کین قاعدہ بداستند	کہ تیغ زنگ بر آرد چو بی نیام شود
ہزار سال بباید کہ تا حردمدی	میان اہل کماہت نظام نام شود

و عداوت و حشت را میان ایشان سبب آن بود کہ سیدنا و عمر خیام و نظام الملک بہ نشابور در کتاب بودند و چنانکہ عادت ایام صبی و رسم کودکان باشد قاعدہ مصادقت و مصافحت بمعہ و سلوک من داشتند تا عابتی کہ حوان یکدیگر بجور دند و عہد کردند کہ ما ہر کدام کہ بدرجہ بزرگ و مرتبہ عالی رسد دیگران را تربیت و تقویت کند ، از اتفاق بموجبی کہ در تاریخ آل سلجوق

مسطور و مذکور است نظام الملك بوزارت رسید، عمر خیام بخدمت او آمد و عهود و موایق ایام کودکی یا آورد بود. نظام الملك حقوق قدیم بساخت و گمت تولیت نشابور و نواحی آن تر است عمر مردی بزرگ حکیم فاضل عاقل بود، گمت سودای ولایت داری و امر و نهی عوام ندارم، مرا برسپیل مشاهره و مسالیه بدراری وظیفه فرمای. نظام الملك او را ده هزار دینار ادرار کرد از محروسه نشابور که سال بسال بی نقیض و نقیص محضی و مجری دارند و هم چنین سیدنا از شهر ری بخدمت اورفت و گمت: الکرم اذا وعد وفا. نظام الملك گمت تولیت ری باز آن اصفهان احسان فرمای. سیدنا همتی عالی داشت. بدین مقدار قائم و راضی نشد و قبول نکرد، چه توقع شرکت در وزارت می داشت.

نظام الملك گمت يك چند ملازمت حصرت سلطان نما و چون داست که طالب وزارتست و قصد جاه و مرتبه او دارد ارو احترام و اجدار می نمود. بعد از چند سال سلطان را ار نظام الملك اندک وحشتی ظاهر شد، ازو رفع حسابات خواست، نظام الملك مدتی مهلت طلبید. سیدنا یکی از ارکان دولت گمت بود که من بدو هفته آنرا تمام کنم و هم چنان تمام کرد و روز موعود که کتاب محاسبه بمحل عرض سلطان ملک شاه می رسانیدند غلام نظام الملك را بنیغلام سیدنا قاعده دوستی و اتحاد مؤکد و م عهد بود، علام خود را آموخت که بوقت عرض محاسبه بنیغلام سیدنا بگوشتای رو و تدبیری کن که دفتر او را از هم فرو ریزی و اوراق آنرا منتر و متفرق گردانی و من لحظه ای او را بمباطله و تامل می دارم تا ترا آزاد کنم و هزار دینار بحشم. روز عرض علام بموجب مشافه و مواضعه خواجه آن دفتر را پریشان و بتر کرد و بوقت عرض چندانه سیدنا می خواست که آنرا منظم و مرتب گرداند میسر نمی شد، آنرا منتر برهم می زد. سلطان ملول شد، موجب تامل و اضطراب پرسید. حسن گمت اوراق کتاب مبتن شده اند. نظام الملك گمت: بنده پیشتر عرضه داشته است که طبیعت او برطیش و خوف مقصورت و سخن های او را اعتبار باشد.

حسن محاف و دل آزرده از حصرت بیرون آمد. نظام الملك بقمه او متشمر شد، سیدنا گریخته بشهر ری آمد و از آنجا بصفاهان رت و بجاء رئیس ابوالفضل نزول کرد و برای آنکه او را کسان نظام الملك طالب بودند متوازی بود و رئیس دعوت او را قبول کرده يك چندنی بخانه او اقامت نمود و پس هروقت بمفاوضات و محادثات سیدنا مواهت نمودی. روزی در اثنای شکایت روزگار و حکایات تمصب سلطان و ارکان دولت آهی از جان سیدنا برآمد و گمت: ای دریا که اگر دو کسی چنانکه باید با من یکدل و یک جهت بودندی من جواب آن ترك و روستایی بگمتی. پس ابوالفضل می پنداشت که حسن را از کثرت اذکار و عبادت و طاعت شبها و صیام مدام و مباشرت اسفار و تکفل اطهار مالیخولیا پدید آمده است و الا پادشاهی را که از مصر تا کاشغر جهان بخط و سکه اومزینست و چندین هزار سوار و پیاده در زیر رایت و چگونه بدو دل متین و متحد ملک او را برهم توان زد؟ درین فکر میرنجید، با خود گمت که این مرد لاف و گزاف نیست: بی شک او را مرض دماغی تولد نموده و از روی اعتقاده العالجه مرض مالیخولیا بر او اظهار کرد. پس بگرم و شربت های معطر و غذا های مزهر مفری مزاج و مرطب دماغ بوقت اطهار نزد حسن آورد. سیدنا چون مشروب و ماکول معطر و عدا های مرهم مشاهده نمود بر خیال رئیس ابوالفضل آگاه شد و در حال عزیمت انتقال کرد و هر چند رئیس تضرع و زاری نمود فایده ای نداد از آنجا بمصر رفت و باز آمد و بر الموت متمکن گشت و سا کن شد و نظام الملك بردست قهر ایشان گشته شد. . . .

# مطبوعات تازه

## تاریخ ادبیات ایران

مخصوص مدارس متوسطه

تألیف آقای دکتر رضا زادة شفق

بقطع وزیری کرجک ، ۲۳۸ صفحه ، مطابق دستور وزارت معارف - قیمت ۸ ریال  
تاکنون تاریخ ادبیات ایران برای تدریس در کلاسهای دبیرستانها کتاب جامه و مفیدی  
که بتوان آنرا کتاب «کلاس» نام نهاد طبع نشده بود و البته تارمانی که برای کلاسهای متوسطه هم  
ماند کلاسهای ابتدائی از طرف دبیران بانجره فاصل کتب مخصوص تهیه نشود تدریس مواد مختلف  
چنانکه شایسته است مرتب و متحدالشکل میسر خواهد شد . وزارت معارف چندبست که باین امر  
متوجه شده و بتهیه کتب کلاسی برای دبیرستانها همت گماشته است . تاریخ ادبیات ایران تألیف دوست  
داشتند ما آقای دکتر شفق ، بهترین کتاب جامعیت که بدستور وزارت معارف برای تدریس در  
دبیرستانها فراهم شده است . کسانی که از مراتب فصل و اطلاعات ادبی آقای دکتر آگاهند بقدر  
ومرات این تألیف ، پس در میان آثار ادبی اینزمان آسان بی میتوانند برد .

این کتاب شامل دو قسمت است : قسمت اول ادبیات ایران پیش از اسلام و قسمت دوم  
ادبیات بعد از اسلام ( علم عرب تا عصر فردوسی ، دوره غزنوی ، عصر سلجوقی ، عصر مغول و تیمور  
دوره صفویه تا آخر قاجاریه ) و در هر يك از دوره های قسمت ثانی مؤلف محترم پس از ذکر مختصری  
از تاریخ سیاسی آن شرح حال میدهد و جامعهی ارشده را نویسد گان و متصوفه و درجین عصر بگاشته و  
آثار مهم هر يك را شرح کرده است .

\*\*\*

## سخنوران دوران پهلوی

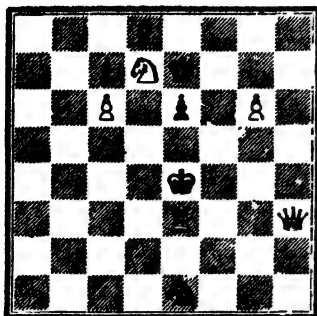
جلد اول

تألیف آقای دینشاه ایرانی

بقطع وزیری ، در حدود هزار صفحه با تصاویر متعدد .  
کتابیست در شرح حال شعرای معاصر ایران که آقای دینشاه ایرانی از فضایل یاری هندوستان  
تألیف و طبع نموده اند . درین کتاب پس از مقدمه فاسلانه ای که از طرف مؤلف محترم در تاریخ ادبیات ایران  
بگاشته شده مختصر شرح حال از هر شاعر با منتحی ارشاد او طبع شده است و قسمتی ارشاد ارشاد  
شعرای معاصر نیز از طرف مؤلف محترم با انگلیسی ترجمه شده است .  
بحث در باب این کتاب ، پس محتاج بکارش معالفة مفصل جدا گانه است . مقصود این  
سطور مختصر ، معرفی این مجموعه گرانبها بود و ما مخصوصاً تهیه آنرا بخواهند گان محترم توصیه میکنیم .

## حل مسئله شطرنج شماره چهارم

برای حل این مسئله باید وزیر سفید از خانه (الف۶) بخانه (ج۴) برود . حرکت دوم سفید بسته به حرکت مهرهای سیاهست بقرار ذیل :



الف ب ج د ه و ز ح

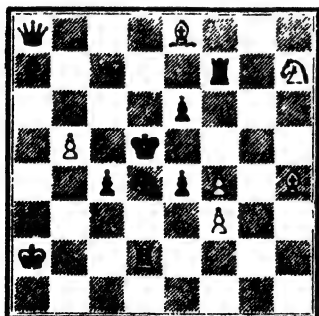
- ۱ - اگر سیاه با پیاده (د۳) وزیر را زد شاه سفید را باید بخانه (ه۴) برد و بارخ سفید (د۶) کش داد ، شاه سیاه مات است .
- ۲ - هرگاه سیاه از زدن وزیر چشم پوشد و پیاده (د۳) را بخانه (د۴) راند باید همان پیاده را با وزیر برد و کش داد . شاه سیاه مات میشود .
- ۳ - اگر شاه سیاه بخانه (د۱) یا بخانه (ه۳) رود باید با وزیر در خانه (ج۱) یا در خانه (و۴) بشاه سیاه کش داد و ماتست .

۴ - اگر با اسب سیاه حرکتی کرد باید وزیر را بخانه (ج۱) راند تا شاه سیاه مات شود .

کسانی که جواب صحیح مسئله شماره چهارم را فرستادند :

- ۱ - آقای میرزا حسینعلی خان احسنی ، از طهران « - ۶ « هوشنگ خان غداری فرحان از طهران
- ۲ - « میرزا حسینعلی خان صبا ، « « - ۷ « سعیدحاجان احیاء «
- ۳ - « عبدالمجید میرزا رکشی قاجار ، « « - ۸ « محمدحاجان حوا - هوری «
- ۴ - « اقبال خان شیمانی « « - ۹ « سیدحسین اوصعاء « از مابل
- ۵ - « هوشنگ خان منوچهریان « « - ۱۰ « ناظمی «

مهره سیاه ۸ دانه



مهره سفید ۹ دانه

مسئله ۵

مهره سفید در دو حرکت سیاه را مات میکند

اخطار : چون طبع مجلات هر ماه منتهی تابستم آن ماه با تمام میرسد

جواب مسائل شطرنج هر شماره بایستی تا پانزده روز پس از انتشار مجلات با داده برسد وگرنه طبع آن در شماره بعد میسر نخواهد بود .

محصولات نفتی ایران  
 در همه جا بقیه‌های  
 ارزان‌تر از پیش  
 بفروش میرسد و از حیث  
 خوبی جنس و صرفه  
 جوئی در مصرف  
 بی نظیر است  
 شرکت سهامی نفت انگلیس و ایران

آذرماه ۱۳۱۳

## قیمت اشتراك

یکساله	ششماهه	سه ماهه
طهران و ولایات: ۵۵ ریال	۲۸ ریال	۱۵ ریال
۱ یوند	۱۰ شلنگ	۵ شلنگ

بمحصلین و محصولات و نظامیان صده از وجه اشتراك تخفیف داده میشود  
 در مقابل معرفی ده نفر مشترك یکسال و در برابر معرفی پنج نفر  
 ششماه مجله مجاناً برای معرفی کننده فرستاده خواهد شد، مشروط بر اینکه  
 وجه اشتراك معرفی شدگان قبلاً ارسال گردد

تعیین قیمت اعلانات با دفتر مجله است



اونیون مانتس

بزرگترین اتحادیه کارخانجات

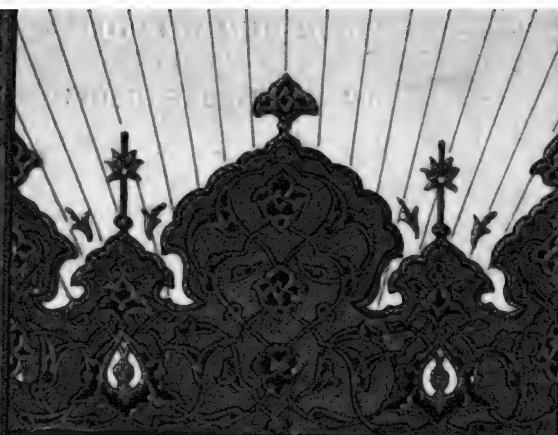
ماشین آلات نساجی

دنیا است

UNIONMATEX

نماینده  
انحصاری در  
ایران

تجارتخانه  
برادران شاهرخ



مجله علمی، ادبی، اقتصادی منصور  
طهران لاله زار  
مجله موسیقی

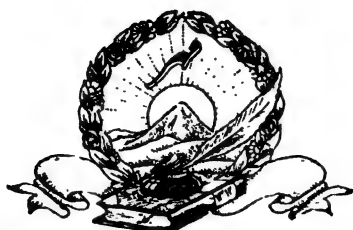
# فهرست مندرجات

صفحه

نویسنده

موضوع

۸۰۰	آقای موقر	روزه
۸۱۳	« نفیسی	محمد معشوق طوسی
۸۱۷	—	چهارمین الماس بزرگ دنیا
۸۱۸	آقای ملک الشعراء بهار	ارمغان بهار
۸۲۰	—	عقیده ای راجع بهاء
۸۲۶	آقای صورتگر	اقتراح
۸۳۰	فرخی	آتشب (شعر)
۸۳۶	—	تصویر حقیقی مسیح
۸۳۷	—	قسمت فکاهی
۸۳۹	آقای یاسمی	اندوز او شتر دانا
۸۴۳	« فلسفی	سیاست خارجی ایران در زمان صفویه
۸۵۱	—	سگی که می نویسد
۸۵۳	آقای ابقوانی	زن از نظر شوینهاور
۸۵۸	—	رادبو در مرغ
۸۶۲	—	مقام خیام در اروپا
۸۶۷	آقای نائل خاناری	سرگشت (شعر)
۸۶۸	« مؤید تابتی	مرگ گل
۸۶۹	« فوادی	سیر تکاملی زبان
۸۷۳	—	معالجه با آتش قرمز
۸۷۴	—	آمیرال توگو
۸۷۷	—	دراغماق در باها
۸۸۱	—	احصائیه کشتیهای دول معظم دنیا
۸۸۲	—	بامن چه کردند ؟
۸۸۴	—	مساغه هواپیمائی
۸۸۵	آقای بیای	غزالی
۸۹۱	—	ماسک ضد گاز
۸۹۲	آقای محیط شوشتری	حاشیه بر مقاله غزالی
۸۹۳	« دبیر	معرفت الحق
۸۹۶	—	مد ماهی بال
۸۹۷	—	لشکر باکتری
۹۰۱	—	مشاهده حرکت زمین
۹۰۲	—	تاثیر اسفناس در جلوگیری از ریزش مو
۹۰۳	—	شهر عشق
۹۰۴	—	شطر نج



سال دوم

دیماه ۱۳۱۳

شماره ۸

## روزه

### بقلم آقای مجید موقر

خوردن برای زیستن و ذکر کردن است  
تو معتقد که زیستن از بهر خوردن است

#### قدمت روزه :

یکی از قدیمترین عادات و رسوم که میان قبایل مختلف و در ادوار مختلف و مظاهر مختلف تمدن بشر معمول و متداول بوده «روزه» است. روزه نه تنها در میان مذاهب مهم و ادیان معروف عالم مورد تکریم و تعظیم بوده و هست بلکه از قدیمترین ازمینه متصوره یعنی از آن ادوار تاریک و توحشی که بشر در حالت نهایت بدایت و بربریت میزیسته و تنها خرافات سخیفه و اوهام باطله عقیده مند بوده و از مزایای حضارت و مدنیت هیچ بهره نیافته بود باروزه آشنائی و سروکار داشته، شگفت آورتر آنکه این عادت یا عبادت از رسوم و عادات بسیار نادر و کمیابی است که هم در عهد توحش بشری معمول بوده و هم در این دوره اعتلا و ترقی مورد ستایش و احترام است و نیز به احتمال با مرور دهور و پیشرفت علوم و فنون در میان بشر باقی و برقرار خواهد ماند، البته با این اختلاف که در ادوار گذشته روزه را تنها از نقطه نظر مذهبی و دیانتی رعایت میکردند و در آئیه علاوه بر منظور دیانتی محض سلامتی مزاج و تندرستی نیز ماحوظ خواهد شد.

### کثرت انتشار روزه:

در کثرت انتشار روزه همین س که از چین و هند گرفته تا کلد و آشور ، یونان و روم ، مکزیک و پرو ، ایرلند و استرالیا که هر یک با آنهمه بعد مسافت بنوب خود دارای تمدنی خاص و دوره‌ای خاص بوده اند روزه را با اختلافاتی چند معمول میداشتند . در مذاهب مختلف بودائی ، هندو ، کنفوسیوس ، جاین ، تائو با شدت و ضعفی روزه واجب آمده . حکما و فلاسفه قدیم از قبیل رواقیون ، کلیون ، فیثاغورثیون ، افلاطونیون جدید توصیه به روزه نموده اند . در دیانت اسلام و مسیح و موسی که از امهات مذاهب دوره مدنیت است روزه با تشریفات معلوم و شروط معینی فرض و ضروری شمرده شده . حتی در میان جماعتی که متأسفانه قید دیانت را از خود بکلی زده و پای بند هیچگونه معتقدات مذهبی نیستند فواید و محسناتی برای روزه قائل بوده در موارد مخصوص و برای مقاصد معینی روزه را لازم میشمارند با این کیفیت می بینیم که روزه از عادات بسیار شایع و رایج و در عین حال بسیار قدیمی است که در ادوار مختلف و مظاهر گوناگون تمدن بشری ثابت و با برجا مانده و عملاً نشان داده که هم مناسب با طبع خشن و افکار کوتاه بشری و هم موافق ذوق لطیف و عقل سلیم عصر جدید است .

**امید و انتظارات از روزه:**

روزه همان طور که درازمنه مختلف و بین قبایل مختلف معمول و متداول بوده توقعات از آنهم اشکال گوناگون داشته و هر جماعتی بفرایخور فهم و ادراک خود از آن مرادی میخواستند : ۱- در میان قبایل وحشی و حشی وقتی که خطر عام و بلیه عظیمی آنها را تهدید میکرد تمام افراد آن قبیله بهیئت اجتماع متوسل به روزه میشدند و روزه را وسیله استخلاص از بلا می دانستند . ۲- جماعتی دیگر از قبایل وحشی روزه را وسیله جلب رضایت خدایان خیر از قبیل خدایان روزی و فیروزی و فراوانی و توانائی و همچنین موجب دفع شر خدایان موزی مثل خدایان ناخوشی ، قحطی و جنگ می دانستند ، ۳- جادوگران و داروگران در عالم سحر و طبابت آلوده بساحری برای تجمع قوای باطنی و استمداد از ارواح خفیه متشبث به روزه میشدند و مزایای خارق العاده‌ای از برای آن قائل بودند . ۴- قبایل استرالیایی مرکزی و پیروان مذهب جاین بویژه دوشیزگانی

که انتظار مقدم مبارك شوهری فرخنده سیرت و نیکو صورت را دارند روزها و سیاه وصول به آمال و آرزوهای دیرینه خود میندازند، ۵- در برخی مذاهب وادیان که برای شروع به عبادات مذهبی خود مقدمات و تشریفات قائل هستند برای تصفیه دین از فضولات و مواد نجس و برای حضور قلب و تزکیه نفس متوسل بروژه میشوند. ۶- کلیمان و عیسویان روزه را من باب انابت و توبه رعایت میکنند و آنرا وسیله کفاره معاصی میدانند، ۸- در اسلام روزه را موجب خیر و برکت دردنیا و اجر و ثواب در عقبی میدانند. برای کسانی که همیشه در ناز و نعمت بار آمده و هیچوقت روی عبوس سختی و فشار روزگار را ندیده اند روز و سیاه ایست که آن ها را در عالم گرسنگی همدرد نیازمندان و ینوایان کرده حس رقت و عطوفت آنها را تحریک میکند. مسلمان حقیقی ماه رمضان را ماه عبادت میداند و حتی الاکان سعی میکند کوچکترین معصیتی از او سرزنند، دروغ نگوید، غیبت نکند، از مجرمات پرهیزد و خلاصه در ایام صیام سعی میکند از آلودگیهای جهان فانی وارسته توحه را سرای دیگر و منزلگاه باقی خود معطوف دارد. ۹- روزه در عالم سیاست و اجتماع نیز رخنه کرده برخی از سیاسیون که بخواه طه اختلاف نظر سیاسی و مخالفت با حکومت وقت محکوم محبس میشوند متوسل بروژه شده از هر قسم خوردنی خوداری میکنند این امید که یا بوسیله تهدید یا بتحار اولیای امور رامتو حصصیت و شدت علاقمندی بمنویات سیاسی و اجتماعی خود ساخته شاید این فداکاری آنها مؤثر واقع افتد و اولیای امور را بانیات بیغرضانه ایشان موافق سازد و بدین وسیله مملکت و مشرب سیاسی خود را پیش برند و یا آنکه در راه عقیده و ایمان سیاسی خود بقدری استقامت ورزند و روزه را ادامه دهند تا عقب الامر جان را بجان آفرین تسلیم کنند و از اسرار این فداکاری شدت صداقت و صمیمیت و حقانیت خود را بآیات رسانیده مخالفین خود را در نزد خدا و وطن و جامعه مسئول و معاقب قرار دهند، ۱۰- اطباء و جراحان نیز در بعضی موارد روزه را تجویز میکنند یعنی در مواردی که باید معده مریض تهی از فضولات باشد تا عمل جراحی تسهیل شود و یا لازم داشت جهاز هاضمه مریض را استراحت مکفی دهند و از تحمل بار گران ماکولات سبک بار سازند. ۱۱- روزه فی حد ذاته از نقطه نظر صحی دارای منافع بسیار و محاسن بی شماری است که اخیراً یعنی از چهل سال باین طرف مورد توجه خاص طبقات منور الفکر واقع

شده و روز بروز نیز بر اهمیت آن افزوده میشود بقسمی که در مریضخانه‌هایی که معتقد به معالجات طبیعی هستند و از روی همین اصل عمل میکنند روزه را از وسائل مؤثر معالجه بسیاری امراض میشناسند، و حتی عده دیگری هستند که روزه را بدون هیچ عارضه کسالت یا الزام دباتی تنها محض سلامتی مزاج بر خود لازم می‌شمارند و به طبیب خاطر هفته‌ای يك روز از ما کولات خودداری میکنند.

### اقسام روزه:

همچنانکه عقیده‌مندان به روزه در فواید و مزایای آن عقاید مختلف دارند طرز رعایت روزه نیز در میان اقوام مختلف و ادیان گوناگون طبعاً متفاوت است: ۱- آنانی که از نقطه نظر حفظ سلامتی مزاج روزه می‌گیرند در مدت روزه از هر قسم خوردنی خودداری میکنند ولی آب را جایز می‌شمارند بلکه برای تصفیه مزاج لازم میدانند. ۲- در اسلام در اوقات روزه همه قسم مأكولات و مشروبات و دخانیات منع شده و حتی گرد و غبار هم نباید وارد حلق و بینی شخص صایم گردد. ۳- کلیمیان ۲۴ ساعت تمام روزه می‌گیرند و در اوقات دیگر از گوشت یا هر غذای مطلوبی امتناع می‌ورزند. ۵- در معالجات طبیبی احياناً غذای بخصوص را جایز دانسته سایر مأكولات را منع میکنند مثل اینکه در بعضی موارد تنها شیر را نجویز نموده مریض را از هر قسم اغذیه دیگر زود دارند. ۶- اختلاف در انواع روزه از حیث طول مدت هم بسیار است: (الف) در معالجات طبیعی دیده شده که مریض را تا سه ماه متوالی یعنی ۹۰ روز تمام جز آب هیچ قسم خوردنی و یا آشامیدنی نداده اند شاید برخی از خوانندگان تعجب کنند که چگونه ممکن است انسان ۹۰ روز متوالی چیزی نخورد و تلف نشود. تفصیل این قضیه را در پایان مقاله شرح خواهیم داد، (ب) در اسلام يك ماه رمضان روزه را در روز گرفته شبها آزاد هستند همچنین سایر مذاهب و مشارب هر يك روزه را بطرز خاصی واجب دانسته‌اند.

### پر خوری:

امراض و اوجاعی که عارض بشر میشود و او را زبون الام و اسقام خود می‌سازد نود در صد از راه معده وارد دستگاه بدن میگردد. بشر بطور عموم بیش از حد لزوم غذا می‌خورد. این يك حقیقت مسلمی است که جماعه عامه اطباء و فلاسفه قدیم

و جدید برانند: هیپو کریس<sup>۱</sup> در ۲۴۰۰ پیش تذکر میدهد «بدن ناسالم هر چه بیشتر تغذیه کند مریضتر میگردد» باو تارک<sup>۲</sup> در ۱۸۰۰ سال قبل نصیحت میکند: «بجای اینکه متوسل به ادویه شوید یک روزروژه بگیرید». دکتر دوی فیلسوف امریکائی معتقد است: «وقتی که معده مریض را از غذا تهی نگاه دارید مرض را از گرسنگی میکشید و نه مریض را» و دکتر ویلی شیمی دان نامی امریکائی اظهار عقیده می کند: «در آینده چگونگی غذا وسیله معالجات خواهد بود و نه استعمال ادویه». اساساً غذا در مزاج انسان سه وظیفه مهم را بجا می آورد: ۱- تولید حرارت در بدن ۲- تشکیل انساج جدید که سبب نمو بدن اطفال است. ۳- ترمیم و تعویض نسجهای فرسوده. تا وقتی که بدن در حالت نمو است عمل دوم یعنی تشکیل نسجهای جدید صورت میگیرد و وقتی که بحد رشد رسید این وظیفه طبعاً مرتفع میگردد و چون یک وظیفه مهم از عمل غذا کاسته شد بالنسبه از کمیت آن نیز باید کاست تا حالت تعادل در عرصه و تقاضا حاصل آید. بنابراین هر قدر انسان عمرتر گردد احتیاج او از حیث کمیت غذا تقلیل می یابد. ولی بعکس شریعی باین عمل میاورد غذاهای خود را بوسایل مصنوعی مأکول و مشبهی تهیه کرده علی رغم اشتهای طبیعی بیش از حد لزوم و احتیاج حقیقی مصرف کند. وقتی که برای غذا وظیفهای ما فوق وظیفه طبیعی قائل شدیم و برای اجابت اشتهای کاذب از حدود احتیاجات تجاوز کردیم آنچه زیاده از حد لزوم و احتیاج حقیقی مصرف شود سر را بجهاز هاضمه شده آنها را ضرر خود بحمالی بار گران و ادا میسازد. گفتیم که یکی از وظائف عمده غذا تولید حرارت است و حرارت هم بنوبت خود سه خاصیت میبخشد:

- ۱- نگاهداری درجه حرارت بدن بحد اعتدال یعنی در حدود ۳۷ درجه سانتیگراد،
- ۲- تبخیر آب بصورت عرق که از مسامات پوست بدن تراوش کرده و فواید عمده در بر دارد. هم چنین تبدیل آب به بخار در ریه موقع تنفس و گرم کردن غذا
- ۳- تبدیل حرارت به قوه و کار همچنانکه در ماشین بخار نیز همین عمل صورت میگیرد: حرارتی که در لکوموتیو تولید میشود تبدیل بقوه شده قطارهای متعدد را با هزاران خوار



بار و صدها مسافر با کمال سهولت از شهری به شهری و از مملکتی به مملکتی میکشاند. اشاره کردیم که بدن انسان درجه معینی حرارت لازم دارد همین طور هر دستگاه ماشین بخار مقدار معلومی حرارت میخواهد. اگر رعایت اعتدال در درجه حرارت نشود بخار بیش از حد لزوم تولید و متراکم شده لوله ها را ترکانده دستگاه ماشین را متلاشی ساخته و خسارات زیادی وارد می آورد. اینها نتیجه استعمال غذای اضافی یعنی سوخت در ماشین است. برای حفاظت ماشین از این گونه بیش آمدهای ناگوار دو وسیله تعبیه شده: ۱- درجه حرارت نما، ۲- درجه دافع خطر. در صورتیکه با داشتن درجه حرارت نما بعملی حرارت از حد اعتدال تجاوز کرد و بخار داخل دیک متراکم گردید فوری این درجه بخار باز میشود و بدین وسیله بخارات اضافی خارج شده ماشین از مخاطره نجات می یابد. در مورد دستگاه ماشین بدن، عقل که قوه حاکمه است باید وظیفه حرارت نما را بجا آورد و اراده نیز قائم مقام درجه دافع خطر گردد ولی متأسفانه بشر که تر این دو قوه خداداد را مورد استفاده قرار میدهد و ماشین بدن بواسطه عدم رعایت موازنه حرارت و سایر نتایج حاصله از برخوردی صدمات زیاد دیده و می بیند.

خلاصه آنکه بشر همیشه به برخوردی عادت داشته و در نتیجه اصراف در غذا دچار امراض گوناگون میشود ولی متأسفانه پند نمی پذیرد و متنبه نمی گردد.

### فواید روزه :

انسان هر قدر درزندگانی محتاط بوده و بخواد در غذا میانه روی اختیار کند باز گاه، بگاه محکوم مشبهات شده از حد و اعتدال خارج میگردد. غذا از وقتی که وارد دهان میشود تا خط سیر خود را پیاپی از رساند در هر قسمت از این مسیر طولانی: دهان، حلق، مری، معده، روده های بزرگ و کوچک، برای تسهیل عمل جذب غذا بخون و افادات مقدره با ترشحاتی چند از قبیل ترشحات خبوی، عصیره معده، شیرۀ لوزة المعده، زرداب، شیرۀ روده، مخلوط و ممزوج میگردد. وقتی که ترشحات درونی بدن با غذا مخلوط شد تغییراتی در ماهیت آن بعمل می آید یعنی تغییرات شیمیائی حاصل میشود: مواد نشاسته دار بواسطه امتزاج با خبوی مبدل به قند میگردد شیرۀ لوزة المعده کار نیمه تمام خبورا با تمام میرساند و مواد چربی دار را نیز حل میکنند، شیرۀ معده قند را حل

می‌کند. وقتی که مقدار زیادی از غذا وارد مسیر جهاز هاضمه شد ترشحات معمولی غده‌ها تاب انجام وظیفه نسبت به تمام این مقدار نمی‌آورد. از طرف دیگر طبیعت بدن خواهان تغییرات شیمیائی غذاست. بالنتیجه موازنه عرضه و تقاضا بهم می‌خورد، عمل هضم و جذب و دفع شدید می‌گردد. غده‌های جهاز هاضمه، کبد، کایه، جهاز تنفس بحکم اجبار بر میزان جدید خود می‌افزایند و دست از فعالیت نمی‌کشند تا خسته و فرسوده گردند. با وجود این فداکاری عمل تغییرات شیمیائی غذا ناقص می‌ماند و فضولانی که از ترشحات جهاز هاضمه بی بهره مانده مکمن مستعدی برای پرورش باکتری و فساد در معده و تولید سموم تشکیل می‌دهد که بالعلازمه سلامتی مزاج را منحرف می‌سازد. علاوه بر مراتب مسطوره هرماشینی محتاج باسراحت و ترمیم است. تا کنون هیچ ماشینی دیده نشده که بتواند علی‌الاقبال بدون وقفه و تعطیل و ترمیم انجام وظیفه کند، طبعاً ماشین بدن هم نمیتواند از این قاعده عمومی تخلف ورزد و گاه بگاه استراحت لازم دارد، یگانه طریقه استراحت ماشین بدن امساك از غذاست. بنابراین روزه از واجبات حفظ سلامتی مزاج است و همچنانکه شرعاً واجب آمده از نقطه نظر تندرستی هم باید ضروری و قابل احترام شمرده شود.

### معالجه امراض شدید بوسیله روزه:

عقیده و ایمان بنواید صحتی روزه در میان طبقات، نورالفکر روز و روز راسختر می‌گردد. کتابها در مناقب و فواید روزه نوشته و مینویسند. اطباء عالی مقام روزه را تجویز میکنند. مریضخانهای مهم و معتبر مخصوص معالجات طبیعی که روزه از ارکان مهم طریقه معالجات آنهاست برپا میکنند و مدعی هستند که امراضی از قبیل: سوء هضم، فربهی زیاد، ضیق النفس، التهاب معده، حمله، کمردرد، سوزاك، سفلیس، نزله، ذات‌الریه، مخمלק، امراض کبد، امراض کلیه، روده کور (پانديس)، ورم صفاق، رماتیزم، نقرس، حصبه، مرض قند (دیابت)، سرطان، تصاب شرابین، سکنه ناقص، سل، زخمهای مزمن و جراحتهای موزی را معالجه کرده‌اند. در میان اشخاص سالم نیز روزه رسوخ یافته و بسیاری هستند که ماهی یکبار و حتی هفته یکروز مرتباً و بالااستمرار در او طبابانه و در صحت مزاج روزه می‌گیرند و از فواید آن برخوردار میشوند.

## نود شبانه روز امساك از غذا:

در موارد عادی و برای حفظ سلامتی مزاج يك شبانه روز روزه کافی است ولی برای معالجه امراض شدید باید طولانی باشد. طول مدت روزه بسته به نوع مرض و وضعیت حالت مزاجی مریض است.

روژه‌های يك هفته و يك ماهه و ۴۵ روز در این گونه، عالجات طبیعی مکرر تجویز شده و احياناً بعضی از مرضی تا نود و نهم روز روزه گرفته اند. امساك از غذا در مدت نود روز حیرت آور و شاید هم محال تصور شود ولی اندکی بحث معرفت الاعضائی مسئله را قدری روشن خواهد ساخت: وقتی که روزه شروع شد و غذای تازه وارد جهاز هاضمه نگردید در مرحله اول فضولاتی که معمولاً در مسیر امعاء یافت میشود در تحت عملیات جهاز هاضمه قرار گرفته و بالمال جذب و دفع میشود. بقایائی که در طول ده ذرع مسیر یافت شود کافی است احتیاجات دوتا سه روز بدن را مرتفع سازد. وقتی که این فضولات مصرف شدنوبت بچربی بدن میرسد. اساساً چربی در خال و فرج بین سلولهای بدن ذخیره میشود و دو وظیفه عمده را عهده دارند: ۱- نگهداری حرارت بدن و حفظ آن از سرما، ۲- ذخیره خوراك برای بدن در موقع ناخوشی. یعنی وقتی که مریض نتوانست غذا بخورد چربی بدن او بمنزل غذا مصرف شده و لاغر میشود. در مورد روزه طولانی هم بهمین طریق از چربی بدن اعاشه میشود مثلاً شخصی که دارای ۳۰۰ رطل وزن بود در پایان نود روز روزه وزن او به ۲۲۵ رسید یعنی ۷۵ رطل از چربی و سایر مواد بدن خود را صرف اعاشه و ادامه حیات نموده بود. بهمین طریق در موقع مجاعه شتر از کوهان و گوسفند از دنبه خود اعاشه میکنند. غذائی که موجب بقای حیات است تنه مرغ، زبان و فسنجان و قرمه سبزی نیست و همین اشتباه است که روزه‌های متعددی را در بادی امر محال جاوه گرمی سازد. روزه‌های طولانی سایر اعضا بدن را نیز از قبیل عضلات، کبد، طحال، خون در تحت تاثیر درمی آورد و از کمیت آنها میکاهد ولی کوچکترین اثری بسلسله اعصاب و مغز نمیکند بلکه بواسطه نفعیه و تزکیه‌ای که در نتیجه روزه عاید میشود قوای عقلی و حواس خفیه را فعال تر میسازد.

مناقب روزه و فوائد معرفت الاعضائی آن قدری است که در حوصه يك مقاله نمیکند، مقالات مفصل و مسلسل لازم دارد، بلکه کتابها پر کنند، فعلاً بهمین مختصر اکتفا میکنیم.

# صمت ادبی

## محمد معشوق طوسی

بنام آقای سعیدی

در دیباچهای شاهنامه این نکته را ثبت کرده‌اند که چون فردوسی در اندیشه نظم شهنامه برآمد «از شیخ محمد معشوق طوسی علیه‌الرحمه که از جمله اولیاء الله بود استمداد همت کرد و شیخ فرمود که میان بپندوزبان بگشای که مقصود خواهی رسید، فردوسی خرم خاطر گشت و دانست که هر تیری که از پشت آن بزرگوار رفت به‌دفعه براد رسید ....» مراد از محمد معشوق طوسی همان صوفی معروف اواخر قرن چهارم و اوایل قرن پنجم هجریست که حتماً، افردوسی معاصر بوده و در کتب عرفا معروفست. چون چنانکه پس از این خواهد آمد این عارف بزرگ آن زمان درست با فردوسی معاصر بوده و حتی در همان دیاری که اقامتگاه فردوسی بوده است زندگی می‌کرده بهیچ وجه دور نیست و حتی نزدیک یقین است که باشاعر بزرگ ایران محشور بوده است و چون فردوسی قطعاً مشرب تصوف داشته و بدین مسأله که در آن زمان در خراسان و مخصوصاً در طوس رواج سیار داشته است مائل بوده و از اشعار وی نیز برمی‌آید که ازین طریق به‌گانه نبوده است بهیچ وجه دور نیست که این عارف نامی آن زمان ارادت ورزیده باشد و از و درین کار بزرگ خود همت خواسته باشد و چون چنین رابطه‌ای در میان این دو مرد بوده است بدین می‌ارزد که آنچه در احوال محمد معشوق طوسی فراهم می‌آید درین صحایف گردآورم و جویندگان احوال یکی از بزرگان شعرای جهان که امسال هنوز در جشن هزارساله اوئیم ره آورد کنیم :

دریغست که جزئیات احوال این عارف بزرگوار چنانکه می‌باید و شاید و چنانکه در حق دیگران از نظایر و همد و شان وی کرده‌اند در کتایب فارسی و عربی ضبط نشده و تنها از گوشه و کنار باحوال او بی‌می‌توان برد. همین قدر پیداست که از عرفای بزرگ زمان خود بوده و ذکر وی از و در کتابها هست.

چنانکه حمدالله مستوفی در تاریخ گزیده آنجا که مشایخ عرفا را می شمارد در شمار کسانی که از زمان ایشان خبر نداشته است (ص ۷۹۵) معشوق طوسی را بهمین اختصار نام می برد. این معشوق طوسی در میان عرفا مقاماتی داشته است و فریدالدین عطار که سینه او گنجینه ای از حکایات و داستانهای سیر و ساوگ عرفا بوده و در نظم و نثر خود اطوار و احوال و اقوال ایشان را جاودان گذاشته است در منظومه مصیبت نامه خود دو حکایت در باب وی سروده است یکی آنست که گوید :

ما گهی معشوق طوسی را مگر	بود بر دکان عطاران گذر
آن بکی عطار خوشتر از بهشت	غالبه از مشک و عسبر می سرشت
غالبه بستند ارو معشوق چست	بود در پیشش خری از نار سست
زیر دنبال خر آلوده بگرد	بر یابیدی غالبه سوده بگرد
سر این برسید ارو مردی براه	گفت این خنقی که هست این جایگاه
از خدا دارند چندانی حشر	کز دم این غالبه این لاشه خر

و حکایت دوم او اینست :

شد مگر معشوق طوسی با توان	در عیادت رفت پیشش بك حوان
فانجه آغار کرد آن جایگاه	تا دمد نادی بر آن معجون راه
گفت اگر دادم حواهی داد تو	چون بحواهی برحق افکن باد تو
هیچ در حور دست این درویش را	حمله او را نایدم به حویش را
هر چه هست و بود خواهد بودیر	هست او را حمله زیبا و عربیر

از این دو حکایت معلوم می شود که معشوق طوسی عارف موحد خدای پرست بوده است و در توحید از وی سخنان روایت می کردند .

و نیز عطار در الهی نامه خود این حکایت را می آورد :

مگر معشوق طوسی گرم گاهی	چو بی حویشی برون میشد براهی
یکی سک پیش او آمد بجاگاه	دری حویشی برد سنگیش در راه
سوانی سز حمله دید از دور	در آمد از پستی روانی همه دور
برد بك تازیانه سخت بر وی	بدو گفتا که هان ای بی حرهی
بهیدای که بر که می روی سنگ	که با او بوده ای در اصل همرنگ
چو از بك قالی با او بهم تو	چرا از خویش می داریش کم تو
چو سک از قالب قدرت جدا نیست	فروبی منتت بر سک روا نیست
سگان در پرده پنهانند ای دوست	بهین گریه مفری بیش ازین پوست
که سک گرچه بصورت ناپسندست	و ایکن در صفت جایش ناپسندست
بسی اسرار با سک در میاست	و لیکن ظاهر او سد آست

از این حکایت معلوم میشود که محمد معشوق در اوایل زندگی هنوز در سالک تصوف در نیامده بود سپس حالتی در او پدید آمد و در راه ساوک و سیر وارد شد .

این معشوق طوسی معاصر بوده است با عارف مشهور اواخر قرن چهارم ابوسعید فضل الله بن ابی اخیر میهنی . متولد در روز یکشنبه غره مجرم ۳۵۷ و متوفی در شب جمعه چهارم شعبان سال ۴۴۰ و چنانکه معلوم میشود اواخر عمر او با اوایل زندگی و آغاز دوره تصوف ابوسعید مصادف بوده چنانکه در کتاب اسرار التوحید فی مقامات ابی السعید این حکایت (ص ۶۸ - ۶۹) آمده است :

« در آنوقت که شیخ ما ابوسعید قدس الله روحه العزیز از ریاضت و مجاهدت فارغ شد و بمیهنه از آمد و آن حالت و کشف بکمال رسید عزیمت نشا بور کرد ، چون بدیه باژ طوس رسید ، دهست برد و فرسنگی شهر طاران ، درویشی را پیش فرستاد و گفت بشهر باید شد بنزدیک معشوق و گفتن : دستوری هست تادرو لایت تو آئیم ؟ و شیخ ماهر گز هیچ کسی را نگفته است که چنین بکن با چنان ممکن گفته است چنین باید کرد و چنان نباید کرد و این معشوق از عقلاء میجانین بوده است و سخت بزرگوار و صاحب حالتی بکمال و نشست او در شهر طوس بوده است و خاکش آنجاست . چون درویش رفت شیخ فرمود تا اسب زین کردند و رانر رفت و جمع صوفیان در خدمت شیخ رفتند . چون بیک فرسنگی شهر رسیدند ، موضعی که آنرا دو رادران گویند که بالاست که از آنجا شهر را بتوان دید ، اسب ایستاد و جمع جماعه ایستادند . چون آن درویش پیش معشوق رسید و آنچه شیخ فرموده بود بگفت معشوق تبسمی نکرد و گفت : برو و بگوئی تادرا آید . چون معشوق در شهر این سخن بگفت شیخ هم از آنجا اسب راند ، جمع رفتند تادرا راه آن درویش شیخ رسید و سخن معشوق بگفت و شیخ هم از راه پیش معشوق آمد و او شیخ ما را استقبال کرد و در بر گرفت و گفت : فارغ باش که این نوبت که آجامیزند و جایهای دیگر روزی چند راهه درگاه تو خواهند آورد ... »

از این حکایت بخوبی معلوم میشود که معشوق طوسی در آن زمان یعنی در اواخر قرن چهارم صوفی مجترم و مسمی بوده و کشف و کرامات داشته و او را رتری می گذاشته اند و بی رخصت وی بحدود او نمی رفته اند و در دهه ۳ یا ۴ که همان ولادت گداه و خانه پدری فردوسی بوده و نام جماعه طاران طوس دو فرسنگ بوده است ابوسعید

متوقف شده و از ورخصت ورود بشهر طوس خواسته است و این عارف پیر در شهر مقیم بوده و در همانجا وی را بخاک سپرده اند .

جامی در تفحات الانس در باب محمد معشوق چنین می نویسد : « معشوق طوسی قدس الله تعالی سره ، نام وی محمدست ، از عقاء و جانین بوده است و سخت بزرگوار و صاحب حالت بکمال ، در شهر طوس می بوده است و قبر وی در آنجاست ... » سپس همان شرح ملاقات وی را ، ابو سعید ابو الخیر آورده و می گوید : « ... عین القضاة همدانی در بعضی از رسائل خود نوشته است که محمد معشوق نماز نکردی ، از خواجه محمد حمویه و از خواجه احمد غزالی رضی الله تعالی عنهم شنیده شد که روز قیامت صوفیان راهمه این تمنی بود که کاشکی خاککی بودندی که روزی محمد معشوق قدم بر آن خاک نهاده بودی . این محمد ترك قبایسته بود يك روز در جامع طوس آمد شیخ ابو سعید ابو الخیر قدس سره مجلس میداشت . این محمد یعنی محمد معشوق بندی در قبازد و شیخ ابو سعید را خاموش کرد و زبانش بست . چون ساعتی را آمد شیخ ابو سعید ابو الخیر گفت ای سلطان عصر وای سرور وقت خود ندقیای را گشای که بند بر هفت آسمان و زمین نهادی ... »

امین احمد رازی در تذکره هفت اقایم همین مطالب را از تفحات الانس نقل کرده و مرحوم اعتماد السلطنه در مجلد اول طالع الشمس از تذکره هفت اقایم همین سخنان را گرفته است .

ابوالحسن علی بن عثمان جلایی هجویری غزنوی در کشف المحجوب (ص ۲۱۶) جایی که مشایخ خراسان را که پیش از وی بوده اند می شمارد در ضمن این شماره می گوید : « شیخ محمد معشوق زندگانی نیکو و خوب داشت . »

مرقد این شیخ محمد معشوق در طوس معروف و دود زیارتگاه مردم بشماره برفته است چنانکه حمد الله مستوفی در نزهة القلوب (ص ۱۵۱) گوید : « در جانب شرقی او (طوس) قبر امام حجة الاسلام محمد غزالی و احمد غزالی و مزار فردوسی و معشوق طوسی هم آنجاست ... » . از این گفتار چنین برمی آید که قبر معشوق تا اوایل قرن هشتم و در زمان حمد الله مستوفی معروف و دایر بوده و در شرق شهر طوس در مجاورت قبر محمد و احمد غزالی و فردوسی بوده است . یعنی نزدیک همان جایی که امسال مزار

شاعر بزرگ طوسی را در آن افتتاح کردند و این دومرد بزرگ یعنی معشوق طوسی و فردوسی طوسی که در زندگانی بایک دیگر مجشور بوده اند پس از مرگ هم شریک خاک و هم سایه یکدیگر شده اند و جای آنست که نامشان بایکدیگر توأم باشد.

\*\*\*

مراجعه : مجله کاوه شماره ۱۲ از دوره جدید ، ص ۲۶ ستون اول - دیباچه بایسنغری شاهنامه - اسرار التوحید فی مقامات ابی السعید . چاپ بطرز بورغ - مصیبت نامه فرید الدین عطار - تاریخ گزیده چاپ اوقاف گیب - تفحات الانس چاپ لکنهو - تذکره هفت اقلیم در فصل طوس - کشف المحجوب چاپ لنین گراد - مطلع الشمس مجلد اول ص ۲۷۳ .. ۲۷۴ - زهرة القلوب چاپ اوقاف گیب - الهی نامه عطار.

### چهارمین الماس بزرگ دنیا

که اخیراً کشف شده و وزن آن ۷۲۶ قیراط است و قیمت ۳۱۵۰۰۰ دلار بعروض رسیده.



تصویر جاکر  
کاشف الماس



اتفاق تازه ای که در تاریخ الماسهای معروف دنیا رخ داده کشف قطعه الماس فوق است. یکی از کارگران افریقای جنوبی موسوم به جاکر «J. J. Jonker» در ضمن کاوشهای روزانه خود موفق به تحصیل این الماس شده و حصاص آن بقرار ذیل است : وزن ۷۲۶ قیراط ، رنگ سفید متمایل به آبی ، حجم مقدار یک تخم مرغ ، شکلی صاف و هموار بی شک ، یکی از تخریفاتهایی که تخصص در معاملات الماس دارد آنرا فوراً در ۳۱۵،۰۰۰ دلار که متجاوز از پانچ مایون ریال

است خریده فروخته آن که تا قبل از این اکتشاف بی سر و بر بود در برابر چشم پنهان می ماند. قصد دارد این وجه خطیر را بمصرف تأسیس موسسه ای برساند که همیشه در عالم خیال آن را در مغز میور و باید امروز استطاعت دارندگی آنرا دارد و آن موسسه تربیت و نگاهداری گاو و گوسفند است. در دنیا فقط سه قطعه الماس یافت میشود که از این قطعه الماس بزرگتر است بنابرین این چهارمین الماس بزرگ دنیاست. بزرگترین الماس قطعه ای است موسوم به کولینن «Cullinan» که قبل از تراش ۳۰۲۵ قیراط وزن داشت. دومین موسوم است به اکسلسور «Exelsior» و وزن آن ۹۶۹ قیراط است. سومین به نام «مغول بزرگ» «Grand mongol» شناخته شده و دارای ۷۷۸ قیراط وزن است ، و این چهارمین قطعه الماس بزرگ دنیا بنام کارگر بی بصاعت و کم نام دیور و متمول امروز جاکر نامیده شده است. پس از کشف این الماس گراسها عدد زیادی از اطراف و اکداف ترا سوال بامید تحصیل یک همچو گنج برفیتمی بمحل کشف آن هجوم آورده اند. الماس به دو طریق بدست می آید ، ۱ - در افریقای جنوبی در میان سنگریزه های رودخانه یافت میشود. از اینجهت سنگریزه های رودخانه را جمع آوری کرده ، شستشو میکنند و تحت معاینه در می آورند. ۲ - در میان طبقات زمین که مخصوصاً آبی رنگ باشد زمین را بوسیله آلات مخصوصی حفر کرده آنچه حاصل شود بالا می آورند و جستجو میکنند.



# ارمغان بهار

اثر طبع آقای ملک الشعرا بهار

نظم اندر زهای آذربایجان سرفندان،  
از پهلوی پیارسی، در تابستان ۱۳۱۲

۳

\* \* \*

کسی کاو بگیتی دهشیار زیست  
کوتر ورا از خرد چیز بیست  
که گرمایه از دست برکست شد  
زرو چاربا نیزش از دست شد  
چو باشد خرد، رفته از آبدش  
بناز کسان کی نیاز آبدش

\* \* \*

بدین کوش و پیوسته خرسند باش  
بدانش درختی برومند باش  
چو دانا بود مرد امیدوار  
همینو گراید سر انجام کار  
که دانا که دارد امید آن هست  
و دایای 'بومید' نادان بهست

\* \* \*

همیشه روان را فرا باد دار  
ز کردار بیکو روان شاد دار

\* \* \*

مهل نام را، خوبشکاری درست  
که بی خوبشکاری شود نام بهست  
دو گیتی است با مردم خوبشکار  
همینو خوش و در جهان شاد حواری

۱۰۴

وترا گویم ای یسر من نیکو ترین  
دهشیری بمر دمان، کوهر خرد است، چه  
اگر برکست خواسته برود و یا چهار  
پایان بمیرد خرد بماند.

۱۰۵

باستوایی و استواری دین کوشش  
کن چه مهمترین خورسندی دانا بی [است]  
و بر گتر از آن امید به مینو است

۱۰۶

همیشه روان خوبشتن را فرا باد دار.

۱۰۷

نام خویش را، خوبشکاری؟ خویشی  
به مهل. (یعنی بمناسبت نام و مقام ارکار  
و کوشش طفره مزین)

۱ - برکست، به فتح باوکاف و سکون سین، به معنی حاشا و معاذ الله و خدا نکرده است  
و اسامید (برکست باد) هم استعمال کرده اند.  
کسانی گوید:

رود کی استاد شاعران جهان بود  
و کسانی که آنرا بایا و ابد لغت (هرگز) دانسته اند، خطا رفته اند مانند آماندراج.

۲ - خوبشکاری، غیرت و پشت کار در کارهای آراد، و صاحبان فرهنگ آنرا زراعت  
پیشگی معنی کرده اند.

\*\*\*

بدزدی میر دست و ستوار باش  
 منش را ز یستی نگهدار باش  
 میرتاب هرگز تن از کار کرد  
 که از کار کردن شود مرد، مرد  
 ز بی خوشکاری نگهدار پای  
 که بیکارگی هست پتیاره زای  
 بهر کار پاداشنی همزه است  
 گنه کاره را سخت بادفراه است

\*\*\*

کسی کز بی دشمنان لند چاه  
 خود افتد در آن چاه و گردنماه

\*\*\*

نکو مرد آساید اندر جهان  
 برد بد کنش مرد رنج گران  
 بکوئی بود جوشن نیکمرد  
 بگرد بدی نانوانی مگرد

\*\*\*

زنی خواه دوشیزه و مهران  
 بدوشیزه شاد است مرد جوان

\*\*\*

اگر باده بوشی به بیمانه بوش  
 بائین مردان فرزانه بوش  
 کر اهروی می ز دلهاکاه  
 بروید، چو از تند باران گیاه  
 ( و گر گفته من پسند آیدت  
 محور می که از می گرد آیدت )  
 ( بودسوزیان این می لعل بوش )  
 زیباش ز تو سودش ارمی و روش

\*\*\*

نوی مرد افسونگر چیره دست  
 میر سوی هر مار برخیره دست  
 مبادا کت از این دلیری همی  
 زند زخم و برجای میری همی

۱۰۸

دست از دردی و پای اربی خوشکاری  
 رفتن، و منش از وارونگی و کجی داردار،  
 چه کسی که او گرفته کدر پاداشی باید و کسبیکه  
 گناه کند باد فراه برد .

۱۰۹

هر که او هیمالان ( یعنی خصمان )  
 را چاه کد، خود اندر چاه افتد .

۱۱۰

بیک مرد آساید و بد مرد پیش و  
 اندوه گران برد .

۱۱۱

زن کش ( بکر ) و جوان بر بی گیر،

۱۱۲

شراب به بیمان ( یعنی مبادازه ) خور  
 چه هر که او شراب بی بیمان خورد ، بسا  
 گناه که از وی آید .

۱۱۳

هر چند بس بیک افسون ماران دانی، زود  
 رود دست مار مرکت ننگرد ، و برجای  
 بمیراند .

\*\*\*

شناگر چه به دانی ابرود مه  
باب ستر اندرون یا منه  
مبادا ز ناگه رباید ترا  
سبک جان ز تن برگراید ترا  
کسی کز خرد باشدش هیچ بهر  
تنوشد بامید پازهر ، زهر

\*\*\*

مورزایج در مهربانی دروغ  
که روی دورویان بودی فروغ  
ورو فرد مردمی کم شود  
بروز یسین کار در هم شود

\*\*\*

بتاراج مردم مه پای پیش  
زرکس میامیز نا مال خویش  
که مال تو بیر از میان کم شود  
چو آورده نا مال مردم شود  
زری کانداز دیگری رنج برد  
بایست آرا زر خود شمرد  
چو برداشتی دسترنج کسان  
رود دسترنج تو بیر از میان

\*\*\*

بود بارش مرد دانا بحان  
بحان شاد باشای پسر تانوان  
که تن همچو مشک بود پرزاد  
نمادش چیری چو بادش گشاد

۱۱۴

اگر بس آشنا و آب (یعنی شنا)  
نیک دانی، زود زود به آب ستمه (ظ :  
ستمه مخوف) اندر مشو که ترا آب نبرد  
و بجای بمیری .

۱۱۵

بهیج آئین مهر دروغی ( یعنی بد  
عهدی ) مکن که ترا خورد پسین ۱ برسد

۱۱۶

خواسته کسان دیگر تاراج مکن و  
نگاه مدار و بخواسته خود میامیز ، چه که  
خواسته تو نیز با پیدا و اسیر (محو) گردد ،  
زیرا خواسته ما خویش آوریده چون نا آن  
خویش ۲ . . . . .

۱۱۷

۴۰۰ شاد ماش ، چه مردم ابدون  
همانا چون مشک پر باد است که چون باد  
از آن بدر رود هیچ در او نماید

- ۱ - خوره ، یعنی جلالت و شکوه که امروزه گویند و خوردن یسین یعنی شکوه مینوایی  
وسعدت اخروی - دینشاه (آسم) معنی کرده است  
۲ - در نسخه انگلساریا (جاماس آزان) چاپ ممی که در دست ماست این فقره ناقص  
است و خلاصه باید چنین باشد : « مال مردم را تاراج مکن و با مال خود میامیز که مال تو نیز  
در نتیجه آن محو و صایع گردد ، زیرا آن مال و خواسته که بکوشش و رنج تو موجود نیامده است  
در صورتیکه امال تو [ مغارط گردد مال تو را هم از بین میبرد ۰۰۰ | ۵۰  
۳ - در آغاز این جمله هم چیزی افتاده و آقای دینشاه کلمه (مغرور) را در ترجمه خود  
افزوده اند . و ما در شعر مقدمه دیگری را افکار آذربادیران افزوده ایم که مناسب تر است .

۰۰۰

بود آدمی کودکی شیر خوار  
 بدیدند حویها بی شمار  
 چو خوئی پذیرد دراستند بدان  
 بگر تا بگیری تو خوی بدان

۰۰۰

چو بیکی رسد بهرت از آسمان  
 از انداره بی‌ون مشو شادمان  
 چو رشتی رسد ببرت از دور گزاف  
 مشو با امید از سر انجام کار  
 بسا بیکجا کشی ندی از پی است  
 بسا بد که بیکی همل و بست  
 شب و فراز است کار جهان  
 همبدون بود آشکار و بهان

۰۰۰

مشو در خوردن تند و بسیار حوار  
 بخوان کسان دست کوتاه دار  
 بهر خوردنی دست مدام دراز  
 از آن خوردن بخت پست فراز  
 بخوان و بسوز برزگان مرو  
 و سگر رفت بایدگران جان مشو  
 میانه گریں باش در کار و باز  
 و گریه ستوه آئی از دور کار

۰۰۰

دژ آگه چهار است کز حوی بند  
 کند دشمنی با نین و جان خود  
 یکی پادشاه مردم گرای  
 بهر کار و هر چر روز آزمای

۱۱۸

مردم ابدون همای چون شیر خواره  
 است که چون خوئی اندر گوت بر آن  
 خوی بایستند .

۱۱۹

اینجا يك سي روزه كز چك  
 است که از فقره ۱۱۹ تا ۱۴۸ است  
 و ما آنرا بعد از قسمت آخر که با  
 قسمت بالا مربوط است قرار دادیم

۱۴۹

چون بیکوئی تو رسد سحر شادی  
 مکن و چون سحری و بداجتی رسد سپهر  
 هم ماش ، چه یکی زمانه باستی و سحری  
 زمان بیکوئی است و هیچ فراز نیست کش  
 شب و از پیش و هیچ شب نیست کش فراز  
 به از پس .

۱۵۰ - ۱۵۱

خوردن خورشید حریفش ، و  
 از هر خوردنی محور ، و رود رود سوز  
 و خوردن برزگان شو که ستوه آور  
 باشی .

۱۵۲

چهار کار دژ آگه (دادایی) و دشمنی  
 و ندی نان - و دزدان است : یکی دیار ندی  
 ( یعنی : زبردستی و زور ندی )  
 بودن ، دیگر درویش مکن که با مردی

۱ - حوزن ، ندی ، ظاهر است و طاهر است که نام قصر بهرام بوده و حوزن  
 معرب آنست هم ازین ماده است ، آقایی دبشاه دو لیت ( سوز و حوزن ) را مجلس عیش مینوی  
 کرده است .

توانگر! نبرد آورد؛ دیگر مرد پیر ریز خوی؟  
که زن برنا نزی گیرد، و دیگر مرد گشتن  
(جوان) که زن پیر نزی کند.

دگر نره درویش با دار و برادر  
که بامهر از خویش جوید نرد  
سه دیگر کهن ساله ریز خوی  
که هنگام پیری شود جفت جوی  
کرا پیر سر هست جفت جوان  
بود دشمن خویشتن بی گمان  
چهارم جوانی که جوید زنی  
شود جفت پیره زن ریمنی  
جوانی که خسبد بر پیره زن  
بود بی گمان دشمن خویشتن

\*\*\*

سر خوبها مردمان دوستی است  
نگر نا خداوند این خوی کیست  
کسی کش منش زه « بنیاد داشت  
بن و بیج کار جهان یاد داشت  
جهان است پیشش یکی خانه  
به مید در آستانه بیگانه  
همه مردمان بستگان و بند  
زن و مر - پیوستگان و بند  
بحوید دانش مهر برنا و پیر  
که از مهر پیوسته بود کریر  
بحوی خوش مردم و رارشان  
توان راه بردن از آوارشان

\*\*\*

ترا گویم ای یوز فرخنده بی  
خرد جوی تا کام بای زوی  
که مرد دهشیار را در جهان  
خرد از دهشها به اندر نهان

۱۵۳

مردم دوستی از نیک منشی ( یعنی  
هوا داری اصول ) و خوب حیمی همی  
خوش خوئی، ار خوب ابوازی ( آراستگی )  
بتوان داشت .  
قسمت اخیر را طور دیگر هم میتوان  
معنی کرد :  
خوش اخلاقی مردم را از خوش  
سخنی و آهنگ گفتار ( آواز ) شان  
میتوان داشت .

۱۵۴

و ترا گویم ای سر که خرد مردم  
بهترین دهشباری ( یعنی بهترین بخش  
و توفیق ) است .

۱ - دراصل پهلوی: درویش، ایرمنش که باد و دیگر مرد . . .

۲ - دراصل: ریسک خیم . . . ریسک باید ( ریز ) باشد که برهان آنرا بمعنی هوی  
و هوس آورده است .

۳ - دار و برد، بفتح باء موحده . بمعنی چوب و چماق - چه دار بمعنی درخت و چوب  
خشن است و برد بفتح باء درلجه گزی اصنهان که لمات اصیل در آن لهجه فراوان است بمعنی بیل  
دسته است، و دار و برد را فردوسی زیاد در اشعار آورده است .

که خود ران خرد کامکاری کند  
بدیگر کسان نیز یاری کند

\*\*\*

بود ماه سی روز تا بنگری  
بهر روز کاری بجای آوری  
سزدگر بهرزد باشی خرم  
خوری می به آئین جمشید جم  
به بهمن کسی جامه ها نو برشت  
پرستش کنی روز اردی بهشت  
بشهریور اندر شوی شاد خوار  
کسی در سپیدار مد کشت کار  
بخورد دجوی نوین کن روان  
بمرداد بیخ نو اندر نشان  
بدی نادر اندر سرو تن بشوی  
به پیرای باغن یارای موی  
به آذر میزبان که دارد گناه

بدینروز نیکست رفتن راه  
بآبان پرهیز از آب ایحوان  
میلای و مازار آب روان  
بحور روز ، کودك استاد ده  
که گردد دبیری خردمند و مه  
در ناده ، دوستان روز ماه  
رماء خدای آمد کار حواه

هرمای بر کودكان روز (نیر)  
مرد و سواری و یرباب تیر  
مگوش اندرون گاهساله بمرز  
سند و بیاموز بر گاو ، ورز  
به پیرای باغن چوشد دی بههر  
روتن بشوی و یارای چهر  
جدا کن ز شاخ رز انگور را  
بچرخشت افکن می سور را  
اگر مستمندی زکس مهر روز  
شو اندر بر مهر گیتی فروز

## سیروزة آذرباد

مارسبندان

از فتره ۱۱۹ تا فتره ۱۴۸

هرمزد روز، می خور و خرم باش .  
بهمن روز جامه نو بپوش . اردی بهشت  
روز ، به آتشگاه شو . شهریور روز  
شاد باش . سپندارمذ روز روز رمین  
پیش کبر . خورداد روز جوی کی .  
امرداد روز دار و درخت نشان .

دی باذر روز ، سرشوی و موی و  
باغن پیرای . آذر روز . براه شو و بان  
میز چه گناه گران بود . آبان روز  
از آب بهریز کن و آب را میاراز .  
خور روز : کودك بدبهرستان ده  
تا دبیر و همراه شود .

ماه روز ، شراب خور و بادوستان  
نیکبخت (حوش صحتی و احوال پرستی)  
رفتن (کن و ارماه خدای ، آمدکار حواه.  
تیر روز . کودك به تیر اندازی و  
مرد و سواری آموختن فرست .  
گوش روز . پرورش گاهساله  
کن و گاو به وزر آموز .

دی بهمهر روز ، سرشوی و موی  
و باغن پیرای و انگور از رزان بار بچرخشت  
افکن تا بهتر شود .

مهر روز - اگر زن از کسی مستمندی  
رسیده است پیش مهر ایست ، از مهر  
داری بخواه و گرجش (ظ : گریه)  
کن .

سروش روز : بختاری (بضم با)  
یعنی آردادی و آسایش (روان خود را  
ارسروش اهر و مقدس) آبت بخواه .

**رشن روز** ، روز کارسبک (یعنی: کار روزانه مختصر) و کارهای ستایش و نیایش اندر فرازونی پیش گیر .  
**فروردین** روز ، سوگند محذور و آرزو ستایش فروهر یا کان و اشویان کی تا خشنودتر شود .

**بهرام** روز ، خان و مان س افکن تا زود بهر جام رسد ، و بر دزم و کار راز شو تا به پیروزی باز آئی .

**رام** روز ، رن خواه و کار و رامش گیر و پیش دادوران شو تا به پیروزی و بختگی (آزادی و کام دروایی) باز کردی .

**بادروز** ، درمگی (تعلل) کن و کار و میبوند .

\*\*\*

**دی بدین** روز ، کارهای پریشی و ستایش گری کن وزن بهانه بر ، و موی و باخن پیرای و جامه پوش .

**ذین روز** - خروستر کش (خروستر حوانات مودی مانند مار و کژدم و سوس و موربانه و کراک و غیره که کشتن آنها نوعی از خواهاست )

**اردروز** ، هر چیزی و بحر و آرا بدنه بر .

**اشتادروز** ، اسب و گاو و ستور بر کشن (افاح) افکن تا بدرستی باز آورند .

**آسمان روز** ، براه دور شوا بدرستی باز آئی .

**زه یادروز** ، دارو محذور .

**مار سفند روز** ، جامه امرای و بدوز و بیوش ورن سرب که فرید تیز ویر ( ویر - هوش و حافظه ) یک زاید .

فشان اشک ورو داد خواهی نمای  
که داد تو گیرد ز دشمن خدای  
بروز سروش از خسته سروش  
روار را و تن را توان خواه و توش  
ارو خواه آزادی کام خویش  
ورو جوی آیت فرجام خویش  
به رشن اندرین کار سگین نه  
روان را زیاد خدا توشه ده  
مخور هیچ سوگند در فرودین  
که زشتست و بزه بروزی چنین  
ستای اندرین روز فروهر را  
که فرورد ارو یافت این بهر را  
بیایش به امروز بر فروهر  
که یا کان شود از تو حشود تر  
بی خانه افکن به بهرام روز

سوی دزم شو گرتوئی درم روز  
که پیروز از آئی از کار زار  
همب کاج و ایوان بود پایدار

دن از برد خواهی سر دور رام  
که رامش خوشست اندرین روز و کام  
و کر داشت کار با داران  
در این روز رو تا شوی کام دان

سزد روز داد از درمگی شوی  
به پیوشی امروز کار از روی

چو روز بیایش بود دی بدین  
سرونی شو رخن و مو چنین  
رن و سر حاتم و بیوش

دل از باد بردان پر و آب خویش  
بود روز دین ، مرگ خروستران

بکش هر چه خروستر است اندران  
که خروستران باز اهریمن اند

دد و دام و با مردمان دشمن اند  
بازار شو روز (ازد) ای پسر

و او و بحر چیز و باخانه بر

**افیران روز** ، موی و باخن پیری  
و زن زنی گیر که فرزند نامدار ۱  
زابد .

در اشتاد روز اسب و گاو و ستور  
به کشتن افکنی مایه گیرند و زور  
ره دور گیر آسمان روز پیش  
که باز آئی آسان سوی خان خوبش  
گرت خوردن دارو افتد بسر  
به زمیاد روز ایچ دارو مخور  
زن تازه در مار اسفند گیر  
که فرزند نیک آید و تیز ویر  
درین روز حامه بیغزای بر  
بدوز و بیوش و بیارای بر  
ایران بود نیک زن حواستن  
همان ناح و موی پیراستن  
ری کاندین روز گیری سر  
شود بجهانش در جهان نامور

#### خاتمه :

اوشه روان باد آذرباد مار سفندان ،  
۴ این اندر کرد و بر این فرمان داد .  
اوشه روان باد آرمرد زاد  
که این کمتها کمت و این پند داد

#### ملك الشعراء بهار

۱ - در اصل : نام چشتی ، مصم (ج) معنی نام دار و شهرت با نامداری  
و نامجوئی است .

### عقیده یکی از علماء سابق انگلستان راجع بماء

بعقیده یکی از دانشمندان جورج داروین « George Darwin » پسر طبیعی  
دان بزرگ چارلز داروین « Charles Darwin » فاصله ماه از زمین بمرو رسالهها زیادتیر  
میشود و باین ترتیب اگر تفهقرا برگردیم بعهدهی خواهیم رسید که ماه بزمین بسیار  
نزدیک بوده است . در نتیجه نزدیکی بسیار زیاد بزمین ماه در سرعت حرکت از کره  
ارض متابعت مینموده است . بدیهی است که زمین هم در آن عصر بسیار گرم و باکیه  
بصورت مایع بود و مواد مذاب و سطح زمین حریران و سیلان داشته است و چون حرکت زمین  
نیز بر دور خود بسیار سریع بود بعضی از این مواد مذاب از زمین جدا شده در حوالان  
گرد خود بحر کت آمد و در نتیجه همین حرکت شکل آن مدور گردید .



بزرگترین شاعر ایران کیست ؟  
جواب چهارم

## بزرگترین شاعر ایران فردوسی است

بقلم آقای لطفعلی صورتنگر

آیا بشری هست که در طول حیات خویش روزی از اثر فکر یکی از شعرا متأثر نشده و فریاد نکشیده باشد : این شاعر بزرگترین همه گویندگان است ؟

اگر تمام قواعد و اصول ادبی برخلاف چنین قضاوتی قیام کند ، هرگاه مبادی ادبی باین اظهار نظر متزلزل شود و بالاخره اگر قادان بصیر و دانشمندان جهان عقیده هربک از افراد بشری را در این مورد سخیف و ابالمانه تشخیص بدهند تازه ایمان بشر عادی نسبت بمختارات خود بحکم آن آزادی مطلق و تنقیدناپذیری که در احساسات و عواطف انسانی هست باهمان قدرت و استحکام خویش باقی خواهد ماند .

شما در هنگام تفرج کوهستان یک گل کوچک که از شکاف سنگی چشم بمشاهده آفرینش گشوده است فریفته میشوید . شاید این گل لطافت و زکی مریم ، نکبت و زیبایی بنفشه و طراوت و رونق بامدادی گل سوری را نداشته باشد ، ممکن است وقتی استاد کیمیاگر عطر آن را تجزیه کند روائع مسمومه و خطرناک آن را تشخیص بدهد و یا آن نقاش چیره دست چیزی از آن خطوط و سایه و روشن های بدیع که گنها را بدلفریبی شهره ساخته است در آن مشاهده نماید این همه سابقه های مخالف شما را بیشتر بآن گل فریفته خواهد ساخت زیرا می بینید تنها خریدار آن متاع بی مشتری شده اید و دلبسند شما هر جائی نیست و دست بدست نمیگردد و بحکم آزادی عواطف و ناموس عشق بازی دامن آن گل را از کف نخواهید داد و کار بدانجامی کشد که اگر انتخاب نعم را بشما واگذار کنند آن را پذیرفته و سایر نعمای فردوس را چنانکه آن قلندر دلباخته گفت بدیگران واگذار میکنید !

شعرا نیز چنین هستند زیرا این ها برای بشر دلفریبی میکنند و با آن همه ناز و کرشمه ها که بکار برده خود را از دنیای بشریت بیکسوی میکشند کارشان جز این نیست که در مقابل چشم معنی بشر دکان دلربایی بگشایند و مشتاقان جمال و لطافت را بزبانی خود خبره ساخته هر چه میتواند مشتری کشی کنند و اسیری جدید بحلقه پای بستگان خود یفزایند .

اگر این بیان را قبول میکنید بایستی تصدیق بفرمائید که برای قضاوت در این اقتراح عقیده آن روستائی ادب نیاموخته و امی با اعتقاد رشید و طوط در انتخاب بزرگترین شعرای ایران بنام اینکه هر دو بشر و خداوند عواطف و احساساتند یکسان است و حتی قضاة آدم شناس و حقیقت بین اولی را بر دومی رجحان خواهند داد چرا که روح آن روستائی پاکتر است و کمتر فرصت آنرا داشته است که مفتون نقش و نگار ها و پیرایه های شوخ چشمان افسونکار باشد و بنابراین ایمان وی حقیقی تر و کماثر خواهد بود .

من اگر از سر قواعد و اصول ادبی آسوده بوده الزامی نداشتم که معتقدات خود را پای بست اندازه ها و اسالیب ثابته نمایم و تنها بعواطف و احساسات خویش سرو کار داشتم بدون هیچگونه شرمساری و اضطراب و وحشی کرمانی را بر همه کس حتی بر مردمی مانند سعدی و حافظ و فردوسی و یا نامداران سخن سرای و فرهنگی سرتی میدادم و اگر کسی از من دلیل میخواست میگفتم بآنکه میدانم مردمی قوی الاراده و متفکر هیچوقت مغایر حوادث نمیشوند و ریختن سرشک را برای هر چیز نمایند و ضعف بنیه روحانی میداشت معذک وقتی شعر این دلباخته نامراد و ناکام را میشنوم بی اختیار متأثر شده قطرات اشک عنان اختیار را از من میگیرند ، شما هر چه می خواهید با انگاره ها و قواعد بدیعی ثابت کنید که وحشی در انتخاب الفاظ و جزالت بیان و لطف گفتار و عظمت عبارات پایه شعرای درجه اول ایران نمیرسد ، بیش من اشعار این بزرگواران خرق عادت نمیکند و آنطور چنگ بدل نمیزند که منطق و اصول مسلمة معانی و بیان و عام کلام را از خاطر مخرج نمایند در صورتیکه وحشی بایک فریاد ، ولو آنکه آن فریاد درست چنانکه است در عرضی به پسندد به تقطیع در نیاید برای من کار

سحر میکند و فکر مرا آنجا میفرستد که سخن از لطف بیان و حسن تعبیر در میان نیست و سخن سرایان آن تنها افتخار گن و هزار دستاها هستند! آنجا که بابل سحر گاهان زبان بهلوی سخن عشق میگوید یا چنانکه حافظ گفت بر شاخ سرو درس مقامات معنوی میخواند. ولی دریغ که دنیای منطق و استدلال و جهان تبع و تحقیق اجتهادات خصوصی و علاقه‌های انفرادی را آنطور که ارمان مجذوبان اقتضا میکند محترم نمیشمارد و برای تشخیص قدر و منزلت سخن سرایان انگاره‌ها و قیاس‌ها و احصائیهائی دارد که نظرات افراد را با آن می‌سنجد و تعبیر ارزش مینماید و چون چنین است من باید با کمال تأثر و وحشی‌گرمانی راوداع بگویم و آن جمال شناس متأثر نیز که دیوان سعدی باحافظ را همواره زیر بالش تخت خواب خویش می‌نهد که در سفر و حضر با آن سروکار داشته باشد از طرقداری و التهاب خود کاهته و هیچ يك از ما گویند گمان را از نظر شخصی قضاوت نکنیم و بدون هیچ تأثر قبلی به بنیم مطابق اندازه‌های دانشمند پسند کدام يك از شعرای این سرزمین شاعر پرور حقاً میتواند زرگترین شعرا باشد. تا خواهش بجای مهر را هم که در اقتراح خود از مادلایل خواسته است بر آورده باشیم.

به بنیم آن انگاره‌ها و مقیاسات چیست؟

در بادی امر بایستی معاوم کرد اسامی شعر خوب کدام است. دوم باید دید کدام سنج شعر بیشتر ما را مجذوب مینماید یعنی کدام اشعار توانی آنرا دارد که در حالات مختلفه شر را سرمست کند. زیرا بعضی اوقات شورشیدای حال طبیعت است و اشعاری که دور نمای يك منظره زیبارا در نظروى مجسم می‌کند می‌پسندد. گاهی در کهنه روحیات انسانی فکر میکند، زمانی بر تطورات حیات و مرگ و عالم دیگر و کیفیت واجب‌الوجود اندیشه مینماید و روز کباری را اعمال انسانی و عالم اخلاق به چشم عبرت مینگرد و حکمت اعمال را جستجو کرده میل دارد از تجربات قرون و اعصار اندر زهای حکیمانه بدست بیورد و رای هر يك از این آمال سخن‌سرایان بزرگی در ایران پیدا میشود، منتها باید دید کدام يك از آنها در بیشتر این حالات مختلفه غور کرده و نتایج فکر خود را برای ما و دیعه نهاده است.

برای شعر بطور مطلق و مطلقاً بگوئیم تا فردا کمال آن یعنی شعر خوب و سروکار داشته باشیم - بزرگان جهان تعریفات مختلفه کرده اند. بوسوه فرانسوی معتقد است

که شعر خوب آنست که جمال طبیعت را نگارگری کرده و آرایشی بدهد که روح انسانی را بدان مجذوب نماید، بعبارة دیگر شعر را مشاطه های جمال طبیعت می شناسد. واضح است که این تعریف راه اغراق و مبالغه را آزاد گذاشته ما را بتعریف مشهور نظامی گنجوی راهبری میکند که بهترین اشعار را دروغترین آن شناخت.

دسته دیگر از شعرای دنیا که جلال الدین محمد رومی نیز جزو آنهاست شعر را بارة الهامات می شناسند و بحساب آنها روح شاعر همواره متشنج و مضطرب است و گاهی يك منظره یا قضیه عادی و معمولی این تشنجات را طقیان میدهد و آنها را به تراوش فکری میکشاند و بدین نهج شعر خوب تولید میشود و چنین نورسیده ای توانائی آنرا دارد که یکشبه راه صدساله دیگران را به پیماید. در میان این دسته کسانی مانند میلتون انگلیسی و آلفرد دووینی فرانسوی معتقد باصلاح این تعریفند یعنی میگویند شعر خوب الهامی است ولی لازم است در هنگام خاموش شدن طقیان و صفای فکر شعر را صیقل داد تا رونق و جلای شایان پیدا کند.

رد و قبول و جرح و تعدیل این تعریفات زیانی باین تعریف سوم که مورد قبول اکثریت سخن سرایان جهان است و نگارنده نیز از دیرباز آنرا پذیرفته است وارد نخواهد ساخت و آن تعریف اینست که شعر وقتی خوب است که خواننده را چنان مجذوب نماید که اقرار کند چنین فکری در ذهن وی بوده ولی قالب الفاظ پیدا نمیکرده یا نمیتوانسته است کامل و تمام عبار بشود و نقص خلقت داشته است. ساده تر آنکه شعر متعاقب عالم بشریت و مظهر کمال و بیان و فکر انسانی است.

با این تعریف جامع است که شعر شعرای درجه دوم و سوم جهان و در میان آنها دلبند افسونکار من و حشی کرمانی بعنوان شعر خوب پذیرفته نمیشود زیرا ناگزیر از تصدی هستیم که اگر اشعار آنها از حیث فکر خوب است سلامت و کمال لفظی و بیانی ندارد و اگر از حیث سلامت لفظی بی مانند است در فکرشان خللی هست. صاف و پوست کنده می فهمیم که آن فکری که در مغز ما خفته بود و وسیله آن اشعار بیدار شده هنوز کاملاً جان نگرفته است و روح ما هنوز مجبور به تجوی کسی است که آن فکر کمال خلقت و حیات جاودان عطا کند.

باین انگاره اولی از زحمت شعرای درجه دوم و سوم ایران آسوده شده ایم ولی هنوز دچار گردنکشان و نامداران درجه اول ایران هستیم و بایستی بین سعدی و حافظ و جلال الدین محمد و فردوسی و حکیم سنائی و ناصر خسرو و زرگترین شعرای ایران را انتخاب کنیم و این کار دشوار را جز بوسیله انگاره دومی خود از پیش نمیتوانیم برد، بدین معنی که تصدیق میکنیم که هر يك از این بزرگان بنیه آنرا دارد که دریکی از حالات مختلفه مارا بحد کمال مجذوب نماید ولی باید قضاوت نمود کدام يك از آنها میتواند در چندین حالت مختلف باین هنرنمایی و کرامت موفق بشود. هر کس بیش از همه متطور و وسیع الصدر بود او را بر تخت خسروی ادب خواهیم نشاند و زرگترین شعرای ایران را خواهیم شناخت.

این حالات و تطورات مختلفه را بازنگشت بشماریم:

گاهی بشر بر سر گذشتها و حکایات گذشته گمان شیفته است. اینها یا قهرمانی و دلآوری و قدرت بردباری بشر را در مقابل حوادث نشان میدهد. یا بحث و نامرادیها و یأس و حرمان انسان را در دبستگیها و علائق روحانی خویش و سایر نوائب زمانه را که بر مردم دلباخته متوجه میشود بیان میکند و یا يك واقعه غیر عادی و مهم را از مبدأ گرفته قدم بقدم پیش چشم ما مجسم میکند تا از ختام آن درس عبرت بگیریم و از یکی از فصول کتاب زمانه حکمت عملی بدست بیاوریم.

گاهی بشر آرزو مند شادی و مسرت است و میخواهد از خود و سایر هم نوعان خویش بخندد و باعمال انسانی با چشم شوخی و عطایه نگاه کند و اگر هم درسی بیاموزد آن درس را در میان خنده و طربناگی فرا بگیرد و از آن روی نیازمند شوخی ها و مطایبات و ظرائف است و از همین جهت کارهای خنده انگیز نویسندگان نوجه وی را جلب مینماید.

بعضی اوقات بشر از این اعمال مکرر و يك نواخت یعنی حیات عادی و معمولی و زندگانی مادی بشنگ آمده میخواهد در جهان حقایق غور کند و بعالم کبیر توجه نماید، این جامظاهر و آیات عشق مجازی را بیکسو نهاده سر در پی عالم دیگر میگذازد و وارد عرصه فلسفه میشود تا بداند سر این ولادت و مرگ که ما آنرا حیات نام نهاده ایم چیست و علائق و عواطف ما از کدام سرچشمه آب میخورد؟

زمانی هم می‌رسد که برف پیری بروی بشر بباریدن گرفته می‌بیند در بسیاری از اعمال خویش کودکانه رفتار کرده است و برای اینکه تسلیتی پیدا کند معلم یا مربی تذخوی و شدید الغضب را خواستار است تا معاصی اعمال وی و اشتباهات و خطیهای او را صاف و پوست کنده نشان بدهد.

بالاخره دقائقی از حیات هم هست که ما از همه چیز حتی از گذشتن عمری خبریم و برای التذاذ از جمال طبیعت و داربائیهای صنع بدون آنکه در رخاقت آن دقت کنیم حاضر شده ایم ساده تر آنکه آمده ایم تا از گذر جوی دسته گل رنگی چیده و آنرا التذام کنیم، یزیر آبخار بآب تپی پرداخته- و رت گرما را تخفیف دهیم، یا روی چمن خجالی لا بالیانه غلط بزینم و باده ارغوانی را بی برده و منت نتیجه بسر کشیم.

شعراى بزرگ ما که در پی انتخاب آنها هستیم هر يك درجه قسمت او ستاندند؟ از-معدی شروع کنیم. این قاندر جهان گردد که گرم و سرد روزگار چشیده و در احوال امم تحقیقات کرده است کارش آنست که تجربیات خود را مانند پیرانی که ساعات حیاتشان محدود است و می‌ترسند که با گذشتن از یاد دقائق اقیه عمرشان برای آنچه خواهند گفت مجال نداشته باشد برای ماقصه می‌کند. حکایات وی همیشه کوتاه و خلاصه است. از داستانهای قهرمانی و دلاوری و آن دلیرها که شر را گاه شیفته می‌کند دوری جسته و حکایات رانه بخاطر حکایات بلکه بخاطر نتیجه که از آن حکایات قبلا حاضر کرده بنظم در می‌آورد. و از این جهت شهوت بشر را در شنیدن جزئیات و مطابقه آن با عوالم اعتیادی خویش سیراب نمیتواند نمود.

ماهر وقت مست عشق و دل‌باخته کسی هستیم پیش این استاد بزرگ می‌رویم تا غزلی از طبیات خویش برای ما بخواند و سطرى از آئین مهجورى و مشتاقى و رموز عشقبازى بما بیاموزد. کلمه بگوید که راز و نیازهای ما را پیش دلدادگان بزرگ و مؤثر نماید و دل مانند سنگ حقا پیشگامان را نرم کند.

اگر بشر تنها بایست عشق و جوای عوالم آن بود هیچ وقت دیوان سعدی را زمین نمی‌گذاشت زیرا آنچه در این مرحله می‌خواست در دیوان وی می‌جست و بهتر از آن را یا از لحاظ معنی یا از نظر زیبایی و لطف بیان پیش هیچ کس پیدا نمیتوانست کرد. سعدی با آن کرم بزرگ خویش هر وقت بخانه وی حاضر شویم جامی از

آب گوارا که از منت شهد و شیرینی و چاشنی دیبگر آزاد است بمایند تا تشنگان ادب را سیراب کرده باشد و اگر خوان بهن میکند برای شما سفره گسترده است که از هر نعمت اندکی در آن میتوانید یافت. تمام آن نعم لذیذ و مورد قبول ذائقه هست منتها آنکه جای یک طعام کامل و یک خورش فراوان که اشتهای شمارا کاملاً برطرف نمایند نمیگیرد. در نهایت ادب از منزل استاد بر میخیزید و با همه شکر گذاری که نسبت با او خواهید داشت انصاف میدید که اگر چند روز متوالی تنها با مائدهای متنوع و مختصر وی سد جوع میکردید مزاجتان از سلاط اعتیادی خویش منحرف میشد. شما حریص و آزمندید که برای رفع تشنگی چند روزه بر کنار جویبار دراز کشیده لب بر آب روان نهاده تا نفستان میرسد رفع عطش کنید. سعدی تجربه آموخته و دانشمند جام بلورین کوچکی بدست شما میدهد که تشنگی شمارا رازیدتر خواهد نمود!

از این روی بشر بفراغ بال و بدون دغدغه بمیهمانی سعدی نمیرود مگر آنکه قبلاً با اصطلاح شکم پرستان در جای دیبگر «ته بندی» کرده باشد. حافظ را نگاه کنیم. وقتی کسی از جهان رست و بزندگانی آنچنان پشت بازو که تمام ظواهر حیات راعبث و بیهوده تشخیص داده خرقه رادر گرو باده ناب گذارد طبعاً آنچنان وارد دقایق و رموز میشود که بی اختیار مشتاقان حقایق رامی فریبد. گوینده چیره دست و چرب زبان، و دامنه فکرش مانند آسمان بی منتهاست. در مجلس وی که میتواند از حبات مستعار و پیرایه های آن فکر کند؟ شما نمیتوانید تنها بابدور انداختن خرقه وردا قناعت کنید و دامنه فکر بلند وی تا آنجا شمارا سحر میکند که میخواهید گریبان دریده از همه چیز و هر تقیدی برهید!

دریغ که زندگانی را هزاران فریبندگیها و جذبه هاست و بی نیازی از آنچه جهان حیات بدان زینت یافته از توانایی بشر عادی بیرون است. پس باین شیرین زبان افسونکار معاشرت متمادی غیر ممکن است و بالاخره آدمی مجبور است از عالم بالا فرود آمده با طرف خود نگاه کند و بازن و فرزند و دوست و آشنا بسازد و از این روی رسیدن خدمت شمس الدین محدث را برای دقایق مختلا بطبع و کوتاه بگذارد. ساده تر آنکه خواندن اشعار حافظ با همه شیرینی و استادی که در آن بکار رفته در همه

حال میسر نیست زیرا ما باین جهان سروکار داریم و قضاوت نسبت بگویندگان جهان را از ملائک و ساکنین عالم بالا نخواسته اند.

مولوی رومی و در تحت همان لوامنتها باشعار دیگر حکیم سنائی و ناصر خسرو را بنسجیریم استاد رومی که با آن شیرین کاری و سحر انگیزی از زبانی آغاز سخن میکند، توانائی آنرا دارد که مارا بکنه حقایق و اسرار عالم وجود راهبری کند. در مکتب وی که غالباً مردم از سر ذوق و اشتیاق حاضر میشوند استاد در آن واحد خطیب، راهنما، معلم، سامع و مستمع است. بدین حساب که گاهی نه فقط شاگردان خویش را فراموش میکند بلکه احیاناً رشته مطلب و حتی خویشتن را از خاطر مرده داخل مراحل می شود که مارا از اعتیادات زندگی دور میسازد. درست است که غرض از حیات و وصول بحقایق و بی بردن با سرار عالم خلقت است. درست است که آنچه از زندگی ارجمند و گرانبهاست همان قسمتی است که از پیرایه ها و نقش و نگارها گذشته بحل و معمای بزرگ ابدیت میپردازیم. ولی پس از همه چیز بشر تنها شیفته حقایق نیست و گاهی هم با فراغ خاطر و میل فطری میخواهد گول بخورد، میخواهد با ظواهر تفرق نماید، میخواهد از مشاهده مردی و قهرمانی دلاوران لذت ببرد، میل دارد مجالس درس و تحقیقات فلسفی را کنار گذارد افسانه بخواند و بدون اینکه از اشتباه یا خطای خود اضطراب پیدا کند در ظواهر عالم وجود، در آسمان، در یک بامداد بهاری، در یک آبخار غرند، در یک گل شاداب توجه نموده از آن لذت ببرد. میل دارد گونه درخشنده محبوب را در لطافت با برگ گل مشابیهت داده او را از نزدیکان و کر و بیان بشناسد و اینهمه حقیقت گوئی و کنجکاوئی روحش را کسل و فرسوده خواهد ساخت.

نبوت اینکه چهره تابنده آن زن دلربا چیزی جز ترکیب پوست و خون و اعصاب نیست، یا آفتاب و ماه جز اجرام کثیفه چیز دیگری نیستند مارا گاهی در دسر میدهد؛ زیرا ما از آنجهت که بشریم حق داریم خطا کنیم و با اشتباه برویم و این الزام عجیبی که مولوی همیشه از ما میخواهد مارا آزار میدهد تا آنجا که هر چند میدانیم حضور در مجالس و عطا استاد غنیمت است و شنیدن ناسزا از دهان وی طبیعت است ولی میل فطری مارا اغوا میکند که غالباً از رفتن پای منبر خطابه وی طفره زده برویم و با مردمی از خمیر مایه خود



ترانه‌های دلکش بخوانیم و بدست مردم چشم از رخسار یاران گل بچینیم ! اینست که مولوی رومی نیز نمیتواند در تمام احوال و تطورات حیات مارا مجذوب نماید.

کیست که میتواند بیشتر اوقات حیات با مامانوس بوده از فکر هنرمند و لطف بیان خویش در همه کیفیت مارا سرمست نماید ؟

شاهنامه را بر دارید و در آن مرور کنید استاد چیره دستی را خواهید دید که در داستان جاویدی خویش در بحث و بیان تمام حالات مختلفه سحرها بکار برده است .

داستانهای غم انگیز ، روایات پهلوانی و مآثر دلیری ، حکایات بردبارها و سختی هائی که در جهان حیات به بشر رو میدهد در آن بیشمار است . سهراب و رستم اویکی از آن داستانهای غم انگیز است که اگر نویسنده مانند شکسپر بدان دست میافتی اختیار بدان آفرین میگفت ، سیاوش ، اسفندیار ، دارا را آنطور بگو و میفرستد که گوئی جگر گوشه‌کان خودش بوده اند ۱۰

درغنا و عشق‌بازی نیز چیره دست است . داستان دختر گوهر فروش و آن ترانه دلکشی که برای بهرام میخواند ، یاقصه بیژن و نکابوی میثرد ، در رانگیختن عواطف و هنر نمائی هامیکند . مردان با زنان کتاب وی همه حقیقی هستند و تصاویر بیجان برده نقاشی نیستند . رستم پهلوان واقعی است . شاه کیخسرو بتمام معنی پادشاهست ، و روزه یا بیران و یسه از آن سرداران لشکرند که قزون سوق الجیش و رموز اردو کشی را نیک دریافته اند . سودابه ، تهمینه ، فرنگیس ، دختر آسپایان و مادر اسفندیاریکی همان زن حریص و شهوت پرست ، دیگری دختر ناز پرور و دوجالی پادشاه ، سومی دلباخته ثابت العقیده و بردبار ، و آن یکی دوشیزه ساده و روستائی است که ادب حضور در مقابل پادشاه را درست نمیداند و بالاخره کتابیون آنچنان اظهار نظر و صلاح اندیشی میکند که هر مادی را ی فرزند خویش نموده است . این هاهمه زنانی هستند که نمونه آنها وجود و عیان است و حالت عروسک ساختگی ندارند که فردوسی کامه بزبانشان جباری کند .

در توصیف مناظر یا قیافه اشخاص از بهترین صورنگاران داو میبرد . وقتی که زال افراسیاب را برای رستم توصیف مینماید یا آنگاه که پیران رستم را بگاموس میشناساند شاه این دو تصویر را پیش نظر مجسم خواهید یافت .

استاد را در تحقیق اسرار عالم وجود با علل ترقی و انقراض اقوام و امم همان جبره دستی و قدرت بالغه است. بندها زاندر زهای حکیمانه وی همیشه کو تاه ولی قطعی و روشن و صریح و زبانداز است.

در عوالم عشق از عشق بخدا تا عشق معجازی همه جا بایک وسعت فکر و قوه استدلال ساحرازه بحث میکند. عشق بین جوانان و زناشوئی مابین جفتی که بن و قوف رسیده اند هر دو را باصراحت فکر و روشنی برهان تجزیه مینماید. وقتی فرونگیس زوجه پیر سیاوش را میخواند و اداوار بعروسی فریبرز کشند رستم را براهینی است که هنوز بهتر از آن نمیتوان یافت.

از مطایبه و شوخی ها که روح را تازه میکند نگذریم. آیا داستان رفتن بهرام را بخانه یهودی مطالعه کرده اید؟ می بینید فردوسی چگونه بهرام را کرسنه بگوشه شبستان شانیده و یهودی را روبروی وی بخوردن و داشته و مجبورش ساخته است به بهرام اهمیت و فائده ذخیره کردن مال را نشان دهد!

مگر بوند هنوز بین علمای بزرگ در این اختلاف است که آیا هومر سخن سرای شهر یونانی یک نفر بوده یا داستان ایلید با آن همه تطورات کار چندین نفر است که جاهلان آنرا بهومر نسبت داده اند؟ من در داین علمای سیاره را که در این مورد دچار زحمت شده اند خوب می فهمم زیرا خیلی مشکل است یک نفر را قادر به بیان و نظم این همه احوال مختلفه تصور نمود ولی نمیدانم اگر فردوسی که «هزار مرده حلاج است» چه باید کرد که از عالم کبیر تا ظواهر این حیات مستعار همه جا با قدرت فکر و جرأت بیان هنرنمایی کرده و دست همه را تا لب از پشت بسته است.

### آتشب . . . .

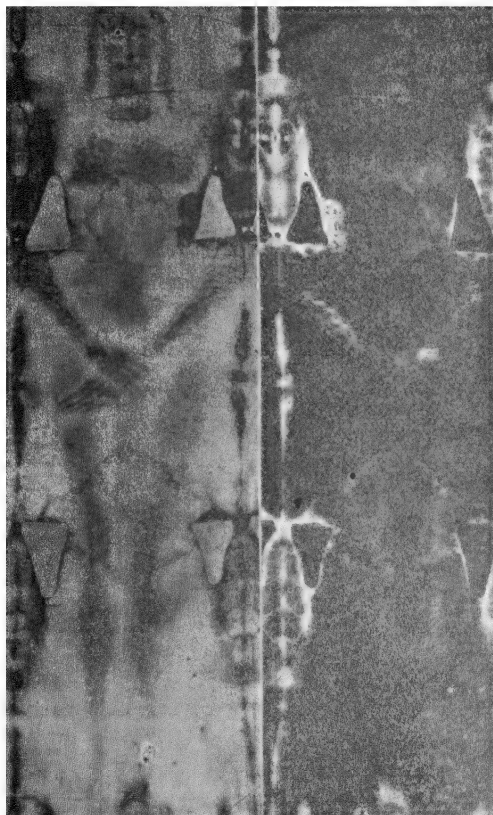
بطرب داشت مرا ابکه بانگ نماز  
باز کرده در شادی و در حجره فراز  
که بوسه اب من بالاب و کفتی راز  
اندر آویخته زان ساسان لرل دراز  
روز گشتی شب کاز لفر رخ کردی باز  
من نوازنده او گشته و او رود نواز  
بینی آن شمر سز آیدن با چندین ناز  
چون ره نوزدی آناه و دگر کردی ساز

با یاد آن شب کان شمس غویان طراز  
من و او هر دو بحجره درومی مونس ما  
که بصحبت بر من با بر او بستی عهد  
من چو مظاهران او ساسانه و شروان  
خیره گشتی مه کان ماه می بردی لب  
او هوای دل من چسته و من صحبت او  
بینی آن رود نوازیدن با چندین کبرا  
در دل از شادی سازی دگر آراست همی

فرخی سیستانی (زمنوی ۴۲۹)

برای انجام این منظور وسایر منظور ها کیسای تورن من رادر دسترس علما گذاشت تا تحقیقات لازم در کشف این سرعجیب بعمل آید و آنان بتوانند بوسیله هر نوع نوری از آن عکس بردارند و اخیراً عکسهائی بوسیله اشعه مادون قرمز «افرا روزه» و ماهوق بنفش «Ultra violets» بر آن برداشته شده که وضوح تصویر را بر مراتب زیاده تر ساخته است.

اما تحقیقاتی که در کشف علت انعکاس این تصویر بر روی کفن عیسی شده مفصل است و ما در اینجا فقط مختصراً بذکر اعال اصلی و نتایج آن میپردازیم :



بدیهی است که پس از تدفین، جسم انسانی شروع بتجزیه می نماید و پیداست که اولین بار اموات نحت الحادی و بخارهای آمونیاکی که در پوست قرار دارد از جسم مجزی شده بخارج می آید و بر سطح کفن که تن را احاطه کرده است تاثیر نموده علامت و آثاری بر آن میگذارد و خون منجمد شده مرده نیز در نحت تأثیر بخارهای آمونیاکی شروع فساد مینماید و مخصوصاً چون عیسی در اثر ضربات و شکنجه هائیکه مجروح و خون آلوده داشت خونی که در سطح بدن وی با در زیر پوستش جمجم شده بود بر کفن ریخته و کفن نیز آنرا بحود جذب نمود و بدین ترتیب نقشی از جسم وی بر آن پدیدار گردید (چنانکه اگر فی المثل دست خون آلودی را بر روی پارچه بهیم علامت دست بر آن میباید).

یکی از اشخاصی که بدقت

در باب همین کفن و نیم تنه ای که اربعسی ماسه تحقیقاتی کرده است چنین میگوید : عکس کفن صورتی را که از صدمه حار خون آلوده شده است نشان میدهد . مویهای سیر عیسی بهمین خون آغشته شده و شباهت واضحی بر جای گذاشته است . قطره ای از خون

# تصویر حقیقی مسیح

بوسیله اشعه مادون قرمز «انفراروژ» از روی کفشی بدست آمده است

یکی از معجزات علمی عامی این عصر برداشتن عکس پیغمبری است که در ۱۹ قرن قبل دنیا را بدرود گفته است. این نتیجه عجیب در اثر برداشتن عکسی بوسیله اشعه مادون قرمز «infra-rouges» از کفن عیسی بدست آمده است. کفن مسیح تصویر این پیغمبر را در نتیجه آثاری که جسم وی در قبر بر آن گذاشته، بطریق غیر محسوسی که بدون وسایل علمی دیده نمیشود تا حال حفظ نموده است.

ماکار بقاءیی که راجع بصعود عیسی از قبر در سومین روز پس از تدفین اوست نداریم ولی این امر تقریباً مسلم است که کفن وی پس از چندی بدست عیسویان آمده و این گروه بحفظ آن همت گماشتند. از این کفن خری در میان نمود تا آنکه در سال ۱۲۰۶ اوتن دلاروش «Othon de la Roche» آنرا در جنگ چهارم صلیبی از بیزانس «Pizance» بدست آورد. از این پس این کفن در شهر برانسون «Besancon» بود تا اینکه در اثر حریق مفقود گردید و بعد در شهر تروا «Troyes» بسال ۱۳۵۰ پیدا شد و از آنجا به سن هیپولیت «Saint - Hippolyte» و بعد به شرمه «Chimay» (در بلژیک) نقل شد و در این شهر اخیر یکی از اشرافان موسوم به دورر «Dürer» تصویر آنرا کشید که هنوز هم موجود است.

بعد از حال کفن مسیح از شیمه «شامبری» «Chambéry» (درواسه) نقل شد و در اینجا يك بار دیگر نزدیک بود که طعمه حریق گردد. آخرین قرارگاه این کفن شهر تورن «Turin» از بلاد ایتالیا است که در سال ۱۵۳۲ به آنجا انتقال یافته و هنوز هم در همانجا موجود است و هر سال یکبار برای زیارت عیسویان مهیا میشود.

پس از اختراع دستگاه عکاسی در اواخر قرن ۱۹ مردم بفکر برداشتن عکس کفن مزبور در هنگام زیارت افتادند و خانواده سلطنتی ایتالیا بهمین خیال شوالیه یا «Chevalier Lia» را مأمور برداشتن عکسی از آن کرد. درین هنگام نتیجه عجیبی بدست آمد یعنی پس از برداشتن عکس کفن تصویر عیسی بر روی آن مشاهده گردید.

اگرچه عدهای صحت این امر را نکلی مورد تردید قرار دادند ولی برخی از علما برای جستجوی حقیقت و کشف این معضل قیام کردند.

رنک این کفن زرد روشن است و بر روی آن با چشم غیر مسلح تصویری نمیتوان دید، فقط برخی از قسمتهای آن دارای رنگ سیری است که از همانها این سرعجب آشکار میتوانست شد ولی کسی به آن پی نمیرسد. لیکن همین چیز را که چشم ناقص ما نمیتوانست آشکارا به بیند ابتدا دستگاه ناقص عکاسی سال ۱۸۹۳ ظاهر ساخت و بعد در عکسی که بسال ۱۹۳۱ برداشته شد تصویر مزبور تقریباً کاملاً و ظاهر تر گشت و صحت عکس سال ۱۸۹۳ را تأیید کرد و معلوم شد که این قضیه را صحتی است. فقط کشف این معضل باقی مانده بود که چگونه اثر جسم مسیح بر روی کفن او افتاد.

بر پیشانی وی علامت خطی منکسر باقی گذاشته است که در اپروی راست وی نا پدید می گردد ، و این آثار از تاجی است که از خار بر سر وی گذاشته بودند . چشمان وی بسته و بینی او در قسمت انتهایی کاملاً مجروح و شکسته است . در گوشه ها حالت تورمی دیده می شود و موهای سیات و ریش درهم و ناهر تباست .

در اثر ضربات تارپانه هائی که بر عیسی در هنگام شکنجه زدند علامات زخم در تن وی کاملاً آشکار است و زخمهای دست در قسمت سفلی آن بجوبی هویداست ، و با آنکه استخوانهای دست را در مقابل وزنی سنگین چندان مقاومت نیست و معمولاً باید پس از آنکه کف دست عیسی را بر روی صلیب میخ کردند در اثر فشار بدن استخوانهای دست ایستادگی نموده میخ در طول فواصل استخوان های کف در پشت پیش آید ، ولی بالعکس دیده میشود که میخ در میان استخوانهای رخن دست بحرکت آمده در اثر تصادم با رابط علیای دست که استخوان کف دست از آن تشکیل می شود متوقف گردیده است و از اینجا معلوم میگردد که درخیمان در انتخاب محل مخصوصی از دست که مانع حرکت میخ ها تواند شد اطلاع کامل داشته اند!

این تحقیق بسیاری از عقائد را که راجع بکوبیدن میخ در کف دست بوده است باطل کرد و اشتباه بعضی از نقاشان مثل روشس «Rubens» و واندیک «Van dyck» هم که عیسی را بر روی صلیب بتزیمی نشان داده اند که میخ بر کف دست او فرو رفته است آشکار نمود . در حال علاوه بر رخم دست زخمهای دیگری بر از روی این تصویر درپا و کف و امتال آن دیده میشود که در اثر مالای بدن عیسی بصلیب ایجاد شده است .

در عکسهائی که با نورهای مختلف معمولی و مادون قرمز «ایراروز» و مافوق بنفش از نیم تنه عیسی برداشته اند نیز نظایر علامتی که در کفن وجود دارد هویداست ، و در عکسی که با نور از نیم تنه عیسی گرفته اند نشانه لکه های خون و زخم شاه و حتی ضربات تارپانه را نیز میتوان دید . در اثر تحقیق در کیفیت آثاریکه از این ضربات بدست آورده اند چنین معلوم میشود که تارپانه ای که با آن عیسی را میزدند عبارت از شلاقی بوده که هریک از تنه های آن رشته های آن منتهی سه گلوله سربی میشده است . بین این نیم تنه که در هنگام مصالوب شدن از تن عیسی جدا شد و کفن عیسی که بعد از مصالوب شدن بر تن او پوشانده اند نیز دیکو و شاهی زیاد وجود است . زیرا لکه های خون در هر دو وجود دارد و نیز از حیث اشکال تشریحی هم بی شایه نیستند . بدیهی است که تحقیقات علمی هنوز در باره این دیوید کار عیسی با انجام نرسیده و بلاشک در اثر تحقیقات آتی مطالب مد کور روشنتر خواهد شد .

### قسمت فکاهی

## از یکی از فرهنگهای اخیر ( طبع تبریز )

**روس** — مملکتیست معروف و وسعت موصوف که بنام بانی خود روس بن یاوت بن نوح موسوم بوده و اهالی آنرا هم روس و تانار و تانار گویند . ( ص ۴۲۵ ، ج ۱ )

**روملوس** — شهریست از اروپا که بنام بانی خود پسر نرمدسمی گشته . ( ایضاً ص ۴۲۶ )

**استرنک** — بنایست شبیه بآدمی که در ولایت چین روید و بگو سار باشد چنانکه ریشه اش بمنزله موی سر و نو ماده بوده و دستها در گردن هم آورده و یا بها در هم محکم کرده و نیز از پای راست برپای چپ ماده افتاده . . . و هر که آنرا بکند بزودی با در آن سال بمیرد و بدین جهت اگر بخواهند آنرا بکنند اطرافش را خالی کرده و یکی را بدان بسته و مقداری طعمه در پیش رویش قدری دورتر افکنند پس سگ بهوای رسیدن طعمه قوت کرده و آن گیاه را بر کند و اینست که آن را سگ کن گویند و بازی شطرنج را هم که بشکل آدم واسب و فیل از چوب میسازند بهمین جهت سترنگ گویند و شطرنج مغرب آنست . ( ایضاً ص ۵۳ )

# اندرز اوشنردانك

بقلم آقای رشیدی

—۲—

۱- برسید اشاگرد اوشنردانك كویك تاهزار هر مریك آن را سخوي به فرهنگ بر گوی.

پرسید شاگرد اوشنردانك كه اريك تاهزار هر عددی راسخی حكیمانه بر گوی.

۲- اوشنردانك گفت فرتوم هنر به مردمان خرد و ده.

اوشنردانك گفت بختین هر دای مردمان خرد به است .

۳- ایوك به كردن هر كار پشیمان نبود كرفك .

آن يك كاری كه در كردن آن پشیمانی بدت ثواب است .

۴- ایوك به كردن هر كار مانوری هاتوم چیز تخشا كیه.

آن يك كاری كه مایه و در بر كار هاست پیشه و صنعت است .

۵- و ایوك به مردمان فرخو بهاتوم چیز دانش و دهشن .

آن يك كاری كه مردمان و حریفان كار هاست دانش و دهشن است .

۶- و ایوك چیز انا كیه كه هیچ هر انا كیه دوشخوار توم نهفتن نشاید در بوشیه .

آن يك چیز بدی كه سخت تر بی هر بدی است و شاید بهشت درویشی است .

۷- و ایوك چیز كدش بودن نشاید كدشن خویش .

آن يك چیز كه بی آن شاید بود عمل خویش است .

۸- و ایوك اباك هر چیز كو میخت ایستد فرساوندیه .

و آن یکی كه با هر چیز آمیخته است ما و زوال است .

۹- و ایوك هیچ هر تیز بهی تیز توم كامك خیشم .

و آن یکی كه از هر تیزی تیز تر است كامك خیشم است .

۱۰- و ایوك چیزی هیچ هر تاریكیه تاریكتر دوش آگاسی .

و آن يك چیزی كه از هر تاریکی تاریكتر است چهل مر كب است .

۱۱- و ایوك بندی هیچ هر بندی سخت تر ورون .

و آن يك بندی كه از هر بندی سخت تر است شهوت است .

۱۲- و ایوك آسانیکی هیچ هر آسانیه آسان تر خورسندیه .

و آن يك آسانی كه از هر آسانی آسانتر است قناعت است .

۱۳- وایوک راسی اووهشت شدن و روشن راست کیشن نیوک.

بگانه راه بهشت رقان ایمان راست و کردار پیک است.

۱۴- دویبرایک په مردمان اینووه دهشن و دانشن.

این دو پیرایه بهر دمان به است دهش و داش

۱۵- دواند کو خوشتمن رژت نگیرند ایوک کو درشت آوازیها سخن او

ادشان نگوئید و دود دیگر کوهچ بدان چیز نخواهید.

دو چیزند که از آنها خوشتر، دور نباید گرفت یکی بدرشت آوازی سخن بدیگران، دیگر نپند و دوم که از بدان چیز نخواهد.

۱۶۔ دواءد کو هموار ازهر به ديل افکند ايستد ابو ک دريوش کوهر چيز

به نیاز خواهد و دیگری پاتخشای تندوژک.

دواند که همواره زهر به دل افکند، اندکی درویش که خیر چیر به یاز خواهد دویم توانگر بند سخن.

۱۷- دوجیز گرامیک تر دارشن ایوک دریوشی راست و دیگر پاتخشاهی

نیہانی پورد .

دو چیز را گرامی تر باید داشت یکی دیو یسی و او سی دیه او را گرامی تر از شرم و وروتی

۱۸- هیچ این دو چیز ویش سرئید اندیشیدن ایو ک هیچ وناس و دیگر هیچ بدان.

اراین دو چور بیش سرد اندیشه کردن یکی از کدها در دهان ده

۱۹- هیچ این دو چیز شرم نیاید کردن ایوان هیچ و ماریه و ددیگر هیچ

خویشاوند در یوش.

از این دو چیز شرم نباید کرد کی از بهاری و دره را به سواد دوزخ بشی

۲۰۔ دو اند کو اندر ہنمام پدی اسامہ ایول دلی داناک کو داناکہ و فرزانکیہ

را چیز به چیزی چیز ندارد و روزك نبود ابوك دوش آگياس كودوش آگياسی را

چیز به چیز چیزی ندارد روژك نبود.

جوابد کہ اندر ہنگام ہدی آمای (پند) یکی دل دناک اردانی و فراگی چیز (والدیا)

و یی بهره نداشت

۲۱۔ دو اند کو ہمیشک تندایو ک تخذاک و دوایو ک کو هیچ چیزابی سو دراشن.

تواند که همیشه تد (هستد) کی مردکار کی ویسی (کسی) که ار چیز بهایده شاد است .

۱- در چند سال کلمه نهانی برود را به معنی صفتی ذکر کرده است که صد خودنمایی و کبر است.

۲۲- دواند کودوشمن ویش کو آن سژید بود ایوک مینتار مرد کو خویشتن

ایر پایک خود میندو دارد وایوک پتکوفتک مرد کو به هر چیز پتکوفتک .

دوکس را پیش از آنچه سزد دشمن بود یکی مرد معجب که خویشتن برتر از پایه خود بیند یکی مرد ستیره کار که هر چیز ستیره ورزد.

۲۳- دو چیز را هیچ خویشتن دور نباید داشتن ایوک خیم نیوک و ددیگر خرد

دو چیز را از خویشتن دور نباید داشت یکی خلق یک و دیگری خرد.

۲۴- سه چیز دروشت تر باید داشتن ایوک ۰۰۰۰ ک و ددیگر دوستی

و سدیگر زینهار .

سه چیز را استوارتر باید داشتن یکی ۰۰۰۰ ک دوم دوستی و سوم امان

۲۵- سه چیز ۰۰۰۰۰ گرامیک تر بود به راستیه دهشن ۰۰۰۰

سه چیز ۰۰۰۰ گرامی تر است دهشن راستی ۰۰۰۰

۲۶- این دشخوار تر دارند آزابرنای کوروزن.

این (سه چیز) دشوارتر است حرص جوان و کور ورن.

۲۷- سه اند دوست ویش سژید بود دانک بوژشک وزن نیوک خویشتن.

سه کس را که بیشتر سراوار دوستی هستند دانا و طایب ورن یک خود.

۲۸- چهارند تا گناس گفتن نباید خورشن تا گو کارد وزن نامبرد و نیومرد

تا هیچ کاریزار ابازر آید و بر زمیک ناوانبار گیرند.

چهار چیز است نامرد و سدا و ابه کف غذا تا کارد (تحلیل رود) دن نامبرد و مرد دلیر ناوار حنک و آرایه و حاصل زمین نا باردار گذاشته شود.

۲۹- سه اند کو هر چند برسخوند خوارتر آموزشن فرهنگ ایی سود و بدی

و مردم بد و راس تاریک بیماگین.

چهارید که هر چند برسخوند خوارتر است آموزش فرهنگ بیمایده و بدی و مردم بد و راه هولداک

۳۰- چهار چیز مرد بوژشک تر بود به خرد و خیم و خوک نهانی

چهار چیز مرد بلند قدرتر بود خرد و نهاد و حوی فروتنی ۲

۳۱- به چهار چیز مرد بیش از شش شاید گو کارتن به سخن دانا کان و ویشن دوستان و اس

به چهار ۲ چیز مرد بیشتر تواند (اندوه) بگارد ساسن دانا یان و دیدار دوستان و می

۱ - دراصل سه است .

۲ - رجوع شود بعد ۱۷

۳ - دراصل چنین است



۳۲- ماه روز سه چیز را تخشش گیرید رامشن خویش و پسند و بهان و شناسش کرفك مزدرا.

هر روز ماه دوسه چیز کوشش گیرید رامش ( شادی ) خود و پسند نیاکان و شناختن مزدنواب.

۳۳- چهارچیز را مردزبانداگر تر بود پس خوردن می و ورنیک به زنان و پس نیوار تخشیر نخچیر نه بتمانکیه.

چهار چیز مرد را زیانکارتر است سیار خوردن شراب و هوس بران و بسیار کردن نیوار دشیرا و نخچیر بیش از اندازه

۳۴- به این چهارچیز بایست مرد آشوبد فرزند و زن و اشاگرد و ایاریه بد.

به این چهار چیز مرد آشفته شود فرزند و زن و اشاگرد و یاریه.

۳۵- چهار چیز مرد گرامیک تر گیرند و دارند برزشن زرگان و پناکیه و بتوندشن اباک و بهان.

چهار چیز مرد گرامی تر گیرند و دارند باخترام مررگان و بهان ( زرگان ) و پیوند بایکان.

۳۶- پنج اند کوچه او برایتید پشیمان بنوید هیچ خوتای کونیوک و بدی ننداند

و ددیگر دوست به دیسک و سدیگر زن بد و چهارم یارید و پنجم مزدور بد .

پنج کس است که اگر از آنها اجتناب کنید پشیمان نشوید از خداوند ( رئیس ) که یک از بد نداد

دوم از دوست ربائی و سوم زن بد و چهارم یارید و پنجم مزدور بد.

۳۷- پنج گاس ۰۰۰۰۰ نوستن توان یوک مینشن با تخشایان و دودیگر نیو مرد

تا کاریزار اباژ آید سه دیگر ارجه و مندیه مرد تا او مدن انجمن او شتافند چهارم و مرد تا او آستانک و پنجم هوس و به زنان تا او فرجام کار.

پنج چیز است که از حای خود ۰۰۰۰ ( حکم ) نتوان کرد یکی قصد پادشاهان دوم مرد دلیر نازجنگ باز آید سوم ارحمدی مرد تا برتن احسن شتافد چهارم دوستی مرد تا بدسخنی ۴ و پنجم بیکامی زن تا اجم کار ( پایان حیات ).

۳۸- و به این پنج چیز مرد دروند ابوپ گوسرو بود فروم ۵ چیز تا به ددیگر

۵ چیز افسوسگریه سدیگر ۵ چیز خشمینیه و چهارم روبان نایمینی و پنجم ۵ چیز فریفتاریه و با این پنج مرد شقی یا زشت نام شود اول ظلم دوم استهزاء سوم خشمگینی چهارم نا ایمینی بجان ۶ و پنجم فرییدگی .

۱ - بیوارد شیر نوعی مازی بوده است شبیه به نرد که گویند بررگهر وزیر نوشیروان بنام اردشیر - بابکان ساخته بود

۲ - در اصل چنین است.

۳- لفظ آستانک بمعنی بدبختی و فقر و شور بختی در فرهنگ های فارسی دیده نشد در بهران آستانه بمعنی استخراج سالهای مخوفه مولود باشد که آنرا بر مری قران و عقبه خوانند و بی مسببت نیست . رویه .

۴ - اعتقاد نداشتن بقای نفس

# سیاست خارجی ایران

در زمان پادشاهان صفوی

بقلم آقای نصرالله

۱

روابط اساسی ایران و اروپا پس از انقراض دولت ساسانیان ، یعنی در ایران اسلامی ، فی الحقیقه از دوران پادشاهی صفویه و مخصوصاً از زمان سلطنت شاه عباس بزرگ آغاز میشود .

پیش ازین دوره ، از صدر اسلام تا حمله مغول ، یعنی در دوره حکمرانی خلفا ، اروپا با ایران در حقیقت رابطه ای نداشت ، چه علاوه بر اینکه پس از انقراض روم غربی و قسمت زیادی از قرون وسطی اروپا خود گرفتار ملوک الطوائفی و سلطنت طوائف مختلفه و حشیان و اختلافات سیاسی و مذهبی دول جدید التأمیس بود و اساساً امور سیاست خارجی و تجاری ، مخصوصاً با ممالک آسیائی ، توجهی نداشت ، حکومت مذهبی خلفای اسلامی نیز آن قطعه را از ایران و ممالک مرکزی و شرقی آسیا جدا ساخته و میان وراث دو تمدن درخشان ایران و روم کهن سدی کشیده بود .

جنگهای صلیبی ( ۴۹۰ - ۶۶۹ هـ ) تا حدی اروپا و آسیا را یکدگر نزدیک کرد و نفوذ تمدن اسلامی با اروپا موجب افتتاح باب روابط سیاسی و تجاری این دو قطعه گردید . همه زمانها تا زمانیکه خلافت عباسی بر جای بود بازار تجارت اروپا با ایران و ممالک شرقی آسیا رونقی نداشت و تجارت اروپائی از سواحل بحر الروم و شام قدمی اینسو تر نمی نهادند . پس از آنکه مملکت ماعرصه تر کتازی مغول گردید و بنیان حکومت مذهبی خلفای عباسی سست شد ، اروپائیان که دیر زمانی از قدرت و توسعه و نفوذ اسلام در اندیشه بودند و همواره ضعف و زوال آنرا آرزو داشتند ، در همان حال که از بیم سیل بنیان کن مغول و خطر حمله آتقوم خونخوار اروپا بر جان خود می لرزیدند ، از ضعف خلافت عباسی خرسند شدند و در صدد بر آمدند که حتی الامکان خود را بمغول نزدیک کنند و بدستگیری ایشان کاخ بلند اسلام را یکباره واژگون سازند .

در سال ۶۴۳ هـ. ( ۱۲۴۵ م. ) پاپ اینوسان چهارم <sup>۱</sup> همین نظر دوهیئت از روحانیون مسیحی نزدخان مغول فرستاد که ریاست یکی از آن دوبا شخصی ایتالیائی موسوم به «یوهانس دوپلانو کارپینو» <sup>۲</sup> از کشیشان عیسوی بود و این شخص در سال ۶۴۴ بمغولستان رسید و در «قوریلتهای» یعنی مجلس انتخاب گیوک خان فرزند اگتای قآن بسر چنگیز حاضر شد.

پس از آن نیز لوئی نهم مشهور بمقدس <sup>۳</sup> بادشاه فرانسه که درسواحل بحرالروم با مسلمین بجنگ مذهبی مشغول بود برآن شد که با خان مغول از در دوستی درآید و با او برضد مسلمین طرح اتحادی بریزد. پس سفرائی چند بدربار خان فرستاد که از آنجمله یکی «گیوم دوروروکی» <sup>۴</sup> نامداشت و این سفیر در سال ۶۵۰ از شمال بحرخرخودرا بمغولستان رسانیده درشهر قراقروم خدمت منگوقاآن فرزند تولوی بسرچنگیز که پس از گیوک بمقام خانی نائل شده بود رسید.

پس ازاتقراض خلافت عباسی دامنه روابط اروپا با آسیا وسیع تر شد و سلاطین روم شرقی و انگلستان و پاپ و سایر پادشاهان اروپا سفرای متعدد بدربار اولاد چنگیز فرستادند و پای مبالغین و تجار مسیحی بخاک ایران بازگشت و تاحدی بازار تجارت اروپا با ممالک غربی آسیا و چین رونق گرفت. معروفترین مسافران این زمان «مارکوپولو» <sup>۵</sup> از اهل «نزیبا» <sup>۶</sup> ست که ازطریق ایران چین رفت و در خان بالغ (پکنینگ) بخدمت قوبیلای قآن پسر تولوی رسید و بیست سال ازجانب او، و در کارهای مهم مملکتی بود و در سال ۶۹۵ (۱۲۹۵ م) اروپا بازگشت و سفرنامه او معروفست. در دوره سلطنت هولانگو خان و اولاد او درایران رشته روابط سیاسی مغول با پاپ و پادشاهان اروپا استوارتر شد. چهابایخانان ایران چون باسلاطین مسلمان شام و مصر درجنگ بودند کوشش داشتند که پاپ و پادشاهان عیسوی اروپا را هم برضد سلاطین مزبور باخود همداستان کنند و یاری عیسویان حکومتهای اسلامی مصر و شام را بر اندازند.

درین دوره بواسطه نزدیکی ایلیخانان باسلاطین اروپا و حسن رابطه ایشان با ممالک

۱ - Innocent IV - ۲ - Johannes de Plano Carpiuo - ۳ - Saint Louis

۴ - Marco polo - ۵ - Guillaume de Rubruquis - ۶ - وین، Venezia

عیسوی، ایران و سایر متصرفات این سلسله مخصوصاً از دوره غازان خان بعد مرکز تجارت اروپا و آسیا گردید و شهر تبریز بازار عمده معاملات، محبوب میشد<sup>۱</sup> و این حال تا اواخر سلطنت تیموریان برقرار بود.

پس از آنکه ترکان عثمانی در سال ۸۵۷ هجری (۱۴۵۳ م.) بر قسطنطنیه دست یافتند راه تجارت اروپا با مشرق باردیگر بسته شد و رشته روابط اروپا با ایران منقطع گشت، بهمین سبب اروپائیان بر آن شدند که برای رسیدن به هندوستان و چین و تحصیل اتمه آسیا راهی دیگر پیدا کنند و این امر موجب کشف راه دریائی جنوب افریقا گردید. از آنچه گفتیم معلوم شد که روابط ایران با اروپا در قرون اسلامی، پس از حمله مغول آغاز شده و پس از فتح قسطنطنیه باردیگر قطع گشته است و چون رابطه موقتی اولاد چنگیز و تیمور را با پادشاهان اروپا رابطه ایران و اروپا نمیتوان شمرد، پس چنانکه در سطور اول اشاره کردیم روابط اساسی ایران و اروپا از دوران پادشاهی صفویه آغاز میشود.

\*\*\*

صفویه از آغاز سلطنت بر آن شدند که ایران را از خطر استیلای ترکان عثمانی محفوظ دارند و حکومت ملوک الطوائفی را که از صدر اسلام در ایران برقرار بود براندازند و باردیگر وحدت ملی ایران قدیم ساسانی را تجدید کنند ولی چون بنیان وطن پرستی و ملیت پس از اقراض دولت ساسانی بواسطه اختلاط قبائل گوناگون عرب و ترک با نژاد ایرانی سستی گرفته بود و در اثر نفوذ قوانین و معتقدات اسلامی و حکومت ساسانه های بیگانه در ایران دین بر ملیت غلبه داشت، صفویه نیز برای انجام منظور خویش دست بدامن دین زدند و باتر بیج مذهب تشیع که از قرون اولیه اسلامی در ایران سابقه داشت، و رسمی شمردن آن مذهب، بن ایرانیان و ترکان عثمانی اختلافی شدید ایجاد کردند و بدینوسیله بنیان استقلال ایران را استوار

۱ - درین دوره سفرها و مباحثین متعدد از اروپا با ایران آمده اند که رعایت اختصار ذکر اسامی ایشان چشم می پوشیم. برای اطلاع کامل از روابط ایلخانان با اروپا بتاریخ مغول تالیف فاضل محترم آقای میرزا عباس خان اقبال مراجعه شود.

ساختند. چه در آن زمان چنانکه گفتیم بواسطه غلبه دین بر ملیت تأمین استقلال سیاسی مملکت جز از طریق ایجاد استقلال مذهبی امکان ناپذیر می نمود.

سلاطین عثمانی که خود را جانشین خلفا و خلیفه مسالمن میخواندند در حکومت سیاسی نیز خویشمن را وارث خلفای عباسی می پنداشتند و میخواستند تمام ممالک اسلامی را در تحت اوای خویش آورند. ولی صفویه با ایجاد اختلاف مذهبی در ایران مانع اجرای مقصود ایشان شدند و بدینوسیله از طرفی کشور ایران را که قریب ده قرن بعات غلبه اعراب گرفتار اختلافات داخلی و محکوم حکومتهای گوناگون بود بوحدت و یگانگی ملی رهبری کردند و از طرف دیگر با جدا ساختن ایران از متصرفات اسلامی ترکان عثمانی نظر مهر و محبت اروپائیان را که دشمن ترکان بودند بخود معطوف ساختند.

در همان حال که سلاطین عثمانی بفتح ممالک شرقی اروپا و آزار مسیحیون اشتغال داشتند سلاطین صفوی عالی رغم ایشان بجلب قلوب عیسویان همت گماشتند و تدریجاً باب روابط سیاسی و تجارتهی را با ایشان مفتوح ساختند. چنانکه شاه عباس کبیر چندین هزار ارمنی را در سال ۱۰۱۵ از حدود سرحدات عثمانی باصفهان کوچانید و آنان را در جوار پایتخت خویش در محل جلفای اصفهان جایی داد و برای ایشان خانها و کلیساها بنا کرد و نیز برای ترویج تجارت اروپا و ایران تجارت مسیحی را امتیازات مخصوص قائل شد. چنانکه حکام ولایات را در امور آنان حق مداخله نبود و از لحاظ مذهبی کاملاً آزاد بودند و از مال التجاره ایشان حقوق گمرکی گرفته نمیشد.

مللی که در دوره پادشاهی صفویه با ایران روابط سیاسی و تجارتهی داشته اند ترکان عثمانی و مردم پرتغال و انگلستان و روسیه و فرانسه و هندوستان بوده اند. چون روابط ایران و عثمانی درین دوره جزیک سلسله جنگها و اختلافات سیاسی و مذهبی، که غالباً پیروزی ایران منتهی شده است. بیش نیست و روابط ایران و هندوستان هم از لحاظ سیاسی و تجارتهی اهمیت فوق العاده ای نداشته است. از بحث درین دو موضوع که بیشتر مربوط بتاریخ وقایع این دوره است چشم میپوشیم و بیان روابط ایران با سایر ملل مذکور در فوق میپردازیم.

## ۱ - روابط ایران و پرتغال

روابط ایران و پرتغال در دوره سلطنت صفویه از زمان پادشاهی شاه اسماعیل اول آغاز می‌شود. چون در سال ۸۵۷ هجری (۱۴۵۳ م.) سلطان محمد فاتح پادشاه عثمانی امپراتوری روم شرقی را منقرض کرد و بندر قسطنطنیه بدست ترکان افتاد بواسطه نفوذ و تسلط آن قوم بر قسمت شرقی بحر الروم و بنادر آسیای صغیر و شام راه تجارت اروپا و آسیا مسدود گشت و تجارت و نیزی و پرتغالی که بامتعه ممالک آسیائی و مخصوصاً هندوستان علاقه فراوان داشتند ناچار در صدد برآمدند که از طریق دیگری به هندوستان راه یابند. تجارت و نیزی متوجه راه اسکندریه و بحر احمر شدند ولی درین راه نیز حرص و آز سلاطین مملوک مصر و مشکلات دیگر مانع انجام مقصود ایشان گردید. در همان حال چند تن از ملاحان پرتغالی بقصد کشف راه هندوستان از جنوب افریقا حرکت کردند و نخست یکی از ایشان موسوم به «بارتاچی دیاز»<sup>۱</sup> در سال ۸۹۲ هجری (۱۴۸۶ م.) از دماغه امیدواری گذشته وارد اقیانوس هند گردید ولی نتوانست خود را به هندوستان رساند و پرتغال باز گشت. دوازده سال بعد یعنی در ۹۰۴ هجری (۱۴۹۸ م.) امیر البحر معروف پرتغالی موسوم به «واسکودو گاما»<sup>۲</sup> از همان راه خود را به هندوستان رسانید و سال بعد به پرتغال باز گشت. سفر واسکودو گاما راه ایجاد مستعمرات را برای پرتغال در هندوستان و سایر نواحی آسیا باز کرد و بر اعتبار سیاسی آن دولت افزود. چنانکه پادشاهان پرتغال از آن پس خود را بعنوان «خداوند کشتی رانی و فتح و تجارت هندوستان و حبشه و عربستان و ایران» مینامیدند. واسکودو گاما در سال ۹۰۸ هجری (۱۵۰۲ م.) نیز بار دیگر به هندوستان رفت و دائره متصرفات پرتغال را در سواحل غربی آن سرزمین توسعه داد.

پیش از آنکه پرتغالیها اقیانوس هند و دریاهای جنوبی آسیا را یابند تجارت این نواحی در دست اعراب مصر و عمان و یمن بود، ولی پرتغالیها چون به هندوستان دست یافتند تجارت بحری مشرق را بخود اختصاص دادند و دست اعراب را از نواحی اقیانوس هند و دریای عمان و خلیج فارس کوتاه کردند. پس از واسکودو گاما در سال

۱۵۰۵ میلادی شخصی موسوم به «فرانسیسکو دو آلمیدا»<sup>۱</sup> از جانب پادشاه پرتغال بنیات سلطنت اودر هندوستان منصوب شد و این شخص تا سال ۱۵۰۹ که در این مقام بود بواسطه فتوحاتی که در جنگ باقوای بحری سودان مصر و سلاطین محلی هندوستان کرد بنیان قدرت و نفوذ دولت خویش را در هندوستان استوار تر ساخت و در صدد برآمد که در سواحل غربی آنسرزمین تجارتخانه‌ای تأسیس کند.

در سال ۹۱۲ (۱۵۰۶ م.) دولت پرتغال یکی از ملاحان خود موسوم به «تریستان دا کونا»<sup>۲</sup> را با ۱۶ کشتی و ۱۳۰۰ مرد جنگی مأمور هندوستان کرد و یکی دیگر از ملاحان معروف خود بنام «آلفونسو دآلبو کرک»<sup>۳</sup> را هم بمعاونت وی گماشت. سفائن مزبور پس از مدتی سرگردانی عاقبت بموزامبیک رسیدند و بواسطه اختلافی که بین دا کونا و آلبو کرک بر سر مقصد و خط سیر کشتی‌ها روی داد دا کونا قسمت اعظم کشتی‌ها را به آلبو کرک سپرده اورا بریاست ملاحان گماشت و مأمورش کرد که بنابر دستور پادشاه پرتغال بتسخیر عدن و سواحل بحر احمر رود و راه تجارت مسلمین را از آنجانب مسدود سازد. ضمناً آلبو کرک مجرمانه دستور داشت که پس از سه سال «آلمیدا» را نیز معزول کند و خود بجای او حاکم و نایب السالطنه هند شود.

آلبو کرک چون قوای خود را برای تصرف عدن کافی نمیدانست در صدد برآمد جزیره هرمز را که در مدخل خلیج فارس واقعست تصرف کند و بدینوسیله بر تمام خطوط تجارتی خلیج دست یابد.

جزیره هرمز تا حدود قرن هشتم هجری جبرون نام داشت و بندری بنام هرمز در نزدیکی شهر میناب کنونی در ساحل دریا بود که بندر تجارتی کرمان و سیستان محسوب میشد و در تجارت عمومی عالم اهمیتی نداشت.

سیاحان و جغرافی نویسان اسلامی مانند مقدسی و شریف ادریسی و استخری شهر هرمز کهنه را از آنار اردشیر بابکان دانسته آنرا مرکز تجارت و معاملات کرمان شمرده‌اند و گفته‌اند ایشان در نواحی این شهر غلات و برنج و انگور و نیل بعمل می‌آمد و در آنجا معادن طلا و نقره و مس و آهن یافت میشده‌است و از این ناحیه اسبهای اصیل به هندوستان میبرده‌اند.

۱ - Francisco de Almeida -

۲ - Tristan d'Acunha, ۳ - Alphonso de Albuquerque

مار کوپولو تاجر ونیزی که درسطور پیش ازونام بردیم در سفرنامه خود شرحی در توصیف این شهر و اوضاع اجتماعی و تجارتی آن نوشته و مانند جغرافیون اسلامی واسبهای ممتاز ایران را که از بندر هرمز به هندوستان فرستاده میشده است توصیف میکند، دربندر هرمز از اواخر قرن پنجم هجری سلسله ای از امرای عرب حکومت میکردند که از مؤسس و سر سلسله ایشان اطلاع صحیحی در دست نیست. همینقدر معلومست که دوازدهمین امیر این سلسله رکن الدین محمد در سال ۶۴۴ هجری بامارت رسیده و امرای هرمز ظاهراً تابع و خراجگزار اتابکان فارس و حکام کرمان بوده اند. در حدود سال ۷۰۱ هجری بعلمتی که صحیحاً معلوم نیست<sup>۱</sup> میر بهاء الدین ایاز بانزدهمین امیر هرمز از آن بندر باتمام اهالی جزیره جرون منتقل شد و اسم آن جزیره را ییادگار وطن قدیم خود به هرمز تبدیل کرد و در آنجا شهری تازه بنانهاد.



### بندر جرون (گمبرون)

بندر عباس کوی

درباره شهر جدید هنوز سیاحان اروپائی و اسلامی مطلب بسیار نوشته اند. از

۱ — برخی از مورخین و از آن جماعه ابوالقدا نوشته اند که امیر هرمز بواسطه حمله مغول

از بندر هرمز بحریه جرون منتقل شد، ولی چنانکه از تاریخ ایران برمیآید ظاهر اینچگاه سیاهیان مغول تا وساحل کرمان پیش نرفته اند.



آنجمله یکی از سیاحان اروپائی موسوم به «فریاراودوریک»<sup>۱</sup> که در نیمه اول قرن هشتم هجری میزیسته و شهر مزبور را دیده است گوید که: «شهر هرمز حصار و باره قوی دارد و جزیره ای که شهر در آن واقع است پنج میل (قریب دوفرسنگ) از ساحل ایران دور است. درین جزیره امتعه قیمتی گوناگون میتوان یافت.»

پس ازوابن بطوطه مراکشی سیاح معروف که در اواسط قرن هشتم هرمز قدیم و جدید را دیده آندو شهر را بدین مضمون توصیف میکند: «شهر هرمز قدیم در کنار ساحل واقع شده و شهر تازه برابر آن در میان دریاقرار دارد و تنگه کوچکی بعرض سه فرسنگ آندورا از یکدیگر جدا ساخته است. هرمز جدید جزیره ایست و «جرون» پایتخت آنست. این شهر مرکز تجارت امتعه و محصولات هندوستان و ایرانست و خوراک ساکنین آن ماهی و خرماست که از بصره و عمان می آورند. آب شیرین درین جزیره کمیاب است و بدین سبب آب انبارهایی برای ذخیره آب باران ساخته اند.»

سیاحان اروپائی هم که در قرن دهم جزیره هرمز را دیده اند آنرا بزبائی و رواج بازار تجارت ستوده اند. یکی ازیشان مینویسد: «گاهی متجاوز از سیصد کشتی از ممالک مختلف در لنگرگاه آن جمعند و همیشه چهارصد تاجر در آن شهر اقامت دارند. تجارت هرمز بیشتر مروارید و ابریشم و احجار کریمه و ادویه است ...»<sup>۲</sup>

دیگری میگوید: «جزیره هرمز از تمام جزائر عالم خشکتر است و جز نمک چیزی در خاک آن نمیتوان یافت. خوراک و مایحتاج مردم آنرا از ایران می آورند. درین شهر تجار فراوان از ملل مختلف دیده میشود که بتجارت ادویه و پارچهای ابریشم و فرشهای ایران اشتغال دارند. از جزیره بحرین مرواریدهای فراوان خوب جزیره هرمز می آورند و اسبهای اصیل ایرانی برای فرستادن به هندوستان نخست باین جزیره فرستاده میشود.»<sup>۳</sup>

۱ - سفرنامه لودویگ وارتمان «Ludwig Wartheman» که در حدود ۹۰۹ هجری یعنی پیش از حمله پرتغالیها جزیره هرمز را دیده است.

۲ - رالف فیتچ «Ralph Fitch» سیاح و تاجر انگلیسی که در حدود سال ۹۸۶ هجری بهرمز آمده است. (رجوع شود بکتاب خلیج فارس تألیف سر آرنولد ویلسن انگلیسی. ۱۹۲۸)

## سگی که می نویسد و می خواند

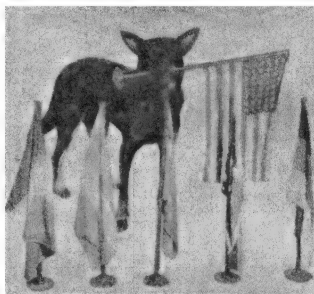
### و مسائل ریاضی را حل میکند

ترجمه از مجله علمی امریکائی

شماره دسامبر ۱۹۳۵ صفحه ۲۷

در جزیره ستاسن (Staten) از مضامین نیویورک سکی است که رنگ قهوه دارد و ارسکهای نژاد آلمانی و مخصوص پاسبانی رهاست. این سگ توانسته است اسم خود را با گنج بنویسد. متخصصین مدعی هستند که فن کتابت از دایره اقتدار ذکاوت سگ خارج است ولی این سگ عجیب که آنرا «جو» می نامند برخی از نظریات آنان را دربارهٔ همجنسان خود تخطئه نموده و می تواند مسائل ریاضی را نیز حل کند.

جو می تواند شش بیرق مختلف از شش دولت مختلف را به ترتیبی که باو دستور دهند بموجب ترتیبی که خواسته اند قرار دهد. این عمل از این نقطه نظر جالب توجه است که برخی از متخصصین معتقد هستند سگ فاقد حس تشخیص رنگ است.



مالک جو فردریک فوردد «Frederick S. Ford» دارد و این سگ را به عنوان تعین و تعریخ تربیت کرده است. در ابتدا قصد نداشت آن را بغیر از تربیتی که در خور سگ خانوادگی است بیاموزد ولی جو چنان مهارتی در فرا گرفتن تعلیمات نشان میداد که مورد تشویق

بداومه تدریسات خود گردید. جو که پنج سال بیش ندارد بقدری عملیات عجیب و هوش آور را فرا گرفته که می تواند جمعیتی را یک ساعت تمام مفتون و مجذوب و مهیوت نمایشهای خود قرار دهد. تخصص این سگ در مسائل ریاضی است. با اولین کلامی که مورد ادا کند جو باهای جلوی خود را روی صندوق محاسبه قرار می دهد. برای اینکه گمان نرود اشاراتی از خارج باو میرسد عینگی که شیشه های آن رنگ تار شده بر چشمان او میگذرانند و همچنین بتصور اینکه مبادا از طرز صدای صاحبش چیزی استنباط کند تماشاچی از اسؤالات می کند. بر سشهای مسلسل از او بعمل می آید. از جو می خواهند که سه را ضرب در شش کند و هشت را از حاصل ضرب کم کند. حوهوراً پای جلورا بر زمینی که در صندوقچه محاسبه قرار گرفته می گذارد و آنرا ده مرتبه مینوارد.

حل مسائل کنسری نیز از او می خواهند باین طریق که ارقام را با علامت ریاضی بر لوح می نویسند. مثلاً از اسؤوال می شود نتیجه  $6 \times 9 = 8$  را معلوم کند باین نگاه سطحی بر لوح نتیجه را با صحت خال ناپذیری بوسیله بواجتن رنگ اعلام میدارد.

مقداری حروف مقطم که از چوب ساخته شده جاواو بر کف اطلاق در هم و بی ترتیب میریزند جو اسم خود را حرف بحرف بر می دارد از ابتدا به انتها با برعکس. همچنین در میای چندین اسم که هر یک روی لوحی جداگانه می نویسند اسم خود را فوراً تشخیص داده نشان می دهد.

جومختصری ازجادوگری نیز نمایش می دهد. فوردیک دسته ورق بازی را بهم می زند وازتماشاجی خواهش می کندبکی راانتخاب کند ولی تاکید می کند که دست او به بیش از يك ورق اصابت نکند. ورقی را که آقای تماشاجی انتخاب کرده درمیان باقی اوراق میاندازد سپس تمام اوراق

را در صندوقچه گذاشته بهم میزنند جو باینی خود اوراق راالمس کرده وورقی که انتخاب شده بود بیرون می کشد.

جو باآسانی الوان را هم ازیکدیگر تشخیص می دهد واین امر موجب نهایت تعجب برای کسانی شده که معتقد بوده اند سگ فاقد حس تشخیص رنگ است. شش بیرق دول مختلف جوجومی گذارند واراو می خواهند به ترتیبی که گفته می شود بیرقها را قرار دهد واو اجابت می کند. همچنین باهمراهائی که غیر ازتقبیر رنگ اختلاف دیگری باهم ندارند عملیاتی نشان میدهد.



جو. حروف اسم خود را با حروف انتخاب میکند. از اول به آخر و با.

برخی ازفنون یولسی را هم باو یاد داده اند اومی تواند ازدیواری که ده گز ارتفاع دارد بالا رود، مردی را خلع سلاح کند وحبسی را بحال اسارت نگاه دارد باین وسیله که او را زمین زده و نمیگذارد که برخیزد.

### احصائیه

## عده مهاجرین اروپائیان از ۱۸۸۱ تا ۱۹۳۱

در سال ۱۹۰۱ — ۴ هزار نفر	
» ۱۹۲۱ — ۱ »	
» ۱۹۳۱ — ۱ »	
<b>آلمان</b>	
در سال ۱۸۸۱ — ۲۲۱ هزار نفر	
» ۱۹۰۱ — ۲۲ »	
» ۱۹۲۱ — ۳۳ »	
» ۱۹۳۱ — ۱۳ »	
<b>اسپانیا</b>	
در سال ۱۹۰۱ — ۵۱ هزار نفر	
» ۱۹۲۱ — ۸۴ »	
» ۱۹۳۱ — ۱۴ »	
<b>پرتغال</b>	
در سال ۱۸۸۱ — ۱۵ هزار نفر	
» ۱۹۰۱ — ۲۱ »	
» ۱۹۲۱ — ۲۵ »	
» ۱۹۳۱ — ۲۳ »	

<b>انگلستان</b>	
در سال ۱۸۸۱ — ۱۴۰ هزار نفر	
» ۱۹۰۱ — ۱۱۲ »	
» ۱۹۲۱ — ۱۳۲ »	
» ۱۹۳۱ — ۲۷ »	
<b>بلژیک</b>	
در سال ۱۹۰۱ — ۱۰ هزار نفر	
» ۱۹۲۱ — ۲۰ »	
» ۱۹۳۱ — ۸ »	
<b>ایتالیا</b>	
در سال ۱۸۸۱ — ۴۱ هزار نفر	
» ۱۹۰۱ — ۲۸۰ »	
» ۱۹۲۱ — ۱۱۷ »	
» ۱۹۳۱ — ۴۱ »	
<b>فرانسه</b>	
در سال ۱۸۸۱ — ۴ هزار نفر	

# زن از نظر شوپنهاور

## افکار شوپنهاور

ترجمه آقای ع. لقمانی

نماینده محترم مجلس

۳

خود قیافه و منظره گواهی میدهد که زن برای کارهای بزرگ خلق نشده است، خواه کار فکری باشد خواه کار دستی. زن با سعی و عمل کاری نداشته و دین خود را در زندگی با رنج و درد زایش و تکاملات بچه داری، ببردازد. کار زن اطاعت، مراد و راحت کردن و تسکین دادن اوست. کوشش‌های بزرگ و تالعات با تالذات شدید با حال وی نامناسب، زندگانش گاهی راحت تر، و گاهی شیرین تر از زندگانی مرد میگردد ولی طبعاً زن همان است که هست و تغییرات وصعیت تاثیر دیرینه در سرشتش ندارد.

زن يك حد میانه‌ای است بین مرد و بچه و تحمل او زحمات بچه داری بحکم غریزه و لازمه سبك فکری و کوچکی طبع است. عا. آیدیه میشود که يك دختر جوان تمام روز را با خنده و بازی باطل و کوچکی بسر میرود حال آنکه بیکارترین مردها حاضر به چنین مشغولیت طولانی نخواهد بود. طبیعت شامکار شگفت آوری بخرج داده و زنها را در ایام جوانی چنان با يك وجاهت موقت و بیدوامی آراسته است که قهراً طرف توجه مردی واقع شده و تا آخر عمر از سر پرستی و نگاهداری او بهره‌مند می‌باشد. اگر آنجا بیکه تنها فکر و شعور بشر برای پیشرفت این منظور کافی نیست طبیعت زن راهم مانند تمام جاندارها دارای وسائلی نموده است که زندگانی را تا مین نموده و برای پاینده‌گی خود بکوشد لیکن از آنجا بیکه افراط و تفریط در شیوه طبیعت نیست وسائل مزبور حد معینی دارد چه اگر بنا بود که خوب روئی و طراوت زن را پایانی نباشد نسل انسان در مخاطره بزرگی قرار میگرفت. چنانکه دست طبیعت پره‌های مورچه ماده را بعد از جفت شدن میریزد تا متوقف شده و مجبور بعمل آوردن تخم باشد، زایش و پرورش طبل در باطن امر يك اصل و مرامی برای زنها نیست و فقط منظور تا مین. زندگانی جنس آنان را بانجام این وظائف وادار میکند، شامد آنکه اکثر دخترها وظایف زنانه را کارهای ناچیزی محسوب داشته و نگاه استمداد فطری خود را در عشق می‌بینند و توجه زیادی دارند به آرایش و رقص و سائر وسائل بیکه تولید عشق میکند.

هر اندازه يك چیزی کامل و بی‌عیب باشد ترقی و رشد آن بطبیعی تر بوده و مدت زیادتری می‌خواهد، این است که ذكاء و شعور مرد قبل از سن بیست و هشت بعد کمال نمیرسد و حال آنکه معمولاً زنها قبل از سن نوزده سالگی به اوج شعور و عقل خود رسیده و در همان حد متوقف می‌مانند. در واقع عقل و شعور آنان در تمام مدت عمر با شعور يك پسر هجده ساله یعنی يك شعور کودکانه برابر است.

۱ - منظور مؤلف این است که هر گاه زن سالهای زیادی در خوب روئی و طراوت باقی می‌ماند اطمینان بیشتری به آینده خود پیدا کرده و آنقدرها در فکر زایش و تربیت طبل که وسیله جاب خاطر شوهر در ایام پیری است نمی‌نویسد. ع. ل.

زنان فقط آنچه را که جلو چشمان است دیده و حس میکنند و ظاهر بینی، بلهوسی و سلیقه‌های سبک و بی‌معنی از خصائص آنان است. چیزی که آدمی را از جاندارهای بی‌خرد جدا میسازد قوه‌میزه است و این قوه عبارت است از مراجعه فکری به گذشته و پیش‌بینی کارهای آینده. احتیاط و اندیشه مرد زاده قوه‌میزه اوست ولی زبان دارای چنین استعدادی نبوده و همیشه مستغرق زمان حال و لذا خیلی آنی و کوتاه بینند. و لخرجی دیوانه‌وار اکثر آنها ناشی از همین کیفیت ذاتی است شاید در بعضی قسمت‌ها زن دوراندیش‌تر از مرد باشد ولی این دوراندیشی زاده یک غریزه و تنها متوجه مسائل معین و موارد محدودی است

هرزنی در باطن خود چنین می‌اندازد که مرد برای کسب و زن برای خرج کردن خلق شده و اگر وجود شوهر مام و سدی برای و لخرجی باشد بعد از مرگش تلافی میکند. یکی از علل مشته شدن زنها این است که غالباً شوهرها مخارج خانه را بدست آنان میسپارند.

کوتاه بینی زن و مشغول بودنش بزمان حال این حسن را دارد که شیو قوت اندیشه و نگرانی در مخیله او قرار نگرفته و در اثر فارغ بودن فکر همواره آماده این است که شوهر را که گرفتار امور گذشته و آینده است تسکین داده و مشغول کند. در هر موردی مردها تمام اطراف کار یعنی گذشته و آینده را در نظر میگیرند و لذا در پیش آمدهای آبی و غیر مترقبه عاجزند از اینکه مطالب را با نظر ساده و خیال‌فارغ درک نمایند در این قبیل موارد باید مانند اهالی گول قدم زن‌ها مراجعه کرد چه بطوریکه گفته شد فکر آنان منحصر آمعطوف به زمان حال بوده و وضعیت آنی را بهتر می‌سنجند. علت اینکه زنها به محض دیدن یک نفر گدا یا بدبخت دیگری سر ترحم می‌آیند همین است که در اثر ضعف فکر مشهودات آنی در وجودشان بیشتر تأثیر میکند و حال آنکه انصاف و درستی و ترحم مردان بر مراتب بیشتر بوده و اساساً یکی از صفات برجسته زنها بی‌انصافی است و چون زورمند و توانا نیستند حيله و خدعه در سرشتشان جایگیر گشته است: سلاح تدافعی شیرینجه، سلاح قیل‌دندان و سلاح زن عبارت است از ریا، تهاجل و کتمان حسیات. از این جهت است که زن راست‌گو و صمیمی از نوادر و عجایب بشمار میرود.

بکار بردن ریا و کتمان در حضور یک زن آهن سرد کوفتن است چه او در این کار بجدی قوی نیچیه است که بالادرنک باطن طرف را میخواند. کجی و بی‌وفائی زنها نیز از اثرات همین سلاحی است که طبیعت بدستشان داده است.

مردان قوی و نیک اندام برای این بر صفت وجود آمده‌اند که از انقضای نسل جلو گیری نمایند و یک ناموس طبیعی که قدیم‌ترین قوانین است زنها را باین قبیل مردها متمایل نموده است. آنان هر مانم و سدی را که در مقابل این تمایل مشاهده کنند خرد و نابود نموده و در باطن امر برای فکرشان روی این اصل است که «طبیعت بما اجازه داده است آلهائی را که خیال میکنند که با تحمل مخارج ما میتوانستند حقوق نوع و نسل را غصب نمایند گول بزیم، مقدرات نسل بدست ما زنها سپرده شده و باید وظیفه خود را انجام دهیم» سبکی زنها و اختلافات بی‌حد و حسابیکه با شوهرها دارند ناشی از این است که غریزه نوع در وجود آنان بر مراتب قوی‌تر از غریزه نوعی مردها است.

مردها نسبت به دیگر سرد و بی‌اعتنا لیکن زنها عموماً با هم دشمن هستند، رقابت بین مردها محدود بر رقابت حرفه و شغل و همکاری می‌باشد و حال آنکه رقابت زنها نوعی است چه رفه تمام آنان فقط زن بودن است و لذا جملگی همکارند!

غالباً بدون هیچ داعی و دونه‌زن خوشگل در اولین ملاقات دشمن شده و باحیل و سیاست

صحبت میرانند و حال آنکه هیچ مردی خود را محتاج نمی بیند که بدون جهت مطالبی را از مرد دیگری پنهان بدارد ، این است که تعارفات زنها و تعریف از وجاهت و لباس یکدیگر يك موضوع خنده آوری یعنی بمراتب خنده آورتر از تعارفاتی است که بین مردها معمول است . هیچ توجه کرده اید یا نه که اکثر مردها بامادون خود تا اندازهای با رأفت و احترام حرف میزنند و حال آنکه در اثر رقابت نوعی زنهای طبقات عالیه منتهای خشونت را با زنهای پائین دست بکار میبردند ؟

مقام و شأن هر مردی متفرع و مربوط بهزاران عوامل و ملاحظات است و حال آنکه مقام هر زنی بسته به مردی است که او را پسندیده باشد .

فی الحقیقه عشق مردان را کور کرده است و الا چگونه میتوان این خلقت کوناهند و تنگشانه را جنس زیبا نامید !

زنها نه موسیقی می فهمند نه شعر نه فنون ، و تظاهرانی که در این زمینه ها بعمل میاورند فقط برای خود نمائی بمردهاست والا ممکن نیست که يك زنی بدون اینکه يك غرض و خیال پشت سری داشته باشد در يك کار با صحبتی شرکت نماید .

مرام هر مردی این است که بوسیله هوش ، شعور و توانائی تسلط مستقیم و مستقیمی ببلست بیاورد ولی غیر ممکن است که يك زنی دارای توانائی باشد مگر بوسیله مرد . این است که طبعاً هر زنی در فکر جاب نظر مرد بوده و اگر هم خود را به کارها و علوم و فنون علاقه مند نشان بدهد فقط برای خوش آیند مرد است . روسو میگوید زنها هیچ کدام از شعب فنون مستظرفه را دوست نداشته تشخیص نمیدهند و هیچ نوع زنی ندارند .

با اندک دقت مشاهده خواهید کرد که در ضمن نمایش يك شاهکار تا تر یا موسیقی وقتی به بهترین و شیرین ترین قسمت ها میرسیم زن ها بجای گوش دادن چانه بچانه یکدیگر داده و از اینجا و آنجا صحبت میکنند . یونانی های قدیم حق داشتند که آنها را به نمایشگاه ها راه نمیدادند ، خوشبختانه مردان آن عهد که میتوانستند با يك گوش راحت را نمایشات خوب بهره مند باشند از آنها تقصیر ندارند طبیعت بعضی استعدادها را از آنان مضایقه نموده است والا آنها هم تا کون يك شاهکار قابل توجهی یاد کار نمیگذاشتند ! البته در بعضی رشته ها و مخصوصاً در نقاشی بسیاری از زن ها کوشش داشته و جنبه فنی صنعت را خوب متفهمند ولی متأسفانه تا نقاش يك فکر عالی نداشته و قائم بذات نباشد شاهکاری از او متعلق باقی نخواهد ماند و مطاب اینجاست که جنس زن نمیتواند قائم بذات باشد . ممکن است اتفاقاً يك نفر زن باقریه ای پیدا شود ولی استثناء را نمیشود اصل قرار داد .

متأسفانه در اثر تشکیلات و اصول اجتماعی مزخرف ما زن در هر کاری با مرد خود شريك و مسادی بوده و او را بطرف آمال غیر عاقلانه سوق میدهد . چه خوب میشد اگر حرف پابلون را سرمشق زندگانی عصر حاضر قرار میدادیم : مشارالیه گفته است « زن ها نه درجه دارند نه مقام » . شامفورد نیز میگوید « زن ها برای این خلق شده اند که با ضعف ها و جنون ما مردها سروکار داشته باشند نه با عقل سلیم ما ، بین زن و مرد فقط جذبه جسمانی وجود داشته ، جذبه فکری امکان ندارد » . زن از هر حیث يك جنس درجه دوم بوده و جای او در درجه دوم است ! البته باید رعایت

۱ - شوپنهاور هیچ نوع نظر توهین دهنده نداشته و چنانکه گذارشهای زندگانش نشان میدهد خصومتی هم با جنس لطیف نداشته است . آنچه که میگوید مجردات فلسفی و با قبول خودش فوق الطبیعه است . گرچه وظیفه مترجم این است که با مطابقت تمام نقل قول نماید ولی برای اینکه در اذهان احساس سوء تفاهمی رو ندهد از ترجمه بعضی جمله ها که در ظاهر زننده است و مخصوصاً از ترجمه قسمتی که مولف در وصف تعدد زوجات مینویسد خودداری شد ، ع ، ل

ضعفشان را نمود. ولی مطیع آنان بودن کار رکبکی بوده و حتی در نظر خود زن‌ها ما را کوچک می‌کند. اگر بنا بود که زن و مرد در حقوق یکسان باشد طبیعت چه احتیاجی میداشت باینکه دو جنس مختلف برصفت وجود بیابود. نیاکان ما و حتی ملل شرقی عهد حاضر زن‌ها را خوب شناخته و میدانند چه مقامی را برایشان قائل باشند و حال آنکه ما اروپائی‌های امروز تصور میکنیم که با تقلید کردن از فراسویها یعنی با تعظیم و تکریم و تملق مفرط زن‌ها را بوظیفه اجتماعی خودشان آشنا خواهیم ساخت. این قسم پرستش یکی از مظاهر بلاهت اروپای مسیحی بوده و نتیجه ای نداده است جز ایجاد تکبر و کستاختی در طبقه اناث.

گاهی که بعضی زن‌های عزیز می‌جهت و از خود راضی را ملاقات میکنم، بی اختیار میمون‌های ممدود و مقدس بنارس هزد بخاطر م میاید که بایش کرمی به مقامی که دارند هر حرکت لوسی که دلشان بخواهد میکنند!

عنوان «مادام» که در غرب برخ زن‌ها میکشند فی الحقیقه يك موقعیت غلطی برای آنها ایجاد کرده است. زن برای این نیست که از او بپرسند و یا اینکه سر بلند تر از مرد عرض وجود کرده و در امتیازات با او یکسان باشد. چه خوب میشد اگر اروپائی‌ها این جنس نمره دو را بجای خودمی نشانند تا آسیای امروز و روم و یونان قدیم بما لمخذ زنند! چنین اصلاح و پیشرفتی در عالم سیاست و اجتماع يك سعادت بزرگی خواهد بود.

«خانم اروپائی» بشام معنی يك وجود غیر لازم و بیخودی است: دنیا فقط زن‌هایی را لازم دارد که در فکر خانه داری باشند و تنها بدختر‌هایی احتیاج دارد که برای خانه داری و اطاعت آماده شوند نه برای تکبر و بی‌حیائی.

نقص قوانین اروپا در این است که زن و مرد را در يك ردیف قرارداده است. درجه‌هایی که تعدد زوجات ممنوع میباشد زناشویی عبارت از این است که مرد مقداری از حقوق و امتیازاتش را از دست داده ولی وظائف و تکالیفش دوبرابر شود. در صورتیکه قانون زن را با مرد یکسان میداند چه ضرر میداشت که مقداری از تکالیف مردانه را هم بگردن زن بار کنند؟ اصل تساوی حقوق بالاخره بضرر زن‌ها تمام میشود چه هر مردی که دارای عقل سلیم باشد نابین آسانی از حقوق و حیثیت خود دست نمیکشد و حاضر به ازدواج یعنی یکی از بزرگترین فداکاریها نخواهد شد. در ممالکی که تعدد زوجات معمول میباشد هر زنی مطمئن است که يك شوهر و سرپرستی خواهد داشت و حال آنکه در محیط غرب بسیاری از زن‌های طبقات عالی بدون حامی و همسر با ملال و کسالت پیر شده و در طبقات پایین نیز عده‌ای از زن‌ها در اثر نداشتن شوهر و سرپرست مجبورند که با وضعیت معاویگی بکارهای دشوار اشتغال ورزند. بدیهی است کسانی که طرفدار نسوان بوده و حقوق و امتیازات زن را به مافوق استحقاق او بالا برده اند بالذبح برای جنس زن تکالیفی هم ایجاد کرده اند که از اندازه توانائیش خارج میباشد. سر چشمه بدبختی‌ها و گرفتاریهای بی شمار زن‌ها مغلطه و اشتباه است.

۱- بالا اینکه مؤلف فلسفه مخصوصی را تعقیب نموده و آنچه که میبوسد نظریات نوعی است ولی میتوان گفت که مشارالیه توجه نداشته است باینکه محترم بود زن همیشه در اثر وجاهت یا مقام تنها نیست. البته طبع و غریزه اکثری از مرد‌ها را باین قبل احترامات سوق میدهد و بسیاری از زن‌ها بمجسمه بودن قناعت ورزیده و بگانه‌شان را در خوشگلی می‌بینند ولی چه در غرب، چه در شرق زن‌هایی وجود دارند که در سایه کوشش و انکاه بنفس و سائر صفات فکری و قلبی نه بوجاهت چند روزه احتیاج دارند نه بمرد‌ها. آیا چنین زن‌هایی مستوجب حرمت نیستند؟ ع. ل.

مقتضیات و حوائجی که از این وضعیت ایجاد شده بعدی است که هر مردی که در فکر زن گرفتن است تا یک وصلت مشتمل و مهمی پیش نیاید تصمیم قطعی نمیگیرد. امروز در اروپا کار بجائی رسیده است که ملاحظه همگامی باوجاهت مداخلیتی در وصلت های مشروع نداشته و مردی که محبوبه نیک رو و متجاسسی را خواهان باشد مجبور است بفکر های دیگر بیاند.

جای شبهه نیست که طبیعت زن را برای اطاعت خاق نموده، دلیل واضح آنکه در تاریخ قرون می بینیم که هر وقت يك زن زمامدار امور شده، هر اندازه هم که عرضه و توانائی داشته است باز محتاج مصلحت اندیشی و ساطط يك مرد بوده است و بنا بر این زن همیشه يك نفر بالادست، ساطی احتیاج دارد.

\*\*\*

زناشویی دامی است که طبیعت برای گرفتار شدن مردها گسترده است.

\*\*\*

عفت زن ناشی از يك نوع قرارداد ضمنی بین تمام زنها و یابۀ آن روی روح تضامن و افاق صنفی و مصلحت اندیشی خود آنان است. یا کداملی زن برانب لازمتی و مهمتر از عفت مرد است زیرا در زندگانی زنها روابط تناسلی اهمیت فوق العاده ای دارد. عفت هر دختری در این است که در پرتو مصومیت خود جاب اطمینان کند، عفت هر زن شوهر داری نیز عبارت است از صدیقی باوفا بودن نسبت بشوهر.

توقعاتی که زن از مرد دارد بی حد و حساب است ولی اگر در مطالب عمیق باشیم مرد يك توقع بیشتر ندارد. طبیعت زن را وادار کرده است که آن یگانه توقع را هم قبول نکنند، مگر در مقابل تعهد مرد به سرپرستی و نگاه داری از او و از اطوالیکه بدنیها خواهند آمد. سعادت زنها بسته بانجام تعهد مزبور است از طرف مرد و برای نیل بچنین سعادت بی آنان مجبورند يك حس تضامن و اتفاق نوعی بین هم داشته و در مقابل مردان، که در اثر توانائی فکری و جسمانی تمام وسائل زندگی را در دست دارند، يك صب و احدی تشکیل دهند. زنها مرد را نشان داده و می گویند « این است دشمن نوعی که باید مغلوب و مقهور نمود، و بوسیله او نعمت های دنیا برسیم! » - نوعاً یا کداملی زنها از این نوع شروع شده است که آنان سیاست صنف خودشان را خوب فهمیده و تا زنجیر ازدواج را بگردن مرد نیاویخته و ناآمین آتیه نکنند خواهشش را نمی پذیرند. این دستور ناشی از غریزه جنسی و صنفی زنان بوده و جملگی در اجرای آن می کوشند. هر دختری که از این دستور واصل منحرف شده و عفت را ازدست بدهد بتمام صنف خیانت کرده و زنها عموماً او را مقصر و مسئول می دانند زیرا اگر این انحراف عمومیت پیدا کند مافع حیاتی جنس درمناطره میافتد، لذا چنین عضو رسوا و خان بحزب و صنف را دیگر زنها بین خود راه نمی دهند. خیانت زن شوهر دار هم در اصل مطالب از این حیث قباحت دارد که چنین عملی يك نقض عهد شدیدی است. چه بطوریکه گفته شد زنا شویی يك میثاق ضمنی است که مرد را بحمايت و نگاهداری از زن و چه وزنها باوفا داری ملزم مینماید. این پیمان شکنی بعدی است که مایه عبرت دیگران شده و بعضی از مردها از عهد و پیمان ازدواج گریزانند. بنا بر این سرچشمۀ عفت زن درانحاد جنسی و صنفی نوع زن است که پیمان داری می کند تا آن که جنس مرد هم به تعهدات خود عمل نماید.

از این گذشته ملاحظه دیگری نیز زن را بطرف یا کداملی سوق می دهد. آن هم عبارت از شرافت مدنی و اجتماعی یعنی ترس از آداب و رسوم جامعه و قبحات قول و قسم دروغ است. بالاخره عفت جنس زن يك صفت بسیار مهم و نفیس است ولی در هیچ صورت نمی توان مدعی شد که این عفت ناشی از يك خصیصۀ ذاتی مطابق بازادۀ يك خصات وجوه ملکونی است.



## قویترین دستگا‌ه‌های رادیو را ساکنین مریخ دارند

هر کس راجع بمریخ چیزهائی شنیده و میداند که مریخ همسایه دیوار بدیوار ماست یعنی از تمام سیاراتیکه بدور خورشید میگردند بما نزدیکتر است ولی کمتر اشخاصی یافت میشوند که معنی خطوط و شیارهای عظیمی که در سطح کره مریخ روت میشوند بدانند یا اطلاع داشته باشند که در روی کره مریخ هم مخلوقات زنده گئی میکنند که بمراتب از ما متمدن ترند و عجایب و غرایبی در نتیجه ترقی علم بوجود آورده اند. بسیاری از علمای هیئت و ستاره شناسان سالها عمر خود را صرف مطالعه مریخ کرده و خواسته اند که بوسایلی که علم در دسترس گذاشته مارا از وضع و چگونگی کره مریخ بی بهره نگذاشته باشند.

مرحوم پروفیسور پرسوال لاول مؤسس رصد خانه (فلاگ استاف) در امریکا تمام کشفیات را که علما راجع بکره مریخ نموده اند در روی کره کوچکی ترسیم کرده است. کسانی که با این کار آشنا هستند فقط میتوانند حدس بزنند که چه زحمت فوق العاده را پروفیسور لاول متحمل شده است. اوسالها چشمان خود برای این منظور تربیت کرده بود و قوه بصره اش در نتیجه سالها ورزش چشم و خیره شدن بستارگان مخصوصاً مریخ از قوه بصره هر کس دیگر تیزتر و قوی تر شده بود. تمام اشخاصیکه بامشارایه آشنا بوده اند صحت قول مارا تصدیق می نمایند.

همه شنیده اند که در سطح کره مریخ شیارهای عظیم دیده شده است که بعضی از علماء آنها را انهار عظیمی میدانند که بدست مخلوقاتى مانند ساکنین کره زمین ساخته شده است بعضی دیگر آنها را شکافهائی میدانند که در نتیجه زیاد سرد شدن سطح مریخ بوجود آمده و طولی نخواهد کشید که این شکافها بزرگتر شده و کره مریخ را متلاشی خواهد نمود. حتی بعضی گمان میکنند که آنها دره های طبیعی است در هر حال بدنست تاریخچه خیلی مختصری از آنچه تا بحال کشف شده بنظر خوانندگان مجله برسانیم.

شیابارلی منجم و هیئت دان ایتالیائی در سال ۱۸۷۷ اعلان کرد که در سطح مریخ انهار با خطوط عجیب و غریبی مشاهده کرده است. چون کلمه نهر بزبان ایتالیائی (کانالی) است کم کم این خطوط با اسم کانال یعنی نهري که با دست کننده باشند معروف شد و علما گمان کردند همان طور که مادر کره زمین کانالهایی مانند ترعه باناما و سوئز حفر کرده ایم اشخاصی هم در کره مریخ این ترعه ها را حفر کرده اند که بمراتب عظیم تر و طولیتر از ترعه های ما است بعدی بزرگند که از سطح زمین دیده میشود و حال هم هر قدر علوم ترقی مینماید و عدسیها و تلسکوپهای عظیم تری اختراع میشود وجود نهرهای مصنوعی یقین تر میشود.

مرحوم پروفیسور پرسیوال لاول با چشمهای تیزبینش و باتلسکوپهایی که در دسترسش بود قول شیابارلی ایتالیائی را تصدیق نموده و دنیا اعلان کرد که غالباً این خطوط با شکل منظم هندسی از شمال بجنوب و از مشرق بمغرب کشیده شده و حتی در محل تلاقی بسیاری از آنها گودال تاریکی مشاهده میشود و تمام این کشفیات را بروی کره کوچک ترسیم نمود.

هر قدر پروفیسور مذکور در فوق و سایر علمای هیئت بیشتر رصد کردند کانالها و واحه های جدیدی بفهرست اکتشافات اضافه شد. يك چیز را نباید فراموش کرد که پروفیسور لاول کره کوچک را تنها از اکتشافات خودش تهیه نکرد بلکه غالب آنها چیزهایی بود که سی نفر از علما هر يك جدا گانه و مستقل برای خودشان کشف کرده بودند و هیچ چیز درین کره ثبت نشد که افلاسه نفر از علماء آنرا مشاهده نموده و تصدیق بوجود آنها نداشته باشند.

چنانچه درین کره مشاهده میشود در دو قطبین کره مریخ از برف، ستوراست و خیلی احتمال دارد که این دو کلاه برفی که در قطبین دیده میشود بعینه مثل برفی است که در سطح زمین مالت و گودالهای تاریکی که در فصول معین ظاهر میشود و در فصول دیگر از بین میرود معلوم شده که بخلاف تصور بعضی علما که آنها را اقیانوس می پنداشتند نباتاتی هستند. این نباتات در بهار مریخ در يك نیمکره فقط ظاهر میشوند و نباتات نیمکره دیگر خشک شده و از بین میروند.

نقصان و کمی آب بحد و فور در مریخ مشاهده شده است زیرا سالهاست که دیگر باران بر سطح مریخ نمی بارد و فقط شبنم سبزه گینی گاهی سطح آنرا می پوشاند که در زمستانها در قطبین منجمد شده و تشکیل برف میدهد و همینکه تابستان نزدیک شد برفها ذوب شده و کلاههای برفی روز بروز کوچکتر میشوند تا بالاخره بکلی از بین میرود. از زمانیکه برفها شروع بذوب شدن نمودند آب آنها از قطبین بطرف استوا سرازیر میشود و آنوقت است که نباتات شروع بظاهر شدن می نمایند و احتمال میرود که این کانالها برای بردن آب از قطبین بمناطق معتدله باشد.

چیز غریبی است که این خطوط کاملاً باشکال هندسی منظم و تقریباً دایره کاملی هستند بطوریکه نمیتوان انکار کرد که بدون استعمال برگار و آلات مهندسی ساخته شده باشد حال اگر قول علماء را بپذیریم که حتماً در ساختن این کانالها و آلات مهندسی بکار برده شده باید پرسیم کی آنها را ساخت و آلات هندسی از کجا آمده؟ زیرا آنها بزرگترین و غریبترین شاهکار مهندسی میباشد. اگر مابکره مریخ برویم و با همین تلسکوپهایی که داریم سطح زمین را مطالعه کنیم هیچ چیز نخواهیم دید که انسان بادت درست کرده باشد. این نشان میدهد که این کانالها بسیار وسیع و عظیم است و علمای ما معتقدند که آنها بدست مهندسين قابلی ساخته شده اند. علاوه بر طول کانالها که اغلب چنانکه ذکر شد از شمال بجنوب و از مشرق بمغرب کشیده اند بعضی سی میل (تقریباً نه فرسخ) می باشد و اگر کمتر از این عرض باشد دیده نمیشود. چنین بنظر میرسد که در وسط کانالها آب جریان داشته باشد و در هر دو طرف یعنی سواحل کانالها نباتات میرویند و در همین سواحل باید شهرها وجود دارد و حتی این کانالها وسیله حمل و نقل هم باشند. نظر بفرض لابلای که میگوید زمین وسایر سیاراتیکه در منظومه شمسی هستند دوهزار میلیون سال قبل از خورشید جدا شده اند و چون مریخ از زمین کوچکتر است زودتر سرد شده و حتمی است که میلیونها سال پیش از آنکه در روی زمین حیات می شود موجودات حیه در کره مریخ بوجود آمده اند و اگر این حقیقت داشته باشد کره زمین هم چند میلیون سال دیگر وضعیت مریخ را پیدا خواهد کرد.

از اینجا نتیجه میگیریم که اگر حیات در کره مریخ زودتر از کره زمین

شروع شده پس بایستی قبول کنیم که تمدن آنها نیز زودتر از ما شروع شده و هزارها سال از حیث تمدن از ما جلو هستند. ساختمان این کانال ها نشانه تمدن عالی ساکنین مریخ است که از جهت نقصان آب بساختن آنها اقدام کرده اند. شاید روزی در کره زمین هم عین این اتفاق بیفتد.

باز اگر قبول داشته باشیم که ساکنین مریخ بمراتب متمدن تر از ما هستند باید اذعان کنیم که در ساختن رادیو هم بمراتب از ما جلوتر رفته اند و شاید قریه‌هاست که ساکنین مریخ می‌خواهند بوسیله رادیو با ما صحبت کنند و منتظر روزی هستند که باین آرزو برسند. مهندسین رادیو کشف کرده اند که از فضای خارج علی الاتصال علامت سری رادیوئی که طول موجش شانزده متر و شش دهم (۱۶٫۶) است بزمین میاید که شاید از کره مریخ باشد.

در سال قبل مریخ قریب ۳۴ میلیون میل از ما دور بود. امسال بیش از ۵۸ میلیون میل دور شده و تا پنج شش سال دیگر فقط ۲۰ میلیون میل دور خواهد بود و آن موقع البته اخبار بیشتری راجع بمریخ بدست خواهد آمد.

## غلبه آلمان بر فرانسه

### در ورزشهای بدنی

در ماکدربک «Magdeburg» که مسافتم

ورزش بدنی بین الممالی منعقد شد آلمان به نسبت

۹۹ به ۵۵ بر فرانسه غالب آمد.

این تصویر گستاو گستر «Gustav Wagner»

را در ضمن پرش با نیزه نشان میدهد که موفق

به ۳۹ متر پرش کردید.



## عقاید مختلف در باره خیام

اختلاف نظر در انگلستان میان دوستان خیام در باره مقام ادبی او

جریده تاینز لندن که بهترین جراید انگلستان است غالباً در صفحات خود آراء و عقاید متفاوت فضلی جهان را در موضوعات مختلفه ادبی و علمی درج می نماید . امسال در شماره های ژوئیه و اوت آن جریده مقالات متعددی بقلم فضلی ایران شاس مدرج بود که هر یک نسبت بمقام و مرتبه ادبی حکیم عمر خیام در عالم ادبیات فارسی اظهار عقیده نموده و درجه این شاعر ایرانی را میان همسران وی با دلائل ادبی تعیین کرده بودند . چون مقالات مزوره حاوی مطالب سوده بدست و علاقه فضلی هر یکی را بادیات ایرانی نشان می دهد ما ترجمه آن مقالات را ذیلا درج می نمایم .

شماره ۳۰ ژوئیه ۱۹۳۴ تاینز

### مقام و مرتبه حکیم عمر خیام

یک دست نبودن رباعیات

آقای مدیر :

چون چاپ شدن عکس آرامگاه جدید خیام در شماره ۱۶ ژوئیه باعث يك سلسله مذاکرات و مناظرات و اطراف مقام و مرتبه عمر خیام گردیده است . بموقع می نماید که آنچه درین زمینه بنظر میرسد در اینجا اظهار نمایم .

تردیدی نیست که شدن میلا فکی ایرانیان بمهر خیام موجب حیرت ادبای مغرب زمین گردیده است . دلائلی که برای این بی اعتنائی تصور توان کرد یکی آنست که با عا احتمال ترجمه رباعیات توسط فیتز جرالد زیباتر و بهتر اراصل فارسی آنها شده . دیگر آنکه سهل انگاری و بی اعتنائی خیام در زندگانی باعث شده که مطرود نظر علما و رؤسای مذهبی و اعم گشته و بنا برین رباعیاتش چندان مقبول طباع عامه نشده و در بوته سیاه باقی ماند . اگر چه نگارنده صحت زیادی در دلائل مذکوره نمی بیند مع هذا آنها را خالی از حقیقت هم نمی پندارد .

مجموعه رباعیاتی که حقیقه متعاقب خود خیام می باشد در زبان فارسی بسیار شیرین است و جذابیت و لطافت مخصوصی دارد و از اشعار بلند پایه و محکم فارسی محسوب میشود و کسانی که معتقدند قدرت مالاها و رؤسای مذهبی موثر در بی اعتنائی توده بخیم می باشد راه مبالغه پیموده اند زیرا با وجود قدرت آنها و حرام بودن شراب کمتر کسی بمواظباتشان وقتی گذاشته است و بهترین شاهد ما همان دواوین شعراست که پراز تعریف و توصیف همان شراب حرام شده است .

اما دلائل فاطمی نیز درین زمینه اظهار شده که هم بحقیقت نزدیکتر است و هم اینکه مسئله را روشنتر می سازد و آن این است که در مملکتی که سرزمین و کانون شعر و شاعر است و بیش از هر مملکت

نیکری شاعر بار آورده چکامه سرایان زیادی وجود دارند که خیام با همه عذوبت و جذابیت رباعیاتش باز تحت الشعاع آنان واقع میگردد و نمیتوان مقام اولیت در شاعری را دربارهٔ او قائل گردید . تقریباً ده سال پیش ازین در مصاحبه که با وزیر عدلیهٔ ایران داشتم همین موضوع بمیان آمد و مومی السیه بسیار مشتاق بودند بدانند که حقیقهٔ چه مقامی را خیام نزد ارباب ذوق و دانش نرنگ حائز است و در ضمن سعی میکردند که معلوم دارند اروپائیان نسبت بمقام شاعری خیام بسیار غلو کرده و راه مبالغه پیموده اند . اگرچه در ضمن بمصاحت و جزالت بعضی ارباعیات خیام اذعان کردند ولی فرمودند که :

« با کفتم چند شعر کسی شاعر نمیشود و هیچ شاعری لایق و سزاوار تعظیم و تکریم نیست مگر اینکه احاطهٔ کامل در بیان احساسات و تجربیات عالی بموتر ترین و موجزترین عبارات داشته باشد . این لمعات کوچک ناگهانی ، مانند کرمهای شب تاب را چگونه میتوان با نور آفتاب برابر داشت . عظمت و بزرگی مقام شاعر مستلزم قوهٔ تصویری فوق العاده عالی ، و اخلاقی بسیار منزّه ، و سیرتی پاک و بی آلاش است یعنی صفاتی که سعدی وحافظ و بالاتر از همه فردوسی بطور فوق العاده مؤثری بظهور رسانیدند .

علاوه برین شما اروپائیان ارسطو را ، قنادزکی می پندارید و او بدون شبهه در زمینهٔ ادبیات صاحب رای و قصاوینی عالی بوده همان ارسطو گفته است که هر کار صنعتی باید دارای ابتداء و وسط و انتهای باشد . ولی می بینیم که رباعیات خیام به سر دارد ، نه و آنها را بچهل طریق مختلف میتوان ترتیب داد . حتی میتوان در خواندن آنها از هر سمت شروع کرد . از جلو و عقب و از عقب و جلو و از وسط بطرفین رفت و هیچگونه توارنی و ترتیب صحیحی ندارند .

اعاب این رباعیات جداگانه بسیار زیبا ، حالی ارتکاف ، فوق العاده فصیح و دلچسب و از حیالات و افکار و استعاره های بسیار عالی بر است معنای آنها ایرانیان شعرا بالاتر از این جبرها میدانیم و با وسایل و معیارانی که در دست داریم خیام را شاعر بزرگی میدانیم ولی میتوانیم او را در ردیف رباعی دانها و محجوب قرار بدهیم . درینکه خیام شخص بزرگی است شبهه در بین نیست ولی فقط در ریاضیات و نجوم مقامی سر ادا ردوار بیت شعر و شاعری با وجود اشعار خوبی که دارد در درجهٔ دوم میباشد »

### آرتور ایهام پوپ

شماره ۴ اوت ۱۹۴۴ نابز

## عمر خیام

### مراجعه بعقل و احساسات

آقای مدیر - مقاله ای را که دربارهٔ عمر خیام در تابیر امروز درج شده است نمیتوان بلااعتراض گذاشت در آن مقاله مینویسد که ارباب فضل و دانش فرنگ در دعا و بایه و مقام خیام راه مبالغه پیموده اند ولی باید گفته شود که اگرچه خیام بزرگترین شاعر ایران نباشد معذک محبوبیت و مقبولیتی را که در قلوب غربیان پیدا کرده در برابر سایر شعرا خارجی که آثارشان ترجمه شده است بی نظیر می باشد . دلیل این محبوبیت و مقام ورته نه تنها ازین جهت است که مترجم رباعیاتش شخص فاضل و فوق العاده ای مانند فیثز جالرد بوده بلکه بیشتر بخاطر این است که رباعیاتش بسیار واضح و حالی از تعقید است و مستقیمه مفهوم عقل و احساسات میگردد . در صورتیکه غزلیات حافظ ( بزرگترین شاعر ایران ) در مجاز و استعاره محصورند و معانی آنها از ذهن دور می باشد و فقط در الفاظ فارسی زیبا و تشنگست .

معذلك اگر بخواهیم تصور نماییم که ایرانیها قدر خیام را تمیدانند کاملاً اشتباه و خبط بزرگی را مرتکب میشویم . زیرا رباعیاتش آقدر پسند خاطر عموم واقع شده بود که در طول ایام هزار ها رباعیات دیگر نیز بدو منسوب داشتند که ما مطمئن هستیم متعاقب بشمرای دیگری است . اهمیت فوق‌الما‌دهای که فضلا دانشمندان بر رباعیات خیام میدادند از آثار و نوشتجات قرون ۱۵ و ۱۶ که دارای مجموعه‌ای از منتخب رباعیات خیامی باشند بخوبی اثبات میشود . باید دانست که خیلی کم از آثار و نوشتجاتی که قبل از قرن چهاردهم وجود داشته باقی و از حوادث ایام مصون مانده‌اند از بنجهت بطور حتم از شهرت و معروفیتی که خیام تادو قرن بعد از خودش داشته ما اطلاع کافی در دست نداریم . اما راجع به بیاناتیکه از قول وزیر عدلیه ایران نقل کرده‌اند که رباعیات خیام را هیچ‌گونه ترتیب معینی مقصور نیست و ابتدا و انتهای نمیتوان بر آنها قائل شد با آنها را بچهل طریق محتاب میتوان خواند نیز حقیقتی و معنائی ندارد زیرا گمان نمیکنم که حتی يك نفر ایرانی باسواد پیدا شود که ندانند رباعیات خیام هم مانند رباعیات و غزلیات حافظ و سعدی با آثار سایر شمرای ایرانی بترتیب حروف آخر اییات بطریق الفباء مرتب شده‌است و این طریق برای یافتن غزل یا رباعی یا قصیده خیلی کمک میکند و هیچ ارتباطی با موضوع و مقصود اشعار ندارد. درین صورت باید فقط برای رباعیات خیام عدم توازنی قائل بشویم بلکه سایر شمرای بزرگ نیز از قبیل سعدی و حافظ هم معاف نخواهد بود .

تقریباً تمام شمرای ایران رباعیانی دارند و من تصور نمیکم که یکمیر ایرانی نگوید که خیام در گفتن رباعی از بهترین و بزرگترین سرایندگان ایرانی عقب مانده است . وانگهی نباید فراموش نمود که خیام تنها شاعر بزرگست که نامش در میان ایرانیان در بونه سیاه مانده و ارادها هموطنانش دور گردیده‌است بلکه حال سایر شمرای بزرگ هم بدین‌موال بوده . عدد زیادی از فصلای اردوایی مانند ادوارد برون بودند که ادبیات فارسی را از سر نو با ایرانیان معرفی نمودند و ادهان راسوی آنها رهنمون ساختند و در سایه پیشقدمی اروپائیان است که در ایران جدید روح بوننی در قسمت ادبیات دمیده شده و بعضی دانشمندان زیادی اقبال میرزا محمدحان قزوینی که او این آنها بود بوجود آمدند و اینک با سرعتی هرچه تمام‌تر در صد تلافی عفات‌های پیشینیا بر آمده و آثار متعدده بین راکسج کمبیا بی آر آنها باقی مانده با اصلاحات و انتقادات و حواشی چاپ میکند .

همین روح نوین است که وقتی باغ‌رور ملی جدید نوام شده ایرانیان را وادار کرده‌است که با تشکیلات جدیدی آرامگاه بسیار محالی جهت فردوسی بزرگترین شاعر ملی خود سازند و جشن باشکوهی بافتخار هزارمین سال تولد او در طهران و طوس (محل تولد فردوسی) در اوایل ماه اکتبر برپا کنند و مستشرقین و نمایندگان از اغلب ممالک دنیا برای شرکت در آن جشن دعوت نمایند .

سرردنیسن راس

شماره ۱۴ اوت ۱۹۲۴ تا میز

## عمر خیام ارو بائیان

### یا همکار بیل روستی «ایران»

آقای ، مدیر طرفداران و عاشقان ادبیات انگلیسی که مایل نیستند دائماً از خارجیان بشنوند که لر دبایرون بزرگترین شاعر انگلیس است باید با ایرانیانی که خارجی‌هایی که از شمرای کوچیکشان را بجای بزرگترین شاعر محسوب میدارند همدردی کنند .

مقاله جالب توجه سرردنیسن راس ادعای وزیر عدلیه ایران را که از روی دلیل عقلی و روح فلسفی ارسطویی که میگوید « بزرگترین افتخار در شمر و شاعری بایستی بکسی داده شود که

در حقیقت قابل و لایق آن باشد» نمیتواند رد نماید. بقول ارسطو «هر کار صنعتی باید دارای عظمت و کیفیت مخصوصی باشد» حال اگر اذعان کنیم که رباعیات خیام را میتوان بطور مصنوعی، «لریق الغباء مرتب نمود باز معلوم است که این ترتیب تأثیر مهمی در روح و جذایت رباعیات ندارد و باید اقرار نمود که با این ترتیبات نمیشود یک توازن و اتحاد موثق حیاتی و اصلی در آنها قائل شد که لازمه صنعت ظریفی مانند شعر باشد. و همچنین نمیتوان ادعا کرد که حتی دودین دوست سال اخیر که زمان مصیبت و گرفتاری و سختی ایرانیان بوده شعر و شعر را فراموش کرده اند. صحیح است که مرحوم یروفسور ادوارد برن خدمت بزرگی به عالم ادبیات فارسی کرده و ایرانیان عموماً از مشارالیه قدردانی میکنند ولی ایران هیچوقت احتیاجی به خارجیان نداشته که بشعر و شاعری و ادبیات تلقی خاطر داشته باشد زیرا بیشتر از هزار سال است که ایرانی شاعر دارد شعر میگوید و هیچوقت غفلت و فراموشی نسبت به آنها نشان نداده است. ممکن است ایرانیان کتب انتقادی و بحثی از خودشان نداشته باشند، این امر پست علیحده و مسئله دیگر نیست. ولی ایران سرزمین شعر و شاعری است و ایرانیان ملتی می باشند شاعر. برای آنها شعر ضروری و طبیعی و صرف نظر نکردنی است. آنها شعر را ایجاد کرده و عاشق و ذوق سرشاهی که بجهت هیچ ملتی نیایه آنها نرسد از آن لذت میبرند و با وجود کمی کتب انتقادی و مساحات ادبی درباره شعر باز هیچکس مثل خودشان نمیتواند مقام شاعری پی ببرد و طریقی که خود ایرانیها برای قضاوت بزرگترین شاعرشان بکار میبرند حقیقه قابل احترام و تقدیس است.

در واقع مقام عمر خیام نزد ایرانیان بمقام روستی نزده می باشد و اتفاقاً شاهد زیادی نیز بین رباعیات خیام و کتاب «یت الحیات» روستی می باشد. اشعار هر دو دارای جذایت، طراوت، عدوبت، و فریبندگی مخصوصی است که وقتی خارجیان آنها را برای وهله اول می بینند چنان بهرته میشوند که آنها را بهترین و عالیترین اشعار دنیایم بپندارند ولی چون استادان و نقادان ادبی انگلیسی، لاوجود حرارت و علاقه خارجیان، هیچوقت روستی را بزرگترین شاعر خود نمیدانند همین طور ایرانیان هم کاملاً محضند که هر چند اروپائیان بخیا متعلق خاطر زیادی داشته و او را بزرگترین شاعر پندارند مقام اولیت را بحیام ندهند ایرانیان از قدردانی و علاقه اروپائیان نسبت بمرخام خوشدل و سیاستگرانند و تاسف می خورند که چرا آنها سایر شعرای بزرگ ایران را هنوز خوب شناخته اند و متعجبند که شاعری را که حوالانگاه افکارش محدود و اشعارش در متهای بی تربیتی می باشد اروپائیان بزرگترین شاعر ایران بپندارند. اگر ما حواسته باشیم خیام را در ردیف فردوسی، حافظ، اخیاوس، گوته، میانن یا شکسپیر قرار بدهیم بنظر ایرانیان بسیار غریب خواهد آمد و نشان خواهد داد که ماعربی ها رو بهمرته درست معنای شعر و شاعری پی نبرده ایم.

آرتور اپهام پوپ

شماره ۱۶ اوت ۱۹۴۱ بایز

## عمر خیام

### عقیده یک نویسنده ایرانی

آقای مدیر اجازه بفرمایید که بکمر ایرانی نیز کلمه ای چند بطریق اختصار در اطراف مذاکرات و مباحثاتی که اخیراً نسبت برابریات عمر خیام بعمل آمده شرکت نماید. البته روزی خواهد رسید که توجه بیشتری بامر صعب و پر اشکال ترجمه داده شود و آن وقت فیتز جرالدمقام و مرتبه بهتری در ادبیات خواهد یافت. او یک نمرتزی فوق العاده ای بود که بطور اتم و کامل پی بمعانی افکار و خیالات ایرانی که با اسم رباعیات معروفند توانست ببرد.



اشخاصیکه ادعا دارند که ایرانیان خیام را تا قبل از ترجمه رباعیاتش بزبانهای بیگانه نمی شناخته اند بدون تردید مرتکب اشتباه بزرگی شده اند. چگونه ممکن است این افکار زیبا و عالی از نظر تیزبین وجوئنده و قلبهای حساس و پرشوق ایرانیانی که معروف و متصفند که معانی رباعیات دلمریب خیام را از هر ملت دیگری بهتر می فهمند مخفی و پوشیده ماند. اگر سایر شعرای عالی مقام ایران از داشتن ترجمه الهام شده و ژنی مانند فیتز جرالد محروم بوده اند گناه خیام نیست ما میتوانیم بگوئیم که فیتز جرالد تنها يك مترجم عادی نبوده، بلکه بطریق نوین و ساده ای روح حقیقی خیام را نشان می دهد. هر شخص بزرگی در يك چیز بزرگ است. من نمیگویم که خیام بهترین یابکی از بزرگترین شعرای ایران است ولی در يك موضوع و اصرار دارم و بادلايل عقلي بجزوت میگویم که خیام در فن خودش در سرودن رباعیات، نه تنها بزرگترین شاعر ایران است بلکه در تمام دنیا هم تالی و مانند ندارد،

پروفسور ابهام یوب از قول وزیر عدلیه ایران نقل میکنند که رباعیات خیام سر و نهی ندارد و هیچگونه ترتیبی بر آنها متصور نیست یا بچهل طریق مختلف میتوان آنها را خواند. این ادعا وقضاوت در محکمه استیناف ادبی محکوم شدنی است.

قل از هر چیز بهتر است متذکر شوم که تعریف رباعی (مهر در رباعیات) چیست، چنانچه در کتب ادبی فارسی بیان شده رباعی اولاً شعر است که دارای چهار مصراع باشد و هر مصراع بر وزن لاجول ولا قوه الابالله. ثانیاً طوری نوشته شود که اصل مطلب در مصراع چهارم باشد و سه مصراع اول مصرع چهارم را بیروارند. بنابراین غلط محض است که بگوئیم رباعیات خیام را بچهل طریق مختلف از جاو عقب و از عقب بجلو میتوان خواند.

در اینجا يك رباعی را که بر حسب اتفاق بآن برخوردیم بنظر قارئین گرامی میرسانم

**امروز ترا دست رس فردا نیست**      **واندیشه فردات بجز سودا نیست**  
**ضایع مکن ایندم از دلت بیدار است**      **کاین باقی عمر را بقا پیدا نیست**  
چطور میشود این رباعی را بچهل راه متفاوت خواند یا چگونه میشود ارمصرع سوم شروع کرد و بمصرع اول ختم کرد؟

هر چیزی در دین دنیا يك نقطه اوج دارد. در ادبیات هم مانند سایر علوم و صنایع اشخاص ژنی و فوق العاده ای هستند که باین مقام میرسند. معمولاً متقدمین زمینه را حاضر کرده اند و کسانی که بعد از آنها آمده اند فقط بتقلید آنها پرداخته اند. السابقون السابقون اولئك هم المقربون. خیام بواسطه سرودن رباعیانی که الی الابد محو و فراموشی نشدنی است بآن نقطه اوج رسیده که هیچکس را بر او برتری و تفوق نخواهد بود. هر رباعی يك شعر کاملاً مستقل است و رباعیات اگر فصل های يك کتابی را تشکیل نمیدهند، ولی هر کدام میتوانند علایحد و جدا گانه کتابی باشند و باین جهت است که آنها را نمیتوان پشت سر هم متصل و مالمق داشت.

سردنيسن راس که در ادبیات فارسی مهارتی بسزا دارد در مقاله تايمز چهارم اوت متذکر شده که «من گمان میکنم که حتی يك نفر ایرانی یافت شود که اظهار کند خیام از سایر شعرای بزرگ ایران در فن خودش عقب باشد»

**سید فخرالدین شادمان**

من کاملاً با این عقیده موافقت دارم.

# سرگذشت

اثر طبع آقای نائل خانلری

در جنگ زمانه تا گرفتارم  
از یاد و دریغ و حسرت و امید  
از طالع خویش گاه خشنودم  
نی آگهم از قرین اقبالم  
اندر خم و بیچ کوچه هستی  
با جان غمین و با دل زارم  
بر سوز و بریش خاطری دارم  
وز هستی خویش گاه بیزارم  
نی دانم اگر اسیر ادبارم  
سرگشته چو مرد ناهشیوارم

\*\*\*

هر چیز درین شکسته ایوانست  
گه خنده غنچه از سر کین است  
گاهی خورشید جام پر براده است  
وان چهره دلفروز مه بر چرخ  
گیتی گاهی بدست و گه نیکوست  
پیوسته نه حال آن یکسانست  
گاهی ز نشاط وصل جانانست  
گه کاسه خون بیگناهانست  
گه خندانست و گاه گریانست  
وندیشه درین میانه حیرانست

\*\*\*

گه بشتابد غمی بآزارم  
گل گوید روز من شکیب آموز  
شب دامن خویش بر سرم پوشد  
باد سحرم بگوش میگوید  
من کویم یکدم رها سازید  
بر جان بیچد بگونه مارم  
خندانم و خون بود دل از خارم  
کز جنگ غم آورد بزهارم  
کز بهر تو نفزم زده ای دارم  
کز دیده سرشک خون فروبارم

\*\*\*

یکچند فکند عشق در تابم  
گفتی عشق آتشست و من مؤید  
دیر بست کنون که هر چه میجویم  
مانا که بخفته بودم و ناگاه  
زان خواب کنون کمی بیاد آرد  
بر شد دل و دیده ز آتش و آبم  
و آتشکده دلست محرابم  
درد دل جز درد از آن نمی یابم  
انگیخت نسیم صبح از خوابم  
باد سحر و فروغ مهتابم

\*\*\*

گویند جهان مگر سرایی نیست  
هستی بجز از خیال و خوابی نیست

من نيك ندانم اين و گردانم  
گر خوابست اين و گر كه بيدار است  
و آنرا كه وصال يينداند رخواب  
من راز جهان ز كس نپرسيدم

\*\*\*

زين گفت و شنودم اضطرابي نيست  
بي شادي و درد و بيلچ و تابي نيست  
از بيداري بتر عذابي نيست  
تا دانستم كه ام جوايي نيست

اين خواند شاعري سخندانم  
شرمي نبود مرا اگر اينم  
يا در بي نام نيستم از بن  
چون كودك ييمناك گم گشته  
«گفتار من از همه پريشانست

و آن داند ياوه گوي و نادانم  
فخري نبود مرا اگر آنم  
يا هستم و خويشتن نميدانم  
در تيرگي جهان همي خوانم  
عيسم مكنيد خود پريشانم»

## مرکب

### اثر طبع آقای مؤید ثابتي

بزد بر بوستان باد خزاني  
پوشيدند جاي جامه سبز  
تو گوئي از براي غارت گل  
نهان شد گل بخاك و تيره چوبي  
نشسته فاخته در جاي بلبل  
كجا شد آن بساط عيش و شادي  
ز گل آن خنده هاي كودكانه  
همان پروانه ئي كز چهره گل  
همان قمرى كه ميكرد از سروسرو  
برنگ آفتاب آن نوگل سرخ  
فرو نا چيده بر چيدند از باغ  
طبيعت گويدت هر دم بسي راز  
دم رفتن همه حرف گل اين بود  
چو عمر گل جواني زود طي شد  
چنان دور جواني زود بگذشت

بيفسرد آن فروغ بوستاني  
درختان جامه هاي ارغواني  
بهم كردند مهر و مه تباني  
بمانده بر سر خاكش نشاني  
بسوك مرگ گل در نوحه خواني  
كجا شد آن نشاط و كامراني  
ز بلبل آنهمه شيرين زباني  
گرفتني بوسه هاي مهر باني  
فضاي بوستان را ديده باني  
گل ديگر برنگ آسماني  
بساط خرمي و شادمانی  
وليكن با زبان بي زباني  
كه كوتاه است دور زندگاني  
دريغ از روز گاران جواني  
كه اکنون خود ندانم بودياني

# سیر تکاملی زبان

۶

نمایش آقای فوادی

دبیر محترم دبیرستان نظام

در مقاله قبل مذکور گردید که باسیر تمدن دایره نظم روز بروز تنگ تر شده و اثر جای آنرا می گیر و هر چه بزبان های قبل نزدیکتر رویم آثار نظم را بیشتر می بینیم و نا بر این باغلب احتمال ادبیات دوره اولیه تمدن بشری، بشکل کلام موزون یعنی نظم تراوش می کرده است.

در تأیید مقاله قبل سه عامل مهم را که در مقدرات نظم و تساط آن دخیل بوده باختصار ذکر میکنیم:

**عامل اول - موسیقی است و انسان بحکم ضرورت و اقتضای طبیعت بآن محتاج است.** موسیقی بهترین وسیله استراحت فکراست چه برای انسان وحشی و چه برای متمدن کوچک و بزرگ از آن محظوظ میشوند همچنانکه بشر از همان ابتدا که نظر بصحنه بهناور آسمان انداخت و ستاره ها را بظاهر پراکنده و بی ترتیب دید این وضع را پسندیده و درصدد برآمد که آنها را تحت نظم و ترتیب درآورد تا آنکه بالاخره بمرور زمان از عهده برآمد و آنها را دسته بندی کرد و مقام و وظیفه هر يك را مشخص و معین نمود، همانطور از شنیدن صداهای مختلف و غیر منظم و غیر مربوط در عالم طبیعت چیزی نمی فهمید و باین وضع راضی نمی شد تا آنکه بمرور صدا ها را جور کرد و آنها را در رشته موسیقی کشیده و بدین طریق از بی ترتیبی صداها راحت شد پس موسیقی عبارت از صداهای مختلف است که انسان تحت نظم و ترتیب درآورده است. خلاصه آنکه انسان بحکم ضرورت احتیاج بموسیقی دارد و موسیقی در مورد خود کلام موزون را طلب میکند موسیقی و کلام موزون لازم و ملزوم یکدیگرند. موسیقی بیاد انسان شعر می آورد مثلاً گاهی برای یاد آوردن قطعه شعری که فراموش کرده ایم بدون تمعد باخود زمزمه میکنیم و بحر آن یا فردی از آن را که در نظر است تکرار میکنیم و رفته رفته بقیه را کالی یا جزئی بخاطر میاوریم. هر وقت شعری را با تأثر

بخوانیم یا در موقع خواندن آن محظوظ شویم يك آهنگی را با آن همراه می‌کنیم. خواندن يك نثر ادیب که اشعار خود را در مجلسی می‌خواند با خواندن ساده و عادی خیلی فرق دارد. اغلب شعر را بالحن می‌خوانند مثلاً شخصی از حافظ فال گرفته و مقصدش کشف معماست. می‌خواهد وصف الحال را بداند در صورتیکه قصدش محظوظ شدن از شعر نیست و تنها متوجه مضمون است و بالفاظ توجهی ندارد غزل را با آواز می‌خواند. پس کلام موزون موسیقی را دعوت می‌کند و بهمین طریق موسیقی کلام موزون می‌طلبد چون در مراحل اولیه تمدن انسان مانند اطفال متعایل به موسیقی بوده و بیشتر دوست داشته تا کلمات را با آهنگ موسیقی ادا کند و در عین حال موسیقی کلام موزون تقاضا می‌نماید پس کلام موزون قالب تراوش ادبیات بوده است.

**تأمل دوم** - نبودن خط بوده است. در صورتیکه توان آثار قریحه و فکر را بوسیله خط و علامات محفوظ داشت تا مردمان دور دست و نسل های آتیه از آن بهره‌مند شوند یگانه وسیله ضبط و حفظ این آثار همانا حافظه است و بس. این بود که در مراحل اولیه تمدن وقتی که خط وجود نداشت آثار مذکور را حفظ می‌کردند و از پدر پسر میرسید و چون کلام موزون که در قالب معین باشد بهتر در حافظه می‌ماند و موجبات تداعی در آن بیشتر است بحکم ضرورت ادبیات بشکل آثار منظوم جاوید می‌گردد است. باین جهت مغنی‌ها اشعار جشن و امثال آن را در حفظ داشتند و روحانیون (کهنه) اشعار مذهبی سحر و اوراد را بوسیله حافظه نگاهداشته نسل‌های آتیه تعلیم می‌دادند و افراد توده اشعار مربوط بوقایع و حوادث مؤثر زندگی را در حفظ نگاه می‌داشتند. وقتی که خط بمیان آمد بارگرانی از دوش حافظه برداشته شد و بدین طریق محفوظات بروی سنگ و آجر و استخوان و پوست و بالاخره کاغذ جایگیر شد و بجای مغنی و امثال او ادیب و نویسنده و کتاب و بجای شنونده خواننده پیدا شد. بدیهی است که تغییر این مرکز ثقل در امتداد قرن‌ها حاصل شده بوقوع پیوست و مدتها حافظه و کتاب با هم رقابت داشته‌اند تا آنکه امروز می‌بینیم که کتاب حافظه را از رحمت تاریخی خود آزاد نموده است و اگر امروز کسی چیزی را حفظ می‌کند

نه برای ضرورت و احتیاج از قبیل مقتضیات زمانهای سابق است بلکه برای تمرین و تقویت حافظه اقدام باین کار میکند.

**عامل سوم** - که مهمتر از دو عامل سابق الذکر میباشد، موضوع تهیج و تأثر شدید است که انسان دوره‌های اولیه معرض تسلط آن بود و حوادث و وقایع و تغییرات محیط را مثل مباحثه سردی و بطور عادی تا قی نمی‌کرد و هر حادثه برای او تا زنگی داشته و در مقابل هر تغییری متأثر میشد. انسان آن دوره از حیث مشعر و احساس شباهت زیادی باطفال و مردمان غیرتمدن امروز داشت. اطفال و اشخاص عصبانی متهور و در عین حال ترسو هستند و بزودی تحت تأثر واقع میشوند اندک ناامیدی و کمترین نافرمانی طرف، وحشی افریقائی و استرالیائی را بغضب و گریه دچار میکند. اگر چنین کسی از شما چیزی بخواهد و شما امتناع کنید برافروخته میشود فریاد می‌کشد و بسر و صورت خود می‌زند و شیون آغاز مینماید. همینکه ناگهان چشمش بچیز شفافی یا درخشانی افتاد از ذوق و شغف در پوست نمی‌گنجد پس صبر و حوصله و متانت را ما از اول نداشته و به مرور زمان در طی تاریخ چندین هزار ساله بدست آورده‌ایم و اجداد ما یقیناً فاقد آن بوده‌اند.

بنابر آنچه گفتیم انسان دوره اولیه همواره معرض احساسات و تأثرات شدید بوده است و چون ابراز و اظهار این تأثر و احساس طبعاً کلام موزون را دعوت میکند تا تواند با آهنگ، و سبکی همراه گردد اینست که در آن دوره‌ها کلام غالباً در قالب نظم درمیآمده است. معلوم است که آن زمان کلام موزون تحت قواعد مسلمة امروز در نیامده بود و حدود نظم و ثمر مانند امروز مشخص و جدا نبوده است و ثرو نظم با هم خیلی نزدیک و بهلو بهلو می‌زیسته‌اند. رفته رفته هر یک از این دو شکل کلام با سیر تکاملی خود و هیئت و صورتی خاص بخود گرفته و از هم دور شده‌اند. مثل آنکه بسیاری از آثار منظوم دوره‌های گذشته را بدون قافیه میبینیم در صورتیکه قافیه امروز یکی از شرائط و ضروریات کلام موزون میباشد.

حال باید دید که کلام موزون در دوره‌های پیش تحت چه شرائطی ظهور میکرده است. برای قیاس این موضوع نظری باطفال و مردمان غیرتمدن امروز می-

افکنیم. وقتی که اطفال بازی می کنند بر حسب غلبه احساسات و تأثرات يك آهنگ موسیقی با کلام خود توأم می کنند. زیرا بمقتضای طبیعت احتیاج بآن دارند. طفل وقتی از خواندن یا شنیدن شعر متأثر می شود که آهنگ موسیقی و حرکات بدنی را بر حسب اقتضا بآن ضمیمه نماید. بهمین واسطه در کودکان کستان ها و امیدارند چه ها شعر را بالحن بخوانند و مفاد اشعار را تاحدی که ممکن است بوسیله حرکات و اشارات اظهار دارند. اطفال دو سه ساله وقتی حرف می زنند مثل این است که آواز می خوانند. اگر حکایتی نقل میکنند چون خود را بجای پهلوان آن حکایت تصور میکنند حرکات او را اظهار و تکرار میکنند. نقاله ها هم همین طور هستند.

تأثیر شدید کلام موزون را در صورت توأم بودن با موسیقی نه تنها در اطفال می بینیم بلکه در بزرگها هم مشاهده مینمائیم، از کار و مناجات های خود را بعضی از مذاهب مسیحی بالحن و ساز می خوانند. اسلاو های ارتودکسی مذهب مناجات و سرود مذهبی را در کلیسا مجتمعاً با آواز می خوانند و کاتولیک ها در بعضی ممالک انجیل را بهمراهی ساز تلاوت میکنند.

وقتی که جهت صیاد اسکیموئی از صید مراجعت کرده و در خانه برفی اجتماع نموده جشن خود را می گیرند ابتدا هر يك جامی از خون صید نوشیده يك نوع سکری در خود تولید مینمایند، سپس کاهن آلت موسیقی خود را که شباهت بضر دارد بدست گرفته از کار و اشعاری را که شامل تصویر حالات مختلف شکار است بالحن مخصوص میخواند و بهوای آهنگ موسیقی باین طرف و آن طرف متمایل می شود دیگران بفاصله کمی تحت تأثیر واقع شده بعضی از عبارات او را تکرار کرده تکان میخورند و پس از مدتی کمی حضار را يك حالتی دست می دهد که از حال و وضعیت عادی خارج و وارد يك عالم خیالی و تصویری میگرددند. پس آنها هم کلام موزون را با آهنگ موسیقی و آهنگ حرکت توأم میسازند.

از آنچه گفتیم معلوم میشود که تحصیل اشتغال و جذب مخصوص که با اصطلاح اروپائیان جذب لیریکی باشد وقتی کلاً میسر می شود که سه نوع آهنگ (آهنگ کلام موزون - آهنگ صوت - آهنگ حرکت) بهم توأم باشد. اجتماع این سه آهنگ

نه تنها در اطعام و مردمان غیر متمدن مؤثر است بلکه در مردمان متمدن نیز تأثیر شدیدی بخشد. و قتیکه رود کی بخواهش امرای بخارا بمجلس امیر نصر سامانی آمد تا با اشعار دلکش خود او را از بادغیس بزار و بصوب بخارا متمایل سازد رود هم در دست داشت، چون اشعار خود را با آهنگ موسیقی بر امیر عرضه کرد بطوری حال او را متقلب ساخت که بنا بقول صاحبان تذکرة امیر نصر بی موزه بر اسب نشست و عزیمت بخارا نمود. در بعضی از مذاهب اهل طریقت نیز سماع و رقص برای تولید جذبه و اشتعال معمول است

مقصود این است که سه نوع آهنگ سابق الذکر یعنی آهنگ سخن (کلام موزون) و موسیقی و آهنگ حرکت در انسان یک جذبه شعری تولید میکند (با اصطلاح اروپائیان این آهنگها «Rythme» نامیده می شود) و اگر این آهنگها را امروز با سم نظم و موسیقی و رقص از هم دیگر جدا می بینیم و انسان امروز از هر یک آنها جدا گانه محظوظ می شود این در نتیجه سیر و تأثیر تمدن است که بر لطافت ذوق و شدت احساسات لطیف و مدارك افزوده است. تمدن این سه برادر را از هم جدا کرده و استعداد تفکیک و محظوظ شدن از آنها را بمارزانی داشته است.

چون انسان دوره های پیش از حیث مشعر و احساس شباهت با طفل و مردمان غیر متمدن داشته از اینرو می توانیم قیاس کنیم که کلام موزون را با آهنگ موسیقی و در موارد امکان و اقتضا با آهنگ حرکت نیز توأم می ساخته است و مانند امروز جدا نمیکرده است

### معالجه با اشعه «انفراروژ»

امروزه با اشعه «مادون قرمز» «Infra-rouges» نتایج مهمی در عکاسی و معالجات طبی گرفته اند. مخصوصاً در امور طبی اشعه مزبور نتایج مهم و قابل ملاحظه ای نشان داده که از آن جمله است تسکین اعصاب ارقسام دردها.

ولی با این نکته باید متوجه بود که اشعه مزبور گاهی سبب هلاکت نیز میگردد یعنی اگر بدون احتیاطهای لازمه و با اسباب های ناقص آنرا بکار ببرند مایه خطر میشود. ولی اخیراً بعضی از لابراتوارهای فرانسه موفق شده اند که مولد نوری «Générateur» بسازند که عملیات با آن نه بعمل کننده صدمه ای برساند و نه بمریض. این دستگاه طوری ترتیب داده شده است که با آن میتوان مقدار معینی از اشعه را که در مورد خاص باید استعمال شود تهیه کرد و از مصرف قوایی که بیهوده صرف میشود جاوگیری نمود. اهمیت این دستگاه بجدی است که بسداز این هیچ طبیعی نمیتواند از داشتن آن صرف نظر کند زیرا که از آن نتایج مهمی میتوان در معالجه زخمها، عفونتهائی که در ظاهر جلد دیده، میشود، بی نظمی های جهاز دوران دم، روماتیسم های مزمن، دردهای قطن، امراض بطنی و اوجاع عصبی بدست آورد.



## آمیرال توگو

می هاشی توگو «Heihashi Togo» امیر البحر معروف ژاپونی است که در دسامبر ۱۸۴۷ در کاگوشیما دریکی از خانواده‌های پست ناحیه ساتسوما «Satsuma» متولد شد.

در این ایام حکومت ژاپون صورت مالوک الطوایفی داشت و رؤسای نواحی مختلف اغلب باهم در جنگ و جدال بوده و از این جهت بهتیه سیاهی و بحریه احتیاج کامل داشتند.

توگو در ۱۶ سالگی در یکی از کشتیهای امیر ناحیه ساتسوما خدمت مشغول شد. در همین اوقات يك دسته از جهازات جنگی انگلستان پیاپی بخت امیر ناحیه ساتسوما را تیر ماران کرد و بحریه او نیز نتوانست با کشتیهای بادبانی و آلات جنگی ناقص خود از عهدهٔ رزم مهاجمین بر آید. اما مدتی نگذشت که دورهٔ جدید

و ترقی در ژاپون شروع شد و در ۱۸۶۸ توگو داخل خدمت بحری قوای امپراطوری گردید و بعد از سه سال در جزء چهارده نفر صاحب منصب ژاپونی برای تحصیل عاوم بحری بانگلستان فرستاده شد.



### آمیرال توگو

توگو ده سال مشغول تحصیل بوده و قسمت اعظم ازین مدت یعنی هفت سال را در يك مدرسه کشتی رانی که در ساحل رود تیمز «Tamese» بود بسر برده سفری نیز باسترالیا نمود و بالاخره دورهٔ تحصیلات وی پس از یکسال تحصیل تاریخ بحری و دستورهای جنگ دریائی در مدرسهٔ گرین ویج «Greenwich» خاتمه یافت.

توگو در سال ۱۸۷۸ درسی و یکسالگی بر ژاپون بازگشت و در حالیکه در اثر طول مدت اقامت در انگلستان دارای روح و اخلاقی کاملاً شبیه صاحب منصبان بحری اسکسیسی این عصر شده بود. ازین پس توگو با شغلی مشخص شروع بخدمات بحری کرد و در اثر بروز فعالیت از طرف رؤسای خویش بعنوان صاحب منصبی تربیت شده و جدی و مدا کار شناخته شد ولی با تمام این احوال تصور نمی رفت که این صاحب منصب جوان آتیهای تا بدان حد درخشان داشته باشد. ولیکن در سال ۱۸۹۴ این عظمت مقام نظامی او یکباره آشکار گردید. در این اوقات که توگو فرمانده يك کروآرور بنام «Naniva» بود، روابط ژاپون و چین بر سر مملکت کره «Corée» سخت

تیره شده بود و توگو درحالیکه در دریای زرد برای محافظت سواحل و دیده بانی دررفت و آمد بود یک کشتی بخاری انگلیسی موسوم به «کوشینگ» (Cowshing) را مشاهده کرد که در حدود هزار سیاهی چینی را بطرف چمولیو (Chemulpo) میبرد و حال آنکه دولت ژاپون مدتی قبل ازین بدولت چین یادداشتی فرستاده بود مبنی بر اینکه نظایر این اعمال و حمل و نقل های فوق را بمنزله عملیات جنگی می داند .

توگو بی درنگ رسماً ابلاغ بازگشت کرد و چون امیر البحر کشتی مزبور این پیشنهاد را رد نمود توگو شروع به جنگ کرد و بالاخره کوشینگ را غرقه ساخت .

این حادثه اثر بدی در انگلستان کرد چنانکه تصور قطع روابط انگلستان و ژاپون می رفت . در لندن پس از تحقیقات معلوم شد که توگو در اینکار ذبحی بوده و دولت ژاپون را تقصیری در این امر نیست .

پس از این جنگ توگو سمت نیابت امیر البحر یافت . تا ۹ سال دیگر در ژاپون شهرتی از توگو در میان نبود و چون در هنگام ظهور جنگ بین دولت ژاپون و دولت روس ، با ماوتو « Yamamoto » وزیر بحریه ژاپون توگو را بجانشینی یکی از امیر البحر های بسیار مهم و مشهور ژاپون فرماندهی کل قوای بحری که با قوای روس در جنگ بود برگزید ، مردم ژاپون سخت متحیر شدند ، ولی وزیر بحریه ژاپون گفت که من ازین جهت توگو را براین امیر البحر برگزیدم که لایق ترازوست و قضاوت او نیز بیجا نبوده است .

جنگ از شب ۸ و ۹ فوریه ۱۹۰۴ شروع شد و بحریه ژاپون حمله شدیدی بقسمتی از قوای بحری روس که در پرت آرتور « Port-Arthur » بود کرد و مقداری تلفات بر آن وارد نمود . این تلفات مادی در مقابل نتیجه روحی که عاید ژاپون شد هیچ نمی ارزید . بحریه ژاپونی که هنوز کسی به آن بی چشم اندیشی نمی گریست با همان حمله اولی خویش اثری عظیم در روح خصم از خود برجای گذاشت . قوای بحری دولت روس در شرق اقصی از قوای بحری ژاپون چندان کمتر نبود و تسلیحات آن ها نیز فرقی با اسلحه کشتیهای جنگی ژاپون نداشت و تقریباً می توان گفت که تساوی بین این دو قوه در میان بوده است ، و بنابر این دولت روس می توانست که دستجات جهازات جنگی خویش را در اثر فرستادن قوای جدید از اروپا قویتر سازد در صورتی که دولت ژاپون حتی قدرت ترمیم تلفات خویش را هم نداشت و صنعت او را نیز هنوز لیاقت ساختن جهازات جدید جنگی نبود و خریدن کشتیهای جنگی جدید هم برای دولت جوان ژاپون غیر مقدور مینمود . علاوه بر این حمل و نقل قشون ژاپون و تهیه آذوقه و ذخیره سیاه سیادت قطعی بحری را برای ژاپون لازم میکرد و باین ترتیب موقعیت بحری ژاپون خطرناک و توگو گرفتار اشکالات عظیم بوده است .

بنابر این توگو با کمال احتیاط و از راه کمال تدبیر مشغول عملیات جنگی گردیده و بالاخره بحریه روس را در پرت آرتور محاصره نمود و بفکر فرو گرفتن امکانهای افتاد که برای حمله بقوای خصم و شکستن آن مناسب باشد . اتفاقاً در ۱۳ آوریل ۱۹۰۴ کشتی پتروپاولسک « Petropavlesk » در اثر تصادم بیک مین غرقه شد و امیر البحر آن « ماکاروف » « Makharof » بزرگترین امیر البحرهای روسی که ممکن بود از شکست قوای بحری روس جلوگیری نماید از میان رفت و این اتفاق خود به پیشرفت توگو کمک مهمی نمود .

بعد از این واقعه در جنگ ۸ اوت ۱۹۰۴ و بترفت « Vilgeft » امیر البحر کشتی سزاروویچ

«Tsarevitch» و مقام مقام او کشته شدند و علاوه بر این چند کشتی زره پوش روسی نیز چنان در محاصره قوای ژاپون افتادند که در عملیات خود دچار کمال بی نظمی گردیدند .

ژاپونیهائیز از این بلایا درامان نبودند چقدر ۱۵ مه ۱۹۰۴ در یک روز دوفروند از شش کشتی زره پوش آنان در اثر عبور از روی مین غرقه گردید و یکی از بهترین کر وازور های ایشان در اثر تصادم خراب شد . ولی تصمیم و ثبات توگو در مقابل تمام این پیش آمده ها همچنان قوی و پای برجای بود و در مدت شش ماهی که از تخریب قوای روس در پرت آرتور تا موقع ورود قوای جدید از بحر بالئیک طول کشید توگو قوای بحری ژاپن را در استراحت و از جنگ رکارداشت و بترتیب کار آنها پرداخت و چون قوای روس نزدیک شدند توگو تمام قوای خود را در تنگه تسو شیمایا «Tsushima» حمله کرد و حال آنکه اغلب تصور میکردند که قوای خصم برای نزدیک شدن و بیوسن بقوای ولادیوستک «Vladivostok» از خارج منطقه حرایر عبور میکنند ولی بالعکس تصور توگو درست بوده است و قوای روس بدینجانب روی آورده بودند . در اثر تصادم قوای طرفین جنگ در ۲۷ مه ۱۹۰۵ در گرفت . در این جنگ اگرچه قوای روس از حیث عدت و عدت مزبئی بر قوای ژاپن نداشت ولی روحیه آنان قوی و موقعیتشان بسیار مهم بوده است و نیز روسها مردانه دفاع میکردند و بنابراین اگر کاردانی و تدبیر توگو در میان نبود شکست قطعی قوای ژاپون وارد می آمد ولی توگو خون سردی و متانت و استقامت را از دست نداد و تا آخرین لحظه جنگی که اندکی بعد عظمت مقام ژاپن را در دنیا مشخص میکرد مردانه ایستاد و بالاخره جنگ تسو شیمایا را به فتح ژاپون تمام نمود .

این فتح از فتوحات بزرگ جنگ بحری جدید بشمار می آید و از حیث کمال و اهمیت با جنگ بحری ترافالگار « Trafalgar » که در آن نیمی از قوای بحری فرانسه و آسیانی در مقابل قوای بحری انگلستان قرار داشتند ، همسری مینماید . چه در جنگ تسو شیمایا تمام کشتیهای زره پوش و تقریباً تمام کر وازورها و توریبل اندازهای دولت روس که در این جبهه بود غرقه و یا دستگیر شدند . و پس ازدادن اینهمه تلفات دولت روس را دیگر قدرت پایداری نماند و بالاخره در ماهدۀ پرتسموت « postsmouth » بوساطت دولت انگلیس بین دولت روس و ژاپون ماهدۀ منعقدشد و دولت ژاپون ازین پس در شمار دول معظم دنیا درآمد و بدین ترتیب ناهنگمت که هیچیک از جنگهای بحری تا این اندازه نتیجه مهم و قطعی نداده است و از این جهت است که توگو در مملکت ژاپون به بالاترین درجه افتخار و عظمت رسید و دول متعددی در دنیا او را به چشم بزرگی و احترام نگر بستند ، و بالاخره توگو از جهت تدبیر و استقامت و زیردستی که در موقعیت های بسیار سخت از خود ظاهر ساخته است در شمار بزرگترین امرای بحری دنیا قرار گرفته و ایانت آن دارد که هیچیک از امیر البحرهای جهان را بر او برتری ندهیم .

توگو در کمال سادگی میزیست و بطنطنه و طمطراقی که معمولاً اینگونه اشخاص بزرگ و مهم بدان پای بندند علاقه ای نداشت و در خانه محقری نزدیک یوکوهاما « Yokohama » بسر میبرد و در همین خانه در روز ۲۰ مه ۱۹۳۴ بدرود جهان گشت .

# در اعماق دریاها

موضوعیکه بیش از هر چیز دیگر در این اواخر و در زبانها شده موضوع اختراع آلت جدیدست موسوم به پاتیسفر (Pathysphere) که برسیال آرد کرو ویام بی (Dr. William Beebe) آمریکایی کاشف اعماق دریاها به عمق هزار متری پائین رفته و از زندگانی حیوانات دریائی عکس برداری نموده است.



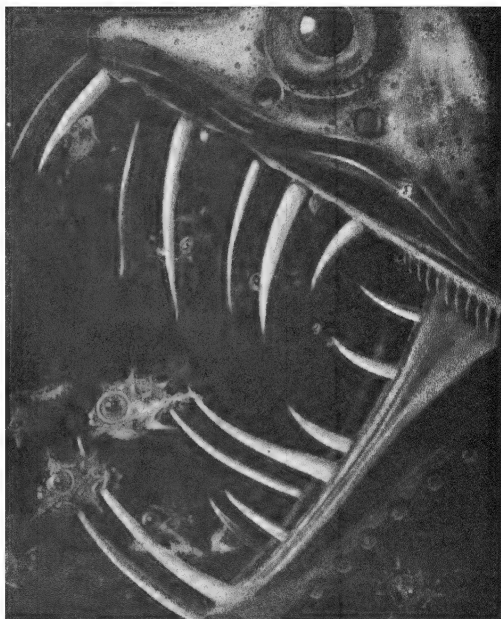
ویلیام بیون «که تخصص عکاسی در زیر آب است امیدوار است که با آلات عکاسی مخصوص تحت البحری که درین تصویر دیده میشود عکس حیوان غول آسایی را که اخیر ادر در ریاحه نس «Ness» در انگلستان پیدا شده بود بردارد»

بائیسفر کره عظیم مجوف فلزیست بوزن هشت خروار و نیم که تماماً از فولاد بسیار محکم ضخیمی ساخته شده و درون آن جا برای دو نفر با مقداری لوازم دیگر از قبیل دور بین عکاسی و تلفن و غیره میباشد. در قسمت جلوی آن سه لوله شیبه بلوله های توپ قرار گرفته است و در دهانه هر يك شیشه بسیار ضخیمی تعبیه شده. لوله های مذکور بمنزله پنجره های این کره می باشد. از لوله وسطی غواص میتواند خارج را تماشا کرده و تکس برداری نماید و از لوله های کناری نورالکتریک حیالی قوی بخارج بفرستد. کره مزبور با مقاومتی مساوی بایک حرورار و نیم بلکه بیشتر بر هر اینچ مربع ساخته شده و با این استحکام غواصان

میتوانند بدون آنکه خطری متوجه ایشان گردد لا اقل تا اعماق دو هزار متری پائین بروند ولی زیاد تر ازین مسافت بسیار خطرناک است و بدون شك گلوله دردم شکسته و خرد خواهد گردید.

واضح است که هر قدر از سطح زمین بسمت بالا در هوا صعود نماییم فشار رفته رفته کم شده و خطرناک میگردد. همچنین هر قدر بمق زیادی در اتیوس فرو رویم فشار زیادت می شود و هر گونه وسیله ای که بکار ببریم بدون شك در مقابل فشار آب مقاومت نمیتوانیم کرد. برای اینکه کثرت فشار آب در اعماق فانیوسها و دریاها بهتر معلوم شود و خوانندگان مجله بی با اهمیت آلت جدید الاختراع غواصی ایرند بی

مناسبت نیست از طرز عوص کردن و لباس غواصی چند سال قبل ازین شمه‌ای گفته شود .  
 لباس غواصی چند سال قبل عبارت بود از یک پیراهن سراسری ضخیمی از لاستیک که تا گردن  
 غواص را میپوشانید و کلاه خود آهنین کره ماندی که سر و صورت و گردن غواص در درون آن بخوبی  
 جا میگرفت . کلاه خود مذکور بر روی دوشهای غواص تکیه داشت و قسمی بالباس لاستیکی وصل میشد که  
 هیچگونه منفذی برای دخول آب باقی نمانده داشت . در جلو کلاه خود چشمان شیشه‌ای نمایه شده بود که بواسطه  
 آنها غواص میتوانست خارج را تماشا کند برای تنفس غواص هم لوله لاستیکی طولانی بکلاه وصل بود که  
 از سطح کشتی اکسیژن بغواص میرسانده

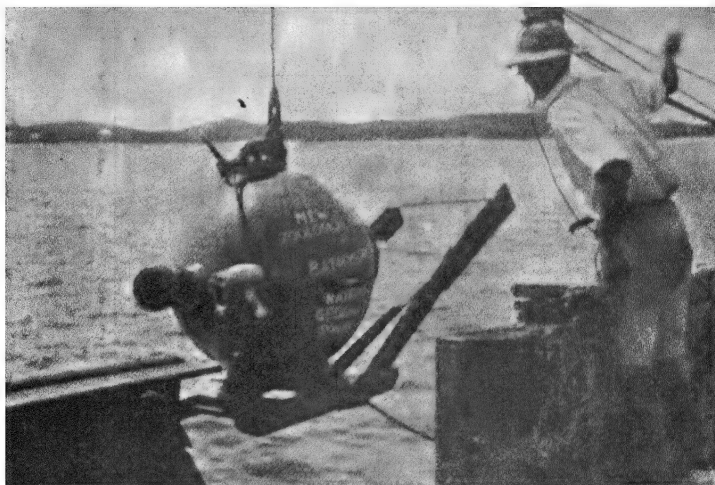


این تصویر سر ماهی معروف به «ماهی‌های دایره‌ای» را که دارای دندانهای بلند  
 بسیار تیز است نشان میدهد . تصویر بهار زرگر از اندازه طبیعی است .  
 خوراک این ماهی بگونه ماهیهای بسیار کوچکی است که درین تصویر  
 ملاحظه میشود و بدن آنها از جنسی بسیار درشت و زینتی تیز تشکیل یافته  
 و گوشت در بدن آنها بسیار گسست . معده دندانها و انتهای دانه‌های ماهی  
 بکمی گوشت آنها احمیتی میدهد و در خوردن ماهیهای مزبور سخت‌عجز است .

بالباس مذکور بیشتر از چهارصد باپانصد متر نمیتوانست کسی در دریا غوص کند ولی اشکالات  
 و خطرات زیادی همیشه متوجه غواصان بیچاره میشد . برای فرورفتن در دریا مثلا بعق چهارصد متر غواصی  
 را که ملبس بچنین لباسی شده بود از سطح کشتی بوسیله طناب -یمی پاتین میفرستادند . از آنجا که بدن  
 انسان بفشار زیاد معناد نیست و نمیتواند تا کمان از فشار عادی دحل بجلی که فشارش چندین برابرست بشود  
 ازین جهت غواص را در موقع پاتین فرستادن در هر يك از فواصل صد دویست و پصد متری قریب چند دقیقه  
 نگاه میداشتند تا کم کم بفشار زیاد عادت نماید و همین نکات را در مودم بالا آوردنش نیز مراعات میکردند .  
 معده باوجود تمام احتیاطهای لازمه با احماق میفتاد که با ستخوانهای بدن غواص بیچاره دوائر کم و زیاد  
 شدن فشار اجزاء و خمیدگی زیادی روی میداد و با تمام بدنش یکبار خرد میشد بقسمتهای چون او را بالا

میاوردند غیر از کلاه خود مملو از گوشت و استخوان حرد شده غواص چیزی نمانده بود، و از همین لحاظ اشخاصی که داخل شغل غواصی میشدند از اول وصیت میکردند که اگر بچین بلائی مبتلا کردند هم بطور کلاه خود را بدون اینکه دست بزند دفن نمایند.

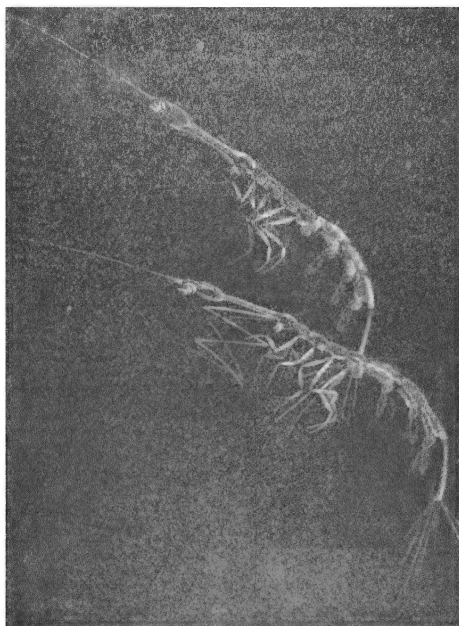
از مطالب فوق بخوبی بر میآید که چه خطراتی فقط از حیث فشار در اعماق دریاها محتملست. ولی کم کم علما و متفکرین و مخترعین با صرف سالها وقت و امتحان بساحت کوره غواصی مذکور موفق گردیدند. اشکال بزرگی که در ساختن آن وجود داشت نهی قسمت بلزی آن نبود بلکه اشکال مهم در تهیه



برای تحقیقات در اعماق دریا که سطح مستوی ندارد ۱ ت فوق اختراع شده است و یک نرذ که زاویه ۵ درجه تمایل دارد با طاق غواص وصل شده است. آلت دیگر آنرا دو بسمت تحتانی، تا بل میدهد. نرذ فوق در بیچه اطاق را نمیگذارد ارجالت افقی خارج شود و اطاق غواص هم بطوریکه در عکس ملاحظه میشود در عمق دریا نیز به همین شکل قرار خواهد گرفت.

شیشه برای پنجره هایش بود. زیرا معلوم است که شیشه های معمولی تاب تحمل آن فشار را ندارند و شیشه بسیار ضخیم هم مانع رویت اشیاء در خارج میشود. پس چگونه ریم این اشکال را کردند؟ پس از سالها مطالعه و تجربیات مختلفه در لایر اتوار های صدی بالاخره اربوب کردن به قطعه در کرمی بسیار حالمس بساحت به جام شیشه برای به بایس میر، یا کوره غواصی موفق گردیدند. این شیشه ها بضحات هشت سانتیمتر

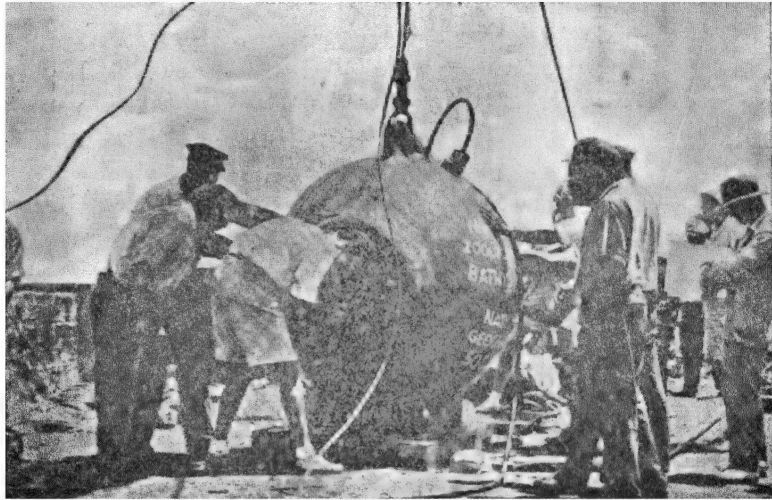
و نیم است و معذک به مراتب شفاف تر و شش دفعه محکمتر از شیشه های معمولی است. این یک فتح بزرگی در عالم علوم بود  
برای دحول بکره مذکور درجه ک کوچکی وجود دارد که برای دفعه اول دکتر ویلیام ایبی و



کشتی کلادیسن زمایی که مشغول عمایات اکتشافی بود  
ودامهای مخصوص دریاها ی عمیق را بکار انداخت هزاران  
حیوان دریائی بصورت فوق که بسیار ریز و کوچک هستند  
و بواسطه شباهت سر آنها بسوزن ماهی سرسوزنی معروفند  
از اعماق دریا بدام آمد. این جانوران از آن طبقه ساکنین  
اعماق ده پاها هستند که بدور روشنائی «آلت جدید غواصی»  
مانند درائی که در شمع آفتاب دیده شود جمع میشوند ولی  
تازمانیکه موفق بمطالعه حالات و عادات آنها نشوند فقط  
میتوانیم از هیكل عجیب آنها تعجب کنیم. زیرا عالم عام هنوز  
از حالات آنها بی اطلاع است.

یكفر دیگر که در اختراع کره مذکور شرکت داشتند بوسیله آن درون کره خزیدند. درجه مذکور از خارج  
بسته و بطوری مسدود میشود که قطره آب و هوا نمیتواند بدرون آن راه یابد. برای تنفس غواصان لوله هایی  
که محتری اکسیژن طی است در درون ظرف مزبور، بگازند و آن لوله ها برای دوازده ساعت تنفس کافیست. هوای

تنفس شده نیز توسط ورقه‌هایی که بچدار داخلی کمره قرار دارد جذب می‌شود. چنانکه گفته شد وزن این اسباب ۵۰۰ پوند یا تقریباً هشت خروار و نیم است. معذک بوسیلهٔ قلابها و طنابهای سیمی بهولت آنرا در دریا فرو برده و بالا می‌کشند. دکتر یی تاحال دومرتبه تا عمق هزار متر پائین رفته و عکسهای قابل توجهی نیز از زندگانی ماهیها و بعضی حیرات بحری برداشته و امیدوار است که کم‌کم تا عمق دوهزار متر نیز پائین برود و اطلاعات دقیقی نسبت به حیات بحری کسب کند.



### گلوله جدید غواصی و طرز دخول بان احصائیه کشتیهای دول معظم دنیا

کشتی زره پوش			
انگلستان	۱۵	فروند	۳۱
ممالک متحدۀ امریکای شمالی	۱۵	»	۳۷
ژاپون	۹	»	۲۰
فرانسه	۸	»	۲۶
ایتالیا	۶	»	۱۲
کشتیهای ضد تریل			
انگلستان	۶	فروند	۲۴۱
ممالک متحدۀ امریکای شمالی	۶	»	۲۷۷
ژاپون	۶	»	۱۷۴
فرانسه	۱	»	۱۴۷
کروازور	۵۶	»	۱۳۱
انگلستان	۵۶	»	۱۲



# بامن چه کردند؟

## یکی از ستاره‌های سینما گزارش خودش را بیان می‌کند

مارگریت سلوان از وحیه رینفرینده زین ستاره‌های جوان هینماست. شهرت این دختر دلربا در پیکسل معروفیت بسیاری از ستارگان شوهر سابق‌را از میان برده‌است. مقاله ذیل شرح صادقانه‌ای است که شاید هیچ‌وقت دیگری از ستارگان سینما نظیر آن را نوشته باشد

اسم حقیقی من مارگریت سلوان است. پدر من در ایالت ویرجینیا بشغل دلالی روزگار می‌گذرانید. من که در سینما بازی می‌کنم سنم بیست و سه سال است و تا کنون در دو فیلم دل عمده را عهده‌دار بوده‌ام. وقتی «هالی‌وود» رفتم قراردادی بامن بسته شد که هفته‌ای هزار و دو بیست دلار بمن پرداخته شود و ضمناً شرط شد که هر گاه در امتحانات و آزمایش خوب از آب بیرون نیایم مبلغ دو هزار و پانصد دلار بمن بدهند که به نیویورک مراجعت کنم.

تغییر شکل و قیامه مارگریت سلوان حتی قبل از حرکت من از نیویورک شروع شد زیرا قبل از حرکت تلگرافی بمن رسید باین مضمون: «آن‌خال را از روی گونه محو کنید» این «آن خال» يك خال قشنگی بود که نزدیک بینی چپ من طبعاً پیدا شده بود. باطاعت از حکم خال را دادم و ری‌دند و وقتی به‌الی‌وود رسیدم لكه فوق‌العاده کربهی در گونه من مشاهده میشد.

بمجردیکه پای من باین مرکز سینما رسید يك اردوی عظیم از مردها و زنان متخصص در هنر مشاطگی بر من هجوم آوردند. شخصی که وضع آرایش چهره «مه‌د» او محول شده است بیش از دو بیست بار مرا مقابل دستگاه عکاسی نشاند. از من عکس برداشت و عاقب مزگان های طبیعی مرا پسندید و این مزگان یکی از چند چیزی بود که ارچره من پسند خاطر وی افتاد اما هنوز در پرده سینما مزگان‌های من معلوم نیست چطور جلوه نماید و شاید الاخره محو شودم که مزگان مصنوعی استعمال کنم. مشا‌راییه گمت صورت من خیالی شاداب و رنگ برنگ گل است، چشم‌های من درشت و پر آب است و ضمناً اظهار داشت که چشم‌های کوچک همیشه اسباب زحمت اوست. با شنیدن این حرف منس راحتی کشیدم مخصوصاً وقتی موی کیسوان مرا با نظر خریداری نگریسته و پسندش واقع شد بیشتر خوشحال شدم، ولی مجبور شدم خود را تسلیم کنم که تمام ابروهای مرا از ریشه بیرون بیاورند و تا مدتی که در فیلم کار کنم باید ابروی نقاشی کرده داشته باشم. یکی از دندان‌های جاوی من قدری از ردیف دندانها کوتاهتر است و مشاطه مزبور اصرار داشت که حتماً بیشتری از دندانهای خود را کشیده و دندان مصنوعی بگذارم. بالاخره دندان ساز معروفی يك سیری از عاج ساخت که روی دندانهای مرا گرفت و بعد از آنکه شش‌نمر دور من ایستاده و مجبورم کردند که مدت یازده دقیقه بر روی آنها تبسم کرده دندانهای خود را نشان بدهم عاقبت گفتند از دندانهای من رضایت دارند. اما وقتی مرد مشاطه گمت لب بالائی من خیالی دراز است تنفر من نیست باو شروع شد و برای اینکه کار را بهتر کند اظهار داشت که صورت من اريك سمت مقابل است و دهان من در طرف راست قدری پائین تر از طرف چپ است و فك راست من نسبت بفك چپ سرازیر است و این معايب را بوسیله «ماتيك» زیاد اصلاح نمود.

کم‌کم شروع بحیرت کردم که اساساً با این همه معايب مرا برای چه استخدام کرده‌اند. زیرا با این همه توجه و دقت نمیتوانستند ه‌لان پیر زن رخت شوی را هم زنی وجیه و دلربا سازند؟ عات صرف اینهمه پول در حق من چه بود؟ من این سؤال را باهايت بی‌آلایشی از آنها نمودم. جواب دادند «چه بگوئیم تو دارای ... دارای چیزی از وجاهت هستی که بیانش مشکل است.»

سؤال کردم آیا نمیترسند که بوسیله این آزمایش ها این چیز نامعلوم را از میان ببرند ولی اینطور که فهمیدم اطمینان داشتند که چنان نخواهد شد .

این مارکیت سلاوان که شما ببینید در یک مجلس عکس برداری درست نشده بلکه چندین روز و روزی چندین ساعت در مقابل دوربین با صورت من مشغول آزمایش بودند و انواع گردهای چهره با رنگ های مختلف و انواع بورهای پر قوت و کم قوت را هر گونه در من امتحان کردند . وقتی اولین عکس را از من برداشتند مرا روی صندلی نشانیده و دور بین را درست نزدیک صورت من قرار داده و چراغ های الکتریک را پس و پیش کرده با یکدگر فریاد رد و بدل می کردند و ابتدا بمن اعتنائی نمینمودند . مثل آنکه مادبایی را برای عکس برداری حاضر کرده باشند . بالاخره در حالتی که پنج شش نورافکن الکتریک دور من گرفته بودند مدیر عکس برداری گفت « خانم سلاوان ما دیگر حاصریم و حالا بوبت شماست . خیالی طبیعی بنشینید - تسم کنید . . . بیشتر تسم کنید - پس است ! این تسم شما خیلی زشت است . یکماد دیگر سعی کنید و خیلی طبیعی باشید . » چه حکم غریبی ! خیلی طبیعی در چنین موقع ! شما خوانندگان عزیز سعی کنید به بینید میتوانی در این موقع طبیعی باشید ؟ نتیجه این آزمایش ها بدتر از آن شد که انتظار داشتم . من در عکس بشکل سیاهانی که پدرشان حبشی و مادرشان سفید پوست است شده بودم .

ولی امتحان و تجربه ادامه داشت و چندین روز سعی میکردند بمن زیبایی که نداشتم بدهند هشت عکاس مختلف از من عکس گرفتند و هیچ يك از عهده نریامدند . بنظرم میآمد که ریشه تمام اشکالات چانه من بود که با اندازه کافی دراز نمود . عاقبت یکی از عکاسها بایس ویشی کردن نورافکن ها چانه مرا دراز جاوه داد و من دختری قشنگ ار آب بیرون آمدم .

شرکت پیام تمام لباسهای مرا بایول خود خریده و آنها را بوسیله ساجاق و سوزن و نخ به بدن من دوختند . چون طمعا من دختر قد بلند بزرگ جنه نیستم قد مرا بلند کردند و وسیله این کار این بود که ارسی های خیلی باشه بلند بمن پوشانیده دامن لباس مرا خیلی بلند میکردند .

پس از این تهیات بالاخره پیام برداری شروع شد . ساعت نه صبح بایسنی حاضر و همها بکار شروع کم و برای این مقصود لازم بود ساعت پنج صبح از خواب برخیزم و ساعت هشت خود را با دانه رسانم ! زنی که عهده دار ایسه است و آنکه موهای سر را شانه میکنند یک ساعت وقت مرا می گرفتند . و من حتی اجازه نمیدادند که خودم بینی خود را گرد بزم . مرد مشاطه وزن آرایش کار مثل سایه تمام روز دنبال من افتاده و دقیقه مرا رها نمیکردند .

مدیر سینما و سایر اعضاء اداره خیلی بمن خوش رفتار بودند هر چند شاید چندین بار آنها را بی اندازه عصبانی کرده باشم . عاتش آن بود که طمعا قدری دست پا چکی داشتم و از قدرت و مهارت خود هیچ اطمینان نداشتم و آنکهی هیاهوی اطراف نمی گذاشت حواسم را جهم نمام . مدیر بانهایت حوصله بامن کار میکرد و غالبا يك منظره را چندین بار عکس برداشتند يك منظره ( پرده ) مخصوص درست شصت و هفت بار تجدید شد !

اداره اعلانات این موسسه در این ضمن مشغول معرفی من بتمام عالم بود . من سعی می کردم بامخبرین جراید که بامن مصاحبه می کردند خیلی عادی و طبیعی و صدیق باشم . ولی من گفتند مطالبی را که درباره خود گفته ام نمیتوانند بطبع برسانند .

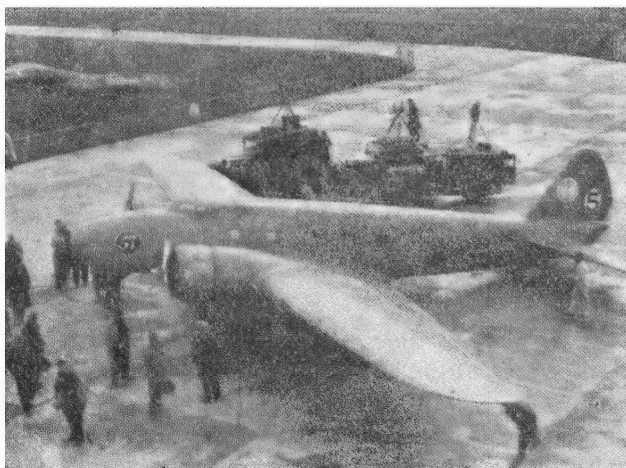
بعد مرا زیر شکنجه سؤالات مختلفه گذارده می پرسیدند عقیده من در باب عشق چیست و میل من اینست که کدام بازی کننده سینما صورت مرا ببوسد و قس علیهذا خوشبختی من اینست

که در نگاه داری غیظ مجرب هستم و وقتی سئوالات خیلی ابهامنا بود می توانستم خود داری کنم. با آنکه من هم ازدواج کرده و هم دچار طلاق شده ام چیزی از تجربیات خود در این موارد بدست مصاحبه کننده گان نداده ام. تا کنون و سوسه خربدن خانه بزرگ دارای حوض شنا و اتومبیل خیلی ظریف مرا فریفته است و هر چند هر و شونده اتومبیل مدلل ساخته است که با خرید این تجمعات محبوبیت من زیاد خواهد شد از این خرج بی مصرف خود داری کرده ام. من مهمانی بزرگ هالی وود نمی روم. همکاران من بنظر تعجب بین نگریسته و خبر می دهند که با این روش بضایع کردن حرفه خود خواهم کوشید. مختصر آنکه خیال میکنند من دیوانه هستم. راستش اینست که شهر هالی وود و من مدت پنجاه است یکدیگر را شناخته ایم و شک نیست که یکی از ما دو دیوانه است!

بالجمله بعد از چند ماه تهیه فیلمی که در آن کار میکردم تمام شد و من به نیویورک مراجعت کردم. روزی اداره گمانی بتوسط تلفون بمن اطلاع داد که فیلم مزبور بمرض نمایش گذارده شده و من گوی محبوبیت را برده ام. من حرف او را باور نکرده خواستم اعتنائی نکنم، اما طبع کنجکاو مانع شد و مجبور شدم یکی از جراید را خریداری کنم. دیدم مرا یکی از بزرگترین اکتشافات سینما معرفی کرده و بازی ردن مرا بی عیب و استادانه یافته است.

از آن بعد تمام روز نامه های امریکا را خریداری کرده و همه را مطالعه نمودم. آن ها نیز در مهربانی کوتاهی نکردند. پشت سر آن هجوم مخبرین جراید بمنزل من شروع شد. از شما چه پنهان من اولین مخبر را خیلی بامسرت و شادمانی پذیرفتم زیرا او برای من منزل علامت توفیق من بود. چند روز بعد خودم بدیدن پیام خود رفتم. دختری را که من در پیام خود می دیدم مارگريت سلاوان نبود بلکه يك محالوق زیبا و فریسنده بود که متخصصین و مشاطه های معروف آن را بوجود آورد. دیدم. اگر در من هنر و لیاقتی وجود داشت این هنرمندان آن را چندین بار بزرگ کرده و هوش میدو دست چابک آنها بدان جلال بخشیده بود. عجب اینست که مردم میگفتند مارگريت سلاوان خوب بازی کرده است!

### مسابقه لندن به ملبورن



مسابقه نشان میدهد  
استرالیا و انگلستان را روبرو و موقع فرود باخترین  
عکس مقابل طیاره عظیمی را که جایزه مسابقه بین

# ابو حامد محمد غزالی

خلاصه عقاید فلسفی و اخلاقی

بقلم آقای مهدی بیانی

لیسانسیه در فلسفه و ادبیات

۴

در تعلیم فلسفی و اخلاقی غزالی يك نکته قابل ملاحظه است و آن تغییر حال است که در آخر عمر بوی دست داده و معلوم نیست تحت نفوذ چه اثری واقع شده و چه مسببی توانسته یکباره در اخلاق و افکار او تغییری دهد تا حدیکه در يك استدلال عامی و اصول عقاید فلسفی او چنانچه بعد خواهیم دید تفاوتی فاحش حاصل شده. اینك بعض آراء فلسفی او در ایندوره از زندگانش :

همه کس دارای يك وجدان اخلاقیست که از بدو تولد در نهاد او متمکن و بعدها اگر تغییری یابد بواسطه وضع تربیت و محیط است. چون معتقد این قول است که : « کل مولود یولد علی الفطرة » خواسته استفاده از علم را فقط کشف حقایق لمور بدانند و بیاطن عقاید فرق مختلفه تعمق کرده است .

در طرز حصول عام میان فلاسفه عقاید مختلفی است . بعضی معتقدند که استعداد عام برای همه کس از بدو تولد موجود است و بعدها بتدریج بواسطه تذکرو بر طرف کردن حجابهای ظلمت از رابر لوح معاومات مطالبی مکشوف میشود که شخص می انگارد از ابتداء آن مطالب را نمیدانسته .

برخی دیگر تجربی و معتقد بعام ازلی نیستند و گویند هر چه بشر دانسته و فعلا میداند در نتیجه تجربه آموخته و منفذ بشر از ابتدا مانند لوح ساده ای بوده که بعدها نقوش از معلومات در آن حاصل آمده .

هر يك از این دو دسته برای اثبات عقاید خود ورد فرقه دیگر دلائلی دارند .

که بحث در آنها اینجامارا از پیروی رشته‌ای که داشته‌ایم باز میدارد ولی میتوان گفت دلائل آنها که بعلم نظری و وجدانی قائلند قویتر است.

غزالی از آنجمله است که بعلم ازلی و فطری قائل بوده منتهی علمی را که ما بطور عادی از قضایای خارجی داریم معتبر نمی شمارد و می گوید در آنها خطا و سهو میرود زیرا که در محسوسات اطمینانی نیست چون آنها خطا پذیرند و خطای باصره را غالب متوجه شده‌اند. وقتی در محسوسات ثقه حاصل نشد بالطبع معقولات هم در مخاطره عدم اعتبار می افتد چه خطای محسوسات را بتوسط معقولات بی مبهریم و ممکن است حاکم قویتری از عقل بیاییم تا خطای معقولات را دریابد چنانکه هنگام خواب و رؤیا شخص اموری را احساس میکند و در همان حین خواب می انگارد که حقیقت است و چون بیدار میشود یقین میکند که آنچه بخواب دیده اعتباری ندارد. همینطور ممکن است تصور کرد عالمی که اکنون سیر میکنیم عالمی است شبیه به رؤیا منتهی کمی واضح و صریح و معتبر تر.

غزالی بملاحظات فوق علم ظاهری محسوس و حتی معقول را معتبر نشمرده و در شکی عظیم افتاده تا آنجا که ضروریات عقلیه را نیز موقوفه پنداشته و دو ماهی در تردید زیسته و در پی کشف حقیقت بوده و این مدت را در ریاضتی ناگوار گذرانیده تا آخر حقیقت بر او مکشوف شده و معلومات خود را در نتیجه نظم و دلیل و ترتیب کلام ندانسته و سر این قول خدا را دریافته که نور یقذفه الله فی قلب من یشاء و علم حقیقی را علم مستقیم و انکشافی دانسته و هر چه بدین ترتیب بر او معلوم شده عامه قطعی و معتبر پنداشته که راه هرگونه تردیدی بروی آن بسته و هیچگونه اشکال برای وی نمانده و هر چه جز آن گمان داشته باطل دانسته است.

با تغییر احوال باطنی که غزالی را در آخر عمر دست داده و با آنکه تعلیمات متصوفه را صریح دانسته و خود را یک نفر صوفی معرفی می کند باز در اقوال او یک حالت جدال محسوس است و سعی میکند هر چه از حقایق که میگوید بهر نحو هست آنها را با احکام و قوانین دین اسلام بخصوص مذهب شافعی خود تطبیق نماید و باید گفت غزالی هنگام تألیف المنقذ خود یعنی آخر عمر که زمان تکامل فکری و

اخلاقی اوو کمی در قضایا بیغرض است يك نفر واعظ و ناطق بلیغ است نه يك عارف گوشه گیر و در طلبی که میآورده نظر تبایع عقاید خود داشته و اگر چه قصد پنهان کردن چهره حقیقت نداشته و خود به آنچه میگفته ایمان داشته و آنرا راه مستقیم درک حقیقت میدانسته ولی بنظر دیگران چنین جلوه میکند که او در صدد جابجایی و تبایع عقاید خصوصی خود بوده است ،

\*\*\*

از قرن سوم هجری بعد در عالم اسلامی فرق مختلفه در تحت تأثیر مسائل سیاسی و اجتماعی و فلسفی پیدا شد که شرح و توضیح و علل تأسیس و ایجاد هر يك مربوط بتحقیق ملل و نحل ممالك اسلامی است و اینجا به آنچه مصادف باتحقیق تعلیم غزالیست اشاره ای میکنیم :

عمده فرق مزبوره در ایندوره متکلمین - امامیین - فلاسفه - صوفیه هستند و غزالی در آخر عمر این چهارفرقه را اهم فرق اسلامی دانسته و در تحقیق و تدقیق آراء هر يك سعی کرده تاراهی که باید از آن طلب حقیقت کرد یافته و سدیدگر را رد کند . اینک مقاصد هر يك را با احصایل آن جداگانه می بینیم :

**مقصود علم کلام و حاصل آن .** - غزالی در علم کلام دقت و در کتب قدما نظر کرده و هر چه خواسته در آن خصوص تصنیفاتی نموده . گوید این علم با آنکه بنفسه و برای مقصود خود عام کافی است برای مقصود او که طلب حقیقت باشد وافی نیست زیرا مقصود از این علم حفظ دیانت است و برای اثبات عقاید دینی و غلبه بر خصم از آوردن هیچ نوع دلیل خودداری نباید کرد و بنابراین آن ظن می رود که از سفسطه و جدل و حقیقت پوشی هم نباید صرف نظر کرد و با آنکه در این علم از جوهر و عرض و احکام آنها گفتگویی میشود اما چون مقصود اصلی آن علم نیست پرده های ابهام از جاوی چشم او گرفته نشده و برای دردش دوا نبوده و اگر نیز در موردی مفید واقع شده برای آنها بوده که به تقلید مشغولند نه برای او .

**فلسفه و احصایل آن .** - پس از یأس استفاده عام کلام بفلسفه پرداخته

و برای اینکه بفساد اینعلم واقف شود دقت زیاد کرده بدون معلم و استعانت کسی بمطالعه کتب فلسفی مشغول شده و سه سال ( در بغداد ) بحل مسائل فلسفی و تفکر در مشکلات و غور در غوامض آن وقت مصروف داشته تا بقول خود با اعمام علمای اینعلم برابر شده و باینوسیله بخدعه هائیکه فلاسفه بکار برده اند آگاه شده و اصناف فلاسفه را که همه در الحاد و زندقه مساویند شرح داده گوید فلاسفه سه قسمند: دهریون طبیعیون - الهیون .

(۱) دهریون .. آنها هستند که معتقد بقدمت عالم بنفسه بوده حیوانرا از نطفه و نطفه را از حیوان دانسته و بالاخره بخدای عالم قادری معتقد نیستند .

(۲) طبیعیون .. آنها هستند که بیشتر بحثشان در عالم طبیعی و حیوان و نباتت و پس از اینکه عجایب صنع خدا را دیدند ناچار بصانع حکیمی معتقد شده اند ولی آنها معتقدند که قوه عاقله انسان تابع مزاج او است و اگر مزاج باطل یا معدوم شود قوای حیوانی نیز معدوم میشود و بنابراین گویند که نفس وقتی مرد دیگر زنده نمی شود پس منکر قیامت و حسابند . این دسته نیز از ایمان بخدا دور و ملحدند .

(۳) الهیون .. که رئیس آنها سقراط و مذهب طبیعیون و دهریون را رد کرده است . ارسطو و پیروان او که ابن سینا و فارابی باشند از ایندسته و نیز کافرند . اقسام علوم فلاسفه .. علوم در نزد فلاسفه شش است : ریاضی - منطق - طبیعیات - الهیات - سیاسیات - خلیات و تمام آنها مردود است از اینقرار :

(۱) ریاضی .. ریاضی علم حساب و هندسه و هیئت و همه علم برهانی و پس از فهم انکار آنها ممکن نیست و دو آفت دارد :

الف ) کسیکه در اینعلم دقت کند از دقایق آن متعجب شده چون آنرا کامل بیند اعتقادش در فلسفه محکم شده گمان میکند که تمام علوم فلسفی بهمین وضع و قطعیت است و چون شنید فلاسفه منکر دیانت هستند تصور میکند که آنها در اینجهانم ذیحقند و ازینرو دین را انکار میکنند .

ب ) اگر یکنفر مسلمان متعصب پندارد که باید جمیع علوم فلسفی حتی اقوال ایشانرا در خصوص خسوف و کسوف انکار کرد و شخص دیگری خسوف و

کسوف را با برهان قاطع قبول کرده باشد لابد در برهان خود شك نخواهد کرد اما یقین می کند که اسلام مبنی بر جهل وانکار برهان است پس اعتقادش بفسفوه کینه اش بدیانت زیاد میشود .

(۲) منطق.. که علم ادله و قیاسات و غیره است و در کشف حقایق دخالتی ندارد

(۳) طبیعیات .. که بحث از موجودات زمین و آسمان میکند و دانای آن قائل

است که طبیعت مسخر خداست و بنفس خود عملی نمیکند .

(۴) الهیات .. که بیشتر غلطهای فلاسفه آنجا است و نتوانسته اند براهین خود را

موافق آنچه در منطق گفته اند ترتیب دهند باینجهت اختلاف میان آنها زیاد است .

مذهب ارسطو مطابق روایت و تعلیم فارابی و بوعلی سینا ۲۰ غلط دارد که ۱۷ غلط آن مستلزم بدعت در دیانت و ۳ اصل آن لازم التکفیر و آنسه بقرار ذیل است :

الف) اینکه گفته اند اجساد حشر میشوند و فقط ثواب و عقاب از آن ارواح

است و ثواب و عقاب خود روحانی هستند نه جسمانی .

ب) خدا عالم بکلیاتست نه جزئیات .

ج) عالم ازلی و قدیم است .

(۵) سیاسیات . - که مبنای آن بر مصالح دنیوی و بیشتر از کتب آسمانی

در اینخصوص استفاده شده .

(۶) خاکیات .. که راجع بصفات نفس و اخلاق و ذکر انواع و اجناس و

کیفیت معالجه و مجاهده است که بیشتر از کلام صوفیه استفاده شده . معتقدین و علمای این علم عقیده بمعالجه نفس از راه ذکر خدا و مخالفت هوی دارند و فلاسفه اقوال ایشان را برای ترویج عقاید باطل خود اخذ و بتعلیم خود ممزوج کرده و از این مزج دو آفت حاصل شده :

الف) آفت برای قبول کنندۀ که وقتی بکتاب ایشان مثل رسالات اخوان

الصفا مراجعه کند چون احکامی از کلمات صوفیه و نبویه می بیند مفتون آن افکار شده آراء باطله آنها را نیز معتقد میشود .

ب) آفت برای رد کنندۀ که وقتی افکار و آراء آنها را رد کرد آراء

صحیحه منصوفه را نیز رد خواهد کرد .



غزالی در رد کردن عقاید فلسفی و اصناف فلسفه جانب انصاف را رعایت نکرده و ازینجهت خود او قابل انتقاد است و مابین انتقاد را از دو لحاظ میکنیم :

یکی از لحاظ بی انصافی وی در پوشانیدن حقیقت برای ظاهر کردن مقصود، دیگر از حیث اهانت و اطعمه ای که بکلیه علوم معموله شر وارد آورده :

اول . - اینکه راجع بعلوم ریاضی میگوید آنها علوم برهانی هستند که پس از فهم انکار آنها ممکن نیست و دو آفت برای آن ذکر میکند چنانچه خود ثابت داشته آندو را آفت نباید گفت و واقعاً آندو دو حقیقت است . اگر اینعلوم برهانی هستند و انکار آنها را عقل سلیم نمیتواند کرد یعنی مثلاً  $2 + 2 = 4$  است دیگر اشکالی نمی ماند و در صورتیکه در تقسیم علومی که از ابتدای شروع بعلم بشر و تحصیل آن تاحال شده علمی بقطعیت و وضع و صراحت این علمرا کسی سراغ نداده بسی تازه است که کسی گوید چون در برهانی بودن آن سخنی نیست چون ما می خواهیم اثبات مسائل دینی کنیم آنها رد میکنیم و این درست بآن ماند که من بنده ادعا کنم « معلومات طبی من از محمد زکریا بیشتر است و برای اثبات مدعای طبی خود اینطور استدلال کنم که وقتی خورشید در وسط السماء است روز است و چون این قضیه مدلل و واضح است و نمیتواند دلیل مدعای من شود پس وقتی خورشید در وسط السماء است روز نیست » . اینکه راجع بمنطق گوید در کشف حقیقت دخالتی ندارد بفرض اینکه اینطور باشد لازم نیست آنها مردود دانست .

راجع بالهیات و آن سه اصل غلط که موجب و حجب تکفیر الهیون مخصوصاً ارسطو و فارابی و بوعلی سینا میداند : آنکه گوید « گویند اجساد حشر نمیشوند و فقط ارواح ثواب و عقاب می بینند » و آنها را تخطئه کرده طعن میزند قول خود را فراموش کرده که گفته است بدن و جسد در چند سال بکلی تغییر یافته و ممکن است با اجساد دیگر ترکیب شده یا روح کسی در کالبد دیگری جایگیر شود ( فصل ۵ از عنوان چهارم صفحه ۹۴ از کیمیای سعادت چاپ تهران )

در خصوص سیاسیات و خلیقات که دیگر راه چاره را مسدود و آنها را عام القبول دیده بیک قسمت نسبت اقتباس و اکتساب از کتب آسمانی میدهد و بیک قسمت را از آراء و اخلاق

متصوفه، سخن در اینجاست با آنکه آنها را ثابت و مفید دانسته باز آنها را انکار می کند. اگر خوبست از هر که و هر جا که دیده یا شنیده شد باید پذیرفت و پسندید و اگر بدست چه شده که وقتی از دهان متصوفه یا از میان تورات و انجیل و قرآن ظاهر شد نیکوست و وقتی از جانب فلاسفه اظهار گردید زشت و ناپسند. اینکه گوید آفتی دارد که وقتی کسی آن را رد کرد یا قبول نمود حقایق دین را رد میکند نیز اشکالیست که اگر آنچه او حقیقت میداند و حقیقت آن واضح و آن حقایق مذهبی مرورید هائی است که خر مهره در میان دارد جدا کردن آن برای طالب حقیقت با جزئی تعقلی ممکن است و از این گذشته معجزه و کرامت قول الهی و نبوی نیز لایح و مبین آن است.

دوم .. میدانیم که در زمان غزالی و پیش از او علوم متداوله مهمه از اصناف شش گانه که خود غزالی متذکر است بیرون نبوده و باین ترتیب که او استدلال کرده اعتبار و قدسیت علوم بشر را برده و رو بهمرفته توقع حجة الاسلام غزالی این است که بشر باید چشم و دل باز کند و عنوم دینی را به بیند و هر چه از ایمان او خارج است اگر چه دیگر مذاهب اسلام جز مذهب شافعی باشد تحصیل کفر و طالب آن یکسره به جهنم واصل خواهد شد. اینک دنباله گفتار خود یعنی خلاصه عقاید غزالی را گرفته و دنبال میکنیم.



کیش ها در شهر های ژاپن طبقه استعمال لباس  
ضرباً از آنرا به مردم می آموزند تا در مواقع خطر بتوانند  
خود را محظوظ نگاهدارند

## حاشیه ای بر مقاله غزالی

از شوشتر

بمناسب مقاله آقای یانی در گزارش حال حجة الاسلام ابو حامد غزالی مندرجه شماره های ۱ - ۲ سال ۲ مجله مهر لازم دانست مختصر تذکری نسبت به یکی از تألیف آن بزرگوار که اسمی از آن برده نشده بدهد و همین باعث شد که این مختصر را برای درج در مجله مهر تقدیم بدارم تا اسم کتاب دیگری از تالیفات غزالی منتشر گردد : اسم کتاب منهاج العابدین است و از قراری که از مقدمه آن معلوم میشود آخرین کتابی است که غزالی تصنیف نموده موضوع کتاب اخلاق و پرورش احیاء العلوم بعربی نوشته شده خود نسخه موجود خطی کهنه و متعلق بکتابخانه مرحوم حاج شیخ جعفر شوشتری است. قسمتی از اول آن افتاده و کاتب دیگری آنرا تجدید و الحاق نموده است. عیب مهمی که این نسخه دارد با آنکه صفحه آخر آن بخط کاتب اصلی است سال کتابت آن معین نشده برای مزید اطلاع بخشی از عبارت صفحه اول و صفحه اخیر ذیلا نقل میشود :- حدیثی الشیخ الفقیه الصالح الزاهد عبد الملك بن عبدالله رضی الله عنه قال الامام زین الدین و شرف الائمة الموفق السعيد حجة الاسلام ابو حامد محمد بن محمد بن محمد الغزالی رحمه الله تعالى رحمة الابرار وحشره فی زهرة الاخبار هذا المختصر وهو آخر کتاب صنفه و لم يستعلمه منه الا خواص اصحابه و اوله - شروع میشود بحمد و ثنا و بیان مقصود و در آخر کتاب این عبارت نوشته شده : فهذا ما اردنا ان نذكره فی شرح كيفية سلوك طريق الآخرة و قدوفنا فيها بالمقصود و الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات و بفضلہ تنزل البركات و صلى الله على سيدنا محمد خير مولود دعا الى خير محبوب محمد النبي الامي و على اهله الطاهرين و سلام تسايما كثيرا مبارك فيه الى يوم الدين و حسبى الله و نعم الوكيل و لاحول و لا قوة الا بالله العلي العظيم - كمل منهاج العابدین الى الجنة دار المتقين و الحمد لله رب العالمين آمين . ملكه احمد بن فتح الدين عفالة عنهما .

محیط شوشتری

# معرفت الحق

۲

## نگارش آقای ابوالقاسم دبیر عضو انجمن تیا سوفی

جوهریت فرد و نفس جوهریه اسان ( روان مینوی )

گرچه تحلی اول و دویم که موانع عناصر و صور و اعراض بود هم تجلی جوهریه الهیه است چون این تجلیات در قرون و اعصار ابدیه بی شمار حادث شده طوری مواد هر يك از طبقات هفت گانه وجود را کرد خود تنیده است که بزحمت می توان آن هارا از تفکات الهیه تشخیص داد ولی تحلی ثالث مستقیماً از منبع فیض حشش کرده وبدون آنکه آلات یا موادی را در عرض راه و مسیر خود واسطه قرار دهد بر بشر افاضه میکند .

این نور درخشان در خط نزولی از مبدء با هیچ مواد عرضی و لکه هائی آلوده نشده است . از مرتبه آلهیه و اعلا درج رویت نودی که در فلسفه مابعد الطبیعه آنرا ( مناد ) یا جوهریت فرد مینامند برای افاده و افاضه با تحلل قید و حصر توجه و نزول می نماید و باز از آن جوهر رشحه ای که روان مینوی باشد و آنرا « Egit » نام گذارده اند با تحمل قید و حصر بیشتری نزول می نماید و از این روان مینوی نیز نور کوچکتري در قالب و وسیطه ابدان تفکری و کوکی و مادی انسان حاصل می گردد که تشکیل هویت و شخصیت اسان ( نفس ناطقه ) را می دهد . کسانی که دارای معرفت الغیب و اشراق می باشند این نور را مانند ستاره کوچکی در سر و چشم مشاهده میکنند و این ستاره نماینده روان مینوی در قوای بشری است .

### ارتباط شخصیت ( نفس ناطقه ) با روان مینوی

گرچه شخصیت ( نفس ناطقه ) با روان مینوی روابط داشته وار یکدیگر جدا نیستند تعین و هوای ناسوتی حاوی گیری از مرور مالکات و عمایات روان در این مراحل یائین می نمایند مگر آنکه شخصیت و هوای نفس اعصری و قوا و اعراض قوای ناسوتی کاملاً تابع روان مینوی شده باشد . در مراحل بدیهی که اسان ناره در سیر تکاملی داخل می شود ارتباط و علاقه بین نفس ناطقه و روان مینوی پدیدار می گردد و بتدریج این ارتباط روی به تکامل می گذارد تا جائی که شخصیت تابع و فرمان بردار شده و اعمال و افکار خود را منطبق با دستور و تعالیمات خرد جاوید و روان مینوی خواهد نمود . روان مینوی که از مصادر عالییه سیر می کند بخدا کمال می تواند خود را در مدارج ناسوتی هر صله ظهور برساند ولی شخصیت را میتوان طوری تابع و فرمان بردار وی قرار داد که آنچه خلاف میل و رغبت او است بروز نکند .

آقدر از قوای روان مینوی که ممکن است در جهان ناسوتی و آفاقی تحلی نماید یعنی ابدان مادی و کوکی و تفکری را قسمی پرورش و تربیت داد که آن نور بتواند با حسن وجه فروغ خود را ممکس و هویدا سازد شخصیت انسان بر بری هیچ ارتباطی با روح الهیه ندارد در حالیکه شخص کامل ارتباط و علاقه خیلی نزدیک بآن دارد .

چون معلوم گردید که شخصیت انسان تابع و مجالای روان مینوی است و آن نور پاک در افراد بشر با طوار مختلفه و مراتب متفاوته اعمال نفوذ می کند بر هر يك ارباب افراد که فی الحقیقه آلات تجلی می باشند لازم می آید که طبق ناموس تکاملی که منظور آفریننده است عمل کرده و خود را از ملکات فاضله روان مینوی برخوردار سازد و حتی المقدور آلاش و پلیدی باطنی و ظاهری را از خود بزداید تا خرد جاوید بتواند بکمال مطاوب و سر سمدات ابدی او را رهبری کند. از آن طرف در صورتیکه مشاهده می شود نفس بیهمن و شخصیت انسان که آلات آن روان پاک می باشند چندان اعتنائی بدستور و اوامر آن نکرده و در امور مادی از قبیل خود خواهی و شرب خمر و اعمال قبیحه مستغرق شده و قوالب خود را در اثر الکلی و دحایات و عمایات مضطرب و ناتوان و تیره نموده اند. البته انقطاع موقت بین نفس الهیه و شخصیت انسان تولید می شود و چندی او را از توجه و راه نمائی باز می دارد تا آنجا که منظر است این شخصیت پاید و بی وفا و بدن آلوده از اوها و خرافات و کتافات ظاهری و سیرت و صورت رشت از بین رفته خود را از قید و شر آن برهاند و در آتیه فرصت بهتری بدست آورد.

از اینرو بر والدین اطفال لازم است مواظب امور بچه های خود بوده و برای روان مینوی امدان و هوالی محکم و متین و مصون از امراض و علل تهیه نمایند زیرا در صورتیکه طرف آلوده و کثیف و با خیالات و اعمال فاسد و میکروب امراض ضعیف و ناتوان باشد روح الهیه میل ندارد خود را با شخصیت فاسد و پانی ارتباط دهد گرچه منظر خود را از آن برنگرفته و ناچار تا زمانی که آن شخصیت برقرار است روان مینوی مجبور است تعاقب خود را بر آن داشته باشد تا زمانی که صلائی ارجعی الی ربک را اجاراً اجابت کند.

### نبوات عامه و خاصه و حکومت باطنی کرة ارض

جهان ما را حکومتی است باطنی و افراد آن حکومت اعضاء خانواده بشری می باشند که مدارج ناسوتی را طی نموده و صفات کمالیه و ملکات لازمه را که با پیدایش از ماده و ابدان که تا پایان سیر تکاملی حاصل می شود کسب نموده و در جهان مینوی غنوده اند و دیگر از آمد و شد در ناسوت و آفاق مستغنی گشته و درسی نیست که بیاموزند. گرچه عدد افرادی که بعد کمال رسیدند زیاد است فقط معدودی برای ارشاد خانواده بشری دایطالبا، کار پر رحمت و مسئولیت دار تنظیمات امور باطنی کرده ارض را عهده دار شده اند. از افراد خانواده بشری هر کس مایل باشد بشرف حضور و تلمیذی آنان نائل گردد باید خود را در خور و شایسته فیض سازد زیرا که آن پیشوایان عظیم الشان فقط با توجهات مطافه موجبات هدایت اقوام و ملل را فراهم می آورند و کمتر به يك نفر خصوصاً توجه و افاسه مینمایند مگر در مواردیکه داوطلب کسب فیض و طالب حضور دارای سجایای فوق العاده و خصال و صفات برجسته باشد.

طی این طریق برای همه ممکن است و هر کس در هر يك از مدارج زندگی با مشاعل بومی که بوده باشد میتواند خود را در آن شغل و مقام بعد کمال رسانیده و اطوار پسندیده را کسب نماید. در هر عهد و عصر صاحبان خرد و بینش بهارات مختلفه وجود این دوات ارجمند را منذر کرده و اساتید تصوف ایران از قبیل مولای روم، سنائی، عطار و غیره هم مدارج ارتقائیه بنی آدم را که در انجام سیر تکاملی خود بمرتبه فرشتگی میرسد اشاره بیان فرموده اند با این تفاوت که عرفای ما بقتضیات زمان و مکان مطالب را سر بسته و در لباس استعاره اظهار می دارند و دیگران برده را از روی کار تا آنجا که امکان و اجازه هست برداشته اند.

در صورتی که ناموس نشو و ارتقا را مسلم بدانیم بدیهی است در طی مایه‌ها سال که از عمر زمین میگذرد عدد زیادی در مدرسه وجود فارغ التحصیل شده اند و نیز از واضحات است که این راه برای يك جمعیت مخصوص و برگزیده نیست بلکه با نظر داشتن بدل و توازن در امر و کونه این سمادت و نعيم بهره و نصب کلیه نوع انسانی خواهد بود و هر کس دیر بازود این مدارج را طی نموده و باجاء تحصیلات خود را بپایان خواهد رسانید .

صور مادی اصلا در تغییر و تبدیل می باشند و روان مبنوی باهر تغییر صورت و شکل ملکاتی را کسب می نماید و در عقب این اعراض و اشکال که آنآ در تحول و تبدل می باشند پیوسته روان و صفات الهیه آمان را تاب و توان بخشیده تا در خاتمه این گردش و تغییر منظور اصلی خالق و مبدع کائنات یعنی انسان کامل که شاهکار و انوذجی ارق در تربیالات است از کارخانه هستی بوجود آید . خلاصه آنکه شهادت ادیان و اکتشافات و تجربیات و مشهودات اشخاص و گواهی اهل کشف و شهود و صاحبان معرفت الغیب دلائل محکمی برای اثبات وجود این مردمان کامل می باشند . اکثر پیغمبران و معامین اخلاقی که در انوار مختهه برای ارشاد و راه نمائی مردم کالد بشر بر اختیار کردند در زمره این بزرگان یا تلامذۀ آمان بودند و از اینرو هر يك از پیغمبران و صاحبان رسالت را باید معظم شمرد .

این برادران ار شد که داوطلب هدایت ما می باشند هر يك حوزه عملیاتی دارند که در امکنه مقتضیه کمره ارض واقع شده و برخی در لباس جسمانی زیست کرده و لدی الاقتصا در جا های مختلف ظاهر می شوند و بعضی توسط شگردان و پروان خود مردم را هدایت می کنند ، در صورت ضرورت ممکن است بذریعۀ اشخاصی که سمت نمایندگی ندارند مقاصد خود را بمردم ابلاغ نمایند بشرط آنکه ابطور وسیطهها حلقا و حقا و ارحیت ملکات دارای ایقت باشند ، بخش مایه که از معرفت الغیب باحر نیست این واردات را به زنی و هوش حرد بست می دهد .

عزل و نصب سلاطین و پیشرایان اقوام بر در دست این هیئت بر رگواران است و هر وقت موقع و مقتضیات را برای برانگیختن فائده و فرمایشی مناسب دیدند طوری وسائل را فراهم می آورند که آن شخصیت فوق العاده که در حور و لایق ریاست بکفوم و طائفه است بمقام و مرتبه مطلوبه برسد و هیچ مانع و رادعی نمیتواند آن زعم را مغایر و مقهور افکار و عملیات محتاج نماید .

چون هر قوم و ملت در ضمن حیات دنیوی خود پیوسته محتاج رهبری و هدایت است که مفردات آن در مسیر ارتقائی واقع شود و دچار محطور نگردد و امر آن قوم قابل کسب ملکات و توجهات مخصوص از ناحیه آن بزرگواران باشند لازم است ابدان و ظروف مناسبی را تهیه نمود که آن قوا را که مانند جواهر سیاله در عوالم وجود سیر می کنند جذب نموده و از آن استعاضه نمایند .

لذا بر والدین اطفال فریضه است که در تهذیب و تاطیف ابدان بچه های خود از هر گونه سعی و قدرت که در دست دارند دریغ نگردد و آمان را بر راستی ، امانت ، عفت ، رحم ، طهارت ، زینتی و طراوت و شجاعت تشویق و تخریب کنند ، به عبارۀ احری اطفال را باید شجاع بار آورد و به ظالم ، ذریک و فطن و به مودی و شریر ، عقیف و یالک دامن و به خوش گذران و عیانی . در تحمل بار اردواج این منظور مقدس را باید نصب العین قرار داد که اولاد رشید و بهالهای فرومندی که معجز قوموت باشند بهر صۀ ظهور آیند .

در خانۀ این مقال (گرچه جمله معترضه است) باید از مقام ارجمند مادر از نقطه نظر باطنی شمه بیان نمود.

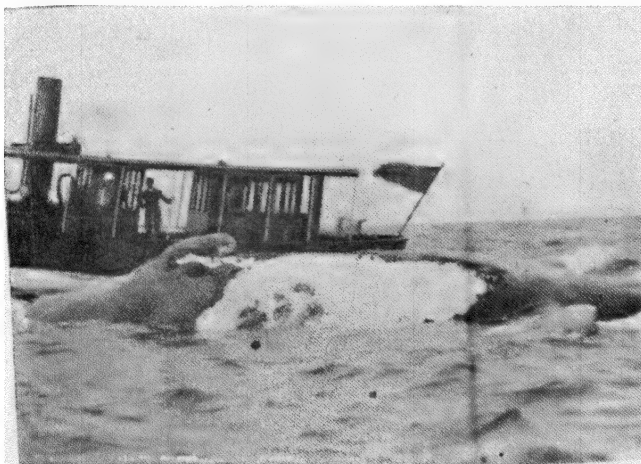
مادرها در تشکیلات وجود عضو خیالی مهم و مقدس بشمار می روند زیرا وظیفه را که مادر عهده دار است در منتها درجه تقدس واقع شده. مشقانی را که مادرها در نه ماهه حمل و بعد از آن در اوان رضاعه تا نظام واز آن پس تا ایام کودکی طفل متحمل می شود، کای است که آنان را درخور همه قسم ستایش و سیاستگزاری مردان قرار دهد.

ادامۀ نسل و تعاون و مشارکت با مبدع باین جنس لطیف سپرده شده و خود را قربانی و فدیۀ ادامۀ نسل می نماید باقلب یراز محبت و چشمهای نگران دوران پرخطر حیات طفل نوزاد رامانند یاسبانی وفا دار حفظ و حراست میکند و از هر گونه راحت و آسایش و تنعم صرف نظر می نماید تاگزند و آسیب را از بواوۀ خود دور سازد از این رو حضرت رسول اکرم کراماً در بارۀ صدیقه می فرمود «اباها فداها» زیرا که از جایگاه و منزلت زن در نظر پروردگار باخبر بود و این بیان را از شخص صاحب رسالت نباید سرسری پنداشت.

نیاز

ستایش کنم ترا ای مهر تابان فروغت مرا رهبری کناد

## صید ماهی بال



صید ماهی بال که از بزرگترین حیوانات بحری است همیشه پر از مخاطرات بوده است. عکس فوق شکار یکی از این ماهی را در ندر سیدنی استرالیا نشان میدهد. چنه این ماهی را از روی نآدمی که برعرشه کشتی ایستاده می توان تخمیناً اندازه گرفت.

## لشکر باکتری در جنگهای آینده

بقلم ژنرال رومیو « Romieu » جراح قشون فرانسه

مسئله شرکت میکروبها « باکتری » در جنگ آینده موضوعی است که از یک طرف اشخاص جبان را بهراس و وحشت و لرزه انداخته و از طرف دیگر موجب استهزاء و تمسخر کسانی شده است که نسبت به همه چیز سست باور و بی عقیده هستند. نظر باینکه اصل موضوع هنوز کاملاً روشن نشده و در پردۀ استتار و خفاست طبعاً میدان را برای جولان تصورات و خیالات و توهنات باز میکند. گاه بگاه مقالاتی درجراید و محلات مهم عالم راجع به خطر باکتری در جنگ آینده منتشر می شود. بعضی از آنها بدون دقت و مطالعه است که خطرات آنرا بی جهت کوچک و بی اهمیت می شمارند و از طرف دیگر برخی راه مبالغه و زیاده روی پیهمه باکتری را و حشنتا کثرین و مدهشترین اسلحه تصور بشمر معرفی می کنند یعنی گروهی راه اهراط و جمعی دیگر راه تربیط گرفته و هر دو دسته از حقیقت دور افتاده اند. چیزی که مسلم بوده و قابل کتمان نیست این است که بکار بردن باکتری در جنگ آینده حتمی است و نمیتوان آنرا کوچک شمرد.

خیالی ها باور نمی کنند که ممکن است در میان آهسته آهسته آلات و ادوات گوناگون جنگ یک همچو اسلحه سخیف و پستی وارد شود، اسلحه که از هر حیث منافات با حواضر دی و مروت و انسانیت دارد. در میان اقوامی که هنوز حس سلحشوری باقی است تصور چنین عمل وحشیانه ای، همت و ازخار شدید توایند کرده است.

ما شاید خودمان را اغمال کنیم که این وحشیگری که اخیراً در طریقه مجاز به پدید آمده موجب تسریع جامع سلاح عمومی خواهد گشت و هر چند که تصور مجاز به با باکتری مسئله ترنده و نفرت آوری باشد نمیتوان ابراز هر سب سلاح جنگ خارج ساخت. وقتی که آلههها در مرحله اول گاز خفه کهمده را بکار بردند دیوار و وحشت و حیرت انداختند، قسمی که صدای حشم و عصب جهایان از اطراف و اکناف عالم نالیده شد. امروز همان اسلحه همت آور یکی از آلات رسمی جنگ محسوب شده و مورد قبول و استعاضه تمام ممالك عالم واقع گردیده است. ارایین بدترین اسلحه از دست «مارس» صدای جنگ تجاوز کرده و دست پاپیس بر رسیده است یعنی این اسلحه را در ایام صلح هم بکار می برند.

علا صداهای غرایه جنگ با باکتری نالیده شده ولی میدانیم این صداهای مخالف تا بی دوام خواهد داشت. بشر همیشه مائل است در پیشرفت منویات خود و از میان بردن حریف شدیدترین و برنده ترین اسلحه جنگ را بکار برد لذا مذاکرات در اطراف مجاز بودن یا نبودن این اسلحه در حقیقت تصمیم وقت است زیرا اثر شهادت تاریخ نشان داده که اگر استعمال قوای همیمی خود در موارد جنگ و جدال و خودداری ننموده بلکه همیشه از این ضعف اخلاقی خویش استفاده کرده است.

بنابر این باید امید واهی دل خوش داشت، جنگ با باکتری مثل جنگ با سایر اسلحه و ادوات مورد استعمال واقع خواهد شد یعنی تا زمانی که بداند این اسلحه هم یک آلت کشنده و قاطعی است از دست نخواهند داد.

آلههها فواید آنرا چندین سال پیش درک کرده بودند. در سنه ۱۹۲۱ یکی از حرایب آنها نوشته بود: هر مملتی که بتواند مهلکترین و خطرناکترین «باسیل» را بدست آورده و بجان دشمن اندازد و همچنین مؤثرترین سرم آن را نیز بسازد عاقبت الامر بر همه فایق و غالب خواهد شد. جنگ با باکتری مرتبه اول در سنه ۱۹۲۴ از پردۀ خفا بیرون آمد. در تابستان همان سال تاریخی نمایندگان ملل عالم در ژنو گرد آمدند که صلح را بر روی زمین اعلام کنند و حسن ظن و





طبقه سوم میکروب هائی هستند که با سهولت بیشتری می توان آن ها را در مواقع جنگ مورد استفاده قرار داد از قبیل میکروب طاعون و اسهال خونی و برخی از اقسام حصه. میکروب طاعون را می توان با کمال آسانی عمل آورد و مرض طاعون هم فوق العاده مسری است. این مرض یا از انسان به انسان سرایت می کند که در این صورت آنرا طاعون ر یوی می نامند و یا بوسیله پشه که از موش آلوده شده و به انسان تزریق کند که آن را طاعون یوبن «Rubon» میگویند. از این دو قسم طاعون اولی خیلی مهلك تر است ولی خوشبختانه كمتر هم یافت می شود.

طاعون نمی تواند در اروپا مرض عام و بالای عظیمی را تشکیل دهد چونکه وسایل صحی در دست هست و عیایات شدیدی که فوراً بر علیه آن شروع خواهد شد از انتشار آن جلوگیری می نماید، و اگر وسایل جلوگیری از این مرض مدهش نمی بود بالای مخوف و خطر مدهشی فراهم می آورد بعلاوه امر دیگر نیز از خطرات آن میکااهد و آن دو طرفی بودن است یعنی برای هر دو طرف خطرناك بوده و حتی قشون متهاجم را هم از حمله ببالد دشمن باز می دارد.

دولت مهاجم ممكن است افراد خود را وادار کند بتفقیح ضد طاعون و این عمل خیلی آسان است و نتایج بسیار مؤثر هم داده است ولی وقتی که دولت مهاجم به تلقیح افراد خود بپردازد دیگر امر مخفی نمانده جلب توجه سایر دول را خواهد نمود و این کیفیت بخودی خود حکم اخطاریه مقدماتی را دارد و طرف مقابل را نیز بیدار می کند. بنابراین مراقبت بگانه وسیله جلوگیری از دشمن مهاجم است که قصد انتشار مرضی مثل طاعون را داشته باشد. علاوه بر تمام این مراتب مرض مسری را نمی توان ببیل و اراده تولید کرد و منتشر ساخت زیرا که اشاعه آن مستلزم وضعیات مخصوص و عوامل مساعدی است از قبیل وضعیات و آزارجوی که مداخله در آن خارج اراقتدار بشر است. همین وضعیت در مورد حصه و وبا و اسهال خونی حکم فرماست. میکروب های این امراض مدهش را نیز می توان آسانی عمل آورد و وسایل انتشار آن ها هم مشکل نیست مثلاً می توان این میکروب ها را بوسیله آلوده کردن چاههای آب و آب انبار های عمومی شهرها منتشر ساخت ولی باز در این مورد دولت متجاوز مواج با اشکال و مانع بزرگی می شود و آن بیم ابتلای خود اوست به همین مرض که خود منتشر می سازد بعلاوه وسایل تدافعی بر ضد آن نیز موجود است یعنی میتوان کلیه افراد قشون را وادار به تلقیح ضد اینگونه امراض نمود.

برای اتمام قضیه لازم است ذکر می هم ارمض املوانزای حیوانی نموده آلمان ها در جنگ بین المالی با این مرض آشنائی داشتند. انتشار این مرض میان حیوانات هم خالی از اهمیت نیست. زیرا هر چند که وسایل حمل و نقل توسعه یافته و باموتور صورت می گیرد ولی باز هم اسب و استر را در میدان جنگ بکار حمل و نقل و امیدارند. بعلاوه سرایت مرض مسری در میان گاو و گوسفند يك مملكت مشقة ارزاق وومی تمام مملكت را دچار اشكال می کند. این سلسله امراض از حیوان گذشته ممكن است باسان نیز سرایت کند و تولید مشمشه و كمگیرك و مرض پاودهان نماید.

مسئله انتخاب اقسام میکروب هائی که برای مبارزه با دشمن مفید باشد تقریباً حل شده است ولی چیزیکه باقی است مسئله انتشار آنهاست در میان دشمن این امر چنان که روز نامه نگار انگلیسی و یکهام سترد «Wickham Sterd» اظهار میدارد و ماقول اورا ندرید نمی کنیم توجه آلمانها را جداً بحود معطوف داشته است.

نشر میکروب بوسیله حشرات خارج از عمل بنظر می آید ولی عمال و جاسوسان می توانند تخمه اسبهای امراض را در قلاب مملكت دشمن پخش کنند همچنین می توان میکروب امراض را از هوا بر دشمن

نازل کرد یعنی قطرات مایع آلوده بمرض را مثل باران بوسیله آلات مخصوص بوسردشمن فرو ریخت. تمام این عملیات در تحت امتحان و آزمایش در آمده ولی تا کنون نتیجه‌ای که کاملاً رضایت باشد حاصل نکرده‌اند. تمام ممالک فعلاً از دارالتجزیهائی که توانائی تهیه سرما و سموم میکروبی و ادویه ضد میکروب و امراض عادی دارند صرف نظر می‌کنند. خطر عدم در این است که شاید دشمن بتواند میکروب‌های سمی خاص و غیر معروف و کم نامی را تهیه دیده و حقیقت امر در نزد علما بکلی مخفی و مستور مانده باشد. البته نمی‌توان سرحدی برای توهّمات در موضوع این خطر قائل شد. يك وقتی که در این گونه قضایا صحبت به‌بان آمده بود یکی از محصلین آکادمی نظامی بخود جسارت داده و نظریه ذیل را بطور مزاح بیان کرده بود « جنگ گذشته جنگ در راه حق و حقانیت بود و جنگ آینده شاید در راه طب و طبابت باشد »: نتیجه منطقی که می‌توان از استدلالات فوق بدست آورده اینست که ما شاید از یکطرف خطرات میکروب در جنگ آتی را بسرحد ماله رسانیم و یا از طرف دیگر انکار کنیم که میکروب جنگ آتی را خطرناکتر و مهلكتر خواهد ساخت.

ممکن نیست که بتوان مانی را از تهیه باکتریهای خطرناک عملاً باز داشت. استعمال باکتری در جنگ فعلاً فرضیه بیش نیست زیرا که هنوز نمی‌دانیم وقتی که میکروب‌های امراض از محیط مصنوعی دارالتجزیه‌ها وارد محیط طبیعی گردد چه اثرانی می‌بخشد ولی چون ظنّیات اغلب بحقیقت می‌پیوندد ما باید نهایت جدیت را بعمل آورده و آنچه در قوه و استطاعت داریم در منتهای درجه بکار ببریم تا آنکه تشکلات صحی خود را در ایام صلح تکمیل و محرز و مطمئن سازیم. وقتی که هنگام جنگ برخاست هر چیز ممکن الوقوع است زیرا که در آنوقت يك قسم جنون عمومی حکم فرماده و هیچ چیز خودداری نمی‌شود. هاین «Haine» یکی از شمرای بزرگ آلمان است در همین موضوع می‌گوید « چون عمومی آلمان بدتر از دیگران خواهد بود زیرا که يك جنون با نظم و ترتیبی بوجود می‌آید ».

آلمانیان این امر را در تحت انتظام و قاعده در آورده‌اند و امتحانات و تجربیات آنها همچنانکه وبکاهام استیدار از داشته مؤبدین مدعاست. این تجربیات درباره «*Micrococcus Prodigiosus*» که می‌حد ذاته خطرناک نیست بعمل آورده‌اند ولی از اینکه آلمانیان می‌توانند این گونه امتحانات را در قالب یاریس و لندن بوسیله اعمال خود بعمل آورند تولید وحشت و هراس بکند. نمی‌توان گفت این گونه تجاوزات بی‌ناکاه در فرانسه و انگلستان چه تأثیراتی را خواهد بخشید مخصوصاً همگامیکه نابرد جنگ توأم با میکروب‌های سموم باشد.

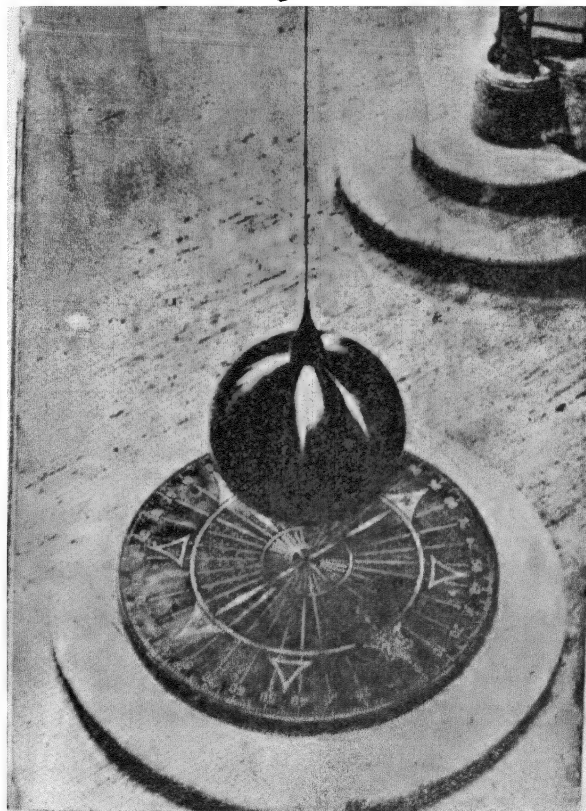
آلمانیان مقتدرترین شیمی‌شادان و باکتری‌شناسان عالم‌اند اگر آنها معاوفا خود و تجارب‌نی خود را در تهیه میکروب برای استعمال در جنگ بکار بندند می‌توانند تدریجاً برخی میکروب‌های مخصوصی را تربیت کنند از قبیل «*Micrococcus supervivencia*» و «*Micrococcus Superkollosal*» آنها می‌توانند اکتشافات خود را کاه‌لایم‌جی بگاهداریه‌سمی که هیچکس نتواند سرمی برده میکروب‌های مزبور تهیه کند و حتی خود امتحان مسئله بیشتر بروحشت و هراس خواهد افزود.

ما شاید فوق‌العاده عصبانی شویم که چرا اکتشافی که قریحه و بوع یاس‌زور برای خیر و سلامت بشر بعمل آورد اکنون مورد سوء استفاده دهاء شر و فسادشده برای الاف بشر بکار رود ولی خشم و غضب در مقابل حقیقت فابده ندارد. بگانه راه چاره مراقبت و تنبیه است. این اسلحه جدید وجود خارجی یافته هنوز خالی قوی نشده، ولی ممکن است فردا قوت و نیرو بگیرد.

يك وقتی یگانه طرز «آخرین اجتماع سلاطین» یعنی «جنگ» بر روی لوله تفنگ ترسیم یافته بود بعداً بر روی توپ‌های مسلسل و بال‌های آبرویان منقوش شد و ملاکارخان نجات شه‌یائی و مؤسسات الکتریکی این امر را مجسم میدارد فردا شاید این نقش را برمدخل دارالتجزیه‌های میکروب‌سازی بخوانیم

# مشاهده حرکت زمین

قدما معتقد بودند که زمین ثابت است و خورشید و ماه و ستارگان جملگی بدور زمین میچرخند و یقین داشتند که اجرام فلکی را خدا، محض خاطر انسان که اشرف مخلوقات است خلق نموده، بعضی را وسیله نور و حرارت و برخی دیگر را زینت آسمانها گردانیده است و از همین لحاظ چون علمائی پیدا شدند که زمین را متحرك دانستند و گفتند که سایر ستارگان آسمانی هم مانند زمین را گریه ای هستند و در سطح آنها حیات هم هست کثیشتان و رؤسای مذهبی ایشان را تکه پیر نموده بعضی را در آتش سوزاندند و برخی را که نکشتند مجبور نمودند که از ادعای خود دست بکشند و آنرا دروغ اعلام نموده استغفار کنند.



پاندول فوکو

ولیکن با وجود محالفتها و مواعع رفته رفته علم پرده خرافات و موهومات را از هم درید و حقیقت خودنمایی کرد. تقریباً هشتاد سال قبل یکی از علمای معروف و میرزفرانده و سوم به فوکو (Foucauld) ثابت نمود که زمین بدور خود میچرخد و وسیله تجربه بسیار ساده بهالیهایشان داد که برای الین حرکتهای زمین را زیر پای خود دیده و حس نمایند.

تجربه فوکو مبتنی بر اساس پاندول است و اینگونه پاندولها را در بعضی از شهرهای درجه اول دنیا در عمارات رفیع نصب کرده اند که عموم مردم بتوانند حرکت زمین را به پند و در طهران نیز در دانشکده علوم معقول و منقول زیر مقصوره مسجد سه‌الار نیز پاندول مذکور نصب شده است و امروز هر کس میتواند بوسیله پاندول مذکور حرکت زمین را چشم مشاهده کند.

برای تهیه آن لازم است که پاندول طویلی را که از سیم سیارنازکی ساخته شده و در انتهای آن گلوله وزنی که منتهی سوزنی میشود آویخته است بصفه نسبت به مرتفعی متصل نمائیم بصفه که بصفه مدور مدرجی که به ۳۶۰ درجه تقسیم شده و بر روی زمین نصب گردیده تقریباً تماس پیدا کند. حال پاندول مذکور را بنوسان در میآوریم بنابر قوانین پاندول سطح بنوسان هیچ تغییر نخواهد کرد یعنی اگر جوت بنوسان پاندول است بحالی که نصب شده از ه‌شرق به غرب باشد تا زمانی که پاندول بنوسان کد همیشه از مشرق به غرب خواهد بود. ملاحظه پس از مدتی مشاهده خواهد شد که صافه مدرجی که در زیر آن میباشد وضع جدیدی بخود میگیرد یعنی اگر ابتدا سوزن ته پاندول از بالای حالی که مثلاً از درجات ۳۶۰ و ۱۸۰ تشکیل مییابد حرکت کند پس از زمانی صفحه چرخیده و پاندول از روی خطی که درجات ۹۰ و ۲۷۰ را بهم وصل میکند بنوسان خواهد کرد. چون میدانیم وی بنیم که وضع بنوسان پاندول هیچ تغییری نکرده و در همان جهتی است که اول بوده پس میتوانیم بگوئیم که زمین چرخیده و وضع جدیدی نسبت به پاندول گرفته است.

اگر آلت مزبور در هر یک از قطبهای زمین نصب شود دیده خواهد شد که هر بیست و چهار ساعت یکدفعه زمین زیر پاندول چرخیده و ۳۶۰ درجه دور زده است. در خط استوا ابداً چیزی محسوس نخواهد شد و هر چه از خط استوا بطرف دو قطب نزدیکتر بشویم گردش زمین را بهتر میتوانیم دید.

## تأثیر اسفناج در جلوگیری از ریزش مو

در اسفناج ماده الحیات (Vitamin e) به مقدار زیاد موجود است و این ماده در سایر سبزی ها و شیر نیز هست. وقتی در انسان این ماده کم شود نمو موی سر را متوقف ساخته و در نتیجه باعث ریزش موی سر و نمایش پیری در سنین وقوف می شود. کسی که اسفناج زیاد میخورد از ریزش موی سر خویش جلوگیری کامل نموده است زیرا هیچیک از محلولهای مختلفه که برای مالش استعمال میشود نمیتواند ریشه های مو را مانند ماده الحیات موجوده در سبزی ها قوت و سلامت بخشد و از این روی هم از لحاظ اقتصاد دوم از لحاظ فایده قطعی خوردن اسفناج بر مالیدن انواع روغن های مو مزیت خواهد داشت.

# شهر عشق

## يك شهر ایرانی در افريقا

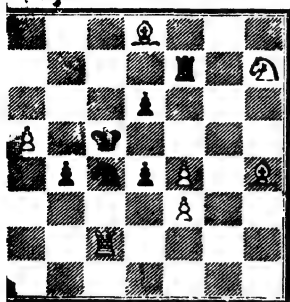
در نزدیکی مومبازا در مستعمره کنیا (در مشرق افريقا) جزیره کوچکی است و در آن شهری قدیمی که خرابه‌های متعددی در آن دیده میشود هنوز وجود دارد. کوچه های این شهر بقدری تنگ است که آفتاب هیچوقت بر کف کوچه ها نتاییده است. اسم این شهر «لامو» یا شهر مرموز عشق است. این شهر از سایر نقاط جزیره بوسیله تنگه های مختلف دریاجدا شده و در فصل زمستان بوسیله قایق از مومبازا جدا بجا میروند و در ایام تابستان میتوان از «نی روی» بوسیله اتومبیل باین محل رسید. روزها این شهر مثل اینست که بخواب عمیقی فرو رفته باشد ولی همینکه آفتاب غروب میکند و سیاهی تدریجاً شهر را احاطه میکند ساکنین آن از خانه ها بیرون می آیند، مردم این محل از اعقاب ایرانیان قدیم هستند که در سنه ۷۰۰ بعد از میلاد این نقطه را فتح نموده اند و هنوز نسبت به نژاد ایرانی خود فوق العاده افتخار کرده و بیاد دارند که هزار سال پیش اجدادشان شعرا و معماران و جواهر سازان زر دستی بوده اند.

زنان این شهر معروف است که از تمام زنان عرب وحیه ترند. در طول شب این دلبران طناز خود را در چادر پیچیده و از کوچه ها عبور میکنند. اگر رغبت بمردی پیدا کنند يك دانه گل یاس از گیسوان خود بیرون کشیده در قدم وی می اندازند و این بمنزله دعوتی است که رد و قبول آن بسته بمیل مرد است.

مردم این شهر برای معاش بشغل ماهی گیری و جمع آوری عاج میپردازند. روزگاری پیش عده بیشماری از ایرانیها و اعراب و پرتغالیها در آن دیده میشدند ولی امروز فقط چند نفر سیاح انگلیسی گاه گاه بطرف آن مجذوب میشوند تا شاید خبری از اسرار اشتها عجب این شهر در عشقبازی بدست آورند.

## حل مسئله شطرنج شماره هفتم

برای حل این مسئله باید فیل خانه (ه الف) را بحاله (د ب) بر - بری درم  
منوط به بازی سیاه است :

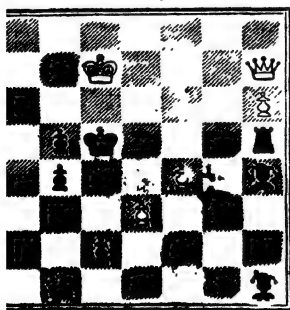


ا ب ج د ه و ز

۵ - بالاخره در صورتیکه سیاه باز یهای دیگر کند با وزیر سفید در خانه (ه ۳) بازی سیاه مهره سفید که در خانه (د ۲) گذاشته شده کیش باید داد و شاه سیاه مات خواهد شد .

**کسانیکه جواب صحیح مسئله شماره هفتم را فرستاده اند:**

- ۱ - آقای میرزا حسنعلی خان احسنی از طهران
- ۲ - آقای هوشنگ خان منوچهریان از طرا
- ۳ - عبدالمجید میرزا رکنی قاجار
- ۴ - محمد خان خراجه دوری
- ۵ - اقبال خان شبانی
- ۶ - بهروز مصری
- ۷ - ایرج خان ناصر
- ۸ - سیدحسین آراء
- ۹ - صادق خان شاهرودی کامکار، ارفزوین
- ۱۰ - سلیمان خان امیر
- ۱۱ - عزیز الله خان دادگری، ار بروجر
- ۱۲ - علی آقا نخجوان
- ۱۳ - تاقی ، از بابل



مهره سفید ۶ دانه

مسئله ۶

مهره سفید در دو حرکت سیاه را مات میکند

**اخطار :** چون طبع مجلات هر ماه منتهی تا بیستم آن ماه با تمام میر  
جواب مسائل شطرنج هر شماره بایستی تا پایان زده و ز پس از انتشار مجلات با دا  
برسد و مگر نه طبع آن در شماره بعد میسر نخواهد بود .

نمایندگی کل اداره سیاحت جماهیر شوروی

## انتیور بست

تهران خیمه: ... (تلدن ۱۸۹۹)

شریفترین و کوتاهترین و راحتترین و باصرفهترین طریق مسافرت

## از ایران به اروپا

رستوران - ستو تا ...  
فرستاد - هامبورگ  
بازاریس - لندن

پراگ - پرو  
وین - اساو  
روم - کیهان  
... ..

از طهران

تیمم اعلامیه  
رمسکو منچر  
سی اسپیر

سبیل . طیاره و غیره

حفظ جا در واگون

الفاق در مهمانخانه

ره برای دادن  
ت حاضر است .

سیاحت زمستانی در اتحاد جماهیر شوروی

۱۹۳۴-۱۹۳۵ مسافرتهاى ذیل را با قیمت نازل تهیه نموده

ول تا ۱۲ فوریه ۱۹۳۵

دو سیاحت ورزشی از ۱۰ تا ۲۰ فوریه ۱۹۳۵

اکتبریکى از ۱۵ تا ۲۶ ژانویه ۱۹۳۵

سیاحت برای ورزشکاران سواری از اول تا ششم فوریه ۱۹۳۵

سیاحت شکار زمستانی از ۱۵ ژانویه تا ۱۰ فوریه



شرکت تجارتی ایران و ژاپن - محدود و Co Ltd. The Persia & Japan Trading  
سفارشات برای اجناس مفصله ذیل میپذیرد - طالبین بمحل شرکت درخیابان جلیل  
آبار (روروی قور خانه مراجعه فرمایند.

منسوجات از هر قبیل: نخ و ابریشمی و پشمی - نخهای ریسمانی از هر ق.

و نخ پشم و ابریشم -

ماشین آلات از هر قبیل: ریسندگی و بافندگی - کبریت سازی - برق و

لوازم آن - اتومبیل های سواری مارک مشهور «داتسون» - سه چرخه های موتور  
ساخت «مژدا» - موتور از هر قبیل جهت تولید قوه کارخانه - دینام - ماشین آلات  
هوا پیمائی و بحریه - کشتیهای بزرگ و کوچک موتور و بخاری و لوازم بحرییمائی  
رژینهای اتومبیل سواری و بارکش و موتورسیکلت و دوچرخه

دوچرخه های مردانه زنانه و بچه گانه - سه چرخه های بچه گانه و انواع و

اقسام درشگه های بچه گانه -

سیمهای تلفون - سیمهای برقی و تلگراف و انواع و اقسام سیمهای فزنی مس -

و برنج و آهن - سیمهای خار دار -

اطو های برقی - رادیو - تلفون - تلگراف - لامپهای برق - نورافکن و لوازم

نصب چراغ برق و غیره -

آهن ورقه - سفید ساده و موجب - میخ از هر قبیل - مس و برنج تخته آهن

لوله و آهن پنجره و اقسام آهن متفرقه اطو های آهنی و ورشو - آلات و مصالح تجاری  
و آهن گری و راه سازی -

پارچه های شمع - (ساده و الوان و منقش) - پارچه های سقعی - آجرهای چینی و کاشی

آجر های کانوچویی - فرشهای لاستیکی -

تخته های سه لا - و اقسام مختلفه چوب و تخته

شیشه های جام و شیشه های کافت برای مفارم لوازم ساختمان - چمن و ریزه و اولاد و گبره ها

رنگهای روغنی - و آبی و سفید آب و روغن رنگ

سیمان و آجر های سیمانی و مواد ساخته شده از سیمان

کلاه مردانه و بچگانه - کفشهای کتان و لاستیکی - ساعت های دیواری و رومیزی بنای و میچی

کاغذ جات از قبیل - لوازم التحریر از هر قبیل - انور و چینی آلات

ماشین آلات - طبع و بردهای مطبوعه (سیاه و رنگین)

روغنهای خوراکی - و معدنی و روغنهای نمائی -

چای و برنج - قند - شکر و ادویه جات -

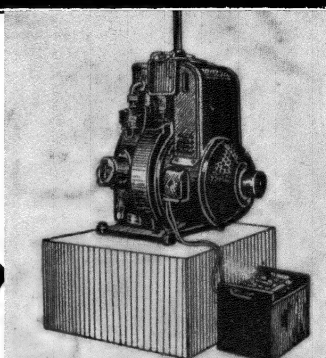
دواجات - طی و مواد شیمیائی صنعتی -

علاوه بر اجناس فوق هر نوع مال التجاره دیگر که مورد احتیاج باشد میتوان تهیه نمود

محصولات  
نفتی ایران  
در همه جا بقیتهای  
ارزان تر از پیش  
بفروش میرسد و از حیث  
خوبی جنس و صرفه  
جوئی در مصرف  
بی نظیر است

شرکت سهامی نفت انگلیس و ایران

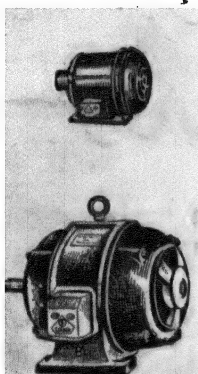
تیمار ۱۳۱۳



دیناموها و لوازم برق ساخت کارخانه سیمنس در دنیا مقام ب‌النوعی را  
در استحکام و دوام و شکی و ظرافت و ارزانی کسب نموده است

نماینده انحصاری در ایران

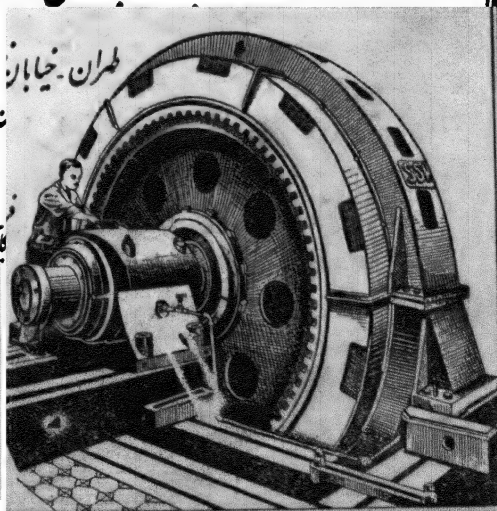
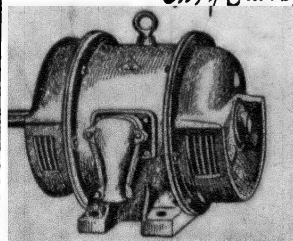
تجارتخانه برادران شاه‌برخ

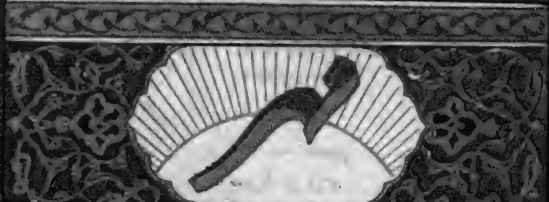
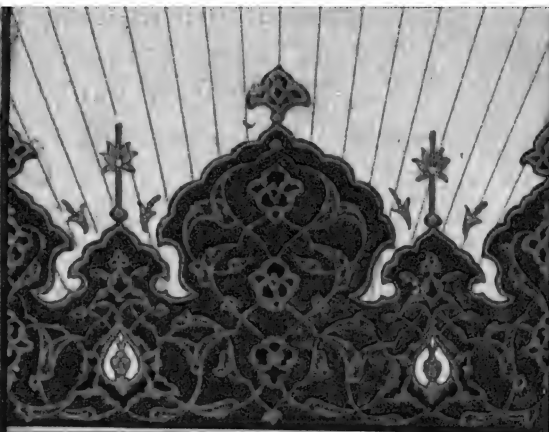


طهران - خیابان

ن ۲۲۶۵

فنی‌سازهای مهم و کار برق





بجید موقوفہ  
 میر محمد علی، ادبی، اقتصادی مصور  
 طبع لاہور

# فهرست مندرجات

صفحه

نویسنده

موضوع

۹۰۰	آقای مجید موقر	تنوع در مظاهر طبیعت و در مجله ما
۹۰۸		بافتخار رئیس جمهور آمریکا
۹۰۹	آقای ملک الشعراء بهار	پردۀ سینما (شعر)
۹۱۱		عجائب خلقت
۹۱۶	مسعود سعد سلمان	روز وداع (شعر)
۹۱۷	آقای نصراله فلسفی	سیاست خارجی ایران در عصر صفوی
۹۲۶	ترجمۀ آقای دبیر	ابتیاع جواهر سلطنتی و مامعها
۹۲۸	آقای رعدی	رباعی
۹۲۹	« لطفعلی صورتگر	زیر آسمان باختار (شعر)
۹۳۷	« رشید یاسمی	اندروز اوشنر داناك
۹۴۲		اولین یست باهوشك هوایی
۹۴۳		كشفيات جدید در سوریه
۹۴۵	آقای سعید نفیسی	افتراح
۹۴۹	صبی الدین یزدی	عشق (شعر)
۹۵۰	آقای ذبیح الله صما	رجوع باصل
۹۵۳		نمونه سبك هندی
۹۵۴	آقای محمد سمیدی	تاریخ بشر
۹۵۶		طلاق بوسیله یست
۹۵۷		مرد مصنوعی
۹۵۸		کمی در مویسان
۹۶۱	آقای مؤید ثانی	یادگارهای مزار شیخ احمد جامی
۹۶۴		مبارزه علم و مرگ
۹۶۸		روح در جسم جوئی
۹۶۹	آقای فوادی	سیر تکاملی زبان
۹۷۴	« حاج	محصولات فلاحی
۹۷۷		چرا دست میدهند؟
۹۷۸		قلب شاد در چه حالت؟
۹۸۲		استفاده از سم مار
۹۸۷	آقای داود منشی زاده	چرا ؟
۹۸۸		کمی مانیز یوم در بدن موجب ضعف است
۹۸۹		حساب کردن شدت طوفان
۹۹۰	ترجمۀ آقای عبدالمجید بدیع	وضع جهان در ده سال بعد
۹۹۶		گز ارض ماهانه
۱۰۰۲		پرستش و یا سنج
۱۰۰۳		مطبوعات تازه
۱۰۰۴		مسئله شطرنج

# تصاویر

با افتخار رئیس جمهور آمریکا  
 ... (۶ تصویر)

۹۱۸

۹۲۱

۹۴۳

۹۴۴-۹۴۵

۹۵۷

۹۵۸

۹۶۷ و ۹۶۵ صفحات

۹۶۸

۹۷۹-۹۷۸ صفحات

۹۸۵

۹۸۹

... هرگز  
 آلموسو دو آلنو کرک

موشت هوایی

تصاویر ... (۴ تصویر)

مر...

... در...

مرکب (۲ تصویر)

... در...

... در...

(۲ تصویر)

... در...

## قیمت اشتراک

شماره

۳۸

مجموعین و مجلات و ...  
 در زمانه ...

تعیین قیمت اعلانات با دفتر مجله است

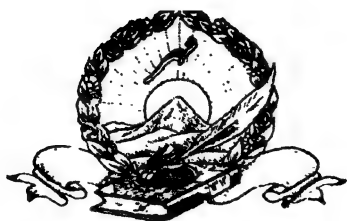
دستور نگارش انشاء و ...

مرشد

سر دبش و ناشر کتاب

حسین سروش

به کتابخانه سروش



سال دوم

بهمن ماه ۱۳۱۳

شماره ۹

## تنوع در مظاهر طبیعت

و در مجله ما

بقلم آقای مجید موقر

نزهت بوستان و صفای گستان از ریاحین رنگارنگ و ازهار گوناگونی است که دست توانای طبیعت هریکی را با مزیت و طراوتی مخصوص پرورش داده تسلیم ذوق مایم. اغبان خوش قریحه ای کند که او هم ثروت خود این مجموعه قدرت نمایی طبیعت را با هنر و مهارت خاص خویش امتزاج و تالاف دهد و با شکل موزون هندسی بر قسمت باغ ترسیم کند. از این تعاون و همکاری قدرت طبیعت و ذوق بشریت پرده بدیع و منظره روح بخشی بوجود آید که نمونه ای از بهشت برینش توان نامید.

هر گلی بوئی، رنگی، لطیفی، شکلی و هیكلی مخصوص بخود دارد. نه نرگس جای یاس گیرد و نه نسرین محل نسترن، هریکی بجای خود نفوذ و زیبایت و هر چه تنوع ازهار فزون تر طراوت باغ بیشتر.

جهان چون خط و خال و چشم و ابرو است که هر چیزی بجای خویش نیکو است و فتی که هزار دستان، عشق دیرینه را از سر گیرد و به نغمه سرائی پردازد و نوای روان پرور خود را با ترنمات لطیف و ملایم حویار هماهنگ سازد و روتق بازار لطف و صفای بوستان فزونی پذیرد.

و چون نسیم روح بخش بهاری نرمک نرمک خرامیدن آغاز کرده جنبش بسیار لطیف در میان عروسان بوستان ایجاد کند و آنها را به مغازه و معاقه وادارد ، که بوسه بروی یکدیگر زنند و آرام آرام راز و نیاز کنند چه منظره زیبا و دلربایی ایجاد گردد .

در این هنگام اگر مشعل فروزان انجم افلاک گاه بگاه سر از پشت پارهای براکنده سیم قام ابر بدر آورده نونهالان را نوازش دهد و سیاله سیمین خود را از خلال برگهای زمردین گذرانیده بر پای آنها تثار کند نزعت بوستان بسرحد کمال رسد و هر بیننده را مستغرق وجد و حال سازد .

این دلربایی و جذابیت حاصل نیاید مگر از اختلاط موزون مظاهر گوناگون طبیعت که باحسن ذوق و سابقه بشر توأم شده باشد . جویبارها و رود های عظیم در صحرا ها گذرد ، بادها و نسیم ها بر ریگزارها وزد ، گلهای یکنواخت در جلگه ها روید ، آفتاب زنده در بیابانها تابد ولی بالاتر از صفائی نبخشند .

\*\*\*

ما باغبانان و خدمتگزاران این بوستان علم و ادب کوشانیم هر دم گلی تازه تر تقدیم خداوند گاران ذوق و سابقه کنیم ، و این گلستان را همیشه تر و تازه و خوش داریم و گرد ملالت را از چهره خوانندگان زده و آنان را سرگرم تفرج گلهای معنوی و باغ همیشه بهاری سازیم که گردش لیل و نهار خللی در آن وارد نیارد بلکه ساعت بساعت و روز بروز بر جمال و کمال آن بیافزاید . کمال خورسندی را داریم که با این شماره سه تحفه تازه عرضه می داریم یعنی سه مبحث جدید باز می کنیم که هر یک فایده ی مخصوص بخشد و مورد استفاده قارئین محترم گردد :

۱ - مباحث صحی و مسائل طبی : با مقام شامخی که عام طب و حفظ الصحه در جامعه بشریت دارد همیشه آرزو مند بودیم مندرجات مجله را با این گونه مباحث عام المنفعه نیز تنوع و رونق دهیم . ناچار به طبائی که با ما سابقه آشنائی و در جامعه شهرت بسزا دارند متوسل شدیم . اجابت فرمودند ، قول دادند . تعیین وقت کردند . ولی بالاخره مقاله ای بدست ما نرسید . آیا کثرت مشغله و عدم مجال مانع آنها بوده و یا فن نویسندگی آنها را باشکال و زحمت انداخته هنوز بر ما مجهول است . ما هم با ایمان



و عقیده ای که بفوائد این سلسله مباحث داریم ناچار تصمیم گرفتیم فعلا از تراوش افکار دیگران استفاده کنیم و در هر شماره يك دو موضوع صحتی و طبیی از افکار بزرگترین اساتید مغرب اقتباس و درج نماییم. این گونه مقالات را علمای عالی مقام مخصوصاً بزبان ساده و آسان مینویسند و از لغات فنی اجتناب میورزند تا عامه را نیز فائده بخشد. مسائل صحتی و طبیی غیر از مسائل سیاسی و اجتماعی است. هر قوم و ملتی مسائلی دارد که منطبق با احوالات و روحیات و خصوصیات همان ملت بخصوص است و بس، ولی مسائل صحتی و طبیی بین کلیه ملل و اقوام بشر مشترك و متساوی است. افراد واحد بشر از حیث ساختمان بدنی یکسان آفریده شده اند و طرز معالجه و مداوا و اصول حفظ الصحة آنها یکی است و با این کیفیت مقالات عام المنفعه صحتی که بقلم توانای علمای عالی مقام تهیه شده باشد به هر زبان ترجمه و اقتباس گردد خاصیت جلیبی خود را خواهد بخشید، ولی در عین حال بفحوای: «کهن جامه خویش پیراستن به از جامه عاریت خواستن» امیدواریم افتتاح این فصل تازه علم و اطباء ایرانی را نیز تحریک و تحریص نماید تا بامانتشريك مساعی کنند و هموطنان خود را از ثمره شیرین تجربیات و معلومات ذقیمت خود بهره مند سازند.

### ۳ - خلاصه گزارشهای ایران و وقایع مهم جهان

هر چند مجله مهر بیشتر جنبه علمی و ادبی دارد، در عین حال لازم دانستیم وقایع مهم ایران و دنیا را نیز همه ماهه بطور اختصار و صورت خلاصه ثبت صفحات مجله کنیم. گذشته از اینکه این خلاصه نویسی گزارشهای مهم عالم نفع عاجل بخشد يك قسم تاریخ مختصر معاصر را نیز تشکیل دهد که در آتی به رای مراجعات مورخین، سیاستمدان، ادباء و علمای اجتماع بکار آید. مثلاً اگر امروز برای نویسنده ای لازم افتد جریان وقایع صدر مشروطیت را با تاریخ وقوع هر حادثه ای بطریق اختصار از مد نظر بگذراند باید به روزنامه های آن زمان و به بسیاری کتب فارسی و خارجی مراجعه کند و شاید منظور بخصوص خود را هم بدست نیاورد ولی وقتی که جریان هر واقعه مهمی بطور روزانه خلاصه نویسی شود در اندك وقت و با اندك امعان نظر مطلب بدست آید و طالع را از کاوش و تجسس فراوان مستغنی نماید.

## ۴- پرسش و پاسخ

هر شخص در طی زندگانی روزانه خود بمسائل لاینحالی برمیخورد که چون حل گردد مجهولی براو معلوم شود و فوایدی حاصل نماید، چه ممکنست کسی چیزی بداند یا فهم آن در دسترس او باشد که دیگری بدانستن همان چیز محتاج باشد و راه دریافت آنرا نشناسد، بامحتاج بتدارك كتاب های بسیار باشد که آن نیز از عهده هر کس بیرون است.

بنابر این باین شماره باب مخصوصی نیز در تحت این عنوان باز نمودیم که هر کس مشکلی داشته باشد مراجعه کند و ما هم تا آنجا که استطاعت داشته باشیم در خود مجله جواب گوئیم. حل این گونه اشکالات نه تنها برای سئوال کننده نافع افتد بلکه سایر خوانندگان نیز از آن بهره برند و خدمت دیگری از دست ما برآمده باشد.

بالجمله، در آتیه تاجه اندازه مجله مهر بتواند خدمات بیشتری در قبال مشترکین محترم خود انجام دهد، آتیه نشان خواهد داد.

## بافتخار رئیس جمهور امریکا



عکس فوق مجسمه صورت جرج واشنگتن (George Washington) اولین رئیس جمهور امریکا را نشان میدهد که توسط گوتزن برگلوم (Gutzon Borglum) حجار معروف انازونی از قسمت از کوه «راشمر» در ایالت داکوتای جنوبی حجاری میشود تا با افتخار و رسم و ایجاد کننده ملت امریکا باقی ماند در دایره کوچک دو نمونه بزرگ صورت واشنگتن است که از کج ساخته شده و از روی آنها مجسمه اصلی از کوه تراشیده میشود که پلنزار و هفتصد و بیست و هشت (۱۷۲۸) متره از نمونهها و برات بزرگتر از سر او الهول مصر خواهد بود.



## پردهٔ سینما از آثار آقای ملك الشعر ا بهار

غم مخور ایدل که جهانرا قرار نیست  
حشمت و جاهش همه جزو هم صرف نه  
آنچه مجازی بود آن هست آشکار  
هست یکی پرده جنبده بدیع  
برده همی جنبد و ساکن بود صور  
برده نه بینی تو و بینی که نقشها  
پنداری کانهمه را اختیار هست  
ور بتو این راز هویدا کنند حکیم  
همره پرده بدرایند و بگذرند  
برده شتابان و در آن نقشها روان  
نیست ترا آگهی از راز پرده دار  
جنگ و جدل بینی و گردوغریو کوس  
برده مکرر شود و نقشهاش لبك  
آنچه بنزدك تو کوهست و بحر و بر  
و آنچه بسوی تو بود لشکر و حشم  
شو بحقیقت نگر ابراك حس تو  
قوت سمع و بصرت چونکه شبهه یافت

زاینهمه هنگامه یکی بایدار نیست  
عزت و نازش همه جز مستعار نیست  
و آنچه حقیقی بود آن آشکار نیست  
کز بر آن نقش و صور را شمار نیست  
لبك بچشم تو جز از عکس کار نیست  
در حرکاتند و یکی برکنار نیست  
لبك یکی ز آنهمه را اختیار نیست  
خندی و گوئی که مرا استوار نیست  
هیچکسی را بحقیقت قرار نیست  
و آنهمه جز شعبده پرده دار نیست  
زانکه ترا در پس این پرده بار نیست  
لبك در این عرصه بجزك سوار نیست  
برده گشاینده جز از کردگار نیست  
جز که بدستی دوسه بر لبك جدار نیست  
سوی خرد خرد دوسه نقشى فکار نیست  
شبهت ناك است و حقیقت شعار نیست  
هم بحواس دگرت اعتبار نیست

کار جهان جمله فریست و شعبده  
 ماو تو و خواجه بدین برده اندریم  
 هر کسی اندر خور نیروی خویشتن  
 آنکه تو بینی که همی هست بختیار  
 هر دو بنزدیک حقیقت برابرند  
 شععه ابر پراکنده در شفق  
 مخزن یاقوت بود پیش دیده لیک  
 جز ره تقوی ز در اعتماد نی  
 گرچه بدیعت جهان لیک بی بقاست  
 کار چو اینست چرا غم خورد حکیم  
 تا بنخوانی تو مر این راجفا و جبر  
 صنع خداوند جهان نظم کامل است  
 عدل خدا را تو بمیزان خود مسنج  
 گر خردت هست غم نیستی مدار  
 و ر خردت نی غم نا بخردیت بس  
 شاد زی و گام زن و نان بدست کن  
 رو بجهان درنگر از دیده (بهار)  
 زانکه بآلام غم دهر مر همی

راستی در همه روزگار نیست  
 زانکه از این دایره کس را قرار نیست  
 شغلی پذیرفت و جز آنش مدار نیست  
 و آنکه تو بینی که همی بختیار نیست  
 يك سرمو فرق درین گیر و دار نیست  
 کم ز یکی کبکبه اقتدار نیست  
 پیش خرد جز مه و دود و بخار نیست  
 جز ره دانش ز در افتخار نیست  
 هیچ گوارنده چنین نا گوار نیست  
 غم خورد آن کو خردش دستیار نیست  
 جبر و جفا را بر صانع گذار نیست  
 نیز بجز جبر، ز نظم انتظار نیست  
 کفه عدل این کره خاکسار نیست  
 نیستی از بهر خرده مند عار نیست  
 شاد زیاد آنکه بدین غم دچار نیست  
 کز حسد و کینه کسی رستگار نیست  
 ای که ترا خادم و خیل و زوار (۱) نیست  
 درد زداینده چو شعر بهار نیست

غصه بیهوده بی زندگی مخور،

زندگی و غصه بهم سازگار نیست !

## عجائب خلقت

معمولا صد سال زندگی در نزد مردم امروزی از جمله نوادر است. ولی با این حال در دنیا چه در قدیم و چه در عصر حاضر مردم فراوان یافت شده اند که سنشان از صد گذشته باشد و یکی از محلات مهم فرانسه برای تفریح خوانندگان از منابع موثق احصائیه معصی از معمرین که عدد سنین آنها از صد تجاوز کرده است داده و ما اینک بنقل قسمتی از آن مادرت میکنیم:

در سال ۱۸۵۰ یکی از فرانسویان بفکرافتاد که نام و شرح زندگی تمام اشخاصیکه سنین عمرشان از صد فرار رفته است از قدیم ترین عهد تاریخی جمع کنند. ولی چون داخل در کار تحقیق شد از کثرت عدد آنان وحشت افتاد چه ملاحظه کرد که نه تنها شرح احوال ایشان در مجلات متعدد نمیگنجد بلکه گنا بخواه ای مفصل تشکیل می دهد و از این جهت بر آن شد که از د لبر اشخاصی که به ۱۲۰۰ سالگی نرسیده اند صرف نظر کند. ولی با این حال هم تصور نشود که عدد اشخاصی که از این سن گذشته اند کم باشد چه این مرد از این گروه نیز فراوان یافته است و اکنون ما در اینجا برای جستجوی کسیکه کمر سن او ختم شده است باید بحث کنیم: در سال ۱۷۶۰ یکی از فرانسویان موسوم به دنیس گیارد (Denis Gaignard) ۱۲۳۹ سالگی رسیده ولی نباید این سن را منتهای کبر دانست چه یکی از ساکنین (Jura) موسوم به یعقوب در ۱۷۵۳ به ۱۲۵ سالگی رسیده بود. خوانندگان از این مقدار سن هم نباید تعجب کنند چه اکنون خواهند دید که در ۱۷۴۱ بیوهری موسوم به آن (Anne Odette Grappin) صاحب حیاتی ۱۳۵ ساله بود و عجب در اینست که جاشینان وی بزودی در اروپا پیدا شدند یعنی شخصی موسوم زنان لافیت (Jean Lafite) در ۱۷۶۶ که ۱۳۶ سال از خوان احسان گیتی خورده بود بدرد جهان گشت و بعد از او نیز شخصی موسوم به ژان کروور (Jean Causeur) که در ردیکی (برست) زراعت مشغول بود در ۱۳۷۷ سالگی دل را این جهان زیبا بر کند. یکی از جراحان فرانسه در سال ۱۸۲۵ که آخرین سال عمرش بود آخرین عمل جراحی خود را در ۱۴۰ سالگی (!) بجای آورد و بالا تر از این در ۱۷۷۲ یکی از زنان فرانسوی موسوم به آن کوشی (Anne Gauchie) پس از ۱۵۰ سال زندگی در دیب (Deippe) مرد، و بعد در سال ۱۸۳۸ زنی موسوم به ماری پریو (Marie Priou) اراهای فرانسه به ۱۵۸ سالگی رسید ولی باید باین مقدار در کمر سن اشخاص قائم شد چه «زادو آقا» از اراهای ترکیه در ۱۶۰ سالگی دل از جهان گذران بر کند. پس از این مرد ظاهراً چشم عالمیان به پیری روش نبود تا اینکه همین اواخر در مراکش شخصی موسوم به لیب بن معطی یافتند که در سال ۱۷۸۷ یعنی قبل از انقلاب کبیر فرانسه متولد شده و ۱۴۰ سال ازدواج کرده ۳۴ فرزند یافته و اکنون ۱۴۹ سال از عمر وی میگذرد و نیز یکی ازاهالی جرجیا (Georgie) موسوم به لاجیو جیتی به (Lagiorhiti) ۱۴۸ سال و دیگری ازاهالی قفقاز موسوم به خایارا خیوت (Khapara Khiut) ۱۵۴ سال دارد. — یکی از اطبای فرانسه دکتر دو فوئرل (Dufournel) حکایت میکند که مردی ۱۱۰ ساله دختری ۲۶ ساله را بقدر ازدواج درآورده (!) و ازو چند فرزند یافته در ۱۲۰ سالگی مرد.

اگر دبر بخواه معمولاً از نوادر است و کمتر اتفاق می افتد تولد توانان است که یکی از پس دیگری بفاصله کمی بدنیا آیند. زیرا معمولاً مادران منظر یک فرزند و یک مهمان جدید هستند

و برای اوتیهائی می بینند و چون مشاهده شود که بماصله کمی بعد ازین مهمان کوچک مهمان ناخوانده ای نیز قدم در میان افراد خانواده می نهد متعجب میشوند. ولی تعجب ازین امر نسخه طبعی بصواب نزدیک نیست چه اکنون خوانندگان خواهند دید که توامان گاهی از دوتی نیز تجاوز کرده بچندین تن میرسد و گاه این توامان از دوتی زاد هم هستند چنانکه در سال ۱۷۱۴ زنی از اهالی چارلستون (Charleston) در کارولین جنوبی (از ممالک متحد آمریکا شمالی) در یکروز دوفزرد آورد که یکی سفید و دیگری سیاه بود و این امر باعث شد که بعضی تصور سوء باین زن برده ویرا بخیانت نسبت بشوهر خویش و نزدیکی بمردی سیاه متهم کنند - تجاوز توامان از دوتی نیز بسیار اتفاق افتاده و اکنون خوانندگان احصائیه بعضی از آنها را خواهند دید. در ۱۹۲۳ در انگلستان زنی چهار فرزند در یکروز زائید و در بالتیمور در همی - سال نظیر این واقعه روی داد. در ۱۹۲۴ هم در راسموبه (Rambouillet) و در ناسی (Nancy) از بلاد فراسه شبیه واقعه مزبور رخ داد.



اطفالیکه باهم متولد میشوند گاه از چهار تن هم تجاوز کرده به پنج تن میرسند چنانکه اخیراً در کانادا در یکروز پنج فرزند از یک زن وجود آمدند و حیات دارند و چنانکه در تصویر دیده میشود همگی در یک بستر خفته اند.

اما نباید در تعدد اطفال بهمین عدد قناعت کرد چه چنانکه در ۱۹۰۴ یکی از

روزنامه های پاریس موسوم به «کوریه مدیکال» Courrier Médical «نگاشت در یکروز از یکزن شش فرزند بوجود آمدند، و در سال قبل در کریستیان برگ (Christianborg) زنی سیاه یکماده شش فرزند آورد. ولی توقف در همین حد از کونه نظریست و اکنون خواهیم دید که عدد اطفال از یک شکم تا چه مقدار بالا میرود! یکی از نویسندگان عرب می نویسد یکی از زنان عصر در یکروز از تحمل بارهفت فرزند آزاد شد، و کریستف دووگا (Cristophe de Vega) می گوید که شخصاً زادن هفت فرزند را در یکروز دیده است. بعضی از مورچین دیگر مثل سیزبر (Sigébert) و پلین (Plin) نیز عین همین خبر را نگاشته اند و مخصوصاً پلین ذکر میکند که در مصر این اتفاق بیشتر می افتد - چند سال پیش زنی از اهالی مکزیک در یکروز هشت فرزند زائید و در شهر بوویل (Beauville) زنی نه فرزند را و چنانکه توماس فازلوس (Thomas Fazellus) می نویسد در سال ۱۴۳۰ از زنی از اهالی مسین یکمرتبه ۹ فرزند بوجود آمدند.

ازین پس کثرت عدد اطفال بجائی می رسد که شطر افراق و مبالغه می آید چنانکه وی الفتل پیک دولا میراندل (Pie de la Mirandole) به بارده طفل از یکزن ایتالیائی اشاره می کند و پلین در یکروز از تولد بیست طفل نام می برد و سنویر دکتومار (Seigneur d'Ectomare) شوال ۱۵ طفل و ابوعلی سینا به زادن ۳۳ طفل (که همگی مردند) و کرومرویرس (Cromerius) بتولد ۳۶ طفل اشاره میکند. زنی دیگر نیز در یکروز ۳۷ فرزند آورد که بیست تن از آنان مرده و بقیه جانی بسلامت بدر بردند و این زن معمولاً سه یا پنج طفل می آورد چنانکه در چهل سالگی صاحب ۶۶ فرزند شد، ولی البته گفته های اخیر حالی از حقیقت است.

اما ریش معمولاً از محصّات جنس مذکر است که معمولاً باختلاف تمدن و زمان و شغل بعضی آنرا تراشیده و برخی می گذارند اما ناچار نشنیده بودیم که کسی ریش خود را اصلاً اصلاح نکرده و آنرا یک صورت نگاه نداشته باشد. بنا بر اگر بگوئیم که مردی ریش خود را اصلاً

زده و آنرا بحال خود گذاشته است که بلند شود تعجب خواهید کرد و در ضمن فوراً بفکر خواهید افتاد که ریش او آجیه حد بلند شده است .



ریش این مرد سه متر و پنج سانتیمتر است

یکی از اهالی فرانسه موسوم به لوئی کولون (Louis Coulon) که ریش و سبب خود را اصلانتراشیده و بحال خویش گذاشت ، ریشش دو برابر قامتش بود یعنی ۳۰ متر و ۳۵ سانتیمتر و طول سیبایش یک متر و پنجاه سانتیمتر بالغ می شد. این مرد ارزمان کودکی موی بر صورت داشت و در ۱۲ سالگی صاحب ریشی بطول ۱۵ سانتیمتر بود . در این سن شروع تراشیدن ریش خود کرد ولی از کثرت رشد موی صورت خود در عذاب افتاد و باجمار مصمم شده که دیگر آن را بحال خویش بگذارد . پیداست که این ریش طویل در هنگام کاروانم وی می شد و او را از شغل خویش باری داشت ولی این مرد عجیب آنرا بدور سینه خود می پیچد و بنابر این در زمستان سینه

وی کاملاً از زحمت سرما آسوده بود ، ولی بدیهی است که طول فوق العاده موی بر صورت وی چنگلی عظیم تشکیل می داد که در آن بعضی حیوانات وحشرات طفیلی می توانستند زندگی کنند. برای جلوگیری از این امر لوئی معمولاً در کنار رودخانه مسکن خویش ریش خود را در آب فرو برده شستشو میکرد . این ریش طویل مورد نظر واعجاب دوامیراطور یعنی ناپلئون سوم در ۱۸۶۴ و دم پدرو ( Dom Pedro ) در ۱۸۹۱ واقع شد . درهوقمی که نمایشگاه عمومی فرانسه در سال ۱۸۸۹ افتتاح می شد به لوئی پیشهاد کردند که در این نمایشگاه حاضر شود و نیول فراوانی دست بابد . ولی اوئی که جز در طویل کردن ریشش مردی قانع نبی طمع بود همان زندگانی مختصر خویش ساخته قدم از مسکن اصلی خود و رانر نهاد و در همانجا مشغول زراعت بود تا در ۹۰ سالگی بمرد .

ولی این امر را آنکه از خوارق عادتست بارچندان ار امکان و طبیعت خارج نمی باشد و تعجب در این است که زنی را به بینیم که صاحب ریش و سبانی طویل و اسوه باشد . زنان وقتی که از حد جوانی فراتر رفتند گاه موی نرمی بر پشت آب و صورت ایشان می روید و حتی برخی مانند مردان صاحب صدائی عشن و دزشت می شوند و خشونت در طمع ایشان ، همچنانکه در میان مردان یافت می شود ، ظاهر می گردد . ولی در زنان حیوان اگر چنین امری صورت پذیرد ناپایدار از جمله خوارق عادت خواهد بود ، و نه فقط از بنگونه زنان بر یافت می شود که در حیوانی موی بر صورت ایشان رسته و مجبور می شوند که بمشطه ها رجوع کنند تا به



نمونه ای از زنیهای ریش دار

وسایل فنی این نقش را از ایشان برطرف سازند ولی برخی دیگر ازین حد نیز تجاوز کرده اند مردان صاحب ریش و سباتی انموه می کردند و از میانه این گروه می توان زنی موسوم بامام تاپاور «Mme Taylor» را نام برد که ریشش تا سینه وی می رسید. ایرن امریکائی و از اهالی شهر لینکلن (Lincoln) بود و در سال ۱۸۳۲ متولد شد.

مو در نزد زنان فقط بصورت اختصاص نداشته بلکه گاه در سایر مواضع تن نیز می روید و ما در اینجا بذکر یکی از آن موارد می پردازیم. در فرانسه زنی است که در حدود ۳۰ سال از سن او می گذرد و بسیار زیبا و نیکو منظر است و با این زیبایی اشکالی ندارد که تا حال شوهری پیدا کرده باشد. اما تعجب در اینجاست که این زن بیچاره از حد ناف و از وسط پستان تا اواسط ران دارای موی فراوان و نرم و دره می است که مانند لباس پوست او را می پوشاند، و اتفاقاً چون برای تهیه معاش خود و یک فرزند که دارد مجبور است در بازار حاضر بشود همیشه او را می تواندید. این زن علاوه بر نقیصه فوق در ناحیه قطن از بدن خویش دارای غدی فراوان است که بشکل مخروطی از بدن او رسته است و چنین بنظر می رسد که ماده مایعی نیز در آن وجود داشته باشد. این غدد محتوی ماده چربی هستند که بتدریج در بدن پدیدار می شود و ظهور آنها بدون هیچ درد و آلمی صورت می پذیرد، در این قسمت اخیر هم باید به محض کسیکه از همه جا باشد بیزدازیم!

زنی از اهالی آمان که ۹۴ سال دارد در طرف راست دوش خود دارای غده بزرگی است که محیط آن ۷۸ سانتیمتر و وزنش هفت کبאו است، و اگر بخواهیم که از این حد نیز بگذریم می توانیم یکی از رخت شویان ۶۴ ساله فرانسوی را که در نانت «Nantes» ساکن است انتخاب کنیم. غده او در ۳۵ سالگی پیداشده و تمام پهنای دوش را فرا گرفته است، از تعاض ۸۸ سانتیمتر و وسعتش ۹ سانتیمتر و محیطش ۱۲ متر و ۱۲ سانتیمتر است.

معمولاً هر کسی وقتیکه کوچکترین و کوتاه ترین اشخاص و یا بلند ترین و سمین ترین آنان را می بیند تعجب می نماید و البته جای تعجب هم هست زیرا هر چه که از طبیعت خارج شود باعث اعجاب و شگفتی است، و معمولاً اشخاص کوتاه قد بعضی کارهای خنده آور نیز میکنند و در بازی های سابق اغلب عهده دار کارهای مهم بوده اند، و معمولاً اشراف سابق اروپا گاه برای تفریح معنی از این مردم کوتاه را در نزد خویش نگاه میداشتند چنانکه دوله دو بو کینگم هنگامی که شاردل اول پادشاه انگلستان با هانریت دو فرانس شاهزاده خانم فرانسوی ازدواج کرد برای او تحفه فرستاد که مرد کوتاه را برای تفریح در آن مخفی کرده بودند و این



این جوان هر دو ۴۱ سال دارند و مستخدم هتل «متر است» ۸۰ سانتیمتر و دیگری ۴ متر است



شخص با آنکه در این وقت سی سال از سنش می گذشت ۱ متر و ۱۸ سانتیمتر طول قدش بود . ولی این قد هنوز چندان کوتاه نیست چه از این کوتاهتر نیز یافته اند و فی المثل بورولوسکی « Borulawski » فقط ۷۲ سانتیمتر قد داشت و قد یکی از کوتاهان موسوم به توپ پوس « Tom Pouce » فقط ۵۷ سانتیمتر بود ، و در ۱۸۴۵ در یکی از نمایشها باری کرد . نقطه مقابل این اشخاص کوتاه مضحک اشخاصی هستند که در نهایت بلندی قد و چاقی میباشند . مثلاً زنی ۳۷ ساله اکنون در منتهای عظمت و چاقی است چنانکه وزن بدش ۲۰۷۰ کیلو می رسد و بیچاره در کمال زحمت راه میرود و قدم هائیکه برمی دارد بسیار کوتاه است و الا اگر قدمی اندک بلند بردارد اعتدال بدنش از دست رفته بر سطح زمین خواهد افتاد و برای اینکه در رختجواب دراز بکشد یا آنکه از پهلویی بپهلوی دیگر بماند یا اگر بخواهد نشیند و برخیزد محتاج بزحمت و کوشش ها و مجاهدات فراوان است و حتی این کار ها را جر با یک مستخدم نمی تواند انجام دهد . گوشتهای ناحیه بطنی وی بر روی رانهای خطرناکشی ریخته است . پستانهای بعدی سنگین است که جز با قوت دودست نمی توان آنها را بلند کرد . خوراک وی نیز شدت زیاد است .



چند سال قبل مردی در فرانسه دیده می شد که طول قامتش به ۲ متر می رسید ، امتحان ه ای این مرد بسیار طویل بوده است ، مخصوصاً طول امتحان های سرویا و دست اواز حد اعتدال میگذشت و این خود بکنوع مرض است . اکنون با بد دیده که آیا چاقی زیاد و طول زیاد قد با هم در یکجا جمع می شود ؟ - یکی از مردان صاحب قدی طول ۲ متر و ۸ سانتیمتر و وزنی که ۳۴۰ کیلو انگی می شود هست . اسم او ژوراکز « Joe Raggion » و از اهالی امریکا است ، عجیب تر ازین چنانکه در تصویر دیده میشود هاری زوهور « Harry Rohwer » امریکائی صاحب ۳۵۵ کیلو وزن است و او کسی است که از تمام چاقهای عالم جاو افتاده است و چنانکه دیده می شود باری جوان امریکائی که فقط ۹۴ کیلو وزن دارد می خواهد ازدواج کند . از جمله چیزهای خارق عادت لکه های قرمز بسیار زیادی است که بر روی پوست شخص پیدا می شود . این لکه ها از آثار اعمالانی است که در رحم بر اثر تقابل با آنتی یا آفتاب و ماه و امثالها بر روی پوست باقی میماند و ممکن است قرمز یا قهوه ای یا زرد باشد .

مراسم ازدواج میس کارول و هنر زوهور . ذمه دیگری ویت من و هروس ۱۶ م است .

اما باید دانست که این لک‌های ظاهر پوست هیچ تأثیری در سلامت مزاج ندارد. از این گونه خوارق عادت بسیار می‌توان یافت ولی ما در اینجا فقط بذکر همین موارد اکتفا می‌کنیم.



در تصویر فوق فرزندان میک لانورا (Mike - Laterra) که زن و شوهر ایتالیایی از ساکنین امریکا هستند (در دست راست) دیده می‌شوند - این عده مرکب از ۱۰ دختر و ۹ پسرند که یکی از آنان شیرخوار و در آغوش پدر خویش است. با برآه از خودشان این کودکان شیرخوار نیز از آخرین فرزندان ایشان نیست و بزواج فرزندان جدید دیگری هم امیدوارند!

## روز وداع

لب زلف عشق خشک و دیده زخون تر  
برهش از آب چشم ریخته احقر  
تاب نمانده در آن دو مشکین چش  
لاله رویش گرفته زردی عبهر  
کرده هوا را ز بوی زلف معبهر  
در سفری و نهاده دل بسفر یر  
گیتی جانی همی مگر چو سبکدر  
تاکی باشد ترا کواکب همبر  
ماندم و من در غم تو باشم ایدر  
زود دهی دل بباهر و بی دیگر  
هیچ ترا یاد باید از من غمخور  
دین رویت ز زندگانی خوشتر  
وی نه برنده گذارده چو تو آذر  
بوی تدم بر آن عقیقتی دیگر  
بی ستانم ز بی‌گاران ساغر  
حشمت زلف ترا نویم عبهر  
آری الانتظار موت الاحمر

روز وداع از درم در آمد دلبر  
برگش از زخم دست کاشته خیری  
آب نمانده در آن دورنگین سوسن  
عبهر چشمش گرفته سرخی لاله  
کرده زمین را زرننگ روی مقش  
گفت مرا کای شکسته عهد شب و روز  
ملکت خورامی همی مگر چو سلیمان  
تاکی باشد ترا وسوس همراه  
رفی و تو در نشاط باشی آنجا  
دلبر مه روزی بیمار است بزمین  
نیز دل تو ز مهر من نکند یاد  
گفتش ای روی تو عزیزتر از جان  
ای نه بخواه نگاشته چیر تو مانی  
شرطی کردم که تا بر تو نیام  
می تیرشم ز رود ساران نهمه  
حرمت روی ترا نه بینم لاله  
منتظر وصلت تو خواهم بودن

مسعود سعد سلمان (توفی در ۵۱۰ ه. ش)

# سیاست خارجی ایران در زمان پادشاهان صفوی

روابط ایران و پرتغال

بقلم آقای نصرافلسفی

۲

جزیره هرمز آن زمان در اروپا نیز بزرگائی و ثروت و عظمت معروف بوده است، چنانکه «لویز دو کامونس»<sup>۱</sup> شاعر ملی معروف پرتغالی در منظومه دهم از «لوزیاد»<sup>۲</sup> خویش این جزیره را چنین ستوده است :

« این کشور بزرگ و پرافتخار ایرانست که مردان جنگ آزموده نستوه آن بر نموده و بدیده حقارت مینگرند و بزور و بازوی آهن آسای شمشیر زن خویش می بالند ، جزیره جرون را هم که هوسرانی روزگار اکنون در جاه و نام جای نشین شهر هرمز کهن ساخته است از خاطر دور مدار . »

و «میلتون»<sup>۳</sup> شاعر انگلیسی نیز در « در بهشت مفقود »<sup>۴</sup> خویش در ضمن توصیف تختی گوید :

« بر فراز تختی نشسته بود که در شکوه و جلال از ثروت و مال هرمز و هند و جواهر و مروارید بی حسابی که دست سخاوتمند شرق بر پای پادشاهان خود می ریزد سبق می برد . »  
و هم آن زمان در شرق از راه مثل می گفتند که « اگر دنیا حلقه انگشتی باشد هرمز نگین آنست . »

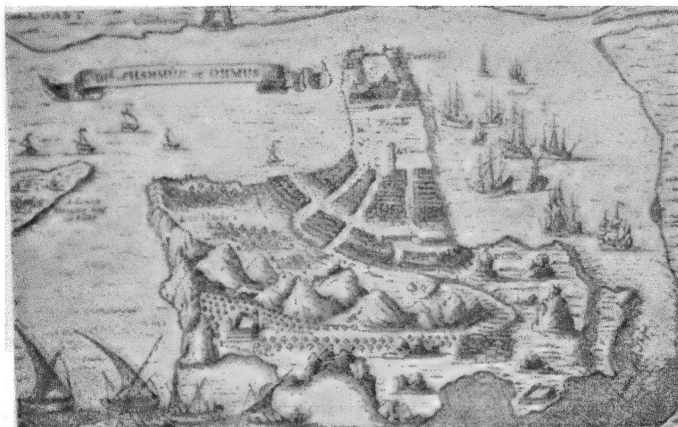
۱ - لویز دو کامونس ( Luis de Camoes ) از شعرای معروف پرتغالست که او را نظیر هم Homère یونانی و ویرژیل Virgile رومی می شمردند . این شاعر در سال ۱۵۲۴ میلادی ( ۹۳۱ هـ ) تولد یافت و در ۱۵۷۹ - ۹۸۷ هـ ( در گذشت و مدتی از عمر خویش را در هندوستان و چین بسر برد . منظومه لوزیاد او از جمله شاهکار های ادبی اروپاست .

Lusiades — ۲

۳ - میلتون Milton از بزرگترین شاعران انگلستان است که در سال ۱۶۰۸ میلادی ( ۱۰۱۷ هـ ) در لندن تولد یافت و در ۱۶۷۴ ( ۱۰۸۵ هـ ) در گذشت و در زندگانی خویش معاصر با دوران پادشاهی « چارلز اول » و حکومت « کرمول » و سلطنت « چارلز دوم » بوده است . معروفترین آثار او منظومه « بهشت مفقود » است .

Le Paradis perdu - ۴

شهر جدید هرمز تادویست سال اهمیت و اعتبار و قدرت فراوان داشت و امرای هرمز کهن چون در جزیره جرون مستقر شدند کم کم دایره تسلط خود را تا جزائر کیش و بحرین و حدود بصره توسعه دادند<sup>۱</sup>.



### شهر و جزیره هرمز پس از استقرار پرتغالیها در آن جزیره

چنانکه پیش ازین اشاره کردیم در سال ۹۱۳ هجری (۱۵۰۷)

حملة آلبوکرک  
بهرمز

میلادی، آلفونسو دو آلبوکرک باشش کشتی بعزم تسخیر

هرمز روی بخلیج فارس نهاد و در راه شهر مسقط از بلاد

۱ — بیست و یکمین امیر جزیره هرمز موسوم به «نور شاه» کنایه در تاریخ جزیره

هرمز و حکومت خاندان خویش بزبان فارسی نگاشته بوده است که ظاهراً «تاریخ امرای هرمز» نام داشته و یکی از سیاحان پرتغالی موسوم به «پدرو تیکسرا» (Pedro Teixeira) (متولد در حدود ۱۵۷۰ میلادی - ۹۷۸ هـ) مختصری ازین تاریخ را در سفرنامه خود (که در سال ۱۶۱۰ م.

۱۰۱۹ هـ) در آنور «Amers» از شهرهای بلژیک بطبع رسیده و در سال ۱۶۸۱ م. (۱۰۹۲ هـ) در دومجله «مراسله ترجمه و در یادیس طبع شده» نقل کرده است ولی از آن مختصر مطالبی در تاریخ هرمز بدست نمی آید. همین قدر معاومت که دوازدهمین امیر هرمز رکن الدین محمود نام داشته و ۳۵ سال امارت کرده و ظاهراً حکومت او مقارن با سمر مار کوپولو در حدود

سال ۱۲۹۲ م. (۹۹۲ هـ) بوده است. تیکسرا در سفرنامه خود می نویسد «در جزیره هرمز (با مفسن) شاهزاده جوانی حاکمست که برعایای خود ظلم بسیار روا می دارد از آنجمله فرمان داده است که از رعایای او هر کس عروسی میکند باید شب اول زن خویش را نزد وی فرستد»<sup>۱</sup> بن مسافر در سال ۱۶۰۵ م. (۱۰۱۴ هـ) در هرمز بوده است.

عمان را که از شهر های مستحکم و پر جمعیت و خراجگزار امیر هرمز بود با برخی دیگر از بنادر عمان تصرف آورده آتش زد و در برابر شهر جدید هرمز لنگر انداخت. همراهان آلبو کرک چون عظمت شهر جدید هرمز و کشتی های جنگی و سپاهیان مجهز جزیره را که در ساحل صف بسته بودند مشاهده کردند بیمناک و د کار خویش مردد شدند.

درین زمان امیر هرمز کودکی دوازده ساله بنام سیف الدین بود و یکی از غلامان وی موسوم بخواجه عطار که مردی کاردان و دلیر بود بعنوان نیابت سلطنت بر جزیره حکومت میکرد. این مرد چون از حمایه آلبو کرک آگاه شد چهارصد کشتی بزرگ و کوچک که حامل ۲۵۰۰ سپاهی بود در ساحل گرد آورد و از ممالک همسایه مانند ایران و عربستان نیز مردان جنگی فراوان احیر کرد و سپاهی مرکب از سی هزار مرد مسلح فراهم ساخت که از آنجمله چهار هزار تیر انداز ماهر ایرانی بودند.

آلبو کرک نخست بامیر هرمز تکلیف کرد که گردن باطاعت پادشاه برتغال نهد و خراجگزار وی گردد ولی چون خواجه عطار تکلیف او را نپذیرفت با وجود کثرت سپاهیان دشمن و کمی قوای خویش فرمان جنگ داد و عاقبت بفتح نائل گردید و امیر هرمز را تابع و خراجگزار دولت پرتغال ساخت و مبلغ پنج هزار زرافین بول پرتغال (قریب ۱۵۰۰ تومان) از وی غرامت جنگ گرفت و مقرر شد که همه سال نیز پانزده هزار زرافین بدولت پرتغال خراج دهد. همچنین آلبو کرک با امیر هرمز قرار دادی بست که از امتعه و اجناس پرتغالی بیش از مقداری معین حقوق گمرکی نگیرد و مال التجاره هرمز نیز در پرتغال از پرداخت عوارض معاف باشد. بعلاوه هیچک از سفائن بومی بی اجازه مخصوص مأمورین پرتغال در خلیج فارس ب تجارت نپردازند. سپس بر آن شد که در جزائر هرمز و نواحی اطراف آن مانند قشم و بنید و امثال آنها قلعه ای بسازد و عاقبت محل «مورونا» را در جزیره هرمز انتخاب کرد و در آنجا قلعه ای مستحکم بنا نهاد (ا کتبر ۱۵۰۷ م. - جمادی الثانی ۹۱۳ ه. ). علاوه بر آن تجارتخانه زرگری نیز در شهر هرمز تأسیس نمود و مقدار فراوانی مال التجاره بدانجا فرستاد و با مسلمانین باب معامله و داد و ستد را مفتوح کرد و برای جلب رضای مردم دستور داد که اجناس را بسیار ارزان بفروشند.

اندکی پس ازین وقایع شاه اسماعیل پادشاه ایران از امیر هرمز خراج معمول را مطالبه کرد، و امیر هرمز ناچار به آلبو کرک مراجعه نمود و از وی تکلیف خواست. «امیر البحر پرتغال باو پیغام فرستاد که «ما هرمز را بزور توانائی گرفته ایم و متعلق باعلیحضرت «دم مانول»<sup>۱</sup> پادشاه پرتغالست و امیر هرمز را حق آنکه جز باو پادشاه دیری خراج ندهد نیست، و گرنه او را از امارت خلع خواهیم کرد و کسی را که از پادشاه ایران بی‌می نداشته باشد بجای او خواهیم نشاند.» پس از آن مقداری گلوله توپ و تفنگ و باروت بفرستاده امیر هرمز داد و گفت: «بامیر بگو بجای خراج اینها را نزد شاه اسماعیل بفرست، چه پادشاه پرتغال بما فرمان داده است که جواب دشمن را بجز بالی‌گونه اشیاء ندهیم. من پس از آنکه بنای قلعه هرمز پایان رسید بسواحل خلیج فارس خواهم تاخت و تمام نقاط ساحلی آنرا که اکنون در دست شاه اسماعیل است بنام پادشاه پرتغال تصرف خواهم کرد.»<sup>۲</sup>

در سال ۹۱۴ (۱۵۰۸ م.) بعزت اختلافات شدیدی که میان ملاحان و صاحب منصبان بحریه پرتغال پدید آمد آلبو کرک ناچار جزیره هرمز را ترك گفت و بهندوستان بازگشت و از تعقیب فتوحات خود در خلیج فارس چشم پوشید و چون در سال ۹۱۵ (۱۵۰۹ م.) آلمید از زیات سلطنت هندوستان معزول شد بجای وی بدان مقام منصوب گشت. پس از آن بواسطه انقلاباتی که در بندر «گوا»<sup>۳</sup> مرکز متصرفات پرتغال در هندوستان روی داد آلبو کرک تاسه سال نتوانست از هندوستان دور شود. در سال ۹۱۸ بعزم تسخیر بندر عدن و شهر مکه حرکت کرد ولی بعمقود خویش نرسید و فقط خراج هرمز را وصول کرده بازگشت. سال بعد از پادشاه پرتغال بدو فرمان رسید که بتسخیر عدن و باب المندب رود و راه بحر احمر را برسفائن پرتغالی باز کند. آلبو کرک این بار بایست کشتی بزرگ و ۲۵۰۰ سپاه بجانب عدن رفت ولی باز کاری از پیش نبرد و مایوس بازگشت.

۱ - (Don Emmanuel) Dcm Manoel معروف به بختیار «Fortune» که از ۱۴۹۵

تا ۱۵۲۱ میلادی (۹۰۱ - ۹۲۸ هـ) سلطنت کرد.

۲ - خاطرات آلفونسو دالبو کرک، نقل از کتاب خلیج فارس، تألیف سر آربولد

ویلسن انگلیسی.

Goa - ۲

پس از مراجعت آلبو کرک به هندوستان سفیری از جانب شاه اسماعیل نزدی آمد و بای معاهده‌ای دوستانه بست.<sup>۱</sup> در همان سال آلبو کرک برادرزاده خود «پرو» را با چند کشتی برای سرکوبی اعراب عدن که بمتصرفات پرتغال تجاوز کرده بودند بدان ناحیه فرستاد و پرو پس از آنکه برخی از سفائن تجارتی اعراب را اسیر کرد در ربیع الاول سال ۹۱۹ هـ (۱۵۱۴ م.) برای وصول خراج هرمز بدان جزیره رفت. ولی سیف الدین امیر هرمز چون در حمایت شاه اسماعیل درآمد بود از ادای خراج خود داری کرد و پرو ناچار به هندوستان بازگشت.



آلفونس دالبو کرک

پس از مراجعت پرو آلبو کرک بر آن شد که خود به جزیره هرمز رود و بنیان تسلط پرتغال را در آن جزیره استوار سازد. پس در محرم سال ۹۲۱ هـ (فوریه ۱۵۱۵) با ۲۶ کشتی و ۲۲۰۰ سپاه راه خلیج فارس پیش گرفت. در راه باو خبر رسید که در جزیره هرمز انفلاهی برخاسته و شخصی بنام «رئیس حامد» امیر هرمز را محبوس و جزیره را تصرف کرده است. پس خود را بشتاب بدان جزیره رسانید و بیدرنگ شهر را گلوله باران کرد. رئیس حامد از بیم امیر هرمز را آزاد کرد و با آلبو کرک

از در صلح درآمد و سپاهیان پرتغالی باسانی بر قلعه شهر دست یافتند و بیرق پرتغال را بر فراز قصر امیر هرمز برافراشتند.

۱ — در تواریخ و منابع اروپائی که در دسترس است از نام امیر مذکور و متی این معاهده سخنی در میان نیست. در منابع ایرانی هم که اساساً از بگونه مطالب کمتر نشانی میتوان یافت.

اندکی پس ازین وقایع سفیر دیگری از جانب شاه اسماعیل نزد آلبو کرک رفت و قرار دادی با شرائط ذیل بین دولتین ایران و پرتغال بسته شد :

۱ - قوای بحری پرتغال با لشکر کشی پادشاه ایران به بحرین و قطیف مساعدت کنند .

۲ - بحریه پرتغال در فرو نشانیدن انقلابات سواحل باوچستان و مکران با دولت ایران یاری نمایند .

۳ - دولتین ایران و پرتغال بایکدیگر متحد شوند و بانر کان عثمانی بجنگند . علاوه برین شاه اسماعیل بکباره از جزیره هرمز چشم پوشید و موافقت کرد که امیر هرمز از آن پس تابع و خراج گزار پادشاه پرتغال باشد و دوات ایران در امور آنجزیره مداخله ای نکند .

در همان سال آلبو کرک برادر زاده خود پرو را بریاست قوای پرتغالی هرمز گماشت و بهندوستان بازگشت و بمحض ورود به بندر گوا در ۱۵ دسامبر ۱۵۱۵ (ذی قعدة ۹۲۱) درگذشت<sup>۱</sup> .

از مرگ آلبو کرک تا زمان شاه عباس اول ،

اوضاع هرمز و خلیج فارس

یعنی تا اواخر قرن دهم هجری دولت پرتغال

از مرگ آلبو کرک تا

در خلیج فارس اقتدار فراوان داشت و سفائن آن

پادشاهی شاه عباس بزرگ

دولت از طریق هرمز که مرکز تجارت ایشان

در نواحی خلیج بود با غالب بنادر جنوبی ایران و سواحل عربستان تا بره معامله و تجارت انحصاری داشتند . درین مدت دست تسلط ایشان روز بروز بر سواحل ایران درازتر شد ولی مراکز تجارتی نواحی دریای عمان و خلیج فارس مانند مسقط و هرمز و بحرین بواسطه ستمکاری و آزمندی ایشان راه ویرانی و زوال سپرد .

پس از آلبو کرک شخصی بنام «لوپوسوارز» بنیابت سلطنت هندوستان رسید و در زمان حکومت او مأمورین پرتغالی بفرمان «دمامانول» پادشاه پرتغال گمرک جزیره هرمز را در دست خویش گرفتند ( ۹۲۹ هـ . ۱۵۲۲ م . ) و بعات احماف و ستمکاری



ایشان در هرمز و بحرین و مسقط و برخی دیگر از نواحی خلیج انقلابات شدید برخاست و گروهی از مستحفظین قلاع برتغالی نقاط مزبور بهلاکت رسیدند. امیر هرمز هم درین میان جرأتی یافت و قلعه برتغالی جزیره را محاصره کرد ولی چون از مسقط بمستحفظین قلعه کمک رسید از بیم شهر را آتش زد و جزیره قشم گریخت و در آنجا بقتل رسید، و فرزند سیزده ساله او بنام محمود شاه جانشین وی گردید.

پس از آن نایب السلطنه جدید هندوستان که «دم دوارت دومنز» نام داشت در کنار رودخانه میناب بامیرتازه قرار دادی بست و بموجب این معاهده امیر هرمز فرمانروائی شاه برتغال را در جزیره و متصرفات آن بنابر تعهدی که پدرش بآلبو کرک کرده بود تصدیق نمود (۹۳۰ هـ - ۱۵۲۳ م.).

\*\*\*

حوادث اخیر مقارن بود با وفات شاه اسماعیل و پادشاهی شاه طهماسب اول. در دوره سلطنت این پادشاه از جانب ایران برای تصرف جزائر هرمز و قشم و کوتاه کردن دست مأمورین برتغالی ازین جزائر و سایر بنادر جنوبی ایران اقدامی نشد، چه از طرفی شاه طهماسب در دوران پادشاهی خویش بیشتر بادرولایات غربی گرفتار جنگ باحریف زورمندی چون سلطان سیامان خان قانونی پادشاه عثمانی بود و بادرخراسان بدفع حملات ازبکان اشتغال داشت و فرصت آنکه بسواحل جنوبی توجهی کند نمی یافت، و از طرف دیگر درین زمان قوای بحری برتغال در اقیانوس هند و دریای عمان و خلیج فارس بی رقیب بود و آندولت با کشتی های جنگی خویش بر تمام مراکز تجارتی هندوستان و سواحل عمان و خلیج فارس تسلط داشت و باز گرفتن جزائر و بنادر ایران زمانی امکان پذیر بود که دولت ایران یا خود بتمه سفائن جنگی و قوای بحری بردارد و یا از دولتی که در قوای مزبور بادولت برتغال همسری بتواند کرد یاری جوید و هیچیک ازین دو امر در دوره پادشاهی شاه طهماسب اول انجام پذیر نبود. بنابرین تا پایان سلطنت آن پادشاه و از آپس نیز تا زمانیکه سفائن هلندی و انگلیسی با اقیانوس هند و دریا های جنوب ایران آمدند برتغالی ها در متصرفات خویش

فرمانروای مطلق بودند و فقط گاه، چنانکه خواهد آمد، دولت عثمانی موجب اختلال آسایش تجارتی ایشان می گشت.

\*\*\*

پس از معاهده میناب منزس امیر هرمز را بجزیره بازگردانید و خود با غنائیم فراوان به هندوستان بازگشت ولی در مراجعت آگاه شد که «دم واسکودو گاما» نامی بجای او بنیابت سلطنت منصوب شده است.

بعد از واسکودو گاما نیز شخصی بنام «لوواز»<sup>۱</sup> نایب السالطنه هندوستان شد و پس از وی «نونود کونها»<sup>۲</sup> بدین مقام رسید و این شخص برای اینکه از اوضاع متصرفات پرتغال آگاه شود بسواحل خلیج و جزیره هرمز آمد (۹۳۵ هـ - ۱۵۲۸ م.). و در سال بعد یکی از سرداران پرتغالی موسوم به «تاوارز دوسوزا»<sup>۳</sup> نیز که بنواحی بصره مأمور شده بود بهرمز بازگشت. شخص اخیر از طرف پادشاه پرتغال مأمور شده بود که با امیر بصره در جنگ با امیر جزیره (که ظاهرأ مقصود جزیره الخضریعبادان است) مساعدت کند. ولی چون امیر بصره از تسلیم هفت کشتی از سفائن عثمانی که در تصرف داشت بسرادر پرتغالی امتناع کرده و از تجارت ترکان عثمانی هم در بصره جلوگیری نموده بود دوسوزا برخی از متصرفات او را آتش زده بهرمز مراجعت کرده بود و این واقعه را بایستی نخستین لشکر کشی پرتغالی ها بقسمت علیای خلیج فارس شمرد. در همین سال نیز نایب السالطنه سفائی جزیره بحرین که در آنجا برضد امیر هرمز شورش بر خاسته بود فرستاد ولی کشتیهای پرتغالی شکست یافته بازگشتند.

در سال ۹۴۹ هـ (۱۵۴۲ م.) چون امیر هرمز خراج معمول را بنایب السالطنه هند پرداخته و بانصد هزار دو کا<sup>۴</sup> بول اسپانیول (قریب ۸۵۰۰۰۰ تومان) مقروض بود و قدرت پرداخت آنها نیز نداشت «مارتیم آلفونسو»<sup>۵</sup> نایب السالطنه هند از مطالبات گذشته

Dom Vasco de Gama - ۱

Lopo Vaz - ۲

Nuno de Cunha - ۳

Tavarez de Sousa - ۴

Ducat - ۵

Martim de Alfonso - ۶

چشم پوشید و قرار بر آن نهاد که عواید گمر کی جزیره از آن پس بدستاری مأمورین برتغال جمع آوری شود و چون ازین زمان حکومت برتغال مطالبات خود را از عوائد گمرک بر میداشت هیچگاه پرداخت خراج هرمز بتعویق نیفتاد.

از سال ۹۵۷ هـ. (۱۵۵۰ م.) میان ترکان عثمانی و برتغالی ها در خلیج فارس نزاعی در گرفت. چه درین سال اعراب قطیف قلعه آنجا را بترکان سپردند و امیر بصره را نیز از محل خود خارج کردند. امیر مزبور ناچار از «آلفونسو دونورونها» نایب السلطنه هندوستان کمک خواست و در عوض موافقت کرد که برتغالیها در بندر بصره قلعه ای بسازند. نایب السلطنه نیز نوزده کشتی و هزار و دوست مرد جنگی بفرماندهی «آنتونیو دونرها» بکمک امیران قطیف و بصره روانه کرد و دنورونها پس از ویران ساختن قلعه قطیف رو بصره نهاد ولی یکی از باشایان ترك او را فریب داده بهرمز باز گردانید و تسخیر بصره براو میسر نشد.

در همان سال دولت عثمانی یکی از سرداران خود بنام «پیریگ» را با شانزده هزار سپاه و چند کشتی بخلیج فارس روانه کرد. پیریگ سفائن برتغالی را که بجلو گیری وی فرستاده شده بود شکست سخت داد و بندر مسقط را پس از هجده روز محاصره بتصرف آورد و فرمانده سپاه برتغال را اسیر نموده بامقداری غنائم جنگی از آنجا بجزیره هرمز حمله برد، و چون نتوانست قلعه برتغالی آن جزیره را بگشاید شهر را غارت کرد و بجزیره قشم رفت و از آنجا با غنائم فراوان بجاك عثمانی بازگشت و در سال ۹۵۹ در قسطنطنیه بقتل رسید.

پس از پیریگ دولت عثمانی سردار دیگری بنام مرادیگ را با ۱۵۰ کشتی بخلیج فرستاد و در سال ۹۵۹ میان سفائن عثمانی و برتغال در سواحل ایران جنگهای سخت واقع شد و بالاخره در سال بعد برتغالیها سفائن عثمانی را که فرمانده آنها علی چابی نام بود بکلی معدوم کردند و بار دیگر در سواحل خلیج فرمانروای مطلق شدند.

پس از آن نیز ترکان عثمانی چندین بار بیحرین و مسقط و برخی دیگر از بنادر عربستان که در قلمرو نفوذ دولت برتغال بود تاختند ولی از تاخت و تاز خود نتیجه ای نگرفتند. درهمین اوان بین خان لار و امیر هرمز نیز منازعه ای روی داد ولی امیر هرمز بکمک سپاه برتغال امیر لار را مغلوب نمود و بر قلعه شمیل که در تصرف وی بود دست یافت.

# ابتیاع جواهر سلطنتی رومانوف‌ها

محاكمه بسیار مهیجی که بین یرنس یوسیف و شرکت فیلم برداری (کولدوین مایر) در این اواخر روی داد توجه عموم را مجدداً بحادثاتی که مقارن و بعد از اضمحلال خانواده سلطنتی روسیه بوقوع پیوست مطوف ساخت ، و نیز در ردیف این سوانح عجیب فروش بیضه طلائی منسوب به «عید پزرسک» مسیحی توسط شرکت کریستی ( یکی از تجارتخانه‌های جواهر فروشی انگلیسی) بود - بیضه سابق الذکر که اصالتی به الکساندر سیم پادشاه روسیه داشته از نمونه های بی نظیر صنایع ظریفه بشمار میرود و شاه کار (کال فابریه) يك از مشاهیر جواهر سازان سلطنتی بوده است .

هنگامیکه در تجارتخانه کریستی نشسته بودم و حراج رانه اشامی کردم بفکر خزینه اسرار آمیز رومانف‌ها که چند سال پیش به روش رسید و آن اوضاع و سوانح شگفت آوری که در طی انجام این معامله روی داد افتادم . این واقعه در زمستان ۱۹۲۷ پیش آمد . در آن اوقات شایمانی در جریان بود که دولت سویت در اثر احتیاج بوجه نقد مایل بفروش جواهر سلطنتی و خزائن رومانف‌هاست . «هتن گاردن» یا مرکز فروش الماس در لندن در اثر این خبر ماسد کندوی عسلی بود که زنبورهای آن را بهیجان بیاورند. هر جواهر فروشی از لندن باین خیال افتاده بود که ذخایر مذکور را خرید و باضعاف بفروش برساند. در حالیکه هیچکس از نظریه حکومت شوروی راجع بقیمت جواهر و عوامی را که برای پیشرفت در این منظور باید باخود همدست کند مطلع نبود .

روزی یکی از همکاران متمول بلافاصله من آمد و گفت : «حاضری بیک مسافرت طولانی رفته و بعضی جواهرات خرید کسی ؟» در این مسافرت من دارای دوست دوم : یکی متخصص و دیگری نماینده حقوقی و برای انجام این کار بمن اختیار نامه تمویض گردید و وجهی که برای خرید اجناس بمن واگذار شده بود در تاریخ این نوع تجارت بی سابقه بود .

بعد معامو گردید این خواهش از طرف تجارتخانه «ژوئل» بپادشاه ممنوی الماس بعمل آمده يك روز سرد زانویه بعد از ظهر در دهتر خصوصی «ژوئل» حاضر شدم و راجع بجواهر سلطنتی روسیه مذاکره بمیان آمد . ژوئل من گفت غیر از تودیکری از عهد این وطیعه مهم بر نمی آید و بردای آنروز اختیار نامه بمن داده شده جواهرات سلطنتی روسیه را ناحدود پنج میلیون دلار خریداری نمایم بی درنگ رهسپار روسیه شدم و با اعتبار نامه پنج میلیون دلار که در جیب داشتم ، خود را یکی از فرمانروایان هند تصور می کردم . نخستین پرسشی که در لنین گراد از من نمودند این بود که آیا پول همراه آورده اید ؟ در جواب گفتم « آری همراه آورده ام ولی پرداخت وجه منوط بآن است که اجناس را در کشتی انگلیسی که در بندر گاه ریگا توقف دارد تحویل دهید » - اصولاً روسها با این شرط مخالف بودند ولی چون من در این مورد سخت یافشاری کردم ایشان بالاخره تسلیم شده و فوراً مرا به قصر سلطنتی که فعلاً به ینکموزه مبدل شده هدایت کردند .

آلات تجمل و شکوهی را که در آنجا با فرص فراوان مشاهده کردم فوق تمام انتظارات من بود علاوه بر ذخائر و جواهر تزار اخیر که روی میزها ، صندلیها ، طاقچه‌ها ، روی کف اطاق گسترده و در تالوای بود تمام ذخائر و خزائن را که خانواده رومانف در چندین قرن اندوخته و جمع آوری کرده بودند نمایان بود :

جواهر واحجار کریمه ، و گلدانهای طلا ، چینی آلات نادرالوجود ، پارچه های زری ، مینا نورها و کنده کاریها ..... .

اول چیزی که نظر مرا بخود متوجه ساخت و مرا بحیرت و شگفت انداخت يك جامه (Chalice جامی است که در مواقع عشاء ربانی کشیش های مسیحی در آن شراب میریزند ) ساخت سنه ۱۷۹۱ میلادی بوزن ۱۰۸ اونس بود (هراونس تقریباً شش مثقال است بنابراین وزن آن جام ۶۴۸ مثقال بوده است ) این جام دارای ترصیعیهای برجسته خیلی ظریف به طرز و اسلوب صنعت گران قرن شانزدهم و هفدهم میلادی بود ، و آنرا بوسیله ۱۳۵۰ الماس درشت و کوچک بشمار تزئین کرده بودند ، یکی از این الماسها از انگشتی یابی بدست آمده بود و مانند قطعه بخی که رنگ آن سفید ، تمایل بکبود باشد درخشندگی مینمود ، این جام اصالتاً بکلیسای پترز بوغ داشته است . هیچوقت تصور نمی کردم که دست بش بتواند چنین شیئی ظریفی را بوجود آورد .

روی یکی از میزها که در نزدیکی واقع شده بود دستگاه چای خوری نیکلای دوم دیده می شد که همیشه به آن افکار می کرد . این دستگاه عبارت بود از شش قطعه که تمام از طلای خالص ساخته شده باستثنای دسته قوری آن که از بهترین عاج ساخته بودند . وزن این دستگاه به ۲۰ رطل ( یا تقریباً سه من تبریز ) می رسید . سازنده این دستگاه چای خوری را باید گفت در صنعت و کار خود دارای بهره زرگی از جانب خدا بوده است از جمله این ذخائر يك مجموعه از حیوانات بود که از سنگ یشم ساخته بودند : شیر - بر - فیل و غیره که يك باغ وحش کوچکی را تشکیل میداد . دسته شمشیر پتر کبیر که بهترین الماس ترصیع شده بود در آنجا از گوشه میدرخشید .

برای من دیگر قدرت حرف زدن باقی مانده بود . زیرا میدانستم اینها آن ذخائر و فایس کذائی نیست بلکه جیزهای حیرت آور دیگری را هم باید منتظر شد . تا آنکه بالاخره باطابق مخصوص وارد شدیم . همین که چشم بعضی از آن اشیاء نفیسه افتاد قوری آنها را شناختم زیرا که آنها را در تصاویر دیده بودم . از حمله دهبیم عروسی کاترین اول بود . این تاج را از چندین صف الماس های بزرگ و کوچک درست کرده بودند که در رأس همه آنها يك صایب مرکب از شش دانه الماس بزرگ قرار گرفته بوده تاج الماس ملکه سابق روسیه و يك گل سینه که شاید از همه گلهای سینه موجوده در دنیا بهتر بود مشاهده شد . این گل سینه را از شاخ و برگهای تو در تو ساخته بودند که در واسط آن يك زمرد بزرگ و چندین یاقوت کبود و سه دانه مروارید درشت نور افشایی می کرد ، و هر يك از آن جواهر خود در دنیا شهرتی سزا دارد . با کمال عدم توجه و بی اعتنائی جمعه را روی زمین انداخته بودند این جمعه زیبا را سنگ عقیق مانند درست شده بود که در اطراف آن چندین الماس مختلف الون نصب کرده بودند . چندین قاب ساعت که با الماس ترصیع شده دارای آویزه های گرانها بود نیز در اطراف افکنده شده بود . پس از مشاهده این خزینه هنگفت يك حساب خیالی کرده و بخود گفتم با اینج مایون دلار که در دست داری این همه جواهر را نمی توانی خرید .

پیش از اینکه وارد گفتگو و معامله شویم روسها بمن پیشنهاد کردند بقصر تزار کوسا که محل بیلاقی پادشاه سابق روسیه بود برویم زیرا در آنجا هم چیزهای دیدنی فراوان است .

مصنوعات نظریه ، اثاثیه ، پرده های گرانها ، تصاویر مختلف و يك مجموعه از بر بطة ای عتیق ... یکی از این بر بطةا مخصوصاً توجه مرا خیلی بخود جلب کرد . این بر بطة را که از تیاکان خیلی کهن سال پیانو های فعلی ما ست ، قبلاً شهر یاریس به مادی آنتوان تقدیم نموده بود ، و پس از

تحولات و تغییرات بیشمار مسیول به یکی از رؤسای جمهوری فرانسه بگراوند و بول روسی تقدیم نموده بود. برای اتخاذ تصمیم بمن ۲۴ ساعت وقت داده شده بود و هر قدر اصرار می شد که قیمتی را اظهار کنم من امتناع میکردم و میگفتم شما اول قیمتی را که منتظرید بیان کنید. بهائی را که روسها برای جواهر و خزائن متوقف بودند از میزانی که من در نظر داشتم کمتر بود. با این حال من اصرار داشتم که تخفیفی بدهند. اما دیدم زمینه خیلی سخت است و چون پس از تحقیق معلوم شد نمابنده از طرف يك شرکت آلمانی سه ماه پیش بمسکو وارد شده و قیمتی بر اموال مذکور گذاشته است (گرچه ظاهراً قیمت اواز میزانی که روسها در نظر داشتند کمتر و از حدودی که من پیشنهاد کردم بیشتر بود) صلاح را در قبول دیدم.

با ختم این معامله قسمت افسانه ماند و هیچ این سرگذشت شروع شد یعنی بسته بندی و حمل ذخائر بکشتی که دربندر ریگا توقف داشت. اشخاص متخصصی را که برای اسباب این وظیفه همراه آورده بودم خودشان شخصا بکار بسته بندی پرداختند و همینکه آخرین عدل در کشتی وارد شد حواله برای قیمت اجناس به مأمور مخصوصی که روسها باما اعزام داشته بودند تسلیم کردم.

در طی این مسافرت يك آن هم نظر از این محموله گرانها بر نداشتم و هنگامی که خاک انگلستان از دور پیدا شد نفسی راحت کشیدم.

تصور کنید که چقدر متعجب شدم وقتی که یکسر مأمور گمرک وارد شد و حکمی را که برای توقیف و ضبط اموال صادر شده بود بمن ابلاغ نمود هر اعتراضی کردم مورد قبول واقع نشد زیرا این امر از مقامات عالی صادر شده بود. ظاهراً بر بطن (ماری انتوات) متعاقب به یرنسس بالوی، وده و این شاهزاده خانم که در لندن اقامت داشت زوجه گراوندك یول بوده است. شاهزاده خانم از اقدامات مارجا به اتباع جواهر سلطنتی رومانهها مطلع شده و مراقب حرکات من بوده است و اسم اینکه اموال مسروقه مشاورانها را خرید کرده ام حکمی ارماندا کم انگلستان برای ضبط و توقیف اجناس بدست آورده بود. بالاخره کار بمحا که کشید و چند نفر از روسیه شوروی برای تأیید باطهارات من شهادت دادند تا آنکه دردعوا حا کم شدم ولی خرج محاکمه بر ۳۵۰ هزار دلار رسید. شاهزاده خانم محکوم به پرداخت خرج محاکمه و حق الحساد هنگفتی گردید ولی چون از حالاتش مطلع بودم سر خود را برای بازیافت این وجه درد نیاوردم؟ چون از این رفتار من خوشش آمد با هم دوست شدیم، تنها خواهشی که شاهزاده خانم از من کرد آن بود که تا «بر بطن» نرسیده بمکرمته دیگر آبراب نواز د. فروش ذخائر سلطنتی رومانها در تجارتخانه «کریستی» یکی از معاملات بین المللی بود ولی عده امریکائیها بر دیگران افزونی داشت و در خرید جنس هم خیلی شجاعت به خرج داده قطعات نفیس را ایشان تصاحب میکردند و از آن جماعه تاج کاترین بود. کل سینه مشهور را یکی از مخدرات اعیان انگلیسی خرید کرد و بدین طریق جواهر سلطنتی رومانها به جهات اریبه دنیا پراکنده شد.

ترجمه ابوالقاسم دبیر

رباعی

اثر طبع آقای رعدی آذر خشی

دزد خرد و رهن آسمانی ما

دانی چه بود مایه گمراهی ما

این دیو دوروی خویشتن خواهی ما

در جامه رنگ رنگ مردم خواهی

# زیر آسمان باختر

اثر طبع آقای لطفعلی صورتگر

## منظومه اول

اسرار شعر

خواندم از چشم وی که شادی حوست ، آن دل افروز چهر زرین موی ؟  
فکرت خسته را بسی نیکوست ، یار بسیار مهر اندک گوی !

من و او روزگار بهمن و دی ، داشته رای دانش آموزی ،  
دل پر امید بودمان تا کی ، بدهد مان بهار پیروزی ،

آفتاب آید و گیل آید و باز بشود طارم سپهر کبود .  
ناد - و روز از نشیب و فراز برساند بروح خسته درود !

وان بط سیم تن ز جنبش موج ساق بسالا زند بطنبازی  
گیرد اندر سپهر چاچله اوج تا کند با ستارگان بازی

مه دگر باره چهره بگشاید ، ابر سیر آید از گران جانی !  
گر می و تابشی پدید آید ز آسمان سپید پیشانی !

راست چون صید باگشوده زبند ، هر دو تن سر به پهن دشت نهیم .  
دور ما نیم از کسان یکچند و ز همه جر و ماجرا برهیم .

نامداران فضل را یک - روی ، بخداوند فضل سپاریم !  
سخن شاعران نادره گوی ، چند گه نا شنیده انگاریم !

بیچه کار آید این که مرد حکیم هر چه گوید بزرگ اندرزی است ؟  
یا درین دشت بیکران عظیم آستین بر زده کشاورزی است !

رنجها برده سالیان دراز تا گران خرمی نموده پدید !  
راست است این ، ولی بمعزونیاز ، خوشه از خرمش چه باید چید ؟

اینهمه کز وجود رفته سخن، کس ندانست زندگانی چیست ؟  
 زیر این بر شده سپهر کهن علت پیری و جوانی چیست ؟  
 مرگ و آن رستن از گزند وجود در گذشتن ز عالم فانی ،  
 رفتن اندر فراختای خاود پیش افروخته گان بهمانی .  
 یا گرفتن میان دوزخ جای، خفتن اندر لہیب توفنده،  
 داشتن گوش بر نہیب خدای، خسته و بسته و سر افکنده،  
 یا بدانسان کہ مرد رومی گفت؛ بار دیگر بخاک برگشتن،  
 وان فنا نا پذیر روح نہفت رهبر پیکری دگر گشتن،  
 همه حرف است و حرف را ناچار اگر آغاز نیست پایانی است !  
 و رسر انجام نیست جز پندار، طفل یکسالہ ہم سخنندانی است !  
 گریہ اش یک روح پر شور است، خندہ وی ز عالم بالاست !  
 تی تیش کز حساب ما دور است دل گشاینده خطبہ غراست !  
 گر چنین است و کودک نوزاد منطق آموخته ارسطو را .  
 فخر او را سزد کہ هست استاد دانش مرد راستی جو را ،  
 پس چه باید گزافہ بردن رنج وین همه گفته کهن خواندن  
 باہمہ زور عقل حکمت سنج، پیش یک قطره آب در ماندن !  
 ہر کہ دستش رسید بر دہنش خوشتن را سخوری پنداشت !  
 مردہ ریگی نیافتہ نمنش بہر آیندگان بارث گذاشت !  
 بر سر مردم آستین افشانید کہ منم رفته تا بسرحد نور !  
 کس نہنگدیش کہ خواجہ تانی خواند آنچه باجفت خویش گوید مور ؟  
 چند گز دیدہ از بن خرگاہ وین برازندہ سقف مینائی ؟  
 ای نخستین قدم شدہ گمراہ، نرسیدہ باصل زیبایی ؟



تا نگوئی که عاشقستی و دل بهر تو جنبش است و آشوبش.  
 فاش بینی جواب هر مشکل گر شوی مست روی محبوبش.  
 طفل را نیز روز بی خبری اسبکی بخش از پی بازی  
 چوب را در خیال وی نگری که بود جفت اشهب نازی!  
 نیک اگر بنگری توانی دید کز چه بازیچه را طلب کار است؛  
 ای بسا علتاکه هست پدید: تو ندانی که طفل هشیار است!  
 داده تعلیم عادتش به نخست، که بود چیزیش که ویژه اوست.  
 به از آن نیز چون نناند جت بیشتر زارز شش بدارد دوست.  
 تو سنی نیز هیچ نتواند، که رود هر کجا دهد فرمانش  
 سر بطفیان دمی بجنباند، بر کفیل چوب اگر زند چندان  
 لیک بازیچه روزی از بشکست یا از آن بهتری بچنگ آورد  
 یادمی جان گرفت و او را خست، دیگرش هیچ یاد نارد کرد!  
 عشق بازیچه است دلکش و خوب عادت آورده در زمانه پدید!  
 بسته پیرایه های بس مرغوب تا رباید دل از سیاه و سپید!  
 خوانده خود بینی بشر بازش، آسمانی درخش تابنده!  
 در گذشته زوهم پروازش، تا شده نامران و پاینده!  
 عاشقان کودکان لب گیرند روز و شب با خیال بازیشان!  
 گرچه گم کرده راه وی خبرند آنچه خواهی زبان درازیشان!  
 من خود این عشق را پذیره بدم چند گه ایزدی شناختمش.  
 مدتی چون گذشت خسته شدم ز آنچه بادست خویش ساختمش.  
 ای بسا دی مهاکه ابر سیاه داشت بر طارم سپهر درنگ،  
 مشکل عشق را نیافه راه، من و بازیچه ایستاده بچنگ!

آسمان سرد بود و دل گلخن ، روز کوتاه بود و شکوه دراز  
 برف بر عارضم نشستی و من پیش بازیچه گرم عجز و نیاز  
 من شده غرق و آب سیل آسا ریختی ز آستین بالا بوش  
 من باتش درون بدم کاجا فکرت درد مند میزد جوش  
 بهر شمعى که نورش از من بود داشتم ابلهانه زاریها  
 هیچ دانی کز آن چه بودم سود؟ نازها مزد بقراریها  
 کردمش گاه با آسمان مانند وان جهانی که نیست پایانش  
 دادمش با فرشتگان پیوند خواندمی کار دست یزدانش  
 خطبه ها کردمش بلیغ و بلند بردهش از سپهر آنسوتر  
 گر زدی بامداد شکر خند دیدمش ز آفتاب نیکوترا  
 رفتی از بر زبانش گفتاری بود اگر چند کودکانه وسست  
 یانه بهر کیش مقداری ، بهر من چون سروش بود درست  
 چند نورو چون براو بگذشت ، کم کمک جان گرفت و نیرو یافت  
 نور بخش سرای دیگر گشت سر زمن وز هوای من بر تافت  
 رفت از حد بروش آوازه ، شد پرستندگان وی بسیار  
 حکمت از وی گرفت اندازه ، معرفت برد از او حساب و شمار  
 خاق در پیش وی ثنا گستر : که بهشتی نژاد و بانسب است  
 دسترنج سپهر شعبده گر و آیت حسن و مایه طرب است  
 تیره بینی در او معاینه دید ز آفرینش هزار راز نهفت  
 ور بخندیدی از سیاه و سپید ، لن ترانی بر کران می گفت  
 ابلهان متفق که بالائی است ، بیخبر زانکه ضرب شصت من است  
 ور درو هیچ فروزیائی است زاده فکر و کار دست من است

بگمانشان که در پرستش وی گشته ز اسرار زندگی آگاه  
 بسته در بحر آفرینش بی و اندرین مرده لاخ یافته راه!  
 بیخبر زانکه سخت نادار است فکرتی کش طراز و آئین داد  
 خود تهی دست و خام گه تار است، مغز وی خسته روح او ناشاد!  
 داشتم گر کمی سرتزویر و ر بدم اندکی ز زرق نصیب  
 ابلهانرا نمود می تسخیر سروری کردمی بمکر و فریب!  
 گردکان تار و مشتری کوراست، نیست حاجت بمایه هنگفت  
 کند فهم از قبول مجبوراست گر سخن را به پرده تانی گفت!  
 تا دهی بر دروغ جلوه گری، چند تشبیه و استعاره بس است  
 نزد مردم تر است ناموری، هیچت از بر فسانه دسترس است.  
 گر نمایندت از وجود سؤال پاسخ می مشکل و دو پهلو جوی.  
 همچو آن صوفی پریشان حال ژاژ را سخته و دلیر بگوی:  
 کاین جهان منزلی میان راه است راست چون کاروانسرای دو در؛  
 اندرین جا درنگ کوتاه است، وز بی این جهان جهان دیگر.  
 دادی از سخت و استوار جواب از تو برهان کسی نخواهد خواست  
 عمر را آب گوی یا که سراب کس نگوید که این قیاس خطاست  
 یا گر این دهر منزل ثانی است بس جهانهای بی نهایت هست!  
 وان جهان حاجو این جهان فانی است، پس چه بر خلد دل توانی بست؟  
 ز آنچه از خاق هوش بر باید گفته خویش را طرازی بخش!  
 تا تهی دستیت عیان ناید، گوهر از گنج بی نیازی بخش!  
 داستانها ز وحش و طبر سرای همه را ده شعور انسانی،  
 کبک را در نواگری بستای طوطیانرا بشکر افشانی  
 زین همه ژاژ دفتری پرداز بسپارش بدست آینده  
 تا بماند بسالیان دراز شهرت مستدام و پاینده!

یاوه های ترا فرو خوانند      نو جوانان بروزگار شهاب ،  
 چند گیاهت هنروری داند      راستی جوی وروشنائی یاب ،  
 گشت چون گاه مرگ بهمن ماه ،      شد زمستان ز زندگی بستوه ،  
 رنگ یاقوت یافت ابر سیاه ،      آب جنبش گرفت و دشت شکوه .  
 باغبان کرد سر ز کلبه برون ،      شادمانی ز چهر وی پیدا ،  
 تا کند رونق چمن افزون      بامدادان زد آستین بالا ،  
 کرد آن پوستین بشمینه      برتن گوسفند سنگینی  
 و آن چراگاه خشک پارینه      یافت سر سبزی و نوآئینی  
 هرچه خواهی سرور بود و امید      هرچه بینی فروغ بود و جمال ،  
 پیش رعنا غزال سینه سپید      پیش دلکش گوزن آخته یال ،  
 هل دمی چند بر تو خنده زتند      آن کسان کت هژیر خواندندی !  
 دقت را بگوشه ای فکنند      کش بسی دلپذیر خواندندی !

\*\*\*

وہ کہ این قصہ نارسیدہ بہ بن      خفت این خستہ روح آشفته  
 گرچہ از ہر دریم رفت سخن      گفتنی ہا بماند ناگفتہ !  
 باش تا چشم برگشاید باز      در پذیرد نشاط و چالاکی ،  
 بر تو بار دگر کند آغاز      قصہ شادی و طربناکی ،

## منظومهٔ دوم

## دریا

چیست زیبایی؟ آنچه فکر بشر ، هیچ بر شرح وی نیارد تاب .  
 بیش گیتی شناس دانشور پرستی کش بدید نیست جواب .  
 هر چه بر ما در این جهان شگفت سخت دور است یا که بس نزدیک ،  
 و آنچه مقیاس ما در او نگرفت ، بیش ما دلپذیر آید و نیک !  
 این فرورنده اختران سپهر ، و آن دگر روشن بالائی ،  
 و آن درخشنده مهر زرین چهر . و این بلند آسمان مینائی .  
 همه دورند و هستشان زین روی ، فرو زیبایی و شکوه و جمال ،  
 بیش داننده پیر سیمین موی ، یا ندانسته طفل اندک سال !  
 سبزه و باد و چشمه و کهسار ، و آنچه زین گیتی فرو دین است ،  
 و آن گلستان که روزگار بهار تازه و خرم و نوائین است ،  
 و آن گل نغز یرنیانی بر که کند لطف شب نمش سیراب ،  
 بار آورده نسیم سحر ، دست پروردهٔ شب و مهتاب ،  
 چون زاندازهٔ بیش محسوسند هیچ انگاره در نگیردشان .  
 بایش چون همواره مأنوسند دیده در دلکشی پذیردشان ،  
 و آن خرد پیشهٔ جمال شناس ، بیش تشبیه و استعاره به بند ،  
 پست را بابلند کرده قیاس ، کرده اعداد را بهم مانند !  
 دیدهٔ این بشمر کواکب را همچو قندیلهای آواره !  
 فهم اعمار و ذو ذوائب را کرده روشن چراغ انگاره !  
 باغ از این روی گشته چرخ برین ، هر گلی ز اختر بداده نشان ،  
 یاسمین گشته خوشهٔ پروین ، نسترن گشته خط کاه کشان !

خوانده دانشورش بری سیما      دختری کز نتاج آدمی است !  
 برده اورا بعالم بالا ،      چند اگر پروریده زمی است !  
 نه از آنرو که از فرشته و نور      هست بخرد براستی آگاه .  
 بل از آنرو که مینماید دور ،      از بن خاك تا بقله ماه !  
 نرمد فکر پست انسانی ،      هیچ بر اصل حسن و کنه جمال ،  
 رو بروی دکان یزدانی      ورشکستی دهد دکان خیال !  
 وه ، که این مایه گفته های پریش      روح را خستگی فروز بخشود !  
 هر چه شد موشکافی از حد بیش      بیشتر او بر التهاب افزود !  
 روح گوید مرا که بابستی      بس کن این زشت برده بوشی ها !  
 تو که از يك کرشمه سرمستی      چندی این معرفت فروشی ها ؟  
 دل تو طایری است انسی ورام ،      سالها آشیان رها کرده ،  
 میرود ، تا کجا شکنجه دام      در پذیرد هراس نا کرده  
 تا برد زحمت اسیری را      سخت جانی کند که دام کجاست !  
 گاه و بیگاه سهل گیری را      خنده ها میزند که غم زیباست !  
 سر آن داشتی که بنمائی      ز آنچه نقر است نقش بندیها ،  
 خامه برگیری و بیارائی      داستان نیاز مندی ها ،  
 رفته بودی که نو بهاری را      دورمانی ز جستجوی هنر  
 بشگری گیسوان یاری را      در بچنك نسیم جان پرور  
 با هزاران نیاز وام کنی      زورقی را زمرود ماهیکیر .  
 خواب بر خویشتن حرام کنی ،      تا سپیده دمان نمائی دیر .  
 شادمان آستین زند بالا .      زنده دل پیر کار سازی را .  
 مرد دریا نورد راهنما      نو کند تخت عشق بازی را .

# اندرز اوشنرداناک

## بقم آقای رشیدی

۳

۳۹- به این پنج چیز مرد به داناک داشتن نه به نادان ایوک به چیز شده و گذشته ویش نبرد و ددیگر چیز مت ایستد میتوخت نه میند و سدیگر کو به آن مت ایستد خورسند چهارم به آن او میدارد سش بد بودن پنجم به انا کیه دوش رام به نیو کیه مست نبود .  
این پنج چیز مرد را دانا شاسد مردان یکی آکه چیر رفته و گذشته اندره نرد دوم به چیزیکه آمده است حالا نیدیشد و سوم که آمده خرسند (باشد) چهارم بآن امید دارد که لایق بقاست پنجم در محنت مضطرب و در نعمت هست باشد .

۴۰- این پنج چیز به دوش آگاسان بود نه به داناکان ایوک کو ابی چم خیشم گیرد و ددیگر کو دوست دوشمن شناسد سدیگر کو ابی سودوس دراید و چهارم کورائ نشاید داشتن پنجم کو ابی گاس وس خندد ششم کو به هر کس وستاخو .  
این پنج چیز نادان را بود نه دانیان را یکی که بی علت خشم گیرد و دوم که دوست را دشمن شارد سوم که بیسود بس سخن گوید و چهارم که راز نشاید داشتن پنجم که بی گاه بس خندد ششم که بهر کس گستاخ است .

۴۱- شش اند کو این شش چیز بهریش بودن ۲۰۰

شش چیز است که ارآن ناید بهر کرد ...

۴۲- .... بالستانی کردن اندر خیشم کین هیچ منشن خویش اباز داشتن نکیریتان به نیو کیه و فرساندیه چیز اندیشیدن و دوشمنان را به چارک وه نه گفتن دوستان را بدی نه بروه بونیک گفتن به هر چارک گیواک نیوک هیچ دست بر نهشتن اندک آهوک خویش و براستن پس آهوک ادشان بر گفتن براز پاتخشایان نرفتن نه ویجستن نه خواستن او کو خوتای مردانش آزرد ایستد و در داشتن و کو گو بشتن و افسوسگریه

۱- در اصل چنین است و شش صحیح است .

در همه نسخ موجوده طاهر آیک یادو ورق تمام ارایجا افتاده است .

اندیشد دور داشتن و به مردگان گئاس کرفك کردن اندر آباد داشتن و کوناس برك کرد ایستد پشیمان به پدید بودن و باز هم گناه نکردن دستو بر به تر و هر کس هو چشمه کردن و به پارون دادن .

..... بزرگوارى کردن در وقت غضب کیمه از خاطر خویش دور داشتن متوجه نیکی (تقوى) برین فئای اشياء (را) اندیشیدن و دشمنان را بچاره (دره صلحت اندیشی) يك نگیدن دوستان را بدی نه بلکه ازین يك گفت در هیچ حال جای يك (رمى یا فرصت خوب) از دست نگذاشتن عیب وایل خود را پیراستن پس عیب دیگران گفتن (ازبى) وار پادشاهان رفتن به جتن نه خواستن ار آنکر که پرگونی (هرزه درائی) اندیشد دور شدن و ثواب کردن بحای مردگان آباد داشتن و کسی که گناه و بزه (حرم) کرده است پشیمانی پدید کرد و زیتر مطابق دستور است پس از پشیمانی گناه نکردن و هر کس را بچشم يك دین و به پارون دادن (یعنی در وقت چاره و قدرت احسان کردن) .

۴۳ - برسید کوچه کرد وه وجه نکرد وجه نگاهداشت وجه اباز داشت وجه داشت وجه هاید وجه فراز گرفت .

پرسید که چیت آنکه کردش به است و چیت که نکردش به است وجه نگاهداشتش به وجه بازداشتش به وجه فرو گذاشتش به است وجه سخت گرفتش به .

۴۴ - بسخو کرد کو کرد آشتی وه و بکرد دجنگ فریاد وه نگاهداشتن وه زوان

ا وه و اباز داشت خشم وه بر هیلدن کین وه فراز گرفتن . دین . جواب داد که آنچه کردش به آشتی است آنچه نکردش به جنگ و فریاد آنچه نگاهداشتش به زبان است و آنچه بازداشتش به خشم و آنچه فرو گذاشتش به است کینه و آنچه گرفتش به دین است

۴۵ - برسید کوچه هست وجه نیست چه آن برفرید .

پرسید که چه هست وجه هست و آن چیست - که می فرید (دارا)

۴۶ - بسخو هست روان تن آن برفرید آن نیست کو - سخن داناکان و دین

آ گاسان کار نه دارد و هیچ کنش پشیمان و داناک آن کو دین آگاس دین آگاس آن کو هومت هومت هورشت ای گومان و ورویش و پرستش روشنی هابدست دارد . جواب : موجود جان است آنچه می فرید تن است آگاس که در حکم مدموم است کسی است که سخن دانایان و آگاهان دین کار ندارد و اراعمال (يك) خود باز کرد و داناک کسی است که از دین آگاه است و دین آگاه آنکه نسبت به اندیشه نیک و کمتر بیک و کرداریک (بی تردین) و بی شك باشد راعتقاد راست و پرستش انوار را بدست دارد .

۴۷ - به دانید کو بونیشتك (۱) وهی و دهشن نیوك کی گبیرد بونیشتك بدی

دهشن بدی .

(۱) بونیشتك یا بنیشه بمعنی علت اولی و مبداء نخستین عالم است در دینکرد می نویسد این پیداست که دین هست یکی بونیشتك کرفك (مبداء خیر) و یکی بونیشتك برك (مبداء شر)



بدانید که چه کسی مبداء بهی و آفریش - برگیرد (و کی) مبداء شر و آفریش بدی (گیرد)

۴۸- این نیز گفت ایستد کو آژ به خورسندیه و ورون به چارک و خیشم به

وهومن مینشیه برشاید زدن و چون نیو کیهی برانندیشتن زود برگیر و چون بدیهی  
بر اندیشش از خویش برسپوچ .

این نیز گفته است که آژ را نضاعت و شهوت را بچاره و خشم را به بیکر اندیشی می توان  
مغلوب کرد و چون زکی دراندیشه آید ازو برگیزد و چون شری براندیشه آید از خویش دور کن

۴۹- و کودریوش به چه هورم دروند اومید او که دارد چون نه بهی هست

و هیچ اهرویه و نه نیز بدی هست بدتر هیچ دروندیه و که انبار کرفک دریوش کردن  
توان و که یزدان ابار ابوتاک چگون شاید بودن .

و که دریوش چه خرم ناپهیرکار آید که دارد چگونه هیچ نیکی بهتر از پردیزکاری  
نیست و نیز بدی بدتر از ناپهیرکاری نیست و که دریوش می تواند ثواب بسیار دحیر، کسد و هر که یزدان یار  
اوست یکا (تنها) چگونه باشد

۵۰- اشا گرد این نیز برسد هیچ اوشنر به خرد کوانوش چه .

شا گرد این نیز از اوشنر خردمند یسید که اوشنر چیست

۵۱- اوشنر گفت کو خورشن نه تنبهاک خورند و ثواب بتبخارک کو آن

بۆک کرد و بۆک کو کرد ستهم بکیه آژ و خیشم را و به آژ و خیشم و ورونچ چه آژ به

خورسندیه و ورون به چارک و آموزشن به خوک و خیشم را به وهومن مینشیه زند .

اوشنر گفت که حورشر که نه تنها خورد و ثواب که بکار د خرمی که کرد از و حرم که - سند  
اراغوی آر (ستم و استیلا حرم) و خشم (باشد) به آژ و حرم شهوت چه آرقضاعت و شهوت چاره و علم (انصاف)  
هادت و خشم باندیشه یک مغلوب گردد

۵۲- و کرفک چه هیچ ... بهر بخت ... دستک (۲) پشمان خورسندیه .

و ثواب چیست از (گناه) پیهیز کردن و مانده قاع و دن

۵۳- که به خرد کامید بودن گوی کو بونیک مینشن باش که به خیم کامید

بودن گوی کودیل درد باش که به شناسشن خواهد بودن گوی کو و دوست باش

که به رواندوست کامید بودن گوی راد باش . که به سوده و مند (ی) خواهد بودن

گوی کوانسوس مکن که به خوب کوبشن خواهد بودن کوی کوراست کوشن باش

۱- این عبارت آشفته و نامرتب است

۲- دستک یادسته بمعنی غلط است در برهان قاطع بمعنی گستانی و بی ادبی آمده است کاماتی

ازین جمله ممانط است .

که وستا خویه اباکروان خویش خواهد کردن گوی کوه ر کس دوست باش بدخوی  
مباش. که به انبر هامك خواهد بودن کوی کو خوب آموزشن باش.

هر که حردمدی آرزو کند باونگری عمیق فکر باش  
هر که خلق خوب آرزو کند باونگری دل دردد (غده حوار مردمان) باش  
هر که معروایت خواهد باونگری با یکان دوست باش  
هر که دوست جان خواهد بود باونگری رادناش  
هر که سود طلب کند باونگری استهزاء مکن  
هر که حوب ستار می خواهد باشد باونگری راستگو باش  
هر که گستاخی ارجان (اعتماد بقاء بهس) خود خواهد کردن بگوی که همه کس را دوست بدار  
و بد خوی مباش.

هر که می خواهد بر هم باشد (پرشان احوال) بگری که علم حوب بیاورز

۵۴. داناك آزمودك خود هم ايدون گفت كو به خواستك وس به هر كس  
وس زبانكارتر آن راجه فربه بوديه را بر هچ پتمان چه اويشان كونيست به آرژوك و به  
اوشتاپ و اويشان كوهست هميشك اندر اوشتابشن آزاندبكشك واويشان كو بود نشد  
همواركروژك به تيماس (۱) ايستند وخواستك به مر پتمان واند چند پتخارك هچ تن  
اباژ داشتن توان.

دانای خرد آزموده بار چنین گفت که مال شمار هر کس را راجا تراست چه بس  
کثرت مال بیش از اندازه (رود) چه آنکه (مال) ندارد بآرور و نبات خواهد و آرا که دارد همیشه  
در نبات حرص و اندیشه اند و آنان را که (از کف) شده است همواره بی صیب و فربه (در اشتهاء) اند مال  
بشماره و اندازه اندك (باشد) بهتر است چندانکه آت را از تن بار تواند داشت.

۵۵. ازش این نیز گفت کومردمان آژرميك توم چیز و کس هر روز اندر  
کاهشن بس به آن سچایشنيك توم نه تخشاك خوشستن به کیتی سود ژيو نكمد اريد فرخواستن  
كو وژورك آفرین بزدان آفرینید ايستد اوستايشن و شناسشن و بنا کيه و دهشتار به  
اوميد اواهر مزدخوتای و مینو گان مهیست امهر سپندان و هر وسپ مینوی و را پتیار به  
مینیوی و گیتی گذش پیتا کینید و ما مردمان هوش ستایشنیتار به سپاس اوشو رتار به

۱ - در معنی تيماس یا و تيماس نوشته اند که ریشه لفظ جماش فارسی است در رهان قاطم جماش  
بمعنی شوخ و شوخی و فریندگی و مستی و آرایش کننده و فرییده آمده است و ما این معنی اخیر را در  
ترجمه گرفتیم چنانکه سعدی نیز گوید

نه صورتی است مزخرف عبارت سعدی چنانکه بر در گرما به میکند نقاش که بقی است مرصع باطل  
و مرارید فرو گذاشته بر روی شاعری جماش

اندر اهور مزداى خوتای و امهر سپندان و هروپ مینوی و یه تیخشاك ایاپد  
بودن چه آن چنگون مامهست دام ایم فرتوم چیز بره این داد ایستد که مان بهماوردیه  
ووژور گبه و پیروژ گبه اهر مزدا خوتای و امهر سپندان و پیروژ گبه و ارجه و مند به دین  
مز دینسان آگاس بودن اگر ایی گومانیم کودا اهر مزدا این دام و دهشن مینوی  
و کیتی بودن به این آدونیک اپژك کردن شایستن ریسناخیز وتن پسین اثر بر تر داد ایستد  
و چه هروپ آگاسیه و هروپ داداریه و هروپ دانشیه خویش چیزی این سهمك  
تر ارجه و مند تر و و ده و مند تر و آکنارك رامشن تر داد چگون ریسناخیز وتن  
پسین همك دام و دهشن اپژك اناهوك آمارك و آزرمان و آس و كشن و ابویشن آبتخارك  
کردن به فرجام اپژ خویش کردن پیروژ گبه یا به فرجام نه هزار سال ایی ویشتن  
کوراك مینوی دروند شو دكان و بس فرژ و بان است همه مردمان و چاریها بر نگریدن  
کوبه کردن رستاخیز وتن پسین چیزی چه بوژا کیهاتر ازم هیچ دستوران دانك  
سخو ایدون اشنود ایستد به اوین خرد کوش سرود خرد شر دانستن کوبه کردن  
ریستاخیز وتن پسین چیزی این بهر و تر چگون است و یار به دین مز دینسان و رایشناریه  
و کینجو بریه دین کردن هوشیار ترا باید و دن کوتا به گیتی زیوندك اید كامك  
اهر مزدا خوتای و رژناریه به دین ایاپد بودن کوهان کوراك مینوی دروند اپانك شو دكان  
او نفر ییمند ازمان از راس رستك بر نه ورینند .

این آیه است که همگی از آن (سوره ناس) که میخوانند (دارد) هر روز در نقصان هستند پس از این (سوره های) ناس و ایزد و سوره ناس به سودگینی رنده مدارید

فرح آنکس که یزدان را از هر درك و عبات گد و (وژا) پناه و حاجت شاسد و امید اهور مزدا  
حای و بهترین معذرت و انباشت و از هر اوج طیه (دارد) (حقانیت) آجرت و دیار اعلام و آشکار  
کند و سازد (در) - ایش هوش و آگاهانی اهور مزدا حای و انباش سپندان و همه ارواح طیه باید  
سایه اشیم چه از آنجا که مهمترین مخلوق هاست بحسب چیز که بر ماست این داده اند که به هم خداوندی  
و بر وی و برودگری اهر مزدا حای و انباشت و از هر اوج طیه و پیروژگری و از حمیدی دین مز دینسان آگاه باشیم چه اگر  
بی گمان و یقین هستیم که اهور مزدا (حای) بی آفریدن و آفرینش آجرت و دیار او بودن دیار ایاپن طام احسن و  
وجود و ضرورت قیامت و ناسیه را (بهتر کرده است) و که او (به قضای) آگاهی نام و حلاقت نام و  
و علم نام - ویش این چیز را و از حمید و سودمند را که بخت آن بی انتهای خلق نمود یعنی رستاخیز وتن  
آیید پس همه حلاق و خلقت را (سایه) مظهر و بی غیب و بی هر گ و بی فرمایش و بی جوع و بی عطش و بی  
آسب کنند و غایت آنرا بخود از گرانند و مظهر آن در پازان . . . اهر مزدا ملعون و شیطانی را مدموم کند  
پس راه و همه مردمان فرض است که از روی باره دیگریم که آفرینش قیامت و ناسیه است (رسوله) نجاتی است

من از دستوران دانا چنین سخن شنیده‌ام بعقل فطری و عقل اکستاسبی سزاوار است دانستن که برای (حصول) قیامت و تن آینده این چیز بسیار خوب است یعنی باستواری در دین مزدیسان و تبلیغ و اعلام دین و کنجوری دین (ذخیره ثواب) مشارکت باید بود که تا بگیتی زنده اینکامه اهورمزدا خدای ورور دین (اعمال) دینی باید کرد تا ما را اهریمن ملعون باشیاطین او نفرید و ما را از راه راست بزدان برنگرداند

۵۶ - انوشک روبان بواد اوشنر پر خرد کو او اشا کرد خویش به این اندرز کرد و فرمان داد.

فرجفت به (سلم) آشتی شادیه رامشن .

انوشک روان او که را آن نوشته .

جاویدان روان باد اوشنر پر خرد که بشاگرد خویش این اندرز کرد و فرمان داد  
فرجام یافت به سلام و شادی و هجرت . جاوید روان (اد) آنکه این را برایش نوشته اند.

## اولین پست باموشک هوائی



بالاخره برای اولین دفعه در تاریخ بشر حمل و نقل پست باموشک هوائی صورت گرفت و از دایره خیال و تصور گذشته به مرحله عمل پا گذاشت. زیرا اخیراً از یکی از شهرهای اطریشی موسوم به شاکت (Sharbet) موشک هوائی را که حامل سیصد پاکت بود شهر کرک (Kouling) که در فاصله شش کیلومتری واقع است فرستادند و کلیه پاکتها بدون آسیب بمقصد رسید. طرز ارسال و ساختمان آن بقرار ذیل است :

پاکتها تیرا که نمر مخصوص موشک هوائی خورده در قوطی فلزی که با تنهای موشک وصل است گذاشته و در آنرا مهر میکنند . موشک را با باروت (املاح کلرات و پترات) پر نموده و بر روی سه پایه ای نصب میکنند بطوری که موشک با سطح زمین زاویه ۶۵ درجه درست میکند . به محض اینکه موشک را آتش زدند با سرعتی که از گلوله توپ زیاد تر است

بسمت بالا صعود می نماید تا تمام مواد منفجره اش سوخته میشود و در بالای شهر یا محلی که باید رسیده باشد شروع به فرو درآمدن میکند. درین حال باراشوئی (چتری) که در موشک تعبیه شده باز میشود و آنرا با آرامی زمین میرساند . از نیرو معلوم میشود که هر چه باروت زیادتر داشته باشد فاصله زیادتری را میتواند طی نماید. مخترع آن فریتز شمیدل یکی از مهندسين قابل اطریشی است که در راه ساختمان و استحکام موشک سالها مطالعات علمی و تجربیات مختلف نموده است و در مواقعی که سایر علما و اخترین و نویسندگان فقط بخیال و تصور ساختن موشک و ارسال آن بسراسر اقیانوس اطلس و به راه و مریخ بوده اند مهندس مذکور عملاً آنرا ساخته و بمعرض امتحان گذاشته است ولی باین هم قناعت نکرده و در صدد است که موشک های بزرگتری ساخته و کم کم توسط آنها پست مرتبی بین شهرها و بلکه معالک برقرار کند . معلوم است که اگر مقصود ناآل شود انقلاب عظیمی در قسمت پست ایجاد خواهد گردید. زیرا اگر فعلاً پست دو محل یا نقطه ای فرضاً دو روزه میرسد آنوقت پیش از چند دقیقه وقت لازم نخواهد داشت .

# کشفیات جدید در سوریه

آثاری از ۵۰۰۰ سال پیش بدست آمده است

در ماه اوت ۱۹۳۳ یک نفر صاحب منصب فرانسوی که در نواحی ابو کمال در سوریه گردش میکرد بیک دسته از اعرابی مصادف شد که میخواستند سنگ بزرگی را از تل معروف به « تل حریری » شکسته و بمصرف سنگ قبر برسانند . صاحب منصب مزبور در آن سنگ دقت کرده معلوم داشت که قسمتی از مجسمه کهنه است و فوراً قصیه را راپورت داد . بلافاصله از طرف موزه لوز هیئت اکتشافی اعزام شده شروع « حفريات نمودند و در نتیجه پایتخت دولت ماری را پیدا کردند.



دولت ماری در دوره نئو زیا نی های لاکاش (از بلاد کلدن قدیم) دارای رونق و اعتبار بوده و در ۲۸۰۰ سال قبل از میلاد برخلاف لاکاش و بعد با سارگن آکادی و بالاخره بانامار سین جنگ ها داشته است و پس از آن دچار دزدی شده و باز در دوره سلسله سوم اور اعتباری پیدا کرده است .

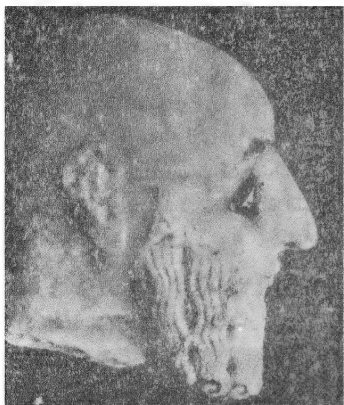
اشیائی که پیدا شده از معبدی بوده است که بخوبی زیر خاک باقی مانده و آن معبد را هم برای اشتار ربه النوع فراوانی ساخته اند و دارای مذبح و چشمه آب و بالاخره میزی برای گذاردن قربانیه ها بوده است و مقدار زیادی مجسمه های کوچک و طلا و سایر اشیاء همیسه بیز در آنجا یافت میشود . بعضی از مجسمه ها نی که یافت شده در این گراورها دیده میشود .

مجسمه مقابل دارای قیافه طبیعی و چشمان درخشان درشت و موهای مجعد است . چشم های مجسمه با سنگ یشم و صدف ساخته شده است .

اهالی ماری از نژاد سامی بوده و سومری نیستند ولی مجسمه فوق که اشتار ربه النوع فراوانی و جنگ را نشان میدهد ترکیبی از عقاید این دو نژاد است . زیرا اسم ربه النوع سامی است

در صورتیکه اصلاً اشتار از ارباب انواع سومری‌ها بشماراست. بدن این مجسمه از گاشی است و متعلق به ۳۰۰۰ سال قبل از میلاد است .

تصویر (۲) مجسمه شخصی است موسوم به اچ ایل که در ۳۰۰۰ سال قبل از میلاد میزیسته. چشمها و ابروهای این مجسمه را بعد با احجار کریمه پر کرده اند



### ش ۳

تصویر (۳) یکی از پادشاهان ظریف خوش مشرب ماری است، کلاه این مجسمه به کلاه سوهی‌ها که در ناحیه اور پیدا شده حیای شبیه است .

صنعت موزائیک در ۵۰۰۰ سال قبل از روی این آثار که در ماری پیدا شده خوب مشهود میشود



تصویر فوق قسمتی از منظره است که ورود اسرای جنگی را نشان میدهد .

بزرگترین شاعر ایران کیست ؟

جواب پنجم

## استاد سخن سعدی است

بطلم آقای یعفی

بزرگترین شاعر ایران کیست ؟ گشایش این مشکل مانند سخن سعدی سهل و ممتنع است .

نخست باید دید شعر خوب کدام است تا پس از آن بتوانیم بزرگترین شاعر ایران را بشناسیم . شعر یکی از ارکان چهارگانه صنایع ظریفه است : شعر و موسیقی و نقاشی و حجاری همواره در هر تمدنی هم آغوش یکدیگر بوده اند و يك اصل مشترك و عام در میان این چهار فن است که این چهار فن برای آن پدیدار شده و تمام زیبایی های آن از همین جاست و آن اینست که هر يك از این چهار فن در حد خود نماینده طبیعت و آئینه صور اشیاست . موسیقی دان و شاعر و نقاش و حجار کاری جز این ندارند که آنچه در آفرینش است ، آنچه چشم و گوش ما بر می خورد و در برابر اظهار ما ، جسم می شود آنرا به بهترین وجهی که ممکن باشد یعنی بزبانترین صورت خود در آئینه آثار خویش مجسم و مصور کنند ، هر آهنگ موسیقی مجموعه اصواتیست که ما بگوش خود شنیده ایم و موسیقی دان توانا آنها را بایک دینر ترکیب و تألیف کرده و از آن ، مجموعه اصوات پراکنده ناهنجار آهنگ دلنوازی را فراهم آورده است . نقاش صور اشیا را که ماهران بار دیده ایم با جامه زیبایی که از ذوق خود بر پیکر آن پوشانیده است در پرده ای می نگارد . حجار نیز همان اشکال و صور را با همان جامه آراسته و مجسم میکند و تمام حرایات حسن آنرا که در ضمن مجموعه کل آن از دیده ما بوشیده است آشکارتر میسازد و در نظر ما هویدا میکند . ادبیات هم جزین چیز دیگر نیست یعنی نویسنده ، و

شاعر همان مظاهر گوناگون آفرینش و همان صور خفی و جلی اشیاء و همان پیدا و پنهان نهاد آدمی را بوسیله سخنان خود بر ورق کاغذی با نیکوترین الفاظ ممکن و زیباترین جامه‌ای که بر آن میتوان پوشانید جاودان می‌گذارند. اینک که شعر خوب معلوم شد باید دید در ایران و در زبان فارسی کدام دلاور این میدانست که به از دیگران از عهده این کار برآمده باشد، زیرا بزرگترین شاعر در نظره آن کسیست که طبیعی‌ترین و معمول‌ترین احساسات مشترک نژاد و دیار خویش را با بهترین وجهی و ساده‌ترین زبانی و آسان‌ترین بیانی ادا کرده باشد. در میدان نظم وثر فارسی بهاوانان بزرگ بسیار آمده‌اند و رفته‌اند.

در شعر ما پیامبرانی برمی‌خوریم که اگر هر يك از ایشان در هر دیاری می‌بودند بس بود که آن دیار بدان يك تن معروف شود و بهمین جهت است که در میان این همه نغمه پردازان آسمان و زمین یکی را از ایشان برگزیدن و رد دیگران برتر شمردن در بادی امر کار دشواری است و اگر اختلافی درین رهگذر در میان افکار مردم ایران باشد از همین جاست و هیچ باعث شگفتی نیست.

از قدیم هم ادبای ایران در این گیر و دار دست و پا زده‌اند و در هر عصری این نکته پیش آمده است که بزرگ‌ترین شاعر که بوده ؟

برای من تردیدی نیست که از میان چند هزار سخن‌سرای وقایه پرداز که در کتابهای ایران بنام ایشان و آثار ایشان برمی‌خوریم ده تن از همه بزرگ‌ترند رود کسی، فردوسی، فرخی، منوچهری، مسعود سعد سلمان، سنائی، خیام، جلال‌الدین بلخی، سعدی، حافظ. اگر در میان این ده تن باز باید انتخابی بکنیم قطعی است که فردوسی و سعدی و حافظ را باید بر آن هفت تن دیگر ترجیح داد. زیرا که گذشته از آن اصل کلی که پیش از این گفته شد و بر تمام فنون چهار گانه صنایع ظریفه اطلاق می‌شود در شعر باید دو نکته دیگر را هم افزود و آن اینست که شاعر بزرگ آن کسیست که نخست در نوع خود فرید و در اندیشه خود مبتکر باشد و دوم آنکه بهترین لفظ و شیرین‌ترین بیان را برای ادای مقصود عالی خود اختیار کرده باشد و معنی شعر او را همه کس بمحض اینکه می‌شنود فرا گیرد و محتاج باندیشه یا



رجوع بکتاب لغت و یا شرح و تفسیر نگردد . اینک که باید از میان این سه تن نیز یکتا را اختیار کنیم باید دید در میان این سه بهلوان زبان فارسی ، در میان این سه خداوند وزن و قافیه و کلام ، در میان این سه خنیاگر دستان سرای کدام يك برای اینکه بزرگترین شاعر ایران باشد سزاوارتر است .

نخست از حافظ شروع میکنیم . این حکیم روشن بین رارسته از دنیای مادی ، این موشکاف حقایق که حتی بر آفرینش خرده می گیرد و حتی دست تعرض بکارگاه هستی می افکند و فرشتگان را نیز در آرامگاه ناز خود بخون سردی و سنگین دلی سخریه میکند و عشق و وطیش درون خود را بهیچ قیدی در نمی آورد و همواره بر وبال می زند که ازین تنگنای عالم هستی هم فراتر رود ، از ما و شما و اهر که بوده است و خواهد بود آشیان خود را بالاتر زده و بلندتر از هر طایری بر فراز عالم معنوی پرواز کرده است . در سخن او سحر است که پیرو جوان و توانگر و درویش وزن و مرد و دانا و نادان را مجذوب میکند . هر کس از هربت او قدر توانائی خویش و باندازه دانش و بیش خود بهره ای بر می دارد و چیزی می فهمد و هر چه این می فهمد بهیچوجه با آنچه دیگری درک کرده است شبیه نیست . بلکه بالاتر : هر کسی در سنین مختلف عمر خود و در احوال گوناگونی که در دوره هستی و در مراحل شبانروزی برای او پیش می آید چیز دیگری از وی می فهمد که يك سال پیش یا يك ساعت دیگر او مانده نیست . اما چه می توان کرد که همه مردم و بلکه هیچکس مانند حافظ ساخته نشده است . فرزند آدمی تاهست ازین فضای تنگ تاریک و ازین چهار دیوار احساسات نمی تواند دور شود و چشم او در ماورای این پرده هستی چیزی نمی بیند ، گرفتار شهوت است و میل و آرزو و خواهش طبع و خورد و خواب و پوشش و کوشش ، بهمین جهت حافظ شاعر بشریت نیست .

گفته او را بهیچ زبانی نمی توان ترجمه کرد و سخن او را آن چنانکه خود می فهمید برای هیچ کسی نمی توانید تفسیر و بیان کنید . پس او ازین جمع آدمیان ، از میان این مردمی که دل دارند و می خواهند و خواهش طبع خود را نمی تواند فرو گذارند ، از میان این گروه زنده اسیر شهرت باید دور کرد ، باید مقامی بالاتر از

مقام انسانی برای وی قائل شد و در میان گویندگان دیگری که از نوع ما و همزمان و هم داستان مابوده اند بزرگترین شاعر ایران راجست . اینک نوبه بقردوسی میرسد : این پیر رنج دیده ای که هر گز در عمر خویش کامی از این جهان نگرفته و هشتاد و چند سال عمر خود را در پی آرزویی گذرانده و هر چه گفته است برای رسیدن بدان امید و اجابت و آرزو بوده است

واعظ فصیح و هیجان انگیز و خطیب توانای بلخی است که آهنگ مردانه سخن او قد خمیده پیران را راست میکند و خون را در رگ جوانان بجوش می آورد ، زنان را شیفته بازوهای دلبران می کند و کودکان را در دامان مادر در آرزوی دلیری و دلآوری نجیب و خروش واداری کند . شعر او غریب و کوس و غرر و ناله شیران مست را در بازار بیاد می آورد و آتش افسرده را چنان می افروزد که در زیر خاکستر نیز زبانه می کشد . باز هم سعدی چیزی دیگری است . همان نکته ای که در ادبیات فرانسه در حق دو شاعر بزرگ قرن هفدهم میلادی کرنی و را-ین گفته اند در حق فردوسی و سعدی نیز میتوان گفت : گفته اند که کرنی انسان را آن چنانکه هست وصف کرده است و را سین آن چنان که می باید باشد . فردوسی نیز آرزوی خویش را در حق فرزند آدمی که راه کمال را پیموده است و منقصت و پستی و زشتی در خود نداشته در منتهای خوبی و با کمال استادی که حتی بزرگترین شعرای جهان پایه او نیز نرسیده اند بیان کرده و سعدی همان نقاش توانا نیست که انسان را هم چنانکه هست با همان معایب و نواقص ، با همان زشتی ها و زبونی های خود معرفی می کند . معمولاً مادر حق سعدی ظام می کنیم . شاهکار او را گاستان یا بوستان می دانیم و حال آنکه غزلیات او بمراتب بالاتر از سایر آثار اوست و هیچ تردیدی نیست که طبقات و بدایع سعدی دو کتایست که شاید هر گز در زبان فارسی نظیر نیابد و در هر صورت تا کنون کسی نتوانسته است بدان نزدیک شود . کسانی که نقاشی های معروف استادان بزرگ دوره تجدد ایتالیا را دیده باشند می توانند تصویری از زیبایی های شعر سعدی بکنند . سخن او مرکب از همان الفاظ متداول میان من و شماست . معانی او مفهومی است که هزاران بار از مخیله من و شما خور کرده و احساسات او همان احساسات است که هر شب و روزی ممکن است در هر سری

جای گیرد و هر دلی را متأثر کند، مانند همان لب خند معروف ژوگونند در برده مشهور لئوناردو وینچی است که همه کس تبسم کرده است ولی هرگز کسی تا کنون نتوانسته آن لب خند را بدین صورت مجسم سازد.

همه گویند ولی گفته سعدی دگرست

هر کسی که بظاهر الفاظ او نگاه می کنند چنان می پندارد که مانند وی سخن گفتن کار آسانی است ولی آن کسانی که ششصد سالست در سراسر ایران جان بلب آورده اند و نتوانسته اند يك مصرع مانند او بسرایند شمارا گواهی می دهند که پای او نتوان رسید. بهترین وسیله شناختن سعدی اینست که هر کسی سخن او را میخواند و می شنود می پندارد که از زبان او گفته و وصف حال او را سروده است. عاشق مهجور در ناله های اوشکوه و سوز و گداز خویش رامی شنود و فریفته شادان از وصال در آهنگ های سرور و شادی او لمعات بارقه خرسندی خاطر خویش رامی بیند. این همان مقامی است که در هر دیاری به بزرگترین شاعر آن دیار داده اند و چون فرزند آدمی هر جا که باشد و بهر زبان که سخن گوید و هر جامه پوشد همانست که هست و همانست که بوده است و همه در احساسات و شهوات با یکدیگر شبیه و سهیم اند،

سخن سعدی را مانند شعر گوته و شیار و دلته و ویرژیل و بایرون و موسه و لامارتین و بهر زبانی که ترجمه کنید همان اشک حسرت و همان برتوشادی را فراهم می سازد. بهمین جهت است که شعر سعدی هرگز کهنه نخواهد شد و چندین هزار سال دیگر نیز هر وقت طیبیات و بدایع او را بگشایند همان طراوت روز نخستین از سخن او آشکار می شود. زخاک سعدی بیچاره بوی عشق آید هزار سال پس از مرگ او اگر بوئی

### عشق

وزو آشوب خاص و عام کردید  
می از خون جگر در جام کردند  
چنین سرمست و بی آرام کردند

صفی الدین یزدی

چه درد است این که عشقش نام کردید  
خرا بانگ نیست اندر عشق کابجا  
يك ساعر در آن میخا،ه ما را

# رجوع باصل!

۱

## نگارش آقای ذبیح‌الله صفا

با اینکه هر زبانی را در لغات خارجی که در آن وارد میشود تأثیرانی است که از آن‌ها نشاید گذشت عده‌ای از دانشمندان ما سعی دارند لغات عربی را، که در فارسی آمده و هیتی جدید و گاه معنایی دیگر یافته است، با همان صورت اصلی که در کتب لغت عربی موجود است استعمال کنند، و ما چون در اثر استقرار موارد استعمال لغات عربی در فارسی بمطالعی رسیده‌ایم که مخالف منظور اینانست، در اینجا می‌خواهیم عدم صحت عقیده ایشان را ثابت کنیم، و برای این منظور از کیفیت حدوث السنه و پیدایش اختلاف لهجات و دلایل تغییراتی که در لغات اجنبی بکران پیدا میشود در اینجا بحث خواهیم کرد:

عادت ایجادعلامات و کلمات نیازمندی بشر است بتعبیر مکنونات صمیر خود. یعنی انسان اولیه پس از سالها بی‌زبانی بجای آنکه مقاصد خود را بطرف مقابل با اشارات متعدد و مختلف نارسا که از هر يك معنایی مستفاد میشود، بفهماند، الفاظ کوتاهی را اختیار نمود و بوسیله آنها مقصود خود را باسانی ادا کرد. لغات بدین ترتیب در میان دسته‌های اولیه بشر که امروزه هر يك از آنها نژادی بزرگ تشکیل میدهد پیداست.

پیداست که افراد این دسته‌های کوچک اصلی بتدریج در اثر نوالد و تناسل فزونی یافت و این افزونی عدد آنها را مجبور کرد که دل از موطن اجدادی برکنند و هر دسته‌ای بجانسی عزیمت کنند و در محیطی جدید ساکن شوند، درحالی که از پدران خود زبانی را که برای رفح احتیاجات ایشان در آن محیط مخصوص مناسب بود، وارث می‌بردند. محیط جدید با اشارات و احتیاجات و موجودات و اختصاصات جدیدی مصادف کرد که برای آنها باغات و علاماتی جدید احتیاج پیدا کردند و محدود شدند که آنها را بامایه لسانی که قبلاً داشتند و صم و ایجاد نمایند و بدین ترتیب زبان این دسته را با زبان اصلی آنان یکوجه اختلاف پیدا شد.

علاوه بر این وجه اختلاف برور دور این دسته اخیر بسایه مالی خود و در نتیجه تأثیراتی که محیط جدید از هر حیث در آنان کرده و ساختمان روحی و جسمی ایشان را بوجه متمایزی از قوم اصلی دور نمود، همان الفاظی را که از سرزمین اصلی خود به‌مراه آورده بودند تغییراتی جزئی دادند و در صورت ترکیبی جمل و عبارات باقتضای کیفیت روحی جدید خود اختلافاتی ایجاد کردند، و با این ترتیب اختلاف لهجه نیز بر آن وجه اختلاف اولی افزود شد و این زبان را یکی از زبان اصلی متمایز ساخت.

از همان دسته اصلی دسته‌های فرعی دیگری نیز هریک بطرفی رفته‌ودر محیطی مخصوص سکونت اختیار کردند و هر دسته‌ای بنوبه خوددر تحت تأثیرات محیط جدید و بعللی که فوقاً ذکر شد تغییرانی در زبان اصلی خود داده و انانی جدید وضع کردند، و بالوره تمام دسته‌های مختلفی که اصلاًشان بیک قبیله می‌رسد هریک دارای زبان ولهجه ولفانی جدید شدند که درجملگی تأثیر بکلفت اصلی مشاهده می‌گردد.

درمیان دو قومی که زمان جدایشان بسیار نزدیک بود و درمجاورت هم زندگی می‌کردند نیز همین اختلافات موجود است وما برای نشان دادن نمونه‌ای ازین اختلافات زبان ایرانی وسانسکریت را در بعضی موارد با هم مقایسه می‌کنیم:

پیداست که قوم هندوایرانی موقعی که درصحاری ماوراء رودجیحون و جبال هندو کوش بسر می‌بردند فی‌المثل برای ماه و آفتاب لغتی داشتند که این دورب النوع خودرا بدانها می‌نامیدند، و چون ار این سرزمین درائر عالی که اوستا ذکر میکند بمهاجرت برخاستند و ازهم جدا شدند و دسته‌ای راه مغرب را پیش گرفته بسر زمینی که بعدها ایران خوانده شد آمدند، و دسته‌ای دیگر بجنوب شرقی سرازیر شده درسرزمین خرم هندوستان جایگزین گردیدند، بدون اینکه لغات اصلی را تغییر دهند یکی آنها را ماس و میترا و دیگری ماه و میتر؟ گفت، و بهمین ترتیب است کلمات « ورتورنه » و « ورهران » و « یم » و « یم » و امثال آنها.

اختلاف لهجه حتی در لغات محلی یک قوم نیز بهمان جهانی که قلاً گفتم مشاهده میشود، بترتیبی که گاه نزمت می‌توان وجه شباهت بعضی ار لهجات را پیدا کرد چنانکه اگر زبان فرس هخامنشی و زبان اوستائی (که اولی لهجه جنوبی و دومی لهجه شرقی ایران است) و زبان نبرستانی و گیلانی (که محققاً لهجات قدیم و جدیدشان باهم چندان فرق ندارند) را باهم مقایسه کنیم اختلافات کلی در آنها مشاهده می‌نمایم چنانکه گاه این اختلافات بعضی را باشتهاء میاندازد و وادار میکند که این لهجات را بکلی اهرم جدا و مستقل بداند، ولی اندکی تأمل و دقت در آنها بر ما آشکار می‌سازد که این لهجات جملگی بیک اصل منتهی میشوند.

علاوه بر اختلافات محیط امری دیگر یعنی « زمان » نیز در زبان تأثیر کامل دارد چه بمرور ایام اطلاعات اقوام توسعه یافته و عوامی بیان می‌آید که محتاج بقرار دادولیات و اصطلاحات مخصوصی است و گذشته ازین کیفیت زبان یک قوم هم در اعصار مختلف تغییراتی می‌پذیرد.

بنابر این مقدمات زبان تابع کیفیات نزادی و محیطی و زمانی هر سه است و در اثر اختلاف هریک اختلافاتی جدید در آن پدیدار می‌گردد. و بالتبقیه زبان یک قوم را در دوره‌ای می‌توانی جدید در میان می‌آید و تغییرات زبان ایرانی در دوره‌ای این مدعای ما را کاملاً ثابت مینماید.

اما این نکته واضح است که هر قومی دارای خصائصی در زندگی و اطلاعات خویش است که قوم دیگر ( بخصوص اگر از نژاد علیحده‌ای باشد ) از آن بهره‌ای ندارد و اگر احیاناً در اثر اتفاقات تاریخی این دو قوم باهم مخلوط شدند و یا رابطه‌ای شدید باهم پیدا کردند ناچار و بحکم احتیاج اختصاصات و اطلاعات قومی یکدیگر را می‌گیرند و از همین راه لغاتی جدید در میان آنان پیدا میشود که از یک اصل نامانوس واجتی گرفته شد.

اکنون باید دید که آیا عوامل مذکور در اختلافات لهجات و تغییراتی که باختلاف محیط در لغات اصلی يك زبان ایجاد میشود ، در این مورد نیز حکم فرماست .

در این مورد تاثیر عوامل مزبور بر اثبات شدیدیتر و سخت تر از موارد دیگر است و از امور لازمه طبیعت بشمار میآید و مقاومت در قبال آن مخالفت با ناموس طبیعی و بالنتیجه محال است . چه اگر فی المثل آن هندو لغت اصلی هند و ایرانی را که برای کرده قمر داشت «ماس» و ایرانی آنرا «ماه» تلفظ نمیکرد و همان لغت اصلی را که با چار از همین سنخ بود بکار میرد ، بر زبان او چندان گران نمیآید و در نزد او وحشی و نامانوس نبود . ولی اگر همین قوم مثلا بیک لغت اجنبی سامی مصادف میشد که اصلا بگوش او نخورده بود و یا اصولا کیفیت اداء آن با محارج صوتی وی مغایرت داشت با چار و بحکم ناموس طبیعی و اختصاصات نژادی و مکانی در آن آقادر تغییر ایجاد مینمود که بطبیعت وی نزدیک شود و با گوش او آشنا گردد ، و همین طور است اگر قومی سامی بیک لغت آریائی برخورد .

پس هر زبانی را نوامیسی مخصوص است که ورود لغات اجنبی نیز بشرط اطاعت از آن نوامیسی صورت میگیرد . مثلا در زبان عرب وزن «فاعول» نادر و حتی باب است و عدم وجود این وزن در زبان عرب بر اثبات میکند که لغت عرب را استعمال آن بر زبان و گوش گران میآید و بعبارت دیگر عرب نمیتواند «فاعول» بگوید و بشنود . باین اگر از یک زبان اجنبی مثلا زبان ایرانی را بخواهد لغتی در موردی که قبالا برای او وجود نداشت ، محصور شود و آن لغت بر وزن «فاعول» باشد با چار باقتضای طبیعت و ناموس اسامی خویش در آن تغییر میدهد و آنرا بوزن «فاعول» که در زبانش بسیار استعمال میشود با آن ناموس است می آورد و بالنتیجه «دستور» (ویر) را «دستور» و «رسمود» را «رسمود» و «نمور» را «طنبور» تلفظ میکند .

و نیز همین ترتیب وزن «فعال» در عربی جز در مضاعف بسیار نادر است و ازین جهت اگر این قوم باغانی از فارسی که بر وزن فعال باشد محتاج شود برای اینکه بر زبان ایشان نقبل باشد مثلا آنرا بر وزن «فعال» میآورند یعنی «گر باس» و «سرداب» و «ابوان» را «کر باس» و «سرداب» و «ایوان» میگوید . و همچنین چون عرب را از استعمال وزن «اویه» ( ارادوات تشبیه و بست در فارسی ) کراهتی عظیم است با چار آنرا با وزن «ویه» تبدیل میکنند و بالنتیجه «ماهویه» و «نمویه» و «مشکویه» و «درستویه» را «ماهویه» و «نمویه» و «مشکویه» و «درستویه» تلفظ میکنند ( اگر چه گاه بعضی از این اسامی بوزن فارسی هم استعمال شده است ولی این استعمال فقط در اشعار اتفاق افتاده و بسیار نادر است . این بسام گوید :

رأيت في اليوم ابي آدماء	صلى على الله ذوالاعمال
فقال ابغ ولدي كاهم	من كان في حزن وفي سهل
بان حوا اهم طالق	ان كان نعطويه من نسلي
	معجم الادباء ج ۱ ص ۳۰۷

علاوه بر اختلاف اوزان در السنه اختلاف حروف نیز در آنها موجود است و مثلا در

زبان عربی چون حروف «ژ» و «ک» و «پ» وجود ندارد، اگر کلمه‌ای از زبانی در آن وارد شود که حاوی حروف مزبور باشد ناچار این حروف بمحارج مشابه خود بدل خواهند شد و فی‌المثل «ژ» به «ز»، «ج» و «پ» به «ف» و «ک» به «ک»، «ح» و «ق» بدل میشود.

چنانکه بزرگوار «بزدگر» بزدگر «هندی» و «کند» بکند «سایور» و «آریز» گان «افریجکان» میگردد. و حتی نوامیس این زبان عربی را ازین تصرفات نیز برتر میبرد و داد میزند که گاه در لغات و کلمات ماخوذه اختلافات کلی ایجاد کند و حروف و حرکاتی بر آنها بیفزاید و یا آنها بکاهد و فی‌المثل گلیایگان را «جر فادقان» و شمی (یعنی لباس شب) را «سمیح» و دستبند را «دستند» (صحیح ثالث) و خورنگه را «خورنق» و بیچیرا را «وزیر» نامند. پس ازین تصرفات باید گفت که آن کلمات دیگر از صورت اصلی خود بیرون آمده صورت کلمات عربی را گرفته اند و بالتبعه عرب میتواند بآسانی آنها را در تحت قواعد صرفی و نحوی خویش در آورد و آنها را بصیغه جمع استعمال نماید و یا صرف کند و فی‌المثل وزیر و وزراء و وزارت و وزیر و وزیر و وزیر و امثالها در لغت خویش بیاورد. یعنی پس از تصرفات فوق راه هرگونه تصرفی برای اونا راوار میشود و میتواند این لغات و کلمات اجنبی را مانند يك لغت اصیل عربی بهر نحو که قانون باو دستور میدهد در آورد.

عین همین تصرفات در سایر السنه عالم نیز معمول است و فی‌المثل در فرانسه بزحمت میتوان لغتی یافت که از زبان های اجنبی در آن داخل شده و تفسیری بیافیه و بهارده‌ای تابع نوامیس زبانی و محارج صوتی این مات نگردیده باشد. و شاهد مدعی ما فرهنگهای مفصل این زبانت که هر کس را بداند دسترس میباشد و ما احتیاج را از ذکر آنها صرف نظر میکنیم. فقط باید بداییم لغاتی که از راههای شرقی در این زبان داخل شد تغیراتش شدیدیتر از لغات وارد از یونانی در آن زبانت چنانکه مثلا لاورد (معرب لا حورد) چون فرانسه نقل شد «l'azur» گردید و چنانکه دیده میشود از «لا» کلمه لاورد تا آنکه جزء کلمه است حرف تعریف ساختند. ولی بالعکس الدران با آنکه الف و لامش برای تعریف است در فرانسه جزء کلمه شد و این کلمه «l'Aldebaran» بدل گردید و نظیر همین کار در کلمات الجمر والکحل (الکل) شده است. در لغت کاروان را «فتحه جدیدی یافت» و از امثال این لغات در این زبان بسیار میتوان یافت.

اکنون که در نتیجه استغناء در بعضی از موارد جرئی دو زبان مهم ادبی دنیا میتوانیم بی هیچ دغدغه خاطر این قیاس خود را «هر زبان را» بواپسی مخصوص است که ورود لغات اجنبی نیز بشرط اطاعت از آن نوامیس صورت میگیرد» صحیح بداییم، لازم است که در زبان فارسی نیز نیامتن موارد تحقق این قانون همت بکناییم و ببینیم که آیا ایرانیان نیز در استعمال لغات اجنبی رعایت روح و ذوق و اطاعت از نوامیس زبان خویش کرده‌اند؟

Vichira - ۸

## نمونه سبک هندی

در دندمان دازدا کون میخورد آب بار فام!

نرکس از چشم تودم زد در دهانش زد صبا

\*\*\*

که بی عصا نتواند بچشم بار رسید!

مگر بصره اثر کرد ضعف طالم من

## تاریخ بشر

بقلم آقای محمد سعیدی

وقتی شاپور بجای پدر به تخت سلطنت ایران نشست روزی تمام حکما و دانشمندان کشور را بحضور خویش خواند و با آنها گفت :

« زاب استاد دانشمند من من گفته است که هرگاه پادشاهان از تاریخ گذشته و سیر ملوک آگاهی داشته باشند بصیرت آنها در امور مملکت داری فزونی یافته و از خبط و اشتباه مصون خواهند ماند . بنابراین از شما میخواهم که تاریخ بشر را بطور مفصل و مشروح برای مطالعه من تدوین نمایند و مخصوصاً کوشش کنید که دقیقه از حوادث ماضی از قلم نیفتد »

حکما سر تعظیم در مقابل شاه فرود آورده از قصر خارج شدند و بلافاصله مشغول کار گردیدند . بعد از بیست سال دیگر بحضور پادشاه رفتند در حالیکه کاروانی مرکب از دوازده شتر که هر کدام پانصد جلد کتاب بار آن بود در پی آنها حرکت میکرد .

مقدم حکما خود را پای سریر سلطنت انداخته عرض نمود :

« شاهنشاه! تاریخ بشر که ما را بتدوین آن امر فرموده . و دی اینک در شش هزار جلد بزرگ حاضر است و هر چه ممکن بود از آداب و رسوم اقوام مختلف و سرگذشت سلاطین و دولتها در آن فراهم آورده ایم .

کلیه تواریخ و وقایعی را که خوشبختانه از دستبرد حوادث ایام مصون مانده است در آن گنجاییده و برای هر یک حواشی و یادداشت های جامع برداشته ایم چنانکه دیباچه آن به تنهایی محتویات باریک شتر و فهرست و حواشی آن بار دیگر برپا تشکیل داده است » .

پادشاه در جواب گفت « حکمای دانشمند من ، از زحماتی که در راه تدوین این تاریخ کشیده اید خرسند و مشغوف اما امروزه من گرفتار مهمات پادشاهی و مملکت داری هستم و علاوه بر مدتی که شما مشغول جمع آوری این کتاب بوده اید من مراحل نخستین عمر را پیموده و بقول شاعر باری با واسطه سفرزندگانی رسیده ام و بفرض اینکه عمری طولانی کنم و بسرحد پیری برسم باز نخواهم توانست چنین تاریخ مفصلی



را مطالعه نمایم و باید ناگزیر آنرا نخوانده در خزانه پادشاهان ایران بگذارم، باینجه از شما خواهش میکنم تاریخ مختصرتری که متناسب با کوتاهی عمر انسانی باشد تدوین کنید».

حکما باز مشغول کار شده و پس از بیست سال دیگر هزار و پانصد جلد کتاب بارسه شتر کرده بحضور پادشاه آوردند و باز مقدم آنان زمین خدمت بوسیده باصدائی که از ضعف پیری میلرزید عرض کرد: «خداوندا، اینک تألیفی مختصرتر گردآورده بحضور شاهانه تقدیم میکنیم اما در این تألیف هیچ مطلب اساسی و عمده حذف نگردیده است.»

پادشاه گفت «این زحمت شما نیز قابل تقدیر است اما من باز مجال خواندن اینهمه کتاب راندارم و سن من کفاف مطالعه آنرا نمیدهد. بروید و بدون فوت وقت آنرا خلاصه تر کنید».

حکما مجدداً بکار پرداخته و ایندفعه پس از ده سال پانصد جلد تهیه نمودند و بارپیل بجه کرده بحضور آوردند و عرض کردند: «پادشاه! ایندفعه دیگر جلد کافی خلاصه کرده ایم» شاه گفت «هنوز آنطور که باید مختصر نشده است، من تقریباً بهر اصل و ابعین عمر خود رسیده ام، اگر میخواهید من قبل از مرگ خود تاریخ بشر را خوانده باشم بیش از این آنرا خلاصه نمائید». حکما پس از ۵ سال دیگر بقصر سلطنتی آمدند در حالیکه همه از فرط پیری خمیده بودند و ایندفعه کتاب بزرگی را بار دراز گوشی کرده همراه میآوردند. یکی از بزرگان درباری چون آنها را دید گفت بشتابید که شاهنشاه در حال مردن است. پادشاه در اینوقت فی الحقیقه بحال نزاع در بستر مرگ افتاده بود و باچشمان بی فروغ خود به حکما نظری افکنده بزبان لکنت زده گفت افسوس که من تاریخ بشر را نخوانده خواهم مرد.

مقدم حکما که خود نیز مشرف به مرگ بود گفت اعلیحضرتا این تاریخ را در هشت کلمه خلاصه عرض میکنم:

«انسان متولد میشود و رنج میکشد و میمیرد»

باین ترتیب پادشاه ایران در آخر عمر خویش از تاریخ بشر اطلاع حاصل کرد.

## طلاق بوسیلهٔ پست

شہر ژوازی پایتخت ایالت سرحدی مکران دارای سه مرکز تقطیر و بسکی، یک مرکز تخمیر شراب، یک میدان جنگ گاو، یکصدودو شرابخانه و یک کارخانهٔ طلاق است. این کارخانه اگر طفل رضیع این عائلہ است ولی خیلی چابکتر از سایر خواهران و برادران خویش نمو میکند و ممکن است امسال از شهر معروف «رنو» واقعہ در ممالک متحدہ ہم در عدد طلاق هائی کہ در آنجا داده شدہ پیش بیفتد.

درماہ ژانویہ ۱۹۳۲ در این شہر قانونی گذشت کہ طلاق را بوسیلهٔ پست مجاز نمود و این قانون برای ازدیاد عایدات این ایالت کارسحر کردہ است. زیر منظور آن این بود کہ در مقابل محاکم متانی ایالات متحدہ دکانی باز شود و تمام زن و شوهر های ناراضی را بطرف خود جاب نماید. در سنہ ۱۹۳۳ محکمۂ این شہر ۲۵۰۰ حکم طلاق صادر نمودہ و مبلغ پانصد ہزار دلار عایدات پیدا کرد. معلوم است کار عایدات این موسسۂ وزارت پس از چند سال دیگر چہ خواهد بود.

قصۂ حقیقی دلیل وضع طلاق محکمۂ این شہر را واضح میکند. یکی از آکتریس های ہولی وود مراسلۂ ذیل را بیک ایروکلای متخصص طلاق در ژوازی می نویسد:

آقای محترم، خلی مہنون میشوم اگر یک طلاق نامۂ برای من بسرعتی کہ برای یکی از رفقای من صادر کردید بدست بیاورید. روق من میگوید حق الوکالت شما دو پست دلار است. لہذا نصف مبلغ مذکور ارسال میشود و بقیہ بمجرد وصول طلاق نامہ تقدیم خواهد شد. لہذا برصایت نامۂ شوہر خود را باین طلاق ارسال میدارد.

حاشیہ - لہذا طلاق نامہ را بپست ہوائی فرستید.

چون وضع ایالت و ذہاب پست ہوائی چندان مرتب نبود حام آکتریس روز پنجشنبہ و جمعۂ آن ہفتہ را ناگزیر باشوہر خویش بسر برد ولی روز شنبہ توسط پست ہوائی طلاق نامۂ خود را دریافت نمود. خانم مزبور ہیچوقت کمتر از سیصد و سئوگ از محکمہ دور نبود و ابتداً خجالت جواب دادن سؤالات عانی محکمہ را نکشید و ہیچ یک از جراید کہ شہوت درج اخبار خوش مزہ طلاق را دارند موفق بدرج آن نشدند. از طرف دیگر ہیچ اشکالی در صدور طلاق بتصور در نمیآید زیرا بمجرد نوشتن مراسلہ و پرداخت حق الوکالت قصیہ ختم شدہ بود.

باید مسبق بود کہ این محکمہ برای صدور طلاق درست شدہ و ابتداً توجہی بصالح دادن بین شوہر و زن ندارد. برای هر حکم محکمہ باید چهل دلار وجہ تمر پرداخت و تاکنون کسی از پرداخت این وجہ امتناع نکردہ است. از ۳۲۲ تخصص طلاق کہ در این شہر هستند فقط سیزدہ نفر آنها وکلای رسمی هستند بقیہ اشخاص آزادی هستند زیرا بموجب قانون ہمہ کس میتواند در کار و بیزیت خود خود را متخصص طلاق بنامد.

محاکم طلاق این شہر دونوع است. اول محاکمی کہ برای مراعات مرضیہ الطرفین است، و دوم محاکمی کہ برای قضایائی کہ از آن دفاع میشود تشکیل شدہ. مدت وقتیکہ در محاکم نوع اول برای یک قضیہ صرف میشود. یکدقیقہ است. قاضی قام راروی کاغذ میبرد و شوہر و زن دیگر نسبت بہم حرام می شوند!

طلاقاتی که يك طرف بدان راضی نیست معمولا بیست روز طول میکشد. قانون گزاران این شهر که سمت پدرزن نسبت بجامعه بشریت دارند از هیچ موجب جرئی برای دریافت طلاق خودداری نکردند، ولی مادّه ۱۹ از قانون طلاق کار را برای همه آسان کرده است زیرا بموجب این ماده هرگاه بین زن وشوهر «وافق اخلاقی» باشد میتوانند از یکدیگر جدا شوند.

اینگونه طلاق هاهم مثل طلاقاتی نوع اول بوسیله پست انجام میگردد زیرا بمجربیکه بوکیل وکالت نامه رسمی داده شود او خود کار را باقاضی تمام میکند. بعضی اوقات یکی از ترنهای سریم السیر سراسری آمریکا چند دقیقه در این شهر توقف میکند. بعضی اراشخاص این چند دقیقه را برای گرفتن طلاق صرف میکنند. زن ویس مولر که دل تارزان را باری کرده است، ریشارد بکس یک نفر اکثر معروف دیگر ملی ایلرز اکثریس وجیه ومشهور امریکا خود را بدین وسیله سریم ازدست جات های خود آسوده کردند.

اما تسهیلات این شهر برای طلاق تنها بسرعت محدود نیست وسایر وسایل مجرمانه نگاه داشتن قضایا بزموجود است. قضایای نهقه وکسوه ونگاهداری اولاد چون وقت زیاد میبرد مورد مذاقه ورسیدگی قرار نمیگیرد.

این مقاله بدون ذکرى از «دن سالوادر» متخصص معروف طلاق این شهر کامل نیست. این شخص در تمام شهرهای معروف امریکا ومخصوصا در شهر «هولی ووده» «بونس آیرس» و «هاوا» و «نیویورک» نماینده و شه و دارد. شش نفر منشی و چندین صدمه مامور توزیم وارسال مراسلات وغیره در اداره او کار میکنند. وکلای معروف امریکا دعاوی مهمه را باو احاله داده و در مقابل وجه مختصری دریافت مینمایند این دکنتر سال قبل موفق شد که در یکروز ۲۳ طلاق را از محکمه بگذراند ولی ارباب رقم تم تجاوز نموده و تا به ۳۶ نفره طلاق هم در یکروز رسیده است، وقتی وضع طلاق گرفتن پاریس را با طرز انجام این امر در این شهر مطابق کنیم همان فرق را مشاهده خواهیم کرد که بین شترهای صحرای افریقا و اتومبیل های مستر فرد موجود است

## مرد مصنوعی که هم میشنود و هم حرف میزند

پرفسور هاری مای انگلیسی این اختراع را در نیویورک بمعرض نمایش گذاشته است. وقتی باو امر میدهند بایست، بیدار شود، دست راست را بلند کن فوراً اطاعت میکند وها بطور طیارچه را بمحرد شنیدن حکم خالی میکند.

این اوامر را باید با کلمات مخصوص ادا نمود زیرا در مغز وی یک دستگاه الکتریکی که از بعضی آهنگ های مخصوص و قوت صدا متاثر میشود کار گذارده اند.

قبل از اینکه اختراع مزبور تکمیل بشود این مرد مصنوعی کار های عجیبی کرد از جمله آنکه بکنار بدون هیچ اخیار طیارچه را بروی محترع خود حالی کرد. فعلا خیلی خوش اخلاقست واحکام را صحیح و با اجابت انجام میدهد.



## گی دومو پاسان

گی دومو پاسان «Guy de Maupassant» یکی از نویسندگان بزرگ رآلیست «حقیقت نگار» فرانسه در قرن ۱۹ است. اهمیت این نویسنده از جهت زبردستی وی در مجسم ساختن قهرمانانی است که در کتب خویش انتخاب کرد. قهرمانان و اشخاص کتب او غالباً بدون فکر و تصور و بالطبع در انظار مجسم می شوند و خواننده چنین تصور میکند که در مقابل وی در حرکتند. از این جهت کتب موپاسان آئینه ای از عصر اوست مخصوصاً که موپاسان یکی از نویسندگان رآلیست است و در آثار خویش عوض آوردن افکار بیجا پیچ و توهّمات بی اساس بشرح زندگی اجتماعی می پردازد و در صورت افسانه ها حقایق را بیان میکند و مناظر و اشخاص و جامعه ای را که در داستان های خود شرح میدهد عاری از حقیقت نیست.



از عجایب زندگی این نویسنده اینست که در ظرف ده سال از ۱۸۸۰ تا ۱۸۹۰ فقط بنویسندگی پرداخته و در این مدت آثار فراوانی از خود برجای گذاشت ولی پس از سال ۱۸۹۰ دیگر اثری از کی دو موپاسان باقی نمانده است و گوئی این مرد مانند شهابی ناگه در آسمان ادبیات فرانسه یکباره پدیدار گشت و بزودی خاموش شد. از ۱۸۹۰ بهمد موپاسان در اثر قدغن کردن اطباء دچار دست از کار کشید در صورتیکه قبل ازین واقعه حتی در حال مرض بنویسندگی مشغول بود.

علت این مرض این بود که موپاسان در نویسندگی افراط میکرد و حال آنکه دوستان وی او را همیشه از وضعی که در اثر کارهای فراوان و صعب بروی مستولی می شد

### گی دومو پاسان

مطام می ساختند و ولی موپاسان بسختن ایشان توجهی نمیکرد و با کمال کوشش و در نهایت قوت بخار خویش مشغول بود. بنابراین موپاسان نیروئی زیاد و قوتی عظیم بر سر کار نویسندگی گذاشت، و آثار وی نیز مؤید این مدعاست. بدیهی است که موپاسان این بنیه قوی را که برای خاطر نویسندگی از دست داد از محیط زندگی اصلی خویش داشت. زیرا که او از اهالی نرماندی از ولایات شمالی فرانسه بود و این ولایت که هم زراعتی است و هم بحری و در آن سلسله جبال نیز وجود دارد مستعد بروراندن روح و جسمی قوی چنانکه موپاسان داشت، می باشد. احساسات و عواطفی که معمولاً باید در مردم چنین سرزمینی وجود داشته باشد در روح این مرد مجتمع است. از بعضی از آثار او مناظر نرماندی با آن جمال و زیبایی روح بخشی که از اختلاط مناظر بحری و دری ایجاد می شود، آشکار میباشد. موپاسان علاوه بر آنکه شیفته ظهور و جمال طبیعت در نرماندی و با آن کاملاً مانوس است، اخلاق و عادات مردم این سرزمین را نیز بخوبی می شناسد و تا حدی نرماندی را دوست دارد که در یکی از آثار خویش راجع بآن چنین می نگارد: «من این سرزمین را دوست می دارم، و بزرگگی در آن

دلخوشم زیرا که اصل من از اینجاست و اجداد من در این سرزمین دنیا آمده و همدران بدرود جهان گفته اند . . . من بخانه خویش که در آن بزرگ شده ام عشق می ورزم .

خانواده موپاسان از اهالی لینی آن باوآ «Ligny en Barrois» بود و از قرن شانزدهم بعد ازین خانواده اطلاعی در دست است و اولین فرد از افراد خانواده موپاسان شخصی موسوم به ژان باپتیست «Jean Baptiste» است که در ۱۷۵۲ از طرف دربار اطریش بعنوان «نجیب» و «صاحب دیوان رسالت شاه» شناخته شد. بعد در سال ۱۸۲۰ ژول دومو یاسان «Jules de maupassant» که مفتش وزارت مالیه بود دختر تحصیلدار مالیه برنه «Bernay» کرسی اور «Eure» یکی از نواحی نورماندی را باز دواج در آورده در این شهر ساکن شد و در همین شهر در ۲۷ نوامبر ۱۸۲۱ گوستاو آلبرت دومو یاسان «Gustave Albert de maupassant» پدر گی دومو یاسان . تولد یافت. گوستاو آلبرت در ۹ نوامبر ۱۸۴۶ دختری از خانواده پوآتون «Poitvein» به ازدواج در آورد و برادر همین دختر آلبرد لو پوآتون «Alfred le Poitvein» نیز در ماه ژویه همین سال خواهر گوستاو آلبرت را به مسری اختیار کرده بود. آلبرد یکی از دوستان صمیمی گوستاو فلوبر «Gustave Flaubert» نویسنده نامی فرانسه است و او را در روح این نویسنده و خواهر خود یعنی مادر گی دومو یاسان تأثیرات عظیم می باشد. آلبره در ۱۸۴۸ بمرد ولی تعالیم اینمرد با ارازمیان نرفت و دوست وفادارش فلوبر و خواهرش باجهدی تمام تعالیمی را که از آلبرد فرا گرفته بودند بگی دومو یاسان جوان خوش قریحه آموختند.

گی در ۵ اوت ۱۸۵۰ در تورویل سور آرک «Tourville - sur - Arques» نزدیک دیپ «Dieppe» متولد شد و برخی مولدوی را سوت ویل «Sotteville» و برخی یوتو «Yvetot» و برخی دیگر فکان «Fecamp» گفته اند. گی دومو یاسان در ۱۸۵۶ صاحب برادری بنام هروه «Hervé» شد. ولی چون بین مادر و پدر وی اختلافاتی تولید شده بود مادرش او و برادرش را با خود به انترتا «Etretat» که صاحب املاکی در آنجا بود برد. در انترتا گی دو موپاسان در نزد کشیشی مقدمات علوم را بیاموخت ولی چون این تحصیلات مقدمانی برای او کافی نبود در یکی از مدارس کلیسایی «یوتو» به تحصیل پرداخت، معاینه بیان و فلسفه را در شهر روان «Rouen» آموخت و طرف معاشرتش غالباً شخصی موسوم به لوئی بویل «Louis Bouilhet» بود و در نزد همین شخص موپاسان با گوستاو فلوبر آشنا شد. گی جوان در این هنگام اشعاری می ساخت و آن ها را به گوستاو و لوئی نشان می داد و این دو به تصحیح آن ها مبادرت می کردند و وی را اهالی می میدادند و اب می دادند.

هنگامی که جنگ ۱۸۷۰ بین فرانسه و پروس شروع شد موپاسان در جزء داوطلبان داخل در میدان جدال گردید و تمام جزئیات آنرا به چشم دید و باین ترتیب توصیفاتی که از آن در آثار خود می کند جملگی از مرئیات اوست و پس از جنگ در سپتامبر ۱۸۷۱ گی دومو - یاسان داخل در خدمت وزارت بحریه فرانسه گردید و تا اول فوریه ۱۸۷۳ مجاماً در آنجا کار می کرد و ازین پس ماهی ۱۲۵ فرانک برای وی معین شد. گی معمولاً ایام هفته را در اداره با کسالت میگذراند و فقط روز های یکشنبه در انترگردش با قایق در روی رود سن و رودمارن برو بسیار خوش میگذشت. در این گردش دومو یاسان با چهار نفر از جوانان همراهی میکرد و این پنج تن که همراه با هم در دوستی وفا دار ماندند، با تفاق یکدیگر قایقی خریدند که بقول خود گی وسیع و کمی سنگین و محکم بود. این قایق وسیله تفریح گی دو موپاسان و دوستان جوان وی بود که روز های یکشنبه را در آن بر روی آب بشادی میگذرانیدند، از این ایام و گردشهایی که در آن اتفاق می افتاد در آثار گی دومو یاسان اثری وجود دارد همچنانکه از موطن اصلی او و اداره ای که در آن کار

میکرده و جنگی که در آن حضور یافته است. در ضمن ادای وظیفه اداری خود کمی تحصیلات و کارهای ادبی خویش را نیز تعقیب می کرد و گاه بشاعری و نویسندگی می پرداخت، و چون گوستاو فاور ویرا بنگاشتن یا سرودن موضوعی طویل امر کرده بود او نیز درامی بنام «کنس دولارون» *La Comtesse de Rhune* شعر ساخت و با آنکه آنرا بخوبی بآخ رسانید بنمایش دادن آن موفق نشد. ولی در ۱۹ فوریه ۱۸۷۹ بنمایش دادن یکی از آثار خود موسوم به تاریخ ازمئه کهن *Histoire du vieux temps* موفق یافت. ولی فاور بدین آسانی دست از تربیت این جوان خوش ذوق بر نمی داشت و برای اینکه قریحه نویسندگی ویرا بهتر بجوش در آورد او را در کار تحریر بعضی از روز نامه ها داخل کرد و بنویسندگان بزرگ آن عصر مثل امیل زولا *Emile Zola* و آلفونس دوده *Daudet* و ادمون دو گونکور *Edmond de Goncourt* و شاهزاده خانم ماتیلد *Mathilde* معرفی نمود.

چندی بعد یکی از دوستان گوستاو فاور موسوم به باردو *Bardoux* وزیر معارف فرانسه شد و بالتوجه فاور را در وزارت خانه مزبور داخل کرد، ظاهر آ می بایست که کمی دومو - یاسان نیز در این ضمن بترقیانی نائل شود ولی متأسفانه واقعه ای برای وی رخ داد که سخت باعث وحشتش شد. تحصیل واقعه از این قرار است که کمی دومو یاسان در یکی از محلات عصر بنام *La Revue moderne et naturaliste* شهری در تحت عنوان یک دختر *Une fille* در ۱۸۷۹ منتشر کرد که قبلا در ۱۸۷۶ در مجله «ارباب قام» *La République des lettres* بامضای کمی دووالون *Guy de Valmont* انتشار داده بود. محکمه عدلیه نیز چون از دخالت های رئیس مجله مزبور در امور سیاسی خوشدل نمود نماین امضای ناشر اولی و ثانوی مظلومه یک دختر را بهایه کرده بتعقیب سراییده آن پرداخت. اگرچه گوستاو فاور مو یاسان را از این بلیه نجات داد ولی مو یاسان از این پیش آمد سخت آشفته خاطر و پریشان گردید. اما هیاهوئی که در اثر این پیش آمد بمیان آمد باعث شهرت کمی دو مو یاسان شد و اتفاقاً انتشار یکی از آثار جدیدی بنام شب نشینی های مدان *Ces Soirées de Médan* در چند ماه بعد بر شدت این شهرت افزود. مو یاسان پس از این امر بمسافرتی مجبور شد و از سوء تصادف در همین زمان غیبت او استاد و راهنما و دوست صمیمی و فداکار او گوستاو فاور بدرود جهان گشت، و چون کمی دو مو یاسان از این قصیه حریافت بتهیه مراسم عزاداری و ادای وظیفه خویش شتافت.

ازین زمان قسمت مهم زندگی نویسندگی مو یاسان شروع می گردد و در آثار وی قدرتی فراوان ظاهر می شود و شهرتش بجائی میرسد که با فحاح وی جشنهایی برپا می سازند. آثار مهم این دوره او عبارتست از یک زندگانی *Une Vie*، بل آمی *Bel Ami*، کوه اوربول *Mont Oriol*، قالب ما *Notre Carre*، پیروژان *Pierre et Jean*.

ازین پس مو یاسان بگوشه گیری مایل تست و درازتا *Etretat* ساکن شد و بد بینی شدیدی که از گوستاو فاور بارت میرد در این هنگام در وی ظهور کرد. حالت مزاجی این نویسنده شیرین سخن نیز ازین پس رو به ضعف رفت چنانکه در ۱۸۹۰ مجبور شدند که او را در بیمارستان دکتر بلانش *Dr. Blanché* در پاسی *Passy* بگذارند. ولی این مجاهدات نتوانست از ضعف شدید وی که او را هرساعت بمرگ نزدیکتر میکرد بکاهد چنانکه بالاخره در ۱۸۹۳ این کوکب درخشان از آسمان ادبیات فرانسه محو گردید. در حالیکه بیش از ۳۳ سال از سنین عمرش نمی گذشت. از جمله آثار بسیار مهم او داستانها و حکایات *Les Nouvelles* است که کیفیات زندگی نویسنده در آنها بی اثر نیست.

# یادگارهای مزار شیخ احمد جامی

## نگارش آقای مؤید ثابتی

شیخ احمد جامی معروف به زنده پیل از اکابر عرفا و در نزد متصوفین مخصوصاً سلسله نقشبندیه دارای مقامات نامدی است. تولدش در سنه ۷۴۰ هجری و هراتش در تاریخ ۵۳۶ هجری<sup>۱</sup> و این شعر حافظ در اظهار ارادت به شیخ مزبور است:

**حافظ مرید جام جم است ای صابرو وز بنده بندگی برسان شیخ جام را**  
مقره شیخ در سمت شمال قصه تربت حام در وسط محوطه برکن و باروحی در زیر آسمان قرار گرفته و درخت پسته کهن سالی برقرار شیخ سایه می افکند و بقعه و بنائی در روی قبر ساخته نشده است ولی در سمت جنوب آن ایوان بلندی برپاست و مساجد و قاع و مدارسی برور ایام احداث نموده اند که فعلاً اغاب آنها حراب و ویران است و بعد از جاهایی که میگوید در زمان حیات شیخ بنا شده قدیمترین این انبیه مسجدی است که در محدثات قبر شیخ است موسوم به کمید سفید و از بناهای سلطان سنجر است و نیز بنای مدرسه را که در نزدیکی قبر شیخ بوده ۱۴۰۰ امیر تیمور گورکان بسمت مرید و شاه عباس کبیر بر در حایقه های مقبره شیخ باغ برکن و با صفائی احداث کرده که تقریباً بحال خود باقی است. معلوم نیست در چه تاریخی رول يك ضاعه بدنه سمت شوقی ایوان گمید سفید را را الا تا پایین مثل يك حوی شکفته و بطور عجیبی بر زمین فرو رفته است. این رباعی منسوب به شیخ احمد جامی است:

**نه در مسجد گذارندم که رفتی      نه در میخانه کاین خمار خام است**  
**میان مسجد و میخانه را می است      غریبم عاشقم آن ره کدام است**

در دیوار مزار شیخ احمد مثل کایه قاع و ایهیه قدیمی مشحون است با انواع یادگاریها و در حقیقت مجذوع آنها جنگی را تشکیل میدهد که رازین و مسافین حتی الانکال با عبارات مؤثری نوشته و اصرار داشته اند که از خاطرات ساعات موقتی که در زیر این بعه های بلند گذرانده اند اثری بگذارند.

نوشتن یادگاری بر دیوار و دیوار يك لوح بی ترتیبی است که غالباً در همه جا و طور خاص در ایران معمول است. کمتر ایرانی پیدا میشود ( البته از طبقه عوام ) که يك دیوار صاف یا کتیبه مند و بزرگواری نموده ار کشیدن اشکال غیر متناسب یا نوشتن یادگار در روی آن صرف نظر نماید اشخاصی که به یاریس رفته اند البته بحاضر دارند که حتی بدنه های اطاق آسپاسور رج ایمل برآزین عادت دور از تربیت بی نصیب نموده و با السه مخزنه های خالی از یادگار در آن باقی نگذاشته اند اما باز هم باید بقبین داشت که غالب آن یادگاریها عمل ایرانی است.

ولی در عین حال غالباً یادگاریهائی که در این قسم قاع و انبیه تاریخی مانده مسجد و مزار شیخ نوشته شده است در وجود خواننده حالی از ناآبروی بیست - قدمت تاریخ این یادگاریها

و موقعیت ساکت و آرام و دور از مردم و طرز ساختمان این قسم بناها با ایوانهای بلند و بیوات تاریک و بی سروصدائی که دارند در تاثیر جمله‌هائیکه برچردان آنها غالباً با عبارات صوفیانه نوشته شده کمک نموده و انسان را به عالم روحانی و تصوف و ویرسگی نزدیک میکند. مخصوصاً اگر این جمله‌ها با عبارات ساده و خط خوب تحریر شده باشد. یادگارهای مزار شیخ غالباً دارای این مزایاست و بیشتر آنها اشعار است عارفانه و دارای مضامین هندی که بعضی از آنها را که در دفتر خود یادداشت کرده ام عیناً نقل میکنم:

قدیمترین یادگار هائیکه که فعلاً در مزار شیخ مشاهده میشود خطی است از محمد همایون پادشاه هندوستان که بر روی محجر اطراف قبر شیخ که از مرمر است نوشته شده که با اینکه چنانچه ذکر شد در روی قبر شیخ بقعه و بنائی نیست و در زیر آسمان واقع شده این یادگاری که با مرمر یک بخط محمد همایون در روی محجر مرمر تحریر شده از برف و باران و سائیدن دست‌زائرین و مسافرن نقصی نیافته و کاملاً بحال خود باقی است.

تاریخچه این یادگاری تاریخی این است که در سنه ۹۵۱ که محمد همایون بن پادشاه که بعضی از بلاد هندوستان را متمم بود از شیرخان افغان شکست خورده و به شاه طهماسب پادشاه ایران پناهنده شد. شاه طهماسب مقدم او را با تجلیل زیاد پذیرفت و برای ورود او از سرحد ایران به سرحد داران و حکام و امرای عرض راه دستور هائی داد که در هر جا موکب او را با کمال احترام استقبال نمایند سواد فرمان و دستور العمل‌های پذیرائی مشارایه هموز وجود و در بعضی از کتب مسطور است.

شاه طهماسب گذشته از اینکه دست‌بایں شاه فراری هندوستان کمک‌های مادی و مساعدت‌های مالی و اطهار و توت‌های زیبای کرد یک عده از سپاهیان خود را برای تسخیر ممالک از دست رفته مشارایه با او به هندوستان فرستاد. در سنه ۹۶۲ هجری که محمد همایون کلیه ایالات قاهر و حکمرمانی خود را مستحاصل گردانیده و به تحت سلطنت دهلی مستقر گردیده بود در شهر دهلی در حین تماشای بالای بامی بزمین افتاده در گذشت. این مصرع تاریخ فوت او است. همایون پادشاه از بام افتاد - پسر او جلال‌الدین اکبر شاه که بعد از همایون جالس کرد از سلاطین مقتدر و مبرم هندوستان است و مدت پنجاه سال سلطنت او امتداد یافت.

چنانکه ذکر شد در تاریخ ۹۵۱ که همایون پادشاه برای استمداد از شاه طهماسب از راه هرات بایران آمد در موقع عبور از جام و زیارت مزار شیخ رباعی ذیل را بخط خود بر یکی از محجرهای سمت جنوب قبر شیخ نوشته است:

ای رحمت تو عذر پذیر همه کس  
درگاه و در توبقه‌گاه همه خلق  
روشن بجناب تو ضمیر همه کس  
لطفت به کرشمه دستگیر همه کس  
سرگشته باد به بی سراجامی محمد همایون پادشاه هندوستان سنه ۹۵۱.

اما بعضی از یادگارهای دیگری که در مسجد و مزار شیخ نوشته شده از اینقرار است:

نوشتم بر در و دیوار هر دمزل غم عشقت  
هرگز نفسی شاد به عالم نذریم  
که شاید بگذری روزی و یاد آری غریبان را  
خوردیم بسی خون دل و دم نذریم  
بی قطره اشک چشم برهم نذریم  
بی شعله آه لب زهم نگشودیم



چون سالکان ز سیر مقاماتش آگاهی هر جا ز پای تاسرش انگشت مینهی سنه ۱۱۲۹	نی کیست همدمی شده از خویشتن تهی آزرده ئی که ناله جانسوز میکند
وز طاعت و بندگی سرانجام بخش آزادکن و به احمد جامم بخش فی سنه ۱۱۱۳	یارب ز شراب شوق یک جامم بخش هر چند گناه کارم ای بار خدا
وین خاک آتیره بند ز بندم جدا کند کاین خطمن بخواند و بر من دعا کند	روزی که روح دامن عمرم رها کند یارب نگاهدار تو ایمان آن کسی
رسیدم باین فیض آثار خاک زدم دست بردامن شیخ جام به مقصد ره آموز مردان راه هس آورده ام کیمیا خواهمت حرره اسمعیل بن ابوالکلام اصفاری سنه ۱۰۶۴	چو از غوریان بادل دردناک بزاری بسیار و عجز تمام که ای مجرم بارگاه اله همه دردم اینجا دو خواهمت
وز زلف پریشان بلند و پستش جهانی اندرین یک میم غرق است حرره محمد شاه قاجار سنه ۱۲۴۹	داد از ستم فرگس بی می مستش ز احمد تا احد یک میم فرق است
رفتند و بعیش آرمیدند همه تا آنکه بمدعی رسیدند همه افل خالق الله درویش محمد بن محمد شریف اردلان سنه ۱۰۸۱	آنانکه جمال غیب دیدند همه یک حرف زمدعی نگفتند بکسی
نبود این ز قدر و پایه من آستان درت ز سایه من	سویت ار دیر دیر میایم حیف میایدم که تیره شود
که این معنی بجز وی کسی نداند به شرع عشق بوسیدن تواند؟ که سائل در سخن درمی چکاند که عاشق را بکام دل رساند	سوالی کردم از قاضی اسلام که عاشق لعل جان افزای معشوق چو بشنید این سخن قاضی بغرمود بشرع عشق بر معشوق فرض است
جور تو بود اگر ستم آسمان نبود	هرگز دل شکسته ماشادمان نبود

۱ - این تاریخ محمد شاه قاجار حکمران خراسان بود و از طرف پدرش عباس میرزا  
ایک عده سیاه مامور هرات شده بود.

# مباحث علمی

ترجمه از مجله ریل امریکا

شماره نوامبر ۱۹۳۴

## مبارزه علم و مرگی

از همان روزهای اولی که بشر شروع شناختن خود کرد و دانست که دیر یا زود در جنگال مرگ گرفتار خواهد شد درصدد چاره جوئی برآمد. بهمین منظور علما و فلاسفه که بمنزله مغز و فکر بشر بودند هر کدام باندازهٔ فهم و وسع خود برای حل این مسئلهٔ لایحل کوشیدند. ولی علاوه بر آنکه باین مقصود نرسیدند خودبیر بدام مرگ درافتادند! لیکن رفتن رفته بخصوص درین چند سال اخیر بشر در نتیجهٔ پیشرفت سریع علوم مختلف و ظهور نوانغ بنتایج مجیر العقول رسیده که در طی قرون متمادی فقط در حوزة آرزوها و آمال آدمیان بود، زیرا امیدوار شد که بزودی بر مرگ غلبه میکند و بزگرترین دشمن خود و احوالشی را مانند سایر قوای طبیعت خوار و دلب و مقهور قدرت بینهایت خود میسازد. همین موضوع است که درین روزها بیش از هر چیز دیگر اذهان علما را بخود مشغول نموده است.

امروز هر آرمایشگاهی «لایرانواری» که برود (افلا هشاد درصد آنها) مشاهده خواهند نمود که بیک یا چند امر از علما و دانشمندان در کنار قرع و اسبق و شبیههای دواهای ریکاریک و ماشینهای الکتریک و غیره بسته و باوای و اقسام و سابل متشیت شده اند تا مگر راهی برای باز گرداندن حیات اجساد مردگان پیدا نمایند. ارا بجهت جعلی مترصدند که اگر عربی و یا صاعقه زدهای و یا کسیکه دچار سکنه شده باشد پیدا شود بآرمایشگاهش بیاورند تا مگر وسایلی که خود بدست آورده اند جانی در او بدمند و اگر انسان تازه مرده را بیاوند حیوانانی را از قبیل سگ و میمون و غیره لایرانواری آورد و بجهت آنها را کشته و پس از آن که اهر کشان اطمینان یافتند شروع برنده نمودن آنها می نمایند. تمام علما در جیرتند و از خود سئوال میکنند که چرا نباید افلا اشخاص عربی حبه شده. یادچار برقی گردیده را که بباب و ریتین و سایر اعصاب حیوانی آسیبی وارد نیامده رنده نمایند در صورتیکه دراعاب موارد اشخاص مثلا ناهشت ساعت پس از بیهوش شدن هم رنده بودند. جوابی که میشود بآن داد ایست که خون آنها کم کام غایط برگر رنده و باعث ایستادن حرکت قلب شده است.

معمولا درین گروه مواقع علما مواجه بانه اشکال مهم میشوند:

۱ — واداشتن قلب بحرکت.

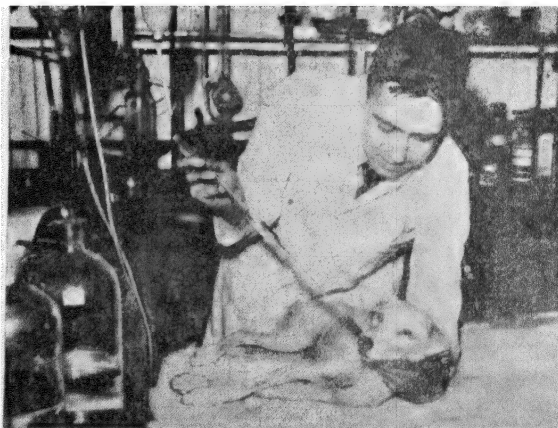
۲ — بجریان انداختن خون.

۳ — ممانعت از بیست شدن خون و حفظ حرارت بدن.

یکی از علما که از سایرین بیشتر وقت خود را درین راه صرف مینماید دکتر رابرت کاربیش پروسور دانشگاه کالیفرنیا است که بالاخره پس از زحمات زیاد و فداکاری های بیشهاری مردهای را زنده کرده است.

دکتر کارنیش میگوید: «من همیشه می دانستم که تنفس مصنوعی فقط در مورد کسانی مفید واقع میشود که قلبشان از حرکت باز نایستاده باشد والا باید بوسایل دیگری متوسل شد». بهمین منظور دکتر مزبور از قانون جاذبه زمین استفاده کرد و تخته متحرکی (Teeter board) ساخت که غریق یا مخته را بر آن بسته و آنرا به جوری بحرکت در میآوردند که هر شش ثانیه یکدفعه بالا و پایین میروید. در نتیجه این حرکت وریدهای بدن خالی و پر شده و فشاری بشراین وارد میآورد و قلب را بحرکت وامیدارد.

روزی جسد پیر مرد ۶۴ ساله ای را موسوم بمستر گراس که غفلة قلبش از کار باز ایستاده بود نزد او آوردند که اگر بتواند او را از نو زنده بسازد. اگر چه پنج ساعت از مرگ گراس گذشته بود ولی کارنیش اهمیت نداده و در حضور جمعیتی که برای مشاهده گرد آمده بودند نقش را بتخته بسته، پارچه های گرمی دور آن پیچیده لوله مخزن اکسیژنی را بله های آبی رنگ او متصل نمود. تخته بحرکت در آمد گاهی یائین و گاهی بالامیرفت. سکوت محض سراسر لابراتوار را فرا گرفته چشمهای حاضرین پیوسته بحرکت بکنواخت تخته دوخته شده و دو همه بایی صبری تمام منتظر نتیجه بودند. دقیقه ها و ساعت ها بدین منوال گذشت و آثاری از حیات در جسد مستر گراس مشاهده نشد. این دفعه هم مانند همیشه فتح نصیب مرگ گردید!



### دکتر کارنیش سگی را پس از ده روز مرگ بصدا درآورد

چندروز بعد جرانی ۲۲ ساله را بنزدش آوردند که در آب غرق شده و چندین ساعت بود که آثار حیات در او دیده نمیشد، تجربه دراوهم مؤثر نیفتاد، غات بیفایده ماندن این طرز معالجه را انجماد و بسته شدن خون ذکر کردند.

چندی بعد نیز مردی دیگری را آوردند که سیم الکتریکی او را گرفته و کشته بود. اگر چه درین دفعه خون در بدنش جریان افتاد ولی قلب همانطور بیحرکت ماند.

کارنیش با وجود همه اینها باز مأیوس نشد و در صدد تهیه وسایل بهتری برآمد. اولین کاری که کرد

خرید چندین سگ بود که آنها را درعوض انسان تحت تجربه قرار دهد. پس از آن محلولی تهیه نمود که آنرا مایع حیات بخش نام نهاد و از عناصر سه گانه ذیل تهیه شده بود :

- ۱ - هیپارین (Heparin) که عصیرست مأخوذ از کبد و خاصیتش اینست که از انعقاد خون ممانعت می نماید .
- ۲ - اپینی فرین (Epinephrine) که از غدهٔ ادرنال گرفته شده و عمل عمدهٔ آن تحریک شرائین بدوران خون میباشد .
- ۳ - خون سگ زنده .

بنابرین یکی از سگها را که بمسکینی (Skippy) معروف بود با گاز نیتروژن کشتند سپس مایع مخصوص فوق را بدنش تزریق کردند و تنفس مصنوعی را بکار انداختند ، و همانطور که ذکر کارنیش و معاوننش بالای نعش سکینی خم شده بودند مشاهده کردند که قلب سگ شروع بضربانهای آرامی نمود و طولی نکشید که تنای نفس کشیدن را گذاشت . دکتر کارنیش و سایرین این توفیق روی پای خود نمیتوانستند ایستاد . ولی خوشحالی آنها بزودی زایل شد زیرا دیدند که مسکینی حرکت شدیدی کرد مثل اینکه میخواهد با مرک و فنا مقاومت نماید . پس از این حرکت بزودی قلب و ریتمین او از کار باز ماند و بگارد دیگر مرد و پس از آن زنده نشد .

روزی بعد سگ دیگری را خفه رده تحت معالجه قرار دادند و مشاهداتی که شد باین ترتیب بود :

دقیقه ساعت

ساعت ۳ : ۱۲ بعد از ظهر سگ را خفه نمودند

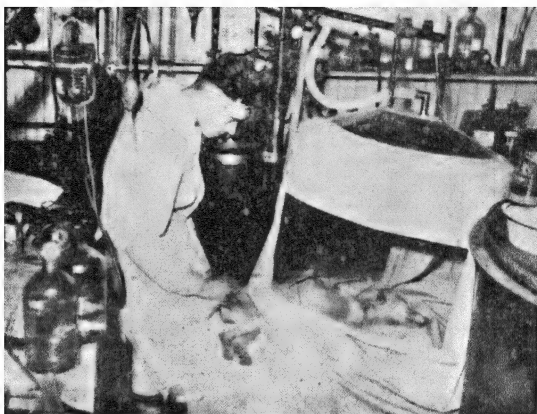
» » ۱۲ - ۴۳	» »	فانش از نو شروع بصران نمود
» » ۱۲ - ۴۶	» »	بنای نفس کشیدن گذارد
» » ۱۲ - ۵۸	» »	دقیقه ای ۲۲ نفس میکشید
» » ۱ - ۰۵	» »	یک پارا حرکت داد
» » ۱ - ۱۵	» »	چشمه‌ها را باز نمود
» » ۴ - ۰۰	» »	نفس و صرمان قلب بحالت طبعی رسید
» » ۵ - ۰۰	» »	بالشکال نفس میکشید (علامت نرسیدن خون بریتین)
» » ۶ - ۰۰	» »	برای دهمه دوم مرد .

دکتر کارنیش کم کم بمقصد خود نزدیکتر گردید و در ضمن مقاوم داشت که جهت نرسیدن خون بریتین باید خالی شدن قلب از حوض و مابین آن در اساج بدن باشد و پیداست که چون خون بقلب نرسد قلب از کار می ایستد و سگ میمیرد .

مطالبات و تجربیات عمیق تری این معما را بیز حل نمود . و ایندهمه قرعه بنام سکی موسوم به تریتن (Thirteen) افتاد . تریتن را مائتر (Ether) کشتند . پس از آنکه قلب بکلی از حرکت باز ایستاد و نبض بصفر رسید و چهار دقیقه گذشت شروع بتنفس مصنوعی کردند و قریب ۱۵۰ سانتیمتر مکعب از محلول حیات بخش را در خون او تزریق نمودند پس از نیم دقیقه محلول در تمام وریدهای سگ بجریان افتاد و قلب بنای ضربان را گذاشت .

چندین دقیقه گذشت . . . .

دکتر کارنیش که ضرباهای قلب را می‌شمارد مشاهده کرد که قلب با سرعت زیاد کار می‌کند ( تقریباً دو بست و بیست ضربان در هر دقیقه ) یعنی صد ضربان زیاده‌تر از حالت طبیعی . اگر سرعت قلب به همین اندازه میماند ترتین هم می‌مرد .  
پس دکتر مزبور مقداری محلول صمغ عربی بزیر جلد حیوان تزریق نمود و منتظر نتیجه شد . سرعت قلب رفته‌رفته کم شد تا بعد طبیعی رسید .



### دکتر کارنیش مشغول زنده کردن سگی است

پس از هفت ساعت همین قصه تکرار شد . این‌دهمه محلول دیگری که خاصیت همان محلول سابقی را داشت با و تزریق کرد و اشکال بکلی رفع گردید .

یک‌هفته گذشت و ترتین زنده بود ولی در تمام این هفته در حالتی که بحالت اغماء و بیهوشی شیه بود بسر می‌برد . دکتر کارنیش می‌ترسید که مبادا انری که او را کشته بود انساج حاضه مغز را فاج و خراب کرده باشد . شیرو نخم مرغ حلقش فرو می‌بردند و کم‌کم پس از ده روز از مرگش ترتین بنای یارس کردن را گذاشت و حواسش باز گشت نمود . امروز دیگر صاحبش را می‌شناسد . دهمی جنباید اگر تهدیدش کنند آثار ترس از خود نشان می‌دهد هر گونه غذائی جاویش بگذارند می‌خورد ولی هنوز نمی‌تواند راه برود یعنی اختیار حرکات قوائمش بدست او نیست . احتمال می‌رود که این عیب هم رفته رفته برطرف شود .

علما معتقدند که این تجربیات را با انسان بهتر می‌توانند انجام بدهند تا با حیوان و زما بیکه در بسیاری از روزنامه‌ها وقایع فوق درج گردید چندین نفر داوطلب شدند که خود را در مقابل وجه زیادی بفروشند . دکتر کارنیش می‌گوید که پیشنهاد های هیچ يك از آن ها را قبول نکردم و نمی‌توانستم که قبول بکرم . زیرا باید ابتدا آنها را بکشم و کشتن انسان هم جنایت محسوب می‌شود و مخالف مقررات و قوانین مملکتی است .

از میان مراسلات ریادی که بدکتر کاربیش درین موضوع نوشته بودند یکی حاوی مطالب ذیل بود :

« من درین دنیا تنها و بی کسی هستم و به هیچکس علاقه و بستگی ندارم اگر مایل هستید که مرا مورد آزمایش قرار دهید حاضر ام که بطریق غیر مولی اشجار نمایم » .  
دیگری می نویسد :

« من پدر پنج فرزند هستم . سه سال قبل بمرض علاج ناپذیری مبتلا شدم و حاضر ام اگر آتیه فرزند ام را نامین کنید بدن خود را بدست شما بسپارم هر طور که مایل باشید با آن رفتار نمائید . حتی همان کاری که با سکه ها انجام میدادید . »

دکتر کاربیش هم مانند سایر عامای حقیقی بسیار متواضع است و خوشش نمی آید که او را تعریفی بکنند و با وجود اینکه بزرگترین اکتشافات را در عالم حیات و زندگی کرده ام می نویسد :  
« مردم نباید ارو قایم فوق چنین نتیجه بگیرند که مسئله عارض مرک بکلی حل شده است زیرا بدون شك و شبهه تأسیساری از معصلات و معماهای حیانی را درست ندانیم . بی توانیم انسان مرده را از نو حیات بخشیم و او را مورد تجربه قرار دهیم و هنوز نتوانسته ایم به همیم که آیا سکی را که پس از مرک زنده نمودیم درد بیای جدیدی زندگی میکند یا در همان دنیای قبل از مرک . در هر صورت باید جدیت کرد و بنتایج بهتری رسید » .

## روح در جسم چوب



طایفه نوراچادر کوهستانهای مجمع الجزایر هندوستان شرقی زندگی میکنند . این ها عقیده دارند که هر وقت کسی می میرد روح از بدن وی معارفت کرده و دیگر مراجعت نخواهد بود . مگر اینکه در قالب جوی که روی آن شکل انسان رسم شده و بر سرفر میگذارد بر گردد . این قالبهای جوی را « نالو نالو » می نامند و در موقع درست کردن آن حشن بزرگی منعقد میشود . بر سر این قالب چوبی دو شاخ کاوطلا کوب شده میگذارند و گردن بند طلاک با پنجه های گربه مزین شده به آن میاویزند . سر قالب را با پارچه سیاه میپوشانند

و فقط چشمهای آنرا سید میگذارند و این عمل مخصوص مردم مجنم است و برای مردم فقیر کاسه ک و در طول حیات با آن غذا میجو رده و با کلاه آن کاهی است .

# قسمت اولی

## سیر تکاملی زبان

نمایش آقای فوادی

خاتمه

در مقاله پیش گفتیم که ادبیات و به عبارت دیگر تراوش افکار بشر در مراحل اولیه تمدن تحت عوامل و شرائط معینی در قالب منظوم مجاز میکرده و کلام موزون در آن مرحله سه نوع آهنگ با خود همراه داشته است .

در تعقیب مطالب فوق گوئیم در آن مرحله جنبه لفظی کلام بر معنی می چربیده و صورت ظاهر بر باطن متوق داشته است توجه انسان بآهنگ بحدی بوده که اگر ضرر و خلی بر معنی وارد میشد نزد او اهمیتی نداشت و شرایط استعداد و حفظ او از همان قسمت اقناع میشد .

دیده شده است که قبیله اشعار قبیله همسایه را عیباً اقتباس کرده و در صورتیکه معنی آنرا نمی فهمند در موقع لزوم میخواستند اینها از آهنگ استعداد میکنند به ار مطلب از همه لغظ محظوظ میشوند به از جمال معنی .

مگر ما خود دوره طهولیت را بیاد نداریم که اشعاری را در موقع بازی تکرار میکردیم و بدون توجه به معنی از آن محظوظ میشدیم ؟

چه بسا دیده میشود شخص متقدم امروز هم گاهی اشعاری را بزبان اجنبی ندانسته یاد میگیرد و میخواند و تنها از آهنگ آن استعداد و حفظ حاصل میکند .

اما از آنجائی که انسان کلام را وسیله تفهیم و تفهم قرار داده روابط فکری خود را بوسیله آن تأمین می کند بدیهی است نهایت دقت و سعی را در رونق معنی آن بعمل آورده تا جائی که ممکن است طرف را با مظلوف توأم میسازد .

بنابر این نباید گفت که کلام موزون انسان دوره های اولیه خالی از معنی ظاهر میشده بلکه نما بدو فکر و احساس نیز بوده است منتها از حیث معنی خیلی ساده و بسیط جلوه میکرده است . کلام آن دوره زندگانی عادی و مناظر شکار و جنگ و تاثرات بشر را در خود منعکس میساخته است و در عین حال غالباً جنبه لفظ و آهنگ آن قسمت معنی را تحت الشعاع خود قرار میداده است .

بعده ها مردم ساده بیز بیشتر ظاهر و آهنگ کلام منظوم متوج، میشوند متلا از عبارات ذیل چه همیده میشود :

سنبک و چارک و تبریزی

۱ - ایلک و ویلک و ویاجی

سه سبد سه سیب شیرین

۲ - یکدبه دودبه سه دبه و نیم

آب طلا ریخته شده الخ

۳ - دستمال زری سوخته شده

اینها عباراتی است که بچه ها در موقع بازی می خوانند ( باقتضای موقعیت و شکل بازی ) و در همه جا نظیر آن عباراتی برای جان دار ساختن بازی بین اطفال مرسوم و متداول است. بین عوام نیز اشعار و عباراتی که جنبه آهنگ و لفظ آن بر معنی تعوق دارد متداول است مثلاً:

کوشك بالا کوشك يابئين تالار شاهي  
کافر نبيند اينچنين ظلم و جدائي  
که مصراع اول و دوم هيچ گونه ربطي بهم ندارند و قافيه آن ها غلط است ليکن  
خواننده در قسمت آهنگ و لفظ از تمام بيت و از حيث معنی از مصراع دوم محظوظ ميشود و از  
اين قبيل است :

۱ - کوه بکوه ميگرديدن دناال آهو  
يار خود را من ديدم در توي دالو (دالان)  
۲ - سرم درد ميکند صندل ياريد  
شراب از ملك اسکندر ياريد (يواريد)  
۳ - ما پريشان روزگار بهم و سلطان جهاني  
شد سزاوارت که برس تاج کيکاوس داري  
اي ستمگر بيمروب ميدهي فتواي قنار  
منجه سارم که چنين خونريزيم رادوستداري  
بنا که سر ديوار و روی چوب است مشغول خوابدن و زمزمه مياشد غالبا از خشت و  
گل و نيمه و آجر و اعمال مربوط بکارش ميخواست در صورتيکه ظلم است مطالب مربوط بحشت  
و گن و آجر بازمان شعر گفته شود (بلي خاقاني هم از دندان قصر - ايوان ، آب و گل ، خم وغيره  
سحن رانده اما بمين تفاوت ره از کجاست تا بکجا !)

شواهدی که ذکر کردیم با آنکه از اول، باین شکل ترکیب شده با آنکه مردم گفتار  
شاعری را بعات کثرت استعمال و مرور زمان تحریف کرده باین صورت در آورده اند و مقصود  
ما از ایراد آنها این بود که انسان ساده اغلب معنی را فدای لفظ میکند و آهنگ را بقدری دوست  
میدارد که ممکن است از لفظ غیر مفهوم نیز محظوظ شود مثل آنکه شخصی را دیدم این فرد غزل حواجه  
حافظ را با تتری شدید بلند میخواند .

نیست بلوچ دلم جز الف قامت يار  
چه کنم حرف دگر باد نداد استادم  
در صورتيکه اصطلاحات آن که سهل است مقصود از بيت را هم نمي فهميد.

خلاصه آنکه زندگانی محدود و ساده انسان دوره های اوليه همان کلام ساده و محدود  
را ايجاد ميکرد رفته رفته چون زندگی ارسادگی خارج شد و رنشکيلات و حيثيات جامعه افزوده (روابط  
معاملات ، جنگ ، مذهب ، صنعت و غيره ) کلام بمر توسعه یافت و حده مجاز همان آمد و علاوه  
بر سه آهنگ ظاهر و لفظی آهنگ تصور (يعنی فکر منظم ) ومعنی بر آن افزود و مانند آنکه روح  
در جسد بجلی کند حقيقت و معنی صوت کلام را رونق داد و در نتیجه نوع بشر دارای آثاری  
مانند شاهزاده دوسي ، سعدی ، حافظ ، شکسپير ، ابرن ، مولير ، پوشکين ، لرمونتوف وغيرهم گردید .

حال کلام موزون دوره های اوليه را چه بناميم ؟ ارجحت لفظ ومعنی بکدام قسم از اقسام  
شعر نزديک است ؟ بنظر بعضی از علماء مناسب تر از عرل برای کلام آن دوره اصطلاحی نداريم زیرا  
اولا نمائنده فکر و احساس و ادراک و تا بيا دارای عروض يعنی آهنگ و وزن بوده است بلي آهنگ  
موسيقی و رقص از شرایط عرل امروز نيست ايکن با اقسام ديگر شعر نیز همراه نمي باشد (مگر در تصنيف  
ها و امثال آن ) پس کلام موزون دوره های اوليه را ميتوانيم عزلی بناميم که جنبه تصنيف امروز را  
در برداشته و با رقص بيز توأم بوده است .

رفته رفته غزل تصنيفی رقصی بطرف تجزیه و تکامل پيشرفت نموده و آهنگ موسیعی  
و حرکت بدنی آن بنام موسیعی و رقص دو صفت مستقل را تشکیل داده اند سپس خود غزل هم تجزیه  
شده و با شکل عرل ( بمعنی خاص خود ) و قصیده و مثنوی و نثر تصويری وغيره در آمده است .  
در خانه مختصری از مقام و تاثیر کلام موزون را در زندگی در اینجا ذکر میکنيم :



کلام موزون در دوره های اولیه حیات اجتماعی جزء لاینفک زبان بوده است انسان آن دوه چنانکه پیش گفتیم معرض تصرف شدید احساسات خود بوده هیجان، ترس و غضب و اضطراب دمامد بر او مستولی میشده است. در اینصورت بهترین وسیله استراحت و امنیت این حالات و مهمترین اسباب تسلی و تسکین او غزل بوده است.

ماهم گاهی در موقع تفرق حواس و هجوم هم و غم بخواندن غزلیات و قصائد متضمن بند و حکمت و مناجات می پردازیم و حالت اسف آمیز خود را با آن ها تسکین می دهیم پس انسان آن دوره که از مابدرجات حساس تر و ضعیف تر بوده ار این راه بیشتر استفاده می برده است. در تاریخ می بینیم که هرات و قومی که قرنهای متمادی در محل خود متوقف مانده و در عرصه تاریخ بشر عرض وجود نکرده است، واسطه ترا کم و ذخیره قوا بکاره ماند سبالی بحضرت و حرکت در آمده ممالك وسیع را دستخوش تسحیر و تسلط خود قرار داده است ( مانند اقوام پارس، هون، مغول و غیرهم ) از اینرو نتیجه میگیریم که انسان بمقتضای فطرت مجبور بحرکت و فعالیت میباشد و اگر مظهری برای ابراز و بکار انداختن قوای خود بیابد نمیتواند آرام بگیرد و بالاخره روزی قوای ذخیره و متراکم او مثل آتش بفته منبجر میشود.

گاهی شیم تراکم قوا انسان را بذمائم اخلاقی و معاسدی مانند فحشا، قمار، مسکرات و غیره آشنا میسازد. در مقابل این انسان غیر متمدن بحر جنگ و جدال و معاسد اخلاقی مجروح و راه دیگری هم دارد و آن غزل تصنیفی رقصی است که در فوق آن اشاره کردیم.

انسان غیر متمدن چون اعاب اوقات بیکار و برهس خود نیز مساط نیست زود تر تحت تاثیر ذمائم و معاسد اخلاقی یا آنکه جدال و نزاع قرار میگیرد لذا برای جلوگیری از آن ها خوشحنا نه غزل تصنیفی متوسل شده واسطه آن قوای زیادی را بمصرف میرساند. این است که می بینیم مردمان فجرا شبن و قائل غیر متمدن در موارد استراحت و گاهی ضمن کار اشعاری را محتملاً می خوانند و میرقصند بدرجه که افراد از فرط خستگی میافند و گاهی مدهوش میشوند و در این صورت قوای ذخیره بمصرف رسیده تعادل برقرار میگردد. پس احتیاج بکلام موزون فطری و ضروری است.

لیکن بعد از توسعه تمدن و مفصل شدن تشکیلات اجتماعی که افراد همواره در کوشش و فعالیت هستند و قوای بیشتری بمصرف میرسانند چون احتیاجی برای صرف قوای زیادی و وسیله فوق در بین نیست انسان استفاده دیگری از شعر و تصنیف حاصل میکند بدین طریق که خواندن اشعار را وسیله رفع ملالت و خستگی قرار می دهد یعنی نظم و ترتیب کلام موزون را با نظم و ترتیب معنی وفق میدهد و چون نظم و ترتیب صرفه جوئی در وقت و کار میباشد پس از کلام موزون انسان در موقع کار استفاده کرده آنرا بکمک خود وادار میکند.

این است که بنا در موقع کار اوامر خود را با آواز الفا میکند و عملاً گاه بگاه بخواندن شعر می پردازد. در کارخانجات گاهی محتملاً اشعار می خوانند و باین طریق دلنکی و ملالت از استمرار کار را رفع میکنند. افواج نظامی نیز در راه پیمانیها شعر میخوانند و یا آنکه آهنگ یارا با آهنگ موزیک و امثال آن توافق میدهند.

## نتیجه

از مقاله سیر تکاملی زبان که در هفت قسمت تقدیم مجله مهر گردید چنین نتیجه میگیریم:

- ۱ - زبان هم مانند جامعه دارای زندگی و نشو و نماست. پیدایش و سیر تکاملی آن تحت شرائط و عواملی است که هنوز عقل و فکر بشر بر کیفیت آنها احاطه کامل نیافته است. مسائل راجع بزبان را تا کنون کسی نتوانسته مانند مسائل ریاضی تحت مبانی و قضایا و نتایج معین درآورده با اصطلاح فورمولهائی برای آن کشف کند.
- ۲ - روی همین اصل است که نظریات و آراء علمای زبان و علم اجتماع روی بایه واحدی قرار نگرفته و مسائل ترقی و تنقیح و رونق زبان مورد بحث و مشاجره است.
- ۳ - و باین جهت بین ادبا و شعرا نیز درباره رونق زبان اختلاف نظر موجود است. چنانکه بعضی دست بد امان فارسی سره زده گروهی آمیزش فارسی و عربی را با اصول و حدود معینی توصیه میکنند. جمعی دیگر معتقدند که دروازه های زبان را باید بروی سیل کلمات و اصطلاحات خارجی که مورد احتیاج است گشود.
- ۴ - بواسطه اختلاف نظر در این موضوع ادبیات باشکال و سبک های مختلف ظهور میکنند و در یک عهد و زمان ممکن است دو نفر نویسنده طوری چیز بنویسند که اگر خواننده ملتفت نباشد قرن ها اختلاف زمان را بین آنها قائل میشود. مانند تشر ناصر و خسرو و منشآت ابولمعالی و اشعار فرخی و قصائد خاقانی.
- ۵ - زبان چیز مصنوعی و اختراعی نیست بلکه مولود فطرت و زاده طبیعت بشر است منتها میتواند تحت تأثیر واقع شود. بنا بر این بامیل زید و خواست عمرو ممکن نیست آن را عوض کرد و تغییر داد بلکه برخلاف نقشه و میل ما سیر خود را تعقیب نموده از ما کسب تکلیف نمیکند، منتها ما میتوانیم در تسهیل و تعدیل راه او بکوشیم که دریغ و خم گیر نکرده نسل های آتی را دچار زحمت و اشکال ننماید. نظری بزبان اسپرانتو و دوسه زبان اروپائی و زبان خود ما کافی است که مطلب را روشن کند.
- ۶ - آنچه از کلمات ملل مجاور ایران (کلدانیها، یونانیها و غیرهم) مخصوصاً کلمات عربی در زبان مادیده میشود و ملت آنها را استعمال کرده معانی آنها را میفهمد لغات فارسی محسوب میگردد، چنانکه موضوع اقتباس در کلیه زبانهای ملل متمدنه امروز نیز دیده میشود ولی باید سعی کرد لغات مترادف را که بدون هیچ فائده و نتیجه زبان را پیچیده و مشکل میسازد بمرور از حیز استعمال خارج نمود.

۷- ترقی و رونق زبان بسته به ترقی و رونق معنی است. آنها که افسوس میخورند چرا ادبیات مانسبت به عهد فردوسی و سنائی و نظامی و مولوی و سعدی ناچیز و درمرحله انحطاط سیر میکند باید تصدیق کنند که ادبا و شعرا و حکمای متقدمین ایران در پرتو معارف جدید و وسعت عالم معنی و غلبه روح وطن پرستی توانستند چنین آثار گرانبهائی را از خود بیادگار گذارند. پس اگر بخواهیم مانند نیاکان زبان و ادبیات خود را ترقی دهیم باید معارف را تعمیم کنیم. عالم معنی را وسعت داده بر احساسات وطن پرستی بیفزائیم. باید جوانان را اولاً با آثار قدما و گنجینه گرانبهای نیاکان مانوس و نایاب با طرز فکر و احساس نویسندگان مغرب زمین آشنا سازیم. بلی ایران مرکز جلوه حقائق و معارف است لکن غرب محیطی است که راه و چگونگی استفاده از آن معارف را بما تعلیم میدهد.

۸- هر اندازه وحدی را که در ممالك متمدن خارجه در قسمت زبان مادری و ادبیات آن برای یک نفر محصل تعیین نموده اند باید در باره محصلین مانیز قائل شد بلکه بر آن تاممکن است افزود.

۹- در مقابل اقدامات مؤثر وزارت جلیله معارف در ترقی و توسعه دانش سرای عالی و دانشکده معقول و منقول ملت باید جوانان با قریحه و استعداد را که عاشق رونق و ترقی زبان خود هستند باین دهر مرکز بفرستد و استادان محترم و محصلین را با بتکار و تعمق وادار کنند تا جوانان آنچه را فکر کرده و بفهمند بنویسند و از تقلید و تکلف احتراز کنند.

۱۰- باید کتب و رسائلی که در زبانهای خارجه راجع بمسائل زبان و ادبیات طبع شده مورد مطالعه قرار گیرد و هر کدام برای ماتازگی دارد بترجمه آن اقدام و در معرض استفاده عموم گذارده شود.

۱۱- امید است اولیای محترم امور در آتیه نزدیکی بتأسیس آکادمی ادبیات و علوم موفق شوند تا بازاری هر چه و مرج در زبان بسته شود و هر کس در موضوع زبان و ادبیات و طرز و حدود استعمال اصطلاحات و لغات اجنبی و همچنین وضع اصطلاحات تازه از ریشه زبان فارسی تکلیف خود را بدانند.

مطلب را باینجا خاتمه میدهم که اگر زبان شرط اصلی ملیت نباشد لابد از جمله ارکان مهم آن بشمار میرود، در این صورت باید برای تقویت روح ملی و ظاهر ساختن تمدن واقعی منتها درجه اهمیت را برای آن قائل شویم

حسین فوادی

# مسائل اقتصادی

## محصولات فلاحتی

### تعارف آقای فاتح

بحران اقتصادی دنیا بطوری زیدگانی مادی مردم را دربرهم و برهم کرده که غالب ممالک آرزوی تجمعی را در عین فراوانی میکنند. رزگران بسیاری از ممالک امیدوارند آفتی دچار محصول ممالک دیگر شده و زراعت و حشم آنها را از بین برد تا بتوانند محصول خود راه قیمت زیاد تری به ممالک آفت زده بفروشند و اگر این امید و آرزو عملی شود حکومت ها بوسیله محدود کردن زراعت و خریدن مقداری از محصول وفاسد کردن آن تجمعی مصنوعی ایجاد میکنند تا ارزشی برای محصول ولاحی مملکت خود که به خارج میرود فراهم کنند. اگر قدری درین وضع روزگار مادی بشر تعمق شود ناچار به این نتیجه خواهیم رسید که اختلافی در فکر بشر روی داده است و حقیقه باید آغاز نمود که در اساس تمدن مادی اروپا و امریکا عیب عمده ای موجود میباشد.

در امریکا بقدری گندم و پنبه فراوان است که مردم خریداری برای آن پیدا نمیکند در حالیکه در چین و هندوستان و ممالک دیگر جمعیت زیادی قوت روزانه داشته و گرفتار فقر و بیچارگی میباشد. در برزیل محصول قهوه بحدی زیاد است که در لوگو مویتیب های راه آه آن را میسوزانند و صورتیکه اهالی بعضی از ممالک قهوه حور دنیا آرزوی یک فحان قهوه درآورد و بدست نمیاورند. باین آدابیتوان تردیدی داشت که اساس زندگی مادی بشر حراس و بحران عالمگیر بهترین دلیل برای ورشکستگی اساس هروراست؟ تجارت دنیا کم شده، هزاران قیود گمرکی ایجاد گشته، کسب و کارهای بسیاری پیدا شده و هر مملکتی برخلاف پیش، که هرچه میتواند عمل بیاورد دیگران فروخته و هرچه نمیتواند از دیگران میخرد، در صدد است ما بحتاج خود را در مملکت فراهم ساخته و از دیگران بی نیاز باشد. ممالکی که چند سال پیش احتیاجات غذایی خود را بوسیله خرید از دیگران تأمین میسودند امروز همه در صدد توسعه زراعت خود برآمده و برای تبادل واردات و صادرات خود و ارزش آ که مبادا جنگی عالمگیری پیش آید و محصولات کامیاب خوراک مردمش را نکند به امر زراعت پرداخته اند. دوره واسه در زندگی مادی مردم روزگار کاملاً حکم فرماست و دوره امیدی هم پیدا نیست !!

اغلب فکر میکنم اگر کسی که از اهل عالم نباشد در بالای این کوه دوار قرار گرفته و این اغتشاش و هرج و مرج را به بیند چه خواهد گفت؟ آیا به بشر و تمدن امروزه و قرن بیستم و هزاران عناوین و خود نمایهای ما سواد خندید؟

ازین مقدمه که دامه اش وسیع و مطالعه جزئیات آن غیر از تأثیر روحی فایده ندارد بگذریم و به بنیم ممالک عمده دنیا در حالیکه غرق گرداب بحران هستند چگونه با ملاحات خود رفتار میکنند.

ممالک متحدہ امریکای شمالی بزرگترین مملکتی است که محتاج بصنوبر محصولات ولاحی خود میباشد و مستروالس وزیر فلاحات آن مملکت میگوید که امریکا بایران بازارهای وسیع در نقاط مختلف دنیا برای فروش محصول ولاحی خود پیدا کند و یا آنکه سطح مزرع خود را کم کند. انگلستان که بیشتر مواد غذایی خود را از خارج وارد میکند در صدد برآمده که بوسیله تعرفه گمرکی محدود کردن واردات غذایی و ترتیب سهمیه و غیره فلاحات مختصری را که دارد حفظ نموده و حتی بر آن هم بیفزاید

واضح است که امریکا علاقمند به تقلیل تعرفه گمرکی انگلیس و از بین بردن قیردانی است که مانع از فروش محصول فلاحی آن میشود در صورتیکه انگلستان سیاستی را تعقیب میکند که درست نقطه مقابل آن است. گندم با پایه امریکائی اگر آزاد بود به قیمت خیلی نازلی در انگلستان بفروش میرسد و در نتیجه آن زارع امریکائی بفروش خود موفق شده و مصرف کننده انگلیسی هم با ارزان تر میخرد زیرا با ترتیب فعلی زارع انگلیسی گندمی را عمل میآورد که به ارزای گندم امریکائی تمام نمیشود و به اهل مملکت خود گران تر میروشد. نتیجه آنست که زارع امریکائی ورشکست و مصرف کننده انگلیسی هم ناش گران شده است.

در ممالک دیگر اروپا این سیاست عجیب بیشتر و کاملتر تعقیب میشود.

موجب اوقامی که اخیراً اداره بین المللی مشاغل منتشر نموده سال گذشته قیمت نان در آلمان چهار برابر قیمت نان در انگلستان زیاد تر بوده و در بیشتر از ممالک اروپا دو سه برابر گرانتر بوده است. آلمانها بیشتر از لحاظ طلای و جلدی و هم چمن برای آنکه زارعین را با حکومت فعلی همراه نمایند و احتیاج به اسعار خارجی برای خرید از خارج کمتر شود توسعه فوق العاده ای در امر رزاعت داده و بدون رعایت افزایش قیمت زندگی شهرها قیمت محصولات فلاحی را خیلی بالا برده اند. جنگ گذشته به آلمانها ناسات کرده است که در گرانترین دلیل شکست آنها کم بودن مواد غذایی برای اهالی مملکت بوده و برای آنکه در جنگهای آتیه ازین خطر جلوگیری شود در سالهای اخیر اهتمام زیادی کرده اند که کایه مواد غذایی را که لازم دارند در خود آلمان تهیه نمایند. صنایع شیمیائی آلمان در پانزده سال اخیر بقدری ترقی کرده که کایه کوتلهای شیمیائی که برای اراضی تحت رزاع لازم است در خود مملکت تهیه میشود. ماشین های فلاحی جدید و موتور مورد استعمال قرار گرفته و اگر جنگی پیش آید و زارعین به میدان جنگ روند حتی رها هم میتوانند ماشینهای مربوط را با قوه الکترونیک کنار انداخته و زراعت را ادامه دهند. در لابراتوار های متعدد خود اقسام و انواع امتحاناتی را بذر های مختلف کرده اند که برای هر نوع زمینی بذر مخصوص تهیه میکنند. مثلاً یک در حدیدی از احتیاط گندم و جو پیدا شده که مناسب برای کشت در زمینهای است که بیش بایر بوده و بدرسب ریسی بدست آورده اند که آت نان اثر نمیکند و درختهای میوه ای عمل آورده اند که سرمای شدید هم به آن آسیبی نمیرساند. ازینها گذشته قوانین و نظامات جدیدی وضع کرده اند که درازر امرای آنها حد اقل قیمتی برای محصولات فلاحی تعیین شده و تعرفه گمرکی برای محصولات خارجی به حدی بالا برده و سهمیه واردات محصول فلاحی را فوق العاده محدود کرده اند تا حد اکثر تقوین برای زارعین فراهم شده و کایه مواد غذایی در خود مملکت تهیه گردد.

در ممالک اسکاندیناوی و فرانسه و ایتالیا و آلمان دولت قیمت گندم را تعدا بالا برده تا زارعین را در مقابل خطر تقلیل قیمت محصولات فلاحی حفظ نماید و تقریباً میتوان گفت که بدون استناد در ممالکی که مواد غذایی خود را میبایست تهیه کنند اقداماتی شده که از ورود اجناس خارجی جلوگیری شود و آنها را که محتاج به خارج هستند طوری ترتیب کار را داده اند که زراعتشان جدا گرانگرا. توسعه یافته و فقط وارداتشان محدود به آن مقداری باشد که در خود مملکت تهیه نمیشود.

شبهه ای نیست که اقدامات فوق برای رفیع بحران اقتصادی بوده و تاحدی هم مربوط به تهیه جنگ آتیه است ولی اساس آن چندان محکم نیست زیرا از یکطرف حفظ طایفه زارعین مملکت با پولی که از حیب سایر طبقات درمیآید (یعنی مجبور شده اند که مواد غذایی را گران تر بخرند) موجب اعتراض آن ها خواهد شد و از طرف دیگر این معامله صنایع ممالک صنعتی را تاحدی دچار وقفه خواهد نمود. در سنوات قبل از بحران ممالک فلاحی محصول خود را به ممالک صنعتی فروخته و در عوض اجناس صنعتی میخریدند

اکنون که راه فروش جنس آنها بسته شده وسیله خریدشان نیز کمتر گشته و اجناس ممالک صنعتی هم کمتر بفروش میرود. علاوه همانطور که ممالک صنعتی بتکرر توسعه فلاحی خود افتاده اند ممالک فلاحی هم در صدد زیاد کردن صنعت در مملکت خود میباشند و این دور تسلسل است که بحران را ادامه داده و امید اصلاحی را برای آتیه نشان نمیدهد.

اکنون خوب است از خود پرسیم که تکلیف ما درین گیرودار چیست و با فلاحی خود باید چه معامله ای بکنیم؟ در شماره يك سال دوم این مجله دیگاریده عقیده خود را در باب اینکه آیا ایران باید مملکت صنعتی یا فلاحی باشد مفصلاً بیان کرده و اینک هم تکرار میکنم که اصولاً مملکت ما فلاحی و توسعه فلاحی از جمله ضروریات است.

لکن فلاحی امروز ما کمک های فوری و مؤثری لازم دارد که حتی دقیقه ای غفلت از آن جایز نیست. البته متخصصین فلاحی بهتر میتوانند چاره اندیشی این کار را بکنند و نگارنده فقط بحث درین قضیه را از لحاظ جنبه عمومی و اقتصادی آن برای خود حایز میدانم.

محصولات فلاحی ما بدو قسم است: يك قسمت آلهائی است که مصرف داخلی آن زیاد و صادرات آن بخارج کم است. و قسمت دیگر آلهائی است که صادرات آن بخارج زیاد تر و مصرف داخلی آن کمتر میباشد.

بطور کلی مواد غذایی در قسمت اول قرار گرفته و مواد خام در قسمت دوم است. مثلاً قسمت اعظم گندم وجود کرده و گوشتی که در مملکت عمل میاید باندازه ایست که خود ما نداریم و کمتر بخارج میروشیم در صورتیکه تریاک و پشم و پوست بیشتر بخارج میروند. توسعه و اصلاح يك قسمت بدون توجه به قسمت دیگر ضرر بسیاری دارد که باید همیشه از آن احتراز نمود. مثلاً اگر منحصراً توجه ما معطوف توسعه و بهبودی مواد خام شود و در صدد باشیم که تا میتوانیم مقدار آنها را زیاد کنیم و قیمت بهتری میروشیم زارع در تهیه مواد غذایی که کمتر صرفه دارد جدیتی نکرده و شاید ما را محتاج واردات از خارج نماید و بعکس اگر تمام هم خود را صرف ازدیاد مواد غذایی کنیم بیش از احتیاجات داخلی تولید شده و قیمت حسن یابین آمده و چون بخارج هم نمیتوانیم بفروشیم ضرری متوجه ما خواهد شد. ممکن است گفته شود که بیشتر مواد غذایی محصول بهار است و اگر در مواد خام که بیشتر محصول پاییز است توسعه ای داده شود به اولی ضرری نخواهد رسانید چوکه زارع باید تمام سال را مشغول باشد و حدیث خود را خواهد نمود لکن فراموش نباید کرد که اولاً تریاک و امثال آن در بهار بدست می آید و ثانیاً اگر تمام دقت زارع به مواد خام معطوف شود خاشاک و زمین خوب و استخدام عمله و غیره را صرف آن نموده و نمودار غذایی لطمه وارد خواهد آمد.

مملکت ما تا بحال يك مملکت فلاحی بوده که بیشتر بطر زارعین آن متوجه به مواد غذایی بوده است. سابق هرچه عمل میامده در خود مملکت مصرف میشده و احتیاجات توده مردم هم به جنس خارجی کم بوده است. در نیم قرن اخیر احتیاجات ما زیاد تر شده و بایستی در مقابل واردات خارجی موادی تهیه کرده و با آن معاوضه کنیم. مواد غذایی که فعلاً عمل میآوریم خریدار خارجی ندارد زیرا ممالک همجوار ما همان مواد را تهیه میکنند و لهذا از ما نمیخرند. به ممالک دور دست هم نمیتوانیم بفروشیم چونکه قیمت کرایه زیاد است و قادر برباقبت با جنس بهتر و ارزاتر دیگران نیستیم. صایم ماشینی هم که بتواند جنس ارزان تمام کرده صادر کند نداریم. پس تنها چیزی که برای ما باقی میماند همان تهیه مواد خام خوب و ارزان و زیاد است که برای فروش بخارج باید تهیه کنیم.

محصولات عمده فلاحی ما که در سنوات اخیر به خارج رفته و میزان قیمت آن از پنج میلیون

ریال تجاوز کرده بقرار دین برده است .

۱۳۱۲	۱۳۱۱	۱۳۱۰	
۱,۰۳۸,۶۰۰	۱,۸۰۳,۱۸۴	۶,۰۲۴,۲۷۶	افقوره
۲۰,۱۳۰,۵۰۰	۳۱,۴۵۷,۰۱۴	۳۹,۹۷۵,۸۲۵	بادام
۱۳,۷۷۵,۰۰۰	۱۶,۴۳۹,۰۰۰	۳۳,۲۶۵,۳۲۸	برج
۱,۱۸۹,۴۰۰	۳,۰۳۲,۰۰۰	۵,۲۹۱,۷۴۲	بهاده
۲۱,۹۱۶,۰۰۰	۱۹, ۳۴,۷۰۶	۲۵,۳۳۹,۷۰۴	بشم
۷۹,۷۹۲,۰۰۰	۴۴,۸۷۹,۰۷۷	۱۰۸,۴۵۱,۱۷۷	پنه
۴۵,۵۷۰,۵۵۰	۳۸,۷۲۹,۴۵۰	۴۱,۶۰۹,۶۴۷	پوست حیوانات
۶,۴۰۷,۵۰۰	۸,۳۱۵,۵۰۶	۷,۴۹۹,۲۹۵	اریشم خام و پیله
۹,۱۶۹,۲۰۰	۳۳,۰۸۸,۱۵۸	۲۰,۹۰۷,۰۰۰	ترباک
۳۴۰,۷۰۰	۸,۶۶۴,۰۱۲	۲,۸۰۲,۰۵۹	توتون و تداکو
۸,۴۷۴,۰۰۹	۷,۶۳۶,۵۵۷	۱۲,۹۴۹,۸۱۷	حرما
۲۱,۹۴۳,۳۰۰	۱۴,۷۰۲,۹۳۵	۱۷,۲۳۰,۰۰۰	روده
۱,۹۴۸,۱۸۱	۵,۳۷۷,۱۱۶	۵,۵۸۶,۷۷۳	روغن خوراکی
۷,۸۰۸,۳۰۰	۱۰,۸۱۰,۵۵۲	۵۴,۰۰۴,۰۰۶	بویه های خشک
۲۰,۷۲۷,۸۰۰	۱۴,۶۵۲,۳۱۰	۳۵,۶۰۹,۰۶۸	کثیرا
۴,۰۳۳,۱۰۰	۴,۳۶۷,۳۲۲	۶,۴۲۷,۶۷۰	پسته و فندق و گردو
۶,۸۸۷,۹۰۵	۱۷,۷۳۴,۷۲۲	۱۲,۷۵۶,۹۷۰	حیوانات رنده

از هر حق معلوم مدار که صادرات مازاد ما هم مواد خام است . مواد غذائی و هم مواد خام است . مواد غذائی مارا ممالک دیگر لازم سازند . آنچه مازاد دارد ، که از قبل حدک بار و غیره خرج افتد ، نوکس محسوب میشود که صدور آنها نسبت به سابق حای کم شده و باید کمتر هم شود . پس باید حدیث شود که صادرات مواد خام را زیاد کرد و از این راه ، این ممکنات شاید بیشتری تهیه نماییم .

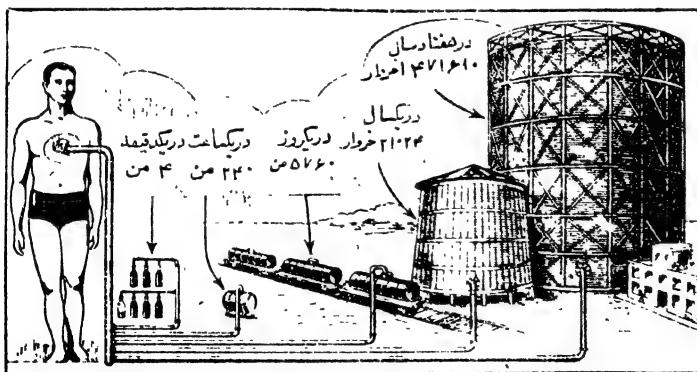
## چرا دست میدهند ، چرا کلاه بر میدارند

در شهرهای متجدد و اسفالت شده دنیای متمعدن قدیم و جدید هنوز رسوم و عادات قرون وسطی در جریان است . کسی که کلاه خود را در موقه سلام بر میدارد میخواهد بزبان قرون وسطی بطرف خود بفهماند که کلاه خود خویش را برداشته و از این جهت برای جنگ نیامده است . اگر دست راست خود را برای فشردن آشنائی میدهد میخواهد بگوید دستی را که عادة باید بر قائمه شمشیر باشد آزاد گذارده و از این جهت از نظر صاحب و دوستی باوی برخورد نموده است . زیرا فراموش ننمود که در قرون وسطی ممکن نبود کسی بادیگری در کوچه و برزن ، صاف شود و کار فوراً بمجاده و کشیدن شمشیر نرسد .

# مباحث طبی

## قلب شما در چه حال است ؟

در عالم وجود تامه کامل تر از قلب حیوان پیدا نمی شود . زیرا در طول عمری که به ۷۰ سال بالغ شود قلب اساسی تقریباً شصت مایون گران (متجاوز از یک من و نیم) خون را نامنه میزند . تصویر ذیل مقدار حونی را که قلب همه روزه بدون اینکه نایه وقعه پیدا کنند بجارج می فرستد نشان میدهد . شما تصور میکنید مهندسی که این تلمبه با اختیار او گذاشته شده تاکنون برای نگهداری و سلامت آن اطلاعات لازم پیدا کرده است در صورتیکه امر برخلاف این است و توای خواننده نه فقط از اینکه آبراسوع استعمال میکنی مسرت داری بلکه تا تمام قوا سعی میکنی که آنرا از کار بیاندازی ! آبا وقت آن رسیده است که برای دستگاه حیاتی خود فکری بیاندیشی ؟ اگر چنین میکنی عمرت مهولی که اسمش «مرض قلبی» است بحراب گردن آن خواهد کوشید و آن گاه وقت دوا و معالجه گذشته است .



در این تصویر مقدار حونی که از قلب انسان در هر دقیقه وساعت وروز و سال و مدت عمر طبیعی میگذرد معین شده است

از نظر مکانیک قلب اساسی بهترین آنش را به چهار سیلندری است که تاکنون ساخته شده و از هر جهه بردستگاههای فولادی اختراعی بشر ترجیح دارد . این ماشین از روزهای قبل از تولد طفل تا چند نایه قبل از مرگ با نهایت درستی و دقت و بخودی خود و بدون زحمت کار می کند و با وصف عدم توجه ، و ندیدن همدردی بکار خود ادامه می دهد، در صورتی که فقط زمانی خوب و بی عیب کار خواهد کرد که از آن مواظبت بشود . مثل تمام ماشینهای دنیا قلب هم احیاناً خسته میشود و یکی از بیج و مهره های آن میفرساید و در نتیجه از هم منلاشی خواهد شد .

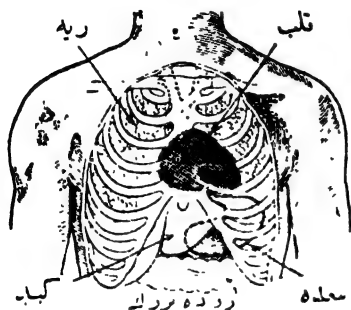


چون معمولاً قلب خیلی منظم وبدون شکایت کار خود را انجام داد، از حمل اضافه بار ناله نمیکند، بعضی اشخاص روزها بلکه ماه ها بکلی آنرا از نظر انداخته و فراموش می کنند که دلی داشته اند .

شما همیشه انومیل خود را چند ماهی یکبار امتحان میکنید تا بدانید آیا چراغ و آتش خانه آن خوب کار میکند و میتواند سلامت شمارا بقصد رساند یاخیر .

چرا بقلب همین توجه نباید بشود ؟ اگر چند دقیقه در اعطای طبیب برای معاینه قلب و جهاز دوران دم خود صرف وقت نمائید چندین سال از عمر خود را ذخیره خواهید نمود .

قلب بزمثل سایر ماشین ها علامت اعلان خطر دارد . خیلی پیش از آنکه امراض بزرگ



درقلب پیدا شود معمولاً دورۀ هست که قلب بیش از حد طبیعی کار میکند و عضلات آن زیادتر از میزان خود مشغول عمل است . این وقت همان موقع آشکار شدن علامت خطر است و باید فوراً برقم آن کوشید تا از امراض مزمنه جاو گیری شود . بحاطر داشته باشید که مهمترین قسمت قلب همان عضلات آن است که دائماً در کار و در خط فرسوده شدن است و باید همیشه آنرا مرمت نمود . درحالت عادی خوردن غذای مناسب و صحیح این مرمت را انجام می دهد . اگر

خیلی زیاد یا خیلی کم غذا صرف شود یا غذای نامناسب بخوریم قلب درست تغذیه نمیکند .

از این بدتر صدمه است که از استعمال سم ها بقلب متوجه می شود . هر وقت مرض سختی از قبیل معاضل ، دیفتری ، آهورا و سمایس عارض شود سمومی که از این امراض بوجود می آید عضلات قلب را از کار می اندازد .

هر وقت یکی از عدالات مزاج شود غشائی از چربی حاوی آنرا می گیرد و هر وقت چنین شود قلب قدری ضعیف تر از سابق می شود . وقتی مریض هستید این نکته را درحاضر داشته سعی نکنید خیلی زود از ستر برخاسته سرکار بروید . دورۀ استراحت بعد از مرض که دورۀ وجود سموم در بدن انسانی است نباید بیجهت کوتاه شود . واجب است از کار کناره گرفته و زحمات قلب را از یادترین درجه تقلیل نمود و بآن فرصت داد که قدری رهم حسنگی نماید .

والدین باید بحاطر داشته باشند که بسیاری از امراض دورۀ طفولیت ضعف عضلات قلب را در پی دارند و طفل باین نکته واقف نیست . گاهی طبیب معالج این نکته را بوالدین گوشزد نمی نماید و اگر بخواهیم این نقیصه آگاه نمانند که اطفال در موقع اشتغال بتحصیل دچار عواقب امراض طه و لیتند ممکن است قلب طفل تا آخر عمر مریض وضعیف بماند .

تب مخمک ، دیفتری ، سیاه سرفه و درد غدد گاو باید توجه والدین را به مواظبت از قلب طفل معطوف نماید و در مدتی که طفل مشغول افاقه است در این قسمت مواظبت بشود ، اگر طفل راحت کامل نموده و بازی و ورزش موعود و عضلات قلب دوباره سالم خواهد شد ولی باید دورۀ این استراحت را آنقدر طول داد که تمام رحمانی که از این امراض بقلب رسیده بر طرف شود .

اشخاص، بالذرا وقتی باین خطر متوجه گردند عقل مواظت از خویشتن را دارند ولی درباره طفل این توجه باید از طرف والدین بعمل آید .

اگر قد شما یکدفعه ونیم و ستنان ۴۰ سال باشد وزن شما باید قریب ۲۰۰ من باشد زیرا قلب شمارا برای کار کردن با این وزن ساخته اند . اگر وزن شما ۲۴۰ من شود ۴ من اضافه بار بقلب خودتان تحمیل نموده اید، همیشه وزن را از سرب تهیه کرده در زمینلی گذارده باخود در مدت بیست و چهار ساعت بگردانید . خواهید دید که خسته می شوید . پس همیشه در وزن خود مواظبت کنید . برای شما نافع تر است که ۴۰ من از وزن طبیعی ۲۰۰ من کم تر باشید تا ۲۰۰ من سنگین تر . زیرا قلب شما آسان تر و مدتی طولانی تر کار خواهد کرد .

مقدار غذا و مشربی که در هر بار صرف می شود نیز برای سلامت قلب خیلی مهم است . قلب شما وقتی مشغول کار است در حرکت است ، و اگر در این حرکت بواسطه فشار خون وقفه ایجاد شود باید زیاد تر از معمول کار کنید . معده یک دستگاه لاستیک است که می تواند خیلی ارشد طبیعی بزرگتر شده و مقدار زیادی غذا را قبول کند یا اگر بواسطه عده آب زیاد نوشیده شود آنرا بیذیرد ولی این اتساع بدینوز محلی که قلب در آن است فشار وارد می آورد ( رجوع به تصویر شود ) از این جهت قلب اگر چه کاری بعمل نمی دارد اما از اشتباهات را کل و شرب دچار زحم است . برای اینکه غذای هنگامی از معده خارج شود چندی ساعت وقت لازم است و در تمام این مدت قلب مجبور است زیاد تر وسعت بر کار کند . این کار را از روی صبران سر بستر بعضی می توان فهمید و شخص احساس ناراحتی می کند . اگر قلب سالم باشد این کار زیاد باعث این می شود که آن فشار وارد شود و اگر ضعیف باشد قوی نموده خطرناک است .

پس غذا و آب تدریج بخورید و هیچوقت عمداً معده را با اساع بیا ندارید . قلب خود را مدتی راحت بگذارید . وقتی دراز می کشید قلب بپر قدری از کار خود کم میکند و قوی که ۸۰۰ قرعه ضربان شصت قرعه می رسد همان قدر استراحت کرده است . پس وقتی بخوابید به فقط اعصاب خود را آسوده می گذارید بلکه بقلب خود بپر و رست داده اید که مدتی تفریح نماید و فراموش نکنید که بسیاری از قلب ها خیلی بیارمید آن هستند . اهمیتی ندارد که چندی ساعت فقط به پشت دراز بکشید چه درینصورت قلب شما استراحت خواهد کرد مگر زمانیکه ارجح فکر نیز راحت کرده باشید . خاجان فکر دائم در مسائل روزانه قلب را وادار میکند که همانطور سریع کار کند که در صورت ایستادن خیالات مزه به شما بر سر پا انجام می کرد

بار قلب ممکن است خیلی زیاد باشد ولی کار قلب را از روی عده قرعاب آن در هر دقیقه معلوم می کنند . در امراض عصبی یکی از امارات خطر این است که قلب ابدأ در وقت آسایش پیدا نکرده و حتی در خواب نیز شخص دچار رؤیاهای عجیب بوده و در نتیجه قلب مجبور بوده است که زیاد کار کند بنابر این لازم است که قلب هم معاً و هم ماده راحت نماید .

قلب سالم احتیاج مواد مجرده ندارد . وقتی زیاد قهوه می آشامید یا چهاراب بدنی را با مقداری زیاد الکل پر می کنید یا با سراف دجانیاب استعمال می نمائید قلب را مواد مجرده عادت می دهید یعنی با آن را تحریک می کنید و با مراکز عصبی را که بقلب فرمان می دهد دچار سستی می نمائید . این اعتیاد غیر مصلحانه ب مواد مجرده کم کم انسان را با استعمال عمدی این مواد خواهد کشاند . هر چه انسان پاکتر زندگی کند همان قدر قلب بهتر کار خود را انجام می دهد .

سوء هاضمه یکی از اوایل و مهم ترین علامات امراض قلبی است . قدری گرفتگی در ناحیه

معده، کمی آروغ، احساس فشار زیر دنده ها، اینها علاماتی هستند که اگر پیدا شد نباید بوسیله مسهل یا ادویه که هضم را تحریک میکند آن هارا معالجه نمود. خودتان را باین گول نزنید که این آثار در نتیجه خوردن پنبه یا آش کشک بوده است. پروید قلب خود را معاینه کنید.

وقتیکه عضلات قلب ضعیف می شود خون با فشار کمتری ریه فرستاده می شود و تنفس کمی با زحمت انجام می گیرد. یک سرفه آرام متناهی و کمی خستگی در اثر راه رفتن محسوس میشود. بعضی اشخاص تصور میکنند این آثار بقیه حملات رکام یا سرما خوردگی است در صورتیکه معمولاً هر مرضی که نتیجه آن تفرق است در اثر نفاذ قلبی است.

بعضی اشخاص دچار آماس اعصاب در ازوی چپ می شوند و آنرا مربوط بزیادی ورزش یا زکام یا پپتید نازو در خواب می دانند. چندی که میگردد این آماس بر طرف می شود و مردم آنرا فراموش میکنند. با گمان مجدداً عود میکند و معلوم می شود که در نتیجه مرض دهلیز های قلب است. این در نتیجه زیاد کار کردن، وجود بیهیزاد در بدن و سخت شدن جهاز دوران است و این اعلام خطر هولناکی است که برای رفع آن باید دست را مالش بدهید یا اسپرین بخورید یا بطری آب جوش باخود متحذو آب سرد. باید قلمتان را طیب معاینه نماید.

گاهی احساس می کنید که طپش قلب دارید، یعنی حس می کنید که میزد و بدون این که قرات آنرا بشمارید می داید که تند و سریع میزد. ممکن است آنرا معلول سب های جزئی بدانید و رفقای شما هم تصدیق کنند ولی هیچ وقت خودتان طیب خود باشید و به طیب مراجعه کنید.

شغل طنات هنوز کاملاً از قلب و مسائل مربوطه آن مطلع نیست ولی هر طیب معمولی خیلی بیشتر از مردم عادی در باب آن اطلاعات دارد و متخصص در امراض قلبی با آلات الکتریکی خود میتواند تعیین کند که قلب شما چقدر میتواند کار کند و چه عواملی آنرا محصور کرده است زیاد تر از میزان اعتدال کار کند و عال اینکه هر ساعت صحت و درستی آن کمتر میشود چیست.

همانطور که در فواصل مطب به پیش دندان ساز میرود. پیش قلب ششاس هم پروید. اگر طیب تشخیص داد که قلب و سایر اعصاب خوب کار میکند و این احبار را بشما بدهد شما با مایهات خوشبختی از اطافی وی خارج خواهید شد و اگر تشخیص داد که چیزی سالم نیست و مصیحت کوچکی که بحساب شما مربوطه قلب نیست شما نمودار شما بهتر کار خواهید کرد، هم مرفه تر خواهید بود و هم زندگی شما طولانی تر خواهد شد.

چیزی برای انسان از این خطر، شریست که بدانند قاذب خوب نیست و شروع بکار در باب آن نماید، این فکر کار را بهتر خواهد بود و اگر بدانند که ممکن است ناگهانی تاب شود تمام اوقات خود را بکار آن وقت صرف خواهد نمود و لذت حیات ارمیان خواهد رفت.

عده اشخاصی که بدون اطلاع قلبی در نتیجه ضعف قلب مرده اند حیای کم است و در این گونه امراض اضطراب از خود مرض خطرناک تر است و حتی اگر بشما بگویند که قلمتان ضعیف است باید بگذارید این اطلاع زندگی شما را بهم نزند. بر عکس باید خوشحال باشید که راستی را بشما گفته اند و می داید چگونه از آن جاوگیری نمائید و این اطلاع باید شمارا آسوده بسازد زیرا خرق قلبی ملازم تجهیز قلبی است.

از قلب خودتان آطور توجه کنید که از اتومبیل خود مواظبت می نمائید زیرا این رفیق گرانه های شما و خدمتگزاری با وفاست. آن را در زحمت نباید ازید. دچار بی اعتنائیش نکنید. آن را معتاد بمواد مخدره نمائید، بآن زیاد کار رجوع نکنید و گاه گاه آنرا بدهید معاینه کنند.

# استفاده از سم مار

## برضد امراض مختلف

تقریباً یکسال است که در آکادمی طب پاریس نتایجی که از استعمال سم مار برضد مرض سرطان گرفته اند اشاره ای شده و معلوم گردیده است که سم مار نه تنها مبتلایان به مرض سرطان را از زحمت درد نجات داده و آلم آنان را تسکین میدهد بلکه در بعضی موارد ورم حاصل از این مرض را نیز فرو مینشاند و مالاکنون داخل در مجست معصل ذیل میشویم و نتایج مهمی را که در این باب حاصل شده است در آخر مبحث بدست میدهم تا اوایل استعمال سم حیوانی که مظهر قهر اهریمن است برضد امراض و دردهائی چند که آتشکار گردید. استفاده از حیوانات سمی و ترکیباتی که میتوانستند از سموم آنها درست کنند از قدیم الایام بوسیله مسموم کنندگان یا بوسیله اطباء تیکه به الحاح امراض میبردند و معمول بود.

سابقاً جمعی معتقد بودند که گذشته از زهر حیوانات تنها دیدار برخی از آنها مانند غوک و سمندر واقعی نیز ممکنست؛ بنابر اختلاف احوال و کیفیات، موجب آسیب و صریح و خیر و نه گردد و حتی گاه برای صور اینگونه حیوانات نیز تأثیراتی قائل بوده اند. در برخی موارد معتقد بودند که برای معالجه امراض چندی کافست که یکی از این حیوانات را بر محل مخصوصی از بدن مریض نهند. مثلاً میگفتند که اگر غوک زنده ای را بر شکم مریضی که مبتلای باد سرخ است گذارد شفا خواهد یافت و اگر همین حیوان را از پشت بر سر طبعی که بوم غشاء دماغ متلاست بخوانند آب عضو متورم را خواهد کشید و مریض را نجات خواهد داد و از اینجا چنین استنباط میشود که قدما نیز از خاصیت کسب رطوبت جلد حیوانات نوع غوک اطلاع داشته اند.

ذبح قریس مینویسد که اگر زبان غوک زنده ای را بکنند و بی درنگ بر روی قلب زبی که در خوابست گذارند آن زن بی هیچ کذب آبی را که از او پرسند خواب خواهد گشت.

**کمرند و گردن بند** وقتی استعمال برخی حیوانات بشکل کمر بند یا گردن بند بعنوان طاسم و تعویذ سحت رائج بود چنانکه از افعی برای علاج استسقای بطمی که بر بند میساختند و برای دفع رعاف از بدن غوک کردن بندی بخود می آویختند.

**از افعی و غوک**

یوست حیوانات زهر دار از دیر زمانی برای علاج مسمومین و مجروحین و مبتلایان به غانقرایا بکار رفته است. در مصر هنگام پادشاهی مراغه آبگوشت پوست افعی را برای روم جذام بکار میبردند. پوست غوک و رودخانه نیز برضد سم مار و خرگوش در بایستی استعمال میشد.

علاوه برین جمله داروگران نیز حیوانات زهر دار را با انواع مختلف شکنجه کرده اند تا شاید آنها را در معالجه برخی امراض بکار بتوانند برد و برای انجام این مقصود از زنده سائیدن آنها و سوزاندن و در برابر آتش بمیخ کشیدن و در روغن و یا زهرشی انداختن و گرفتن روغن آنها و ساختن اکسیر

و حب و مرهم و امثال آن کوتاهی نکرده اند و نوع ترکیباتی که از این گونه حیوانات تهیه میشد بعدی بود که تقریباً تمام امراض را با آن علاج میکردند!

تریاق آندروماک «Andromaque» که از شاهکارهای طبی قدیم است مرکب از هفتاد تریکب گوناگون بود و یکی از تریکبات مهم آن از بدن افعی تحصیل میشد. و کسیکه میتوانست این تریاق را بخوبی بسازد داروگر قایلی بشمار میرفت. این تریاق تا سال ۱۹۰۸ نیز از حملهٔ ادویه معمول دواخانها محسوب میشد و درین سال از مجموعهٔ دستور دوا سازی خارج گردید. بهمین سبب شاید اگر امروز هم در گوشه دواخانها بگردیم باز اثری از این اکسیر عجیب بدست توانیم آورد.

آنچه گذشت راجع به استفاده ای بود که پدران ما از حیوانات زهر دار میکردند. اکنون لازم است اشاره ای بانواع مختلفه این گونه حیوانات و خطراتی که از وجود ایشان برای انسان متصور است بشود.

چنانکه علمای حیوان شناسی تحقیق کرده اند فعلاً ۲۵۰۰ نوع مار در دنیا موجود است. ازین مقدار قریب دوثات دارای مادهٔ سمی خاصی هستند که ترشحات آن از زیر دندانها وارد دهان حیوان میشود و وسیلهٔ دندانها بهر جسمی که مار بگزرد راه می یابد. کمتر از یک تالت این عده یعنی قریب ۸۰ نوع اماران فعلی عالم نیز دارای دندانهای مخصوص هستند که در میان آنها محرایی برای انتقال سم ابردهان مار به عمیق ترین نقاطی از بدن شکار او وجود دارد. به قسمیکه چون مار حیوان دیگری را گریزد سم او از مجرای درون دندان وارد خون حیوان مجروح میگردد. گریدن نوع اخیر سخت خطرناک و غالباً موجب هلاک مسمومین است چه علاوه برینکه ترشحات عادی سم در دهان مار از غدهٔ مخصوصی بدنهان او نفوذ می کند که بمنزلهٔ منبع اصلی زهر است عصب شقیقهٔ او نیز بقسمی قرار گرفته است که چون در هنگام گریدن شکار بدندان بر بدن او فشار آورد آن عصب نیز بر غدهٔ مخصوص زهر فشار می آورد و بر ترشحات دهانی او میافزاید و بدین طریق مقدار کثیری سم از طریق داخلی دندان بدین جسم شکار داخل می شود.

اما راجع به اهمیت خطر اماران میتوان گفت که در نواحی گرمسیر و ممالکی که در مناطق حاره واقع شده اند خطر اماران نیز باید در ردیف خطر الماعون و وبا بشمار آورد. چه در اینگونه نواحی مار بجای دهنر و دهنر موجود است و غالباً هیچ خانه ای از وجود این حیوان عاری نیست.

البته در اروپا که مطابق تحقیقات علما بیش از هشت نوع مار زهر دار وجود ندارد نمیتوان درست با اهمیت خطر مار در نواحی گرم بی برد. خاصه که امروز در ممالک اروپائی برای دفع اینگونه حیوانات موزی اقدامات مؤثر کرده اند و برای کسانی که بشکار مار یا افعی همت گمارند جوایز خاصی معین شده است.

در افریقا حیوانات زهر دار فراوانست و از آن حمله بیش از ۷۰ نوع کشنده و خطرناکند نوع افعی در افریقا از ۶۴ گونه متجاوز است و برخی از آنها نیز بسیار بزرگ و طویل میشوند چنانکه گاه وزن آنها به دمن و نیم و طول آنها به دو ذرع میرسد. علاوه برین انواع دیگری نیز از قبیل مارهای معروف به کبرا «Cobra» و «Naja haje» یا مار کاه او یا «Gléapatre» که طول آن معمولاً قریب ۷۵-۱ متر است در مصر فراوانست. برخی از اماران نیز درین قطعه هستند که زهر خود را از دور میپاشند

نوع ماران در آسیا و جزائر مالزی از سیصد متجاوز است و ازین عده ۱۶۵ نوع دارای زهر کشنده سخت هستند. حکومت انگلیس در هندوستان همه ساله احصایه کسانی را که از سم مار هلاک میشوند انتشار میدهد و از آنرو میتوان باهمیت این امر در هندوستان پی برد. بموجب احصایه های رسمی مزبور عدد تلف شدگان سالیانه هندوستان از مارهای مختلف آنسرزمین بین ۲۵۰۰۰۰ و ۲۵۰۰۰۰ است و این عده ۳۵ درصد از عدد اشخاصی است که در طرف سال گرفتار ماران میشوند.

از ماران خطرناک هند یکی مار کبرا است که چون روی کردن او نقشی شبیه به عینک دیده می شود اورا **مار عینکی** می گویند. این مار گرچه برای جرمی خطرناک و کسب و لی وسیله امر از معاش گروهی از درویش و مارگیران هندی نیز هست که آن حیوان را بصدای نی تریب می کنند و برقش درمی آورند.

خطرناکترین حیوانات زهر دار هندوستان مار معروف به «Ophiophage» است که طول آن به ۶ و ۵ متر می رسد و با ماران دیگر تغذیه می کند و زهر آن گذشته اراسان حیوانات عظیم الجثه مانند فیل و کرگدن را نیز بآسانی هلاک می سازد.

علاوه برین در سواحل و حتی در میان دریاها و اطراف هندیز ماران فراوانی وجود دارد که زهر برخی از آنها دهم تر محط را کثرت زهر کبرا است و بدین سبب برای ماهیگیران و ملاحان و ساکنین سواحل سخت خطرناک و موجب هلاکت است.

در استرالیا قریب ۸۰ نوع ماران مختلف وجود دارد که برخی از آنها مخصوص آنسرزمین و بسیار خطرناک است ولی احصایه صحیحی که تلف شدگان این قطعه را از سم مار همین کد در دست نیست. ماران مختلف آمریکارا ۲۶۵ نوع نگاشته اند و از آنجمله ۹۱ نوع از حمله گرندگان مملکت، پنجاه نوع مار زنگی یا مار جرس دار نیز مخصوص امریکاست و معروفترین و خطرناکترین آنها مار موسوم به لاشزیس مونتوس «Lachesis mutus» است که طول آن سه متر میرسد و مخصوصا برای کله داران بالای عطیمی است.

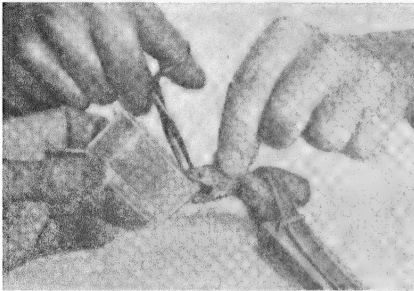
بموجب احصایه ای که دکتر «وینال برازیل» تهیه کرده است عدد کسانی که سالیانه در امریکای جنوبی دچار مار میشوند ۲۴۰۰۰ است و از اینجمله ۲۰ درصد شربت مرگ میچشد.

**استعمال سم در طب**  
فکر استعمال حیوانات سمی و ترکیبات محتاط آنها برصد سم آنها چنانکه سابقا هم اشاره کردیم از قدیم الایام در شهر ایجاد شده بود و در طب قدیم ترکیباتی ازین نوع میساختند. امروز ثابت شده است که سم مار بر سایر سموم امتیاز خاصی دارد که فوق العاده قابل ملاحظه است و آن اینکه در سم خرنده گان نوع مار گذشته از مواد سمی مواد دیگری نیز هست که علاوه بر سمی بودن قابل تانیج است و فی الجمله وسیله همین مواد سمی بوده است که سم خاص را قدام برای متاد ساختن خود و مصون داشتن وجود خویش از خطر سم بکار برده اند و این طریقه امروز هم در ساحل شرقی مکزیک میان قبایل کورادر «Curados» معمول است.

پس از آنکه در حدود سال ۱۸۸۰ یا ستور بوجود میکروب و وسیله دوم آن بی برد جمعی از علما بر آن شدند که از سم ماران نیز سرمی برای دهم آسیب آن تهیه کنند و امتحان این عمل نخست در باغ نباتات طی یاریس که بموزه تاریخ طبیعی مندل شده بود در حدود سال ۱۸۹۳-۱۸۹۴ بعمل آمد و بالتلیجه سرم ضد امی از سم آن حیوان تهیه شد. در سال ۱۸۹۴ دو تن

از علما بنام فیسالیکس «Chisali» و برتراند «Bertrand» از امتحانات خودچنین نتیجه گرفتند که هر گاه سم افعی را بنست ۱۰۰ در آب حل کنند و در ظرف سربسته ای حرارت ۷۵ درجه دهند حاصلت سمی آن معدوم میشود و افع سم میگرد چنانکه هر گاه چهار میلی گرم ازین ترکیب که قتل از حرارت دادن مهلك بود تزریق کنند حیوان را از خطر همان مقدار سم حاصل که ده روز پس از آن بدو تزریق شود محفوظ خواهد داشت و از هلاک او جلوگیری خواهد کرد.

عجیب تر از امتحان فوق اینست که خون حیوانی هم که ترکیب سابق الذکر بدو تزریق میشود حالت ضد سمی پیدا میکند چنانکه هر گاه مثلا خون خوکی را که ترکیب مذکور بدو تزریق شده با محلولی معین از سم مخلوط کنند و حیوانات دیگری که افعی آنها را گزیده یا برای امتحان سم بدستان تزریق شده تافیح کنند اثر سم را زایل خواهد ساخت.



همان موقعی که این امتحانات در موزه ناریخ طبیعی بعمل می آمد دکتر کالمت «Calmette» از اعلامی معروف فرانسه نیز در انستیتو پاستور شهر لیل میکوشید که مگر از سم مار کرا بیز بوسیله حرارت ترکیبی برصد آن تهیه کند ولی در کار او اشکالی بود چه سم کرا در کمتر از ۹۰ درجه حاصلت مهلك خود را از دست نمیداد و در چنین شرایطی خاصیت علاجی نیز از آن سلب میشد.

ولی دکتر کالمت بومید نشد و بالاخره توفیق

### طریقه گرفتن سم مار برای معالجات طبی

یادت که ما اختلاط هیپو کلریت دوشو «Hypo-chlorite de Chaux» و سم کرا اثر سمی آنرا تحمیف دهد و از آن واکنشی سازد و بدین طریق مسمومین از دره را این حیوان کشته را بیز از خطر مرگ برهاند. امروز بگانه علاج مار گردگان همان سرمی است که از سم مار تهیه شده باشد و این اکتشاف همه سال هزاران نفر را در هندوستان و امریکای جنوبی و مناطق محترقه از خطر مرگ نجات می بخشد و در هر یک ازین ممالك مؤسسات خاصی برای تربیت ماران مختلف و تهیه سرم از سم آنها ایجاد کرده اند. چنانکه امروز بیتیوت رسیده است و اکتسنهایی که از سم افعی و ماران مختلف تهیه میشود غالبا در رفع سموم سایر حیوانات بیز موثر است. چنانکه اکنون برخی از آنها را در علاج هاری نیز بکار می برند و سرمی که از سم مار رنگی ساخته میشود بر ضد امراض گراز و صرع استعمال میشود.

همچنین واکنسن های افعی را برصد غانقرا یا و دیبتری و برقان و ذات الریه و برخی امراض دیگر بکار میبرند.

اما موضوع علاج سرطان با سم مار: در روز ۱ مارس ۱۹۳۴ در آکادمی طب پاریس پروفیسور کوسه از اعلامی معروف چنین اظهار داشت:

«تقریبا دو سال و نیم قبل یعنی در ماه اکتبر ۱۹۳۰ آقایان دکتر «موالسر» طبیب بیویورک و دکتر «ناکه» دکتر پاریس مرا ملاقات کردند تا در خصوص تاثیر

علاج سرطان بوسیله

سم مار

سم مار در برخی از امراض و مخصوصاً سرطان مذاکره کنند و از من خواستند که برای امتحان و تجربه چندتن از مرضای خود را باختیار ایشان گذارم. من نیز چند تن از مریضان مریضانه خود را برای عمل بایشان سپردم. دکتر تا که ایشان را عمل کرد و در ظرف این دو سال و نیم نتایجی حاصل شده است که امروز من شرح ۱۱۵ مورد آنرا باطلاع شما میرسانم. »

سپس پرفسور گوسه شروع بشرح موارد فوق نمود و یادداشتهای دکتر تا که رافراقت کرد و ما اکنون در اینجا بشرح مسائل اصلی آن میپردازیم :

در اواخر سال ۱۹۲۰ دکتر منالسر ساکن نیویورک خبر جدیدی دریافت کرد مبنی بر اینکه مجزومی را ربطایی نیش زد و در روزهای بعد از این واقعه بهبودی عظیمی در درد مریض آشکار شد. در اثر همین اطلاع منالسر بفکر افتاد که از توکسین های زهری برای نسکین دردهائی که نتایج قطعی اغلب از امراضند استفاده کنند، و برای همین منظور یکسال تمام در استحالته سم کبرا به ماده مفیدی که لیاقت مداوای امراض را داشته باشد، رج برد و بالاخره مجبور شد که برای تکمیل رویه جدید خویش به استیتو پاستور برود، و در همین جامجاول تربیتی را از ماده فوق در دست رس دکتر تا که گذاشت و تا که آنرا اولین بار در مریضی که در اثر ورم اورتین دچار دردی عصبانی در صورت شده بود، استعمال کرد. پس از تزریق يك دوره سوزن تحت الجالیدی سم کبرا این دو دکتر بدین نتیجه رسیدند که وجع عصبانی مریض مزبور رفع شده و ورم نیز رو به و نشستن رفته و مریض که قبلاً در اثر دراز کشیدن دچار تشنج میشد و مجبور بود که روی صدفی استراحت کند ازین پس توانست با آسانی بخوابد و بدون چندان زحمتی بصرف طعام مشغول شود.

پس از رسیدن به چنین نتیجه مهمی دو دکتر مزبور بهایاب خویش ادامه داده و چنانکه دیدیم به ۱۱۵ نتیجه قطعی در باب ۱۸ نوع سرطان رسیدند که در قسمتهای مختلف بدن مانند صورت و مری و معده و عروق و غیره وجود داشت.

این دو دکتر در هنگام امتحان نظری در انتخاب مرضی بکار بردند بلکه تفاوت امراض سخت و مریضهای ناز و بیاکرمه و عمل نشده، و یا بیماری که بوسیله اشعه مجهول (Rayons X) و یا رادیوم معالجه بشدند، و سرطان های ظاهری یا بطبی یا صوری، را برای آهایاب خویش انتخاب نمودند.

عده زیادی ازین بیماران چون دچار ضعف بنیه شدیدی شده بودند مردد ولی طریقه تا که و دکتر منالستر توانسته است که افلا درد آنها را تا هنگام مرگ تحمیف دهد، و دسته ای دیگر نیز چندین ماه متمادی در مقابل مرگ استقامت کردند و بالاخره گروهی از بیماران مذکور از خطر نجات یافته و زخمشان التیام کامل پیدا کرد.

تزریق سم کبرا هر سه یا پنج روز تجدید میشود و معمولاً بین سومین یا پنجمین این کسیون درد شروع بتسکین مینماید و جراحتهای سخت نابود میشود و حتی گاه درد در موضع مخصوص بروز سرطان هم از میان میرود و ورم نیز اندک اندک شروع بتغییر و فرو نشستن مینماید.

تزریق بوسیله آب زدک (سرنج Seringue) معمولی که دارای سوزنی کوتاه است در نسوج سالی ران یا کول بعمل میاید و اگر مقدارش کم باشد دردی ایجاد نمینماید ولی تزریق مقدار زیادتری از سم مزبور دردی را باعث میشود که تا چند دقیقه و ندره تا چند ساعت ادامه پیدا میکند و ورمی که معمولاً در اثر تزریق ایجاد میشود بدون تضج و پختگی خود از میان میرود.



پس از ختم بیانات پرفسور گوسه پرفسور کالت از اعضاء آکادمی بسخن بر خاست و در ضمن سخنان خویش گفت که قضیه گزیده شدن مجدوم کوبانی شاهد به قضیه مریض مبتلا بسرطانی نیست که چون ماری اورا گزید ورم سرطانش شروع به رو نشستن کرده پس از چندی نابود شد . پرفسور کالت موضوع سب و کیفیت تاثیر سم مار را در سرطان بمیان آورده گفت که در این باب تا حال جز فرض هائی نشده است ولی به حدس میتوان گفت که سم مار باندازه غیر مهلك چون بساؤل عصبي رسيد داخل در بعضی از عناصر و مواد مرکب آن گردیده ماده ای ایجاد می نماید که باعث بی حسی نسبت به درد میشود بدون آنکه مان ساول صدمه و آسیبی برساند .

بعیدد نایب رئیس استیتویاستور از عمایات د کتر تا که و د کتر مناسر این نتیجه باید گرفته شود که بعد ازین علما در اب تاثیرات سم مار در درد های شدید مختلفی که با وسائل قلمی طب قابل مداوا میباشد ، مثل برخی از عرق النساءای مرم ، مطامعات و تجاری بعمل آورند .

یکی از اعدای دیگر آکادمی موسوم به د کتر «Netter» از پرفسور گوسه سؤال کرد که آیا باین وسیله میتوان آثار مرم را که اغاب در بیمارانی که باستعمال آن مجبورند ، منجر عادت شوم مرفینی میشود ، از میان برد ؟

پرفسور گوسه در جواب گفت در مواردی که سم مار استعمال میشود مرفین را اصلا اثری نیست و بدین ترتیب تاثیر سم در تدبیر مرانب بیشتر از مرفین است .

## چرا ؟

و فتنیکه خرد سالان زبان بسخن میگشایند « چرا » اولین کلمه ایست که در ذهن و زبان آنها هرازان بار هر شب و روز تکرار میشود .

« بردیت بنجره مرو ، نا تیغ ااری مکن ، بجراغ دست مزن ، سیگار پدر را مگیر » در پاسخ همه ایها طفل مادر میگوید : « چرا » طفل با چرا نکشف اسرار طبیعت میبردارد . اگر مادر میگوید : کل سرخ قشنگی است ، طفل می پرسد ؟ چرا ؟ بر ک چرا سبز است ؟ آسمان چرا آبیست ؟ ستاره چرا در حرشان است ؟ گمشک چرا می پرد ؟ و غالب این پرسش های بی جواب می ماند . جوان وقتی در علایان احساس خود بجمال زیبایی برخوردار شده دل را از دیدن آنماه خضار آشفته و در بهشته می یابد ، بی اختیار از خود می پرسد : « چرا ؟ » . وقتی دبوانه خوی و روی محبوب است ، خود میگوید : « چرا ؟ »

هم زمانی که در حین ناگهانی نارین دلارام خویش را بدیو مرگ داده پیکر مهتابی او را بکمن بیچیده بسینه خنک سیاهش می سپارد ، وقتی که با چشم تر خود گلهای کورستان را آب میدهد سر خود را بدیسو و آنسو خم کرده زیر لب میگوید : « چرا ؟ »

بیر هرتوتی که عمر را در مشقت و سختی گذارده و هر روز لقمه مای بقوت از وی خود حاصل کرده آنگاه که یشتن ار گزارش ایام چون کدان خمیده و ناب و توان را در قمار زندگی بهیج و بوج باخته است ، اندام خسته اش از شکج زمانه بیبوسته مرتش و بهیج رویش قدرت تحصیل رزق بیست بگوشه شسته در قیاس حیات خویش با دیگران خود بخود میگوید « چرا ؟ »

اگر این چرا آتشی نیست که در طبع ما قرار دارد خاموش کن آتش های درونی ما نیز بخواهد بود .

## کمی مائیزيوم در بدن سبب ضعف است

سلولهای بدن ما را بمائیزيوم احتیاج فراوانی است ، و این فاز در اغلب از اعضاء بدن انسانی موجود است ولی عضلات و مغز از آن بیشتر دارند ، چنانکه میتوان گفت بیروکار عضلات و مغز بآن بسته است . بنابراین اعضای اصلی ما را باین فاز حاجت است و اگر از آن محروم شوند دچار ضعف میگردد و در هنگام پیری تقریباً می توان گفت که مائیزيوم در بدن وجود ندارد چنانکه اگر مقداری از نمک مائیزيوم ۱ به پیری بخوراییم در اندک مدتی خواهیم دید که قوای او تجدید می شود و می تواند کارهای زیادی را مانند جوانان بدون احساس حسنگی انجام دهد و چینهایی پوستش نیز در اثر افزایش سلولهای عضلات از میان می رود .

عدم وجود مائیزيوم بدن در قفل اربابم پیری هم اتفاق می افتد ولی چون هنوز قوای جوانی در مقابل نقصان بعضی از مواد اولیه ایستادگی میکند ضعف کاملاً محسوس نمی شود . در این اوقات نیز باید از این دوی نیروبخش چند بار صرف کرد . در نتیجه صرف آن در بعضی علامت تأثیرش بزودی و در برخی اندکی دیرتر آشکار می شود و جمیع قوای اردست رفته عود میکند . ولی مدیهی است که اگر استعمال این دوا ادامه نیابد قوای مزبور دوباره رو به تحلیل می رود . بنابراین لازم است که آنرا در حکم غذا تصور کرده بخوردنش مداومت نمود .

اکنون باید دید که نمک مائیزيوم را در مرض سرطان چه تأثیر است : تا امروز نمک مائیزيوم محققاً عدد زیادی را از خطر سرطان نجات بخشیده است . اما باید دانست که این دوا درمحو کردن سرطان و معالجه اش مؤثر نیست بلکه از پیدایش آن جلوگیری میکند . در این باب تحقیقاتی نیز بعمل آمده و دلایلی در دست است و یکی از دلایل جغرافیائی آنرا مادر ایسحا شرح می دهیم : در بعضی اراضی که مائیزيوم موجود است ، چون آب و سبزی و میوه های آن از این فاز بهره مند است ، مرض سرطان وجود ندارد . از حماة این اراضی میتوان برخی ارواحی توس را نام برد که مرض سرطان در آن خیلی نادر است . در مصر نیز شیوع مرض سرطان بسیار کم است چه از این فاز در آب میل مقدار زیادی وجود دارد . در سایر معالک نیز مانند الجزیره و انگلستان و ایتالیا و فرانسه باین تجربه پرداخته و البته نتیجه فهمیده اند که : **هر جا که مائیزيوم وجود ندارد مرض سرطان شایع است .** مستخدمین کارخانه های آب جوسازی بندرت دچار مرض سرطان می شوند و دلایل این امر چنانکه یکی از اعما موسوم به پرسور دله ۲ تحقیق کرده اینست که آب جو دمر تبه بیش از آبهای معمولی مائیزيوم دارد ، و چون در محیط گرم کارخانه مستخدمین آب جو زیاد استعمال میکنند از این بایه مصون میمانند ، و بنابراین باید گفت که : **هر جا که مائیزيوم بیشتر وجود داشته باشد مرض سرطان کمتر است .**

یکی از اطای دیگر فرانسه یعنی دکتر روبیه ۴ در باب عدد متوفیات و اشخاص ضعیف المزاج فرانسه در ارواحی مختلف آن تحقیقاتی کرده و باین نتیجه رسیده که : **کمی مائیزيوم باعث شدت ضعف مزاج و کثرت آن باعث قوت بنیه است .** ممکن است در بعضی اماکن و اشخاص خلاف این قانون مشاهده شود ولی سبب آن مورد دیگری است و اصل مزبور بهر حال در همه جا و همه کس صدق میکند . اکنون باید بتأثیر مائیزيوم در طول عمر توجهی کرد : در ارواحی که مائیزيوم در آن بیشتر وجود دارد طول عمر ساکنین نیز زیادتر است و اصولاً در امکه ای که مواد معدنی در آن بیشتر است معمورین نیز زیاده دارند .

۱ — Sel magnésium .

۲ — Delbet .

۳ — Dr. Robinet .

در اغلب ازما به احتاج بشر مانند نمک و بان و سزی ماینیزوم بعد و فور موجود است ؟ ولی افسوس سلیقه ظاهری مردم ممالکی که تمدن مادی در آنجا رائج است ، باعث کاستن مقدار ماینیزوم اشیاء مزبور گردیده است باین ترتیب :

سابقاً در ممالک اروپائی معمولاً در مطبخ وجه در سر میزها نمک طعام که بنمک خاکستری معروف است بکار می بردند ولی این نمک در اثر رطوبت هوا آب می شد و چون رطوبت هوا از میان می رفت حالت انجمادی یافت و چنان می شد که بزحمت می توانستند آن را بر کنند . خاصیت جذب رطوبت در اثر ماینیزومی بود که بعد و فور در آن وجود داشت .

برای اینکه از این زحمت رها یابند چند سالی است نمک سفیدی که خاصیت جذب رطوبت آن کم است و بالتبعیه ماینیزوم در آن بمقدار بسیار کمی وجود دارد استعمال میکنند و باین ترتیب هر فردی در سال از تهیه ۴ تا ۵۰ گرم ماینیزوم برای اعضای بدن خویش محروم گردیده است .

سابقاً بسفیدی ظاهری نان اهمیتی نمیدادند ولی امروزه مخصوصاً در شهرها سعی میکنند که نان حتی المقدور سفید و عاری از بقایای پوست گندم باشد و باین ترتیب چون قسمت اعظم از ماینیزوم گندم در پوست آن موجود است بشر در اثر پیروی از سلیقه ییهای خویش از آن محروم مانده است . در هر صد گرم آرد سفید فقط ۱۱ میلی گرم ماینیزوم وجود دارد و حال آنکه در هر صد گرم آرد هائیکه ما آنها را بنام آرد های پست می خوانیم ۶۲ میلی گرم و در سو-ه و بافور گندم که بحورد چهار یابان می دهیم ۱۱۶ میلی گرم از آن می توان یافت .

سببهای خوردنی نیز دارای مقدار زیادی ماینیزم است ولی متأسفانه امروزه در اغلب ممالک متمدنه سیب زمینی و هویج و امثال اینها که دارای مقدار کمتری از ماینیزوم می باشد رواج دارد و بدتر از همه در میان کوههای مصنوعی که در زمین های زراعتی میریزد جزا زرت و فسفر و پتاس چیزی نبوده و ماینیزوم از تعداد آنها خارج است . در صورتیکه لزوم آن در اراضی زراعتی امراتب از مواد مزبور بیشتر است و در صورت افزودن این ماده بمواد سابق الذکر خاصیت غذایی محصولات ارضی بیشتر شده و صحت جامعه ها بیشتر تامین می شود .

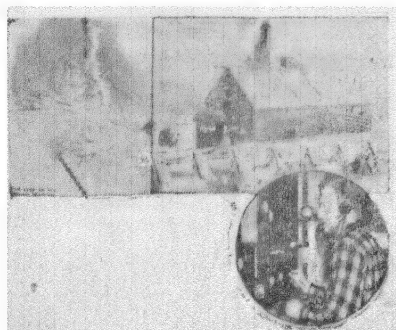
— Sel gris

### حساب کردن شدت طوفان

عکس های دست چاپ از قله کوه واشینگتن رسیده است . در این قله کوه چند هفته قبل طوفانی که شدت وزش آن ساعتی ۲۳۱ میل بوده است رخ داده . رصدخانه مریوز از تمام آبادی ها دور است . در حه

وزش این طوفان زیاد ترین حدی است که تا کنون بوسیله آلات علمی برای وزش طوفان در دست بوده است .

عکس طرف دست چاپ عکس آلات اندازه گیری باد را نشان میدهد که بوسیله حرارت الکتریکی آنرا از پنهان شدن در زیر برف حفظ میگردد . عکس دیگر رصدخانه را نشان میدهد و عکس طرف راست یکی از علمای کاناتالجو است که از اطاق رصدخانه سر کوه مراقب درجه ضعف و شدت طوفان است



# وضع جهان در ده سال بعد

اخیراً در انگلستان کتابی منتشر شده که حاوی مقالات سودمند بquam گروهی از نویسندگان بزرگ آن مملکت است و هر کدام از آن نویسندگان از چگونگی وضع جهان در ده سال دیگر در رشته مخصوص خود، در هوا نوردی، علم بیولوژی (علم الحیاة)، طب، جنگ، اکتشافات و روزنامه نگاری و غیره سخن رانده است که برای استفادۀ خوانندگان محترم ترجمۀ مختصر آن مقالات را ذیلا میگذاریم:

## در هوانوردی

در سالهای اخیر هوانوردی با قدمتهای سریعی پیش رفته است و همینطور مراحل پیشرفت خود را طی خواهد کرد تا وقتی که بدرجۀ کمال برسد، و امید کای هست که اندکی بعد هوا پیمائی تجارتی طوری، ترقی کند که طیارهای پستی و مسافری بتوانند از فرار اوقیانوسها نیز بدون توقف عبور کنند. علاقمندان بترقی این فن پیدایش طیارهای سربیم السیر را برای حمل و نقل پست با کمال اشتیاق انتظار می کشند. در امریکا فعلا طیاره های سربیم السیری از این نوع یافت می شود که پست را از ساحل غربی ساحل شرقی در اندک مدتی میرسد، و اوضاع هوائی نیز در آن هیچ تغییری نمیکند. باوجود این انتظار دارند که در ده سال آینده هوا پیمائی بعدی پیشرفت کند که بتوان از درازا اوقیانوس اطلس و اوقیانوس کبیر و دریاهای پهناور دیگر کرد زمین با ساسی مسافرت کرد.

بعضی علاقمندان بهوا نوردی بر آنند که هیچ چیز، سحتی حمل و نقل مسافرین را بر فرار از اوقیانوسها حل نمیکند، مگر زیانها که نزد اهل فن «بکشتیهای هوائی» معروف است و از هوا سبکتر می باشد. ولی دیگران گمان میکنند که هیچ چیزی بر حل این مشکل موفق نمی شود مگر طیاره، و هر يك را در اثبات عقیدۀ خویش دلایلی است و بهرحال باید سال دیگر برای انجام این مسطورها ناچار امتحانایی بعمل خواهد آمد.

از طرف دیگر ساختن هواپیماهایی که بتوانند با طی مسافت عمده حرج و دخل خویش را نیز تعدیل کنند اگر چه با سحتیهای زیاد روبرو می باشد ولی از حد امکان خارج نیست. لیکن چون برای طی مسافت بعمده لازم است که طیاره سوخت زیاد، با خود بردارد از این جهت برای حمل مسافرین و مال التجاره یا آنکه فقط اسباب مسافرین دیگر جای کافی نمیداند. پس برای اینکه طیاره بتواند مجازح خود را در بیابورد باید افلاکنا جایش بیست مهر، با اسباب و اتمه آنها را داشته باشد. لهذا اگر بتوانیم از سنگینی طیاره کم کنیم و بر عدد مسافرین آن بیافزاییم، از نظر گرفتن اندازۀ اتمه و اسبابی که هر مسافری با خود بر می دارد، البته بر حل این مشکل موفق خواهیم شد.

فرض کنیم وزن طیاره چهل هزار پطل است و وزن متوسط هر مسافری با اسباب او دو پست و پنج پطل. اکنون اگر بخواهیم طیاره ای بسازیم که بتواند بیست مهر را با و نه بردارد  $12\frac{1}{2}$  درصد از وزن طیاره را (پنج هزار پطل) باید کم کنیم. در اینصورت آیا در حال حاضر می توان فلزی ایجاد کرد که از فاز کنونی که طیاره از آن ساخته میشود  $12\frac{1}{2}$  سبکتر باشد؟ قرآن موجوده نشان می دهد که می توان ایجاد کرد، با اینکه اندکی وقت لازم دارد تا درجۀ امان برسد، و لابد پیش از ده سال مدت لازم است تا وقتی که این مسئله عملی شود. ولی بهرحال قرآن پیشرفت این منظور را ابشارت می دهد. در این صورت احتمال دارد ده سال دیگر هوانوردی ترتیب دیگری پیش گیرد و طیاره ها در

طبقات فوقانی هوا ، معروف به «استراتوسفیر» که حرکت در آن آسانتر انجام می پذیرد پرواز کنند. امکان صعود به طبقه استراتوسفیر را پروفسور پیکار باژیکی ثابت کرده است و امسال نیز دوهوانورد روسی بآن طبقات پرواز کرده اند . بنابراین در آینده ،طیاره ها مسافرتها ی طولانی را از راه طبقات فوقانی مدکور انجام خواهند داد .

### بیولوژی (علم الحیاة)

قطر ذره ی پروتاین ۱ که مثل ذره ی هیموگلوبین ۲ می باشد ، تقریباً چهار میابونیم میابمتر میشود . این ذره بجودی خود زنده نیست ولی جزئی است از پیکر زنده و با «باکتری ۴» تماوت دارد زیرا باکتری جان دارد و طول آن از یک هزارم میابمتر کمتر است .  
داشتن دندان کمان میکند که سر در گمانی بین این دو اندازه است ، و امروز علم بیولوژی میگوید این اسرار را کشف کند .

شیمی آلی بما نشان می دهد که يك ساول زنده از ذرات بسیار زیاد زنده ای تشکیل یافته است و هر کدام از این ذرات دارای يك وظیفه معینی می باشد که اساس زندگی است .  
داشتن دندان علم شیمی ترتیب این ذرات را می دانند ولی علمای بیولوژی سعی میکنند این سر نهفته را بهمد و برای بدست آوردن این مقصود نیز با شعله ها فوق بعش و اشعه مجهول و غیره متوجه می شوند . همچنین میکوشد حقیقت ذراتی را که بز دعالمای بیولوژی به «ذرات وراثتی» یا «کروموسوم» معروف است ، کشف کنند . اکنون شئون رسیده است که اندازه هر «کروموسوم» اریک صد هزارم میابمتر برر گز نیست .

فعلای می توان گفت جد و جهد علما در این زمینه منجر بچه نتیجه خواهد شد ، ولی خیلی احتمال دارد با سرار مرض سرطان و عجز پیری بدن و سیاه پی برند .  
امروزه هنوز ترقی عام الحیاة بدرجه کمال رسیده ولی تا ده سال دیگر ترقی آن بجائی خواهد رسید که تجزیه ذرات ویتامین و هورمون و کشف سر «انزیم» ؛ و غیره بجوی علمای می گردد .  
علم وراثت ده سال دیگر ببشرف محسوسی خواهد کرد چنانکه سر وراثت واضح خواهد شد و آگاه داشتند سبب اختلاف سن افراد يك جنس را خواهد دانست ، و چون بدن امر پی بردند حتی می توانند پیش بینی کنند که کدام مرض باعث مردن لال بچه خواهد شد ، و چون ترقی علم مزبور باین پایه رسد آگاه می توان فائذ وراثتی را هم بر طرف و اصلاح کرد .  
علمای مات شناسی در مدت ده سال گذشته توانستند بوسایل مصنوعی انواع نباتات جدیدی را پدید آورند و همچنین توانستند سات که می را بوسایل مصنوعی ایجاد کنند ، و بهمین ترتیب می توان انواع جدیدی از حیوانات نیز بعمل آورد . احتمال دارد علمای حیوان شناسی آثار حیوانات منقرض را مانند «حلقه گم شده» بین ماهیان و حیوانات ذوحیائین که شبیه آن را اخیراً علماء در «گرینلند» بدست آورده اند ، کشف کنند .

ده سال دیگر اهتمام مخصوص بحیواناتی می شود که در اقلایم مینی بیش از جاهای دیگر وجود دارند . زیرا بعضی حیوانات مانند خرگوش در اوقات معین زاد و ولد زیاد می کند در صورتیکه در عین همان اوقات زاد و ولد حیوانات دیگر بطور محسوسی کم میشود . احتمال دارد

۱ - ماده ی بیاض البیضی .

۲ - ماده ی ماونه خون .

۳ - قسمتی از نبات که دارای يك ساول باشد .

۴ - مخاوطی از مواد عضوی که در بدن بعضی تفییرات آلی شیمیائی را باعث می شود .

کشف این سرماسر ترقی بعضی اقوام را درازمنهٔ معین و تدنی اقوام دیگر در همان وقت نیز نشان بدهد. علم فیزیولوژی «تشریح» نباتی دهسال دیگر طوری ترقی خواهد کرد که انسان می تواند تمر ساناتانی را که از آن استفاده می نماید زیاد کند.

علمای امریکا بقتعاعات بیولوژی اهمیت بسیار می دهند. ولی علمای روسیه قسمت بزرگی از این کار را بعهده گرفته اند چنانکه میگویند تقریباً ربع تالیفاتی که در زمینهٔ علم بیولوژی در دنیا انتشار مییابد از روسیه است. در اینصورت هیچ نویسنده ای نمیتواند بداند تا چه اندازه علم بیولوژی ده سال دیگر ترقی خواهد کرد.

### در طب

باین ترتیب که امروزه علم طب در حال ترقی و تکامل است بلاشک تا دهسال دیگر حائز مرتبهی درجهٔ پیشرفت خواهد شد، و امید کلی هست که در نتیجهٔ همین پیشرفت، مخابصت ادویه و نسبت وبستگی روانشناسی با امراض اطلاع کامل حاصل شود.

از غرائب اینکه در این قرن که بعصر مادیات معروف است عقیدهٔ مردم نسبت بادویه از قرون قبل کمتر شده. چه در اوایل این قرن علماء فهمیدند که بیکر انسان در داخل خود ادویه ای بعمل می آورد که برای انجام وظائف خود بدن احتیاج دارد و این اکتشاف حس کجکاوی مردم را در مورد وظائف شیمیائی جسم بیدار کرد.

چندی قبل علماء مواد جدیدی در مواد غذایی که عامل تغذیهٔ جسم می باشد کشف کردند و آنرا «ویتامین» نامیدند. ویتامین ماده ای است که جسم انسان را در احتیاجی شدید است و نقصان آن در بدن تولید امراض گوناگون میکند.

علماء علاوه بر کشف فوق چندی پیش بدین امر پی بردند که برخی مواد شیمیائی در جسم پدید می آیند که در اعصاب و مخصوصاً اعصاب «قاع» تأثیرات مخصوصی دارد. درانهائی این اعصاب مادهٔ هست که آن تأثیرات و اشارات را بمراجع عصبی خود می رساند. ظاهراً هرگاه رهر در جسم داخل می شود بر آن ماده تأثیر میکند. از طرف دیگر بعضی دواها اگر بر بدن رسد مانع وصول رهر می گردد مثل اینکه راه آنرا سدند. درس تحقیق در خواص این ادویه ترقی علم ترکیب ادویه و پیشرفت آن منجر می شود.

علمای شیمی کوشش می کنند که حقیقت هورمون ۱ و ویتامین را بهمند برخی از آن علماء نواسته اند بوسایل مصنوعی بعضی از مواد کورزا تهیه کنند و این امر بتایید شکست آوری منجر گردیده است. همچنین بر بعضی علماء واضح شده است که برخی امواج نور که دارای طول معینی باشد می تواند زیر پوست جاندار ویتامین ایجاد کند گوئی این ویتامین اشعهٔ خورشید را که بر پوست می افتد بحدودی کشد و پنهان میکند و سپس آنرا برای روشن کردن قسمتهای تاریک درون جسم بکار می برد. پس علم طبیعت شناسی فایدهٔ اشعهٔ آفتاب و فوائد هوای آزاد را ثابت کرده است. اگر بخواهند اشعهٔ آفتاب و هوای آزاد بمان یاوریم باز دیگر به مادی اسکولایبوس (خداوند طب در اساطیر یونان) برگشته ایم، و در اثر بازگشت به آن مادی ناچار ملاحظهٔ بن روح و حسد و تسلط «سینکولوجی» بر اعضای جسم معتقد می شویم. تأثیر طبیب در روحیات مریض بهترین شاهد این مدعا است.

شخص بیمار حواء و ناخواه باطناً پریشان است و شاید همین اضطراب و پریشانی درونی خودش درد عمدهٔ او باشد. در واقع بیمارانی دیده شده اند که سب بیماری آنها فقط ناشی از حس بدبختی

و کم‌طالعی است. برخی چون ناخوش و بیمار هستند احساس بدبختی می‌کنند، و غالباً بدبختی انسان ناشی از عدم تطبیق وضع زندگی او با وضع محیطی که در آن زیست میکند ناشی میشود و این امر در ضمیر او یک نوع پریشانی تولید می‌سازد که باید که زایل نمی‌شود مگر اینکه با اظاهر عظوفت کنند و کیفیت تطبیق وضع زندگی را با وضعیت هر محیطی بفهمانند.

فصل جراحی نیز پیشرفت شایانی کرده است چنانکه می‌توان امروز در دماغ انسان و رتین او عمایات (جراحی) کرد. چیزیکه ارهمه بیشتر جراحان بدان اهمیت می‌دهند مسئله تخدیر اعصاب است. جراحان زیر دست بالاخره توانسته‌اند بوسیله اعصاب بیمار را تخدیر بکنند بدون اینکه ملتفت بشود، و البته این ترتیب خیلی از ترس و بیم بیمار می‌کاهد.

### در خصوص جنگ

اغلب مردم گمان می‌کنند که اگر در آینده جنگی دست دهد جدالها در هوا بیشتر اتفاق می‌افتد تا در سطح زمین. ولی مردان سپاهی در این خصوص با عامه هم رأی نیستند و گمان می‌کنند که جنگ آینده نیز از هر حیث تقریباً مانند جنگ جهانی اول خواهد بود.

اعلام سرکردگان جنگی تا امروز معتقدند که عامل بزرگ جنگ همان هجوم باصغوف نزدیک به یکدیگر است. این نظام را نابالون ایجاد کرد و از ایام او تا جنگ بین المملی تمام سران سپاه از آن پیروی میکردند. و این سبب عدم پیشرفت خیلی از نقشهای نظامی در آن جنگ شد. بسیاری از سرداران باین مسئله معتقد هستند و پیاده نظام را که عده آنها در موقع جنگ و نبرد ازهمه بیشتر است جلو دشمن می‌اندازند که با بودن توپ های مسلسل در اندک مدتی بطور هولناکی درو می‌شوند. چنانکه در جنگ بین المملی کراراً تصادف شده است که یک نفر سرباز بواسطه کار انداختن توپ مسلسل خود برصد هاسر باز مهاجم غایب یافته است.

مسئولیت استمرار بر این ترتیب به فقط نکردن فرماندهان لشکر است بلکه بر عهد در حال سیاست نیز میباشد زیرا رجال سیاست هنوز قوای قشون را از عده آن قیاس میکنند، همچنانکه قوای کشتی از مقدار نارگیر آن قیاس میشود. از ایام جنگ گذشته توپ های سریع متنوعی در هر مملکت معمول شده است که فزونی و تنوع آن بر قوای دفاعی در حشکی مافزاید. بهمان اندازه که این رقم توپها زیاد میشود از توپهای بزرگ کم میگردد، چون بتجربه ثبت شده است که ساختن و تهیه توپهای بزرگ مقرون بصره نیست و باید که از آن انتظار می‌رود به خارجش نیارزد، و پوشیده ماند که از زمان جنگ تاکنون اصلاحات زیادی در «تاکتیک» ها بعمل آمده است و باینکه در جنگ خیالی از آن استفاده شده است باز عده آن در ممالک زورمند نسبت کم است.

مدافعین همیشه بر مهاجمین مریت دارند چه میتوانند جاهای خود را حفظ کنند چنانکه اگر مهاجمین بر مدافعین گاز خفه کن بکار برند مدافعین میتوانند با یوز بند های مخصوص خود را از خطر آن حفظ کنند. گاز خردل خطری از تمام کارهای خفه کن بیشتر است. زیرا این گاز باسانی مسافات وسیعی را فرا میگیرد و از همه بدتر دیده هم نمیشود. و برای حفظ سربازان از شر آن لازم است با نهالهای بی‌بو شاند که با بایاس غواصان شباهت زیاد دارد. ولی این ناسها چون سنگین است مانند هر کت سرباز میشود. علاوه بر این گاز طودی مسری است که در اثر اسهال میکروب امراض از سربازی بدیگری سرایت میکند.

دیگر آنکه حمله باصغوف نزدیک بهم کار طیارهای جنگی را آسان میکند. چون باین

وضع طیاره میتواند مواد منفجره خود را بر همه عساکر بیاندازد و باسانی بهدف خود اصابت کند. در صورتیکه اگر هجوم با صفوف دور از هم باشد این امر بدان آسانی انجام نمی پذیرد و شکی نیست که در اوائل هر جنگی عملیات طیارها تاثیر بزرگی در جنگ خواهد داشت چه در موقع تعقیب قشون طیاره میتواند از حرکات سربازان جلوگیری کند و بخواب کردن انبارهای اسلحه و آذوقه آنها پرداخته ترس و هراسی در ایشان تولید نماید. در مواقع اگر طیارها بخواب کردن مواقع مهم دشمن و جای آذوقه او موفق شوند جنگ زودی خانه می یابد.

عده طیارهای جنگی باید با عده قشون متناسب باشد. پس هر قدر عده قشون بیشتر بشود باید طیارهای آن هم افزونتر گردد. ولی کثرت قشون و کثرت اسلحه، سرپرستی لشکر و کارخانههای اسلحه و آذوقه را کاری سخت و مشکل میسازد، و از همه بیشتر باید از قشونی ترسید که عده آن کم ولی اسلحه اش زیاد باشد. چون باین وسیله قشون میتواند بدون زحمت زیاد بر قشون دشمن و حرکات آن تسلط یابد و وسایلی فراهم آورد که دشمن را در ترس و هول بیاندازد، و در عین حال نیز از تهاجمات ناگهانی او حتی المقدور ایمن باشد.

### در اکتشافات

آینده اکتشافات بسته بوسعت دائره هوا نوردی است. در زمان باستان کشف نقاط مجهول مستلزم روبرو شدن با خطرهای گوناگون و تحمل مشقت و غرت بود همچنانکه به «استانی» و «لیونیگستن ۱» برای کشف نقاط دور و مجهول افریقا که قطعه طاعت زده معروف بود، دست داد. اکنون هیچ قطعه از قطعات پنجگانه کیتی نمایه است که کشف شده باشد غیر از قطب جنوب که فعلا بسر نهفته ای میماند و از حقیقت آن اطلاعات درست و صحیحی در دست نداریم. دنیا بسیا حان فداکار دلیر مانند «اسکوت» «شاکتن» و احتیاج دارد.

در واقع طیاره ها در آینده باینگونه امور کمک فراوان میتواند کرد و طواری بخواهد کشید که کاشفین بر فراز نقاط مجهول قطب جنوب پرواز کرده انداره مساحت و عکس آنجا را خواهند گرفت. اگرچه تاکنون درین باب اقدامات جدی بعمل نیامده است ولی دور نیست بعدها دلاورانی پیدا شوند که در این کار موفق گردند. یا اینکه پرواز بر فراز قطب خطرش کمتر از خطر سیاحتها بی است که سیاحان نقاط دور دست زمین در گذشته بدان دچار میشدند، ولی بهر حال مستلزم شجاعت و قوت و شکیبایی و میل بمحاطره میباشد. ده سال دیگر اکتشافات اغلب برای درس جزئیات اوضاع نقاط دور دست و مجهول کره زمین و درس نوبوگرافی آن و برداشتن عکس کوهها و حاکه ها و درهای زمین خواهد شد، و انتظار مردم بسوی نقاط مجهول افریقا بیشتر از جاهای دیگر متوجه خواهد گشت، و فعلا برای سیاحت نقاط مجهول هیئتهای عامی باطراف فرستاده میشوند چنانکه مثلا برای رسیدن به ارقه کوه اورست در سلسله هیمالیا هیئتی فرستاده شده است. با اینکه هیئتهای مذکور که اولاد رعل خود موفق شده اند، ولی اطلاعات زیاد معینی راجع به نوبوگرافی آن کوهها و طبیعت درندگان و گیاهان آن و مطالب مفید دیگری بدست آورده اند.

هیمالایا نیز فقط يك سلسله از کوههای آسیاست. زیرا تاکنون کوههایی هست که نزد علمای جغرافی سر نهفته است، مثل کوههایی که در نقشه بحرف (ك ۳) به آن اشاره میشود که در چند صد مایل شمال غربی کوههای هیمالیا واقع است. از جمله کسانی که با آنجا رفته اند یکی دولت دار برزی و دیگری دولت سیرالئون است که از سفر خود معلومات گرانبهای زیادی بدست آوردند. فعلا باید منتظر علمائی شد که سلسله کوههای «قره قورم» و «هندو کش» و «کون اونس» و «تیان شان» و



سایر کوههایی را که از تبت تا چین امتدادست، و یادرسایر نقاط قطعه آسیا واقع میباشد کشف کنند . زیرا تاکنون اطلاعات درستی از آن‌ها نداریم .

فی الجمله اینکه مساعی مکتشفین در مدت ده سال دیگر صرف کشف اسرار نقاط مجهوله آسیا و کوههای آن و قسمتهای مجهول قطب خواهد شد . بکچنین اکتشافی نیز مستازم غزم و اراده آهنین و دارائی زیاد است . بهر حال با کتشافات آینده برعکس زمان سابق بکثرت اقدام نخواهد کرد بلکه هر اقدامی که بعمل آید از طرف هیئتی از علما و که دارای جدید ترین وسایل علمی باشند خواهد بود .

### در روزنامه نگاری

مستر «اومنفلد» در کتاب خود بعنوان «روزنامه نگاری در این عصر» میگوید استعداد روزنامه نویسی امروز کمتر از بیست سال گذشته است . و این چندین سبب دارد که مهمترین آنها میل باختصاص است . چون روزنامه نویس امروز گمان میکند چیزیکه را او توقع دارند این است که فقط در يك موضوع از موضوعات اجتماعی مثل ورزش یا اتومبیل رانی و غیره تخصص داشته باشد ، در صورتیکه سی یا چهل سال پیش اگر اريك روزنامه نویسی تقاضا میشد که در هر موضوعی مقاله بنویسد فوراً در همان زمینه میتوانست مقاله درست و جامعی بنگارد . ولی امروز آنکسی که در موضوع سینما مینویسد کمتر میتواند در موضوعات دیگر بحث کند . بالنتیجه برای خوانان باهوش با اطلاع امروز در روزنامهها «الته» مقصود روزنامههای انگلیسی خصوصاً و اروپا و آمریکا میباشد موضوعات سودمندی که جالب توجه آنها باشند نیست . در واقع موضوعات امروزی روزنامهها نیز از حیث مایه کمتر از موضوعاتی است که در اوایل این قرن انتشار مییافت . بنابراین امروز بهر روزنامه انگلیسی که نظر میکنیم از حیث ارزش مطالب آنرا کمتر از روزنامههای بیست یا سی سال پیش خواهیم یافت . و این تقصیر از صاحبان روزنامه نیست بلکه در اثر تغییر روحیات خوانندگان کنونی است . از اینجاست می بینید خوانندگان امروز مایلند آنچه را که میخوانند بزودی تمام کنند و بهمین ملاحظه خواندن خلاصه موضوعات مترقی را خیلی دوست میدارند ، تا بدینوسیله اغلب حوادث جاری دنیا بپای برند .

ولی مستر «اومنفلد» در اینخصوص بیکسین است . زیرا گمان میکند روزنامهها در آینده از نقطه نظاردینی و اجتماعی و عقلی بیشتر ترقی خواهد کرد ، و دیگر باخمار بی اهمیتی که قسمت بزرگی ستونهای روزنامههای امروز را اشغال میکند چنان وفقی نخواهند گذاشت ، و اولین گامی که بسوی اصلاح وضع کنونی خود بردارند از میان بردن عناوین بزرگی است که در این ایام برای جاب توجه و انظار مردم باحرف و شست مینویسند و قسمت زیادی از روزنامه را پر میکنند . در واقع مقصود دبیران روزنامههای از استعمال عناوین مذکور نیز این است که جای خالی را باسانی پر کرده و دیگر محتاج بپر کردن آن با مطالب مفیدتر باشند و همچنین انظار خوانندگان را جلب کنند پس اگر روحیات مردم بیشتر ترقی کند آنگاه خوانندگان مطالب جدی را بر تصاویر ترجیح میدهند . در اینصورت بزرگترین تغییری که در روزنامههای آینده دست خواهد داد این است که از جنبه حزبی خود کاسته و خود را برای نشر مطالب سودمند بمنزله يك راهنما و خبرخواه عامه قرار میدهند . البته نمیگویم که حزب پیکلی اربعی خواهد رفت ولی با کار و آراء دیگران نیز که از يك حزب نموده و شایسته اعتبار باشد اهمیت میدهد . بعضی دبیران روزنامه از کثرت انتشار بی سیم الدیشا که هستند و خیال میکنند که این امر از رواج روزنامهها خواهد کاست ولی این تصور صحیح نیست . و باید نود و یک جلد هفته کی زیاد میشود و وسعت مییابد و احتمال دارد ارجحیت قیمت ارزش و فروش آن نیز خیلی بیشتر بشود . مثلاً از مجله «اسپیکاتور» هفته کی که اکنون بیش از ده هزار نسخه فروش نمیرود احتمال دارد صد هزار شماره بصرف رسد .

ترجمه عبدالمجید بدیع

# گزارش ماهانه

از پانزدهم آذر تا ۱۰ دی ماه ۱۳۱۳

## گزارش ایران

عازم طهران گردیدند -

— سعادت افغانستان در این روز خبری را که راجع بدست‌اندازی اشراق افغانستان بسرحدات ایران در جراید منتشر شده بود تکذیب کرد .

— مستر ویل مهندس آبیاری محل سدها و اوز اطراف رودخانه کارون را برای ساختمان سد معاينه نمود .

۲۳ آذر - آکادمی فرانسه برای حضور در جشن هزار ساله فردوسی که در سوربن تشکیل می‌بایست شود دعوت شد و ژوزف بدیه و آبل بوار بسمت نمایندگی انتخاب شدند .

آقای رئیس الوزراء و آقای وزیر امور خارجه که برای تسریع در امر مذاکرات راجع بحکمیت سرحدی افغانستان بطرف سرحدات شرفی عزیمت کرده بودند وارد طهران شدند .

۲۵ آذر - قانون الغاء مالیات ارضی و دواب که در ۱۷ آذر بمجلس رفته و تحت شور قرار گرفته بود تصویب گردید .

— حکمران شهر روم تصمیم گرفت که یکی ارمیدانهای ویلا بورگر را بنام شاعر بزرگ ما فردوسی بنامد و مقرر شد که جلسه باشکوهی در آکادمی سلطنتی ایتالیا در تحت ریاست «ارکوله» وزیر معارف ایتالیا منعقد شود و مراسم جشن در آن جلسه بعمل آید و موسولینی شخصاً ریاست افتخاری کمیته جشن را قبول کرد .

۲۷ آذر لرد کیرینویل یکی از رؤسا و موسسین کمپانی نفت ایران و انگلیس در لندن فوت نمود .

پنجشنبه ۱۵ آذر - قانون الغاء حق التث و سائط نقلیه و وضع مالیات بر نفت و بنزین (هر لیتر ۲۰ دینار) از طرف وزارت مالیه بمجلس رفته و تصویب شد .

— در همین روز وزیر امور خارجه عراق مراغه ای بدارالاستاء جامعه مال ارسال داشته و در آن از تجاوزات دولت ایران بسرحد عراق شکایت کرده است .

۱۷ آذر - لایحه الغای مالیات ارضی و دواب و اخذ مالیات بر عایدات بجای آن بمجلس رفته و مورد شور واقع شد .

۱۸ آذر - اعضای کمیسیون سرحدی ایران و افغانستان با اتفاق آقای رئیس الوزراء برای بازدید حدود سرحدی بحوشابه رفتند و در روز دوشنبه ۱۹ آذر بمشهد بازگشتند .

۲۱ آذر - در شب ۲۱ آذر قانون اعسار که از طرف وزارت عدلیه بمجلس رفته بود تصویب گردید و نیز تصویب شد که اداره کل صناعت و فلاحت میتواند چهار نفر متخصص جای سازی برای مدت سه سال از چین استخدام کند .

— جشن هزارمین سال فردوسی در یاریس با افتتاح نمایشگاهی در کتابخانه ملی فرانسه با افتخار شاعر بزرگ ایران شروع گردید .

۲۲ آذر - ۷۵ نفر مهندس ایتالیائی که برای شرکت در ساختمان راه آهن شمال طهران وارد شده بودند در این روز بازنندگان حرکت کردند . - آقای رئیس الوزراء با اتفاق آقای وزیر امور خارجه و هفت نفر از مهمانان ترکیه از مشهد



در افریقا : یکسسته از قوای حیثه یک ساخاوی کوچک قوای ایتالیا در سوماتالی ایتالیا حمله کردند و چون قوای بکمک ایتالیا بیان رسید سپاهیان حیثه شکست خوردند . در نتیجه این حمله ۶۰ نفر از اهالی سوماتالی ایتالیا مقتول و ۴۰ نفر مجروح شده اند.

۹- دسامبر. دولت ایتالیا اعلان کرد که تمام اهالی ایتالیا در ظرف ده روز کلیه اعتباراتی که در خارجه دارا میباشند باید بحکومت فاشیست تحویل داده دعوض لیر ایتالیائی در یافت دارند ( لیر پول رسمی ایتالیاست و قریب سی شاهی پول ایران ارزش دارد ).

بین دولت فرانسه و روسیه در ژنو قراردادی منعقد شد مبنی بر اینکه هیچیک از دو دولت در مذاکراتی که ممکن است بمقدد قرار دادی بجای قرارداد شرقی منجر گردد مداخله ننمایند .

ژنرال اسکارفون هوئبر که در سال ۱۹۱۴ فرمانده اولین دسته قشون آلمان بود که بخاک بلژیک وارد شدند و نیز در ۱۹۱۸ شهر ریگارا مسخر نموده وفات یافت .

— نمایندگان فرانسه برای حضور در مراسم افتتاح بنای یادگار «شانو بریان» شاعر معروف وارد رم شدند.

۱۰- دسامبر. دولت انازونی دادداشتی بحامه عمل قدیم داشته است مبنی بر اینکه انازونی در کارهای کمیسیون چاکو شرکت نخواهد کرد .

— دولت انازونی در نیویورک مقدار زیادی اسلحه برای برقرار کردن يك حكومت دیکتاتوری در کوبا خرید .

۱۱- دسامبر. بین نمایندگان دول معظم نمایندگان دول اتحاد صغیر راجع باختلاف مجارستان و یوگوسلاوی موافقت حاصل شده است باین ترتیب که دولت مجارستان در باره زامعدالابی که در واقع ماریش میباشند تحقیقاتی بعمل آورده و شورای وزیران مسائل مربوط بطرور رسم و مخصوصا مسئله حق بنه دادن مقصرین سیاسی را تحت مطالعه قرار دهد دولت مجارستان بقبول این تصمیمات تن داده است.

دولت بایوی پیشنهاد جامعه ملل را در باب حل اختلاف راجع بمسئله چاکو پذیرفت ولی با اینحال کابینه اهالی مملکت که قادر بحمل سلاح اشند بقشون دعوت نمود . - شارژدافر حیثه در روم مامور شد که برطبق معاهده بین حیثه و ایتالیا راجع باختلافات فغنی تقاضای حکمیت کند . -

در بندر گاه نظامی سنگاپور (متعلق بانگلسان) ۱۶ فروند کشتی جنگی با کروزور ها مانور دادند.

۱۲- دسامبر. دیتا هسته از طرح اصلاح قانون اساسی را تصویب کرد . برطبق این قانون رئیس جمهور از طرف یکمده ۴ نفری که از طرف مجلس سنا معین میشوند انتخاب میگردد و بموجب این قانون انتخاب اعضای سنا که از اشخاص برجسته نظامی بعمل میامد لغو شد و دوات از اعضای این مجلس رامت و بک ثاثر را رئیس جمهور انتخاب خواهد کرد .

— هیئت نمایندگان فرانسه که برای حضور در مراسم جشنی که بافتخار شاتو بریان برپا شده برآم رفته بودند در محاسی که از طرف آکادمی سلطنتی ایتالیا منعقد گردید پذیرائی شدند .

۱۳- دسامبر . ژاپون مخیمه باسیام برای کندن ترعه ای بین اقیانوس هند و اقیانوس کبیر داخل مذاکره شد .

— بموجب لایحه ای که از مجلس ایتالیا گذشته است صاحبان املاک وسیع در ایتالیا مجبورند که املاک خود را بقسمتهای مختلفه تقسیم کنند تا امر زراعت آسانتر شود ، ثا قیمت املاک را دولت خواهد پرداخت.

— در صبح روز ۱۳ دسامبر ماکدونالد رئیس الوزراء انگلستان با رمن دی ویس رئیس نمایندگان بحری امریکا مصاحبه ای بعمل آورد ولی در آن راجع بتجدید مذاکرات بحری وقتی معین نکردند و بدین ترتیب کنفرانس بحری که بین امریکائیان و انگلیس تشکیل یافته بود تعطیل شد و تجدید مذاکرات بنابر اظهار نمایندگان کانزور در روز ۱۴ دسامبر منی براین شرط شد که ژاپون پیشنهاد ساختمان بحری خود را تسامیم دارد .

۱۵- دسامبر. لیتونیف کمیسر امور خارجه شوروی

که در اوّل سال بعمل آمده بود منحل گردید.

— يك تحت البحري جدید در فونل از بنادر فرانسه  
بآباد ساخته شد و بقوای تحت البحري فرانسه اضافه  
گردید.

— در ليتواني قرار شد که در همین روز  
محا کمة ۱۱۶ نفر نازی ناحیه مبل بعمل آید.  
— میان فرانسه و انگلستان راجع پرواز طیارات

انگلیسی از فرانسمنه مرات فرانسه در خط شرق اقصی  
و افریقا بطور کلی توافق حاصل شد.

— در اسپانیا محاکمة زامورا پسر رئیس جمهوری  
اسپانیا در محکمه نظامی خاکا شروع شد.

۱۷ دسامبر — دسته اول قوای انگلیسی مامور  
سار ار انگلستان حرکت کردند.

— دولت ایتالیا یادداشتی در خصوص اختلاف با  
حبشه بجامعه مال فرستاده و در آن سعی کرد که  
تقصیر حبشه را در وقایع شرحی ثابت کند.

— نمایندگان فوق العاده دولت نواحی غربی استرالیا  
بیادشاه انگلستان و رئیس پارلمان تقاضای نامهای تقدیم  
کرده درخواست جد شدن از حکومت متحده استرالیا  
را نمودند.

۱۸ دسامبر — اوامری بعضو مجلس سنای فرانسه در  
مجلس سنا اظهار داشت که برقرار کردن خدمت  
نظامی برای دو سال و خواندن بیکاران بخدمت  
نظامی در فرانسه ضروری است.

۱۹ دسامبر — در اثر اختلاف نظر در کابینه  
یوگوسلاوی راجع سیاست داخلی وزیر خارجه و  
وزیر فلاح استعفا دادند.

— کروئل هال وزیر خارجه انازونی اظهار کرد  
که وزارت خارجه انازونی مشغول تهیه سندی است  
که بموجب آن موضوع بیطرفی امریکا در جنگ  
ممکن الوقوع آینه تامین شود.

— تصمیمی که بموجب آن تعطیل مذاکرات  
بحری و تعقیب آنها از راه دیپلماتیک توصیه می  
شود از لندن بتوکیو و واشنگتن تلگراف شد.

۲۰ دسامبر — تعطیل جاسات کنفرانس بحری رسماً  
اعلان شد.

برای ملاقات با فن نورات وزیر خارجه آلمان دریاب  
قرارداد بین فرانسه و روسیه و راجع بطرح پیمان  
شرقی، برلن وارد شد.

— گاندھی زعيم هنديان که با ایالات سرحدی  
هند مسافرت کرده بود اظهار داشت که سبب  
مسافرت وی اینست که بهیند مردم ایالات مذکور  
تاچه حد با عقاید وی موافقت دارند.

— قریب هزار نفر از آلمانیهای مقیم انازونی  
از این مملکت رای دادن رای در ناحیه سار بجانپ  
موطن خود حرکت کردند.

— ژنرال بریند با اتفاق کلنل «اکزروترال»  
فان «رئیس قوای هاندی و «او هام» کلنل سوئدی  
و ژنرال «براستا» رئیس قوای ایتالیا برای حفظ امنیت  
و بیطرفی در هنگام احراز رای وارد ساربروک شدند.

— کنفرانس بین المللی هواپیمائی که ۱۶ مملکت  
در آن شرکت کرده اند در تحت ریاست ارو توفسکی  
مدیر لوغت هانزا منعقد شد و کلیه نمایندگان با  
ساعات حرکت خطوط محتاجه هوا پیمائی موافقت  
نموده اند.

— مسیور و دلف منز به سمت ریاست جمهوری  
سوئیس و مسیور مایر به سمت معاونت ریاست جمهوری  
برای سال ۱۹۳۵ انتخاب شدند.

— دولت حبشه ۱۰ درصد بمباردمان «آدو» و  
«اوارلویرو» از طرف طیارات ایتالیائی بجامعه  
مال شکایت کرد و جامعه مال تصمیم گرفت که  
شکایت دولت مزبور را به تمام دول معظم اطلاع دهد.  
۱۶ دسامبر — عمارخان موسوم به «گاندھی ایالات  
سرحدات هند» که توقیف شده بود بدو سال حبس  
محکوم گردید.

— توفیق آراس وزیر امور خارجه ترکیه وارد  
آتن شده و بلادرنک با سالداریس رئیس الوزراء  
یونان ملاقات کرد.

— هیئت وزراء بلغارستان تصمیم گرفت که  
تمام املاک و اموال متعلق باحزاب سیاسی سابق  
توقیف گردد. (احزاب مزبور بدواز کودتای نظامی

بازيك و نزوژ شكابت كرد كه بر خلاف قرارداد به پاراگوئه و بولیوی اسلحه فروخته‌اند و کمیته‌چاکو نیز تصمیم گرفت که یادداشت مزبور را بدول دوگانه اعلان کند.

— تلگرافی مبنی بر الغاء عهد بخری و واشنگتن از طرف ژاپون برای اطلاع کردل هال وزیر خارجه اتانزونی بواشنگتن مجاره شد و در ضمن وزیر بحریه ژاپون اظهار داشت که ژاپن معاهده بحری را روی اصول اصناف خواستار است.

۲۳ دسامبر — کمیسیون دولتی سازمان بهای صادر نمود مبنی بر اینکه نمایش دادن هرگونه بیرقی در معابر ممنوع است و چون حمله آلمان برعایه این امر مردم را به برافراشتن بیرقهای آلمان دعوت کرد نالتهجه بیرقهای ناری از پنجره‌ها در سار بروک آویزان بود.

— چهار صد نفر از افراد فوج لاکاشایر شرقی (انگستان) وارد سار بروک شده و کایه قوای انگلیسی ساز که ۱۵۰۰ نفر در محل ماموریت خویش حاضر شدند.

— ۵۰۰ نفر سرار سوئدی وارد سار بروک شد و سایر قوای آلمانی نیز یکی پس از دیگری وارد شدند.

— مجلس ساری را سه مستند میابون اعتباری را که دولت فرانسه برای تهیه مهمات جنگی خواسته بود رد و بوی کرد.

— طراس و سدر نایتک بعد از این تشکیل یک مسته که ایتالیانی را زاده و مر کر آن شهرتری بولی (طراس) خواهد بود.

— قرار شد که آرشیدوک اوتو و مادرش ریتا ملکه سابق دوباره حاضریش نار گردند.

۲۴ دسامبر — پرنس بولیاب اسطیو بوگوسلاوی دایو دویچ رئیس حزب دمکرات را برد خود بدیروت و بر عمو دکتر ماچک رئیس حزب سابق دهافدن را که دره وقع تاسیس حکومت دیکتاتوری منحل گردید، ابلاغ داشت.

دسته اول از قوای انگلیسی مرکب از ۱۵۰ نفر وارد سار بروک گردید.

— موسولینی در موقع افتتاح شهر بونی نیا که در قسمت بانالقه‌های خشک شده ناحیه پوتن ساخته شده اولین سنگ را شخصاً گذاشت.

— اولین دسته از قشون اعرامی ایتالیا بااحیه سار ازرم حرکت کرد.

— احزاب سیاسی سار پیشنهاده کمیسیون مراجعه باراء عمومی را مبنی بر صلح و آشتی از ۲۴ الی ۲۷ دسامبر قبول کردند.

— در بندر ترست اولین کشتی آلمانی آب انداخته شد.

— بر طبق معاهده ده ساله هواپیمائی که بین ایتالیا و انگلستان منعقد شده قرار شد که شرکت هواپیمائی ایتالیا حق داشته باشد که طیاره های خود را از جبل الطارق و مالت و قبرس و عدن و سومالی انگلیس و فلسطین و ماوراء اردن که از متعلقات انگلستانند عبور دهد.

دوات پاراگوئه پیشنهادهات جامعه مال را در خصوص اختلافات ناحیه چاکوورد کرد.

— در صبح همین روز کمیته مشاوره چاکو تشکیل یافت و چون از پاراگوئه جواب مبنی در باب صلح رسید قرار شد که باین دوات تا روز ۱۰ ژانویه مهلت برای دادن جواب قطعی بدهند ۲۱ دسامبر — سفارت حشه در پاریس یادداشتی منتشر نموده و در آن تذکر داده است که دولت ایتالیا در

سال ۱۹۰۸ حقوق حشه راجع به «اوآوآل» (محل متاراع فیه بین ایتالیا و حشه) ساخته است.

— ۳۵۰ هزار افراد گارد سلطنتی ایتالیا که مامور سار بودند وارد سار بروک شدند.

کابینه جدید بوگوسلاوی را بویج تشکیل داده است.

— ماری ملکه بوگوسلاوی برعایه سه نفری که متهم بشرکت در توطئه قتل آکساندر پادشاه بوگوسلاوی میباشد خود را مدعی خصوصی معرفی کرد.

— ۲۲ دسامبر — سفارت انگلیس بجامعه ملل ازدول

اول ژانویه - از دو روز قبل از اول ژانویه  
بعد در سراسر کشمکش و اختلاف بین جمه آلمان و  
دسته مخالفین آنها شروع شده ورو باز دیادرفته است.

— ولیمهدا انگلستان در بحریه منصب معاون  
امیر البحریه یافت و در قوای هوائی بر تبه مارشالی  
و در قشون بر تبه ژنرال ترقی کرده است .

— هرازدادی راحم بحریدیشم بین افریقای جنوبی  
و آلمان امضاء شد .

۴ ژانویه — تروتسکی در ضمن ابلاغیه ای که به  
مطبوعات داده بر علیه سست هائی که باو در دخالت  
در قتل کیروف داداداند اعتراض نمود .

— دوات حشه با دداشت دیگری بجامه ملل  
فرستاده وار پیشرفت قشون ایتالیا در خاک حشه شکایت و  
درخواست حکمیت کرد .

— چون یکی از اهائی سار احیراً تبعیت فرانسه  
را قبول کرده بود اشخاصی مجهول چند تیر از  
از پنجره خانه اش بقصد قتل وی خالی کردند  
و در سار برونک حوادث حوین مجدداً شروع شد  
بین جمه آلمان و مخالفین آن نزاع در گرفت و  
یکمهر محروح شد .

۳ ژانویه - دولت بولیوی بادداشت معضلی بجامه  
مایل فرستاده و در آن تمام تقصیر های مسئله  
اختلافات چاکورا بگردن پاراگوئه انداخت .

۴ ژانویه - پی برلاوال وزیر خارجه فرانسه  
برای ملاقات موسوینی و مذاکرات سیاسی بجانب  
رم حرکت کردند .

۵ ژانویه - پی برلاوال که وارد رم شده  
بود با موسوینی در قصر وینز مداکرات سیاسی  
پرداخت . سپس بحضور شاه ایتالیا رسید .

— يك هیئت علمی آلمانی از جانب موزهای برلن  
و نیویورک برای اکتشافات و تحقیقات در علوم  
طبیعی در جنوب شرقی برشو و جزائر «سند» بریاست  
« بارون ویکنورف یاسر » عالم برنده شناس عازم  
جزائر مزبور شدند .

— هفتاد و چهارمین کنگره دول متحده امر یکامفتوح  
شد و ۴۲ لایحه برای تصویب بکنگه تقدیم گردید

— کامنف وزینوویف اعضای سابق اداره سیاسی  
جمامهر شوروی و ۱۷ نفر دیگر توقیف شدند  
۲۵ سپتامبر - دولت ایتالیا یادداشتی بجامه مال  
فرستاده تذکر داد که اگر دولت حبشه حاضر  
بجبران خسارات وارده در « او آلو آل » شود برای  
حل اختلافات داخل مذاکره گردد .

— قشون ایتالیا در ناحیه او آلو آل پیشرفت خود  
را تعقیب کردند .

— کاپیتان سول کلاسوپ که در موقع غرق  
کروازور معروف آلمان « امدن » فرمانده کشتی  
جنگی « سیدی » بود در ۶۶ سالگی فوت کرد .

۲۶ دسامبر - ژنرال فون باومرک وزیر قشون  
آلمان احتیاج آلمان را بنظام وظیفه اظهار داشت .

۳۰ دسامبر - گاندھی که در فکر تحریک نهضت  
عدم اطاعت کشوری در هند بود محمیه باخطاری از  
نایب السلطنه هند در یافت داشت که اگر عملیات خود  
را ادامه دهد توقیف خواهد شد .

— سیر کمبر ژاپون درواشگتن در ضمن  
یادداشتی که به هول وزیر خارجه آنازوبی ارسال  
داشته است العای معاهده واشگتن را ابلاغ کرد  
— پرسیس جولیا وارث نحت و تاج هاند باولیمهد  
سابق مکناور گن ( از ولایات آلمان ) فرد ربخ  
فرانز دوم مکناور گن نامزد شده اند .

— مراسم افتتاح شصت و هفتمین دوره احلاصه  
پارلمان ژاپون در حضور امیر اطور بعمل آمد .

— نیکلایف کشته کیروف پیشوای انقلاب روسیه  
و هندستان او که ۴۱ نفر بودند اعدام شدند .

— پرسور کرانگودر رئیس موسسه صد مرض  
سل در شمال فرانسه در موقع انجام وظیفه تلف  
شده است .

— عده ای از اعضاء حزب نازی در محل کبجرم  
شرکت در توطئه برای الحاق محل بالمان توقیف  
شده بودند محاکمه شدند

۳۱ دسامبر - دنباله آرامشی که در سار بود  
کسیخت ... مجمع کاتولیک ها بر هم خورد .

— در امریکای جنوبی سی هزار تن از سیاهیان  
پاراگوئه بقشون برلیوی ناخشنود

# پُرسش و پاسخ

چنانکه در مقاله اول این شماره اشاره شده است ازین شماره صفحه جدیدی بعنوان فوق باز میکنیم ، خوانندگان محترم مجله میتوانند هرگونه مسائل علمی و ادبی و تاریخی و بطور کلی هر مشکلی را که خود با وسائلی که در دسترس دارند نمیتوانند حل کنند بمامراجعه فرمایند و ما کوشش خواهیم کرد که حتی الامکان مشکلات ایشان را با وسائلی ممکنه حل کنیم . پرسشها بایستی با شرائط ذیل فرستاده شود :

۱ - سئوالات باید تنها در حدود ادبیات و علوم و شهب مربوط بدان باشد و مخصوصاً از پرسشهای مربوط سیاست روزانه و مباحث دینی خود داری شود .

۲ - پرسنده باید ایمان داشته باشد که برای پرسش او در کتب مربوط بدان جوابی میتوان بدست آورد و گر نه هرگاه سئوال از جمله مشکلاتی باشد که هنوز برای بشر لاینحل است البته از جواب آن معذور خواهیم بود .

۳ - پرسشها حتی الامکان بایستی مختصر و صریح و خوانا نوشته شود و از دراز نویسی خود داری کنند .

۴ - چند پرسش مختلف را اگر چه مربوط بیک رشته از علوم یا ادبیات هم باشد بایکدیگر مخلوط نکنند و هر پرسش را جدا گانه بنویسند .

در هر حال مجامه مهر مدعی نیست که تمام مشکلات خوانندگان را حل میتواند کرد . ما هم پرسشهایی را که در هر رشته میرسد بمتخصصین آن رجوع میکنیم و البته اگر ایشان هم نتوانند رای آنها پاسخ قانع کننده تهیه کنند صریحاً بعبجز خود اعتراف خواهیم کرد .

جواب پرسشها خیلی مختصر در صفحه معینی که از شماره آینده باین مبحث تخصیص داده خواهد شد بنظر پرسندگان خواهد رسید و سعی می کنیم که حتی الامکان پرسنده را بمنبع موثقی که جواب او در آنجا یافت میشود رهبری کنیم .

ضمناً بایستی متذکر شویم که در این امر ما مبتکر نیستیم و در مجلات فرنگی مبحث « پرسش و پاسخ » از دیر زمانی پیش متداول بوده است



# مطبوعات تازه

## تاریخ برامکه

از بهترین منشآت قرن چهارم و پنجم

بامقدمه مفصل تاریخی و ادبی و انتقادی و حواشی و تعلیقات

نگارش آقای میرزا عبداللطیف خان گرگانی

کتابیست در ۳۷۰ صفحه بقطم وزیری کوچک در تاریخ خاندان برامکه وزرای معروف ایرانی خلفای اولیه عباسی که بهمت وسعی فاضل بزرگوار آقای آقامیرزا عبدالعظیم خان گرگانی معلم محترم زبان و ادبیات فارسی تألیف و تدوین شده است. مؤلف محترم نسخه منحصر بفردی از تاریخ برامکه را که از منشآت بسیار خوب قرن چهارم یا پنجم هجریست ار نظر خدمت بادبیات و تاریخ ایران مازحمت و تمتع بسیار اصلاح و طمع فرموده اند و گذشته از آن مقدمه بسیار جامع و اضلاحه ای بانحقیق و تمحص درتواریخ محتله درشرح حال و گزارش احوال خاندان برامکه نگاشته اند که آنرا از لحاظ اهمیت تاریخی از اصل کتاب برتر باید شمرد.

چون تا بحال در تواریخ خاندان برامکه که تاریخ ایران در بزرگواری و نجات و سحا و فصل کمتر نظیر ایشان را شان داده است، تا کون تألیف جامعی شده بود، تهیه و مطالعه این کتاب نفیس بر هر ایرانی وطن دوستی که بمعاصر گذشته کشور خویش دلبستگی داشته باشد واجبست.

## قطعات منتخبه

بخش سوم

مخصوص محصلین سال سوم دوره اول متوسطه

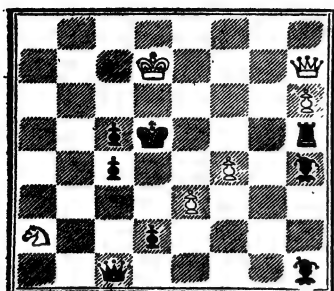
تألیف آقای حاج میرزا اسمعیل خان امیر خیزی

در شماره ۶ سال اول این مجله صفحه ۸۰ در باره مجلدات اول و دوم قطعات منتخبه که فاضل محترم آقای حاج میرزا اسمعیل خان امیر خیزی مدیر محترم دبیرستان ترمیز برای کلاس - های اول و دوم دبیرستانها تألیف فرموده بودند شرحی بگاشتیم. اینک جلد سوم این دوره نفیس نیز از طبع خارج شده و در دسترس محصلین کلاس سوم دبیرستانها قرار گرفته است. این مجلد ۲۳۶ صفحه است و مؤلف محترم از آثار نظمی و نثری اساتید گذشته ایران فصولی در شعر و شاعری و علم و تربیت و صبر و آئین مملکت داری و امثال آن ترتیب داده اند و فصولی میر در شرح حال برخی از شعرا و بزرگوار ایران بر تألیف گرانهای خویش افزوده اند طبع و انتشار اینگونه کتب نرس نفیس که نظایر آن بسیار کمست و وجب نهایت خرسندیتست.

## حل مسئله شطرنج شماره هشتم

برای حل این مسئله باید وزیر سفید را بخانه (۸ز) راند . بازی دوم سفید منوط بیازی

سیاه خواهد بود .



۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸

- ۱ - اگر سیاه اوزیر خود وزیر سیاه را بزنبدا اسم سفید در خانه (۹و) بشاه سیاه کش باید داد و شاه مات است .
- ۲ - هرگاه وزیر سیاه بخانه (۷ز) حرکت کند وزیر فیل سفید مهره سیاه را زده بشاه سیاه کش میدهد و شاه مات است .
- ۳ - اگر سیاه پیاده خانه (۵و) را براند وزیر سفید در خانه (۸و) بشاه سیاه کش میدهد و مات است .
- ۴ - در صورتی که سیاه بارخ خود پیاده سفید (۳الف) را بزده وزیر سفید در خانه (۴ج) بشاه سیاه کش میدهد و شاه را مات می کند .

۵ - هرگاه سیاه بازبهای دیگر کند بیر وزیر سفید در خانه (۲ز) بشاه سیاه کش میدهد و مات میکند .

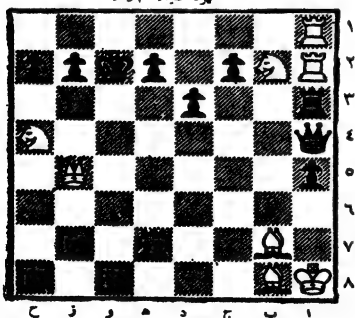
پیاده سیاه خانه (۸و) برای آنست که وزیر سیاه بتواند پیاده سفید خانه (۵و) بزند و بازی

واعبث اندارد .

کسانی که جواب صحیح مسئله شماره هشتم را فرستاده اند :

- |                               |             |                             |          |
|-------------------------------|-------------|-----------------------------|----------|
| ۱ - آقای ملک الشعرای بهار     | ۷ - ارطهران | ۷ - « اقبال خان شبیای       | از طهران |
| ۲ - « میرزا حسینعلی خان احسنی | ۸ - « «     | ۸ - « تاقی                  | « بابل   |
| ۳ - « فریدون طاهرزاده         | ۹ - « «     | ۹ - « میرزا جواد خای شفیعی  | « طهران  |
| ۴ - « محمدخان حواجه نوری      | ۱۰ - « «    | ۱۰ - « میرزا علی آقا بجورای | « تبریز  |
| ۵ - « حمیدخان صادق            | ۱۱ - « «    | ۱۱ - « عزیزالله خان دادگری  | « بروجرد |
| ۶ - آقای سیدجلال اوصیاء       | « «         | « «                         | « «      |

مهره سیاه ۱۰ داده



۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸

مهره سفید ۸ داده

مسئله ۷

مهره سفید در دو حرکت سیاه را مات میکند

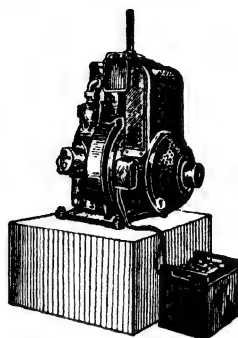
اخطار : جواب مسئله شطرنج هر ماه باید تا بیستم آن ماه با اداره مجله

برسد وگرنه طبع آن در شماره بعد میسر نخواهد بود .

محصولات  
نفتی ایران  
در همه جا بقیتهای  
ارزان تر از پیش  
بفروش میرسد و از حیث  
خوبی جنس و صرفه  
جوئی در مصرف  
بی نظیر است

شرکت سهامی نفت انگلیس و ایران

بهمن ماه ۱۳۱۳



دیناموها و لوازم برق ساخت کارخانه زیمنس در دنیا مقام بی‌نوعی را  
در استحکام و دوام و شیکی و ظرافت و ارزانی کسب نموده است

نماینده انحصاری در ایران

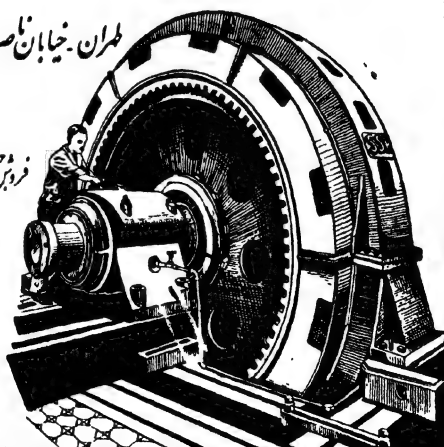
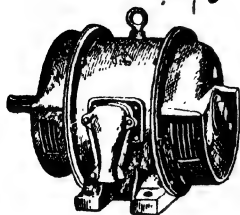


تجارتخانه برادران شاهرخ



طهران - خیابان ناصریه تلفن ۲۲۶۵

فروش کلیه دیناموها و لوازم برق





# فهرست مندرجات

صفحه	نویسنده	موضوع
۱۰۰۵	آقای موقر	آئینه زبان فارسی
۱۰۰۷	« بهرامی (دبیرءالم)	شهرچست
۱۰۱۱	ترجمه آقای دبیر	علم جانی و امجیور باقرار میکند
۱۰۱۱	آقای حجازی	دوز فبق
۱۰۲۰		سرعت جدید در عکس برداری
۱۰۲۱	آقای نصرالله فاسمی	سیاست خارجی ایران
۱۰۲۸	« رعدی	باشم ، باشی ، باشد (شعر)
۱۰۲۹	« یاسعی	بزرگترین شاعر ایران کیست (اقتراح)
۱۰۳۸		تحم مرغ در گوی مار
۱۰۳۹	آقای سیور بکر	زیر آسمان ناختر (شعر)
۱۰۴۲		تمناک هوایی برای سید در آب
۱۰۴۳		اطاق سفینه هوایی
۱۰۴۴	آقای هوایی	ششهای بگوش
۱۰۴۷		اتنوه ویل یا فایق
۱۰۴۸	ترجمه آقای شهرزاد	سافروا
۱۰۵۴		نونه ای از سنک همدی
۱۰۵۵	آقای سعید تمسی	مجلداندین همگر
۱۰۶۱	« سما	رجوع نفس
۱۰۶۴		آیا مهندامد؟
۱۰۶۵		تأثیر اندیشه در هانسمه
۱۰۶۸		نیکوین سم کشیده است
۱۰۷۱		چند واژه
۱۰۷۵		اندز گندشگان
۱۰۷۶		استفاده از هوای مایع
۱۰۷۷		نمجه کشککش شرابذمت
۱۰۷۹		من عکس متحرک با بی سم
۱۰۸۱		چهارستون آسمان
۱۰۸۴		درفاضله یار دمسال
۱۰۸۵		علم جانی را مجبور باقرار میکند (بقیه)
۱۰۸۶		تایمز لندن
۱۰۸۷		هندسورسک
۱۰۹۱		یس وای من
۱۰۹۲		گزارش دهده
۱۱۰۲		پریش و پاش
۱۱۰۴		مستند شطرنج

# تصادیر

سر آنتونی شرلی  
تصادیر نجم مرغ در گوی مار (منصیر بر)  
نمک هوایی برای صید ماهی در آب  
اطاق - میه هوایی  
انومویل یا قاقی  
استعاده اروهوای ما یم  
تصادیر و متاه نله ویربور (دو صویر)  
محرر روزوات  
تصادیر مقاله هیندبورک (۴ صویر)

**قیمت اشترک**

ششماه	۲۸ ریال	یکساله
۱۵ ریال	۱۰ ششگ	طهران و ولایات ۵۰۰ ریال
۵ ششگ	۱۰ ششگ	خارج ۱۰۰ ریال

به محصلین و محصلات و نظامیان صدها از وجه اشترک تخفیف داده میشود  
در مقابل معرفی ده نفر مشترک یکساله دود برای معرفی پنج نفر  
ششماه مجله مجاناً برای معرفی کننده فارستاده خواهند شد مشروط بر اینکه  
وجه اشترک معرفی شده را قبل از ارسال کرده

**تعیین قیمت اعلانات با دفتر مجله است**

## محکمه

کمیر حاتم سلطانی دندانسار که از خیابان لاله زار به خیابان علاء الدوله مقابل  
اداره محترم بلدی به ابتعال یافته است همه روزه ارساعت ۹ تا ۱۲ صبح و ۵ عصر از مرضای محترم  
پذیرائی می نماید

## بریطانیکا

این طبع آست برای فروش در کتابخانه مهر موجود  
ه کلی است که تاکنون در دنیا بطبع رسیده و در عالم  
حق و ادیب و فاضلی ناگزیر از داشتن این دوره مفیده است

---

## دائرة المعارف اسلامی

جامعترین مجموعه اطلاعات راجع به علوم ، ادبیات ، تاریخ ، جغرافیا ، رجال و سایر  
م اسلامی است درعین حال چهار زبان انگلیسی و فرانسوی و آلمانی بطبع میرسد دوره  
آن که بتازگی از لندن وارد شده برای فروش موجود است طالبین بکتابخانه مهر - اول  
اجمه فرمایند.

---

## فردوسی نامه مهر

که بافتخار جشن هزار ساله فردوسی در ۳۰ صفحه با گراورهای الوان و سیاه بطبع  
رسیده و دارای موضوع مفید و مهم است که بقلم ادبا و فضیلا طراز اول ایران  
نوشته شده و تمام موضوعها منتشر نشده و مخصوص مجله مهر تهیه گردیده در  
اداره مجله برای فروش موجود است

---

## برای خرید کتب مفید ذیل : —

دلبران تنگسنایی	لاروس قرن بیستم
طبقات سلاطین اسلام	فردوسی نامه مهر
ایام محبس	فارس نامه
مکتب عشق	بهلولان شیرافکن
	اختر

بکتابخانه مهر اول لاله زار مراجعه فرمائید





سال دوم

اسفند ماه ۱۳۱۳

شماره ۱۰

# آئید زبان فارسی

## و آراء مختلف ادبا

(در مجله مهرگان)

عام فیزیك بمایگوید که مجال است چیزی بتواند در يك حال و در يك منوال باقی و رقرار بماند، بلکه هر موجودی از ذرات غیر مرئی گرفته تا اجرام سماوی محکوم به تغییر و تبدیل و تحول و تطورند.

بلی، دیروز ما غیر از امروز مایود، و امروز هم غیر از فرداست. يك لحظه پیش، این کر و زمین در این فضای لایتناهی در نقطه دیگری از خط مدار خود قرار داشت، الان به مرز آن دیگر رسید، يك لحظه بعد در جای دیگر قرار خواهد داشت. همان طور که انسان ادوار مختلف رضاعت، صباوت، شباب، کمالات، و شیخوخت را می بیند و از تغییر حال ناگزیر است، زمین، ماه، خورشید، ستارگان، و همه موجودات ارضی و سماوی نیز ادوار مختلف در زندگانی خود میگذرانند و به يك حال باقی نمی مانند. تنها ذات باک پروردگار است که تغییر نپذیرد و زوال نگیرد.

تاریخ زبان شناسی بمانشان میدهد که زبانهای مختلف بشر در نادی، ازلغاتی چند شروع شده و تدریجاً راه تکامل را پیموده اند. يك قوم وحشی و بدوی چه احتیاج با استعمال لغات آسمان خراش، تحت البحری، رادیو، ویاتوپ و تفنگ و تانک دارد؟ و سرکار آنها با مغاره و کومه، با استر و الاغ، و با گرز و کمان است. دایره لغات با ترقی حضارت و مدنیت و تنوع احتیاجات زندگانی توسعه می یابد و دوش بدوش علوم و فنون جلو میرود اگر امروز شکسپیر شاعر و ادیب نامی انگلیسی سراز قبر بدر آورد و لغات تلویزیون آسانسور، تورپید، و یافاشیست، نازی، و منشویک بگوش او رسد چیزی نخواهد

فهمید و حال آنکه هر شاگرد مدرسه آن انگلیسی باین گونه لغات که جدیداً وضع شده آشناسـت. تشبیهات، استعارات، کنایات، و اصطلاحات هر زبانی نیز باقتضای محیط و تمدن تغییر می یابد امر و زله متحد دین و آتش هما که سبیل را از بیخ می تراشند چگونگی و بتوانند به «سبیل مردانگی» یکدیگر قسم خورند.

هر زبان زنده ناچار به توسعه و ترقی و اصطلاح است والا محکوم به انحطاط شده بالاخره متروک میگردد. زبان سنسکریـت، لاتین، یونان قدیم متروک شده و جزو السنه مرده محسوب میشوند.

زبان اجدادی خودمان را در نظر بگیریم زبان هخامنشی غیر از دوره اشکانی، دوره اشکانی غیر از ساسانی، و دوره ساسانی غیر از دوره ماست جای دوری نرویم. زبان امروز فارسی باز بان مصطاح دوسه قرن پیش اختلافاتی دارد و کاملاً یکسان نیستند.

باین سوابق آیامی توان انتظار داشت که وضعیت زبانی ما به همین حال باقی بماند و تغییر نپذیرد. البته نه، زبان امروز فارسی محتاج به توسعه و اصلاح است و باید باقتضای تمدن وقت کافی از برای ادای مطالب علمی و فنی باشد. تا اینجاست علاقمندان زبان فارسی اختلافی در بین ندارند ولی وقتی که چگونگی اجرای اصلاحات پیش میاید اختلاف سابقه بروز میکنند.

یک دسته میخواهند زبان فارسی یک باره از لغات اجانب منزّه گردد. الف بای فعلی بلاتین تبدیل یابد، ادبیات بسبک اروپائی در آید اینها مخالفین خود را کهنه پرست میدانند، دسته دیگر بااعتراف به لزوم توسعه و اصلاح زبان فارسی دسته اول را تندرو و افراطی معرفی میکنند، و معتقدند که توسعه و اصلاح زبان باید تدریجاً صورت پذیرد. بالاخره باید این بحث مهم مورد گفتگو واقع شود، طرفین نظریات خود را مشروحاً بیان کنند. بگویند، بنویسند، و در معرض افکار عامه بگذارند.

در این شماره مجله مهر مقاله در تحت عنوان «چند واژه» که شاید نماینده طرز فکر دسته اول است من باب نمونه درج میگردد ولی چون این بحث از حوصله مجله مهر خارج است هر مقاله که من بعد در این موضوع از هر دسته ای برسد با رعایت بی طرفی در مجله هفگتی مهرگان که از سلسله انتشارات مؤسسه مهر است و از اول سال جدید منتشر میشود درج خواهد شد

مجید موقر

# شعر چیست؟

بقلم آقای بهرامی (دبیر اعظم)

در این موقع که اقتراح مجامع مهر در تشخیص بزرگترین شاعر ایران فصل جذابی شده و نویسندگان را به اراز عقیده و قریحه تشویق مینماید بی مناسبت نخواهد بود که معنی و تفسیر شعر (نظم) نیز از زبان حساس ترین ادباء فرانسه لامارتین اصفا گردد. ممکن است این تفسیر و معنی برای مقصود و تشخیص حقیقت خالی از تأثیر نباشد. همانطور که ما در طبقه بندی شعراء ایران مأوی و مسکن حافظ را در مأوراء ابر تشخیص میدهم، فرانسویها نیز اکثر عین این عقیده را درباره شاعر نامی خود لامارتین دارا هستند، تاجائی که در ترسیم تصاویر مکتب رماتیک به این عقیده و ایمان خود صورت تجسم هم داده اند.

\*\*\*

انسان بسیار مایل است که صعود نماید و سرچشمه خود به پیوند، اما این صعود و ارتقاء از عهده انهار و رودخانه ها ساخته نیست زیرا انسان عبارت است از هوش و قریحه، و رودخانه ها و انهار عنصر و موالید.

برای خدا گذشته و حال و استقبال مساوی است. انسان از لحاظ فکر جنبه خدائی دارد. می بیند، حس میکند، مراکز وجود خویش را تماشا مینماید، بوجود خویش بصیر است، مالک وجود خویش است. به اعمال خود در طی سنوات زندگی قضاوت مینماید، و بالاخره هر اندازه که میل به تجدید حیات داشته باشد تلوی یادگاریها و یاد بود های خود تجدید حیات مینماید. اگر چه این اوصاف بیان مشقت و رنج اوست، اما در عین حال سزا و پاداش عظمت اوست.

\*\*\*

معهدا در بین تمام مواد و اشیائی که محیط انسان را فرا گرفته و پیرامون او براکنده اند، هیچ چیز برای انسان مجهول تر از خود انسان نیست، آثار فکری او، قوانین تمدن و مدارج ترقی و انحطاط يك سلسله مرموزاتی هستند که کمتر توانسته است در آنها رسوخ نماید.

انسان مدار افلاك را كه ميلیونها فرسخ دور از دست رس احساسات ضعیف او واقع شده اند بهتر می شناسد تا آن جاده هائی را كه در روی خاك زیر پای او و برای او انشاد کرده اند .

او حس میکند كه بجانب يك چیزی صعود مینماید ، اما هر گز تفهمیده است كه روح او چه جانبی در پرواز است ، كجا میرود و در چه نقطه قاطعی تجلی خواهد كرد . آن ملاحی كه از مناظر ساحلی دریا دور افتاده و در ابعاد اقیانوس ها امواج را شكافته خط سیر خود را می پیماید ، او قادر است كه میزان ارتفاع را بدست بگیرد و با اسباب معینی مدار سیر خویش را در سطح كره زمین تعقیب نماید ، اما روح انسان از تشخیص مدار خود عاجز است ، خارج از خودش بهیچ مداری واقف نیست ، وسیله ندارد كه موازنه و مقیاس راه خویش را اندازه بگیرد ، و چون بوحود قطب نمائی برای تموجات خود آگاه نیست ، لهذا هر دفعه ای اختیار بخود میگوید : اینجا هستم ، آنجا میروم ، پیش خواهم رفت ، عقب می آیم . متوقف میشوم اما درست كه دقت مینماید می یابد كه در تمام موارد گول خورده و بتاریخ خود هم دروغ گفته است ! تاریخی كه سالها و سالیان دراز بعد از عبور و توقف او تدوین گشته ؛ البته تاریخ بموازنه آثار او منعطف میگردد ، اما بعد از آنكه آنها در روی زمین رسم شده اند !

فقط خدا به مدار عبور و تعیین مقصد و مقصود آگاه است ، انسان بكنه هیچ کیفیت و حقیقتی واقف نیست ، پیغمبری است مصنوعی كه فقط بر اثر ندرت و اتفاق پیغمبری میکند ، اما وقتی كه گزارشهای آینده برخلاف تصورات اوظاهر شدند بیچاره سالهاست كه روزگارش سپری شده ، و دیگر آنجا نیست كه تكذیب های قضا و قدر را استماع نماید ، مدتهاست كه در سكوت عمیقی فرو رفته و در ظلمات شبانه خود خوابیده است ، و در عین حال كه به آرایش آرامگاه خود مشغول است ، نسل های دیگر در روی گرد و غبار او تصویری را تدوین می كنند كه از حیث عدم بقاء و ثبات كمتر از وجود خود او نیستند .

روحانیت و ایمان ، بلیك و سیاست ، فلسفه و سیستم ، اینها مواضعی هستند كه انسان در روی تمام آنها انشاء تصویر کرده و در روی تمام آنها گول خورده و با

تجاهل کرده است. به ثبات آنها ابراز عقیده نموده و همه بدست تطور و تبدیل سپرده شده اند، تمام را جاوید و فنا ناپذیر پنداشته، همه واژگون و معاق گشته اند، به آنها بذل و قوف کرده در صورتیکه تحولات و تبدلات عکس آنرا تثبیت کرده اند! گزارشهای عجیب!

در اینصورت همان بهتر که از همه چیز بگذریم و بوصف شعر پردازیم، تا زمانی که نژاد انسان در صفحه عتیقی جاوید و باقی است. زیباترین خواص او نیز باقی و برقرارند بود.

از آنجا که طبیعت هر چه را در نهاد ما بودیعه گذارده منبعث از تراوشهای خدائی است، لهذا توصیف آن بایک کلمه و هزار کلمه مقدور و میسر نیست. شعر صمیمی ترین تجلیات انسانی است در قلب، جذاب ترین تظاهرات انسانیت است در فکر، زیباترین مناظر طبیعی است در تصویر و موزون ترین آنهاست در نغمه و آواز.

شعر در آن واحد هم تجلی است و هم احساس، هم روح است و هم ماده، و هم بیانی است از کمال و جمال و بهمین سبب زبان کامل انسانی است. یعنی زبان فوق العاده که انسان با تمام مبانی انسانیت خود در تلو آن مشغول انجذابات است که فکر را برای مغز، احساس را برای روح، تصویر را برای تصور، و سماع را برای استماع تشویق مینماید. این زبان موقعی که خوب سروده شود صاعقه ایست که انسان را مشتعل و خاکستر میکند، شراب عشقی است که مست و مغمور از عالم کون و فسادش بی نیاز میسازد و با تریجیات آسمانی مادری است که بالای گاهواره طفل خود نیازهای ماکوتی را زه زمه میکند.

زبان شعر بیان انجذابات است که روح و حس را توأماً نوازش میدهد، فکر را به استقبال فکر و احساس را به بدرقه احساس میباید تا آنکه انسان را مبدل سازد بیک موجود مضاعفی.

این زبان مرموز که غریزه انسانی و انسانیت است هرگز از بین نخواهد رفت. همانطور که در تمام اعصار موجودیت خود را با وجود تکذیب های متواتر حفظ کرده، نه تنها زبان صغارت ملل و لکنت هوش انسانی نیست بلکه زبان قرون و اعصار انسانیت

است به آرامگاه ملل با نظر تأثیر و تأثیر زنگران است و دایه ایست که بر روی گهواره امم نقل حکایات دافرب می کند .

در آستانه ملل جوان و راعی ، عاشقی است دهقان و طبیعی ، در بارگاه فاتحین رزمجو و جنگ آوران فاتح صلابتی است رزم خیز و جنگ آور و در پیشگاه فلاسفه موهبتی است مستعار و اشرافی .

شعر تغنی و تغزل يك پیغمبری است در رواق طاق کهنه مصر ، فلسفه موقر و ضلال در تمدن قدیم روم و فلورانس ، زنگ آشوب و آشفته گی در عصر تشنج و تخریب مثل ۹۳ (رولوسیون فرانسه) ، نغمه جزون و مرده ، حجب و جدور ، تازه و فرسوده در تشکیل مجدد اجتماع ، غمناک و تاریک ، نالان و شاکی در عهد کهولت مال ، غم انگیز و شوم در منظومه های پیری ، تفکرات بنیان کن در پیدایش آخرین خطرات . استغانه های جانگداز از تلخی و ناکامی ، و در عین حال ثبات امید و آرزو در رستخیز انسانیت . این است شعر و ترجمه شعر و مفهوم حقیقی شعر .

\*\*\*

شعر یعنی خود انسان ، یعنی غریزه تمام اعصار و دهور . یعنی انعکاس درونی انسانیت با تمام تأثیراتش .

این صدای انسانیت حساس و فکور است که بوسیله اشخاص فوق عادی تغنی شده و از انقلابات و اجتماعات و ناکامی ها و انبساط ها و تأثیرات نسل ها ریشه گرفته و سلسله ایست که ناله و شعف ، سعی و عمل و تصورات اسلاف را به اعقاب تبایغ مینماید و شاید کهن سالی است که گذشته را به حال و حال را به استقبال می پیوندد .

\*\*\*

این صدا در عالم خاموش نخواهد شد . زیرا انسان آنرا اختراع نکرده و این خداست که اهداء آنرا به انسانیت روادیده . اولین تضرع و فریادی است که از انسان بجانب خدا اوج گرفته و آخرین استغاثه هم خواهد بود که خداوند در نتیجه دسترنج خود از انسان دریافت خواهد نمود . نغمه ایست که خدا آنرا آغاز نموده و بجانب او نیز باز گشت خواهد کرد .

# علم جانی را مجبور باقر ارمی‌کند

در طی این ۶۰۰ سال اخیر تمدن عرب برای کسب اقرار از متهمین و اشخاص مضمون تا کرون معمول داشتن شکجه و عذاب را ار دست داده است .

ولی در این اواخر علم نانکریل بعضی تدابیر موفق شده است که در کشف جانیات اغلاب و تظورهای غریب پدید خواهد آورد . گرچه این تدابیر بطور عموم مورد استعمال قرار نگرفته یقیناً درآئیه حاکمیر شکجه و عذابهائی معموله خواهد کشت . شاید ارهمهٔ این تدابیر عجیب تر (آلت پولوگراف) است (Polygraph) که مستقره کلره امریکائی صاحب اصطلاح آنرا میتوان یک قسم **دروغ‌نما** نام گذاشت . این اختراع شهاب تام به آلتی دارد که اطباء در تشخیص جریان و فشار خون بکار می‌برند ولی در عوض صفحهٔ **فشارنما** آلتی به آن ملحق است که بوسیلهٔ قلم و مرکب روی لوازهٔ کاغذ تغییرات حاصله در فشار خون را نشان میدهد . آلت مذکور را روی بازوی شخص متهم می‌بندند و عامل بعضی سئوالات نالهجهٔ عادی از وی می‌کند و هر وقت متهم دروغی می‌گوید آلت فشار خون رافورا ثبت می‌نماید .

توضیح این مطلب آن است که در اثر انقباضات مراحجی تنهٔ انی در جریان خون حاصل می‌شود ، مثل اینکه هر وقت شخص باخطری روبرو می‌شود ترکیدت بدن خود را برای تلافی و دفاع از آن خطر آماده و مهیا می‌سازد ، مایوهای اراخرا قرمز خون شراش وارد هج م آورده و در آنجا ترشحاتی از غدد کلبه و غیره ناآنها ملجن می‌شود و سرعتی در عملیات اعصاب و عضلات تولید می‌گردد که بوسیلهٔ ضربان و طیش قلب و فشار خون محسوس است . هغهٔ ما صدای بدن و طیش قلب خود را در مواقع خطر و براهمه شیده ایم همین طور هر وقت شخصی در ضمن پرسش خود را مواجه باخطر انکشاف جانیات می‌یابد همان حس خوف و ترس در وی حادث می‌شود و تمام تحریکات بدن او برای دفاع مهیا می‌شوند .

ولی هر قدر شخص مهم یا مقنون خواهد تالامات امارات طاهری جنایت خود را شدیداً و عامداً و ماهرا به محض بگ هدار در انقباضات و تحریکات اندرونی که بالا اراده حاصل می‌شود نمی‌تواند حلو گیری کند . صدا و میانه را می‌کند است تضع و تظاهر کند ولی عقرب آلت دروغ نماه ضربان خون را بجوئی میکشوف و مرتی می‌دارد می‌العیقده موقع کسب اقرار از جانی و فنی است که حرکات عجیب غیر عادی از چهاردموی روی صفحهٔ دروغ‌نماه ثبت می‌شود .

در صورتی که متهم اقرار خود داری نماید امارات و اشاراتی که آلت تست می‌رساند و بر گه هائی که بدست میدهد برای تحصیل مدارک خارجی کافی است . و در ۱۵۰۰ تجربه یک اشتاه هم از آن موقع رسیده است . گرچه قانون ناخال شهادت «دروغ‌نما» را برسمیت شناخته بعضی بانکها و مؤسسات برای بچنک آورد محتسبن در داخهٔ خود آنرا بکار می‌برند . یکی از بانکهای شیکاگو این آلت را برای کشف احتلاس ۵۰۰۰ دلار در مورد ۵۰۰۰ ارا اعضاء خود بکار برده تا لاجره دزد را پیدا کرد و علاوه بر آن حیانت چند هردیگر ارا اعضاء در مورد در بیهائی کوچک دیگر که تا آنوقت بروسیای بانک محفی بود کشف گردید . در نتیجهٔ این حسن اثر هر سال برای کشف و آرمایش درست کاری وضعت عدل مستخدمین خود «دروغ‌نما» را مرتا بکار می‌برد . یک نوع دیگر آلت دروغ‌نما را (واذر سمر) Father Summers «عصو داشکجه» و در دهام

احتراف کرده و تأثیر آنرا در موارد عدیده بموقع نمایش گذارده است. این آلت روی اصول مقناطیسی کار می‌کند شخص متهم يك لوحه فلزی كوچك را در دست می‌گیرد و جریان صعیف برق را از «باتری، خشك در بدن او عبور می‌دهد و در تبین حال روی سئوالاتی می‌شود که بعضی از آن سئوالات خیلی ساده و برخی از رویی که حکمازی است. وقتی آنرا يك پرستی بحران انگیز می‌شود، حالت غریبی در روی روی می‌دهد. در صورتیکه شخص مظلون ارجحیت مظلور آگاهی داشته باشد عدد عرق در اثر اعمال باطی خود را برای دفاع مجهر می‌کند و در آنها تهیج و تحریک حادث می‌شده بواسطه عرقی که بدین طریق (ولو هر قدر هم صعیف و ظاهراً محسوس نباشد) روی صفحه فلزی جای می‌گیرد قوه مخالفت برضد جریان برق در بدن مظلون زیاد شده و تحمیلی در جریان حاصل می‌شود. این تحمیل روی صفحه نمایده آلت ثبت می‌شود. این ماشین را همگن بست گول زد زیرا هر قدر شخص متهم ارواح خود را داشته باشد محالست با عملیات عددهای عرق بدن خود نمی‌تواند کرد. کسی از «فادر سرمر» حراشش کرد که این آلت را بحسب تجربه در روی کار برد و لذا احتیاج دیل را ترتیب داد. متنازله دهورق بازی را بازی شان داد و گفت که در دهی یکی از آن ورقها را یادداشت کن و آن ورقی را که در دهی گروهی محبی ندارم. دولو «يك» را انتخاب کردم پس از آن «فادر سرمر» ورقها را مخلوط کرده و يك يك بوی شان داد و سئوال کرد آیا ورقی را که در دهی گروهی همین است من ناکمال حدیب می‌گفت خیر و چشم خود را بر صفحه آلت قرار داده بودم که به صد چه می‌بود، و وقتی دولو «يك» پیدا شد (همان ورقی را که حقیقتاً در دهی گرفته بود) نارحم «ه» بدون آنکه در اطوار و حالت وی تغییری یا ملانته مخصوصی ابراز شود ولی آلت بطور خیلی موثقی جریان و تهیج نشان داد. پس از او مرتبه دیگر اسرارایه تسلیم شده و محورا اقرار کرد که دولو «يك» مظلور «برده‌ست».

يك طریق ساده و خیلی مؤثر که برای اقرار متهم و مظلون مهتد است و بعد از ساعات‌های مهول ثابیه شمار چیز دیگری را لازم دارد همان دبیری است که وفسر کراسل «Crossland» کشف کرده و اساس آن روی مواضع کلماتی است تا این تعبیر وفسر کراسل چندین فقره سیرقت و ترویر و جوله را کشف کرده طریقه عمل آن است که شخص مظلون را برای حصول اضعاال در اثر تکرار مثلاً ۱۰۰ کلمه که از جمله آن کلمات ۳۰ کلمه مربوط به حیایات مورد طل است امتحان می‌کند. فرض کنید يك کیف از خانه میر اداره که محتوی آن اسكاس‌های دلار بوده - سرفه شده - صورتی از چند کلمه بدین طریق می‌بویسد سیرك - سیاه - شیه - ۱۰ دلار - آتش - خانه میر - الماس - خانه - کیف - سقف و غیره . . . آثورت کلمات را با صدای بلند برای مظلون می‌خواند و متوجه می‌شود که در ضمن خواندن کلمات چه اضعاالاتی در مراج وی تولید می‌شود مدت طبیعی و معمول برای تولید اضعاال ۲۱۲ ثابیه است ولی در صورتیکه وقت اضعاال بیشتر شد معلوم می‌شود مظلون در خاطر عبارات و کلمات مخصوصی را مورد توجه قرار داده است . . . و پیونده شخص در موقع تکرار بردن این آزمایش در دانشگاه کلمه حاضر بود و در این عملیات وفسر مار تمبر ادلر «Mortimer Adler» که نسبت بهجاه میر محصل مورد استعمال قرار داد مشاهده کردم و در این آنها آن یکمیر که مقصد بود کشف گردید. تا که این محاکم عدلیه برای پذیرش این طرر وسائل کشف حیایات ریر بار برعه اند ولی البته اشخاصی که به علم کشف الحایه علاقه‌مند می‌باشد سائیس شده و ادعان دارند که افلا باید ۳ سال طول نکشد تا این نوع عملیات و کشفیات قائم مقام و نه بخپس محبی و مامور نمایات شود.



# دور فیک

## نگارش آقای حجازی

رضا و هادی با هم خیلی دوست بودند شاید برای آنکه اخلاقشان نکلی ناجور بود : رضا هر دم يك حرم بازو بکمر داشت و هادی همه را بجان میبرد ، هر چه رضا سرکش و تند بود او نرمی و آهستگی میکرد ، هر چند رضا از زبندن و آخوتن فرارانه تر میشد عرو و عقل و دانا نیز ا سخت تر بر سر هادی میکوفت . دائم پندش میداد و ملامتش میکرد و ترکند دهیش میبندید ولی حق بداشت ، هادی در چبری از او کم نمیآمد چرا که دانش زیاده تر و حاضر تر ، اصفا بر بود و این همه نار را برور محبت و بیکی میکرد چنانکه باز روز کو بارها همیشه بیکان برده اند

چنین بود تارویری ، که همان هادی عاشق و شیدا شد . عشق حواااااا مقدمه و تدارک ندارد داناااااا هم چو آسمان بهاری است یک ساعت از حرمتی امجد میرسد ، ساعت دیگر گریبان است . در از بیجانه دنیا هر کس تلاش میکند پانسی از عدل و او هر قدر کهمه و باره باشد بر دیوانگی های خود بیوشد الا دیوانه عشق که مستانه از خود پرده بر گرفته شودید کمی میکند و به داوانه بودن راضی و خوشنود است ، عافلان دوزخ را گرفته هریک برای خود نمائی از ترکش حرد تیری در خاش فرو میرد و سگی از کوه عشق بر سرش میکوفد . هر که عافلان سرنگش گرا تر و تیرش در ده ترا ت . اما در زمین این خود ستی بیچاره عاف آه میکشد که ای کاش مهمم وارد دیگر چنین دیوانه میشدم ، امسوس که می توان بهر چه عشق دارم این حیون را بحرم

هادی سخت گرفتار خود میانه های عشق رضا شد . هر روز بهر از در ن تاج و شیرین سرورش ها میشد و رجه ها بر سرمه خورد و در غرقه عشق فرو بر میرفت چه بیدادی است بر سر عریق تماشا ایستادن و تنها بهید و دستور قذاب کردن که به از زیر آب و رو و عوخته بهور حمه میشوی ! رود بیا بیرون در آبی این گودی چرا مانده ای ؟ من من چه ساف و دلاورم که من تو عرقه بیستم ! اغن آنها که میخواهد بدیگری کدگی دهد چن من میکند یعنی عدل و سعادت خود را در زمین پند و نصیحت بحسم دیگران میکشد .

هادی بد زده میرفت اما چبری یاد می گرفت ، اارس مام گوش میداد اما نمی شنید کتاب میخواند اما نمیفهمید ، رضا با آن آمده میگفت مگر این زن که تو دوست داری در این شهر یکناست ؟ چرا اینقدر ارمعت شعور بی هردای ! اگر بودا دوست دارد رایت برای چیست ؟ اگر دوست ندارد دیگری از او بهتر را بداند ، کار این آسانی را چرا در هم می پیچی و جودت را این همه رنجور و بی مصرف میکنی

لنک شامه عشق از این بهها می شنید . هادی هر روز واه تر میشد تا آنکه رضا راستی دلش سوخته حواست دستی برای بحاب روی درار کند . چاره ای اندیشیده گمت : آیا ممکن است این زن را من بهینم ؟

هادی بسر یا کدلی بود ار خدا خواسته فردا شب دوستش را بحاجه و جبهه برد. وجهه مدرسه برفته وسواد نداشت اما رومور عشق را در کار آموخته وقوب و فن این سر در را خوب میدانست. رصورتیکه بیچاره رصا بادل و حاجی ساده و بیجوشن میدان آمده حربگ مشمت پند کار بسته سلاحی نیاورده بود. رصا قشنگتر از هادی بود یا اگر قشنگتر نبود لاسش بوتر بود یا لا اقل تارگی داشت، هر حال آنآ وجهه در مهمان خانه دل خود حائی برایش ترتیب کرد. اهرار از بد ز بالای مجلسش بشاد با صد چندان مهارت و مارک پسی بحدت پرداخت، جای و حورا کی آورد و تعارف و محبت بسیار کرد لی دور از او همچو معقوده مهر بان و فرما سر داز در کنار هادی شسته گهگاه از زیر چادر مانند اشقی دلاخته که تنها عفت و وفاء ام از جستی و جان تسلیم کردنش باشد دزدیده رصا نگاه میکرد مئی ترا بیشتر دوست دارم، از کاش تو بجای هادی بودی، چکم که گرفتارم و گر نه بگردت میاویختم برادر وسهات میکردم و فدایت میشدم. کجا نه بیعت، برای دین من چه خواهی کرد. این مام را ا چه فداکاری ارمیان بر خواهی داشت؟ عجله کن وقت میکند در جوابی کوتاهاست... با نگاههای بیکر میگفت گول دلم را خوردم و خطا گفتم من پای بند جادو قول و قرارم اگر حرام برود عتم بخواهد رفت. هادی رادوست دارم و حیای هم غریب است، دلت اسوزد... صدها حود را بهادی چسبیده باز بر میگرد رصا میکشید.

وقتی ارحانه و جبهه بیرون آمدند احوال هر دو تغییر کرده بود. هادی که از چندی با بطرف زنی محبتی و جبهه چون گل آب محرومه یز مرده بود از وحده شکفته در خود مئی گنجید، بخصوص که رصا را معلوب میدید.

رصا آشفته و محزون بود ولی میل کسبیکه ارحوا و پربشانی پرحاسه و جوابش فراموش شده باشد میدانست چرا محزون است. هادی گفت دیدی چه انا اب واه است است، چه دروغ گفت است دیدی حق ناهن بود؟

رصا در ددل خود را فرو برده بر حجت زیاد تسمی کرده گفت: واه شده دارا با چشم سر مئی بینی و من با چشم عمل. تارگی ندارد، عیب کار تو است که من چیه ما دایم رگرم از جبهه ای بهور به میدی که رنگی جدی است شوخی نمیدارد. مرا بگر خودم انا واه واهش از این حرف برن ارا برود تو امان مباحه کنی، تو تکلیف خود را میدانی بگذار نه بهم چه باید آرد... رنکش سرخ شده از شدت عبط میارزید، دیگر جای صحبت نبود.

رصا تمام شب را بیدار مانده با حود در گفتگو و جدال بود همیشه فهمیده وجهه و سر و پا با چند نگاه بیمعی دستگاه استوار عماش را شاوع کرده و دانش را برده االمان ارحانات اند شد، بیدریک تصمیم گرفت که دیگر او را به یزدولی ورا یادش آمده هادی را بیدار و این و جله... داد، خود بسندی بادوستی میسار داید مرد بود و از خطر ترسید، اید با کرک مصاف داد و معلوب شد و گرنه ترسیدن و پنهان شدن هر بربر را حبط میکند. آنگاه مدتها تکر کرده بدتر ازهای پیدا کرد. اما این غیر از آن چاره اولی بود که یادش رفت دره الاقات با وجهه کنار برند. فردا تنها بمیل و جبهه روت خام با ناز و کرشمه تا میان حیاط استعمال آمده باهرانی و شیرینی بسیار در خواهی کرد، و در اماده فهماید که رسم من اینست با رفیق رفیع رفیق نمیشوم و حجاب را گما میدام. الا اگر میل نازید بر ما نیده دل خواهر ار شما پذیرانی و اهام کرد.

اتفاقا این در آمد مطابق تدبیر رضا بود . زیرا او حزان تقاضائی نداشت و خدای نکرده برای رفاهت نا هیچو رنی نیامده بود . عماش راضی شد اما دلش بی اختیار درهم فشرد ، وقتی در اطاق نا هم نشستند کزف نا بپیر رضا درهم پیچید و سرش گم شد با آنکه خواست تدبیر حکیمانه را بعد ها نکاز سرد ، اندکی نفس زبان گشت : معلوم می شود هادی خیلی از دیگران بهتر است که بشما همچو . . .

و حبه تسمی کرده آطور که مدها بعد رضا میتوانست خودش را بشناسد او را شناخت کمت هادی قشنگ است ، تو دل برواست ، دردوستی سرش از خودش بپست با محبت و وفات آدم را از حده میکشد با عقل و شعور است . . .

هر قدر از این محاسن شمرد هادی در نظر رضا مثل ماه قشنگ و باند و دلربا شد . به خلاف آنچه تا بحال فرض کرده بود حوا برد و با وفا و شوق و عاقل جاوه کرد ، سرش داغ شد ، داس بطیش افتاده حده بروری کرده کمت همچو عاوم است که شما از او بهتر ندیده اید ، من خودم را نمیگویم ولی از او بهتر هم حبلی هست . . .

و حبه سر زبر انداخته ، کمر و روت ، رضا با اعصاب کشیده و مضطرب منتظر جواب بود ، دران صحن دردند هادی وارد شد . و حبه بیک چشم هم زدن رضا را مثل تپچه ربادی نان اطاق انداخته در را بسته برویش بست . هادی با دوق تم دست بگردن و حبه انداخته کمت رفیق مراد بدی چطور بود ، این همان رسای عربراست که میگفتیم بخواه مرا از تو جدا کند . و حبه مثل اینکه چیر از مای شیده باشد خود را وحشت زده نکاز کشیده کمت پس چرا حرف رضا را گوش نمیکنی آمده ای اینجا بیکبی یا شور و روداش معطل بشو!

هادی این حرفها را شوخی کرده حده کنان پیش روت که در آعوشش نگیرد . و حبه پرخاش کرد : آه رو ، تو با دل دوستی نیستی هر چه میگوئی دروغ است ، اگر تو عاشق ددی دهان رضا را حرد میکردی یا شور و پیش رضا حات که از من بپست دوست داری ، من بدار تو میجویم ، تو با لبق عشق من نیستی ، بگذار بحال خودم بپیرم . . .

هادی چشمش برار اشت شاه کمت توازن من بر دیکتری رضا که سهل است حدام همی تواند مرا از هم جدا کند ، مرا اعتبار میازار من دروغگو ، بگووای بر من که هنوز نتوانسته ام در ده عس را تو سال بدهم ، خان من ، خان مازد بگره بکنی ، رضا کی است یک انگشت نور اصد رضا بپدم ، او خیال خودش خوبی مرا میخواهد ، من بصیحت پدرا بدهد ، اما غلط میکند کسی که بخواهد مرا از این خوشی محروم کند ، اردشمن بتر ، دوست احمق است . گریه کن بحان حود که دیگر اچاره بخواهم داد رضا اسم تو را بیاورد ، دهانش را حرد میکنم .

دران انا همه هادی ای ، م حور دن با ویر و صدفی از آن اطاق بر حاست . و حبه فریاد کرد : نه ریب بیا گره اساه از اشکت بگذار زاعی بیاید این اطاق حوصله ندارم بکدقیه بگامش دار ، اما کنتکش زنی ، بیاحای مرا بیدار سرم از درد میتر که ، تب کردم .

نه ریب رحت جواب را آورده ، اهرار آه و ناله و دعا حام را حوا بید . پس از چندی قهر و از و عجز و انماس عشاق آشتی کردند ، قرار شد هادی فردا پیش از وقت بدمزه با حوالی سی با ب . همینکه او روت رضا وارد اطاق شد رکتش بریده و صورتش هم ریخته ، برالین و حبه ساکت ایستاد .

وجیهه با صدای نالان و چشمهای حمار گشت من بجای هادی ارشامعدرت میجوام، حیای باید. سحشید، هادی بیسهوراست نمیداد که شما برای خیر او ارمی ندگونی میکید. اما من زن بدی بیستم، شما ظاهر را می بینید اردل من که خبر ندازید خدا را خوش میاید . . .

چشمه ادا پر اراشک با آسمان دوحته آرام در حدقه گردش میداد و لب زبرین را آهسته بدنان میگردد. رصا سر را برگردانده گفت تو صد از اهادی بهتری !

وجیهه بدون آنکه جواب او را ندهد همچو دختر کی بیمار که در اطاق بها خاطره و آرزوهای خود را از سر حکایت میکند با صدائی پست که رحمت شبیده میشد گفت : وقتی کوچک و دم دونا کوتر داشتم باهم بازی میکردیم، در دست من دانه میجو رنده در دامنم میجو ابیدید. حیای همدیگر را دوست داشتیم، یکشب که مرده حوامان برده بود گرنه غرب آمد کور بر را چنگ زد و برد. هرچه دویدم و التماس کردم پشش نیآورد. چندین شب زور و هروقت بیدار بودیم گریه میکردم و کونتر ماده در هر گوشه رفیقمان را صدا میداد. مادرم دوسه تا کونتر دیگر آورد اما من قبول نکردم، پس از چندی رفته رفته اشکم بند آمد اما نه دلم بر ارم و ناله بود، متصل آه می کشیدم، غصه را از آن روز شناختم . . .

دزاین صحن سیم ملایمی بدزون اطاق آمده چراغ را خاموش کرد. ازنانش ماه صورت اشیاء محو شده از هر یک هزاران صورت و حیال در نظر مجسم میشد، حالت بیمار و صدای پست وجیهه هرازان معنی بخود گرفت و رصا را بی اختیار بر او آورده بر زمین نشاند.

گفت : آری غصه را از آن روز شناختم، از آن روز بعد حیال میکردم همه دبامثل من غصه دارند : برگ درختها را که ارماد رشان جدا میشدند میبوسیدم و دور درخت جمع میکردم، بازچه های دم فچی را هر گر میگرداشتم دور بر بریده ها را پشش هم در فچه بهاوی حواهرشان میگذاشتم چون عزیز دردانه بودم دیگر در جابه محارب مرغ کشتن نداشتند خر گریه غریبه ها جیر را دوست میداشتند و بحال همه غصه میجو ردم تا یکروز کونتری از آسمان آمد پشش داشت و تا کونتر من مشه و لب بخت شد، بوکشان را متصل بهم میبالیدند و دور هم میگستند من اردوی بهواورمین میجستم و جمع میکردم، یقیم بود که قوم و خویش کونتر من است که فهمیده ما آنها هستیم پیش ما آمده مثل اینکه سگی را از سیمه ام بردارند غصه از جام روت، سبک شدم. در این حوشحالی بودم که کونتر غریب پیر اب دیوار نشست، کونتر مهم بدالاش روت، مدنی من نگاه می کردند و حرف میدادند و میگفتند تو هم بیاضت نام صفا دارد. بهراز زحمت مادرم را راضی کردم ما را از بردان الا برد. در یک رفته که کونتر ها را نازکم یکمرتبه هردو پیریدند، رفتند، رفتند . . . هرچه من گریه و فریاد کردم نمیدیدند . . .

چندین ساعت بیخوش بودم وقتی بوش آدمم بنگام ناره ای که هر گر ندیده و دم رگهای جام را ارم جدا کرده هریک را عیجده میگرد و آن عم بیوفائی بود، آن روز که بیوفائی را شناختم دنیا در نظر من پیرا جانور شد، ارمه جیر میترسیدم، از چیزهای خوب بیشتر وحشت میکردم، از تصور هرچه دوست میداشتم بدم میآورد. بحیال آنکه مادا بدرمادرم ووری مرا بها نگذارند هر شب پشش از خواب سر مرا در لحاف پیچیده مدتی گریه میکردم. همه قسم اسب بازی و حیوانات بر ارم آوردند و من بهیچکدام سرگرم نمیشدم، میگفتم تا لازم گرفته ام. وقتی پدرم سمر روت چندان متأثر شدم چون جز بیوفائی انتظاری نداشتم و بیش از آنچ، دایم غصه میجو ردم غصه جو ردن ممکن نبود. به نصیحت

و اصرار دائمی جان در خانه او منزل کردیم که من با علی پسرش هماری باشم، چندین روز از علی میترسیدم و در یک شب، میرفتم میگفتم میترسم علی هم مثل کفترم، بیرونم رانده بگذارد. بهر از زبان مطمئنم کردند که علی بخواهد برید و هیچ وقت ترا تنها بخواهد گذاشت، خود علی بحان مادرش قسم می خورد که من نمی توانم بپریم بیا ناری کنیم، پدرم در سفر مرد و مادرم در همان خانه برادرش مرا گذاشت و از دنیا رفت. من با علی زرنگ شدم مرا عالی دادند، خدا خودش می داند که در محبت و خدمت علی چه فداکاریها کردم، زوری هزار بار از خدا می خواستم که جان مرا بکوبد قربانش کند تا از وحشت آینده خلاص شوم، آخر می دانستم که آن خوشی دوام ندارد، عاقبت آمد بصرم از آنچه می رسیدم، علی هم برید و رفت و مرا تنها گذاشت، طلاق داد و زن دیگری گرفت. . . . باو چه کار دارم تقصیر از او نبود، دنیا سرتاسر بی وفائی است، همه چیز و همه کس بی وفاست. . . . مانند در دنیا بعد از آن برای من چه فایده داشت، برباک خوردم که میبرم، خوب یادام میاید مثل ایست که الان پیش چشم می بینم، تازه برباک خورده بودم دیدم در یک باغ زرنگ نادمانی در کنار دریاچه ای شسته ام کوتر هام از یک طرف و علی از یک طرف، دست و صورتم را می بوسد، و عذر می خواهد و من خجاستم که چرا آن ها را بی وفا تصور کرده بودم، باهم ناری می کنیم و می گوئیم و می خندیم، کم کم رفتیم روی آب، بعد از آن رفته رفته سنگین شده رفتیم زیر آب، ماهی های درشت روی سینه من حواشیده فشار میدادند، قلم می گرفت دیگر بهمیدم چشید. . . . پیرن مجری که در همسایگی بود مرا معالجه کرد و از مرگ بحال داد وقتی بهوش آمدم سر بگوشتم گذاشت گفت تا آدم میتواند زنده باشد حیوانات میبرد، مرد باو رفتم در دنیا هست جستجو کن پیدا میکنی. . . . از آن روز تا بحال من در پی وفا میگردم. . .

مهربان روی صورت و حبه افتاده دو قطره اشک در من مژگانش مانند دو الماس که بدو سحاق سیاه کشیده باشند می درخشید، قشنگی حوزی و اضافت روح داشت، رفا و اله و حیران هر چه فکر کرد در تمام کتابهایش پندی که صحبت و آفرینش با ملائکه را منع کرده باشد، خوانده بود. . . .

آن شب را تا صبح بخوابیده هر چه در وفا و محبت، ربائی و خوشی ممکن است بیکدیگر وعده و بپندارد، صبح زود در خانه ایستاد تا هادی رسید. ناله های لرزان و رنگ پریده گفت نایب خانه رو، رب عاقبت ندارد من حیران و میخوام. هادی متعجب پرسید ایوقت روز اینجا چه میکنی! گفت آمده ام که تو را با لمره ارایکارار دارم بیا برویم، از امروز بعد حق نداری در این خانه یا نگذاری هر چه ملازمت نصیحت دادم بپذیری حالا میخوام برور از خطر نجات بدهم.

هادی خندیده گفت بحان خود مثل ایست که بخواهی تشنه را از آب خوردن مانع شوی امروز را بالای همه روز ها من بحث فردا نصیحت را گوش میکنم، صبر رصا را کرده خواست دست بدر برد رصا گریه اش را گرفته از رنگ صورت و خشونت چهره اش پیدا بود که شوخی نمی کند، هادی تسلیم شده ایستاد گفت رصا جان مگر خدای بکرده دیوانه شده ای نورفقی و هم من می وحقی بر من نداری چرا خیال میکنی که من باید بحکم تو رفتار کنم. بحان عزیزت که ارباب ملاقات صبح حاطرم حلا می گیرد و بیمن داشته باش امروز در سهوا مثل آب روان می کنم، تو

برو بمدرسه من فوراً میرسم . رصا سر را زیر انداخته ، ناکال قوت هادی را کنار کشید ، هادی مقاومت نمیکرد ، رصادوسه مشتش زد ! ... هادی همه چیز را فراموش کرده ، باجید سیاهی و مشت محکم زور خود را نشان داد ، از هم جدا شدند و بدون آنکه بهم نگاه کنند مدتی ساکت بودند رصا متعجب از زمین نگاه میکرد مثل آنکه واقعه را فراموش کرده ...

هادی گفت : باشد تو حاطر خواه شده باشی ؟ سیلاب اشک از چشمان رصا روان شد . هادی در یکی دودقیقه جنگ سخت ، نفس اخراج را معلوم کرده مردانه گفت و جبهه را تنو بخشیدم ، مال تو باشد ، گفتم و روت

هادی پرور یکی توانست بر شهوت سوران و حسادت او رفته و حجابی حوشان و حروشان خود غالب شود .

یکی حوشنی است که تیر های زهر آلود رور کنار از آن نمی گذرد ، سپر بالاست ، مرکب بالاداری است که سوارش را از پستی بر گرفته در عالم ماکونتی پرواز می دهد . آیا چنین نیست که رنج دوستان را اگر راستی دوست نداریم آسان و نالاب میبریم ؟ بیکان همه را دوست می دارد و همه موجودات عشق می ورزند و باین جهت رنج همه را حیای آسان و لذت می کشند . آتش دنیا بر آنان گستان است ، حایم و شکایا و حیدان می شود ، از کسی نمی رنجد ، گناهان را مرده می بخشند ، با شطاط تمام بر حوان دنیا می شیسند و حوامر دانه چشم از حواستنیها همه می بندد و لبخند می زند .

سهم هادی از وجیهه مرکب یکی سراسر حوی شد و اما رصا برای آنکه هادی را ببندد دیگر آن مدرسه برت و انتخاب مدرسه دیگر در آغوش گرم وجیهه را فراموش کرد . دوازه نام چون دو رشته ناپیده بهم بسته بودند .

هر از افسوس که این روح آسمان گرد ما نمیتواند بگردد از یافتن روز شکم بشور غمات کند ، کوئی گریه را با سیرده اندک باید دائم سیرش کنیم و گریه صاحبش را یاره میکند . آبرور انسانی عالم و حوشبخت خواهد شد که از قید خوردن و پوشیدن آزاد شود . در آبرور مرده حر عاشقی کاری نخواهد بود .

محضتر مؤبه رصا که پدرش از ولایت می فرستاد و پس انداز دهنه هردو را آخر رسید و عشاق هور در اول عشق بودند ، بگردد وجیهه گریه زیادی کرده گفت حله ام سخت مر جی است باید ببیادش بروم ، آشف را مرل بیامد ، رصا تا صبح ممل مرغ سر بریده در حیاط و اطراف هر طرف می طپید و هر دفعه که خیال بدی از خاطرش می گذشت ناچک و ناخن از جان بیرون می کشید . فردا نزدیک ظهر وجیهه بجان ما آمد خسته و بجوده ، نگاهش معنی دیگر داشت و رفتارش طور دیگر بود . آن روز شکایت و ناله و دوق دیدار بحوشی گدست ، سه چهار روز دیگر بار به زیب حمر آورد که حایم حائلش حرف است . این دفعه رصا هر طور بود حایه حایه را پیدا کرد از نوکر صاحب خانه کتک مصبوطی خورد و فردا کتک سختی وجیهه زد ، کار شده رسید ، هر از بار قهر و آشتی کردند . تا رفته رفته رصا بحکم شوب بهر با مالایی و حنتی که هر روز همه کس برمان عشق و خواهش نفس بهزار صورت می پذیرفتی در داد . شرح این نزول دوتر معصای می خواهد . خلاصه آن که پس از چندی رصا در مرل وجیهه در گوشه اطافی به

تحدیر اعصاب پرداخته درد و رنج روزگار را در پس دود و مکیمات محو و خفیف مینگریست .

هادی که همیشه مواظب احوال رفیق دیرین بود فرصت یافته بماسبت فطرت و خوی رضا برای حاجتش چاره ای اندیشید : از رویای پدرش پیروی بود همان دیده وارد نیا وارسته ، وجود خود را وقف هدایت گمراهان کرده هر کجا تشنه و سوخته می دید از نازان رحمت عقل و خرد بی دریغ بر سرش می آید ، قصه را برای پیرجکایت کرده شبانی داد که در فلان گوشه حرابی محتاج تنه بر است . روز بعد پیر پادشاهت رضا را از خانه بیرون آورده در دامن کوه و دشت به حجاب

طبیعتش کشانید و ربائی حقیقی را شانش داد گمت چرا بجبری و کسی عاشق بشوی که از بی هوئی ، بوئی ، شبنیده و همیشه بانو باشد . چرا از دریای بیکران بیک قطره گندیده نجات کرده ای چه کوناه نظری ! تو که می توانی بی منت و رنج ، در و جاهد مطلق مجذوب شوی ، هم عاشق باشی و هم معشوق چرانا این همه رنج و حرمان بیک وجهیه پیر از عیب و نقص ساخته ای ! نو که شیفته ربائی هستی چطور است ، رشتی رفتار و حال خود ترا بی بینی ، عشق را از هر حیث با زیبایی توام باشد شہوت احماته است زیرا شہوتی که از همه آرزو ها زود تر سیراب می شود برای حمقا مایه درد سر و رنج دائی است . عشق آست که درد سر بیاورد ، عشق از احوال بهشتی است ، یعنی وقتی دو موجود هم حواس و عاشق شدند بزرگ گیشان بهشت میشود آنها که با هم در جنگ وجد و البدع عشق بیستند ، دشمنند .

ساعتی از اینگونه گفتار پیرانه در خان رضا سر داد ولی آن بیچاره مثل اینکه در خواب باشد با همه شور و دزدی که پیر بدن و آرا شدن داشت پایش از بند رها نمیشد گمت ای پدر مهران هر چه می گوئی بنمالم می پذیرد اما دل بسته ام باز میشود . غیر از اینها علاجی کن !

پیر تسمی کرده گمت مهم انتظار نداشته ام این آسانی تو را حلاص کم آنچه شنیدی مدمه بود اعمال باقی است . من در عمر دزار خود هرگز ندیده ام حرف حساسی را کسی بدون آداب و اعمال حساسی قبول کند ، هر طریقه و مسالکی آئین و تشریفات مخصوصی دارد و گرنه کار دنیا بهم محدود . درست گوش بده و اطاعت کن : الان حمام بروی و ولان و ولان عمل را با میاوری و ولان ورد را هزار بار معنوی ! ..

بالجمعه پس از چهل و پنج روز زیارت چنانکه پیر پیش گوئی کرده بود درد رضا درمان شد و از وحشت و وجود وجهیه آرد گشت . از آن پس هر چه وجهیه بدانش دود اوتیز تر گریخت تا روزی که رینت آمده گمت حامی بسوا در حال مردن است میخواهد در این دم آخر پیش تو از گذشته توبه کند و جان بدهد ، تو را بحق آهوه عشق و صحت مصافحه کنی و بیمار عشقت را در این نفس آخر مک نگاه خوشبود بهرست .

رضا با دلی از حزن و مرگ گرفته و مریض و مریض و وجهیه رفت ، شب تاریکی بود چندین چراغ در اطراف میسوخت ، هسمیکه یک لحظه چشم رضا حیره شد ، چری نمیدید ولی این خبر کمی بیش از آنچه باید طول کشد ، چشمهای رضا گرد و گشاد شده دهانش نارامانه لبانش را در چنگها گرفته می کشید . دید رختخوابی در وسط اتاق گسترده دو مهر بزمه لخت دران آرمیده اند ، یکی وجهیه بود و دیگری آن پیر خردمند ! ..

پیر چنان سرگرم بود که رضا را ندیده ساعر را از شراب پر کرده خود نوشید و بر دهان وجهیه گذاشت . میگفت :

جان عزیزم، نوش، آفتدربنوش که مرا حوان به بیبی، من يك شعله آخر بيش ندارم، دلم می‌خواهد تو آت را با منس گرمت خاموش کنی، بگذارد من بمشق تو می‌رم، معنی زید کی را من همین یکدم همیده ام ولدت عمر را در آغوش تو می‌چشم، ایکاش من بجای رضا بودم آنوقت‌ها که تو دوستش داشتی... و حیه متوجه اش کرد که رضا را بین . پیر ناچش‌های بیم سته و دهان متسم سگاه درازی رضا کرده ساعر را الای سر برده گفت سلامتی رضای اناه! خوب، دیوانه جان من گفتم تو چرا باور کردی، چرا بحرف‌های پوچ من گول خوردی وار بهشت بیرون آمدی. سلامتی و حیه خانم، مستی و راستی، حالا هرچه بگویم راست است، آن حرف‌ها همه ساختگی بود، تو را جدا نگوراستی حرف‌های مرا باور کردی! من خودم بی‌حاشا سال است هر روز این حرف‌ها را می‌زنم و باورم شده! آری تو باور کرده ای و گرنه همچو حوری را از دست نمی دادی! مستی و راستی کار بدی کردی، من برای این خوشی از همه چیز گذشتم، فردا تو مرا معترض میکنی باید از این شهر فرار کنم، کار من از بی ایمانی حراب شد. حوشا بحال تو که ایمان داری، کاش مثل تو دلم ناک بود، تو را بحان و حیه خانم آن وقت‌ها که دوستش داشتی. از ایمات من هم نده، مرا هدایت کن، اما مستی و راستی، من هرگز بحرف‌های تو گوتش نخواهم کرد و همچو حوری را اردست نمی دهم، هرچه میشود بشود، جان ما، مادا آن چه امشب می بینی فردا بگوئی، شتر دیدی ندیدی و گرنه من باید فوراً ارشهر فرار کنم، چرا فرار کنم، هرگز، همیجا پیش و حیه خانم می‌مانم، عقدش میکنم او میشود زن و من شوهر... و حیه اروها را درهم کشیده گفت پاشو کمشو.

## سرعت جدید در عکس برداری

احیراً اداره علوم می‌ماساچوست از ممالک متحد آفریکای شمالی ناما شین عکاسی جدیدی که وسیله الکتریک کار میکند و در یک ساعه هرام... و تابه عکس بر میدارد عکس کدوتری را در حال پرواز و اوج گرفتن برداشته است. این قبیل عکس برداریها بطور معمول و مشروح وضع پره‌های اصلی و هری با لهای پرند گمان‌را نشان میدهد. چنانکه در عکس میتوان مشاهده کرد که پاهای کدوتر ناستنای انتهای دمش روی هم قرار گرفته است تاراهی برای عبور هوا از میان آنها وجود نداشته باشد. در هربال ردن یک‌دفعه پره‌های اصلی و هری کمی چرخیده و راه هوا را باز کرده و دوباره و صم سابق را می‌گیرد تا فاشار هوا را کم و زیاد نماید. فایده که بر این قبیل عکس برداریها مترت است اینست که از روی پرواز پرندگان می‌تواند راه‌حالی برای رفع اشکالات و معضلات هواپیمائی پیدا کند و پرواز را سالم‌تر و بی‌خطر گرداند.



# سیاست خارجی ایران در زمان پادشاهان صفوی

روابط ایران و پرتغال

بقلم آقای نصرافضی

۳

\*\*\*

مناسبات دولت پرتغال با ایران در دوره پادشاهی شاه طهماسب اول (۹۳۰ تا ۹۸۴ هـ) ظاهراً دوستانه بوده است و از جزئیات روابط دولتی آن گاهی کامل نداریم. همینقدر معلومست که در سبستیان<sup>۱</sup> پادشاه پرتغال (۱۵۵۷ تا ۱۵۷۸ م) یکبار در سال ۹۵۸ هـ (۱۵۵۱ م) و بار دیگر در سال ۹۸۲ (۱۵۷۴ م) سفرائی با تحف و هدایای بسیار از طریق هرمز بدر بار شاه طهماسب اول فرستاده و سفیر دوم او که از بزرگان پرتغال بوده ناشکوه و جلال فراوان با ایران آمده است، چنانکه همراهان او گذشته از ملازمان و خدمتگاران قریب پنجاه تن بوده اند ولی شاه طهماسب بواسطه آنکه مأمورین پرتغال در جزیره هرمز با مسلمانان بد رفتاری میکردند و بایشان اجازه ساختن مسجد نمیدادند سفیر مذکور را بسر دی پذیرفت و تا سال وفات خویش (۹۸۴ هـ) با او و همراهانش اجازه بازگشت نداد و فرستادگان پرتغال پس از مرگ وی در زمان جاسوس پسرش شاه محمد خدا بنده اجازه بازگشت یافتند.

از سال ۹۸۸ هـ (۱۵۸۰ م) یعنی سال چهارم پادشاهی شاه محمد خدا بنده مملکت پرتغال بتصرف دولت اسپانی در آمد و تا سال ۱۰۵۰ (۱۶۴۰ م) سیزدهمین سال سلطنت شاه صفی در تصرف آن دولت بود.

فیلیپ دوم پادشاه اسپانی که در مذهب کاتولیک سخت متعصب بود پس از آنکه سرزمین پرتغال را بتصرف آورد بر آن شد که برای انجام سه امر سفیری بدر بار ایران فرستد. یکی آنکه شاه ایران پیروان مذهب کاتولیک را در سراسر کشور خویش آزادی مذهب عطا کند،

دیگر آنکه از دشمنی و جنگ با ترکان عثمانی دست نکشد و سوم آنکه بر عابای اسپانیول در امور تجارتی امتیازاتی دهد، پس به «دم ماسکارنها»<sup>۱</sup> نایب الساطه هندوستان فرمانی فرستاد و دستور داد که مرد لایقی را به سمت سفارت روانه ایران کند ولی چون وضع مالی نایب الساطه هند با فرستادن سفیری عالیمقام و تحمل مخارج گزاف مساعد نبود شورای نیابت سلطنت کشیشی «پرسیمون مورالس»<sup>۲</sup> نام را که فارسی میدانست و بدین زبان خوب سخن می گفت بایران فرستاد. شاه محمد این کشیش را بگرمی پذیرفت و او را مأمور کرد که پسر بزرگش حمزه میرزا درس ریاضی و نجوم دهد و بنابر درخواست او از مذاکرات دوستانه و مصالحه بادر بار عثمانی چشم پوشید و برای اینکه رشته دوستی ایران و اسپانیول را محکمتر کند هنگام بازگشت کشیش سفیری از ایران همراه وی کرد، کشیش اسپانیولی و سفیر ایران اکشتی موسوم به «سفر بخیر»<sup>۳</sup> عازم اروپا شدند ولی این کشتی برخلاف آنچه از نام آن انتظار میرفت در ساحل شرقی افریقا گرفتار طوفان دریائی شد و تمام مسافرین خود را بدنای دیگر برد.

### روابط ایران و اسپانیول در زمان شاه عباس بزرگ

در زمان سلطنت شاه عباس بزرگ دایره روابط ایران با ممالک اروپائی وسعت یافت و سفرای متعدد برای عقد اتحاد سیاسی بر ضد ترکان عثمانی و بستن قراردادهای تجارتی از جانب پادشاهان اروپا بدر بار شاه عباس آمدند.

در سال ۱۰۰۷ (۱۵۹۸ م) دو کشیش پرتغالی یکی از فرقه «فرانسسکن»<sup>۴</sup>

موسوم به «آلفونسو کدرو»<sup>۵</sup> و دیگری از فرقه «دمی نیکن»<sup>۶</sup> بنام «نیکولادی ملو»<sup>۷</sup>

۱ - Dom Mascarenhas de Santa Cruz . ۲ - Père Symon Moralès .

۳ - Bon Voyage .

۴ - فرقه فرانسسکن (Franciscains) یا «برادران کهنه» (Les frères mineurs) یکی

از فرق مذهبی کاتولیک است که در سال ۱۲۰۸ مسیحی (۶۰۵ هـ) بدستاری «س فراسواداسیر» (Saint François d'Assise) از راه جاسون معروف عیسوی برای تابع دین مسیح تشکیل یافت .

۵ - Alfonso Cordero .

۶ - فرقه دمی نیکن (Dominicains) یا «برادران ماع» (Les frères prêcheurs) یز

از فرق مذهبی کاتولیک است که در سال ۱۲۱۵ میلادی (۶۱۲ هـ) توسط «دن دمینی» (Saint Dominique) از روحانیون مسیحی تأسیس گردید .

۷ - Nicolao di Melo .

از راه هرمز با ایران آمدند و در اصفهان بخدمت شاه عباس رسیدند. نیکولادی ملو خود را اسقف هرمز و نماینده مخصوص پاپ رم و پادشاه اسپانی معرفی کرد. شاه عباس آندو را با مهربانی بسیار پذیرفت و صلیبی از طلا مکمل بالماس و فیروزه و یاقوت به «نیکولادی ملو» یادگار داد<sup>۱</sup> و از وی در باب مقام مذهبی پاپ و دین عیسی سئوالاتی کرد، پس از دو هفته نیز در نیمه ذی حجه سال ۱۰۰۷ چون «سرآنتونی شرلی» انگلیسی را، که شرح حال وی در سطور بعد خواهد آمد، با حسینعلی بیگ بیات از سرداران خود برای عقد معاهدات سیاسی بر ضد ترکان عثمانی بممالک اروپا و از آنجمله با سبانی مأمور کرد تا ندو کشیش



### سرآنتونی شرلی

- ۱ - برخی از مورخان می‌پرسد که این صایب احرار «اونگ خان» آخرین خان قبیله عیسوی مذهب «کرائیت» که عیسویان او را «مک یوحا» (Prêtre Jean) میخواندند و در اواخر قرن ششم هجری در جنگ با چنگیز خان بقتل رسید، بخراة سلاطین ایران منتقل شده بود.
- ۲ - شرح حال سرآنتونی شرلی (Sir Anthony Shirley) و برادرش «دبرت شرلی» (Robert Shirley) در ضمن روابط شاه عباس با دولت انگلیس خواهد آمد.

نیز اجازه داد که همراه سفرای او بمملکت خود باز گردند.<sup>۱</sup>

سفارت سر آنتونی شاه عباس پس از آنکه در سال ۱۰۰۶ صفحه خراسان را از وجود شرلی بدر بار اسپانی از بکان پاک کرد و از آنجانب آسوده خاطر گردید باصفهان باز گشت و بر آن شد که با دولت عثمانی از در جنگ در آید و ولایاتی را که در آغاز پادشاهی خویش با آن دولت تسلیم کرده بود باز گیرد. پس علاوه بر اینکه بدستگیری برادران شرلی و همراهان ایشان بترتیب سپاه منظم و تهیه اسلحه تازه اروپائی پرداخت در صدد برآمد که بشوق سر آنتونی شرلی با سلاطین عیسوی مذهب اروپا نیز بر ضد دولت عثمانی متحد شود و در ماه ذی حجه سال ۱۰۰۷، چنانکه در فوق نیز اشاره کردیم، یکی از سرداران معروف قزلباش موسوم به حسنعلی بیگ بیات را مأمور نمود که از جانب او بعنوان سفارت راه اروپا پیش گیرد و از سر آنتونی شرلی نیز خواهش کرد که راهنمای سفیر وی گردد و همراه او بارو بارود. شاه عباس از فرستادن این سفیر دو مقصود داشت. یکی آنکه با پادشاهان اروپا بر ضد دولت عثمانی متحد شود و دیگر آنکه با ایشان برای فروش

۱ - «ژورژ ماواریک، نام از همراهان برادران شرلی در باره این دو کشیش چنین نوشته است: ... کشیشی از فرقه فراسیسی باصفهان آمد و سر آنتونی گفت که چون عیسوی هستم از حاکم خود و رفیقم که از فرقه دومی یک واسقف هر دو است از شما خواهش میکنم از شاه عباس اجازه بگیرید که ما در مملکت او بلباس روحانی خود سفر کنیم و کسی متعرق ما نشود... سر آنتونی هم درخواست او را پذیرفت و حکمی بدلاخواه کشیش از شاه گرفت و روز دیگر هر دو کشیش را بحضور شاه برد. شاه عباس برای خاطر سر آنتونی شرلی ایشان را بگرمی پذیرفت... و از «یکلادی ملو» پرسید که شما از کجای آید و کدام ممالک را سیاحت کرده اید. کشیش جواب داد که ما پاپ و پادشاهان یات خویش بممالک شرقی و ستاده است. شاه گفت پاپ چه معنی دارد؟ - گرچه معنی آنرا خوب میدانست و مخصوصا خود را بی اطلاع نشان میداد. - کشیش جواب داد که پاپ درین دنیا حاشین حضرت عیسی است و معاصی مردم را میبخشد. شاه گفت ازین قرار باید بسیار پیر باشد که از زمان عیسی تا کون رنده است و حاشین اوست. کشیش جواب داد که چنین نیست و از زمان عیسی تا کون پاپهای متعدد حاشین یکدیگر شده اند. شاه گفت پس ازینقرار پاپها نیز مثل ما از نوع بشر هستند و در ایتالیا یا در رم تولد یافته اند. کشیش جواب داد بلی چنین است. شاه پرسید که پاپها هیچگاه با خداوند یا ناعیسی سخن گفته اند؟ جواب داد نه. گفت پس چگونه معاصی مردم را میبخشد. من اعتقاد ندارم که کسی حر خداوند نتواند گناه مردم را عفو کند. اما درباره حضرت عیسی افرار میگویم که او را بیغمیری بر گنهدام و البته او هم میتواند گناهان مردم را بخشد و در کتب خوانده ام که ازو درین عالم معجزات بزرگ ظاهر شد و نیز خوانده ام که پدر او معلوم نیست و مادر او را نفس یکی از ملائکه حامله کرده است. از داستان بصلیب کشیدن او نیز آگاهم و همین سبب ارقوم یهود مقتدرم...»

ا بریشم ایران در اروپا معاهده تجارتي منعقد سازد . بدیهی است که شاه عباس برای بازگرفتن ولایات ازدست رفته ایران بمنظور نخستین بیشتر دلبستگی داشت وطرح موضوع دوم درحقیقت برای فریفتن سلاطین اروپا وراضی کردن ایشان بموافقت با موضوع نخستین بود . چه ا بریشم ایران دربنادر خلیج فارس بمراتب ارزاشتر ازبنادر عثمانی دربحرالروم بفروش میرسید وچون این منافع دراروپا خریدار فراوان داشت ممالك عیسوی مایل بودند که تجارت آنرا بخود اختصاص دهند .

در زمان شاه طهماسب اول «ایوان مخوف»<sup>۱</sup> «تراز روسیه و «الیزابت»<sup>۲</sup> ملکه انگلستان سفیری «آنتونی جانکینسن»<sup>۳</sup> نام بقصد افتتاح باب تجارت ایران واروپا از راه روسیه بیران فرستاده بودند . پس از آن پادشاه در زمان شاه محمد خدا بنده و سالهای اول سلطنت شاه عباس نیز سفرائی باین قصد از روسیه ایران آمده بودند ولی تا اینزمان مقصود ایشان کاملاً بانجام نرسیده بود و مال التجاره ایران بیشتر از خاك عثمانی ، یعنی یا از راه تبریز به طرابوزان و یا از بغداد بحاب ، برای اروپا فرستاده میشد . از زمانی که برتغالیها برجزیره هرمز دست یافتند راه دریائی خلیج فارس نیز ظاهراً باز شد ولی عمال دولت پرتغال میخواستند که خرید امتعه ایران و تجارت آن از راه خلیج بابشان منحصر باشد و بهمین سبب هیچیک از تجار ایران اجازه نمی دادند که ا بریشم یا سایر محصولات ایران را مستقیماً وبی واسطه ایشان از راه خلیج بهندوستان یا اروپا فرستند ، چنانکه شاه هم نمیتوانست محصول ا بریشم گیلان را که متعلق بشخص وی بود از راه خلیج صادر کند . بنا برین یکانه راه صدور مال التجاره ایران بممالك اروپا بطرق تجارتي «مهاکت روم» یعنی خاك عثمانی بود و تجار ایران ناگزیر بودند که بمبالغ گزاف بمنوان حقوق گمرکی وحق العبور بمعال دولت عثمانی پردازند . علاوه برین طرق تجارتي عثمانی گذشته از آنکه هنگام دوستی دولتین بواسطه وجود راهزنان برخطر بود هنگام جنگ بکلی بسته میشد وراهی برای تجارت ایران و اروپا باقی نمی ماند

۱ - Ivan IV, le Terrible (۹۳۶ تا ۹۹۲ - ۰۵ تا ۱۵۲۹ تا ۱۵۸۴)

۲ - Elisabeth (۹۴۰ تا ۱۰۱۲ - ۰۵ تا ۱۶۰۳)

۳ - Anthony Jenkinson . شرح سفارت او درصحن روابط سیاسی صفویه باانگلستان

بهمین دلائل شاه عباس فرستادن سفیری را بدربار سلاطین اروپا لازم شمرد و چنانکه اشاره کردیم این سفارت را به حسینعلی بیگ بیات و سرآنتونی شرلی محول کرد. سرآنتونی شرلی با آنکه فی الحقیقه سمت راهنمائی حسینعلی بیگ را داشت از هرجهت باسفیروز لباسش برابر بود. شاه عباس باو اعتبارنامه‌های مخصوص داد و او را نزد «پادشاهان فرنگ» یعنی پاپ و امپراطور آلمان و ملکه انگلستان و پادشاهان اسکاندیناوی و فرانسه و لهستان و حکومت جمهوری وینز فرستاده مخصوص خویش معرفی کرد. در یکی از اعتبار نامه‌های او نوشته شده بود که «ای پادشاهانی که آئین عیسی را پیروی میکنید بدانید که واسطه دوستی ما و شما اینمرد (یعنی شرلی) بوده است. البته پیش ازین هم دوستی شما را آرزو داشتیم ولی راه دوستی را او نشان داد و پرده بیگانگی را اوازمیان برداشت. این مرد برضای خویش نزد ما آمد و ما باصواب دید و رضای او یکی از رجال دربار خود را همراه وی نزد شما میفرستیم. در ایران او را چون برادر عزیز میداشتیم. با او در یک ظرف غذا می خوردیم و از یک جام شراب می نوشیدیم، پس چون اینمرد نزد شما رسید باید او را نماینده شخص ما بدانید و آنچه میگوید و می خواهد انجام دهید. . . . هنگامیکه او از دریا بگذرد و قدم ب خاک پادشاه بزرگ مسکوی که ما با او چون برادر دوست و متحد هستیم، بگذارد باید حکام آن مملکت جماعتی باوی حرکت کنند و او را بمسکورسانند . . .»<sup>۱</sup>

بنا بر این میتوان گفت که سفیر واقعی شاه سرآنتونی شرلی بود، چنانکه خود او نیز چنین تصور کرد.

آنتونی شرلی در روز پنجشنبه بانزدهم ذی حجه ۱۰۰۷ (۹ ژوئیه ۱۵۹۹) از اصفهان با همراهان خود از راه روسیه بعزم اروپا حرکت کرد. گذشته از حسینعلی بیگ بیات چهار قورچی<sup>۲</sup> (از سواران اصیل ایرانی) و چهارده مستخدم ایرانی و یک

۱- شارل شفر Ch. Scheffer در مقدمه‌ای که بر سفرنامه ژاقل دوماس «Raphael du Mans»

بنام «وصع ایران - Etat de la Perse» نگاشته می نویسد که شاه عباس میخواست سرآنتونی شرلی را فقط بانگلستان بخدمت ملکه الیزابت بفرستد ولی شرلی اظهار کرد که اگر بانام سلاطین عیسوی از در اتحاد درآید مفیدتر است.

۲- از این چهارمهر یکی عایلی بیگ برادرزاده حسینعلی بیگ بیات سهر شاه بود و دیگری

ملا و پنج مترجم و بانزده نفر از همراهان انگلیسی<sup>۱</sup> وی هم با او حرکت کردند.<sup>۲</sup> سی و دو شتر نیز از دنبال این هیئت هدایائی را که شاه برای سلاطین فرنگ، عین کرده بود حمل میکردند. شاه عباس آتونی شرلی و همراهان او را تادوات آباد مشایه نمود و در آنجا مهر طلای خود را باو داد و گفت:

«برادر، هر چه را که تو مهر کنی گرچه بقدر سلطنت من ارزش داشته باشد قبول دارم.» سپس روی او را بوسید و دست برادرش ربرت شرلی را در دست گرفته و عده داد که در غیاب سر آتونی با او مانند برادر رفتار کند. پس از آن یکدیگر را وداع گفتند.

سر آتونی و حسینعلی بیگ و همراهان ایشان پس از عبور از کاشان و قم و ساوه و قزوین متجاوز از یکماه بعد بگیلان و ساحل دریای خزر رسیدند و در آنجا بکشتی نشسته عازم روسیه شدند.

عبور از بحر خزر دو ماه طول کشید و کشتی دچار طوفانهای سخت شد. بالاخره هیئت پس از تحمل مشقات بسیار بهشترخان رسید. شاه عباس یکماه پیش از عزیمت سفرای خود شخصی را بهشترخان فرستاده بود که قبلا تزار روسیه را از حرکت فرستادگان او آگاه سازد و وسائل آسایش ایشان را فراهم کند و این شخص یکروز پیش از شرلی و همراهان او بهشترخان رسیده بود.

از بهشترخان تامسکو هیئت مامورین ایران میهمان بوریس گودونوف<sup>۳</sup> تزار روسیه بودند و پس از دوماه و نیم مسافرت پایتخت روسیه (دولت مسکوی) رسیدند.

اروج بیگ نام که مشی اول سمارت، دود و این شخص بعدها چنانکه شرح آن خواهد آمد در آسیایبول بدین عیسی گروید و به «دن ژوان ایران» (Don Juan) معروف شد.

۱ - همراهان انگلیسی شرلی را رامیکه بایران آمد از ۲ تا ۳۱ نفر نگاشته اند.

۲ - علاوه برین جمله دو کشیش سابق الذکر نیز با این هیئت همراه بودند و شاه عباس

به برك ارآندو هم مراسله ای برای پاپ و پادشاه اسپانی داده بود.

۳ - Boris Coudonoff



# باشم، باشی، باشد ...

اثر طبع آقای رعدی آذرخی

آرزو میکردم دل که بتی داشته باشم  
دیده ارنقش و دل ارمهر وی اساشته باشم  
جز که یگروئی وی هیچ پیداشته باشم  
خواهم ای خواسته نورسته و نو حاشته باشی  
زلف مشکین نه فروچیده نه پیراشته باشی  
من هم آنگونه شوم کش توجدان حواشته باشی  
خواهم از مهر، رخت دربرم اورخته باشد  
چشمهامان ز سر شوق بهم دوخته باشد  
خرمن هستی بد خواه ز غم سوخته باشد  
من و تو چون می و شادی بهم آمیخته باشیم  
لحظه ای نیز بعمد ار هم بگریخته باشیم  
دوره وای ارحسد چرخ بر انگیزته باشیم!  
ای حسودان که همه جنگ مرا ساخته باشید  
گر مرا در بر او سر ز تن انداخته باشید  
من ار این مرگ برم سود شما داخته باشید  
چون حسودان بسر کشته فراز آمده باشند  
روی ازین خنده بیکاه چنین آزرده باشند  
که پس ار مرگ چو من خرم و حندان شده باشند  
سر فجر و شرف اهر وی اوراشته باشم  
دائمش همراه و همراز خود انگاشته باشم  
رح خود همچو دل از سادگی آراسته باشی  
شرمت افروتن شده ور بار سی کاشته باشی  
دل از یرتو آن روشنی اندوخته باشد  
نگهت از نگهم راز دل آموخته باشد  
کل و نوسه بسرو دیند هم بیخته باشیم  
مصاحت را دو سه اشکی ربار بیخته باشیم  
وز بی کشتن من تبع جما آخته باشید  
قدر این مرگ گراما به چو شماخته باشید  
لب بر حنند من دیده و حیرت زده باشند  
مرگ خواهده درین آرزوی بیهله باشند



من وسفینه حافظ که جز درین دریا  
بضاعت سخن درفشان نمی بینم!

بزرگترین شاعر ایران کیست ؟

جواب ششم

## بزرگترین شاعر ایران

حافظ است

بقلم آقای رشیدی

اینکه گفته اند «اشتر شعر عرب در حالت است و طرب» . مطابق با واقع است نه از اینجهت که در کلام عرب این تأثیر است بلکه آن حیوان و سایر حیوانات بشدت وضعف از ترنم و موزون بطرب میبندد و این مانی است از ابواب موسیقی که در تأثیر آن گفته اند آب از جریان و مرغ از طیران نازمیدارد در اطفال هم نظیر این تأثیر هست که از اشعار فقط جنبه موسیقی آنرا گرفته اهتزاز از جنس اهتزاز های موسیقی در آنها پیدا میشود . از آنروز که مادر حرکات منظم گاهواره را با شعری مطابق می کند طفل را در تحت تأثیر شعر می بینیم تا ایامی که بازی و درس میرسد و مدارج ترقی را می پیماید . منتها اینکه در اوایل عمر فقط آهنگ او را بنشاط می آورد و چندی بعد رنگ و نقاشی اشعار نیز خیال او را مجذوب میکند تا آنروزی که باو غطیعی روزنی از عالم جدید بشری یعنی حیات شهوی بروی او میگشاید .

آنوقت جبران غطیعی در قوی و مدارك انسان پیدا میشود و يك دسته از اشعاری مطلوب او میگردد که سابقاً برایش بيمزه بود . از موسیقی شعر و از نقاشی شعر گذشته موجی از عالم معنی را در زیر پای خود می بیند ، موحی که لطمانش بر دل میخورد نه بر گوش و چشم ( برخلاف موسیقی و نقاشی اشعار ) عالمی را که آن شاعر تعبیر کرده حقیقی تر از عالم سابق می یابد تا آن تاریخ جهان میدان بازی بود همه چیز را برای خنده و تفریح و هوسهای کودکانه ساخته بودند . شعراء مادرانی محسوب میشدند که میخواستند اطفال را سرگرم کنند ، بخنداند ، خواب کنند . خلاصه اینکه دنیا مثل

همان تویی که با آن بازی میکنند بقرار، بیمعی، بی اعتبار، پر باد، میان خالی، عرضه حرکت و شتاب و دستخوش شك و ارتیاب می نمود همه چیز سطحی همه چیز بیگانه همه چیز متغیر. اما در آن تاریخ که روزگار باوغ است جهان تجلی دیگر دارد. شعراء زبانهای بیگانه و خارج نیستند. ترجمان قسمتی از نیات ما هستند. دنیا نباتی دارد. حقیقتی دارد تمام ذرات هم دیگر را میجویند و اتصال می خواهند. اگر چه هنوز خیالی چیزها در نظر حوان دروغ است اما این اصل جوئی دروغ نیست. دنیا از این يك جهت که عشق نام دارد حق یعنی ثابت است، یعنی ریشه در نهاد ما دارد آنوقت است که بعضی اشعار جاوه مخصوص میکنند، برخی از شعراء محبوب واقع میشوند، در شبانه روزی چند بنابر گفتارشان را تکرار میکنیم، بذائقه میسپاریم و يك جنبه از قول آنها را اور داریم. تحول وجود مشغول کار است، این دوره هم سبزی میشود، از غیبه حوانی گل مردی شکفته میگردد. تاریخ این حال درست معلوم نیست. سته با ستم دادش نص و مهیا بودن ملت و اقلیم است. در هر حال يك روز بخود میاید که سالی سی در زیر باش متراکم شده و از این باندی نظری وسیعتر میتواند اطراف یفکند آه دنیا جدی نواز آن است که می پنداشت. مطالب سمار از سبخ، لود و شرف و شهرت در زیر پرده های سابق خوابیده بود، چنانکه میوه در زیر نیکو فهای بهاری خود را و دیگران را می بیند که در موارد سیار شهوات ساق را فدای یافتن چیزهای دیگر میکنند. یکی نن عزیز را بر نهجها و سفرهای دراز میاندازد، آن داری خواب و آرام را در همه شغل و آوازه و مقام می کند آه معنی حیات را با امروز نمی دانست. نه بازی بود نه هوس، نه راحت بود نه طرب. چیزهای دیگر بود از جنسی معنوی تر پوشید در، بزرگتر. مثلا شخص باید هوای نفس خود را فدای جامعه کند نافع تر کنر از جامعه باور رسد، باید رامش و آسایش امروزی را شار آینه پرافتخار نماید. کام را فدای نام. حال راقربانی استقبال! آنوقت از میان اشعار آنچه مناسب با این قسم تعبیر جهان باشد در قافش جای می گزیند و حاکی از حقایق ثابته است، زیرا که بطور کلی هر ارعاش خارجی که ازدل و مغز مابا و جوابی داده نشود دلنشین نتواند شد. باید رشنه های حان ما با آن هم شربه و هم نواز باشند تا پسند خاطر شود پندها، نصیحتها، ایات حماسی که فرد و جماعت را نهبرد و تحقیر مرگ و کسب افتخار و تحصیل نام و آوازه تحریک میکنند در این ایام

دایم‌سندترین بیانات و شاعر آنها بزرگ‌ترین گویندگان کشور است .

در هر يك از این مقامات که ناچار ذکر شد از کودکی و جوانی و مردی و راتب بسیار از شدت و ضعف و وجود است . بعضی اشخاص تا آخر عمر در یکی از آن مدارج می مانند چنانکه گوئی با وجود دوام حیات بدنی ذوق آنان در درجه ابتدائی مانده است . میگویند غالباً بعد از چهل سالگی برای بعض مردمان اقبال دیگری باز میشود و افکار و معتقدات جدیدی دست میدهد . یکی از صاحبان این قول صاحب اسفار است دیگر فردوسی که در داستان بهرام چوینیه اشاره باین سن میکند . بعضی رآنند که این افکار علامت انحطاط و مرد و احساس جبری نزدیک شدن مرگ است . برخی هم آنرا کمال انسان یا از درحات نزدیک کمال می شناسند . در هر حال این جماعت مثل این است که در زیر آن افکار ساق چیز دیگری می بینند . فضای کاینات ، حقارت زندگی ، بقای هدالموت ، امیدهای اخروی سرکشگی در مقابل تقدیر ، بی ثباتی نعمای دنیوی ، فریبندگی ظاهر حیات و ماسدایها که با این مرحله عمر مفهوم و تقیداً محل قبول آنان بود رفته رفته مصداقاً و حقیقتاً مورد باور میگردد .

آنوقت گیمتار شاعران سابق را نوعی از خنده و فریب می بینند که یا گویند گانش فریفته شده اند یا فریبده بوده اند شاعرانی را ستایش می کنند که چنان گفتاری را بر شمه بیان کشیده باشند آنرا منبع حقیقت و ترجمان نفس الامر آگاه از روزنهانی و مطلق از اسرار آسمانی می شناسند چنانکه خود در این طهاران فضائی دیده ام که نه تنها قصیده سرایان قدیم را باوه کو می کشند بلکه شاهنامه گهر بار فردوسی را سطحی و سست و کودکانه میدانند . در هر حال این مرتبه اخیر خواه کمال باشد خواه نقصان برای بعضی واقع میشود .

\*\*\*

نمیدانم این تطور ذوقی را مطلق واقع بیان کرده ام یا سهو و اشتباهی در آن افناده است ولی قصدم جز ذکر حقیقتی نبوده است .  
تاجائی که بخاطر دارم تجربه شخصی خردم مصداق این کلیات است . قدیم ترین شعری که در خاطر من مانده این بیت است :

اگر از خدمت دورم و بلل شرمندگی دارم  
چو قمری طوق بر گردن نشان از بندگی دارم

درست سن خود را در آن تاریخ نمیتوانم معین بکنم. البته اشعار و جمل  
موزون بسیار از گاهواره تا آن زمان نگوشم رسیده و در خاطر م ثبت شده ولی امروز  
از این دورتر شعری بیاد ندارم علت اینکه شعری باین درازی و دشواری در آنوقت  
ثبت دفتر ذهن شد این است که مادر سحر اناغی داشتیم و قمری سیار در آنجا آشیان میکرد  
که هم پرواز آنها هم گوشت لذیذ آنها هم طوق گردن آنها حیوان کوچک طبیعت را  
مجبذب میکرد از تمام این شعر هم حرف قمری و طوق آن چیزی لازم نبود در خاطر بماند.  
بعد معلوم شد که این قبیل اشعار خیلی هیجان انگیز نیست و در دنیا هیجان  
و ارتعاشی قلبی لازم است. از این جنس اشعار مهبج که در آن عهد حفظ کرده ام بادر  
حافظه ام خود بخود مانده بسیار خاطر دارم ولی این دو بیت را عمداً عرض میکنم  
که درست حکایت از ابتدای شوق میکند :

بقر بان سرت گردهم دوباره      نمیدانم تو ماهی یا ستاره  
من از قربان شدن عارم نمیشه      اگر قربان شوم آخر چه میشه

اقرار میکنم که از تمام غزلهای شیرینی که در آن وقت خاطر سپرده بودم  
چیزی نمیفهمیدم مگر معنائی معادل دو بیت فوق عبارت دیگر اگر تأثرات خود را  
در هنگام خواندن بهترین غزلهای آن دوره شور و شوق بخوام تجزیه و جدا کنم  
چیزی از ذائق و لطایف آنها نمی ماند مگر مفاد و مدلول دوشعر فوق.

اگر مرا بخود و امیکذاشتند شاید دبر زمانی نا این قبیل ابیات یا قدری بهتر  
سرگرم می بودم، اما ناگهان يك مداخله عجیبی در زندگانی ذوقی من شد. مرحوم خسروی  
یکی از نزدیکان شعرا و دانشمندان آن دوره ذوق خود را با ذوق خام من بیوند کرد.  
پس از چندی تأثیر قریحه شصت ساله آن استاد موجب شد که دوره طبیعی  
بسرعت طلی گردد و از مقامی مقامی دیگر افتاده رفته رفته معاشرت ادبای معروف  
مرکز که اکثر پیرو سبک ترکستانی بودند قریحه مرا که مستعد شده بود فروخته آن  
مقاومت و انسجام و عذوت و درستی گفتار کرد که از خواص شعرای « کلاسیک » مقدم

۱ - مرحوم محمد باقر میرزا خسروی کرمانشاهی جده ادبی آقای رشید یاسمی صاحب  
شمس و طهر و ادبای خسروی و چندین کتاب دیگر است. دیوان قصاید و غزلیات او در طهران طبع  
شده. از ادبای نامی عصر بود و در ۱۳۳۸ قمری وفات یافت. شرح حالش در مقدمه دیوان و در  
مجله آینده درج است - مهر

بر مغول است. کارم بجائی کشید که دیر زمانی فردوسی را که تا آن وقت از بعضی جهات فقط میشناختم پرستش میکردم همچنین فرخی و عنصری و منوچهری را. اتفاقاً پیش آمده شد که دیوان مسعود سعد سامان را شروع بمقابله و اصلاح کردم، چنان در آن کتاب فرو رفتم که بعد از سه ماه مهارست شبانروزی دنیا را جز از چشم مسعود نمیدیدم. از احوال آن عهد یاد دارم که با خود میگفتم اگر کسی از تو پرسد اشعر شعرای ایران کیست البته مسعود را نام خواهی برد و ای در این صورت فردوسی را چه میکنی؟ غرض آنست که در این قضاوت فقط اشکال من برتری یکی از این دو بردگیری بود لا غیر!

غزایات سعدی و حافظ را از ایام طفولیت تا آن زمان بسیار خوانده و از ر کرده بودم، چون قریحه با سبک ترکسنانی مهر شد هر وقت نظر آن دو دیوان میافکندم حقیقه مشتمل میشدم. طمطراق الفاظ و جمال صورت و انجکام خیال را با برکت و منقذ بین این لطیفه های غزلی را در نظم و نثر و سبک و کلام و در هر گز رغبت نمیکردم اهتال این کتب را از آن کتب منوع و لطیف احوال از نام خود را میگریزانند. سالها بر این منوال گشت، یاد دارم که اندک خلاف عادی افتاد که بمقتضای آن دیوان حافظ در برابرم کسورده شد و دیگر تا آن ساعت بسته نگردید. کی بسته میشود؟ خدا میداند اما گمانم این است روزی که دفتر حیات بسته شود.

\*\*\*

در این شرحی که از تکامل یا تحول بشری دادم اگر چه زبان عامیانه بود ولی باید اضافه کرد که گذشتن انسان از مقامی دیگر خلع و لبس (کندن و پوشیدن) نیست که سابق را ترک کند و لاحق را نگیرد. ابتدا بعدلبس (پوشش بر پوشش) است. یعنی آنچه تازه می آید مکمل ماقبل است نه محو کننده آن. مرد که از شهوات عنفوان جوانی بمقاصد دیگر می برد از د چنین نیست که دیگر شوقی و هوس از آن جنس نداشته باشد بلکه آنها را دارد بعلاوه حب نام و جاه و حرص مال و قدرت. در این تغییرانی هم که در رشته ادبی من در خود تجربه کردم همین احوال صادق بود. امروز که میگویم فریفته حافظ شیراز نه چنان است که ذره ای از مقام شایخ فردوسی و فرخی و مسعود یا سعدی و غیره از دم مستور شده باشد، ولی چه چاره که در این قبیل طرحهایی

که مجلات و جراید محترم می‌کنند شخص مجبور است یکی را بگیرد و دیگران را بگذارد و در اثبات عقیده خود ذکر مرجعانی نکند. همه آن‌ها طبعاً منجر فرود آوردن سایر شعراء ورد استدلال طرفداران آنها خواهند شد مگر مثل گوینده این دو بیت رفتار کند که گفت :

در شعر سه تن پیمبرانند      قولی است که جمله گنگی برآنند  
هر چند که لایبی بوری      فردوسی و انوری و سعدی

و چون از و پرسدند که حافظ را چه می‌کنی گفت او حمدای شعراست نه پیغمبر درواقع جواب ادیبانه است مثل استدلال معنی از نو بسند کسان محترم که چنانکه از ذوق سایم آنها معهود است خود را این تدبیر از یک مضیفه ادبی رهائی بخشید و حافظ را کنار گذاشته اند .

اما من نمیگویم این تحول نمونه کامل همه ایرانیان در ادب است و نمیگویم که چون من حافظ منتهی شده ام هر کس دیگری منتهی شد . قص است ماکه بقول قدام که الطرق الی الحق عدد نفوس الملاق آچه من نوشتم سفر نامه یکی از راه‌های ایسا که راه‌های کونان و "شومنه" را پیدا کرده باشند هنرآبادان این :

### چرا حافظ ؟

اشکال در همین جرات زیرا که حواش باید مراک از اجزائی باشد که هر کس بدبرد و در این باب مخصوص مهتال است . نقول فردوسی ، خردگور سخن برگزینده ، در این برگزینده که دینا دینی

آن نکاتی که در حق شعر و شاعری گفته اند و می‌گویند مثل ابلاغت و فصاحت مثل حسن تشبیه و سایر منابع لفظی . مثل اندرز مثل احیاء زبان و تاریخ قوم . مثل حکمت و معرفت و غیره در حقیقت برای تمیز یک شاعر درجه اول از شعرای طبقه دوم و سوم مفید و صحیح است زیرا که بعضی واحد و رخی فاقد قسمتی از آن محاسن و شرایطند . لکن چون نوبت سنجش بدو تن یا چند تن از ارکان ادب برسد این قبیل مقیاسها کونا می‌آید . کیست که سعدی یا فردوسی با نظامی را عاری از این کمالات بدانند . خلاصه اینکه برای تعریف شعر و شاعری باید قواعد کلی که نزدا کثیر ثابت است پیش آورد ولی درباره این بزرگان چیز دیگر باید گفته شود و آن هم بقول شیخ شبسنری :

معانی هرگز اندر حرف نایند که بحر بیکران در ظرف نایند

یا بقول سعدی «بیدل از بی نشان چه گوید باز»

ناچار باز هم از خود مابه میگذاریم و دنبال سخن را میگیریم.

\*\*\*

بعد از آنکه رفیق رفقه اشعار حافظ انس قدیم تجدید یافت دیدم دیوان این مرد آئینه سرابای نمای زندگانی است، این شرط که در آئینه اشکال محو نشوند و مزاحمت بیکدیگر نرسانند آنچه یک فرد از آغاز طقوایت، موسیاء شعر از جهان ادرالد میکنند تا روزگار کهوات همه درین کتاب طرز حاشی و ندرج است چنین نیست که فقط کامین با متوسطین خود را در آن آئینه ببانند بلکه همه طبقات از عالی و دانی از خرد و بزرگ از زن و مرد از روستائی و شهری رخسار حیات خود را بلکه عن جوهر حیات را در آن مشاهده میکنند. راء این صفت دیوان خواجہ دلیل لازمست از هر کس پرسند بایان خود تصدیق خواهد کرد. علاوه مکر شیوع نقل بادیوان حافظ غبر از این موحی دارد؟ چرا هر کس از هر طبقه از روی شوخی و مزاح به شد روزی بحافظ فال میکرد؟ بعضی کو، بد چون اشعار خواجہ به هم است احده احوال طبیب میکنند ولی چنین نیست چون اشعار حافظ آئینه شش بهاموی الدیوار حیات است هر کسی حال خود را در آن می بیند. صفت دیگر این اشعار آنست که تمام حیات است همه جا معنی دارد عالم معانی را در زیر و آن مونس و آینه های مسموع دایم رب بوشاند، چنانکه هر چند شما بفرین دارید که حادرا از عرفاء است و عرفاء از معشوق چیز دیگر و از شراب چیز دیگر میبخواهند اما در اکثر اشعار او نمی توانید بگوئید که قصدش جز معشوق و جزئی و جز شراب شیرازی چیز دیگر بوده است گفتار حافظ مثل پرده زر نیکار نقش و دل آویزی است که بر روی نگاری ماهر رخ زهره چنین افکنده باشند. قسمی که بپوسنه نیم رخنی از آن صاحب نقاب از پشت شبکه های لطیف نقاب نمایان باشد. این روی نقاب پوش تفاوت بیش بیننده و روشنائی مکان در انظار گاهی نمایان تر و گاهی پنهان تر است اکثر شاعران ایران با آن نقاب را وصف کرده اند (چنانکه با هزاران کاوش چیزی از زیر گفتار مسلح آنان بیرون نمیتوان آورد) یا آن نگار را بی نقاب توصیف نموده اند قسمی که از شدت وضوح و سطوح معنویات

چشم خواننده تاب دیدار ندارد و کلام او را از شعر خارج و بحکمت و عرفان و علم ملحق میکند (چنانکه در بیشتر ابیات مثنوی این مانع هست).

هر کس نقاشی کرده یا نقاشی بسیار دیده است میداند که صنایع ظریفه ریشه در ابهام و سایه و خفا دارند. نقاش ماهر در زیر آن چیزها که ظاهر می کند رخسار معنایی را می پوشاند که گوشه چشمی فقط نشان میدهد. قسمتی از نابا و در سایه است این جاست که ذوق و خیال بیننده آشیان میکند و فرو میرود، ظاهر پرده فقط بمنزل راهنما و علامتی است که خضر خیال را بآن ظلمات حیات بخش راهبری میکند.

همچنین است موسیقی که هر کس دقت کند می بیند استاد نوازنده روح را می برد بسرحده محسوس، آنجا ارتعاش سیم های اودیگر وفا نمیکند اما طوری ختم میشود که انسان يك پای خود را در ارض و اوراق محسوس می بیند، زمانی در آن فضا معاق می ایستد، این است حال کسی که يك یات اسقفان از پنجه مرحوم درویش خان یا یکی از استادان زنده شنیده باشد! تصنیف و رنگ میداند برای چه پس از تجریر آوازه می آید برای اینکه رفته رفته آن روح، عاق در نام محسوس را عالم طبیعی نا آورد و مستی را تعدیل کند! شاید حافظ نه آن حرزات و استحکام گفته در فردوسی را داشته باشد نه آن سادگی لطیف تر از لطیف سعدی را نه آن هیجان معانی بی برده مولوی را. اما از این صفات و از صفات خاسته خود بهره کافی دارد و کلام خود را يك پرده نقاشی خوش آهنگ بر معنای مبهم و آشکاری ساخته اس که تمام حواس را دفعه می نوازند و چون بر حواس مسلط شد بقدر طاقت بیننده برقی از نام محسوس بر وی میفرستد.

بر فرض که کسی معتقد باشد اندک هیچ چیز معنوی نباشد باز چشم و گوش او متعم و سرمست میشود چنانکه کوئی شاعر هم حز محسوسات چیزی نمیدانسته است. گویند که فنار سعدی را مولوی دادند گفت برای اطفال بدنیت اگر گفتار مولوی را سعدی میدانند البته مکتب برای کامابین میدادست. اما اگر دیوان حافظ را این دودرد مقدم و منصف میدادند گفته طفل و جوان ناقص و کامل را بکار است. شعرای هندی مشرب از با افغانی بعد خواسته اند از این صنعت حافظ که پرده محسوس بر نام محسوس افکندن و نیم رخ معنی را از حاشیه صورت نشان دادن باشد تقایید



کنند اما بقدری راه افراط رفته اند که برده بربرده و تقاب بر تقاب افتاده، از اشعار آنان مثل معابد هند جز برده های رنگین زرنگار که بر ابواب رواق های تو در تو افکنده است چیزی بدست نمی آید. بقول خود حافظ:

گشت بیمار که چون چشم تو گردد نرگس  
شیوه او نشدش حاصل و بیمار بماند

فرق است میان نکور و نکی که بزرگوار در حجابش می پوشاند تاجهایایی که بر حمت پیکری بی جان را در آن قرار میدهند

\*\*\*

در این مقاله متعهد ذکر تمام هنرهای صوری و معنوی حافظ نیست. بآن دلایک آن هنرها که ای بزرگ میخواند فقط این منظور است که، نظر ناخس من در سخن آن مرد بزرگ که موشح به پیرایه های عشقی و تشبیه های شعری است زموزی، بسیار عمیق از حقایق حیاتی نهفته است که چون مستقیماً از سرچشمه گرفته شده و استادانه در قاب ریخته شده برای هر کسی در هر مرتبه از ادراک باشد تمام است، یعنی سراپای وجود او را فرو میگردد و این خاصه که عین انسانی و کمال شاعری است در حافظ جامع تر و کاملتر و مطلوبتر و بیشتر و متنوع تر از همه است.

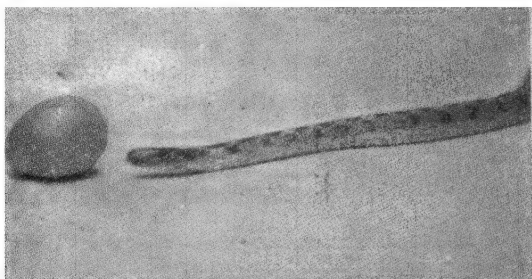
با اصطلاح حکمت متعالیه شعر حافظ مانند نفس انسان رفیع اندر درجات است همانطور که نفس در حس حس، در خیال خیال، در وهم وهم، در عقل عقل است. ابیات سخن پرداز فارس هم، رای چشم رنگ آمیزی، رای گوش نغمه انگیزی، رای تن لذت جسمانی، رای جان سکر روحانی. رای عقل بند حکیم. رای دل صراط مستقیم است. می مغالطه او هم مست کننده جوان سبکسار است هم بیهوش کننده فیاسوف هوشیار، خرابات او هم جای زند است هم مخزن الهام و اسرار.

این است که در عین ماندی مقام بر احوال عارف و عامی تطبیق میشود:

حافظم در معنای دردی کشم در مجلسی  
بنگر این شوخی که چون با خلق صنعت میکنم!

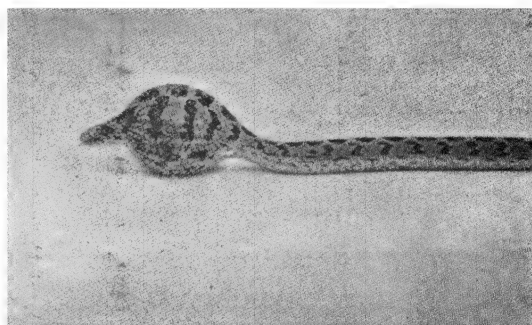
رشید یاسمی

## تخم مرغ در گلوی مار



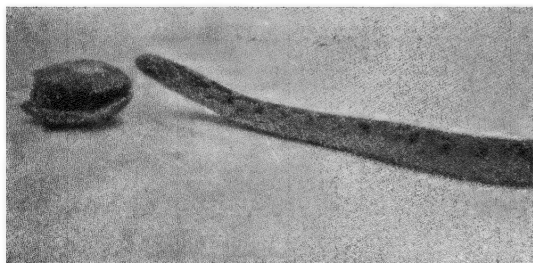
این سه تصویر داستان حیرت آوری را جمع بمار که تخم مرغ «میخورد» بیان میکند. غذای عمده این مار عجیب تخم مرغ است ولی برای بلعیدن محتوی تخم مرغ، «تخماج» نیست که پوست آرایش کند. همچنانکه اگر بکند، یل نخوردن تخم مرغ میداشت اقدام میکرد مار نمیتواند سفیده و زرده تخم مرغ را بشکل مایع بلعد زیرا ساختمان دهان این حیوان اجازه این امر را نمیدهد.

ولی دهان مار بقدری باز می شود که می تواند تخم مرغ را بالتامام بلعد. این مار بهمین طریق عمل میکند. وقتی که تخم مرغ را فرو برد، یله دندانهای مخصوص که از ستون فقرات او رو بپایان برآمدگی دارد پوست را میکشند. زرده و سفیده تخم مرغ همچنانکه مایع است شکم مار حاری میشود پس مار پرست حالی وشکسته را بیرون می اندازد و بدین وسیله کمترین



فتمی اعدادی اوصاف میشود  
**توضیح تصاویر:**

- ۱ - مار تخم مرغ خوار در موقعی که آماده بلعیدن تخم مرغ است .
- ۲ - تصویر مار پس از بلعیدن يك تخم مرغ کامل .
- ۳ - آخرین مرحله که مار پوست خالی وشکسته را بیرون می اندازد .



# زیر آسمان باختر

اثر طبع آقای لطیفعلی صورتگر

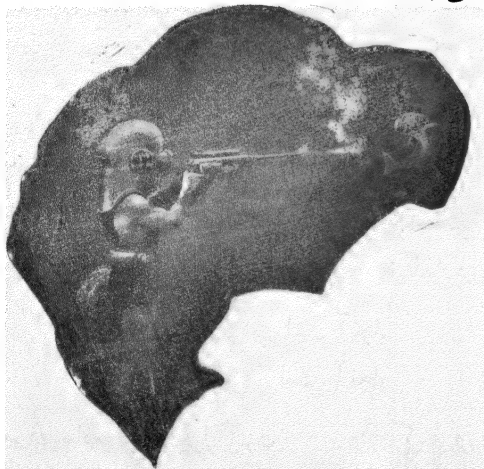
بقیه مطبوعه دوم

و آنچه روز طرب بکار آید، بامدادان نمائی آماده ،  
چشم بر در که روی بنماید آن خداوند روح آزاده !  
ز آنچه بوشند دختران ظریف هیچ بر تنش جز برندی نه .  
و آن دوازده ساعدین لطیف هیچشان ناز دست بندی نه .  
نه پذیرفته بار پیراهن . شانه و سینه باوریش !  
و آن دل افروز چهره روشن . غاژه هرگز نداده آذیش !  
راست مانند آن نهال جوان فارغ از ناز بوستان پیرا .  
ناز پرورد باد و آب روان نغز و شاداب و آخته بالا .  
نه از آنها که روزگاری دیر ماده در کنج گرم خانه مقیم !  
بنگوریشان شکسته چهره ویر پیش باران و آفتاب و نسیم !  
بادان ایستد برابر باد قابق تیز بوی گیرد بال  
گشته از خاک و خاکیان آزاد بسته در بحر بیکرانه مجال !  
هر چه بیش از کناره دور افند وز بشر و آنچه تکا بوشان .  
بهر ما بیشتر فرو خفتد جنبش و کوشش و بیا بوشان .  
تا بدانجا که آن خموشی را نسکنند حز نوای دلکش آب .  
موج رقاص ، پرده پوشی را ، نفعند بر فراز خاک حجاب .  
ز آنکه در بایاند و پستش نیست راست گوئی سرای جاوید است !  
چون ز گشت زمان شکستش نیست جایگاه سرور و امید است !  
نیست آنجا رباط مسکینی ، روی بر روی ، ریشه کاخی !  
نکشد مستمند غمگینی ، زحمت آزند گستاخی !  
قرنها تازه مانده ز آنکه دراو ره نبرده است هیچ ناباکی .  
گشته آنجا پدید از هرسو چهره روشن افلاکی :

دمی از گرد و خاک نازده . در بهر موج رقص رقصان مهر !  
 روی آن صفحه جلا خورده . ماه بنموده صد هزاران چهر !  
 بینی از ژرف بشگری آنجا . شاهراهی است تابچشمه نور ،  
 و آن هنرور مهندس دانا ، تعبت کرده راه را ز باور !  
 تا افق آشکار تانی دید ، بادبان برکشیده زورقها !  
 و آن همه مرغکان بال سپید روی هر موجشان عاقها !  
 بری از رنج تیر و چنگال باز . هیچ نشوده نام بیم و هراس  
 گرد قایق مدام در پرواز ، بالشان اشراع کرد ، تماس  
 گشته دلجوی مستمندان را . بار یابندگان در گه ماه !  
 راه بنموده درد زندان را . تا آنجا که نیست غم را راه !  
 من و آن مهربان خلاق را . کرده در آن خجسته روز رها  
 در سپرده عنان قایق را . در کف موج و اختیار خدا .  
 دوش بردوش هم نشسته رآب . کرم عشقی که خالی از هوس است  
 دوستی جوی و شادمانی یاب . فارغ از آنکه در زمانه کس است !  
 گیسوان معنبرش از ناز . بار بنهاد روی شانه من .  
 کرده کاهی سئوالهای دراز . از دیار من وز خانه من .  
 که چگونه است کشوری که دراو . پرورش کرده سعدی و خیام ؟  
 بر نبشته شهبان کشور جو . نام وی را بدقت ایام ؟  
 کارتان در زمانه صاج و صفاست . یابه بیگانه جنگ می ورزید ؟  
 در جهانی که سر بسر کالاست . راستی را ، بچند می ارزید ؟  
 چندتان آب و خاک و دارائی است ؟ بایه صنعت و هنر تان چیست ؟  
 تا کجاستان حدود دانائی است ؟ در ادب تازه تر اثر تان چیست ؟

دختران تن مجاور حرمند ، یا گشوده رختد و آزادند ؟  
 در عذاب و شکنجه و ستمند ، یا خوش و تازه چهر و دلشاند ؟  
 مردوزن چون شوند خسته ز کار ، چندشان دستگاه سر گرمی است ؟  
 هستشان هیچ رای گشت و شکار ، یا همه صحبت از بی آزموی است ؟  
 من سرافراز و شادمان که هنوز ، ملک و اربازرگ و دستگیری است .  
 شکر گویم خدا را که امروز ، مرا کشوری و پادشهی است .  
 آورم بیش پادشاه نماز ، خسرو ارجمند دانا دل .  
 که کنونم ز رنجهای دراز ، بیش بیگانگان نکرده خجل .  
 ز آنچه کرده است بر فراخته سر ، دل بر امید ز آنچه خواهد کرد  
 مرد بی شهریار بی کشور ، راستی کس نخواند او را مرد !  
 گویمش ای بدار بئی طاق ! پنه داکش است کشور من .  
 خطئه بوده شهره آفاق ، قرنهای در روزگار کهن .  
 آفتابش کرم و تابنده است ، آسمانش صاف و مینا رنگ !  
 سرزمینی بآنچ آگنده است ، خطئه اهو ان و مرتع رنگ !  
 خانه یاسمین و نسترن است ، مهد نارنج و سیب و حبه تاج  
 عندلیبش که مست و خنده و زنت ، نیک ندارد بکس دلی غمناک !  
 پیر و مهمان گرامی است آنجا ، دوستی را شگفت بازاری است !  
 خانه نیک نامی است آنجا ، عشق را آبروی بسیاری است !  
 مردم ساده طبع و یرا نیست ، کینه و رزی بهیچ بیگانه  
 لیک هیچ اجنبی نیارد زیست ، جز به مهمانی اندران خانه .  
 سالها خفته بود غافل و مست ، از جهان و جهانیان مهجور !  
 چند گه جام و گاه سبجه بدست ، آرزومند خلد و طلعت حور !

تا برستار این دو بازی بود      کاروان زمانه پیش افتاد ،  
 و آنچه شایان سرفرازی بود      گشت نزدیک تا رود برباد !  
 اینک از خواب جسته شبگیران      و ندر این بهنه اسب میتازد !  
 چند سالی نمانده تا ایران ،      باز بر شهره نام خود نازد !  
 گرچه دوشیزگان مقنعه پوش      راستی را ، هنوز محجوبند  
 در تمامی جمال و تندی هوش      آفت جان و شهر آشوبند !  
 من شده گرم و آن فروخته چهر ،      ناز را ، چشم بسته رفته بخواب .  
 برده او را فراز بام سپهر ،      اهتزاز نسیم و نغمه آب !  
 تافته یرتوی بر آن رخسار ،      بر لبش نقش بسته شکر خند !  
 خوانم اذان عذار آینه وار      که بود با منش سر پیوند !  
 چون رود سالی و بختند بخت      برهاند مرا ز رنج دراز  
 سوی بنگاه خویش بندم رخت ،      برم آن ماه را بجای ناز !  
**تفنگ هوایی برای صید ماه در آب**

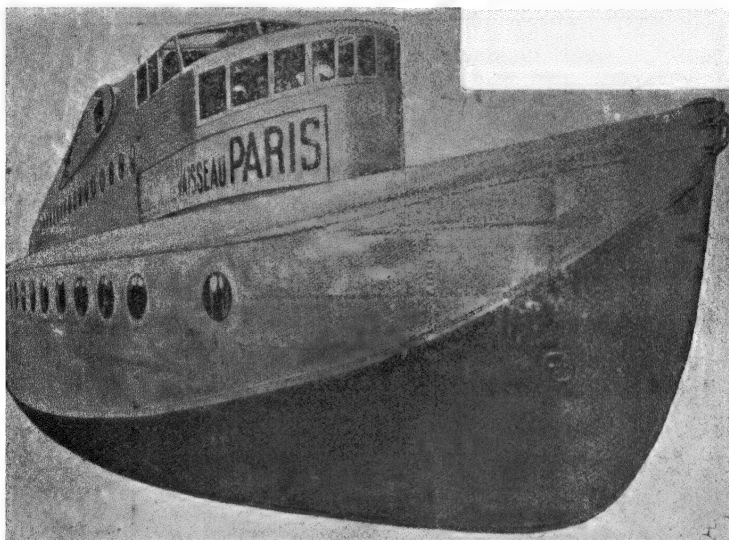


یکی از محترمین فرانسوی آلنی ساخته است که بوسیله آن میتوان ماهیها را زیر آب با تیر صید نمود و برای سهولت صید لباسی هم اختراع نموده است .

یک خود سبک وزن و یک استوانه مملو از هوای متراکم شده صیاد را قادر میکند که زیر آب تنفس نماید ولی تفنگ اختراعی خیالی دقیق تر و عجیب تر است زیرا بجای باروت هوای متراکم بکار میرود و میتواند تیرهای متعددی بسرعت مسلسل خالی کند . این تیرهای فولادی را آقدر بارند ساخته اند که در آب بسرعت فوق العاده

میتواند حرکت کند و خورد این نکته شکارچی را قادر میکند که تیرش خطا نشود . لباس او هم سبک و مانع عملیات وی نیست و میتواند تفنگ را هر وقت بخواهد سردست بیاورد . این اسباب را برای استعمال در آبهای کم عمق ساخته اند و مدت توقف در آب فقط بیست و پنج دقیقه است . عکس فوق شکارچی را در موقع عمل نشان میدهد مطابق اظهار مخترع اگر آلات اختراعی خوب کار کند قضیه صید زیر آب و کنار دریاچه ها خیلی آسان و قابل ترویج خواهد شد .

## اطاق سفینه هوایی که شباهت تامی بکشتی دارد



شما راجع باین تصویر چه تصور میکنید ؟ آیا آنرا تحت البحری می دانید یا کشتی ... ؟  
حقیقت امر این است که این اطاق بزرگترین سفینه هوایی دنیا است که در فرانسه مشغول ساختن آن هستند. و تئیکه این سفینه با تمام رسد گنجایش هشتاد نفر را روی دوطبقه سطحه خود خواهد داشت. می تواند هر مرتبه تا ۲۸۰۰ میل بدون توقف و یا احتیاج بسوخت پرواز کرد. این سفینه دارای شش دستگاه موتور است که هر یک قوه ۱۰۰۰ اسب دارد یعنی مجموعه دارای ۶۰۰۰ قوه اسب است و تا ساعتی ۱۶۰ میل طی مسافت میکند. این سفینه عظیم الجثه برای خدمات پستی دولت فرانسه و پرواز بر فراز اقیانوس اطلس از پاریس به بوئنس آیرس و در آرژانتین گماشته خواهد شد. دش ازین در این خط فقط حمل وولات پستی حمل و نقل می شد و کشتی های سریع السیر قسمتهای مسافرت در این افریقا و امریکا جنوبی را انجام می دادند ولی اخیراً پست را بوسیله آئرپلان هائیکه مخصوص طیران بر فراز اقیانوسهاست مستقیماً و یک سره بمقصد می رسانند.  
این اعجوبه هوایی حتی مسافرین را هم حمل و نقل خواهد نمود. انتظار میرود که در ماه ژوئن امسال حاضر خدمت شود و حتی مقدمات افتتاح این سرویس در راه مازبور در نظر گرفته شده است.

# قسمت اولی

## نشانهای نگارش

### نگارش آقای فوادی

نوشتن عبارات است از نمایش دادن کلام، وسیله حروف و ترکیبات مختلفه آن که خواننده بواسطه تداعی معانی بی باصواب برده معنی کلام را میفهمد. حروف گاهی مظهر عینی لهظ بدیع الفظ با آنها کاملاً مطابقت میکند مثل (د - س - م) و گاهی مظهر تقریبی و بسوی اصواتند مانند هاء غیر ملغوظ (ه) در آخر بعضی کلمات فارسی که مظهر صدائی است بین زبر و زیر مثل (شنه - پنه - صره در لهجه مردم طهران) همچنین فتحه کوتاه و کشیده و مهم هر سه بواسطه علامت زبر نمایش داده میشوند مثال برای فتحه کوتاه کلمه (مددکار - Madadkar) است که بعد از (۴-دال اولی) آمده است برای فتحه کشیده کلمه (پهن - سرد - qalm-Sard) را باید مثال آورد که بعد از (پ - سین) آمده و فتحه مهم در کلمه (متوقع - متحرک - Motabarrek در لهجه مردم طهران) بعد از (ت) آمده است. در رسم الخطهای زبانهای خارجه هر یک حرف ممکن است مظهر - صددا باشد مثل Cup (ا - - - - - فتحه مهم) Music (U - یو) در زبان انگلیسی، من علی دان.

مقصود این است که کلام بواسطه حروف متعاضد عینی و چه تقریبی باشد نمایش داده میشود لیکن خصوصاتی در کلام است که بواسطه هیچ یک از حروف نمایش داده نمیشود و در مقابل آن حروف مقتضی ندازیم مثلاً يك جا عبارت از الحن ت کید و گاهی نا آهنگ سوال و زمانی ناسوت محب را بالاخره وقتی با توقف ادامه میدهیم در این صورت تاکید، سنوال، تعجب، توقف را با هیچ علامتی نمیتوانیم نمایش دهیم. در رسم الخط مانع عرب برای نمایش این قبیل خصوصیات علامانی وضع شده که از دیر از اسم «l'accentuation» گرفته میشود. در فارسی اصطلاحی برای تسمیه این علامات ندازیم و باید اولیای مور معارف امر، وضع واستعمال آن، فرمایند. در اینجا نگارنده سه وجه تسمیه را پیشنهاد میکند: ۱ - الامام وقف، ۲ - علامات موقعیت، ۳ - نشانهای نگارش و سوهی را بدلائلی که حال موقع ذکر آن نیست مشترک مناسب میداند.

گرچه این علامات حتماً باید مظهر صوت و لحن باشد لیکن موافق قواعد زبان آنها را برای اظهار خصوصیات دیگر از قبیل قیدهای معطی و اتصال آن، بکار برده و فصل شعبی در باره استعمال آنها آورده و دستور زبان را سیار مشکل و متصل کرده اند.

پس نشانهای نگارش از قبیل نقطه، علامت سؤال و امان آنها را برای نمایش خصوصیات لحن و حساسات و منطق بکار میبرد. در صورتیکه در مقابل اعطی وضع شده باشد شخص گوینده این خصوصیات را سیله توقف و ایضا و تفسیر لحن نمایش میدهد و نویسنده در مقابل علامات مخصوصی بکار میبرد.



اهمیت استعمال این علامات و لزوم آنها محتاج بتوضیح نیست چه در صورت عدم استعمال ممکن است اشتباهاتی فاحش در قرائت رخ دهد مثلاً جمله استعهای را باثبات و قطع بخواند مثال : ( دوست من گفت شما جای میل دارید الساعه حاضر میشود ) در این عبارات که علامتی گذاشته شده معلوم نیست که ( دوست من ) سؤال میکند یا بازدرید و تاکید میگوید برای آنکه این قسمت تشخیص داده شود لازم است بر حسب اقتضا بعد از کلمه ( دارید ) علامت سؤال یا تاکید را قید کنیم. در نمودن این علامات بسا ممکن است اعصای یک جمله را به جمله دیگر نیست دهیم مثال : ( من میروم بمنزل پدرم منتظر است ) که میشود آنرا دو نحو خواند : ۱ - من میروم بمنزل - پدرم منتظر است. ۲ - من میروم بمنزل پدرم - منتظر است. علامات مذکوره در نقل مکالمه و نطق ضرورت خاصی را داراست بسیار اتفاق می افتد که معانی کلمات جدا جدا مفهوم لیکن عبارتی که از آنها ترکیب میشود غیر مفهوم است مگر باستعمال علامات مذکوره اعصای عبارت از هم تفکیک شود.

اگر زبان ما مانند عربی طوری ترکیب میشد که حالت کلمه در جمله بوسیله هیئت و تغییر آخر تعین میگشت میتوانستیم تا اندازه خود را بوجود نشانه‌های نگارش بی نیاز بدانیم مثل اما بحشی الله من عاده العلماء که کلمه ( علماء ) فاعل و ( الله ) مفعول به است و تغییر آخر کلمات حالت آنها را تعین میکند لیکن در جمله فارسی حالات کلمه اغلب بواسطه ترتیب ( تقدیم و تاخیر ) و آهنگ منطقی و موسیقی و غیره تعیین میگردد در اینصورت احتیاج سشاهای نگارش پیدا میکنیم. در زبان های اروپائی نیز تقدیم و تاخیر تعبیر حالت کلمه را بیان میکند مثال افرانسه : Le fils aime le père . aime le fils . Le père که کلمات « Fils » و « père »

یکجا مسدود و یکجا معقول بواسطه و تنها بواسطه ترتیب معنی آنها تعین میشود. در این مورد خود ترتیب کلمات را تعین میکند لیکن اگر ترتیب بهم بحورد احتیاج به علامت پیدا میشود مثال : ( گفتم من شیر اوژن تاج بخش ) در اینجا فردوسی برای ضرورت شعری ترتیب را تغییر داده میگوید ( منم گفت شیر اوژن تاج بخش ) در اینصورت باید کلمه ( گفت ) را با علامات جدا کنیم تا معلوم شود در جای خود نیامده و خصوصیت آن بهم شود. بطور کلی نشانه‌های نگارش برای مایش موارد و خصوصیات ذیل نگار میروند: اول - بواسطه این علامات آنچه را میخوانیم بطور صراحت و وضوح میفهمیم. علامات مذکوره ما را متوجه خصوصیات جمله میکنند مثال :

از دناات شمر قناعت را همت را که نام کرده است آر

در آخر مصراع دوم باید علامت سؤال گدا رده شود تا ( که ) بطور استهزام خوانده شود معنی شعر در اینصورت این است ( قناعت از دناات است نام همت تو را که آر نهاده است ؟ ) در صورتی که علامت سؤال نباشد ممکن است خواننده ( که ) را حرف ربط تصور کرده مصراع دوم را جمله آر تا بع محسوب دارد و در اینصورت معنی شعر بکلی تغییر کند ( قناعت از دناات است که نام همت تو را آر نهاده است ). همچنین در عبارت ( شما جای میل دارید چشم الساعه حاضر میکنم ) اگر بعد از کلمه ( دارید ؟ ) علامت سؤال نباشد ممکن است معنی آنرا اینطور بفهمیم ( معلوم است شما جای میل دارید پس الساعه حاضر میکنم ) در صورتیکه با آوردن علامت سؤال معنی آن طور دیگر بنظر میرسد . در این بیت رودکی :

هموار کرد خواهی گیتی را  
گیتی است کی پدید همواری  
مدار کلامه (گیتی است) باید علامت تاکید (۱) را گذاشت تا معلوم شود گوینده عظمت دیار می خواهد  
گویند کند که اسان در مقابل آن س عاجز و بیچاره است و آنرا نتواند هموار کرد لیکن در آخر بیت  
اگر علامت سوال باشد ناگهانی نیست زیرا کلامه (گیتی) خود علامت استفهام است .  
در این بیت ردی که در وصف شراب میگوید :

روت شود راد مردوست دلاور  
ورچشد زرد روشدش گلستان  
دره و قم تکلم مدار کلام (زوت ، سست ، زرد) باید کمی توقف کنیم تا معنی آن اینطور  
باشد : از نوشیدن شراب مرد ورومایه راد مرد و آدم سست دلاور میشود و اگر شخص نحیف و زرد آرا  
بحشد صورت او مانند گلستان (روانه میشود) در نوشیدن باید بعد از آن کلمات علامت وقف مختصر ( در  
ایجا ویرگول است) گذاشت بدینطریق :

روت ، شد راد مرد و سست ، دلاور  
ورچشد زرد ، روشدش گلستان  
اگر مرعات سست فوق شود ممکن است کسی اینطور بگوید :  
روب شود - راد مرد و سست دلاور  
و معنی یکی فرق میکند و بجای ، رعب شراب بکوهش آن مستفاد میشود در صورتیکه این بیت  
صحنه صدمه است و رودکی در وصف شراب سروده و مطاعش این است :

مادرمی را نکرد باید فرمان  
حجّه او را کروت و کرد برندان  
در اندازه حرف زدن بدون اهنگ ، معاذة اخرى صحت بی یسستی و نالیدی صدا بجان  
و مبالغه آور است بهمان اندازه حواصیل قطعات نظم و سر بدون قید علامات سانس الدکر اسباب رحمت  
و مبالغه و صعوبت فهم میشود .

دوم - شباهای نگارش نشان میدهد در کجا باید توقف کرد و در کجا آهنگ صدا را  
میبرد . هر اندازه آهنگ در افادۀ احساسات و عواطف گوینده موثر باشد بهمان اندازه شباهای نگارش  
در ظرفی هرات قطعات نظم و سر موثر است . فرض کنید کسی نفس ربان وارد شده میگوید (سیل) بعد  
از مدت کمی درنگ میگوید (آمد) و بعد کمی توقف کرده میگوید (چند خانه را حراب کرد) حال ما  
اگر آن بیت او را به رسم اینطریق : سیل آمد چند خانه را حراب کرد برای خواننده ناآری دست  
میدهد ( آن ناآری که برای شنونده حاصل شده بود ) زیرا خواننده شخصی را که از واقعه خبر  
دارد و در چنین سبب احساسات و ناآری او را ندیده است که او هم متأثر شود پس باید بیانات  
گویند را اینطور برشت

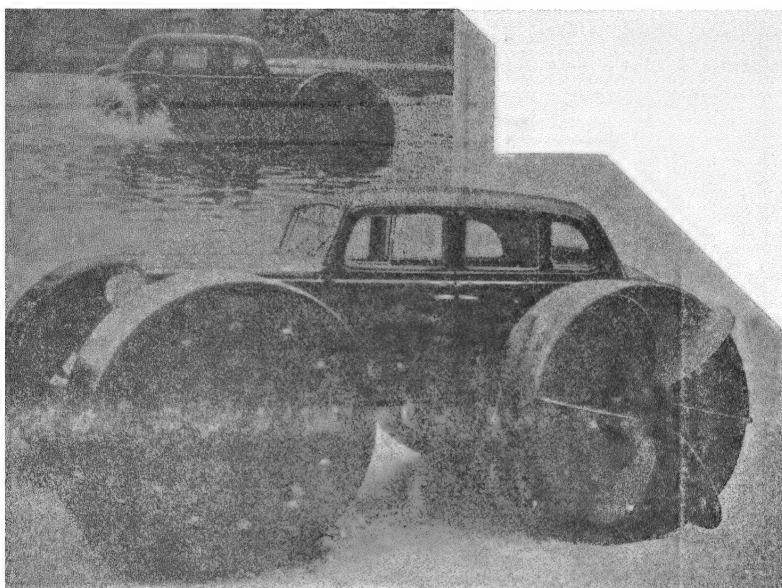
سیل ! ... آمد - چند خانه را حراب کرد !

آثار شباهت کلمات و آوازی را که در آهنگهای اروپائی تألیف شده بخواند می بینید چگونه  
در این آهنگ در بعضی از مواضع مواظب نمیکند . چرا که بومیه بر نا آن همه عجله که  
بیت بحر خدایه را بخواند از علامت مد کوزه صرف نظر کند .

شباهای نگارش در چند از نقطه (۰) ویرگول (،) نقطه با ویرگول (:) و  
علامت سوال (؟) علامت تعجب (!) علامت های متعدد (...) خط اتصال (—) قوس (...) و  
علامت اختصاری (» «)

در زمانه ما که آوازی و شباهای نگارش وارد شده است و هر جا استعمال میشود آروزی  
میتواند به معنی که از حرات هفت مریوطه مالکی تصویب رسیده باشد نیست و روی پایۀ صحیحی قرار  
نگرفته است . اما در این موضوع هر چه رود بر مطرح و تکالیف نویسد گمان معین شود .

## اتومبیل یا قایق ؟ اتومبیلکه با تبدیل چرخها بر روی آب حرکت میکند



یکی از مخترعین آلمان موفق شده است که اتومبیل کالسکه عادی را ، وسیله تبدیل چهار چرخ آن بصورتی در آورده که با کمال سهولت هم چنانکه روی زمین حرکت میکند بر آب نیز حرکت نماید . چرخهاییکه این خاصیت را با اتومبیل میبخشد مانند طبل ساخته شده در مقابل آب استقامت میورزد . تجربیاتی که بعمل آمده نشان میدهد که چون اتومبیل مزبور بر روی آب قرار گیرد اطاق آن قدری از سطح آب بالا اقام میشود که حتی يك قطره هم در اطاق و یا در ماشین آن نفوذ نمیکند . حرکت این اتومبیل بر روی آب بوسیله شش بره ایست که بر دو طرف چرخهای عقب قرار دارد و قوای موتور را بوسیله آنها را میچرخاند و بالنتیجه اتومبیل بر روی آب حرکت میکند و قتیکه با این چرخهای پهن و طبل مانند بر روی زمین حرکت میکند شباهت با ماشینهای جاده کوپ دارد . این مخترع مشغول امتحاناتی است که بتواند چرخهای کوچکتری بکار برده و سیاحان نیز بتوانند با سهولت چرخها را باقتضای موقع تغییر و تبدیل داده بر روی آب و زمین سیروسایاحت کنند .

در تصویر فوق عکس بالا ماشین مزبور را در موقع حرکت بر سطح آب نشان میدهد و عکس پایین اتومبیل کالسکه عادی با چرخهای مخصوص طبل مانند را نشان میدهد که بوسیله این چرخها میتواند بر آب و همچنین بر روی زمین حرکت کند . پرهائی که در دو طرف چرخهای عقب قرار گرفته اتومبیل را در آب حرکت میدهد .

از آثار منظوم آلفرد دوموسه

# ساغر ولب

ترجمه آقای شهرزاد

## اشخاص:

«Frank» فرانک ، شکارچی

«Stranio» استرابیو، اشرافی

«Gunther» گونتر ، شوالیه

بك صاحب منصب « فرانك »

جماعت کوهستانی

شوالیه ها

کنشیشها

مات

«Monna Belcolore» (ما بلکلور)

«Deidamia» دئیدامیا

میان ساغر ولب باز یکجا برای بدبختی باقیست  
(مثل قدیمی)

## قسمت اول

### منظره ۱:

( بك میدان که در وسط آن تودهٔ هیزم مشتعل است ، شکارچها برای گرم شدن و رفع خستگی در اطراف آتش جمع شده اند )

**شکارچها** — شب مثل بك معشوقهٔ عرادار ، با رنگ پریده ، اشك میریزد و باهای سیمین خود را روی شمع گذاشته پائین می آید. مه تیره رنگ آسمان بالا می رود . خورشید فرار میکند . نشاط و مسرت را باید در قلب خود بیدار کنیم . غروب آفتاب هنگام طالع مسرت و نشاط است . از مساوات دور مهتاب راه ما را روشن ساخت و نگذاشت آواره و سرگردان بمانیم . شکارهای ما زیاد است و بزحمت بیش میرویم. دوستان ، بیائید کمی استراحت کنیم. برادرانی که قتل ارما رسیده اند در این مکان فرود آمده اند ، جام شراب در دست دارند و نه باده کساری مشغولند .

**فرانک** — من هیچ حیوانی را نکشته ام ، خارهای تیز دستهای مرا پاره کرده اند ، میان کرد و خالک سک من خوبی را که از بدنم جاری بود در هر قدم ایسیده است .

**شکارچها** — فرانک ، دوست ما ، روزهای عمر بشر اهم شباهت ندارند . نزدیک

شو . بیا زینت نرم ما بیهزا . دوستی شبیه بساغری است که در کنار آتش دست بدست گذشته به یکی شهد سعادت و بدبگیری زهر محنت می حشاند ؛ ولی آسمان در ته آن ساغر برای همه باده فراموشی ریخته است . اگر من امروز خوشحالم فردا نوبت خوشی تو خواهد رسید .

**فرانک** — بدبختیهای خودم برایم کافی است ، دیگر بی خواهم نا سیاه روزی شما شرکت کنم . من تا کنون از دستربج دیگری رندگی نکرده ام ؛ ترجیح میدهم که هردو دست مرا قطع کنند تا اینکه منتظر همراهی اشخاص بشوم ، و اگر يك همچو سر وشت شومی برای من پیش بیاید ، مسروق باشید که آوقت طفیلی صمیمی خواهم بود . زیرا مدتها باید روزه بامم و از شدت کرسنگی لاعلاج و بیچاره شوم تاوای غذای دیگران مرا حاب کند . من از شما بهتر تیرمی اندازم ، و از دور همه چیز را خوب می بینم ، پس برای چه هیچشکاری بظنر من نمیرسد ؟ من سر از سر این بحوست در نمی آورم . مگر حضور من باید درهمه جا بیم و وحشت ایجاد کند . مگر این فاحشه هوسرانی که اقبال نام دارد سکه درده اربا در آمده وسقط شده است که هیچچوه دست من بدانم او میرسد ؟ منم مثل شما در تمام بهای دشت اری میید دویدم . همسایه من آهوا را کشت ، ولی من آهوا بدیدم .

**شکارچیها** — اگر همسایه تو آهو را کشت ، پس برایچه باو لعنت می فرستی ؟  
**هیئت اجتماع موجد قوت بشر است . فرانک . خداوند را فغصب بیاورد نی ضعیف باید در مقابل طوفان خم بشود . مرد بی صبر چراغ بی روغن است ، و غرور خشم انسان را از راه راست منحرف میسازد .**

**فرانک** — من از هیئت اجتماع شر منضحرم ، و هنوز باین درجه عاجز شده ام که دان خود را کدائی کنم . ببینید ، آقایان ، سکه های طلا را به ببینید . هنوز قادر هستم که بدون استعانت از همجنسان پست خود رندگیم را دوام دهم ، و اگر کسی بخواهد بامن حشر نماید میتوانم او را از نعمت عالم بی بیاز کنم . انقدر نا کس شده ام که مجبور باشم محنت خود را به محنت دیگری بفرایم . هیچوقت بذلت علامی تن نمی دهم ، مقررات اجتماع را زیر پای خود گذارده لگد می کنم . من در دل مادر خود متعهد بشدم که تابع این مقررات باشم ، اگر دیگران کمی چیز دارند ، برایچه من از هر چیزی محروم بامم . شما که از خداوند صحبت می کنید ، خدائی که معتقدم کفر می گویند .

همه چیز حتی صبر و بردباری ما از غرورمان ناشی میشود . حجب زن ، ثبات عزم سرباز در میدان جنگ و حالت تسلیم شهید بر چوبه دار ، اینها همه ناشی از غرور است . غرور تقوی و افتخار بشر را صیانت میکند ، غرور موجد قریحه می باشد ، غرور تنها نور درخشانی است که زندگی را آرایش میدهد . فقط غرور است که به هجرومان امانت و به شاهان عظامت میبخشد . من میخواستم به هویت خود و همجنسانم واقف بشوم و به بینم راستی ماها که هستیم ، چه هستیم ... باین آسمان پریده رنگ ، که دامنه آن پشت قلل جبال مخفی شده است نظر کنید ، به ببینید زیر این قبه نیلی در اطراف مردمان چه محنتکنده های دود آلودی بنام شهر برپاست ؛ و در هر کدام چقدر دسیسه و هوسرانی و نفاق و فحشاء و خطر وجود دارد . تمام زندگی در آن نقاط تمرکز یافته ، هر گونه فساد از

شهرها بیرون آمده ، درهمه جا منتشر میگردد و باز در شهر ها تهر زمی-  
یابد . افسان در محوطه شهرها ایام خود را مانند خوشه های انگور می فشارد  
که شراب آنرا نوشیده ، از خود بی خبر شود و محنت هستی را درک ننماید ...  
**شکار چیها** — فرانک ، تو از شدت جاه طامی خود ترا در شکمحه انداخته ، با نذاره  
بك سلطان غرور داری و از قصر خود مضجری ؛ از همسایه ات براری که چرا بتوشاهت دارد .  
بگو آبا هیچ به پدر و وطن خود علاقمند هستی ، و نسیم صبحگاهی قاب ترا مرتعش می کند ؟  
وقتیکه می خواهی به ستر استراحت بروی آبا برای استفعار بجاك راو میزنی ؟ مگر چه خوبی در  
بدن تو جاریست که مانند بك مجسمه مهرع دیده بی فروغ خود را ، و عالم زندگی ده حنّه و دوستی  
و دشمنی و اعتماد و ترحم مثل قطرات بارانی که روی مرصیعی میریزد انداخته و تأثیر ندارد . آه ، ناور كن ،  
حیوة کسی که برای خودش زندگی میکند بتلخی میگردد . این شعاع آسمانی  
که روح نام دارد و در جسم محبوس و ناعرئی است در محبس ظالمانی خود  
بشکنجه های خونین مبتلا می باشد و بانظر حسرت از پی خواهران آزاد خود  
میگردد ، و باینجهت اشك و آواز قنیا وسایل مقدسی است که خواهران آسمانی  
برای مربوط شدن بهمديگر بكار میبرند .

**فرانك** -- پس هر قدر می خواهید آوار ، حواید و گره کنید . لعنت من ، گریه  
زیاد مؤثر نیست ، با وجود این شما همه را لعنت می کنم ، و آبتوریکه حودم مایلم سلامتی شما  
باده می نوشم . بهر مانید .

( ساعری بكف میگیرد )

بدا بحال اطفال معصومی که بر دلگی محكوم شده اند ، لعنت سعی و عمل ! لعنت نامید!  
لعنت قطعه حاکی که حوشه گندم از آن میریزد و عرق دوباروی لایر کارگر ، آن میریزد ! لعنت  
برشته هایی که اقوام را از حیث خون و حیوة بهم مربوط میسازند ! لعنت بحاواده و جامعه بشر ! لعنت  
بجانه ها و شهر ها ! ...

**چند نفر** ( اربك حابه خارج میشود )

که اینطور حرف میریزد ؟ کیست که در این ساعت شب خانهای ما را از عربده های  
مهیّب و نهرینهای شوم خود متزلزل میسازد ؟ تو هستی ، فرانك ؟ حواب بده ! ما تازه امروز از  
زندگی تو آگاه شده ایم . تو يك مخلوق بیکاره هستی که غیر از غرور و حسادت چیز دیگری  
نداری . باجه حتی در اینجا آمده که حواب و آسایش مردمان بیکجواه را برهم بزنی ؟ همانطوری  
که تو بهودا صفت از شغل ما منمضجری ، ما هم از تو تهر داریم . برایچه از پی سعادت و اقبال می  
روی ؟ غرور ، اهنجار تو مثل بك تابوت سربی سر بسته است که از آن هیچ چیز کاسته نمی شود ،  
تو معتقدی که با فقر خود می توانی آسمان را تمیبه کنی ؟ هر قدر بکوشی بجستکی خود میافزایی  
و جداوند بکمر ها و نهرینهای تو اعتناء ندارد . مگر تو فقط برای آسایش خودت تلاش میکنی ؟  
آخر آسایش همجنسات را هم بخاطر داشته باش ، مگر میدانی که فرشته مقرب خداوند با آههه تهور  
قل اراينكه بکمر از آسمان ساقط شد ؟

**تمام شکار چیها** - برایچه از شرکت در بزم ما امتناع داری ؟

## فرانك ( بانصرع ساختگی یکی از آنها )

افسوس ! مولای نجیب ، بمن احسان کنبد ، يك دینار لطف ، مرمائید ، کرسنگی وعطش مرا اریا در آورده است . فقط يك دیوار برای تهیه نان من کافیست .

**شکارچیها** — تو در نهایت پریشانی مسخره گمی را هم پیشه کردی ؟

**فرانك** — مولای من ، اگر شما معشوقه دارید ، من میتوانم معصومیت او وعیش شمارا توصیف کنم . فقیر موطف است که کسالت ارباب خودرا دور سارد . تصدیق ، مرمائید آیا شرط مروناسب اگر بیکمرا که در شرف غرق شدن میباشد سنگ ببندازید ؟

باید پیمانه حوصله بدبختارا لبریز کرد !

**شکارچیها** — چه اهریمن شومی روح ترا صید کرده است که ابطور در اسرگمی و سیاه روزی خود نما میبندی ؟

**فرانك** — اگر بدبختان عرو در خودرا اردست نداده باشند ، اگر روح یكرن جسم آنها را تسخیر نکرده است ، اگر هنوز قلب آنها باقیست ودستشان قلم شده ، یا اینکه لافل حنجری در کمرشان یاف می شود ...

**شکارچیها** — مقصود تو چیست ؟ مارا مبارزه میطلبی ؟

**فرانك** — حیر ، حیر ، حیر ، بکار نمیخورد ، ممکن است تیغه آن بشکند ، یا حربه آن کارگر نشود . . ولی اگر فمیری که فحش می شود از جان وجیوة نیرذ خود بریار بود عملی رمیداشت و حانة خودرا آتش میزد !

( يك هیزم مشتعل ارتودد آتش برداشته بطرف کلمه خود پرتاب می کند )

حانه مال خوداوست ، نه پدرش تعلق دارد . - این بام در تصرف دیگری بیست ، قمر مترو کی است که فقیر با چیز امیدهای روزانه واسگهای شبانه خودرا در آن محمی کرده است . اگر این کلمه بدست مالک خود آتش بگیرد باید معدوم شود !

**شکارچیها** — عمل تو مگر رائل شده است ؟ دست بگه دار ، حانه حراب ! مگر می خواهی دفته تمام شهر را آتش برنی ؟ خاموش کن ! - آیا فردیدان ما فردا کجا خواهد خوابید ؟

**فرانك** — من ، شمشیر عربان خود در آستانه در ایستاده ام . حالا نزدیک بیائید . اگر قشونی تشکیل دهید ، و ما باشد که عالم دود بشود از کشتن هیچکدام ناك ، بخواهم داشت ! هر دامازگی که از بیم خطر روی يك پیرکاه مشتعل يك گیلاس آب بربرد جان سلامت از تیغ من بدر بخواهد برد آه ! من اگر شما رانصدیع میدهم ، نصوری کنید که ممکن است مرا مانند سکنار پیش خود برانید ؟ مگر بمن بگفتید که از بی اقبال وسعادت بروم ؟ - حالا حرکت میکنم . - شما که هیچ شهامتی ندارید من ابطور گمتید ، با من بمقصودی که تعیین کرده اید میرسم . - پیش میروم - شهر را روشن کرده ام که امشب در موقع عزیمت خود از تاریکی در عذاب باشم ، و اگر دلم بخواهد اردور روشنائی شهر را تماشا کنم ، من بیابم در این مکان هیچ کار جنون آمیزی نمی بردارم . کسانی که بدست سکارگی وعرو بر من داده اند راست گفته اند . - هر قدر این کلمه پدری بر یا باشد برای من حکم نابوت را خواهد داشت . این بام کوچک ، این چهار دیوار سنگی ملک من بود ، بهتر شد که آرا سوزاندم وبیشتر از بیست سال جائز نبود در آن سرگم . آنرا سوزاندم ومیروم . - تمام آثار هستی

خود را با آن آتش زده و خاکسترش را باد دادم . حتی شجی نیز از من در اینجا باقی نماند . حالا نوبت تست ، ای باد شمال ، که رشدت این شمله ها بپیرانی و در اهدام کله اجدادی من کمک کنی . از مدتهای مدید انتظار این اقدام مرا می کشیدی و در کله مرا تکان میدادی . برادران حالا من بطرف شما می آیم ، - سر مرا بشما تسایم میکنم . اگر جرئت کشتن مرا نداشته باشید ، میروم . - چنانچه خداموجود باشد مرا راه نمائی خواهد کرد و تقدیر کور راهنمای من خواهد بود ، اگر خدا وجود نداشته باشد ..

( فرانک دوبده ارمیدان خارج می شود . )

### قسمت دوم

#### منظره ۲

**یک صحرا - فرانک در راه خود دختر جوانی را ملاقات میکند .**

**دختر -** فرانک سلام ، کجا میروی ؟ صحرا حاوت است ، ای کوهستانی بی احتیاط ، سکهای را چه کردی ؟

**فرانک -** دئیدامیا « Dèidamia » ، مادر ترا چه کردی ، ای دختر کذا احتیاط ، باین دیری کجا میروی ؟

**دختر -** یک دسته گل سترن در راه چیده و دم . ولی سرما و برف آبرا روی قلب من یزمرده کرد . بیا ، اگر میخواهی ارم بگیر . براحوشحت خواهد کرد .

( دسته گل را بجا س فرانک می اندازد )

**فرانک -** ( تنها مانده دسته گل را بر می دارد ) - آ چه شاطی میدود ! مادرش همسایه من است :

ارایام طمولیتش تا بحال که قد کشیده و بعمل رسیده است همیشه اورا دیده ام . دختر معصوم فقیر ! می توانست مرا دوست بدارد ..

#### منظره ۳

**( یک جاده در جنگل - سفیده صبح دمیده است )**

**فرانک -** ( روی چمن فرود آمده است . )

همه چیز معلوم شد . کله مجزون فرانک سیاه زور سوخت و خاکستر آبرا باد همراه برد . دیگر هیچ زورنه امیدی باقی نمانده است . فرانک چه خواهد شد ؟ پس از سوختن هستی خود چاره غیر ارم رک ندارد . ولی اگر اوار جوانی خود مایوس شده باشد و نخواهد بمیرد ؟ آه ! چه مصیبت فحیمی ! من چه خواهم شد ؟ ..

( ارشدن خستگی بحواب می رود )

**یک صدا -** ( در خواب به گوش فرانک میرسد . )

زندگی دو راه دارد : یکی خلوت و با صفا که بطرز مطلوبی امتداد یافته و مثل یک چشمه که در چمن جاریست ساکت میباشد ، ولی مسافر بی بصیرت بان چندان اعتنائی نمی کند ، یک جاده دیگر که مثل آبشار شدید پراز همه



و آشوبست و درهر قدم بمحنت و خستگی مسافر می افزاید. جاده اولی محدود و جاده دومی وسیع میباشد. و تئیکه جاده اول بانتهای میرسد، جاده دوم شروع میشود. جاده اولی صبر نام دارد و اسم جاده دوم جاه طلبی است. **فرانک** (حواب می بیند).

ای ارواح! اگر آمده اید که سقوط و نیستی را اعلام کنید، پس بگوئید برای چه خداوند را ایجاد کرده و در درون سینما من یک جرعه آسمانی گذاشته است که ارشاد آن باید بسوزم؟ برای چه من توده آتشی هستم که در آن سمندر قرار دارد؟ برای چه احساس میکنم که قاب درد ناکم ارشکنجه های خود می نالد و نمی تواند شعاع را که از آسمان آمده و عنقریب بمحل اصلی خود صعود میکند نگاه دارد؟

**صدا** - ای کوه شین جوان، کسانیکه عمریت جاه ظلمی حیوذه آتها را یا بمال کرده است و در صحنه خاک از پی بلندی عظمت رفته اند و به غرور خود افتخار دارند از عشق و جنون لطیف آن محروم مانده اند. کسانیکه در درازای انتظار بدون شکایت در آغوش محبوسه جان سپرده اند. از دام و نشاط های محزون افتخار چشم پوشیده و بسماعت عشق باطل شده اند.

**فرانک** - شما که از عظمت و افتخار صحبت میکنید، جواب بدهید: آیا من ثروتی بدست خواهم آورد؟ آیا نام من در حافظه بشر همیشه باقی خواهد ماند؟ جواب بدهید، جواب بدهید، قبل از اینکه من بیدار شوم مرا آگاه کنید که در اعماق اقیانوس آینه چه چیز برایم موجود است.

**صدا** - فرانک، خوب بحاطرداری ساع از بیری را که بدون هیچ تشویش، ناقلب آرام برای تحصیل ارجا بر میجو است؟ بحاطر داری اوقت شیرینی را که از بی بوستان موهوم عشق می ریزی و بحال خاوتی که معشوقات «نئیدامیا» بهای مادرش شسته بود وارد شده، نزد آنها قرار میگیری و تاثرات کوچکی را که از طرط مجوسه بود برایشان نقل میکردی؟ شما دو عاشق ناقلب عاری از بیم و امید همدیگر را میجو استید، کمی بعد دست بر قوت عادت هر روز ترا خواه نحوه بطرف محبوسان هدایت میکرد، زیرا قاب انسان نمیر بهیچوجه تاب مقاومت با عادت بدادد.

**فرانک** - بهیات، ای ارواح امرئی، دیر شده است و من کلاه ام را آتش زده ام.

**صدا** - اراین خطای خود استغفار کن، استغفار کن!

**فرانک** - خیر، خیر، همه چیز را درست داده ام.

**صدا** - استغفار کن، استغفار کن!

**فرانک** - پدر مرا لعنت کرده ام.

**صدا** - پس، برخیز، سر نوشت تو شروع شده است!

(خورشید طالع میکند، فرانک بر میخیزد؛ استرانیو «Stranjo» که یک جوان متول معتدزی است بمعشوقه اش موبالکنر «Mama Belcoler» سوار است میگردد).

**استرانیو** - آهای! کدا، برو آطرف ما بگردیم.

**فرانک** - صر کن، برخیز، و فکر خودت باش.

**استرانیو** - ای سکن بست، رودت حرکت کن، یا بجای خود بمان...

**فرانک** - بسیار خوب، ای سوار، تو نخواهی گذشت، شمشیر ترا بکنی که ساعت مرگت

رسیده است، زود باش، دفاع کن!

( بمجاهد به مشغول می شوند . «استراییو» از یاد می آید )

بلکولور - اسم توجیست ؟

فرانک - شارل فرانک .

بلکولور - من از تو خوشم می آید ، -نوب جنگ کردی .

فرانک - هیچ اهمیتی نداشت .

بلکولور - آیا من بنظر تو خوشگل می آیم !

فرانک - مثل آفتاب میدرخشی .

بلکولور - من هیجده سال دارم ، سن توجیست ؟

فرانک - بیست سال

بلکولور - بیاسوار اسب شو ، امشب شام را در منزل مهمان من هستی .

( خارج می شوند )

(اتهام)

## نمونه ای از سبک هندی

نیم سنگ هلاخن لیک دارم بخت ناشادی

که بر گرد سر هر کس که کردم دورم اندازد.

\*\*\*

بیخ هر خاری که آن را حاکم من حاصل شود

زاهد از مسواک سازد مست لایعقل شود

\*\*\*

بخیمه کشم اگر دندان بماند عیب نیست

خنده آرد کفش من بر هرزه گردبهای من

\*\*\*

خوش هوای سالمی دارد دیار بیستی

ساکنانش جماعه یکتا پیرهن خوابید اند

\*\*\*

چون کاروان ناله بابل روان شود

شتم فغان کند چو جرس در گاو کل !

\*\*\*

مالش صیقل نشد آئینه را بفض جمال

بشت پاهر کس خورد در کار خود بیتاشود .

# مجدالدین همگر

## تلم آقای سیفیسی

آفتاب چون برآمد اختران همه ناپیدا شوند ، سعدی نیز چون در قرن هفتم در ایران پدیدار شد شاعران دیگران همه بساط درنوردیدند . سرنوشت مردان بزرگ همواره چنین بوده است و بسا کسانی که از پدید آمدن ایشان در طاق نسیان و در راویة گمنامی افتاده اند . در زمانی که ژول سزار قیصر روم زندگی میکرد در آن دیار مردان بزرگ چون یمیه و کراسوس بودند ولی وی ایشان را ازیر تو خویش حیره کرد و در زیر ابرافکند . ناپایون نایارت هم چون بمیدان آمد سرداران بزرگ دیگری که در دیار وی بودند همه در زیر حجاب رفتند و حتی بزرگان دیگری که در آن زمان در اروپا بودند مانند الکساندر اول امپراطور روسیه و پرنس متربنک و بنبورک صدر اعظم معروف اطریش تا او زنده بود گمنام و ناشناس بودند . در ادبیات ایران سعدی نیز مانند ایشان بود . پیش از آنکه سعدی اب بسجن بگشاید شاعران آغاز قرن هفتم چون فرید الدین احوال اسماعیلی و حبیب الدین جرفادقایی و بدرالدین جاحرمی و ربیع الدین لسانی و اثیر الدین اومانی و سیف الدین اعرج اسمرنکی و کمال الدین اسمعیل گرم هنگامه شهرت خویش بودند ولی چون وی زندیاف ابن بوستان شد مرغان دیگر همه دم فرو بستند و کسانی نیز که ناوی زنده بود داد سخن سرائی می دادند با ننگ مردانه سخن سعدی نمی گذاشت که آواز مارك ایشان بگوش کسی برسد . در این زمان چند سخن سرای بزرگ در ایران زندگی می کردند : هماد الدین بن علاء الدین تبریزی در آذربایجان ، رضی الدین ابو عبد الله محمد بن ابی بکر بن عثمان امامی هروی در خراسان و کرمان ، ملک الشعراء فخر الدین ابوسایمان داود بن محمد با کی در دیار مغول ، ملک الشعراء فخری اسماعیلی در عراق ، پورهای جامی در خراسان ، ملک الشعراء هاء الدین احمد بن محمود قاضی طوسی در قونیه ( پای تحت روم ) ، فخر الدین ابراهیم بن شهریار عراقی همدانی در هندوستان و شام ، فخر السادات امیر حسن بن عالم حبیبی هروی در خراسان ، ملک الشعراء سعید الدین هروی در دیار مغول ، سراج الدین قمری در عراق ، ملک الشعراء تاج الدین ابن بهاء در عراق ، رکی الدین دعوی دار قمی در عراق ، قاضی عثمان مکی در آذربایجان ، صاب الدین شیرازی در فارس ، شرف الدین تبریزی در آذربایجان ، نور الدین عبد الرحمن در آذربایجان ، قطب الدین عتیقی پسر جلال الدین عتیقی تبریزی در آذربایجان و مجد الدین همگری در فارس . ابن جلدین شاعر بزرگ همه در زحف خویش زبردست بودند و آثار جالب توجه و ارزشمند و گدازنده و در دیار خویش ستایشگران و حوآمدگان بسیار داشته اند ولی چون آوارة سعدی در افتاد هیچیک از ایشان نتوانست تمامت ایران را بسجن خویش بگیرد و همه در آن محیط تنگ دیار خود ماندند و شاعرانی ایران شدند . در میان ایشان امامی و عراقی و مجد الدین همگر از شعرائی بزرگ ایران بوده اند و عراقی و مجد همگر بر امامی نیز رجحان دارند . فخر الدین عراقی یکی از برتر کاتبین غزل سرا یان صوفی مشرب ایران بوده و سخن عارفانه را در مثنوی شور انگیزی و

جان فزائی و تازگی و روانی و فریبندگی سروده است و مجدالدین همگر نیز یکی از بزرگان قصیده سرایان بسک عراقی و آذربایجانی است و در فصاحت و حذات و اسحام و روانی و عذوبت مرد بسیار توانائی بوده است ولی نام جهانگیر سعدی او را در حجاب افکنده و در پس پرده فراموشی نشاندیده است. همام الدین تمریری غزل سرای معروف آذربایجان با آن همه مقام بلندی که در زمان خود داشته و با آن همه توقیر و اکرامی که صاحب دیوان جوینی در حق وی می کرده است هر چه می کوشیده نمی توانسته است در برابر سعدی قدی برافارد و خویشتن را نامردار کند ، چنانکه خود گوید :

**همام را سخن دلفریب و شیرین است ولی چه سود که بیچاره نیست شیرازی**  
مجدالدین همگر نیز در قصیده ای که در مدح انکیابو مغول حکمران فارس سروده است از ستایش وی شانه نهی می کند و عذر خویش را بدین گونه می گوید :

**این پایه سخن پس که بزرگان سخندان گویند که بر مجد سخن گشت مختم**  
**از سعدی مشهور سخن شعر روان جوی کو کعبه فضا است و دلش چشمه زمزم**  
**کین بنده رهی پیش گرفتست کزین پس نر مهر کند ملح و نه از کینه کند دم**  
اکنون اگر از مجدالدین همگر چنانکه باید و شاید در ادبیات فارسی نامی نمایند برای آنست که این احقر رخشان در برابر آن آفتاب تابان آسمان شعر شیراز در اول رفته و اگر در زمان سعدی نمی زیست قطعاً یکی از بزرگان سخن بشمار می روت و اینک جای آن است که از مقام باندر ایندو طیمات و بدایع در گذرم و این گویند بر کن راه چنانکه سر او آست و جواند کان بشناسم :

**نام و نسب و مولد**

تذکره بوسان و کسایی دیگر از مؤلفان که در حق مجد همگر سخن رانده اند همه او را با لقب مجد الدین می شناسند و نام وی معلوم نیست ، نام پدر او را نیز ثبت نکرده اند ولی خود در ترکیب بندی گوید :

**هر که عاشق بود و باد خور در هر جام یاد عشق پسر احمد همگر گیرد**  
پس نام پدر وی احمد بوده است . ازین بیت که در حق حواجه بهاء الدین محمد بن محمد جوینی سروده است :

**قوئی محمد و من وارث ابوبکر** چو بار غار تو ام این حدیث زبانیست  
شاید بتوان گفت وی از نژاد حایفه اول ابوبکر بوده است . یا اینکه جدوی ابوبکر نام داشته . تذکره بوسان وی را از نژاد او شیروان دانسته اند و این از آنجاست که وی خویشتن را کراراً از نژاد ساسانیان شمرده است ، از آن جمله یکجا گوید :

**هستم ز نسل ساسان نر تخمه تکین هستم ز صلب کسری نر دوده ینال**  
و هم جای دیگر گفته است :

**ز نسل و فضل رعوت بود اگر گویم سخن بین و نظر کن بگوهر ساسان**  
و نیز جای دیگر سروده است :

**باشد آن خسرو ز شاهان تابادام پادشاه باشد این بنده ز ساسان تابکسری از کیان**  
و هم گفته است :

**نسل بزرگ و فضل و هنر دارم ای شگفت خون گشت دل ز فضل من و نسل کسروی**

هم در مدح صاحب دیوان جوینی گفته است :

ای ز سامان وز سامان در زمانه یادگار از تو زید ملک ساسان را بسامان داشتن  
من ز سامان اصلم و تو فرغ را سامان دهی زید از تو تا نشان اصل ساسان داشتن  
اما در باب مولودی، حمد الله مستوفی در تاریخ گزیده گوید: مجد همگر یزدیست و اردبای خواجه  
بهاء الدین صاحب دیوان جوینی، مؤلف تاریخ بکارتان و نویسنده تذکره درون روز نیز نام وی را مجد همگر  
یزدی نوشته ولی تذکره نویسان دیگر همه او را شیرازی شهر داده و حتی مؤلف هفت اقایم و مؤلف آتشکده  
هر دو نام وی را در سلك شعرای شیراز آورده اند و این از آنست که وی اصلاً از مردم یزد بوده  
ولی قسمت اعظم از زندگی خود را در شیراز گذرانده و چنانکه پس ازین خواهد آمد شاعر معروف  
دربار اتابکان سامری فارس بوده است و به همین جهت بشیرازی معروف شده و خود نیز صریحاً با قاضی  
حویس اشارت می کند و می گوید :

بنیمروز خراسان خبر رسد گر من بنیم شب بگریزم ز خنطه شیراز  
و چنانکه پس ازین خواهد آمد ارباب س که در آنجا وی را مصائب گوناگون روی داده  
است کراز در شعر خود نالیده و همواره مقاوم یارس را که « سراب » باشد مضمون این اشعار شکوه  
آمیز خود قرار داده است .

درباب لطف وی و نام خاوند گیش که بدان شهرت یافته است یعنی در باب لفظ همگر حاج لطفعلی  
بیک آذربایلی در آتشکده گوید که این لفظ حواله معنی می دهد و مؤلف برهان قاطع هم بمعنی  
جولاه و اومه آورده است و در فرهنگ جهانگیری و فرهنگ سروری و جام الفرس سروری نیز به همین  
معنی آمده و این بیت پورهای حامی را شاهد آورده اند :

ورا عالی ترین منصب تمام است قضای همگر و جولاهه دادن

ولی مؤلف فرهنگ رشیدی درین باب تجمیعی کرده و گوید : همگر ، بالفتح رهوگر و  
معنی تر کیمی هم کسده و بیو و دهند و چیزها بود . . . پس از آن همان بیت را آورده است و گوید :  
« و در اکثر فرهنگها بمعنی جولاهه گفته اند زیرا که تار و بود را بهم می کند و این معنی اگرچه بحسب  
معنی ترکیبی درست است اما از شعر پورها معنی رهوگر ظاهر می شود و مجد همگر نیز رهوگر بوده  
نه جولاهه . این تحقیق مؤلف فرهنگ رشیدی کاملاً درستست زیرا که در زبان عوام رهو کردن را  
هور « هم کشیدن » گویند و بدست « همگر » از همین اصطلاح بیرون آمده است . ظاهراً بدربایکی  
از پدران این بدش را داشته و قطعا پدرش بدین شهرت معروف بوده است چنانکه وی در شعر نام  
خود را ابن همگر و پسر همگر و گاهی نیز مجد همگر و زمانی مجد آورده است ، از آن جمله در یک بیتا گوید :

مکن ز دستان کم کن و گرنه مجد بنظم بد دفتر آرد دستان و داستان ترا

حای دیگر سروده است :

گفتم از دلش گمانت پسر همگر کیست گفت کو بنده کمتر سگ دربان منست

حای دیگر گفته است :

تا پسر همگر است بلبل باغ سخن از نفسش عندلیب نغمه و دستان گرفت

حای دیگر سروده است :

سو گندمی خورم بدل آهن و حجر یعنی بسختی دل بی رحم کافرت  
کاندر جهان بدست نیاید بد صدقران یک بنده مطیع تر از مجد همگر

و نیز گفته است :

ای ابن همگر این چه سخن های دلکش است      انصاف بس لطیف و ترونغز و دلگشاست  
و نیز مروده است :

این شعر چو زر نقد روانست و زین روی      از مجد کسی صرة دینار نگیرد  
جای دیگر گفته است :

قضای عشق دل را شکست لیک چه باک      که مجد تن بقضا دادن این قدر دارد  
جای دیگر سروده است :

زعاشقان جهان کس چو ابن همگر نیست      ولیک هیچ به چشم تو در نماید  
و نیز گفته است :

ز گفته پسر همگر این غزل بر خوان      که وقت صبح نخسبد کسی چنین بیگار  
جای دیگر خطاب بحویش گوید :

ای تو در شعر وارث همگر      صاحب فکر و نکته و آثار

و شاید توان ازین بیت چنین استمطاط کرد که پدرش پیر شاعر بوده است .

نیز در هجو کسی سروده است :

مجد باخر مگوی راز خرد      تا ز خر بر خرد ضرر ناید

هم در پایان غزلی گفته است :

گر چه بر کشور ثالث تو زبردست مپی      مجد را زیر فلک در همه فن ثانی نیست  
هم در مدح غزل مروده است .

کس ندانست نشان از ختن و چین و چگل      که بتی چون تو بشیرینی و زیبائی هست  
نتوان گفت که همچون پسر همگر نیز      طوطینی در همه عالم بشکر خانی هست

و نیز گفته است :

بی اب تکز چشم هر چشم آشنا صد چشمه راند      چشم بخت مجد همگر چشمه ساغر ندید  
و نیز در غزل سروده است :

این غزل بشنید ز هر دوستگانی خورد و گفت      جام می بر یاد شعر مجد همگر می کشم

اما پدرش احمد همگر بزدی مردی مجتهد و در ساک اعمال دولت بوده و بر پادشاهان

مقامی داشته است و وی بر این مقام را اذت برده بود ، چنانکه پس از این خواهد آمد ، در باب پدر خود چنین گفته است :

بفضل اگر پدرم حشمت و بزرگی یافت      چنانکه گشت سلاطین عصر را محبوب  
بچشم خویش بسی دیدم که شاهانش      فرود دادند بتشریف بر زرو مرکوب  
پیاده گشتم و مغلس شدم ز شومی فضل      زهی قضیه معکوس و حالت مغلوب  
مرا چو کار نکوشد ز فضل و دانش زشت      چه سود از آنکه بی دستم بکسری خوب

### سفرها و اقامت های وی

چنانکه پس ازین در باب ممدوحین وی گفته خواهد شد مجد همگر پس از آنکه از یزد بیرون

آمده است مدتها در شیراز در دربار اناپکان ساغری مقیم بوده و پس از رجیده شدن این خاندان سفری

بکرمان کرده و سپس بهراق آمده است و جندی دراصهان و بغداد بوده و سفری نیز بخراسان کرده و مدتی هم درموصل اقامت داشته و در اواخر عمر باصفهان بازگشته و در آنجا در گذشته است. مؤلف خزانة عامره می نویسد که پس از مرگ انا بک سعد ببرد سفر کرده است و از بزد باصفهان رفته. مؤلف حبیب السیر می نویسد که در اوایل حال از بزد باصفهان رفته است. مؤلف تذکرهٔ رور روشن برآست که پس از مرگ انا بک سعد از شیراز باصفهان رفته ولی هم چنانکه پس از این خواهم آورد این هر سه مؤلف بخطا رفته اند.

### معلومات و مقامات وی

گذشته از شاعری که مجد همگر در آن استاد بود و یکی از بهترین شعرای قرن هفتم شماریست و از شعرای درجهٔ دوم ایران شمرده می شود مؤامین خزانة عامره و روز روشن و هفت اقلیم و دولت شاه در تذکرهٔ الشعراء گفته اند که خوشنویس بوده و تمام خطوط را نیک می نوشته است. محمد بن بدر جاجرمی در مجموعهٔ موسس الاحرار فی دقائق الاشعار که در رمضان ۷۴۱ هـ تمام کرده و یکی از قدیم ترین کتابهاست که نام مجد همگر در آن ثبت شده است نام وی را چنین ثبت کرده: «مالك الشعراء مشی الکلام مجدالدین همگر مشی شیرازی» و از اینجا پیداست که در آن زمان ها گذشته از شاعری بدیبری نیز معروف بوده است. مؤلفین خزانة عامره و روز روشن می نویسند که زمانی در محاسن بهاء الدین محمد جوینی از تندویسی سخن می رانند مجدالدین همگر گفته من میتوانم صاحب قلمه را در یک رور بنویسم و بهاء الدین آن کتاب را در یک رور نسخه کرد و بر پشت آن این ابیات نوشت:

بحکم قاطع دستورو خواجهٔ اسلام بهاء ملت و دین خواجهٔ سپهر غلام  
کمیته چاکر مخدوم بندهٔ فرمان بدست خویش که فرمانده است بر اقلام  
بچند ساعت روزی کم از دود دانگ شبی کتاب قصهٔ سلجوقنامه کرد تمام  
بسال شصت و شصت و نه از حساب عرب شب دوشنبه و فرخنده سلخ ماه صیام  
ازین ابیات برمی آید که آن کتاب را در شب دوشنبه سلخ ماه رمضان سال ۶۶۹ در ظرف  
چند ساعت تمام کرده است. نام سلجوقنامه دو کتاب معروف زبان فارسی است یکی کتابت بنثر  
در تاریخ سلجوقیان روم از امیر ناصر الدین یحیی بن مجدالدین محمد ترجمان معروف بان بی بی که  
محتصری از آن شامل نزدیک ده هزار بیت در ۳۳۷ صفحه در لیدن چاپ شده و متداولست و دیگر  
مطبوعه ایست از مالك الشعراء بهاء الدین احمد بن محمود قاضی طوسی در تاریخ سلجوقیان روم شامل  
سیصد هزار بیت و مجد همگر هر کدام از این دو کتاب را که در یک رور نوشته باشد کار دشواری انجام  
داده و پیداست که بمنتهی درجهٔ تدقّق بوده است و چنانکه می نویسد برای این کار از بهاء الدین محمد  
سه هزار دیباجایزه گرفته است. اما از اشعار مجد همگر چنین برمی آید که وی در شاعری و بدیبری و  
خوش نویسی زبردست بوده و با کتاب اس داشته است چنانکه خود گوید:

دارم به در خویش هنر ریزه ای وز آن	دارد زمانه بامن مسکین سر جدال
شعری بخوش مذاقی چون چاشنی زو صل	کلکی بنقش بندی چون صورت خیال
جز با هنر نبوده دلم را نشست و حاست	جز با کتب نبوده مرا هیچ قبل و قال

و هم درین باب گفته است :

دگر هنر که کسی رامیشود مطلوب

بصرف فضل و دبیری و نظم و شرواب

بوهم بار نداند شمال را ز جنوب

نهادم و بشدم راست با کسی که ز جهل

و نیز در جای دیگر سروده است :

**جهان پناها جز شعر چیزها دانم که نفس ناطقه از شرح آن شود حیران**

وازیب بیت برمی آید که مخصوصاً گذشته از صناعت دبیری بشعر خود می نالیده است :

**چومن دبیریایی بهر دیار و لیک بهیچ جای نیایی چومن ثناخوانی**

ار مقام وی در شاعری و دبیری و خوشنویسی که بگذریم مسام است که در دربار انا کان  
سافری مقام رفیعی داشته و از اعمال نامی بوده است و در رکاب ایشان حکم کرده است چنانکه گوید :

مگیر از آنکه من باوت ملکتن سیان

مگیر از آنکه زمن بود کشوری بنوا

مگیر از آنکه شهان را بدم و بر نشان

مگیر آنکه مهان را بدم بساط نشین

ز گردش قلمم بود زینت دیوان

ز چندی قدمم بود رست درگاه

حقوق غرت من گیر و کربت حرمان

مگیر شهرت نام و قبول خاصه و عام

نیز در همین باب جای دیگر گفته است .

و آورده همچنین می گردون صد دورقران

یا برای آنکه در کیتی با انواع هر

همچو سوسن بوده ام در مدح شهر طالسان

یا بحق آنکه در دور بهار دولت

در دهان ازدها و دبید شیر زبان

یا برای آنکه رفتم بارها از بهر شاه

بهر دست زره شات بددهام درویشان

یا بحق آنکه چندین گاه چون دریا مدح

بای گردون سای من شد سسته بند گران

یا برای آنکه از دست عدو در بند کیت

کره لان شه دام ملکه راست شد کار و فلان

یا بحق آنکه تا آخر زمان گویند باز

یا برای آنکه داری بنده ای آصف روان

یا بحق آنکه دارم خسروی حمشید و

باشد این بنده ز ساسان تا بکسری ارکان

باشد آن خسرو شاهان تا بآدم پادشاه

صیت این معنی رود از قیروان تا قیروان

سایه افکن بر من مظلوم تا چون آفتاب

ازین سخنان برمی آید که برای پادشاهان فارس جنگ کرده و در بند دشمنان ایشان افتاده

است ، در باب بند و حس و یس از این نیز ذکر می خواهد آمد و نیز گفته خواهد شد که زمانی حکمرانی موصل

داشته و در آن دیار پادشاهان جنگ کرده است و نیز زمانی حکمرانی ارسل را از خاندان خوینی خواستار

شده . در همین معنی اشارتی دیگر بدین گونه دارد :

لاجرم شان جاه حابی بود و ملک سنجری

بند من چاکر شنیدیدی شهان دادگر

بوسه دادیدی بر او از روی چاکر پروری

روی من داعی مبارک داشتندی خسروان

گویند و زبیر نیست که معام و رار داشته است :

گویند و زبیر نیست که مولی است یا باواج

با سرک و چارپای چنین هر که ببندم

و نیز در بیان بلندی و پستی کار خود چنین گفته است :

در هزار و نشیب عالم بپر

بندیده بوده است سالهای دراز

گاه اندر کشاکش تقدیر

گاه اندر کشایش دولت

گاه چون شاه با سرور و سرپر

گاه چون ماه در مجاق و خسوف



# رجوع باصل

نگارش آقای ذبیح الله صفا

۲

اگر چه برخی زبان فارسی را مست بکلمات احنی امین دانسته و معتقدند که هر چه از زبانهای خارجی آمده در برد ما، پیروی یافته و حالت اصلی خویش ما بدست و ولی ما بالمکس معتقدیم که زبان فارسی نیز مانند سایر اللغه رده دنیا در لغات احمی و مخصوصاً لغات عربی که در آن داخل شده است، ارجحت بسوئت کامل بزادی، تأثیرات کلی کرده و تغییرات فراوان داده است و فی الحقیقه آنچه که ازلها بازی در زبان ما داخل شده اساس فارسی پوشیده و ارسورت اصلی خویش تقریباً خارج گردیده است، و ما برای اثبات عید خویش اینک برای نمونه بدکر برخی از این تأثیرات می پردازیم:

۱ - اعراب برای حروف مجازح مخصوصی دارند، ترتیمی که اگر رعایت آنها نشود کلمات را معنائی بخواهد بود ولی ایرانیان چون این امر اصلاً عادت نداشتند قاعده مزبور را ترك گشتند و لغات را بسادگی استعمال کردند و فی الحال انیر و اسیر و اساس و اثت را بیک ترتیب و عام و خاص و اما «آم» و «اس» و «اس» تعلق میدهند. بدین ترتیب اعراب از کلماتی که در عربی قول عامای علم بلاغت و فصاحت تمارح حروف دارند (مانند همج و امثال آن) در فارسی هیچ گونه توافقی ندارد و جزء لغات زادی ادبی است.

۲ - معانی بسیاری از کلمات عربی، تکلی بدیگر کرده و معنائی جدید یافته و گاه در معنی صدمعی اصلی هم استعمال گردیده است چه مثلاً اعراب که در عربی معنی حزع و قلق است (فرغ الرجل ای حزع و قلق) در فارسی معنی آسودگی آمده یعنی تقریباً معنی فراع و فروع عربی. بسوی اوح فراع چنان کم پرواز ازین حصص که بشکسته است بال و پر (بطامی) و قصد که در عربی معنی آهنگ گردست در فارسی علاوه برین معنی در معنی «اربی آزار و با کشتن کسی بر حاشتن» نیز استعمال شده است:

قصه حاست طبع در لب جانان کردن تو مرا این که درین کاز جان می کوشم (حافظ)  
متواری در عربی معنی پنهان و در فارسی معنی عالشی «آواره» است و این معنی در کلام اساتید بر آمده است.

آواره ای از جهان هستی متواری راه بت پرستی (بطامی)  
و در عربی عالشی معنی مع کردن و معنی زدن است، بابانک (زجره ای طرده صانعاً به) چنانکه ارباب سعلی بر مایند:

رحرت طبعاً حس معنی مداوبا

الانک و ماشکولای من مرض بیری

ولی در فارسی معنی عذاب دادن و شکنجه کردن آمده است:

جان بیگانه ستاند ملک الموت رحر و جر حاجت بود عاشق جان افشارا (سعدی)  
رحما در عربی معنی خود پسند و احمق و در فارسی معنی زیبا و بیکو قامت آمده است:

صبا بلطف بگو آن غزال رعنا را که سربکوه و بیابان توداده‌ای‌ما را ( حافظ )  
 افعال و تراکیبی از عربی در فارسی در حالت وصفی و اسمی استعمال می‌گردد مثلا  
 « لا ابالی » در عربی یعنی بالندارم و در فارسی بمعنی « کسی که بهیچ چیزی پای بند نیست » آمده‌است:  
 لا ابالی چکنند دفتر دانائی را طاقت وعظ نماند سر سودائی را ( سعدی )  
 و « یعنی » در عربی قصد میکند و در فارسی کلمه‌ایست برای تمسیر:  
 اندر آمد ز در حجره من صخدمی روز بهمن چنه یعنی دوم بهمن ماه ( انوری )  
 و « لا یعقل » در عربی بمعنی « نمی‌فهمد » ولی در فارسی مرادف « بی‌شعور » است:  
 هر آدمی که نظر با یکی ندارد و دل بصورتی بدهد صورتی است لا یعقل ( سعدی )  
 و همچنین است لا یعام ولا یبشر و امثالها .  
 ماشاء الله در عربی یعنی ( آنچه خدا خواست ) و در فارسی برای تعجب از خوبی با عظمت  
 چیزی و امثال آن استعمال می‌گردد:

اندر آن عهد که تعالیم همی داد مرا چند کورت زبان را بد که ماشاء الله ( انوری )  
 والله اکبر ( بزرگ‌است خدا ) در فارسی برای اظهار تعجب بسیار شدید استعمال میشود:  
 مدیح شاه بر جیحون بخواهم بر آمد با یک ارو الله اکبر ( لایمی )  
 کنون هر که آن جایکه دیده باشد بهرت همی گوید الله اکبر ( فرخی )  
 یحتمل در فارسی بمعنی شاید آمده است:

دعای سعدی اگر بشتوی زبان نکنی که یحتمل که اجابت بود دعائی را ( سعدی )  
 عام در عربی بمعنی دانستن است و در فارسی گاه بمعنی سخنان حکیمانه و دانشمندان آمده  
 « عام گفتن » بمعنی سخنان عالمانه گفتن است:

چه داد دادن نیکو چه عام گفتن خوب چه عفو کردن مجرم چه بخشش دیار ( فرخی )  
 اقبال در عربی بمعنی روی آوردنست و در فارسی در این معنی بسیار کم استعمال میشود  
 معنی عام آن « بخت » میباشد و رزبان ادبا نیز این معنی جاری شده است:

بگشاد مهرگان در اقبال بر جهان فرخنده باد بر ملک شرق مهرگان ( فرخی )  
 شمت همیشه ز اقبال رور روشن باد که روز روشن اقبال توشه اعداست ( انوری )  
 لوحش الله اصلا در عربی لا اوحشه الله ( حدایش ترساناد ) بود ولی در فارسی نه‌بها  
 قسمتی از حروف اصلی آن حذف شده بلکه از معنی اصلی خود نیز خارج گردیده است و در وقت  
 تظلم و استعجاب و تحسین استعمال میشود چنانکه گویند برداش فلان هزاران لوحش الله یعنی برداش  
 او هزاران تحسین باد و حافظ گوید:

ز رکما باد ما صد لوحش الله که عمر خضر می بخشد زلالش

۳ - تغییر دادن حرکات و افزودن یا کاستن بعضی حروف و یا قاف مکانی بعضی حرفهای  
 کلمات عربی در زبان فارسی بسیار دیده میشود چنانکه فی المثل قاف ( بکسر اول ) به « قاف » ( بضم اول )  
 و حیوان ( بفتح اول و تانی ) به « حیوان » ( بفتح اول و سکون تانی ) بدن شده و فتحة عین الفعل تمام  
 مصادر باب مفاعله بکسر تبدیل یافت، و گاه بعضی حرکات بر حرکات اصلی کلمات عربی افزودند و فی المثل

لهو وعفو (بسكون تاني) به لهو وعفو (بتحريك تاني) مبدل گردید، منوچه‌ری گوید :  
 بچه نداند از لهو مادر نداند از عدو آید بر دشان گلو با اهل بیت و حاشیه  
 و فردوسی در یوسف و زلیخا چندین بار لعط عفورا تکرار کرده است :

وگر راست گوئید با من سخن      عفوتان کنم کرد های کهن  
 عفو کردمت زان گناه عظیم      بجات بخوام ز رب کریم  
 بر کلمات عم و خال حرف واو در فارسی افزوده شد (عمو - خالو) و این واو شاید  
 بقرینه کاکو که در زبان فارسی بمعنی خال است آمده باشد.

حرکت میم طعم را در فارسی گاه حذف کرده آرا طعم بسكون تانی استعمال میکنند :  
 شد آتزمان که شب و روز جا باشد می      بطعم روزی، چون بطعم دانه طیور (فرخی)  
 و برخی از شعرا کتف را به گفت بدل کرده اند :

چو هومان ورا دید نابال و کمت      فرو ماند یکنار ازو در شگفت (فردوسی)  
 ۴ - یکی از تغییرات مهمی که ابرایان در امات عربی داده اند تبدیل الف بیاء و بابا اصطلاح  
 ادباء امالة الف است بیاء، در تحت همین قاعده بسیاری از لغات و کلمات عربی در فارسی تغییر یافته  
 است چنانکه فی‌الثل کامة آمن بصورت این در آمد :

خان را بجای باز فرستاد سرخ روی      باحالت و بوازش و با ایمنی بجان (فرخی)  
 «ولکن» در فارسی به «ولیکن» دل شد و همین کلمه بمر تحریف یافته و به «ولیک» و  
 «ایک» و «لیکن» و «ولی» مبدل گردیده است :

جرمی نکرده ام که عفو ت کند ولیک      مردم بشرع می کشد ترک هست ما (سعدی)  
 لیکن از جاه تو هر دم زیر بار غصه ای      کاندرو راحت شمارد مرگرا رنجور باد (انوری)  
 الفهای مقصور کلمات عربی در فارسی بیاء اماله شد چنانکه اساتید ما آرا همیشه بایاء  
 قافیه کرده اند و قافیه کردن آنها با الفهای ممدود در میان اساتید سخن ارعوب شعر است . شعرا  
 ما را قصیده‌های بزرگی حاوی همینگونه بیاء هاست و از آنجاء است قصیده انوری :

صدا بسنزه یار است دار دبی را      نمونه گشت زمین مرغزار عقی را  
 حدای عروجل گوئی از طریق مراج      باعتبار هوا داده جان مانی را ....  
 و حتی بعضی از مضامیر را که الف ممدود ختم میشود مثل اشاء و هجاء هم به همین  
 صورت در آورده اند . انوری در قصیده مر یور میگوید :

بروز جلو اشاء راوی مدحت      بیارگاه در آرد عروس اشئی را  
 و شهید باجی در ستایش رودکی گوید :

بسجن ماند شعر شعرا      رودکی را سخنش تلونی است  
 شاعران را خه و احسن مدیح      رودکی را خه و احسن هجی است

تبدیل کباب و رکاب و حساب و سلاح و مزاج و غیره بکتیب و رکیب و حسیب و مایح و مزیح  
 و امثالها خود در فارسی بی نهایت متداول و معمول است .

۵ - در عربی معمولاً بیاء آخر اسماء فاعل ناقص چه از مجردات و چه از مزیدات بقاعده

النقاء ساکنین حذف میشود مثلاً داعی و قاضی و معطی و مستدعی بهداع و قاض و معط و مستدع بدل میشود ولی در فارسی چون استعمال این گونه کلمات هم زبان گرانست و هم در هنگام اضافه آنها اشکالی تولید میشود تنوین را حذف کرده و باء محذوف را عودت میدهند و گویند داعی و قاضی و معطی و مستدعی . . . .

۶ - اغلب مصادر عربی در فارسی با سماء مصا در تبدیل میشود مثلاً اسراف و عفو و رؤیت معنی زیاد روی و بخشایش و دیدار میدهد و اگر بخواهند اینها را بصورت مصدر استعمال کنند از یکی از افعال معین مانند «کردن» و «شدن» استعانت میجویند و فی المثل میگویند اسراف کردن و عفو کردن و عفو شدن و رؤیت کردن و رؤیت شدن، و نیز در نقل این مصادر بتعدی و یا عکس آن در اصل لغت اهمیت نمیدهند و آنها را گاه معنی لازم نیز استعمال مینمایند.

۷ - همزه آخر جموع و اسمای مصادر و صفات در فارسی حذف میشود و مثلاً انقیاء و ابقاء و ضیاء و کبر باء و حمراء به انقیاء و بقاء و ضیا و کبریا و حمرا بدل میگردد :

شکر و سیاس و نعمت و منت خدا را	پروردگار خالق و خداوند کبریا . .
دانی که در بیان اذالشمس کورت	معنی چه گفته اند زرگان پارسا
یعنی وجود خواجه سرازخاک بر کند	خورشید و ماه را سود بدار آن ضیا . . .
دبایچه مروت و دیوان معرفت	لشکر کش فتوت و سردار انقیاء (سعدی)

۸ - در فارسی بنابر قاعدهای میتوان الف با همزهای را که بعد از باء اضافه یا کاف تفسیر و یا و اعطف درمیآید در حال خواندن حذف کرد و فی المثل در صورت آمدن باء بر سر همزه: بایشان و بآسمان و بآشکم و بآرزو را بایشان و بآسمان و بآشکم و بآرزو حوالت میدهد :

گفتی مرا که بیلان فریبی کن	بایشان همی رسان عاف ایشان (فرخی)
چو روی بار من شد دهر کوئی	همی چهره بشوید بآب کوثر (دقیقی)

## آیا میدانید ؟

که بزرگترین دریاچههای دنیا پس از بحر خزر دریاچه «ویکتوریا نیانزا» است در آفریقا که مساحت آن ۸۳۰۰۰ کیلومتر مربعست ؟

که بزرگترین قطعات دنیا قطعه آسیاست با قریب ۴۱ کیلومتر مربع ؟

که بر جمعیت بین بلاد دنیا نیویورکست با ۷ میلیون جمعیت (بدون جلات اطراف) ؟

که در سال ۱۹۲۵ مقدار کتبی که در فرانسه انتشار یافته ۱۵۰۵۴ مجلد یعنی

در هر روزی قریب ۴۰ مجلد بوده است ؟

که در سال ۱۹۳۱ ده هزار وسی سه نفر در فرانسه خود کشی کرده اند ؟

که مرتفعترین نقاط مسکون دنیا دهکده تاکورا «Tacora» است در آمریکا

جنوبی که ۴۳۴۴ متر از سطح اقیانوس ارتفاع دارد ؟

# مباحث طبّی

## تأثیر اندیشه و خیال در عمل هاضمه

تقریباً نیم قرن پیش دکتر بیومنٹ «Dr Beaumont» یکی از جراحان حاذق و مشهور قشون امریکا بمعالجهٔ مریضی پرداخت که «اولای بقسمت عایای شکم اش صابت نموده و معده اش را سوراخ کرده بود. پس از التیام جراحت سوراخ روی شکم باقی ماند و دکتر مزبور توانست که از آن سوراخ حرکات و عیایات معده را بحت مشاهده و مطالعه قرار دهد. در نتیجه باین مسئله پی برد که با ظهور ترس و اندوه و خشم و هراس و هر آنچه سلسلهٔ اعصاب را مشوش نماید رنگ سطح خارجی معده رو به تیره میگرداند (علامت احتلال و اسالامتی) و ترشحات معدی بی نهایت کم و حتی در موقع تأثیرات شدید جدار معده خشک و ترشح بکلی متوقف میگردد و امدتی هم پس از رفع دلتنگی و تأثیرین حالت دوام می یابد.

سایر اطباء و جراحان نیز هریک بدو به حدود و بهرور اینم و بکمک وسایل علمی کاملاً تر مخصوصاً بوسیلهٔ «اشعهٔ مجهول» باینگونه مشاهدات موفق گشته و اظهارات دکتر مزبور را تأیید وهم معلوم نموده اند که احساس عذب درگاهو (بخش) یا نورمی تحت استخوان سینه در موقع حزن و اندوه از این جهت است که ناراحتی فکر و خیال باعث تشنج و انقباض عضلات حلق و مری گردیده است و چه بسا اتفاق افتاده که تیران شدید روحی مرا که مهم سلسلهٔ اعصاب را «مسمی» مشوش و بحدود مشغول داشته که فراموش کرده اند عمل و وظائف عادی خود را انجام دهند و باین طریق باعث مرگ ناگهانی گردیده اند. در اشخاص فوق العاده حساس یا وسواسی که بیشتر تحت تأثیر فکر و خیال و وهم و اندیشه قرار میگیرند حتی بگرایی از اینکه ملاقات با مهمانی که میخواهند بردها بدهند خوب نشود یا اندیشه اینکه ملاقات در کار بیکه اقدام کرده اند توفیق نماید یا اینکه آیا قادر به مصمم کردن عداثی که خورده اند می باشند یا نه کافیهست که احتیالاتی در چهار هاضمه ایشان تولید کند و عمل هضم را تا مدتی بتعویق بیاورد.

البته وظیفهٔ عامای معروت الاعصابست که دایل علمی و کاملاً صحیح این اصطرابهای درونی و اختلالات محرری هاضمه را که در نتیجهٔ حزن و اندوه و تشویش و خشم و غیره عارض می شود کشف کرده و راه اصلاح آنها را بپان نشان بدهد ولی نباید فراموش شود که تحقیق درین امر بآن آسانی که تصور می شود نیست و رای بهترین عالم تشریح و معرفت الاعصاب هم کاری بس دشوار و سخت است زیرا بدن انسان مرکب است از چندین دستگاه کارخانه های مختلف و مختلط و در عین حال منظم و مرتب و بی بردن باینگونه عال برای مهندسین (اطباء) این کارخانه های داخل بدن انسان تقریباً محال و ممتنعست. انواع و اقسام اغذیه وارد جهاز هاضمه میشود و در تأثیر عملیات فیزیکی و شیمیائی مجاری هاضمه و عصیرهای مختلف قرار میگیرد. معده، روده ها، لوزالمعده، کبد و سایر قسمتهای جهاز هاضمه هریک اعمال جداگانه و وظائفی مخصوص دارند که باید انجام دهند. غذا در یک قسمت باندازهٔ نگاهداشته می شود تا اعمال آن قسمت انجام یابد سپس از آنجا بقسمت دیگری رانده می شود. هریک از این

اعضاء که نتوانند بطور صحیح عملیات ووظایف خود را انجام دهند علائم سردرد ، دوار سر، تهوع و غیره بر شخص عارض می شود.

همه می دانیم که قسمتهای مجرای هاضمه از انساج عضلانی و غدد تشکیل یافته است. غدد شیرهای مختلفی ترشح نموده غذا را مستحیل بمایع و تجزیه می نمایند . انساج عضلانی نیز غذا و شیرها را خوب بهم مخلوط نموده بطرف حاو میرانند. تمام انساج و عدد توسط رشته های اعصاب بدهاغ متصل است و مغز بوسیله همین رشته ها که بمنزله سیم های تلگراف می باشد با آنها پیغام می فرستد و در جواب انساج منقبض یا منبسط شده غدد ترشح میکنند و با ازیسیلان بار میایستند . بنابراین واضح است که چگونگی حالت دماغ و طرز کار کردش چه اثرات مهمی در حرکات معده و امعاء و تشکیل ترشح عصیر های مختلف دارد .

در اشخاص بسیار حساس جزئی آثار تشویش و اندیشه یا حالت خشم و عصانیت ممکن است تراوش عصیر معدی را متوقف سازد . بتجربه رسیده است که هرگاه سک گرسنه بوی گوشت بمشامش برسد یا شروع بخوردن غذا نماید بلافاصله عصیر معدی شروع ترشح کردن بداخل معده می نماید در همین حالت اگر گربه را به بید معده اش از ترشح بار میایستند . در صورتیکه اگر اقلا با آن گربه مانوس شده باشد اردیدنش هیچ تأثیری در عمل ترشح او وارد نخواهد آمد . ناگفته نماند که اگر چه مانوس کردن سک و گربه کاری بس دشوار است ولی برائت آسان تر است از اینکه بعضی اشخاص یاد بدهید که اثر تشویش و وسواس خاطر اکتساب نمایند . جوانی را بوخته اند که سهواً مقداری تیزاب صابونی پی خورد و این مایع دهان و حلق و مری او را بطوری سوزانده و فاسد کرده بود که اطباء مجبور شدند شکم او را سوراخ نموده و از آنجا غذا بداخل معده اش بریزند . پس از مدتی جوان مزبور حاضر شد که در یکی از دانشگاه ها در حضور عدد زیادی محصلان مورد تجربه اطباء قرار بگیرد. در این تجربه ها همه بجوی می دیدند که بمحض اینکه این جوان عدائی را بویکشد بازه میگرد فوری مقداری عصیر معدی در معده اش جمع می شد . تجربیات دیگری بر همین ادعا ها را ثابت و تایید نموده است . حتی اگر بشخصی که در تحت تأثیر هیپنویزم واقع شده باشد بگویند که روی میز جانو او را ن گوسفند سرخ شده است بلافاصله عصیر در معده اش ترشح میکند .

همچنین هیجانات سحر و تازراب شدید ممکن است قسمتی از معده را بطوری منقبض نماید که درد شدیدی در معده عارض گردد ، اما معمولاً تشویش و اندیشه عمل هضم را بتأخیر انداخته و غذا مدت زیادی در معده یا امعاء را کد مانده و حالت یسوست سختی با انسان دست می دهد که اگر عادت شد تولید صعف های پی در پی و رفح زیاد می نماید . چندین سال پیش مشاهده شد که محصلین مدرسه طب روزی که امتحان تشریح می دادند تحلیه امعاء شان دو ساعت بتمویق افتاد! مسلم است که اگر اغذیه لذیذ و اشتها آورنده باشد ما هم با میل و رغبت و فراغت بال و خوش روئی شروع به تناول می نمایم و هم آن اغذیه با طعم خوش خود اعصاب ما را تحریک و تغذیه کرده و هم جهاز هاضمه ما با یک قوه مخصوصی بکار خواهد افتاد و با بهترین وجهی وظیفه خود را ادا خواهد کرد .

همه می دانید که گرسنگی در نتیجه انقباضات شدید و قوی معده تولید می شود . پس اگر کسی گرفتار تشنگت فکر و اندیشه و خیال باشد انقباضات معدی دیگر تولید نمی شود و اشتها از بین

میرود. اطفال کج خلق و عصبانی مزاج که غذا نمی‌خورند از آن جهت است که بیخود از طرف پدر یا مادر تنبیه شده یا حکایت ترسناکی شنیده و یا فایم مخوف و هولناکی دیده‌اند که روح آنها را کسل و خسته کرده است.

صمناً باید متذکر شویم که نباید تصور کنید هر قسم امراض معدی نتیجهٔ اختلال فکر و خیال و تأثیرات روحی است معذک فکر و تسلی خاطر در هضم و تحایل اغذیه مداخله تام دارد و اغتشاش حواس و حزن و اندوه و کرفتنگی خاطر باعث کندگی عمل هضم و منجر بامراض مختلف می‌گردد. برحسب احصائیه که در دست است عدد متوفیان از حراحت معدی از سال ۱۹۳۰ که بحران اقتصادی شروع گردید ترقی نموده ۲۵ درصد زیاده‌تر شده است. طرز معالجه که بیشتر اطباء بکار می‌رند و موقی‌العاده مفید هم واقع میگردد اینست که مریضان را بگردش و تفریح و اجتناب از تشویش و پریشان فکری و وهم توصیه می‌نمایند.

اگر بگویند باید راه چاره یافت، اسان با وجود اینکه می‌دانند تشویش خاطر و اندوه برایش مضراست از آنها اجتناب می‌ورزد و اگر هم خواسته باشد اجتناب کند از عهدهٔ او خارج است. چطور ممکن است شخصیکه بار مسئولیت بدوش گرفته تشویش نداشته باشد. البته حس مسئولیت داشتن عادت بسیار پسندیده‌ایست، معذک لازم است که اگر در مدت کمی هم باشد تمام حزن و اندوه و ترس و تشویش و حس مسئولیت را فراموش کنیم و بیاد بیاوریم که صحت و سلامتی ما از هر چیز مهم‌تر و عزیزتر است. درست است که اسان باید جدی و متین باشد ولی نه جدیکه بسلامتی اوصده و لطمه وارد آید، خوب گفته‌اند «جد همه‌ساله خان مردم بخورد و هزل همه‌ساله آب مردم سرد». بنابراین چنانکه میدانیم چگونه بر بار مسئولیت باید رفت و کارهای خود را بدون نقص و عیب انجام باید داد همچنین باید خود را عادت بدهیم که در هر رهان نتوانیم فکر مسئولیت و کار را از سر بیرون و فراموش کنیم. علاوه برین باید یاد بگیریم که بدن خود استراحت بدهیم. وقتی کسی که گرفتار فکر و خیال بیهوده بشود عضلات بدنش خشک و هم کشیده میشوند به‌سمی که بانشتن و دراز کشیدن هم رفم آن میسر نیست مگر اینکه فکر را راحت بگذاریم.

معمولاً باید از نیم ساعت قبل از غذا تا نیم ساعت بعد از صرف آن از هر گونه تشویش و اندیشه حتی ادعایات و ورزش دست کشیده و کلیه حزن و اندوه را از خاطر دور کرد. بدن و مغز را کاملاً راحت و بحال خود گذاشت. در موقع صرف و تناول غذا فکر چیزهای مطوع و پسندیده باید کرد و غذا را خوب و به‌حد لازم باید حوید.

پس اگر روزی دچار حزن و اندوه و تأثیرات روحی شدید بهتر است باز صرف غذا دست بکشید و یا چند ساعتی آنرا بتعویق بیاندازید تا آنکه اعصاب و عضلات استراحت کافی بکنند و یا ممکن است غذاهائی تناول کنید که بسیار سبک و سریع الهضم باشد. فراموش نشود که در بنگونه اوقات شیر خالی در معده تبدیل بجسم جامد بطنی الهضمی می‌گردد و موجب زحمت تازه می‌شود ولی با اضافه کردن قدری نان سوخاری یا حبوب رفم این تقیصه خواهد شد.

خوست این نکته را هم متذکر شویم که معده باید نوکر ما باشد نه آقای ما، نه باید چنان کاملاً مطابق میل او رفتار کرده و باندازهٔ تحت توجهش قرار دهیم که بد عادت شود و نه چنان هم دربارهٔ آن لالایی باشیم که موجب زحمت و ناخوشی ما گردد.

## نیکوتین سم کشنده ایست

آنچه را که علمای محقق و اطباء حاذق و روان شناسان و سایر دانشمندان علوم اجتماعی در خصوص نیکوتین دخانیات در یافته اند، آنچه عاشقان و معنادان آن تصور و فرض می نمایند فرق کلی دارد. نیکوتین نیز مانند الکل فریب دهنده و گول زن است و اثرات حقیقی آن در بدن آن طور که مردم سطحی و عادی می پندارند نیست.

خیلی بجاست ملاحظه کنیم که سیگار بر کسی به مراتب خطرناکتر و بدتر از سیگار مرعولی است زیرا اولاً سیگار بر کسی حائل تر است و ثانیاً سایر موادیکه باسیگار مخلوط می کنند از مقدار نیکوتین آن میگذارد.

دو نفر از علمای معروف امریکا به تجربه رسانیده اند که مقدار نیکوتین دود سیگار بر کسی دو برابر نیکوتینی است که در همان اندازه سیگار یافت میشود، ولی استعمال پیپ و چپق دیگر از همه آنها بدتر و مضر تر است.

دکتر هنیک « Dr. W. W. Henick » در اکتبر ۱۹۲۹ اظهار کرد که وجع سینه یا درد اعصاب قلب را میان استعمال کمندگان پیپ زیادتر مشاهده کرده است.

علمای علوم مختلفه و دانشمندان این عصر تا آنکه موضوع را بطور حتم و یقین ندانند و بارها تحت تجربه و معاینه در باورید و صحت و سم آبر را در نیاند هیچ گونه اظهار نظری درباره آن نمی کنند. پس ما نباید فرضیات بی اصل و تصورات باطل خود یا دیگران را بر گرفتار آمان ترجیح بدهیم، و حال که آنها تمام عمر خود را برای خدمت به مصرف میکند و راه صحیح و علمی را پیش پای ما میگذارند خوب است که ما هم قدری بخود آمده در دفع هائش خود بکوشیم.

بنا بر تشکیلات معصل و عارض بدن انسان و حیوان هر روز عامه به تمام اثرات و خیم این سم که بسیار موزینست بی سرده اند و نهایت اشکال را دارد که کسی نتواند انگشتش را روی موضعی بگذارد که مستملاً تحت تأثیر نیکوتین قرار گرفته باشد. معدک ونا وجود تمام اشکالاتی که در بین است از هوش « آشفته یانی گردیده و نتایج کلی رسیده اند که ذیل از نظر فارغین میگردد:

دکتر رایدان «Raydan» که بسیاری از اثرات کلی و مهم نیکوتین را کشف کرده اظهار میدارد که این سم با دود روده هارا تحریک و عمل آنها را سریع می کند لیکن پس از مدت کمی آنها را از کار و قوه انداخته سیمار سست و بی حس میگرداند. مواینوس «Molinos» نیز نشان داده است که هرگاه از یک و نیم تا ۱۰ میلیگرم نیکوتین را در خون کسی تزریق نمایند روده هایش بکلی از حرکت باز خواهد ایستاد. کاسر «Gasser» و دبیل «Dale» زهر کدام بشدت رسانیده اند که عضلات حیوانات توسط نیکوتین بی حس و درمه مال تحریکات خارجی بی اثر میشود. دیر یانسکی «Dobryanski» عالم مشهور استانی بر معلوم نموده است که سلولهای اپی تلیال «Epithelial» که سطح داخلی حاموم و مری را می پوشاند و از موهای دزد بینی که برای جاو گری از دخول گردوخاک و میکروب و غیره است محافظت میدهد پس از اثرات نیکوتین بحالت خواب آلودگی افتاده و بکلی ملج میشود.



پروفسور فیلد «Field» در تجربیاتی که با موشها بانجام رسانید ثابت نمود که در نتیجه استنشاق دخانیات و جذب نیکوتین وزن کم شده و عضلات بدن فوق العاده تحریک میشود .  
مشار الیه چند موش را در هوای آزاد و چند موش دیگر را نامدنی در هوایی نگاهداشت که پر از دود سیگار است بود و چنین مشاهده کرد که موشهای اخیر نامدت کمی فعال و حتی زرنکتر از حد طبیعی شدند لیکن پس از آن سرعت و زرنکی آنها تقایل یافت و بحای آن يك قسم رکود و حمودگی بآنها دست داد و معلوم شد که نیکوتین اعصاب و عضلات آنها را تحریک و تهییج کرده کم کم قوایشان را تحایل برده است بطوریکه وقتی بعد از تجربه آنها را وزن کردید و نشان خیلی کمتر از قبل از تجربه شده بود، در صورتیکه در وزن سایر موشها که در هوای آزاد بودند تغییری روی نداده بود.

همچنین پروفسور رابدل با بن کشف نائل آمده که نیکوتین فشار خون را زیاد میکند (اوردیاد فشار خون باعث تصاب شرايين میگردد و کسبیکه با بن بلا دچار شود بزودی پیر و ناتوان گشته اسیر جنگال مرگ میشود). ادرالن بن ما بیی است محرک قلب و رفع کوفتنکی و خستکی میکند اما چنانکه سالمجن «Solmjon» و دمن گز «Dominguez» از اعلا می اروپا نشان دادند ترشح درینالین در اثر نیکوتین تقایل می یابد و احیاناً بکلی از تراوش بار میا بستد . می سی بینیم که نیکوتین نه تنها باعث می شود که عضلات خسته و درآمده بنظر آیند ، بلکه مانع هم میشود که ادرنالین آنها را از خستگی و کوفتنکی بیرون بیاورد بنابر این بخوبی مشاهده می شود که عمل نیکوتین تاچه حدمخر بقلب و رگها و اعصاب و عضلات است .

یکی از علما نشان داده است که نیکوتین اضطراب قلب را زیاد میکند و دیگری بتجربه رسانیده است که هر گاه حرکوشی را در هوای آلوده بدخانیات نگاه دارند پس ار مدت قایلنی نبضش تند و صمیف می شود و فشار خوش بالا رفته عمل قلش شدیدتر می گردد .

پروفسور هندرسن «Henderson» معلم دانشگاه ییل «Yale» در امریکا ثابت نموده که قلب شخص ورزشکار یا کسی که کارهای بدنی زیادی میکند باید دارای ضربات کم و یرقوت باشد تا در موقع اقدام بمهمات ورزشی و کارهای سخت عده ضرباها خیلی زیاد بشود بلکه باهر ضربانی مقدار زیاد تری خون بدن فرستاده شود . لیکن دخانیات باعث زیاد شدن عده ضربان هاست و شخص را از پا در میاورد .

حتی بشوت رسانیده اند که نیکوتین مواد قندی را در خون زیاد میکند و ازین جهت است که اطباء باشخاصی که گرفتار مرض قند شده باشند توصیه می نمایند که از استعمال دخانیات احتراز کنند . از قرار آنچه یکی از اعلا می فرانک کشف نموده نیکوتین مقدار ذخیره مواد قلیائی خون را کم می کند و باعث حموضت و ترشی خون می گردد ( البته معاوم است که حموضت خون تولید امراض گونا گونی می نماید ) .

درینکه نیکوتین حقیقه بدن را مسموم می سازد شکی نیست و این امر توسط دوتن از اطباء ایلتن «Eppleton» و لهمر «Lehmer» بشوت رسیده است . یکی از تجربیاتیکه این دوتنفر عالم مشهور انجام دادند این بود که بدو آب دهان شخص دخانی را تجزیه کردند و پس از کشیدن يك یادو سیگار از آب دهانش را تجزیه نمودند و مشاهده کردند که عده میکروبها پس از استعمال دخانیات خیلی کم شده بود ( تقریباً چهل در صد ) ، ولی این اثر پیش از یکساعت دوام

نیافت . ازین تجربه معلوم می شود که دود توتون کشنده حیوانات ریز چندسولی است و البته چیزیکه سلولهای میکروب را ازین برد و هلاک گرداند سلولهای بدن معتاد بآن را نیز صدمه خواهد زد . درمقادیر خیلی کم نیکوتین عمل تنفس را نهیبج و مضطرب کرده و مقدارهای زیاد مانع عمل آن می شود . نیکوتین چنانکه تحقیق رسیده است ، حتی از استرکین سعی تر و قویتر است و عمل تنفس را بزحمت میاندازد . معروف است که میگویند نیکوتین اشتها را کم میکند ولی معالوم شده که باعث سوء هاضمه نیز هست ، زیرا هم اثر لوزالموده را تا حدی خنثی نموده و هم مانع هضم مواد گوستی در روده ها می گردد .

و کوبه « Fokuy » عالم محقق ژاپونی نشان داده است که هرگاه مقداری نیکوتین بدن کر به ای تزریق شود اضطرابات و هیجاناتی در آلت سامعه اش تولید خواهد گردید . عالم دیگر بتحقیق رسانیده که دود توتون و تنباکو عده کلبول های سفید خون را که پایس و قشون خونند و بدن را در مقابل میکروبها و اواب امراض مجامطت مینمایند تقلیل میدهد و مسموم میسازد بطوریکه از مقاومت کردن برضد قشون میکروبها عاجز و درمانده میشود .

بعضی ها یرسیده اند که آیا زن حامله که دخانیات استعمال میکند اثر سعی در طفل او مشاهده خواهد گردید یا نه ؟ اخیراً از جانب اطباء متخصص امریکا باین مسئله جواب مثبت داده شد و در نتیجه تجرباتی که بانجام رسانیده اند آثار نیکوتین را در شیر مادر معتاد بدخانیات یافته اند . علاوه برین مشاهده شده که بجوابانی از قلیل گداو و بز و غیره حتی مقدار خیلی کمی نیکوتین تزریق نموده اند و شیر دادن آن ها چندین ساعت متعویق افتاده است . چون این اصل در حیوانات دیده شده مسلم است که در انسان هم صحت پیدامی کند . بنابرین بجهت مادر معتاد بدخانیات بدوطریق صدمه می بیند ، یکی آنکه شیر کافی نخواهد داشت و دیگر آنکه آن جزئی شیر را که نصیبش بشود با کمی نیکوتین آلوده و مسموم خواهد بود .

اثرات مختلای که بقلب و سایر اعضا حیه بدن در نتیجه استعمال دخانیات وارد می آید تنها از بیکوتین نیست بلکه دود توتون و تنباکو علاوه بر نیکوتین شامل و دارای مواد موذی و سعی دیگری نیز هست که ده در صد آن ها جذب می شود . مثلاً ریمینگتن « Remington » در تمام اقسام دخانیات باختلاف اربک تاشش درمابون ارسنیک که یکی از مهلکترین سمهاست ، کشف نمود و این مقدار امرانرب ریاد تر از اندازه ایست که در اعدیه یافت میشود .

اثرات سوء و مضر بیکوتین نه تنها ببدن می رسد بلکه تاثیرات مهمی بمغز وارد می آورد . معمولاً شاگردانی که دخانیات استعمال می کنند کذهن تر و بطی الاقتال تر از سایرین می باشند . همین مثلها و شواهد که ذکر شد کافی است ببا نشان بدهد که امروز چگونه علما پی بآثار بد و مخرب این سم موذی و مهلک برده اند و آنچه را که تا حال معلوم کرده اند اینست که نیکوتین بتمام معنی سم است و سم هم کشنده است .

بنابر این هرگاه باز در استعمال آن اصرار کنیم چنانست که بطیب خاطر خود را مسموم ساخته باشیم .

# چند واژه

نقاش آقاي فاتح

دیرگاهی است ننگارنده درین اندیشه بوده ام که چرا هر وقت مابه واژه های علمی تازه نیازمند میشویم آنرا از زبان عربی میگیریم و پاسخی برای این پرسش بجز دو چیز نیافته ام : ۱- آنکه دسته ای بستگی بی اندازه به زبان عربی دارند تا جائیکه روا دارند زبان ، یعنی گرامی ترین چیز و نماینده اندیشه ، خود را هم نا چیز شمرده و باز به روش پیش نزد عربها سرود آورده و آنها را آموزگار ان همیشگی خود پندارند و بدستاری آنها اندیشه خود را بگویند . ۲- دسته دیگر مردمان تنبل و سستی هستند که رنج جستجو را به خود نداده و بجای پیدا کردن و بکار بردن واژه های روان فارسی دست خود را بدامان عربها دراز کرده و صبر میکنند تا آنها واژه های دانشهای اروپا را به عربی ترجمه کرده و سپس آنرا قبول کرده و بکار برند .

بستگی با سوادان ما به زبان عربی در هشتاد سال گذشته چنانچه از نوشته های هر روزی آنها آشکار است باندازه ای بوده که باید چراغ را برداشت و دنبال نویسندگان و صاف و دره نادره رفت . گفته هائی مانند بشرف عرض انور عالی میرساند - خاطر محترم را مسبوق میدارد - و با این عبارت را که یکی از نویسندگان امروز در مقدمه تاریخ بیهق نوشته « کتب تواریخ و رجال و تذکرات شعرا و معاجم شیوخ و طبقات محدثین و فقها مشحون بذکر آنهاست » هیچ کمتر از آنچه در تاریخ و صاف چاپ شده نیست . شیوه ای که پیش گرفته شده سزاوار خورده گیری است و نه خوبی آشکار میسازد که اینگونه گفتن و نوشتن که تنها چند نفری آنرا میفهمند بجز خود نمائی چیز دیگری نیست و باز بان توده مردم تفاوت بسیار دارد . زبان را ما برای بیان اندیشه و کردار خود میخواهیم و نازبان ساده و روان مردم فهم داریم نباید آنرا را کرده واژه های بیگانه را با صرف و نحو بس دشوار شان در فارسی آورده و يك آش شله قلمکاری بپزیم که نه ایرانی و نه عرب از آن چیزی بفهمد . این گونه خود نمائی سستی اندیشه

و کمی مایه زندگی را می‌رساند و بدبختی درین است که این بیگانه پرستی تنها گریبان عرب پرست‌ها را نگرفته بود بلکه فرنگی مآبان هم درسی سال گذشته گراف کاری بسیار کردند و کار را به جائی رساندند که کلفت خانه هم در گفتگوی هر روزه خود واژه «پوزیسبون» را یاد گرفته و بکار میبرد!

دلدادۀ های زبان عربی در چند سال گذشته بسی خورده از فرنگی مآبان نادان گرفتند و همواره گفتند و نوشتند که واژه های اروپائی نباید در فارسی بیاید تا آنکه آنها را تا اندازه ای بر سر جای خود نشانند و اینک نوبت به خود آنها رسیده و باید کوشش نمود که دستگاه واژه سازی عربی را هم بسته و نگذاشت واژه های بیگانه چه عربی و چه فرنگی سرزده و بی اجازه وارد شوند.

رها کردن زبان خود و چسبیدن به زبان بیگانگان از ناتوانی و نادانی و خود نمائی است و تاریخ نشان می‌دهد هر مردمی که زبان خود را پست شمرد و زبان بیگانگان را يك باره قبول کند نیست و نابود خواهد شد. اگر چه در هزار و سیصد سال گذشته هزاران پیش آمد ناگوار بر مردم این کشور چیره شده است اما توانائی نهادی توده مردم این کشور نگذاشته که بنیاد زبان پارسی از میان برود و هنوز بخش بزرگ از واژه های مردم پارسی است. عرب پرستانی که واژه های بی جا و بی اندازه عربی را با صرف و نحو آن آورده اند و گستاخی را بجائی رسانده اند که واژه های پارسی را هم جمع عربی بسته و مذکور و مونث برایشان ساخته اند خوب است کمی اندیشه کرده و دیگر بیش ازین کوشش در بر کردن زبان پارسی نکنند. چند روز پیش کتابچه ای بقم دوست گرامی خود آقای بهروز دبدم که نام آن «زبان ایران» و در آن هر چه گفتنی بوده گفته است، اینگونه اندیشه بزودی جا در دل همه ایرانیان گرفته و خوانندگان «مهر» که مهر زبان پارسی در دل دارند خواهند دید که به فرمان آئین پیرفت بزودی روزی خواهد رسید که مردم واژه های فارسی روان را بکار برده و واژه های بیگانه را که نیازمند نیستند بیرون کرده و خود نمایانی که سرمایه دانش و هنر خود را بی جا بکار بردن واژه های بیگانگان میداند خواهی نخواهی از میان خواهند رفت.

تا چند سال گذشته هر کس میگفت باید واژه های بیگانه را که بآن نیازمند نیستیم بیرون کنیم و زبانی که مردم گفتگو میکنند در نوشته ها بکار بریم داد و فریاد دلدادۀ های زبان عربی بلند شده و میگفتند که بیروان این اندیشه میخواهند «فارسی ساختگی» بکار برند. اینک بر همه کس معلوم شده که چنین اندیشه ای راهیچ کس ندارد و تنها گفتگو این است که تاواژه پارسى روان مردم فهم داریم واژه بیگانه بکار نبریم و اگر واژه های بیگانه را نیازمند هستیم بدستور زبان فارسی با آنها رفتار کنیم و بگفته ساده تر به جای «غرس اشجار» کاشتن درخت بگوئیم و بنویسیم و معنی را معانی و تلگراف را تلگرافات جمع نه بندیم.

اینک رو را به جوانانی که در ایران و فرنگ دانشهای تازه اروپا را آموخته اند آورده و آنچه را آگاه هستند دوباره میگوئیم که باید کوشش کرد تا ترجمۀ دانشهای اروپائی به زبان فارسی روان شود و واژه های تازه ای را که نیازمندند از رله عربستان نیاورند و از خود زبان پارسى که با زبانهای اروپائی آشنائی بسیار دارد بگیرند که کاری بس آسان و دلپسند است.

نگارنده چند سال است که همواره خود را نیازمند واژه هائی برای دانش کدآمائى (که عربها آنرا اقتصاد گفته اند) میدانم و اینک چند واژه ای را که برای این دانش گرد آورده ام مینویسم تا اگر پسند خوانندگان شد قبول کرده و اگر واژه های بهتری سراغ دارند مرا آگاه سازند تا آنها را بکار برم.

دانش کدآمائى یکی از دانشهای تازه ای است که بکشور ما آمده و چون هنوز کتابی درین رشته بدست ایرانیان نوشته نشده است باید واژه هائی برای آن فراهم کرد که بکوش گران نبوده و با معنی که در زبانهای اروپائی دارد یکسان باشد. واژه هائی را که عربها برای این دانش ساخته اند تازه وارد زبان پارسى شده و روا اینست که تا خانه برای خود ساخته و بومی نشده زودتر جای خرد را بواژه های فارسی داده و بمصر و شام برگردند.

۱ - نخستین واژه «اکونومی» است که من آنرا کدآمائى آورده ام. عربها آنرا اقتصاد ترجمه کرده اند که گش ما سنگین و نارساست و مفهوم آن با

معنی اروپائیش یکی نیست . چه که « اکونومی » از دو واژه « اویکوس » یعنی خانه و « نوموس » که نگاهداشتن باشد ساخته شده است . معنی امروزه این واژه در زبانهای اروپائی همه کارهائی است که آدمی برای بدست آوردن خواستههای مادی خود و فایده بردن از آنها میکند . عربها معنی دامنه دار اکونومی را نگرفته و تنها معنی فرعی آن که میانه روی در کار باشد گرفته اند . اینست که اقتصاد را در باب افعال از « قصد » گرفته و معنی میانه روی را پایه ترجمه خود گرفته اند .

دانش کد آتمائی در چگونگی بدست آوردن خواستههای مادی آدمی و فایده بردن از آن ها گفتگو میکند و آدمی هم تنها زندگی نکرده و همیشه در گروه زیست میکند . پس کد آتمائی بخشهای بسیار مانند گروه های مردم دارد مانند کد آتمائی فردی و کد آتمائی خانوادگی و کد آتمائی تباری و شهری و کشوری و جهانی . دریونان قدیم پایه زندگانی روی خانواده بود و ازین روا کونومی را نام دانشی گذاشتند که گفتگو در بدست آوردن خواستههای خانواده و اداره کردن و نگاهداشتن آن میکند .

میتوانستیم برای ترجمه این واژه خانه داری را بگیریم ولی ایی معنی دیگر دارد و نام دانش دیگری شده . پس آسان ترین راه این بود که واژه « کد » یعنی خانه که همه مردم با واژه های دیگری که از آن ساخته شده مانند کد خدا و کد بانو آشنا هستند بگیریم و با آآمدن که از آماده کردن و مهیا کردن و ساخته شدن باشد بیاوریم ، واژه دیگری هم در فرهنگ دیده شد که « ایتسگین » و بمعنی خانه داری بود اما چون رسا و روان نبود آنرا نیاوردیم . اگر اقتصاد عربی را میگردیم ناچار باید مقتصد و اقتصادیات و شکل های دیگر آن را بگیریم با آنکه پس وندهای فارسی برای آن آورده و اقتصاد کن - اقتصادانه - اقتصادمان بگوئیم که خیلی ناروا بود . اما اکنون با کد آتمائی میتوان - کد آما - کد آما یی - کد آماد - کد آآمدن - کد آمانه بگوئیم و هر کس چند بار بگوید و بکار برد آسان و روا خواهد بود چنانکه دیری نگذشت که بجای مدرسه ابتدایی دبستان و برای مدرسه متوسطه دبیرستان و برای دارالعلم دانشگاه گفتیم و اکنون سرفرازیم که خود را از چند واژه بیگانه بی نیاز کرده ایم .

۲ - واژه دیدگری که نیازمند به آن هستیم «پرو دوکسیون» است که در دانش کدآمایی جای بزرگی را دارد. عربها آن را تولید ترجمه کرده اند و روانست که ما هم سستی کرده و بیدرنک آنرا بپذیریم و به خود رنج جستجو را هموار نکنیم. این واژه اروپایی از درواژه لاتینی که «پرو» یعنی بیش بافرا و «دوسر» که رهنمائی کردن باشد ساخته شده است و معنی آن پیش آوردن و فراهم آوردن است. برای ترجمه فارسی آن فرآوری را آورده ایم. چون بنگوش ما از تولید خوش آهنگ تر و سزگارتر است و گرفتار مولد و تولید به مشکل های دیگر آن نیز نمیشویم. هر چند که در زبان ما زایش همان معنی تولید را می بخشد و رای آنکه بامعنی دیگر آن اشتباه نشود زایش را بکار نبرده ایم و گذشته از این هم تولید ترجمه راست این واژه فرنگی در دانش کدآمایی نیست.

۳ - واژه «روپارتیسیون» است که عربها آن را توزیع گفته اند و چون ما بخش را در فارسی داریم و همه هم آن را میدادند روان بوده است که آن را از دست داده و عربی آن را بیاوریم،

۴ - واژه «کینسوماسیون» است که عربها آن را مصرف ترجمه کرده اند ما واژه گسارش را برای این داریم که درست همان معنی را دارد.

۵ - واژه «سیرکولاسیون» است که عربها آن را دوران و ماگردش آورده ایم.

۶ - واژه «اندوستری» است که عربها آن را صنعت ترجمه کرده اند و جای گفتگو نیست که ساختگری یا ساختگاری رسانر و دلپذیر تر است و با آوردن آن از شرمصنوعات و صنایع و دیگر شکلهای این واژه رها خواهیم بود.

### اندر ز گزشتگان

زدانش چو جان ترامایه نیست	به از خامشی هیچ پیرایه نیست
چو برداش خویش مهر آوری	خرد را ز تو بگسلد داوری
بنا یافت رنجه مکن خویشتن	که تیمار جان باشد ورنج تن
چو گمزار بیهوده بسیار گشت	سخن کوی در مردمی خوار گشت

## هوای مایع در یکی از ماشینهای ژاپون

هوای مایع را بجای روغن و نفت در یکی از قویترین و محکمترین ماشینهایی که امروز در یکی از لایروبرهای ژاپن نصب شده بکار برده اند.

اگر تمام امیدواری مخترع آن صورت وقوع پیدا کند ممکن است در طرز ساختمان آلات نقلیه زمینی و هوایی و دریائی و قوای محرکه آنها تغییراتی بدهد. در مقابل درجه حرارتی که آتش خانه ماشینهای امروزه پیدا میکند این ماشین از ۲۵۰ تا ۳۵۰ درجه زیر صفر برودت خواهد داشت. انبار آن هوای معمولی را که بصورت مایع در آمده نگاه میدارد و اختلاف بس هوای خارج و برودت داخل ماشین چرخهای آنرا بحرکت میاندازد. از انبار



۱ - ماشین که با هوای مایع کاری کند.

ماشین هوای مایع وارده زنی میشود که مجاور با هوای آزاد است و این مجاورت فوراً هوای مایع را باز مبدل به بخار میکند و این استحاله استوانه های ماشین را بالا و پایین میبرد و بدین ترتیب ذره از قوای موجود در هوای مایع ضایع نخواهد شد. چون این سوخت جدید بهتر و کم حجم تر از سایر سوخت های معمولی است مخترع پیش بینی میکند که در کشتی ها و هواپیما و اثر پلان ها، بکار خواهد رفت و مخصوصاً طیارات که همیشه برای حمل مقدار کثیری سوخت در زحمت هستند از آن استفاده خواهند نمود.



۲ - هوای مایع از لوله خارج میشود و فوراً باز مبدل به بخار میگردد.



# نتیجه کشمکش بشر با طبیعت

## چیسـه ت؟

هرج و مرج و آشوبی که جهان را دستخوش خویش داشته است این عقیده را درد یا ایجاد کرده است که تمدن اروپا سرعت هرچه تمامتر رو باقرص می‌رود.

این بدبینی از آن نظر است که ما عادت کرده ایم بین «تربیت» و «تمدن» فرقی قائل شویم. تربیت را چندی زنده و قابل ترقی یا باعث ایجاد آثار فلسفی و ادبی و روحانی تشخیص می‌دهیم و تمدن را امری خشک و مادی دانسته و جز در موارد اقتصادی و فنی قابل پیشرفتش نمی‌دانیم. عبارت ساده تر تربیت در اوصاف روحانی و ذوقی بشر مؤثر است و تمدن در گزارش مادی و جسمانی وی ذی نفوذ است.

همانطور عادت بر این جاری است که بین دوره امروز و دوره دهنو و انحطاط ملت روم مقایسه نموده و نتیجه بگیریم که در قسمت تمدن بشر ممکن است به ادراج عالیتری باطل شود ولی در قسمت تربیت امید تعالی بهوده است.

شر معابل این بدبینی «پول لیگنی» معمار و مورخ و مؤلف همگري و صاحب عقیده جدید «امواج ارتقاء بشر» قیام کرده است. مطابق این نظر فلسفی این بدبینی بی مورد و کورکورانه است زیرا به عقیده وی آنچه ما آنرا دوره انحطاط روم می‌پنداریم دوره ترقیات تربیتی آن ملت بوده است زیرا نه فقط مسیحیت در این دوره ظهور کرده است بلکه صنایع مستظرفه در کار تغییر بوده و آنچه ظاهراً به انحطاط تلقی شده اساساً آغاز يك تربیت جدیدی بوده است.

این عالم بزرگ عقیده آنرا که می‌گویند افراض تربیت های قدیم در نتیجه اتفاق بوده رد میکند زیرا بحساب وی هر گاه انقلاب خود از حلقهات زنجیر ترقیات بشری بشمار می‌آید.

می‌گوید ولز متفکر انگلیسی اشتباه کرده است که پیشرفت ارتقائی بشر را يك خط مستقیم فرض نموده است. ربر در حقیقت خط ارتقای بشر خط منحنی و پیوسته و بلند است. و تئیکه قوس انحنا نزول میکند این انحنا نماینده آن است که يك تربیت قدیمی از میان رفته و يك تربیت نوین تولد یافته است.

هر بهیشتی در اصل دچار بهود و قعود محتامه است که همیشه در تنازع و کشاکش بوده اند. يك قوه متوجه افراد است و مقصد وی آنکه حد اعلاى ترقی و تکامل در هر فردی ایجاد کند، قوه دیگر متوجه جماعات است و منظور وی اینک که نظم و آرامش را در ملل و جماعات برقرار سازد و تا آنروز که بشر روی این گوی حاکی نشو و نما میکند این دو قوه با هم در زد و خورد و کشمکش خواهند بود. همیشه آرزوی آزادی در بشر و امید نظم و آرامش در میان جماعات در مقابل خواهد بود و البته کمال مطاوب جمع بین این دو خواهد بود، یعنی يك نظم و آرامش آزادانه، يك آزادی منظم و آرام آرمان آبدیده است.

این کمال مطاوب بدون اطاعت قطعی از يك سلسله مقررات ممکن نیست. همینکه بشر عادت کرد که با نظام درهمه چیز زندگی نماید، حق آزادی يك صورت قطعی پیدا خواهد کرد. در این هنگام باید روه صعود این قوس ترقی خواهیم رسید.

افسوس که بشر آنقدر عمر نخواهد داشت که باین قله برسد زیرا همیشه آرزومند آزادی بزرگتر و غیر محدودتری است و خود این آرزو اساس جماعات را متزلزل میکند و در نتیجه باز هرج و مرج تولید میگردد و باز آرزوی يك نظم و آرامش سخت پیدا میشود و این خود قوس را نمیگذارد بدروه صعود برسد .

این قوس را درجه بدرجه تعقیب کنیم ، وقتی قوس رو بصعود است درجه اول دوره نظم و مقررات است مانند دوره اسارت و دوره تقوای اجباری قرون وسطی اروپا . درجه دوم یعنی نزدیک بدروه آن دوره تجدید تولد حس انفرادی و روح آزادی است، مانند دوره آتن و عصر یونان . درجه سوم اول انحطاط این قوس است و آن هنگامی است که آزادی وحش انقلاب ایجاد میشود مانند دوره انقلاب فرانسه و این دوره بدون تردید و استثنا بهرج و مرج اجتماعی و تربیتی منجر میشود . روی این قوس ها که بمثابة امواج هستند طوفانهای بزرگ هم ظهور میکنند که تمام این امواج کوچک را از میان میبرد و از این جهت این بحرایی که امروزه موجود است ذر حقیقت خاتمه دوره تمدن سواحل مدیترانه یعنی مصر و یونان و روم است . مصر در یکطرف با نظم و آرامش قطعی و بدون آزادی افراد . یونان در وسط با موازنه کامل بین آزادی و نظم ، روم از طرف دیگر با فکر و ایمان با آزادی انفرادی و شخصی ، این قوس بزرگ را تکمیل مینماید و نتیجهی نیست که دوره انحطاط کامل این قوس بزرگ ( که تمام امواج کوچک را زیر گرفته ) بزرگتر و طولانی تر از دوره عمر قوسهای کوچک است .

نتیجهای که از بیان فرق گرفته میشود ممکن است خیالی تارک و نو میدنظر برسد و بنظر میآید که وقتی در انتهای يك دوره باشیم پشت آن چیز دیگری نیست . اما تاریخ خلاف این عقیده را ثابت میکند زیرا همانطور که می بینیم عصر نخستین یعنی عصر استخدام حیوانات بصغر زراعت تبدیل شد و عصر زراعت بدوره صنعت تبدیل شده است ، عصری خواهد آمد که ماشین و آلات مختلفه برای ایجاد يك تربیت کامل و يك خوشی و سرور عالمگیر بکار خواهد روت .

البته تاریخ يك احتمال دیگری را هم اجازه میدهد و آن اینکه ممکن است نزاد سفید کلا و جمعا ناپدید شود زیرا چنانکه امروز مشهود است آوازه های حشی و تربیت آهنا دارد در تمدن اروپائی نفوذ ورخنه پیدا میکند . پس خطر در جلو است اما این خطر مستلزم فای قطعی نیست . روم از بزرگی افتاد و مسیحیت بجای آن آمد ، ولی تجدد علمی و صنعتی قرن پانزدهم باز ایتالیا را مرکز تمدن نمود .

پس میتوانیم نتیجه بگیریم که هر چند انتقال مرکز تمدن از لحاظ موقعیت جغرافیائی ممکن است ولی قطعی نیست ، زیرا نزاد سفید قدرت حیات و نیه توانای خویش را تات نموده است . این تمدن برخلاف تمدنهای قدیم فوق العاده موسع است و امروز میتوان وجود يك تمدن عالمگیر را که هريك از ملل محلی مخصوص بخود در آن داشته باشند در نظر آورد . از طرف دیگر خود آشنائی بخاطر مار ، برای دفاع از خطر حاضر میکند .

قطعا يك کشمکش بزرگ نظیر آنچه که امروز دنیا بدان متوجه است بشر را بیرنگاهی مهیب میکشاند . در این صورت باید دید عالم انسانیت کدام خط مشی را بایستی تعقیب نماید ؟ پیدا کردن این خط مشی پای بند قوه استدلال و منطق نیست و باید هر يك از افراد بشر دیدگان را بخاطا و معایب خویش باز کند .

عقاید قدیمه راجع با مامت و درستکاری بایستی دوباره بجهان برگردد و اگر بدین وسائل راه راست را پیدا کردیم نسل های آینده ما را از کشف کنندگان بزرگوار خواهند شناخت .

# نقل عکس متحرک بوسیله بی سیم

تله ویزیون

در یکی از شماره های مجله پالمال منطقه لندن در اوایل ۱۹۰۴ یعنی بیست سال قبل دیوفور



عکس فوق یکی از قطعات فیلمی است که باتلویزیون بلندن  
فرستاده شده و دونفر هوانورد انگلیسی را نشان میدهد که  
پس از پیاده شدن در استرالیا برای رفع خستگی مشغول  
صرف شربت هستند.

لو «Low» اینطور گفت «حتم دارم که روزی خواهد رسید که مردم بتوانند خودشان را در تلگراف بیسیم  
مشاهده کنند. ممکن است من در آنروز زنده نباشم ولی قطع است که مردم در یکی از عمارات لندن نشسته و  
اتفاقی را که در عرشه کشتی در وسط اقیانوس واقع میشود تماشا خواهند کرد.

شک نیست که در آن هنگام بسیاری از سستمین وی گفته های او را حمل بر اغراق و کرافه نمودند  
ولی گردش زمانه ثابت کرد که اگر پروفور مزبور خطای گفته باشد آن خطا اینست که فاصله بین محل  
وقوع اتفاق و لندن را کم گرفته است. آن نادره علمی که پیشگویی میکرد پیش آمده و در ظرف بیست سال  
یعنی در زمان حیات خودش آنچه خیال میکرد صورت عمل را پیدا کرده است. زیرا اخیراً کمپانی گومونت  
«Gaumont» که فیلم های اخبار را میگیرد موفق شد که یک متحرک بردگان جائزه مایه معروف هوانوی  
بین لندن و استرالیا را یکی دو روز بعد از ورود آنها بمحل مقصود در هزاران سینه ای لندن نشان دهد.

بعضی انقلابات جوی وقت وصول این مخبر را طولانی تر از آن مقداری نمود که انتظار میرفت

و روی هم مدتیکه تکیه‌های مزبور از استرالیا بلد رسیده سه ساعت کمتر از وقتی بود که هواوردن مزبور برای وصول با استرالیا صرف نموده بودند.

امروز ارسال یا مخابرهٔ يك قطعه عکس بر سیگنال تلگراف کاری آسان ولی خسته کننده است و با این حساب میتوان حدس زد که مخابرهٔ يك فیلم سینما مقدر مورث زحمت خواهد بود؛ زیرا همه میدانیم که فیلم عبارت از يك سلسله عکس است که سرعت روی پرده نشان داده میشود.

برای فیلم استرالیا صد و شصت قطعه عکس بایستی مخابره میشد و تخمینا هر قطعه عکس باغ سی و نه لیره انگلیسی خرج داشته و قیمت رسانیدن تمام خبر بمبلغ شش هزار و دویست و چهل لیره انگلیسی تمام شده بود. این فیلم وضع مخابره را هم تا درجهٔ نشان داد. عکس ها اول جلوری ساخته میشوند که شدت و ضعف يك سون نور را که بآن متوجه میشود تدبیر بدهد و پس از آن عکس ها طوری ساخته می شود که در ضعف و شدت علامات مخابره تاثیر بدهد. در این ابتدا یعنی درلیدن عکس ها را مابد اجاز عادی میگیرند و باز آنرا متوجه يك ستون نور مینمایند که مانند همان ستون نور استرالیا در مقابله با آن ضعف و شدت پیدا میکند و بدین ترتیب عکسی درست نظیر همان عکسی که اساسا در ملبورن گرفته شده بدست می آید. وقتی این عمل را ۱۶۰ بار تکرار کنیم آرقط فیلم کامل درست میشود.



### عکس فوق دستگاه جدید تلویزیون را نشان میدهد. در اوائل سال آینده کنفرانسی معتقد خواهد شد که تکلیف آینده این دستگاه ها را باید شرفت - های اخیر معلوم نماید.

این پیام طبعاً درخشندگی و جلالتی را که در فیلم های معمولی دیده می شود نداشت ولی چون این اولین نمونهٔ جنس خودش بود بنام اعجاز علم در جهان متمدن شهرت یافت.

شك نیست که این عمل ترقی خواهد کرد و مثل فیلم های سینما ارزان خواهد شد. پروفیسور ولز، يك قدم از H.G. Wells ( )، نویسندهٔ شویر انگلیسی و ژول ورن «Jules Verne» معروف فراسوی بالاتر رفته زیرا او نه فقط پیشگویی کرد بلکه اسبابی هم ساخت که با آن عکسی را در تلگراف مخابره کردند، هر چند عکس مزبور خیلی کم رنگ و محو بود.

یکی از پیشگویی های دیگر وی این بود که گفت میدانیم که صدای انسان بواسیلهٔ نامون بی-سیم مخابره می شود در صورتیکه صدای انسانی چندین هزار آدمیک مختلف دارد بنابراین اگر بیست نوع نور و سابقهٔ محتاج داشته باشیم واضح است که میتوان عکسی را بدون داشتن سیم مخابره نمود. دنیا امروز درجهٔ صحت فکر و پیشگویی وی را با نهایت اعجاب مشاهده مینماید.

# چهلستون اصفهان

اشعار ذیل از محمد بیگ متخلص به فرصت از شعرای زمان شاه عباس ثانی است که توپچی سپاه نیز بوده و ازو در تذکره آتشکده باختصار ذکر کرده است. این اشعار از جنگ شمری اقتباس گشته است و چون در تاریخ و توصیف عمارت چهلستون اصفهان سروده شده و علاوه معرفت سبک شاعری و پایه و مقام شعر در دوره صفویه است خالی از اهمیت نیست :

ای معالی بنای عرش نظام	وی فلک کرسی فرشته مقام
سر سر عالم از تو گلشن شد	وز تو چشم زمانه روشن شد
گرچه فرزند مادر خاک کی	خلف دودمان افلاکی
تا فلک از تو یک نشان دارد	سر فرازی بر آسمان دارد
آسمان از باندیت شده پست	تا تو برخاستی سپهر نشست
گر فرو ریزد آسمان از هم	نشود خشتی از بنای تو کم
صبح آنجا مدام جلوه گراست	سنگ قالی ستاره سحر است
چل ستون تو چل بیان باشد	که مدامت نگاهبان باشد
هرستونی که از تو پار جاست	فلک پیر را بدست عصاست
قصر شیرین ز گرد پیکر خویش	کرده از رشک خاک بر سر خویش
طرحش از گرد نور ریخته اند	در گنج آن ستاره بیخته اند
آسمان بامه درخشانش	کهنه فانوسی از شبستانش
آسمان فرش سطح خانه اوست	که کیشان راه آستانه اوست
بهر ایوان این سپهر بنا	زحل افکنده خشت بر بالا
تا فلک دیده سر فرازی او	خوانده تکبیر جان درازی او
روی طاقش رفیع یزدانی	چون کریمان گشاده پیشانی
زده آن طارم فلک پایه	بر سر آسمان گنل سایه
دیده حیران سقف پرگارش	همچو آئینه های دیوارش
ضد تجلی نشان آینه اش	جوهر جان غبار آینه اش

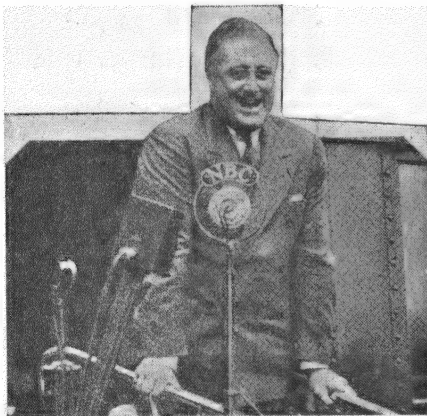
بسکه آینه پیش یکد گراست  
عکس آینه اش بجلوه گری  
کرده معجز طراز دعوی را  
گریبند کسی بصورت حال  
درو دیوار گشته رنگانگ  
روح مانی در این مهین طالار  
آنکه از نوك خامه در شب تار  
چون به بینند نقش تصویرش  
فکند خامه بر زمین شستش  
نه ز شاپور و مانی و بهزاد  
نقش کس در جهان چنین نشست  
درو دیوارش از کرشمه نگار  
بلبلان چمن بقاله زار  
گل تصویرش از نظاره کند  
حوض آن هم چو چشم اهل وفا  
روشنی بسکه آرمیده درو  
جوش فواره برمه و خورشید  
مغر در استخوان کز و سیماب  
نیست فواره سروستان است  
شسته روی خود آفتاب در او  
وصفش ارباعث سخن گردد  
این نه حوض است چشمه نور است  
نه همین کوثر است در طلبش  
شده مجنون او به دشت سراب  
لعل را رخ ز شرم آن خفته

رشد آینه خانه نظر است  
میکنند دیو را بشکل بری  
صورت جان نمود اعمی را  
دارد آینه در بغل تمثال  
همه تصویرهای کار فرنگ  
عشق ورزد بصورت دیوار  
مو شکافی کند بطره یار  
همه اندازهای تحریرش  
بگریزد در آستین دستش  
نه زارژنگ یادگر اوستاد  
قلم اینجا رسید و سر بشکست  
گل تصویر او همیشه بهار  
می سرایند بر در و دیوار  
گل گریبان رنگ باره کند  
گشته سر شار آبروی حیا  
دیده عکس نظاره دیده درو  
می فشاند ز قطره مروارید  
جوش فواره است و ناله آب  
شمع بالین آب حیوان است  
که جهان را گرفته بر تو او  
خضر را آب در دهن گردد  
موج زن آب آتش طور است  
خورده آب حیات آب لبش  
سنگ بر سینه میزند سیلاب  
آب گوهر بخود فرو رفته

ماه‌یانش تمام با دل شاد	همه از قید شست دام آزاد
همه از جام زندگانی مست	شسته از مرگ خویشتن همه دست
همه دارند از یمین و یسار	جای گوهر به گوش مهره مار
بهر رفع گزند بر سر آب	می برد چون سپند چشم حباب
دل بوصفش بدیهه ساز آمد	کلك معنى غزل طراز آمد
تابه تن حکم سروران باشد	شاه عباس نو جوان باشد
شمع بزم تورا ثنا خوانم	تا که مغزم در استخوان باشد
یتی از انوری ادا کردم	که بخوانند تا جهان باشد
نشود کار عالمی بنظام	گر نه پای تو در میان باشد
بوزیر آمدست این فرمان	که بسازد مر این بهشت مکان
دامن سعی بر کمر زده بود	ایک عمرش بتن وفا نمود
این زمان شاه را وزیر توئی	داروی درد هر فقیر توئی
آن بنا کردو از تو یافت نظام	کار هر نا تمام از تو تمام
شاه را در سر بر عیش و حضور	نیست دستور این چنین دستور
حکمت از مانع شراب شود	در دل تالك باده آب شود
فته پیش خذنگت آماج است	بوجودت زمانه محتاج است
کشور علم را تو سلطانی	نطفه پاک شاه مردانی
بهر تاریخ این بلند اقبال	سر بز انوی فکر داشت خیال
زد رقم خامه قرین قیاس	مسکن عیش شاه دین عباس
فرصت اکنون سخن تمام کنم	این دعا ورد صبح و شام کنم

## در فاصله پانزده سال

در سال ۱۹۱۹ زمانی که مسترویلسن رئیس جمهور امریکا خواست آراء ملت آمریکا را بطرفداری جامعه عمل که در آن موقع تازه تشکیل شده بود جلب کند مجبور شد مسافرت های زیادی برآورد همه دول متحده نموده و کنفرانس هایی در این خصوص ایراد کند. برای این مقصود ۹۸۸۱ میل یا قریب سه هزار فرسنگ را در فاصله بیست و روز پیموده و بیست و سه نطق مهم ایراد کرد. بنا بقول « جوزف تومولتی » که در آن وقت منشی مخصوص وی بود در این مسافرت سریع که سلامتی رئیس جمهور را در هم شکست فقط هفتصد و پنجاه هزار نفر نطق هاش را شنیدند .



پانصد سال بعد یعنی در سال ۱۹۳۴  
مستر روزولت رئیس فعلی جمهور  
آمریکا پشت میز تحریرش در عمارت  
ایض نشسته و بوسیله دستگاه کوچکی  
بنام میکرفن « دستگاه بلند کردن و نقل  
اصوات » رادیو که در روی همان میز  
قرار گرفته بود در فاصله بیست و هفت  
دقیقه نطقی کرد که پنجاه میلیون  
(۵۰۰۰۰۰۰۰) نفوس در منازل خود  
براحتی آنرا استماع نمودند . مستر  
توملتی مگوید بقدر جای افسوس است  
که این اکتشافات و اختراع پانزده سال  
زودتر نشده بود .

### روزولت رئیس جمهور امریکا در حال نطق

هر وقت که رئیس جمهور میخواهد چیزی  
بملت بگوید و نطقی بکند دو ا باطلاع سه کیانی

رادیو یعنی کلمیاون . پ . س (N.B.C.) و ا . ب . س (A.B.S.) میرساند و مدت و طول کنفرانس را معلوم  
می نماید . پس این سه خط مهم طوری بر گرام را ترتیب میدهند که با سایر پرگرام های اقتصادی و  
تجارتی و تفریحی تصادف نکنند . سپس در اغلب روزنامه ها باطلاع عموم اهالی مملکت میرسانند که  
در فلان ساعت وفلان روز رئیس جمهور نطقی خواهد کرد و چند دقیقه قبل از شروع باین قبیل کنفرانسها  
دستگاه های ارسال سابق الذ کر چندین بار بطریق ذیل بموم اهالی اعلان میکنند: « خانه ها و آقایان بنطق  
رئیس جمهور گوش بدهید » آنوقت رئیس جمهور شروع بنطق میکند و در ضمن نطق عدویادی عکاسان  
وفیلم برداران باطریق رئیس جمهور آمده از او عکس و فیلم برداری برای روزنامه ها و مجلات و سینماها می نمایند.  
عظمت و اهمیت چنین صوت یخش کن ها بهتر معلوم خواهد شد وقتی بدانیم که مقدار  
الکتریسته ای که برای آن لازم است قریب دو میلیون و نیم (۲۵۰۰۰۰۰) وات یا دو هزار و پانصد کیلو وات  
می باشد . این مقدار کافیهست که تمام خانه های شهر بزرگی را تا نیم ساعت روشن نمایند . مقدار قوه ای که  
بکار برده میشود با نداشتن آن میتوان عمارت هفتاد متر بفراتر با ارتفاع ۱۲۶۵ یا قریب بیاجا رسد متر بالا برد .



## علم جانی را مجبور باقرار میکند

افعالات ذهنی حاصله از رنگ برای کشف جنایات در اطاق مخصوصی که بنام اطاق کشف جنایات موسوم است بوسیله آئینه‌هایی هکلی است تولید شود. دیوارهای این اطاق تماما از آئینه تشکیل یافته‌است. شخص مظنون را در وسط اطاق می‌نشانند و از یک سوراخ از او سوالات لازمه میشود همینطور که این سوالات جریان و ادامه پیدا میکند نور اطاق را بتدریج و بطوریکه شخص متهم ملققت نمیشود برنگ شمایل بسز تبدیل مینماید. مجوس که از تمییز رنگ چراغ بی خبر است فقط متوجه رنگ عصیان و گناهی است که در چهره خود مشاهده میکند، و بهر طرف که نگاه میکند تنها همان رنگ را در صورت خود مینماید و چون خیال میکند که رنگ صورتش مشمت اورا باز کرده است تسلیم شده و حقیقت را بیان میکند.

دو اختراع دیگر که تاکنون برای کشف جنایات بکار برده شده ولی بحد کمال نرسیده است یکی «توموگراف» و دیگری «اسی‌لوگراف» میباشد. آلات سابق الذکر شمارهٔ تنفس را ثبت میکند و فشار خون را تعیین مینماید، در حالیکه آلات اخیر الذکر که بر اصول عکاسی تهیه شده اثرات و افعالات حاصله از غدد عرق را تصویر میکند. این آلات فرصت و امکان میدهد که عامل میزان عملیات غدد عرق را مورد دقت و مطالعه قرار دهد.

تا اینجا مطالعات و تحقیقات مامربوط به آلات و اختراعاتی بوده است که برای کشف اسرار و جنایات مکتومه مفید است ولی علماء و متخصصین این فن اقرار و اعتراف دارند که در بعضی مواقع از جانیهای پوست کلفت و مرم کسب اقرار خیلی مشکل است اما برای کسانی که جنایت خود را اینطور شدید مخفی و مستور میدانند علاج دیگری در نظر گرفته شده که آن دوی «اسکوپولامین» *Scopolamine* است. تزریق این دوا که بنام **سرم راست گوئی** موسوم است تمام حقائق را کشف میکند بدون آنکه دردی را بر ممول وارد آورد. در حالیکه قوای حافظه، عاطفه، و سامهٔ شخص متهم نیز کاملاً محفوظ و طبیعی است. عملیات این دوا قوهٔ جعل و دروغ گوئی را که در یک قسمت مخصوص از مغز سرانسان واقع است خنثی میکند.

تجربهٔ که کللی «گودارد» متخصص در کشف جنایات با تزریق این دوا بعمل آورد خاصیت آنرا ثابت نمود. گودارد از یکی از رفقای خود خواش کرد که جواب حقیقی و راست به ۲۰ سؤال ساده از قبیل «آیا ورق بازی میکشید؟ کجا اقامت دارید؟» و غیره بنویسد. پس از نوشتن تمام سوالات مذکور بشخص معمول یک آمپول اسرم «راست گوئی» تزریق کردند و بعد از آن باو دستور دادند همان سوالات را دوبرته جواب گوید و هرچه بتواند دروغ در آن جوابها مخلوط کند. در ۱۹ مورد جوابهای او همین همان جوابهای قبل بود و بدین وسیله ثابت شد که گرچه مشاعر او کاملاً در حالت طبیعی است از جعل دروغ عاجز است اما جواب بیستم خاصیت این سرم را کاملاً مدلل ساخت زیرا در جواب این سؤال که «آیا شمار برای زیر گرفتن کسی تا بحال توقیف شده‌اید؟» قبل از تزریق گفته بود «غیر» در حالیکه پس از تزریق جواب حقیقی را بدین طریق داد «وقتی که در مدرسه متوسطه تحصیل میکردم» خودش اقرار کرد که بکلی موضوع زیر گرفتن را فراموش کرده است و فقط تزریق دوا این قضیه را بخاطرش آورده است.

امتحانات و تجربیات فوق که دلایل بر اتوارها انجام میگردد گاهی مورد سخریه و استهزاء از طرف مامورین پلیس میشود ولی برای اثبات اینکه استهزاء و سخریه ایشان معقول نیست یک نفر وکیل عدلیه موسوم به دایو بس جس *(Davis James)* از اهالی امریکا این عملیات را با نتایج رضایت بخش در ابقاء و ظاهم قی و اداری

خودبکار برده است. در يك سال در شهر برنگام (مملكت آلامابا) ۲۵ فقره قتل بوسیله تیر واقع شده بود و وكيل مذکور ۱۲ نفر مظنون را بچنگ آورده سرم راست گوئی را به آنها تزریق كرد و بمدت دو یاسه روز این قضایای غامض تصفیه شد. گرچه با اجازه داده نشده بود كه در محكمه نتیجه تزریق را مدرك قرارداد بر كه هائی كه بدست آورد برای تعقیب و كشف جنایت اورا خیلی كمك كرد.

اگر «اسكویولامین» اینقدر مؤثر است علت چیست كه برای بدست آوردن اقرار اشخاص جانی بكار برده. نمیشود؟ چاردموضوع دعوی ایندنبیرك ژوئیتان آرا بالخصوص بكار نمیرند؟ جواب آنست كه محاكم امریکا بایك ایمان وعقیده راسخ (ولی غلط) میگیرند در قضایای حقوقی و جزائی احتیاط رانایند از دست داد. قضات این مملكت اظهار میدارند كه جان انسان و حقوق اجتماعى رانایند فدای كشفیات آلتی یا دوائی قرار داد.

باوجود آنكه آلات مذكوره در این مقاله با سرم راست گوئی در كشف جنایات یا بچنگ آوردن اسرار مكتوبه يك خطای كوچك را هم مرتكب نشده اند، معذلك محاكم با اصول كهنه پرستى و مسلك سقیم از اغتنام چنین فرصتى كه اكتشافات علمى در دست رس گدارده است خوددارى میكنند. گاه گاهى هم زمزمه هائی شنیده میشود كه محاكم بمنظور حفظ شئون و امتیازات خود بخل ورزیده واز تجاوزات و پیش قدمیهائى علم و هنر در قلمرو حقوق اندیشه ناك هستند.

علم و هنر چیرگى و فتوحات خود را ادامه خواهد داد و بتدریج آلات و تسلیحات راطورى برشد و تكامل خواهد رسانید كه قضات كهنه پرست مجبور و مهوور خواهند شد تا دیگر در سراسر مملكت ماصداى ناله و فغان متهم و مظنون در اثر شكجه شنیده نشود.

ترجمه ابوالقاسم دبیر

## جشن صدو پنجاهمین ساله تاسیس روزنامه تایمز

در اول ژانویه روزنامه تایمز جشن صدو پنجاهمین سال تاسیس خود را برپا كرد. در طول این يك قرن ونیم كه از عمر روزنامه تایمز میروود هیچ روزنامه نتوانست نفوذی مانند آن روزنامه در جهان بدست بیاورد. این موقعیت مهم را تایمز بیشتر بصمیمیت و درستكارى و جدیت كاركنانش مدیون است كاركنان تایمز برای بدست آوردن اخبار جدید و حفظ اولیت آنها از هیچگونه فداكارى خوددارى نتموده اند، چنانكه در سال ۱۸۷۸ روز امضاء عهدنامه برلین مخبر تایمز سیم بن برلین و لندن را در ضمن چندین ساعت به تلگراف كردن انجیل مشغول داشت تا در هنگام انتشار خبر امضاء عهدنامه سیم تحت البحرى در اختیاروى بوده بتواند زودتر از مخبرین سایر جراید خبر ربه تایمز برساند در شماره هاى اخیر در تایمز چندین تصویر خوب مشاهده میشد كه بوسیله پست هوائى مخصوصى كه برای این روزنامه ترتیب داده بودند تهیه شده بود.

در اثر اهمیت مقالات خود تایمز در تمام ممالك و تمام اوقات مورد نظر و احتیاج مردان سیاسى شده است. كاركنان تایمز سعی دارند كه این جریده را برای رفح احتیاج تمام طبقات مهیا سازند واز این جهت است كه اطلاعات و مطالب مفیدی باختلاف طبقات تهیه مینمایند.

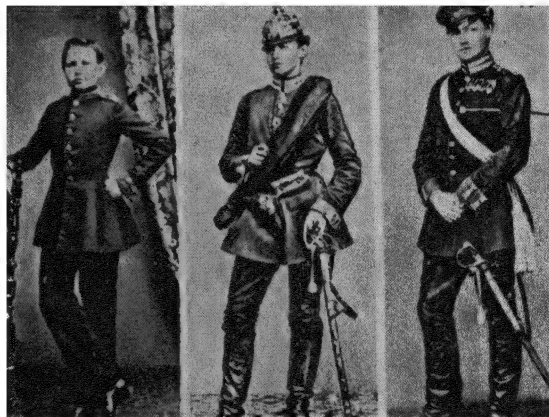
هر شماره از تایمز فی الحقیقه چندین روزنامه مختف است كه اداره هر يك از اجزاء آنرا متخصمی برعهده دارد و حاوى اخبار و اطلاعاتى در درجه اول از اهمیت میباشد خواه از اخبار سیاسى و بین المالى و خواه از اخبار و اطلاعات علمى و امثالها.

روزنامه تایمز بدینا تا بت كرده است كه جرائد پس از قواى مقننه و مجریه و قضائیه ركن رابع حكومات ممالك هستند.

## هندنبورگی

پول دوشکان در فاند هیندنبورگ ۱ فلد مارشال آلمانی در ۲ اکتبر ۱۸۴۷ در یوزان ۲ متولد شد و در ۲ اوت ۱۹۳۴ در نودک ۴ وفات یافت. خدمات درخشان این مرد بزرگ نظامی در جنگهای بین المللی با آلمان مشهور عالمیانست و زحمانی که در دوره ریاست جمهور و خورش برای ممالک و ملت آلمان کشیده است نیز بر کسی پوشیده نیست.

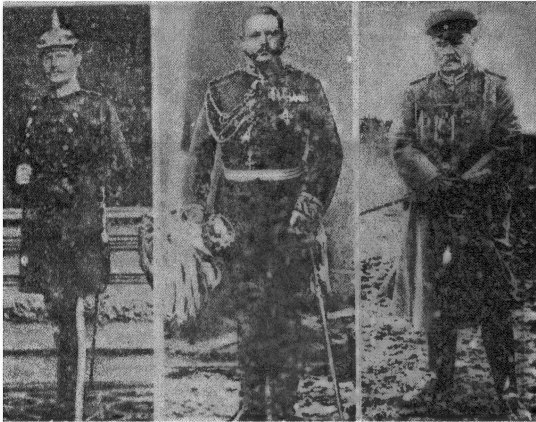
هندنبورگ در یک خانواده نظامی از بحای قدیم پروس متولد شد. این خانواده از ۱۲۸۰ بعد اهمیت یافته و اندکی بعد بیروس آما در آنجا نوطان جسته بود و از نظر نظامی بیادشاهان بیروس خدمتی کرد و اساسا این خانواده نجیب یکی از اصول قوای نظامی بادشاهان بیروس بشمار میآمد و از همین جهت است که میل فطری بنظام درایشا مخمر گردید و از اینرا



هیندنبورگ در ۱۸۴۷ در شهر پزن آلمان متولد شد. در ۱۲ سالگی وارد مدرسه نظام گردید. در سال ۱۸۶۵ به مرتبه نایب دومی نایل آمده تصاویر فوق ادوار حیات او را نشان میدهد

میتوان گفت که هیندنبورگ نظامی بدبیا آمد. در ۱۲ سالگی هیندنبورگ داخل در یکی از مدارس بیروس گردید که دیسیپلین و نظم شدید و کامل آن ویرا با انجام تکلیف و اطاعت و کار معتاد کرد و از آنجا در سال ۱۸۶۳ به مدرسه نظام برلین رفته و از این مدرسه در سال ۱۸۶۶ فارغ التحصیل شد. در جنگی که بین بیروس و اطریش روی داد (۱۸۶۶) هیندنبورگ در دستشوم پیاده نظام بیروس سمت نیابت داشت و در یکی از حملات سر او در اثر اصابت گلوله ای اندکی مجروح شد در جنگ ۱۸۷۱ - ۱۸۷۰ بین بیروس و فرانسه هیندنبورگ یکبار دیگر لذت فتح را چشید و یکی از خاطره های بسیار شیرین وی در این جنگ اینست که در قصر ورسای هنگام اعلان امیر اطوری آلمان حضور داشت. پس از صلح چون با آلمان بازگشت در سال ۱۸۷۳ در آکادمی ارکان حرب و چندی بعد در سال ۱۸۷۸ در حزه اعصابی ارکان حرب پذیرفته شد و ازین پس در ظرف پنج سال علاوه بر بعضی مشاغل مهم نظامی که برعهده هیندنبورگ محول بود این مرد کافی نظامی باعده از

سران سپاه آلمان مانند مولتکه ۱ و مارشال والدرسی ۲ و ژنرال ون شایمن ۳ برای تحقیقات نظامی در اقطار مملکت مسافرتها می نمود. در ۱۹۰۰ هیندنبرگ ریاست يك گروهان از سپاهیان آلمان را یافت و بعد در سال ۱۹۰۳ در راس چهارمین کردارمه ماگدبورگ قرار گرفت و در ۱۹۱۱ در ۶۴ سالگی تقاضای تقاعد کرده در هانوفر از بلاد آلمان مسکن گرفت غافل از اینکه اندکی بعد مهمترین و درخشانترین زبردستی های نظامی را در دنیا عهده دار خواهد گشت.



در ۲۳ اوت ۱۹۱۴  
بتوسط تلفون ازو  
سئوال شد که آیا  
میتواند انجام بعضی  
از خدمات را بر عهده  
کیرد؟ شب بدترین  
مخصوصی که بودند  
ورف رئیس ارکان  
حرب آئینه هیندنبرگ  
در آن بود سردار  
نامی موضوع ترجمه  
مارانیز بجانب پروس  
شرقی که بتوسط روسها  
اشغال شده و بدرد.

باقی ادوار حیات هیندنبرگ تا مقام ریاست جمهوری آلمان

هیندنبرگ و رئیس ارکان حرب زبردستش لودندورف هشت روز پس از ورود خودشان شکست سختی بقتون دوم روس که بسر داری سامسنوف ۴ قسمت جنوبی پروس را فرا گرفته بودند وارد آورد، و این فتح نام هیندنبرگ را در دنیا مشهور ساخت و باعث عظمت مقام وی در آلمان و مخصوصا در نزد امپراطور و بهرام دوم گردید. این جنگ بجنک ناننبرگ ۵ موسوم است. بعد از این جنگ بزرگ هیندنبرگ باقتون اول روس که در تحت ریاست ژنرال رنکامف ۶ بودند شکست سخت دیگری وارد کرد بتریمی که آنانرا در خالک درسیه عقب نشاند و پروس شرقی را بکلی از وجود خصم پاک ساخت. پس از این دو فتح که قشون روس را ناچار چند هفته از حمله باز میداشت هیندنبرگ چنین صلاح دید که قوای خود را بجانب سیلیزی که قشون روس آنرا فرا گرفته بودند، بکمک اطریش برد. در این مورد نیز پیشرفت نصیب این سردار فاتح گشت. ولی چون دسته ای از قشون روس از ورشو بجانب پروس حمله ور گردیده بودند هیندنبرگ بسرعت قوای خود را بجاوگیری آنها برد و باحمله ای شدید آنان را به لدز ۷ عقب نشاند.

در اثر این فتوحات پی در پی نام هیندنبرگ در تمام آلمان مشهور شده برسر زبانها افتاد و دنیا نیز عظمت مقام سرداری و برا شناخت. هیندنبرگ و رئیس ارکان حربش لودندورف معتقد بودند که میتوانند بقوای روس شکست قطعی دیگری وارد آورده کار را بکسر کنند ولی ارکان

۱ - Moltke - ۲ - Waldresse - ۳ - Schlieffen - ۴ - Samsonov - ۵ - Tannenberg - ۶ - Rennenkampf - ۷ - Lodz.

حرب مرکز در این امر با ایشان موافقت نکرد و جزء کمی سپاه قوی که خواسته بودند بآنان نداد. معینا هیندنبورگ با همان عده خود در ۱۹۱۵ شکست بسیار سختی بقوای روس وارد کرد و هزاران اسیر از آنان گرفت و قسمتی از اراضی روس را فتح کرد. در ژوئن ۱۹۱۶ سپاهیان روس بسرمداری ژنرال بروسیلف درجهه اطریش پیشرفت کاملی کرد و اسرای زیاد از آنان گرفت و بالنتیجه قشون اطریش و هنگری در خطری عظیم افتاد. هیندنبورگ نیز قوای خود را بکمک سپاهیان اطریش برد، و با قدرت و مهارتی عجیب توانست این سپاه عظیم را تا آخر اوت عقب نشاند و این خطر را بر زمین جمع سازد. در این موقع هیندنبورگ از جانب ویلهلم دوم به مرکز خوانده شد و بریاست ارتقا بحرب منصوب گردید. لودندورف نیز سرداری قوای آلمان را در جبهه غرب یافت و بالنتیجه این هر دو سردار کافی بدان جانب عزیمت کردند. در این هنگام آلمان و متحدینش از هر جانب دچار فشار شدید، از طرفی حملات شدید قشون انگلیس و فرانسه به نفوذ آلمان در جبهه غرب اختلالی وارد کرد و از جانب دیگر سپاهیان رومانی در هنگری پیش میآمد و قوای ایتالیا نیز بشدت بحملات خویش ادامه می داد.



هیندنبورگ اول از رومانی شروع کرد و قوای کاملی از سپاهیان آلمان و اطریش و بلغارستان بدان جانب فرستاد و رومانی بزدی و مسخر قوای متحدین گردید. جبهه روس نیز در این اوقات ساکن بود و از شدت حملات ایتالیا نیز کاسته شد. جنگهای سخت-البحری و صدمانی که از آلمان بدولت بیطرفان زونی رسید باعث شد که در ۱۹۱۷ اعلان جنگ با آنان بدهد ولی در جبهه شرق چون روسیه دچار انقلاب شده بود دیگر

۱۹۱۷ مشغول مطالعه نقشه جنگ بین المالی

تصور خطری نمرفت، و بالنتیجه آلمان توانست که با تصحاح قسمتی از قوای شرقی خود قوای جبهه غرب را کامل کرده در بهار و تابستان ۱۹۱۷ در مقابل حملات شدید متعین پایداری کند و نیز بقوای اطریش کمک نماید و بالنتیجه قوای ایتالیا را در نتیجه شکستی سخت تارود «بیاد» عقب نشاند. انقلاب بلشویکهای روس نیز در اواخر سال ۱۹۱۷ و اوائل ۱۹۱۸ خاتمه پذیرفت و بالمره مصالحه برست لیتوسک ۱ بوی مجال داد که قوای شرقی را بیکاره در جبهه غربی جمع کرده و بقوای انگلیس و فرانسه آخرین شکست را در ۱۹۱۸ وارد کرد. این شکست که خطر جدائی بین قوای انگلیس و فرانسه را ممکن بود باعث

شود متفقین را بفکر انداخت که قوای انگلیس و فرانسه را تحت نظریک سردار جمع کنند و باین قصد مارشال فتن سردار مشهور فرانسوی را بریاست قوای متفقین درجهه غرب انتخاب کردند. در این اوقات انزونی نیز بیایی بکمک متفقین قوایی میفرستاد. ازین پس قوای آلمان را در مقابل متفقین پیشرفتی نبود و بدترین شکستی که بقوای آلمان در این سال وارد شد در نزدیک رود سم روی داد و ازین پس مارشال فتن بحملات شدید خود ادامه داد. از قوای آلمان نیز مرتباً کاسته میشد و سپاهیان خصم از ایشان بیایی اسیر و آلات جنگ می گرفتند. از طرفی دیگر در داخله آلمان نیز عدم رضایت و انقلاب و طغیان برضد دولت شروع شد. متحدین آلمان رو بضعف و کماره گیری از جنگ میرفتند چنانکه دولت عثمانی در فلسطین شکستهای بیایی خورد و دولت بلغار نیز در مقدونیه از قوای متفقین شکستی سخت دید و تاحدود رود دانوب در دست قوای خصم افتاد و قوای اطریش و هنگری نیز در مقابل قشون ایتالیا مغلوب گردید. هیندنبرگ اگر چه شکست سپاهیان آلمان را حتمی میداشت ولی سعی داشت که در ضمن عقب نشینی قوای جنگی آلمان حفظ شود و بدست دشمنان نیفتد. ولی مجاهدات هیندنبرگ در حفظ تفوق سپاهی آلمان نتیجه ای نداشت و در اثر انقلاب و علل دیگری نظمی در قشون ایجاد میگردد و حتی کار انقلاب وارضایتیهای داخلی بجائی کشید که قیصر و ولیعهد آلمان مجبور شدند به هاند بگریزند. بنا بر این عدم تمرکز قدرت حکومتی نیز بر جهات شکست آلمان اضافه شد. هیندنبرگ با وجود تمام این اوضاع ثبات و ثبات را از دست میداد، با آنکه عدم نظم کاملاً درهمه جا حکمفرما بود و رئیس ارکان حرب آلمان نیز عقب نشینی مرتب قوای آلمان را درهمه جا به هیندنبرگ اطلاع داد بهر حال هیندنبرگ چندان وظیفه خود ادامه داد تا اینکه مجمع و مابار ۲ حکومت جدیدی در آلمان برقرار کرد و بالتجیه هیندنبرگ را کار کماره گرفته و در هانوفر منزوی شد و در آنجا کتابی بنام « یادداشتها » نگاشت. هیندنبرگ مقدمه ای بر این کتاب نوشته است که از آن بچونی سرداری را که در عین سادگی و بی مدعائی بصحت کارها و نقشهای خود اطمینان دارد میتوان شناخت. در این کتاب هیندنبرگ از سربازانی که با او برای حفظ نظم از مخاطرات نظم جنگ مرگ را بجزی نشمرند تشکر میکند و مخصوصاً میگوید که: « من این کتاب را باشخاصی که بامن برای حفظ عظمت و بقای آلمان چه درجهه ها و چه در داخله جنگیده و زحمت کشیده اند تقدیم میکنم. »

در سال ۱۹۲۵ ملت آلمان از پی تعیین هیندنبرگ بریاست جمهوری آلمان برخاست و بالتجیه این مرد وطنپرست بزرگ ۱۴۶۰۰۰۰۰ رای بمقام فوق انتخاب شد.

این اقبال و توجه کامل ملت آلمان بسردار فداکار خود نشانه ای از حس حق شناسی ایشان بخدمات عظیمی بود که هیندنبرگ در ایام جنگ با آلمان کرد و نیز نشانه معرفتی بود که ملت آلمان ثبات و ثبات این مرد در هر کار داشت، این انتخاب خود افتخاری برای ملت آلمانست که با وجود شکست سخت خویش باز خاطره های عظمت فتوحات خود را در ایام جنگ فراموش نکرد و از حق شناسی نسبت بسرداران و سپاهیان رشید و فاتح خود باز ننشست.

در ۱۹۳۲ با وجود ترقیات حزب ناسیونال سوسیالیست و قوت طرفداران هیتلر ملت آلمان از سردار بزرگ و حامی جدی مملکت خود چشم نیوشید و او را با اکثریت ۱۸۵۰۰۰۰۰ رای بریاست جمهور انتخاب کرد و حال آنکه هیتلر با وجود محبوبیت ملی خویش بیش از ۱۱۳۰۰۰۰۰ رای نداشت.

اما باید دانست که هندنبورگ که از فدائیان خاندان هوهنزولرن ۱ (خانواده سلطنتی آلمان که پس از شکست این مملکت از سلطنت کناره گرفتند) بود، از آنجهت در ایام قدرت خویش این خاندان را بحکومت آلمان باز نگرداند که فقط برای آلمان و بقاء عظمت آن کوشش میکرد و دوستی آنرا بر هر چیزی برتری میداد. هندنبورگ عظمت آلمان را آرزو نمیکرد و اگر



#### هندنبورگ در بستر مرگ

بخاندانی ارادت میورزید برای پیشرفت این مقصود بود و بنابراین حب شخصی و فردی را در قبال دوستی وطن یکباره فراموش میکرد. هندنبورگ وطن خود را در تحت هر رژیمی که بود با امید بآئیه ای درخشان حفظ کرد. در سال ۱۹۱۹ که آلمان در مقابل متفقین بکلی از پای در آمده و سر باطاعت آنان خم کرده بود و در پست ترین درجات خذلان سیر میکرد، هندنبورگ باز دست از غرور ملی خویش برنداشته میگفت: «خون کسانی که برای عظمت آلمان بر زمین ریخته شد بهادر نرفت». با وجود اینکه آلمان هنوز دزیر بار خسارات جنگ خم بود هندنبورگ نقشه بازگشت آنی اراضی از دست رفته را طرح کرد و اظهار داشت که این اراضی روزی باید بالمان بازگردد بهر حال عظمت مقام هندنبورگ در تاریخ حتی در نزد اشخاصی که او را از فتح بازداشتند نیز محفوظ و محترم خواهد ماند.

۱ - Hohenzollern.

#### پس وای بمن! ...

دوشینه بی گسلا ب میگردیدم	در طرف چمن
بژ مرده گلی میان گلها دیدم	افسرده چومن
گفتم تو چه کردی که چنین میسوژی	ای یار عزیز؟
گفتم که شبی درین چمن خندیدم ...	پس وای بمن! ...

شیخ ابو سعید ابوالخیر میهنی

# گزارش ماهانه

از پانزدهم دی تا ۱۰ بهمن ماه ۱۳۱۳

## گزارش ایران

عراق بر رئیس دارالانشاء جامعه ملل تسلیم نمودند و اطرف رئیس دارالانشاء مراتب بنمایند گان دولت عراق ابلاغ گردید .

۲۱ دی - ۳۶ نفر از معتمدین شهر که اطرف اداره حکومت طهران برای حضور در انتخاب اعضاء انجمن نظارت انتخابات دعوت شده بودند در اردن مزبور حاضر شدند. جلسه در تحت ریاست سنی آقای حاج محترم السلطنه منعقد شد به نفر بعصویت اصلی انجمن مرکزی و نه هر بعصویت علی البذل تعیین شدند : پس از آن انجمن مرکزی طهران در اداره حکومتی با حضور آقای دولتشاهی حکمران طهران منعقد گردید و آقای دادگر بریاست و آقای دادور بنیابت ریاست و آقای احتشام زاده و آقای لاهیجانی بسمت منشی گری انجمن بطارت مرکزی انتخاب شدند و اعلان انتخابات نیز تنظیم گشت .

— یادداشت دوات ایران خطاب بشورای جامعه ملل در مطبوعات بین المالی توزیع گردید و بطور عموم با نظر خوبی تلقی شد .

۲۲ دی - سفیر کبیر دولت شاهنشاهی ایران در افغانستان وارد مشهد شد تا در روز ۱۴ از خط بنغو نزور آباد عزیمت کند .

— قانونی در تحت ماده واحد از مجاس گذشت مبنی بر اینکه در هر يك از قراء و قضات که دفتر اسناد رسمی تاسیس نشده است وزارت عدلیه اگر مقتضی بداند میتواند صاحبان دفاتر از درج و طلاق را باین کار وادارد .

۱۵ دی - آقای کاظمی وزیر امور خارجه که بترکیه وارد شده بودند از استانبول بجانب زنوعزیمت کردند .

۱۸ دی - آقای وزیر داخله با اتفاق سفیر کبیر افغانستان و همراهان وارد « بنغو » شدید . - متصدی اسکان ایلات شقایقی با چند هزار مستخدمین وزارت داخله وارد میروز آباد شد .

— اولین جلسه مجمع عمومی شرکت سهامی ایریشم در محل شرکت سهامی تجارتی ایران تشکیل شد این شرکت با سه مایون ریال سرمایه اولیه تشکیل شد و مقصود از آن بسط و توسعه فلاح و نوعان و صدور بیلۀ ایریشم است .

۱۹ دی - آقای وزیر داخله با اتفاق سفیر کبیر افغانستان و همراهان بطرف نزور آباد حرکت کردند .

— آقای کاظمی وزیر امور خارجه ایران برای مذاکره در موضوع اختلافات سرحدی ایران و عراق در جامعه ملل وارد زنو گردید .

۲۰ دی - در مجلس : خبر که سیون امور خارجه راجع بالحق دولت شاهنشاهی بقرارداد بین المالی جاوگیری از معامله واغواء نسوان کبیر تصویب گردید .

— مجاس شورای ملی درخواست سابه صونیت از میرزا جوادخان امامی را اطرف دولت پذیرفت .

— نمایندگان ایران در شورای جامعه ملل جواب دولت شاهنشاهی را در باب شکایت دولت



اولا از هراقدامی که برخلاف وضعیت فعلی باشد اجتناب ورزند .

ثانیا - باتوافق نظریکدیگر رژیم هوقتی برای کشتی رانی در شرط العرب اتخاذ نمایند .

دوشنبه اول بهمن - موضوع اختلاف سرحدی ایران و عراق درجاسه شورای جامعه مطرح گردید .

بارون آلوآسی مخبر شوری پیشنهاد خود را تقدیم و اظهار نمود که مشغول مذاکره است تا در دوره آینده شورای جامعه راپرت آنرا تسلیم شوری نماید .

آقای نوری سعیدپاشا نماینده دولت عراق ارجاع قضیه را بدیوان داوری لاهه واحترام بسند ۱۹۱۱

را از شوری تقاضا کرد . سپس آقای کاظمی بیانانی ایراد نمود مبنی بر اینکه چون دولت عراق موضوع

را در شورای جامعه مطرح کرده است باتخاذ اصول دیگر مجاز نیست . دولت ایران اساسنامه لایحه

را بدین شرط قبول میکند که بقضایای حدودی و خاکمی مربوط نباشد ونیز اظهار داشت که بارجوع

قضیه بدیوان داوری لاهه و شناختن اسناد ۱۹۱۴ جدا مخالف است .

ادن نماینده بریتانیا اظهار امیدواری کرد که قضیه زود حل شود .

نماینده دولت شیای اظهار داشت که شوری مقرر کند تا موضوع اختلاف سرحدی ایران و عراق

موافق ماده ۱۱ اساسنامه بگذرد .

پس از اظهارات نماینده ترکیه پیشنهاد بارون آلاراسی و پیشنهاد نماینده شیای از طرف شورای

جامعه مال پذیرفته شد و بارون آلوآسی نمایندگان ایران و عراق را در تاریخ ۲۸ ژانویه برم دعوت

کرد که در آنجا بمذاکرات ادامه داده شود .

۲ بهمن - در آخرین جلسه شورای جامعه ملل موضوع اختلاف نظر ایران و عراق بجلسه

آینده محول گردید و طرفین دعوت شدند که در تحت نظر بارون آلوآسی مخبر مخصوص این قضیه

۲۳ دی - آقای نوری سعیدپاشا وزیر امور خارجه عراق راجع بیادداشت عراق نطق مفصلی

ایراد و بمناسبت ضیق وقت قرار شد آقای کاظمی نطق خود را درجاسه آینده ایراد کند .

- دوشنبه ۲۴ دی - اعلان انتخابات مجلس شورای ملی در طهران منتشر شد .

در عصر این روز جاسه انجمن نظارت مرکزی طهران در عمارت حکومتی تشکیل یافت .

- بارون آلوآسی نماینده ایتالیا در جامعه بین الملل از طرف این انجمن بمسمت مخبری برای رسیدگی

با اختلافات ایران و عراق انتخاب گردید .

سه شنبه ۲۵ دی - آقای کاظمی وزیر امور خارجه و نماینده ایران در جامعه ملل راجع

با اختلافات سرحدی ایران و عراق بیانی کرده و در آن پس از آنکه تناقض وضعیت سرحدی را بر طبق

معاهده اذنه الروم در سال ۱۸۴۷ و پروتکل قسطنطنیه در ۱۹۱۳ را تشریح و خاطر نشان نمود

جدا خواستار شد که وضعیت بحال قبل از ۱۹۱۳ باز گردد . لیتونیف وزیر امور خارجه شوروی

اظهار داشت که ملت شوروی علاقه مند است که این اختلاف نظر بطرز عادلانه ای حل شود .

ادن نماینده انگلستان پیشنهاد کرد که این موضوع در دیوان داوری بین المللی لاهه مطرح گردد .

از طرف رئیس پیشنهاد شد که طرفین راجع باین قسمت به بارون آلوآسی نماینده ایتالیا که بعنوان

مخبر مخصوص این قضیه انتخاب شده رجوع نمایند .

یکشنبه ۲۹ دیماه - شورای جامعه ملل دولت عراق ودولت ایران در باب اختلافات سرحدی اظهار

داشت که مطابق میل خود در ظرف مدت بین دوره اجلاسیه شوری و دوره ماه مه طریق حل

مسائل متنازع فیه را که بشوری تقدیم شده است با یکدیگر تحت مطالعه قرار داده و راه حل را پیشنهاد نمایند . و بهر دو دولت توصیه شده است که :

شوری تصمیم گرفت که ادعای مزبور شامل ماده ۱۱ فصل دوم اساسنامه جامعه میشود.

۵ بهمن ماه - بنا بدعوتی که مخبر شورای جامعه بین الملل قبلا از نمایندگان ایران و عراق برای ادامه مذاکرات خود بروم کرده بود آقای کاظمی وزیر امور خارجه ایران از زنو بجانب رومر هسپار گردید.

۹ بهمن - آقای وزیر داخله و آقای سفیر کبیر افغانستان که چندین قبل برای رسیدگی بامور سرحدی زور آباد بحدود شرق عزیمت نموده بودند بطهران وارد شدند.

۱۰ بهمن ماه - آقای کاظمی وزیر امور خارجه ایران که از زنو برم رفته بودند از نوری سمید پاشا وزیر امور خارجه عراق در رم ملاقات کرده و بنا شد که در تعقیب مذاکراتی که در زنوراجع باختلاف سرحدی ایران و عراق شروع گردیده بود تبادل افکار کنند.

۱۱ بهمن - وزراء خارجه ایران و عراق در قصر چیکی باحضور بارون آلواسی مخبر کمیته جامعه ملل شروع بمذاکرات درخصوص اختلاف سرحدی بین مملکتین نمودند.

۱۴ بهمن - ابلاغیه ذیل از طرف وزارت امور خارجه صادر گردید « راجع بوقایع ۱۳ آذر ۱۳۱۳ که در ناحیه زور آباد واقع شده بود هیئت تحقیقیه ایرانی در تحت ریاست وزیر داخله ایران و هیئت افغانی تحت ریاست وزیر عدلیه افغانستان مشترک در محل تحقیقات و معاينه های لازم نمودند . وقوع قضیه مسلم شد و معلوم گردید این عملیات بدون اطلاع و برخلاف میل حکومت افغانستان بوده است ولیکن فجایع مزبور ببحر يك منتقدین و عشایر افغانی ناحیه سرحدی بوده و دولت افغانستان قبول کرد که آنها و طوایفی را که مرتکب این فجایع شده اند سیاست کند و از حدود دور نماید و خساراتی هم که باتباع ایران وارد آمده میزان آنرا تحقیق و جبراً

مذاکراتی برای تصفیه موضوع اختلافات نمایند . چون بارون آلواسی بروم حرکت نمود بیانگری نماینده دیگر ایتالیا بسمت مخبری در قضیه جانشین او شد. مشارالیه در جلسه شوری اظهار نمود که با طرفین داخل مذاکره شده و برای اینکه رایبوت خود را ارائه بدهد مدتی وقت لازم دارد . بیانگری متذکر شد که تاجلسه ماه مه وظیفه خود را تعقیب خواهد نمود و هرگاه قبل از این مدت جلسه فوق العاده انعقاد بشود او میتواند قضیه مزبور را حاضر و جزع بر گرام آن قرار دهد . نوری سمید پاشا نماینده دولت عراق گفت که چون دولت ایران حدود و تنوع سرحدی که در ۱۹۱۴ تعیین گردیده و تا کنون بیست سال است که شناخته شده برسمیت نمیشناسد خطر اتفاق ناگوار میرود ولی عراق سعی خواهد کرد که اتفاقی روی ندهد و از ایران خواستار است که معامله بمثل بنماید . نوری پاشا امیدوار بود که هرچه زودتر انتظامات قطعی در نظر گرفته شود و نیز درخواست نمود که هرافعه مزبور بدیوان داوری لاهه مراجعه و مورد شور و اقم گردد . آقای کاظمی وزیر امور خارجه ایران اظهار نمود که کمکهای لازمه را برای دادن اطلاعات به مخبر مخصوص خواهد نمود و خاطر نشان کرد که قبول تقاضای عراق يك توهمت قبلی نسبت به تصمیمات آینده بوجود میآورد . نماینده ایران نیز تذکر داد که برای هرگونه مذاکراتی در طی جلسات حاضر است و همچنین متعهد میشود که هیچ اقدامی نخواهد نمود که در نتیجه آن در انتظامات دعوی مزبور اغتشاشی تولید بشود . آقای کاظمی نتیجه گرفت که ایران مواد اختیاری اساسنامه دیوان داوری را مربوط بقسمت اراضی امضاء نمود . ولی نظر باینکه عراق اختلاف مزبور را در شورای جامعه ملل مطرح نمود ازومی ندارد که بطرز محاکمات دیگری متشبه بشویم و بنظر میآید که درخواست رای دیوان داوری لاهه بيمورد باشد .

جلالیه نزول اُجلال فرمودند و پس از معاینه عمارت تشریح که قسمتی از بنای عظیم دانشگاه است درع بعد از ظهر اولین سنگ بنای دانشگاه را نصب فرمودند. این سنگ که جمیع از مرمر و محتوی لوحی فلزی است در نقطه‌ای که محل پله‌های مرکزی دانشگاه طبع است قرار دارد و بر روی آن عبارات ذیل نوشته شده است: « هنگام شاهنشاهی پادشاه ایران رضا شاه بهلوی سر دودمان بهلوی ساختمان دانشگاه تهران بفرمان او آغاز و این نبشته که بیادگار در دل سنگ جای گرفته بر زمین سپرده شد - بهمن ماه سال هزار و سیصد و سیزده خورشیدی. » در موقع نصب سنگ مزبور آقای حکمت کفیل وزارت معارف لایحه‌ای ایراد کردند .

نماید و قاتلین امنیه را پس از تشخیص مجازات کند و ضمناً باید متذکر شد که این واقعه هیچگونه خالی بدوستی و حسن روابط مملکتین وارد ننموده است. ۱۵ بهمن - بر حسب دعوتی که قبلاً از طرف وزارت معارف برای جشن نصب اولین سنگ بنای دانشگاه شده بود ۳ بعد از ظهر دوشنبه یازدهم بهمن مدعوین که عبارت از هیئت دولت و نمایندگان مجلس شورای ملی و صاحب منصبان عالی رتبه کشوری و لشکری و مدیران جراید و نمایندگان موسسات عمومی ملی بودند در محل دانشگاه واقف در اراضی جلالیه حضور بهم رسانیدند .

اعلیحضرت هما یونی سه‌و تیم بعد از ظهر در زمین

## گزارش‌ها

انگلستان با هشت انومیل زره پوش و اردساربروک شدند . و قوای انگلیسی مامور سارنکمیل گشت. - ۳۸۵ نفر از اهالی سارنکمیل اتانوفی برای دادن رای بسار وارد شده اند . - اغلب از مطبوعات جهامیر شوروی اظهار داشتند که یکی از قسوسولهای دولت لیتونی در قتل کمیروف مداخله کرده است . - ساتوسفیر کبیر ژاین دویاریس بلندن رفت تا با سفیر کبیر ژاین در لندن راجع سیاست ژاین در اروپا مذاکراتی بعمل آورد . ۷ ژانویه - در سار اولین اقدام را جبهه بآراء عمومی شروع شد . - قوای پاراگوئه در کاپیروندانک فوج پیاده نظام بایوی را سخت منهزم کرد و لایاشورا تصرف نمود و اسرا و غنائیم بسیار نیز بردند . - ابلاغیه رسمی راجع بقراردادهای امضاء شده بین فرانسه و ایتالیا در ممتشر گردید و در آن نکات ذیل قید شد : با تذکر بیانیه ۳ دسامبر ۱۹۳۱ راجع به « تساوی حقوق » فرانسه و ایتالیا متفقاً این اصل

۵ ژانویه - دولت حبشه بر طبق ماده ۱۱ اساسنامه جامعه بین الملل تقاضا کرد برای نگاه داری صالح بکمک وی بشتابند و جلای بیش وقت‌های قشون ایتالیا را در خاک حبشه بگیرند قوای ایتالیا بر حسب خبریکه دولت حبشه بجامعه ملل داد در ناحیه « کولو کوبی » جمع شد . - رئیس جمهور امریکا روزلت تصمیم گرفت که در سال ۱۹۳۵ به افزایش قوای جنگی خاتمه دهد. ۶ ژانویه - پیر لاوال وزیر امور خارجه فرانسه که با ایتالیا ورود کرده بود بملاقات موسولینی و پادشاه ایتالیا رفته و راجع به اختلاف حبشه و ایتالیا و نیز در باب داخل کردن آلمان در پیمان عدم مداخله در امور اطریش مذاکراتی کرد و بقرار اظهار لاوال جریان مذاکرات رسایت بخش بود چه در صبح همین روز پادشاه ایتالیا شارژ دافر حبشه را پذیرفته با وی مذاکراتی بعمل آورد . - پیمان اروپای مر نری از طرف ایتالیا و فرانسه تهیه شده و مفاد آن که تمهد بعدم مداخله در امور اطریش از طرف همسایگان این مملکت است بدولت آلمان نیز اعذن شد . - هفتاد و چهار نفر دیگر از سپاهیان

را شناخته اند که هیچ مملکتی نمیتواند به -  
تنهایی تغییر در تعهدات خود در موضوع خلع سلاح  
بدهد. قراردادهای که با مضارسیه از این قرار است :

۱ - معاهده ای راجع بمنافع ملکیتین در  
افریقا که در آن فرانسه بنفع لیبیری تقریباً ۱۱۴۰۰  
کیلومتر مربع زمین واگذار میکند و در قسمت  
ناحیه ازیتره نیز فرانسه قسمتی از سومالی فرانسه  
را با ایتالیا می دهد بنحوی که خط ساحلی در  
سواحل و مجاذی تنگه باب المندب واقع شود .

۲ - فرانسه و ایتالیا هر دو موافقت حاصل  
نموده اند که باید توصیه و تاکید شود تا  
قرارداد عدم تهاجم بین کلیه همسایگان اطریش و  
اطریش منعقد گردد . دولتین نیز موافقت حاصل  
نموده اند که هرگاه استقلال اطریش مورد تهدید  
واقع شود با آن دولت داخل تبادل انکار شوند و  
بعداً نیز ممکن خواهد بود در این موضوع جلب  
مساعدت دول دیگر هم بعمل آید .

۳ - هر دو دولت خود را مجاز می دانند  
که روابط اقتصادی خاك خود را با مستملکات  
افریقا توسعه دهند . بعلاوه ایتالیا در راه آهن جنوبی  
و آدیس آبابا شرکت خواهد داشت .

۸ ژانویه - برای تکمیل قوای جنگی انازونی در  
سال جاری اعتباراتی که بر انتاب بیش از اعتبارات سال  
گذشته است از طرف مستر روزولت پیشنهاد شده است .

- قراردادهای بین فرانسه و ایتالیا کمی قبل  
از ساعت ده شب در قصر ونیز امضاء گردید و  
متن ابلاغیه رسمی که در ساعت ده و نیم صبح پس از  
امضاء قراردادهای مزبور انتشار یافته از این قرار است :  
« موسولینی و لاوال در خانه مذاکرانی  
که بین دول فرانسه و ایتالیا اخیراً جریان داشته  
قرارداد های مربوط بمنافع ملکیتین در افریقا  
امضاء نموده اند و در قرار داد های مزبور نیز  
وحدت نظر دولتین در مسائل مربوط با رویا  
گنجانیده شده است . بر موسولینی و لاوال هر دو  
ثابت گردیده که دولتین راجع بازمون اتفاق در

موضوع مسائل مربوط به با رویای مرکزی که در  
آن چندین دولت شرکت خواهند داشت موافق  
هستند ، و معتقدند که پیشنهادات لازم هر چه زودتر  
برای تدقیق و مطالعه بدول ذی نفع تقدیم شود  
و تا موقع امضاء قرار داد مزبور دولتین متعاقباً  
تدابیر لازمه اتخاذ خواهند نمود .

- موسولینی و لاوال اظهار داشتند که  
راجع بکلیه مسائل بن آن ها توافق حاصل شده است .  
۹ ژانویه - بیر لاوال و موسولینی اعلامیه  
عمومی را راجع بحل و تصفیه مسائل موقوفه و  
تحکیم مانی مودت دولتین فرانسه و ایتالیا امضاء کردند  
- بیر لاوال وزیر امور خارجه فرانسه وارد پاریس گردید  
- در لندن معاهده ای تجاری بین انگلستان و  
هندوستان بسته شد .

۱۰ ژانویه - اعضاء کمیسیون مراجعه بآراء  
عمومی اظهار داشتند که در ۸۳ حوزه انتخابیه  
که دارای ۸۶۲ دفتر رای می باشند اقدام باخذ  
آراء بعمل خواهد آمد .  
- شصت نفر اراکالی سار ساکنین امریکای  
جنوبی وارد سار شدند و اهالی بافریاد زنده باد هیتلر  
با آن خوش آمد میگفتند .

- به ترن که حامل عده ای از اهالی سار  
مقیم آلمان و دوارد سار بروک شد . این عده برای شرکت  
در مراجعه بآراء عمرمی وارد وطن خویش شدند .  
- هیئت وزرای فرانسه معاهده ۴ را تصویب  
کرده و وزیر امور خارجه اجازه دادند که معاهده  
مزبور را بیارلمان ببرد .

- هشتاد و چهارمین دوره شورای جامعه  
مال در تحت ریاست د ترفوفیک وزیر امور خارجه  
ترکیه تشکیل شد .

- پس از ۸ سال پارلمان پرتغال بوسیله  
رئیس جمهور و رئیس الوزراء گشوده شد .

۱۲ ژانویه مجدداً در ترن مخصوص که حامل عده  
زیادی از اهالی اصلی سار برای دادن رای بودار  
آلمان وارد سار بروک شد .

۱۳ ژانویه - به ۵۰۰۰۰۰ نفر از اهالی  
سار از طبقهات مرد و زن حق دادن رای داده شده است .

— در شب ششم ژانویه اعضای کمیسیون مراجعه به آراء عمومی بطرف زنو حرکت کردند .

— بمحض اعلام نتیجه مراجعه به آراء عمومی در سار در کلیه ابنیه و عمارات بیرقها افراشتند و ناقوسهای شهر یکبارہ نواخته شد . در آلمان نیز جشن و سرور برقرار بود .

۱۷ ژانویه - دولت آلمان از جامعه ملل جدا خواستار شد که تاریخ فوری برای واگذار نمودن سار بآلمان و تخلیه ناحیه از طرف قوای بین-المللی بروی تعیین گردد .

— یاد داشت دولت حبشه راجع به پیش آمد های اخیر در سرحد حبشه و ایتالیا بمنشی کل جامعه ملل داده شد .

— در سانتافی يك فوج بولیوی معدوم شد و دو صاحب منصب و سصد نفر سرباز اسیر شدند .

— روزولت در ضمن پیام خود بکانگرس عضویت انازونی را بجامعه ملل توصیه نمود .  
— جمهوری لهستان از بین پس بنام دولت لهستان خوانده خواهد شد .

— در جواب طرحی که از طرف شورای جامعه ملل برای واگذار نمودن سار بآلمان تنظیم گردیده دولت آلمان اصل نساخن استحكامات و وسایل جنگی را در سار پذیرفته ولی پیشنهاد های مبنی بر اهدام راه آهنها و سرباز خانه سایر وسائلی که ممکن است در آئینده از نظر نظامی استفاده شود از طرف آلمان رد گردیده است و علاوه برین دولت آلمان بحکمیت شورای جامعه راجع بمسائل فنی بین آلمان و فرانسه اعتراض دارد .

— پس از مباحثات طولانی کمیته سفیری و مذاکرات با برلن در موضوع سار قرار شد که بین آلمان و فرانسه قرار دادی به ترتیب ذیل بسته شود :

۱ - شورای جامعه ملل الحاق سار را بموجب

— دولت مجارستان در ضمن راپرت خود بجامعه ملل در باب سوء قصد مارسی اقرار کرد که بعضی از مامورین جرء در وظایف خود کوتاهی نموده بودند .

— در ساعت هفت و نیم صبح حوزه های اخذ آراء درساز باز شده و مردم از ساعت ۸ اجاره دخول داشتند و اردحام اهالی برای دادن رای بسیار زیاد بود ولی باینحال روز ۱۳ ژانویه روزی ساکت و آرام بوده است .

تا ساعت ۵ بعد از ظهر ۹۰ درصد ازینصدها از نظر رای دهنده آراء خود را با نظم و ترتیب در صندوقها ریختند و در ساعت ۸ بعد از ظهر دستور های لازم برای انتقال آراء داده شد .  
۱۵ ژانویه - دولت عراق در پاریس يك سماعت خانه ایجاد کرده است .

— کمیته سفیری بر حسب جلسه خصوصیکه در جامعه ملل تشکیل یافت در تحت نظر بارون آلواسی چنین اظهار نظر کرده است که رای اهالی سار مشعراست بر اینکه باید ناحیه مزبور بآلمان محاق شود .  
— ملک عازی بادشاه عراق لوله نفت کرکوک بدریای روم را افتتاح کرد .

— شمارش آراء اهالی سار در ساعت ۵ و ده دقیقه بعد از ظهر شروع شد و نتیجه رسمی آراء عمومی ناحیه سار بترتیب ذیل است :

عده اینکه برای رای اسم داده اند ۵۳۹۵۴۲  
عده رای دهندگان ۵۲۸۷۰۴  
عده آراء برله آلمان ۴۷۶۰۸۹  
عده آراء برله وضعیت فعلی ۴۶۶۱۳  
عده آراء برله فرانسه ۲۰۸۳  
اوراق سفید ۹۰۱

بنابر این بیش از ۹۰ درصد رای برله آلمان داده شد .

۱۶ ژانویه - کشمکش که بین کارگران درالله آباد (هندوستان) بوقوع پیوسته بود بواسطه مداخله گاندهی زعیم هند فرو نشست .

مقررات عهد نامها مجاز می دادند در صورتی که ماده مربوط به مخالفت با تجهیزات نظامی بر طبق عهد نامه ورسای شامل سر زمین صادر بشود .

۲ - تصرف سار از طرف دولت آلمان از اول مارس ۱۹۳۵ شروع شود .

۳ - در صورتی که مسائل مزبور قبل از ۱۵ فوریه خانه پیدا نکنند کمیته سه نفری پیشنهاد هارا بشورای جامعه ملل تفویض خواهد نمود و اگر قبل از ۱۵ فوریه ۱۹۳۵ خانه باید شورای جامعه به موجب نظریه کمیته سه نفری شروع بکار خواهد کرد .

— شورای جامعه ملل راپرت راجع بتوافق نظری را که بین آلمان و فرانسه برای واگذار نمودن سار بآلمان تنظیم شد تصویب کرد .

۱۸ ژانویه — در نتیجه مذاکراتی که بین شورای جامعه ملل و برلن جریان یافت کلیه مسائل مربوط بسار تصهیه شد .

— در باد داشت مجارستان بجامعه ملل اظهار شد که دولت مجارستان مامورین دولتی را که مسئولیتی در جنایت مارسی داشتند مجازات نموده است .

۱۹ ژانویه — هیئتی برای پیدا کردن مکان مناسبی برای اقامت ده الی ۲۰ هزار مهاجر آشوری مشغول تحقیق وتفحص در جنگلهای کوبان انگلیس شد .

— در طی مصاحبه ای که یکی از نمایندگان جرارد باهیتلر نموده پیشوای آلمان اظهار داشت در اثر الحاق سار بآلمان اذدعای ارضی بر علیه فرانسه صرف نظر مینماید ، وهمین منظور را در ۱۵ ژانویه نیز اظهار کرده بود . بادون آلواسی رئیس کمسیون سار اظهار داشته است که تاییش از آخر ژانویه سار از قوای بین المللی تخلیه نخواهد شد .

— وزیر خارجه ژاپون چنین مسافرت کرد و مقصود عمده او از این مسافرت وادار کردن چین است بقبول دوستی ژاپن ودفاع وی از خطر سفید و بهمین منظور برای اینکه چین بقبول حمایت همسایه توانای خود تن در دهد قسمتی از قوای هوایی ژاپون در ناحیه چاهار بیرواز ونمایش در آمدند .

۲۰ ژانویه - راجع باختلافات بین حبشه و ایتالیا توافق نظری در اصول راه حل بین طرفین پیدا شده است . وضعیت تقریباً بحال سابق باقی خواهد ماند بشورای جامعه در دوره آینده تصمیمی بگیرد . نمایندگان ایتالیا وحبشه نیز بشورای جامعه اطلاع دادند که موافقت نمودند بر طبق ماده ۵ معاهده ۱۹۰۸ بوسیله مذاکرات مستقیم بین خودشان مسئله متنازع فیه را حل نمایند .

— در آلمان در شب بیستم ژانویه در ساعت ۲۲ و نیم یست رادیوی ملی برلین سرود ملی « مارسی یز » فرانسه را بمناسبت کنفرانسی که راجع بنایثون اول داده میشد نواخت و این اولین بار بود که در رادیوی آلمان سرود ملی فرانسه نواخته شد .

— در همین شب نمایندگان دهاقین فرانسه برای ایجاد روابط حسنه بین دهاقین فرانسه و آلمان وارد برلین شدند .

— در کوبا حکومت نظامی اعلان شد . منظور از این کار جلوگیری از اعتصاب کنندگانی است که نی های نیشکر را آتش میزدند ولی باتمام این احوال شورش برضد دولت خانه نیافت .

۱۱ ژانویه - نمایندگان چهار دولت ا اتفاق بالکان در ضمن جلسه ای که منعقد کردند به لزوم انعقاد قرار داد های روم اعتراف کردند .

— صدراعظم اطریش شوشینک در ضمن خطابه ای اظهار کرد که بقای استقلال اطریش موجب تامین صلح در اروپاست و دولت آلمان هم ناچار باید

بدین امر تن در دهد. و در مقابل رئیس حزب مایون سوسیالیست اطریش اظهار داشت که برای جلوگیری از جنگهای داخلی این مملکت باید اطریش با شرط وجود استقلال داخلی با آلمان متفق و بآن ضمیمه شود.

— در جلسه ۲۱ ژانویه جامعه ملل موضوع اختلاف نظر انگلیس و فنلاند راجع بکشتی هائی که در موقع جنگ توقیف شده بودند نیز موضوع درخواست دولت سوئیس در خصوص خسارات جنگ یک کمیته سه نفری مرکب از نمایندگان اسپانی و آذربائین و چک و اسلواک محول گردید.

— متن لایحه قانون ۱۳ دسامبر ۱۹۳۴ راجع بتصویب معاهده ایتالیا و مجارستان در باب استفاده تجارنی مجارستان از بندر ویوم انتشار یافت.

— شورای جامعه ملل یادداشت فرانسه را راجع به مهاجرین سار تحت مطالعه قرار داد و نماینده مکریک را تعیین کرد که برای جلسه آتی به پیشنهاد هائی با همکاری شورى در این باب تهیه کند. دولت فرانسه در این یادداشت تقاضا کرد که جامعه اعتباری بنفع مهاجرین سار تعیین کند ولی جامعه ملل جواب داد که تا اول ژانویه ۱۹۳۴ نمیتواند چنین اعتباری تهیه کند.

۲۲ ژانویه - ارگان رسمی حزب ناسیونال سوسیالیسم می نویسد که قضیه ناحیه کلاویدا (قسمت لیتوانی) نیز باید مانند سار حل و تصفیه شود.

— مجلس تقنینیه هندوستان در دهلی نو گشوده شد و در جلسه ۱۴ و ۱۵ ژانویه ۳۴ نماینده آن ۴ تن از خواهران کنگره ملی بودند که با کلاه گاندهی وارد مجلس شده و با اکثریت ۵۸ رای در مقابل ۴۵ رای و با فریاد های زنده باد گاندهی از ورود نماینده دولت « سارات بوسر » بمجلس ممانعت کردند.

— در جلسه هیئت امرای مستقل هندوستان تصویب شد که هر گاه شرایطی که امراء پیشنهاد نموده اند

در قانون اساسی هندوستان گنجانده شود، امرای هم داخل ایالات متحده هندوستان خواهند شد.

— معاون صدر اعظم اطریش دریکی از شعب جمعیت حمایت وطن در ضمن نطق خویش از بازگشت خانواده سلطنتی هابسبورک نام برد.

۲۳ ژانویه - چون آلمان نظر بتقاضای ارضی که در لیتوانی دارد قوائی در سرحد شرقی جمع کرده بود دولت لیتوانی نیز احضار قشون ذخیره ۱۹۰۷ و ۱۹۰۸ را تا چهار هفته جزء برگرام تعلیمات نظامی محسوب داشت.

— بواسطه انعاقی که در سرحد حبشه و سومالی

فرانسه روی داد حاکم فرانسه « برنار » و شانزده نفر سرباز و بسیاری از بومیان آنجا تلف شدند.

از قرار اطلاعاتی که وزارت مستعمرات فرانسه بدست آورد برنار بکمک ایل ایساو که از طرف ایل ایسا مارا بآنها حمله شده بود رفت و بقدری جنگید که ذخیره جنگی قوایش تمام شد و بقتل رسید. دولت فرانسه حاکم مزبور را پس از مرگش بنشان افتخاری ممتاز و جزء فدائیان ملی محسوب داشت.

— در ضمن بیانیه ای که از طرف « آرشیدوک اتودو هابسبورک » (از خاندان هابسبورک و نامزد سلطنت آتیۀ اتریش) انتشار یافت اظهار شد که خانواده سلطنتی هابسبورک طبقات کارگر را همیشه در نظر دارد و نیز مایل است که وضعیت کاتولیک ها از نظر اجتماعی باید در آتیۀ متکی باتفاق بین طبقات ملت و رعایت عدالت در جامعه و احترام کارگران باشد.

— هزار نفر از قشون ژاپن و هزار نفر از سپاهیان منچو کوئو باقوای کامل بشهرهای « گو یوان » و « نونگ شانزه » و « نو شیکو » حمله نمودند. موضوع کشمکش تصرف قسمتی از اراضی در سرحد ایالت « چاهار » و « جهول » بود که مدعی به ژاپون و منچو کوئو است.

— در نتیجه عقب نشینی قشون ژنرال (سونگ شی او آنز) از زمینهای مورد اختلاف در «چاها» اعلام گردید که جنگ خانم بافته و طرفین حاضرند که دوستانه مسئله را حل نمایند.

۲۷ ژانویه - از طرف رئیس دولت لهستان از ژنرال کورینگ وزیر هواپیمائی آلمان دعوت شد که در قسمتی از شکار در جنگل بریال اوویرا شرکت نماید.

۲۸ ژانویه - وزیر هواپیمائی آلمان برای حضور در صیانت شکار بکه رئیس دولت لهستان بافتخاراو میدهد در شب بیست و هشتم عزیمت لهستان کرده وارد ورشو شد، و در روز بیست و هشتم با مارشال پیلسودسکی وزیر جنگ و مسیو موسسکی رئیس جمهور مذاکرات مجرمانه ای بعمل آورد.

— امیرالمجر یاما مانو و سایر اعضاء هیئت نمایندگی بحری ژاپون در لندن از راه سیبری عازم توکیو گردیدند.

۲۹ ژانویه - هواپیماهای ژاپونی بر فراز مواقع چینی بدون این که بمبارمان بکند در پرواز بودند.

۳۰ ژانویه - مطابق تلگرافی که از نانکن به آژانس رنگو واصل گردید سوزوکی آناشۀ نظامی ملاقاتی با مارشال شانک کایچک بعمل آورد و راجع با اتخاذ تدابیر لازمه در موضوع حل و تصفیه مسائل معوقه بین چین و ژاپن و بر طرف نمودن راهزنی در مملکت چین و ممانعت و جلوگیری از تحریکات برضد ژاپن مذاکراتی داشته اند.

۳۱ ژانویه - دومین جشن فتح و پیشرفت حزب ناسیونال سوسیالیست در آلمان بر پا شد.

۲ فوریه - مسیو فلاندن و مسیو لاول وزراء فرانسه وارد لندن گردیدند و مذاکرات بین نمایندگان انگلستان و فرانسه نیز شروع شد.

۳ فوریه - در جلسات خصوصی هیئت رئیسۀ اداره بین المللی مشاغل چنین اظهار تصمیم گرفته

۲۴ ژانویه - کمیسیون امور خارجه مجلس شورای برزیل راپرتی مبنی بر نشناختن حکومت شوروی تهیه کرد.

— بموجب قوانینی که برای پیشرفت اتحاد آلمان بتصویب رسیده است تمام اختیارات قضائی بوزیر عدلیه واگذار شده و آلمان به ۲۲ ایالت تقسیم شد.

— جنگهای دیگری در سرحد منچو کوئو غیر از نقاطی که قبلاً گفته شد روی داده است.

— یکدسته از قوای مغول بر ساخوی منچو کوئو در نزدیکی (هالوما باو) شمال دریاچه (وئیر نور) تاخته و عده ای از آنان را کشته اند.

— در اتحادیه شاهزادگان هندوستان قدری اختلال پیداشد و مهاراجه باتیالار و مهاراجه بیکار تهاذید باستعفا نمودند.

۲۵ ژانویه - در سرحد جهول جنگ خانم بافت. طرح پیمان اروپای مرکزی که در معا هدات روم پیش بینی شده بود بدولت بلعلاقه رسماً ابلاغ شد. - سفارت یوگوسلاوی در پاریس اطلاعاتی راجع به کامان قاتل آلکساندر پادشاه فقید یوگوسلاوی داد و بنا بر این تحقیقات اسم حقیقی قاتل مذکور «دیمیتروف کریم» است.

۲۶ ژانویه - رئیس شبة سیاسی حزب ناسیونال سوسیالیست در ضمن مقاله ای بازگشت ناحیه ممل را که در دست لیتوانی است بآلمان ضرور دانست. — اعضای اتحادیه عمومی کارگران در سار به بنای یادگار عظیمی در قرب سرحدات فرانسه بافتخار بازگشت سار بآلمان تصمیم گرفتند.

— کانگرس انازونی طرح اصلاحی راند برک را در خصوص پروتکل الحاق انازونی دیوان داوری لاهه تصویب نمود. این اصلاح امکان هر نوع دخالتی را از جانب دیوان داوری لاهه در امور داخلی انازونی منع نمود.



فرانسه و انگلستان اعلامیه رسمی ذیل در لندن منتشر و در آن مسائل ذیل ذکر شد :

۱ - انگلستان خود را جزو ممالک می داند که در موقع لزوم که استقلال و تمامیت اتریش مورد خطر واقع شود حاضر است داخل مشورت و همکاری با فرانسه و ایتالیا بشود و امیدوار است که آلمان هم داخل این قرارداد شود .

۲ - تذکر میدهد که آلمان حق ندارد بخودی خود مواد معاهده ورسای را تغییر بدهد .

۳ - فرانسه و آلمان طلب قرار داد هائی هستند که کمک و طر ف را در اروپای شرقی برقرار نموده و در اروپای مرکزی با قشّه هائیکه دردم پیش بینی شده موافقت دارند .

۴ - فرانسه و انگلیس موافقت که ماده پنج معاهده ورسای تغییر یافته و جای آن پیمان تازه ای در ز نو بسته شود .

۵ - در نتیجه مطالعات راجع بخطر حمله هوائی تصمیم گرفته اند که از ایتالیا و آلمان و بلژیک دعوت نمایند که با فرانسه و انگلیس مسئله را تحت مطالعه قرار داده و یک پیمان هوائی بسته شود که امضاء کنندگان در آن تعهد کنند قوای هوائی خود را برای کمک در اختیار مملکتی که مورد حمله واقع شده بگذارند .

از آلمان نیز دعوت شده است که بجامعه ملل برگردد .

ابلاغیه رسمی فوق بکلیه دول ذی علاقه اعطال شد

لاوال از لندن بزم فرانسه حرکت کرد و

فلاندن نیز بجانب بوکینگهام عزیمت نمود .

شده است که دول آنازونی و فرانسه و آلمان و بریطانیا و ایتالیا و زاپون و روسیه و هندوستان، دول صنعتی بوده و میتوانند که دارای کرسی دائمی باشند .

و نیز بنا شده است که نمایندگان بلژیک و کانادا بعنوان عضو علی البدل در هیئت رئیسه که از نمایندگان دول سابق الذکر تشکیل می یابد میتوانند شرکت نمایند .

— قانون اساسی جزائر فیلیپین از طرف هیئتی که معلوم شده بود تدوین شد و وضع حکومت فیلیپین بنا بر این قانون جمهوری خواهد بود .

— روزولت در ضمن پیام جدید خود اردیاد قوای هوائی دول متحده آنازونی را تأیید کرده است .  
— ۵۰۰ نفر یاعی دسته جات قشونی دولتی اوروگوئه را مورد حمله قرار دادند و عدّه زیادی از جوانان و مخصوصا محصلین از پایتخت خارج شده بشورش طلبان مالحق شده اند .

— در شب سوم فوریه وزراء فرانسه و انگلیس در نتیجه مذاکرات توافق نظر به پیشنهاد مواد ذیل با آلمان پیدا کردند :

۱ - القای قسمت پنجم معاهده ورسای که در اثر تجدید تسلیحات آلمان قابل اجراء نمیباشد .

منطقه غیر نظامی بحال فعلی خود باقی خواهد بود

۲ - بجای مواد نظامی معاهده ورسای اقدام با انعقاد پیمان شرقی و پیمان دانوب عمل خواهد آمد .

۳ - رجعت آلمان بجامعه ملل .

۴ فوریه - در نتیجه مذاکرات بین وزراء

# پرسش و پاسخ

## سؤال

- ۱- زبان ایران را چرا زبان فارسی میگویند ؟ و چرا با بودن لهجهای مختلف ایالات و ولایات ایران نام (فارسی) بر این زبان اطلاق شده است ؟
- ۲- تا دویست سال بعد از ورود اعراب ، ایران زبان رسمی و ملی ایران را زبان فارسی نگفته و زبان پهلوی و دردی مینامیده اند ؟

## جواب

راجم زبان دردی و پهلوی و سایر زبانها و لهجهای که در ایران قبل از اسلام بن مردم و در دبار متداول بوده است رجوع شود به « فردوسی نامه - مقاله زبان پهلوی در عصر فردوسی » و اما در موضوع سبب نامیده شدن زبان متداولی امروز ایران به ( زبان فارسی ) دیگریم که :

زبان متداولی امروز همان غالب زبان (دردی) است ، که بقول قدما زبانی بوده که لغات شرق ایران خاصه مردم باخ در آن زیاد بوده است ، و میتوان یقین کرد که ایران بعد از اسلام و شیوع زبان عربی در ادبیات و کتیب و کتب مردم ایران ، از طرف مردم خراسان شیوع یافته و زبان ادبی و علمی ایرانیان قرار گرفت و از محل نشر و معای اصلی خود که خراسان باشد سایر اقطار این مملکت تجاوز نمود . و تا مدتی از آن به زبان (دردی) معروف شد ، لیکن در همان حال دیده میشود که آنرا زبان پارسی هم مینامیدند (تجسم زنده کردم بدین پارسی - فردوسی) اما باید تصور کرد که این کلمه (پارسی) مراد ایالت (پارس) واقع در جنوب ایران باشد ، و قصد قائلین آن از زبان پارسی لهجه مردم فارس که لهجه خاص محلی داشته اند و کتب علمی خود را بقول قدما زبان پهلوی مینوشته اند بوده است ، بلکه چون اعراب ایران را (مملکت فارس) و مردم ایران را (فارسی - پارس - فارس) مینامیده اند ، لذا زبانی را که ایرانیان عموماً کتب ادبی و علمی خود را با آن زبان مینوشته و بدان شعر میگفته و تکلم میکردند ، زبان فارسی نامیدند یعنی زبان ایرانی ، و خود ایرانیان هم چنانکه گذشت تا آنکه آن زبان را (دردی) میگفتند معدک بتقلید پیگاسنگان از آن زبان پارسی نیز تعبیر می نمودند .

و اینکه نوشته اند : « تا دویست سال بعد از ورود اعراب ایران زبان رسمی و ملی ایران را زبان فارسی نگفته و زبان پهلوی و دردی مینامیده اند . . . الخ » معلوم نیست بنیای صحیحی داشته باشد ، زیرا چنانکه گفتیم اعراب ایرانیان را (پارس) و زبان مردم ایران را عالی العموم و بطور مطلق (فارسی) میگفتند ، مگر جایی که بخواد تحقیقاً در لهجهای آن مملکت بحث کند ، مانند ابرالدیم ، یا قوت و دیگران که بتفصیل در (فردوسی نامه) اشاره شده است .

و هر چند اسناد کتب دستنویسی از آن زمان در دست نیست و غالب اسناد مستقل از بعد از قرن دوم است . اما نوشته همان کتب که نقل از گذشته میکند ، مؤلفین قدیم که طبقاً پیرو پیشینیان خود بوده اند از قبیل طبری - ابوعلی مسکویه - مسعودی - حمزه اصفهانی - ابن الندیم - جاحظ و غیرهم ، و ما می بینیم که طبری در ضمن تاریخ خود ، مکرر جمله یا کلمه ای را زبان دردی نقل کرده و آنرا فارسی نامیده است .

و سایر نویسندگان هم هرجا کلمه‌ای یا جمله‌ای از زبان ایرانی ذکر کرده‌اند آنرا (مار-ی) نامیده‌اند نه دری - و اگر جماعت مذکور پهلوی یا لهجه دیگری از لهجه‌ای ایران بوده است ، بدان تصریح کرده‌اند ، مانند ابن‌الدینم در تحقیق «پهلوی» از قول ابن مقفع و ما فروخی در (تاریخ اصفهان) و غیرهم ، که اشاره هائی بر زبان و لغات پهلوی و لغات اصفهانی درین دو کتاب هست و در کتب دیگر فارسی و عربی متأخر تر از آنها هم بتواتر و مکرر اینمعنی موجود است .

و هیچ سندی در دست نداریم که بعد از اسلام زبان دری که زبان ادبی و عمومی ادبا و فضلاء ایران بوده از طرف دیگران جز بر زبان فارسی تعبیر شده باشد مگر در مورد بحث خاص و تحقیق علمی و چنانکه گفته شد این کلمه در اینجا معنی (ملکت ایران) است نه (ایالت فارس) . . .

اما رواج لهجه‌های محلی چیکدام از محل خود تجاوز نکرده و مانند زبان دری که فارسی امروزی از آن ساخته شده رواج عمومی نداشته است ، و اتفاقاً در کتب قدیم از هر يك ازین لهجه‌های محلی ذکرى بمیان آمده باسم خود آن لهجه نامبرده شده از قبیل زبان طبری که اصل مرزبان نامه است ، و فهاویات و زبان آذری و هروی و اصفهانی و خوزی که هر يك بماسبتی در تاریخ ذکر شده و ارائه اسناد بطول خواهد انجامید .

### سؤال

۱ - معنی صحیح و مقنع بیت ذیل را که از حضرت خواجہ حافظ علیہ الرحمہ است مرقوم فرمائید  
ماجر اکم کن و باز آ که مرا مردم چشم خرقه از سر بدر آورد و بشکرانه بسوخت  
ر . آ . طهران

### جواب

در باب این شعر توضیحات بسیار کرده‌اند که هیچ يك مقنع نیست و مفصل تر از همه توضیحی است که در کتاب لطیفه غیبیه چاپ طهران ۱۳۲۰ ص ۷۴ - ۷۵ شده است ولی ظاهراً این شعر تا طاعت و چون نسخه معتبری بدست نیست نمیتوان دانست در اصل چه بوده است . شاید دو مصرع از دو بیت بوده است که مصرع بت اول و مصرع بیت دوم از میان رفته باشد .

### سؤال

۱ - ماه و هفته از چه وقت متداول گردید و برای اولین دفعه چه قومی آنرا بکار بردند؟  
۲ - ضرب سکه طلا از چه وقت معمول گردید و مبتکر آن از چه قومی است ؟  
۳ - عدّه نفوس مسلمانان ؟ ی . ق . دبیرستان علیمه - طهران

### جواب

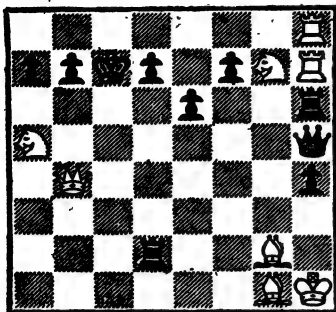
۱ - هفته از اساطیر است که کلدانیان و آشوریان قدیم نهاده‌اند زیرا که در عقاید ایشان کواکب سبعة ( ماه آفتاب ، زحل ، عطارد ، مریخ ، زهره و مشتری ) مورد پرستش بودند و رقم هفت در بسیاری از معتقدات ایشان دیده می شود . ماه نیز از تقسیمات نجومی کلدانیان و آشوریان قدیمست و نخستین ماه که در میان مال متدین معمول شده ماههای قمری است که از ظهور تا اول قمر حساب میکردند و پس از آن ماه های شمسی را استعمال کرده‌اند .

۲ - هردت می گویند مردمان لیدی نخستین مردمی بودند که طلا و نقره را سکه زدند و ازین قرار ایشان در قرن هفتم پیش از میلاد نخستین سکه های طلا و نقره را رواج داده‌اند .

۳ - عدّه نفوس مسلمانان را مطابق آخرین احصائیه قریب دوست و ده میلیون نگاشته‌اند ولی البته این عدد تقریبی است و چون در غالب ممالک اسلامی هنوز احصائیه کامل از عدّه نفوس معین نشده تعیین عدد حقیقی مسلمانین میسر نیست .

## حل مسئله شطرنج شماره نهم

برای حل مسئله مفتاح کافی است که رخ خانه (الف ۱) بنهانه (اوج) حرکت کند. بازی دوم سفید



ا ب ج د ه و ز ح

- ۱ - اگر وزیر سیاه اسب سفید خانه (ه ۴) را بزند در صورتی که اسب سفید دیگر در خانه (اود) شاه سیاه کشت داده میشود و شاه سیاه مات است.
- ۲ - اگر بارخ سیاه رخ سفید زده شود در صورتی که اسب سفید مذکور شاه سیاه مات است.
- ۳ - اگر پیاده سیاه خانه (۲ و ج) یک خانه رانده شود در صورتی که اسب سفید خانه (۲ و ب) پیاده خانه (۳ و د) زده شده و در نتیجه این کشت شاه سیاه مات میشود.
- ۴ - اگر پیاده سیاه خانه (۲ و ج) دو خانه رانده شود در صورتی که وزیر سفید در خانه (ه ۴) شاه سیاه کشت داده میشود و شاه سیاه مات است.

۵ - اگر سیاه پیاده خانه (۲ و ه) را یک خانه براند با وزیر سفید پیاده خانه (۲ و ز) زده میشود شاه مات است.

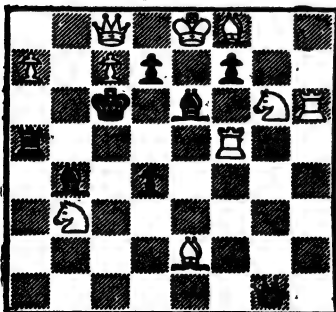
۶ - اگر سیاه پیاده خانه (۲ و ه) را دو خانه براند در صورتی که وزیر سفید در خانه (۲ و د) شاه کشت میدهد تا مات شود.

۷ - در صورتی که سیاه متوسل بازی های دیگری شود با کشت اسب سفید شاه مات میشود.

**کسانی که جواب صحیح مسئله شماره نهم را فرستاده اند :**

- |                           |          |                                 |          |
|---------------------------|----------|---------------------------------|----------|
| ۱ - آقای ملک الشعرای بهار | از طهران | ۲ - آقای میرزا حسنعلی خان احسنی | از طهران |
| ۳ - آقای اقبال آشتیانی    | »        | ۴ - فریدون طاهر زاده            | »        |
| ۵ - هوشنگ منوچهریان       | »        | ۶ - صادق شاهرودی کاکار          | از قزوین |
| ۷ - محمد خواجه نوری       | »        | ۸ - علی آقا ننجوانی             | از تبریز |
| ۹ - ثاقبی                 | از بابل  | ۱۰ - حمید صادق                  | از کرج   |
| ۱۱ - نایب علی خان انتصاری | از یزد   | ۱۲ - حسن هادی زاده فروهری       | از بابل  |
| ۱۳ - حسین عندلیب          | از نابل  |                                 |          |

مهره سیاه ۸ دانه



مهره سیاه ۱۰ دانه

## مسئله ۸

**مهره سفید در دو حرکت سیاه را مات میکند**

**اخطار:** جواب مسئله شطرنج هر ماه باید تا بیستم آن ماه با اداره مجله برسد و گرنه طبع آن

در شماره بعد میسر نخواهد بود.

## اخطار

تقریباً که تا کنون وجه اشتراك سال

هش می کنیم که وجه مزبور را تا نشر شماره بدباین اداره

فرمایند و گرنه ناگزیر مجله ایشان را از نشر، ارجاء بد قطع خواهیم کرد

---

## مجله هفتگی مهرگان

باسبکی نوین و عام المنفعه ، مطالبی سودمند و گوناگون ، داستانهای  
شیرین و مفید ، گزارشهای زیبا و متنوع ، قطع مرغوب ، و کاغذ نفیس

از اول سال جدید

از طرف موسسات مهر

منتشر میشود

برای کسانی که دره مجله مهر و مهرگان مشترك شوند

بیست درصد از وجه اشتراك

تخفیف داده میشود

---

## اخطار

از آقایان مشترکین محترم تقاضا میشود که هر وقت تغییر آدرس میدهند یا

از شهری بشهر دیگر منتقل میشوند فوراً آدرس جدید خود را با اداره مجله اطلاع

دهند و این امر را از جمله امور لازم محسوب فرمایند و گرنه هرگاه مجلات ایشان

با آدرس قدیم فرستاده شود و بدست ایشان نرسد اداره مجله هیچگونه مسئولیتی نخواهد

داشت و مجلاتی را که باین سبب نرسیده است، بدون اخذ قیمت نخواهد فرستاد.

نمایندگی کل اداره سیاحت جماهیر شوروی

## انتیورست

طهران خیابان شاه (اسلامبول) تلفن ۱۸۹۹

سریعترین و کوتاهترین و راحت ترین و باصرفه ترین طریق مسافرت

## از ایران به اروپا

از طریق په‌لوی با گو - سیوکا		ورشو	پاریس
		هامبورگ	لندن
		برلین	استکهلم
از طریق په‌لوی ماکو مسکو - نیکولای		برلین	بروسل
		وین	اسلو
		روم	کیهانک

از طهران

په‌لوی - ماکو - باصوم - اسلامبول - میزده - ترپست - مارسای - اسپرس

(تران - سیرین) ماکو مسکو و منچوری و لادوستوک تو کیو

فروش بلیطهای راد آهن، کشتی، اتومبیل، خیابان و غیره

حفظ جا در واگون

حفظ اطاق در مهمانخانه

اداره برای دادن اطلاعات لازمه برای مسافرت حاضر است.

فروش بلیط برای سیاحت در جماهیر شوروی

سیاحت‌های ورزشی علمی صنعتی

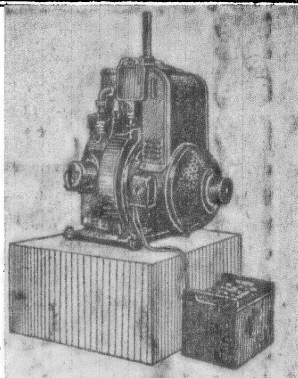
دیدن موزه‌ها و آثارها و غیره

برای ممالجه در مریضخانه‌ها و سانایور توم‌ها

محصولات  
نفتی ایران  
در همه جا بقیتهای  
ارزان تر از پیش  
بفروش میرسد و از حیث  
خوبی جنس و صرفه  
جوئی در مصرف  
بی نظیر است

شرکت سهامی نفت انگلیس و ایران

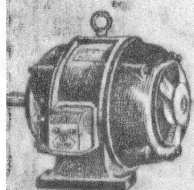
اسفند ماه ۱۳۱۳



دیناموها و لوازم برق ساجیت کارخانه ریمنس در دنیا مقام بی‌النوعی  
در استحکام و دوام و شیکی و ظرافت و ارزانی کسب نموده است

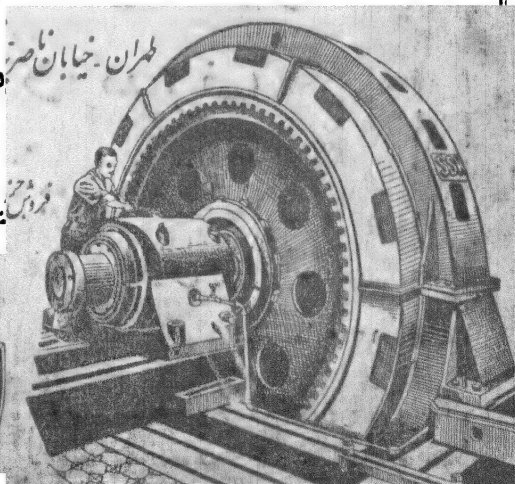
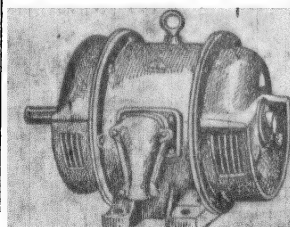
نماینده انحصاری در ایران

تجارتخانه برادران شاه‌برخ

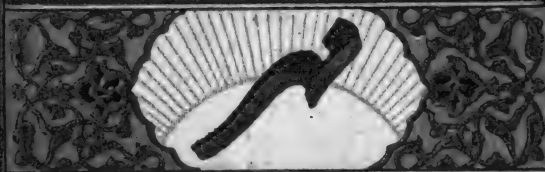
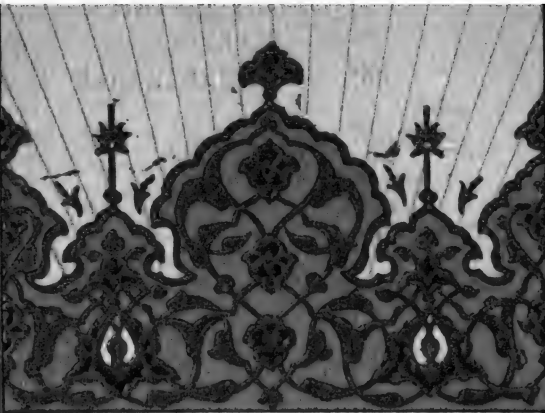


طهران - خیابان ناصر  
۲۲۶۵

فروشگاه های تهران و کازرون







مجله علمی، ادبی، اقتصادی منصور  
مجله منصور  
مجله منصور

# فهرست مندرجات

## صفحه

## نویسنده

## موضوع

۱۱۰۵	آقای موقر	بازگشت بهار
۱۱۰۷	منوچهری	بهار (شعر)
۱۱۰۸	آقای ملك الشعر ا بهار	افتراح
۱۱۱۲		احصائية مداهب عالم
۱۱۱۳	آقای بهرامی (دبير اعظم)	جنگ عشق، شفاعت گل
۱۱۱۷	» بعيسى	مجدالدین همکر (۲)
۱۱۲۴	» خایلی	گودك
۱۱۲۹	» فاسمى	سياست خارجی ایران
۱۱۳۶	شیخ ابوسعید ابوالخیر	دائرة (شعر)
۱۱۳۷	آقای همائی	شویبه
۱۱۴۵	» صورنگر	زیر آسمان باختر (شعر)
۱۱۴۸	» فانج	یادداشت
۱۱۵۱	» باسمی	غزل
۱۱۵۲		شهر كدك فاشودا
۱۱۵۳		تأثیر نقاشی اروپائی
۱۱۵۶	آقای دکتر قدسی	مصوبت
۱۱۶۳		گوناگون
۱۱۶۴	آقای فولادی	نشاءهای نگارش
۱۱۶۷		موزة های عمومی
۱۱۶۸		مؤدب تربین جواب منعی
۱۱۶۹	آقای صفا	رجوع باصل
۱۱۷۳		وسائل نقلیة قدیمی
۱۱۷۷	ترجمه آقای شهراد	ساغر و لب
۱۱۸۲	منوچهری	ای باده (شعر)
۱۱۸۳		دم میمون چه میکند ؟
۱۱۸۶	فرخی	دوبوسه
۱۱۸۷		طرق مختلف شکار حیوانات
۱۱۹۰		احصائية زبانهای مهم عالم
۱۱۹۱	میاتون	کوروش شمشون
۱۱۹۳	نظامی	سخن (شعر)
۱۱۹۴	آقای شحره	آیا بحرف مردگان باید گوش داد
۱۱۹۷	محمود خان ملك الشعر ا	اشعار
۱۱۹۸		گزارش ماهانه
۱۲۰۲		یرسش و یاسخ
۱۲۰۴		شطرنج

## تصاویر

۱۱۳۱	تصویر حسینی بیک بیات
۱۱۵۲	اهالی شهر کردک فاشودا
۱۱۵۳	دونامزد
۱۱۵۴	یکسر شوالیه
۱۱۵۵	دختر ایتالیائی با یاد زن
۱۱۷۶ تا ۱۱۷۳	تصاویر مقاله وسائل نقلیه قدیمی (چهار تصویر)
۱۱۸۳ تا ۱۱۸۵	تصاویر مقاله دم میمون چه میکند (۴ تصویر)

## قیمت اشتراک

ششماه	یکسال	طهران و ولایات: ۵۰ ریال
۱۰ ریال	۲۸ ریال	خارجه: ۱ پوند
۵ شانگ	۱۰ شانگ	

بمحصلین و محصولات و نظامیان مدده از وجه اشتراک تحفیف داده میشود  
در مقابل معرفی ده نفر مشترک یکسال و در برابر معرفی پنج نفر  
ششماه مجله مجاناً برای معرفی کنندۀ فرستاده خواهد شد، مشروط بر اینکه  
وجه اشتراک معرفی شدگان قبلاً ارسال گردد

تعیین قیمت اعلانات با دفتر مجله است

# میر مهدی ورزنده

از خانمها ، وآقایان واطفال برای ورزش وشمشیر بازی دعوت میکنند ،

آدرس : خیابان علاء الدوله کوچه میر شکار .

ساعات : از شش و نیم صبح تا هفت و نیم جهة آقایان همه روزه از ۴ و نیم تا

۷ و نیم عصر جهة خانمها: یکشنبه، سه شنبه و ۵ شنبه .

از ۴ و نیم تا ۵ و نیم عصر جهة اطفال: شنبه ودوشنبه و ۴ شنبه

شمشیر بازی .

ساعت ۵ و نیم الی شش و نیم عصر: شنبه ، دوشنبه و ۴ شنبه.

## دائرة المعارف بریطانیکا

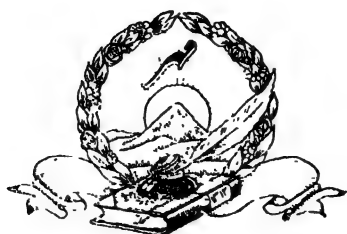
طبع ۱۴ ، که در ۲۴ مجلد و آخرین طبع آنست برای فروش در کتابخانه مهر موجود است . این دائرة المعارف جامعترین مجموعه کلی است که تاکنون در دنیا بطبع رسیده و در عالم خود بی نظیر و بی سابقه است هر محقق و ادیب و فاضلی ماکریر از داشتن این دوره مفیده است

## برای خرید کتب مفید ذیل : —

دلبران تنگستانی  
طبقات سلاطین اسلام  
ایام محبس  
مکتب عشق

لاروس قرن بیستم  
فردوسی نامه مهر  
قابوس نامه  
پهلوان شیرافکن  
اختر

بکتابخانه مهر اول لاله زار مراجعه فرمائید



سال دوم

فروردین ماه ۱۳۱۴

شماره ۱۱

## بازگشت بهار

بیت‌آقای مجیدمؤثر

دردوره تساسل فصول . بار دیگر نوبت به بهار رسید .

آمد بهار خرم ، ارنگ و بوی طیب

با صد هزار نزهت و آرایش عجیب

بهار با هر از گشتی هدایای گرا به او تحف بدیع همراه می‌آورد: شادی و خرمی .

طراوت و حضارت ، زیبایی و نشاط .

نگل بخندید و باغ شد پدزام

ای خوشا این جهان بدین هنگام

نباتات . ناسپری شدن سورت و شدت سرما و ، پایان رسیدن دوره

خمود . مهیای کارزار حیات و وارد میدان مبارزه سعی و عمل میشوند . از سرتا پای

آنها بکوشش و کوشش . به فعالیت و مجاهدت می‌پردازد ، هر عضوی از احزای تن و بدن

آنها اجرای وظیفه مخصوص میکند ، و با این تشریک مساعی منظم و توحید مجاهدات

موزون و مرتب وارد مرحله رشد و تکامل می‌گردند ریشه با جد و جهدی وافی از زمین مجاور

رطوبت و املاحی که بالاخره غذای نامیه نبات را تشکیل میدهد جذب میکند و به ساقه

میسپارد ، ساقه که را طئه فیما بین است این ودیعه را با امانت و درستکاری به مقصد میسرساند و تسایم شاخه‌ها میکند. و از شاخه‌ها به رگ‌ها می‌رسد، رگ‌ها نیز بنوبت خود بعمل دقیق شیمیائی می‌پردازند و با تجزیه و ترکیب عناصر جامد و مایع و بخار غذای نامیه خود را مهیا می‌سازند. نتیجه این فعالیت : خضارت و سرسبزی ، صفا و زیبایی ، رشد و نمو ، تکامل و استنمار ، افادله و استفاده است .

اگر اینهمه جنبش و کوشش‌ها بای‌ند قواعد و نوامیس اساسی عالم خلقت است ، و اجزاء این جهان از خرد و بزرگ یک فرمان یزدانی جان گرفته به نشو و نما می‌پردازند و پس از مدتی بحال فرو می‌روند ، و هرگاه اینهمه گیرودار و جوش و خروش اختیاری و سرسری نبوده و مطابق يك ناموس مسام و بی‌چون و چرا صورت پذیر می‌شود در بهار هم يك کیفیت واطمی هست که بی اختیار فکر انسانی را باین نکته متوجه میکند که پس از همه چیز وقتی جنبشی برپا شده و جهان حیوانی پیدا میکند موحودات نیز در این جشن يك طرز تکاپو و هیجان دلفریبی دارند و هر يك سهم خویش و باراده آزاد خود مساعی حمیه بکار می‌برند تا حشن طبیعت را بقدر خود رونق بخشند و در کارگاه یزدانی بکار و لالایی و تماشاچی نباشند و خود در گوشه از این زیبایی و آرایش جاوه‌گری نمایند .

با این تجدید دوره حیات و زندگانی و مرحله سعی و عمل ، ما هم باید تکانی بخود داده از رخوت فسر دگگی برون جسته وارد کارزار حیات شویم : عقل یا فرمانفرمای مطابق العنان ممالکت بدن را مداد گستری و عدالت پروری و ادار سازیم. اراده را سخ و عزم آهین و همت عالی مرتبت را قواک مجریه او قرار دهیم و با این دوقوه خدا داد مقننه و مجریه عواطف و احساسات ، اندیشه‌ها و کردارهای خود را از توصیل و صفا بخشیم از زنگار آرایشها و کدورتها که در طی مزاحمت و منافات يك ساله بر آنها فرو نهشته نزدائیم و امسال را از هر حیث از سال گذشته آراسته تر و سودمندتر گردانیم تا توفیق خدمت به شاه ، به وطن ، به ملت و بالاخره به خود و بخانواده خود مارا حاصل آید . آسایش و رفاه ، سعادت و نعمت ، عزت و اقتدار نصیب وطن و هموطنان شود و يك بار دیگر نام نامی و اسم گرامی ایران و ایرانی طنین انداز بهنه جهان گردد .



## بهار

آمد بوزور و هم از آمدند  
 بار جهان حرم و جوت ایستاد  
 آماش و ج و درجده باد  
 مرد رست و بهاران بران  
 کیتی کر - خو داران اران

روی کل سرج داراستند  
 کنگان بر کوه دشت جاستند  
 زلف شمشاد به پراستند  
 و جنگل همراستند  
 بای دس بر سرشاح چار

لاله به شمشاد بر آیدچند  
 بر سر آن مشک فرو میچند  
 زاله به کنار در آیدچند  
 و در این در و رو ریچند  
 نقش و تمایل برآیدچند  
 از دل ح - و دورج کوهسار

قدریکن  
 زرد گن  
 سرو دمن  
 بای بیاموچند  
 سم برآیدوچند  
 حه بو دوچند  
 صدکن مشک تفت سوچند  
 سرچ کزین یاقوت اندوچند  
 ریسو و راسو ناب حویبار

بار جهان حرم و خوش یافتم  
 زلف بر رویان برتافتم  
 حوب تر از بوقلمون یافتم  
 ری سم و سوسن یافتم  
 دن زعم هجران یافتم  
 بوقلمونها در بوهار

بیکر در بیکر میگشتیم  
 گشتی را چون ارم انگشتیم  
 مار بهر کوشه برآواشتیم  
 زاله در زاله فرو کاشتیم  
 دشت بیاقوت بر آواشتیم  
 شاح کن و سترن آوار

بازجهان گشت چو حرم بهشت  
 از آب مزه بر روی گشت  
 باد سحرگاهی اردی بهشت  
 کرد مارگن و کوهر بهشت  
 کل دمن و من بگل اندر سرشت  
 کردکن و کوهر برما نثر

صبرا کوئی که حورق شدست  
 بلبل هم طمع فرزدق شدست  
 ماده خوشبوی مروی شدست  
 بستان همرنگ سترق شدست  
 سوسن در دبه اذرق شدست  
 پاکتر از آب و قوی تر ز بار

مرغ به بینی که چه خواهد همی  
 دشت نه بینی بچه مایه همی  
 باغ بتانرا بنشاند همی  
 هیچ به بینی که چه راند همی  
 دوست به بینی که ستاند همی  
 بر سمن و سترن و لاله زار

# اقترح

بزرگترین شاعر ایران کیست ؟

جواب هفتم

## فردوسی بزرگترین شاعر ایران است

بقلم آقای ملک الشعرا بهار

کسانی که ما من در این عقیده که فردوسی بزرگترین شاعر است ، همراه بوده اند دلایل پسندیده آورده اند . و داد سخن کستری داده اند . و اگر بخواهم آن دلایل را تکرار کنم از فرهنگ دور خواهد بود .

کاشکی کار فرمایان مجاهد مهر از اول فرمایش یکی از بزرگان را کار بسته فردوسی و ملای باخی و سعدی و حافظ را کنار گذاشته در باقی سخن می گفتند . چه این اساتید بزرگ هر کدام دارای مقامی شایخ و حایگاهی بلند و هیچیک از دیگری فروتر نیست . و هر یک از یک روی در گستران ادب و دانش سر کشیده و از یک سوی هم چون ستاره سحری فروغ جاودانی پاشیده است .

براستی گذشته ازین چند شاعر اسناد ، سایر اساتید شعر دری نیز بر همین منوال دارای مقامی بلند و پایگاهی ارجمند اند ، زیرا در هر زمانی که حد میانه عمر یک شاعر نامی ماست ، هزاران شاعر و سخنور در بهنه این کشور به نوا پیدا آمده و رفته اند که از آنها برخی تنها نامی باقی است ، و باقی گمنام در گذشته اند پس اگر شما نام دوشاعر را در درازی صد سال می شنوید گمان نکنید که تنها این دوشاعر یک تاز آرمیدان و نامجوی آنرصه بوده . بلکه باید دانست که این دو گیل از هزاران هزار گلین انتخاب شده ، و چند قصیده و غزل که از آنها رجای مانده چکیده یا بازمانده هزاران شعر آنان است که از حوادث روزگار و مصایب جهان نابکار در پناه حفظ و نگهداری حافظه ها سینه بسینه و سینه بسینه بیادگار مانده است ،

بس چگونه توان میان این یادگارهای روح و روان تفاوتی نهاد یا آنها را



بد رستی و از روی انصاف و حقیقت صرافانی کرده و در برتری و بهتری یکی، بر دیگری فتوایی داد؟

ابوالفرج اصفهانی در جاد نهم اغانی در ضمن شرح حال مروان بن ابی حفصه گوید: «... روزی در نزد مروان بن ابی حفصه شعر زهیر را خواندیم، گفت بخدا که زهیر اشعر شعرای جهانست، روزی دیگر شعر اعشی را بر او خواندیم گفت بخدا که اعشی اشعر شعرای جهان است. پس شعر امری القیس را خواندیم گفت بخدا که امری القیس اشعر شعرای جهانست. باز گفت: والناس واللله اشعر الناس بخدا که همه مردم اشعرند. مراد آنکه شاعرترین شعرا کسیست که شعری خوب از وی بشنوی و چون از دیگری شعر خوب شنیدی باز او اشعر است..»<sup>۱</sup>

آری این داستان راه بجائی دارد، از روی حقیقتی برخاسته و راستست، و چون راست و حقیقی بوده است، نقل شده و اشک بهمارسیده است،

گویند شعر خوب آنست که از دلی پاک و لطیف برخیزد، و خبر از حالتی خاص و شگرف دهد، و با حالی مخصوص مستمع را بسوی خود کشد و شنونده ای را از راهی که بادل او دارد، نکان دهد. و چون زخمه سازی چنگ در تار دلی زده آنرا بنوا در آورد یا پای کوبی و دست افشانی وادارد...

هر اندازه که قلوب و حالها از روی قواعد روان شناسی و معرفت النفس مختلف و گوناگون است، شعر و شاعر نیز بهمان اندازه مختلف و گوناگون و خوبی هر شعری بمقتضای حال شنونده دراصل مزاج یا درحین شنیدن، مختلف و گوناگون خواهد بود.

هر گنگی بوئی و رنگی دارد و هر نغمه حالتی و آهنگی. و هر صنعتی که از زیر دست استادی برون آید و سبکی...

ممکنست يك شخص رائر حالهای مختلف که در یکروز یا یکسال بروی طاری گردد، درباره يك شاعر عقاید گوناگون پیدا کند. هر روزی محو شعری شود، و هر سالی فریفته شاعری گردد.

پس باین صفت که گفته شد، چگونه توان گفت که کدام شاعر بزرگتر است، جز آنکه بیش از وقت اقرار کنیم و باین معنی ایمان آوریم که اینکه میگوئیم

از سرتقن و از در باز بست نه از روی حقیقت واقع ، ورنه باید بدانیم که بیگمان بخطا رفته خواهیم بود و یقین سخنی از راه انصاف و مروت و مقرون بحقایق عالم و صنعت نیگفته ..

اینک با اینهمه چون صرفیون چنین کردند مانیز چنین کنیم، و گوئیم که: فردوسی علیه الرحمه صرف نظر از مقامات علمی که بیشتر اساتید قدیم ما دارا بوده اند، از چند نظر بزرگترین شاعر ایران است:

۱- آنکه: قدیمترین شاعریست که آثار او دست نخورده یا افلاشیبه بدست نخورده و کامل و باسروته دست ماریده است، و گفته اند که فضل با مقدمانست.

۲- آنکه: فردوسی مردی وطن دوست و ابران ستای بوده، و امروزه این حس در ایران قوت دارد و بزرگترین صفتی وطن دوستی است، و شعرای دیگر ایران، یا مردم دنیا و اجتماعی مشرب و باخو فی و تارك دنیا و یا زاهد و مرد آخرت و داند و از اینراه فردوسی با مردم امروزه ایران شبیه تر و ناچار محبوب تر باید باشد.

۳- آنکه: فردوسی مردیست که درد کشید و درینج دیده و عمری در راه اندیشه و نیت صواب و اقدام بزرگ و مفیدی سپری کرده و با اینهمه از رخ خویش بهره و سودی نبرده و دچار حرمان شده و مظلوم از میان رفته است، و طبعاً مظلومیت و ناکاهی مطلوب و خداوندش محبوب قاوب است، و مردم نسبت به مظلومان و درد کشیدگان و ستم دیدگان، مهربان ترند.

۴- فردوسی از روی تفکر و تدبیرکاری بزرگ دست زده است که میدانسته نتیجه آن چیست و خود مکرر اینمعنی را بزان آورده، و گفته است که: ایران را زنده کرده و بایران و دوستان ایران و جماعتی که ایران را رباقی نژادها برتری میداده اند خدمتی بسزا نموده است. شکئی نیست که هر کس خدمتکار و ستانیده خود و پدران خود را دوست میدارد و او را محترم میشمارد.

۵- فردوسی تا اوایل مغول، بزرگترین شعرای ایران بشمار میرفته است و با آنکه در زمان خود، چه در خراسان و چه در بایخت غزنویان، شهرتی نیافته و بلکه شاه و درباریان و طبعاً شعرا و علما و بزرگان غزنین از او و اشعار او خوب نمیگفته و آنرا

تعریفی نمیدانسته‌اند (دلایل این مطالب در مقالات جداگانه نوشته شده است) معذک بعد از مرگش بدون داشتن حامی معینی یا پیداشدن پادشاهی که زیادت‌تر از سلطان محمود باصول و افکار فردوسی علاقه داشته باشد، باز چنان شهرت و عظمتی پیدا کرد که این اثر در قرن ششم کتاب ویرا (قرآن عجم) مینامد، با آنکه این اثر مردی عرب و مورخ و غیر شعوبی بوده است،

و همچنین تمام شعرای معتبر از قبیل: سید اشرف، انوری، خاقانی، سعدی، ابن یمن و غیرهم از او مدح کرده‌اند و حتی او را از مقام استادی هم بالاتر برده‌اند و بمقام خداوندی رسانده‌اند<sup>۱</sup> و پیداست که این تمجیدها حقیقتی داشته و تعارف و تمایق نبوده و از تأثیر شعر عجیب و غریب و فکر شگرف و خیال‌باند فردوسی بوده است.

۶ - هر شاعری در فنی استاد است. در شاهنامه برای کسانی که زبان آن کتاب آشنا بوده و آنرا بفهمند و با لطف آن سخنان بی‌برند. از هر فنی شعری دیده میشود که در سرحد کمال و زیبایی است، و ازین گذشته قدری دستور العمل اخلاقی و اجتماعی در آن کتاب هست که قول یکی از بزرگان - میتوان از روی این کتاب ملت وحشی را که هنوز دینی نپذیرفته است به یک دین و کیش متمدن و آسان و روحانی و دنیائی و لطیفی راه نمائی کرد. و این خاصیت اخیر در کتاب هیچ شاعری از شعرای دنیا نیست، حتی ملا و سعدی و حافظ ...

۷ - اشکال ما درین است که میخواهیم بسنگ خودمان معامه کنیم، و به مذاق امروزه حرف نزنیم، و بدبختانه مردم امروزه باز زبان فردوسی آشنا نیستند، و از سعدی بالاتر را درست نمی‌فهمند، و هر چه اصرار کنید که شعر فردوسی یا فرخی خواست، تعبداً قبول میکنند، پس باید اینجا برای اقناع اهل زمان دلیل دیگری اقامه کرد و آن عظمت است<sup>۱</sup>

شاهنامه و شعر شاهنامه علاوه بر لطافت و نزاکت کاری‌هایی که شاید مردم غالباً بدون تحصیل و مطالعه زیاد ملتفت آن نشوند، عظمت دارد.

همین یک دلیل کافی است که طرفداران فردوسی را بر سایر یاران برتری بخشد.

آری عظمت دارد!

همه میداند که در صنایع جنبهائی است که هر کدام جای خود قابل تمجید است. ولی از همه جنبه‌های صنعتی يك جنبه است که مقام اول را میگیرد و آن عظمت است. مسجد شیخ لطف الله یا محراب گجبری مسجد جامع اصفهان، از هر حیث لطیف و ظریف و بعد اعلای صنعت زبیده و نظر فریب و دلر است. اما گنبد مسجد جامع و ستونهای اطراف آن با آن خشونت و زمخنی عظمت دارد و مردم آنرا همان نظر که مسجدیاه محراب نگاه میکنند، نمی بینند بلکه زیادتر بدان اهمیت میدهند، پس بیایند برویم، هرمان حیزه مصر را تماشا کنیم، شاهنامه هرمان مصر است!

شاهنامه قصر داربوش در تخت جمشید است، که هنوز سر با باشد. شاهنامه، برج ایفل است، شاهنامه با داشتن تمام ظرافت و لطافت و نقش و نگار گنبد شیخ لطف الله، عظمت هرمان را هم دارد.

از نزدیک محراب گجبری مسجد جامع، السایمی های عالی قابو، و از دور تخت جمشید یا هرمان حیزه است. عظمت صنعتی، عقیده من الاثر بن جنبه‌های صنعتی است، هر قدر يك غزل حافظ لطیف و جاندار و با خیالات جوان و پیر موافق باشد، مذلک در برابر شعر فردوسی کوچک و بی عظم است.

عظمت موضوع - عظمت جر - عظمت کلمات - عظمت افکار - عظمت اخلاق - عظمت روح گوینده - عظمت مقصود شاعر - عظمت تأثیر وجود کتاب و بالاخره عظمت يك ملت که عظیم ترین صفت او خود خواهی و غرور و نخوت ملی است. اینها همه دست بهم داده میگویند: فردوسی بزرگترین شاعر است.

### احصائیه مذاهب مهم عالم

۲۰۹,۰۲۰,۰۰۰	اسلام
۱۵۰,۱۸۰,۰۰۰	بودائی
۲۵,۰۰۰,۰۰۰	سنتونی
۱۵,۳۱۵,۳۵۹	کیمی
۳۵۰,۶۰۰,۰۰۰	کتورسیوس و تائوئیت
۶۸۲,۴۰۰,۰۰۰	مسیحی
۱۳۵,۶۵۰,۰۰۰	معتقدین به قدرت روح
۲۳۰,۱۵۰,۰۰۰	هندو
۵۰,۸۷۰,۰۰۰	متفرقه
۱,۸۴۹,۱۸۵,۳۵۹	

# جنگی عشق شفاعت گل

بفلم آقای بهرامی (دیوراعظم)

موقعی که باریس وارد یونان شد و هان نماینده جمال را فریفت و باخود محرمانه برد، قروا، مناس که از دلباختگان هان بود باعث شد که قشون یونان برای محاصره نروا تجهیز شود و بین این دوماکت و بین این دو نفر که هر دو ازدلاوران نامی روزگار بودند جنگی شروع شد خونین که ده سال تمام طول کشید.

ارباب انواع و خدایان که بعضی طرفدار باریس و برخی جانب مناس را در نظر داشتند آتش این فتنه را ناشدنی دامن زدند که نگذارند به آسانی خاتمه یابد، و با آنکه دو ناکت قشون یونان و قریباً تمام قشون نروا طعمه شمشیر شده بود مع هذا هان هنوز راسی نمیشد که عشق او به این زودی دست از کار نکشد او با کمال فراغت در خلوت خود آرمیده و میب داشت که تاریخ معاشقه او را هنوز مبسوط تر شویند از آنچه که تا بحال شعراء رشته نظم کشیده اند.

چه باید کرد؟ خداوند سرشت زن را با همین خصالت آفریده که در رهگذر عشق خود هزار فرار هم که بکراخته میدهد از هوس آنها دارد که یک نفر دیگر رعه کشتگان خود بیغزابد! خضاتی است جهانی و چاره پذیر هم نیست!!

خدایان در قاعه کوه المپ به این جنگ دوساله و رستاخیز عشق بایک الالهاب مخصوص تماشا میکردند و کار بجائی کشیده شده بود که نزدیک بود زمام امور از دست رب الارباب ژوپیتر هم خارج شود.

با وجود آنکه ژوپیتر باطناً طرفدار باریس بود و به آشیل هم در کنار دریا و عده مساعدتی داده بود اما زن او ژوونن با اتفاق رب النوع طوفان طوری اساس خدایان را در المپ آشفته کرده بودند که بالاخره رشته کار از دست ژوپیتر بیرون رفت و تمام ارباب انواع رخصت یافتند که در اطراف هان و قشون طرفین هر بلور میل دارند وارد عمل مستقیم شوند.

و نوس ربه البوع عشق بیشتر از سایر خدایان این معرکه نگران شد. البته شکی نیست که او از باریس و هان طرفداری میکرد حاسبه آنکه شوهرش و ولکن رب النوع آتش و فروزند صاعقه و کوه آتش فشان نیز با کمک حدی مینمود و هر دو بایک حرارتی دستهای خود را روی سر هان گذارده قساوت عشق او را آن به آن برنده تر و تیز تر میکردند.

خدای داد با آنکه طوفان شدیدی را منوچه خاموش کردن آن آتش نمود معینا به اطباء کوچکترین حرفه آنها موفق نگشت و عاقبت پس از آنکه فهمید که تمام اعاد طوفانهای عالم قادر خاموش کردن حرفه از آتش عشق نیستند به ضعف خود و حقارت خدائی خویش خجل شده یکسر رفت پیش رب الارباب و شروع کرد به گریه و زاری.

زن رب الارباب که باطناً با او عهد است و بحکم خدات زانه باها هم دشمن بود با کمر ند مخصوص خود زو پتر را اغمال کرد و ادارش نمود که مجدداً جمع خدایان را تشکیل داده و چاره رای ایملار نمیشند.

این مشاوری ده ساعت طول کشید و عجز و ناتوانی رب النوع طوفان چنان حس تأثیری در جمیع خدایان ایجاد نمود که همه متفق بر آئی حمایت اوقیانم کرده کاری کردند که قشون یوان تابست دروازه بر وارا نسجیر نمود.

رب النوع عشق که این ایجاد خدا را میدید و نسبت به آنها بی اندازه خشمگین و تاکنون مغلوب هیچ خدائی واقع نمیداد تصمیم گرفت که حرارتهای عشق را مشتعل تر کرده و در عوض تسخیر زمین و مردم خاکی تمام قوای خود را اسباب در هان مرکز حاکم خدایان متمرکز سازد. و کاخ کبر بانی خداوندی را در مقابل عظمت خود منوابع نماید.

این اندیشه فراز از قوه بفعل آمد. جذبات عشق بجانب آسمان اوج گرفت و هنوز اجنه گذشته بود که قابو خدایان نای طیش را گذارده حریق قاب آنها را روزنه چشم آنها بصورت اشک سرازیر و دود آه آنها از اعماق دل آنها چهره افلاک و خدایان را تماماً سیاه و مکدر مینمود.

حالت خدایان خرابی شد. همه رقب آور شده بودند و همه با تدهای خمیده و رخسار آشفته و موهای پریشان پس راوی غم‌نمیده، با کرده اضطراب و نگران و بیقراری. چون دوام این وضعیت در خور استقامت خدایان نبود مالک عجز و لایم‌ناله. کدام، مناجات رخسار و حجاب رحمت الهی ع عشق را ز در کادربالایب استغفیه کردند. رب الارباب که خودش نیز دامن از کف داده بود و همیشه از خدنگ و نوس برخود مبارزید و میدید که عرق ربایب کایبات و حتی اساط خدائی او نیز در شرف ارتعاش است ناچار ام‌شورت خدایان شاحه گبایی که چند دانه رنگ سبز هم داشت تقدیم و نوس نمود که از حرارت خود در مجمل خدایان بدری نگاهد و اضطراب کایبات را با این شانت همداد

رب الهی عشق که حز غایبه بر خدایان کز دیگری نداشت شاحه گبایی و این آرایش، جابود را که مکمل شوق شاخته می شد زیب سینه خود ساخت و ه مسکنت خدایان ترحم نمود.

البته این شاحه گبایی از روز اول سفید بود و علامت صالح و مدارا، اما بعد از آنکه دست و نوس افتاد فوراً زحون "آدونی" رنگ سرخی بخود گرفت و نماینده شد از عشق و بهار و خرمی و طراوت و کرشمه و ناز و تعنی و ترنم.

از همان روز و نوس یاد که ز فتح و غلبه خود و شاحه گبایی که خدایان در قه جمال او کرده بودند او را و احکامی صادر کرد که متین تر از این مناله استنساخ می کنیم

۱ - در عهد و نوس همیشه باید غچه هائی سحری را دسته نمایند. یونانیها

رای سار خدایان کو سفید فرای می کنند اما رای و نوس را دنگلی قرمائی کنند

۲ - در پیشگاه نام والی و در تمام ادوار کل سرح مالک که آنها شاخته میشود و

هیچ گبایی ندر آن موضوع غنی و ترنم و شعر و موسیقی قرار نخواند گرفت.

۳ - کل سرخ که از روز اول سفید و در غله عشق با حون آدونی رنگین گشته

به امر و نوس و کو بدون حار بداند، نباید که تدهای هم سبب حراحت شود.

۴ - در عهد و نوس مالک سرخ باید جرحه و نوس را آرایش دهد.

۵ - دختران صبح یونان در ایام جشن باگل سرخ باید زینت نمایند و دوشیزگان برهیز کار آنان در موقع اخذ جوایز باهمین گل باید خود را تکمیل سازند.

۶ - بطور عموم گل سرخ علامت وجاهت و نمایندۀ لطف و زیبایی معرفی میشود.

۷ - سفید این گل علامت عفاف و عصمت و بی گناهی و سرخ آن علامت عشق و چهار فصل آن علامت وجاهت ابدی و نسترن و وحشی آن که دریا بانها میروید علامت غرور و خودخواهی و اگر صد برگ، آن باشد نشانه کرشمه و ناز و عشوه و نیاز شمرده خواهد شد.

۸ - دل باختگیانی که صنعت دوست داشتن را تدریس میکنند تمرین خود را در لفافه های گل سرخ باید آغاز نمایند.

۹ - گداختگانی که در آتش هجر ذوب شده اند تسلائی خود را از گل سرخ باید استمداد کنند.

۱۰ - دختران هندو اگر از وجاهت خود مطمئن هستند جز با عطر گل سرخ نمیتوانند آرایش نمایند.

۱۱ - اگر چه گل سرخ در اواسط قرن یازدهم مسیحی از ایران و هندوستان به اروپا رفته و فعلا در تمام دنیا انواع مختلف آن فراوانست مع هذا اصيل ترين آنها همين گل سرخی است که در ایران موضوع معاشقه شعر واقع شده و جذاب ترين آنها نیز همان که در اصفهان و شیراز دلارائی می کند.

\*\*\*

اساس موضوع ادبی فوق که بقام شیرین و پرار لطف آقای بهرامی نگاشته شده از افسانه ابایادهمر شاعر داستانی یونانست ولی آقای بهرامی آنرا به نتیجه سیار دلیلیز شاعرانه ای رسانیده اند که نظائر آن در کتاب ابایادهم معدود است و این افسانه در لباس تازه خود برانبزیانز و دلکش تر جاوه میکند.

این موضوع شیرین دلرب هرگاه از طرف استاد سخندانى مانند آقای ملک الشعرا بهار بنظم درآید باقریحه استادۀ آقای وزیرى آنرا لاس موسیقی ببوشاند و بصورت ابرت درآید قطعاً بر لطف و زیبائی و تاثیر آن خواهد افزود و امیدواریم که هردو استاد این آرزوی ما را اجابت کنند.

زیرا یقین داریم که ابرت این منظومه و نمایش آن در صفحه آثار فصل جدیدی را بعالم عشق و ادبیات و موسیقی اضافه خواهد نمود.



# مجدالدین همگر

بمقام آقایی سیدنی

۲

## خصال و ملکات او:

ار سحنان وی کاملاً هویدا است که مردی قانع و بزرگ بوده است و کرد خصال ناپسند نمی گردیده و مردی و مروت و قناعت و سخا و گذشت را صفات پسندیده می شمرده و خود را بدان آراسته کرده بوده است ، چنانکه جایی گوید :

نکرده ام بفرومایه استعانت هیچ

نه در زمان مشیب و نه در اوان شباب

نیز در همین باب سروده است :

نه رنگ همتم بر د زنگ بغض و بخل

نه پای همتم بجلد - ناز جاء و مال

زفتی ندیده چشم کس از من بوقت جود

لاناشنیده گوش کس از من که سوال

و هم در استغنائی خود گفته است :

زگرد منت شاهان نگشتم آلوده

اگرچه گشتم ازیشان بثروت آبادان

که آنچه یافتم از جاه و مالشان زین پیش

بهای عمر و حواصم بود و بود ارزان

نیز در خصال خود سروده است :

این بنده کز علائق دنیا برید و گشت

چون جان و عقل بی همه و بی مکان شده

از فیض نور عقل و تحلی طور حق

چشمش چو جان پاک و دلش جان جان شده

همیندش از زبان سگی جید خریدست

از نام در فزاده و محتاج نان شده

از ار فصل فائز و سرمایہ در تاف

برخ متاع کاسد و سودش زبان شده

جان و تنی ضعیف بوی مانده از عا

کارش بحال رسیده و تن ناتوان شده

زاهل و فاقست مصاحبت کار او بدوی

ای کامل مصالح اهل جهان شده

بیچاره من درین قصص آهنین تن

چون طوطی فصیح اسیر ربان شده

با این همه بدولت عز قبول تست

از مر و قدر نامش بر فرقدان شده

از آسمان سخن زمین آمد از نخست

بار از زمین بملح تو بر آسمان شده

گر مال و جاه بیست مرا هستی تو باد

بر هر چه نام هست فند کاران شده

و اگر شعری در مدح می سروده است از سر ذوق و طبع می گفته چنانکه خود سروده است :

اگرچه شعر روان راحت روان منست

ز شک نامش سیر آدم زجان و روان

بطبع گفتم ازین پیش بهر خاطر خویش

کدون بمدح تو خون می گشایم از رنگ جان

هم از سخن او برمی آید که باوجود این مقامات درجاء داشته اندان بوده است چنانکه خود گوید :

اندرین دعوی زهمرنگان و ازهم یوستان

گر چه زاهل یوستیم بکنم کس یوستین

## مقام او در شاعری

مجدالدین همگر در زمان خویش از شاعران معروف دیار ما بوده و چنانکه پیش ازین هم اشاره رفت وی را باستانی مسام میداشته اند ، مولف حبیب السیر می نویسد : خواجه شمس الدین

محمد صاحب دیوان و ملاک معین الدین محمد پروانه رومی و مولانا، نورالدین رصدی و ملاک افتخار الدین زوزنی این استعاره از محمدالدین همگر نبوده :

ملک پروانه گفته : ز شمع فارس مجدمات و دین  
 مولانا، نورالدین رصدی : ز شاکردان تو هستم حاضر  
 صاحب دیوان : چو دولت حصرت راهست لارم  
 ملاک افتخار : ز اشعار تو و سعدی امامی  
 سوالی می کند پروانه روم  
 رهی و افتخار و صاحب روم  
 دعاگو صاحب دیوان ماروم  
 کداهین به پسندید اندرین روم  
 بود در دست تو چون مهر د موم  
 تو کن تفصیل این چون ملک انصاف

و محمدالدین همگر در جواب ایشان سروده است :

ما گر چه بنطق طوطی خوش نسیم  
 در شیوه شاعری باجماع امم  
 هر گز من و سعدی با امامی  
 بر شکر گفته های سعدی نگسیم  
 طاهرأ این سخنان با امامی رسیده و وی درین باب گفته است :

در صدر بلاغت ارچه مادست رسیم  
 دایم که بخاک در دستور جهان  
 در عالم نظم ارچه مسیحا نسیم  
 سخنان زمانه مجد همگر رسیم  
 پس از آن سعدی ازین ماجری هم چنانکه سر او را آورده است آزرده خاطر شده و گوید این بیت را سروده است :  
 همگر که بعمر خود نکرده است دمار  
 در عالم معنی با امامی نرسد  
 با وجود این مجد همگر دست سعدی انصاف می ورزیده است چنانکه پیش از این اشارت  
 رفت که بحکمران مغول فارس گوید که سخن نیکو از سعدی باید خواست و وی ارشاعری توبه کرده است.  
 معاصران مجد همگر همه گفته وی را درین شاعری حجت می دانسته اند چنانکه در سال ۶۷۳  
 در میان ادبای کاشان اختلاف افتاده بود که شعر طهیر فارابی برتر است یا گفته اوری و شمس الدین  
 کاشانی ارشعرای آن زمانه این قطعه را سروده بود :

ای آن زمین و قار که بر آسمان فصل  
 قومی ز ناقدان سخن گفته طهیر  
 قومی دیگر برین سخن انکار کرده اند  
 ترجیح یک طرف تو بدیشان ما که هست  
 ماء خجسته رایت و خورشید انوری  
 ترجیح می نهاد ارشاعر اوری  
 فی الحماه در محل اراعده و داوری  
 ریر بکن کلک تو ملک سخنوری

و این اشعار را هم نزد امامی و هم نزد مجد همگر فرستاده بودند امامی در جواب چنین سروده است :  
 ای سالک مسائل فکرت درین سوال  
 تمیز را ز مدح تناسب بدین دو طرز  
 این معجزست و آن سحر این نرو آن چراغ  
 و مجد همگر در جواب چنین گفته است :

چه می ز اهل خطه کاغان که برده اند  
 کردند بحث در سخن منشیان نظم  
 در انوری مناظره منان روت و در طهیر  
 از آب فارابی یکی عرصه داد در  
 تفصیل می نهاد یکی شمس بر قعر  
 انصاف چون نیات گروه اردگر گروه  
 بر من بجزار بیت نهادند منتی  
 محضر نوشته شد چو بن داعی آمدست  
 زارباب فصل و طفت گوی سخنوری  
 تا خود که ستم بهتر در سخنوری  
 تا هر کرامت پایت برتر ز شاعری  
 از خاک حاوران دگری شاه حاوری  
 ترجیح می نهاد یکی خو بر ری  
 من بده راگزید طریشان بدآوری  
 کان را بهمت عمرو هینم بچاگری  
 استغنی اردوسر ز سر نیک محضری

در قمر بحر این چون مودم شناوری  
نظم دگر برآمد چون زرجمفری  
با طرز انوری زبد لاف همسری  
با آفتاب گمده او در برابری  
خاصه که نه و گه مدح گستری  
کی به بود بحضایت ارقند عسکری  
کی همچو حور باشد در یکوئی پری  
کی در چمن بجاوه کند بد عرعر  
بها و کجا زبد بهی ناگل طری  
و انواع را طماع پراکنده مشتری  
گر تو مقند نظر مجد همگری  
کاشمارشان چو آب روان آمد ازتری  
درخی و عین و دال زهر پیمری

در کان طمع آن چو بگشتم کران کران  
شعر یکی برآمد چون در شاهوار  
شعر ظهیرا گرچه سرآمد ز حسن نظم  
بدری که طالع آمد از آن نظم کی فند  
بر اوج مشتری برسد تیر طار او  
طعم رطاب اگر چه اندیخت و خوش مذاق  
کی همچو آفتاب بود در فروغ ماه  
بید از چه سز و فروا طبعست در بهار  
هر چند لاله صحن چمن زد و دروغ  
گرچه طماع مختلف و نوع بی مرست  
اینست اعتقاد درمی در دوزخ کوی  
این خنک جان نثار سر حاک آن دوباد  
زاد این نتیجه نیم شب از آخر رحب

اریت آخر چنین برمی آید که این قطعه را مجد همگر نیم شب آخر رحب سال ۶۷۴ سروده است . مولف حبیب السمری . بویسند که این قطعه را مجد همگر در رهان ابا حان سرود است و این نکته درستست زیرا که ابفا ۶۶۳ یا ۶۸۰ در ایران پادشاهی داشته است . این نکته را مولف حبیب السمری از تاریخ گریده نقل میکند ولی در نسخه چاپ اوقف کتب آرا بیافتم . الحاده مها همگر در رهان خویش بشاعری معروف بوده است و چنانکه پس از این خواهد آمد اما بیکن فارس شعری را بسیار می پسندیده اند . و صلات گران بوی می بخشیده اند . خود بر شعر خود می آید است چنانکه یک جا در مدح صاحب دوان حویسی گوید .

که روح پاک همی بخشد مدحای سخن  
چه مرد املی جبریل باشد اهریمن  
که نفس نظنه در شرح آن بود الکن  
کجا معارضی این نمط کند کودن  
ولی بچاه عا در چو یوسف و یزن  
وطن دامن صاحب سخن کند بوطن  
ز مصر تا بحط و ز روم تا بختن  
ریارس حوهر من بجمه کن سوی مسکن

فرشته است مرا در دماغ دای فکر  
بر دل آن بدل و جان تیره ممکن نیست  
کجا نفس بهیمی در آبدان معنی  
کجا راستی این سخن رسد کز دامن  
مسافرست و غریب و لطیف گفته من  
سخن صعیف و رکیک آن بود که اریستی  
چهار ربع زمین نظم و شر من دارد  
حکیم حوهر باقی هد معانی را

از سخنان وی بجوی برمی آید که در شعر فارسی و در گفته پیشینیان زرک خویش معارست کامل داشته و قصاید ایشان را استعقال می کرده و از سخنان ایشان تضمین می کرده است ، چنانکه بدستان معروف محرومی فردوسی از محمود عربی و آن دویست شکوه آمیز فردوسی در قصیده ای که مدح بهاء الدین حوینی دارد اشاره کرده است و چنین گوید :

درین قصیده چو به بیت غرایست  
که گفت شمس ترا این حدیث هایست  
دویست گفتم بر خاطرت مسما نیست

سه بیت می کنم از شعر حاسی تضمین  
بخواب دیدم یکشب جمال فردوسی  
بدین صفت که توئی من بدم بر محمود

خجسته در که محمودزاولی دریاست  
شدم بدریا غوطه زدم ندیدم در  
چگونه دریا کاراکناره پیدا نیست  
گناه بحث منست این گناه دریا نیست  
اما شاعری حاسمی تحلیلی که این آیات را اروی تضمین کرده و وی نام خود را شمس  
آودده است شاعر نیست بنام شمس الدین حاسمی که در درسیفیه‌ها نام ازوی نموده و ظاهراً از معاصرین  
بالا نزدیکیان بعصر مجد همگر بوده است و اشعار وی درسیفیه‌ها قطعه شیوانی باقیست که بعضی آیات آن در  
شماره دهم سال یازدهم ارمغان (ص ۷۸۲) چاپ شده شده است و اینک نسخه کامل آن :

در خدمت ای صدر فک مرتبه دزدیست  
چون دست بدستان و حل چست بر آرد  
کوزهر بسحر از دهن مار بدزدد  
خال از رخ زنگی بشب تار بدزدد  
ار کون برهنه دوسه شاوار بدزدد  
شک نیست که صد طبا زنگار بدزدد  
کو کله پر ار آلت عطار بدزدد  
چون کاه را کاه ز دیوار بدزدد  
او خود سر طرار ز دستار بدزدد  
مهره بتانی ز سر سار بدزدد  
او خود ز یکی حه دودینار بدزدد  
امسال گذشته کد و یار بدزدد  
صد تنگ معین ز دوشروار بدزدد  
یک شب بزد قاعه دژار بدزدد  
از مرده کهن ور کهن آهار بدزدد  
مرغی شود و حمله بمنقار بدزدد  
ناقوس ز چایبابت و زار بدزدد  
او مردمک دیدۀ طرار بدزدد  
نعلین پی سید محنار بدزدد  
دود ازین خم خانه خمار بدزدد  
ار هر دومی بار دوا بار بدزدد  
خورشید و مه از کعبه دوار بدزدد  
می ترسم از آن کورسن ارادار بدزدد

درباره فردوسی جای دیگر نیز اشارتی دارد بدینگونه :

سخن ز شاعر طوس آشکاره گشت اربی  
در قصیده ای دیگر بیتی از شعر ابوالعرج رونی را بدین گونه تضمین کرده است :  
می کنم بر طریقه شعراء  
زانکه تضمین بنرد اهل هنر  
بیتی از شعر ابوالعرج انصار  
بغزاید طراوت کفزار  
در همین قصیده بیتی ارسنائی تضمین کرده و گفته است :  
خواجۀ شاعران سنائی را  
هست بیتی عظیم لایق کار

هر که از چوب مرکبی سازد  
مرکب آسوده است ومانده سوار  
در پایان همین قصیده از انوری و سنائی و پندار رازی شاعر قرن پنجم چنین یاد کرده است :

پای در راه عالم باقی نه  
دست ازین هزل و ترهات بدار  
آخر از شاعری چه یافته‌اند  
انوری و سنائی و پندار  
در قصیده دیگر که باستان سنائی سروده است چنین گوید :

زین نمط دارد سنائی رحمه الله گفته‌ای  
کر جزالت شایدش فهرست دیوان داشتن  
جای دیگر از معزی و سنائی بدین گونه یاد میکند :

بهرام و ملک شاه نمانده است و بمانده است  
نیز در پایان قطعه‌ای که از سنائی تضمین کرده گفته است :

هست مصراع شعر خواجۀ نظم  
رحمه الله سنائی مرحوم  
رزق بر تست هر چه خواهی کن  
خواه احساسش خوان و خواه رسوم

یکی از خصایص شعر مجد همگر آنست که وی وامای نخستین شعرای ایرانند که معمارا بطریقی که پس از آن مخصوصا در قرن هم بسیار متداول شده است و شعرائی مانند شریف معنای و جامی و شرف الدین علی یزدی و دیگران در آن بسیار ورزش کرده‌اند سروده‌اند و پیش از ایشان تاجائی که من جستام در اشعار دیگران معمارا بدین روش نیافته‌ام و دیگران که پیش از ایشان معمارا سروده‌اند بروشی دیگر گفته‌اند .

از شمار مجد همگر سماء طالب تازه در باب زمان وی بدست می‌آید که این مختصر گنجایش آنرا ندارد. از آن جمله پدیدار میشود که در زمان وی شیعه در قم بسیار بوده‌اند و مردم قم بشیعه بودن مشهور بوده‌اند چنانکه در قصیده‌ای که بمدح انابیک ابو بکر دارد گفته است :

شش حرف نام شاه که همچون جهات است  
آفاق را بین نبات قدم گرفت  
گیرد بون عدل اقلیم سعه را  
ز آریس که زوی منبر و پشت درم گرفت  
بر کاغذی نوشته بقم برد قاصدی  
شیعی قیام کردش و بر دیده هم گرفت

دیگر اشاره ایست که در شعری است باستانی مفعول بر ایران و مدفوظ ماندن فارس بتوسط انابکان سفری است و در قصیده‌ای که بمدح همان انابک ابو بکر دارد گوید :

گنونت بهر صلاح امم امامت خاق  
مسلم است بتسایم هر مسلمانی  
درین زمان که فلك نیر بار شد عدلت  
ز حفظ در سر گیتی کشیدن خفتانی  
درین فتور که خورد اسب تو آرزویل  
ز مالکت تو که داند که هست تورانی  
سدید رای تو کرد سگشتی ایران را  
بروز کار که گفتی که بود ایرانی

دیگر ارامتایات مجد همگر آنست که بگفته مولعین تاریخ نگارستان و روز روشن و حبیب السیر و هفت اقلیم و دولتشاه مردی خوش مداره و لطیفه گوی و شیرین سخن بوده و از لطیفه گوئی‌های وی حکایتی است که در نگارستان روز روشن و حبیب السیر و هفت اقلیم آورده‌اند و آن اینست که چون باصفهان رفت زنش را که پیروی فتوت بود با خود نبرده بود و آن زن از وی باصفهان رفت و هنگامی رسید که وی در مجلس بهاء الدین جوینی بوده ، خادم بمجلس نزد وی آمد و گفت : خواجه مزده ده که خاتون بخانه فرو داده است ، مجد همگر گفت ای کاش خانه بخاتون فرو آمدی و چون این

خبر بزین وی رسید از و کله کردن گرفت و گفت آخر پیش از من وتو لیل ونهار ی بوده است، مجد همگر گفت پیش از من شاید ولی پیش از تو لیل ونهار ی نبوده است .

### ممدوجین وعصر زندگی

چنانکه پیش ازین اشاره رفت و چنانکه مولین حبیب السیر و تذکره روز روشن نیز تایید کرده اند مجد همگر اصلا از مردم یزد بوده و ظاهر آذر خوانی بهارس رفته و مدتی در شیراز مانده است ، در شعری نیز اشارت بسیار بدین نکته است و پیداست که مدتی در شیراز مقیم بوده چنانکه هنگامی که در اصفهان بوده است چنین گفته :

اینک این طرزی غریب آورده ام پاک و ببری  
ترسم از کج و کرانی قلتابی گویدم  
قافیه آوخ مکرر می شود وره بنظم  
جز خراسانی و غزنی کس نگوید شعر نغز  
و از اینجا پیداست که اصلا از شیراز رسیده و در آنجا اقامت گریه است . پس از آن قطعا مدتها در شیراز مانده است چنانکه گوید :

کار ملک آ بچنان گشته زور ممدت  
یس چو آید ناراحت هر تحسین بهشت  
نیز جای دیگر در قطعه ای سروده است :

هستند اهل یارس هراسان ز کار من  
و نیز ازین بیت که در غزلی سروده است معلوم میشود که وی در شیراز وده و دلبروی از آنجا بهسا (سا) رفته است و وی در آنجا چنین گفته :

تا در بسا مقام گرفتست آن صنم  
پوسته گوش و دبدۀ من در ره بساست

همچنین در بعضی ابیات وی مسام میشود که در فارس سفرها کرده و حتی آثار باستان را که از پادشاهان هخامنشی و ساسانی مانده است بچشم خویش دیده و اردین آن اندوهگین شده و از آن جمله مفاصل یادشده :  
در حاشیای راکه درین زمانه بنفش رجب معروفست و خراۀ کاخ هخامنشیان را در تخت جمشید واسطیجر که بهارستون معروفست و حتی نقشهای برجسته ساسانیان را که بنفش رستم مشهور شده ههرا دیده است و این ابیات سوره دلایل برانده هیست که از دیدار آنها در دل وی مانده :

شدم بدخه کادس و یافتم عاری  
ز خاک آن کر بادشان همان پر بود  
زمین باغ دم بی بی بی بی بی بی بی  
از آن هزارستون سقف خانه زرین  
به رخسارستم دیدم به تخت کیخسرو  
نشان های فرزند طوس و بزین و گویو  
پس از آن هنگامی که از شیراز رفته و چنانکه خواهد آمد بخراسان سفر کرده است همواره بیاد دوستان شیراز خود بوده و در قطعه که از شهر بیکی اردوستان خود فرستاده چنین گوید :

روضه شهر ارجه روحانیت  
حبذا بام مسجد شیراز

و پس از آن يك يك از آن دوستان چنین یاد می‌کند :

هان وهان ای برید باد سحر	رنجه شو يك زمان و تیز نماز
خاك درگاه آن جماعت بوس	که هالکشان برد بطوع نماز
يك بیکشان دعای من برسان	از در دل به از ره آوار
خاصه مولی قوام مات و دین	آن مکان مبارک و اعزاز
باز امام امام عزیز الدین	آنکه ترکسوت هدایت طراز
سرور دین عماد مات و دین	بهنر خلق را نمود اعجاز
افضل دین و دولت افضل عصر	آن بهصل از جها بیان ممتاز
تاج سادات تاج دین جعفر	آن رفیق شقیق دوست نواز
آنکه خوانمش جعفر طیار	از سر صدق نه ز روی مجار

بالجمله در این مدت اقامت در وارس چنانکه پیش از این هم گفته آمد در دربار پادشاهان سلغری مقام بلند یافته و در سلك و رراء و عمال ایشان در آمده است و در ضمن مباحث ایشان مخصوص بوده چنانکه دولتشاه و لطفه‌ای بیک آذره می‌بوسند که ملك الشمرای عراق عدم و وارس بوده است و مولعین خرايه عامره و روز روشن و وارس نامه و مجمع المصدا و همت اقایم تصریح کرده اند که ملك الشمرای اتانیک سعد بن ابی بکر بوده است . مولف خرايه عامره گوید که شی در خدمت اتانیک سعد بود و چون دیر گناه شد و حواست بجایه برگردد راه ناریک بود اتانیک لکنی زرین که در مجلس وی ابروخته بودند با او همراه کرد که راه وی را ورش کرد و چون با مداد شد خادمی زرینی لکن آمد و مجد همگر این قطعه را با تانیک فرستاد :

خدایگانا آبی که شمع دولت و	چراغ و مشعله چرخ را دعد روعن
چو شمع بر تن من نعمت تو بر توس	رطقی و جبه و درانه تا پیراهن
حکایت شب دوشین و شمع آمد یاد	که کرد همراهی بیره‌زای شاه‌رمن
ورشك شعله وورش که رفك می‌تفت	هزار بار آرون سوخت ما را حرمن
ز روشنائی او شد چو برم کبجسرو	سرای بدنه که بد تیره چون چه یزن
شم که بود چو امید دشمنت ناریک	بدولت تو چو رور ولایت شد روشن
کدون رحسرت آن بار که که باقی‌یاد	همی گذارد می ریزد اشك بر دامن
هوای گاشن دیدار شاه می طلبد	که خوش بود رخ زیبا و شمع در گاشن
لکن نفاست جوهر نمود و کرد ابا	زحانه‌ای که زسنگ اندرو و دهاون
چو جنس خویش ندید و ز جعت بود جدا	شکسته خواست شد اربابیت عناو حزن
زمن معاودت طشت خانه می طلبد	چنانکه میل جواهر بود سوی معدن
بمانده شمعش در بدنه خانه فی الجمله	ولیک باز سوی طشت خانه تاخت لکن

چون این قطعه با تانیک رسید آن طشت زرین را با طشتی دیگر مانند آن بجد همگر فرستاد

و این دوبیت را برنوشت :

طشت شمع زرت فرستادم	یتواضع برت فرستادم
دیگری مثلش ارچه کم باشد	با یکی دیگر ت فرستادم

# كودك

بقلم عباس خليلی

صاحب جریده اقدام

چكومت كه چه بودی و كه هستی؟ كودكی و امروز بدین جهان آمده . چه شود كمر را از راز آفرینش آگاه كنی؟ نو كه نمیتوانی لب بجنبانی، یاری گرفتن بستان هم نداری ، چگونه از اسرار خلقت خبر می دهی ؟ اما نه، وجود تو عمرت است و بس .

فرزند من و طفل طبیعت هستی ، اگر بخواهم ترا بیک بره که همین امروز متولد شده است مقایسه كنم ، شعور و قدرت كدام يك از این دو بیشتر خواهد بود ؟ جوجه مرغ هم بهتر از تو جلب نف و دفع ضرر مینماید ، همینكه بوجود می آید ، از دشمن می پرهیزد و دانه را می رباید، كوچكترین حشرات نیز قائم بالذات است ، تو كه انسان هستی چرا باید بدین عجز و ضعف باشی ؟

آیا آنایكه عالم را مسح و زمین را زیر و زبر نمود ، چون تو طفل حقیر بودند ؟ در آغاز كار در قبال يك جانور كوچك زبون بودند و بدشیر افكن و برگیر شدند ؟ باورم نیست كه آنها بدین خردی و ناتوانی بودند .

جهانگیری و لشكر كشی چنگیز را در مخیله خود گنجاییدم ، آقادر بزرگش پنداشتم كه در طفولیت باندازه كوه الوند دانستمش ، اگر چنین نبود چگونه كیتی را كشود ؟

ببخود بودم كه این خیال را نمودم، چون بجود آدمم او را انسان دانستم ، برای تحقیر آن جهانگشای عظیم همین يك لفظ کافی میباشد كه او انسان بود .

بزرگان دیگر بایك از آینه ضمیر خویش گذراندند ، همه را كوه پیکر و ابر شكاف دیدم، چون دیده خود را اگر كرد و هم ياك نمودم با يك نظر حقیقی نگریستم ، آواز و اجام آنان را دریافتم ، در ابتداء هیچ بودند و در انتها هم هیچ . اول انسان صفت و عزراست و آخر او بنز چنین است.

\*\*\*

ذره بنام قطعه منعقد میشود ، اندك اندك باخون پرورش یافته بصورت كودك می آید ، پس از نمو و رشد انسان می گردد، ممكن است بایك فرمان كیتی را برابر ز اندازد، هزار و صد هزار هیکل چون خود را با بود كند ، بایك اراده گروهی را تسخیر كند ، بایك فكر عالمی را دیگرگون سازد ، بایك شعر نفز جمعی را بفریید ، بایك تصویر چشمها را خیره كند ، بایك انگشت تارو یود دلها را تكان بدهد، بایك خامه قلوب را بر باید ، از این قبیل (با) بسیار است، بالجملة انسان كه با كرو زبان و دست بزرگ میشود نخست كوچك بوده ، بعد هم حال او را پذیرفته نیست می گردد .

اول و جرد عدم است و آخر آن همان اول است .

از میان دو عدم جزه هیچ چه برمیخیزد ؟ این همه مظاهر عظمت و علائم بزرگی هیچ است، چون اصل برود فرع هم بالنتیج می نشان میگردد ، اگر چیزی در عالم جاوید میماند آن نیکی و مهر است، خاك هم بدهان باد اگر بگویم آن هم هیچ است . و هم است آنچه می بینیم و میشنوم . فریب است و خیال است آنچه تصور میکنیم .

قائد و فیلسوف ، شاعر و نویسنده ، مصور و صانع ، مكتشف و مخترع ، سازنده و نوآورنده، آن یكی با اراده و فكر و فهم و آن دیگر با چشم و زبان و دست ، اینها همه كودك ضعیف بودند ، بعد مرده ناچیز شدند، مغز هائیکه در بدو خون بود، قوه گرفته كیتی را بخون آغشته نمود ، یا عالم را بحكمت و شعر یا دنیا را بصنعت و ابداع مشغول كرده بود چه زود خاك گردید ، دستهایكه گردن سرفرازان



را زد یا انگشت هائی که صنایع بدیع را نمایش داده یا اوتار تار را ارزانیده اول خون بود و بعد خاک گردید.

\*\*\*

پسرک من ! بهمان اندازه که تونشو می نمائی محبت تو در قلب پدر فرون میگردد ، لحظه به لحظه مزید عاطفه را احساس می کنم ، می دانم در پس پرده روزگار برای تو كودك شیرخوار چه نهفته است ؟ پیش چه بود و پس از این چه خواهد بود ، آنچه را که من از این دنیا دیده ام بگویم ، آنچه را که تو در آن دنیا مشاهده کرده و صف بنما ؟ آیا داستانی در این گیتی چه خواهی دید ؟ با چه بلایا و محنتی دچار خواهی شد ؟ با اختیار آمده یا اجبار ؟ آنانی که نیامده اند اگر بدانند در این سرای سینج جز درد و رنج چیز دیگری نیست نخواهند آمد ، اما هیچکس را آزادی و اختیار نداده اند ، هیچ نمیدانم برای چه متولد میشویم ؟ بهره زندگانی میکنیم آنکاه چرا می میریم ، سرهای فاتحین یا مال میشود ، زبانهای شیرین سخن ، دستهای نكو كار در خاک نهان میگردد دست و پای بلورین پیکران می شکند ؟ لاله گلرویان پژمرده میشود ؟ باد عدم آبروی آتشین رخان را بر خاک میریزد ، زیبایی را نیست میکند ، هر عنصری را بماده خود بر میگردداند.

مولودی پدید می آید و گروهی گرد او آمده شادی میکنند . معری گوید :

ان حزای ساعة الموت اضاع سرور فی ساعة البلاد

حیات چیست که اسنان را مسرور میکند ؟ ممات چیست که اورا مجزون میناید ؟ يك امر طبیعی عادی ، اینهمه مکررات موت و حیات می بینیم ، اینهمه وجود و عدم مشاهده میکنیم ، هنوز دچار اوهام هستیم ، فرح چیست ، ماتم چه ؟ این تاثرات و احساسات ناشی از وهم است ؟ من میخواهم طفل خود را در این دنیا منزله از اوهام بشر بسازم ، وارد است سر اورا بشکافم و بجای مغز که هنوز خون آلود است یارۀ سنگی بگذارم ، سبک از آن ماده زنون بهتر و گراشتر است . شاید فکر فرزندم برخلاف افکار مردم بشود ، ولی نه ، همین ذره ناچیزه کن است سنگها را بگذارد ، کوهها را خرد کند ، دریاها را متلاطم سازد ، فضا را مسح نماید ، مگر نه این است که انسان بر تمام کائنات غلبه نموده ؟ پس چرا هنوز مقهور اجل است تاکنون سر حیات و ممات را کشف نکرده ؟

\* \*

آیاتو غنی خواهی بود ؟ ، اما نه . متمولین از روز نخست بزرگ بودند و تو خورد هستی يك مملقه كوچك بر لب تو گذاشته اند اندکی كره بداهات با كراه داخل میکنند ، عظمت «مرگان» متمول مشهور را بخاطر آوردیم و دانستیم که او هنگام تولد ، باندۀ كوه البرز ، روزی هزار خوراك كره میخورد ، اگر چنین نبود چرا ثروت دنیا را بخود منحصر نمود ؟ اوهم در گذشت و مشتی خاک با خود نبرد هر يك از اغنیاء عالم عوض نان و گوشت زرو گوهر میخورند نه يك متقال و يك من بلکه يك خرمن ! چون مرگشان فرارسد يك مشت خاکشان بس باشد .

توانگران هر يك هزار و صدهزار انسان را بكار انداخته ، از كدیمین و عرق جبین آنان سود میبرند ، رمق آنها را کم کرده و بصورت پاره های زرین می آورند ، خود از آنچه گرد آورده بجز قوت و ستر فایده نمی برند ، پس این از برای چه ؟ وهم است که همرا معذب و مقید نموده ، آسایش خلق را تباه میکند .

\*\*\*

یكی از كاخاهای بلند اندرون شدم ، مالك آن قصر يك انسان بود باورت باشد که هزار غره

و مسکن برای خود مهیا داشت. گر ماه به یکی بلکه ده و بیشتر، خادم نه ده بلکه صد و فزونیتر، اثاث و آلات و ادوات، اطعمه و اشربه، هنگام ناهار رسید و بر سفره او شستم، ألوان و صنوف اغذیه را بدم، پنداشتم که آنچه حورا که را خواهد خورد اگر دندان او باری نکند بندگانش آنها را جویده در دهانش خواهند گذاشت، و هم است آنچه پنداشتم، بجز چند لقمه تناول نکرد و بیشتر از همه رخاست، با خود گفتم: تو بک انسان بیشتر نیستی، این قیود برای چیست؟

فرزدمن. اراین می اندیشم که تو آنقدر بزرگ شوی که هزار مسکن برای تو بس نباشد، هزار در بک طعام سیرت نکند، هزار سده پرستاری ترا بتواند بجا آورند.

تیمور بزرگ بود، خانه گنجایش او را داشت، شهر را خانه خود نمود، راو تنگ شده یک کشور را مسکن یک تن کرد، بار هم احساس تنگی و کوچکی ماوی را نمود، میخواست سراسر گیتی را جای خویش سازد، آنگاه چه میکرد؟ آرزوی تسخیر جهان مینمود. درنگ که گور خانه نیمه ورشد! لشکر او حشرات و مور گردید، آرزوی فتح چین در دل او ماند و بجای فرو رفت.

\*\*\*

نمیدانم هنگام تولد چه احساس کردی که همی گریستی؟ هنوز در درانی که چیست؟ غصه و اندوه، رنج و محنت را می شناسی، زاری برای چه؟ کاش مانند تو کودک بودی، این سر پر شور را بر بالش کوچکی بنهادمی، به فکر کم و بیش میکردم، به آرزوی این و آن داشتمی، عالم طعولیت خوش است، از آن بهتر عالم ماوراء الطبیعه است. پس بس بر میگشتم تا قبل ابتداء می رسیدیم با یکباره بمابعد آنها می رفتیم، به اثری از ما ماند و به حیر.

\*\*\*

چشم بگشا و بین، روز است و آفتاب گیتی فرور گمند ز برین خود را برام افکنده گوئی رشته طلائی را برای تو فرستاده که دست را بگیرد، حورشید در پرورایدن کائنات اثر مهمی دارد، تو و آنکه انسان و آنچه حیوان و نبات است سو آن نعمت میکبید، این کهمه موجود عالم را همانم و دود و هوای خود برقرار است، بهوده گفتم، قوازش بیست، خود متحرک و در اضطراب است مانند من و نواسیر طبیعت است، مسخر اراده دیگر است آهم از من و تو بیچاره تراست، ما عالم کودک و جوانی و ببری را بر سر می بریم، می میریم و می رویم از او فیض و ماوارا می ابدی محروم است، شاید زعم بعضی از علماء آن هم پس از چندین مایون سال خاموش گردد. این زمین شراره از آن کوره آتشین است، زاز میگویند، که دیده و که امتحان نموده؟ ای بهارا «تحرصات» میدانم.

\*\*\*

دیده تو باز است، عوالم در نظر تو روشن است ولی هنوز ما بین ظلمات و نور تمیز نمیدهی، نمی بینی و نمی شنوی، آنچه در می بینیم و میشنوم جانکاه و تن گذار است، من اکنون که آفتاب را وصف میکنم، جز نادیده چیزی مشاهده نمی نمایم، خوب چشم را باز میکنم و باره هیچ نمی بینم، من کورم یا روشنائی هیچ است؟ ولی به، خیره نگاه میکنم و عالمی را پراز نور می بینم، خیال خود را غریق امواج روشنائی می نمایم، چون حوب متوجه و مستغرق آن میگردد، بهت و غفلت بر من غالب می آید از خود میخود میشوم، وجود خویش را گم میکنم، خود را میان دریای مهیب ظلمات می بینم، نه اثری از خورشید و نه نشان، پس آنایکه مدعی نور هستند دروغ می گویند، ولی نه، افکار پریش راز خود دور میکنم، بایبینی و شومرا درهم می شکم، روح خود را از الام و محن مجرد می سازم، فضا را روشن و جهان را خرام می بینم، مسرت و نشاط نتیجه روان روشن است. تو بدین حیات آمده همواره روشندل باش که غم مایه تباهی عالم است.



برخیز و بخرام ، که همه چیز برای جنش تو حاضر است . عالم برای تو آفریده شده و تو برای عالم ، مافنا پذیر نیستیم ، ارواح است که بظاهر محتامه منتقل میشود ، مواد است که گاهی حیوان وزمانی ناث می گردد ، عناصر طبیعت ذره ذره جمع میشود و صورت يك طفل می آید ، غذا و قوه اوازمواد موجوده تهیه می گردد ، آنچه بریکرش انزوده یا آنچه از آن کاسته میشود ارمین مواد است ، چون می میرد هر عنصری بجای خود رمی کرده ، ارا را آن سات و حیوان پندیده میابد ، و موجودات همه آكل و ما كول است . تو امروز كودك ، ناتوان هستی فردا اگر حوان بیرومند شوی غیر از طفل امروزه خواهی بود روح و جسم همیشه در تبدل و تحول است ، اسان امروز غیر از اسان و رداست . پس اگر مجرمی در يك روز مرتكب حرم شود در روز دیگر چگونه اورا مجازات می کنند ؟ احساسات و مشاعر اشخاص تغییر می نماید ، حالات و روحیات آنها تبدل می یابد ، حتی جسم آنان هر لحظه يك ماده دیگر است . فانی پس از نیست و شش سال دستگیر شد ، گفت : من به آم که آنروز بکشتن اسان مبادرت کرد ، قاتل حوان بود و من بیرم او دزد بود و من کاست هستم ، او چنان بود و من چنین ، قصات از او نیز برفتند و باعدامش حکم دادند . چه می توان گفت ؟ فلاسه می گویند : «اودب من لم یحرم» تمام ذرات بدن آن شخص تغییر یافته ، شعور و احساس او هم دیگر گون شده ، چگونه دچار گردید ؟



تو فرزند طبیعت هستی ، میدانم اسان اول چه ود ؟ چگونه زیست مینمود ، لخت و کرسنه بدنی آمد که خوردن و پوشیدن را با و آموخت ؟ میخواست ترا در بیابان اندازم و تنها بگذارم ، ار دور تماشا کنم که آبا و اطل يك روزه میتوانی قوت و ضروریات خود را تهیه کنی ؟ اگر نه ، چه تکلیفی نیست ، ماداری که یکی شیرت بدهد ، دیگر پرستار تو باشد و آن دیگر بان ابن و آن را آماده کند تا تو بزرگ شوی ، حس شربت است و وطیبه زندگانی ما را تعاون مجبور میکند ، دیگران ما را پرورایند و ما اینها را تربیت میکنیم ، پیری درخت را رگیل می نشاند ، آن نوع درخت دیر میوه میدهد ، عاری با و گفت : آرزو داری که ارباب درخت بر حوری ، پاسخ داد : کاشتم و خوردم ، ما میکاریم و می خورند ، بار ها پیش خود چنین فکر کردم که تنها زیست ما ، خود گندمی بیاشم و حاصل آبرا بردارم ، شمشیریسم و ماه و یوشم . سنگی برسنگ بگذارم و کله سازم ، محتاج کس بشوم ، باز فکر کردم تخم اولی را ار کجا تهیه کنم ، پشم را چگونه بدست بیاورم ، این وه آن ، در جنگلی زیست کنم ، مارك و خاشاك تن را ببوشام ، ارمیوه حگامی و دات خود رو قوت بگیرم و گزینم . چه شود گر بشر بحال نخستین بر گردد ؟ به تمدنی در کار باشد وه ارتقاء ؟ امروز گروهي میان ملل متهمه لخت زندگانی میکنند ، میخواهند بتوحش برگشته از قیود حیات رها شوند . ولی محل است انسان ارحس تعوق و خود خواهی مجرد شود توحش در حال تمدن موجود است تعاون برای حیات ضرورت دارد و بشر محتاج بكدیگرند .

آن یکی ختم میزند و آن دیگر تخم می اشد ، یکی خانه می سارد ، دیگری نان میزد ، پشم می ریسد ، می بافد ، می دوزد ، چون دسته های مختلف جمع شود رندگانی تأمین می گردد ، آبا اجتماع سلامت و سعادت بشر راضیات می کند ؟ ارتعاون اختلاف پدید می آید و اجتماع خود برستی و آسایش خواهی ناشی می شود ، از ابن وار آن جنگ و ستیز بر می خیزد ، دسته های متمع که بنیاد

زندگی را برپا میکند بازهمان بنارا ویران می‌نماید، نفوس راتباه می‌کند. یکبارہ سی‌ملیون بشر را بظالم و خون می‌افکند، یک کشتی کوه پیکر را بارنج بسیار می‌سازد و در ظرف یک ساعت با تودیل نا بودش می‌کند، با یک مشت مواد محترقه یک شهر را می‌سوزاند، با گاز خفه کن یک گروه را خاموش می‌نماید.

اجتماع باغوغا و ازدحام توأم است، تمدن مقرون با انواع جنایات است، پس می‌توان گفت: انفراد و توحش بهتر است آیا بهمقری باید رفت، از تمدن بتوحش، از اجتماع باغوغا، از بزرگی بکوچکی، از جوانی بکودکی؟ باز هم اگر بتوایم بماقبل این و آن برگردیم، سادگی زندگی و آرامش طبیعی، سترعورت و سدمرق و آرامگاه ضروری بهتر از عوغا و هیاهوست. شهرهای برجسمیت با داشتن کارخانهای بی‌شمار که بادود و بخار آسمان کبود را می‌پوشاند و روزگار مردم را سیاه می‌کند، ضجه و صدای انومویل و ماشین و کشتی و نعره این و آن و جنبش بشر که یکی میدود و غذا می‌خورد و دیگری می‌خواهد و از هول ازدحام می‌ارزد، اصطکاک و ربر گرفتن انسان و سقوط طیاره و برگشتن انومویل و افروختن کارگاه و حرق و غرق و کشتن و ربودن و بردن و زدن این همه حاصل اجتماع و تمدن است؟

چه باید گفت؟ آباء عصر شترسواری بهتر است یا زمان ماشین؟ این همه آلات و ادوات و اختراعات و اکتشافات از رنج بشر کاسته است یا بر زحمت مردم افزوده است.

من هیچ نمیتوانم بگویم، همین قدر می‌دانم عهد طعولیت عاری‌الآلام و اتداب‌زندگایست، کودکی مجرد از رنج و درد است، توهنوز هیچ چیز را احساس نمی‌کند، چون فرزند منی و نسبت بتو عاطفه دارم بهتر این است که بزرگ شوی، اما نه وظیفه حیات غیر از این است که می‌گویم، ماهمه اسیر طبیعت هستیم، کودک و جوان و پیر حتی پس از مرگ هم مقید این عالم خواهیم بود.



چون حیات ما باجمار مقرون و با کراه متصل است. بهتر این است که بوظایف طبیعت قیام کنیم، واجبات زندگی را بجا آوریم، آنچه مقتضی جنبش و حیات است برخود محکم بداریم، اگر کسی گوید یکی از وظایف طبیعت جنگ و ستیز است و انسان باید بدان هم عمل کند چه خواهیم گفت؟ زندگی جز نبرد و کشمکش چیز دیگری نیست، فناء ضعیف و بقاء قوی اصطلاح فلاسفه «بقاء انطب» است بهترین دلیل جنگ است، درخت بزرگ بر بوته کوچک سایه می‌اندازد، قوه آنرا از فضا وزیمین می‌رباید و زبونی می‌ازد، این را جنگ نباتات گویند، بار کبوتر را صید می‌کند و شیر کاه را می‌درد، این هم نبرد حیوانات است آیا انسان در این عالم نباید بوظیفه حیات عمل کند؟ پس جنگ و ستیز و غلبه قوی بر ضعیف از ضروریات حیات است و انسان نا می‌تواند باید بتأمین حیات تسکین شهوات بکوشد.

اما نه، ضعیف کشی و تن پروری و شهوت پرستی دور از انسانیت است، هیچ نمی‌توان انسان را بر حیوان قیاس کرد، خود بشر را هم بعضی دود بعضی هستند، معنویات غیر از مادیات است. امتیاز انسان از حیوان با تهذیب اخلاقی و تربیت روح و نوازش و جدان و پرورشی عاطفه و نشر فضیلت و تعمیم آسایش و طلب خیر برای ابتناء نوع است. چون توفرنده منی باید بکالالات و تحصیل ملکات فاضله بکوشی و گرنه بهتر این است که این زندگی منحوس را بدرود بگوئی.

# سیاست خارجی ایران در زمان پادشاهان صفوی

روابط ایران و پرتغال

بقلم آقای نصرآفرینی

۴

در مسکو به سرآنتونی شرلی خوش نگذشت، چه تزار روسیه تنها حسینعلی بیگ را سفیر شاه عباس شمرد و حتی فرستاده دیگری را هم که شاه ایران پیش از آنتونی شرلی و همراهان او بروسیه فرستاده و از هشتمرخان بایشان همراه بود، بروی مقدم داشت. همچنین فرمان تزار در مسکو بشرلی و رفقایش اجازه دید و بازدید و ملاقات با تاجرانگیسی آن شهر نیز داده نشد. شرلی هم که از بد رفتاری تزار آزرده خاطر بود روزی که او هیئت سفراء ایران را بار داد بحضور وی رفت و بدین واسطه بدینی تزار نسبت باو بیشتر شد. چنانکه برای آزار او از پی بهانه جوئی برخاست و دستور داد تا مراسلاتی را که شاه عباس برای سایر پادشاهان اروپا بشرلی داده بود ازو گرفته خوانند و «نیکلادی ملو» کشیش فرانسیسکن را که شرلی در راه یحرم خیانت بشاه ایران دستگیر و محبوس ساخته بود از حبس آزاد نموده بروی چیره کردند.<sup>۱</sup>

۱ - تفصیل این موضوع را یکی از همراهان انگلیسی شرلی موسوم به یاری «Harry» که منشی او بوده است چنین نگاشته است: «در بین راه میان دو کشیش پرتغالی که همراه ما بودند نزاع افتاد و یکی از آنها که «آلونسو کاردو» و او رفقا را میسکن و د سرآنتونی اطلاع داد که کشیش دیگر موسوم به نیکلا تمام اوقات خود را در هندوستان با هوولمب میگذرانید و کار را بجائی رسانده که پادشاه اسپانی از حرکات او آگاه شد و ادرا احضار کرد. . . . ملایه هدایائی را که او بنام خود تقدیم شاه ایران کرد یکی اردوستان شاه ازهرمز داده و حتی عریضه ای هم با هدایا فرستاده بود. ولی این کشیش با حامل آنها آشنا شد و او را با مانع کمی فریب داد و هدایا و عریضه را ازو گرفت و در راه عریضه را بدور انداخته هدایا را بنام خود تقدیم شاه نمود. سرآنتونی ارشیدین این مطالب در خشم شد و امر داد تا کشیش را دستگیر کنند. پس از آن در شرح رفتار تزار بشرلی می نویسد که: «تزار دستور داد کشیش را از حبس شرلی آزاد نمودند و مجلسی تشکیل کردند که درباره رفتار شرلی با کشیش رسیدگی کند چون درین مجلس کشیش زبان بدشام شرلی گشود و آنتی خشم وی را برانگیخت شرلی طایفه سحت بر روی او رد و پس از این واقعه مجلس تحقیق برهم خورد و از آن پس مامورین تزار احترام شرلی را بیشتر رعایت کردند.»

عاقبت پس از ششماه اقامت در مسکو شرلی و حسینعلی بیگ باهمراهان خود از پایتخت روسیه در روز عید پاک سال ۱۶۰- میلادی (اواخر سال ۱۰۰۸ هـ.) بقصد آلمان حرکت کردند، ولی چون بارهای سنگین از هدا یا همراه داشتند بایشان گفته شد که از راه اقیانوس منجمد شمالی روند. پس از کنار رود ولگا راه شمال پیش گرفتند و شش هفته بعد بندر آرخانگلسک<sup>۱</sup> از بندر شمالی روسیه در کنار دریای ایض رسیدند. توقف هیئت درین بندر نیز برای تهیه آذوقه و لوازم سفر قریب یکماه بود. بالاخره از آنجا با کشتی اعزام آلمان شدند و پس از یکماه و نیم دریانوردی که بسبب طوفانهای شدید بسیار سخت گذشت، از راه دماغه شمال و سواحل نروژ بندر «استود»<sup>۲</sup> در دهانه رود الب<sup>۳</sup> رسیدند. درین بندر منشی سر آتونی که «پاری»<sup>۴</sup> نام داشت از جانب او بامراسلات چند مأمور انگلستان گردید و شرلی با سفیر ایران و سایر همراهان به «امدن»<sup>۵</sup> رفت و درین بندر دودک اولدنبورگ<sup>۶</sup> (از دودک نشینهای آلمان) ایشان را بگرمی پذیرفت و پذیرائی شایان کرد.

از «آمدن» هیئت سفر اعزام پراگ<sup>۷</sup> پایتخت ممالک بهم<sup>۸</sup> شدند و پس از عبور از شهرهای کاسل و ویمار و هال و لپزیگ<sup>۹</sup> در پائیز سال ۱۰۰۹ هـ. (۱۶۰۰ م.) پراگ رسیدند. رودلف دوم<sup>۱۰</sup> امپراطور آلمان نیز آن زمان در بهم بود و چون از آمدن سفیر ایران آگاه شد سیزده کالسکه باجمعی از سرداران و بزرگان دربار و پنجهزار سپاه باستقبال ایشان فرستاد و آنان را باهمربانی و شکوه تمام نزد خود نگاهداشت.<sup>۱۱</sup>

امپراطور آلمان پیشنهادهای سر آتونی شرلی را در باره اتحاد باشاه عباس مرشد ترکان عثمانی با احتیاط پذیرفت و بسیار سعی کرد که مگر او را از رفتن بدربار سایر پادشاهان اروپا بازدارد و فرستادن نامه‌های شاه بوسیله قاصدهای مخصوص راضی کند، ولی شرلی بدین امر راضی نشد و در بهار سال بعد از امپراطور اجازه حرکت

۱ - Archangelsk. ۲ - Stede. ۳ - Elbe. ۴ - Parry. ۵ - Emden. ۶ - Oldenburg. ۷ - Prag. ۸ - Bohmen. ۹ - Leipzig, Halle, weimar, Kassel. ۱۰ - Rodolphe II. ۱۱ - شارل شفر در مقدمه‌ای که بر سفرنامه‌ها فائل دومانس نگاشته مدت توقف هیئت سفارت را در پراگ سه ماه نوشته است.



تصویر حسینعلی بیگ یات  
 سفیر شاه عباس در دربار پادشاهان اروپا

گرفت و با حسینعلی بیگ و سایر همراهان از راه نورنبرگ<sup>۱</sup> و مونیخ<sup>۲</sup> و اینس بروک<sup>۳</sup> عازم ایتالیا گردید. امپراطور آلمان هنگام حرکت هیئت پنجاه قطعه ظروف نقره مختلف به آتنونی شرلی بخشید و دوهزار دوکای آلمانی<sup>۴</sup> هم برای مخارج سفر بر آن افزود و نیز هر یک از همراهان وی یک جام نقره مطلا و دو دست دوک عطا کرد

از پراگ شرلی و همراهان او به نورنبرگ از شهرهای دواک نشین باویر<sup>۵</sup> رفتند. در آنجا نیز از ایشان باشکوه و جلال تمام پذیرائی شد و مدت چهار روز میهمان حکمران شهر بودند و هنگام عزیمت نیز از طرف حکمران دو جام طلایکی بشرلی و دیگری، حسینعلی بیگ بیات تقدیم شد. سپس از راه اوگسبورگ<sup>۶</sup> شهر مونیخ پایتخت باویر رفتند و ویلهلم دوم معروف به پارسا<sup>۷</sup> دوک باویر که تازه از مقام خود کناره گرفته بود از هیئت سفارت پذیرائی شایان کرد از مونیخ راه ایتالیا پیش گرفتند و پس از عبور از شهرهای اینسبروک و ورنبر<sup>۸</sup> و بوتزن<sup>۹</sup> و ترانت<sup>۱۰</sup> به شهر مانتوا<sup>۱۱</sup> رسیدند و در آنجا دوک «وینسنزو گونزاگا»<sup>۱۲</sup> ایشان را با گرمی و احترام فراوان پذیرفت.

چنانکه سابقاً اشاره کرده ایم شاد عباس نامه‌ای هم در<sup>۱۳</sup> یادوگ و نیز نوشته بود، پس شرلی و حسینعلی بیگ ناگزیر بودند که برای رساندن نامه شاه به آن شهر نیز بروند، همین سبب شرلی پیش از آنکه با ایتالیا برسد شخصی موسوم به «میکل آنزه سرای»<sup>۱۴</sup> حابی رانزد دژ فرستاد تا او را از عزیمت سفرای ایران آگاه سازد و از مانتوا نیز فرستاده دیگری به همین قصد روانه و نیز کرد ولی دولت و نیز با جواب داد که چون از دربار سلطان عثمانی سفیری بدان شهر آمده و دولتین در کار مصالحه اند از پذیرفتن سفرای ایران معذور است، چه ممکنست ورود سفرای شاه عباس بر دیگر موجب تیرگی روابط حکومت و نیز با سلطان عثمانی گردد. بنابراین شرلی و همراهان وی ناگزیر از راه فلورانس<sup>۱۵</sup> عازم شدند.

دوک فروبیاند دو مدیسی<sup>۱۶</sup> دوک تسکان<sup>۱۷</sup> در شهر پیزا<sup>۱۸</sup> از ایشان با مهربانی

۱ - Nürnberg - ۲ - München - ۳ - Innsbruck - ۴ - هر دو کافر ب ۲۲ تا ۲۴ فران.  
۵ - (Bayern) Bavière - ۶ - Augsburg - ۷ - Wilhelm II le Pieux - ۸ - Brenner  
۹ - Potzen - ۱۰ - (Trient) Trento - ۱۱ - Mantua - ۱۲ - Vincenzo Gonzaga  
۱۳ - Michel-Ange Cerray - ۱۴ - Doge - ۱۵ - Florence - ۱۶ - Ferdinand de Medici  
۱۷ - Toscana - ۱۸ - Pisa



بسیار پذیرائی کرد و آنان را به تماشای بندر لیورنو<sup>۱</sup> که بفرمان او ساخته می‌شد برد<sup>۲</sup>.  
از یزدا بشهر سی‌نا<sup>۳</sup> رفتند و در آنجا کاردینالی از جانب پاپ کامان هشتم<sup>۴</sup>  
با استقبال ایشان رسید و همراه وی عازم رم شدند.

در رم با زین شرلی و حسینی علی بیگ اختلافی پدید آمد و به همین سبب پاپ  
آندو رایکایک بحضور پذیرفت. شرلی چون بخدعت پاپ رسید مقاصد شاه عباس را  
در خصوص تشکیل اتحادی بر ضد ترکان عثمانی بیان کرد و وعده داد که شاه مبلغین و  
کشیشان کاتولیک در سراسر ایران آزادی کامل خواهد داد و پاپ را امیدوار ساخت که  
ممکنست بوسیله مبلغین عیسوی روزی مردم گرجستان هم بمذهب کاتولیک درآیند.  
آنتونی شرلی تاما محرم ۱۰۱۰ (ژوئیه ۱۶۰۱) در رم بود ولی درین تاریخ  
پوشیده باد و نفر از کسان خود از مقر حکومت پاپ بندر «آنکونا»<sup>۵</sup> و از آنجا به ونیز رفت.  
در سبب این سفر پنهانی دو عقیده مختلف اظهار شده است:

برخی نوشته اند که چون یکی از همراهان انگلیسی وی نامهائی را که  
شاه عباس بسلاطین اروپا نوشته بود از وی ربوده و بقسطنطنیه برده تسلیم وزیر اعظم  
عثمانی کرده بود سر آنتونی شرلی جان خود را در خطر دید و لازم شمرد که بحکومت  
ونیز پناه جوید. اروج بیگ یا «دن ژوان ایران» در کتاب خود می نویسد در شهر «سی‌نا»  
میان سر آنتونی شرلی و حسینی علی بیگ در حضور کاردینالی که از طرف پاپ باستقبال  
آمده بود نزاع سختی در گرفت، زیرا چون حسینی علی بیگ هدایائی را که شاه عباس  
برای پاپ فرستاده بود از شرلی مطالبه کرد معلوم شد که او قسمتی از هدایای شاه را در  
مسکو بتجار انگلیسی مقیم بنادر بالتیک فروخته است و همین امر موجب فرار شرلی گردید<sup>۶</sup>.

۱ - Livorno.

۲ - اروج بیگ یادن ژوان ایران که سابقا ازو نام برده ایم و در ستور بعد نیز شرح حال وی  
خواهد آمد، می نویسد که . . . غلام مشغول ساختن این بندر بودند.

۳ - Siena. ۴ - Clément VIII. ۵ - Ancona.

۶ - یکی از همراهان انگلیسی شرلی که نام او معلوم نیست در سفرنامه خود موضوع اختلاف  
شرلی و حسینی علی بیگ را نوع دیگر نقل کرده می نویسد: « . . . در رم سفیر ایرانی و شرلی درباره

پس از فرار شرلی حسینی بیگ تادوما در شهر رم و دو از آنپس عازم اسپانی شد باپ هنگام وداع يك زنجیر طلا و دو هزار دو کابول نقد بوی داد و بهر يك از قورچیان اونيز يك زنجیر طلا و يك شمایل عیسی هدیه کرد . علاوه بر این کشیش عالی مقامی از مردم بارسلونا<sup>۱</sup> را که «فرانسیسکو گواسک<sup>۲</sup>» نام داشت مأمور کرد که تا اسپانیول با سفیر ایران همراه باشد و تمام احتیاجات او و اعضاء سفارت را رفع کند<sup>۳</sup> . حسینی بیگ و همراهان او از رم بندر «ژنوا<sup>۴</sup>» رفتند و از آنجا در دو کشتی نشسته در «ساونا<sup>۵</sup>» پیاده شدند و راه «آوینیون<sup>۶</sup>» پیش گرفتند و سرانجام پس از گذشتن از شهرهای «نیم<sup>۷</sup>» و «من بلیه<sup>۸</sup>» و «ناربن<sup>۹</sup>» و «پرینیان<sup>۱۰</sup>» و عبور از جبال «پیرنه<sup>۱۱</sup>» وارد خاک اسپانیول شدند و بندر بازسلونا رسیدند . درین بندر دوک «فریا<sup>۱۲</sup>» نایب السلطنه کاتالونی<sup>۱۳</sup> از ایشان پذیرائی کرد و از آنجا بشهر «والادید» که اقامتگاه فلیپ سوم پادشاه اسپانی بود رفتند .

پادشاه اسپانی حسینی بیگ را باشکوه و جلال بسیار بحضور خویش پذیرفت و او را دو ماه در دربار خود نگاهداشت . پس از آن سفیر ایران مصمم شد که بایران باز گردد و انجام مأموریت خود را در پنج مملکت دیگر ، یعنی انگلستان و اسکاتلند و فرانسه و لهستان و ونیز بزمان دیگر گذارد ، و رای اینکه از سفر طولانی خشکی اجتناب اهمیت مقام یکدیگر نزاع در آمدند و شرلی بسفیر ایران سخنان درشت گفت و او را باطاعت او امر خویش خواند . سفیر ایرانی ارشیدین سحان او آزرده خاطر شد و بقره ورنجش اروی معارفت کرد و راه ایران پیتی گرفت . چون بایران رسید و بخدمت شاه عباس روت در حضور دربار شرلی برادر سر آتونی شرای شرح سفر خویش را نقل کرد و زبان بید گوئی سر آتونی گشود و بوی نهتهای روان زد . ولی دربار شرلی از برادر خود دفاع نمود و دروغهای سفیر را مدلل ساخت . پس شاه عباس فرمان داد تا در حضور دربار شرلی دستها و زبان سفیر ایرانی را بربندند . . . . ولی این مطالب دور از حقیقت است زیرا چنانکه خواهیم گفت مسامحت که حسینی بیگ بیات از ایتالیا بایران باز نگشته و پس از فراز شرلی با سپایبول رفته و وظیفه سماعت خود را در آن مملکت نیز انجام داده است .

۱ - Barcelona - ۲ - Francisco Guasque -

۳ - « دن ژوان ایران » در کتاب خود می نویسد که آشپز دو نفر از نوکران سفیر در رم مذهب کاتولیک در آمدند و در آنجا ماندند و حسینی بیگ ازین جهت سخت خشمگین و ماول شد .

۴ - Montpellier - ۵ - Savona - ۶ - Avignon - ۷ - Nimes - ۸ - Feria - ۹ - Narbonne - ۱۰ - Perpignan - ۱۱ - Pyrénée - ۱۲ - Catalogne -

کند بر آن شد که از راه دریائی جنوب آفریقا و دماغه امیدواری خود را بخلیج فارس و هرمز رساند و از آنجا باصفهان رود.

پادشاه اسپانی هنگام وداع حسینعلی بیگ را بمهربانی و گرمی تمام پذیرفت و گذشته از هدایای فراوانی که برای شاه عباس باو داد يك زن چیر طلا بقیمت پانصد اکو<sup>۱</sup> و یازده هزار دو کاوجه تقدیم برای میخارج سفر بشخص او بخشید<sup>۲</sup>. بعلاوه سفیر و همراهان او تالیسمون<sup>۳</sup> نیز میهمان وی بودند و از آنجا هم يك کشتی اسپانیولی مأمور شد که آنان را مجاناً بخلیج فارس رساند.

سفیر ایران از ولادلید با همراهان بشهر مادرید<sup>۴</sup> و از آنجا به «تولدو» ولیسمون رفت، ولی در محل مرید<sup>۵</sup> دومیترلی لیسمون واقعه ناگواری روی داد: چنانکه سابقاً هم اشاره کردیم با هیئت سفارت ایران يك «ملا» نیز از ایران همراه شده بود که مراقب اعمال دینی اعضاء سفارت باشد. این بیچاره را يك مرد متعصب اسپانیولی در مرید بضرب کارد از پای در آورد و حسینعلی بیگ ازین باره سخت دلتنسگ و خشمگین شد و اروج-بیگ را بولادلید فرستاد تا از حکومت اسپانی خون بهای او را مطالبه کند.

پس از آن حادثه دیگری نیز بر تائر و اندوه خاطر وی افزود چه سه تفرع از عالمقام هیئت هنگام خروج از اسپانی دین اسلام را ترك گفته بمذهب کاتولیک درآمدند: یکی از آنسه علیقلی بیگ برادرزاده سفیر بود که با قبول مذهب کاتولیک عم خود را ساخت ملول و متغیر ساخت و هنگام غسل تعمید او فیلیپ سوم پادشاه اسپانی شخصاً بدر خواندگی وی را پذیرفت و چون بمذهب کاتولیک درآمد او را با اسم خویش «دن فیلیپ» نام نهاد. دیگری منشی اول سفارت اروج بیگ بود<sup>۶</sup> که مملکه اسپانی هنگام غسل تعمید مادر

۱ - نزدیک به چهار صد و پنجاه تومان پول امروز. هرا کو کمی بیش از نه ربال ارزش داشته است.

۲ - حسینعلی بیگ و همراهان او در مدت سفر خود گذشته از اجزاهای طلا و نقره و اشیاء قیمتی بسیار مبلغ گرافای نیز پول نقد بدست آورده بودند که جمع آن به ۲۱۶۰۰۰ دوکا یعنی متجاوز از پنجاه هزار تومان میرسید. - ترار روس ۳۸۰۰، امیر اطوار آلمان ۸۰۰، پاپ ۲۰۰ و پادشاه اسپانی ۱۱۰۰۰ دوکا بسفیر و همراهان اوداده بودند.

۳ - Lisbon. ۴ - Madrid. ۵ - Toledo. ۶ - Mérida.

۷ - اروج بیگ که پس از قبول دین عیسی به «دن ژوان ایران» معروف شد در سال ۹۶۷

خواندگی او را قبول کرد و بنام دن ژوان ایران معروف گشت . سومی بنیادیگ از اعضای سفارت که او را پس از قبول مذهب کاتولیک «دن دیه گو<sup>۱</sup>» نامیدند .

تولد یافته بود و هنگام سفر اروپا قریب چهار سال داشت . پدرش سلطان علی بیگ از سرداران معروف قزلباش و از طایفه کرد بیات بود که در سال ۹۹۳ زمان پادشاهی شاه محمد خدابنده هنگام جنگ ایران و عثمانی در محاصره تبریز کشته شد . این سردار فرمانده فوج مخصوصی بود که شاه پس از مرگ وی ریاست آنرا به پسرش ازوج بیگ سپرد . دن ژوان در روز چهارم محرم ۱۰۱۳ ( ۱۵ مه ۱۶۰۵ ) در شهر ولادیلد بستی یکی از مردم اسپانیول بقتل رسید و برای اینکه مرگ او فاش نشود جسدش را در قافتی نهاده بدربار انداختند و چند روز بعد در ساحل طعمه سگان گردید .

این مرد در حدود سالهای ۱۰۱۲ - ۱۰۱۳ ( ۴ - ۱۶۰۲ ) کتابی در شرح سفر خود نگاشته است که به باب تقسیم میشود . باب اول وصف مختصریست از ایالات و ولایات ایران و طرز حکومت آنها در عصر صفوی و عادات و اخلاق مردم و طوایف و قبایل بزرگی که در هر ولایت ساکنند و همچنین ذکر اسامی پادشاهان ایران از محمود ( ۱ ) تا شاه عباس بزرگ . باب دوم شامل شرح سلطنت پادشاهان صفوی و جنگهای ایشان با سلاطین عثمانی و امرای اربک است و باب سوم حاکی از تفصیل ورود سرآتونی شرلی بدربار ایران و سفارت حسینعلی بیگ و همراهان اوست از روز حرکت تا ورود بشهر لیسبون . اصل این کتاب را ازوج بیگ به فارسی نگاشته و بکمک یکی از فضلاء اسپانیول موسوم به آلونسورمن «Alfonso Remon» که زنتی لیسانس داشته با اسپانیول ترجمه و طبع نموده است . آلونسورمن در مراسله‌ای که صمیمه کتاب ازوج بیگ کرده است او را دوست صمیمی خود میخواند و کتاب ویرا بکشیش مخصوص شاه موسوم به «دن آلواردو کاراوازال» «Don Alvaro de Garavajal» معرفی میکند و این کشیش دن ژوان را هنگامی که میخواست تغییر دین دهد در نمازخانه قصر شاهي غسل تعمید داده بود . ازوج بیگ در یکی از ابواب کتاب خود میگوید که در تمام مدت سفر و وقایع روزانه را یاد داشت میکرده است تا در بازگشت بایران تقدیم شاه کند . این کتاب مستشرق معروف انگلیسی لو استرانج «G. Le Strange» با انگلیسی ترجمه کرده و در سال ۱۹۲۶ م . بطبع رسانده است . ۱ - بعدها در اسپانیول بین این شخص و یکی از نویسندگان و شعرای اسپانی موسوم به سالاس باربادیللو «Salas Barbadillo» دعوائی حقوقی پدید می آید و بدین مناسبت نام او در کتابی که «سنیور امیلیو گتارلو» «Senor Emilio Gotarelo» در تحقیق احوال شاعر مزبور نوشته است ذکر شده و مؤلف اخیر در کتاب خود شرحی نیز راجع به ازوج بیگ (دن ژوان) و کتاب او نگاشته است .

## دائرة ...

چون دائرة ما ز پوست پوشان توئیم

در دائرة حاقه بگوشان توئیم

گر بنوازی بجان خروشان توئیم

ور توازی هم از خموشان توئیم

شیخ ابو سعید ابو الخیر

# شعوبیه

بقلم آقای میرزا جلال‌الدین خان همائی

۶

## پیوستن برخی از ایرانیان بنژاد بیگانه

شیوهٔ پاره‌ای از مردمان زبون سست‌رای است که خود را بخاواده‌های بزرگ نیرومند وابسته می‌کنند و خویشین را باشخاص نامی و رجال معروف می‌شنند و گاهی در راه این مقصود يك رشته نسب دروغی برای خود می‌سازند تا پیوستگی خود را برای آن نفوذ و قدرت تایید نمایند . یکی از علل اینکه ملت‌های مغلوب از عادات و آداب قوم غالب تقلید می‌کنند همین است که میخواهند خود را بصورت غالب در آورند و از این همانندی چیری جز نزدیکی و تقرب بملت غالب نمی‌جویند و تشبه ظاهری بچیرکار را یکی از علائم چیرگی می‌پندارند !

اینکه گفتم خود سببی است علاوه بر اسباب دیگر که در نمودن عادات و رسوم ملت غالب در مغلوب مؤثر است .

در هنگام اقتدار و فرمانروائی عرب هم این شیوه در میان بعضی ایرانیان و همچنین اقوام دیگر متداول بود که نژاد خود را بساختگی و دروغی عرب می‌پیوستند و از این رهگذر تقرب بجنس عرب که فرمانفرمای آن عصر بود می‌جستند . بطوریکه باز نمودیم برخی از سرداران و زرگان ایرانی نیز باقتضای وقت اصل خویشین را از نژاد عرب قلمداد میکردند . و بعضی ایرانیان دیگر از این قبیل اشخاص بد می‌گفتند .

عایین خلیل دربارهٔ دوست ایرانی خود که ساختگی مدعی انساب بقبیلهٔ تمیم شده بود هجو ساخت و گفت :

و یصبح يدعی العربا  
م کی یستوجب النسبا  
م جلفاً جافیا حبشاً  
و ابرى الشوق والطربا الخ<sup>۱</sup>

یروح بنسبه المولی  
یشم الشیخ والقیصو  
فصار تشبها بالقو  
اذا ذکر البر یربکی  
خلاصه مقصودش این است که :

دوست من مدعی انساب عرب میشود در صورتیکه اصلاً ایرانی است - درمنه و بوی مادران می‌بوید و وقتی که نام میوهٔ درخت ارک می‌شنود بگریه اندر می‌شود و اظهار شوق و شادی می‌کند تا بداند که از نژاد عرب است و از اینرو خوی عرب دارد !

مثل اینگونه اشخاص درست مثل پاره‌ای از مردم سبک‌مایهٔ این زمان است که جهودانه بتکلف می‌خورند و از شنیدن آهنگ موسیقی اروپائی اظهار لذت و شادی می‌کنند برای آنکه

همانندی خود را بر مردم اروپا ثابت نمایند. باینکه ذوق طبیعی و سرشت ایرانی آنان از این قبیل چیزها بیزار است! بالجملة در ایام اقتدار عرب بعضی ایرانیان چون میخواستند خود را بر عرب نزدیک و از این راه جاب احترامی کنند ساسانه نسبی برای خود می ساختند که پیوستگی آنها را بنژاد تازی ثابت نماید و این معنی خود دلیلی واضح بود بر اینکه قوم عرب در نظر مردم آفریمان عزت و حرمت داشت و چون وی را ارجمند می دانستند بدو می پیوستند.

قیام ابومسلم و نهضت های دیگر که در آغاز کار پدیدار گردید نتوانست مقصد اصلی ایرانیان را که عبارت از سلب قدرت و عزت عرب بود انجام دهد و این کار تنها بر عهد نهضت شعوویه ماند. چه بود وجه شد؟

همان زمره ای که ارگونی امثال « اسماعیل بن یسار نسائی » در عهد بنی امیه شنیده میشد و از همه طرف آنرا خاموش می کردند، بتدریج در دوره عباسی ملنگی بلند گردید و امثال « بشار بن برد » نفوذ عظمت و زرگرواری ایرانیان را با آهنگی هر چه رسا تر بگوش جهانیان دردمیاند.

## بشار بن برد و نهضت

### شعوویه

بشار بن برد طحارستانی را مانند ابومسلم اسهانی از پیشوایان نهضت شعوویه باید شمرد. بالبین اعتبار که ابومسلم قائد نهضت سیاسی بود و بشار قائد نهضت ادبی :  
بشار با ایرانی بودن خود افتخار میکرد و عجم را بر عرب برتری میداد کاهای اصل ایرانی بخر می کرد و می گفت :

يقولون من ذا وكنت العلم  
ليعر فني انا انك الكرم  
فروعي واصلي قریش العجم

و نبت قوما بهم جنة  
الاياها السائل جاهد  
نمت في الكرام بنی عامر  
و كاه بخراسان مناهات ميمود :

حمق دام لهم ذاك الحق  
شرقي العارض قد سد الافق  
والى المسعاة فرعى قد سقم

و هجانی معشر کلهم  
ليس من جرم ولكن غاظمهم  
من خراسان و بیتی فی الذری

اسماعیل بن یسار هم اینگونه مباحث را برای خود بر میسر و این قبیل کلمات را در حضور هشام می گفت ولى مورد شکنجه و عقوبت واقع میشد. زیرا در دره او ایرانیان از هرج و مرج و ارادۀ عرب و دزد و دزدان خود نماییها را بدستند.

۱ - بشار بن برد از مردم طحارستان و از بزرگان شعرای تازی کوی سده دوم هجری است. در بصره شو و نمایافت و در زمان منصور عباسی بغداد شناخت - در اوایل دوره عباسی بزرگترین شعرای زمان خود بود - وفاتش در سال ۱۶۷ هجری واقع شد - برای شرح احوالش رجوع شود بکتاب اغانی.

اما بشار : در حضور مهدی عباسی (۱۵۸ - ۱۶۹) اشعار خود را بی پروا میخواند و از طرف خلیفه مورد مؤاخذة واقع نمی شد . مهدی اروی می پرسید اگر کدام قسمت عجم هستی ؟ بشار نام از « طحارستان » میرد و محاسن آبخازا برمی شمرد .

بشار هم خود از ولاء عربی و انساب بعرب برأت می جست و هم دیگران را به تبری و ترك ولاء عرب دعوت میکرد .

اصبحت مولی ذی الجلال وبعضهم  
مولاك اکرم من تهيم کلها  
فارجع الی مولاك غیر مدائع  
مولی العریب فخذ بفضلک فافخر  
اهل الفعل وعن قریش المشعر  
سبحان مولاك الاجل الاکبر

بروایت اغانی ۱ : مردی از نژاد بشار گمت : تو ما را کو یک می کنی چه موالی  
را بر ما می شورایی که ترك ولاء ما بگویند و اصل خویش برگردند و تو خود نژادی یساک و اصلی  
معروف و درست نداری .

بشار در جواب گمت : بخدا سو گند اصل من از زر گرامی تر و نژاد ار کردار نیکان  
یا کیزه تر است ، من خود در همه روی زمین سگی را نمیشناسم که ببوستگی به نژاد ترا دوست ندارد .  
مرد عربی بشار گمت : موالی را باشه و شاعری چکار ؟ بشار بر آشت و در رهجو عرب گمت :

احین کسیت بعد العری خزا  
تفاخر یا ابن راعیة وراع  
تربیع بختابة کسر الموالی  
و کنت اذا ظمئت الی قراح  
و تغدو للقنا فذ تدریها  
و تشح الشمال للابسها  
و نادت الکرام علی العقار  
بنی الاحرار حسبک من خسار  
و بنسب الکمارم صید فار  
ش رکت الکلب فی ولغ الاطار  
ولم تعقل بدراج الدیار  
و ترعی الشأن بالبلد القفار

خلاصه مقصودش این است که بعرب میگوید : پدر و مادرت همگی شتر چراند و تو خود همان  
برهنه پای موش خواری، ارا بکه چند روز از بر همگی بیرون آمده و خریش شبی و باز رگان نشست  
و برخاست کرده در زم شراب ندیم و جایی آمان شدی اصل خود را فراموش کردی ، بر آراد گان  
فخر می کنی ، همین پستی و فرومایگی بس که آراد مردان را نمی شناسی . تو بساک همجوراک  
میشدی ، چه شد که اکنون فخر می کنی و قدر موالی را می شناسی ؟ یوشن تو باد شل و کارت بز  
چرانی و خوراکت خار پستان بود ، بجایها خار پشته شکار می کردی و می خوردی . اکنون جامه  
خز می پوشی و باده باب می نوشی و کبک بحیر میجوری . همین مایه زندگانی خود را باخته و بر آراد گان ناخته ای !  
خلاصه اینکه بشار بن برد پیشوای جنبش ایرانیان بر ضد عرب گردید و با نهضت  
اقلابی ابومسلم و قدرت سیاسی برآمده آل ربیع رفته رفته کار بجائی رسید که عنصر عرب ارقدرت و  
سیادت سابق افتاد و روز بروز بر قوت و شوکت ایرانیان افزوده شد .

## استخدام موالی

در زمان بنی امیه کمتر کار مهمی بدست موالی سپرده میشد و استخدام آنها برای کارهای آبرومند از قبیل مشاغل دولتی بندرت اتفاق می افتاد و اگر احياناً يک نفر از موالی از قبیل ( رجاء بن حیوة ) از موالی کنده داخل کاری می شد . موجب حقد و کینه و بدگویی عرب بود . چنانکه عمر بن عبدالعزیز ( ۹۹ - ۱۰۱ ) اتفاقاً يکی از موالی را والی « وادی القرى » کرد و از این جهت مورد ملامت و سرزنش بسیار واقع گردید .

اما در عهد بنی عباس برخلاف دوره سابق استخدام موالی بتدریج شیوع یافت تا جایی که کارها بکسر بدست موالی افتاد .

ابو حمفر منعمور عباسی ( ۱۳۶ - ۱۵۸ ) اول کسی است که موالی را در کارهای بزرگ دیوانی و غیره راه داده و مشاغل مهم بدست آنها سپرد ، وغالب عمال و کارکنان مهم وی از جنس موالی بودند . در عهد هرون الرشید ( ۱۷۰ - ۱۹۳ ) و در زمان یسرش عبدالله مامون ( ۱۹۸ - ۲۱۸ ) ایرانیان قدرت و نفوذ سرشار داشتند و کارهای مهم بدست عنصر ایرانی اداره میشد . در این موقع بود که برخلاف عهد گذشته عربها خود را بایرانیان می بستند و نژاد خود را بکسری می پیوستند و مدعی انتساب بایران می شدند . درهمین مورد است که « جحظه » می گوید :

**واهل القرى کلهم یتمون لکسری ادعاء فاین النبیط ؟**

مقصود اینکه ، اگر همه کس از نژاد کسری باشند پس احلاط و اراذل کجا بماند ؟

ایرانیان در این وقت غالب و آشکارا بنژاد و نسب خود و اینکه دولت اموی را منقرض ساخته و محمد امین ( ۱۹۳ - ۱۹۸ ) را بقتل رسانیده اند و حر و مباحات میکردند . عبدالله بن طاهر در این معنی گوید :

**اناعن قد تعرفی نسبی سلفی الغرابیه ایل وایی من لاکفاء له من یساوی مجده قولوا انظر المخلوع کلکله وحوالیه المقاول فتوی الترب مضجعه غال عنه ملک غول قاذب شأنا حوالة ضاق عنه العرض والطول من خراسان مصمم مهم کایوٹ ضمها غیل وهو الله انفسم لامعازیل ولامیل ۲**  
یکی از ایرانیان گفته است .

**بها لیل غر من ذؤابة فارس اذا انتسبوا الامن عربیة او عکل همی راضة الدنیا وسادة اهلها**  
**اذا افتخروا الاراضة الشاء والابل ؛**

یعنی ایرانیان بشو و سالار جهانند نه قائم گویندگان و شتران !

۱ - تاریخ الخلفاء سیوطی ص ۱۰۵ - تاریخ الوزراء جهشیاری - تاریخ مسعودی ج ۲

۲ - محاضرات الادباء ج ۲ ص ۲۲۳

۳ - قسمتی از این قصیده در کتاب « الفرج بعد الشدة » ( ج ۱ : ص ۷ ) در مختصری از این داستان

در کتاب اغانی ( ج ۱۱ ) نقل شده است .

۴ - مخفی نمائید که طرفداران عرب هم در مقابل اینگونه اظهارها ساکت نبودند و تا ممکن



بالاخره نفوذ ایرانیان بچند گونه ظاهر گردید: یکی اینکه دربار خلافا و کاخ سلاطین آن عصر مملو از موالی گردید و کارهای بزرگ بدست آنها افتاد دیگر اینکه وزارت که مرکز ثقل حکومت بود در خانواده ایرانی قرار گرفت و دیگر اینکه آداب و رسوم ایرانیان از قبیل جشن نوروز و سر نهادن کلاه بجای کوفیه و عقاب شایع گردید، و بتدریج آثار تمدن علمی و سیاسی و ادبی ایرانیان در میان ملل اسلامی انتشار یافت.

## پیدایش آراء و عقاید سه گانه /

### حزب عربی، حزب شعوبی، حزب مساواة

ارعهد دولت اموی بعد دربارۀ محاسن و منایب اقوام و ملل عالم سه مسلک مهم در میان مسلمین وجود گرفت که می توان آنها را باحزاب سه گانه تعبیر کرد.

هر کدام از این احزاب را آراء و عقایدی مخصوص در موضوع تفضیل ملتی بر سایر ملل یا مساوات همه اطواف و اقوام عالم بایکدیگر بود. این سه مسلک عبارت بود از:

۱ - تفضیل عرب بر تمام ملل و اقوام عالم یا «حزب عربی».

ب - مساوات و برابری همه طوایف و ملل عالم بایکدیگر یا «حزب مساواة».

ج - برتری عجم بر عرب و تحقیر جنس تباری یا «حزب شعوبی».

پیدایش سه مسلک فوق اریحیت تقدم و تأخر تاریخی بهمین ترتیب است که نوشتیم یعنی تاریخ شیوع «مذهب تسویه» بعد از «حزب عربی» و پیش از رواج عقیدۀ «حزب شعوبی» بوده است و تفصیل این مقدمه در فصول بعد روشن خواهد شد.

ارمقدمات گذشته علت پیدایش این سه مسلک اعرافی و تهریطی و اعتدالی بخوبی معلوم میشود - چه این صداها همه در نتیجه عرو و عرب و دولت متعصبانۀ عربی بنی امیه در میان مسلمین باندشد.

عرب در عهد بنی امیه باندۀ اره ای مغر و رشد که فضائل همه ملل و طوایف دیگر را پشت پا انداخت و خود را جنس از سایر ملل و اقوام عالم ممتاز شمرد و بر آنها برتری داد.

در مقابل این عقیدۀ اعرافی بدیهی بود که این عقیدۀ تهریطی وجود خواهد گرفت که جنس عرب پست ترین ملل عالم است.

محمد بن یزید وقتی که قصیدۀ عبدالله طاهر را شنید بتعصب عرب بر آشفت و گفت مرا خوش نمی آید که مرد عجمی را در مقابل عرب اینگونه مفاخرتها باشد. پادشاه عرب (بنی امین) شمشیر برادرش (بنی مامون) گشته شد، این مرد عجمی چرا فخر میکند!

و قصیده ای در رد عبدالله طاهر ساخت که بعضی ابیاتش این است.

لا یرعک القال والقیل کل ما بلغت تضلیل یا ابن بیت النار موقدها مال الحاذبه سراویل  
نسب فی الفخر مؤتشب و ابوات اراذیل قاتل المخاوع مقتول و دم المقتول مطول الخ  
و یکی از شعرای عرب هم در مقابل «بهالیل غرمن ذؤابة فارس» الخ گفت:

لا تنتر رانک من فارس فی معدن الملك و دیوانه  
لو حدثت کسری بذانفسه صفته فی جوف ابوانه

تبدیل این دوسمک همان عقیده «تسویه» است که تمام طوائف بنی آدم با یکدیگر برابرند و فضیلت تنه‌امیان افراد است نه میان ملل و احوال. پرواضح است که عقاید و آراء خاصه در مسالك حزبی غالباً متلازم با یکدیگر است و در مقابل هر تندروی افراطی وجود يك عقیده تعریضی حتمی است و مسلك اعتدالی نیز لازمه اینگونه انقلابات است.

مجملا از عهد اموی بعد سه مسلك در میان مسلمانان شیوع یافت و طرفداران هر عقیده‌ای بر ضد مخالفان خود تبلیغات میکردند و کتابها می‌نوشتند و برای اثبات عقاید خودشان دلائل اقامه می‌نمودند و هر کدام برای پیشرفت مقصود خویش و از بین بردن دسته‌های مخالف با انواع وسائل متشش میگردیدند. متأسفانه اغلب نزدیک تمام آنچه مستقلاً راجع بفرقه شعوبیه تالیف شده بوده است از میان رفته و اسرار تاریخی و ادبی این قبیل فرقه‌ها دربرده استتار مانده است، بطوریکه برای کشف هر نکته مطالعه چندین کتاب اربعیل «آغانی» و «العقد الفرید» و «البیان والتبیین» در بایست است، با اینهمه تاجانی که از روی تتبع و بی‌جوئی بسیار درباره عقاید و دلائل طرفداران احزاب سه گانه بدست آمده است با رعایت اختصار می‌نویسیم:

## ۱ - حزب عربی

حزب عربی اولین فرقه بود که در عهد دولت بنی‌امیه پیدا شد.

عقیده این دسته این بود که جنس عرب بر تمام ملل و اقوام بنی آدم فضیلت دارد. طرفداران این مسلك غالباً اشراف عرب و اهل بادیه و بدرت هم بعضی مردمان عجم بودند که دین اسلام و دوستداری عرب در دل آنها رسوخی تمام داشت. مهمترین دلائل این فرقه چهار چیز بود:

**اول:** اینکه عرب در عصر جاهلیت همسایه دو دولت قوی پنجه ایران و روم بود و با وجود اینکه هر دو دولت دارای قدرتی فراوان و عدت و عدنی بی‌پایان و دود و مملکت و دستگاہی وسیع داشتند و پیوسته در پی تسخیر ممالك و دست اندازی ببلاد و شهرهای دور و نزدیک رومی آمدند، هیچگاه جرئت نداشتند که ببدار عرب دست بپندازند سهل است که از عرب نفاق هم میگفتند و در حیره بمالوک «بنی لخم» و در شام بمالوک «غسان» پناه می‌جستند و بدانها بذل مال و منال میکردند برای اینکه از غارت و دست اندازی اعراب جزیره بممالك ایران و روم جاوگیری کنند.

اینها همه دلیل است بر اینکه ملت ایران و روم از قوم عرب کاملاً بیم داشتند و چون طاقت جنگ و روبرو شدن با قبایل عرب در خود نمی‌دیدند هرگز بخیال تسخیر بلاد جزیره العرب نمی‌انداختند. طرفداران این عقیده گویا تصور نمی‌کردند یا خود نمی‌خواستند تصور کنند که دولت ایران و روم نه از بیم شجاعت و جلالت عرب بود که در بلاد جزیره طمع نبستند بلکه اراضی خشک بی آب و علف جزیره را که منبع ثروت و برکت نبود، در خور این نمی‌شمردند که سپاه منظم خود را بدانجا سوق دهند.

بدیهی بود که سپاه کشیدن ببلاد جزیره مستلزم مخارج هنگفت و احیاناً نازدست دادن مال و جان بسیار است و تسخیر سرتاسر این بلاد در نظر دولت ایران و روم هرگز این ارزش را نداشت که در راهش بذل جان و مال فراوان کنند -

**دوم :** اینکه قوم عرب بعد از اسلام استقلال خود را نگاهداشت و فرمانروائی دول معظمه را ازین برد و همه را مطیع رای و خاضع فرمان خویش ساخت . پیداست که اگر در عرب لیاقت ذاتی نبود هرگز چنین فرمانروائی نصیب او نمی گشت.

طرفداران این مسأله فضیلت اسلام را که نزد همه کس مسام است درباره جنس عرب حساب می کنند با اینکه همه جا باید جنبه اسلام را از عرب جدا کرد .

اینگونه جهانبگیرها کم و بیش در بعض اوقات بهره بعض مال دیگر هم شده است، پس دلیل بر فضیلت ذاتی جنس عرب نیست . و همانطور که منکر لیاقت او نمی توان شد ، فضیلت ذاتی هم نتوان برای او اثبات کرد .

**سوم :** اینکه قوم عرب چند سحبه اخلاقی مانند مهمان نوازی ، حمیت و حمایت ، و یاد داری ستم دیدگان ، اغاثت داد خواهان ، وفای عهد و پیمان و امثال آنها و همچنین فضائل ادبی ارقیل : حسن بیان ، بلاغت ، شعر و منل ، حفظ اسباب و امثال آنها از سایر مال و اقوام عالم ممتاز است ، و بواسطه حفظ انساب در میان این قوم زاده حلال از نتاج حرام تمیز داده میشود . جواب این دلیل در ضمن عقاید فرق دیگر معاوم خواهد شد .

**چهارم :** اینکه دین مبین اسلام در میان قوم عرب ظاهر گردید ، و پیغمبر اسلام صاوت الله علیه از جنس عرب بود ، و بواسطه قیام عرب بدعوت اسلام و در اثر فداکاری این قوم آئین باک اسلام رواج یافت و از این رهگذر قوم عرب را بر عموم ملل اسلامی منتی است که با هیچ چیز برابر نتوان کرد .

این بود خلاصه ای از دلائل عمده حزب عربی که برای جنس عرب بر فضیلت ذاتی قائل بود و بعض دلائل فرقه های مخالف هم بعد از این خواهد آمد .

## ابن مقفع و حزب عربی

کسانی که طرفدار عقیده تعصیل عرب و داخل «حزب عربی» بودند ، این مقفع را هم از صاحبان این مسأله می شمردند و ادوی سخنانی روایت میکردند که بعض آنها ساختگی است ، از جمله اینکه :

گویند این مقفع باجمعی نشسته بود ، پرسید که عاقلترین و دانا ترین همه مال کدام است ؟ حاضران بیکدیگر نگاه افکنده پیش خود تصور کردند که شاید نظران مقفع بملت خود یعنی ایرانیان باشد . و از این رو جواب دادند که ملت فارس ار همه مال دنیا عاقلتر است .

این مقفع گفته آنها را باین سبب رد کرد که ایرانیان مالك مالك به نواوری شدند و مملکت عظیمی بدست آوردند و بر بسیاری از مردم روی زمین فرمانروا گشتند و لیکن چیزی بعقل خود استنباط نکردند و دلاشهای تازه پدید نیاوردند .

سپس حاضران ملت روم را گفتند . این مقفع گفت : آنان اهل صنعتند . سپس «چین» را گفتند . وی گفت : چینیان اصحاب طرف و ظرائف اند نه ارباب عقل و دانش . - اشارت دهند کردند در جواب گفت : آنها اهل فلسفه اند . - سودان را گفتند . وی گفت ایشان پدترین آفرید کنند . - همچنین حاضران چیزی میگفتند و این مقفع رد میکرد ، تا آنکه از خود او پرسیدند . وی گفت : عاقلترین مال عالم قوم عرب است ، و با ادله چند گفته خود را ثابت نمود . و نیز گفت : من خود اگر

بهرای از نژاد و نژاد و نژاد باری از معرفت بی بهره نیستیم و مقصودم حقیقت گوئی است نه، واقف باشما و کسیکه در حق عرب سیاستگری نکند زیانکار است . ۱

و نیز اربابن مقمعه روایت میکنند که روزی سخن ارشع و شاعری در میان بود ، وی قوم عرب را ستود و در وصف فصاحت و بلاغت و حکمت زبان عرب مبالغه کرد ؟

از جاحظ نیز در این معنی که شعر و بلاغت و حکمت عرب بر هرمانی ترجیح دارد بعضی روایات کرده اند ؟ .

انتساب اینگونه عقاید به جاحظ ممکن است صحت داشته باشد . اما در مورد این المقمعه بعضی اهل تحقیق اظهار تردید کرده ، و بعضی عبارات که درباره فضیلت عرب بر سایر امم از جهت فصاحت و بلاغت و حکمت از این مقمعه روایت شده است از «ابی هلال عسکری» دانسته اند

## ۲- حزب تسویه یا مساوات

اهل تسویه معتقدند که میان ملل و طوایف عالم بالذات تفاصلی نیست - و فضیلتی اگر باشد نسبت با افراد است نه نسبت به قومیات . طرفداران این مسلک مردمان متدین حقیقی و عقلای هر قوم از عرب و عجم بودند .

پیدایش این مسلک پس از (حزب عربی) بود - چه در مقابل خود پسندیهایی که اهل عرب یکدسته از داناتان باهوش اظهار این عقیدت کردند که صف عرب را ذاتا فضیلتی بر اصناف دیگر نیست و در میان هر قومی نیک و بد و محاسن و مساوی توان یافت ، شرف هیچکس بحسب و نسب نیست بلکه علم و ادب و رفتار و کردار است - و اگر کسی از اشرف قرائل عرب بد اخلاق باشد او را است و خوار باید شمرد .

عمده دلائل این فرقه عبارت بود از :

**اول :** اینکه عموم افراد بشر از یک اصل و یک سلاله و تمامی زاده یک پدر و مادرند ، و میان طوایف و ملل عالم از این حیث تفاصلی نیست - ولی ممکن است بعضی افراد یک صنف بدتر یا بهتر از بعضی افراد صنف دیگر باشند ، و یک قضیه جزئی مستلزم حکم کلی ذاتی نیست . پس برای هیچمانی فضیلت ذاتی ثابت نیست و همگی طوایف و امم عالم باید دیگر مساوات و برابری دارند .

**دوم :** شهادت قرآن و احادیث ماثوره بر اینکه فضیلت تنها بحسن اخلاق و پرهیزکاری است نه بچیز دیگر .

۱ - العقد الفرید ج ۲ ص ۵۰

۲ - زهر الادب مینویسد که اربابن مقمعه در باب شعر و شاعری عرب چنین روایت کرده اند که گفت « ای حکمتا کنون ابناغ او اغرب او اعجب من علام بدوی لم یرر فیا ولم یسمع من طعام ، یستوحش من الکلام ، و یزعج من البشر ، و یادی الی القمر و الیرابع و اطباء و قد خالط الفیلان و اسن بالجار ، فاذا قال الشعر وصف ما لم یره و لم یعهده و لم یرفه - ثم یذکر محاسن الاخلاق و مساویها و یمدح و یهجو و یذم و یعاتب و یسب و یقول ما ینکبه عنه و یروی له و یقی علیه » حاشیه العقد الفرید ج ۲

۳ - زهر الادب از جاحظ نقل میکند « لیس فی الارض کلام هو اتمع و لا انعم و لا آق و لا الذ فی الاسماع و لا اشد اتصالا المقول السایه ، و لا اتفق اللسان و لا اوجد تقویما للبیان من طول سماع حدیث الاعراب .

المقالة الفصحاء » حاشیه العقد الفرید ج ۲ .

# زیر آسمان باختر

اثر طبع آقای لطفعلی صورتگر

منظومه سوم

افسانه

دایه من ، که خانه اش آباد ،      بر منش بشمار منت هاست ،  
 کان دوتا کرده پشت داشت بیاد      داستانا چنانکه دل میخواست .  
 در زمستان که گیتی افسرده است ،      چرخ را گاه چهره سازی نیست ،  
 در گلستان که پیرو پرمده است      کودکان را مجال بازی نیست ،  
 سرچو ز آغوش برف بردارد      باد بد روزگار خانه بدوش ،  
 کاج را بیگنه بیازارد ،      سرو از دست بردوی بخروش ،  
 چون تاراج گل نماید روی ،      از دل باغبان بر آید دود ،  
 بی محابا نماید از هر سوی      ناخن طفل و چهره غنچه کبود ،  
 برسد گاه برگ ریزی شاخ ،      بوستان رو نهد بویرانی ،  
 بچمد زاغ در چمن گستاخ ،      تن زند آب از تن آسانی ،  
 طفل نا یافته خبر که بهار      چند از برق دیمهش مایه است ،  
 و آن شب قبر گون اسپندار      روز اردی بهشت را دایه است .  
 بشبستان زباغ کرده فرار ،      گوته مهر نوز ناشده زار ،  
 چهره ز آسیب باد چون زنگار      دل ز دمسردی زمانه بدرد !

روز دیمه هنوز ناشده شام ، کرده گلدگشت باغ را بدروود .  
برواق اندرون گرفته مقام ، گشته بادایه گرم گفت و شنود :

کان بهاری نسیم عنبر بوی ، چندش این بهن دشت گردی هاست ؟  
ور ییابد گزند از تـك و بوی ، از چه دربند ره نوردی هاست ؟

چون بگفتید پوست بر تن نار ، مور را جنبش و تکاپو چیست ؟  
ناگهانی ز بهنه گنزار ، رخت بر بستن پرستو چیست ؟

آن برهنه گدا که روز تموز ، بره باغ داشت سرمستی ،  
بودش از نعمت جهان همه روز ، خانه بر دوشی و تهی دستی ،

چون شود بوستان ز نرف سپید ، ایستد آب از آن همه نـك و بوی ،  
بیر از لطف آسمان نوید ، تیره شب در کجاست راهش حوی ؟

سر نوروز تا بن اسپند ، تابش مهر از چه یکسان نیست ؟  
وز چهره زبر این سپهر بلند ، هیچ لب حاوداه خندان نیست ؟

کرچه زان چاره حوی دایه پیر ، برش بشمار سرد مرا .  
با سخنهای خرد سال پذیر ، تاب اندیشه و بفزود مرا .

آن بر از چین رخ کهانی پشت ، می گرفتیم تنگی در آغوش .  
میزدی بر بزلف من انگشت ، خواهم قصه های نغز بگوش .

گرچه از آن قصه های داکش خوب ، نیست در یاد من یکی امروز !  
گدا بهرواز فکر بر آشوب ، روح آن گفته ها بجاست هنوز !

چون فرو دین می سحر گاهی ، که ببوسد عذار دریا را .  
بسپارد بدست گمراهی ، دختر ماه روی زیبا را .

فکنند برد ها بر آن رخسار ، هریکی تیره تر ز پرده بیش ،  
تا بد آنجا که آن بری دیدار ، نیست جز دلپذیر خوابی بیش !

کردی آنگه که قصه آغاز  
 زانچه کودک بدان گراید زود،  
 برگشودی ز آفرینش راز،  
 که یکی بود و جز خدای نبود!

نرم گفتمی پس آن ستوده بیان،  
 قصه دختران سیمین تن،  
 خواستاران نادر جوان،  
 سالخوردان چاره جوی کهن.

وان یلان دایر نام آور  
 همه جویای سر فرازی ها،  
 روزها پیش شاه بسته کمر،  
 همه شب گرم عشق بازی ها،

و آن شکستن طلسم جادویان،  
 بادد و ازدها سخن گفتن،  
 بهر دلجوئی نکورویان  
 تن تنها بهفت خوان رفتن،

بهلوان زادگان چو گان باز  
 بسته در پیشگاه شاه رده،  
 و آن سر افراز پور شاه بناز  
 زین براسب پری نژاد زده.

و آنهمه دختران زیبا روی  
 زده بر پشت بام قصر گرنگ،  
 دل پر امید، تا کی از پی گوی،  
 رو بدانسو بیارود شبرنگ،

زان پری پیکران شهر آشوب  
 دختری روستاش بردن دل  
 دختری پاکدامن و حجوب،  
 دلبری رشک لعبتان چیکل

و آن بهر داستان بهشیاری  
 دادن اندرز پاکدامنیم  
 شب تیره زان پرستاری،  
 ره نمودن بسوی روشنیم.

ناچو بگذشت روزگار شباب  
 داد پیری مرا ز قهر نهیب!  
 خسته شد روح روشنائی یاب  
 زینهمه رنگ رک زرق و فریب!

فهم این مایه کبریائی را،  
 تاب اندیشه یآوری ننمود،  
 راه سر منزلی خدائی را  
 هیچ داندته رهبری ننمود!

هرچه را دید زیر فرمان دید  
 پیش یاسای ایزدی مجبور!  
 هرچه داندته جست حیران دید  
 ژرف بحریش بسته راه عبور!

دید خوابی است زندگانی و نیست  
 در پی آن امید بیداری،  
 بایدم باز پیش دایه گریست  
 تا بخوابم کنند پرستاری!

# مسائل اقتصادی

## یادداشت

### نگارش آقای فاتح

توضیح در شماره گذشته این مجله نگارنده چند واژه پیشنهاد کردم که یکی از آنها تا اندازه ای گران بوده و بسیاری از دوستان بر آن خرده گرفتند و آن واژه «کد آمانی» بود که بجای اکونومی اروپائیان و اقتصاد ازبان آورده بودم. چون گفته دوستان درست بود و خود نگارنده هم دل خوشی از آن «واژه» نداشتم کوشش بسیار کردم که واژه دیگر بیابم و بادستاری دوستان واژه «سودورزی» را برگزیدیم که بای اقتصاد را بگیرد. باین واژه هم میتوان خرده گرفت ولی با کمی اندیشه آشکار خواهد گشت که پیدا کردن واژه برای داشتی که معنی نام آن در زبانهای اروپائی باچگونگی آن یکی نیست باز بس دشواری میباشد. تا آن اندازه که توانسته‌ام به فرهنگ‌ها نگاه کرده و از دوستان داشتمند نود یاری خواسته‌ام و تا کنون واژه روان مردم فهمی نیافته‌ام که معنی اکونومی را بدهد و ناچار کوشیده‌ام واژه‌ای پیدا کنم که به معنی امروز اکونومی نزدیکتر باشد. ارباب رو سودورزی و که روان و سنگین نیست و با اکونومی هم نزدیک میباشد برگزیدم و سودشناسی - کدبوری - سودزایی - و دآسانی و دیگر واژه‌هایی را که دوستان پیدا کردند با آن نزدیک ندیدم. اکنون هم دوباره میگویم که اگر کسی واژه بهتری پیدا کرد من نخستین کسی خواهم بود که آنرا بپذیرم و بکار برم.

\*\*\*

روزششم اسفند بودجه سال ۱۳۱۴ از کنگااستان گذشت و بار دیگر هویدا گشت که گزارش مالی ما روی پایه استواری جا گرفته و در سال آینده در آمد و خرج کشور برابر خواهد بود. چون بودجه کشورات بسیاری رزندگانی سودورزی مردم دارد بی جا نخواهد بود اگر سخنی چند درباره آن گفته شود.

جمع درآمد دولت در سال ۱۳۱۳ شست و دو میلیون تومان و در سال ۱۳۱۴ هفتاد و پنج میلیون تومان خواهد بود و سیزده میلیون تومان افزایشی که دیاره میشود از سه راهی که در زیر گفته شده بدست آمده است :-

۱ - از مالیات مستقیم مانند مالیات بر عایدات و بقایای مالیات ملک های کشته که بمیلیون ونیم تومان است.

۲ - از مالیات های غیر مستقیم مانند مالیات سدی سه و مالیات نفت و بنزین و گمرک دخانیات و انحصار قماش که بیش از نه میلیون تومان است.



۳- درآمد دولت از سرمایه‌هایی که در گذشته بکار انداخته و یا سال آینده بکار میاندازد مانند درآمد معدن‌ها و خاک سرخ و پست و تلگراف و بانک کشاورزی و شرکت قماش و شرکت بیمه و شرکت ماهی که اینها هم بیش از دویست تومن میشود .

چنانچه دیده میشود دولت بازم روش آسان‌گرد آوردن مالیات را پسندیده تر دیده و کوشش میشود که از راه مالیاتهای غیر مستقیم بیشتر نیازها برآورده شود . امید است که دوسالهای آینده گرفتن مالیات بر عایدات پیشرفت بیشتری نموده و بخش بزرگ بار مالیات بدوش آنتهای فرود آید که توانایشان بیشتر است .

در خرج نیز همان افزایش سیزده ملیون دیده میشود ولی خرج سال آینده یک تفاوت شایانی با سالهای پیش دارد که خود آن در بهبودی زندگی اقتصادی مردم بسی اثر دارد . در خرج های اداری تفاوت بسیاری نیست جز آنکه بر بودجه برخی از وزارتخانها که نیازمند پیشرفت در کار بوده اند افزوده شده ولی خرج دولت در بکار انداختن سرمایه‌های خود یک افزایش بسیار پسندیده‌ای را نشان میدهد که باید همه از آن خورسند بوده و آنرا در خور ستایش بدانیم .

در بودجه ۱۳۱۳ نه ملیون و نیم تومن برای خرج بمانند سرمایه گذاشته شده بود اما در سال آینده برای ساختمان نوین و برپا کردن کارخانها و شرکتها بیشتر از بیست و یک ملیون تومن پرداخته خواهد شد. اینگونه پرداخت که اثر آن همیشه پایدار خواهد بود گروه بسیاری را سودمند کرده و کسان بی شماری را به نان خواهد رساند و سرانجام آن مایهٔ افزودن توانگری کشور و نیرومند کردن مردم است . پس جای آن است که روش خردمندانهٔ دولت راستی‌ن گزیده و همدگی از آن خورسند باشیم .

امروز در همهٔ کشورهای دنیا میکوشند که کار برای بیکاران فراهم نمایند و سرمایه‌ها و اندوخته‌ها را بکار اندازند تا گردش چرخهای صنعت و کشاورزی نخوابد و گروه بسیاری را اکونومیستها را رای بر آن است که در هنگام بحران باید دولتها به کارهایی بپردازند که سود آن به همه برسد . بهترین نمونهٔ این اندیشه امروز در امریکا و سوئد و روسیه روائی دارد و جای بسی خوشوقتی است که در کشور ما هم یک سوم درآمد دولت برای این گونه کارها پرداخته میشود .

این روش کشور را آباد کرده و برای مردم کار فراهم میکند و درآمد مردم را بسیار کرده به نیروی کشور و مردم میافزاید . باید سیاستگذار آمانی بود که این اندیشه‌های ژرف را کرده و راه و روشی را پیش گرفته‌اند که امروز برجسته‌ترین اندیشمندهای جهان پیروی آن را خواستارند . از اینها بهتر و والا تر مژدهٔ این بود که آقای وزیر مالیه در سخن خود در کنگلشتمان دادند . روزی که نمایندگان در بودجهٔ سال آینده گفتگو میکردند آقای وزیر مالیه گفتند که شاهنشاه بزرگ ایران دستور داده اند که باید کوشش نمود تا درآمد مردم فزونی یابد تا بتواند مالیات بدهند . بکار بردن این دستور مایهٔ نیکبختی و آسایش مردم است و چون همه چیز را در بر دارد و هزاران کار سودمند از آن بیرون میاید میتوان گفت که روزگارهای بسیار خوبی برای مردم اندوخته گشته است و باید همه سیاستگذار باشیم .



در بودجه سال آینده دومليون تومان برای برپا کردن شرکتي گذاشته اند  
**شرکت تثبيت نرخ غله** که نرخ غله را نگاهدارد. این يك گام بزرگی است که برداشته میشود  
 و چنانکه در کنگاشستان هم گفته شد کشاورزی کشور را روی پایه بس  
 استواری میگذارد و آسایش فراوانی برای برزگران و توده مردم فراهم میکند.  
 در کشورهای دیگری که این کار را کرده و نرخ پایداری برای گندم و جو و دیگر خوراکیها  
 گذاشته اند کشاورزی پیشرفت شکفتی در چند سال گذشته نموده است. در آلمان و انگلستان این کار  
 را کرده و کشاورزان آنها سود بسیاری برده اند. اما گروهی از اکونومیست ها بر آن خرده گرفته و  
 میگویند که این کار برای مردمی که در زندگانی صنعتی بسر میبرند زبان آور است زیرا برای  
 خوراکیها میافزاید و درآمد کارگران کارخانه ها را به جیب برزگران میرسد. و نیز میگویند که این کار  
 برای آن شده که کشاورزی پیشرفت کند تا در هنگام جنگ کشورها نیازی به آوردن خوراکی خود  
 از کشورهای بیگانه نداشته باشند. خرده دیگری که به این روش میگیرند آن است که پایداری نرخ  
 غله بهای زندگی را برای کارگران شهری بالا برده و ناچار بر مزد کارگران میافزاید و چون مزد بالا  
 رفت بهای جنس کارخانه ها بالا می رود و برزگر که آن جنس را میخرد پول بیشتری خواهد پرداخت  
 و از این رو سودی باو نخواهد رسید.

گفته این سودورزان در کار امروزی کشور ما جایی ندارد زیرا:-

- ۱ - کشور ما يك سرزمین کشاورزی است و هنوز صنعت ریشه و پایه ای در آن پیدا  
 نکرده که بخش بزرگ مردم ما را سرگرم خود نماید. پس هر سودی که به کشاورزان برسد به تمام مردم خواهد  
 رسید و توانگری دسته ای به آسایش گروه دیگر زبان میآورد بلکه همه را آسایش می بخشد.  
 امروز همه شهرنشینان ما کارشان کم و بیش وابستگی ببرزگران دارد و کارخانه ها هم نیازمند مابهایی  
 خامی هستند که برزگران آماده میکنند و بازار گانهای ما هم از يك سو جنس را از برزگران خریده و  
 خارج می فروشند و از سوی دیگر از خارج خریده و به برزگران و توده مردم میفروشند.
  - ۲ - دولت با اندیشه به این کار پرداخته و پایداری نرخ را تنها برای خوراکیها گذاشته  
 و دیگر چیزهایی را که برزگران آماده میکنند و به خارج کشور میروند در این کار نیاورده است. پس زبانی  
 به آنچه که ما به خارج می فروشیم نیاورده است. پایداری نرخ گندم و جو بهای خوراکیهای شهرنشینان  
 را بالا میبرد اما در برابر آن بدآمد آنها که از برزگران است مبالغه ایست و تنها گروه کوچکی  
 شاید از این کار سختی ببینند.
- رو بهمرفته این کار يك گام بس سودمندی است که درخور همه گونه ستایش میباشد.



اکنون که روش دولت ازهرسو بر آن است که کشور آباد گردد هنگام  
 آن رسیده که گام دیگری هم برداشته شود و پیشرفتی در کار آبیاری کشور  
 فراهم آورند. رودخانه های بسیاری هست که اگر بند بر آنها بندند و  
 قنات های بی شماری هست که اگر يك کنند آب فراوانی داده و زمین های زیادی را سیراب خواهند کرد.  
 این کار سرمایه میخواهد و اگر دولت یا بانک کشاورزی سالی چند مایون تومان درین راه

آبیاری

خرج کند خود سود بسیاری برده و بر آبادی کشور بسی افزوده خواهد گشت . نخستین جایی که از همه آماده تر ورودخانه هایش بزرگتر و بندبستن بر آنها آسان تر است خوزستان میباشد . در پنجاه سال گذشته چندبار خبر کان رفته و بازدید این کار را کرده اند اما بهتر خواهد بود که باز دسته دیگری از خبرگان آگاه اروپا یا امریکارا بیاوریم تا بر آورد نوینی کرده و یولیکه برای این کار باید داد بگویند . گرد آوردن سرمایه کار دشواری نیست و یکی از راه های آسان این است : —

میتوان سهام قرضه كوچك بهائی كه از پنجاه ریال بیشتر نباشد هر سال به مردم فروخت كه پس از ده سال بهای آن صد ریال شود یعنی سود ده ساله پول دو برابر گردد . این يك جور وام باقرضی است كه در بسیاری از كشور های جهان روائی دارد و سودش آن است كه در زیر گفته شده :

۱ - چون بهایش كم است همه میتوانند خریده و پس اندازی برای همه گونه از مردم است .

۲ - بامید دوبرابرشان سرمایه همه كس خواستار آن خواهد بود .

۳ - همه مردم در كاری كه برای آبادی کشور میشود همدستان خواهند بود .

۴ - ارسال سوم سرمایه ای كه در این راه ریخته میشود در آمد خواهد داشت و پرداخت وام آسان میگردد .

زاور آن است كه دولت خود به این گونه كارها بپردازد و از يك سو مردم را به پس اندازی خوی دهد و از سوی دیگر آبادی کشور را بدست مردم و با پول مردم و بدون افزودن باری به بودجه خود بر آورد .

## غزل

### اثر طبع آقای رشید یاسمی

ز آنكه گل را بر ساط حسن ناری دیگر است  
باوای مطرب باد اهتزازي دیگر است  
غنچه را از رخ نمائی اهتزازي دیگر است  
كاین چنین اهر گل و برگیش راری دیگر است  
هر نشیمی را زی روزی فرازی دیگر است  
ورنه درهر کوی شیرین وایازی دیگر است  
چشم تو درصید دلها شاهبازی دیگر است  
سالکان راه عشقت را نمازی دیگر است

مرغ را امروز در بسنن نیاری دیگر است  
در چمن برگ صنوبر را جودلهای جوان  
باد را در رخ كشائی اهتمام دیگری  
تاچه میداند ز اسرار این نسیم صبحدم  
جز نشیب عمركان را نیست امید فراز  
خسرو و محمود باید بادل معشوق جوی  
صید هارا يك بيك درخون كشی و سردهی  
گر وضو ساز رشید از خون و دل نبود عجب

## شهر کودك فاشودا

### محل ملاقات دوسردار نظامی : مارشاند فرانسوی و کیچنر انگلیسی

ژنرال مارشاند<sup>۲</sup> که در اوائل همین سال یعنی ۱۹۳۵ بدروود جهان گفته است در سال ۱۸۹۶ از جانب دولت فرانسه مأمور سیاحت از شرق بمغرب گردید - منظور دولت فرانسه از اعزام مارشاند به آفریقا این بود که مشارالیه بیرق فرانسه را در قسمت علبای ساحل رود نیل برپا نماید در صورتی که مصب رود نیل با سواحل آن در حقیقت از متصرفات دولت انگلیس بشمار می رفت .



کیچنر<sup>۴</sup> سردار انگلیسی پس از سرکوبی شورشیان که به پیشوایی «مهدی» در یکی از ولایات مصر طعیان برخاسته بودند از ورود دسده از فرانسویان بشهر فاشودا مطلع شد و بالتبعیه بادسده از سپاهیانش و قوای کافی بسواحل علیای رود نیل روی آورد تا بیرق مصر را حد آود آن - رزمین برپا کند - این موضوع از لحاظ منافع دولتین فرانسه و انگلیس کسب شدت و اهمیت کرد ولی در اثر با فشاری دولت انگلیس فرانسه مجبور شد که به «مارشاند» دستور عقب نشینی از ناحیه «کودک فاشودا» بدهد - شهر «کودک» امروز یکی از مراکز مهم محصولات پنبه است و چیزی نمانده که انگار سیاه یون دنیا را بخود مشغول سازد - هنوز آثار خرابه های پست های سابق نظامی در شهر «فاشودا» دیده می شود و یلاکی که روی آن جماعه «مارشاند»<sup>۱۸۹۸</sup>

عدده از اهالی شهر کودك فاشودا که برای جلوگیری از آزار حشرات موزیه بتی حویش خاکستر مالیده اند

منقوش است بر فراز یکی از عمارت دولتی نصب است .

مادام بنوی<sup>۵</sup> از اهالی انگلستان و از سیاحان معروف آفریقا از این شهر و بقایای آثار نظامی آن عکسهائی برداشته و حکایت کرده است که شصتا درختی را که در زیر آن مارشاند فرانسوی و «کیچنر» انگلیسی همدیگر را ملاقات کرده اند مشاهده نموده .

# تأثیر نقاشی اروپائی در آثار ایرانی قرن ۱۷

در نمونه های نقاشی ایرانی که ذیلاً مشاهده میشود آشنایی از نقاشی مغرب زمین که در قرن ۱۹ در صنایع ظریفه ایران نفوذ کامل داشته است می بینیم. بسیاری از نقاشیهای شهر جلفا را میتوان از کارهای استادان اروپائی دانست



«دونا مارد»

از آثار سر پتر لیلی که در ضمن نقاشی های ایرانی در جلای اصفهان کشف شده .

زیرا که ارامنه جلفا غالباً از آنها در تزئین عمارات و کلیسا های خود استعانت میکردند .

مشاهده این آثار عده ای از اساتید نقاشان اروپا را مانند «لیلی»<sup>۱</sup> و «واندیک»<sup>۲</sup> و «ساستر منز»<sup>۳</sup> و «مای ننز»<sup>۴</sup> و «ویلا سکز»<sup>۵</sup> بنظر بیننده می آورد.

نمونه هایی که ذیلاً دیده میشود بطور کلی از نقاشان ارمنی ایرانی موسوم به ( سرکیس خاچاطوریان ) تهیه شده و اوازمیان تمام آثاری که دیده نمونهائی که

خصوصاً برده های دیگر میباشد اختیار کرده است اصل این آثار و سیاه معماران  
۱ - Lely . ۲ - Vandyck . ۳ - Sustermars . ۴ - Mytens . ۵ - Velasquez .

ماهر بدیوارها نصب گردیده است و اسامی مصورین آنها معلوم نیست ولی نظر به تشابهی



که در سبك و نكات فنی  
آنها موجود است چنین  
تصور میرود که آثار  
مزبور از استادانی چیره  
دست است که در صنعت  
و تذهیب و مینیاتور قدرتی  
تمام داشتند، اگر چه از  
حیث رنگ آمیزی بین  
این آثار و آثار استادان  
فن مینیاتور اختلاف کلی  
موجود است.

در زمان ساطنت  
شاه عباس نقاشی در  
ایران رونقی تمام یافت  
و مولانا مظفر علی از  
معاصرینش که تزیینات  
نقاشی های دیواری قصر  
ساطنتی را از آثار او  
میدانند استادی ماهر بود،

لیکن اسلوب منحصر  
بفرد بعضی از نقاشی ها  
تابع رویه صنعتی نقاش

#### « یک کثر شوالیه »

یکی از ماشی های ایرانی در عمارت چهل ستون اصفهان که دارای  
سبك سترمنز استاد غربی است.

معروف «رضاعباسی» است که در صنایع رنگ آمیزی متخصص بود و در نقاشی مهارتی  
فراوان داشت و صنایع ظریفه ایران مخصوصاً خوش نویسی را بدرجه کمال رسانید.

نیز در سال ۱۶۱۹ میلادی (هجری ) باصفهان مسافرت کرده بود شرحی

نگاشته و اظهار کرده است که نفوذ اسلوب نقاشی غربی در نقاشی ایرانی باین مات نشان میدهد که ایشان به تنهایی در این فن صاحب ذوق نبوده و ملل غرب را نیز از این ذوق بهره‌ایست. اما نفوذ اسلوب صنایع غربی باعث تخریب صنعت نقاشی ایران در عهد صفویه گردیده است و مخصوصاً اعزام جوانان ایرانی بروم برای تحصیل فن نقاشی تغییرات کلمی در سبک صنعت نقاشی ایران داده که مایه بسی نأسف است. از نقاطی که اصل این آثار ظریفه کشف شده یکی موسوم به سردر بازار قیصریه



#### « دختر ایتالیائی با بادزن »

یکی از نقاشیهائی که دارای اسلوب ویلاسکیز استاد غربی است در عمارت چهل ستون اصفهان کشف شده .

است که معروف به بازار شاهی است و در تاریخ ۲۰-۱۶۱۹ با مر شاه عباس در اصفهان احداث

گردید دیگر عمارت چهل ستون است که بوسیله شاه عباس ثانی در اصفهان ایجاد شده و دیگر شهر کوچک جلفا است که از توابع اصفهان محسوب و از بناهای تاریخی شاه عباس کبیر و فعلاً سرعت در ترقی است . شهر جلفا دارای عمارات مجلل و باشکوهی است و در همین جا (سر کیس خاچاطوریان) مشغول کشف آثار صنایع نقاشی قدیمه است که بعضی از آنها بسبک خالص ایرانی و برخی کاملاً با اسلوب مغرب زمین میباشد ،

# مباحث طبّی

## مصونیت<sup>۱</sup>

### نگارش آقای دکتر قدسی

از حکما و بزرگان مملکت ما آنقدر سخن های گرا بیا بیادگار مانده که در طرح هر موضوعی بی اختیار گفته های دلیسند آنها از خاطر انسان میگذرد . مثلاً بمردم آموخته اند که علاج وائمه قبل از وقوع باید کرد و کمتر کسی است که دودوره زندگی را بدارها این اندرز عاقلانه را بکار بسته و بالا اقل وزن و ارزش این کلام را بدقت نسنجیده باشد . مطالبی که تحت عنوان مصونیت قبلاً بزبان عامیانه ایراد میشد از درون بکرشته حقانی علمی و فنی استخراج شده و دانستن آن از نظر صحتی برای عموم مردم خاصه آنها تیکه طبعیه بچیز های نوظهور باسانی ایمان نمیآورد لازم و ضروری است .

مطلب مزبور بخوبی میفهماند که چگونه اسان امروز قادر است بسیاری از امراض را قبل از وقوع علاج کند و هم سهولت و روانی توضیح میدهد که عمل علاج قبل از وقوع بر چه مبنی واصلی تکیه دارد .

هرچند اندکی از اصل موضوع دور میشوم ولی برای فهم مطالبی که بعداً ذکر میشود ماجرایی که در حالات بیماری براسان میگذرد اختصاراً شرح میدهم .

بیمار کسی است که از طرفی آفت مرگ مرض ؟ رخا اومستولی شده و از طرف دیگر قوای دفاعیه طبیعی او با آفت مسبب مرض مشغول زدوخورد و مجارّه است . در این کشمکش گاهی غلبه از طرف مرض و زمانی موفقت نصیب دشمن است یعنی اگر قوای دفاعیه بدن از حملات آفت موجب مرض بخوبی دفاع کند مریض روزه بهبودی و شفا میرود .

بمکس اگر موجب مرض غالب آمده قوای دفاعیه بدن را مقهور نماید قضیه بدرنگ مریض منتهی خواهد شد .

آفت مولد امراض در حین مازعه هر یک بنحو مخصوصی به بدن انسان زبان میرسانند . مثلاً جابوری<sup>۲</sup> که مسبب مرض تب توبه است یک موجود خون خواری است که در همان حمله اول قسمت مهمی از خون اسان را میخورد و مریض را بزودی دچار فقر الدم میکند . مبتلایان به تب توبه بواسطه کم خونی چنانست که تمامی رنگ گاه بچهره گرفته اند .

بعضی دیگر در نقطه مخصوصی از بدن انسان قرار گرفته مشغول نشو و نما و تولید مثل میشوند و در صورتی که جان گدازی از خود ترشح نموده وارد بدن انسان میکنند - آفتی که مرض خناق را در انسان سبب میشود از نظر زبان کاری بوضع احیرالذکر با انسان معامله میکند .

این نکته بگفته نماد که آفات مزبور موجودات حسیبی نیستند که انسان بتواند با قوای ظاهره و خرد آنها را بشناسد بلکه اجسام بسیار کوچکی هستند که بدار آنها جز بمعاضدت ذره بین های قوی مقدور نیست واز میانه آنها نیز عدد باجرام لاری<sup>۳</sup> موسوم اند که با ذره بین هم دیده



نی شوند فقط بوسیله قواعد علمی وجود آنها ثابت گردیده و آثار موزیه آنها تحت مطالعه و تدقیق در آمده است .

آفتی که باعث مرض هاری است از دسته اجرام لایری و موزی ترین دشمن نامرئی انسان میباشد . آفت هزبور سم ساسله اعصاب است و چنان هیجان و آشوبی در کالبد انسان ایجاد می کند که تلخی مرکب شیرین ترین داروی نجات دهنده مریض است .

این موجودات کوچک که بزرگترین دشمنان انسانند با آنکه جنه آنها معمولا در حدود  $\frac{1}{1000}$  میلی متر است مانند تمام موجودات زنده غذا میخورند ، تنفس می کنند و تولید مثل مینمایند . از حیث ساختمان ساده ترین عناصر حیاتی هستند و جسم آنها از ذره ماده بیاض البیضی تشکیل گردیده که بوسیله غشاء نازکی احاطه شده است .

دسته ای از آنها مستقیما هوای حو را مانند انسان و حیوان تنفس می کنند و دسته دیگر بالعکس موادی را که در اطراف آنها قرار گرفته تجزیه نموده و برای تنفس خود از گازهایی که در نتیجه تجزیه متصاعد می شود استفاده می کنند .

عده آنها بی حساب و اشکال آنها نیز بسیار متنوع است ولی معمولا کروی یا بیضی یا ترکیه شکل هستند و بعضی اوقات هم بصورت الیاف طولی یا فنر لاله در می آیند .

تولید مثل آنها بسیار ساده و در عین حال جالب توجه است . هر يك از آنها هنگام تولد ابتدا اندکی فرو رفته گی در ناحیه وسطای جسم خود ظاهر نموده و بعد تدریجا از همین ناحیه فرو رفته بدو قسمت متساوی تقسیم میشوند ۱ باین ترتیب یکی از این موجودات آسانی بدو موجود مثل خود تقسیم گردیده و آندو نیز میتوانند زودی بچهار موجود مشابه تقسیم گردند .

روی همین طرز تناسل است که اگر یکی از این موجودات را در محیط غذایی مناسبی جای دهند میتوانند در ظرف چند ساعت میلیونها مثل خود را ایجاد کند .

باید اجمالا فهمید آدمی که ناخوش میشود یا بهداری احرى با یکی از این موجودات موزی دست بگیرد یا میگرد از چه راهی با آن موجودات تماس کرده و یا آنها در چه طریقی توانسته اند بدن او را میدان ناخوش و ناز خود قرار دهند .

بیان این مسئله از حیث اهمیت و تفصیل و موضوع يك كتاب است ولی در اینجا می شود از اشاره اختصاری که فوقا در ضمن صحبت بیه مرض مختلف شده است و اتفاقا کیفیت انتقال هر يك از این سه مرض باهم متفاوت است استفاده نموده طرز انتقال آنها را سرهقی و موضوع مقایسه برای سایر امراض قرار داد .

۱ - راه انتقال مرض تب نوبه ۲ - تب نوبه ارامراضی است که در اطراف آن مطالعات عمیق شده است . این مرض در اکثر نقاط گرمسیر دنیا وجود دارد و در بسیاری از ممالك عالم نیز مطابق نوبه خیز یافت می شود که کانون وحشت و اشتعال مرض است .

ناقل مخصوص این مرض يك نوع بشته است ۳ که جنس ماده آن بقصد تغذیه خون اشخاص مثلا به تب نوبه را می مکد و خود را بآفت مولد این مرض که در خون شخص مریض بوده [آلوده] می کند بعد مجددا موقعی که برای خوردن غذا شخص سالمی را میگزرد عینا همان موجود موزی را که از مریض مبتلا گرفته بود بانسان سالم تحویل میدهد .

این طریقه تحویل سالهاست بتحقیق پیوسته و هیچ نوع مجال انکار یا تردید برای کسی باقی نگذاشته است بطوریکه قانون عمومی ذیل درمورد طرز انتقال مرض نوبه کلی واستثنا ناپذیر است: مرض تب نوبه در هیچ ناحیه یافت نمیشود مگر اینکه پشه ناقل این مرض در آن ناحیه وجود داشته است.

وباعتبار وجود همین قانون است که در بعضی از ممالک برای محاربه با مرض تب نوبه سرمایه های عظیمی بمصرف جلوگیری از نشو و نماي پشه ناقل مرض رسیده است. آب های را کد و باطلاقیهای وسیع را با مخارج هنگفتی خشکانیده در و پنجره عمارات و اماکن مسکونی را با نورهای قاری پوشانیده مردم را بخوابیدن در پشه بند تشویق و ترغیب کرده اند. حالا اگر بعضی از مردم مملکت ما میخواهند هنوز معتقد باشند که تخم مرض تب نوبه در (شهری) است و یا خوردن انگور و خربوزه علت ابتلای باین مرض است مختارند و کسی امروز حوصله احتجاج با صاحبان این عقاید سخیف ندارد.

راه سرایت مرض خناق ۱ - موجود کوچکی که مسبب مرض خناق است تقریباً ۵۰ سال قبل کشف شده و ابتدا آنرا در پرده های سفید رنگی که در کاوی اطهال مبتلا بخناق ظاهر می شود مشاهده کرده اند.

این اکتشاف کمی بعد موضوع مطالعات مبسوط علما گردید و در نتیجه همان مطالعات بود که بالاخره سرم ذقیقت این مرض توسط دانشمند عالی قدری ۲ که اخیراً بر درو حیات گمت و عالم فصل و معرفت را عرا دار کرد بدست آمد.

مرض بزور بیشتر از مبتلایان با شخص سالم سرایت میکند و بدین است اشخاصی که در اطراف مریض بیمارستانی مشغولند بیشتر تحت مخاطره هستند.

مریض موقع سرفه کردن با حرف زدن ترشحات حلق خود را بخارج پرتاب می کند و در همین موقع است که ترشحات مزبور با طرافیان و پرستاران اصابت کرده و آنها را نیز بمرض خناق مبتلا می سازد.

در اطعام مدارس غالباً اشیائی که عادتاً بدهان برده میشود از قبیل مداد و غیره اسباب سرایت و انتقال است و دلیل آن این است که در این مرض و بسیاری از امراض دیگر اشخاص سالم میتوانند وسیله نقل و تحویل امراض گردند مثلاً طفلی که مدتها قبل بمرض خناق مبتلا گردیده و در اثر ممالجات مربوطه کاملاً شفا یافته است هنوز موجود مولد مرض بجات بطالت و طفیلی در حلق و کاوی او وجود دارد ۳ و بعضی اینکه از حلق او بدهان دیگری وارد شد بزودی از حالت طفیلی زیستن خارج میشود و فمالم و مولد مرض میگردد.

راه سرایت مرض هاری ۴ - در مملکت ماهر کس از سگ هار بدشت وحشت دارد. در صورتیکه گمان میرود وحشت مردم تنها از این نظر است که میدانند سگ هار اسباب میگزود دیگر بهواقب وخیم این گزیدگی که همه مخاطره و اهمیت قضیه در آنجاست التفات دقیقی ندارند.

جراحی که از دندان سگ هار در بدن انسان تولید می شود مثل سایر جراحات و زخمهای معمولی بزودی علاج میشود اما بجزیی که باید درست توجه کرد این است که سگ هار در وقت گزیدن

مولد مرض هاری را بانسان تلقیح کرده وحتمایس ازچندی این شخص بمرض علاج ناپذیرهای مبتلا وبا مرک و حشنتا کی روبروخواهد شد .

دراینجا با قید باختصار اذ ذکر چندجمله ذیل نباید مضایفه کرد :  
مایه محافظه مرض هاری سالهاست بتوسطعالم شهر فرانسوی «پاستور» ا کشف گردیده و درغالب را که مرهم مالک دنیا تهیه وبهصرف محتاجین میرسد .  
درمملکت مانیزخوشبختانه مایه مزبور که تنهادوای نجات دهنده است وجود ودر موسسه پاستور طهران همه وقت حاضراست .

منتها طرز تدارك این مایه درهمه دنیا طوری است که مانند مایه آبه وغیره قابل حمل و نقل نمیشد وباید اشخاصی که سگ هار آهارا گزیده در هر نقطه از ایران که هستند بدون فوت وقت خود را بمرکز مملکت رسانیده و درموسسه پاستور بوسیله تزریق مایه مزبور از روز مرض و مرک حتمی خویش جاوگیری کند .

تمام مطالبی که ناکون ذکر گردید حاشیه بود منتها حاشیه که مطالعه آن د فہم متن کلامادخیل امت ولی باید زود تر باصل مطلب باز گشت کنیم .

مسئله مصونیت در طبیعت شواهد بسیاری دارد که ذکر چند جمله از آن شواهد حقیقت امر در روشن می کند منتها میخوام این موضوع را هم بیان کنیم که چگونگی موقوف شده اند مصونیت را بمصنوع و عا در بدن انسان خالق مایند و باین تدبیر اسانرا ارابتلای به امراض معاف کنند .  
شواهد مزبور بقرار ذیل است :

گوسفند های مملکت الجزایر طبیعتا از ابتلای بمرض سیاه رخم مصونند در صورتیکه مرض مزبور در همه جای دنیا میتواند در مدت کوتاهی عده بیشماری ارگوسفندان را نابود کند .  
جوجه نیفی از سم جان گداز افسی در امانست به اینکه افسی تواند بواسطه خار هائی که پیکر حیوان را پوشانیده او را بگزرد بلکه اصولا ثابت و مدہن گردیده که حیوان مزبور از سم افسی متاثر نمیشود .

بعضی امراض است که مایه ابتلای اسان و حیوان است بعضی دیگر مخصوص انسان است و در حیوانات دیده نمیشود . بالاخره عده از امراض هستند که در حیوانات ظاهر میشود ولی انسان از ابتلای بانها مصونیت طبیعی دارد .

ار مطالب فوق معلوم میشود که اندان و حیوان طبیعتا نسبت بمعضی از آفات حساسند و در مقابل بعضی دیگر مقاومت مینمایند .

درجات حساسیت و مقاومت نسبت بنوع و نژاد فوق فرق می کند مثلا سیاه بوستان بمرض تب زرد مبتلا نمیشوند و مرض تب نوبه در سفید بوستان برانپ از سیاهان شدیدتر است .

سبن مختلف عمر نیز در قابلیت قبول امراض مداعله دارد چنانکه سرخ مخصوص اطفال سل برای نوجوانان و سرطان نصیب پیران است .

از اشارات سابق الذکر این نکته بدست میاید که قضیه مصونیت در بعضی موارد مطلق و در موارد دیگر نسبی است یعنی سیاه بوستی که به تب زرد اصلا مبتلا نمیشود در برابر این مرض

مصونیت مطاق دارد ۱ و هندوئی که مرض تب و نوبه بوضع خفیفی در او تظاهر می کند مصونیت او نسبی است؟ علاوه بر این تقسیم مصونیت را می باید بدو نوع دیگر تقسیم کرد:

مصونیت طبیعی — مصونیت اکتسابی .

مصونیت طبیعی ۲ — مصونیت طبیعی همانست که در ضمن مثالهای فوق بیان گردید و اضافه کردن امثله و شواهد دیگر جز طول و تفصیل حاصلی ندارد .

مصونیت اکتسابی ۳ — اگر در بیان این موضوع بمرض آبله متوسل شویم غالباً بزرگان قبل از شرح و بسط قضیه مقصود را ادراک خواهند کرد زیرا هر کس میداند آنهاییکه يك نوبت به مرض آبله مبتلا شده و آنارزشت این مرض درجهه آنها ثبت است دوباره باین مرض مبتلا نخواهند شده . بنا بر این انسان در مورد مرض وقتی واجد مصونیت اکتسابی می شود که قبلاً يك نوبت بآن مرض دچار شده باشد .

غالباً دیده می شود در یکخانه که طعمی مبتلا بآبله گردیده و زبان خانه از بوی آبله برای سایر بچه های خود اندیشه دارند طفل دیگری بدون اینکه آثار و علائم شدید آبله در او روز کند چند دانه کوچک از جنس همان دانه های حقیقی آبله که سر تا پای طفل مبتلا را فرا گرفته در سینه و صورتش ظاهر می شود و بعدها بعضی اینکه آبله او را هم نگیرد . دیگر آبله در نمی آورد پس معلوم میشود که شکل فوق العاده خفیف این مرض نیز موجب مصونیت و معافیت طفل است از ابتلای بآبله سخت و خطرناک .

حالاً ما اگر بتوانیم مصنوعاً آبله حقیقی با طحال خود دهیم که وسیله مصونیت آنها از ابتلای بآبله سخت و کشنده باشد کار بزرگی انجام داده و واقعه خطیری را قل اروقوع علاج کرد ایم . همین کار را ناپلند سال پیش مرحوم استاد ربیع سلمانی که دکانش تنها اطاق و تسکن سازی مملکت ماود میکرد ۶ یعنی دانه های آبله اطفال مبتلا را میگرفت و خشک میکرد و بصورت گردی معدوم میداشت و هر وقت میخواست آبله را بگوید ابتدا بزری بچه را بایشتر خود مجروح میکرد و پس زبان گردمزور را که مایه آبله نام داشت بر آن می پاشید — کرد مزور متضمن آفت مرض آبله بود که در اثر ماندن و خشک شدن ارشدت و فعالیت افتاده نمیتوانست در طعمی که باین قاعده تابع می کند مرض آبله ایجاد نماید ولی يك آبله موضعی حقیقی که عبارت از دانه هایی بود که در اطراف همان محل تلقیح ظاهر میشد توأم با احتلال حالت عمومی از قبیل اراحتی و تب خفیف تولید میکرد که همین آبله موضعی مصنوعی موجب مصونیت طفل از ابتلای بآبله حقیقی میگردد . استاد مرحوم کارناشایسته نمیکرد . دنیای متمدن امروز هم تمام و اکسن های (مایه محافظه) خود را با قاعده که چندان ارقاعده عتیق مرحوم استاد ربیع دور نیست می سازد متنها عمل آن مرحوم سه عیب بزرگ داشت :

اول آنکه — طفل مریض را که برای بدست آوردن مایه آبله انتخاب میکرد ممکن بود

۱ . Immunité relative . ۲ . Immunité Absolue . ۳ . Immunité naturelle . ۴ . Immunité Acquisée .

و ندرتاً اتفاق می افتد که اشخاص در دوره حیات دونوبت بمرض آبله مبتلا میشوند مثلاً لوئی پانزده پادشاه مملکت فرانسه دوبار آبله در آورده است .

۶ - Variolisation .

از پدر یا مادر سیفایسی، وجود آئمه و در تارهای بدن او علاوه بر آت مرض آبله آفت مرض سیفایس نیز وجود داشته باشد بنابراین در موقع تلقیح سایر اطفال از طرفی باها مصونیت می بخشید ولی از طرف دیگر با آنها مرض سیفایس تلقیح میگرد.

این اطفال بی گناه پس از چندی مثلاً بعوارض سیفایس میگردیدند و کسی هم نمی فهمید که اگر کجا آت مرض سیفایس باین عناصر معدوم راه یافته است.

دوم آنکه - چون اسناد مرحوم عین آت مرض آبله را بنام مایه آبله در دست داشت ممکن بود بجای آبله موضعی آبله عمومی تولید کند و آت مرض اطفال شود این حادثه یاد رتبه اطفال ببردن مایه آبله او و باضع قوای طبیعی طعمی که بدست او تلقیح میشد غالباً اتفاق میافتاد.

سوم آنکه - اطفالی که بامایه آبله اسبابی تلقیح میشوند در تمام ایامی که آثار تلقیح در دست آنها ظاهر است مخصوصاً در روزهایی که دانه آبله خشک شده و قشر سیاه رنگی از آن جدا می شود برای سایر اطفالی که هنوز تلقیح نشده اند از طریق سرایت بسیار خطرناک و درست مثل این است که سایر بچه ها را در محاورت يك طمس مثلاً آبله حقیقی قرار داده باشد و بهین مناسبات که زنهای خانه دار مملکتها از روی اطفال تلقیح شده برای سایر بچه های خود پایشان میشوند.

عمل مربوط از تکرار اسناد ربع مایه بود بلکه از چند قرن پیش این طریق آبله کوی در بعضی از مملکت دنیا مخصوصاً مملکت آلمان متعارف و ده است و نات آنکه مردم نا توجه به ب آن آران اعراض نمیگردید این بود که در دیای قدیم تمام اطفال نامرد ابتلای باین مرض بودند و کمتر اتفاق می افتاد که طعمی ناشین رشد و انواع از این مرض خطرناک مصون مایه باشد و چون با طریق مز و تقریباً هشتاد درصد بچه ها را این عارضه معاف میگردید نتیجه عمل رسایت بخش و مورد قبول عام بوده است.

هنوز هم بسیاری از مملکتها در موضوع تلقیح آبله طرفدار قاعده قدیم اند و مایه آبله گاوی را بدون اینکه از محسبات و مزایای آن آگاه باشند جاهلانه اسناد می کنند.

گروها بر صی ۱ مایه میشوند که از حیث آلودگی و علامت شایع نامی بمرض آبله انسان دارد و مسبب آن يك موجود باعری است که ظاهراً در دیک مولد مرض آبله اسبابی میباشد - این مرض با انسان سرایت می کند و علامت آن شبیه دانه حقیقی است که حتی اطفال خردسال به آسانی می توانند آنرا تحمل کنند.

قریب ۱۰۰ سال قبل يك نفر طبیب انگلیسی ۴ در صحن خدمات صحتی که در هندوستان انجام میداد بحقیقت آشکاری توجه کرد و توجه او موضوع يك اکتشاف مهم گردید.

طبیب مربوط متوجه شد که آنها یکبکه اگر آنها را سرکار دارند مخصوصاً زمانی که شیر گروها را میدوشند هرگز بمرض آبله مبتلا نمیشوند حتی اگر در معرض آبله عمومی يك شهر یا قریه قرار گیرند از ابتلای باین مرض مصون میمانند و علت مصونیت آنها این است که در ضمن کار خود یعنی در وقت دوشیدن گاوها مرض آبله گاوی که معمولاً دانه های آن در قاعده پستان گنوط می شود باها سرایت کرده و در اثر ابتلای باین مرض که شایع بمرض آبله انسانی دارد از مبتلا شدن ببله خطرناک اسبابی معاف گردیده اند.

بدیهی است که آن طبیب باو است فوزی مگر این امر مهم افتاد که مرد را بوسیله تلقیح با مایه آبله گاوی از محاطه مرض آبله اسبابی نجات دهد.

این کار عجیب را کرد و تمام ابتاعش را تا ابد مدیون خود گردانید .

طریقه تلقیح او در سال ۱۷۹۸ متداول گردید . ابتدا در انگلستان بان عمل کردند و دو سال بعد مملکت فرانسه وارد شد و پس از آن تدریجا در همه دنیا رواج یافت .

راجع بایله کوبی هنوز اشتباهات بزرگی در اذهان مردم مملکت ماحتی فئلا و تحصیل کرده ها موجود است که در اینجا میشود با توجه بمقدمات سابق الذکر تمام آن اشتباهات را در ضمن يك دوسر گذشت که ذیلا ایراد میشود مرتفع نمود :

بارها اتفاق افتاده که نگارنده ار طرف مادرهای تحصیل کرده و فهمیده با عجله واضطرابی دعوت شده ام که پس از اجابت دعوت معلوم گردیده است که اضطراب و وحشت آن مادر از يك مخاطره خیالی و قیاسی است که اصلا موضوع ندارد .

بچه های بزرگ او را که در مدرسه تحصیل میکردند طبیب صحنی مدارس برضد آبه تلقیح کرده است . بچه ها بمجرد ورود بجهان حکایت تلقیح را برای مادر خود نقل کرده آشوب و تشویش در خانه برپا کرده اند .

تشویش مادر را این است که بوی مایه آبه در طفل نوزاد او که هنوز تلقیح نشده تاثیر میکند و او را مرض آبه مبتلا خواهد کرد . نگارنده محبور شده است برای آرامش خاطر مادر فوری کلاس درسی تشکیل داده و داستان انقلابی را که آن عالم انگلیسی در ۱۴ سال قبل در عمل آبه کوبی ایجاد کرده است شرح دهد و مادر پریشان را بزحمت قانع نماید که این مایه آبه مانند مایه آبه مرحوم استاد ربیع که خود شمارا تلقیح کرده اردانه های آبه انسانی گرفته شده و محتوی آت مرض هولناک آبه نمی باشد .

مایه آبه دنیای امروز را گاو گرفته میشود و هیچ وجه ممکن نیست بتواند در انسان تولید مرض آبه انسانی کند . مابین آت آبه گاو و آبه انسانی فقط مشابهتی وجود دارد که تلقیح با مایه آبه گاوی موجب مصونیت از ابتلای آبه انسانی است .

مایه آبه گاوی اصلا متضمن آت آبه انسانی نیست بنابراین نه تلقیح آن و نه بوی آن نمیتواند موجب بروز مرض آبه در انسان گردد .

وقتی در یکی از شهرهای ایران مرض آبه شایع شده بود جماعتی از آبه کوبان مرکز را بکمک مامورین صحنی آجا فرستادند تا در امر تلقیح عمومی مشارکت و اهتمام کنند .

ناگهان فریاد مامورین تلقیح بلند شد مؤسسه پاستور طهران را که مرکز منحصربفرد تهیه مایه آبه است مورد حمله و اعتراض سخت قرار دادند که این مایه آبه حتما مولد مرض آبه است و بسیاری از اطفال را که تازه تلقیح کرده ایم دو سه روز پس از اجرای عمل تلقیح مبتلا به آبه شده اند .

خوانندگان محترم این مقاله که از طرز تهیه مایه آبه گاوی اجمالا آگاهند بخوبی میدانند که مایه آبه گاوی نمیتواند مرض آبه انسانی تولید کند و اعتراض مامورین تلقیح بواسطه بی اطلاعی آنها بوده است از حقایق ساده که در این مقاله درج گردیده است .

فقط باید دانست علت اعتراض مامورین تلقیح بوده و چگونه ممکن است طعمی پس از اجرای عمل تلقیح به آبه حقیقی دچار شود :

مرض آبله مثل تمام امراض يك دوره خاموشی و سكوت دارد كه با ۱۰۰ كمون ۱ موسوم است در این دوره هنوز هیچ يك از علائم ظاهری مرض بروز نكرده و فقط اشخاص مبتلا گاهی از خستگی و زمانی از بی اشتهائی یا عدم رغبت بكار شكایت میکنند . مدت كمون در امراض مختلف متفاوت است و در مرض آبله تقریباً ۱۵ روز میباشد . در این دوره است كه آت مولد مرض، باسان اصابت کرده و برای ایجاد مرض مشغول تجهیزات و خود آرائی است .

مسام است طعمی كه در معرض آبله عمومی شهر قرار گرفته و با آت مولد مرض تماس کرده است دیگر عمل تلقیح برای او حیاسی مفید نیست و این عمل حتماً می باید پیش از ایام كمون اجرا شود .

اطفال را كه مأمورین تلقیح مشاهده میگردید پس اراجرای عمل تلقیح ۱۰ تا ۱۲ ماهه حقیقی میشوند ارا این دسته اطفال ، بوده اند و گرنه این امر ثبات و مبرهن است كه نمایه آله كاوی مولد مرض آبله است و نه اشخاصیكه با این مایع تلقیح میشوند ممكن است دچار مرض آبله گردید . فقط باین نكته باید توجه داشت كه مدت مصونیت كه از تلقیح مایه آبله كاوی نتیجه می شود مادام العمر بیست و اشخاص بایستی در دوره حیاط احتیاطاً سه نوبت تلقیح خود را تکرار كنند .

## گوناگون

**الماسهائی** كه برنی فروش در بازار های دیا یافت می شود در حدود ۰۰۰،۰۰۰،۰۰۰،۰۰۰ دلار قیمت دارد ولی ارجح وزن من حیث المجموع بیش از سنگری يك ص اتو و یل وزن ندارند .

\*\*\*

**دودا تو مایل** روی پهرته هر روزی سه بار امریکائی را تلف می كند .

\*\*\*

**نایرة جنگها** وقتی مشتمل می شود كه كبریت لكه های آفتاب بحد اكثر برسد ، و رنگش آرامش و صلح و صفا بیشتر اوقات هگمی شیوع دارد كه این لكه های خورشید در حد اقل باشند . يك نفر منجم فراسوی با مقایسه نمودن - و این لكه های آفتاب با تاریخ و قایم دنیا باین احصایه عجیب رسید است .

\*\*\*

**يكی از علمای شرق** معتقد است كه ارچكو كی گوش مای می توان - ن سال اورا شناخت .

\*\*\*

**ا- ا ماهی در صحرای كیر افریقا** بدست آمده یعنی آبی كه از چاه های خیلی عمیق ( يك صد ذرع عمق ) بالا كشیده اند ، حاوی مای بوده گمان می رود كه ، رود خانه های تحت الارضی ما را به چاه های مزبور آورده است .

\*\*\*

**در هر نقطه از سطح زمین** در هر ساعت می توان سه شباب را رؤیت نمود در صورتی كه موانع طبیعی موجود نباشد .

\*\*\*

**يك نوع ماهی های صدفی** بسیار عظیم در جزایر دریاهای جنوبی یافت می شود كه ساكن آن دیار در يك نیمه یکی از آن صدفها حمام می گیرند یعنی يك نیمه صدف بجای حمام استعمال میشود .

# قسمت ادبی

## بکار بردن نشانه‌های نگارش

### نگارش آقای فواد

در تعقیب مقالة (نشانهای نگارش) که در شماره گذشته به عرض قارئین محترم رسید اینک برای نمونه مواضع استعمال نشانهای نگارش را از روی قواعدیکه با اختلافات جرئی در دیای متمدن امروز معمول است ذیلاً مذکور میداریم تا بعدها معانات صلاحیتدار مملکتی در باره آروم و چگونگی بکار بردن آنها چه تکلیفی برای ما تعیین فرماید.

**نقطه** - در پایان هر جمله (چه ساده و چه مرکب) که معنی تام و ده توقف بعد از آن واجب باشد و بعد از اعراسی دارای آهنگ حاتم باشد باید نقطه گذاشته شود. از روی نقطه مامیه میم که فکر نویسنده درباره یک مطلب تمام شده و رابطه نحوی را فکر بعد ندارد مثال (از مرغان نامه) :

دستور کف : شنیدم زور حمر (زور حمر) امداد بخسرو شتابی و اورا گفتی شب خیز باش تا کار و انشی . (نقطه) خسرو حکم آنکه به اشراف و مع قوت در سماع انانی و اجتماع غوانی شب گذاشته بودی و با همه ییگران تا عطف آفتاب بر دار نالشی تنعم سر بهاده از زور حمر بسبب این کاهه یارده متدر و متغیر گشتی و این معنی هم چون سر زشی داستی . (نقطه) الخ .

**ویرگول** - در مواضع دلی استعمال میشود (برای تسمیه آن باید اصطلاحی وضع شود). اول - هر گاه عطف بیان در جمله بیاید لازم است ویرگول مجری شود. مثال : استاد طوس ، فردوسی ، درسه چهار صد هجری شاهنامه را بنایان رسا بید.

دوم - برای جدا کردن معنای در صورتیکه در وسط جمله بیاید. مثال : - وصلت ، صنما ، بهشت دلکش باشد .

سوم - برای جدا کردن کلمات مکرر که برای تاکید و جانبدار ساختن مطالب ذکر میشود. مثال : سیل ، سیل ، آمد و خانه ما را خراب کرد .

یک مثال دیگر : لطیف کن ، لطیف کن ، بیگانه شود حاقه بکوش (مدار کلمه لطیف دوم کلمه کن مقدر است پس لطیف دوم هم جمله است و با این حاکه مکرر هم ویرگول جدا میشود). چهارم - ادوات استثناء با متمم خود اگر در وسط واقع گردند باید با ویرگول جدا شوند بدیهی است که چون در اول در آیند ویرگول فقط پشت سر آنها گذاشته می شود. مثال : همه ، غیر از تو ، برودن رفتند این کار را ، بدون اشکال ، انجام دادم - جز من ، که توانمکه پدر همه عالم . پنجم - برای جدا کردن اصوات. مثال : آو خ ، که چه دور کرد بر گشت - خوشا ، مرز ایران - خنک آنکس ، که کوی بیکی برد .

تبره : اگر بعد از اصوات حرف ندا بیاید چون توقف جائز نباشد ویرگول هم ضرورت ندارد مثال :

چبدا ای تخت جمشیدی و گاه خسروی و یحک ای جاه فریدون و بساط کسروی



ششم - قبل از روابط استاندارد کی اربقیل «لیکن - اما - با وجود این - بالاینمه» و غیره مثال : صر تلخ آمد ، ولیکن عاقبت میوه شیرین دهد یر منفعت .

هفتم - اگر اعضای جمله غیر از مسند و مستدلیه اربک کلمه بیشتر باشد گاهی برای وضوح قبل از آنها ویرگول درآید . دبروز ، موقع باران شدید آمدم .

هشتم - برای جدا کردن حشو (مقصود کلمه ایست که اگر از جمله بیفتد بترکیب آن خلل وارد نکند ) مثال : شما ، ظاهرآ ، اربنکار بی خبرید .

نهم - قبل از جمله تابع ویرگول درآید مثال : ودایه ابر بهاری را فرمود ، قایمات نبات را درمهد زمین بپروراند .

دهم - برای جدا کردن جمله های مستقل (باجمله های کامل) که بدون روابط نحوی بخودی خود ترکیب شده باشند . مثال : بهار آمد ، زمین جامه سبز پوشید ، هوای خرم روحی تازه در عالم دمید . (اگر بین جمله ها «و» ربط بیاید احتیاجی ب ویرگول نخواهد بود) .

یازدهم - برای جدا کردن کلمات همجنس در جمله متحد (بعبارة اخری برای جدا کردن چند مسند یا چند مستدلیه مکرر ) مثال : علی ، حسن ، احمد ، پسران بویه بودند .

دوازدهم - برای جدا کردن جمله های مترسره مثال : دبروز ، چنانکه اطلاع میدهند ، درمهدان باریدگی شدیدی بوده است .

پس ویرگول موقتی گذارده شود که گوینده در سخن اندکی توقف نماید .

### نقطه با ویرگول در موارد ذیل استعمال میشود :

اول - برای جدا کردن جمله های مستقل که بجودی خود ترکیب شده دارای حرف ربط نباشند بشرطیکه جمله های مذکور مفصل باشند مثال :

کونز گفت : آورده اند ، که دزدی بود از و هم نیز گام تر واز خیال شبروتر ؛ اگر خواستی نقب در حصار کبسون زدی و نقاب از رخساره زهره بر بودی ؛ از رخنه هر روزی چون ماهتاب هر وندی و بشکاف هر دری چون آفتاب در حز بدی (مرزبان نامه) .

دوم - برای جدا کردن اعضای همجنس در جمله متحد در صورتیکه جمله باشند (در غیر اینصورت ویرگول گذارده شود) مثال : حسن هر روز صبح از خواب بیدار میشود ؛ دست و رو را پاکیزه میشوید ؛ لباس میپوشد و به مدرسه میرود .

سوم - برای جدا کردن جمله های تابع در صورتیکه رابطه آنها نسبت به ضعیف و خود آنها مفصل باشند مثال : و کیست که بر قضای آسمانی مقاومت یارد پیوست و در این عالم بمنزلتی رسد ؛ واز دنیا شرتی بپست او دهند که سرمست و بیبانش شود . . . . (کلیله و دمنه) .

دو نقطه - در موارد ذیل استعمال شود : اول اگر عطف بیان متعدد باشد قبل از آن باید دو نقطه گذارده شود . مثال : خشکی های زمین را بر پنج قطعه تقسیم کرده اند ؛ آسیا ، اروپا ، افریقا ، امریکا ، اقیانوسیه .

دوم - اگر رابطه جمله تعلیلی حذف شده باشد قبل از آن دو نقطه گذارده شود . مثال : آن به که بعد از این سره راغت برز انوی عزلت نهم و خط بطالت بر صفحه کسب و حرقت کشم ؛ الرزق علی الله تبارک و تعالی .

سوم - قبل از جمله مستقلی که در صدر آن روابط « زیرا -- چونکه » و امثال آن بیاید مثال:

آن گوی مرا که دوست داری      تاخانی توردا همان بگویند :  
 زیرا که بپیر ماه جو خورد      هر کو بهار جو پرا کند (ناصر خسرو)  
 چهارم - اگر در صدر جمله مستقل کلمات « بنابراین - پس » و امثال آنها بیاید ممکن است بجای نقطه یا ویرگول دو نقطه بگذاریم. مثال : و این نکته بدان که مقدر اقوات و مدبر اوقات قوت را علت زندگانی کرده است و هرگز معاول ازعات جدا نکردد : پس روشن شد که زندگانی کسی بی قوت نتواند بود (مرزبان نامه).

پنجم - قبل از جمله متضاد بشرطی که رابطه آن با جمله قبل حذف شده باشد. مثال :  
 دوست نزدیک تر از من بمن است : وین عجب بین که من از وی دورم (سعدی).  
 ششم - قبل از توضیح بگوینده همچنین قبل از استطراد مثل ارحاظ « گفتیم : غم تو دارم گفتا : غمت سراید ».

تیسره - در صورتیکه در این قیل مواقع (که) حرف ربط بیاید بجای دو نقطه ویرگول در آید مثال : گفتیم ، که فراق را نبینم دیدم .

نشان و روشی (علامت استفهام) - بعد از جمله استفهامی در آید. مثال : نبینی تو این آتش تیز من ؟ - صلاح کار کجا و من خراب کجا ؟ .

### نشان فدا و خطاب در موارد ذیل استعمال شود:

اول - بعد از تعجب . مثال : وین عجب بین که من از وی دورم ! چگونه دریا ! کار را کراه پیدا نیست .

دوم - بعد از بدائی که با ناثر بیان شود. مثال : همی ندانی، ای آفتاب غالیه موی ! که حال بنده از این پیش بر چه سامان بود (رودکی) .

تیسره - علامت استفهام و ندا بر حسب اقتضا مفید مهوم نقطه - ویرگول - نقطه با ویرگول نیز می باشند .

نقطه های متعدد را غالباً بواسطه سه نقطه متناوب قید میکنند و برای موارد ذیل استعمال می نمایند :

اول برای کلام قطع نشده و ناتمام. مثال : یکمرتبه دیدم که برادر من . . . (بدیهی است که در این موارد باید قرینه باشد) - ارغابت پیرشانی و استیصال دست بدعا برداشت که . . .

دوم - برای اظهار تأثر شدید که گوینده بعد از ادای هر کلامه - جمله توقف میکند. مثال : خدایا . . . پروردگارا . . . بفریادم برس .

### خط اتصال در موارد ذیل استعمال شود :

اول - هر جا که کلامه با قرینه حذف شود مثال : دست در کاسه - و مشت بر پیشانی.  
 دوم - برای نمایش حالت ناگهانی که ممکن است آنرا علامت فجائیة بنامیم. مثال : درین

گردش - یکدفعه دیدم که . . .

سوم - گاهی بجای ویرگول برای جدا کردن اعضای جمله متحد بکار رود. مثال : تملق - فبیبت - تقاب از بدترین صفات است .

چهارم - برای جدا کردن مکالمه دو نفری که توضیح گوینده مانند «گفت» و غیره نیامده باشد مثال : گفت چرا دیر آمدید؟ گفتم عذرم موجه است - چه عذری دارید؟ - مریض بودم ! بسیار خوب از تقصیر شما صرف نظر میشود - خیلی متشکرم .

پنجم - گاهی جمله معترضه را با آن جدا میکنند . مثال : کر بخندم - و آن پس از عمری است - گوید زهر خند .

ششم - گاهی هم بجای رابطه مخدوف میشود : دیدم - کر به میبکند .

هفتم - گاهی هم قبل از جمله تابعیکه مفصل باشد بجای ویرگول درآید . مثال : و کیست - که بر قضای آسمانی مقاومت یار دیو است الخ .

یک مثال دیگر : همه عالم خوابند - چشم من بیدار است .

هشتم - وقتی که کلمه مکرر بواسطه عبارت یا جمله مفصل از نظیر خود دور افتاده باشد مثال :

دوستی داشتم مهربان و غمخوار انیس هم و غم - دوستی که از برادر نزدیکتر بود .

نهم - قوس برای اهمیت حشو یا جمله معترضه بکار رود مثال : وی (که پایش شکسته باد) گرفت یک مثال دیگر منم (گفت) شیراوزن تاج بخش .

نشان تجزیه برای موارد ذیل بکار رود :

اول - برای جدا کردن استطراد . مثال : گفت «آب ار کرام حویستش»

دوم - برای جدا کردن اسامی تالیفات و مجلات و جرائد مثال : امروز نامه «ایران» میخواندم

سعدی در «بوستان» فرماید .

سوم - برای جدا کردن کلمات اجنبی و غیر ما و س بکار رود . مثال : در عهد فرخنده بهاوی

اصول «کاپیتولاسیون» مافی شد .

چهارم - گاهی هم در مواردی بکار رود . مثال : رفیق من «شیری» است ترسو و بزدل .

درخانه معروض میدارد که وجه تسمیه این نشان ها و چگونگی بکار بردن آنها در خط فارسی

مورد بحث و تعمق است که چون زمان آن هنوز نرسیده است نگارنده نیز مورد بحث و اشتقاد قرار

نداد و چنانکه در صدر مقاله عرض شد تمام این مراتب وابسته بنظریات مقامات صلاحیتدار مملکتی است .

## موزه‌های عمومی

دول متحده امریکا در سال ۱۹۳۰ دارای ۱۶۶ بنای مورد عمومی بوده که تشکیل ۷۸۱ هزار

داده اند و خرج ساختمان آنها ۱۸۱'۰۰۰ دلار شده و عایدات سالیانه همگی بالغ بر ۱۶'۳۳۱'۰۰۰

دلار بوده است .

از این تعداد ۱۶۷ موزه راجع است با موزنایم ظرفیه ۱۲۵ موزه به علوم ، ۴۱۵ موزه با ریخ ،

۲۴ موزه به مسائل صنعتی ، ۲۵ موزه به مسائل متفرقه . مخارج بنای موزه صنایع ظرفیه به تهنائی بالغ بر ۵۱'۹۶۹'۰۰۰

دلار بوده و عایدات آن به ۷'۳۹۴'۰۰۰ دلار رسید .

# مؤدب ترین جواب منفی

بسیاری از مدیران جرارد و متصدیان نشر کتب و رسالات نسخه مقاله یا رساله که تصمیم بانتشار و طبع آن را ندارند برای نویسنده پس فرستاده و مراسله چاپی نیز با آن ضمیمه میکنند که حاکی از عدم قبول مقاله است .  
در یکی از ادارات جرارد مهم و بومیه شهر یکن پایتخت چین مضمون مراسله چاپی فوق بقرار ذیل است:

برادر سرفراز آفتاب و ماه ، بنده دیرین شما یای شما را ، بوسیده خلد آستانه شمارا جارب و نموده استدعا میکند با و اجازه بفرماید چند کلمه معروض بدارد و از این جسارت خود کشتی نماید . خیلی لطف فرمودید که اجازه دادید مقاله آن وجود مدارش را مطالعه کنم . با نهایت اشتیاق و مسرت سرتاسر آن نوشته زیبارا قرائت نمودم و بگور دیا کن خود سوگند یاد میکنم که تا کون نوشته دین اهمیت و قدرت ندیده ام . با نهایت ترس و تشویش مقال مرور را حضور آن فرجده اختر عالی مقام عودت میدهم زیرا که جرئت بدرج آن بهایم رئیس کل محترم خواهد بود که از آن بعد آن مقاله را در جاو خویش بمنزله سرمشق قرار داده و جبری که از آن پست تر باشد درج ننمایم و این مسئله مورد تنای بنده خودتان خواهد بود زیرا که ادبی بنده حکم می کند که گوهرهای گرامی های ادبی مانند این مقاله در هر ده هزار سالی یکبار بچنگ می آید . با این جبار این عودت داده استدعای عفو و بخشایش میکنم ، و با این تمای عاجزانه خود را قدم مبارک انداخته خویشتن را بنده بندگان عالی میشمارم .

ژاپونیها از چینیهها صریح الهمجه تر هستند . مراسله ذیل متجدد الی است که اندر مظهره بارسالانی که مایل بطبع آن نیست بنویسندگان میفرستد :

فرزند عزیز ، مقالات شما شاهکار های فن است و بیک شما با هیچ سبکی قابل مقایسه نیست . اکا کورا که بزرگترین بزرگان ادب است هیچوقت چیزی مانند مقاله شما نگاشته است . از شمال تا جنوب و از باختر تا نیمروز و نظیر شما پیدا شده و نخواهد شد چون آثار شما خیلی گرامی است اجازه بدهید آنرا باستان خودتان برگردانیم . لطفا باشتراک خودتان ادامه داده در آینده نیز کرم و سخاوت نادرالمثل خویش را برای ما ذخیره فرموده بهره مندمان فرمائید .

اما در یکی از ممالک اروپا که برای همه چیز مراسم قانونی معین شده بطور ذیل ارشر معالات غیر مطاوب آسوده میشود :

آقای محترم . مقاله که برای ما فرستاده بودید بیکار ما میخورد . اگر این قصیه شما و ادار نماید که از این بعد از زمره مشترکین ما خارج شوید اروپا خاطر نشان مینمائیم که بموجب قانون مصوبه مجازات خسارت عمدی بمؤسسانی که برای ترقی و پیشرفت مملکت کار میکنند پانزده سال حبس با اعمال شاقه خواهد بود .

# رجوع باصل

نقارش آقای ذبیح الله صفا

۳

یکی سهمگین دیو بد بدگمان      تنش بر زمین و سرش آسمان ( فردوسی )  
 اگر بر پری چون ملک آسمان      بدامن در آوردت بد گمان ( سعدی )  
 همی ره برینیم چون مار ناشکم      درین هردو رهرو عجب مانده رهبر ( عهق )  
 همه بآرزو ساحتی رسم و راه      نکردی بهرمان یزدان نگاه ( فردوسی )  
 و همین طور است اگر هنر بهدار کاف و واد باشد .

ایرانیان عین همین قاعده را در کلامی که از عربی گرفتند نیز جاری نمودند و در دیوانهای شعرا امثال این موارد بسیار بر میخوریم و از آنجمله فرخی درین بیت گوید :

هر کجا وقت سحر از امرا یاد کند      باغی همه از نام تو گیرد آغار  
 و دقیقی گوید :

استاد شهید رنده ایستی      و آتشاعر بهره چشم روشن بین  
 شاه مرا مدیح گفتندی      'طاط خوش و معانی رنگین  
 و نظامی گوید :

توسید کاهل سر در آید      بگه کسی ر در در آید

۹ - ترا کیب اضافی عربی در فارسی نقل شده ولی تغییر یافته است مثلاً امین المله و یمن الدوله و شمس الدین و محمد الدین در فارسی امین مات و یمن دولت و شمس دین و مجددین گردید؛ سلطان یمن دولت میر ماوند بد محمود امین مات شاه جهان ستان ( فرخی )  
 شمس دین یهوان لشکر گاه پشت اسلام و قنای احرار ( انوری )  
 سیری نکند مرا ز جودت جوان که ز جود مجد دین را ( انوری )  
 ۱۰ - صیغ جمع عربی اغلب در فارسی به معنی مجرد استعمال شده و از نوع علامت جمع بآن متصل گردید است .

این گونه همه در زبان عوام بیشتر رائج است تا در زبان ادب یعنی عوام مثلاً اشخاص و حروف و شعب و رسوم و شؤون و امثال آنها را اغلب اشخاص و حروفات و شعبات و رسومات و شؤونات می گویند . در زبان ادب اخیر استعمال این گونه جموع کمتر و در زبان ادبی پیشین بیشتر است . چنانکه عده ای از شعرا و نویسندگان استاد ما که بلا شک در فنون عربیت کمال تسلط را داشتند مانند منوچهری و عنصری و شهاب الدین عمیق بحارائی و نظامی و سعدی و فرخی و اساعی و ازرقی و گردیزی و باهمی و مؤلف تاریخ سیستان و امثال ایشان بعضی از صیغ جمع عربی را بصورت

مفرد فرض کرده علامت جمع بر آنها افزودند و مثلا الفاظ و مکالم و رباعین و امثال و نقط و حور (جمع احور و حوراء، یعنی سیاه چشم است که در فارسی مطلقا بصیغه مفرد استعمال می شود) را الفاظها و مکالمها و رباعینها و امثالها و نقطها و حوران و ابدالان و بهائمان و معانیها و منازلها و الجانها و اوانیها و طرائفها و موالیان و عجايبها گفتند:

آنکوادب دادهمی صاحب تراخواندهمی  
مکارمها بمهد تو گرفته است استقامتها  
بهار نصرت و مهدی و اخلاقت رباعینها  
حصارهای برامثالهای بینا رنگ  
هوا یر ز دل یارهای معاق  
یکی از غمهای کلگون منقش  
اول شب نظاره گاهم دور  
ور چنین حور در بهشت آید  
همچو ابدالان در صومعه ها  
وگر بهمت کوئی دعای ابدالان  
بهائمان برکوعند و آدمی بقیام  
من معانیهای او را یاور دانش کنم  
بیابانها نورد و کوه بگذار  
زبان دشمنان در پیش ضرت  
از منازلهای جاش یاد داد  
«... پس امیر محمود رحمه الله فرمود تا نتاری که بایست حاضر کردند از اوانیهای  
زربین و سیمین... و طرایعهای بغدادی...»  
«... ابو جعفر (منصور دوانیقی جانشین سلاج ۱۳۶-۱۵۸) باسی صدر دازموالیان  
و غلامان بری آمد...»  
«... و (گرشاسب) پیرامن دریای محیط برگشت و آن جزیره ها و عجايبها بدید...»  
(تاریخ سیستان)

طلبه و عمله و فعله که هر سه از صیغ جمعند در فارسی بمعنی مفرد استعمال میشوند چنانکه با استعمال صیغ مفرد این کلمات بجای صیغ جمع در فارسی معنی مراد فهمیده نمیشود.  
همچنین اغلب از شعرا تراکیبی از عربی را که بصورت جمع است مفرد تصور کرده و فعل آنرا نیز مفرد آوردند و منوچهری گوید:

۱- چنانکه در بیت منقول از نظامی و اولین مصرع بیت منقول از سعدی دیده میشود حور کاملا به معنی مفرد آمده است و در مصرع دوم از بیت سعدی حور یعنی سیاه چشمان به الف و نون جمع بسته شد و این امر در فارسی بسیار معمول است و اصولا استعمال حور به معنی جمع در فارسی بکلی غلط است.

بنات النعش کرد او همی گشت  
چو اندر دست مرد چپ فلاخن  
در این بیت که اقسام آن نیز در دیوان های شعرا فراوانست ، شاعر بالفظ بنات که  
جمع است اهمیتی نداده و هیئت حاصله از ترتیب آنها را در دنبال یکدیگر در نظر آورده و رای  
این هیئت واحد فعل مفرد استعمال کرده است .

در نتیجه ایراد این امثله و شواهد ثابت شده است که مفرد دانستن جمع های عربی در  
میان خواص و عوام ملت ایران ارفق بم معمول بود و امری محدث نیست . منتهی فرقی که در استعمال  
این الفاظ روی داده اینست که در قدیم بعضی از ادبا و شعرا ی زرگوار ما که در انتخاب الفاظ  
عذب و محکم نهایت دقت را داشتند هم در این کار از کافه عوام متابعت میکردند ، ولی بعدها که  
نفوذ زبان عرب در ایران معناً و ظاهراً برانطباق زیاد تر و قویتر گشت ادبا ازین کار خود داری کرده  
و میکنند و حتی عجب در اینست که برخی از ادای متعصب معاصر ما می خواهند جاوی عوام را نیز  
در این کار بگیرند ولی غول ارایند که ناموس زبان فارسی برای علامت جمع جز (ان) و (ها)  
چیزی نمی شناسد و بالتبینه هر صیغه جمعی که از زبان غیر در این زبان داخل شود چون (الف و  
و نون) و (ها) در آخر ندارد مفرد بنظر می آید مگر صیغی از اوزان متعدد جموع عربی که به  
(الف و ناء) ختم شده باشد .

بنابرین امثال این مجاهدات جز بضرر زبان شیوای پارسی تمام نمیشود و آنرا غیر از  
خیانت نمیتوان بنام دیگر خواند .

۱۱ — تمام ناهای مدور عربی که در حال وقف (ها) ناظر میشود در فارسی  
به ناء کشیده مبدل گردید مانند کسوة و نشة و ضرة و مبالاة و مهاجاة و منا جاة و امثالها که بکسوت و  
نشأت و ضربت و مبالات و مهاجات و مناجات مبدل شده است ، و گاه ناء از آخر بعضی از کلمات محذوف  
گشت چنانکه مثلاً مداواة به مداوا بدل شد :

چون نقش غم زدور ببینی شراب خواه      تشخیص کرده ایم و مداوا مقرر است (حافظ)

\*\*\*

این تأثیرات و تغییراتی که دیده ایم یکی از هزار است و چون ما مطالب مذکور را در  
اینجا بعنوان مقدمه ذکر کردیم بیش ازین نمیتوانیم از ذی المقدمه طوبانرش کیم و ناچار بهمین حد  
اکتفا میکنیم و وارد مبحث اصلی خویش میشویم :

با این همه تأثیرات دیگر جای تعجب نیست که ایرانیان حرکات بعضی از کلمات عربی را  
تغییر داده و بهیشتی جدید در آورده باشند . زیرا بنابر همان اصولی که قبلاً گفته ایم زبان هر ملت  
را اختصاصاتی است که بهیچ روی از آن ها نتوان گذشت و اوزانی بر زبان بعضی ملل ثقیل است  
که نقل آنها با حفظ هیئت اصلی از زبان اجنبی بآن متعسر و بلکه متعذر است . بنا بر این در  
اینجا مطلب از دو حال خارج نخواهد بود : طرفداران استعمال لغات تازی با همان اشکال و حرکاتی  
که در اصل زبان دارد ، یا معتقدند که زبان پارسی بر خلاف تمام زبان های دنیا برای پذیرفتن  
هر گونه وزن و لغتی آماده است (۱) و یا عقیده دارند که ایرانیان نیز مانند سایر ملل اختصاصاتی  
در زبان خود دارند که طبعاً از آنها پیروی مینمایند .

عقیدهٔ اولی کاملاً باطل است چه با دلایل متعدد و ذکر شواهد و امثال فراوان ثابت کرده‌ام که ایرانیان در لغاتی که از عربی بزبان خود نقل نموده‌اند تغییرات فراوان ایجاد کرده و حتی معانی بعضی از لغات را نیز تغییر داده‌اند و باین ترتیب لغاتی از عربی در زبان فارسی موجود است که معنی و صورتی جز از معنی و صورت اصلی خود دارد و بعبارت دیگر از جمله لغات مخصوص فارسی است. در اثر بطلان این وجه ناچار باید بشق ثانی معتقد باشیم یعنی اذعان کنیم که ایرانیان در نقل لغات خارجی زبان خود رعایت اختصاصات لسانی خویش را نیز می‌کنند یعنی باغات اجنبی کسوت پارسی می‌پوشانند. با این ترتیب و در صورت اعتقاد به این اصل جای اشکالی نیست اگر ما کلماتی از عربی را باحرکاتی غیر از آنچه که در زبان تازی است استعمال نماییم. تصور نشود که این عقیده در ایران تازگی دارد و نیز نباید گمان برد که استعمال برخی از لغات تازی باحرکاتی جدید در فارسی از اختصاصات قرون اخیر است، چه دیرگاهی است که در مملکت ما این قاعده مراعات می‌شود چنانکه مثلاً حیوان (بفتح ثانی) از همان قدیم حیوان (بسکون ثانی) استعمال شده است. منوچهری گوید:

گویند که حیوان را جان باید در دل  
آراستجویی دل و جاست و روانست  
و نیز در قاعدهٔ اماله دیدیم که در حرکات لغات تازی چه تغییرات کلی روی داد و الف‌های مقصور  
اواخر و واسط کلمات چگونه بیاء تبدیل گردید. منتهی برخی از این لغات در نزد عوام نیز همین صورت  
فارسی مشهور بوده و برخی دیگر همان صورت اصلی عربی معمول است و فی‌المثل دنیا و عقیقه همان  
صورت اصلی خود در میان عوام استعمال می‌گردد در صورتیکه افعی (بفتح ثالث) در نزد عوام و خواص  
عالی السواء افعی (بکسر ثالث) تلفظ می‌شود و ابوری می‌گوید

افعی پیچان شد در روز هیجا  
تیز دندانش ز رمح خصم خوارت  
با این احوال دیگر امروز چه اهمیت دارد که ما مثلاً محبت و تکرار و شجاعت (در هر  
چهار کلمه حرف اول مفتوح است) و قمار و علاج (در هر دو کلمه حرف اول مکسور است) و حیوان  
(بفتح ثانی) و قیمت (بکسر اول) عربی را محبت (بضم اول) و تکرار (بکسر اول) و شجاعت و قمار  
(بضم اول) و علاج (بفتح اول) و حیوان و قیمت (بفتح اول) تلفظ کنیم؟ و عین‌العمل تمام مصادر  
باب مفاعله را که باید قانوناً مفتوح باشد مکسور بجوابیم و یا چه اهمیت دارد که مثلاً لغاتی که در  
عربی اصلاً نیامده است قیاساً بسازیم یعنی مثلاً حرص را بیاب تعیل برده تحریر کنیم (بجای این  
لغت در عربی تحریر شده است) و کلمهٔ انتقاد را که در عربی وجود ندارد بجای نقد بیاوریم.

امروزه عده‌ای از «کلمه‌های گرم تر از آتش» ما در بازگشت با استعمال لغات عربی اصلی  
که در قوامیس و معاجم عربی مضبوط است، زیاده روی میکنند و در این باب انصافاً سخت‌گیری  
می‌نمایند و حال آن که در این امر نه از سیرت اجداد خویش پیروی میکنند و نه از قانون طبیعت.  
و گوئی مهمم شده‌اند که بایکی از نوامیس طبعی زبان خویش بچنگند! غافل از اینکه زحمات آنان  
جملگی نقش بر آبست و بجائی نخواهد رسید!



## وسائل نقلیه قدیمی منبع عایدات مهمی است

هرگاه یکی از مؤسسات اتومبیل سازی وسایل نقلیه اتانزونی امروزه احتیاجی به آلات

ناقامه قدیمی داشته باشد و

بخواهد در نمایشگاه

های مخصوص بمعرض

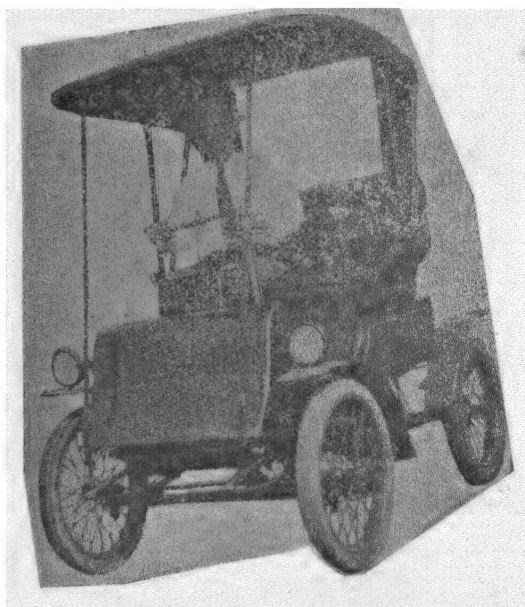
نمایش قرار دهد هاری

تاوی<sup>۱</sup> از اهالی (لوس

نجاز در کالیفرنیا<sup>۲</sup>)

برفع احتیاج وی میتواند

اقدام کند .



همانطور که غالب

اشخاص بجمع آثار و

مسکوکات عتیقه علاقه

دارند و مجموعه هائی

از این قسم اشیاء برای

خویش تشکیل میدهند.

هاری تاوی نیز در جمع

آوری وسائل نقلیه قدیمی

ذیهلاقه است و اتومبیل-

### اتومبیل سیستم پیرس اراو

در سال ۱۹۰۲ میلادی

چرخهای این اتومبیل دارای رزین بدون لاستیک میباشد

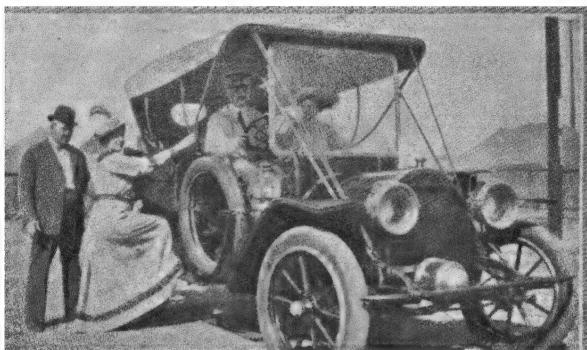
شخصی که داخل اتومبیل نشسته خود هاری تاوی است

های قدیمی که مشارالیه جمع آوری نموده فعلا مشغول کار و مورد استفاده عموم میباشد

از این راه منافع زیادی نیز عاید او میشود . هاری تاوی از سال ۱۹۰۲ از اولین سیستم

۱ - Harry E. Twohy, ۲ - Los - Angeles, (Calif.)

اتومبیل (پرس ار او<sup>۱</sup>) شروع به تشکیل دسته از نقلیه های قدیمی نموده و همیشه نمایشهایی که از این نوع وسایل نقلیه ترتیب داده طرف توجه و استقبال عموم واقع گردیده است. یکی از تجار در ترویج و تشویق اتومبیل های سنوات ماضیه کمک های مالی به هاری تاوی نموده و سایرین هم از سرمایه دار مزبور تقلید کردند ، و در وقت

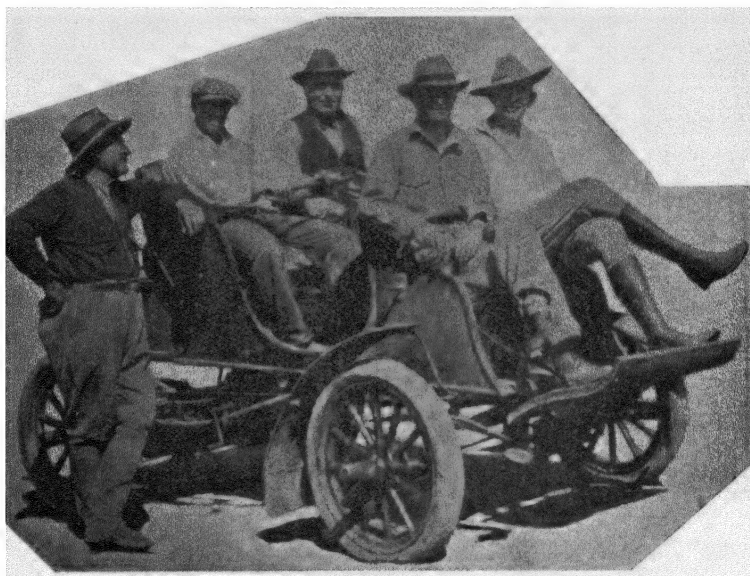


### اتومبیل سیستم کادیلاک در سال ۱۹۰۹ میلادی که در نمایشگاه لوس آنجلس بمعرض نمایش گذاشته شده است

بطوریکه ملاحظه مینمائید راننده این ماشین بامسافرتن آن لباس مسافری معمول به زمان خود را در بر کرده اند. چرخهای نفتی این ماشین را درعکس بدقت به بینید .

نمایش یکی از این اتوموبیل های شرکت اتومبیل رانی آنرا گرایه نمود که فیلمهایی برای نشان دادن وضعیت وسائط نقلیه قدیم (گاریهای بی اسب) از آن تهیه نماید . هاری تاوی پیوسته اتومبیل های خراب و از کار افتاده را خریده ترمیم و تعمیر کرده و برای تبلیغ و پیشرفت کار خویش مورد استفاده قرار میدهد. مشارالیه وقتیکه احتیاجات روزافزون نمایشگاهها را باین گونه وسائط نقلیه مشاهده نمود حواظ نقدی برای پیدا کردن آلات ناقله از منته قدیمه که هر کدام بیست سال یا بیشتر قدمت داشته باشند باشخص تادیه مینمود بدینطریق يك مقدار اتومبیل های خراب از کار افتاده را پیدا کرد. در یکی از هزاره شهر واشنگتن هاری تاوی یکی از وسائط نقلیه کهنه را که از سی سال پیش در آنجا متروک افتاده بود

دید و آنرا بقیمت ده دلار خرید و با صرف مبلغ نهصد ریال دیگر آنرا تعمیر و مرمت نموده مورد استفاده قرار داد و چندین برابر مبلغی که برای آن خرج کرده بود عایدوی گردید: امروزه عده وسائط نقلیه قدیمی هاری ناوی به ۲۵ رسیده و این عده از سیستم های

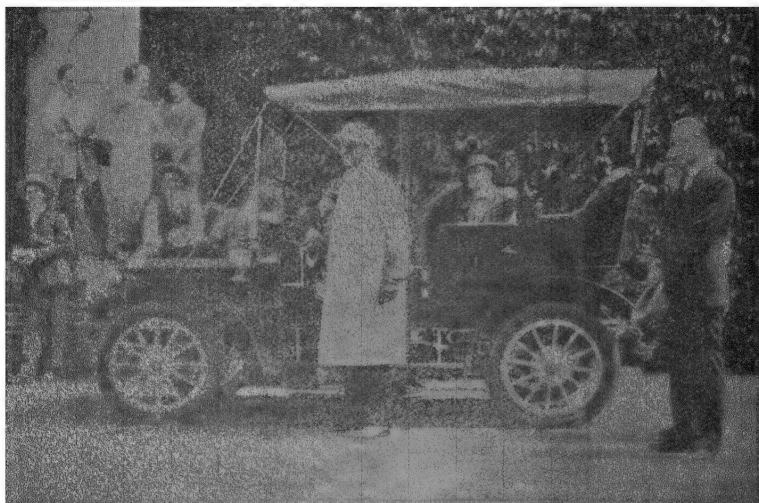


### نقلیه سیستم پیرس از او مدل استن هوپ در سال ۱۹۰۲

بطوریکه درعکس بخوبی دیده میشود این نقلیه بکثرت در شبکه بی اسبی است که در عصر خود طرف توجه عموم بوده است .

مختلف است و قدمت هیچکدام آنها از ۲۰ سال فروتر نمیاید و تماماً قوه خود در حرکت هستند ولی جز ناوی و دوسرش کسی از عهده راندن اینگونه وسائط نقلیه بر نمیاید. از طرف دیگر محافظت و نگاهداری عده زیادتری از اینگونه آلات ناقله خالی از اشکال نخواهد بود، بعلا اینکه اسبابهای یدکی آنها را امروزه بزحمت میتوان بدست آورد و برای حصول هریک از آنها باید به کارخانجات مختلفه مراجعه کرد .

مثلاً رزین مخصوص این ارابه ها کاملاً نایاب است و هاری تاوی در برخی موارد ناگزیر بعضی از وسائل نقلیه را که برای آنها نمیتوان رزین تهیه کرد متروک گذاشت. برای احتراز از وقوع حریق و از بین رفتن آلات مزبور هاری



### اتومبیل سیستم بوک در سال ۱۹۰۶

#### یکی از نمونه نقلیه های کماب هاری تاوی است

این ماشین در نمایش اخبری که راجع بوضعیت زندگی تحصیلی در ربع قرن گذشته

داده شده است بمعرض نمایش عمومی گذارده شد

لباس راننده این ماشین بسبک همان زمان میباشد

تاوی ماشین های خود را در گاراژ های مختلف جای داده است. اکنون میتوان امیدوار بود که با مرور زمان براهمیت و ارزش این قسم آلات ناقله افزوده شده و موزه مهم و مفیدی از جمع کردن آنها تشکیل شود.

# ساغرو لب

ترجمه آقای شهرزاد

۲

قسمت دوم

مطرحه ۱

يك طالار

فرانك - ( مقابل يك ميز ايستاده كه روى آن پراز سكه هاى طلاست )

از تمام عواجل مرموزى كه زندگى بشر را هدايت ميكنند، تو مؤثرتر و نفيس ترى ، اى جوهر وجود ، اى زر ، تو اشكى هستى كه از دیده خورشيد جارى شده . تو تنها خدائى هستى كه پس از مرگ تمام خدایان موهوم باز باقى خواهى ماند . اى رب النوع پر عظمت ، از نظاره تو هر قلب حساسى بسنگ مبدل ميشود ، در اثر قدرت تو جامعه عصمت و عفت بر زمين ميريزد ! اى مخرب بى نظير ! اى محرك اراده ! بگذار ترا با نظر اشتياق خود خوب تماشا كنم ! - بمن حرف بزن - بگو بمن كه افتخار و تقوى جز كلمات موهومى بيش نيستند ! اقرار كن هر كه ترا مالك بشود بر تمام نيكخواهان عالم ترجيح دارد . تصديق كن كه غير از تو هيچ حقيقتى موجود نيست . تنها تو هستى كه ميتواني مانند يك اهرم مهيب كائنا ترا بلند كنى . بى تو هيچ مخلوق مريضى قادر نيست هنگام تب و هذيان خوابهاى جنون آميزى ديده و شاهد تعبير آن باشد ، چقدر اشخاص آنچه را كه من در بيدارى مى بينم در خواب هم پديده اند ! - چطور در مقابل اين توده درخشان ديده قاب انسان خيره مى شود ! ايها همه مال من است - كرات آسمانى بايد هزاران بار در طى طريق خود برقصند تا يك همچو منظره سعادت بحشى را آفتاب روشن كند . اه ! قاب من از وجد و مسرت سرشار است ! - حالا فكر من روشن مى شود و مى فهمم كه راي چه يك بیمار محتضر در آخرين لحظه حيوه باز از مشاهده ثروت خود دلالت مى برد ، و از چه رو بپيرهاى مروت ذخائر خود را دهن مى كند .

( مى شرد )

يا زده هزار سكه قره ، - بقيه حواله بانك . منتها مساعدت تقدير است . - چه اتفاق عجيبى ! امروز چه ميكرم ، فردا چه پيش مى آمد اگر «استرابو» را در راه نگشته و دم چه ميشد ؟ پس از كشتن او امير بزرگى شدم و معشوقه اش را بدست آوردم ؛ در آغوش او مست شدم ، و مراد مجاس قمار بردند . اگر گر سنه بودم بى شك مى باختم . - در سبرى و مستى بردم و برخاستم ، آم خداوند بامن همره است .

(بنجره را باز میکند).

دلم میخواست خودم را با حالت رقت آور دبروز از بالای این بنجره تماشا کنم . - من ، «فرانك» عظیم الشان ، امیر و مالک الرقاب که صاحب این قصر رفیع و این گنج خیره کننده هستم ، چه می شداگر میدیدم که «فرانك» آواره بیابان گرد فقیر ، بادیدگان بی نور ، لبهای پریده رنگ و شکم کمرسه از زیر این بنجره می گذشت ، دست تکیه بجانب من دراز میکرد ، و يك سكه طلا بطرف او انداخته می گفتم : بگیر ، فرانك ، بگیر ، فقیر ، این پول را بگیر ، بیچاره . راستی همچو بنظر م می آید که زمین و آسمان آنچه را که شایسته من است به من عطا کرده اند و از دبروز عالم مار، من شده است .

(خارج میگردد)

### منظره ۲ :

يك جاده

### جماعت کوهستانی در حال عبور

تصنیف شکار ( از دور بکوش میرسد . )

**شکارچی** - ای شکارچی بی باك ، آیا چه درفصا می بینی ؟ سگهای من زمین را میکنند و از پی علامتی میگردند ، برخیز یدوستان ! علامت پای غزال است . غزال از جای خود برخاست ، چقدر معشوقه من زیبا است - غزال لرزید و فرار کرد . خدا با معشوقه من همراه باشد ! عرال ارض ما گذشت به تنگ رفت . می خواستم دست معشوقه قشنگم را در دست خود بگیرم . - شکارچیها اری غزال در جنگل میگردند . - رفقا اقبال ما بیدار است ؛ معشوقه من زیبا است و چشمهای لطیفش مراست می کشد !

**شکارچیها** - رفقا در قصریکه کنار آن رسیده ایم مردی زندگی میکند که ارسای مردان هم بالاتر و هم پست تر است . او را «فرانك» می نامند مدت بیست سال ما آمد ما زندگی میکرد و يك شکارچی متهور بود . ولی امروز بدام عشق فاحشه ای افتاده است . هیچ میداند ، بچه کار اشتغال دارد ؟ — درب این عمارت شب و روز بسته است ، سکوت مرگ در داخل آن حکم فرماست . فقط بعضی اوقات در دل شب ، يك زن ناشناس از بنجره نمایان شده ، گیسوان سیاهش را به باد منور شمال تسلیم میکند . فرانك دیگر وجود ندارد ! هیچکس او را در دامن کوه و دشت ندیده است . ایکنش از خواب غمات بیدار شود ! و صدای خاطرات گذشته گوش بدهد ! - برادر ها ، بیایید ، برای سر نوشت او گریه کنیم ، دیگر فرانك در شکارگاههای فرحناك با ما همراهی نخواهد کرد ، و روی چمن حون آلود ما بین سگهای خودش شکار را نخواهد برد . بمبادگاه من حاضر نشده آب بر ف دست نخورده را برای رفع عطش نخواهد نوشید .

(خارج میشود)

### منظره ۳ :

### شب - يك مهتابی در کنار جاده

( «مونا بلکلور» با فرانك زیر يك عمارت کلاه فرنگی نشسته اند . )

**ملکلور** — استراحت کن ، ای محبوب بی نظیرم ، رنگ صورتت پریده است ، بیشتر

از این خود را ضعیف مکن . تا فردا سرت را بسینه محبوبه ات تکیه ده ، بنیه تو تحلیل رفته و نزدیک صبح است . «کارلو» چشمهای قشنگ آبی تو خسته هستند ، داری بخواب میروی .

**فرانک** — خیر ، تا صبح خیلی وقت باقیست ، — خیر ، من بیدارم و می سوزم ! — ای محبوبه زیبا ! جی خون در عروقم آتش دور میزند ، قلب من ارسوزش عشق پژمرده شده است و اگر وقت نمیکرد ، پس برای من این آسمان باروز و شب خود چه اهمیت دارد .

**بلکولور** — آه ! کارلو ، جان من . سر نازنینت از شدت خستگی روی دست های پرحرارت من می افتد . تو میخوابی ، جان می سیاری و از من فرار میکنی . آه ! ای سست عنصر زن صفت تو خواه بخواب میروی .

**فرانک** — آری ، روز نزدیک است . — ای معشوقه قشنگ ! من جان می سیارم آری ، قوه و جوایم از دست رفت . . . از هستی من جز یک سایه مهم و یک شعاع ضعیف باقی مانده است .

بعضی اوقات ، در دل شب شبح با چیز من در مقابل نظر ظاهر می شود . خداوند ! من که دیروز آنقدر جوان بودم ، امروز از پا در آمده ام . آغوش تو مرا کشت ، جسم لطیف تو ملافه من است . بوسه های پرحرارتی که به لپه های تو زدم بدنم را منجمد ساخت . کهن من گیسوان سیاه تست . این پنجره را کمی باز کن ، بگذار آفتاب داخل شود شاید این آخرین صبحی باشد که من می بینم . بگذار چشمم با آفتاب بیفتد ، بگذار با این آسمان صاف که وجود خالق را ثابت نموده است وداع کنم .

**بلکولور** — اگر من ترا میکشم ، پس رایچه مرا نگاه داشته ؟ اگر دوشب تفریح عمر ترا تمام میکند ، پس رایچه بار به عیش و طرب میکوشی ؟

**فرانک** — تمام عشاقی خوشبخت از مرگ صحت کرده اند . تو مرا میکشی ؟ زروزی که ترا دیدم برعکس حبه من شروع شد ، قل را آن هیچ بودم ، قلب من جز برای جمال دل آرای تو برای هیچ چیز دیگر صریان پیدا نکرد . تو باعث خوشبختی و دلنمندی من شدی ، و در دنیا را بروی من باز کردی ، نگاه کن ای مایه سرور من ! چه شب خوبی است ! در مقابل وجود بی نظیر تو ، این شب باصفا و این ستاره های درخشان که بهترین شهود رندگانی من هستند ، چه اهمیتی دارد هر چه گفته شود ، فقط کافیهست که روح حرف بزند و روح جواب بدهد ؟ فرشته نگهبان شب عشاق یک فرشته سا تی است .

**بلکولور** — اول شب در بازی قمار چقدر بردی ؟

**فرانک** — میدام . چه اهمیت دارد ؟ — هیچ چیز بخاطر من نیست . بمن ، — بیا ، در آغوش من ، بگذار محو صورت نویشوم . — حرف بزنی ، مرا بیدار کن ! سرگذشت خود ترا حکایت کن چه شب باشکوه است ! مایام گریه کنم .

**بلکولور** — تو اگر میخواهی بیدار بمانی ، پس قبلا سرگذشت خود ترا نقل کن .

**فرانک** — آنقدر ما سعادتمند هستیم که من بتذکر ایام گذشته احتیاج ندارم ، علاوه چه برای تو نقل کنم ؟ کسانیکه در پیشرفت مقاصد خود کوشش کرده و با مخاطرات روبرو شده اند باید از فراموشی بیرهزند و از گذشته خود صحبت کنند ، ولی من که هیچ چیز ندیده و هیچ کاری نکردم چه دارم که بنویسم ؟ تاریخ حبه من راجع به قلب من است ، قلب من مملکت عجیبی است که در آن مسافر بوده ام . آخ ! پیشانی مرا نگاه دار ، قوای من سلب شده است ! صحبت کن ، صحبت

کن ، میخوامم از تمام گذارهای تو آگاه بشوم . نزدیک بیا ، ترا بموسم . تاریخ زندگی ترا بیک بوسه میخرم : حالا همه چیز را برای من بگو .

### بلکولور - (آه میکشد)

آه ! زندگی من آنطور بیکه فرض میکنید نبوده است . خواب واذمن نجیب بود و درها وراس افتدادر داشت ، دارائی مارا غصب کردند- فقط بدبختی و محنت باعث شد که باین روز سیاه بیفتم و برای دوام عمر خود شرافتم را بفروشم . . . قلب من ساخته شده بود برای . . .

### فرانک - (رو میگرداند)

همیشه همین حکایت را می شنوم . این هشتمین زنی است که سر گذشتش را پرسیده ام ، و همیشه همین ترجمیم بند بگو شم میرسد . آیا آنها کسی را یافته اند اقدر احمق باشد که حرفش را باور کند ؟ درجه اجنبی افتاده ام ؟ تصور میکردم که لافل این زن اردیگران قوی تر و راستگوتر بود !

### بلکولور - وقتی که پدرم مرد . . .

فرانک - بس است ، خواهش منم ، ساکت بمان . بقیه حکایت ترا فردا شب از یک زن ناشناس که در چهار راه بمن بر می خورد خواهم شنید .  
( هر دو مدتی ساکت می مانند )

بگو من ، در آن روز تاریخی که تو مرا ملاقات کردی ، رابچه دفعه مایل شدی که مرا با خود ببری ؟ در صورتیکه بدنم غرق خون و لباسم مندرس و غار آلود بود ؟

### بلکولور - بتو گفتم که خوب جنگیدی .

فرانک - راست بگو ، من بنظر تو قوی و خوش بنیه آمدم ، بچه عزیزم ، چشم تو نتوانست درست تشخیص بدهد . خوب می فهمم که زن ممکن است بیک حمال دل نازد ، طبیعت این سلیقه را در زن ایجاد کرده است . ولی ، من اگر زن بودم و همچو مرد هائی را دوست میداشتم ، نمی رفتم از ما بین حوادث دست آنها را بگیرم . فقط در شرابخانه ها سرمی کشیدم و از این قبیل معشوقها فراوان می یافتم ، میگفتم باهم کشتی بگیریم و کسی را که ارهه زورمند تر بود انتخاب میکردم . یک چیز دیگر را میخواستم بدانم : مردی که ترا از او گرفته ام ، بدون شك از تو نگاه داری میگرد و معشوق تو بود . اینطور نیست ؟

### بلکولور - آری .

فرانک - آیا مرگ دلخراش او باعث تاثر تو شد ؟ بحاطر دارم که آن مرد بیک طور وحشتناک در حالت احتضار خرخر میکرد ، چشم چیش تر کیده بود ، قبضه تیغ پیشانی اش را شکافته و نصف گاویش مثل یک علمی که کنده باشند از بدنش جدا شده بود . آن بدبخت با اینطوری هنوز اربی زندگی معدم خود شرا میکشید ، اما آن مرگ فجیع باعث نفرت و ازمن نشد و قاب و روح ترا ابد آنکان نداد ، یک حرف نکستی و یک قدم برنداشتی .

### بلکولور - میخوای ثابت کنی که قلب من سنگ است ؟

### فرانک - مگر بخودت ثابت نشده ؟

بلکولور - من ارکلمات خشن منمضجرم ، هیچ کس با من اینطور رفتار نکرده است ، و من وقتی که یکی توقع دارم مایل نیستم دوتا بشوم . هیچ چیز نباید در پرده بماند . فرانک تو دیگر مرا دوست نداری .



**فرانك** - كه ؟ من ؟ من شمارا میپرستم . « بلكولور » عزیزم ، نمیدانم ، در کدام كتاب خواندهام بهترین ساعات عمر عاشق ساعتیست كه در بی خوابی باهم صحبت میکنند و از مسرت سرشار خود مست شدهاند ، و قتیكه كثر اشتیاق هوش را ربوده و حواس را معدوم میکند ، و قتیكه دودست تبادار بهم متصل گشته ، يك روح درد و بدن قرار میگیرد و عاشق نیازمند در نشئه رايحه سعادت از خود بی خبر می شوند . . . و قتیكه يك پری روی مهربان قلب شفته را بدست آورده در هیجان عشق اسرار نهانی خود را مانند چشمه صاف روشنی كه ریگهای ته آن معلوم است در نظر عاشق بی قرار هویدا میسازد ، در آنوقت است كه شخص به قیمت معشوق پی برده ، از انتخاب وی بخود تبریک میگوید ، و از فرط شغف دیدگانرا بهم نهاده در يك خلسه لطیف غوطه ور میشود . اینطور نیست ، بلكولور ؟ اینطور نیست ، دوست من ؟

**بلكولور** - ولم كن !

**فرانك** - تصدیق نمی كنی كه ما سعادتمند هستیم ؟ - فكر كن ! - وقت آنست كه ما زندگی خودمانرا منظم كنیم . در قمار همیشه برده بسر نیست باید يك نفر پیر مرد مجیب را بدام بیاندازیم كه شراب و غذا و انانیه و عمارت مارا تهیه كند - نوش را نرد او و صبح را نردمن خواهی بود . بعضی اوقات می توانی باو نیرنگ هم بربی ، ولی نیرنگ خوب ، ماهرا نه ، و سود بخش . دوستان او را برای استفاده مست میكنیم . او شكار خواهد شد ، توشكارچی و من تازی . . . قتل از همه چیز يك كلمت محرم برای محافظت اطاق محمی خودمان باحقوق كافی استخدام میكنیم ،

امروزه همه چیز فروش میرسد . من ظاهراً برای نوپك دوست خدمت گرا را خواهم بود و با بنظر یق زندگی مسرت بخشی ایجاد خواهیم كرد .

**بلكولور** - یا این حرفهای تمسخر آمیز را دور بیانداز ، یا الان من از تو جدا میشوم . بیا آشتی كنم . . . بین ، من كینه ورز نیستم ، بیمارا ببوس .

**فرانك** - این دختر عمریت است . . . خداوند اگر دو روز بیشتر می گذشت ، كار من تمام بود !

( از او دور شده میرود به مهتابی تکیه می دهد ، يك سرباز سواره در حین عبور از راه میخواند )

### آواز سرباز

سربازی دلیر در راه خود به رعد و برق میخندد . دربك دست شمشیر و در دست دیگر ساغر می گرفته ، زندگیش باین نحو میان مرگ و مستی میگذرد . و قتیكه جان می سپارد او را بظاك نسایم می كنند .

سرباز دلیر مثل يك امیر مقتدرست . قلب خود را برای معشوقه ، بازوی خود را برای وطن و سر خود را برای شاه نگاه داشته است .

**فرانك** ( سرباز را صدا میزند )

آهای رفیق ! بانو دو كاهه صحبت دارم ، - تو ظاهراً هم قطار نيك خو و خوش اخلاقی هستی . بگو مگر رفقای تو میخواهند بچنگ بروند ، مگر شاه در كجاست ؟

**سرباز -** شاه در «کلورن» اقامت دارد . دو روز دیگر شروع جنگ خواهیم کرد. من میروم که بفوجم ملحق بشوم .

**فرانک -** از صحرای آبی با ارکوهسار ؟ پدر مرا میشناسی ؟ اسم مرا میدانی ؟  
**سرباز -** آه ! شمارا خوب می شناسم . شما اهل قریه هستی که مقابل این آسیا واقع شده است . اینجا چه میکنید با ما میائید یا حیر ؟

**فرانک -** آری ، البته ، الان می آیم . ( از پله کان سرازیر می شود ) من لباس سفر نیوشیده ام آیا شما در آنجا یک شمشیر کهنه بمن عاریه خواهید داد .

( خطاب به بلکلور )

خدا حافظ ، بچه قشنگم ، من شام نمی خورم ؟

**سرباز -** به شمال لباس میدهند . ترکمن سوار بشوید . راستی ، فرانک ، رفیق های شما مابین ما خالی بود . آه ! بمن بگوئید ، وقتی که ما رفتیم آیا حقیقت دارد که در یک شب باصفا . . .

( به تاخت میروند )

**بلکلور -** ( از بالای مهتابی )

با وجود این او را دوست دارم .

**ناتمام**

## ای باده...

ای باده فدای تو همه جان و تن من	کز یخ بکندی ز دل من حزن من
با تست همه انس دل و کام حیاتم	با تست همه عیش تن و زیستن من
هر جایگهی کانجا آمد شدن تست	آنجا همه گه باشد آمد شدن من
و آنجا که بود مستی ایام گذشته	آنجا تست همه رسم طلال و دمن من
ای باده خدایت بمن ارزانی دارد	کز تست همه راحت روح و بدن من
یادر خم من بادی یا در قدح من	یادر کف من بادی یا در دهن من
بوی خوش تو باد همه ساله بخورم	رنگ رخ تو باد ابر پیرهن من
آزاده رفیقان منا من چو بمیرم	با سرخ ترین باده بشوید تن من
از آوه انگور بسازید خنوطم	وز برگ رز سبز ردای کفن من
در سایه رز اندر گوری بکنیدم	تا نیکترین جایی باشد وطن من

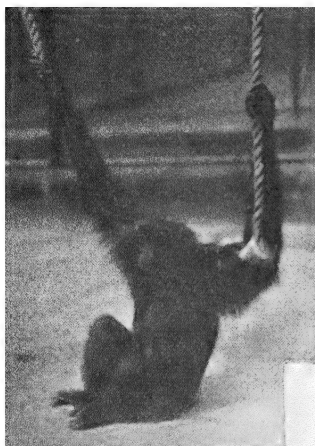
**منوچهری دامغانی**

(منوفی در ۱۳۲۴ هـ)

## دم میمون چه میکند؟

طرز زندگانی میمونها

یکی از مخبرین اداره درچندی پیش شرحی بمانوشته وسؤال کرده بود علت آنکه بعض از میمونها دم دار و برخی بی دم هستند چیست و چرا اغلب میمونها دم های خود را بجای دست استعمال میکنند .

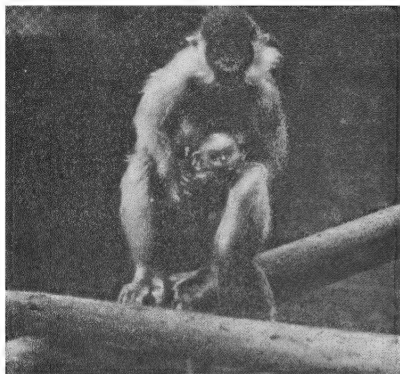


جواب این سئوالات هرچند مشکل است ولی تشریح این موضوع بالاخره بیک رشته حقایق علمی منتهی شده . میمونهای عجیب الخلقه امروزه از نژاد همان میمونهای عظیم الجثه بی دم معروف به اپیس<sup>۱</sup> هستند که در ازمئه قدیمه دردنیا وجود داشته اند ولی فعلا تاریخچه این حیوانات عجیب را از نوع میمونهای ماداگاسکار که موسوم به «لیمور»<sup>۲</sup> هستند شروع میکنیم . مقصود ما این نیست که میمونهای امروزی از نژاد «لیمور» هستند بلکه از یک ریشه بسیار قدیمتری منشعب گردیده و دو نوع اصلی بوجود آمده یکی موسوم به اپیس و دیگری معروف

میمون بی دم (ژیپون) شبیه به انسان که دارای دستهای بسیار طویل است و راست راه میرود .

به «لیمور» و نژاد انسانی نیز یکنوع از این حیوانات است که از حیث شباهت و طرز رفتار نظیر انسان و بی دم بوده است و اما راجع به دم میمونها . این قسمت از جسد میمون یک میراث اجدادی است از جنس «لیمور» که یک طبقه از این حیوانات به ارث رسیده است . میمونهای دم دار مانند نیاکان خود جنگل نشین و چابک رفتارند و دم آنها یک جزء مهم حیاتی از بدن آنها را تشکیل میدهد و در پرشهای هوایی که از عادات معموله جنس «لیمور» است بدن آنها را موازنه بخشیده حرکات آنها را تسهیل و تسریع مینماید .

برای ثبوت این امر ممکن است میمونهای بی دم را شاهد قرار دهیم. بطوریکه ملاحظه



شده میمونهای بی دم در حرکات خود فوق العاده سست و تنبل هستند و از جنگلهای انبوه مخصوصاً به بیابانهای خارزار که بندرت درخت و اشجار در آنجا وجود دارد مهاجرت میکنند. میمونهای شبیه به انسان از قبیل گویلا<sup>۱</sup> شیمپانزه<sup>۲</sup> و ارگانتان<sup>۳</sup> چون بدن آنها بدرجه عالی عظمت و جسامت و از این روی پرشهای هوایی برای آنها موجب اشکال و سختی گردید بندریج دم خود را نیز از دست دادند و رفته رفته طرز

میمونی است از نوع ایپ که دارای دم فوق العاده درازی است

بطوریکه در عکس دیده میشود آن میمون بجهت مفت روزه خوردا در کنار گرفته است

زندگانی آنان نیز متناسب با وضع بدنی آنها شده. با مطالعه عمیق و دقیق در انواع میمون

های امروزی ممکن است درباره اختلافات و عدم توافقیکه در بین این جنس حیوانات موجود است تعبیراتی نمود: مثلاً در گروه میمونهای مختلفه افریقا و غیرها، بعضی ها دارای دم دراز و برخی دم متوسط و اغلب فقط دارای



میمونی دم دار از نوع ایپ که در جنگل نشین است

بعضی از دم هستند. برای رفع این اختلافات ممکن است بوزینه های مخصوص افریقا را که

موسوم به بابون<sup>۱</sup> هستند مثال بز نیم که بیخ کوچکی اژدم دارند و همیشه در مناطقی که خالی از اشجار میباشد زیست مینمایند. وقتی که موضوع میمونهای دم دار عصر کنونی به میان میاید، برخی حقایق مفیده بر ما مکشوف میگردد. بعضی از این حیوانات مخصوصاً میمونهای نواحی برزیل و مکزیک جنوبی که معروف به «اسپایدر»<sup>۲</sup> هستند دارای دم طولی میباشند که انتهای آن باریک و پیچیده است و میتواند آنرا دور تنه درختان



میمون خراطیوم نازناجیه برتوی که شباهت نایی  
به صورت انسان دارد

به بیچاقتند. این دمها فوق العاده حساس و لطیف و پر قوه است بطوریکه میمون میتواند وسیله آن خود را از درخت آویزان کرده و بادست خود غذا و چیزهای دیگر را که بطریق عادی نمیتواند بچنگ آورد حاصل نماید. عموماً اینگونه حیوانات بوسیله دمهای خود در حرکت میباشند. مازمترین عضو بدنی آنها بشمار میرود و علاوه بر این حساس و دین این دها باعث شده است که میمون بیوسته دم خود را بطراف و جوانب حوالان داده و دین ترتیب اشیاء لازم را برای خود پیدا کند و وقتی که میمونهای دم دار امریکای جنوبی بامیمون

بی دم نوع «ژیون» (Gibbons) نواحی هندوستان و آلائی باهم تطبیق شوند، جهولات دیگری در این باب بر ما معلوم می‌گردد. ژیبون فاقد دم است ولی در عوض دارای قامت بسیار طولی است و ترتیب مخصوص در پرش‌ها و جست و خیز از روی درختان برای خود بکار می‌برد. بزرگترین ژیبون‌های سوماترا دارای قامت بلند باندازه سه قدم و عرض شانهای او پنج قدم و ۶ گره است. «ژیون» دارای قوه غریبی است. هر چیزی را که مورد حمله خود قرار دهد بدست خراش‌ها آورد و بنا بر این به یح وجه احتیاجی بدم ندارد که حرکات بدنی او را تسهیل نماید. ضمناً ناگفته نماند که «ژیون» کوچکترین و چنانچه کمترین جنس میمون شبیه به انسان است و از همجنسان خود بمراتب راست‌تر و آسان‌تر راه می‌رود و در موقع حرکت دست‌های خود را همیشه بطرف بالا نگاه می‌دارد در صورتیکه انسان معمولاً در موقع صعود از پلکان‌ها بدست‌های خود دست انداز پلکان را گرفته بالا می‌رود.

همچنین وقتی که دست و پاها انواع میمون‌ها را از قبیل: گوریلا - شیمپانزه - اورا نگوتان و ژیبون باهم مقایسه کنیم اختلافات قابل توجهی مشهود می‌گردد. میمون نوع «اورانگ» غالباً در درختان سکنی مینماید و دستهای او فوق‌العاده دراز و انگشتانش بزرگ و دایره‌مانند و پاهایش بسیار سبکین و گیرنده است. میمون «گوریلا» دارای جسم خیلی وزین و قوی است و بر شاخهای عالی درخت میتواند خود داری نماید ولی در موقع عبور از درختی به درخت دیگر ناچار است از درخت بزرآورده روی زمین راه برود. دست‌های او نیز مثل دست‌های «ژیون» دراز است و بزانو می‌رسد همین توضیح نیز در درباره «شیمپانزه» صادق می‌آید. پاهای «گوریلا» نسبت به پاهای شیمپانزه کوتاه‌تر ولی پنجه‌های پای او خیلی بهم نزدیک است.

بنابر آن چه فوقاً شرح داده شد دم میمون نه فقط يك آرایش طبیعی است بلکه مهمترین عضو بدن و وسیله زندگانی اوست.

### دو بوسه...

تربیتی کن به آب لطف خسی را  
فتنه شوی آزموده ایم بسی را  
عمر دوباره نداده اند کی را

خواستم از لعل او دو بوسه و گفتم  
گفت یکی بس برد اگر دوستانی  
عمر دوباره است بوسه، نه زهر گز

فرخی سیستانی

# طرق مختلف شکار حیوانات

یکی از اهالی انازونی، سوم، فرانک بولک که خود در شکار حیوانات وزنده دستگیر ساختن آنها مهارت تام دارد و در جزء پنج شش تن اشخاصی هست که در این امر مشهورهجا میبایند، در باب طرق مختلف شکار حیوانات که برخی از آنها خود خالی ارلطمی نیست معانی تفصیل نگاشته و از میان این طرق بطریقی که خود در شکار ببری بکار برده ابتداء کرده است و ما اینک بترجمه آن میپردازیم :

**طریق شکار ببر** - چنانکه گفتم، فرانک بولک طریقی را که خود در شکار این حیوان پیش گرفت ذکر کرده است و تفصیل واقعه، بطریق ذیل میباشد :

در موقعی که فرانک بولک در یکی از مزارع کائوچوک اطراف سنگاپور مشغول کار بود شنید که یکی از جوگیان را سری دریده و در اثر ایجاد وحشت در کارکنان امر زراعت کائوچوک را معوق گذاشته است. پس فرانک بولک از بی دستگیری آن مربرخواست واز فرمانروای ناحیه، مربردخواست کرد که جسدهوکی مزبور را در همان نقطه ای که سر او را دریده بگذارند. علاوه براین برای پیدا کردن مکان ببر نیز بمحض پرداخت و بالاخره باین نتیجه رسید که سر پس از دستبرد خویش از گذارگاه پرچین یکی از مزارع احیه عبور کرده و جنگلی که اریس آن قرار دارد رفت. ارن تحقیق خود چنین نتیجه گرفت که در هنگام بارگشت خویش ناچار و بحکم عادت باز از همین راه و گذرگاه عبور خواهد کرد تا بر سر طعمه خویش آید. پس در نزدیکی همان ممر کودالی عظیم بمق چهارمتر که هریک از اضلاع سطح دهانه آن را یک متر و بیست و پنج سانتیمتر طول بود حفر کرد و دهانه آنرا با خاشاک پوشاند تا حیوان بیچاره در هنگام عبور در آن فرو افتد و دستگیر گردد. و نیز برای اینکه بپرازدست خوردگی زمین در محل کودال و اطراف آن مطاع شود و نرمند خاک چند متر زمین از کودال تا نزدیکی جنگل را زیرورو کرد.

تا چهل و هشت ساعت از بربازی نبود چنانکه فرانک بولک از آمدن و دستگیر شدن او مایوس گردید ولی در روز سیم مقصود وی حاصل شد و حیوان در وقت عبور در کودال فرو افتاد و ارن پس از لذت آردای محروم گشت. پس از درافتادن بر در کودال بومیان تنه های درخت را بر روی دهانه کودال انداختند تا مبادا حیوان از حرمه بطریقی مرجهد و اربی انتقام دستگیر کندگان خویش را طعمه هلاکت سازد. ولی فرانک بولک چون بر سر کودال آمد راهی برای دین حالت ببر در عمق آن باز کرد و سر خویش را بدرون آن فرو برد ولی خوی درندگی بر روی را بر آن داشت که بقصد ربودن سر فرانک بولک بجهد و ارن بهت هراک ونگ از دزون کودال سر اریس کشید و خود را از جنگل مرگزه رها بد. برای بیرون آوردن بر از کودال و نگهداری آن فرانک بولک بفکر تهیه قفسی که شایان این حیوان مهیب باشد افتاد و قفسی با طول زیاد و عرض کم و درسمان محکمی که در حدود صد متر طول داشت تهیه کرد و بر سر کودال آورد ازین پس مجاهدات عظیم فرانک بولک برای داخل کردن حیوان مهیب در قفس شروع شد. این مرد که گوئی خداوند ویرا برای سلب آردای چمندگان و چرندگان کوهها و چمنها آوریده است، پس از تقسیم ریسمان بقطعات مختلف باهر از ارن زحمت آنها را بسرو کردن و تنه و یا های حیوان بند کرد و بدبالة هریک را بدست جوگیان که در بیرون آوردن حیوان میکوشیدند سپرد. پس ارمجاهدات فراوان بر دار سوراهی که در روی کودال بود بیرون آوردند و در این هنگام که حیوان حالتی مهیب و خطرناک داشت فرانک بولک هر دو دست را بدم حیوان بازید و آنرا محکم گرفت و حیوان را بجا ب در بیجه قفس راند و چون بدان نزدیکی نمود جوگیان را یکباره برها کردن و ریسمانها ابر کرد. در این هنگام که سر در دست درند گاهی حیا، کر سخت گرفتار شده و یکباره

در بند ترس و وحشت افتاده بود، بامید نجات خویش را بدون قفس انداخت، فراموش بود که نیز بسرعت در قفس را بست و حیوان بیچاره را که سراباگل ولای آلوده شده بود در آن محبوس ساخت و بیکای از باغ وحشهای ممالک متحده امریکا فرستاد.

**طریق شکار اورانگ اوتان ۱ -** اورانگ اوتان که از آن «آسان جنگلها» تعبیر میشود نوعی از میمون عظیم الجثه و مهیب است که گرفتن آن سادگی مشکل و خطرناک میباشد. ولی آدمیان برای دستگیر کردن این حیوان نیز طرزی ساده و آسان پیش گرفته اند: بدین معنی که میوه ای را که اوران کوتان بدان میل شدیدی دارد و از میان سایر میوه ها می پرستد، بچیزی بسته و در نزدیک درختی که حیوان بر فراز آن سکنی دارد می افکنند و دنباله ریسمان را اردرون قفسی بزرگ که در سر راه قرار دارد میگذرانند. حیوان چون میوه مر بور را دید ارد زحت فرود می آید و بطرف آن میرود، در این وقت کسی که دنباله ریسمان را در دست دارد اندک ریسمان را بطرف خویش میکشد بطرقی که میوه نرم نرمک بر روی زمین بفاصله حیوان نیز از بی دست آوردن آن بنگاه می افتد و بهر سویی که خاطر خواه مطلوب شکم اوست میرود تا بدانجا که از بی آن داخل قفس گشته اسیر بند شکم میگردد. در اینحال در قفس بسته میشود و شکم بنا بر پیچازه در آن محبوس میماند.

**طریق شکار کرگدن -** این حیوان عظیم الجثه مهیب را اول ریسمان و ریسمان بسیار محکم که طولش از پنجاه متر میگذرد محاصره و تعقیب میکنند چنانکه حیوان از ترس دستگیر شدن سر اسیمه بهر سویی میدود ولی از محوطه ای که شکارچیان در نظر گرفته و با ریسمان محدود کرده اند نمی تواند بیرون رود. در بعضی از نقاط این محوطه گودالهایی چنان می کنند که نزدیک سرحیوان در آن قرار تواند گرفت. کرگدن در ضمن فرار و گریز خود بالاخره در یکی از این گودال ها فرو خواهد افتاد و چون چنین شود شکارچیان که مدی را بر گردن حیوان که از گودال بیرون است می افکنند و باستعانت یکدیگر آنرا می کشند چنانکه حیوان محبوس با طاعت از آنجا می گردد و بالاخره به قفسی که برای وی تهیه میکنند رهبری میشود.

**طریق شکار فیل -** طریق شکار فیل بسیار آسان ولی ناهدی پر خرج است. قبلا محل گاه فیلان را معاوم میکنند و بعد در همان ردیکی مکانی را انتخاب کرده اطراف آنرا با ناله درختان محدود میسازند و فواصل این تنه ها را بیز باشاخه ها و حازه ها مسدود مینمایند و در یکی از نقاط این پرچین عظیم و محکم مدخلی باز میکنند. چون از این کار فارغ شده اربن دستگیری حیوانات بر میخیزند و بشکل دسته ای عظیم در حرکت میافتند و برای اینکه فیلها را در خطی که منتهی بمدخل محوطه میزوری شود بیندارند آلات مسی را که در دست دارند و باختن در می آورند چنانکه راتر این صداهای محاط و در هم که از هر سویی بدینها از ترس در راهی که میل شکارچیان است می افتند و بتدریج بمدخل عظیم محوطه که بوسیله دری بزرگ مسدود می تواند شد نزدیک میگردند، در این هنگام یکباره تمام آلات مسی و تمام تنگها و آلات و اشیاء دیگری که در دست شکارچیانست بصدای عظیم بی دربی در می آید و فیلها را بکباره بدخل شدن در محبوس خود وادار میکند. از این پس عده ای با شتاب برخی از فیلها از میان سایر همجنسان آنها میگردانند و آنها را که معمولا خردسالند کاهلا نشان می کنند و در نظر میگیرند. سپس چهار تن از شکارچیان هربک بر فیل سوار شده داخل محوطه میگردند و فیل را که در طرد دارد بتوسط مرکوبهای خود احاطه می نمایند و او را اندک اندک از میان جمعیت فیلها بیرون برده چنان پرچین نزدیک میکنند که پشت پرچین و روی بدخله محوطه قرار گیرد در این هنگام که حیوان بیچاره در میان همجنسان



خود دچار شده و نمی تواند از مهر که بیرون جهد یکی از شکارچیان از مهر کوب خود فرود می آید و هر یک از پایهای عقب فیل را بازنجیری محکم بتنه درخت یا بچوبی که بر زمین فرو میکند می بندد چنانکه دیگر نتواند از جای خویش حرکت کند. با سایر فیلهائی که انتخاب شده اند نیز همین کار را میکنند و چون بدخواه خویش تمام فیلهائی را که میل داشتند مقید ساختند سایرین را از محوطه بیرون میکنند و بعد آنها را اندک اندک رام و پیرو فیلهای اهلی خویش ساخته بکنانهائی که میخواهند می برند.

**طرز شکار میوه یونها:** میمونهای کوچک را معمولاً با طرزی عجیب و خنده آور دستگیر میکنند بدین ترتیب که حفظه اوطی را سوراخ کرده میان آن را از ریح میگیرند و آن را بدماله طناب و طناب را بدرختی می بندند و در گذرگاه میوه ها میگذارند و میروند. میوه ها بجانب حفظه اوطی روی می آورند و اولین آنها دست خویش را در آن برده مشتیی از برنج بر می دارد. ازین پس دیگر دستگیر کردن او بسیار آسانست زیرا حیوان ممکن نیست دست خویش را باز کند تا به بادا که برنج از کفش فرویزد و از این جهت قادر بگریختن هم نیست و ناچار برجای خویش می نشیند. شکارچی نیز بدون زحمت و ترس از گریختن میمون پیش می آید و او را دستگیر می سازد بدون آنکه میمون دست خویش را باز کند.

**طرز شکار ژیبون:** ژیبون نوعی از میمون و بسیار عظیم الجثه است و معمولاً مانند سایر میمونها بر فراز درختها استراحت میکند. برای دستگیر ساختن او قفسی را بر فراز درختی که ژیبون متوقف آن زبادها بیل است می نهند و در درون آن نیز بعضی اغذیه قرار میدهند و در را با زمی گذارند حیوان همینکه بآن رسید و غذا را در داخل قفس دید. اشوقی تمام بدرون آن می جهد. در قفس بترتیبی تعبیه شده است که در اثر داخل شدن میمون در آن و فشار آوردن بر سطح قفس بسته میگردد و حیوان در آن محبوس می ماند.

**طرز شکار یوز پلنگ:** — طریقه ای که برای شکار یوز پلنگ ذکر میکنیم نیز راهی است که هراک بولک پیش گرفته است و آن بدین طریق است که خرما بانی را انتخاب کرد و خوشه های آن را برید و بر رأس آن ریسمان محکمی بست و ریسمان را بسختی کشید و بشاخه تختانی یکی از درختان مجاور بست و بر یکی از نقاط این ریسمان سه رشته آویخته و بآن رشته ای مفتولی بست و از ریسمان اصلی طومه ای آویخت. رشته های جزئی طوری تعبیه گشت که چون رشته اصلی از درخت ثانوی کشیده میشد آنها را جمع میکرد باین ترتیب چون یوز پلنگی که میخواهند بدان نزدیک گشت و در طلب طومه بگریست یکباره ریسمان اصلی را کشیدند و خرمان بسختی از حالت انحنا خارج شد و ریسمان اصلی را کشید و بالتبیه سایر رشته ها نیز جمع شده خلق یوز پلنگ را بسختی فشرده و حیوان بدین ترتیب دستگیر گردید.

**طرز شکار پلنگ:** — دستگیر ساختن پلنگ بدین صورت میگیرد که او را از مکانی که دارای درختهای اسوه باشد خارج کرده بجائی که درختی تنها در آن باشد رهبری مینمایند و دلیل این امر اینست که پلنگ نتواند از شاخه درختی بشاخه درختی دیگر که در نزدیکی آنست بجهد. چون پلنگ را بدرختی که دلخواه ایشان است نزدیک کردند بوسایل مختلف ویرا مجبور ببالارفتن بر آن میکنند. در اطراف این درخت نیز رشته هائی فازی می براه کنند که بتوان حیوان را پس از منطبق ساختن طرفی از آنها بر طرف دیگر در آن محبوس ساخت. پس از ترتیب این مقدمات شاخه ای که پلنگ بر آن قرار دارد با گلاوه می شکنند پلنگ نیز ناچار از آن بشاخه دیگر می جهد. این شاخه نیز بطریق مزبور شکسته میشود و بالاخره حیوان این عمل چند بار تکرار شود پلنگ ناچار بر زمین فرود می آید. بمحض فرود آمدن پلنگ عده ای که دنباله های رشته ها را در دست دارند بسرعت

زیاد بطرف عدۀ دیگر که در طرف مقابل هستند میروند و باین ترتیب رشته های بهم پیوسته زیر درخت برهم منطبق میشود و پلنگ در میان آن میماند. همین عمل را عدۀ ای که در جهت ثالث قرار دارند کرده و رشته هارا بر جهت چهارمین منطبق مینمایند و بالتبع پلنگ کاملاً در میان رشته ها محبوس میماند و پس از این مقدمه اورا بجاییکه میخواهند برده در قفس محبوس میسازند.

**طریق شکار کبرا** — کبرا از انواع بسیار خطرناک مار است و معمولاً بجانب شکار خویش می جهد و به محض رسیدن اورا بانیشی جانزدامیگز و بزودی بدیار عدمش میفرستد. اما آدمی برای جلوگیری از این حیوان نیز تدابیری اندیشیده و شکار آنرا وسیله ای خوب بدست آورده است. اگر بخوانند کبرائی را شکار کنند معمولاً دوتن در پی او میروند. کبرا همینکه متوجه ایشان شد بسوی آنان می جهد. به محض جهیدن کبرا یکی از دوشکارچی با چوب دستی که در دست دارد محکم بر او زده ویرا بر زمین میاندازد و بسرعتی تمام چوب دستی را بگلولی وی برده بر زمین فشار میدهد. درین وقت شکارچی دیگر با آلتی که در دست دارد نزدیک شده سر و دهان مار را باخی محکم می بندد چنانکه دیگر نتواند دهان خویش را باز کند و کسی را بگزود. پس از انجام این امور ویرا بدون هیچ ترس دستگیر کرده درسیدی میاندازند و هر جا که بخوانند میروند.

Cobra - ۱

### احصائیه زبانهای مهم عالم

۱۶۰،۰۰۰،۰۰۰	روسی	۸۰،۱۸۹،۸۹۲	اسپانیولی
۱۷،۴۰۰،۰۰۰	رومانی	۱،۱۲۰،۰۰۰	استونی
۹۰،۰۰۰،۰۰۰	ژاپنی	۵،۱۸۵،۰۰۰	اسلاوی
۱۱،۰۰۰،۰۰۰	سربی	۱،۰۰۴،۰۰۰	آلبانی
۱۱،۷۰۰،۰۰۰	سیامی	۷۸،۲۳۳،۱۴۲	آلمانی
۲۶،۰۲۱،۴۹۶	عربی	۲۲۴،۹۹۵،۵۰۰	انگلیسی
۳۰،۰۰۰،۰۰۰	فارسی	۴۱،۳۶۴،۵۶۶	ایتالیانی
۶۲،۴۱۰،۰۴۵	فرانسوی	۵،۵۰۰،۰۰۰	بلغاری
۳،۰۲۲،۲۵۷	فلانندی	۵۱،۰۰۰،۰۰۰	بنگالی
۱۰،۶۸۲،۰۰۰	گجراتی	۷،۱۰۰،۰۰۰	بهمی
۱،۸۴۳،۰۰۰	لتونی	۴۷،۰۰۰،۰۰۰	یتالی
۳۲،۰۰۰،۰۰۰	لهستانی	۲۴،۰۰۰،۰۰۰	پنجابی
۲،۳۹۳،۰۰۰	لیتوانی	۱۷،۰۰۰،۰۰۰	تبتی و یرمائی
۸،۶۸۸،۰۰۰	مجارستانی	۱۴،۶۴۸،۲۷۰	ترکی
۲۰،۰۰۰،۰۰۰	مهارانی	۴۲،۰۰۰،۰۰۰	جاوه ای
۲،۸۱۴،۰۰۰	نروژی	۱۵،۰۰۰،۰۰۰	چکوسلاواک
۱۵،۶۵۲،۹۴۹	هلندی	۴۷۵،۰۰۰،۰۰۰	چینی
۲۱۶،۰۰۰،۰۰۰	هندی	۵،۵۰۰،۰۰۰	زبان حبشی و اثیال آن
۶،۴۸۰،۰۰۰	یونانی	۳،۵۶۹،۸۷۰	دانمارکی

## گوری شمشون

استخراج از اثر معروف میلتون انگلیسی

شمشون زهر زنجیر فلسطینیان باعمال شاقه مشغول است ، در فاصله  
بین کار از سیاه چال خارج شده بگوشه ای می نشیند تارفع خستگی نموده بر  
مصائب خویش تدبیه کند .

گامی چند دست مرا بگیر و از این پلکان تاریک و لغزنده مرا تا کنار رودخانه  
راهبری کن . آنجا که میتوان از نعمت سایه و آفتاب بهره مند شد . آنجا که عاده هرگاه  
فرصت یافته از مشقات روزانه رهایی پیدا میکنم دمی چند این تر رنجور را آسایش میدهم .  
همه روز در زندان عمومی زیر زنجیرم و یک قدم با آزادی و بعلیل خویش نمیتوانم داشت .  
هوا نیز در آنجا زندانی و گرفته و مرطوب و ناسازگار است .

اما این جا احساس میکنم که با هوای آزاد و بی قید و بند سروکار دارم . این  
جانفس تازه و شیرین آسمانها را استشمام میکنم و می فهمم که بهار تازه با بجهان گذاشته  
و از عمر وی یک روز بیش نگذشته است .

امروز مردم جشن بزرگی گرفته و با افتخار خداوند در زندانیان را از اعمال شاقه  
آزاد کرده اند و من از لطف او هام بی اساس آنها باین آسایش سریع الزوال موفق شده  
و از این روی از همه و آشوب همکاران کناره گرفته آمده ام تا در این نقطه قدری  
این بدن فرسوده را از مشقات عادی آزاد کنم ، هر چند که آسایش روح از بند خیالات  
جانگداز برای من میسر نیست . افکاری که مانند زنبورهای زهر آلود هروقت تنها  
میشوم بمن هجوم آورده نیش میزنند و ایام گذشته را پیش چشمم مجسم میکنند و یادم  
میاورند که روزی چه بودم و امروز چیستم .

اوه ! نمیدانم آسمان چه درس داشت که تقدیر مرا روزی که والدین من  
در مذبح بزرگ برای خداوند قربانی میکردند بآنها گفت . آینده فرزندان ابراهیم  
را برای آنها مشهود نمود ؟ علت اینکه امر با ایجاد من شد و مرا مانند کسی که از خداوند

جداست برای انجام کارهای بزرگ مقرر و نامزد کردند چه بود ؟ و باین مرگی که برای من پیش میاید . این خیانت ها و غدرها ، این اسارت ، و این محروم شدن از دو گوهر تابنده بصر ، این مورد طعن و شماتت دشمنان بودن ، سر آن آینده بزرگ که برای من موعود است چه خواهد بود ؟

ای نیروی عجیب و مدهش من ، ای بنیه که اینك مانند حیوانات پست ، ذلیل تر از بندگان و غلامان بکار افتاده فایده تو چیست ؟

بمن وعده دادند که فرزندان اسرائیل را از تعدی فاسطینیان نجات خواهند داد . به یمنید این نجات دهنده بزرگ امروز چطور در آسیای «غازه» بدون چشم با غلامان و جرمین ، زجر و مشقت روزگار میگذرانند .

اما بگذار در این پیشگوئی خداوند شك نداشته باشم از کجا که آنچه مقرر است در نتیجه قصور من در این زجر و مشقت واقع نشود چرا باید از دیگری شکایت آغاز کنم در حالیکه هر چه بمن میرسد از خود من است .

من زبانم را توانستم نگاهدارم و سر آن بنیه و قوتی که بمن داده شده و اخفای آنرا از من قول گرفته بودند بی هوشانه با زنی در میان نهادم و آرام اشکهای وی بر من تفوق یافت این است نتیجه داشتن يك روح ضعیف و بی رمق در کالبدی این همه سطر و پیوارا ! آخر قدرت و توانائی بدون داشتن عقل و دهاء که مانند آسمان بی انتها و تسلیم ناشدنی باشد ، قوتی که این همه مغرور و بزرگ و آنگاه آنطور بموئی پای بنداست و اجازه فرمانروائی ندارد جز آنکه قوه عاقله بروی حکمروائی داشته باشد چیست ؟

خدا که این توان را بمن عنایت فرمود خواست بفهماند که همه این قدرت پیش وی چیزی نیست و آنرا بموی سر من معلق داشت . اما چرا باید در مقابل اراده بالغه ایزدی که خوشبختانه درك آن از حیز تصور من بیرون است چون و چرا نمود . اینقدر بس که بدانم که قوت من مایه ضعف و اصل تمام بدجختی ها و محن های من است . آلام و مصائبی که این همه گوناگون است و هر يك ، عمری مخصوص نیازمند است تا بر آن ندهد به نماید . ای فقدان قوه بینائی ! من بر تو بیش از همه میگیرم . زنجیر ، سیاه چال ، پیری و شکستگی همه در مقابل تو هیچ است . نور که نخستین کار خداوند است برای من

وجود ندارد و مرا در بدبختی و ناتوانی از کرم های شب تاب هم پست تر ساخته است .  
حشرات از من خوشبخت تر و سعید ترند ، آنها شکم مالان زمین را می نورددولی باز چشم دارند و مانند من در مقابل جهان نورانی و روشن مورد سخریه و طعن و حقارت ییگانگان نیستند  
میگویند من زنده ام و جانی دارم ولی می فهمم که نیمی بیشتر از کالبد من مرده است . تاریکی ، تاریکی خوفناک در هنگامیکه ماه بر جهان نور پاشی میکند ،  
ظلمت کامل و کسوف محض ، با آنکه همه از نعمت انوار مهر درخشنده بهره مندند سهم من است . خورشید پیش من تاریک و مانند ماه که آهسته شب را ترک گفته و بفارخولت خویش می رود ساکت و خاموش است .

اگر نور برای زندگانی اینقدر ضرور و روشنائی مترادف با حیات است و بدون آن روح را قدرت جنبش نیست پس اینهمه حیات و کبریائی را در یک چنین گوی شفاف کوچک ، جسمی که اینقدر نازک و اینقدر انگشت نماست و با کمترین ضربه بزمرده میشود چرا باید قرار داد ؟

اینست یک زندگانی مرگ مانند و یک جنازه متحرك . گوری که سنگ و لوح کتیبه ندارد و هرثانی به نقطه دیگر تبدیل مکان مینماید . مرده مدفون در زندان که از نعمت بی خبری و موهبت آسایش برخوردار نیست . اما رنجها و بلایای جهان را بیشتر از زندگان احساس میکند و در میان دشمنان دور از راه و رسم مردم روزگار میگذراند  
**ترجمه ل . ص .**

### سخن

سخن کان از سر اندیشه باید	نوشتن را و کمن را نشاید
سخن را سهل باشد نظم دادن	باید نیک بر نظم ایستادن
سخن سیار داری اندکی کن	یکی را صد مکن صدرا یکی کن
چو حون در تن ز عادت بیش گردد	سزای گوشمال نیش گردد
سخن کم گوی تا بر کار گیرید	که در بسیار بد بسیار گیرند
سخن کوهر شد و گوینده عواص	بسجتهی در کف آید کوهر خاص

**نظامی**

# آیا بحرف مردگان باید گوش داد؟

یکی از علائم بارز تمدن جدید این است که هیچ علمی را بالذات معتبر نمی‌دانند بلکه می‌خواهد بهر علمی باندازد که می‌تواند در حیات انفرادی و اجتماعی انسان تأثیر داشته باشد ارزش بدهد و به همین نظر عامومی که نتیجه علمی آنها در زندگانی انسان محسوس گردیده در تمدن فعلی درجه اول را احراز کرده تا آنجا که می‌توان گفت پایه و شالوده تمدن غرب بر روی آنها گذاشته شده است. از جمله عامومی که بشر را از دقت و اطمینان نظر در آن چاره و گزیری نیست تاریخ است چون انسان نمی‌تواند نسبت بسابقه خود بی‌اعتنا باشد برای اینکه حیات فعلی او دنباله زندگانی گذشته اوست ولی در خصوص اینکه تاجه اندازه این علم باید مورد توجه و نظر واقع بشود میان علماء اختلاف است و در این میان به برخی راه افراط پیموده و بعضی بتفریط مایل شده‌اند در هر حال بحث در این موضوع بسیار شیرین است خصوصاً وقتی دانشمندی مثل **لوئی مادلین** ۱ عضو آکادمی فرانسه راجع بآن بخواهد سخن گوید این است که ذیلاً خلاصه مقاله این دانشمند را که در ۱۹ اوت ۱۹۳۴ در مجله پاریس نوشته است ذیلاً نقل می‌کنم .

یکی از مسائل قابل ملاحظه عصر حاضر که صورت تناقض هم گاهی بخود میگیرد این است که ملل برای صحت مبانی سیاسی خود تاریخ ته‌سک می‌جویند در صورتیکه تاریخ خود دچار تحول گردیده و بحالت بدی افتاده است . بعضی از بهترین متفکرین عصر حاضر تاریخ را مضر و یا بی‌فایده می‌خوانند می‌گویند این يك خطای بزرگی است که حیات مازیر، نمود فرامروانی مردگان باشد. دیگران اظهار میدارند، مردگان - یعنی تاریخ - مطلقاً در حیات و مابروانی ندانند ولی مورخین جدی و مطامع که در ضمن دادن اطلاعات بر اهنامائی نیز می‌پردازند با هر دو این نظرها مخالفت و برای هیچکدام ارزش علمی قائل نمی‌شوند .

پول والری ۲ که یکی از نویسندگان زبردست فرانسه است میگوید : تاریخ نمیتواند برای ماراهنمای خوبی باشد چون هیچگاه قدیم و جدید و بطور کلی دو وضعیت با هم شباهت کامل ندارد و بنابراین کسی که در عمق حوادث برای آنکه روحش الهام پذیرد و رویمیرود دچار مخاطرات میشود و اشتباهات قدیمی را تکرار خواهد کرد بدون اینکه از آن استفاده بنماید .

طرفداران نظریه پول والری که عدّه زیادی هستند موضوع را مورد دقت و اطمینان نظر قرار داده و هر کدام برای مقاصدی که داشته‌اند شاخ و برگهایی به آن داده‌اند ، شاید خودشان واقعا معتقد نیستند که تمام درسهایی را که تاریخ میدهد بدست ولی چون وقایع تاریخی بانقشه‌های آنها وفق نمیدهد و بلکه مانع بزرگی در برابر آنها میباشد و آنها می‌خوانند « **يك روح ملی جدید** » ایجاد کنند ازینرو بجزایا نات تاریخی واقعی نمی‌گذارند و اهمیتی به آن نمیدهند .

ولی عقل سلیم بانظریه و روش آنها موافق نیست چرا که مثلاً هرگاه يك فرد عادی را در نظر بگیریم که هنگام جوانی دارای مشکلائی بوده است از مشاهده وضع زندگانی او متوجه میشود در يك قسمت جوان مزبور بر اشکالات فانی آمده و در قسمت دیگر بواسطه اشتباهانی که مرتکب شده

توانسته است برمشکلات غلبه جوید ، و در نتیجه شکست خورده است . اما حالا که بخواید مجدداً در میدان زندگانی با قدمهای ثابتی جلو رود باید از اشتباهانی که سابقاً باعث شکست او شده پرهیز کند و اگر بخواید هیچ بگذشته نظر نیکنند یعنی حافظه خود را بکلی از دست بدهد قطعا نخواهد توانست قدمی بطرف مقصود بردارد و دچار شکست قطعی خواهد گردید . همان حکمی که بر افراد قابل تطبیق است کاملاً بر ملل هم منطبق میشود .

روح عدم رعایت و عدم ملاحظه ، ماده و رسان برای آنها که درس های عبرتی از تاریخ آموخته بودند خیلی باعث تعجب بود و این مسئله از آن جهت بود که سه قهرمان بزرگی که باعث انتقاد آن معاهده گردیدند تاریخ نمیدانستند و یا عبارت دیگر بتایمات تاریخ توجه نمیکردند . کلامسو بفکر این بود که « وضع جدیدی ابتکار کند » و یاسن رئیس جمهور امریکا بقدری از تاریخ اروپا بی اطلاع بود که این مسئله باعث تعجب نزدیکان او شده بود و ولوید جرج هم از آن اشخاصی نبود که بخواید از تاریخ درس بگیرد یا ملمش شود و بر فرض هم که میخواست بحوادث تاریخی توجه کاملی بنماید اطلاعات جامعی راجع به آن نداشت .

کسانی که با تاریخ مخالفند میگویند بدرس های تاریخ نمیشود اعتنا کرد چون دنیا هر روز رنگ جدیدی بخود میگیرد ، این حرف تا آن درجه درست است که انسان نیز افکارش در طی سالهای زندگانی او تغییر میکند ولی اسان با همه تغییراتی که بر او عارض میشود اساساً تغییر جوهری مهمی پیدا نمیکنند . انسان از نظر عام وظایف الاعضاء ( فیزیولوژی ) تغییر نمیکند و اگر بعضی افکار و عقایدش تغییراتی حاصل نماید باز وقتی جریانات مشابه پیش میاید طرز عمل و فکر انسان با وضع گذشته شباهت کامل دارد و بهر ازاخری اسان مطیع قوانین و نوامیسی است که اگر چه از حیث اتفاق و وقت مثل قواعد فیزیک و ریاضی بیست و یک قانونیت دارد و قرون متمادی صحت آنرا نایید و تشدید نموده است تاریخ را مثل یکی از مظاهر طبیعت باید مورد بحث قرار داد و نباید تصور کرد از بحث در تاریخ بی نیاز میشویم .

ملاحظه کنید یکی از حقائق تاریخی این است که وقتی مردم از يك سلسله خطا ها و اشتباهات بجان آمدند و پریشانی اوضاع خطر هرج و مرج را برای آنها پیش آورد طبیعی است که ب جستجوی یکنفر بجات دهنده خواهند پرداخت و هر گاه در همین موقع یکمرد فوی و هوشمند که نسبت بمملکت مداکار باشد قیام کرد این مسلم است که حوادث تاریخی بطرف اومتوجه میشود ، یعنی او مرکز حوادث میگردد . این دو عامل تادرجه هم مرتبط میباشد ولی متاسفانه نمیتوان گفت که لازم و مازوم یکدیگر میباشدند . یعنی لازم نیست حتما هر گونه پریشانی و هرج و مرج بتواند قیصر بوجود بیاورد و همچنین است حال رجال بزرگ که قدم بر صرة وجود میگذارند .

بنابراین وقتی رجال و قهرمانان بزرگ رادر نظر میگیریم باید اعتراف کنیم: **قیصر ، ناپلئون ، موسولینی ، پهلوی** ، از مظاهر عظیم طبیعت بشمار میآیند .

هیچکس نمیتواند ارزش درسهای معبدیکه مطالعه اینگونه رجال بزرگ متضمن است منکر شود ، همینطور تجزیه و تحلیل انقلابات عوامی نیز قابل ملاحظه و درخور اعلان نظر است ، چون در انقلابات خیلی عناصر مشابه میتوان یافت و « رگوستاو لن ۱ » از همان منایم استفاده نموده و برای کتاب خود از روان شناسی عامه مواد قابل ملاحظه بدست آورده است . چون وقتی باین نکته توجه کردیم که اسان علی رغم تمام تطوراتی که برای انسانیت پیدا میکند جوهر آنرا تغییر نمیکند کاملاً

همین حقیقت بر مردم نیز قابل انطباق میباشد یعنی مردم بطور عموم نیز ازین قاعده مستثنی نمیتوانند باشند. آنها که میخواهند انکار کنند تادریجه ما زیر نفوذ حکمفرمایی مردگان هستیم مثل آنستکه بخواهند انکار کنند بعضی مقدرات در حیات مداخلت دارد.

اگر بخواهیم طرفدار نظریه «دترمینیسم» بشویم باید بکلی ارزش اشخاص را از نظر دور داریم و قائل بشویم باینکه افراد انسان بیشتر از عروسکهای پشت پرده یا آدمهای مصنوعی و مقوایی تاثیر ندارند یعنی هیچ کاری از آنها ساخته نیست.

(«دترمینیسم» يك مكتب فلسفی است كه ميگويد حوادث تاريخي يك سلسله دفاعي است كه بواسطه علت و معلول باهم بستگي و پيوستگي دارند و بکلي تأثير شخصيت هاي انساني را در تغيير مجاري تاريخ و حوادث آن انكار ميكند. مترجم) ولی ما برای العین نه تنها تاثیر اشخاص زنده بلکه تاثیر وجود مردگان را در خود احساس می نمائیم و اگرچه بعضی اوقات این تاثیر بسیار ناچیز است ولی وجود آنها را گمانیکه بانجره سروکار دارند نمی توانند منکر شوند.

علم و فلسفه جدید يك فرزند حقیري دارد و آن عبارت از نظریه «مبادی مجرد» یا سلهای «آنی و فوری» میباشد. رطوبت این نظریه مظاهر قدیمی ممکن است آنآ و بطور فوری باشکال جدید در آیند و از نظر تاریخی مثالی که برای وجود يك چنین چیزی دگر میکند تشکیل اتحادیه تجارتي است که بطور ناگهانی میان کارگران بوجود آمد.

ولی چون قضیه را با نظر عمیقی نگاه کنیم معلوم می شود «مبادی مجرد» نه در تاریخ و نه در جای دیگر اصلا وجود ندارد و همان تشکیل اتحاد کارگران را که مثال آورده اند يك چیز خالق الساعه و فوری نیست. در قرون وسطی عهده داران مشاغل عمومی بر علیه دولتهای وقت قیام میکردند. ولی مذلك نباید از نظر دور داشت که اغلب اوقات چنان اوضاع جدیدی بوجود میاید و چنان حوادث غیر مترقب بظهور میرسد که تاریخ راجع به آنها نمیتواند اطلاع و تعلیماتی بآید ولی نمیتوان آنها را از قبیل حوادث ناگهانی تلقی نمود و در نتیجه بوجود يك چند فرصتی بی اساس معتقد گردید.

چیزیکه محل هیچگونه تردید نیست این است که اوضاع خاص هر ماتی سبب ایجاد يك سلسله قوانین می شود که با آن اوضاع بتواند متناسب باشد و همینطور است مزاج مالی که رابطه خاصی باین موضوع دارد. وقتی که فتح مارن متوقف شد حمله دوم آلمان را در جنگ عمومی همه کس بعنوان معجزه پیش بینی مینمود. همچنین وقتی شارل مازتل سدی در برابر پیشرفتهای عجیب مسابین در اروپا کشید مردم این عمل را بعنوان يك معجزه بزرگ تلقی کردند.

و همچنین مواقع دیگر مردم حوادث را بشکل معجزه نمایش داده اند و از آن جمله است در تاریخ فرانسه وقتی زان دارک قیام نمود و نقشه پیشرفت انگلیس را در خاک فرانسه خنثی کرد.

این معجزاتی که بوقوع پیوست باید ما را بکفر اندازد که قدری در آنها تمکیر کنیم. در فرانسه مثلاً ممکن است اینگونه معجزه را تعبیر کرد که وقتی فراسوی ها رو بصفت و اضحلال میرود و بیم آن هست که ارض صفحه گیتی محو شود دوباره تکانی بخود می دهد و از خواب بر میخیزد.

این مسئله بازها در تاریخ فرانسه اتفاق افتاده چنانکه نظائر آن در تاریخ ملل دیگر نیز دیده می شود. این مسئله از مسائلی است که مردم باید آنها را بحقیق بدانند و بدان توجه داشته باشند.

بنابر این اگر سؤال شود چه قسم مردگان بر ماحکومت میکنند؟ جوابش این است که مردگان از صنوف مختلف هستند بهین جهت در جریان حوادث مردم طرق مختلف را می پیا پند و همه يك طرف نمیروند.



در این طریقه میتوان هم نقطه ضعف و هم نقطه قدرت ملت را بخوبی دید . نقطه ضعف است برای اینکه مردم بیروی از عقائد نیاکان و بدران را شمار خود قرار می دهند که ممکن است از عادات زشت باشد و نقطه قدرت است وقتی مصیبت های بزرگ برای ملت پیش میاید .

بر روی همین عقائد پیشین و پیروی از آراء پیران ساف است که يك ملت آماده می شود که دست اتحاد بهم بدهد وزیر لواء واحد گرد آید و ندای قاننی که آنها را با اتحاد میخواند از جان و دل بپذیرد .

راست است که هیچگاه دو وضعیت يك طور نیست و همچنین افکار و طرق فکر مردم تغییر میکند و موافقی پیش میآید که مردم از زیر نهوذ آن عقائد دیرین بیرون میروند و جریان عادی تاریخ را مهمل میکنند یعنی راه نوینی را پیش میگیرند . و در يك چنین موافقی است که اوضاع فوق العاده است و جریانات خارق العاده پیش آمد میکند ولی با وجود این مطالب و با آنکه و تبعیت ها باهم مشابهت کامل ندارند باز میانه آنها جهات مشابهتی میتوان بدست آورد و از این نظر است که انسان و مخصوصا عموم مردم و بالاخصتصا وقتی ملل را در نظر میگیریم یعنی ملت فرانسه ، انگلیس ، آلمان را مورد توجه قرار میدهم می بینم آنها عموما دارای احساسات و عواطفی هستند که تغییرات آن بسیار کم است و اگر شما با اوضاع جدیدی مواجه میشوید و آنها را کاملاً جدید و تازه تشخیص میدهید ، از آن نظر است که نمیتوانید متوجه شوید که اوضاع نوین مظهری جدید از همان افکار و عقائد قدیمی میباشد .

بنابر مقدمات فوق نتیجه منطقی که از آنها میتوانیم اخذ کنیم آنست که ما از تجارب گذشته باید درس بگیریم و روشنی آنها هدایت شویم و چون این يك حقیقت ثابت است مطالعه در اوضاع گذشته - یعنی دقت و امعان نظر در تاریخ ، کمک بسیار خوبی است که بوسیله آن قادر شویم خویش را از مخاطرات مصون بداریم و از تاریخ میتوانیم این نکته را مخصوصاً بیاموزیم که اشتباهات گذشته را دیگر تکرار ننمائیم .

ح - شجره

### جز روز خرمی نبود در حساب عمر

از کوه بر شدند خروشان سحابها	غلطان شدند از بر البرز آبها
باد صبا بیامد و بر بوستان گذشت	بگرفت زلف سنبل از آن باد تابها
دوشینه بادهای تر از سوی بوستان	بر روی گل زدند سحر گه گلابها
جنبانی ار غنان بسوی باغ مرترا	پنهان شود نجوید سپر غم رکابها
چون صدهزار جام بلورین و ازگون	بر آبدان ز ریزش باران حبابها
خوبان سپیده دم بسوی بوستان شدند	از بهر دیدن گل با شتابها
وقتی خوش است عاشق دلداد را کنون	در خانه داشتن توان با طنابها
زین فصل و بابها که کتاب زمانه است	تو اختیار فصل طرب کن ز بابها
جز روز خرمی نبود در حساب عمر	ما بر گرفته ایم ز گیتی حسابها

محمود خان ملك الشعراء كاشاني

# گزارش ما مانه

از پانزدهم بهمن تا ۱۰ اسفندماه ۱۳۱۳

## گزارش ایران

مجلس شورای ملی تصویب شد .

— آقای میرزا علی اصغر خان حکمت کهیل سابق  
معارف بمقام وزارت معارف در مجلس معرفی شد .

۱۱ اسفند - ارطغرل رؤسای شرکت نفت

انگلیس و ایران اعلام شده است که ازین پس  
شرکت مزبور را بجای «آنگلوپرس» بنام «آنگلو  
ایران» خوانند و این در نتیجه اعلان دولت ایران بجهان  
است که از این پس مملکت ایران را بجای «پرس» بنام  
حقیقیش بنامند .

ار طرف وزارت معارف کمیسیون برای  
ترتیب و نمره بندی اشیاء موزه معارف از روی  
موارین تاریخی و محل کشف و اهمیت تاریخی اشیاء  
تعیین گردید .

آثار مکشوفه تپه حسن لو (بزرگ رضائیه)  
که یکسال قبل کشف شده و متعاقب هزار سال قبل  
از میلاد مسیح است بین وزارت معارف و کاشفین  
تقسیم شد .

۱۴ اسفند - بودجه سال ۱۳۱۴ از طرف  
دولت بمجلس شورای ملی تقدیم گردید .

۱۵ اسفند - بودجه سال ۱۳۱۴ که از طرف  
دولت پیشنهاد شده بود بانعاق آراء در مجلس  
شورای ملی تصویب شد .

۱۶ بهمن - نوری سعید پاشا وزیر امور  
خارجة عراق از لندن عزیمت رم کرد تا در رم  
مذاکرات سرحدی ایران و عراق را با نمایندة ایران  
و مخیر جامعه ملل تعقیب کند .

۱۸ بهمن - موساوی رئیس الوزراء ایتالیا  
آقای کاظمی را بذریعت و مدتی مشغول مذاکرات  
بودند . علاوه بر این آقای کاظمی با نوری سعید پاشا  
در باب موضوع شط العرب مذاکره نمود . بعد از  
ظهور این روز با حضور بازو آلواسی محبر  
مخصوص قضیة ایران و عراق نیز مذاکرات مزبور  
تعقیب شد .

۲۰ بهمن - نوری سعید پاشا وزیر امور خارجه  
عراق که در همین روز عازم وطن خود بود، اظهار  
داشت که با نمایندة ایران در امور متنازع فیهما  
توافق نظر حاصل نموده و نیز گفت که عراق نمی  
خواهد دراجم بدریا نوردی آزاد ایران در شط العرب  
هیچگونه مواعی تولید نماید ولی نمیخواهد از  
تنها راهی که بدریا دارد چشم پوشد .

۲۳ بهمن - یکی از امرای بحری فرانسوی  
با کشتی جنگی ماکنویل بیندر عباس وارد شد و  
ار حاکم آنجا درخواست تحصیل اجازه از والی  
ایالت فارس برای دیدار تخت جمشید کرد .

۴ اسفند - عهدنامه مودت ایران و سوئیس در

## گزارش دنیا

۵ فوریه - سفیر فرانسه و سفیر انگلیس از صدر اعظم آلمان ملاقات نمودند تا متن قرار داد لندن را باو تقدیم بکنند .

۶ فوریه - کمیته منفردی ساز دردم تشکیل شد تا راجع بشکلی جلسه آتی نایل تصمیماتی اتخاذ نماید . یکی از وکلای مجلس لهستان شرح شکایت آمیزی از وضعیت اهالی اوکرائنی مجلس لهستان تقدیم داشت و تقاضا نمود که بناحیه اوکرائنی استقلال داخلی داده شود و گفت که این کار باعث ضعف روسیه و نجات تمدن اروپائی خواهد شد .

۷ فوریه - مجلس بلژیک پیشنهاد منی رتجدید روابط سیاسی بین روسیه و بلژیک را رد کرد .

۸ فوریه - ۱۷ تن از زبان ترکیه برای وکالت مجلس ملی ترکیه انتخاب شدند و این اولین باری است که زن در ترکیه حق عضویت در مجلس ملی را یافته است .

سرجان سایمن وزیر امور خارجه انگلستان از لندن وارد پاریس گردید و باهالاندن رئیس الوزراء فرانسه وارد گفتگو شد .

۹ فوریه - پارلمان هندوستان تصویب کرد که دولت انگلستان هیچ قانونی در باب اتحاد تمام هندوستان وضع ننماید بلکه کوشش کند که بجای آن در هندوستان دولت مشغولی برقرار سازد .

۱۰ فوریه - مجلس اؤسان فیلیپین طرح قوانین اساسی جزایر فیلیپین را تصویب نمود .

عده ای از سران حزبه سخالوی سرحدی سومالی ایتالیا حمله کردند و جنگ مختصری در گرفت . و بالتجیه دولت ایتالیا سفیر خود در آدیس آبابا دستور داد که در این باب اعتراض نامه رسمی بدولت حبشه تسلیم کند .

۱۲ فوریه - در نتیجه اختلافات و نزاع اخیر در سرحد حبشه عده اؤزون ایتالیا تجهیز شده و مشغولین

۱۹۱۱ بریم احتضار گردیده اند . - در وزارت خارجه ایتالیا اظهار شده است که اگر مناسبات دولت ایتالیا و حبشه سخت تر گردد ایتالیا اولتیماتومی بدولت حبشه خواهد فرستاد .

۱۳ فوریه - از میلان چهار قطار راه آهن حامل سپاهیان محبوس ایتالیا حرکت کرد . دولت انگلیس در فرو نشاندن آتش اختلاف حبشه و ایتالیا شروع با اقداماتی نموده و در حقیقت میانجی طرفین شده است .

دولت بلژیک بدولت انگلیس اطلاع داد که قرار داد های ۳ فوریه و پیمان لندن را تصویب می نماید .

۱۴ فوریه - مابین اظهاراتی که در مجلس ملی لندن شده است دولت آرژانتین تصمصیم خاتمه دادن بجنگهای اقتصادی با انگلستان را گرفت .

۱۶ فوریه - یادداشت حوایه آلمان به پیشنهاد های انگلیس و فرانسه منتشر و در آن فقط پیشنهاد هوانی پذیرفته شد ولی از هر گشتن آلمان به جامعه ملل و نیز راجع بیمن شرقی و پیمان اروپای مرکزی در آن سخنی نرفت .

۱۷ فوریه - دسته ای از حوایان ایتالیا که تازه در تحت سلاح در آمده اند دمر دولت از رم بجانب سیراکوز عزیمت کردند تا از آنجا به آفریقای شرقی روند .

مجلس مقننه هندوستان از مذاکره در باب طرح قانون اساسی امتناع ورزید . شورشمانی که در اروگوئه (از ممالک امریکای جنوبی) برپا بود فرو نشست .

۱۸ فوریه - دولت سوئد بمجلس شورای ملی این مملکت پیشنهاد کرد که از اول ماه ژوئیه همین سال کلاً مهمات جنگی سوئد که در کارخانه های این مملکت ساخته می شود در تحت تقنیش قرار گیرد .

وارد پاریس گردیدند. صدر اعظم مزبور با وزیر امور خارجه فرانسه داخل در گفتگو شد و مذاکرات در باب پیمان رم و مذاکرات لندن بود.

۲۳ فوریه - عده ای از متخصصین صنایع و هفتصد نفر نظامی مهندس و طبیب بجانب افریقا گسیل شدند.

مجلس سنای انازونی پیمان عمومی حکمت «ن دول امریکائی را که چند دولت از دول امریکا در کفراس بین‌المللی واشنگتن (در ژانویه ۱۹۲۹) شرکت خود را آن اعلام داشته‌اند تصویب نمود.

پارلمان فرانسه طرح پیمانهای اپل را راجع به بحایه سار تصویب کرد.

۲۴ فوریه - دولت انگلیس توسط سفیر خویش در درم بدولت ایتالیا تذکره داد که بنا بر قرارداد ۱۹۰۶ (میان فرانسه و انگلیس و ایتالیا) منی رضامت استقلال حومه (در ایتالیا) ناچار است که استقلال حومه را محترم شمارد.

در این ایام که در پاریس انتشارات تصریح شد که دولت اطریش باید پیمان روم موافق است.

نمایندگان دولت پاراگوئه در حومه بین‌المللی تصمیم دولت خود را در باب کاره گیری از جامعه رئیس کل دارالاشاء اطلاع داد.

صدر اعظم اطریش و وزیر امور خارجه این مملکت از پاریس بجانب لندن عزیمت کردند.

۲۵ فوریه - دسه جدیدی از سپاهیان ایتالیائی شامل ۴۶۰۰ نفر سرباز و صاحب‌هت ناظران تون تحیمزات جنگی بجانب افریقای شرقی رهسپار شد.

صدر اعظم و وزیر خارجه اطریش وارد لندن شدند. وزیر جنگ سیام را هدف سه تیر قرار دادند ولی نمرده است.

۲۶ فوریه - وزیر مختار ایتالیا در حومه با اصل اینکه قبایل چادرشین اجازه دارند از منطقه بین طرف بگذرند موافقت نمود و بطور قطعی پیشنهاد کرد که این منطقه برضش شش کیلومتر بین «آندوب» و «آدو» تومه خواهد داشت. دولت حومه نیز این نظریه را

دو دسته از سربازان ایتالیا با مقدار زیادی ملزومات جنگی از ایتالیا به افریقای شرقی عزیمت کردند.

مذاکرات دولت آلمان و دولت فرانسه راجع به ناحیه سار در تحت نظر کمیته سه نفری منجر بامضای چهار قرارداد ذیل در نایل از طرف نمایندگان دول مزبور گردیده است:

۱ - قراردادی در باب اسواگدار شدن حقوق مالکیت معدن ها و راه آهن ها و اموال غیر منقول فرانسه در سار، بآلمان.

۲ - قراردادی در باب بیمه اموال دولت فرانسه در سار.

۳ - قرارداد موقتی در باب بیمه های اجتماعی.

۴ - قرارداد بین کمیسیون دولتی سار و دولت آلمان برای انتقال دوایر دولتی در سرزمین مزبور.

۱۹ فوریه - سیصد نفر از اهالی یمن را با کشتی ایتالیائی برای خدمت در سواالی ایتالیا به افریقا بردند.

ژنرال «کارهونا» به ریاست جمهور پرتغال انتخاب شد.

ولیمهدانگلستان وارد وین پایتخت اطریش گردید و باریس جمهوری این مملکت ملاقات کرد.

مذاکرات بین رومانی و روسیه راجع به پس دادن خزائن که رومانی در ۱۹۱۷ بروسیه سپیده بود بارضایت خاطر رومانی انجام یافت.

۲۰ فوریه - مراسم امضاء قانون اساسی فیلیپین

که بزبان انگلیسی و اسپانیولی تدوین شده بود در مجلس و کنگره فیلیپین بعمل آمد و بدین ترتیب فیلیپین بارعایت بعضی منافع اقتصادی انازونی استقلال یافت.

۲۱ فوریه - ۷۵۰۰ نفر نظامی و ۱۴۰ صاحب‌هت ایتالیائی بطرف افریقای شرقی حرکت کردند

صدر اعظم و وزیر امور خارجه اطریش با تفاق سه نفر از اعضاء کابینه ریاست وزرا و وزیر مختار فرانسه در وین بطرف پاریس عزیمت نمودند.

۲۲ فوریه - صدر اعظم اطریش و همراهان

مال راجع بامورسار حکومت ساروا از جانب جامعه مال رسماً به آلمان داد و بیرق آلمان در سار ابراخته شد .

— انقلاب و مخالفت بر ضد دولت یونان از قورخانه سالامین شروع شد و عده زیادی از صاحبمنصبان نظامی در این امر شرکت کردند. در آتن نیز شورشیان پس از مدتی زد و خورد با قوای دولت بالاخره تسلیم شدند و شورشیان سالامین نیز با آنکه چهار فروند از کشتی های جنگی دولتی را تصرف کردند چندان قدرتی از خود نتوانستند برور دهند و آثار ضعف در آنها پیدا بود .

۲ مارس - پیرلاوال وزیر خارجه فرانسه و سرخان سایمن وزیر خارجه انگلستان مدتی راجع به نتایج پیشنهادهای انگلیس و فرانسه صحبت داشتند. — دولت آلمان در اثر ادعایی که در باب ناحیه ممل رلیتوآبی دارد اقداماتی شدید نسبت باین مملکت نموده است چنانکه پیمان تجارتی را لغو و تجارت سرحدی را منع نمود و اعطای تذکره و جوارجروح از آلمان انشاع لیتوانی خودداری کرد .

۳ مارس - در سالونیک و مقدونیه و ترانس شورشها بکلی فرونشست و حکومت نظامی در یونان اعلان شد . قوای دولتی قورخانه سالامین را اشغال کرد و کشتی های جنگی را که شورشیان بجانب کرت بردند طیاره های جنگی دولتی گلوله باران کردند - شورش مزبور از طرف هوا خواهان «وینز لوس» رئیس الوزراء سابق یونان برپا شده بود. — دولت انگلستان از دول اتانزونی و فرانسه و ژاپن تقاضا کرد که برای کمک مالی بچین راهی اندیشند .

— استعفا نامه پادشاه سیام رسماً اعلام گردید و پادشاه آنرا امضاء کرده بسفارت سیام در لندن فرستاد .

۴ مارس - کشتیهای جنگی شورشیان یونان بکدار یکی اربنادر جزیره کرت وارد شد و شورشیان

بذیرت واز اولان پیشنهاد خود که صاحبمنصبان با یکی و سوئدی را برای تعیین سرحد منطقه یطرف تقاضا کرده بود چشم پوشید .

اولین گروهان لشکریان واشیت برادر «ماساوا» ( درار پتره ) شدید .

امورحکمی بحری وبری و هوائی انگلستان از این پس نباشد است که در تحت نظارت وزارتخانه اداره شود .

۲۷ فوریه - دولت انگلیس با عده از باغیان شمال غربی هندوستان بجنگ پرداخت .

شاهزادگان همد طرح اتحادیه ممالك و ایالات هندوستان را از آنجهت که استقلال ایشان را از بین ببرد رد کردند .

بصاحبمنصبان سوئدی که رای آموختن مون سپاهگیری در میان قشون حشه کار میکند از طرف دولت سوئد دستور داده شده است که حر بآموختن فنون مزبور در کاری دخالت نکند مگر فالتحصیل اجاره — صدراعظم بوریر خارجه اطریش ارلند پارس باز گشتند و در شهر اخیر با وزیر خارجه فرانسه ملاقات کردند . قدمت عده دیانت راجع به پیمان دانوب بود .

۲۸ - عده ای از وکلای محفطه کار مجلس انگلستان اعطای حق بازگشت سلطنت را در مجلسان پیشنهاد کردند در ۲۶ فوریه بز بطیر همین پیشنهاد را در باب اطریش کردند .

— صدراعظم و وزیر خارجه اطریش وارد ویرشدند. سرخان سایمن وزیر خارجه انگلستان بجانب پاریس حرکت کرد .

اول مارس - چور در ۲۸ فوریه آخرین دسته قوای بین المللی و مامورین فرانسوی سار را ترک کرده بودند و بیرقهای فرانسه که بر ساختمانهای معادن سار بلند بود فرو آورده شد از روز جمعه اول مارس سار رسماً بآلمان باز گشت .

— بارون آلوآبی رئیس کمیته سه نفری جامعه

قسمتی از جزیره را بتصرف درآوردند.

— دولت یونان مجلس سنای این مملکت را از آنجا که عده‌ای اراضاء آن با شورشیان و سر دستانان و نیز لوس همراهی بودند منحل نمود و در نظر گرفت که با سختگیری تمام شورشیان را تعقیب کند و بنیاد طغیان را براندازد.

— کمال آتاترک برای مرتبه سوم از جانب ملت ریاست جمهور ترکیه انتخاب شده است.

ه مارس - دولت یونان شورشیان را سخت مورد تعقیب قرار داد و خانه و نیز لوس منشاء شورش یونان را بمباردمان کرد و وزیر جنگ یونان فرماندهی سپاهیان را شخصاً بدست گرفت.

— نامه سفید که ما کدوئالد رئیس الوزراء انگلستان آنرا امضاء کرده و در آن سیاست دولت درباره دفاع امپراطوری و دلائل از دیاد و سائل

دفاع تشریح شده است، انتشار یافت. و دریابان آن چنین اظهار شد که «مخارج اضافی برای زیاد کردن تجهیزات و وسایل دفاعی را بیش از این بتأخیر نمی توان انداخت و در عین حال توقع تأمین داشت» و در آن پس از تذکر از دیاد و ای جنگی آلمان و ژاپون نگاشته شد «که مابیش از این نمیتوانیم ازین امور چشم ببوشیم».

در این نامه از رویه کار آلمان و افراطوی در تجدید تسلیحات اظهار نگرانی شده و نیز بیان شده است که این رویه آلمان باعث نگرانی همسایگان وی و تزلزل بنیان صلح است.

۶ مارس - زردخورد میان شورشیان و سپاهیان دولتی یونان شروع شده و طاعیان عقب نشستند بیست و یک هواپیما قشون شورشیان را بمباردمان کرد.

## پُرسش و پاسخ

س ۱ - علت اینکه پایتخت کنونی ایران را طهران نامیده اند چیست و این کلمه از چه مشتق شده؟  
غ.ف. - از محمره

ج - راجع بطهران و جزئیات تاریخی آن آقای میرزا محمدحاج قزوینی در روزنامه کاوه و آقای سعید نفیسی در سال دوم مجله آینده مقالات معصل جامع مرقوم داشته اند بمقالات مزبور مراجعه فرمائید.

س ۲ - کدام يك از شعرای قصیده سرای ایران فصیح تر و بلیغ تر و شاعرترند؟  
ج - در این باب مجله مهر اقتراح کرده است که هنوز جوابهای آن تماماً طبع نشده و آقایان ادبا عقاید مختلف اظهار کرده اند بمقالات مزبور رجوع شود.

س ۳ - کلماتی از قبیل مزکی و مستثنی را بصورت مزکا و مستثنا بنویسند عیبی دارد یا خیر؟  
ج - چون در فارسی رعایت قوانین عربی واجب نیست بمقتیده ما نوشتن اینگونه کلمات بهر دو صورت صحیح است.

س ۴ - کدام يك از كتبی كه تا كنون بطبع رسیده ( چه قدیم وجه جدید ) میتواند سطح معلومات شخصی را در ادبیات فارسی بالا برد و اورا از سایر كتب بی نیاز كند ؟  
 ج - يك كتاب ادبی هیچوقت نمیتواند شخص ادب دوست را از سایر كتب بی نیاز كند.  
 س ۵ - آیا واقعا سحر و جادو اثری دارد و میتوان بافسون ورود اعتقاد داشت ؟  
 ی . ق - دبیرستان علمیه

ج - جواب این موضوع بایستی در مقاله مفصلی داده شود كه در یکی از شماره های آتیه مجله مهر بنظر جناب عالی خواهد رسید .

س ۶ - قدیمترین ادیان بشر کدامست ؟ ی . ق - دبیرستان علمیه

ج - كلمه قدیمترین متوجه ماقبل تاریخ میشود و از ماقبل تاریخ تاریخی در دست نیست، اما چنانكه از تاریخ برمی آید قدیمترین ادیان بشر پرستش مظاهر و عناصر طبیعی مانند آفتاب و باد و آتش و امثال آن بوده است .

س ۷ - افغانها سلطان محمود را از سلاطین افغان میدانند آیا حقیقه سلطان محمود از سلاطین ایرانست ؟ ی . ق - دبیرستان علمیه

ج - سلطان محمود غزنوی را افغانها بمناسبت آنكه پایتخت او در غزنین بوده است امروز از جمله سلاطین خود میشمارد ولی باید دانست كه دولت مستقل افغانستان امروزی در حقیقت پس از قتل نادر تاسیس شده و افغانستانی وجود نداشته است كه محمود غزنوی پادشاه آن باشد و تمام شماری ایران معاصر وی نیز اورا پادشاه ایران خوانده اند ، چنانكه فرخی در یکی از قصائد خود در مدح او گوید :

هیچكس را در جهان آن زهره نیست      كوسخن راند ز ایران بر زبان  
 مرغزار ما بشیر آراسته است      بدتوان كوشید با شیر زبان

و همین شاعر در مدح پسر او مسعود نیز گفته است :

ای برید شاه ایران از كجا آئی چنین      نامهها بهر كداری باز كن بگذار همین

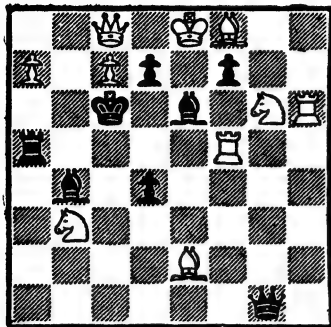
\*\*\*

با آنكه در شماره نهم از خوانندگان محترم تمنی شده بود كه از ما پرسشهای مبهم و کلی و سئوالانی كه جواب صریح آنها متعذر است نكنند مع هذا باز سئوالانی از قبیل سئوال چهارم به میرسد . لذا ناگزیر بدینوسیله متذكر میشویم كه من بعد باینگونه سئوالات جوابی نخواهیم نوشت و اساسا از آنها در صحنه پرستش و پاسخ ذكری نخواهد رفت .

« مهر »

## حل مسئله شطرنج شماره دهم

برای حل این مسئله کافیست که وزیر سفید خانه (۱- و) را بخانه (۱- ز) انتقال دهیم. بازی دوم سفید منوط بطرز حرکت مهره‌های سیاهست :



۱ - ۲ - ۳ - ۴ - ۵ - ۶ - ۷ - ۸

۱ - اگر سیاه فیل خانه (۵- ز) را بخانه (۳- ج) بیاورد سفید با اسب خانه (۶- ز) رخ سیاه خانه (۴- ج) را زده بشاه کش میدهد و شاه ماتست .

۲ - اگر سیاه با فیل خانه (۵- ه) فیل خانه (۳- ج) را بزند سفید پیاده خانه (۲- و) را بخانه (۱- و) بیاورد و پیاده درنصورت میتواند رخ شود و بشاه کش داده او را مات کند .

۳ - اگر سیاه بارخ خانه (۴- ج) رخ خانه (۴- ج) بزند سفید پیاده خانه (۲- ج) را بخانه (۱- ح) می آورد و و ذرتنبجه پیاده را میتوان بجای فیل سفید قرارداد و بشاه کش گفت و او را مات کرد .

۴ - اگر سیاه با فیل خانه (۳- ج) رخ خانه (۴- ج) را بزند سفید اسب خانه (۳- ب) را بخانه (۱- د) می آورد و شاه از کش اسب مات میشود .

۵ - اگر سیاه بارخ خانه (۴- ج) پیاده خانه (۲- ح) را بزند سفید فیل خانه (۵- د) را بخانه (۴- ز) آورده بشاه کش میدهد و شاه ماتست .

در صورتی که سیاه حرکات دیگری هم نکند مات کردن او با یک حرکت مهره سفید ممکنست .

کسانی که جواب صحیح مسئله شماره دهم را فرستاده اند :

۱ - آقای میرزا الطعمی خان صورتگر از طهران ۲ - آقای رشید باسمی از طهران ۳ - آقای هوشنگ منوچهریان ۴ - آقای اقبال خان شیبانی ۵ - محمود پور آقاقر

مهره سیاه ۱۰ دانه



مهره سفید ۹ دانه

مسئله ۹

مهره سفید در سه حرکت سیاه را مات میکند

اخطار - جواب مسئله شطرنج همراه باید تا بیستم آن ماه با اداره مجله برسد و گرنه طبع آن در شماره بعد میسر نخواهد بود .



## اخطار

از عموم مشترکین که تا کنون وجه اشتراک سال دهم مجله مهر را پرداخته اند خواهش می‌کنیم که وجه مزبور را تا انتشار شماره بعدباین اداره رسال فرمایند و گرنه ناگزیر مجله ایشان را از شماره بعد قطع خواهیم کرد

---

### مجله هفتگی مهرگان

باسبکی نوین و عام المنفعه، مطالبی سودمند و گوناگون، داستانهای شیرین و مفید، گزارشهای زیبا و متنوع، قاص مرغوب، و کاغذ نفیس از اول سال جدید

از طرف موسسات مهر

منتشر میشود

برای کسانی که دره مجله مهر و مهرگان مشترک شوند

بیست درصد از وجه اشتراک

تخفیف داده میشود

---

## اخطار

از آقایان مشترکین محترم تقاضا میشود که هر وقت تغییر آدرس میدهند یا از شهری بشهر دیگر منتقل میشوند فوراً آدرس جدید خود را با اداره مجله اطلاع دهند و این امر را از جمله امور لازم محسوب فرمایند و گرنه هرگاه مجلات ایشان با آدرس قدیم فرستاده شود و بدست ایشان نرسد اداره مجله هیچگونه مسئولیتی نخواهد داشت و مجلاتی را که باین سبب نرسیده است بدون اخذ قیمت نخواهد فرستاد.

---

### فردوسی نامه مهر

که بافتخار جشن هزار ساله فردوسی در ۳۰ صفحه با گزارشهای الوان و سیاه و سفید رسیده و دارای ۴۰ موضوع مفید و مهم است که بتلمذ ادبا و فضلالی طراز اول ایران نوشته شده و تمام موضوعها منتشر نشده و مخصوص مجله مهر تهیه گردید در اداره مجله برای فروش موجود است

نمایندگی کل اداره سیاحت جماهیر شوروی

## انتیورست

طهران خیابان شاه (اسلامبول) تلفن ۱۸۹۹

سریعترین و کوتاهترین و راحتترین و باصرفهترین طریق مسافرت

## از ایران به اروپا

از طریق بهاولی باکو - ستیو کا	اورشو	پاریس
	هامبورگ	لندن
	برلن	استکهلم
از طریق بهاولی ماکو مسکو - نگورای	پراگ	بروسل
	وین	اسلو
	روم	کیپناک
	میلان	

از طهران

بهاولی - ماکو - ناظوم اسلامبول - میز - تربست - هارسی اسپرس  
(ترانسیرین) ماکو مسکو منچوری ولادوستونک نو کیو

فروش بلیطهای ر. س. س. سی. اتومبیل. طیاره و غیره

حفظ جا در واگون

حفظ اطاق در مهمانخانه

اداره برای دادن اطلاعات لازم برای مسافرت حاضر است.

فروش بلیط برای سیاحت در جماهیر شوروی

سیاحتهای ورزشی علمی صنعتی

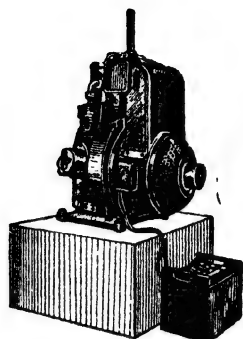
دیدن موزه ها و تاترها و غیره

برای مراجع در مریضخانه ها و سانایور توم ها

محصولات  
نفتی ایران  
در همه جا بقیه‌های  
ارزان تر از پیش  
بفروش میرسد و از حیث  
خوبی جنس و صرفه  
جوئی در مصرف  
بی نظیر است

شرکت سهامی نفت انگلیس و ایران

فروردین ماه ۱۳۱۴



دیناموها و لوازم برق ساخت کارخانه زیمنس در دنیا مقام ب‌النوعی را  
در استحکام و دوام و شیکی و ظرافت و ارزانی کسب نموده است

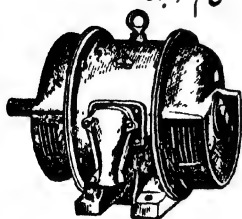
نماینده انحصاری در ایران



تجارتخانه برادران شاهرخ



طهران - خیابان ناصریه نمبر ۲۲۶۵



فروشندگی کلیه لوازم های هم و مراکز برق

